







Digitized by the Internet Archive  
in 2013

<http://archive.org/details/journalsofsenate126p1cana>



JOURNALS

THE SENATE OF  
CANADA









# JOURNALS

OF

## THE SENATE OF CANADA

PART 1

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker

FIRST SESSION, THIRTY-SECOND PARLIAMENT  
29-30-31-32 ELIZABETH II, 1980-81-82-83

VOLUME CXXVI  
Parliament opened  
Monday, 14th April, 1980  
and  
prorogued  
Wednesday, 30th November, 1983

# JOURNAUX

DU

## SÉNAT DU CANADA

PARTIE 1

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président

PREMIÈRE SESSION, TRENTE-DEUXIÈME PARLEMENT  
29-30-31-32 ELIZABETH II, 1980-1981-1982-1983

VOLUME CXXVI  
Ouverture de la session parlementaire  
le lundi 14 avril 1980  
et  
Clôture de la session parlementaire  
le mercredi 30 novembre 1983









## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

	Page		Page
Proclamations:		Proclamations	
Issuing of Writs .....	v	Émission de Brefs .....	v
Calling of Parliament .....	vii	Convocation du Parlement .....	vii
Calling of Parliament .....	ix	Convocation du Parlement .....	ix
Summoning of Parliament, being the 1st Session, 32nd Parliament, 29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83 .....	xi	Convocation du Parlement à la 1 <sup>re</sup> Session du 32 <sup>e</sup> Parlement, 29-30-31-32 Élisabeth II, 1980- 1981-1982-1983 .....	xi
Journals of the Senate .....	1	Journaux du Sénat .....	1
Index .....	3347	Index .....	3639
List of the Ministry .....	3609	Liste des membres du Conseil des ministres .....	3795
List of the Senators according to seniority .....	3611	Liste des sénateurs par ordre d'ancienneté .....	3797
Alphabetical list of the Senators .....	3613	Liste des sénateurs par ordre alphabétique .....	3799
List of the Senators by Provinces .....	3615	Liste des sénateurs par province .....	3801
List of the Joint, Standing and Special Commit- tees with the names of the Senators serving thereon .....	3621	Liste des comités mixtes, permanents et spéciaux, indiquant les noms des sénateurs qui en font partie .....	3807
List showing distribution of the Senators in alphabetical order, serving on the Joint, Standing and Special Committees .....	3629	Liste indiquant, par ordre alphabétique, la réparti- tion des sénateurs parmi les comités mixtes, permanents et spéciaux .....	3815
Senators deceased .....	3631	Sénateurs décédés .....	3817
Senators who resigned or retired .....	3633	Sénateurs qui ont démissionné ou qui ont pris leur retraite .....	3819
List of the Officers and Chiefs of the Principal Branches of the Senate .....	3635	Liste des hauts fonctionnaires et des chefs des principaux services du Sénat .....	3821
Library of Parliament .....	3635	Bibliothèque du Parlement .....	3821





# PROCLAMATIONS



CANADA

*(Issuing of Writs)*

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

*Greeting:*

ROGER TASSÉ

*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas We are desirous and resolved, as soon as may be to meet Our People of Canada and to have their advice in Parliament.

We Do Make Known Our Royal will and pleasure to call a Parliament, and do further declare that, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, We have this day given Orders for issuing Our Writs of Election in due form according to law, which Writs are to bear date the fourteenth day of December, 1979, to set forth as the polling day Monday, the eighteenth day of February, 1980, and to be returnable on the tenth day of March, 1980.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this fourteenth day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-eighth year of Our Reign.

By Command

GEORGE POST

*Deputy Registrar General of Canada*

GOD SAVE THE QUEEN

*(Emission de Brefs)*

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut:*

*Le sous-procureur général*

ROGER TASSÉ

Proclamation

Attendu que c'est Notre désir et détermination de Nous rencontrer aussitôt que faire se pourra avec Notre peuple du Canada, et d'obtenir son avis au Parlement.

Nous faisons connaître Notre volonté et plaisir royal de convoquer un parlement et Nous déclarons en outre que, sur et suivant l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous avons aujourd'hui même donné des ordres en vue de l'émission de Nos Brefs d'élection en due forme et conformément à la loi, lesquels Brefs porteront la date du quatorzième jour de décembre 1979, arrêteront comme jour de scrutin le lundi dix-huitième jour de février 1980 et seront rapportables le dixième jour de mars 1980.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce quatorzième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf, le vingt-huitième de Notre règne.

Par ordre

*Le sous-registraire général du Canada*

GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE





CANADA

*(Calling of Parliament)*

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

*Greeting:*

ROGER TASSÉ

*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Know You that We, being desirous and resolved as soon as may be to meet Our People of Canada, and to have their advice in Parliament, do hereby, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, summon and call together the House of Commons of Canada, to meet at Our City of Ottawa, on Monday, the tenth day of March, 1980, then and there to have conference and treaty with the Senate of Canada.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this fourteenth day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-eighth year of Our Reign.

By Command

GEORGE POST

*Deputy Registrar General of Canada*

GOD SAVE THE QUEEN

*(Convocation du Parlement)*

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut:*

*Le sous-procureur général*

ROGER TASSÉ

Proclamation

Sachez que, désireuse et ayant résolu, aussitôt que faire se pourra, de Nous rencontrer avec Notre peuple du Canada, et d'obtenir son avis au Parlement, Nous, sur et suivant l'avis de Notre Premier Ministre du Canada, par les présentes convoquons la Chambre des communes du Canada, et la sommons de se réunir en Notre ville d'Ottawa, le lundi dixième jour de mars 1980, pour, là et alors, entrer en conférence et traiter avec le Sénat du Canada.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce quatorzième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf, le vingt-huitième de Notre règne.

Par ordre

*Le sous-registraire général du Canada*

GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE







CANADA

*(Calling of Parliament)*

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to each and everyone of you.

*Greeting:*

ROGER TASSÉ

*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas by Our Proclamation of the fourteenth day of December, 1979, We did dissolve the Thirty-first Parliament of Canada and did summon and call together the House of Commons to meet at Our City of Ottawa, on Monday, the tenth day of March, 1980, then and there to have conference and treaty with the Senate of Canada.

Now Know You, that for diverse causes and considerations, and taking into consideration the ease and convenience of Our Loving Subjects, We have thought fit by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, to relieve you, and each of you, of your attendance at the time aforesaid, hereby convoking and by these presents enjoining you and each of you, that on Monday, the fourteenth day of the month of April, 1980, you meet Us, in Our Parliament of Canada, at Our City of Ottawa, there to take into consideration the state and welfare of Canada and therein to do as may seem necessary. HEREIN FAIL NOT.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada. Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this seventh day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty and in the twenty-ninth year of Our Reign.

By Command

GEORGE POST

*Deputy Registrar General of Canada*

GOD SAVE THE QUEEN

*(Convocation du Parlement)*

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A Nos très-aimés et fidèles Sénateurs du Canada, ainsi qu'aux Députés élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, ainsi qu'à tous et à chacun de vous,

*Salut:*

*Le sous-procureur général*

ROGER TASSÉ

Proclamation

Attendu qu'aux termes de Notre proclamation du quatorze décembre 1979, Nous dissolvions le trente et unième Parlement du Canada et convoquions la Chambre des communes à se réunir dans Notre ville d'Ottawa, le lundi dix mars 1980, afin d'y entrer en conférence et d'y traiter avec le Sénat du Canada.

Sachez donc maintenant que, pour des motifs et considérations variés, et eu égard au confort et au bien-être de Nos bien-aimés sujets, Nous avons jugé à propos, sur l'avis de Notre Premier ministre du Canada, de vous dispenser tous et chacun de vous, de vous présenter à l'époque susdite, vous convoquant expressément et, par ces présentes, vous enjoignant, à tous et à chacun de vous, de Nous rencontrer, le lundi quatorzième jour du mois d'avril 1980, en Notre Parlement du Canada, en Notre ville d'Ottawa, pour considérer la situation et le bien-être du Canada et pour y remplir les fonctions nécessaires en l'espèce. CE À QUOI VOUS NE DEVEZ MANQUER.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce septième jour de mars en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt, le vingt-neuvième de Notre règne.

Par ordre

*Le sous-registraire général du Canada*

GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE





CANADA

*(Summoning of Parliament)*

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth. Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the SENATORS of Canada, and the MEMBERS elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all whom these Presents may in anyway concern.

*Greeting:*

ROGER TASSÉ

*Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas by Our Proclamation of the seventh day of March, 1980, We did convoke and enjoin you to meet Us in Our Parliament of Canada in Our City of Ottawa on Monday the fourteenth day of April, 1980.

Now Know You, that by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, We do hereby command and enjoin you and each of you and all others in this behalf interested that on the said Monday, the fourteenth day of April, 1980 at half-past nine o'clock in the forenoon at Our City of Ottawa, personally you be and appear for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon those things that in Our said Parliament of Canada, by the Common Council of Canada, may, by the favour of God, be ordained.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this tenth day of April in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty and in the twenty-ninth year of Our Reign.

By Command

GEORGE POST

*Deputy Registrar General of Canada*

GOD SAVE THE QUEEN

*(Convocation du Parlement)*

ED SCHREYER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A Nos bien-aimés et fidèles SÉNATEURS du Canada et aux MEMBRES élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, à tous et chacun de vous,

*Salut:*

*Le sous-procureur général suppléant*

ROGER TASSÉ

Proclamation

Attendu qu'aux termes de Notre proclamation du sept mars 1980, Nous vous avons convoqués et vous avons enjoint de Nous rencontrer en Notre Parlement du Canada, en Notre ville d'Ottawa, le lundi quatorze avril 1980.

Sachez donc maintenant que, sur l'avis de Notre Premier ministre du Canada, Nous ordonnons et enjoignons à tous et à chacun de vous, ainsi qu'à tous les autres intéressés, de vous présenter ledit lundi quatorze avril 1980, à neuf heures trente, en Notre ville d'Ottawa, pour l'EXPÉDITION DES AFFAIRES et y traiter des questions qui, par la faveur de Dieu, en Notre dit Parlement du Canada pourront, par le Conseil commun du Canada, être ordonnées.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

En Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce dixième jour d'avril en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt, le vingt-neuvième de Notre règne.

Par ordre

*Le sous-registraire général du Canada*

GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

# Journals of the Senate

No. 1

Monday, 14th April, 1980

The Senate met this day at nine o'clock in the forenoon, being the First Session of the Thirty-second Parliament of Canada as summoned by Proclamation.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Desruisseaux,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,

Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Quart,  
Riel,

Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood.

# Journaux du Sénat

N° 1

Le lundi 14 avril 1980

Le Sénat se réunit aujourd'hui à neuf heures du matin, pour la première session du trente-deuxième Parlement du Canada, convoqué par proclamation.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Honourable the Speaker took the Clerk's chair.

The Honourable the Speaker rose and informed the Senate that a Commission had been issued under the Great Seal of Canada appointing him Speaker of the Senate.

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate, as follows:—

#### CANADA

ED SCHREYER  
(G.S.)

JEAN CHRÉTIEN  
*Attorney General of Canada.*

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

THE HONOURABLE JEAN MARCHAND,

a Member of the Senate,

GREETING:

KNOW YOU, that reposing special trust and confidence in your loyalty, integrity and ability, We have constituted and appointed and We do hereby constitute and appoint you the said Jean Marchand to be

SPEAKER OF THE SENATE.

TO HAVE, hold, exercise and enjoy the said office of Speaker of the Senate, unto you the said Jean Marchand with all and every the powers, rights, authority, privileges, profits, emoluments and advantages unto the said office of right and by law appertaining during Our Pleasure.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fifth day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty and in the twenty-ninth year of Our Reign.

BY COMMAND,  
ANDRÉ OUELLET,  
*Registrar General of Canada.*

Ordered, That the Commission be placed upon the Journals.

L'honorable Président prend place au fauteuil du Greffier.

L'honorable Président se lève et informe le Sénat qu'une Commission le nommant Président du Sénat a été émise sous le Grand Sceau du Canada.

Le Greffier donne alors lecture de ladite Commission, comme il suit:

#### CANADA

ED SCHREYER  
(G.S.)

JEAN CHRÉTIEN  
*Procureur général du Canada.*

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

L'HONORABLE JEAN MARCHAND,

membre du Sénat,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance particulière que Nous mettons dans votre fidélité, votre intégrité et votre compétence, Nous vous avons constitué et nommé, et Nous vous constituons et nommons par les présentes, vous, ledit Jean Marchand,

PRÉSIDENT DU SÉNAT.

IL VOUS appartiendra, à vous, ledit Jean Marchand, d'occuper, d'exercer et d'avoir en partage ladite charge de Président du Sénat, avec tous les pouvoirs, droits, autorisations, prérogatives, bénéfices, émoluments et avantages attachés de droit et de par la loi auxdites fonctions durant Notre bon plaisir.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce cinquième jour de mars, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt, le vingt-neuvième de Notre règne.

PAR ORDRE,  
ANDRÉ OUELLET,  
*Registraire général du Canada.*

Ordonné: Que la Commission soit inscrite aux Journaux.

The Honourable the Speaker took the Chair at the foot of the Throne, to which he was conducted by the Honourable Senator Perrault, P.C., and the Honourable Senator Flynn, P.C.

#### PRAYERS.

The Mace was then laid upon the Table.

Ordered, That the Mace be carried before the Honourable the Speaker.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

#### RIDEAU HALL

#### OTTAWA

#### GOVERNMENT HOUSE

APRIL 14, 1980

Sir,

I am commanded to inform you that the Right Hon. Bora Laskin, Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to open the First Session of the Thirty-second Parliament of Canada on this day, Monday, the fourteenth of April 1980, at 9.30 a.m.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

L'honorable Président prend alors place au fauteuil au pied du Trône, conduit par l'honorable sénateur Perrault, C.P., et par l'honorable sénateur Flynn, C.P.

#### PRIÈRE.

La Masse est déposée sur le bureau.

Ordonné: Que la Masse soit transportée auprès de l'honorable Président.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

#### RIDEAU HALL

#### OTTAWA

#### RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 14 AVRIL 1980

Monsieur le Président,

Je suis chargé de vous faire part que le très honorable Bora Laskin, le Juge en chef du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat à 9 h. 30 de l'avant-midi de ce jour, le 14 avril 1980, pour ouvrir la première session du trente-deuxième Parlement du Canada.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.



After awhile, the Right Honourable Bora Laskin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker said—

*“Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Right Honourable Bora Laskin, Chief Justice, of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure.”

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate as follows:—

#### CANADA

ED SCHREYER  
(G.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE RIGHT HONOURABLE BORA LASKIN, Chief Justice of the Supreme Court of Canada,

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated December 28, 1978, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you the said Bora Laskin, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the

Quelque temps après, le très honorable Bora Laskin, Juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

L'honorable Président dit:

*«Honorables membres du Sénat,*

*Membres de la Chambre des communes,*

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre les lettres patentes sous son seing et sceau nommant le très honorable Bora Laskin, Juge en chef de la Cour suprême du Canada, pour être son Suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de la Commission, comme il suit:

#### CANADA

ED SCHREYER  
(G.S.)

PAR SON EXCELLENCE le très honorable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AU TRÈS HONORABLE BORA LASKIN, Juge en chef de la Cour suprême du Canada,

SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du vingt-huitième jour de décembre 1978, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous ledit Bora Laskin, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa

powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the said the Right Honourable Edward Richard Schreyer, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you the said Bora Laskin, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this twenty-second day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-seventh year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

GEORGE POST,  
*Deputy Registrar General of  
Canada.*

Ordered, That the Commission be placed upon the Journals.

The Honourable the Speaker said—

*"Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

I have it in command to let you know that His Excellency the Governor General does not see fit to declare the causes of his summoning the present Parliament of Canada, until a Speaker of the House of Commons shall have been chosen, according to law; but this morning, at the hour of ten forty-five o'clock, His Excellency will declare the causes of his calling this Parliament."

The Commons withdrew.

The Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows—

Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je puis exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, ledit très honorable Edward Richard Schreyer, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous ledit Bora Laskin, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce vingt-deuxième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf, le vingt-septième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

*Le sous-registraire général du  
Canada,*  
GEORGE POST.

Ordonné: Que ladite Commission soit inscrite aux Journaux.

L'honorable Président du Sénat dit alors:

*«Honorable membres du Sénat,*

*Membres de la Chambre des communes,*

J'ai reçu l'ordre de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général ne juge pas à propos de vous exposer les motifs pour lesquels il a convoqué le présent Parlement du Canada, avant que la Chambre des communes ait choisi son Orateur, suivant la loi; mais à dix heures quarante-cinq du matin, Son Excellence exposera les motifs de la convocation de ce Parlement.»

Les Communes se retirent.

Il plaît au très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef de Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

## RIDEAU HALL

## OTTAWA

## GOVERNMENT HOUSE

APRIL 14, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General will arrive at the Main Entrance of the Parliament Buildings at 10.45 a.m. on this day, Monday, the 14th of April 1980, and when it has been signified that all is in readiness, will proceed to the Chamber of the Senate to open formally the First Session of the Thirty-second Parliament of Canada.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate do now adjourn until ten thirty o'clock this morning.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## RIDEAU HALL

## OTTAWA

## RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 14 AVRIL 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général arrivera à l'entrée principale du Palais du Parlement à dix heures quarante-cinq du matin aujourd'hui, le 14 avril 1980, et que lorsqu'on aura avisé le Gouverneur général que tout est prêt, il se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la première session du trente-deuxième Parlement du Canada.

Veillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Chef de Cabinet du Gouverneur général,*  
ESMOND BUTLER.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant jusqu'à dix heures trente ce matin.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## SECOND DISTINCT SITTING

10.30 a.m.

The Honourable Jean Marchand, P.C., Speaker.

The Members convened were:—

The Honourable Senators

Adams,	Cottreau,
Anderson,	Croll,
Argue,	Davey,
Asselin,	Denis,
Austin,	Deschatelets,
Balfour,	Desruisseaux,
Barrow,	Donahoe,
Beaubien,	Doody,
Bélisle,	Flynn,
Bielish,	Fournier
Bird,	( <i>Madawaska-</i>
Bonnell,	<i>Restigouche</i> ),
Bosa,	Fournier
Buckwold,	( <i>Restigouche-</i>
Cameron,	<i>Gloucester</i> ),
Charbonneau,	Frith,
Choquette,	Giguère,
Connolly,	Godfrey,
Cook,	Goldenberg,

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, His Excellency the Governor General having come and being seated upon the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

Their Speaker, the Honourable Jeanne Sauvé, P.C., said:—

“MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,—

The House of Commons has elected me their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me.

## SECONDE SÉANCE DISTINCTE

10 h. 30 du matin.

L'honorable Jean Marchand, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Macquarrie,	Riley,
Marchand,	Rizzuto,
Marshall,	Robichaud,
McElman,	Roblin,
McGrand,	Rousseau,
McIlraith,	Rowe,
Molson,	Sherwood,
Muir,	Smith
Murray,	( <i>Colchester</i> ),
Neiman,	Sparrow,
Norrie,	Steuart,
Nurgitz,	Thériault,
Olson,	Thompson,
Perrault,	Tremblay,
Petten,	van Roggen,
Phillips,	Walker,
Quart,	Williams,
Riel,	Wood.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place sur le Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que—

«C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Son Orateur, l'honorable Jeanne Sauvé, C.P., dit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE.

La Chambre des communes m'a élue son Orateur, bien que je sois peu capable de remplir les devoirs importants qui me sont par là assignés.



If in the performance of those duties, I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me, and not to the Commons, whose servant I am, and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to their Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges, especially that they may have freedom of speech in their debates, access to Your Excellency's person at all seasonable times, and that their proceedings may receive from Your Excellency the most favourable construction."

The Honourable the Speaker of the Senate answered:—

"Madam Speaker,—I am commanded by His Excellency the Governor General to declare to you that he freely confides in the duty and attachment of the House of Commons to Her Majesty's Person and Government, and not doubting that their proceedings will be conducted with wisdom, temper and prudence, he grants, and upon all occasions will recognize and allow their constitutional privileges. I am commanded also to assure you that the Commons shall have ready access to His Excellency upon all seasonable occasions and that their proceedings, as well as your words and actions, will constantly receive from him the most favourable construction."

His Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a Gracious Speech to both Houses, as follows:—

*"Honourable Members of the Senate:*

*Members of the House of Commons:*

I have the honour to welcome you to the First Session of the 32nd Parliament of Canada.

During the course of the last few weeks, both my wife and I have come through a period of convalescence and I take this opportunity to express our deep gratitude for the good wishes we received from fellow-Canadians from all parts of the country.

Canada recently received the visit of The Prince of Wales, who undertook engagements in Vancouver and Victoria two weeks ago. In May, The Duke of Edinburgh will attend the Fifth Commonwealth Study Conference which opens in Kingston on May 18th. In July, Princess Margaret will take part in celebrations marking the 75th Anniversary of the entry into Confederation of the Provinces of Saskatchewan and Alberta.

Canada has very close and enduring ties with the Netherlands and I am greatly looking forward to representing our country at the accession to the Throne of Her Royal Highness Princess Beatrix of the Netherlands in Amsterdam on April 30th.

I have had the pleasure of visiting all the provincial capitals and the Northwest Territories during my first year in office. My wife and I are now looking forward to certain engage-

Si, dans l'exécution de ces devoirs, il m'arrive parfois de faire erreur, je demande que la faute m'en soit imputée et non aux Communes, dont je suis la servante et qui, par ma voix, en vue de s'acquitter le mieux possible de leurs devoirs envers la Reine et le pays, réclament humblement la reconnaissance de leurs droits et privilèges incontestables, notamment la liberté de parole dans leurs débats, ainsi que l'accès auprès de la personne de Votre Excellence en tout temps convenable, et demandent que Votre Excellence veuille bien interpréter leurs délibérations de la manière la plus favorable.»

L'honorable Président du Sénat répond:

«Madame le Président, j'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur général de déclarer qu'il a pleine confiance dans la loyauté et l'attachement de la Chambre des communes envers la personne et le Gouvernement de Sa Majesté, et ne doutant nullement que ses délibérations seront marquées au coin de la sagesse, de la modération et de la prudence, Il lui accorde, et en toute occasion saura reconnaître ses privilèges constitutionnels. J'ai également ordre de vous assurer que les Communes auront, en toute occasion convenable, libre accès auprès de Son Excellence, et que leurs délibérations, ainsi que vos paroles et vos actes, seront toujours interprétés par Elle de la manière la plus favorable.»

Il plaît alors à Son Excellence le Gouverneur général d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres:

*«Honorables membres du Sénat,*

*Membres de la Chambre des communes,*

J'ai l'honneur de vous souhaiter la bienvenue à la première session de la 32<sup>e</sup> législature du Canada.

Au cours des dernières semaines, mon épouse et moi avons traversé une période de convalescence, et je profite de cette occasion pour remercier du fond du cœur nos concitoyens de toutes les régions du pays pour les bons vœux qu'ils nous ont fait parvenir.

Le Canada a reçu récemment la visite du Prince de Galles qui a accepté, il y a deux semaines, certains engagements à Vancouver et à Victoria. Le Duc d'Édimbourg assistera au cinquième Congrès d'étude du Commonwealth qui commencera à Kingston le 18 mai. En juillet, la Princesse Margaret prendra part aux célébrations marquant le 75<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée de la Saskatchewan et de l'Alberta dans la Confédération.

Le Canada entretient de longue date des liens très étroits avec les Pays-Bas et c'est avec grand plaisir que je représenterai notre pays à la cérémonie d'accession au trône de Son Altesse royale la Princesse Beatrix, le 30 avril à Amsterdam.

Pendant la première année de mon mandat, j'ai eu le plaisir de visiter la capitale de chacune des provinces ainsi que les Territoires du Nord-Ouest. Mon épouse et moi-même comp-

ments in the Yukon and in smaller communities across our vast and beautiful land. Discovering Canada and meeting Canadians increases daily our awareness of the great natural and human resources of the country in which we are privileged to live.

We observe today not only the beginning of a new Parliament but the start of a new era. As Canada enters the 1980s, we confront serious challenges, but we look forward to even greater opportunities. Like our forbears, this generation of Canadians will be equal to the test. We will meet and overcome the challenges ahead for the history of this land has proven, again and again, that everything is possible if our will to go on building together is strong.

Canadians expect much of this Parliament. The country asks for action and action now. The first task is to clear the accumulation of essential legislation left from previous Parliaments. This backlog must be dispatched expeditiously so that the affairs of the state may be put in good order. To that end, my Government is relying on the good will of Members and Senators of all parties.

This Parliament must also act quickly to put in place a program for the future. In the recent general election, my Ministers received a mandate for a program which will provide security, equity, and opportunity for the Canada of the 1980s. In the course of that campaign, my Ministers made a number of pledges which will form the core of this Parliament's work. You will be asked to consider a program of action designed:

—to respond to individual needs by promoting greater security for the elderly, expanded opportunities for the young, and equality for women;

—to achieve security of energy supply at a fair price for all Canadians;

—to promote a national development policy that will provide jobs, stimulate growth, build upon regional strengths, and increase Canadian ownership and control of our economy;

—to strengthen national institutions, while at the same time making them more responsive to provincial and regional goals;

—to ensure that Canada plays a vigorous part in the world beyond our borders.

All these commitments will be kept; these pledges redeemed; the mandate fulfilled.

The character of our people should inspire confidence in the ability of Canada to meet the challenges of the 1980s. We have the capacity and the imagination to make this a decade of opportunity rather than a decade of doubt. But there is one question which clouds the horizon and obstructs the view. It is the question of the unity of our country.

tons maintenant nous rendre au Yukon et dans un certain nombre de villes et villages de notre vaste et beau pays. Cette découverte du Canada et de nos concitoyens avive de jour en jour notre conscience de l'immense richesse naturelle et humaine du pays où nous avons le privilège de vivre.

Nous assistons aujourd'hui non seulement à l'ouverture d'une nouvelle législature, mais aussi au début d'une ère nouvelle. Au seuil des années 80, le Canada fait face à de graves problèmes, mais nos possibilités dépassent largement nos difficultés. Comme nos prédécesseurs, nous saurons être à la hauteur de la situation. Aucun défi ne nous arrêtera, car l'histoire de ce pays a prouvé maintes et maintes fois que les Canadiens sont capables de tout quand ils font preuve d'une ferme volonté de travailler ensemble.

Les Canadiens attendent beaucoup de ce nouveau Parlement. Ils lui demandent d'agir, et d'agir maintenant. Sa première tâche sera d'examiner rapidement les nombreuses mesures législatives essentielles qui ont été laissées en plan par les législatures antérieures. La bonne marche des affaires de l'État en dépend. Le gouvernement compte sur la collaboration des députés et des sénateurs de tous les partis pour mener cette tâche à bien.

Le Parlement se doit aussi de préparer dès maintenant l'avenir. À l'occasion de la dernière élection générale, mes ministres ont reçu le mandat de mettre en œuvre un programme qui apportera au Canada justice, sécurité et prospérité au cours des années 80. Durant la campagne, un certain nombre d'engagements ont été pris qui formeront l'essentiel des travaux de ce Parlement. C'est ainsi que vous serez appelés à examiner un programme d'action pour:

—répondre aux besoins des particuliers, en augmentant la sécurité matérielle des personnes âgées et les chances d'avenir des jeunes, et en travaillant à assurer l'égalité des femmes;

—garantir aux Canadiens des approvisionnements en énergie à un prix équitable pour tous;

—promouvoir une nouvelle politique nationale d'expansion économique destinée à créer des emplois, à stimuler la croissance, à tirer profit des forces régionales, et à accroître le niveau de propriété et de contrôle de notre économie par les Canadiens;

—consolider les institutions fédérales tout en les rendant plus sensibles aux aspirations provinciales et régionales;

—amener le Canada à jouer un rôle énergique sur la scène internationale.

Tous ces engagements seront respectés, toutes ces promesses tenues, et le gouvernement saura remplir son mandat.

La force et la vigueur du peuple canadien devraient nous donner confiance en l'avenir. Nous avons assez de ressources et de créativité pour faire des années 80 une décennie de l'espoir et non du doute. Pourtant une question obscurcit l'horizon et contraint notre élan. C'est la question de l'unité du pays.



Will Canada still exist as a country at the end of this decade, or will it have been broken up by the tensions of our past and recent history? Will we continue to build our future together as Canadians, or will we give in to the siren song of regional isolationism?

In every part of Canada there are forces which are driving us apart rather than bringing us together. Canada's tradition is one of sharing, but in every region this principle is under assault. In the Atlantic, disadvantaged for so long, the promise of new resource riches has already led to squabbles about their future distribution. In Central Canada there are some who fear that the economic strength of this region is somehow slipping away, and this in turn has led to envy and bitterness. In the West, many believe that their problems are ignored, their voices are unheard, and their contribution is unrecognized.

To all these forces of discontent my Government has one clear response. Canada will endure, grow and prosper. The men and women of this country have always realized that their participation in a society that spans the northern half of North America is infinitely more exciting and enriching than confining themselves in any one province or one region. The renewed federalism, to which my Government makes a fundamental and all-embracing commitment, will not only strengthen individual and collective rights and freedoms, it will also ensure that Canada remains:

—a strong country, with first claim on the loyalty of all its citizens;

—a country that regards diversity as an asset, not a liability;

—a country whose people share their wealth first with those who need it most;

—a country that encourages initiative, welcomes daring, and promotes enterprise;

—a country which opens its eyes, its mind, and its heart to the larger community of nations, refusing to regard its own national borders as the outward limits of the universe.

Doubt must be cast aside, uncertainty must end, the forces of disintegration—whether they be economic or political in origin—must be opposed in every part of the land. That is why my Government hopes that the referendum, to be held in Quebec sometime during the coming weeks, will be a time when Quebecers affirm their will and their right to be fully Canadian, a time when all Canadians will reaffirm their desire to live together in the country to which we all belong, and which belongs to all of us.

Because my Government wants to strengthen the spirit of Canadian unity and nurture the seeds of renewal, it promises to interpret a vote of "no" to sovereignty-association as a vote for the rebuilding of the Canadian federation. My Government

Le Canada existera-t-il encore comme pays à la fin de cette décennie ou se sera-t-il disloqué sous l'effet des tensions auxquelles il est soumis depuis plus d'une décennie? Bâtissons-nous ensemble notre avenir entre Canadiens ou nous laisserons-nous séduire par l'isolationnisme régional?

Partout au pays, des forces sont à l'œuvre qui tendent à nous diviser au lieu de nous unir. Le Canada a été bâti sur le partage mais cette tradition est aujourd'hui remise en cause dans chacune de nos régions. Ainsi, dans les provinces de l'Atlantique, défavorisées depuis si longtemps, la simple perspective de nouvelles richesses a déjà donné lieu à des querelles sur leur distribution éventuelle. Dans les provinces du centre, certains craignent que leur région ne soit en train de perdre peu à peu sa puissance économique, et cette crainte a donné naissance à des sentiments d'envie et d'amertume. Dans l'Ouest, bon nombre de Canadiens estiment que l'on ne tient pas compte de leurs problèmes, que l'on n'écoute pas leurs appels, et que l'on n'apprécie pas à sa juste valeur leur apport au pays.

Face à toutes ces récriminations, mon gouvernement affirme sans équivoque sa volonté de faire en sorte que le Canada continue d'être, de grandir et de prospérer. Depuis toujours, les Canadiens et les Canadiennes savent qu'il est infiniment plus excitant et enrichissant d'appartenir à un pays qui occupe la moitié d'un continent que de se limiter à une seule région ou à une seule province. Le fédéralisme renouvelé auquel mon gouvernement s'engage à consacrer tous ses efforts saura non seulement renforcer les droits et libertés des individus et des minorités, mais aussi veiller à ce que le Canada demeure:

—un pays fort, qui commande en premier lieu la loyauté de tous ses citoyens;

—un pays où l'on considère la diversité comme un atout et non comme un fardeau;

—un pays dont la population accepte de partager d'abord ses richesses avec les plus démunis;

—un pays où l'on favorise l'initiative, où l'on voit l'audace d'un bon œil et où l'on encourage l'esprit d'entreprise;

—un pays dont les habitants savent ouvrir leurs yeux, leur esprit et leur cœur à la grande famille des nations, et refusent de confondre leurs propres frontières avec les limites de l'univers.

Il est temps de dissiper le doute et de mettre fin à l'incertitude qui pèsent sur notre avenir. Dans toutes les régions du pays nous devons faire échec aux forces de désintégration, qu'elles soient d'ordre économique ou politique. Aussi le gouvernement espère-t-il ardemment que le référendum tenu au Québec dans quelques semaines sera, non seulement pour les Québécois mais pour tous les Canadiens, l'occasion de sortir de l'ambiguïté et de réaffirmer avec force leur vouloir vivre collectif et leur commune appartenance au Canada.

Pour renforcer l'esprit d'unité et favoriser l'éclosion du renouveau, mon gouvernement s'engage à interpréter un «non» à la souveraineté-association comme un «oui» au renouvellement de la fédération canadienne et à mobiliser en consé-

also promises to give effect to a "no" vote by mobilizing all the forces at its command in order to ensure the renewal of the Federation in a spirit of respect and justice for all.

### *I. Putting People First*

Canadians are a sensible people. They understand that these are difficult economic times throughout the world. They know too that Canada cannot insulate itself completely from the effects of global inflation coupled with recession. In responding to these turbulent conditions, my Government will be guided by the two main principles at the core of the program my Ministers placed before the people.

The first is that Canadians will accept sacrifice to meet the economic challenges of the 1980s, but they will not accept injustice. Canadians have always faced up to difficult decisions—and if necessary they will do so in the future—but only if the burden is shared equitably.

The second principle is equally critical. Canadians recognize the need to live within their national means and they understand that in doing so the state cannot meet every demand or satisfy every group. Therefore, in employing the limited resources available, my Ministers will help first those who need help most.

In particular, my Government recognizes the need to protect those Canadians most affected by unacceptably high interest rates. My Government will act to assist those unable to bear the burden of re-negotiating their home mortgages in the present abnormal situation so that the spectre of foreclosure will be avoided. My Ministers are convinced that this objective can be achieved without the government embarking upon a major subsidy program. Farmers and small businessmen are also hit especially hard by rising costs, and my Government is sensitive to their plight. To assist the individual entrepreneur, the ceiling for loans under the Small Business Loans Act and the Farm Improvement Loans Act will be raised to \$100,000. Other measures of assistance will also be introduced.

Inflation strikes hardest at the old and those least able to take care of themselves. You will be asked to give urgent consideration to legislation raising the Guaranteed Income Supplement to the Old Age Security pension by \$35 a month per household by July 1st of this year. This measure will primarily benefit single pensioners, the vast majority of whom are women. By fulfilling this commitment, Parliament will be providing needed assistance to over 1.3 million elderly Canadians.

Beyond providing immediate relief for elderly people with low incomes, my Government intends to convene a National

conference toutes les ressources dont il dispose pour négocier ce renouvellement dans le respect et la justice.

### *I. Les citoyens d'abord*

Les Canadiens sont des gens raisonnables. Ils comprennent que l'économie mondiale traverse actuellement des temps difficiles et ils n'ignorent pas que leur pays ne peut échapper complètement aux effets d'une récession économique et d'une inflation généralisée. Dans ce contexte, mon gouvernement fondera son action sur les deux principes essentiels qui sont au cœur du programme qu'il a soumis à la population.

Le premier de ces principes est que les Canadiens sont prêts à accepter des sacrifices pour surmonter les problèmes économiques des années 80, mais qu'ils ne toléreront pas l'injustice. Ce n'est pas la première fois qu'ils doivent s'adapter à une situation difficile et, au besoin, ils le feront encore dans l'avenir, mais seulement si le fardeau est réparti équitablement.

Le second principe est tout aussi important. Les Canadiens reconnaissent que le pays doit vivre selon ses moyens et, en conséquence, ils comprennent que l'État ne peut répondre à toutes les exigences ni satisfaire tous les groupes. Aussi, dans l'emploi qu'ils feront des ressources limitées dont ils disposent, mes ministres se porteront-ils d'abord au secours des plus démunis.

Mon gouvernement reconnaît en particulier la nécessité de protéger les Canadiens que frappent le plus durement des taux d'intérêt inacceptables. Il s'appliquera à aider ceux pour qui la renégociation de l'hypothèque sur leur maison constituera un fardeau trop lourd en cette période particulièrement difficile, afin de leur éviter le cauchemar d'une saisie hypothécaire. De l'avis de mes ministres, cet objectif peut se réaliser sans que le gouvernement ait à instaurer un programme de subventions coûteux. La hausse des prix touche également de façon particulièrement pénible les agriculteurs et les petits entrepreneurs, et mon gouvernement est conscient de leurs problèmes. Afin de leur venir en aide, le montant maximal des prêts consentis aux termes de la Loi sur les prêts aux petites entreprises et de la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles sera porté à \$100 000. Le gouvernement envisage d'autres mesures dans le même sens.

Ce sont les personnes âgées et celles qui sont le moins en mesure de subvenir à leurs propres besoins qui sont les principales victimes de l'inflation. Le gouvernement vous demandera d'étudier dans les meilleurs délais une loi destinée à hausser de \$35 par mois et par ménage, d'ici le 1<sup>er</sup> juillet de cette année, le supplément du revenu garanti accordé aux personnes âgées. Ce sont surtout les retraités qui vivent seuls, dont la grande majorité sont des femmes, qui bénéficieront de cette disposition. Le Parlement viendra ainsi en aide à plus de 1,3 million de Canadiens du troisième âge qui en ont le plus grand besoin.

À côté de ce secours immédiat apporté aux personnes âgées à faible revenu, le gouvernement prévoit convoquer dès l'au-



Pension Conference in the fall of 1980. Work must begin immediately to design better methods of providing flexible, portable, and secure pensions both in the private and public sectors. To start this process, my Government will soon release a major study on the Canadian pension system.

One of the essential objectives of this Government is to put more people to work. Young people, women, natives, and the handicapped face special problems in finding jobs. To meet the needs of these groups, my Government will expand its employment program while using its resources more efficiently. There will be an increased effort to develop critical trade skills so as to better prepare today's labour force for tomorrow's jobs.

Expanding native opportunities and training women for new occupations will receive strong emphasis.

Members of Parliament will have a major role in advising on the selection of job creation projects, and my Government will enter into a new partnership with voluntary agencies and local organizations in a program of community service.

Additional attention will be paid to the employment problems of the handicapped whose special difficulties cross all regional, sexual, and cultural boundaries. Amendments to protect the rights of the handicapped will be made to the Human Rights Act.

The role of women in Canadian society is undergoing marked improvement, and government initiatives must reflect and support that change. As a major employer in Canada, my Government will play a leadership role by implementing affirmative action measures in the public service. My Government believes that there is no room in Canada for sexual discrimination of any kind.

The serious problem of violence against women will also be addressed along with other amendments to the Criminal Code, and efforts will be made in concert with the provincial and territorial governments to improve health and social services for women who are victims of violence. It is time, too, to move cannabis offences to the Food and Drugs Act and remove the possibility of imprisonment for simple possession.

## *II. Security of Energy, at a Fair Price*

My Government's energy policy is critical to the success of all its economic policies. Energy policy is as important for Canada in the 1980s as railway policy was in the 1880s. Like railway policy in that earlier era, energy development has the potential to create growth and prosperity across Canada.

tomne une conférence nationale sur les pensions. Il faut s'employer dès aujourd'hui à rechercher de meilleurs moyens d'assurer la flexibilité, la transférabilité et la sûreté des régimes de pension publics et privés. Pour amorcer la réflexion, le gouvernement publiera sous peu une importante étude sur le système canadien de pensions.

L'un des objectifs fondamentaux du gouvernement est de procurer du travail à un plus grand nombre de Canadiens. Comme les jeunes, les femmes, les autochtones et les handicapés sont ceux qui ont le plus de mal à trouver de l'emploi, le gouvernement modifiera ses programmes et réaffectera ses ressources de façon à mieux répondre aux besoins de ces groupes. Par ailleurs, afin de mieux préparer la main-d'œuvre d'aujourd'hui au marché du travail de demain, le gouvernement mettra l'accent sur la formation professionnelle dans des domaines plus stratégiques.

Des efforts particuliers seront déployés en vue de créer des emplois pour les autochtones et de former les femmes à des activités non traditionnelles.

Les députés joueront un rôle important dans la sélection des projets de création d'emplois, et le gouvernement entend collaborer plus étroitement avec les organismes bénévoles et les organisations locales dans la mise en œuvre d'un programme de services communautaires.

Une attention spéciale sera accordée aux problèmes d'emploi des handicapés, dont les difficultés transcendent les frontières régionales, sexuelles et culturelles. Des modifications seront apportées à la Loi canadienne sur les droits de la personne pour protéger les droits des handicapés.

La reconnaissance du rôle de la femme dans la société canadienne a fait des progrès marqués, et le gouvernement se doit d'appuyer cette évolution et d'en tenir compte dans ses initiatives. Étant l'un des principaux employeurs au pays, mon gouvernement est décidé à donner l'exemple par les mesures qu'il appliquera dans la fonction publique. Le gouvernement estime que toute forme de discrimination fondée sur le sexe doit disparaître.

Le gouvernement proposera d'amender le Code criminel de manière à résoudre, entre autres, le grave problème de la violence à l'égard des femmes, et, de concert avec les administrations provinciales et territoriales, il s'efforcera d'améliorer les services sociaux et les soins offerts à celles qui sont victimes d'actes de violence. Par ailleurs, le temps est aussi venu de faire relever de la Loi des aliments et drogues les infractions relatives au cannabis et de supprimer la peine d'emprisonnement dont est punissable la simple possession de cette drogue.

## *II. Énergie: approvisionnement sûr à des prix équitables*

De la politique énergétique du gouvernement dépend le succès de toutes ses politiques économiques. La politique énergétique est au Canada des années 80 ce que la politique ferroviaire était au Canada d'il y a un siècle. Tout comme l'expansion des chemins de fer fut un instrument de développement du pays, l'exploitation de l'énergie peut aujourd'hui être

My Government believes that the price of oil in Canada must be based upon Canadian conditions and circumstances, and not upon the vagaries of a turbulent and unpredictable world market. We need a made in Canada price. A new blended price will therefore be established, which will progressively incorporate the costs of the Oil Import Compensation Program, while at the same time maintaining a single national price for consumers. The blended price will reflect the right of producing provinces and corporations to a fair return for their resources and their investment.

Discussions have already begun with the governments of the producing provinces and will be vigorously pursued toward an agreement consistent with my Government's energy policy commitment, as endorsed by the people of Canada. My Ministers do not intend to impose an 18¢ increase in the excise tax on transportation fuels, and the made in Canada price will result in a lower price to consumers than the one proposed in the budget of the previous administration.

A Petroleum Price Auditing Agency will be established to investigate and report to the government and people of Canada on oil company costs, profits, capital expenditures, and levels of Canadian ownership.

In spite of Canada's large energy resources, which put this country in the extremely favourable position of being a major energy exporter, we remain partially dependent upon imported oil. My Government is determined to reduce that dependence by promoting conservation and by stimulating the production of new domestic energy supplies.

To improve conservation of oil and gasoline in transportation, you will be asked to approve legislation setting mandatory fuel efficiency standards for automobiles. Measures will also be introduced to encourage higher standards of home insulation, and the existing home insulation program will be improved.

In co-operation with provincial governments, other steps will be taken to encourage more rapid substitution from oil to other energy sources in order to substantially reduce the significance of oil in meeting our energy needs. Policies will be introduced to encourage consumers to switch from oil to natural gas or electricity for home heating. My Government equally favors the earliest possible construction of a natural gas pipeline to Quebec City and the Maritime Provinces, and awaits with interest the report of the National Energy Board on this project.

Petro-Canada will be maintained and expanded as an instrument of public policy. My Government has already increased the budget of the Corporation by \$80 million this year, and our national oil company will also receive a renewed mandate

facteur de croissance et de prospérité pour toutes les régions du Canada.

Mon gouvernement est d'avis qu'il faut fixer le prix du pétrole en fonction des conditions et du contexte propres au marché canadien, plutôt que de le soumettre aux caprices d'un marché mondial instable et imprévisible. Ce prix doit être «fait au Canada». Le nouveau prix pondéré qui sera fixé incorporera progressivement les coûts du Programme d'indemnisation des importateurs de pétrole et permettra de maintenir au pays un prix unique pour tous les consommateurs. Ce prix tiendra compte du droit des provinces et des sociétés productrices de tirer un juste revenu de leurs ressources et de leurs investissements.

Le gouvernement a déjà entamé des discussions avec les provinces productrices, et il poursuivra vigoureusement le dialogue afin d'en arriver à un accord conforme à l'engagement qu'il a pris dans ce domaine auprès de la population canadienne. Mon gouvernement n'a pas l'intention de hausser de 18 c. la taxe d'accise sur les carburants utilisés pour le transport, et le prix «fait au Canada» que paieront les consommateurs sera inférieur à celui que proposait le budget du gouvernement précédent.

Le gouvernement mettra sur pied une Agence de surveillance des prix du pétrole qui aura pour mandat de faire enquête et d'informer le gouvernement et les citoyens canadiens sur les coûts, les bénéfices, les immobilisations et le niveau de propriété canadiennes des sociétés pétrolières.

Malgré l'abondance de ses ressources énergétiques qui lui donnent l'immense avantage d'être l'un des principaux exportateurs d'énergie, le Canada doit encore importer une partie de son pétrole. Mon gouvernement est résolu à réduire cette dépendance en encourageant les économies d'énergie et en favorisant la diversification des sources d'énergie au pays.

Afin d'accroître les économies de pétrole et d'essence dans le secteur des transports, vous serez invités à approuver une mesure législative établissant des normes de consommation pour les automobiles. On vous soumettra également des mesures visant à encourager l'adoption de normes plus élevées pour l'isolation des maisons et à améliorer le programme actuel en ce domaine.

D'autres mesures seront prises, de concert avec les provinces, afin d'accélérer la diversification de nos sources d'énergie, et de réduire sensiblement l'importance du pétrole dans la satisfaction de nos besoins énergétiques. Mon gouvernement encouragera de façon concrète les consommateurs à abandonner le pétrole au profit du gaz naturel ou de l'électricité pour chauffer leur maison. Il favorisera aussi la construction, dans les plus brefs délais, d'un gazoduc pour desservir Québec et les Maritimes, et il attend avec impatience le rapport de l'Office national de l'énergie sur ce projet.

Mon gouvernement compte préserver Petro-Canada et même accroître son rôle d'instrument au service de l'intérêt public. Il a déjà augmenté de 80 millions de dollars le budget de cette société pour l'année en cours, et il lui confiera un



to engage vigorously in oil purchase negotiations and agreements with foreign suppliers.

You will be asked to approve a new Canada Oil and Gas Act, which will provide new preferential rights for Petro-Canada and other Canadian companies on federal lands, and establish new and more demanding requirements for exploration and development of these promising frontier areas.

An alternative energy corporation will be created with a mandate to stimulate the development of new and renewable energy sources to replace oil.

My Ministers believe that, if given the opportunity, Canadian companies and investors would involve themselves more heavily in the energy field. My Government, therefore, adopts the specific goal of at least 50% Canadian ownership of the petroleum industry by 1990, and will soon take the first steps to achieve this objective.

### *III. Developing our Economic Potential*

Canada's resource base will be used as the basic building block of a vigorous industrial policy. A paramount objective of my Ministers is to develop economic policies that will provide jobs, spur growth, improve regional balance, and promote Canadian ownership and control of the economy.

It is the intention of my Ministers to continue the policies of expenditure restraint and improved government administration which were suggested by the Lambert Report and initiated by the previous Liberal administration. My Government will reduce the federal deficit in a planned and orderly manner, but not to the exclusion of other objectives such as reducing unemployment and promoting industrial growth. Improving the efficiency of the federal government is as important an objective of these reforms as reducing the deficit. My Ministers believe that Canadians want more effective government, not necessarily less government.

Food and agriculture are going to be increasingly important to the Canadian economy in the 1980s. To further strengthen the industry, my Government plans to create a Canadian Agricultural Export Corporation to expand markets for Canadian producers. A Meat Import Act will be introduced to protect both consumers and producers.

Transportation is a vital part of industrial strategy. My Government will ensure that the Canadian transportation system has the capacity to meet the economic challenges of the 1980s. My Government regards the production, transportation, handling, and marketing of Prairie grain as a national priority. Rail facilities will be upgraded, and port facilities improved.

nouveau mandat pour négocier et conclure l'achat de pétrole auprès de fournisseurs étrangers.

Vous serez appelés à approuver une nouvelle Loi sur le pétrole et le gaz naturel du Canada. Elle accordera à Petro-Canada et à d'autres sociétés canadiennes de nouveaux droits préférentiels sur les terres fédérales et établira des exigences plus strictes pour l'exploration et la mise en valeur de l'immense potentiel des régions excentriques.

Le gouvernement entend fonder une Société canadienne des formes nouvelles d'énergie et lui donner le mandat de stimuler l'exploitation de nouvelles sources d'énergie renouvelable susceptibles de remplacer le pétrole.

Mes ministres croient que les sociétés et les investisseurs canadiens s'engageraient plus à fond dans le domaine de l'énergie si on leur en donnait l'occasion. Mon gouvernement se fixe donc pour objectif précis une participation canadienne d'au moins 50% dans l'industrie pétrolière d'ici 1990, et il posera bientôt des premiers gestes pour atteindre ce but.

### *III. Mise en valeur de notre potentiel économique*

Les richesses naturelles du Canada nous serviront d'instrument pour mettre en œuvre une politique industrielle vigoureuse. L'un des premiers objectifs de mes ministres sera d'élaborer des politiques économiques propres à créer des emplois, stimuler la croissance, améliorer l'équilibre entre les régions, et permettre aux Canadiens d'avoir la propriété et le contrôle de leur économie.

Mes ministres ont l'intention de maintenir les politiques de restriction des dépenses et d'améliorer la gestion des affaires de l'État, conformément aux suggestions du rapport Lambert et à l'action déjà entreprise par l'administration libérale précédente. Mon gouvernement réduira le déficit fédéral d'une façon progressive et ordonnée, tout en gardant en tête d'autres objectifs comme réduire le chômage et favoriser la croissance industrielle. Dans toutes ces réformes, l'amélioration de l'efficacité du gouvernement fédéral demeure un objectif aussi important que la réduction du déficit. Mes ministres croient que les Canadiens veulent un gouvernement plus efficace, pas nécessairement un gouvernement plus effacé.

L'alimentation et l'agriculture joueront un rôle de plus en plus important dans l'économie canadienne des années 80. Pour renforcer cette industrie, le gouvernement prévoit créer une Société canadienne d'exportation des produits agricoles qui sera chargée de trouver de nouveaux débouchés pour les produits canadiens. Un projet de loi sur l'importation des viandes sera en outre déposé pour assurer la protection des consommateurs aussi bien que des producteurs.

Le transport est un élément vital de toute stratégie industrielle. Mon gouvernement veillera à ce que le réseau de transport canadien soit capable de faire face aux défis économiques des années 80. Il considère que la production, le transport, la manutention et la commercialisation des céréales des Prairies constituent une priorité nationale. Les services de

You will also be asked to consider, on an urgent basis, legislation concerning the transportation of dangerous goods.

In the fisheries sector, Canada's harvest is expected to increase substantially in the years ahead. To ensure the maximum return to fishermen and fish-processing companies, my Government will undertake major initiatives to further enhance the quality of fish products and to ensure orderly marketing.

Licensing regulations will be changed to permit fishermen to benefit fully from the resources of the 200 mile zone, and legislation will be introduced to guarantee adequate investment in the fishing sector through partial cost recovery and reinvestment of enhanced earnings. To further assist fishermen, the ceiling for individual loans under the Fisheries Improvement Loans Act will be raised to \$150,000.

Canada's capabilities in science and technology lie at the heart of our competitiveness as a trading nation. My Government will encourage more young people to pursue a career in research through a new technology employment program, and will encourage and insist that industry do more research and development work in Canada. My Government reaffirms its commitment to increase Canada's overall expenditures on research and development to 1.5% of the value of the Gross National Product.

To improve the ability of Canadian industry to compete abroad in order to create jobs at home, my Government will establish a national trading company. My Government also intends to make assistance programs more accessible to small business, to simplify application procedures, and to better co-ordinate programs.

To improve our system of collective bargaining, a Labour Information Bureau will be created to provide an impartial clearing house for the statistics and data required for negotiations. A fresh start will be made in the labour management relations of the Post Office by turning that Department into a Crown corporation.

My Ministers believe that the stake of Canadians in their own economic destiny must be strengthened. Government procurement will be used vigorously, in a manner consistent with our international commitments, to encourage the creation and expansion of independent Canadian-owned enterprises.

The Foreign Investment Review Act will be amended to provide for performance reviews of how large foreign firms are meeting the test of bringing substantial benefits to Canada. As well, amendments will be introduced to ensure that major acquisition proposals by foreign companies will be publicized

transport ferroviaire et les installations portuaires seront en conséquence améliorés. Il vous sera également demandé d'étudier de toute urgence une loi régissant le transport des produits dangereux.

Dans le domaine des pêches, la production canadienne devrait augmenter sensiblement au cours des prochaines années. Pour en faire profiter au maximum les pêcheurs et les entreprises de transformation du poisson, le gouvernement prendra d'importantes mesures pour relever la qualité du produit et en assurer une mise en marché ordonnée.

Le règlement touchant la délivrance des permis sera modifié de manière à faire profiter pleinement les pêcheurs de l'exploitation des ressources de la zone de 200 milles. Des mesures législatives seront aussi présentées pour garantir un niveau d'investissement suffisant dans le domaine des pêches en permettant le recouvrement partiel des coûts et le réinvestissement des profits accrus. Pour aider encore davantage les pêcheurs, on portera à \$150 000 le montant maximal autorisé pour un prêt individuel accordé en vertu de la Loi sur les prêts destinés aux opérations de pêche.

Les ressources scientifiques et technologiques du Canada sont la clé même de notre compétitivité comme nation commerçante. Mon gouvernement encouragera un plus grand nombre de jeunes à poursuivre une carrière en recherche par le biais d'un nouveau programme d'emploi dans les domaines techniques et il incitera l'industrie à intensifier ses travaux de recherche et de développement au Canada. Il réaffirme en outre son engagement de porter les dépenses au titre de la recherche et du développement à 1,5% du produit national brut.

Afin d'augmenter la capacité concurrentielle de l'industrie canadienne à l'étranger et de créer ainsi des emplois au pays, mon gouvernement compte mettre sur pied une société nationale de commerce. Il projette aussi de rendre ses programmes d'aide plus accessibles aux petites entreprises, de simplifier les formules de demande et d'assurer une meilleure coordination de ses programmes.

Dans le but d'améliorer notre régime de négociation collective, le gouvernement créera un Bureau d'information du travail chargé de fournir sur une base impartiale les données statistiques et les renseignements nécessaires aux négociations. Afin de permettre un nouveau départ dans les relations de travail qui prévalent aux Postes, ce ministère sera transformé en société de la Couronne.

Mes ministres estiment que la population canadienne doit prendre davantage en main sa destinée économique. Tout en se conformant à nos engagements internationaux, le gouvernement fera donc vigoureusement usage de sa politique d'achat pour favoriser la création et l'expansion d'entreprises canadiennes autonomes.

La Loi sur l'examen de l'investissement étranger sera modifiée pour permettre de vérifier la façon dont les grandes sociétés étrangères s'acquittent de leur obligation d'apporter des avantages appréciables au Canada. Ces modifications rendront en outre obligatoire la publication des principales offres



prior to a government decision on their acceptability. The Government will assist Canadian companies wishing to repatriate assets or to bid for ownership or control of companies subject to takeover offers by non-Canadians.

#### *IV. Strengthening National Institutions*

To increase the confidence of Canadians that their national institutions can respond effectively to their needs, my Government will propose a program to make Parliament both more efficient and more responsive.

You will be asked to appoint a committee of Parliament to examine the electoral system in order to ensure that the highest degree of representativeness and responsibility is achieved and that the confidence of Canadians in parliamentary institutions is strengthened.

As part of its commitment to renewed federalism, my Government will revive the process of constitutional reform. My Ministers are committed to the full development of Canada's two major linguistic communities and to the enhancement of our mosaic of cultures. My Government will seek to constitutionally entrench a bill of civil and human rights, including language rights.

Members of Parliament, whatever their party, agree on the need to guarantee to Canadians greater access to information of concern to them. Freedom of information legislation will be introduced to provide wide access to government documents. The right accorded to Ministers to withhold government documents from courts of law under Section 41(2) of the Federal Court Act will be removed.

Legislation will also be presented to extend the rights of access by individuals to their personal information held by the government and to provide greater protection for privacy by further restricting the use that may be made of that information.

Also, in response to the recommendations of the Marin Commission, the RCMP Act will be amended to formalize internal discipline and grievance procedures, and to provide for an external authority to review public complaints about the behaviour of any member of the RCMP.

It is my Government's hope that these measures will serve in the years ahead as a fundamental bond of trust between government and people.

d'achat par des entreprises étrangères avant que le gouvernement ne décide si elles sont acceptables ou non. Le gouvernement prêterait son concours aux entreprises canadiennes qui veulent racheter leur actif actuellement en mains étrangères ou faire concurrence aux sociétés désireuses de devenir propriétaires ou de prendre le contrôle d'entreprises canadiennes.

#### *IV. Consolidation des institutions nationales*

Pour raffermir la conviction des Canadiens que leurs institutions nationales sont en mesure de répondre à leurs besoins, mon gouvernement proposera un programme destiné à rendre le Parlement plus efficace et plus sensible aux besoins de la population.

Vous serez invités à mettre sur pied un comité parlementaire chargé d'étudier le système électoral, afin d'assurer à nos institutions parlementaires un maximum de représentativité et de responsabilité, et de renforcer la confiance des Canadiens dans leur système de gouvernement.

Pour satisfaire à son engagement de renouveler le fédéralisme, mon gouvernement relancera le processus de réforme constitutionnelle. Mes ministres prennent l'engagement de travailler au plein épanouissement des deux principaux groupes linguistiques du Canada et au développement des diverses cultures qu'on retrouve au pays. Mon gouvernement cherchera à inscrire dans la Constitution une déclaration des droits et libertés, y compris les droits linguistiques.

Les députés, de quelque allégeance qu'ils soient, s'entendent sur la nécessité de rendre plus accessible aux Canadiens l'information qui les touche. Une mesure législative sur la liberté d'information sera déposée afin de donner un vaste accès aux documents gouvernementaux. Le droit d'un ministre de ne pas remettre aux tribunaux certains documents gouvernementaux, en vertu du paragraphe 41(2) de la Loi sur la Cour fédérale, sera supprimé.

Mon gouvernement déposera aussi un projet de loi visant à accroître le droit d'accès de l'individu à l'information que possède le gouvernement sur son compte et à mieux protéger la vie privée en restreignant davantage encore l'utilisation possible des renseignements personnels.

Conformément aux recommandations de la Commission Marin, la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada sera modifiée pour réglementer la discipline interne et les procédures de grief, et pour permettre à une autorité extérieure d'être saisie des plaintes du public au sujet du comportement des membres de la G.R.C.

Mon gouvernement espère que ces mesures permettront dans les années à venir de tisser des liens de confiance réciproque entre le gouvernement et la population.

*V. An Active Foreign Policy*

My Government takes office against the most sombre international background of recent years. Events in Iran and Afghanistan have done great damage to international laws and institutions and undermined confidence and stability.

In response, my Government intends to conduct an active foreign policy. Canada will rely upon its strong ties of friendship throughout the world. Part of our international response must be a determination to increase the ability of the NATO Alliance to provide security for its members and to advance the cause of peace, and my Government is committed to doing its full part. In keeping with that commitment, my Government has decided to proceed with the purchase of a new fighter aircraft.

But while recognizing the need for Canada to strengthen alliance security, the dangers of nuclear holocaust cannot simply be forgotten. If anything, these dangers are heightened by current tensions and by the continuation of the arms race. Canada's imperative is clear. This Government must continue its strategy to suffocate the deadly growth in the nuclear arsenals of the world. We must, and we will, actively co-operate in international efforts to negotiate agreements on verifiable means of arms control and disarmament, and seek to rally others to a cause that is no less than human survival on this planet. To assist in this process, a new position of Ambassador for Disarmament will be created within the Department of External Affairs.

Before concluding, I address a special message to members of the House of Commons from the three westernmost provinces.

It has been said in recent weeks that the three westernmost provinces have no elected voice in the governing of this country. That is not true. Parliament is the supreme law making assembly of Canada, and every Canadian is represented in the House of Commons by his or her duly elected member.

Like all of your colleagues in the House of Commons, you who represent the people of Saskatchewan, Alberta and British Columbia, have a responsibility to represent your constituents to the nation. You also have an extra responsibility in the present circumstances to represent the nation to your constituents. It is a task no one else can fulfill. My Government is prepared to co-operate fully in helping you to achieve this.

*Members of the House of Commons:*

You will be asked to appropriate the funds required to carry on the services and expenditures authorized by Parliament.

*V. Une politique étrangère active*

Mon gouvernement arrive au pouvoir à un moment où les perspectives internationales sont particulièrement sombres. Les événements survenus en Iran et en Afghanistan ont fait énormément de tort aux institutions et au droit internationaux. Ils ont aggravé l'instabilité et sapé la confiance.

En réponse à ces événements, mon gouvernement entend avoir une politique étrangère active. Le Canada tablera sur les solides liens d'amitié qu'il a noués avec nombre de pays. Notre action internationale doit comporter, en particulier, l'engagement de rendre l'OTAN plus apte à assurer la sécurité de ses membres et à faire progresser la cause de la paix, et mon gouvernement est déterminé à s'acquitter de ses obligations. Pour tenir ses engagements, il a décidé de faire l'achat d'un nouveau chasseur.

Tout en reconnaissant qu'il a le devoir d'améliorer la sécurité de l'alliance, le Canada ne peut oublier les dangers d'un holocauste nucléaire. Les tensions actuelles et la poursuite de la course aux armements ne font qu'aggraver ces dangers. Le devoir du Canada est clair. Mon gouvernement doit maintenir sa stratégie visant à étouffer la croissance mortelle des arsenaux nucléaires dans le monde. Nous devons prêter et nous prêterons notre concours aux efforts internationaux en vue de négocier des ententes sur des moyens vérifiables d'assurer le contrôle des armes et le désarmement. Nous chercherons à rallier les autres membres de la communauté internationale à cette cause qui touche la survie même des humains sur cette planète. A cette fin, un poste d'ambassadeur au désarmement sera créé au sein du ministère des Affaires extérieures.

Avant de conclure, je voudrais adresser un message particulier aux députés de la Chambre des communes représentant les trois provinces les plus à l'ouest.

On a laissé entendre, au cours des dernières semaines, que ces trois provinces n'avaient pas de représentant élu à la direction du pays. Cette affirmation est fausse. Le Parlement constitue l'assemblée législative suprême du Canada, et chaque Canadien est représenté à la Chambre des communes par le député qu'il a dûment élu.

Comme à tous vos collègues de la Chambre des communes, il vous incombe, à vous qui avez reçu la confiance de la population de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, de représenter vos commettants devant l'ensemble du pays. Mais la situation actuelle vous confère de façon encore plus marquée la responsabilité de représenter le pays auprès de vos commettants. C'est là une tâche que nul autre ne peut accomplir à votre place et mon gouvernement est pleinement disposé à vous épauler dans vos efforts.

*Messieurs les députés,*

Vous serez appelés à affecter les crédits nécessaires pour engager les dépenses et assurer les services approuvés par le Parlement.



*Honourable Members of the Senate:**Members of the House of Commons:*

May Divine Providence guide you in your deliberations."

The Commons withdrew.

His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith presented to the Senate a Bill S-1, intituled: "An Act relating to Railways".

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the Speech of His Excellency the Governor General had been left in his hands.

The Speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Speech of His Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament, be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That all the Senators present during this Session be appointed a Committee to consider the Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament, and that the said Committee have leave to meet in the Senate Chamber when and as often as they please.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That, pursuant to Rule 66, the following Senators, to wit: the Honourable Senators Bélisle, Denis, Flynn, Frith, Inman, Langlois, Macdonald, Muir, Perrault, Petten and Roblin, be appointed a Committee of Selection to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present

*Messieurs les sénateurs,**Messieurs les députés,*

Puisse la divine Providence vous guider dans vos délibérations.»

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Frith présente au Sénat un Bill S-1, intitulé: «Loi concernant les chemins de fer».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a en main une copie du discours de Son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le discours du Trône prononcé aujourd'hui par Son Excellence le Gouverneur général aux deux Chambres du Parlement, soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que tous les sénateurs présents durant cette session forment un comité pour étudier les us et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement, et qu'il soit permis audit comité de se réunir dans la Chambre du Sénat selon qu'il le jugera nécessaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que, conformément à l'article 66 du Règlement, les sénateurs suivants, savoir: les honorables sénateurs Bélisle, Denis, Flynn, Frith, Inman, Langlois, Macdonald, Muir, Perrault, Petten et Roblin, forment un Comité de sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités

Session; and to report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

particuliers pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport, avec toute la diligence possible, des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 2

N° 2

Tuesday, 15th April, 1980

Le mardi 15 avril 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Desruisseaux,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,

Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,

Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Quart,

Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood.

## PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator McDonald, whose death occurred March 31, 1980.

Tribute was paid to the Honourable Robert R. de Cotret, P.C., who resigned from the Senate January 14, 1980.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of Air Canada for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1980-300, dated January 25, 1980, approving same.

Capital and Operating Budgets of the Canadian National Railways for the year ending December 31, 1979, pursuant to section 37(2) of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10 and section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1979-3206, dated November 22, 1979, approving same.

Capital Budget of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1980-497, dated February 8, 1980, approving same.

Capital Budget of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ending March 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1980-384, dated February 1, 1980, approving same.

Capital Budget of the Laurentian Pilotage Authority for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1980-498, dated February 8, 1980, approving same.

Capital Budget of The St. Lawrence Seaway Authority for the fiscal year ending March 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1980-385, dated February 1, 1980, approving same.

Capital Budget of the Northern Transportation Company Limited for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1980-245, dated January 18, 1980, approving same.

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur McDonald, décédé le 31 mars 1980.

Hommage est rendu à l'honorable Robert R. de Cotret, C.P., qui a démissionné du Sénat le 14 janvier 1980.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'investissements d'Air Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-300, en date du 25 janvier 1980, approuvant ledit budget.

Budgets d'investissements et d'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1979, conformément à l'article 37(2) de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux* du Canada, chapitre C-10 et à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1979-3206, en date du 22 novembre 1979, approuvant lesdits budgets.

Budget d'investissements de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-497, en date du 8 février 1980, approuvant ledit budget.

Budget d'investissements des Ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-384, en date du 1<sup>er</sup> février 1980, approuvant ledit budget.

Budget d'investissements de l'administration de pilotage des Laurentides pour l'année se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-498, en date du 8 février 1980, approuvant ledit budget.

Budget d'investissements de l'administration de la Voie maritime du Saint-Laurent pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie de décret C.P. 1980-385, en date du 1<sup>er</sup> février 1980, approuvant ledit budget.

Budget d'immobilisations de la Société des Transports du Nord Limitée pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-245, en date du 18 janvier 1980, approuvant ledit budget.

Report of the Governor of the Bank of Canada, including statement of accounts certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 26(3) of the *Bank of Canada Act*, Chapter B-2, R.S.C., 1970.

Report of the Cape Breton Development Corporation, including its financial statements and auditor's report, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 33 of the *Cape Breton Development Corporation Act*, Chapter C-13, R.S.C., 1970.

Report of the President of the Treasury Board under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part I, Corporations) for the fiscal periods ended in 1977, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.

Amended Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1979-2788, dated October 18, 1979, approving same.

Report of operations under the *Farm Improvement Loans Act* for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter F-3, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the financial year ending April 30, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1979-3283, dated November 29, 1979, approving same.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the months of October, November, December, 1979, and January, 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Final Report on the operations of the former *Shipping Conferences Exemption Act* for the period January 1, 1979 to March 31, 1979, pursuant to section 12 of the said Act, Chapter 39 (1st Supplement), R.S.C., 1970, and First Report on the operations of the *Shipping Conferences Exemption Act*, 1979 for the period April 1, 1979 to December 31, 1979, pursuant to section 20 of the said Act, Chapter 15, Statutes of Canada, 1978-79.

Report of the Department of the Solicitor General for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 5 of the *Department of the Solicitor General Act*, Chapter S-12, R.S.C., 1970.

Report of exemptions authorized by the Minister of Transport under section 134 of the *Canada Shipping Act*, in cases where no master or officer was available with required certificate and experience, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 134(2) of the said Act, Chapter S-9, R.S.C., 1970.

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada, ainsi que le relevé des comptes certifiés par les vérificateurs pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 26(3) de la *Loi sur la Banque du Canada*, chapitre B-2, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société de développement du Cap-Breton*, chapitre C-13, S.R.C., 1970.

Rapport du Président du Conseil du Trésor en vertu de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers* (Partie I, Corporations) pour leur exercice financier qui s'est terminé en 1977, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.

Budget d'investissements modifié de la Société du crédit agricole pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1979-2788, en date du 18 octobre 1979, approuvant ledit budget.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre F-3, S.R.C., 1970.

Budget d'investissements de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année financière se terminant le 30 avril 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1979-3283, en date du 29 novembre 1979, approuvant ledit budget.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour les mois d'octobre, novembre et décembre 1979 ainsi que pour le mois de janvier 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport final concernant l'application de l'ancienne *Loi dérogatoire sur les conférences maritimes* pour la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 mars 1979, conformément à l'article 12 de ladite loi, chapitre 39 (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C., 1970, et premier rapport concernant l'application de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes* pour la période comprise entre le 1<sup>er</sup> avril 1979 et le 31 décembre 1979, conformément à l'article 20 de ladite loi, chapitre 15, Statuts du Canada, 1978-79.

Rapport du ministère du Solliciteur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Solliciteur général*, chapitre S-12, S.R.C., 1970.

Rapport concernant les exemptions autorisées par le ministre des Transports en vertu de l'article 134 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, dans le cas où l'on n'a pu obtenir les services d'un capitaine ou d'un officier possédant le certificat et l'expérience exigés, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 134(2) de ladite loi, chapitre S-9, S.R.C., 1970.



Report of operations under the *Export and Import Permits Act* for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter E-17, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *International River Improvements Act* for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter I-22, R.S.C., 1970.

Report of the Ministry of State for Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 22 of the *Ministries and Ministers of State Act*, Part IV of Chapter 42, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 115 of the *Public Service Staff Relations Act*, Chapter P-35, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the proceedings on the order of the day for resuming the debate on the motion for an Address in reply to His Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded on the eighth sitting day on which the order is debated.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Croll moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*):

That a special committee of the Senate be appointed to examine and report upon

- (a) the existing retirement age policies affecting workers in both the public and private sectors;
- (b) the social and economic implications of mandatory retirement based on age alone;
- (c) the feasibility of enabling workers, especially elderly citizens, to continue to make a worthwhile contribution to our society through flexible voluntary retirement plans to the extent of their ability and motivation;
- (d) the protection for those over sixty-five against age discrimination in all employment areas; and
- (e) the need for the maximum co-operation of all levels of government, labour unions, business and the public in respect of existing and future retirement age policies and retirement plans;

Rapport concernant les opérations découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année terminée le 31 décembre 1977, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre E-17 S.R.C., 1970.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre I-22, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, partie IV du chapitre 42, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 115 de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, chapitre P-35, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que les délibérations à l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion tendant à l'adoption de l'Adresse en réponse au discours du Trône prononcé par Son Excellence le Gouverneur général aux deux Chambres du Parlement se terminent le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Croll propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*),

Qu'un comité spécial du Sénat soit constitué pour enquêter et faire rapport sur

- (a) les politiques actuelles relatives à l'âge de la retraite qui affectent les travailleurs des secteurs public et privé;
- (b) les implications sociales et économiques de l'obligation de prendre sa retraite à un certain âge;
- (c) la possibilité de permettre aux travailleurs, plus particulièrement aux personnes âgées, de continuer, grâce à des régimes souples de retraite facultative, à jouer selon leur capacité et leur motivation un rôle utile dans notre société;
- (d) la protection des personnes de plus de soixante-cinq ans contre la discrimination dans tous les domaines de l'emploi; et
- (e) la nécessité d'une collaboration maximale entre tous les niveaux de gouvernement, les syndicats ouvriers, le monde des affaires et l'ensemble de la population en ce qui concerne les politiques actuelles et futures relatives à l'âge de la retraite;

That the Committee have power to engage the services of such technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the inquiry;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the three preceding sessions be referred to the Committee;

That the papers and submissions received on the subject and the work accomplished during the dissolution of the Thirtieth Parliament, as authorized by the Intersessional Authority (appointed pursuant to a resolution of the Senate of the 29th day of March, 1972) be referred to the Committee;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee, to sit during adjournments of the Senate and to adjourn from place to place in Canada; and

That, notwithstanding Rule 66, the Committee be composed of the Honourable Senators Adams, Anderson, Bell, Benidickson, Bird, Bosa, Buckwold, Cottreau, Croll, Deschatelets, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Haidasz, Inman, Lucier, Norrie, Phillips, Quart, Rowe, Steuart and Williams.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*With leave,  
The Senate reverted to Reports of Committees.*

The Honourable Senator Croll, from the Special Senate Committee on Retirement Age Policies, tabled the Report of the said Special Committee, entitled: "Retirement Without Tears".

The Honourable Senator Croll moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Tuesday next, 22nd April, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That every Senator who is a member of this Parliament and whose name appeared on the list of Senators who had renewed their Declaration of Property Qualification in respect of the 31st Parliament, tabled in the Senate on November 7, 1979, is deemed to have made and filed with the Clerk of the Senate a

Que le comité soit autorisé à retenir les services de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin pour son enquête;

Que les documents et témoignages reçus sur le sujet durant les trois sessions précédentes soient versés au dossier du comité;

Que les documents et témoignages reçus sur le sujet et le travail accompli durant la dissolution du 30<sup>e</sup> Parlement, tel qu'autorisé par l'Autorité intersessionnelle (nommée par une résolution du Sénat le 29<sup>e</sup> jour de mars 1972) soient versés au dossier du comité;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à demander le dépôt de dossiers et de documents, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à ordonner l'impression de documents et témoignages dont il a besoin, à siéger durant les ajournements du Sénat et à se réunir à divers endroits au Canada; et

Que, nonobstant l'article 66 du Règlement, le comité soit formé des honorables sénateurs Adams, Anderson, Bell, Benidickson, Bird, Bosa, Buckwold, Cottreau, Croll, Deschatelets, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Haidasz, Inman, Lucier, Norrie, Phillips, Quart, Rowe, Steuart et Williams.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

L'honorable sénateur Croll, du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, dépose le rapport dudit comité spécial, intitulé: «Retraite sans douleur».

L'honorable sénateur Croll propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude mardi prochain, le 22 avril 1980.

La motion, mise aux voix est adoptée.

*Le Sénat se reporte aux Avis de Motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que chaque sénateur qui est membre du présent Parlement et dont le nom paraît sur la liste des sénateurs qui ont renouvelé leur Déclaration des qualités requises pour le 31<sup>e</sup> Parlement, déposée au Sénat le 7 novembre 1979, soit reconnu comme ayant fait et remis au Greffier du Sénat le renouvelle-



renewed Declaration of Property Qualification in respect of the present Parliament; and

That Rule 114 be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read for the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the First Session of the Thirty-second Parliament of Canada—

The Honourable Senator Rousseau moved, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

ment de sa Déclaration des qualités requises pour le présent Parlement; et

Que l'application de l'article 114 du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour pour l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la première session du trente-deuxième Parlement du Canada,

L'honorable sénateur Rousseau propose, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 3

N° 3

Wednesday, 16th April, 1980

Le mercredi 16 avril 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Desruisseaux,  
Donahoe,  
Doody,  
Eudes,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,

Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,

Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,

Petten,  
Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams.

## PRAYERS.

## RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Yesterday, during the question period, Senator Asselin rose on a point of order and said:

Honourable senators, I rise on a point of order. Mr. Speaker, I should like to know what your guidelines are. You can give them to us in due course: I do not expect you to give them to us directly as you have just recently taken over your duties.

Unfortunately, his point of order cannot be sustained because it is a simple disagreement between honourable senators.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-2, intitled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 22nd April, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-3, intitled: "An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 22nd April, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

## DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Hier, lors de la période de questions, l'honorable sénateur Asselin a invoqué le Règlement, comme il suit:

Honorables sénateurs, j'invoque le Règlement. Je voudrais, monsieur le Président, votre directive, que vous pourrez nous donner en temps et lieu. Je ne vous demande pas de la donner immédiatement, étant donné que vous venez d'assumer vos fonctions.

Malheureusement, son rappel au Règlement ne peut être soutenu, car il ne s'agit que d'un désaccord purement et simplement entre les honorables sénateurs.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 22 avril 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 22 avril 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 22nd April, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-5, intituled: "An Act to repeal The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 22nd April, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Argue, P.C., presented to the Senate a Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 22nd April, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 210(2) of the *Canada Labour Code*, Chapter 18, Statutes of Canada, 1972.

Report of Canadian Arsenals Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Capital Budget of Canadian Arsenals Limited for the fiscal year ending March 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 22 avril 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-5, intitulé: «Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 22 avril 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Argue, C.P., présente au Sénat un Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 22 avril 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil canadien des relations de travail pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 210(2) du *Code canadien du travail*, chapitre 18, Statuts du Canada 1972.

Rapport des Arsenaux canadiens Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement des Arsenaux canadiens Limitée pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration finan-*



together with copy of Order in Council P.C. 1980-563, dated February 20, 1980, approving same.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of February 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report relating to the administration of the *Farmers' Creditors Arrangement Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 41(2) of the said Act, Chapter F-5, R.S.C., 1970.

Report of the Director of Investigation and Research, *Combines Investigation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 49 of the said Act, Chapter C-23, R.S.C., 1970.

Reports of the Department of Consumer and Corporate Affairs for the fiscal years ended March 31, 1978 and 1979, pursuant to section 10 of the *Department of Consumer and Corporate Affairs Act*, Chapter C-27, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with a statement of accounts certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 33 of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, Chapter C-16, R.S.C., 1970, as amended, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the

cière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-563, en date du 20 février 1980, approuvant ledit budget.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de février 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport ayant trait à l'application de la *Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 41(2) de ladite loi, chapitre F-5, S.R.C. 1970.

Rapport du directeur des enquêtes et recherches, *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 49 de ladite loi, chapitre C-23, S.R.C., 1970.

Rapports du ministère de la Consommation et des Corporations pour les années financières terminées les 31 mars 1978 et 1979, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations*, chapitre C-27, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement ainsi que le relevé des comptes certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, chapitre C-16, S.R.C., 1970, telle que modifiée, et des articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie, propose appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion

motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 4

Thursday, 17th April, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Connolly,
Anderson,	Cook,
Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Denis,
Balfour,	Donahoe,
Barrow,	Dooddy,
Beaubien,	Everett,
Bélisle,	Flynn,
Bielish,	Fournier
Bird,	( <i>Madawaska-</i>
Bosa,	<i>Restigouche</i> ),
Buckwold,	Fournier
Cameron,	( <i>Restigouche-</i>
Charbonneau,	<i>Gloucester</i> ),
Choquette,	Frith,

Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Hastings,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,

Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Norrie,
Nurgitz,
Olson,

Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Smith
( <i>Colchester</i> ),
Sparrow,
Steuart,
Thériault,
Tremblay,
van Roggen,
Williams.

## Journaux du Sénat

N° 4

Le jeudi 17 avril 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, together with financial statements and the auditors' report thereon, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Export Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Export and Import Permits Act* for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter E-17, R.S.C., 1970.

Report of the Auditor General to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 7(3) of the *Auditor General Act*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1976-77, together with the Conspectus of the said Report.

Report of Petro-Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1979, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copies of amendment to By-law No. 1 of the Export Development Corporation, pursuant to section 16(3) of the *Export Development Act*, Chapter E-18, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Northern Pipeline Agency, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 13 of the *Northern Pipeline Act*, Chapter 20, Statutes of Canada, 1977-78.

The Honourable Senator Argue, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the Administration of the *Western Grain Stabilization Act*, together with the Report on the state of the Stabilization Account, for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 45 of the said Act, Chapter 87, Statutes of Canada, 1974-75-76.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport concernant les opérations découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre E-17, S.R.C., 1970.

Rapport du Vérificateur général à la Chambre des communes pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 7(3) de la *Loi sur le vérificateur général*, chapitre 34, Statuts du Canada 1976-77, ainsi qu'un aperçu général dudit rapport.

Rapport de Petro-Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies de l'amendement du Règlement N° 1 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément à l'article 16(3) de la *Loi sur l'expansion des exportations*, chapitre E-18, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le pipe-line du Nord*, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-78.

L'honorable sénateur Argue, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest*, incluant l'état du Compte de stabilisation pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 45 de ladite loi, chapitre 87, Statuts du Canada, 1974-75-76.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 22nd April, 1980, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 22 avril 1980, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Murray, propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 5

N° 5

Tuesday, 22nd April, 1980

Le mardi 22 avril 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Desruisseaux,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,

Godfrey,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,

Riley,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Walker,  
Williams,  
Wood.

## PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Quart, whose death occurred April 17, 1980.

The Honourable the Speaker laid on the Table the following:—

Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1979, pursuant to section 34(2) of the *Official Languages Act*, Chapter 0-2, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz:

That the Senate of Canada, being honoured this week to observe the happy occasion of the birthday of Her Majesty Queen Elizabeth the Second, do, through the Speaker of the Senate, convey to Her Majesty its warmest regards and good wishes.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of Supply and Services, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 12 of the *Department of Supply and Services Act*, Chapter S-18, R.S.C., 1970.

Report, dated December 1979, of the Law Reform Commission of Canada entitled "Advisory and Investigatory Commissions", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of Eldorado Nuclear Limited and its subsidiaries, Eldorado Aviation Limited and Eldor Resources Limited, including the consolidated financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Statement of the Chartered Banks of Canada showing Revenue, Expenses and Other Information for the financial year ended October 31, 1979, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act*, Chapter B-1, R.S.C., 1970.

List of shareholders in the Chartered Banks of Canada as at the end of the financial years ended in 1979, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act*, Chapter B-1, R.S.C., 1970.

List of shareholders in the Montreal City and District Savings Bank as at October 31, 1979, pursuant to section 101(1) of the *Quebec Savings Banks Act*, Chapter B-4, R.S.C., 1970.

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Quart, décédée le 17 avril 1980.

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1979, conformément à l'article 34(2) de la *Loi sur les langues officielles*, chapitre 0-2, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz,

Que le Sénat du Canada, heureux de souligner cette semaine l'heureux événement de l'anniversaire de naissance de Sa Majesté la Reine Élisabeth II, transmette à Sa Majesté, par l'entremise du Président du Sénat, ses plus chaleureuses salutations et ses meilleurs souhaits.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère des Approvisionnements et Services, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière close le 31 mars 1979, conformément à l'article 12 de la *Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services*, chapitre S-18, S.R.C., 1970.

Rapport, en date du mois de décembre 1979, de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé: «Les commissions consultatives et les commissions d'enquête», conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23, (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport de l'Eldorado Nucléaire Limitée et ses filiales Eldorado Aviation Limitée et Eldor Resources Limited, ainsi que ses états financiers consolidés certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

État des revenus, dépenses et autres données des banques à charte du Canada pour l'exercice financier terminé le 31 octobre 1979, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1, S.R.C., 1970.

Liste des actionnaires des banques à charte du Canada pour la fin de l'exercice financier terminé en 1979, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1, S.R.C., 1970.

Liste des actionnaires de la Banque d'épargne de la Cité et du district de Montréal au 31 octobre 1979, conformément à l'article 101(1) de la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, chapitre B-4, S.R.C., 1970.



Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume II, Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies, for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume III, Annual Statements of Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies, for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada on Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report of the Anti-dumping Tribunal for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 32 of the *Anti-dumping Act*, Chapter A-15, R.S.C., 1970.

List of Commissions issued under authority of section 3 of the *Public Officers Act*, during the year ended December 31, 1979, pursuant to section 4 of the said Act, Chapter P-30, R.S.C., 1970.

Statement of all bonds registered at the office of the Registrar General of Canada for the period October 18, 1977 to December 31, 1978, pursuant to section 32 of the *Public Officers Act*, Chapter P-30, R.S.C., 1970.

Capital Budget of VIA Rail Canada Inc., for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1980-900, dated April 3, 1980, approving same.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 91 of the *National Energy Board Act*, Chapter N-6, R.S.C., 1970.

Reports of the Department of Veterans Affairs and of the Canadian Pension Commission for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 8 of the *Department of Veterans Affairs Act*, Chapter V-1, and section 4(2) of the *Pension Act*, Chapter P-7, R.S.C., 1970, including reports of the Pension Review Board, the War Veterans Allowance Board and the Bureau of Pensions Advocates for the same period.

Report of the Canadian Transport Commission for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 28(2) of the *National Transportation Act*, Chapter N-17, R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to sections 36 and 49 of the said Act, Chapter P-36, R.S.C., 1970.

Report of the Task Force on Retirement Income Policy 1979 entitled "The Retirement Income System in Canada:

Rapport du Surintendant des assurances du Canada, Volume II, États annuels relatifs aux compagnies d'assurance biens et risques divers, pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des assurances du Canada, Volume III, États annuels des compagnies d'assurance-vie et sociétés de secours mutuels, pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des Assurances du Canada concernant les compagnies de fiducie et de prêt pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport du Tribunal antidumping pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 32 de la *Loi sur l'antidumping*, chapitre A-15, S.R.C., 1970.

Liste des commissions délivrées en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les fonctionnaires publics*, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 4 de ladite loi, chapitre P-30, S.R.C., 1970.

État détaillé des cautionnements enregistrés au bureau du Registraire général du Canada pour la période allant du 18 octobre 1977 au 31 décembre 1978, conformément à l'article 32 de la *Loi sur les fonctionnaires publics*, chapitre P-30, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement de VIA Rail Canada Inc., pour l'année se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-900, en date du 3 avril 1980, approuvant ledit budget.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 91 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, chapitre N-6, S.R.C., 1970.

Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants et de la Commission canadienne des pensions pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants*, chapitre V-1, et de l'article 4(2) de la *Loi sur les pensions*, chapitre P-7, S.R.C., 1970, ainsi que les rapports du Conseil de révision des pensions, de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions, pour la même période.

Rapport de la Commission canadienne des transports pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 28(2) de la *Loi nationale sur les transports*, chapitre N-7, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément aux articles 36 et 49 de ladite loi, chapitre P-36, S.R.C., 1970.

Rapport du Groupe d'étude sur la politique de revenu de retraite, 1979, intitulé: «Le système de revenu de retraite au

Problems and Alternative Policies for Reform", Volumes I and II, together with a Summary of the Report, issued by the Department of Finance.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Agreement, dated October 23, 1978, between the Government of Canada and the Ford Motor Company of Canada Limited, respecting the Essex V-6 engine plant.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-5, intituled: "An Act to repeal The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Canada: Problèmes et possibilités de réforme», Volumes I et II, ainsi qu'un sommaire du rapport, émis par le ministère des Finances.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Accord, en date du 23 octobre 1978, entre le Gouvernement du Canada et Ford Motor Company of Canada Limited, concernant l'usine des moteurs V-6 d'Essex.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-5, intitulé: «Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 6

Wednesday, 23rd April, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,  
Speaker, *pro tem*.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,  
Asselin,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Desruisseaux,  
Donahoe,  
Doody,  
Eudes,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,

Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Leblanc,

Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riel,  
Riley,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
Walker,  
Williams,  
Wood.

## Journaux du Sénat

N° 6

Le mercredi 23 avril 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,  
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

#### PRAYERS.

The Honourable the Speaker *pro tem* laid on the Table the following:—

Report on the Special Study of the Library of Parliament, dated November 1979, conducted by the Office of the Commissioner of Official Languages.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Livestock Feed Board for the crop year ended July 31, 1979, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 22 of the *Livestock Feed Assistance Act*, Chapter L-9, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 22 of the *Department of Regional Economic Expansion Act*, Chapter R-4, R.S.C., 1970.

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, together with a News Release prepared by the Communications Division of Treasury Board.

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1981.

Report on Estimates 1979-80.

Document entitled "Statistics Canada Organization Study", completed by Price Waterhouse Associates in February 1980.

Document entitled "Statistics Canada Methodology Review", completed under the responsibility of Sir Claus Moser in March 1980.

The Honourable Senator Argue, P.C., laid on the Table the following:—

Report of The Canadian Wheat Board for the crop year ended July 31, 1979, including its financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 7(2) of the *Canadian Wheat Board Act*, Chapter C-12, R.S.C., 1970.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

L'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend alors le fauteuil.

#### PRIÈRE.

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'Étude spéciale de la Bibliothèque du Parlement, en date du mois de novembre 1979, effectuée par le Bureau du Commissaire aux langues officielles.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office canadien des provendes pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1979, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme*, chapitre L-9, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère de l'Expansion économique régionale pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*, chapitre R-4, S.R.C., 1970.

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, ainsi qu'un communiqué de presse rédigé par la division des communications du Conseil du Trésor.

Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

Rapport sur les prévisions budgétaires 1979-80.

Document intitulé «Statistique Canada: Étude des structures», complété en février 1980 par la firme Price Waterhouse Associates.

Document intitulé «Statistique Canada: Examen de la méthodologie», complété en mars 1980 sous la responsabilité de Sir Claus Moser.

L'honorable sénateur Argue, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission canadienne du blé pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1979, ainsi que les états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à l'article 7(2) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, chapitre C-12, S.R.C., 1970.



The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection, appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees for the present Session, presented its First Report, as follows:—

WEDNESDAY, April 23, 1980

The Committee of Selection, appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present Session makes its First Report, as follows:—

Your Committee has the honour to submit herewith the list of Senators nominated by it to serve on each of the following select committees, namely:

*JOINT COMMITTEE ON THE LIBRARY OF  
PARLIAMENT*

The Honourable Senators Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Hicks, Macquarrie, Phillips, Riel, Rousseau, Rowe, Sullivan and Thériault. (13)

*JOINT COMMITTEE ON THE PRINTING OF  
PARLIAMENT*

The Honourable Senators Adams, Anderson, Bielish, Bonnell, Bosa, Charbonneau, Choquette, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Guay, Lewis, Macdonald, McGrand, Rizzuto, Sullivan, Williams and Wood. (18)

*JOINT COMMITTEE ON THE RESTAURANT OF  
PARLIAMENT*

The Honourable the Speaker, the Honourable Senators, Bélisle, Godfrey, Grosart, Hicks, Inman and Norrie. (6)

*JOINT COMMITTEE ON REGULATIONS AND OTHER  
STATUTORY INSTRUMENTS*

The Honourable Senators Doody, Godfrey, Hicks, Lafond, Lewis, Neiman and Nurgitz. (7)

*COMMITTEE ON STANDING RULES AND ORDERS*

The Honourable Senators Beaubien, Bonnell, Bosa, Choquette, Connolly, Cook, Donahoe, Everett, \*Flynn, Frith, Lang, Langlois, Macdonald, McIlraith, Molgat, Molson, Murray, \*Perrault, Petten, Phillips, Smith (*Queens-Shelburne*), and Stanbury. (20)

\* Ex officio members.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection, chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente le premier rapport dudit comité, comme il suit:

LE MERCREDI 23 avril 1980

Le Comité de sélection, chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son premier rapport comme il suit:

Votre comité a l'honneur de présenter la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie de chacun des comités particuliers suivants, savoir:

*COMITÉ MIXTE DE LA BIBLIOTHÈQUE DU  
PARLEMENT*

Les honorables sénateurs Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Hicks, Macquarrie, Phillips, Riel, Rousseau, Rowe, Sullivan et Thériault. (13)

*COMITÉ MIXTE DES IMPRESSIONS DU PARLEMENT*

Les honorables sénateurs Adams, Anderson, Bielish, Bonnell, Bosa, Charbonneau, Choquette, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Guay, Lewis, Macdonald, McGrand, Rizzuto, Sullivan, Williams et Wood. (18)

*COMITÉ MIXTE DU RESTAURANT DU PARLEMENT*

Les honorables sénateurs Bélisle, Godfrey, Grosart, Hicks, Inman et Norrie. (6)

*COMITÉ MIXTE DES RÈGLEMENTS ET AUTRES  
TEXTES RÉGLEMENTAIRES*

Les honorables sénateurs Doody, Godfrey, Hicks, Lafond, Lewis, Neiman et Nurgitz. (7)

*COMITÉ DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE*

Les honorables sénateurs Beaubien, Bonnell, Bosa, Choquette, Connolly, Cook, Donahoe, Everett, \*Flynn, Frith, Lang, Langlois, Macdonald, McIlraith, Molgat, Molson, Murray, \*Perrault, Petten, Phillips, Smith (*Queens-Shelburne*) et Stanbury. (20)

\* Membre d'office.

*COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS  
AND ADMINISTRATION*

The Honourable Senators Barrow, Beaubien, Bélisle, Benidickson, Choquette, Davey, \*Flynn, Graham, Grosart, Guay, Hays, Laird, Langlois, Leblanc, Marshall, McElman, McIlraith, Molson, Muir, \*Perrault, Petten and Riel. (20)

\* Ex officio members.

*SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS*

The Honourable Senators Asselin, Bélisle, Bird, Bosa, \*Flynn, Frith, Graham, Grosart, Haidasz, Lafond, Lamontagne, Lang, Lapointe, Macquarrie, McElman, Murray, Neiman, \*Perrault, Riel, Rizzuto, van Roggen and Yuzyk. (20)

\* Ex officio members.

*SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE*

The Honourable Senators Austin, Balfour, Barrow, Benidickson, Charbonneau, Davey, Doody, Everett, \*Flynn, Godfrey, Grosart, Hicks, Leblanc, Manning, Murray, \*Perrault, Robichaud, Roblin, Sparrow, Steuart and Thériault. (19)

\* Ex officio members.

*SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND  
COMMUNICATIONS*

The Honourable Senators Adams, Bell, Bonnell, Charbonneau, Davey, Denis, \*Flynn, Graham, Langlois, Lucier, Marshall, McElman, Molgat, Muir, \*Perrault, Petten, Riley, Roblin, Rowe, Sherwood, Smith (*Colchester*), and Wood. (20)

\* Ex officio members.

*SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND  
CONSTITUTIONAL AFFAIRS*

The Honourable Senators Asselin, Buckwold, Croll, Deschatelets, Donahoe, \*Flynn, Frith, Goldenberg, Hayden, Langlois, Lapointe, Lewis, Macquarrie, Neiman, Nurgitz, \*Perrault, Rizzuto, Robichaud, Stanbury, Tremblay and Walker. (19)

\* Ex officio members.

*SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND  
COMMERCE*

The Honourable Senators Austin, Balfour, Barrow, Beaubien, Buckwold, Charbonneau, Connolly, Cook, \*Flynn, Godfrey, Hayden, Hays, Lafond, Laird, Lang, Manning, McIlraith, Molson, \*Perrault, Roblin, Smith (*Colchester*), and Walker. (20)

\* Ex officio members.

*COMITÉ DE LA RÉGIE INTÉRIEURE, DES BUDGETS  
ET DE L'ADMINISTRATION*

Les honorables sénateurs Barrow, Beaubien, Bélisle, Benidickson, Choquette, Davey, \*Flynn, Graham, Grosart, Guay, Hays, Laird, Langlois, Leblanc, Marshall, McElman, McIlraith, Molson, Muir, \*Perrault, Petten et Riel. (20)

\*Membre d'office.

*COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES*

Les honorables sénateurs Asselin, Bélisle, Bird, Bosa, \*Flynn, Frith, Graham, Grosart, Haidasz, Lafond, Lamontagne, Lang, Lapointe, Macquarrie, McElman, Murray, Neiman, \*Perrault, Riel, Rizzuto, van Roggen et Yuzyk. (20)

\* Membre d'office.

*COMITÉ SÉNATORIAL DES FINANCES NATIONALES*

Les honorables sénateurs Austin, Balfour, Barrow, Benidickson, Charbonneau, Davey, Doody, Everett, \*Flynn, Godfrey, Grosart, Hicks, Leblanc, Manning, Murray, \*Perrault, Robichaud, Roblin, Sparrow, Steuart et Thériault. (19)

\* Membre d'office.

*COMITÉ SÉNATORIAL DES TRANSPORTS ET DES  
COMMUNICATIONS*

Les honorables sénateurs Adams, Bell, Bonnell, Charbonneau, Davey, Denis, \*Flynn, Graham, Langlois, Lucier, Marshall, McElman, Molgat, Muir, \*Perrault, Petten, Riley, Roblin, Rowe, Sherwood, Smith (*Colchester*) et Wood. (20)

\* Membre d'office.

*COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES JURIDIQUES  
ET CONSTITUTIONNELLES*

Les honorables sénateurs Asselin, Buckwold, Croll, Deschatelets, Donahoe, \*Flynn, Frith, Goldenberg, Hayden, Langlois, Lapointe, Lewis, Macquarrie, Neiman, Nurgitz, \*Perrault, Rizzuto, Robichaud, Stanbury, Tremblay et Walker. (19)

\* Membre d'office.

*COMITÉ SÉNATORIAL DES BANQUES ET DU  
COMMERCE*

Les honorables sénateurs Austin, Balfour, Barrow, Beaubien, Buckwold, Charbonneau, Connolly, Cook, \*Flynn, Godfrey, Hayden, Hays, Lafond, Laird, Lang, Manning, McIlraith, Molson, \*Perrault, Roblin, Smith (*Colchester*) et Walker. (20)

\* Membre d'office.

# SENATE COMMITTEE ON HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Senators Adams, Bielish, Bird, Bonnell, Cottreau, Croll, Donahoe, \*Flynn, Haidasz, Inman, Lucier, Marshall, McGrand, Norrie, \*Perrault, Phillips, Rousseau, Sullivan, Thériault, Thompson, Tremblay and Wood. (20)

\* Ex officio members.

## SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE

The Honourable Senators Anderson, Bielish, \*Flynn, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Hastings, Hays, Inman, McGrand, Molgat, Norrie, Nurgitz, \*Perrault, Riel, Riley, Roblin, Sherwood, Sparrow, Steuart, Thompson, Williams and Yuzyk. (20)

\* Ex officio members.

Respectfully submitted,

WILLIAM J. PETTEN,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate and that it be the first order of the day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

# COMITÉ SÉNATORIAL DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Les honorables sénateurs Adams, Bielish, Bird, Bonnell, Cottreau, Croll, Donahoe, \*Flynn, Haidasz, Inman, Lucier, Marshall, McGrand, Norrie, \*Perrault, Phillips, Rousseau, Sullivan, Thériault, Thompson, Tremblay et Wood. (20)

\* Membre d'office.

## COMITÉ SÉNATORIAL DE L'AGRICULTURE

Les honorables sénateurs Anderson, Bielish, \*Flynn, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Hastings, Hays, Inman, McGrand, Molgat, Norrie, Nurgitz, \*Perrault, Riel, Riley, Roblin, Sherwood, Sparrow, Steuart, Thompson, Williams et Yuzyk. (20)

\* Membre d'office.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
WILLIAM J. PETTEN.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat et qu'il en soit le premier article.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-5, intituled: "An Act to repeal The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-5, intitulé: «Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le

which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Government of Canada formally support the boycott of the 1980 Olympic Games by the United States of America and that the Government take note of the resolution adopted by the Ontario Legislature, via a free vote, calling upon the Government of Canada to boycott the Games;

That the Government of Canada affirm its solidarity with the dissidents, cultural and religious minorities in the Soviet Union, who, like the people of Afghanistan, are now under totalitarian Soviet dictatorship; and

That the Government of Canada affirm Canada's strong continued support for international human rights and world-wide peace.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lafond, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Commission to Review Salaries and Allowances of Members of Parliament and Senators (Mr. Alfred D. Hales, Commissioner), appointed in accordance with the terms of Order in Council P.C. 1979-2167, dated August 9, 1979.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le gouvernement du Canada appuie officiellement le boycottage des Jeux olympiques de 1980 par les États-Unis d'Amérique et qu'il prenne acte de la résolution, adoptée sur vote libre par l'Assemblée législative de l'Ontario, qui demande au gouvernement du Canada de boycotter les Jeux;

Que le gouvernement du Canada affirme qu'il est solidaire des minorités dissidentes, culturelles et religieuses de l'Union soviétique qui, comme le peuple Afghan, subissent actuellement la dictature totalitaire des Soviétiques; et

Que le gouvernement du Canada affirme que le Canada continue de donner fermement son appui aux droits internationaux de la personne et à la paix mondiale.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission chargée d'étudier les traitements et indemnités des députés et des sénateurs (M. Alfred D. Hales, Commissaire), commissaire constitué en commission conformément aux dispositions du décret C.P. 1979-2167, en date du 9 août 1979.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 7

N° 7

Thursday, 24th April, 1980

Le jeudi 24 avril 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,  
Asselin,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,

Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Hastings,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,

Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,

Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
Walker,  
Williams.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Immigration Act, 1976", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 9th April, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian National Railways, together with the Auditors' Report on the Accounts and Financial Statements thereof, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 40 of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10, R.S.C., 1970.

Report relating to control of firearms under the *Criminal Code* for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 106.9 of the Code, as amended by Chapter 53, Statutes of Canada, 1976-77.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 29th April, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Committee of Selection.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Fournier

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976», pour laquelle elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 29 avril 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, y compris un rapport des vérificateurs concernant les comptes et états financiers pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 40 de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, S.R.C., 1970.

Rapport concernant le contrôle des armes à feu en vertu du *Code criminel*, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 106-9 dudit Code, tel que modifié par le chapitre 53, Statuts du Canada, 1976-77.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 29 avril 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité de Sélection.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Fournier

(*Madawaska-Restigouche*), Hicks, Macquarrie, Phillips, Riel, Rousseau, Rowe, Sullivan and Thériault have been appointed a Committee to assist the Honourable the Speaker in the direction of the Library of Parliament, so far as the interests of the Senate are concerned, and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the said Library.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Adams, Anderson, Bielish, Bonnell, Bosa, Charbonneau, Choquette, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Guay, Lewis, Macdonald, McGrand, Rizzuto, Sullivan, Williams and Wood have been appointed a Committee to superintend the printing of the Senate during the present Session and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the subject of the Printing of Parliament.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable the Speaker and the Honourable Senators Bélisle, Godfrey, Grosart, Hicks, Inman and Norrie have been appointed a Committee to direct the management of the Restaurant of Parliament, so far as the interests of the Senate are concerned, and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the said Restaurant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Doody, Godfrey, Hicks, Lafond, Lewis, Neiman and Nurgitz have been appointed to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on Regulations and other Statutory Instruments.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions

(*Madawaska-Restigouche*), Hicks, Macquarrie, Phillips, Riel, Rousseau, Rowe, Sullivan et Thériault ont été constitués en un comité chargé d'aider l'honorable Président dans l'administration de la Bibliothèque du Parlement, en ce qui concerne les intérêts du Sénat, et d'agir au nom du Sénat, comme membres d'un comité mixte des deux Chambres au sujet de ladite Bibliothèque.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Adams, Anderson, Bielish, Bonnell, Bosa, Charbonneau, Choquette, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Guay, Lewis, Macdonald, McGrand, Rizzuto, Sullivan, Williams et Wood ont été constitués en un comité chargé de surveiller les travaux d'impression du Sénat pendant la présente session et d'agir au nom du Sénat comme membres d'un comité mixte des deux Chambres au sujet des impressions du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes par un des greffiers au bureau, pour l'informer que l'honorable Président, les honorables sénateurs Bélisle, Godfrey, Grosart, Hicks, Inman et Norrie ont été constitués en un comité chargé de diriger la gestion du Restaurant du Parlement en ce qui concerne les intérêts du Sénat, et d'agir au nom du Sénat comme membres d'un comité des deux Chambres au sujet dudit Restaurant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Doody, Godfrey, Hicks, Lafond, Lewis, Neiman et Nurgitz ont été désignés pour agir comme représentants du Sénat au sein d'un comité mixte des deux Chambres au sujet des règlements et autres textes réglementaires.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues



between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill S-5, intituled: "An Act to repeal The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Charbonneau moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le Bill S-5, intitulé: «Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Charbonneau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Sherwood moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Government of Canada formally support the boycott of the 1980 Olympic Games by the United States of America and that the Government take note of the resolution adopted by the Ontario Legislature, via a free vote, calling upon the Government of Canada to boycott the Games;

That the Government of Canada affirm its solidarity with the dissidents, cultural and religious minorities in the Soviet Union, who, like the people of Afghanistan, are now under totalitarian Soviet dictatorship; and

That the Government of Canada affirm Canada's strong continued support for international human rights and world-wide peace,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Sherwood, propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le gouvernement du Canada appuie officiellement le boycottage des Jeux olympiques de 1980 par les États-Unis d'Amérique et qu'il prenne acte de la résolution, adoptée sur vote libre par l'Assemblée législative de l'Ontario, qui demande au gouvernement du Canada de boycotter les Jeux;

Que le gouvernement du Canada affirme qu'il est solidaire des minorités dissidentes, culturelles et religieuses de l'Union soviétique qui, comme le peuple Afghan, subissent actuellement la dictature totalitaire des Soviétiques; et

Que le gouvernement du Canada affirme que le Canada continue de donner fermement son appui aux droits internationaux de la personne et à la paix mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Bird resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Bird reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 8

N° 8

Tuesday, 29th April, 1980

Le mardi 29 avril 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,

Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Desruisseaux,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,

Goldenberg,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Lafond,  
Laird,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riel,  
Riley,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Fisheries Prices Support Board for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 7 of the *Fisheries Prices Support Act*, Chapter F-23, R.S.C., 1970.

Report of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, dated April 17, 1980, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the reference on Essex International of Canada Limited.

Report on operations under the *Bretton Woods Agreements Act* and the *International Development Association Act* for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 7 of the first-mentioned Act, Chapter B-9, and section 5 of the latter Act, Chapter I-21, R.S.C., 1970.

Report, dated March 1980, of the Law Reform Commission of Canada entitled "Judicial Review and the Federal Court", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Copies of Order in Council P.C. 1980-929, dated April 10, 1980, amending Schedule I to the *Canada Grain Act*, effective August 1, 1980, pursuant to section 15(6) of the said Act, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of operations under the *Crop Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter C-36, R.S.C., 1970.

Report of the Chairman of the Immigration Appeal Board for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 69(2) of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 18 of the *Government Annuities Improvement Act*, Chapter 83, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the Canadian Human Rights Commission for the calendar year 1979, pursuant to section 47(1) of the *Canadian Human Rights Act*, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of Minister's Permits issued under the authority of the *Immigration Act*, 1976, for the calendar year 1979, pursuant to section 37(7) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report on Security Certificates under the *Immigration Act*, 1976, for the calendar year 1979, pursuant to section 39(2) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office de soutien des prix des produits de la pêche pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, chapitre F-23, S.R.C., 1970.

Rapport du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, en date du 17 avril 1980, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, dans l'affaire mettant en cause Essex International of Canada Limited.

Rapport concernant les opérations découlant de la *Loi sur les accords de Breton Woods* et de la *Loi sur l'Association internationale de développement*, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 7 de la première loi susmentionnée, chapitre B-9, et de l'article 5 de la deuxième loi précitée, chapitre I-21, S.R.C., 1970.

Rapport, en date du mois de mars 1980, de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé: «Le contrôle judiciaire et la cour fédérale», conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23, (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C. 1970.

Copies du décret C.P. 1980-929, en date du 10 avril 1980, modifiant l'annexe I de la *Loi sur les grains du Canada*, à compter du 1<sup>er</sup> août 1980, conformément à l'article 15(6) de ladite loi, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport de l'application de la *Loi sur l'assurance-récolte* pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre C-36, S.R.C., 1970.

Rapport du Président de la Commission d'appel de l'immigration pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 69(2) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada 1976-77.

Rapport des rentes sur l'État, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport du Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 18 de la *Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État*, chapitre 83, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Rapport de la Commission des droits de la personne pour l'année civile 1979, conformément à l'article 47(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, chapitre 33, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport indiquant tous les permis du ministre délivrés en vertu de la *Loi sur l'Immigration de 1976*, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 37(7) de ladite loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport d'attestations en matière de sécurité en vertu de la *Loi sur l'immigration de 1976*, pour l'année civile 1979, conformément à l'article 39(2) de ladite loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

The Honourable Senator Rousseau moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C.:

That the Senate offer its best wishes and congratulations to the Honourable Thérèse Casgrain, a former member of this House, on the occasion of the fortieth anniversary of women obtaining the right to vote in the Province of Quebec, a right in which she played a leading role in obtaining.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-6, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto; and

That the papers and evidence received and taken on the subject in the three preceding sessions be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-12, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Rousseau propose, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, C.P.,

Que le Sénat offre ses meilleurs vœux et ses félicitations à l'honorable Thérèse Casgrain, qui fut membre de cette Chambre, à l'occasion du quarantième anniversaire de l'obtention du droit de vote pour la femme, au Québec, pour lequel elle a joué un rôle prépondérant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-6, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives», avant que ce bill et les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat; et

Que les témoignages entendus et les documents recueillis sur le sujet au cours des trois sessions précédentes soient déferés au comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-12, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité», avant que ce bill et les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques, et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins d'étudier les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981, tabled in the Senate on 23rd April, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981, tabled in the Senate on 23rd April, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Standing Senate Committee on National Finance be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cameron, for the second reading of the Bill S-5, intituled: "An Act to repeal The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses présenté au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, déposé au Sénat le 23 avril 1980, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A) présenté au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, déposé au Sénat le 23 avril 1980, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins d'étudier les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à la deuxième lecture du Bill S-5, intitulé: «Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Immigration Act, 1976", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Colchester*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Colchester*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Government of Canada formally support the boycott of the 1980 Olympic Games by the United States of America and that the Government take note of the resolution adopted by the Ontario legislature, via a free vote, calling upon the Government of Canada to boycott the Games;

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le gouvernement du Canada appuie officiellement le boycottage des Jeux olympiques de 1980 par les États-Unis d'Amérique et qu'il prenne acte de la résolution, adoptée sur vote libre par l'Assemblée législative de l'Ontario, qui demande au gouvernement du Canada de boycotter les Jeux;



That the Government of Canada affirm its solidarity with the dissidents, cultural and religious minorities in the Soviet Union, who, like the people of Afghanistan, are now under totalitarian Soviet dictatorship; and

That the Government of Canada affirm Canada's strong continued support for international human rights and world-wide peace.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que le gouvernement du Canada affirme qu'il est solidaire des minorités dissidentes, culturelles et religieuses de l'Union soviétique qui, comme le peuple Afghan, subissent actuellement la dictature totalitaire des Soviétiques; et

Que le gouvernement du Canada affirme que le Canada continue de donner fermement son appui aux droits internationaux de la personne et à la paix mondiale.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 9

Wednesday, 30th April, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,

Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Desruisseaux,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,

Goldenberg,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,

Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riel,  
Riley,  
Robichaud,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

Nº 9

Le mercredi 30 avril 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs



## PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Senator Desruisseaux who will retire from the Senate on May 1, 1980.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 46 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, Chapter C-3, R.S.C., 1970.

Report relating to warrants issued under the *Official Secrets Act* for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 16(5) of the said Act, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.

Report relating to authorizations and interceptions under the *Criminal Code* for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 178.22(4) of the Code, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Order of the Senate of April 15, 1980, that the proceedings on the order of the day for resuming the debate on the motion for an Address in reply to His Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded on the eighth sitting day on which the order is debated, be rescinded.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill S-5, intituled: "An Act to repeal The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Muir, for the second

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Desruisseaux qui prendra sa retraite du Sénat le 1<sup>er</sup> mai 1980.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, y compris les comptes et les états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 46 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts*, chapitre C-3, S.R.C., 1970.

Rapport relatif aux mandats émis en vertu de la *Loi sur les secrets officiels*, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 16(5) de ladite loi, telle que modifiée par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.

Rapport concernant les autorisations et les interceptions en vertu du *Code criminel* pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 178.22(4) du Code, tel que modifié par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que l'Ordre du Sénat, en date du 15 avril 1980, visant à ce que les délibérations à l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion tendant à l'adoption de l'Adresse en réponse au discours du Trône, prononcé par Son Excellence le Gouverneur général aux deux Chambres du Parlement, se terminent le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu, soit abrogé.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le Bill S-5, intitulé: «Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyé par l'honorable

reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Immigration Act, 1976".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill S-3, intituled: "An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Charbonneau moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Colchester*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

sénateur Muir, tendant à la deuxième lecture du Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Charbonneau propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Colchester*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Government of Canada formally support the boycott of the 1980 Olympic Games by the United States of America and that the Government take note of the resolution adopted by the Ontario Legislature, via a free vote, calling upon the Government of Canada to boycott the Games;

That the Government of Canada affirm its solidarity with the dissidents, cultural and religious minorities in the Soviet Union, who, like the people of Afghanistan, are now under totalitarian Soviet dictatorship; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agérer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Lang, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le gouvernement du Canada appuie officiellement le boycottage des Jeux olympiques de 1980 par les États-Unis d'Amérique et qu'il prenne acte de la résolution, adoptée sur vote libre par l'Assemblée législative de l'Ontario, qui demande au gouvernement du Canada de boycotter les Jeux;

Que le gouvernement du Canada affirme qu'il est solidaire des minorités dissidentes, culturelles et religieuses de l'Union soviétique qui, comme le peuple Afghan, subissent actuellement la dictature totalitaire des Soviétiques; et



That the Government of Canada affirm Canada's strong continued support for international human rights and worldwide peace,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que le gouvernement du Canada affirme que le Canada continue de donner fermement son appui aux droits internationaux de la personne et à la paix mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 10

Thursday, 1st May, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Croll,
Anderson,	Davey,
Argue,	Denis,
Asselin,	Deschatelets,
Balfour,	Donahoe,
Beaubien,	Dood,
Bélisle,	Eudes,
Bielish,	Flynn,
Bird,	Fournier
Bosa,	( <i>Madawaska-</i>
Buckwold,	<i>Restigouche</i> ),
Cameron,	Fournier
Charbonneau,	( <i>Restigouche-</i>
Choquette,	<i>Gloucester</i> ),
Connolly,	Frith,
Cook,	Giguère,
Cottreau,	

N° 10

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lewis,	Petten,
Lucier,	Phillips,
Macdonald,	Riley,
Macquarrie,	Rousseau,
Manning,	Rowe,
Marchand,	Sherwood,
Marshall,	Sparrow,
McGrand,	Stanbury,
McIlraith,	Steuart,
Molson,	Thériault,
Muir,	Thompson,
Murray,	Tremblay,
Neiman,	van Roggen,
Norrie,	Walker,
Nurgitz,	Williams,
Olson,	Yuzyk.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with financial statements and the auditors' report thereon, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report respecting operations of the *Medical Care Act* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 9 of the said Act, Chapter M-8, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the following Report:—

THURSDAY, May 1, 1980

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized in the 1st Session of the 31st Parliament to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as was necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as was referred to it.

Your Committee now reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection with its examination of such legislation and other matters as was referred to it during the 1st Session of the 31st Parliament, were as follows:

Transportation and Communications	\$ 169.00
Professional and Special Services	\$46,177.99
	\$46,346.99

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,  
*Chairman.*

The Honourable Senator van Roggen, from the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, tabled the following Report:—

THURSDAY, May 1st, 1980

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized by the Senate on November 15, 1979, to examine and report upon Canadian relations with the United States, with power to incur special expenses in connection with the said examination, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection with the said examination during the First Session of the Thirty-first Parliament are as follows:

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office de commercialisation des dindes ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les soins médicaux* pour l'année terminée le 31 mars 1978, conformément à l'article 9 de ladite loi, chapitre M-8, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 1<sup>er</sup> mai 1980

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a été autorisé au cours de la première session de la trente et unième Législature à retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin aux fins de l'examen ou de l'étude de tout bill ou autres questions susceptibles de lui être soumises.

Votre comité, conformément à l'article 84 du Règlement, fait maintenant rapport des dépenses encourues par lui lors de l'étude des bills et autres questions qui lui ont été soumises au cours de la première session de la trente et unième Législature:

Transports et communications	\$ 169.00
Services professionnels et spéciaux	\$46,177.99
	\$46,346.99

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
SALTER A. HAYDEN.

L'honorable sénateur van Roggen, du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 1<sup>er</sup> mai 1980

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé par le Sénat le 15 novembre 1979, à étudier les relations du Canada avec les États-Unis, à faire rapport à ce sujet, et à engager des dépenses spéciales à l'égard de ladite étude, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses engagées par le comité à l'égard de ladite étude pendant la première session de la trente et unième Législature, sont les suivantes:

Professional and Special Services \$11,550.00

Respectfully submitted,

GEORGE C. VAN ROGGEN,  
*Chairman.*

Services professionnels et spéciaux \$11,550.00

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GEORGE C. VAN ROGGEN.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That The Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to continue its examination of and report upon Canadian relations with the United States:

That the papers and evidence received and taken on the subject in the Twenty-ninth, Thirtieth and Thirty-first Parliaments be referred to the Committee;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination and for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, at such rates of remuneration and reimbursement as the Committee may determine, and to compensate witnesses by reimbursement of travelling and living expenses, if required, in such amount as the Committee may determine; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Lamontagne be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Lewis be substituted for that of the Honourable Senator Davey on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à continuer son étude des relations du Canada avec les États-Unis et à faire rapport à ce sujet;

Que les documents recueillis et les témoignages entendus sur ce sujet au cours des vingt-neuvième, trentième et trente et unième Parlements soient déferés au comité;

Que le comité soit autorisé à retenir les services de conseillers, de personnel technique et de personnel de bureau dont il pourra avoir besoin aux fins de ladite enquête et aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui peuvent lui être déferées, et aux tarifs de rémunérations et de remboursement que le comité peut déterminer, et à indemniser les témoins en leur remboursant des frais de voyage et de subsistance, si nécessaire, aux montants que le comité peut déterminer; et

Que le comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat.

La question mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten, propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Lamontagne soit ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Lewis soit substitué à celui de l'honorable sénateur Davey sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 7th May, 1980, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 5th May, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of News Release, dated May 1, 1980, respecting details of a meeting of several members of the Cabinet Committee on Economic Development and members of the British Columbia Cabinet, to be held in Victoria, British Columbia, on May 5, 1980, issued by the Minister of State for Economic Development.

Preliminary figures on man-years of employment generated as a result of pipe procurement for the Alaska Highway Gas Pipeline.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Immigration Act, 1976", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois, seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal".

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mercredi prochain, le 7 mai 1980, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 5 mai 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un communiqué de presse, en date du 1<sup>er</sup> mai 1980, émis par le ministre d'État chargé du développement économique, concernant les détails d'une réunion entre plusieurs membres du comité du Cabinet sur le développement économique et des membres du Cabinet de la Colombie-Britannique, qui doit avoir lieu à Victoria, Colombie-Britannique, le 5 mai 1980.

Chiffres préliminaires en années-homme des emplois résultant de la fourniture de tubes destinés au gazoduc de la route de l'Alaska.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal».



After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday next, 6th May, 1980.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mardi prochain, le 6 mai 1980.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du

of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Government of Canada formally support the boycott of the 1980 Olympic Games by the United States of America and that the Government take note of the resolution adopted by the Ontario Legislature, via a free vote, calling upon the Government of Canada to boycott the Games;

That the Government of Canada affirm its solidarity with the dissidents, cultural and religious minorities in the Soviet Union, who, like the people of Afghanistan, are now under totalitarian Soviet dictatorship; and

That the Government of Canada affirm Canada's strong continued support for international human rights and world-wide peace.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le gouvernement du Canada appuie officiellement le boycottage des Jeux olympiques de 1980 par les États-Unis d'Amérique et qu'il prenne acte de la résolution, adoptée sur vote libre par l'Assemblée législative de l'Ontario, qui demande au gouvernement du Canada de boycotter les Jeux;

Que le gouvernement du Canada affirme qu'il est solidaire des minorités dissidentes, culturelles et religieuses de l'Union soviétique qui, comme le peuple Afghan, subissent actuellement la dictature totalitaire des Soviétiques; et

Que le gouvernement du Canada affirme que le Canada continue de donner fermement son appui aux droits internationaux de la personne et à la paix mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 11

N° 11

Monday, 5th May, 1980

Le lundi 5 mai 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,

Cameron,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Croll,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),

Frith,  
Giguère,  
Grosart,  
Guay,  
Hastings,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Lang,  
Lapointe,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Norrie,  
Nurgitz,

Petten,  
Riley,  
Robichaud,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Sparrow,  
Thériault,  
Tremblay,  
Wood,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

Ordered, that the Address of His Excellency the Prime Minister of Japan, delivered this day to both Houses of Parliament, and the introductory Speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the Speeches delivered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 83-91).

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Annual Report to the Governments of the United States and Canada by the Columbia River Treaty Permanent Engineering Board for the period October 1, 1978 to September 30, 1979.

Final Report, dated March 15, 1980, of the Task Force on Review of Unification of the Canadian Forces (Mr. G. M. Fyffe, Chairman).

The Honourable Senator Croll, from the Special Senate Committee on Retirement Age Policies, tabled the following Report:—

MONDAY, May 5, 1980

The Special Senate Committee on Retirement Age Policies, which was authorized by the Senate on October 16, 1979 to examine and report upon

- (a) the existing retirement age policies affecting workers in both the public and private sectors;
- (b) the social and economic implications of mandatory retirement based on age alone;
- (c) the feasibility of enabling workers, especially elderly citizens, to continue to make a worthwhile contribution to our society through flexible voluntary retirement plans to the extent of their ability and motivation;
- (d) the protection for those over sixty-five against age discrimination in all employment areas; and
- (e) the need for the maximum co-operation of all levels of government, labour unions, business and the public in respect of existing and future retirement age policies and retirement plans;

with power to incur special expenses in connection with the said inquiry, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection therewith during the First Session of the Thirty-first Parliament, are as follows:

## PRIÈRE.

Ordonné: Que le discours prononcé aujourd'hui par Son Excellence le Premier ministre du Japon devant les membres des deux Chambres du Parlement, de même que le discours de présentation du très honorable Premier ministre du Canada et les discours prononcés en cette occasion par l'honorable Président du Sénat et par l'honorable Orateur de la Chambre des communes, soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour aux pages 83 à 91).

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport annuel présenté aux gouvernements des États-Unis et du Canada par le Conseil permanent de génie du Traité du fleuve Columbia, pour la période allant du 1<sup>er</sup> octobre 1978 au 30 septembre 1979.

Rapport final, en date du 15 mars 1980, du Groupe de travail chargé d'étudier l'unification des forces armées canadiennes (M. G. M. Fyffe, Président).

L'honorable sénateur Croll, du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, dépose le rapport suivant:

Le LUNDI 5 mai 1980

Le Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, autorisé par le Sénat le 16 octobre 1979 à enquêter et faire rapport sur

- (a) les politiques actuelles relatives à l'âge de la retraite qui affectent les travailleurs des secteurs public et privé;
- (b) les implications sociales et économiques de l'obligation de prendre sa retraite à un certain âge;
- (c) la possibilité de permettre aux travailleurs, plus particulièrement aux personnes âgées, de continuer, grâce à des régimes souples de retraite facultative, à jouer selon leur capacité et leur motivation un rôle utile dans notre société;
- (d) la protection des personnes de plus de soixante-cinq ans contre la discrimination dans tous les domaines de l'emploi; et
- (e) la nécessité d'une collaboration maximale entre tous les niveaux de gouvernement, les syndicats ouvriers, le monde des affaires et l'ensemble de la population en ce qui concerne les politiques actuelles et futures relatives à l'âge de la retraite;

avec autorisation d'engager des dépenses spéciales sur ladite enquête, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses contractées par le comité à cette fin pendant la première session de la trente et unième Législature, sont les suivantes:

Professional and Special Services

\$27,632.79

Respectfully submitted,

DAVID A. CROLL,  
*Chairman.*

Services professionnels et spéciaux

\$27,632.79

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
DAVID A. CROLL.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 6th May, 1980, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural and related industries; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, mardi le 6 mai 1980, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hays, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hays, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé, sans mandat spécial du Sénat, à entendre les représentants de l'agriculture et d'industries connexes; et

Que le comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance, et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonna-

lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the Thirtieth and Thirty-first Parliaments be referred to the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

blement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête;

Que les documents recueillis et les témoignages entendus sur ce sujet au cours des trente et trente et unième Parlements soient déférés au comité; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Balfour  
Bélisle  
Bielish

Choquette  
Donahoe  
Doody

Grosart  
Macdonald  
Macquarrie

Muir  
Nurgitz

Sherwood  
Yuzyk—13.

#### NAYS — CONTRE

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams  
Anderson  
Barrow  
Bell  
Bird  
Bonnell  
Bosa

Cameron  
Connolly  
Cook  
Croll  
Denis  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*)

Frith  
Giguère  
Guay  
Hastings  
Hays  
Inman  
Lafond

Lang  
Lapointe  
Manning  
McGrand  
McIlraith  
Molgat  
Molson

Norrie  
Petten  
Riley  
Rousseau  
Thériault  
Wood—33.

So it was resolved in the negative.

En conséquence, elle est rejetée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill S-3, intituled: "An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de



relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Norrie resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Croll for the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Bell, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order

gardien de port pour le havre de Montréal», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Norrie reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Croll, pour l'honorable sénateur Godfrey, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bell, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du

of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Government of Canada formally support the boycott of the 1980 Olympic Games by the United States of America and that the Government take note of the resolution adopted by the Ontario Legislature, via a free vote, calling upon the Government of Canada to boycott the Games;

That the Government of Canada affirm its solidarity with the dissidents, cultural and religious minorities in the Soviet Union, who, like the people of Afghanistan, are now under totalitarian Soviet dictatorship; and

That the Government of Canada affirm Canada's strong continued support for international human rights and world-wide peace,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That the Report of the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Croll:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé au deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le gouvernement du Canada appuie officiellement le boycottage des Jeux olympiques de 1980 par les États-Unis d'Amérique et qu'il prenne acte de la résolution, adoptée sur vote libre par l'Assemblée législative de l'Ontario, qui demande au gouvernement du Canada de boycotter les Jeux;

Que le gouvernement du Canada affirme qu'il est solidaire des minorités dissidentes, culturelles et religieuses de l'Union soviétique qui, comme le peuple Afghan, subissent actuellement la dictature totalitaire des Soviétiques; et

Que le gouvernement du Canada affirme que le Canada continue de donner fermement son appui aux droits internationaux de la personne et à la paix mondiale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné: Que le Rapport de la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979, soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX

(See p. 78)

## ADDRESS

of

HIS EXCELLENCY MASAYOSHI OHIRA

Prime Minister of Japan

to

Both Houses of Parliament

in the

HOUSE OF COMMONS CHAMBER, OTTAWA

on

Monday, May 5, 1980

The Prime Minister was welcomed by the Right Honourable P. E. Trudeau, Prime Minister of Canada, and thanked by the Honourable Jean Marchand, Speaker of the Senate, and the Honourable Jeanne Sauvé, Speaker of the House of Commons.

[Translation]

**Madam Speaker:** Hon. members of the Senate and the House of Commons are happy to welcome His Excellency Masayoshi Ohira, Prime Minister of Japan, and Mrs. Ohira.

[English]

Excellency, we are deeply moved by the honour you do us of addressing this joint meeting of members of the Senate and of the House of Commons.

[Translation]

I call upon the right hon. the Prime Minister of Canada to introduce our distinguished guest.

[English]

**Right Hon. P. E. Trudeau (Prime Minister):** Mr. Prime Minister of Japan, Mr. Speaker of the Senate, Madam Speaker of the House of Commons, members of the Parliament of Canada.

On behalf of the people of Canada and of their parliamentary representatives, I have the honour to extend to you, Mr. Prime Minister, to Mrs. Ohira, to Foreign Minister Okita and to all the members of your entourage, a most cordial welcome.

This is indeed an historic moment. I note with pleasure and pride that you are the first holder of the high office of Prime Minister of Japan to address the Parliament of Canada. Your presence in this Chamber is a living expression of the importance of Japan and Canada to each other, and of the mutual respect and friendship which animates the relations between our countries.

## APPENDICE

(Voir: P. 78)

## DISCOURS PRONONCÉ PAR

SON EXCELLENCE

MASAYOSHI OHIRA

Premier ministre du Japon

Devant les deux Chambres du Parlement

en la salle de la

CHAMBRE DES COMMUNES, à OTTAWA

le lundi 5 mai 1980

Le très honorable Pierre Elliott Trudeau, premier ministre du Canada et l'honorable Jeanne Sauvé, orateur de la Chambre des Communes, souhaitent la bienvenue au premier ministre du Japon. L'honorable Jean Marchand, président du Sénat et l'honorable Jeanne Sauvé le remercient.

[Français]

**L'hon. Jeanne Sauvé (l'Orateur de la Chambre des communes):** Les honorables membres du Sénat et de la Chambre des communes sont heureux de saluer Son Excellence Masayoshi Ohira et Madame Ohira.

[Traduction]

Excellence, nous sommes très sensibles à l'honneur que vous nous faites de prononcer une allocution devant les sénateurs et députés réunis en assemblée conjointe.

[Français]

Je prie maintenant le très honorable premier ministre du Canada (M. Trudeau) de bien vouloir présenter notre hôte distingué.

[Traduction]

**Le très hon. P. E. Trudeau (premier ministre):** Monsieur le premier ministre du Japon, monsieur le Président du Sénat, madame le Président de la Chambre des communes, distingués membres du Parlement du Canada.

Au nom de tous les Canadiens et de leurs représentants au Parlement, j'ai l'honneur de vous souhaiter une cordiale bienvenue à vous, monsieur le premier ministre Ohira, et à votre épouse, ainsi qu'à M. Okita, ministre des Affaires étrangères, et à toutes les personnes de votre entourage.

Nous vivons présentement un moment historique. En effet, et c'est avec plaisir et fierté que je le souligne, vous êtes le premier titulaire de la haute charge de premier ministre du Japon à prendre la parole devant le Parlement du Canada. Votre présence parmi nous est un vivant témoignage de l'importance du Japon et du Canada l'un pour l'autre, ainsi que des sentiments mutuels d'amitié et de respect qui animent les relations entre nos deux pays.



## [Translation]

There are present today, Prime Minister, men and women representing the people of every part of Canada. Their presence, as members of the House of Commons and the Senate, symbolizes not only the unity of our country, but also the traditions of parliamentary democracy which are so deeply imbedded in our way of life.

The people of Japan share this commitment to a democratic system, and in recent years there have been increasing contacts between our parliamentarians. This friendship can only add to understanding between our peoples: and I am inclined to think, Prime Minister, that such exchanges are likely to become more frequent and more valuable for both our countries.

When we look at Japan, Canadians see many things. We see a country of many dimensions and contrasts: the tranquility and timeless beauty of the temples and shrines in Kyoto; the industrial might and dynamism of modern Osaka. We see a country whose economy is the great success story of our times. We see a country whose rapid economic adjustments in recent years attest to the remarkable resourcefulness and adaptability of the Japanese people. Most importantly, we see a friend.

Prime Minister, the inherent strength and breadth of our relationship has made it an increasingly vital force in contemporary Canadian life. Japan has become our second largest trading partner. Nonetheless we remain convinced that the full potential of relations between our two countries is far from being realized. As we begin the decade of the 1980's, I invite our respective people to focus their attention on gaining a better understanding of one another's culture and institutions, so that we may add to the variety and quality of our friendship.

Canada values Japan as a nation which realizes, as we do, that the countries of the world have never been more mutually dependent than they are today. Yet the world lurches from crisis to crisis. The rule of international law is being challenged. The immunity of diplomatic persons and premises is being violated. International economic life is subject to increasing strains and pressures. In our meeting this morning it was very much evident that we shared a strong determination to resolve these problems, and to work more closely together in our pursuit of that goal.

## [English]

We agree that it is no longer possible, if indeed it ever was, for countries to create their own individual solutions to problems which are essentially global. We agree as well that the time when short-term, piecemeal responses could exert any real impact is long past.

Furthermore, the governments of both Japan and Canada are acutely conscious of the leadership demanded of us as

## [Français]

Vous êtes présentement entouré, monsieur le Premier ministre, d'hommes et de femmes représentant la population de toutes les régions du Canada. La présence de ces députés et sénateurs est un symbole non seulement de l'unité de notre pays, mais aussi des traditions de démocratie parlementaire qui sont si profondément inscrites dans nos mœurs.

La population du Japon partage cet attachement au régime démocratique et, depuis quelques années, les rencontres entre parlementaires japonais et canadiens se font de plus en plus fréquentes. Cette amitié ne peut qu'améliorer la compréhension mutuelle entre nos deux peuples et je suis porté à croire, monsieur le Premier ministre, que ces échanges sont appelés à se multiplier et à gagner en valeur et en profondeur.

Pour les Canadiens, le Japon est un pays aux visages multiples et contrastants. C'est le calme et la beauté éternelle des temples et des hauts lieux de Kyoto. C'est la grandeur et le dynamisme industriels de la moderne Osaka. Pour les Canadiens, le Japon est le pays qui a su s'adapter avec une rapidité miraculeuse à la crise économique de ces dernières années, grâce à l'ingéniosité et à la faculté d'adaptation remarquables de son peuple. Mais, fait plus important encore, le Japon est pour les Canadiens un pays ami.

Monsieur le Premier ministre, la force et l'étendue de nos relations jouent un rôle de plus en plus vital dans la vie canadienne contemporaine. Le Japon est devenu notre deuxième partenaire le plus important dans le domaine commercial. Nous n'en demeurons pas moins convaincus que les relations entre nos deux pays sont loin d'avoir épuisé tout leur potentiel. À l'aube des années 1980, j'invite en particulier nos deux peuples à consacrer leurs efforts à l'acquisition d'une meilleure connaissance de leur culture et de leurs institutions respectives afin de pouvoir ajouter à la diversité et à la qualité de notre amitié.

Le Canada tient le Japon en haute estime, parce que vous avez pris conscience, comme nous, que les pays du monde n'ont jamais été aussi interdépendants qu'à l'heure actuelle. Pourtant notre monde est ballotté d'une crise à l'autre. La règle du droit international est défiée. L'immunité des agents et missions diplomatiques est clairement violée. La vie économique internationale est soumise à des tensions et à des pressions croissantes. Au cours de notre tête-à-tête de ce matin, notre volonté de venir à bout de tous ces problèmes était évidente, de même que notre désir de resserrer à cette fin la collaboration entre nos deux pays.

## [Traduction]

Nous savons que les États n'ont plus la possibilité, à supposer qu'ils l'aient déjà eue, d'apporter leurs propres solutions individuelles à des problèmes qui touchent essentiellement l'ensemble. Force nous est aussi d'admettre que l'époque où des solutions partielles à court terme pouvaient produire un effet sensible est révolue depuis longtemps.

En outre, les gouvernements japonais et canadien sont profondément conscients du rôle de leader qu'il leur faut assumer comme membres du sommet des grandes démocraties industrielles. La communauté mondiale attend à juste titre de nous

members of the Summit group of major industrialized democracies. The world community rightly looks to us for effective solutions to the political and economic crises of our times.

The energy crisis, for example, crosses all international boundaries and has destroyed the myth that geopolitical and economic problems could be treated as if they were distinct, as if they were merely regional.

In co-operation with our Summit partners, we must help the world to build a stronger and steadier foundation for the home occupied by the family of mankind. That is why these few days of bilateral consultations, prior to the Venice Summit meeting in June, take on an added dimension of importance.

In the exercise of our shared responsibility toward the larger global community, both Canada and Japan have a common interest in strengthening relations among all our neighbours in the Pacific world.

During our discussions today, Prime Minister, you were kind enough to share with me your insights into the problems and potential of the Pacific community, your assessment of the prospects for greater co-operation in the Pacific region in the years ahead.

Canada is eager to be a full partner in that progress.

It is Canada's great interest in the Pacific community of nations, of which we are increasingly conscious of being a member, that will help to bring us closer together in the years ahead.

It is our great interest in Japan itself, in the accomplishments of its people, and in our potential for working together to build a better world, that prompts us to extend a warm welcome to you, Sir, the leader of the government of a great and friendly nation.

It is therefore a great pleasure to invite you to address this Special Session of the Parliament of Canada, convened in your honour.

**His Excellency Masayoshi Ohira (Prime Minister of Japan):** Right Honourable Prime Minister, Honourable Speaker of the Senate, Honourable Speaker of the House of Commons, Honourable Members of the Senate, Honourable Members of the House of Commons and distinguished guests.

It is my great pleasure to be here this afternoon. I am indeed grateful for the honour you gave me to speak, the first time for a Prime Minister of Japan, before the distinguished members of the Canadian Parliament.

Ever since my last visit to Canada in 1974, I have always wished to return. On this trip, I have mustered my courage to deliver my speech in English. I ask for your indulgence if my accent does not quite sound Canadian.

des solutions efficaces aux crises politiques et économiques qui secouent notre époque.

La crise de l'énergie, par exemple, ne connaît aucune frontière et a détruit le mythe voulant que les problèmes géopolitiques et économiques puissent être réglés comme s'ils étaient des problèmes à part, et comme s'ils étaient purement régionaux.

Avec la collaboration de nos partenaires du sommet, nous devons aider le monde à consolider les fondations de la demeure qui abrite la famille du genre humain. C'est la raison pour laquelle les quelques jours de consultations bilatérales qui doivent précéder la rencontre au sommet de Venise, en juin, prennent une importance accrue.

En assumant la responsabilité que nous partageons à l'endroit de l'ensemble de la communauté mondiale, le Canada et le Japon ont tous deux intérêt à resserrer leurs liens avec leurs voisins du Pacifique.

Au cours des entretiens que nous avons eus aujourd'hui, monsieur le premier ministre, vous avez eu l'amabilité de me faire part de vos vues sur les problèmes et les possibilités de la région du Pacifique, ainsi que de votre évaluation des chances d'accroître la coopération dans cette région au cours des prochaines années.

Le Canada est impatient de s'associer pleinement à cette démarche.

C'est le grand intérêt du Canada pour la collectivité des nations du Pacifique, à laquelle nous avons de plus en plus conscience d'appartenir, qui nous rapprochera au cours des années qui viennent.

C'est le grand intérêt que nous portons au Japon, aux réalisations de son peuple et à notre capacité d'œuvrer ensemble à l'édification d'un monde meilleur qui nous incite à vous souhaiter la plus cordiale bienvenue à vous, Monsieur, qui êtes le chef du gouvernement d'une grande nation amie.

Je vous invite donc avec grand plaisir à prendre la parole à l'occasion de cette séance spéciale du Parlement canadien, convoquée en votre honneur.

**Son Excellence Masayoshi Ohira (premier ministre du Japon):** Très honorable premier ministre, honorable Président du Sénat, honorable Président de la Chambre des communes, honorables membres du Sénat, honorables membres de la Chambre des communes, et amis distingués,

C'est pour moi un grand plaisir de me trouver parmi vous cet après-midi, plaisir doublé de l'honneur d'être le premier chef du gouvernement japonais à s'adresser aux membres distingués de votre Parlement.

Depuis mon dernier séjour au Canada, en 1974, je n'ai cessé d'attendre le jour où je pourrais de nouveau fouler le sol de votre pays. Pour cette occasion, j'ai donc décidé de prendre mon courage à deux mains et de m'entretenir avec vous en anglais. Je vous prierai cependant de vous montrer indulgents si mon accent paraît assez différent du vôtre.



I only regret that the time for preparation was a bit too short for me to try to learn French as well. Excusez-moi.

Today, I should like to focus my remarks on the nature of co-operation required of Canada and Japan. While our two nations have diverse and contrasting features in many respects—in their cultural background, historical heritage, land, natural endowment, and ethnic make-up—we have also much in common: we share our belief in democracy and freedom; we are committed to the principle of free and open economy; and we possess similar objectives in our respective efforts to build a just and peaceful international community.

I, therefore, believe that there exists a basis for a broad co-operative relationship to be developed between our two countries beyond the economic relations which are already growing in both scope and intensity every year.

The 1980's saw its opening in turmoil. The events in Iran and Afghanistan highlighted the kind of challenges that we face in the present multipolar world.

We respect the cause of the Iranian revolution and have a sincere desire to expand and strengthen our ties of co-operation with this important country in the Middle East. We cannot, however, tolerate the continued holding of American diplomats as hostage, not only because this unlawful act is unacceptable from any humanitarian point of view, but it constitutes a serious threat to the basic order of the international community.

It is for this reason that, while urging the United States to continue to act with patience and restraint, we have given our full support to the international efforts through the United Nations, repeatedly made our position clear to Iran that the hostages must be released immediately, and, more recently, joined with the nine European Community countries to take certain concerted steps towards Iran to urge them to cease their unlawful act.

Japan intends to act towards the early and peaceful resolution of the hostage issue in cooperation with other like-minded countries as a responsible member of the international community. I know that Canada takes the same position on this issue and should like to pay my sincere tribute to the dramatic and courageous role Canada played in January.

The military intervention by the Soviet Union in Afghanistan is another issue of global significance not only because of its flagrantly illegal character but because of its geopolitical implications as well. Thus, the issue calls for concerted responses by those members of the world community who are seriously concerned about the maintenance of international peace and stability. We take peace seriously and we cannot but condemn what the Soviet Union is doing in Afghanistan. Japan, therefore, has repeatedly called for the immediate withdrawal of the Soviet forces from Afghanistan. We have taken concrete measures to demonstrate our disapproval of such Soviet action. We will continue to make our best efforts in concert with other like-minded nations in order to contribute to an early resolution of this serious situation. And here again, I am

Je ne regrette qu'une chose: ne pas avoir eu suffisamment de temps pour apprendre aussi le français. Excusez-moi.

Je voudrais aujourd'hui me concentrer sur le genre de coopération dont le Canada et le Japon ont besoin. Quoique nos nations respectives diffèrent par de nombreux points, culture, patrimoine, géographie, ressources et ethnographie, elles ont aussi beaucoup de choses en commun: Nous croyons tous dans la démocratie et la liberté; nous sommes voués aux principes de la libre économie; et nos objectifs se ressemblent au chapitre de la paix dans le monde.

Sur cette base solide, nous pouvons bâtir un climat de coopération qui dépasse les liens économiques qui existent déjà entre nos deux pays et continuent sans cesse de se resserrer.

Cette nouvelle décennie a commencé sur une note dramatique. Ce qui est arrivé en Iran et en Afghanistan montre bien ce que nous réserve le monde multipolaire d'aujourd'hui.

Tout en respectant profondément la cause de la révolution iranienne et malgré notre vif désir d'étendre nos relations avec cette importante nation du Moyen-Orient, nous ne pouvons tolérer plus longtemps la tenue des diplomates américains en otages, non seulement parce que cet acte illégal est contraire à toutes les conceptions humanitaires, mais parce qu'il met gravement en danger l'essence même de l'équilibre international.

C'est d'ailleurs pour cette raison que, tout en prodiguant des conseils de patience et de prudence au peuple américain, nous avons accordé un appui inconditionnel aux efforts des Nations Unies, répété à maintes reprises notre position concernant la libération des otages au gouvernement iranien et, plus récemment, rejoint les neuf pays de la Communauté européenne relativement à la prise de mesures pouvant inciter l'Iran à faire marche arrière.

Le Japon s'efforcera de favoriser un règlement hâtif et pacifique de la question des otages et collaborera avec les pays aux visées similaires pour bien assumer les responsabilités qui lui échoient au sein de la collectivité internationale. Je sais que le Canada adopte la même position dans cette affaire et je tiens à reconnaître l'importance du rôle courageux qu'il a joué à ce niveau au mois de janvier.

L'intervention militaire soviétique en Afghanistan est un autre événement majeur d'importance mondiale en raison de son illégalité flagrante et de ses implications géopolitiques. Ce problème attend une solution commune des membres de la collectivité internationale qui accordent un prix élevé à la paix et à la stabilité dans le monde. La paix est une chose sérieuse et nous ne pouvons que jeter le blâme sur l'Union soviétique pour son ingérence en Afghanistan. Le Japon a donc exigé à de multiples occasions que les forces soviétiques quittent le territoire afghan et nous avons pris des mesures concrètes pour bien signifier notre désaccord. Nos efforts se poursuivront dans cette voie, de concert avec d'autres pays aux idées similaires, pour que cette dangereuse situation prenne fin sans tarder. Ici encore, je ne peux que me montrer impressionné par les initia-



very much impressed and encouraged by the Canadian initiatives in expressing your deep dedication to the cause of international peace.

New challenges come not only from political issues but also from the economic front.

The first and foremost is the question of energy. Energy holds the key to a healthy and stable development of world economy in the 1980's and beyond it towards the twenty-first century. One of the most immediate tasks facing us is the conservation of oil. This benefits both producers and consumers. Japan has been making an effort to reduce the consumption of oil; between 1973 and 1978, while Japan's gross national product expanded by 19.6 per cent, we managed to keep down the growth of the total use of energy to only 5.7 per cent and its use of oil to 0.7 per cent. We are also endeavouring to diversify the sources of oil supply and to facilitate the development of alternative sources of energy. I know Canada is at the forefront in developing new sources of energy, for instance, in the production of synthetic fuel, and utilization of solar energy and biomass. We are watching your efforts with admiration and I believe that there exist ample opportunities for us to co-operate together in this field. It is also my belief that the fruits of our research and development for conservation of energy and for development of alternative sources of energy should be made available to all the countries including developing nations.

Inflation is no less serious a challenge, and an enemy to our economic prosperity. We have recently introduced a comprehensive set of anti-inflation policies and are carrying out a determined fight against inflation. Through its vicious effects, inflation deprives national economies of their vitality and will definitely hamper our efforts to pursue steady economic growth. As inflation is internationally infectious, we should co-operate together with other industrialized democracies to curb this malicious problem.

None of the major economic problems, including the two I have just mentioned, can be dealt with effectively by isolated measures of any single country, but requires concerted efforts by all the major economies. It was precisely out of such spirit of co-operation, that the Summit meeting of major industrialized countries was born. The Japanese Government appreciates your active and constructive contribution in this regard, and wishes to continue our co-operation at the Summit meetings and in other fora.

Our co-ordinated efforts in managing both domestic and world economies are naturally of crucial importance. They alone, however, will not suffice. Progress in science and technology is essential to maintain the dynamism of the economies of the industrialized democracies and of the entire international economy. Canada is one of the countries that have the capacity and potential to lead the world in this most rewarding and yet most demanding field. Japan has also been doing much, and I am therefore certain that co-operation in the fields of science and technology will further enrich our relations.

Another area of international activities where our co-operative efforts can be very fruitful is economic co-operation with

tives du gouvernement canadien dans le domaine de la préservation de la paix.

Je dois néanmoins ajouter que nos problèmes ne se situent pas tous sur le plan politique, ils touchent aussi notre économie.

Le premier et sans doute le plus important d'entre eux reste celui de l'énergie. Là réside la clé d'une économie mondiale saine et prospère dans les années 80 et même plus loin, au XXI<sup>e</sup> siècle. Nous devons avant tout chercher à conserver le pétrole. Le Japon a ainsi pris des mesures pour réduire sa consommation de ce produit de plus en plus rare. Entre 1973 et 1978, si son produit national brut est monté de 19.6 p. 100, la consommation nationale d'énergie n'a donc augmenté que de 5.7 p. 100 et celle de pétrole, de 7 p. 100. Nous cherchons également à diversifier nos sources d'approvisionnement et examinons la possibilité d'utiliser d'autres formes d'énergie. Je sais d'ailleurs que dans ce domaine, le Canada est loin devant nous par ses recherches sur la fabrication d'un carburant synthétique et l'utilisation du soleil et de la biomasse. Nous suivons avec émerveillement vos efforts et je crois que les possibilités de collaboration entre nos deux pays ne manquent pas à ce niveau. Je pense que nos recherches mutuelles sur la conservation de l'énergie devraient en outre être mises à la disposition de tous, y compris des pays en voie de développement.

L'inflation est une question non moins grave et menace la prospérité de tous. Le gouvernement nippon a récemment mis en œuvre une politique globale anti-inflationniste et notre pays est prêt à combattre cet ennemi qui met sa survie en danger. Par ses effets néfastes, l'inflation affaiblit nos économies nationales et nous empêche de poursuivre une croissance stable. L'inflation est une maladie internationale et tous les pays industrialisés doivent coopérer pour en venir à bout.

Aucun problème économique important, y compris ceux que je viens de mentionner, ne peut être résolu par un pays à lui seul, leur solution réside dans un effort commun des grandes puissances économiques. La conférence au sommet des principaux pays industrialisés est née d'un tel désir de collaboration. Mon gouvernement apprécie d'ailleurs les efforts constructifs du Canada à leur juste valeur et désire poursuivre cette collaboration aux futurs sommets de même qu'à d'autres occasions.

La coordination de nos efforts est cruciale pour nos économies nationales respectives de même que pour l'économie internationale. Toutefois, elle n'est pas suffisante. L'avancement de la science et de la technique est essentiel à la vitalité économique des démocraties industrialisées et du monde tout entier. Le Canada est l'un des pays à pouvoir marquer le pas dans cette dure mais enrichissante entreprise. Le Japon a lui aussi fait ses preuves dans ce domaine, aussi notre collaboration dans la recherche et la technique ne pourra-t-elle qu'enrichir nos relations.

Il existe encore un autre domaine où la collaboration de nos deux pays peut s'avérer fructueuse, celui de la participation au

developing countries. Our long-term prosperity hinges, to a great extent, on the future of the developing countries. We know from experience that the development of human resources constitutes the basis for self-reliant nation-building efforts, and we attach importance to strengthening such basis through our assistance. We pledged in 1978 to double our official development assistance in three years, and we believe that we shall be successful in our endeavour. We are also making greater efforts to soften the terms and improve the ratio of ODA to GNP.

Canada, I know, has consistently been playing a leading role in coping with the North-South problem. For instance, the late Mr. Pearson's report, "Partners in Development", set the direction of international economic cooperation.

As an Asian country, we attach particular importance to Asia in extending our economic assistance. In this connection, we highly appreciate Canada's generous policy for the resettlement of the Indochinese refugees, to which we, on our part, are making a substantial financial contribution. This program of yours is a noble humanitarian deed that also contributes to the peace and stability of the Asia-Pacific region.

The Asia-Pacific region contains some of the most dynamic economies in the world today. I believe that to promote cooperative relationships among the countries at the rim of the Pacific will contribute to peace and prosperity of the region. I feel that the Canadian and Japanese people have particularly important roles to play in strengthening the ties of friendship and cooperation in this region. I have no doubt that the Asia-Pacific region, which Prime Minister Trudeau once called "The New West", will benefit greatly from active Canadian participation.

We can be proud of the achievements we have made in recent years in the relations between Canada and Japan. The trade between us has grown five times in the past decade, and Japan is the second largest trading partner of Canada. We maintain close consultations on political issues, and the exchanges in cultural and academic fields have also increased, building on the foundation consolidated by the Cultural Agreement signed in Tokyo between Prime Minister Trudeau and the then Prime Minister Miki. But this is only a beginning. The horizons that we share extend much further.

Recent events demonstrate, in a convincing way, the imperative need for closer cooperation and coordination among the industrialized democracies. I believe that both Canada and Japan have useful and constructive roles to play as we share a common vision of the world we desire to shape in the new decade and beyond.

Today, I had extensive and extremely fruitful talks with Prime Minister Trudeau on a number of issues of mutual interest. As a result, I am convinced more than ever that Canada and Japan are not just neighbours across the Pacific but are really close friends sharing common concerns and interests.

développement des pays moins favorisés. A long terme, notre prospérité repose en grande partie sur l'avenir de ces pays. Nous savons par expérience que les nations fortes se construisent sur le développement des ressources humaines et il importe que cette base puisse être consolidée grâce à notre aide. En 1978, nous nous sommes engagés à doubler notre aide officielle au développement dans les trois années qui suivraient, et je crois pouvoir affirmer que nous pourrions respecter cet engagement. Nous cherchons aussi par tous les moyens à assouplir les conditions associées à cette aide et à améliorer le rapport que celle-ci constitue avec notre produit national brut.

Je sais pertinemment combien le Canada a fait office de figure de proue dans le problème nord-sud. Par exemple, c'est le rapport du regretté M. Pearson sur la participation au développement des pays défavorisés qui a ouvert la voie à la coopération internationale sur le plan économique.

En tant que pays membre du bloc asiatique, le Japon attache une importance particulière à cette région du monde dans ses programmes d'aide économique. A cet égard, nous admirons la grande générosité dont le Canada a fait preuve avec les réfugiés d'Indochine auxquels nous versons une contribution financière substantielle. Le programme canadien n'est pas seulement noble et humanitaire, il contribue à sauvegarder la paix et la stabilité dans la zone asiatique du Pacifique.

Les pays asiatiques du Pacifique comptent parmi les économies les plus dynamiques du monde d'aujourd'hui. Je pense qu'en favorisant des liens de coopération plus étroits entre les diverses nations de cette région, nous contribuons à préserver la paix et à instaurer la prospérité en Asie. Je crois que les Canadiens et les Japonais doivent jouer un rôle très important pour ce qui est de resserrer les liens d'amitié et d'efforts mutuels qui doivent unir les nations de cette contrée. Ce «nouvel Ouest», comme le disait votre premier ministre, ne peut que profiter de la participation canadienne.

Nous pouvons être fiers des progrès accomplis récemment sur le plan des relations canado-nipponnes. Nos transactions commerciales ont quintuplé durant la dernière décennie, ce qui a placé le Japon au deuxième rang des partenaires commerciaux du Canada. Nous maintenons une consultation étroite sur les questions d'ordre politique et nos échanges scientifiques et culturels se sont accrus pour déboucher sur l'entente culturelle conclue à Tokyo par M. Trudeau et M. Miki, le premier ministre japonais de l'époque. Il ne s'agit cependant que d'un commencement. Nous partageons des horizons beaucoup plus vastes.

La conjoncture actuelle montre clairement l'importance d'une collaboration et d'une coordination plus étroites entre les démocraties industrialisées. Il est difficile de nier le rôle constructif du Canada et du Japon dont la vision du monde pour la décennie qui débute et les années qui suivront est essentiellement la même.

J'ai eu aujourd'hui un long entretien avec votre premier ministre. Nous avons discuté de plusieurs points d'intérêt commun. Je suis désormais convaincu plus que jamais que le Canada et le Japon ne sont pas seulement voisins du Pacifique, mais de véritables nations amies aux soucis et aux intérêts similaires.



We are both pursuing prosperity for our own people. But I often realize, and feel that we are not just seeking success or achievement in terms of statistical figures. The rich life that we strive for is a life that rewards us with deeper satisfactions. We strive to create a world where our children and grandchildren can feel proud to be born into.

I know that Canada offers a very rewarding and rich life to its people. I am also aware that this is the fruit of your cultural, social and economic heritage, and of your democratic tradition. We, in Japan, similarly benefit from the efforts of our forefathers, and I believe it our duty to enrich this heritage and pass our achievements on to our future generations. Let us cooperate together in addressing this momentous task.

Thank you. Merci.

[Translation]

**Hon. Jean Marchand (Speaker of the Senate):** Mr. Prime Minister Ohira, Mr. Prime Minister of Canada, Madam Speaker, Your Excellencies, distinguished members of the Senate and of the House of Commons, ladies and gentlemen.

If I may, Mr. Prime Minister, I would like to say on behalf of my colleagues of the Canadian Parliament that it is a great honour for us to receive you here today. The fact that for the first time we have invited the Prime Minister of Japan to speak at one of our rare joint sittings shows how important our relationship with your country is to us. I am certain that the address you have given today will inspire us and encourage us to pursue our efforts to meet the objectives of cooperation that we have set for ourselves.

[English]

Mr. Prime Minister, detailed discussions will be held between yourself and the Canadian counterparts of your delegation on bilateral and multilateral issues which are of interest to both our countries. We anticipate great results from these contacts and exchanges, and I am convinced you share our expectations.

The ideals we share give a particular significance to our relations, and carry us forward on the road of an increasingly closer co-operation between our two countries.

Your presence here today is more than an event, it is the living symbol of our common faith in the human values proper to democratic societies. When strong international tensions threaten the world balance, it is most important that, through our concerted efforts in co-operation with friendly nations, we make sure that peace is safeguarded and world order respected.

[Translation]

Could the noblest objective of societies like ours be anything else but to bring more happiness to mankind? I am firmly convinced that this is our quest, both in Tokyo and in Ottawa. I know, Mr. Prime Minister, that the quality of life is one of the

Le Canada comme le Japon cherchent le bien-être de leurs citoyens, cependant, j'ai souvent l'impression qu'il ne faut pas mesurer le succès en termes statistiques. La vie pour laquelle nous luttons nous apporte une satisfaction beaucoup plus profonde: celle de bâtir un monde dans lequel nos enfants et nos petits-enfants seront fiers de vivre.

Je connais la richesse de la vie que le Canada offre à ceux qui l'habitent; elle dérive de votre immense patrimoine culturel, social et économique ainsi que d'une longue tradition démocratique. Le Japon profite lui aussi du fruit des efforts de ceux qui l'ont bâti et je crois que nous devons grossir cet héritage avant de le passer aux générations qui nous suivront. Pour mener cette tâche gigantesque à bien, nous devons coopérer.

Je vous remercie de votre attention.

[Français]

**L'hon. Jean Marchand (Président du Sénat):** Monsieur le premier ministre Ohira, monsieur le premier ministre du Canada, madame le Président, Vos Excellences, distingués membres du Sénat et de la Chambre des communes, mesdames et messieurs.

Permettez-moi, monsieur le premier ministre, de me faire le porte-parole de mes collègues du Parlement canadien pour vous dire combien nous sommes honorés de votre présence ici aujourd'hui. Le fait d'inviter pour la première fois le premier ministre du Japon à prendre la parole à l'une de nos rares séances conjointes témoigne de l'importance que nous accordons à nos relations avec votre nation. Je suis convaincu que votre allocution d'aujourd'hui saura nous servir de source d'inspiration et nous incitera à poursuivre notre démarche vers les objectifs de coopération que nous nous sommes fixés.

[Traduction]

Monsieur le premier ministre, vous aurez vous-même et les homologues canadiens de votre délégation, des discussions détaillées sur les questions bilatérales et multilatérales qui nous intéressent mutuellement. Nous attendons beaucoup de ces contacts et échanges et je suis convaincu qu'il en est ainsi pour vous.

Les idéaux communs qui nous inspirent donnent une dimension particulière à nos relations et constituent un moteur puissant qui nous entraîne vers une collaboration de plus en plus étroite.

Votre présence ici aujourd'hui est plus qu'un événement: c'est un symbole vivant de notre commun attachement à des valeurs humaines qui sont l'apanage des sociétés démocratiques. Alors que de fortes tensions internationales menacent l'équilibre du monde, il est particulièrement important que, par des efforts concertés et en collaboration avec les pays amis, nous fassions en sorte que la paix soit sauvegardée et l'ordre mondial respecté.

[Français]

Le plus noble objectif des sociétés comme la nôtre n'est-il pas de rendre les êtres humains plus heureux? J'ai la ferme conviction que c'est ce que nous recherchons à Tokyo et à Ottawa. Je sais, monsieur le premier ministre, que la qualité de



major concerns of your government. In the post-industrial era, our societies will have to adapt to new technologies which could either enrich or dehumanize the world. Like yourselves, we choose enthusiastically to remain hopeful that life on earth will be increasingly fulfilling for its inhabitants. We shall have to make full use of our imagination and creativity.

In many respects, your nation can serve as an inspiration for us in deciding the best way to react to the need for change while preserving the most valuable elements of our heritage.

I trust that on your return to Tokyo, Mr. Prime Minister, you will transmit to your colleagues of the Diet the best wishes of Canadian parliamentarians and our desire to maintain close, friendly and beneficial relations with your people. The ideals and aspirations we all share are ripe with the best promises for the future. In conclusion, let me extend my best wishes for a pleasant visit and a happy return trip.

**Madam Speaker:** Mr. Prime Minister, we are pleased and honoured by your visit. We listened with utmost interest to the message you gave us on behalf of your Parliament. It was an eloquent expression of your and your people's feelings for this country.

There are indeed ties that bind us and make us cooperate in building a prosperous world with institutions emphasizing the principles of fraternity and freedom exemplified in Japan.

In today's universe where distance is abolished, we can easily join together and address that common task of uniting men and women with a common humanistic ideal. The maintainer of a long and rich civilization, your country generously brings us the resources of its culture and thought. It is our wish that such ongoing and increasing exchanges enhance the respect of our fellow Canadians for your people and move them to follow it on the road to arts, science and technology.

[English]

The presence among us of your official delegation consisting of hon. members of your House of Representatives and of your House of Councillors is also an honour to us. We wish to express to them our highest respect and esteem. Your Excellency may be assured that we are grateful for the opportunity we are given to meet those who work with you for the well-being of the Japanese people. We hope this visit will pave the way to further meetings which will enable us to share our experience of parliamentary democracy and lead us beyond our national frontiers to the exciting world of the universal man.

Listening to what you were saying a few moments ago, I recalled the diversity and beauty of your country, with its dynamic and industrious people. I felt the attraction of a nation rich in history and great achievements.

la vie est une des grandes préoccupations de votre gouvernement. Dans l'époque post-industrielle, nos sociétés devront s'adapter à de nouvelles techniques qui pourront enrichir ou déshumaniser la terre. Avec vous, nous optons avec enthousiasme pour l'espoir, c'est-à-dire pour que la vie terrestre soit de plus en plus prometteuse pour ses habitants. L'imagination et l'esprit créateur ne devront pas nous faire faux bond.

Sous de nombreux aspects, votre nation peut nous servir de source d'inspiration quant à la meilleure façon de réagir aux demandes de changement tout en préservant les éléments les plus valables de notre patrimoine.

J'espère qu'à votre retour à Tokyo, monsieur le premier ministre, vous transmettez à vos collègues de la Diète les meilleurs vœux des parlementaires canadiens et leur ferez connaître notre désir d'entretenir des relations étroites, amicales et fructueuses avec votre peuple. Les idéaux et les aspirations que nous partageons portent les plus belles promesses d'avenir. En terminant, permettez-moi de vous souhaiter une visite agréable et un bon voyage de retour.

**Mme le Président:** Monsieur le premier ministre votre présence nous réjouit et nous honore. Nous avons écouté avec le plus grand intérêt le message que vous nous avez transmis au nom de votre Parlement. Il traduit avec éloquence les sentiments de votre peuple et les vôtres à l'égard de notre pays.

Il existe en effet des liens qui nous rattachent les uns aux autres et nous font participer ensemble à l'édification d'un monde prospère dont les institutions mettent en valeur les principes de la fraternité et de la liberté dont le Japon donne l'exemple.

Dans notre univers aujourd'hui sans distances, il nous est facile de nous rejoindre et d'entreprendre cette tâche commune d'unir des hommes et des femmes que rapproche un même idéal humaniste. Continuateur d'une longue et riche civilisation, votre pays nous apporte généreusement les ressources de sa culture et de sa pensée. Nous souhaitons que ces échanges poursuivis et développés accroissent le respect que nos compatriotes éprouvent pour votre peuple et les incitent à le suivre sur la voie de l'art, de la science et de la technologie.

[Traduction]

La délégation officielle qui vous accompagne, composée d'honorables membres de votre Chambre de représentants et de votre Chambre de conseillers nous honore, elle aussi, de sa présence. Nous lui exprimons les sentiments de notre grand respect et de notre très haute estime. Veuillez croire, Excellence, que nous vous sommes reconnaissants de nous avoir permis de rencontrer ceux qui, avec vous, veillent au bien-être de la société japonaise, nous formulons le vœu que cet échange soit le prélude à des rencontres qui nous permettront de mettre en commun notre expérience de la démocratie parlementaire et nous conduiront, au-delà de nos frontières nationales, dans le monde exaltant de l'homme universel.

En vous écoutant tout à l'heure, je revoyais la diversité et la beauté de votre pays, son peuple dynamique et industriel; je percevais l'attrait d'un lieu chargé d'histoire et de grandes réalisations.

I thank you for having, through your presence, Sir, brought us something of your radiant country.

[*Translation*]

Mr. Prime Minister, I would like to repeat the thanks of Senators and Members of this House, and I would ask Your Excellency to express our feelings of sympathy and affection to all your countrymen.

Let me now say that this House stands adjourned.

Je vous remercie de nous avoir apporté de cette façon quelque chose de votre lumineuse patrie.

[*Français*]

Monsieur le premier ministre, Excellence, je vous réitère les remerciements des sénateurs et des députés, et je vous prie de faire part à tous vos compatriotes de notre sympathie et de notre affection.

Qu'il me soit permis maintenant de déclarer que cette séance est levée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 12

N° 12

Tuesday, 6th May, 1980

Le mardi 6 mai 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,

Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,

Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Petten,  
Riel,

Riley,  
Robichaud,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Copies of Orders in Council P.C. 1980-1063 and P.C. 1980-1064, dated April 24, 1980, amending Part I of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

Capital Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation respecting loans and investment for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1980-241, dated January 18, 1980.

Capital Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation respecting furniture, equipment and business premises for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1980-377, dated February 1, 1980.

Copies of correspondence, dated April 28, 29 and 30, 1980, from the Prime Minister of Canada to all Ministers and Parliamentary Secretaries respecting conflict of interest guidelines.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency for the year ended December 31, 1979, including its financial statements and the auditors' report thereon, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Thériault, seconded by the Honourable Senator Croll, for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies des décrets C.P. 1980-1063 et C.P. 1980-1064, en date du 24 avril 1980, modifiant la Partie I de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

Budget d'investissement de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970, tel qu'approuvé par le décret C.P. 1980-241, en date du 18 janvier 1980.

Budget d'investissement de la Société canadienne d'hypothèques et de logement concernant l'ameublement, l'équipement et les locaux d'affaires pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970, tel qu'approuvé par le décret C.P. 1980-377, en date du 1<sup>er</sup> février 1980.

Copies de lettres, en date des 28, 29 et 30 avril 1980, du Premier ministre du Canada, adressées à tous les ministres et secrétaires parlementaires, relativement aux lignes directrices concernant les conflits d'intérêts.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs pour l'année terminée le 31 décembre 1979, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs à ce sujet, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Thériault, appuyé par l'honorable sénateur Croll, tendant à la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Lamontagne, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten, pour l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Yuzyk resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Government of Canada formally support the boycott of the 1980 Olympic Games by the United States of America and that the Government take note of the resolution adopted by the Ontario legislature, via a free vote, calling upon the Government of Canada to boycott the Games;

That the Government of Canada affirm its solidarity with the dissidents, cultural and religious minorities in the Soviet Union, who, like the people of Afghanistan, are now under totalitarian Soviet dictatorship; and

That the Government of Canada affirm Canada's strong continued support for international human rights and world-wide peace.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Yuzyk reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le gouvernement du Canada appuie officiellement le boycottage des Jeux olympiques de 1980 par les États-Unis d'Amérique et qu'il prenne acte de la résolution, adoptée sur vote libre par l'Assemblée législative de l'Ontario, qui demande au gouvernement du Canada de boycotter les Jeux;

Que le gouvernement du Canada affirme qu'il est solidaire des minorités dissidentes, culturelles et religieuses de l'Union soviétique qui, comme le peuple Afghan, subissent actuellement la dictature totalitaire des Soviétiques; et

Que le gouvernement du Canada affirme que le Canada continue de donner fermement son appui aux droits internationaux de la personne et à la paix mondiale.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 13

Wednesday, 7th May, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,  
Speaker *pro tem*.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,

Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Eudes,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,

Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,

Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,

Petten,  
Riel,  
Riley,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 13

Le mercredi 7 mai 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,  
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

#### PRAYERS.

The Honourable the Speaker *pro tem* informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tem*, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

MAY 7, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Julier Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 7th day of May, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the request made by Radio Mutuel to record for radio the speech to be made this afternoon, or some other day, by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

#### PRIÈRE.

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président intérimaire, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 7 MAI 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Julien Chouinard, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 7 mai, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que la demande faite par Radio Mutuel, aux fins d'enregistrer, pour la radio, le discours que L'honorable sénateur Lamontagne, C.P. doit prononcer cet après-midi ou un autre jour, soit déferée au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.



After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 35 of the said Act, Chapter 25 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 46 of the said Act, Chapter 50, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the National Film Board of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 20(2) of the *National Film Act*, Chapter N-7, R.S.C., 1970, as amended by section 17 of Chapter 22, Statutes of Canada, 1977-78.

Report of Air Canada for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 17 of the *Air Canada Act*, 1977, Chapter 5, Statutes of Canada, 1977-78.

Report on operations under the *Clean Air Act* for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 41 of the said Act, Chapter 47, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Honourable Senator Sherwood for the Honourable Senator Hays, P.C., from the Standing Senate Committee on Agriculture, tabled the following Report:—

TUESDAY, May 6, 1980

The Standing Senate Committee on Agriculture, which was authorized by the Senate on November 1, 1979 to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection therewith during the 1st Session of the 31st Parliament, are as follows:

Transportation and Communications	\$ 1,505.93
Professional and Special Services	33,910.70
Other Expenditures	42.45
	<u>\$35,459.08</u>

Respectfully submitted,

HARRY HAYS,  
Chairman.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement* pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 35 de ladite loi, chapitre 25 (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C. 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 46 de ladite loi, chapitre 50, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Rapport de l'Office national du film du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 20(2) de la *Loi nationale sur le film*, chapitre N-7, S.R.C., 1970, telle que modifiée par l'article 17 du chapitre 22, Statuts du Canada, 1977-78.

Rapport d'Air Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 17 de la *Loi d'Air Canada de 1977*, chapitre 5, Statuts du Canada, 1977-78.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 41 de ladite loi, chapitre 47, Statuts du Canada, 1970-71-72.

L'honorable sénateur Sherwood, pour l'honorable sénateur Hays, C.P., du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 6 mai 1980

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, autorisé par le Sénat le 1<sup>er</sup> novembre 1979 à retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin aux fins de l'examen ou de l'étude de tout bill ou autres questions susceptibles de lui être soumises, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses s'y rapportant encourues par lui lors de la première session du trente et unième Parlement, sont comme suit:

Transports et communications	\$ 1,505.93
Services professionnels et spéciaux	33,910.70
Toutes autres dépenses	42.45
	<u>\$35,459.08</u>

Respectueusement soumis,

Le président,  
HARRY HAYS.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the following Report:—

WEDNESDAY, MAY 7, 1980

The Standing Senate Committee on National Finance which was empowered by the Senate on the 1st November, 1979, to incur special expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee during the 1st Session of the 31st Parliament are as follows:

Professional and Special Services	\$21,432.50
Other Expenditures	\$ 3.00
	\$21,435.50

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,  
*Chairman.*

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Thériault, seconded by the Honourable Senator Croll, for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday, 20th May, 1980.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le rapport suivant:

Le MERCREDI 7 mai 1980

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé par le Sénat le 1<sup>er</sup> novembre 1979, à engager des dépenses spéciales aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses engagées par le comité à l'égard de ladite étude pendant la 1<sup>re</sup> session de la 31<sup>e</sup> Législature, sont les suivantes:

Services professionnels et spéciaux	\$21,432.50
Autres dépenses	\$ 3.00
	\$21,435.50

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
D. D. EVERETT.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Thériault, appuyé par l'honorable sénateur Croll, tendant à la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé au mardi 20 mai 1980.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordred, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table to return the Bill S-5, intituled: "An Act to repeal The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Macquarrie called the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.40 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.45 p.m.

The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tem* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk of the Senate read the titles of the Bills to be assented to as follows:

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message par lequel elle retourne le Bill S-5, intitulé: «Loi abrogeant la Loi sur l'Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l'Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce bill sans amendement.

L'honorable sénateur Macquarrie attire l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite de débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée. 4 h. 40

Le Sénat reprend sa séance. 5 h. 45

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Julien Chouinard, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité d'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président intérimaire ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

An Act to amend the Immigration Act, 1976

An Act to repeal The Canada-France Trade Agreement Act, 1933 and The Supplementary Canada-France Trade Agreement Act, 1935.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Loi modifiant la Loi sur l’immigration de 1976

Loi abrogeant la Loi sur l’Arrangement commercial Canada-France, 1933 et la Loi sur l’Arrangement commercial supplémentaire Canada-France, 1935.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Petten propose, appuyé par l’honorable sénateur Neiman,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 14

Thursday, 8th May, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,  
Speaker *pro tem*.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Frith,  
Giguère,  
Goldenberg,

Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hayden,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Macdonald,  
Manning,

Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Norrie,  
Olson,  
Petten,

Riel,  
Riley,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Walker,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 14

Le jeudi 8 mai 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,  
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (A).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 110-114).

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented the following Report:—

THURSDAY, May 8, 1980

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, to which was referred the request made by Radio Mutuel to record for radio the speech to be made on Wednesday, May 7, 1980, or some other day, by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., makes the following recommendation:

That until further notice, permission be granted for the audio recording and broadcasting of the proceedings of the Senate.

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Report be now adopted.

After debate,

With leave of the Senate,

The Report was amended by adding to the end of the recommendation the following:—

“in arrangement with the appropriate authority in the Senate”.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, et à faire rapport à ce sujet, présente le rapport de ce comité sur ledit Budget supplémentaire (A).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 110 à 114).

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Graham, du Comité sénatorial permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le rapport suivant:

Le JEUDI 8 mai 1980

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, auquel fut déférée la demande faite par Radio Mutuel d'enregistrer, pour la radio, le discours que l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., devait prononcer le mercredi 7 mai, ou un autre jour, recommande ce qui suit:

Que, jusqu'à nouvel ordre, permission soit accordée pour l'enregistrement sonore et la radiodiffusion des délibérations du Sénat.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

Le rapport est modifié en ajoutant à la fin de la recommandation ce qui suit:

«en accord avec les pouvoirs compétents du Sénat.»

After debate, and—

The question being put on the motion of the Honourable Senator Graham, seconded by the Honourable Senator Barrow, for the adoption of the Report as amended, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., tabled the following Report:—

THURSDAY, May 8, 1980

The Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline which was empowered by the Senate on the 19th November, 1979, to incur special expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as was referred to it, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by this Committee during the First Session of the Thirty-first Parliament are as follows:

Expenditures	<u>\$15.35</u>
--------------	----------------

Respectfully submitted,

H. A. (BUD) OLSON.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 13th May, 1980, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Manning, P.C., that the Bill S-4, intituled: "An Act to amend the Department of Labour Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

La motion de l'honorable sénateur Graham, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, tendant à l'adoption du rapport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 8 mai 1980

Le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, autorisé par le Sénat le 19 novembre 1979 à engager des dépenses spéciales aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses engagées par le comité à l'égard de ladite étude pendant la première session de la trente et unième Législature, sont les suivantes:

Dépenses	<u>\$15.35</u>
----------	----------------

Respectueusement soumis,

H. A. (BUD) OLSON.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 13 mai 1980, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Manning, C.P., que le Bill S-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Wood resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Wood reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten, pour l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX

(See p. 106)

MAY 8, 1980

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1981, were referred, has in obedience to the order of reference of Tuesday, April 29, 1980, examined the said Supplementary Estimates (A) and reports as follows:

(1) The Committee was authorized by the Senate as recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of April 29, 1980 to examine and report upon the expenditures proposed by the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1981.

(2) In obedience to the foregoing, your Committee examined the Supplementary Estimates (A) and heard evidence from the following officials of the Treasury Board: Mr. J. L. Manion, Secretary; Mr. L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch; Mr. E. A. Radburn, Director, Estimates Division, Program Branch.

(3) These Supplementary Estimates (A) total \$230 million. The budgetary expenditures total \$209 million and the non-budgetary expenses, that is to say, loans, investments and advances amount to \$21 million all of which represent funds for which Parliament is being asked to provide new authority. These Supplementaries are largely to deal with problems resulting from the disruption of the normal supply process and the legislative process by the two general elections during the past year.

(4) The three major items in these Supplementary Estimates (A) are:

(a) Energy, Mines and Resources—\$192.5 million of which \$180 million increases the limit in the petroleum compensation revolving fund and \$12.5 million is a contribution to the Tidal Power Corporation for a demonstration project for low-head hydroelectric installation.

(b) Transport—\$23 million of which \$15.6 million is for advances for operating and capital purposes at Canadian airports and \$7.4 million for construction of infrastructure for grain handling facilities.

(c) Canadian International Development Agency—\$8 million for the purchase of shares of the InterAmerican Development Bank.

(5) Treasury Board supplied the Committee with a list giving additional explanations for the \$1 Votes included in Supplementary Estimates (A) which is attached as an Appendix to this Report.

(6) Several facets of the estimates came to the Committee's attention. In particular, the Committee considered the increase from \$350 million to \$1 billion for insurance authority to promote the establishment, efficiency, or international competitiveness of Canadian industry. The \$350 million limit was

## APPENDICE

(Voir: P. 106)

LE 8 MAI 1980

Le Comité permanent des finances nationales, auquel a été déferé le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 29 avril 1980, examiné ce Budget et en fait maintenant rapport.

(1) Le Comité a été autorisé par le Sénat, comme l'indiquent les *Procès-verbaux du Sénat* du 29 avril 1980, à examiner les dépenses proposées dans le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, et à en faire rapport.

(2) Conformément à ce qui précède, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (A) et a entendu les témoignages des hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor suivants: Messieurs J. L. Manion, secrétaire; L. J. O'Toole, secrétaire adjoint, Direction des programmes; E. A. Radburn, directeur, Division des prévisions budgétaires, Direction des programmes.

(3) Ce Budget supplémentaire (A) totalise \$230 millions. Les dépenses budgétaires s'élèvent à \$209 millions et les dépenses non budgétaires, c'est-à-dire les prêts, les investissements et les avances atteignent \$21 millions qui représentent des fonds pour lesquels on demande au Parlement une nouvelle autorisation. Ces crédits supplémentaires visent principalement à régler les problèmes financiers résultant de la rupture du processus normal tant budgétaire que législatif entraînée par les deux élections générales qui ont eu lieu depuis un an.

(4) Les trois principaux crédits du Budget supplémentaire (A) sont les suivants:

(a) Énergie, Mines et Ressources—\$192.5 millions dont \$180 millions supplémentaires pour remonter la limite du Fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière et \$12.5 millions à titre de contribution à la Tidal Power Corporation dans le cadre d'un projet pilote de centrale hydro-électrique de basse chute.

(b) Transports—\$23 millions, dont \$15.6 millions à titre d'avance au titre des frais d'exploitation et d'investissements des aéroports canadiens et \$7.4 millions pour la construction de l'infrastructure des installations de manutention du grain.

(c) Agence canadienne de développement international—\$8 millions pour l'achat d'actions de la Banque inter-américaine de développement.

(5) Le Conseil du Trésor a transmis au Comité une liste comportant des explications supplémentaires relatives aux crédits de \$1 inscrits dans le Budget supplémentaire (A) (pièce jointe en annexe au rapport).

(6) Plusieurs aspects des prévisions budgétaires ont attiré l'attention du comité, le relèvement en particulier de \$350 millions à \$1 milliard des garanties permettant de promouvoir l'établissement, l'efficacité ou la compétitivité internationale des industries canadiennes. La limite de \$350 millions avait été établie dans le Budget de 1979-1980. Les témoins expliqueront



established in the 1979-80 Estimates. The witnesses will provide the Committee with the reasons for this near tripling of the limit in such a short time period. The reasons for the removal of the \$240 million ceiling on the authority limit for contracts with VIA Rail will also be provided by the witnesses. Additional information regarding the \$100 million increase in the borrowing limit of Eldorado Nuclear will also be forthcoming from the witnesses.

(7) When questioned regarding the \$7.4 million expenditure for grain handling facilities at the Port of Prince Rupert, British Columbia, the witnesses informed the Committee that the expenditure was for preliminary work on the project. The complete project costs are as yet unknown, and subject to further negotiations.

(8) After questioning by the Committee on the \$4.3 million advances toward the payment of transportation accounts and other assistance for immigrants, the witnesses indicated that this expenditure was related to the recent immigration of Indo-Chinese refugees who were advanced transportation assistance by the government. Such assistance has apparently been available to immigrants from all over the world for some time. The Committee will be provided by the witnesses with details of the operations of the program in general over a period of sufficient length to provide an understanding of its costs and operation.

(9) The Committee noted its past concerns with the use of \$1 Votes for legislative purposes, and its approval of the reduced use of this practice as evidenced by these estimates. However, the Committee emphasized the potential for abuse of this mechanism and urges restraint in its use.

(10) The increases in provision of loan guarantees was also a subject of the Committee's attention. The witnesses indicated that in general the default rate on government guaranteed loans was very low. The Committee was assured in the matter of the provision of \$4 million guarantees to Southern Ontario tobacco producers, that incentives did exist to ensure that those eligible for this program would be encouraged to seek alternative financial assistance before turning to the government guaranteed loans. The full terms and conditions applying to the loans are specified in the wording of this vote. Additional information regarding the administration of this program will be provided to the Committee.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,  
*Chairman.*

au Comité pourquoi cette limite a presque triplé en aussi peu de temps et ils lui donneront les raisons de la suppression du plafond d'autorisation de \$240 millions relativement aux marchés conclus avec VIA RAIL. Les témoins expliqueront aussi au comité les raisons du relèvement de \$100 millions du plafond d'emprunt de la société Eldorado Nucléaire Limitée.

(7) Interrogés au sujet des dépenses de \$7.4 millions relativement aux installations de manutention du grain au port de Prince-Rupert (Colombie-Britannique), les témoins ont informé le Comité que ce montant serait affecté aux travaux préliminaires du projet. Le coût total de ce projet est encore inconnu et pourra faire l'objet de négociations ultérieures.

(8) Interrogés par le Comité au sujet des avances de \$4.3 millions consenties pour le paiement des frais de transport et d'autres formes d'aide consenties aux immigrants, les témoins ont déclaré que ces dépenses sont liées à l'immigration récente de réfugiés indo-chinois auxquels le gouvernement a accordé à l'avance une aide financière pour payer leurs frais de transport. Il semble que les immigrants de tous les pays ont droit à cette forme d'aide depuis un certain temps. Les témoins communiqueront au comité les détails l'application du programme en général sur une période suffisamment longue pour qu'il ait une bonne idée des coûts et de son fonctionnement.

(9) Le Comité a rappelé ses inquiétudes passées au sujet de l'utilisation de crédits de un dollar à des fins législatives et il est d'accord pour qu'on recourt moins à cette pratique, comme l'indiquent les prévisions budgétaires. Néanmoins, le Comité rappelle les risques d'abus inhérents à ce mécanisme et insiste pour qu'on l'utilise moins souvent.

(10) Le comité a également abordé la question de l'augmentation des fonds relativement aux prêts garantis. Les témoins ont déclaré qu'en général, le taux d'intérêt pour défaut de paiement de prêts garantis du gouvernement est très bas. Les témoins ont assuré le Comité, relativement au montant de \$4 millions consentis pour des prêts garantis aux producteurs de tabac du sud de l'Ontario, qu'il existe des mesures visant à inciter les producteurs admissibles au programme à trouver une autre source d'aide financière avant d'obtenir un prêt garanti du gouvernement. Les conditions qui régissent ces prêts sont stipulées dans le libellé du crédit. D'autres renseignements concernant l'administration de ce programme seront communiqués au Comité.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
D. D. EVERETT.

## APPENDIX TO REPORT

*Additional Explanation for the One Dollar Votes  
included in  
Supplementary Estimates (A), 1980-81*

Page	Department or Agency	Vote	Categories		
			A	B	C
6	Agriculture	25a		X	
14	Energy, Mines and Resources— Eldorado Nuclear Limited	L107a	X		
20	Indian Affairs and Northern Develop- ment	5a		X	
22	Industry, Trade and Commerce	1a	X		
22		6a		X	
28	Transport	90a	X		
30	Veterans Affairs	1a			X

Category A—Votes which amend provisions of previous Appropriation Acts  
B—Votes which authorize the guaranteeing of loans  
C—Other

*Category A**Amendment of Provisions of Previous Appropriation Acts***ENERGY, MINES AND RESOURCES—ELDORADO NUCLEAR LIMITED**

*Vote L107a*—To authorize an increase of \$100 million in the borrowing limit of the Corporation and to extend the purposes for which the borrowings may be used.

*Explanation*—Eldorado Nuclear Limited was authorized through Supplementary Estimates (B), 1977-78 to borrow up to \$30 million from the private market by the issue and sale of shares for the purpose of building a refinery at Port Hope. This project was delayed and eventually cancelled.

The borrowing limit of \$130 million (including the previous authority of \$30 million that was not utilized) is required to cover new capital expenditures, including a refinery, miscellaneous other capital projects, debt repayment and for working capital purposes.

**INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE**

*Vote 1a*—To increase the insurance authority limit from \$350 million to \$1 billion.

*Explanation*—The purpose of the insurance authority is to promote the establishment, efficiency or international competitiveness of Canadian industry. This increase in the authority limit to \$1 billion, originally proposed in the 1979-80 Main Estimates will ensure the availability of term debt to small and medium sized firms. The current limit of \$350 million was authorized in the 1978-79 Main Estimates.

## APPENDICE AU RAPPORT

*Explication supplémentaire relative aux crédits d'un dollar  
compris dans le  
Budget supplémentaire (A) 1980-1981*

Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories		
			A	B	C
6	Agriculture	25a		X	
14	Énergie, Mines et Ressources—Eldo- rado Nucléaire Limitée	L107a	X		
20	Affaires indiennes et Nord canadien	5a		X	
22	Industrie et Commerce	1a	X		
22		6a		X	
28	Transports	90a	X		
30	Affaires des anciens combattants	1a			X

Catégorie A—Crédits modifiant les dispositions des Lois portant affectation de crédit antérieures  
B—Crédits autorisant la garantie de prêts  
C—Autres

*Catégorie A**Modification aux dispositions des Lois portant affectation de crédits antérieures***ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES—ELDORADO NUCLÉAIRE LIMITÉE**

*Crédit L107a*—Pour autoriser un rehaussement de \$100 millions de la limite d'emprunts de la Société et pour élargir les fins auxquelles les emprunts peuvent être utilisés.

*Explication*—Le Budget supplémentaire (B) 1977-1978 autorisait Eldorado Nucléaire à emprunter jusqu'à \$30 millions du secteur privé au moyen de l'émission et de la vente d'actions dans le but de construire une raffinerie à Port Hope. Ce projet a été différé et par la suite annulé.

La limite d'emprunts de \$130 millions (y compris l'autorisation antérieure de \$30 millions qui n'a pas été utilisée) est nécessaire pour couvrir de nouvelles dépenses en capital, comprenant la construction d'une raffinerie, divers autres projets d'immobilisation, le remboursement de la dette, et des besoins de fonds de roulement.

**INDUSTRIE ET COMMERCE**

*Crédit 1a*—Pour porter la limite d'autorisation d'assurance de \$350 millions à \$1 milliard.

*Explication*—Le but de cette assurance est de favoriser la mise sur pied, l'efficacité ou la compétitivité sur le plan international de l'industrie canadienne. Cette hausse de la limite d'autorisation jusqu'à \$1 milliard, qui était initialement proposée dans le Budget des dépenses principal de 1979-1980, assurera la disponibilité de dettes à terme aux petites et moyennes entreprises. La limite actuelle de \$350 millions a été autorisée dans le Budget des dépenses principal de 1978-1979.



**TRANSPORT**

*Vote 90a*—To delete the authority limit of \$240 million for contracts with VIA.

*Explanation*—Supplementary Estimates (D), 1976-77 established a ceiling of \$240 million on contracts with VIA Rail Inc. for the provision of a rail passenger and other related services.

Because inflationary pressures and other circumstances have made the contractual ceiling unrealistic, it is proposed to delete the ceiling. The Main Estimates for 1980-81 include payments of \$424.3 million to VIA Rail to meet the 1980-81 contracts.

This item was originally included in Supplementary Estimates (B), 1979-80.

*Category B**Guaranteeing of Loans***AGRICULTURE**

*Vote 25a*—To guarantee loans made by the private sector to certain Tobacco Producers.

*Explanation*—During the 1979 outbreak of Blue Mold disease some tobacco producers in southern Ontario sustained financial losses due to crop damage associated with this disease. As a result many of these producers will be required to borrow to finance their 1980 crop year. It is proposed to assist those producers, who could not otherwise secure financial assistance, by guaranteeing loans made by lenders to them.

This item was originally included in Supplementary Estimates (B), 1979-80.

**INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT**

*Vote 5a*—To increase the guarantee limit for loans from \$25 million to \$60 million.

*Explanation*—The Minister presently has authority to guarantee up to \$25 million of loans made to Indians by Canada Mortgage and Housing Corporation, Farm Credit Corporation and other approved lenders. The limit of \$25 million was reached in December 1979 and the program is presently suspended.

The *National Housing Act* was amended to permit Indian bands to be considered as non-profit corporations for the purposes of the Act. This enables a number of Indian bands to receive loans for the first time.

As a result of this amendment and the desire of the Government to proceed with this program as quickly as possible, it is proposed to increase the limit by a further \$35 million. This is the first increase since the original authority was obtained through the 1972-73 Main Estimates.

**INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE**

*Vote 6a*—To guarantee loans of up to \$150 million made by private institutions to Canadair Limited.

**TRANSPORTS**

*Crédit 90a*—Pour supprimer la limite d'autorisation de \$240 millions relativement aux marchés conclus avec VIA.

*Explication*—Le Budget supplémentaire (D) de 1976-1977 a imposé un plafond de \$240 millions relativement aux marchés conclus avec VIA Rail Inc. pour la prestation de services ferroviaires de passagers et d'autres services connexes.

Comme ce plafond des contrats s'est révélé irréaliste en raison de contraintes inflationnistes et d'autres circonstances, on propose de le supprimer. Le Budget des dépenses principal de 1980-1981 comprend des paiements de \$424.3 millions à VIA Rail pour les marchés de 1980-1981.

Ce poste faisait initialement partie du Budget supplémentaire (B) de 1979-1980.

*Catégorie B**Garantie de prêts***AGRICULTURE**

*Crédit 25a*—Pour garantir des prêts consentis par le secteur privé à certains producteurs de tabac.

*Explication*—Lors de l'épidémie de moisissure bleue de 1979, certains producteurs de tabac du sud de l'Ontario ont subi des pertes financières par suite des dommages que la maladie a causés aux récoltes. Conséquemment, nombre de ces producteurs devront emprunter afin de financer leur campagne agricole de 1980. Il est proposé d'aider les producteurs qui ne pourraient autrement obtenir de l'aide financière en garantissant les prêts qui leur sont consentis.

Ce poste faisait initialement partie du Budget supplémentaire (B) de 1979-1980.

**AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN**

*Crédit 5a*—Pour porter la limite de garantie des prêts de \$25 millions à \$60 millions.

*Explication*—Le Ministre a présentement l'autorisation de garantir des prêts jusqu'à concurrence de \$25 millions consentis à des Indiens par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la Société du crédit agricole et d'autres prêteurs approuvés. La limite de \$25 millions a été atteinte en décembre 1979 et le programme est maintenant en suspens.

La *Loi nationale sur l'habitation* a été modifiée de façon à permettre aux bandes indiennes d'être réputées des sociétés à but non lucratif aux fins de la loi. Ainsi, un certain nombre de bandes indiennes pourront désormais obtenir des prêts.

Par suite de cette modification et en raison du désir du gouvernement de mettre ce programme en œuvre le plus tôt possible, il est proposé d'augmenter la limite de \$35 millions supplémentaires. Cette augmentation est la première depuis l'autorisation initiale contenue dans le Budget principal des dépenses de 1972-1973.

**INDUSTRIE ET COMMERCE**

*Crédit 6a*—Pour garantir des prêts jusqu'à concurrence de \$150 millions consentis par des institutions privées à la société Canadair Limitée.



*Explanation*—Authority is requested to permit the Minister to guarantee bank loans of up to \$150 million made to Canadair Limited to finance the development and production of Challenger aircraft and for other general obligations. This authority is required as soon as possible since any further delay in securing loans by the Corporation will result in delays in their production schedule.

This item was originally included in Supplementary Estimates (B), 1979-80.

A similar guarantee of \$50 million to finance the production of the Lear Star was authorized in Supplementary Estimates (B), 1976-77.

#### *Category C*

##### *Other*

#### **VETERANS AFFAIRS**

*Vote 1a*—To deem Gervais Bellefontaine to have been honourably discharged from the Canadian Forces.

*Explanation*—It is proposed to deem Gervais Bellefontaine to have enlisted and to have served continuously in the Canadian Army between 10 January, 1944, and 28 December 1945, both dates inclusive, on which latter date he is deemed to have been honourably released from the Canadian Army.

The circumstances under which Mr. Bellefontaine was deemed "never to have been enlisted... or have served" have since been assessed by the Department as unfair. It is therefore desirable that this matter be dealt with quickly since the case has been under consideration for several years. This item would restore his good name and would also qualify him for any benefits he would not otherwise be entitled to.

A similar case was dealt with under Supplementary Estimates (A), 1963-64.

*Explication*—On demande l'autorisation de permettre au Ministre de garantir des prêts bancaires jusqu'à concurrence de \$150 millions consentis à la société Canadair Limitée afin de financer la mise au point et la production de l'avion Challenger, et aux fins d'autres obligations générales. Cette autorisation est nécessaire le plus tôt possible car si la société subit de nouveaux délais avant d'obtenir des prêts, des retards dans son calendrier de production s'ensuivront.

Ce poste figurait initialement dans le Budget supplémentaire (B) 1979-1980.

Une garantie semblable de \$50 millions afin de financer la production du Lear Star a été autorisée dans le Budget supplémentaire (B) de 1976-1977.

#### *Catégorie C*

##### *Autres*

#### **AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS**

*Crédit 1a*—Pour considérer Gervais Bellefontaine comme ayant été libéré honorablement des Forces canadiennes.

*Explication*—On propose de considérer Gervais Bellefontaine comme s'étant enrôlé et ayant servi de façon continue dans l'Armée canadienne entre le 10 janvier 1944 et le 28 décembre 1945, ces deux dates inclusivement; à cette dernière date, il est considéré comme ayant été libéré honorablement de l'Armée canadienne.

Les circonstances selon lesquelles M. Bellefontaine était réputé «n'ayant jamais été enrôlé... ou n'ayant jamais servi» ont depuis été jugées injustes par le ministère. Il est donc souhaitable de régler ce cas rapidement étant donné qu'il a été à l'étude pendant plusieurs années. Ce poste permettra de rétablir sa réputation et de lui assurer tous les avantages auxquels il n'aurait pas droit autrement.

Un cas semblable avait été réglé dans le Budget supplémentaire (A) de 1963-1964.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 15

N° 15

Tuesday, 13th May, 1980

Le mardi 13 mai 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,

Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Hayden,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Lewis,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Olson,  
Perrault,

Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that he had received a Joint Resolution from the Senate and the House of Representatives of the State of Tennessee expressing appreciation to the Government and people of Canada for their efforts in enabling six Americans to escape from Iran.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Report on Vocational Rehabilitation for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 8 of the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act*, Chapter V-7, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1980-479, dated February 8, 1980, approving same.

Capital Budget of the National Capital Commission for the fiscal year ending March 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1979-3560, dated December 20, 1979, approving same.

Document entitled "Canadian Position with Respect to Conventions and Recommendations adopted at the 61st, 62nd (Maritime), 63rd and 64th Sessions of the International Labour Conference, Geneva, June 1976, October 1976, June 1977, June 1978", issued by the Minister of Labour.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the United States of America relating to the renewal of the Agreement on the North American Air Defence Command (NORAD). Done at Washington, May 12, 1980. Entered into force May 12, 1980.

Copies of Minutes of Meetings of Honourable Senators, authorized by resolution of the Senate of Canada on the 29th day of March, 1972, to act for and on behalf of the Senate during any period between sessions of Parliament or between Parliaments in all matters relating to the internal economy of the Senate, held on December 18, 1979 and February 20, 1980.

Report of the Postmaster General respecting Olympic coins for the period ending March 31, 1980, pursuant to sections 17(2) and 17(3) of the *Olympic (1976) Act*, as amended by Chapter 68, Statutes of Canada, 1974-75-76.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

## PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une résolution conjointe du Sénat et de la Chambre des Représentants de la législature de l'État du Tennessee, exprimant leur gratitude au gouvernement et au peuple canadiens pour les efforts accomplis pour aider six Américains à s'échapper de l'Iran.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur la réadaptation professionnelle pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 8 de la *Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides*, chapitre V-7, S.R.C., 1970.

Budget d'investissement de la Société agricole pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-479, en date du 8 février 1980, approuvant ledit budget.

Budget d'investissement de la Commission de la Capitale nationale pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1979-3560, en date du 20 décembre 1979, approuvant ledit budget.

Document intitulé «La situation au Canada concernant les conventions et recommandations adoptées aux 61<sup>e</sup>, 62<sup>e</sup> (Maritime), 63<sup>e</sup> et 64<sup>e</sup> sessions de la Conférence internationale du Travail tenues à Genève, en juin 1976, octobre 1976, juin 1977 et juin 1978», émis par le ministre du Travail.

Copies d'échange de Notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relativement au renouvellement de l'Accord du Commandement de la défense aérienne de l'Amérique du Nord (NORAD), fait à Washington le 12 mai 1980. En vigueur le 12 mai 1980.

Copies des procès-verbaux des réunions des honorables sénateurs, autorisés par une résolution du Sénat du Canada, le 29<sup>e</sup> jour de mars 1972, à agir au nom du Sénat pendant toute intersession du Parlement ou entre les Parlements, pour toute affaire ayant trait à la régie intérieure du Sénat, tenues le 18 décembre 1979 et le 20 février 1980.

Rapport du ministre des Postes concernant les pièces olympiques pour la période se terminant le 31 mars 1980, conformément aux articles 17(2) et 17(3) de la *Loi sur les Jeux olympiques de 1976*, telle que modifiée par le chapitre 68, Statuts du Canada 1974-75-76.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,



That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at three o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 14th May, 1980, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,  
The Honourable Senator Riel moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981.

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à trois heures de l'après-midi, demain, le mercredi 14 mai 1980, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,  
L'honorable sénateur Riel propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Report be now adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 16

N° 16

Wednesday, 14th May, 1980

Le mercredi 14 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,

Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Hayden,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lewis,  
Lucier,

Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie

Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Robichaud,  
Roblin,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of Fisheries and the Environment for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 7 of the *Department of Fisheries and Oceans Act*, Part I, and section 7 of the *Department of the Environment Act*, Part III, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Grosart:

That the membership of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be increased to twenty-eight members and that Rule 67(1)(g) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to hear evidence on and to consider matters relating to national defence.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Marchand be substituted for that of the Honourable Senator Benidickson on the list of Senators serving on the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère des Pêches et de l'Environnement pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Pêches et des Océans*, Partie I, et à l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*, Partie III, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-79.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart,

Que le nombre des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit augmenté à vingt-huit et que l'application de l'article 67(1)(g) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à entendre des témoignages concernant la défense nationale et à étudier toutes questions s'y rattachant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Marchand soit substitué à celui de l'honorable sénateur Benidickson, sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du

present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address by presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Guay, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C., that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*) moved, seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relat-

Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Guay, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, C.P., que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise de débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corpora-

ing to the banning of certain glass containers of carbonated drinks.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Order in Council P.C. 1980-1274, dated May 9, 1980, appointing Dr. Joseph Clifford McIsaac and the Honourable Léon Balcer Commissioners to inquire into the adequacy of the annual variations of sessional allowances payable to members of the Senate and House of Commons and other allowances payable to them, pursuant to section 34(7) of the *Senate and House of Commons Act*, as amended, Chapter 44, Statutes of Canada, 1974-75-76.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

tions, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un décret C.P. 1980-1274, en date du 9 mai 1980, nommant le Dr Joseph Clifford McIsaac et l'honorable Léon Balcer commissaires chargés d'étudier dans quelle mesure les variations annuelles des indemnités de session payables aux députés et sénateurs se révèlent satisfaisantes, conformément à l'article 34(7) de la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes*, telle que modifiée par le chapitre 44, Statuts du Canada, 1974-75-76.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 17

N° 17

Thursday, 15th May, 1980

Le jeudi 15 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),

Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Godfrey,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Hayden,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,

Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,

Norrie,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Robichaud,  
Roblin,  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table in the following words:—

WEDNESDAY, May 14, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that Mrs. Appolloni, Messrs. Daudlin, Deniger, Desmarais, Dingwall, Dion, Dionne (Chicoutimi), Dubois, Elzinga, Fennell, Fretz, Gustafson, Loiselle, McKenzie, Mrs. Mitchell, Messrs. Paproski, Parent, Reid (Kenora-Rainy River), Skelly, Taylor and Turner have been appointed a Committee to direct the printing of the House of Commons and to act on behalf of this House as members of a Joint Committee of both Houses on the subject of the Printing of Parliament.

ATTEST

M. R. PELLETIER,  
Clerk Assistant,  
for The Clerk of the House of  
Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table in the following words:—

WEDNESDAY, May 14, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that Messrs. Baker (Nepean-Carleton), Beatty, Bloomfield, Chénier, Dubois, Henderson, Joyal, Kempling, Nielsen, Robinson (Etobicoke-Lakeshore) and Robinson (Burnaby) have been appointed a Committee to act on behalf of this House as members of a Joint Committee of both Houses on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

M. R. PELLETIER,  
Clerk Assistant,  
for The Clerk of the House of  
Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table in the following words:—

WEDNESDAY, May 14, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House has appointed Mr. Bachand, Mrs. Beauchamp-Niquet, Messrs. Berger, Bloomfield, Bossy, Breau, Bujold, Daudlin, de Jong, Demers, Elzinga, Evans, Howie, Miss Jewett, Messrs. King, Lambert, McCauley, McCuish, Mitges and Roche a Committee to assist Her Honour the Speaker in the direction of the Library of Parlia-

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 14 mai 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé Madame Appolloni, Messieurs Daudlin, Deniger, Desmarais, Dingwall, Dion, Dionne (Chicoutimi), Dubois, Elzinga, Fennel, Fretz, Gustafson, Loiselle, McKenzie, Madame Mitchell, Messieurs Paproski, Parent, Reid (Kenora-Rainy River), Skelly, Taylor et Turner pour siéger comme représentants de la Chambre au sein du Comité mixte permanent des Impressions du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier adjoint,  
M. R. PELLETIER,  
pour le Greffier de la Chambre des  
communes.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 14 mai 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé Messieurs Baker (Nepean-Carleton), Beatty, Bloomfield, Chénier, Dubois, Henderson, Joyal, Kempling, Nielsen, Robinson (Etobicoke-Lakeshore) et Robinson (Burnaby) pour siéger comme représentants de la Chambre au sein du Comité mixte permanent des Règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier adjoint,  
M. R. PELLETIER,  
pour le Greffier de la Chambre des  
communes.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 14 mai 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé Monsieur Bachand, Madame Beauchamp-Niquet, Messieurs Berger, Bloomfield, Bossy, Breau, Bujold, Daudlin, de Jong, Demers, Elzinga, Evans, Howie, Mademoiselle Jewett, Messieurs King, Lambert, McCauley, McCuish, Mitges et Roche pour aider Madame le Président et agir comme représentants de cette

ment so far as the interests of the House of Commons are concerned, and to act on behalf of this House as members of a Joint Committee of both Houses on the Library.

ATTEST

M. R. PELLETIER,  
*Clerk Assistant,*  
*for The Clerk of the House of*  
*Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table in the following words:—

WEDNESDAY, May 14, 1980

*Ordered.*—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House has appointed Mrs. Beauchamp-Niquet, Messrs. Blackburn, Bloomfield, Chénier, Mrs. Côté, Messrs. Cousineau, Crouse, Domm, Gauthier, Gilchrist, Greenaway, MacLellan, Mitges, Murphy, Nickerson, Prud'homme, Rossi, Roy, Scott (Victoria-Haliburton) and Turner a Committee to assist Her Honour the Speaker in the direction of the Restaurant of Parliament so far as the interests of the House of Commons are concerned, and to act on behalf of this House as members of a Joint Committee of both Houses on the Restaurant.

ATTEST

M. R. PELLETIER,  
*Clerk Assistant,*  
*for The Clerk of the House of*  
*Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Friday, 16th May, 1980, at eleven o'clock in the forenoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator

Chambre au sein du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement.

ATTESTÉ

*Le Greffier adjoint,*  
M. R. PELLETIER,  
*pour le Greffier de la Chambre des*  
*communes.*

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 14 mai 1980

*Il est ordonné.*—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé Madame Beauchamp-Niquet, Messieurs Blackburn, Bloomfield, Chénier, Madame Côté, Messieurs Cousineau, Crouse, Domm, Gauthier, Gilchrist, Greenaway, MacLellan, Mitges, Murphy, Nickerson, Prud'homme, Rossi, Roy, Scott (Victoria-Haliburton) et Turner pour aider Madame le Président et agir comme représentants de cette Chambre au sein du Comité mixte permanent du Restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

*Le Greffier adjoint,*  
M. R. PELLETIER,  
*pour le Greffier de la Chambre des*  
*communes.*

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, vendredi, le 16 mai 1980, à onze heures de l'avant-midi.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le



Perrault, P.C., that the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency of Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Tremblay, propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 18

Friday, 16th May, 1980

11.00 o'clock a.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,  
Speaker, *pro tem*.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,

Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,

Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Guay,

Lafond,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marshall,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,

Neiman,  
Petten,  
Riel,  
Robichaud,  
Roblin,  
Stanbury,  
Walker,  
Williams.

## Journaux du Sénat

N° 18

Le vendredi 16 mai 1980

Onze heures de l'avant-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,  
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

#### PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-29, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1981", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be now read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable the Speaker *pro tem* informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tem*, as follows:—

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

#### PRIÈRE.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-29, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1981», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill soit lu pour la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat adopté ce bill.

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président intérimaire donne alors lecture de la communication, comme il suit:

## RIDEAU HALL

## OTTAWA

## GOVERNMENT HOUSE

MAY 16, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, LL.D., F.R.S.C., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 16th day of May at 12.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter 43 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 27th May, 1980, at two o'clock in the afternoon.

After debate,  
With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified to read as follows:—

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 27th May, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, as modified, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

## RIDEAU HALL

## OTTAWA

## RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 16 MAI 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, LL.D., M.S.R.C., Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 16 mai, à 12 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre 43, (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au mardi 27 mai 1980, à deux heures de l'après-midi.

Après débat,  
Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au mardi 27 mai 1980, à huit heures du soir.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately twelve forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

11.45 a.m.

The sitting of the Senate was resumed.

12.45 p.m.

The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tem* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:—

“MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:—

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers 12 heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée.

11 h. 45

Le Sénat reprend sa séance.

12 h. 45

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président intérimaire ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

L'honorable Orateur de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1981.

To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

After the Clerk of the Senate read the title of the Bill,—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

Je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner ce bill.»

Le Greffier du Sénat ayant donné lecture du titre du bill,

Proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 19

N° 19

Tuesday, 27th May, 1980

Le mardi 27 mai 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),

Frith,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Laird,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,

Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Stanbury,  
Steuart,  
Tremblay,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table in the following words:—

FRIDAY, May 23, 1980

*Ordered*,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider the Report of the Commissioner of Official Languages, 1978, Tabled Tuesday, February 20, 1979 (Sessional Paper No. 304-1/301) and the Report of the Commissioner of Official Languages, 1979, Tabled Tuesday, April 22, 1980 (Sessional Paper No. 321-1/301);

That nine Members of the House of Commons, to be designated at a later date, be members on the part of this House on the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such subcommittees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such subcommittees all or any of its powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be empowered to retain professional, clerical and stenographic help as may be required;

That a quorum of the Committee be four members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when three members are present so long as both Houses are represented; and

*Ordered*,—That a message be sent to the Senate requesting that that House do unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, . . . members to act on the proposed Special Joint Committee.

ATTEST

MARCEL R. PELLETIER,

*Clerk Assistant*

*for the Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider the

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 23 mai 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour étudier le rapport du Commissaire des langues officielles, 1978 déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 20 février 1979 (document parlementaire n° 304-1/301, ainsi que le rapport du Commissaire des langues officielles, 1979, déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 22 avril 1980 (document parlementaire n° 321-1/301);

Que la Chambre des communes désigne ultérieurement neuf députés pour la représenter au sein du Comité mixte spécial;

Que le Comité soit habilité à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité soit habilité à siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des communes;

Que le Comité soit habilité à faire rapport à l'occasion, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité soit habilité à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le quorum du Comité soit fixé à quatre membres, pourvu que les deux Chambres soient représentées lorsqu'un vote, une résolution ou une autre décision doit être pris, et qu'on autorise les coprésidents à tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression des témoignages, lorsque le quorum n'est pas atteint, dans la mesure où il y a trois membres présents et que les deux Chambres sont représentées;

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins ci-dessus, et à désigner, si cela lui paraît souhaitable, . . . de ses membres pour faire partie de ce Comité mixte spécial.

ATTESTÉ

*Le Greffier adjoint,*

MARCEL R. PELLETIER,

*pour le Greffier de la Chambre des communes.*

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour étudier le rapport du

Report of the Commissioner of Official Languages, 1978, tabled in the Senate on February 20, 1979, and the Report of the Commissioner of Official Languages, 1979, tabled in the Senate on April 22, 1980;

That six Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such subcommittees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such subcommittees all or any of its powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee be empowered to retain professional, clerical and stenographic help as may be required;

That the quorum of the Committee be four members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when three members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of operations under Part II of the *Export Credits Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 27 of the said Act, Chapter 105, R.S.C., 1952.

Copies of By-law No. 1 of the Export Development Corporation, pursuant to section 16(3) of the *Export Development Act*, Chapter E-18, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of March 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the number and amount of loans to Indians made under section 70(1) of the *Indian Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 70(6) of the said Act, Chapter I-6, R.S.C., 1970.

Commissaire aux langues officielles, 1978, déposé au Sénat le 20 février 1979, ainsi que le rapport du Commissaire aux langues officielles, 1979, déposé au Sénat le 22 avril 1980;

Que six membres du Sénat qui seront désignés par le Sénat à une date ultérieure fassent partie dudit comité mixte spécial;

Que le comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut juger opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs ou partie de ceux-ci, sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le comité soit autorisé à faire rapport à l'occasion, à convoquer des personnes, à faire produire des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le comité soit autorisé à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le quorum du comité soit fixé à quatre membres, pourvu que les deux Chambres soient représentées lorsqu'un vote, une résolution ou une autre décision doit être pris, et qu'on donne aux coprésidents le pouvoir de tenir des réunions pour recevoir et autoriser l'impression des témoignages, lorsque le quorum n'est pas atteint, dans la mesure où il y a trois membres présents et que les deux Chambres sont représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Partie II de la *Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 27 de ladite loi, chapitre 105, S.R.C., 1952.

Rapport du Règlement n° 1 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément à l'article 16(3) de la *Loi sur l'expansion des exportations*, chapitre E-18, S.R.C. 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de mars 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport relatif au nombre et au montant des prêts consentis aux Indiens en vertu de l'article 70(1) de la *Loi sur les Indiens* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 70(6) de ladite loi, chapitre I-6, S.R.C., 1970.



Document entitled "Economic Review: A perspective on the decade", dated April 1980, issued by the Department of Finance.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Harold Connolly, whose death occurred May 17, 1980.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Nurgitz resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

After debate,

The Honourable Senator Laird for the Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Document intitulé: «Revue économique: Perspective sur la décennie», en date du mois d'avril 1980, émis par le ministère des Finances.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à engager les services d'avocats, de conseillers techniques, et de tout autre personnel nécessaire aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Harold Connolly, décédé le 17 mai 1980.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Nurgitz reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu».

Après débat,

L'honorable sénateur Laird, pour l'honorable sénateur Hayden, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 20

Wednesday, 28th May, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),

Frith,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,

Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 20

Le mercredi 28 mai 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-16, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 3rd June, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Public Service Commission of Canada for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 45 of the *Public Service Employment Act*, Chapter P-32, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the Atlantic Pilotage Authority for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1980-1258, approving same.

Report of VIA Rail Canada Inc., including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1979, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Northern Transportation Company Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Department of the Solicitor General for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 5 of the *Department of the Solicitor General Act*, Chapter S-12, R.S.C., 1970.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Hastings:

Of Charles Alexander Allard, Charles Richard Allard, Douglas Randolph Matheson and others of the City of Edmonton, in the Province of Alberta; praying to be incorporated under the name of Bank of Alberta, and in French, Banque d'Alberta.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-16, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 3 juin 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de la Fonction publique du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 45 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, chapitre P-32, S.R.C., 1970.

Budget d'investissement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour l'année se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'Administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copies du décret C.P. 1980-1258, approuvant ledit budget.

Rapport de la Société VIA Rail Canada Inc., ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société des Transports du Nord Limitée, y compris les comptes et les états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère du Solliciteur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Solliciteur général*, chapitre S-12, S.R.C., 1970.

La pétition suivante est présentée:—

Par l'honorable sénateur Hastings:

De Charles Alexander Allard, Charles Richard Allard, Douglas Randolph Matheson et al. de la ville d'Edmonton, dans la province d'Alberta; qui sollicitent leur incorporation sous le nom de Bank of Alberta, et, en français, Banque d'Alberta.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Hicks resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer

L'honorable sénateur Hicks reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement



our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bosa resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Hays, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bosa reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Hays, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon any aspect of the Canadian livestock industry;

That the papers and evidence received and taken on the subject of the Canadian beef industry in the Second, Third and Fourth Sessions of the Thirtieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place in Canada for the purpose of such examination.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Hays, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon Canada's long-term prospects for the production and exportation of wheat and other grains, including the international co-operative mechanisms required to assure adequacy of supply and reasonable returns to producers; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place in Canada and the United States for the purpose of such examination.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Hays, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to inquire into the implementation of the recommendations contained in the Report entitled: "Kent County Can Be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, tabled in the Senate on 16th November, 1976; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, be authorized to travel to the Maritimes for the purpose of such inquiry.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Hays, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon any aspect of the Canadian potato industry; and

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à étudier tout aspect de l'industrie du bétail au Canada et à faire rapport à ce sujet;

Que les documents et les témoignages recueillis au sujet de l'industrie du bœuf au Canada au cours des deuxième, troisième et quatrième sessions du trentième Parlement soient déferés au comité; et

Que le comité, ou tout sous-comité autorisé par le comité, puisse se réunir à divers endroits au Canada aux fins de son enquête.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Hays, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les perspectives à long terme de la production et de l'exportation du blé et autres grains, y compris les mécanismes de la coopération internationale requis pour assurer un approvisionnement adéquat et un rendement raisonnable aux producteurs et à faire rapport à ce sujet; et

Que le comité, ou tout sous-comité autorisé par le comité, puisse se réunir à divers endroits au Canada et aux États-Unis aux fins de son enquête.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Hays, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à faire enquête sur la mise en application des recommandations du rapport intitulé: «Sauvons le comté de Kent», déposé au Sénat le 16 novembre 1976, à la suite d'une étude sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, effectuée par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture; et

Que le comité, ou tout sous-comité autorisé par le comité, puisse se rendre aux Maritimes aux fins de son enquête.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Hays, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner tout aspect de l'industrie de la pomme de terre au Canada et à faire rapport à ce sujet; et

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place in Canada for the purpose of such examination.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que le comité, ou tout sous-comité autorisé par le comité, puisse se réunir à divers endroits au Canada aux fins de son enquête.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 21

N° 21

Thursday, 29th May, 1980

Le jeudi 29 mai 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),

Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Laird,  
Lamontagne,

Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McIlraith,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,

Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Privacy Commissioner under the *Canadian Human Rights Act*, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 60 of the said Act, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

Telexes from the Prime Minister of Canada to the Premiers of the Provinces concerning the meeting of First Ministers on the Constitution to be held June 9, 1980.

The Clerk of the Senate laid on the Table the First Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

MAY 29, 1980

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his first report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of Charles Alexander Allard, Charles Richard Allard, Douglas Randolph Matheson and others of the City of Edmonton, in the Province of Alberta; praying to be incorporated under the name of Bank of Alberta, and in French, Banque d'Alberta.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,  
*Examiner of Petitions  
for Private Bills.*

The following petition was read and received:—

Of Charles Alexander Allard, Charles Richard Allard, Douglas Randolph Matheson and others of the City of Edmonton, in the Province of Alberta; praying to be incorporated under the name of Bank of Alberta, and in French, Banque d'Alberta.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism;

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du commissaire à la protection en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 60 de ladite loi, chapitre 33, Statuts du Canada, 1976-77.

Copies des télex adressés par le Premier ministre du Canada aux Premiers ministres des provinces, relativement à la Conférence des Premiers ministres sur la Constitution qui doit avoir lieu le 9 juin 1980.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le premier rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, comme il suit:

Le 29 MAI 1980

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de bill privés a l'honneur de présenter son premier rapport, comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De Charles Alexander Allard, Charles Richard Allard, Douglas Randolph Matheson et al. de la ville d'Edmonton, dans la province d'Alberta; qui sollicitent leur incorporation sous le nom de Bank of Alberta, et, en français, Banque d'Alberta.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions  
introductives de bills privés,*  
FLAVIEN BELZILE.

La pétition suivante est lue et admise:

De Charles Alexander Allard, Charles Richard Allard, Douglas Randolph Matheson et al. de la ville d'Edmonton, dans la province d'Alberta; qui sollicitent leur incorporation sous le nom de Bank of Alberta, et, en français, Banque d'Alberta.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet;

That the membership of the Committee be increased to thirty members and that Rule 67(1)(j) be suspended in relation to the membership of the Committee;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 3rd June, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

Que le nombre des sénateurs qui font partie de ce Comité soit augmenté à trente et que l'application de l'article 67(1)(j) du Règlement soit suspendue à l'égard de la composition du Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers, de personnel professionnel et de soutien nécessaires aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qu'il lui seront déférées; et

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 3 juin 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,



That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten, propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that, in conformity with Rule 112, the Clerk of the Senate had laid on the Table a detailed statement of his receipts and disbursements for the fiscal year 1979-80. (*English text*).

L'honorable Président informe le Sénat que, conformément à l'article 112 du Règlement, le Greffier du Sénat a déposé sur le bureau un état détaillé de ses recettes et dépenses pour l'année financière 1979-80. (*Texte anglais*).

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 22

N° 22

Tuesday, 3rd June, 1980

Le mardi 3 juin 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,

Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,

Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,

McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,

Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood.

## PRAYERS.

Ordered, That the Address of His Excellency the President of Mexico, delivered on May 26, 1980, to both Houses of Parliament, and the introductory Speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the Speeches of the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Minister of Finance respecting Olympic coins for the period ending March 31, 1980, pursuant to sections 17(1) and 17(3) of the *Olympic (1976) Act*, as amended, Chapter 68, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's report on the audit of the Account, for the year ended December 31, 1979, pursuant to sections 17 and 18(2) of the *Currency and Exchange Act*, Chapter C-39, R.S.C., 1970.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States on industrial and energy cooperation. Done at Ottawa May 27, 1980.

Capital and Operating Budgets of the Canadian National Railways for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 37(2) of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10 and section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1980-1377, dated May 22, 1980, approving same.

Report of the Canadian Commission for the International Year of the Child 1979, entitled "For Canada's Children".

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented its First Report as follows:—

TUESDAY, June 3, 1980

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its First Report as follows:

(Statutory Instruments No. 9)

Your Committee submits again to both Houses of Parliament the criteria it will use for the review and scrutiny of Statutory Instruments:

Whether any Regulation or other Statutory Instrument within its terms of reference, in the judgement of the Committee:

## PRIÈRE.

Ordonné: Que le discours prononcé le lundi 26 mai 1980 par Son Excellence le Président du Mexique devant les membres des deux Chambres du Parlement, de même que le discours de présentation du Très honorable Premier ministre du Canada et les discours prononcés en cette occasion par l'honorable Président du Sénat et l'honorable Orateur de la Chambre des communes, soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministre des Finances concernant les pièces olympiques pour la période se terminant le 31 mars 1980, conformément aux articles 17(1) et 17(3) de la *Loi sur les Jeux olympiques de 1976*, telle que modifiée, chapitre 68, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes y compris le rapport du Vérificateur général sur la vérification du compte, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément aux articles 17 et 18(2) de la *Loi sur la monnaie et les changes*, chapitre C-39, S.R.C., 1970.

Copies d'un Accord de coopération industrielle et énergétique entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique. Fait à Ottawa le 27 mai 1980.

Budgets d'investissement et d'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 37(2) de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10 et à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-1377, en date du 22 mai 1980, approuvant lesdits budgets.

Rapport de la Commission canadienne de l'Année internationale de l'enfant 1979, intitulé: «Pour les enfants du Canada».

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente le premier rapport de ce comité, comme il suit:

Le MARDI 3 juin 1980

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son premier rapport comme il suit:

(Textes réglementaires n° 9)

Votre comité fait de nouveau part aux deux Chambres du Parlement des critères d'examen et d'évaluation des textes réglementaires qu'il utilisera:

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du comité:

1. (a) is not authorized by the terms of the enabling statute, or, if it is made pursuant to the prerogative, its terms are not in conformity with the common law; or

(b) does not clearly state therein the precise authority for the making of the Instrument;

2. has not complied with the provisions of the *Statutory Instruments Act* with respect to transmittal, recording, numbering or publication;

3. (a) has not complied with any tabling provision or other condition set forth in the enabling statute; or

(b) does not clearly state therein the time and manner of compliance with any such condition;

4. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative;

5. trespasses unduly on the rights and liberties of the subject;

6. (a) tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the Courts without explicit authorization therefor in the enabling statute; or

(b) makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process;

7. purports to have retroactive effect where the enabling statute confers no express authority so to provide or, where such authority is so provided, the retroactive effect appears to be oppressive, harsh or unnecessary;

8. appears for any reason to infringe the rule of law or the rules of natural justice;

9. provides without good and sufficient reason that it shall come into force before registration by the Clerk of the Privy Council;

10. in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation;

11. without express provision to the effect having been made in the enabling statute or prerogative, imposes a fine, imprisonment or other penalty, or shifts the onus of proof of innocence to the person accused of an offence;

12. imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown or to any other authority in consideration of any license or service to be rendered, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogative;

13. is not in conformity with the *Canadian Bill of Rights*;

1. a) n'est pas autorisé par les dispositions de la loi habilitante, ou si, étant établi en vertu de la prerogative, ses termes ne sont pas conformes au droit coutumier; ou

b) n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi;

2. ne s'est pas conformé aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication;

3. a) ne s'est pas conformé à toute disposition concernant le dépôt du texte, ou toute autre condition prescrite dans la loi habilitante; ou

b) n'indique pas clairement la date et la manière dont il s'est conformé à l'une quelconque des conditions;

4. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante ou la prerogative;

5. empiète indûment sur les droits et libertés du sujet;

6. a) tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante; ou

b) assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire;

7. implique un effet rétroactif sans que la loi habilitante ne lui en confère l'autorisation expresse ou, lorsque cette autorisation est accordée, se donne un effet rétroactif apparemment oppressif, rigoureux ou inutile;

8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité ou les règles de justice naturelle;

9. stipule sans raison bonne et suffisante qu'il entre en vigueur avant d'être enregistré par le greffier du Conseil privé;

10. en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prerogative, semble équivaloir à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée;

11. sans qu'une disposition formelle à cet effet fasse partie de la loi habilitante ou de la prerogative, impose une amende, emprisonnement ou une autre peine, ou impose à la personne accusée d'une infraction le fardeau de prouver son innocence;

12. impose des frais au Trésor public ou comprend des dispositions exigeant d'effectuer un paiement à la Couronne ou à toute autre autorité en retour de la délivrance d'un permis ou d'un service, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, sans que la loi habilitante ou la prerogative stipule une autorisation formelle à cet effet;

13. n'est pas conforme à la *Déclaration canadienne des droits*;



14. is unclear in its meaning or otherwise defective in its drafting;

15. for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

Your Committee also reports that in relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, it was empowered during the Fourth Session of the Thirtieth Parliament and during the First Session of the Thirty-First Parliament "to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed,

(a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;

(b) in the enactment of statutory instruments;

(c) in the use of executive regulation—including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments."

Your Committee was unable to complete its study and therefore recommends that the same Order of Reference together with the evidence adduced thereon during the last two Parliaments be again referred to it.

Finally, your Committee recommends: That its quorum be fixed at five (5) members, provided that both Houses are represented, whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence so long as three (3) members are present, provided that both Houses are represented;

That the Committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required; and

Your Committee further recommends that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,

*Joint Chairman.*

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

14. est d'une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction;

15. pour toute autre raison, nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.

Votre comité fait également rapport que, conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, il a été autorisé au cours de la quatrième session de la trentième législature et de la première session de la trente et unième législature «d'effectuer une étude approfondie des moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et notamment:

1. des principes et usages à observer dans

a) la définition des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des règlements;

b) l'adoption des textes réglementaires;

c) l'utilisation de la réglementation administrative, notamment des pouvoirs délégués et des textes réglementaires;

et la façon dont le Parlement devrait contrôler ces fonctions;

2. des rôles, fonctions et pouvoirs du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.»

Votre comité a été en mesure de compléter son étude et recommander par conséquent que lui soit soumis le même Ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des deux dernières législatures.

Enfin votre comité recommande: Que le quorum soit de cinq (5) membres à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois (3) membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

Que le comité soit habilité à retenir les services de tout le personnel spécialisé et de tous sténographes ou personnel de soutien nécessaires; et

Votre comité recommande aussi que le comité soit autorisé à siéger durant les séances et durant les ajournements du Sénat.

Respectueusement soumis,

*Le coprésident,*

JOHN M. GODFREY.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Clerk of the Senate laid on the Table a detailed statement of his receipts and disbursements for the fiscal year 1979-80. (*French text*).

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the Clerk's Accounts be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until later this day.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill C-16, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu», rapporte que le comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau un état détaillé de ses recettes et dépenses pour l'année financière 1979-80. (*Texte français*).

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que les comptes du Greffier soient déférés au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Goldenberg, que le Bill C-16, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill S-6, intituled: "An Act to amend the Two-Price Wheat Act", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism;

That the membership of the Committee be increased to thirty members and that Rule 67(1)(j) be suspended in relation to the membership of the Committee;

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Bill S-6, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le double prix du blé», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet;

Que le nombre des sénateurs qui font partie de ce Comité soit augmenté à trente et que l'application de l'article 67(1)(j) du Règlement soit suspendue à l'égard de la composition du Comité;



That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers, de personnel professionnel et de soutien nécessaires aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées; et

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 23

Wednesday, 4th June, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,

Connolly,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood.

## Journaux du Sénat

N° 23

Le mercredi 4 juin 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs



## PRAYERS.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of document respecting alternative energy sources, being a reply to Senator Sherwood's question of May 28, 1980, issued by the Minister of State for Economic Development (*English text*).

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bird, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill C-16, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bird laid on the Table the following:—

Copies of a letter from the Minister of National Health and Welfare to Provincial Ministers of Social Services, dated April 10, 1980, respecting an amendment to the *Old Age Security*

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document concernant les sources d'énergie de remplacement, en réponse à la question du sénateur Sherwood en date du 28 mai 1980, émis par le ministre d'État chargé du développement économique (*Texte anglais*).

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bird, appuyée par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill C-16, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

Après débat,  
La motion, mise aux voix est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Goldenberg, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bird dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'une lettre du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social aux ministres provinciaux des services sociaux, en date du 10 avril 1980, concernant une modification à la *Loi*

*Act*, being the implementation of an increase in the Guaranteed Income Supplement.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism;

That the membership of the Committee be increased to thirty members and that Rule 67(1)(j) be suspended in relation to the membership of the Committee;

*sur la sécurité de la vieillesse*, soit l'application d'une augmentation du Supplément de revenu garanti (*Texte anglais*).

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet;

Que le nombre des sénateurs qui font partie de ce comité soit augmenté à trente et que l'application de l'article 67(1)(j) du Règlement soit suspendue à l'égard de la composition du comité;



That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the first paragraph of the motion be amended by striking out all of the words after the word "upon" in the second line and substituting the following therefor:—

"the matter of constitutional reform with special attention being given to the question of the division of powers between the federal and provincial governments and to constitutional provisions regarding individual and collective rights;"

After debate,

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lapointe, P.C., resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers, de personnel professionnel et de soutien nécessaires aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées; et

Que le comité ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le premier paragraphe de la motion soit modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, tous les mots après le mot «étudier» jusqu'au mot «véritable» inclusivement, dans la sixième ligne, et en les remplaçant par les mots suivants:

«la question de la réforme constitutionnelle et qu'une attention particulière soit accordée à la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et ceux des provinces ainsi qu'aux dispositions constitutionnelles concernant les droits individuels et collectifs».

Après débat,

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lapointe, C.P., reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant



calling the attention of the Senate to the Seventh Inter-Parliamentary Meeting of Delegations from the Canadian and European Parliaments held at Ottawa, Ontario, from 25th to 30th November, 1979.

Debated.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

l'attention du Sénat sur la septième réunion interparlementaire des délégations des Parlements canadien et européens, tenue à Ottawa, Ontario, du 25 au 30 novembre 1979.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 24

N° 24

Thursday, 5th June, 1980

Le jeudi 5 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,  
Speaker *pro tem*.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,  
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Choquette,  
Connolly,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Godfrey,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thompson,  
Tremblay,  
Walker,  
Williams,  
Wood.



The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

#### PRAYERS.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 10th June, 1980, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill C-16, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker *pro tem* informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tem*, as follows:—

RIDEAU HALL  
OTTAWA  
GOVERNMENT HOUSE

JUNE 5, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

#### PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 10 juin 1980, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bird propose, appuyée par l'honorable sénateur Cottreau, que le Bill C-16, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président intérimaire donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL  
OTTAWA  
RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 5 JUIN 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa

Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 5th day of June at 5.00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism;

That the membership of the Committee be increased to thirty members and that Rule 67(1)(j) be suspended in relation to membership of the Committee;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the first paragraph of the motion be amended by striking out all of the words after the word "upon" in the second line and substituting the following therefor:—

"the matter of constitutional reform with special attention being given to the question of the division of powers between the federal and provincial governments and to constitutional provisions regarding individual and collective rights;"

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 5 juin, à 17 h. 00, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet;

Que le nombre des sénateurs qui font partie de ce Comité soit augmenté à trente et que l'application de l'article 67(1)(j) du Règlement soit suspendue à l'égard de la composition du Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers, de personnel professionnel et de soutien nécessaires aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées; et

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat,

Et sur la motion, en amendement, de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le premier paragraphe de la motion soit modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, tous les mots après le mot «étudier» jusqu'au mot «véritable» inclusivement, dans la sixième ligne, et en les remplaçant par les mots suivants:

«la question de la réforme constitutionnelle et qu'une attention particulière soit accordée à la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et ceux des provinces ainsi qu'aux dispositions constitutionnelles concernant les droits individuels et collectifs.»

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four fifty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.15 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.00 p.m.

The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tem* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker *pro tem* said—

*“Honourable Members of the Senate:*

*Honourable Members of the House of Commons:*

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure.”

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate as follows:—

#### CANADA

ED SCHREYER  
(G.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers quatre heures cinquante de l'après-midi, elle est—

Adoptée. 4 h. 15

Le Sénat reprend sa séance. 5 h. 00

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité d'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président intérimaire ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

L'honorable Président intérimaire dit:

*«Honorables membres du Sénat,*

*Honorables membres de la Chambre des communes,*

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre des lettres patentes sous son seing et sceau nommant l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, pour être son Suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de la Commission, comme il suit:

#### CANADA

ED SCHREYER  
(G.S.)

PAR SON EXCELLENCE le très honorable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration

been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE ANTONIO LAMER, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada,

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated December 28, 1978, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you the said Antonio Lamer, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the said the Right Honourable Edward Richard Schreyer, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you the said Antonio Lamer, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this sixth day of May in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty and in the twenty-ninth year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,  
GEORGE POST,  
*Deputy Registrar General of Canada.*

Ordered, That the Commission be placed upon the Journals.

The Clerk of the Senate read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Old Age Security Act.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A L'HONORABLE ANTONIO LAMER, Juge puiné de la Cour suprême du Canada,

SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du vingt-huitième jour de décembre 1978, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous ledit ANTONIO LAMER, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je puis exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, ledit très honorable Edward Richard Schreyer, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous ledit ANTONIO LAMER, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce sixième jour de mai en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt, le vingt-neuvième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,  
*Le Sous-registraire général du Canada,*  
GEORGE POST.

Ordonné: Que ladite Commission soit inscrite aux Journaux.

Le Greffier du Sénat lit alors le titre du bill à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Thompson:

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Thompson,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 25

N° 25

Tuesday, 10th June, 1980

Le mardi 10 juin 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Choquette,  
Connolly,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,

Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hayden,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,

Marshall,  
McElman,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Norrie,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,

Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table in the following words:—

THURSDAY, June 5, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hnatyshyn has been substituted for that of Mr. Nielsen on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

M. R. PELLETIER,  
*Assistant Clerk  
for The Clerk of the House of  
Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table in the following words:—

MONDAY, June 9, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the following Members have been appointed to serve on the part of this House on the Special Joint Committee to study Reports of the Commissioner of Official Languages, namely: Messrs. Beatty, Corbin, Gauthier, Herbert, Joyal, Kilgour, La Salle, Nystrom and Stollery.

ATTEST

M. R. PELLETIER  
*Clerk Assistant  
for The Clerk of the House of  
Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-3, intituled: "An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-17, intituled: "An Act to amend the Small Businesses Loans Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 juin 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Hnatyshyn a été substitué à celui de Monsieur Nielsen sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier adjoint,  
M. R. PELLETIER,  
pour le Greffier de la Chambre des  
communes.*

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 9 juin 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les députés devant représenter cette Chambre au sein du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes institué pour étudier les rapports du Commissaire des langues officielles soient Messieurs Beatty, Corbin, Gauthier, Herbert, Joyal, Kilgour, La Salle, Nystrom et Stollery.

ATTESTÉ

*Le Greffier adjoint,  
M. R. PELLETIER,  
pour le Greffier de la Chambre des  
communes.*

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal»,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce bill, sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-17, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du



Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-21, intitled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-27, intitled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of documents proposed by the Government of Canada for the meeting of First Ministers on the Constitution held in Ottawa on June 9, 1980:

- (1) Suggested Agenda;
- (2) Priorities for a New Canadian Constitution;
- (3) A Statement of Principles For a New Constitution;
- (4) Calendar for Future Meetings.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of document respecting federal support to forest firefighting operations in Western Canada and Northern Ontario, being a reply to Senator Roblin's question of June 5, 1980. (*English text*).

jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-21, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-27, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de documents proposés par le gouvernement du Canada pour la réunion des Premiers ministres sur la Constitution, tenue à Ottawa le 9 juin 1980:

- (1) Ordre du jour proposé;
- (2) Priorités pour une nouvelle Constitution canadienne;
- (3) Déclaration de principes en faveur d'une nouvelle Constitution;
- (4) Calendrier proposé pour les réunions à venir.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document concernant l'aide fédérale apportée aux opérations de lutte contre l'incendie de forêt dans l'Ouest du Canada et le Nord de l'Ontario, en réponse à une question posée par le sénateur Roblin le 5 juin 1980. (*Texte anglais*).

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Document entitled "General rules for flying and displaying the Canadian Flag and other flags in Canada" issued by the Department of the Secretary of State, being a reply to Senator Williams' question of May 16, 1980.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism;

That the membership of the Committee be increased to thirty members and that Rule 67(1)(j) be suspended in relation to membership of the Committee;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the first paragraph of the motion be amended by striking out all of the words after the word "upon" in the second line and substituting the following therefor:—

"the matter of constitutional reform with special attention being given to the question of the division of powers between the federal and provincial governments and to constitutional provisions regarding individual and collective rights;"

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Conseils relatifs au déploiement du drapeau canadien et d'autres drapeaux au Canada», émis par le Secrétariat d'État, en réponse à une question posée par le sénateur Williams le 16 mai 1980.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet;

Que le nombre des sénateurs qui font partie de ce Comité soit augmenté à trente et que l'application de l'article 67(1)(j) du Règlement soit suspendue à l'égard de la composition du Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers, de personnel professionnel et de soutien nécessaires aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées; et

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat.

Et sur la motion, en amendement, de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le premier paragraphe de la motion soit modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, tous les mots après le mot «étudier» jusqu'au mot «véritable» inclusivement, dans la sixième ligne, et en les remplaçant par les mots suivants:

«la question de la réforme constitutionnelle et qu'une attention particulière soit accordée à la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et ceux des provinces ainsi qu'aux dispositions constitutionnelles concernant les droits individuels et collectifs».

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 26

N° 26

Wednesday, 11th June, 1980

Le mercredi 11 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette

Connolly,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*)

Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hayden,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,

Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
McElman,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Norrie,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 17 of the *Canadian National Railways Capital Revision Act*, Chapter 311, R.S.C., 1952.

The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection, presented its Second Report, as follows:—

WEDNESDAY, June 11, 1980

The Committee of Selection appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present Session makes its Second Report as follows:

Pursuant to the motion adopted in the Senate on Wednesday, May 14, 1980, increasing the membership of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs to twenty-eight members, your Committee has the honour to submit the list of additional Senators nominated by it to serve on the said Committee, namely the Honourable Senators Hicks, Langlois, Marshall, Molgat, Molson, Roblin, Smith (*Colchester*) and Stanbury.

Your Committee also has the honour to submit herewith the list of Senators nominated by it to serve on the Special Joint Committee to study Reports of the Commissioner of Official Languages, namely the Honourable Senators Asselin, Côtteau, Frith, Guay, Murray and Wood.

Respectfully submitted,

WILLIAM J. PETTEN,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Honourable Senators Asselin, Côtteau, Frith, Guay, Murray and Wood have been appointed to act on behalf of the Senate as Members of the Special Joint Committee to study Reports of the Commissioner of Official Languages.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Trust des titres des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 17 de la *Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre 311, S.R.C., 1952.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection, présente le deuxième rapport dudit comité, comme il suit:

Le MERCREDI 11 juin 1980

Le Comité de sélection, chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son deuxième rapport, comme il suit:

Conformément à la motion adoptée au Sénat le mercredi 14 mai 1980, augmentant le nombre de sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères à vingt-huit, votre comité a l'honneur de présenter la liste des sénateurs supplémentaires qu'il a désignés pour faire partie dudit Comité, à savoir les honorables sénateurs Hicks, Langlois, Marshall, Molgat, Molson, Roblin, Smith (*Colchester*) et Stanbury.

Votre Comité a également l'honneur de présenter la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du Comité mixte spécial institué pour étudier les rapports du Commissaire des langues officielles, à savoir les honorables sénateurs Asselin, Côtteau, Frith, Guay, Murray et Wood.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
WILLIAM J. PETTEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les honorables sénateurs Asselin, Côtteau, Frith, Guay, Murray et Wood ont été nommés pour représenter le Sénat au sein du Comité mixte spécial institué pour étudier les rapports du Commissaire des langues officielles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Rousseau, that the Bill C-17, intituled: "An Act to amend the Small Businesses Loans Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Rousseau, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-21, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill C-27, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism;

That the membership of the Committee be increased to thirty members and that Rule 67(1)(j) be suspended in relation to membership of the Committee;

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Rousseau, que le Bill C-17, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Rousseau, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-21, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le Bill C-27, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet;

Que le nombre des sénateurs qui font partie de ce Comité soit augmenté à trente et que l'application de l'article 67(1)(j) du Règlement soit suspendue à l'égard de la composition du Comité;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the first paragraph of the motion be amended by striking out all of the words after the word "upon" in the second line and substituting the following therefor:—

"the matter of constitutional reform with special attention being given to the question of the division of powers between the federal and provincial governments and to constitutional provisions regarding individual and collective rights;"

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers, de personnel professionnel et de soutien nécessaires aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées; et

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat,

Et sur la motion, en amendement, de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le premier paragraphe de la motion soit modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, tous les mots après le mot «étudier» jusqu'au mot «véritable» inclusivement, dans la sixième ligne, et en les remplaçant par les mots suivants:

«la question de la réforme constitutionnelle et qu'une attention particulière soit accordée à la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et ceux des provinces ainsi qu'aux dispositions constitutionnelles concernant les droits individuels et collectifs»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 27

N° 27

Thursday, 12th June, 1980

Le jeudi 12 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bielish,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cottreau,  
Croll,

Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,

Graham,  
Haidasz,  
Hayden,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,

Marshall,  
McElman,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Neiman,  
Norrie,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Stanbury,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table in the following words:—

WEDNESDAY, June 11, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Nielsen has been substituted for that of Mr. Hnatyshyn on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

M. R. PELLETIER,  
*Assistant Clerk*  
*for The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Choquette:

Of Lawrence Ross Kingsland, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act to revive Pyramid Communications Limited, having its principal place of business in the City of Toronto in the Province of Ontario.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, June 12, 1980

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$22,000
Transportation and Communications	2,500
Other Expenditures	<u>1,000</u>
	\$25,500

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 11 juin 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Nielsen a été substitué à celui de Monsieur Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier adjoint,*  
M. R. PELLETIER,  
*pour le Greffier de la Chambre des communes.*

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur Choquette:

De Lawrence Ross Kingsland, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Ltd., dont le siège se trouve dans la ville de Toronto, province d'Ontario.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 12 juin 1980

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$22,000
Transport et communications	2,500
Autres dépenses	<u>1,000</u>
	\$25,500

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:



THURSDAY, June 12, 1980

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with respect to its examination and report upon Canadian relations with the United States, as authorized by the Senate on May 1, 1980. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$50,300
Transportation and Communications	5,200
All Other Expenditures	<u>1,250</u>
	\$56,750

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, June 12, 1980

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, with respect to its inquiry into such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders and criminal behaviour in later life, as authorized by the Senate on May 5, 1980. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$10,000
Transportation and Communications	2,250
Other Expenditures	<u>1,000</u>
	\$13,250

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, June 12, 1980

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said budget is as follows:

Le JEUDI 12 juin 1980

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations du Canada avec les États-Unis, tel qu'autorisé par le Sénat le 1<sup>er</sup> mai 1980. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$50,300
Transport et communications	5,200
Toutes autres dépenses	<u>1,250</u>
	\$56,750

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 12 juin 1980

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, aux fins de son enquête sur les expériences d'avant la naissance et du bédut de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance, autorisé par le Sénat le 5 mai 1980. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$10,000
Transport et communications	2,250
Autres dépenses	<u>1,000</u>
	\$13,250

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 12 juin 1980

Le Comité permanent de la régie intérieure des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales pour les dépenses projetées dudit comité, aux fins d'examiner et de considérer les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget se lit comme suit:

Professional and Special Services	\$37,150
Other expenditures	2,500
	<u>\$39,650</u>

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

Services professionnels et spéciaux	\$37,150
Autres dépenses	2,500
	<u>\$39,650</u>

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled a schedule of authorized salary revisions for certain Senate positions, effective April 1, 1980, approved by the Committee on 12th June, 1980.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 17th June, 1980, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Bill C-17, intituled: "An Act to amend the Small Businesses Loans Act", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill C-27, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-21, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers", be read the second time.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose une liste des révisions de traitements autorisées pour certains postes du Sénat, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1980, et approuvées par le comité le 12 juin 1980.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 17 juin 1980, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le Bill C-17, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le Bill C-27, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-21, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism;

That the membership of the Committee be increased to thirty members and that Rule 67(1)(j) be suspended in relation to membership of the Committee;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the first paragraph of the motion be amended by striking out all of the words after the word "upon" in the second line and substituting the following therefor:—

"the matter of constitutional reform with special attention being given to the question of the division of powers between the federal and provincial governments and to constitutional provisions regarding individual and collective rights;"

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que tout autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet;

Que le nombre des sénateurs qui font partie de ce Comité soit augmenté à trente et que l'application de l'article 67(1)(j) du Règlement soit suspendue à l'égard de la composition du Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers, de personnel professionnel et de soutien nécessaires aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées; et

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat.

Et sur la motion, en amendement, de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le premier paragraphe de la motion soit modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, tous les mots après le mot «étudier» jusqu'au mot «véritable» inclusivement, dans la sixième ligne, et en les remplaçant par les mots suivants:

«la question de la réforme constitutionnelle et qu'une attention particulière soit accordée à la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et ceux des provinces ainsi qu'aux dispositions constitutionnelles concernant les droits individuels et collectifs».

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Copies of a News Release issued by the Office of the Minister of Consumer and Corporate Affairs concerning the sale of 1.5 litre soft drink bottles of improved safety performance.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Copie d'un communiqué de presse émis par le bureau du ministre de la Consommation et des Corporations, concernant la vente de bouteilles de boissons gazeuses de 1.5 litre ayant des caractéristiques sécuritaires améliorées.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 28

Tuesday, 17th June, 1980

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,

Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hayden,  
Hays,  
Inman,  
Laird,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,

Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Riley,

Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Smith  
(*Queens-  
Shelburne*),  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Walker,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 28

Le mardi 17 juin 1980

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Agreement between the Government of Canada and the McDonnell Douglas Corporation Incorporated in the State of Maryland, United States of America, dated April 16, 1980, respecting the purchase of the CF-18 Aircraft.

Report of Agreements made under the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 7 of the said Act, Chapter A-6, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Human Rights Commission, dated May 27, 1980, respecting certain Acts which established superannuation or pension funds or plans for members of the public service of Canada, pursuant to section 47(2) of the *Canadian Human Rights Act*, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-7, intituled: "An Act to provide for the prohibition of certain international air services".

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Second Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

JUNE 17, 1980

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his second report:

Your examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of Lawrence Ross Kingsland, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act to revive Pyramid Communications Limited, having its principal place of business in the City of Toronto in the Province of Ontario.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,  
*Examiner of Petitions  
for Private Bills.*

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un Accord entre le gouvernement du Canada et la Société McDonnell Douglas constituée dans l'État du Maryland, États-Unis d'Amérique, en date du 16 avril 1980, concernant l'octroi d'un contrat pour la fabrication d'avions CF-18.

Rapport concernant l'Accord fait en vertu de la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 7 de ladite loi, chapitre A-6, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission des droits de la personne, en date du 27 mai 1980, concernant certaines lois qui régissent les caisses ou régimes de retraite pour les employés de la Fonction publique du Canada, conformément à l'article 47(2) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, chapitre 33, Statuts du Canada, 1976-77.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-7, intitulé: «Loi portant interdiction de certains services aériens internationaux».

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le deuxième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, comme il suit:

Le 17 JUIN 1980

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son deuxième rapport, comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De Lawrence Ross Kingsland, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited, dont le siège se trouve dans la ville de Toronto, province d'Ontario.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions  
introductives de bills privés,*  
FLAVIEN BELZILE.

The following petition was read and received:—

Of Lawrence Ross Kingsland, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act to revive Pyramid Communications Limited, having its principal place of business in the City of Toronto in the Province of Ontario.

The Honourable Senator Choquette presented to the Senate a Bill S-8, intituled: "An Act to revive Pyramid Communications Limited".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Choquette moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 19th June, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Second Report as follows:—

TUESDAY, June 17, 1980

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Second Report as follows:

In relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, and to its further reference set out in its First Report of this session and approved by both Houses on June 4, 1980 empowering the Committee to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process, your Committee recommends:

That it be given authority to attend a conference on the scrutiny of delegated legislation in Canberra, Australia from September 29 to October 3, 1980; and

That your Committee or its subcommittees and members of your Committee have the power, when your Committee deems it necessary, to adjourn or travel from place to place inside or outside Canada and that, when deemed necessary, the required staff accompany your Committee, subcommittees or members of your Committee, as the case may be.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,  
*Joint Chairman.*

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La pétition suivante est lue et admise:

De Lawrence Ross Kingsland, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited, dont le siège se trouve dans la ville de Toronto, province d'Ontario.

L'honorable sénateur Choquette présente au Sénat un Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Choquette propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 19 juin 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente le deuxième rapport de ce comité, comme il suit:

Le MARDI 17 juin 1980

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires à l'honneur de présenter son deuxième rapport, comme il suit:

Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, et à son Ordre de renvoi supplémentaire inclus dans son premier rapport de la présente session et adopté par les deux Chambres le 4 juin 1980, l'autorisant à effectuer une étude approfondie des moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement, votre comité recommande:

Que lui soit donné l'autorisation d'assister à une conférence sur l'examen des pouvoirs délégués à Canberra, Australie du 29 septembre au 3 octobre 1980; et

Que votre comité, ses sous-comités et ses membres soient habilités, lorsque votre comité le juge nécessaire, à se transporter ou voyager d'un lieu à un autre au Canada ou à l'étranger et que, lorsque cela est jugé nécessaire, votre comité, sous-comités ou membres de votre comité, selon le cas, soient accompagnés des employés dont ils ont besoin.

Respectueusement soumis,

*Le coprésident,*  
JOHN M. GODFREY.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise au voix, est adoptée.



Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Petten, seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-21, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers".

After debate,

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism;

That the membership of the Committee be increased to thirty members and that Rule 67(1)(j) be suspended in relation to membership of the Committee;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the first paragraph of the motion be amended by striking out all of the words after the word "upon" in the second line and substituting the following therefor:—

"the matter of constitutional reform with special attention being given to the question of the division of powers between the federal and provincial governments and to constitutional provisions regarding individual and collective rights;"

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Petten, appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-21, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs».

Après débat,

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet;

Que le nombre des sénateurs qui font partie de ce Comité soit augmenté à trente et que l'application de l'article 67(1)(j) du Règlement soit suspendue à l'égard de la composition du Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers, de personnel professionnel et de soutien nécessaires aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées; et

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat,

Et sur la motion, en amendement, de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le premier paragraphe de la motion soit modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, tous les mots après le mot «étudier» jusqu'au mot «véritable» inclusivement, dans la sixième ligne, et en les remplaçant par les mots suivants:

«la question de la réforme constitutionnelle et qu'une attention particulière soit accordée à la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et ceux des provinces ainsi qu'aux dispositions constitutionnelles concernant les droits individuels et collectifs».

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bosa resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rousseau, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du Rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bosa reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rousseau, appuyée par l'honorable sénateur Hays, C.P.,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général par l'honorable Président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 29

N° 29

Wednesday, 18th June, 1980

Le mercredi 18 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,

Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hayden,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,

Riley,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Colchester*),  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Walker,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-20, intituled: "An Act to amend the Federal Business Development Bank Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Petten, seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-21, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill S-7, intituled: "An Act to provide for the prohibition of certain international air services", be read the second time.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-20, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Petten, appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-21, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill S-7, intitulé: «Loi portant interdiction de certains services aériens internationaux», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism;

That the membership of the Committee be increased to thirty members and that Rule 67(1)(j) be suspended in relation to membership of the Committee;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the first paragraph of the motion be amended by striking out all of the words after the word "upon" in the second line and substituting the following therefor:—

"the matter of constitutional reform with special attention being given to the question of the division of powers between the federal and provincial governments and to constitutional provisions regarding individual and collective rights;"

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet;

Que le nombre des sénateurs qui font partie de ce Comité soit augmenté à trente et que l'application de l'article 67(1)(j) du Règlement soit suspendue à l'égard de la composition du Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers, de personnel professionnel et de soutien nécessaires aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées; et

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat,

Et sur la motion, en amendement, de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le premier paragraphe de la motion soit modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, tous les mots après le mot «étudier» jusqu'au mot «véritable» inclusivement, dans la sixième ligne, et en les remplaçant par les mots suivants:

«la question de la réforme constitutionnelle et qu'une attention particulière soit accordée à la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et ceux des provinces ainsi qu'aux dispositions constitutionnelles concernant les droits individuels et collectifs».



After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 30

N° 30

Thursday, 19th June, 1980

Le jeudi 19 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),

Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Haidasz,  
Hayden,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,

Riley,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith  
(*Queens-  
Shelburne*),  
Stanbury,  
Steuart,  
Thompson,  
Tremblay,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the administration of the *Small Businesses Loans Act* for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter S-10, R.S.C., 1970.

Ordered, That the Question Period be interrupted at 2.40 p.m. and that Order No. 7 on the Orders of the Day be brought forward at that time.

The Honourable Senator Barrow for the Honourable Senator Hays, P.C., Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, June 19, 1980

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on May 5, 1980. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$116,000.00
Transportation and Communications	47,465.68
All Other Expenditures	<u>3,000.00</u>
	\$166,465.68

Respectfully submitted,

HARRY HAYS,  
Deputy Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Wednesday next, 25th June, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to an Order of the Senate made earlier this day, Order No. 7 on the Orders of the Day was brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre S-10, S.R.C., 1970.

Ordonné: Que la période de questions soit interrompue à deux heures quarante cet après-midi et qu'à ce moment-là, l'article n° 7 à l'Ordre du jour soit avancé.

L'honorable sénateur Barrow, pour l'honorable sénateur Hays, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 19 juin 1980

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, pour les dépenses projetées dudit comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, autorisé par le Sénat le 5 mai 1980. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$116,000.00
Transport et communications	47,465.68
Toutes autres dépenses	<u>3,000.00</u>
	\$166,465.68

Respectueusement soumis,

Le vice-président,  
HARRY HAYS.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mercredi prochain, le 25 juin 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'Ordre du Sénat émis plus tôt aujourd'hui, l'article n° 7 à l'Ordre du jour est avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,



That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism;

That the membership of the Committee be increased to thirty members and that Rule 67(1)(j) be suspended in relation to membership of the Committee;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the first paragraph of the motion be amended by striking out all of the words after the word "upon" in the second line and substituting the following therefor:—

"the matter of constitutional reform with special attention being given to the question of the division of powers between the federal and provincial governments and to constitutional provisions regarding individual and collective rights;"

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet;

Que le nombre des sénateurs qui font partie de ce Comité soit augmenté à trente et que l'article 67(1)(j) du Règlement soit suspendu à l'égard de la composition du Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services de conseillers, de personnel professionnel et de soutien nécessaires aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées; et

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les ajournements du Sénat,

Et sur la motion, en amendement, de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le premier paragraphe de la motion soit modifié en retranchant, dans la deuxième ligne, tous les mots après le mot «étudier» jusqu'au mot «véritable» inclusivement, dans la sixième ligne, et en les remplaçant par les mots suivants:

«la question de la réforme constitutionnelle et qu'une attention particulière soit accordée à la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et ceux des provinces ainsi qu'aux dispositions constitutionnelles concernant les droits individuels et collectifs».

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Asselin	Choquette	Fournier	Marshall	Phillips
Balfour	Deschatelets	(Madawaska-	Muir	Roblin
Beaubien	Donahoe	Restigouche)	Murray	Sherwood
Bielish	Doddy	Macquarrie	Nurgitz	Tremblay—20.
Charbonneau	Flynn			

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Connolly	Frith	Lamontagne	Perrault
Anderson	Cook	Giguère	Langlois	Petten
Argue	Cottreau	Godfrey	Lapointe	Riel
Barrow	Denis	Goldenberg	Molgat	Riley
Bird	Fournier	Haidasz	Neiman	Robichaud
Bosa	(Restigouche-	Inman	Norrie	Rousseau
Cameron	Gloucester)	Lafond	Olson	Stanbury—33.

So it was resolved in the negative.

En conséquence, elle est rejetée.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-21, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill S-7, intituled: "An Act to provide for the prohibition of certain international air services",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Choquette moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that the Bill S-8, intituled: "An Act to revive Pyramid Communications Limited", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Langlois for the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

La motion de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-21, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-7, intitulé: «Loi portant interdiction de certains services aériens internationaux»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Choquette propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que le Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Langlois, pour l'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill C-20, intituled: "An Act to amend the Federal Business Development Bank Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Murray for the Honourable Senator Charbonneau moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*) resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), seconded by the Honourable Senator Murray:

That there be laid before this House copies of all correspondence, notes, minutes of meetings and other communications between the Minister and officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs during the year 1979, relating to the banning of certain glass containers of carbonated drinks.

After debate,

With leave of the Senate,

The motion was withdrawn and the Order discharged.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le Bill C-20, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, pour l'honorable sénateur Charbonneau propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*) reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que soient déposées à cette Chambre des copies de la correspondance, des notes, procès-verbaux de réunions et autres communications échangés entre le ministre et les fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, durant l'année 1979, au sujet de l'interdiction d'utiliser certains contenants de verre pour les boissons gazeuses.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

La motion est retirée et l'Ordre révoqué.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 31

N<sup>o</sup> 31

Wednesday, 25th June, 1980

Le mercredi 25 juin 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,

Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,

Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,

Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thompson,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following—

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of April 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Choquette, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., for the second reading of the Bill S-8, intituled: "An Act to revive Pyramid Communications Limited".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Choquette moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Cook, seconded by the Honourable Senator Neiman, for the second reading of the Bill C-20, intituled: "An Act to amend the Federal Business Development Bank Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill S-7, intituled: "An Act to provide for the prohibition of certain international air services",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'avril 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Choquette, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Choquette propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cook, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, tendant à la deuxième lecture du Bill C-20, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-7, intitulé: «Loi portant interdiction de certains services aériens internationaux»,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hays, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Sherwood moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the adoption of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be not now adopted but that it be referred back to the Committee for further consideration.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hays, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Sherwood propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

En amendement, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le rapport ne soit pas adopté maintenant mais qu'il soit déféré de nouveau au Comité pour étude plus approfondie.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 32

N° 32

Thursday, 26th June, 1980

Le jeudi 26 juin 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Denis,  
Deschatelets,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*De Lanaudière*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,

Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,

Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, June 25, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hnatyshyn has been substituted for that of Mr. Nielsen on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Flynn, P.C., presented to the Senate a Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

The question put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Telesat Canada for the year ended December 31, 1979, including its accounts and financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 37 of the *Telesat Canada Act*, Chapter T-4, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Friday, 27th June, 1980, at eleven o'clock in the forenoon.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Bill C-20, intituled: "An Act to amend the Federal Business Development Bank Act", be read the third time.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 25 juin 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Hnatyshyn a été substitué à celui de Monsieur Nielsen sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., présente au Sénat un Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société Télésat Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1979, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à l'article 37 de la *Loi de la Télésat Canada*, chapitre T-4, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, vendredi, le 27 juin 1980, à onze heures de l'avant-midi.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le Bill C-20, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement», soit lu pour la troisième fois.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hays, P.C., seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill S-7, intituled: "An Act to provide for the prohibition of certain international air services".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Côtteau resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Rousseau, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith called the attention of the Senate to the Spring Meetings and the Extraordinary Plenary Session of the North Atlantic Assembly, held at Luxembourg, from 5th to 8th June, 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hays, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-7, intitulé: «Loi portant interdiction de certains services aériens internationaux».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit déposé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Côtteau reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa, pour l'honorable sénateur Macdonald, propose, appuyé par l'honorable sénateur Rousseau, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith attire l'attention du Sénat sur les réunions de printemps et sur la session plénière extraordinaire de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenues à Luxembourg, du 5 au 8 juin 1980.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Yuzyk moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-28, intituled: "An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read a second time now.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Yuzyk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-28, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est alors lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 33

N° 33

Friday, 27th June, 1980

Le vendredi 27 juin 1980

11.00 o'clock a.m.

Onze heures de l'avant-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bird,  
Bosa,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Denis,

Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*De Lanaudière*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,

Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,

McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,  
Stanbury,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

JUNE 27, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable W. R. McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 27th day of June, at 4.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-19, intituled: "An Act to amend the Employment Tax Credit Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday, 8th July, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, June 26, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hopkins has been substituted for that of Mr. Joyal on the list of Members

## PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 27 JUIN 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable W. R. McIntyre, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 27 juin, à 16 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-19, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mardi 8 juillet 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 26 juin 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Hopkins a été substitué à celui de Monsieur Joyal sur la liste des mem-

appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P. C., laid on the Table the following:—

Report on proceedings under the *Canada Labour Code*, Part III (Labour Standards), for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 75 of the said Code, Chapter L-1, R.S.C., 1970.

Copies of Agreement to provide loan insurance between the Government of Canada and Chrysler Canada Ltd. and Chrysler Corporation, dated June 13, 1980.

The Honourable Senator Lafond for the Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Third Report as follows:—

FRIDAY, June 27, 1980

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Third Report as follows:

In relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, and to its further reference set out in its First Report of this session and approved by both Houses on June 4, 1980 empowering the Committee to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process, your Committee recommends:

That it be given authority to send five (5) members of the Committee and one (1) Committee Counsel to the conference of the committees on Subordinate Legislation of the Parliaments of the Commonwealth to be held in Canberra, Australia from September 29 to October 3, 1980.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,  
*Joint Chairman.*

The Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be taken into consideration on Wednesday, 9th July, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

bres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des  
communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des mesures prises en vertu de la Partie III du *Code canadien du travail* (Normes du travail), pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 75 dudit Code, chapitre L-1, S.R.C., 1970.

Copies d'un Accord visant à accorder une assurance de prêt entre le gouvernement du Canada et Chrysler Canada Ltée et Chrysler Corporation, en date du 13 juin 1980.

L'honorable sénateur Lafond, pour l'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente le troisième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le VENDREDI 27 juin 1980

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son troisième rapport, comme il suit:

Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, et à son Ordre de renvoi supplémentaire inclus dans son premier rapport de la présente session et adopté par les deux Chambres le 4 juin 1980, l'autorisant à effectuer une étude approfondie des moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement, votre comité recommande:

Que soit donnée à cinq (5) membres du comité et à un (1) conseiller du comité l'autorisation d'assister à une conférence des comités sur la législation déléguée des Parlements du Commonwealth à Canberra, Australie du 29 septembre au 3 octobre 1980.

Respectueusement soumis,

*Le coprésident,*  
JOHN M. GODFREY

L'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit mis à l'étude le mercredi 9 juillet 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-28, intituled: "An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hays, P.C., seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Spring Meetings and the Extraordinary Plenary Session of the North Atlantic Assembly, held at Luxembourg, from 5th to 8th June, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately two thirty o'clock p.m., it was—

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-28, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hays, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les réunions de printemps et sur la session plénière extraordinaire de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenues à Luxembourg, du 5 au 8 juin 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers deux heures trente de l'après-midi, elle est—

Resolved in the affirmative.	12.20 p.m.	Adoptée.	12 h. 20
The sitting of the Senate was resumed	2.45 p.m.	Le Sénat reprend sa séance.	2 h. 45
<i>With leave, The Senate reverted to Reports of Committees.</i>		<i>Avec permission, Le Sénat se reporte aux Rapports des Comités.</i>	

The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection, presented its Third Report, as follows:—

FRIDAY, June 27, 1980

The Committee of Selection appointed to nominate Senators to serve on the several select committees during the present session makes its Third Report as follows:

Pursuant to the motion adopted by the Senate on Thursday, June 19, 1980, increasing the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to thirty, your Committee has the honour to submit the list of additional Senators nominated by it to serve on the said Committee, namely the Honourable Senators, Bosa, Doody, Godfrey, Hicks, Lang, Leblanc, Molgat, Roblin, Rousseau and Smith (*Colchester*).

Respectfully submitted,

WILLIAM J. PETTEN,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-35, intituled: "An Act to amend the Regional Development Incentives Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday, 8th July, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-36, intituled: "An Act respecting the national anthem of Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection, présente le troisième rapport dudit Comité, comme il suit:

Le VENDREDI 27 juin 1980

Le Comité de sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session présente son troisième rapport comme il suit:

Conformément à la motion du Sénat du jeudi 19 juin 1980, augmentant le nombre de sénateurs qui feront partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles à trente, votre comité a l'honneur de présenter la liste des sénateurs supplémentaires qu'il a désignés pour faire partie dudit comité, à savoir les honorables sénateurs Bosa, Doody, Godfrey, Hicks, Lang, Leblanc, Molgat, Roblin, Rousseau et Smith (*Colchester*).

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
WILLIAM J. PETTEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-35, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mardi 8 juillet 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-36, intitulé: «Loi concernant l'hymne national du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the second time now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordered, That the music and lyrics of *O Canada* be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 8th July, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.05 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.45 p.m.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-268, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Saint-Hyacinthe", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Ordonné: Que la musique et les paroles de *Ô Canada* soient imprimées en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au mardi 8 juillet 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers quatre heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée. 4 h. 05

Le Sénat reprend sa séance. 4 h. 45

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-268, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.



The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-402, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Sarnia", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-488, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Rimouski", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-529, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Hastings—Frontenac", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-565, intituled: "An Act to

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-402, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sarnia», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-488, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-529, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hastings—Frontenac», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-565, intitulé: «Loi

change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-599, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Berthier—Maskinongé", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-600, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Cochrane", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-601, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

visant à changer le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-599, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Berthier—Maskinongé», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-600, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Cochrane», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-601, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-602, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Verdun", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-604, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Sainte-Marie", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-605, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Mercier", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-606, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Richmond", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-602, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Verdun», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-604, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sainte-Marie», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-605, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mercier», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-606, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Richmond», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.



The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-608, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Montmorency", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of their Clerks with a Bill C-609, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Laprairie", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday, 9th July, 1980.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable William Rogers McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-608, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-609, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laprairie», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 9 juillet 1980.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable William Rogers McIntyre, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker said—

*"Honourable Members of the Senate:*

*Honourable Members of the House of Commons:*

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Honourable William Rogers McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure."

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate as follows:—

#### CANADA

ED SCHREYER  
(G.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE WILLIAM ROGERS McINTYRE, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada,

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated December 28, 1978, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you the said William Rogers McIntyre, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the said the Right Honourable Edward Richard Schreyer, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you the said William Rogers McIntyre, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

La Chambre des communes étant arrivée,

L'honorable Président dit:

*«Honorable membres du Sénat,*

*Honorables membres de la Chambre des communes,*

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre des lettres patentes sous son seing et sceau nommant l'honorable William Rogers McIntyre, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, pour être son Suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de la Commission, comme il suit:

#### CANADA

ED SCHREYER  
(G.S.)

PAR SON EXCELLENCE le très honorable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A L'HONORABLE WILLIAM ROGERS McINTYRE, Juge puiné de la Cour suprême du Canada,

SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le Grand Sceau du Canada, en date du vingt-huitième jour de décembre 1978, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous ledit WILLIAM ROGERS McINTYRE, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je puis exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, ledit très honorable Edward Richard Schreyer, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous ledit WILLIAM ROGERS McINTYRE, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this twenty-second day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-seventh year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,  
GEORGE POST,  
*Deputy Registrar General of  
Canada.*

Ordered, That the Commission be placed upon the Journals.

The Clerk of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act respecting the national anthem of Canada  
An Act to amend the Small Businesses Loans Act  
An Act to amend the Farm Improvement Loans Act

An Act to amend an Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and to amend an Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal

An Act to implement the International Convention for Safe Containers

An Act to amend the Federal Business Development Bank Act

An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce vingt-deuxième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent soixante dix-neuf, le vingt-septième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,  
*Le Sous-registraire général du  
Canada,*  
GEORGE POST.

Ordonné: Que ladite Commission soit inscrite aux Journaux.

Le Greffier du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi concernant l'hymne national du Canada  
Loi modifiant la Loi sur les prêts aux petites entreprises  
Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles

Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal

Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs

Loi modifiant la Loi sur la Banque fédérale de développement

Loi modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 34

N° 34

Tuesday, 8th July, 1980

Le mardi 8 juillet 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,

Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lewis,

Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,

Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Donald Smith who resigned from the Senate July 7, 1980.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, June 27, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Mrs. Appolloni, Messrs. Joyal and Chénier have been substituted for those of Messrs. Chénier, Hopkins and Mrs. Appolloni on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-22, intituled: "An Act to adjust the Accounts of Canada and to make related amendments to certain Acts", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-7, intituled: "An Act to amend the Saltfish Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable Donald Smith qui a démissionné du Sénat le 7 juillet 1980.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 27 juin 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de M<sup>me</sup> Appolloni, MM. Joyal et Chénier ont été substitués à ceux de MM. Chénier, Hopkins et M<sup>me</sup> Appolloni sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-22, intitulé: «Loi régularisant les Comptes du Canada et modifiant diverses dispositions qui se rattachent à ces comptes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-7, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le poisson salé», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Farm Credit Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of Atomic Energy of Canada Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Document entitled "A Report on the Nickel Industry", dated April 1980, prepared for Environment Canada by ILMAR J. Martens and Associates Inc.

Document entitled "A Preliminary Assessment of Feasible Sulphur Dioxide Emission Reductions and Costs at INCO Copper-Nickel Smelter, Sudbury, Ontario", dated May 1980, issued by Environment Canada.

Report of the Science Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 19 of the *Science Council of Canada Act*, Chapter S-5, R.S.C., 1970.

Supplement to the Report of the Canada Council, for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 23 of the *Canada Council Act*, Chapter C-2, R.S.C., 1970.

Report of the National Harbours Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 32 of the *National Harbours Act*, Chapter N-8, R.S.C., 1970.

Report of the Road and Motor Vehicle Traffic Safety Branch of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 20 of the *Motor Vehicle Safety Act*, Chapter 26, R.S.C., 1970 (1st Supplement).

Report respecting operations under the *Health Resources Fund Act* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter H-4, R.S.C., 1970.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société du crédit agricole, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'Administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Énergie Atomique du Canada Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 30 mars 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Document intitulé: «Rapport sur l'industrie du Nickel», en date du mois d'avril 1980, préparé pour Environnement Canada par ILMAR J. Martens et Associés Inc.

Document intitulé: «Première évaluation des réductions possibles des émissions de SO<sub>2</sub> et de leurs coûts à la fonderie de cuivre et de nickel de l'Inco, à Sudbury, en Ontario», en date du mois de mai 1980, émis par Environnement Canada.

Rapport du Conseil des Sciences du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Conseil des Sciences du Canada*, chapitre S-5, S.R.C., 1970.

Supplément du Rapport du Conseil des Arts du Canada pour l'année terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 23 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, chapitre C-2, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil des ports nationaux, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le Conseil des ports nationaux*, chapitre N-8, S.R.C., 1970.

Rapport de la Direction de la sécurité automobile et routière du ministère des Transports, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 20 de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*, chapitre 26 (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur la Caisse d'aide à la santé* pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre H-4, S.R.C., 1970.



Report respecting operations under the *Health Resources Fund Act* for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter H-4, R.S.C., 1970.

Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ending March 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1980-1477, dated January 5, 1980, approving same.

Report of the President of the Federal Business Development Bank, including accounts and financial statements and the auditor's report thereon, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copies of Proceedings of the Royal Society of Canada, 1979, together with a copy of the 1979-80 Report of Council containing the financial statements of the Society for the year ended February 29, 1980, and the auditors' report thereon, pursuant to section 9 of *An Act to incorporate the Royal Society of Canada*, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 9th July, 1980, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Bill C-19, intituled: "An Act to amend the Employment Tax Credit Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Choquette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Bill C-35, intituled: "An Act to amend the Regional Development Incentives Act", be read the second time.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur la Caisse d'aide à la santé* pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre H-4, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement de l'Énergie atomique du Canada, Limitée pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-1477, en date du 5 janvier 1980, approuvant ledit budget.

Rapport du président de la Banque fédérale de développement, y compris les comptes et états financiers ainsi que le rapport du vérificateur, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies des Délibérations de la Société royale du Canada, 1979, ainsi que copie du Rapport du Conseil 1979-1980 comprenant les états financiers de la Société pour l'année terminée le 29 février 1980, conformément à l'article 9 de la *Loi constituant en corporation la Société royale du Canada*, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mercredi, le 9 juillet 1980, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le Bill C-19, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur Choquette, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le Bill C-35, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hays, P.C., seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Spring Meetings and the Extraordinary Plenary Session of the North Atlantic Assembly, held at Luxembourg, from 5th to 8th June, 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hays, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les réunions de printemps et sur la session plénière extraordinaire de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenues à Luxembourg, du 5 au 8 juin 1980,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 35

N° 35

Wednesday, 9th July, 1980

Le mercredi 9 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Stanbury,  
Sullivan,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of document entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970", issued by the Department of Justice.

Report on the Audit of the Office of the Auditor General to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 7 of the *Auditor General Act*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1976-77.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the document entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970", tabled in the Senate this day, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., for the second reading of the Bill C-19, intituled: "An Act to amend the Employment Tax Credit Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Thériault, seconded by the Honourable Senator Barrow, for the second reading of the Bill C-35, intituled: "An Act to amend the Regional Development Incentives Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill be read the third time now.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document intitulé «Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilités ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», émis par le ministère de la Justice.

Rapport du Vérificateur général à la Chambre des communes pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 7(3) de la *Loi sur le vérificateur général*, chapitre 34, Statuts du Canada, 1976-77.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le document intitulé: «Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilités ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», déposé au Sénat aujourd'hui, soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-19, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Thériault, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, tendant à la deuxième lecture du Bill C-35, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave of the Senate,

Pursuant to the Orders of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the following Bills be read a second time:

Bill C-268, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Saint-Hyacinthe";

Bill C-402, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Sarnia";

Bill C-488, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Rimouski";

Bill C-529, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Hastings—Frontenac";

Bill C-565, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce";

Bill C-599, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Berthier—Maskinongé";

Bill C-600, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Cochrane";

Bill C-601, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil";

Bill C-602, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Verdun";

Bill C-604, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Sainte-Marie";

Bill C-605, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Mercier";

Bill C-606, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Richmond";

Bill C-608, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Montmorency"; and

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec la permission du Sénat,

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que les bills suivants soient lus pour la deuxième fois:

Bill C-268, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe»;

Bill C-402, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sarnia»;

Bill C-488, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski»;

Bill C-529, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hastings—Frontenac»;

Bill C-565, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce»;

Bill C-599, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Berthier—Maskinongé»;

Bill C-600, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Cochrane»;

Bill C-601, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil»;

Bill C-602, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Verdun»;

Bill C-604, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sainte-Marie»;

Bill C-605, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mercier»;

Bill C-606, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Richmond»;

Bill C-608, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency»; et



Bill C-609, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Laprairie".

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by Honourable Senator Leblanc, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill C-22, intituled: "An Act to adjust the Accounts of Canada and to make related amendments to certain Acts", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill C-7, intituled: "An Act to amend the Saltfish Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Bill C-609, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laprairie».

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le Bill C-22, intitulé: «Loi régularisant les Comptes du Canada et modifiant diverses dispositions qui se rattachent à ces comptes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le Bill C-7, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le poisson salé», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hays, P.C., seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read the third time now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hays, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Spring Meetings and the Extraordinary Plenary Session of the North Atlantic Assembly, held at Luxembourg, from 5th to 8th June, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les réunions de printemps et sur la session plénière extraordinaire de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenues à Luxembourg, du 5 au 8 juin 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 36

N° 36

Thursday, 10th July, 1980

Le jeudi 10 juillet 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bell,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

JULY 10, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 10th day of July, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-40, intituled: "An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Atomic Energy Control Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 20(1) of the *Atomic Energy Control Act*, Chapter A-19, R.S.C., 1970.

## PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 10 JUILLET 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 10 juillet, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,

Monsieur le Président,

l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-40, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour une deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, chapitre A-19, S.R.C. 1970.

Report of the Northern Canada Power Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 24 of the *Northern Canada Power Commission Act*, Chapter N-21 and section 75(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copy of Eighth Report of the Advisory Group on Executive Compensation in the Public Service, dated March-April 1980.

Copies of document entitled "Cabinet Committee Membership", dated July 10, 1980.

*With leave,  
The Senate proceeded to Order No. 16 on the Orders of the Day.*

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., for the second reading of the Bill C-19, intituled: "An Act to amend the Employment Tax Credit Act".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

*With leave,  
The Senate proceeded to Order No. 15 on the Orders of the Day.*

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Roblin, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., for the second reading of the Bill C-22, intituled: "An Act to adjust the Accounts of Canada and to make related amendments to certain Acts".

Rapport de la Commission d'énergie du Nord canadien y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 24 de la *Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien*, chapitre N-21, et à l'article 75(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10. S.R.C., 1970.

Copie du huitième rapport du Groupe consultatif de la rémunération du personnel de direction dans la Fonction publique, en date des mois de mars et d'avril 1980.

Copies d'un document intitulé «Composition des comités du Cabinet», en date du 10 juillet 1980.

*Avec permission,  
Le Sénat aborde l'article n° 16 à l'Ordre du jour.*

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-19, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

*Avec permission,  
Le Sénat aborde l'article n° 15 à l'Ordre du jour.*

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Roblin, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-22, intitulé: «Loi régularisant les Comptes du Canada et modifiant diverses dispositions qui se rattachent à ces comptes».



After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill C-40, intituled: "An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Orders of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the following Bills:

Bill C-268, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Saint-Hyacinthe";

Bill C-402, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Sarnia";

Bill C-488, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Rimouski";

Bill C-529, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Hastings—Frontenac";

Bill C-565, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce";

Bill C-599, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Berthier—Maskinongé";

Bill C-600, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Cochrane";

Bill C-601, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil";

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le Bill C-40, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture des bills suivants:

Bill C-268, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe»;

Bill C-402, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sarnia»;

Bill C-488, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski»;

Bill C-529, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hastings—Frontenac»;

Bill C-565, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce»;

Bill C-599, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Berthier—Maskinongé»;

Bill C-600, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Cochrane»;

Bill C-601, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil»;

Bill C-602, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Verdun";

Bill C-604, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Sainte-Marie";

Bill C-605, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Mercier";

Bill C-606, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Richmond";

Bill C-608, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Montmorency"; and

Bill C-609, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Laprairie";

It was—

Ordered, That they be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves";

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Spring Meetings and the Extraordinary Plenary Session of the North Atlantic Assembly, held at Luxembourg, from 5th to 8th June, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Smith called the attention of the Senate to the decision of the Supreme Court of Canada in the case entitled: "Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights" (commonly referred to as the British Columbia Reference Case) reported in (1967) Supreme Court of Canada Reports beginning at page 792 and in (1968) 65 Dominion Law Reports (2d) beginning at page 353, and that it does not

Bill C-602, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Verdun»;

Bill C-604, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sainte-Marie»;

Bill C-605, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mercier»;

Bill C-606, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Richmond»;

Bill C-608, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency»; et

Bill C-609, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laprairie»;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les réunions de printemps et sur la session plénière extraordinaire de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenues à Luxembourg, du 5 au 8 juin 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Smith attire l'attention du Sénat sur l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (communément citée sous le titre: «*British Columbia Reference Case*» (L'affaire des gisements sous-marins)), analysée dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême (1967), à partir de la page 792 et dans les «*Dominion*



decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That a special committee of the Senate be appointed

(1) to inquire into any matter relating to the planning and construction of the pipeline for the transmission of natural gas from Alaska and Northern Canada described in *An Act to establish the Northern Pipeline Agency, to facilitate the planning and construction of a pipeline for the transmission of natural gas from Alaska and Northern Canada and to give effect to an Agreement between Canada and the United States of America on principles applicable to such a pipeline and to amend certain Acts in relation thereto*, Chapter 20, Statutes of Canada 1977-78,

(2) to consider, in particular, all reports, orders, agreements, regulations, directions, recommendations and approvals referred to in the said Act, and

(3) to report to the Senate thereon at least once in each session of Parliament during the period of the planning and construction of the pipeline;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the three preceding sessions be referred to the Committee;

That the Committee be authorized to examine and report upon the enhanced recovery technology of petroleum and natural gas and matters related thereto;

That, if there is a motion to that effect, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to petroleum and natural gas generally, including

- (i) petroleum and natural gas transmission,
- (ii) petroleum and natural gas administration, and
- (iii) the exploration, production and conservation of petroleum and natural gas,

shall be referred to the Committee; and

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee and to adjourn from place to place in Canada.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*Law Reports» (2d) 1968) Vol. 65, à partir de la page 353, et émet l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse.*

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Qu'un comité spécial du Sénat soit constitué

1) pour enquêter sur toute question relative à la planification et à la construction d'un pipe-line servant au transport du gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien, décrit dans la *Loi créant l'Administration du pipe-line du Nord, visant à faciliter la planification et la construction d'un pipe-line servant au transport du gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien, donnant effet à l'Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique sur les principes applicables à ce pipe-line et modifiant certaines lois en conséquence*, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-78;

2) pour étudier, en particulier, tous les rapports, décrets, accords, règlements, instructions, recommandations et autorisations se rapportant à ladite loi; et

3) pour en faire rapport au Sénat au moins une fois pendant chaque session au cours de la période de planification de construction du pipe-line;

Que les témoignages entendus et les documents recueillis à ce sujet au cours des trois sessions précédentes soient déférés au comité;

Que le comité soit autorisé à étudier les techniques améliorées de récupération du pétrole et du gaz naturel et les sujets connexes et à faire rapport à ce sujet;

Que lui soient déférés, s'il y a une motion à cet effet, les projets de loi, messages, pétitions, demandes de renseignements, documents et autres questions concernant le pétrole et le gaz naturel en général, notamment

- i) la transmission du pétrole et du gaz naturel;
- ii) l'administration du pétrole et du gaz naturel; et
- iii) l'exploration, la production et la conservation du pétrole et du gaz naturel; et

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et de dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages que le comité pourra requérir, et à se réunir à divers endroits au Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hastings:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 14th July, 1980, at eight o'clock in the evening.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 14 juillet 1980, à huit heures du soir.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Resolved in the affirmative. 4.10 p.m.

Adoptée. 4 h. 10

The sitting of the Senate was resumed. 5.45 p.m.

Le Sénat reprend sa séance. 5 h. 45

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Resolved in the affirmative.

Adoptée.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

Quelque temps après, l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

La Chambre des communes étant arrivée,

The Honourable the Speaker said—

L'honorable Président dit:

*“Honourable Members of the Senate:*

*«Honorables membres du Sénat,*

*Honourable Members of the House of Commons:*

*Honorables membres de la Chambre des communes,*

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure."

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate as follows:—

## CANADA

ED SCHREYER  
(G.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE ROBERT GEORGE BRIAN DICKSON, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada,

## GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated December 28, 1978, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you the said Robert George Brian Dickson, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the said the Right Honourable Edward Richard Schreyer, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you the said Robert George Brian Dickson, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this twenty-second day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-seventh year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,  
GEORGE POST,  
*Deputy Registrar General of  
Canada.*

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre des lettres patentes sous son seing et sceau nommant l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, pour être son Suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de la Commission, comme il suit:

## CANADA

ED SCHREYER  
(G.S.)

PAR SON EXCELLENCE le très honorable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A L'HONORABLE ROBERT GEORGE BRIAN DICKSON, Juge puîné de la Cour suprême du Canada,

## SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le Grand Sceau du Canada, en date du vingt-huitième jour de décembre 1978, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous ledit ROBERT GEORGE BRIAN DICKSON, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je puis exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, ledit très honorable Edward Richard Schreyer, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous ledit ROBERT GEORGE BRIAN DICKSON, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce vingt-deuxième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf, le vingt-septième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,  
*Le Sous-registraire général du  
Canada,*  
GEORGE POST.

Ordered, That the Commission be placed upon the Journals.

The Clerk of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act

An Act to amend the Employment Tax Credit Act

An Act to amend the Regional Development Incentives Act

An Act to amend the Saltfish Act

An Act to amend the Livestock Feed Assistance Act

An Act to adjust the Accounts of Canada and to make related amendments to certain Acts.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Steuart:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordonné: Que ladite Commission soit inscrite aux Journaux.

Le Greffier du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec

Loi modifiant la Loi sur le crédit d'impôt à l'emploi

Loi modifiant la Loi sur les subventions au développement régional

Loi modifiant la Loi sur le poisson salé

Loi modifiant la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme

Loi régularisant les Comptes du Canada et modifiant diverses dispositions qui se rattachent à ces comptes.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 37

Monday, 14th July, 1980

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Fournier  
(*Restigouche-  
Gloucester*),  
Frith,

Giguère,  
Goldenberg,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,

Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Neiman,  
Norrie,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riley,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Smith,  
Stanbury,  
Thériault,  
Tremblay,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 37

Le lundi 14 juillet 1980

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-30, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Treaty between Canada and France concerning extradition. Done at Ottawa February 9, 1979.

Copies of Treaty between Canada and the Kingdom of Denmark concerning extradition. Done at Ottawa November 30, 1977. Instruments of Ratification exchanged February 13, 1979. In force February 13, 1979.

Copies of Treaty between Canada and the Federal Republic of Germany concerning extradition. Done at Ottawa July 11, 1977.

Report of the Superintendent of Insurance on the Civil Service Insurance Fund for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 21(2) of the *Civil Service Insurance Act*, Chapter 49, R.S.C., 1952.

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, including its financial statements certified by the Auditor General, pursuant to section 20 of the *Standards Council of Canada Act*, Chapter 41, (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 31 of the *Broadcasting Act*, Chapter B-11, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 16th July, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-30, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un Accord entre le Canada et la France sur l'extradition, fait à Ottawa le 9 février 1979.

Copies d'un Traité entre le Canada et le Royaume du Danemark en matière d'extradition, fait à Ottawa le 30 novembre 1977. Échange des Instruments de ratification le 13 février 1979. En vigueur le 31 février 1979.

Copies d'un Traité entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne en matière d'extradition, fait à Ottawa le 11 juillet 1977.

Rapport du Surintendant des assurances concernant le fonds de pension de retraite du service civil pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 21(2) de la *Loi sur l'assurance du service civil*, chapitre 49, S.R.C., 1952.

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, conformément à l'article 20 de la *Loi sur le Conseil canadien des normes*, chapitre 41, (1<sup>er</sup> Supplément) S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 31 de la *Loi sur la radiodiffusion*, chapitre B-11, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture, mercredi prochain, le 16 juillet 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 15th July, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 16th July, 1980, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of the Bill C-40, intituled: "An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Orders of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the following Bills:

Bill C-268, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Saint-Hyacinthe";

Bill C-402, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Sarnia";

Bill C-488, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Rimouski";

Bill C-529, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Hastings—Frontenac";

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, mardi, le 15 juillet 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat mercredi prochain, le 16 juillet 1980, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du Bill C-40, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture des bills suivants:

Bill C-268, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe»;

Bill C-402, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sarnia»;

Bill C-488, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski»;

Bill C-529, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hastings—Frontenac»;

Bill C-565, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce";

Bill C-599, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Berthier—Maskinongé";

Bill C-600, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Cochrane";

Bill C-601, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil";

Bill C-602, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Verdun";

Bill C-604, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Sainte-Marie";

Bill C-605, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Mercier";

Bill C-606, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Richmond";

Bill C-608, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Montmorency"; and

Bill C-609, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Laprairie".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bills were then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bills be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to the decision of the Supreme Court of Canada in the case entitled: "Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights" (commonly referred to as the *British Columbia Reference Case*) reported in (1967) Supreme Court of Canada Reports beginning at page 792 and in (1968) 65 Dominion Law Reports (2d) beginning at page 353, and

Bill C-565, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce»;

Bill C-599, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Berthier—Maskinongé»;

Bill C-600, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Cochrane»;

Bill C-601, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil»;

Bill C-602, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Verdun»;

Bill C-604, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sainte-Marie»;

Bill C-605, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mercier»;

Bill C-606, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Richmond»;

Bill C-608, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency»; et

Bill C-609, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laprairie».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Les bills sont alors lus pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que les bills soient inscrits à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (communément citée sous le titre: «*British Columbia Reference Case*» (L'affaire des gisements sous-marins)), analysée dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême (1967), à partir de la page 792 et dans les «*Dominion*

that it does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Spring Meetings and the Extraordinary Plenary Session of the North Atlantic Assembly, held at Luxembourg, from 5th to 8th June, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*Law Reports*» (2d) 1968) Vol. 65, à partir de la page 353, et émet l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les réunions de printemps et sur la session plénière extraordinaire de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenues à Luxembourg, du 5 au 8 juin 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 38

Tuesday, 15th July, 1980

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Cottreau,
Argue,	Croll,
Asselin,	Davey,
Austin,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bélisle,	Donahoe,
Benidickson,	Doody,
Bielish,	Everett,
Bird,	Flynn,
Bonnell,	Fournier
Bosa,	( <i>Madawaska-</i>
Charbonneau,	<i>Restigouche</i> ),
Choquette,	Frith,
Connolly,	Giguère,
Cook,	Godfrey,

Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,

Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Phillips,

Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
Walker,
Williams,
Yuzyk,

## Journaux du Sénat

N° 38

Le mardi 15 juillet 1980

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 47 of the *Broadcasting Act*, Chapter B-11, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the National Librarian for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13 of the *National Library Act*, Chapter N-11, R.S.C., 1970.

Report of Telelobe Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 16 of the *Telelobe Canada Act*, Chapter 77, Statutes of Canada 1974-75-76, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 7 of the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1964-65, together with the auditors' report on the financial statements for the years ended December 31, 1979 and 1978.

The Honourable Senator Frith, Acting Chairman, from the Committee of Selection, presented its Fourth Report as follows:—

TUESDAY, July 15, 1980

The Committee of Selection appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present session makes its Fourth Report as follows:

Your Committee has the honour to submit herewith the list of Senators nominated by it to serve on the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, namely the Honourable Senators Adams, Austin, Balfour, Bielish, Cottreau, Doody, Frith, Guay, Hastings, Hays, Langlois, Lucier, Molgat, Nurgitz, Perrault, Riley, Rowe, Sherwood, Tremblay, Williams and Yuzyk.

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
Acting Chairman.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société Radio-Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 47 de la *Loi sur la radiodiffusion*, chapitre B-11, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du Bibliothécaire national pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13 de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, chapitre N-11, S.R.C., 1970.

Rapport de Téléglobe Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 16 de la *Loi sur le Téléglobe Canada*, chapitre 77, Statuts du Canada 1974-75-76, et des articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt Campobello, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 7 de la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1964-65, ainsi que le rapport du vérificateur sur les états financiers pour les années terminées les 31 décembre 1979 et 1978.

L'honorable sénateur Frith, président suppléant du Comité de sélection, présente le quatrième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le MARDI 15 juillet 1980

Le Comité de sélection, chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son quatrième rapport, comme il suit:

Votre comité a l'honneur de présenter la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, à savoir les honorables sénateurs Adams, Austin, Balfour, Bielish, Cottreau, Doody, Frith, Guay, Hastings, Hays, Langlois, Lucier, Molgat, Nurgitz, Perrault, Riley, Rowe, Sherwood, Tremblay, Williams et Yuzyk.

Respectueusement soumis,

Le président suppléant,  
ROYCE FRITH.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented the following Report:—

THURSDAY, July 10, 1980

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommends that Mr. Richard Greene be appointed Clerk Assistant of the Senate, effective August 1, 1980.

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Macdonald be substituted for that of the Honourable Senator Roblin on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreement Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-26, intituled: "An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le rapport suivant:

Le JEUDI 10 juillet 1980

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration recommande que M. Richard Greene soit nommé Greffier adjoint du Sénat à compter du 1<sup>er</sup> août 1980.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Macdonald soit substitué à celui de l'honorable sénateur Roblin sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant les accords de Bretton Woods», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-26, intitulé: «Loi de mise en œuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill C-40, intituled: "An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act", be read the third time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Orders of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the following Bills be read the third time:

Bill C-268, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Saint-Hyacinthe";

Bill C-402, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Sarnia";

Bill C-488, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Rimouski";

Bill C-529, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Hastings—Frontenac";

Bill C-565, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce";

Bill C-599, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Berthier—Maskinongé";

Bill C-600, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Cochrane";

Bill C-601, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil";

Bill C-602, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Verdun";

Bill C-604, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Sainte-Marie";

Bill C-605, intituled: "An Act to change the name of the electoral district of Mercier";

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le Bill C-40, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que les bills suivants soient lus pour la troisième fois:

Bill C-268, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe»;

Bill C-402, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sarnia»;

Bill C-488, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski»;

Bill C-529, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hastings—Frontenac»;

Bill C-565, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce»;

Bill C-599, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Berthier—Maskinongé»;

Bill C-600, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Cochrane»;

Bill C-601, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil»;

Bill C-602, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Verdun»;

Bill C-604, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sainte-Marie»;

Bill C-605, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mercier»;

Bill C-606, intitulé: "An Act to change the name of the electoral district of Richmond";

Bill C-608, intitulé: "An Act to change the name of the electoral district of Montmorency"; and

Bill C-609, intitulé: "An Act to change the name of the electoral district of Laprairie".

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bills were then read the third time and passed, on division.

Ordered, That Messages be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed these Bills, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill C-30, intitulé: "An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intitulé: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Giguère moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-5, intitulé: "An Act to amend the Bretton Woods Agreement Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Giguère moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Bill C-606, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Richmond»;

Bill C-608, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency»; et

Bill C-609, intitulé: «Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laprairie».

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Les bills sont alors lus pour la troisième fois et adoptés, sur division.

Ordonné: Que des messages soient transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ces bills, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le Bill C-30, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Giguère propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant les accords de Bretton Woods», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Giguère propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to the judgment of the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that it does not decide the ownership of minerals found off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Frith calling the attention of the Senate to the Spring Meetings and the Extraordinary Plenary Session of the North Atlantic Assembly, held at Luxembourg, from 5th to 8th June, 1980.

Debated.

The Honourable Senator Molson called the attention of the Senate to the Twenty-first Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at San Diego, California, U.S.A., from 23rd to 27th May, 1980.

Debated.

Ordered, That the Report of the Canadian Delegation on the Twenty-first Meeting of the Canada-United States Inter-parliamentary Group, held at San Diego, California, U.S.A., from 23rd to 27th May, 1980, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins (L'affaire des gisements sous-marins), (1967), Recueil des arrêts de la Cour suprême, 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Report*» (2d), 353, et émet l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frith, attirant l'attention du Sénat sur les réunions de printemps et sur la session plénière extraordinaire de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenues à Luxembourg, du 5 au 8 juin 1980.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Molson attire l'attention du Sénat sur le rapport de la vingt et unième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à San Diego, Californie, États-Unis, du 23 au 27 mai 1980.

Débat terminé.

Ordonné: Que le rapport de la vingt et unième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à San Diego, Californie, États-Unis, du 23 au 27 mai 1980 soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 39

Wednesday, 16th July, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,	Connolly,
Argue,	Cook,
Asselin,	Cottreau,
Austin,	Davey,
Balfour,	Denis,
Barrow,	Deschatelets,
Beaubien,	Donahoe,
Bélisle,	Doody,
Benidickson,	Everett,
Bielish,	Flynn,
Bird,	Fournier
Bonnell,	( <i>Madawaska-</i>
Bosa,	<i>Restigouche</i> ),
Buckwold,	Frith,
Charbonneau,	Giguère,
Choquette,	Godfrey,

Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 39

Le mercredi 16 juillet 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, July 15, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the subject-matter of Bill C-214, An Act to amend the Official Languages Act (supremacy of the Act) has been referred to the Special Joint Committee to consider Reports of the Commissioner of Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-4, intituled: "An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-3, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Austin presented to the Senate a Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act"

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Austin moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday, 29th July, 1980.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 15 juillet 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que l'objet du Bill C-214, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (suprématie de cette loi), soit déferé au Comité mixte spécial pour étudier les rapports du Commissaire des langues officielles.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-4, intitulé: «Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Austin présente au Sénat un Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Austin propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture le mercredi 29 juillet 1980.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Minister of Supply and Services Canada under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part II, Labour Unions) for the fiscal period ended in 1978, pursuant to section 18(1) of the said Act, chapter C-31, R.S.C., 1970.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Municipality of Crowsnest in the Province of Alberta, dated June 16, 1980, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, chapter R-9, R.S.C., 1970. (*English text*).

Copies of a list of overruns on all government projects in excess of \$500,000.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit today at four o'clock in the afternoon, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Giguère moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreement Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill C-30, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

« Rapport du ministre des Approvisionnements et Services Canada présenté en vertu de la *Loi sur les déclarations de corporations et des syndicats ouvriers* (Partie II, Syndicats ouvriers), pour la période financière terminée en 1978, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.

Copies d'un contrat entre le Gouvernement du Canada et la municipalité de Crowsnest Pass, province d'Alberta, en date du 6 juin 1980, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies d'une liste de tous les projets du gouvernement dont les coûts excèdent cinq cent mille dollars.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quatre heures de l'après-midi aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Giguère propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant les accords de Bretton Woods», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill C-30, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting today and tomorrow, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until later this day.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that the Bill C-26, intituled: "An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve", be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that pro-

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui et de demain, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que le Bill C-26, intitulé: «Loi de mise en œuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des

vide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill C-4, intituled: “An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes”, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being but on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Lafond, that the Bill C-3, intituled: “An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971”, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-10, intituled: “An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act”,

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented to the Senate on 15th July, 1980,

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to the judgment of the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law

individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le Bill C-4, intitulé: «Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, que le Bill C-3, intitulé: «Loi modifiant la loi de 1971 sur l'assurance-chômage», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présenté au Sénat le 15 juillet 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (communément citée sous le titre: «British Columbia Reference Case» (L'affaire des gisements



Reports (2d), 353, and submit that it does not decide the ownership of minerals found off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Macquarrie called the attention of the Senate to the desirability of promoting closer commercial and cultural relations between Canada and the communities of the Commonwealth Caribbean and, in particular, to the desirability of recommending to the Government that steps be taken to provide for

- (a) subsidization of ocean transport between Canada and the Commonwealth Caribbean area;
- (b) assistance in the upgrading of the seaports of Atlantic Canada;
- (c) tariff changes to facilitate the exchange of commodities between the two areas;
- (d) greater exchange of students between the two areas; and
- (e) assistance to encourage meetings of political, business and educational leaders of the two areas with a view to stimulating a mutually advantageous North-South exchange of goods, people, services and technology.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

sous-marins)), analysée dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême (1967), à partir de la page 792 et dans les «*Dominion Law Reports*» (2d), (1968) Vol. 65, à partir de la page 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Macquarrie attire l'attention du Sénat sur l'opportunité de promouvoir le rapprochement des relations culturelles et commerciales entre le Canada et les communautés des Antilles du Commonwealth et plus particulièrement sur l'opportunité de recommander au gouvernement de prendre des mesures pour

- a) subventionner le transport océanique entre le Canada et les pays antillais du Commonwealth;
- b) aider à l'amélioration des ports canadiens de l'Atlantique;
- c) apporter les modifications tarifaires qui faciliteraient l'échange des marchandises entre ces deux régions;
- d) accroître les échanges entre ces deux régions; et
- e) aider les rencontres entre les dirigeants politiques, ceux du monde des affaires et ceux du monde de l'éducation des deux régions afin de stimuler des échanges nord-sud de marchandises, de personnes, de services et de technologie qui soient mutuellement avantageux.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*With leave,  
The Senate reverted to Reports of Committees.*

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-8, intituled: "An Act to revive Pyramid Communications Limited", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Choquette moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that the Bill be read a third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately six o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 5.50 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 6.00 p.m.

*With leave,  
The Senate reverted to Reports of Committees.*

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-30, intituled: "An Act to provide supplementary bor-

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Choquette propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le Bill S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers six heures du soir, elle est—

Adoptée. 5 h. 50

Le Sénat reprend sa séance. 6 h. 00

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déferé le Bill C-30, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire

rowing authority for the fiscal year 1980-81", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 17th July, 1980, at eleven o'clock in the forenoon.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

pour l'année financière 1980-81», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, jeudi, le 17 juillet 1980, à onze heures de l'avant-midi.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

No. 40

N<sup>o</sup> 40

Thursday, 17th July, 1980

Le jeudi 17 juillet 1980

11.00 o'clock a.m.

Onze heures de l'avant-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier  
(*Madawaska-  
Restigouche*),  
Frith,  
Giguère,

Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Lafond,  
Laird,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Phillips,

Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Smith,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-18, intituled: "An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-31, intituled: "An Act to provide for the imposition of certain economic sanctions against the Islamic Republic of Iran", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of a discussion paper proposing changes to Canadian import legislation entitled "Proposals on Import Policy", dated July 1980, issued by the Department of Finance.

Report of the President of the Medical Research Council of Canada, including accounts and financial statement certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 17 of the *Medical Research Council Act*, Chapter M-9, R.S.C., 1970.

Report of the National Arts Centre, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 17 of the *National Arts Centre Act*, Chapter N-2, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Argue, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of document entitled "The Review of the Western Grain Stabilization Program 1976-1978".

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-18, intitulé: «Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour une deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-31, intitulé: «Loi autorisant certaines sanctions économiques contre la République islamique d'Iran», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document de travail intitulé: «Propositions relatives à la politique d'importation», proposant des modifications aux lois visant les importations canadiennes, en date du mois de juillet 1980, émis par le ministère des Finances.

Rapport du président du Conseil de recherches médicales du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 17 de la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*, chapitre M-9, S.R.C., 1970.

Rapport du Centre national des Arts, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 17 de la *Loi sur le Centre national des Arts*, chapitre N-2, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Argue, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document intitulé: «Revue du programme de stabilisation concernant le grain de l'Ouest (1976-1978)».

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-6, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled an Interim Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 296-327).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to publish and distribute its Report on the subject-matter of the Bill C-12, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency", as soon as it becomes available, even though the Senate may not then be sitting.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate proceeded to Order No. 1 on the Orders of the Day.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-30, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier la teneur du Bill C-6, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport provisoire dudit Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 296 à 327).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à publier et à distribuer son rapport sur la teneur du Bill C-12, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité», dès qu'il sera disponible, même si le Sénat ne siège pas à ce moment-là.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat aborde l'article n° 1 à l'Ordre du jour.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Bill C-30, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:



## RIDEAU HALL

## OTTAWA

## GOVERNMENT HOUSE

JULY 17, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 17th day of July, at 12.00 noon, for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1980-81

An Act to amend the Pension Act, the Compensation for Former Prisoners of War Act, the War Veterans Allowances Act and the Civilian War Pensions and Allowances Act

## RIDEAU HALL

## OTTAWA

## RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 17 JUILLET 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 17 juillet, à 12 h. 00, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert George Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1980-81

Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils

An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act

Loi modifiant les accords de Bretton Woods

An Act to change the name of the electoral district of Saint-Hyacinthe

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Saint-Hyacinthe

An Act to change the name of the electoral district of Sarnia

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sarnia

An Act to change the name of the electoral district of Rimouski

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Rimouski

An Act to change the name of the electoral district of Hastings—Frontenac

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Hastings—Frontenac

An Act to change the name of the electoral district of Notre-Dame-de-Grâce

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Notre-Dame-de-Grâce

An Act to change the name of the electoral district of Berthier—Maskinongé

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Berthier—Maskinongé

An Act to change the name of the electoral district of Cochrane

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Cochrane

An Act to change the name of the electoral district of Argenteuil

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale d'Argenteuil

An Act to change the name of the electoral district of Verdun

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Verdun

An Act to change the name of the electoral district of Sainte-Marie

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Sainte-Marie

An Act to change the name of the electoral district of Mercier

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Mercier

An Act to change the name of the electoral district of Richmond

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Richmond

An Act to change the name of the electoral district of Montmorency

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Montmorency

An Act to change the name of the electoral district of Laprairie

Loi visant à changer le nom de la circonscription électorale de Laprairie

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

*With leave,  
The Senate reverted to Reports of Committees.*

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

The Honourable Senator Smith, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred the Bill S-7, intituled: "An Act to provide for the prohibition of certain international air services", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with three amendments.

The amendments were then read by the Clerk of the Senate, as follows:—

1. *Page 2, Clause 3(1):* Strike out line 13 in the English version and substitute the following:

"an territory; and"

2. *Page 2, Clause 3(2):* Strike out line 19 and substitute the following:

"unlawful act or has not permitted the continuation of the journey of the passengers and crew of an aircraft in respect of which an unlawful act has been committed or has not returned an aircraft in"

3. *Page 2, Clause 5:* Strike out line 42 and substitute the following:

"conviction to a fine not exceeding twenty-five thou-"

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be read the third time now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately three o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 12.20 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 3.15 p.m.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

L'honorable sénateur Smith, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déferé le Bill S-7, intitulé: «Loi portant interdiction de certains services aériens internationaux», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec 3 amendements.

Le Greffier donne alors lecture des amendements, comme il suit:

1. *Page 2, article 3(1):* Dans la version anglaise seulement, remplacer la ligne 13 par ce qui suit:

«an territory; and»

2. *Page 2, article 3(2):* Remplacer la ligne 17 par ce qui suit:

«illicite, ou s'il n'a pas permis aux passagers et à l'équipage d'un aéronef qui a donné lieu à un acte illicite de poursuivre leur voyage ou s'il n'a pas restitué, à ceux qui ont le droit de»

3. *Page 2, article 5:* Remplacer la ligne 42 par ce qui suit:

«amende maximale de vingt-cinq mille dollars».

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers trois heures de l'après-midi, elle est—

Adoptée. 12 h. 20

Le Sénat reprend sa séance. 3 h. 15

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:



Copies of Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia. Belgrade, October 24, 1973. In force May 17, 1977.

Copies of Cultural Agreement between the Government of Canada and the Government of Mexico. Mexico, January 25, 1976. In force provisionally January 25, 1976. In force definitively February 9, 1977.

Copies of Convention between Canada and the Islamic Republic of Pakistan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income. Ottawa, February 24, 1976. In force December 15, 1977.

Copies of Convention between Government of Canada and the Government of the Republic of Singapore for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income. Singapore, March 6, 1976. In force September 23, 1977.

Copies of Convention between Canada and the Philippines for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income. Manila, March 11, 1976. In force December 21, 1977.

Copies of Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Polish People's Republic. Ottawa, May 14, 1976. In force provisionally May 14, 1976. In force definitively October 28, 1977.

Copies of Convention between Canada and the Dominican Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital. Ottawa, August 6, 1976. In force September 23, 1977.

Copies of Convention between Canada and Switzerland for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital. Berne, August 20, 1976. In force August 19, 1977.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Transit Pipelines. Washington, January 28, 1977. In force October 1, 1977.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning reconstruction of Canadian portions of the Alaska Highway. Ottawa, January 11 and February 11, 1977. In force February 11, 1977.

Copies of Treaty between Canada and the United States of America on the execution of Penal Sentences. Washington, March 2, 1977. In force July 19, 1978.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement to provide for the establishment of an experimental Loran-C power chain in the vicinity of the St.

Copies d'un Accord de commerce entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie. Fait à Belgrade, le 24 octobre 1973. En vigueur le 17 mai 1977.

Copies d'un Accord culturel entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Mexique. Fait à Mexico, le 25 janvier 1976. En vigueur provisoirement le 25 janvier 1976 et en vigueur définitivement le 9 février 1977.

Copies d'une Convention entre le Canada et la République Islamique du Pakistan, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu. Faite à Ottawa, le 24 février 1976. En vigueur le 15 décembre 1977.

Copies d'une Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Singapour, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu. Faite à Singapour, le 6 mars 1976. En vigueur le 23 septembre 1977.

Copies d'une Convention entre le Canada et les Philippines, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Faite à Manille, le 11 mars 1976. En vigueur le 21 décembre 1977.

Copies d'un Accord sur le transport aérien entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Populaire de Pologne. Fait à Ottawa, le 14 mai 1976. En vigueur provisoirement le 14 mai 1976. En vigueur définitivement le 28 octobre 1977.

Copies d'une Convention entre le Canada et la République Dominicaine, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Fait à Ottawa, le 6 août 1976. En vigueur le 23 septembre 1977.

Copies d'une Convention entre le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Faite à Berne, le 20 août 1976. En vigueur le 19 août 1977.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les pipelines de transit. Fait à Washington, le 28 janvier 1977. En vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1977.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la reconstruction de certains tronçons canadiens de la route de l'Alaska. Fait à Ottawa, le 11 janvier et le 11 février 1977. En vigueur le 11 février 1977.

Copies d'un Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique sur l'exécution des peines imposées aux termes du droit criminel. Fait à Washington, le 2 mars 1977. En vigueur le 19 juillet 1978.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord prévoyant l'établissement d'une chaîne expérimentale Loran-C à proximité de la rivière Sainte-Marie,

Mary's River in Ontario and Michigan. Washington, March 29, 1977. In force March 29, 1977 with effect from August 1, 1975.

Copies of Development Loan Agreement between the Government of Canada and the Government of Honduras. Tegucigalpa, March 31, 1977. In force March 31, 1977.

Copies of Long Term Grain Agreement between Canada and Poland. Ottawa, April 19, 1977. In force April 19, 1977 with effect from January 1, 1977.

Copies of Agreement, dated April 22, 1977 between the Government of Canada (hereinafter referred to as "The Government") and the International Development Association (hereinafter referred to as "The Association") to provide for the administration by The Association of certain funds to be made available by The Government for Specific Development Projects. Washington, April 22, 1977. In force April 22, 1977.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of Trinidad and Tobago relative to the Canada Pension Plan. Ottawa, April 26, 1977. In force April 26, 1977 with effect from January 1, 1974.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Cuba on Mutual Fisheries Relations. City of Havana, May 12, 1977. In force May 12, 1977.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of Finland for Air Services between and beyond their respective territories. Ottawa, May 16, 1977. In force provisionally May 16, 1977. In force definitively November 7, 1977.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of Antigua constituting an Agreement relating to Canadian Investments in Antigua insured by the Government of Canada through its Agent, the Export Development Corporation. Bridgetown, Barbados and St. John's, Antigua, June 8, 1977. In force June 8, 1977.

Copies of Development Loan Agreement between the Government of Canada and the Government of Honduras. Tegucigalpa, June 14, 1977. In force June 14, 1977.

Copies of Development Assistance Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Afghanistan. Kabul, July 5, 1977. In force July 5, 1977.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the United States of America to further extend the Agreement concerning Joint Participation in the Augmentor Wing Flight Test Project of November 10, 1970. Ottawa, May 31 and July 18, 1977. In force July 18, 1977.

en Ontario et au Michigan. Fait à Washington, le 29 mars 1977. En vigueur le 29 mars 1977 avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> août 1975.

Copies d'un Accord de prêt de développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Honduras. Fait à Tegucigalpa, le 31 mars 1977. En vigueur le 31 mars 1977.

Copies d'un Accord à long terme sur les céréales entre le Canada et la Pologne. Fait à Ottawa, le 19 avril 1977. En vigueur le 19 avril 1977 avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1977.

Copies d'un Accord en date du 22 avril 1977, entre le Gouvernement du Canada (ci-après dénommé «le Gouvernement») et l'Association internationale de Développement (ci-après dénommée «l'Association») prévoyant l'administration, par l'Association, de certains fonds qui seront fournis par le Gouvernement pour des projets de développement déterminés. Fait à Washington, le 22 avril 1977. En vigueur le 22 avril 1977.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago relatif au Régime de Pensions du Canada. Fait à Ottawa, le 26 avril 1977. En vigueur le 26 avril 1977 avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 1974.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Cuba sur leurs relations mutuelles en matière de pêche. Fait à la Havane, le 12 mai 1977. En vigueur le 12 mai 1977.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Finlande relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà de ceux-ci. Fait à Ottawa, le 16 mai 1977. En vigueur provisoirement le 16 mai 1977 et en vigueur définitivement le 7 novembre 1977.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement d'Antigua constituant un Accord relatif aux investissements en Antigua assurés par le Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'expansion des exportations. Fait à Bridgetown, Barbade et St-John's, Antigua, le 8 juin 1977. En vigueur le 8 juin 1977.

Copies d'un Accord de prêt de développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Honduras. Fait à Tegucigalpa, le 14 juin 1977. En vigueur le 14 juin 1977.

Copies d'un Accord d'aide au développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Afghanistan. Fait à Kabul, le 5 juillet 1977. En vigueur le 5 juillet 1977.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique visant à proroger l'Accord du 10 novembre 1970 concernant une participation commune au projet d'essai de vol d'un avion muni d'un augmentateur alaire. Fait à Ottawa, le 31 mai et le 18 juillet 1977. En vigueur le 18 juillet 1977.



Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the State of St. Christopher-Nevis-Anguilla constituting an Agreement relating to Canadian Investment in St. Christopher-Nevis-Anguilla insured by the Government of Canada through its Agent, the Export Development Corporation. Bridgetown, Barbados and Basseterre, St. Christopher, August 19 and 20, 1977. In force August 20, 1977.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement concerning the establishment of a Joint Marine Pollution Contingency Plan. Ottawa, July 28 and August 30, 1977. In force August 30, 1977.

Copies of Agreement between Canada and the United States of America on Principles Applicable to a Northern Gas Pipeline. Ottawa, September 20, 1977. In force September 20, 1977.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the United Nations concerning the Headquarters and Operations of the United Nations Audio-Visual Information Centre on Human Settlements. New York, September 27, 1977. In force September 27, 1977.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of Bulgaria on Mutual Fisheries Relations. New York, September 27, 1977. In force September 27, 1977.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the German Democratic Republic on Mutual Fisheries Relations. Berlin, October 6, 1977. In force October 6, 1977.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Socialist Republic of Romania for Co-operation in the Development and Application of Atomic Energy for Peaceful Purposes. Ottawa, October 24, 1977. In force June 14, 1978.

Copies of General Agreement for Development Co-operation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Zaïre. Kinshasa, November 11, 1977. In force November 11, 1977.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the United States of America relating to the Agreement for Co-operation concerning the Civil Uses of Atomic Energy signed on June 15, 1955, as amended. Ottawa, November 15, 1977. In force November 15, 1977.

Copies of General Agreement between the Government of Canada and the Government of Bolivia concerning Development Co-operation. La Paz, December 29, 1977. In force December 29, 1977.

Copies of Letters exchanged between the Government of Canada and the European Atomic Energy Agency (EURATOM) to amend the Agreement between the Government of Canada and the European Atomic Energy Community for

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Saint-Christophe-Nevis-Anguilla constituant un accord concernant les investissements canadiens à Saint-Christophe-Nevis-Anguilla par le Gouvernement du Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'expansion des exportations. Fait à Bridgetown, Barbade et Basseterre, Saint-Christophe, les 19 et 20 août 1977. En vigueur le 20 août 1977.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord concernant l'établissement d'un plan d'urgence conjoint en cas de pollution marine. Fait à Ottawa, le 28 juillet et le 30 août 1977. En vigueur le 30 août 1977.

Copies d'un Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique sur les principes applicables à un pipe-line pour le transport du gaz naturel du Nord. Fait à Ottawa, le 20 septembre 1977. En vigueur le 20 septembre 1977.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et l'Organisation des Nations Unies concernant le siège et le fonctionnement du Centre d'information audio-visuelle des Nations Unies sur les établissements humains. Fait à New York, le 27 septembre 1977. En vigueur le 27 septembre 1977.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie sur leurs relations mutuelles en matière de pêche. Fait à New York, le 27 septembre 1977. En vigueur le 27 septembre 1977.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République démocratique allemande sur leurs relations en matière de pêche. Fait à Berlin, le 6 octobre 1977. En vigueur le 6 octobre 1977.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie concernant la coopération dans le développement et l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Fait à Ottawa, le 24 octobre 1977. En vigueur le 14 juin 1978.

Copies d'un Accord général relatif à la coopération au développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Zaïre relatif à la coopération au développement. Fait à Kinshasa, le 11 novembre 1977. En vigueur le 11 novembre 1977.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'Accord de coopération concernant les Emplois civils de l'énergie atomique, signé le 15 juin 1955, tel qu'amendé. Fait à Ottawa, le 15 novembre 1977. En vigueur le 15 novembre 1977.

Copies d'un Accord général entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Bolivie concernant la coopération au développement. Fait à La Paz, le 29 décembre 1977. En vigueur le 29 décembre 1977.

Copies d'un échange de Lettres entre le Gouvernement du Canada et la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) pour modifier l'Accord entre le Gouvernement du Canada et la Communauté européenne de l'énergie ato-



Co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy of October 6, 1959, particularly insofar as it relates to Safeguards (with additional Exchanges of Letters). Brussels, January 16, 1978. In force January 16, 1978.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Socialist Republic of Romania on Mutual Fisheries Relations. Bucharest, January 17, 1978. In force January 17, 1978.

Copies of Technical Assistance Agreement on Military Training between the Government of Canada and the Government of the Republic of Ghana. Accra, February 14, 1978. In force February 14, 1978 with effect from June 1, 1976.

Copies of Development Loan Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of El Salvador. San Salvador, February 15, 1978. In force February 15, 1978.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of Japan concerning the establishment of a Temporary Satellite Support Facility at Churchill Research Range. Ottawa, February 16, 1978. In force February 16, 1978.

Copies of Agreement dated March 8, 1978, between the Government of Canada (hereinafter referred to as "The Government") and the International Development Association (hereinafter referred to as "The Association") amending the Agreement dated April 22, 1977, between the same Parties, to provide for the administration by the Association of certain funds to be made available by the Government for specific development projects. Washington, March 8, 1978. In force March 8, 1978. With effect from April 22, 1977.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the United States of America, together with the Annexed Memorandum of Agreement, providing for a Revised Schedule of Tolls to be levied for the use of the Navigational Facilities of the St. Lawrence Seaway. Washington, March 20, 1978. In force March 20, 1978.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the United States of America (with attached Memorandum of Understanding) concerning co-operation in the development of Space Remote Sensing for Global Crop Information. Washington, March 31 and April 10, 1978. In force April 10, 1978.

Copies of Parcel Post Agreement between Canada and Japan. Tokyo, April 11, 1978. In force October 1, 1978.

Copies of Agreement on Fisheries between the Government of Canada and the Government of Japan. Tokyo, April 28, 1978. In force April 28, 1978.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany on Film Relations. Ottawa, May 30, 1978. In force August 16, 1978.

mique concernant les utilisations pacifiques de l'Énergie atomique du 6 octobre 1959, en particulier au sujet des garanties (avec échanges additionnels de Lettres). Fait à Bruxelles, le 16 janvier 1978. En vigueur le 16 janvier 1978.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie sur les relations en matière de pêche. Fait à Bucarest, le 17 janvier 1978. En vigueur le 17 janvier 1978.

Copies d'un Accord d'assistance technique concernant l'instruction militaire entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Ghana. Fait à Accra, le 14 février 1978. En vigueur le 14 février 1978 avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juin 1976.

Copies d'un Accord de prêt de développement entre le Gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du El Salvador. Fait à San Salvador, le 15 février 1978. En vigueur le 15 février 1978.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Japon concernant l'aménagement d'installations temporaires de soutien des opérations par satellites au Polygone de recherche Churchill. Fait à Ottawa, le 16 février 1978. En vigueur le 16 février 1978.

Copies d'un Accord, en date du 8 mars 1978, entre le Gouvernement du Canada (ci-après dénommé «le Gouvernement») et l'Association internationale de développement (ci-après dénommée «L'Association»), portant modification de l'Accord en date du 22 avril 1977 entre les mêmes parties, prévoyant l'administration, par l'Association, de certains fonds qui seront fournis par le Gouvernement pour des projets de développement déterminés. Fait à Washington, le 8 mars 1978. En vigueur le 8 mars 1978 avec effet rétroactif au 22 avril 1977.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, accompagné d'un Mémorandum d'accord, concernant les droits de péage à exiger pour l'utilisation des installations de navigation sur la Voie maritime du Saint-Laurent. Fait à Washington, le 20 mars 1978. En vigueur le 20 mars 1978.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (avec le Protocole d'entente ci-joint) relatif à la coopération dans le développement de la télédétection spatiale portant sur l'information mondiale sur les récoltes. Fait à Washington, le 31 mars et le 10 avril 1978. En vigueur le 10 avril 1978.

Copies d'un Accord concernant les colis postaux entre le Canada et le Japon. Fait à Tokyo, le 11 avril 1978. En vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1978.

Copies d'un Accord de pêche entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Japon. Fait à Tokyo, le 28 avril 1978. En vigueur le 28 avril 1978.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne sur les relations cinématographiques. Fait à Ottawa, le 30 mai 1978. En vigueur le 16 août 1978.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning commercial development of an area of the United States Naval Station, Argentia, Newfoundland. Ottawa, June 6, 1978. In force June 6, 1978. In force June 6, 1978.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Agreement on Principles applicable to a Northern Natural Gas Pipeline signed at Ottawa on September 20, 1977. Washington, June 6, 1978.

Copies of Notes exchanged between the Government of Canada and the Government of the Independent State of Western Samoa constituting an Agreement relating to Canadian Investments in Western Samoa insured by the Government of Canada through its Agent, the Export Development Corporation. New York, September 29, 1978. In force September 29, 1978.

Copies of Convention on the Reduction of Statelessness. Done at New York, August 30, 1961. Entered into force December 13, 1975. Canada's Instrument of Accession deposited July 17, 1978. Entered into force for Canada October 15, 1978.

Copies of Convention on the means of prohibiting and preventing the illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property. Done at Paris, November 14, 1970. Canada's Instrument of Acceptance deposited March 28, 1978. Entered into force for Canada June 28, 1978.

Copies of Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972. Done at London, October 20, 1972. Canada's Instrument of Accession deposited March 7, 1975. Entered into force July 15, 1977. Entered into force for Canada July 15, 1977.

Copies of Convention providing a Uniform Law on the Form of an International Will. Done at Washington, October 26, 1973. Canada's Instrument of Accession deposited January 24, 1977. In force February 9, 1978.

Copies of Statutes of the International Centre for Registration of Serial Publications. Done at Paris, November 14, 1974. Entered into force January 21, 1976. Canada's Instrument of Accession deposited March 28, 1978.

Copies of Agreement establishing the International Fund for Agricultural Development. done at New York, December 20, 1976. Signed by Canada, February 10, 1977. Canada's Instrument of Ratification deposited November 28, 1977. In force November 30, 1977.

Copies of Agreement between the Government of Canada, the Government of Spain and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards. Signed at Vienna, February 10, 1977. In force February 10, 1977.

Copies of protocol suspending the application of Safeguards under the Agreement between the International Atomic Energy Agency, the Government of Canada, and the Govern-

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant le développement commercial de l'aire de la station navale des États-Unis d'Amérique, Argentia (Terre-Neuve). Fait à Ottawa, le 6 juin 1978. En vigueur le 6 juin 1978.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique modifiant l'Accord sur les principes applicables à un pipe-line pour le transport du gaz naturel du Nord, signé à Ottawa le 20 septembre 1977. Fait à Washington, le 6 juin 1978. En vigueur le 6 juin 1978.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'État indépendant du Samoa-Occidental constituant un Accord relatif aux investissements au Samoa-Occidental assurés par le Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. Fait à New York, le 29 septembre 1978. En vigueur le 29 septembre 1978.

Copies d'une Convention sur la réduction des cas d'apatridie. Faite à New York, le 30 août 1961. En vigueur le 13 décembre 1975. L'Instrument d'adhésion du Canada déposé le 17 juillet 1978. En vigueur pour le Canada le 15 octobre 1978.

Copies d'une Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels. Fait à Paris, le 1<sup>er</sup> novembre 1970, L'Instrument d'acceptation du Canada déposé le 28 mars 1978. En vigueur pour le Canada le 28 juin 1978.

Copies d'une Convention sur les règles internationales pour prévenir les abordages en mer, 1972. Faite à Londres, le 20 octobre 1972. L'Instrument d'adhésion du Canada déposé le 7 mars 1975. En vigueur le 15 juillet 1977 et en vigueur pour le Canada le 15 juillet 1977.

Copies d'une Convention portant loi uniforme sur la forme d'un Testament international. Faite à Washington, le 26 octobre 1973. L'Instrument d'adhésion du Canada déposé le 24 janvier 1977 et en vigueur le 9 février 1978.

Copies de Statuts du Centre international d'enregistrement des publications en série. Faits à Paris, le 14 novembre 1974. En vigueur le 21 janvier 1976. L'Instrument d'adhésion du Canada déposé le 28 mars 1978.

Copies d'un Accord portant création du Fonds international de Développement agricole. Fait à New York le 20 décembre 1976 et signé par le Canada le 10 février 1977. L'Instrument de ratification du Canada déposé le 28 novembre 1977 et en vigueur le 30 novembre 1977.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada, le Gouvernement de l'Espagne et l'Agence internationale de l'Énergie atomique pour l'application de garanties. Signé à Vienne, le 10 février 1977. En vigueur le 10 février 1977.

Copies d'un Protocole portant suspension de l'application de garanties aux termes de l'accord entre l'Agence internationale de l'Énergie atomique, le Gouvernement du Canada et le



ment of Japan for the application of Agency Safeguards in respect of the Bilateral Agreement between those Governments for co-operation in the Peaceful Uses of Atomic Energy. Done at Vienna, December 2, 1977. Entered into force December 2, 1977.

Copies of 1978 Protocols for the Fourth Extension of the Wheat Trade Convention and Food Aid Convention constituting the International Wheat Agreement, 1971. Done at Washington, April 26, 1978. Signed by Canada May 17, 1978. Canada's Instrument of Ratification deposited May 31, 1978. In force June 24, 1978 and July 1, 1978

Report of Canadian Patents and Development Limited for the fiscal year ended March 31, 1980, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, July 17, 1980

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs authorizing the said Committee to incur special expenses with respect to its study on constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism, as authorized by the Senate on 12th June, 1980. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$13,040.00
Other Expenditures	<u>2,000.00</u>
	\$15,040.00

Respectively submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, July 17, 1980

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, for the proposed expenditures of the said Committee, with respect to the authority given to attend a conference on the scrutiny of delegated

Gouvernement du Japon relatif à l'application des garanties prévues dans l'Accord bilatéral de Coopération conclu entre les Gouvernements pour l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Fait à Vienne, le 2 décembre 1977. En vigueur le 2 décembre 1977.

Copies de Protocoles de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé et de la Convention relative à l'aide alimentaire constituant l'accord international sur le blé de 1971. Faits à Washington, le 26 avril 1978 et signés par le Canada le 17 mai 1978. L'Instrument de ratification du Canada déposé le 31 mai 1978 et en vigueur le 24 juin 1978 et le 1<sup>er</sup> juillet 1978.

Rapport de la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 17 juillet 1980

Le Comité permanent de la Régie intérieure des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles autorisant ledit comité à engager des dépenses spéciales relatives à l'étude des stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet, tel qu'autorisé par le Sénat le 12 juin 1980. Ledit budget est le suivant:

Services professionnels et spéciaux	\$13,040.00
Autres dépenses	<u>2,000.00</u>
	\$15,040.00

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 17 juillet 1980

Le Comité permanent de la régie intérieure des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires pour les dépenses projetées dudit comité mixte permanent concernant l'autorisation reçue d'assister à une conférence sur l'examen



legislation in Canberra, Australia from September 29 to October 3, 1980, as authorized by the Senate on 17th June, 1980. The Senate's share of the said budget is as follows:

Professional and Special Services \$5,895.00

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
Chairman.

The Honourable Senator Lafond for the Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Fourth Report.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages 328-379).

The Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Thompson, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Lafond for the Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Fifth Report as follows:—

THURSDAY, July 17, 1980

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Fifth Report as follows:

(Statutory Instruments No. 11)

1. In relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, your Committee draws the attention of the Houses to SOR/72-263, Sale of Postage Stamps Regulations, now C.R.C. c. 1293.

2. Your Committee and its predecessors have since October 1975 sought to persuade the Post Office Department to amend section 14 of these Regulations which provides that a Postmaster may at any time cancel a licence to sell postage stamps. Your Committee is dissatisfied with this bare provision which affects licensees in an aspect of their businesses and livelihoods. No grounds are identified as warranting cancellation of a licence. There is no requirement that reasons for cancellation be given to a licensee or that he be given any opportunity to make representations against the cancellation of his licence. In your Committee's judgment this is a violation of the rules of

des pouvoirs délégués à Canberra, Australie, du 29 septembre au 3 octobre 1980, conformément au rapport adopté par le Sénat le 17 juin 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux \$5,895.00

Respectueusement soumis,

Le président,  
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Lafond, pour l'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente le quatrième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 328 à 379).

L'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Thompson, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lafond, pour l'honorable sénateur Godfrey, du Comité sénatorial permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente le cinquième rapport de ce Comité comme il suit:

Le JEUDI 17 juillet 1980

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son cinquième rapport, comme il suit:

(Texte réglementaire n° 11)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, c'est-à-dire l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, le Comité attire l'attention des Chambres sur le DORS/72-263, Règlement concernant la vente de timbres-poste, maintenant C.R.C. c. 1293.

2. Le Comité et ses prédécesseurs essaient, depuis octobre 1975, de persuader le ministère des Postes de modifier l'article 14 de ce Règlement qui stipule que le maître de poste peut, en tout temps, annuler un permis de vente de timbres-poste. Le Comité est mécontent de cette disposition vague qui touche au commerce et au gagne-pain des détenteurs de permis. Le Règlement ne précise pas les motifs justifiant l'annulation d'un permis. En outre, il n'exige ni que les raisons de l'annulation soient données au détenteur de permis ni que ce dernier ait un droit d'appel concernant l'annulation de son permis. De l'avis du Comité, cette disposition enfreint les règles de la justice

natural justice and makes the rights of licensees unduly dependent on unfettered administrative discretion.

3. It appears from the explanations given by the Post Office Department to your Committees predecessors that the informal practices of the Post Office, if always followed, would ensure that licences to sell postage stamps are cancelled only for legitimate commercial reasons, that licensees are informed of the reasons for cancellation and that they are given an opportunity to be heard in reply. Your Committee is, therefore, at a loss to understand why the Post Office Department has resisted so stoutly for so long the insertion in the Regulations of the grounds on which licences may be cancelled and the basic and easily expressed requirements of natural justice.

4. Your Committee's position was pointed out to the Postmaster General who stated in reply that he was confident that the established practice for cancelling licences to sell postage stamps provides sufficient guarantee for the licensees to be heard. He also stated that any citizen has the right to write to him on any subject regarding the postal service, including dissatisfaction with a decision made by an officer of his Department. This form of redress is inadequate. It does not ensure that licences are cancelled only for legitimate commercial reasons set out in the Regulations and that Postmasters' discretions are limited accordingly. Nor does it require that reasons be given to a licensee whose licence is cancelled; nor that his representations will be considered.

5. In seeking the insertion of basic safeguards in section 14 of the Regulations and the limitation of a Postmaster's discretion to cancel a licence, your Committee does not wish to interfere with the freedom of administrative action of the Post Office or the legitimate business or other grounds which might lead the Post Office to cancel a licence. It simply seeks to attach to the discretion to cancel a licence the safeguards of natural justice to the end that cancellation will take place for a proper purpose and be seen so to take place.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,  
*Joint Chairman.*

The Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Thompson, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Austin:

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline have power to engage the services of such technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

naturelle et soumet indûment les droits des détenteurs de permis à la discrétion administrative.

3. Selon les explications données par le ministère des Postes aux prédécesseurs du Comité, la pratique officieuse du ministère des Postes est de n'annuler des permis de vente de timbres-poste que pour des raisons commerciales légitimes, d'informer les détenteurs de permis des raisons de l'annulation de leur permis et de leur octroyer un droit d'appel. Par conséquent, le Comité ne comprend absolument pas pourquoi le ministère des Postes refuse depuis aussi longtemps d'insérer dans le Règlement les motifs justifiant l'annulation d'un permis ainsi que le recours fondamental prévu par la justice naturelle.

4. Le Comité a informé le ministre des Postes de sa position. Celui-ci lui a répondu qu'il était convaincu que la pratique établie en ce qui a trait à l'annulation des permis de vente de timbres-poste, permettait suffisamment aux détenteurs de permis de se faire entendre. Il a aussi déclaré que tout citoyen a le droit de lui écrire sur tout sujet se rapportant au service postal et de se plaindre d'une décision prise par l'un de ses fonctionnaires. Cette forme de recours est insuffisante. Rien ne garantit que les permis ne sont annulés que pour des raisons commerciales légitimes stipulées dans le Règlement ni ne limite en conséquence les pouvoirs discrétionnaires conférés au ministre. Rien n'exige non plus, que le détenteur de permis soit informé des raisons justifiant l'annulation de son permis, ni ne lui assure d'être entendu.

5. En cherchant à obtenir que des garanties fondamentales soient incluses dans l'article 14 du Règlement et qu'on limite les pouvoirs discrétionnaires conférés au ministre en matière d'annulation de permis, le Comité ne désire pas restreindre la liberté d'action du ministère des Postes ni l'empêcher d'annuler un permis pour des motifs légitimes. Il cherche simplement à s'assurer qu'on respecte la justice naturelle en n'annulant des permis que pour des motifs valables reconnus comme tels.

Respectueusement soumis,

*Le coprésident,*  
JOHN M. GODFREY.

L'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Thompson, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin,

Que le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord soit autorisé à retenir les services de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin; et

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

*With leave,*  
*The Senate proceeded to Order No. 5. on the Orders of the day.*

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Thompson, seconded by the Honourable Senator Lafond, for the second reading of the Bill C-3, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Lafond, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Hayden, for the second reading of the Bill C-26, intituled: "An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be referred to

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

*Avec permission,*  
*Le Sénat aborde l'article n° 5 à l'Ordre du jour.*

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Thompson, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, tendant à la deuxième lecture du Bill C-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, tendant à la deuxième lecture du Bill C-26, intitulé: «Loi de mise en œuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit déféré au Comité



the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill C-4, intituled: "An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Thompson, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est ajournée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill C-4, intitulé: «Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d'administration locale qui lèvent des impôts fonciers».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Thompson, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the desirability of promoting closer commercial and cultural relations between Canada and the communities of the Commonwealth Caribbean and, in particular, to the desirability of recommending to the Government that steps be taken to provide for

- (a) subsidization of ocean transport between Canada and the Commonwealth Caribbean area;
- (b) assistance in the upgrading of the seaports of Atlantic Canada;
- (c) tariff changes to facilitate the exchange of commodities between the two areas;
- (d) greater exchange of students between the two areas; and
- (e) assistance to encourage meetings of political, business and educational leaders of the two areas with a view to stimulating a mutually advantageous North-South exchange of goods, people, services and technology,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented to the Senate on 15th July, 1980.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill C-18, intituled: "An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de promouvoir le rapprochement des relations culturelles et commerciales entre le Canada et les communautés des Antilles du Commonwealth et plus particulièrement sur l'opportunité de recommander au gouvernement de prendre des mesures pour

- a) subventionner le transport océanique entre le Canada et les pays antillais du Commonwealth;
- b) aider à l'amélioration des ports canadiens de l'Atlantique;
- c) apporter les modifications tarifaires qui faciliteraient l'échange des marchandises entre ces deux régions;
- d) accroître les échanges entre ces deux régions; et
- e) aider les rencontres entre les dirigeants politiques, ceux du monde des affaires et ceux du monde de l'éducation des deux régions afin de stimuler des échanges nord-sud de marchandises, de personnes, de services et de technologie qui soient mutuellement avantageux,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présenté au Sénat le 15 juillet 1980.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le Bill C-18, intitulé: «Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-31, intituled: "An Act to provide for the imposition of certain economic sanctions against the Islamic Republic of Iran", be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to the judgment of the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that it does not decide the ownership of minerals found off the shores of Nova Scotia,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-31, intitulé: «Loi autorisant certaines sanctions économiques contre la république islamique», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un bill soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins (L'affaire des gisements sous-marins), (1967), Recueil des arrêts de la Cour suprême, 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Report*» (2d), 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de Nouvelle-Écosse,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Honourable the Speaker convey to Her Majesty Queen Elizabeth, the Queen Mother, the congratulations of the Senate of Canada on Her completion on August 4, 1980 of Her eightieth year, expressing the gratitude of the people of Canada for the many services Her Majesty has rendered them over the years, including Her many visits, beginning with the first in 1939 when she accompanied Her husband, His Majesty King George VI, on the first visit of a reigning monarch to this country, and wishing Her continued good health and long life.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*With leave,*

*The Senate reverted to Reports of Committees.*

The Honourable Senator Donahoe, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-26, intituled: "An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be read the third time now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

5.35 p.m.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que l'honorable Président adresse à Sa Majesté la Reine-mère Elizabeth, les félicitations du Sénat du Canada à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire qu'elle atteindra le 4 août 1980, lui exprimant la gratitude des Canadiens pour les nombreux services que Sa Majesté leur a rendus au cours des ans, notamment par ses nombreuses visites, depuis la première, en 1939, alors qu'elle accompagnait son époux, Sa Majesté, le Roi George VI, lors de la première visite faite à notre pays par un monarque régnant, et lui souhaitant constante bonne santé et longue vie.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

L'honorable sénateur Donahoe, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill C-26, intitulé: «Loi de mise en œuvre de l'accord conclu entre Sa Majesté du chef de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l'exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers huit heures du soir, elle est—

Adoptée.

5 h. 35

The sitting of the Senate was resumed.

8.00 p.m.

Le Sénat reprend sa séance

8 h. 00

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-8, intituled: "An Act to revive Pyramid Communications Limited",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Riley, Acting Chairman, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred the Bill C-18, intituled: "An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods", presented the following Report:—

THURSDAY, July 17, 1980

The Standing Senate Committee on Transport and Communications to which was referred Bill C-18, intituled: "An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods", has, in obedience to the order of reference of Thursday, July 17, 1980, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

In view of the importance of this Bill from the point of view of public safety and the obvious requirement for continuing study of its provisions because of the changing nature of the standards and procedures involved in the handling of dangerous goods, your Committee recommends that, when the Senate resumes its sittings in the fall, the Senate authorize it to undertake an examination of the subject-matter of this Bill and the regulations to be made thereunder and to report thereon.

Your Committee wishes to report that it has been assured that, if such a review of the legislation takes place, your Committee will have the full cooperation of the Minister of Transport and the officials of his department.

Respectfully submitted,

DANIEL RILEY,  
*Acting Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce bill, sans amendement.

L'honorable sénateur Riley, président suppléant du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déféré le Bill C-18, intitulé: «Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses», présente le rapport suivant:

Le JEUDI 17 juillet 1980

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déféré le Bill C-18, intitulé: «Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses», a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 17 juillet 1980, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport au Sénat sans amendement.

Étant donné l'importance de ce bill du point de vue de la sécurité publique et l'évidente nécessité de poursuivre l'étude de ses dispositions en raison du caractère évolutif des normes et procédures relatives à la manutention des marchandises dangereuses, le comité recommande qu'à la reprise des travaux cet automne, le Sénat l'autorise à effectuer un examen du contenu de ce bill et des règlements qui en découleront, et à en faire rapport.

Le comité désire faire état de la collaboration dont l'ont assuré le ministère des Transports et ses hauts fonctionnaires si cette révision législative a lieu.

Respectueusement soumis,

*Le président suppléant,*  
DANIEL RILEY.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

## RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

JULY 17, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 17th day of July, at 9.00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of document entitled: "Concurrent Resolution Expressing the Sense of Congress Regarding the Importance of the Alaska Natural Gas Transportation System". (*English text*)

Copies of letter from the President of the United States of America to the Prime Minister of Canada regarding the Alaska Natural Gas Transportation System assurances, dated July 17, 1980. (*English text*)

Copies of Statement of Intention by the producers and pipeline sponsor in Alaska. (*English text*)

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately nine o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

8.35 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

9.15 p.m.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

## RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 17 JUILLET 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 17 juillet, à 21 h. 00, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document intitulé: «Concurrent Resolution Expressing the Sence of Congress Regarding the Importance of the Alaska Natural Gas Transportation System» (Résolution concomitante expriment le sentiment du Congrès à l'égard de l'importance du système de transport du gaz naturel de l'Alaska). (*Texte anglais*)

Copies d'une lettre adressée le 17 juillet 1980 par le Président des États-Unis d'Amérique au Premier Ministre du Canada au sujet des promesses formelles relatives au système de transport du gaz naturel de l'Alaska. (*Texte anglais*)

Copies d'une déclaration d'intention des producteurs et du promoteur du pipe-line en Alaska. (*Texte anglais*).

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers neuf heures du soir, elle est—

Adoptée.

8 h. 35

Le Sénat reprend sa séance.

9 h. 15



The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971

An Act to promote public safety in the transportation of dangerous goods

An Act respecting grants to municipalities, provinces and other bodies exercising functions of local government that levy real property taxes

An Act to implement an agreement between Her Majesty in right of the Province of British Columbia and Her Majesty in right of Canada respecting the sharing of revenues from the exploitation of minerals in the Fort Nelson Indian Reserve

An Act to provide for the imposition of certain economic sanctions against the Islamic Republic of Iran

An Act to revive Pyramid Communications Limited.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

L’honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s’ajourner à loisir, pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l’honorable Robert George Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi de 1971 sur l’assurance-chômage

Loi visant à accroître la sécurité publique en matière de transport des marchandises dangereuses

Loi concernant les subventions aux municipalités, provinces et autres organismes exerçant des fonctions d’administration locale qui lèvent des impôts fonciers

Loi de mise en œuvre de l’accord conclu entre Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique et Sa Majesté du chef du Canada en matière de partage des revenus produits par l’exploitation des gisements minéraux de la réserve indienne de Fort Nelson

Loi autorisant certaines sanctions économiques contre la République islamique d’Iran

Loi reconstituant la compagnie Pyramid Communications Limited.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bird:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Wednesday, 15th October, 1980, at eight o'clock in the evening.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au mercredi 15 octobre 1980, à huit heures du soir.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bird:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX "A"

(See p. 275)

STANDING SENATE COMMITTEE  
ON  
BANKING, TRADE & COMMERCEINTERIM REPORT ON THE  
SUBJECT-MATTER OF BILL C-6"AN ACT  
TO REVISE THE BANK ACT,  
TO AMEND THE QUEBEC SAVINGS BANKS ACT  
AND THE BANK OF CANADA ACT, TO ESTABLISH  
THE CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION  
AND TO AMEND OTHER ACTS IN CONSEQUENCE  
THEREOF"

Relating to the subject matter of Bill C-6 of the First Session, 32nd Parliament, 1980 (and also the predecessor Bill C-14 of the First Session, 31st Parliament and Bills C-15 and C-57 of the Fourth and Third Sessions, Thirtieth Parliament) "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof."

*The Banks and Banking Law Revision Act  
Index to the Report*

	Clause No.	Page No.
1. General Introduction		297
2. Financial Leasing through Subsidiaries	173(1)(j) 193(1)	300
3. Exemption of Cattle from "Section 88" Security	178(6)	307
4. Limit on Mortgage Lending by Banks	176(2)	309
5. Form of Public Review of Application for Incorporation	12	313
6. Ownership of Bank Shares by Provincial Governments	114(2)	314
7. Miscellaneous Technical Amendments		315

JULY 17, 1980

*General Introduction*

On May 1st, 1980, the Honourable Pierre Bussières on behalf of the Honourable Allan MacEachen, the Minister of Finance, presented to the House of Commons for first reading Bill C-6, "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof." This Act is cited as the "Bank and Banking Law Revision Act, 1980". On April 29, 1980 the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized by the Senate to examine and

## APPENDICE «A»

(Voir: P. 275)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES  
ET DU COMMERCERAPPORT PROVISOIRE SUR LA TENEUR DU  
BILL C-6 INTITULÉ:«LOI REMANIAN LA LOI SUR LES BANQUES,  
MODIFIANT LA LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE  
DE QUÉBEC ET LA LOI SUR LA BANQUE DU  
CANADA, INSTITUANT L'ASSOCIATION  
CANADIENNE DES PAIEMENTS ET APPORTANT À  
CERTAINES AUTRES LOIS DES MODIFICATIONS  
CORRÉLATIVES»

Concernant le Bill C-6 de la première session de la 32<sup>e</sup> Législature, 1980 (et les précédents Bill C-14 de la première session de la 31<sup>e</sup> Législature, Bill C-15 et Bill C-57 des quatrième et troisième session de la 30<sup>e</sup> Législature), intitulé Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives.

*Loi de 1980 remaniant la législation bancaire  
Contenu du rapport*

	N° d'article	Numéro de page
1. Introduction générale		297
2. Crédit-bail financier par l'intermédiaire de filiales	173(1)(j) 193(1)	300
3. Exemption du bétail de la garantie de «l'article 88»	178(6)	307
4. Limitation du pouvoir des banques de consentis des prêts hypothécaires	176(2)	309
5. Forme de contrôle public des demandes de constitution de banque	12	313
6. Possession d'actions bancaires par les gouvernements des provinces	114(2)	314
7. Modifications diverses d'ordre technique		315

Le 17 JUILLET 1980

*Introduction générale*

Le 1<sup>er</sup> mai 1980, l'honorable Pierre Bussières a déposé pour première lecture à la Chambre des communes, au nom du ministre des Finances, l'honorable Allan MacEachen, le Bill C-6, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives». Le projet de loi est appelé «Loi de 1980 remaniant la législation bancaire». Le 29 avril 1980, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a été



consider the subject matter of Bill C-6 in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

In accordance with the Order of Reference, your Committee gave careful consideration to Bill C-6 and in connection therewith had the benefit of the services and expert assistance of Mr. John F. Lewis, C.A., financial consultant, retired partner of Thorne, Riddell, Chartered Accountants as advisor to the Committee and retained its legal Counsel, Mr. David W. Scott, Q.C. of Scott & Aylen.

In order to provide some background to your Committee's studies of the proposed legislation, it might be simplest to repeat the following resumé from our report on Bill C-14. It will be remembered that the history of this decennial revision of Banking legislation included a White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation which was issued in August, 1976. Your Committee examined that document, heard witnesses, and submitted its report to the Senate in June, 1977. Many of the recommendations of your Committee on that document were implemented in the banking legislation of Bill C-15 of the Fourth Session of the Thirtieth Parliament which was introduced by the Honourable Jean Chrétien, Minister of Finance on November 2, 1978.

Your Committee, assisted by the same advisors, John F. Lewis and David W. Scott, studied Bill C-15, heard witnesses and reported to the Senate on March 7, 1979.

In the course of its study on Bill C-15 your Committee held seventeen meetings during which witnesses were heard, and also received and studied a number of briefs from organizations which did not appear before the Committee. Bill C-15 reflected twenty-four amendments proposed by your Committee as a result of its study and recommendations on the White Paper, of which five represented instances where your Committee's opinion did not agree with the White Paper proposals. In approximately five additional instances your Committee's recommendations made in its report on the White Paper were accepted in part.

As part of its study of Bill C-14 your Committee held ten meetings, of which five were devoted to study of the Bill and review of this report. Mr. W. A. Kennett, Inspector General of Banks, together with members of his staff, appeared as witnesses before the Committee at three of the sessions.

In its report on March 8, 1979, on the subject matter of Bill C-15, your Committee made forty-two recommendations for amendments to the banking legislation as proposed in that Bill. Of these, approximately twenty-five of your Committee's recommendations have been accepted in full in Bill C-14, approximately ten have been accepted in part, and seven have not been accepted.

In addition, the recommendations with respect to the proposed legislation included approximately ten recommendations for changes in the draft proposed regulations which were issued by the Minister of Finance in conjunction with Bill C-15. Because all of these regulations in their amended form have not been reissued at this date, your Committee does not consider it advisable to comment in detail at this time on the

autorisé par le Sénat à étudier la teneur du Bill C-6, ainsi que toute question corrélative, avant qu'il ne soit déposé au Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi, votre Comité a procédé à un examen approfondi du Bill C-6; et s'est assuré à cette fin les bons services de M. John F. Lewis, C.A., expert financier et ancien associé de cabinet de comptables agréés Thorne et Riddell, qui a agi à titre de conseiller. Le Comité a également retenu les services de son conseiller juridique, M. David W. Scott, C.R., de la société Scott et Aylen.

Afin d'établir les antécédants de l'étude du projet de loi effectuée par votre comité, il serait peut-être plus simple de reproduire le résumé suivant de notre rapport sur le Bill C-14. On se rappellera que dans le cadre de la révision décennale de la législation bancaire, un Livre blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne a été publié en août 1976. Votre Comité a étudié ce document, entendu des témoins et déposé son rapport au Sénat en juin 1977. Bon nombre des recommandations de votre Comité à cet égard ont été intégrées au Bill C-15 (quatrième session) que le ministre des Finances, l'honorable Jean Chrétien, a déposé le 2 novembre 1978.

Votre Comité, secondé par les mêmes conseillers, MM. John F. Lewis et David W. Scott, a étudié le Bill C-15, entendu des témoins et déposé son rapport au Sénat le 7 mars 1979.

Pendant son étude de Bill C-15, votre Comité a tenu dix-sept réunions au cours desquelles il a entendu des témoins et reçu et étudié un certain nombre de mémoires provenant d'organisations qui n'ont pas comparu devant lui. Quelque vingt-quatre propositions d'amendement formulées par votre Comité ont été intégrées au Bill C-15 à la suite de son étude et de ses recommandations au sujet du Livre blanc. Cinq de ses recommandations étaient différentes des propositions du Livre blanc et cinq autres recommandations contenues dans le rapport du Comité sur le Livre blanc ont été acceptées en partie.

Dans le cadre de son étude du Bill C-14, votre Comité a tenu dix réunions dont cinq consacrées à l'étude du bill et à l'examen du rapport. M. W. A. Kennett, inspecteur général des banques et des membres de son personnel sont venus témoigner trois fois devant le Comité.

Dans son rapport du 8 mars 1979 sur la teneur du Bill C-15, votre Comité a formulé quarante-deux propositions d'amendement aux dispositions du bill sur la législation bancaire. De ce nombre, vingt-cinq environ ont été acceptées entièrement et intégrées au Bill C-14; quelque 10 autres recommandations ont été acceptées partiellement et sept autres propositions ont été refusées.

En outre, les recommandations relatives au projet de législation bancaire comportaient environ dix recommandations d'amendement dans le projet de réglementation publié par le ministre des finances relativement au Bill C-15. Comme on n'a pas encore publié le règlement modifié, votre Comité ne juge pas opportun de formuler des commentaires détaillés au sujet des quelques projets de règlements amendés publiés à ce jour.

few amended redrafts of the regulations which have been issued so far.

During the course of its study of Bill C-6 your Committee held meetings which were devoted to hearing the following witnesses:

Canadian Bankers' Association  
Federation of Automobile Dealers Associations of Canada  
Association of Canadian Financial Corporations  
Canadian Cattlemen's Association  
Housing & Urban Development Association of Canada  
  
Canadian Council of Churches  
Canadian Automotive Leasing Association  
Trust Companies Association of Canada

#### *Summary of Legislation*

Because the process of this decennial revision of the Bank Act has been spread over a period of approximately four years including the publication of a White Paper and separate bills to four sessions of Parliament, it might be of some assistance to summarize for the reader the content of the legislation culminating in Bill C-6.

Bill C-6 contains not only an amended Bank Act and the new Canadian Payments Association Act, but also important amendments to other related Acts, as follows:

- PART I The Bank Act, (pages 1 to 344 of Bill C-6)
- PART II Amendments to the Quebec Savings Banks Act (pages 345 to 414 of Bill C-6)
- PART III Amendments to the Bank of Canada Act (pages 415 to 421 of Bill C-6)
- PART IV An Act to establish the Canadian Payments Association (pages 422 to 439 of Bill C-6)
- PART V Related and Consequential Amendments to other legislation (pages 440 to 457 of Bill C-6)

It should also be noted that Part I of Bill C-6, being the new Bank Act contains approximately four hundred provisions which are based on equivalent provisions of the Canadian Business Corporations Act.

The main changes contemplated in this decennial review of the banking system might be summarized as follows:

1. Changes and reduction in primary cash reserves required to be provided by Canadian banks;
2. Entry of new banks into the banking system in Canada either by Special Act of Parliament or by Letters Patent;
3. Entry and control of and conditions for the operation in Canada of foreign bank subsidiaries incorporated under the new Bank Act;

Dans le cadre de son étude du Bill C-6, votre Comité a tenu des réunions au cours desquelles il a entendu les témoins suivants:

L'Association des banquiers canadiens  
*Federation of Automobile Dealers Associations of Canada*  
Association des compagnies financières canadiennes  
Association canadienne des éleveurs de bétail  
Association canadienne de l'habitation et du développement urbain  
Le Conseil canadien des églises  
Association des locateurs d'automobiles à long terme  
L'Association des compagnies de fiducie du Canada

#### *Résumé de la législation*

Comme la révision décennale de la Loi sur les banques s'étend sur une période d'environ quatre ans et comporte la publication d'un livre blanc et le dépôt de projets de loi au cours de quatre sessions, du Parlement, il serait peut-être utile de résumer à l'intention du lecteur le contenu de la législation formulée dans le Bill C-6.

Le Bill C-6 ne comporte pas seulement des modifications à la Loi sur les banques et la création de l'Association canadienne des paiements, mais il apporte aussi des modifications importantes à d'autres lois pertinentes, et notamment:

- PARTIE I Loi sur les banques, (pp. 1 à 344 du Bill C-6)
- PARTIE II Modifications à la Loi sur les banques d'épargne de Québec (pp. 345 à 414 du Bill C-6)
- PARTIE III Modifications à la Loi sur la Banque du Canada (pp. 415 à 421 du Bill C-6)
- PARTIE IV Loi sur l'Association canadienne des paiements (pp. 424 à 439 du Bill C-6)
- PARTIE V Modifications corrélatives à d'autres lois (pp. 440 à 457 du Bill C-6)

Il convient de noter que la Partie I du Bill C-6, qui contient la nouvelle Loi sur les banques, comporte environ 400 articles équivalents aux articles de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes.

Les principales modifications envisagées dans le cadre de la révision décennale du système bancaire se résument comme suit:

1. Modifications et réduction des réserves de liquidités exigées des banques canadiennes;
2. Accès de nouvelles banques au système bancaire canadien, par loi spéciale du gouvernement ou par lettres patentes;
3. Établissement au Canada, contrôle et conditions de fonctionnement de filiales de banques étrangères constituées en vertu de la nouvelle Loi sur les banques;



4. Further delineation of specific business power of banks;
5. Changes in the corporate structure of banks;
6. Provisions requiring or permitting banks to conduct certain types of undertakings, i.e. leasing, factoring, mortgage lending—through subsidiaries;
7. Establishment by a Special Act of Parliament of the Canadian Payments Association which would include banks and near-banks in the evolving national electronic payments system for clearing and settlement purposes;
8. Amendments to the Quebec Savings Banks Act, the Bank of Canada Act and other related legislation.

In its reports on Bill C-14 and C-15, your Committee summarized in the manner in which these bills, in their various aspects, implemented the White Paper proposals and the extent to which the recommendations of your Committee had been dealt with. This report will not repeat those observations nor deal with many of the new amendments proposed in Bill C-6 which reflect your Committee's recommendations in a general or reasonable manner, nor comment on the many technical and editing changes arising from the recommendations of this Committee and other interested parties.

On June 20th, 1980 the Minister provided the Chairman of the Commons Committee on Finance, Trade and Economic Affairs with the text of 10 proposed amendments to Bill C-6. For reasons which are not apparent your Committee was not provided with this material nonetheless copies of the prepared amendments have been secured and, in the interest of practicality, have been reviewed, and, in some cases, commented upon in this Report.

#### *Recommendations of the Committee*

The Committee's main recommendations with respect to Bill C-6 concern the following subjects:

1. Financial leasing through Subsidiaries.
2. Exemption of cattle from "Section 88" Security.
3. Limit on Mortgage Lending by Banks.
4. Form of Public Review of Application for incorporation.
5. Ownership of Bank shares by Provincial Governments.

#### *2. Financial Leasing of Equipment through Subsidiaries*

In the White Paper of August 1976 on Canadian Banking Legislation (Page 30), having reviewed the history of financial leasing, its benefits from the point of view of its function as an alternative to credit, and the tax implications thereof, the government White Paper observed as follows:

"Without the possibility of tax sheltering of non-leasing income, leasing will become a closer substitute for term

4. Dénéation des pouvoirs commerciaux des banques;
5. Modifications au régime constitutif des banques;
6. Dispositions forçant ou autorisant les banques à exercer, par l'intermédiaire de filiales, certaines activités et, notamment le crédit-bail, le factorage, le prêt hypothécaire;
7. Constitution, en vertu d'une loi spéciale du Parlement, de l'Association canadienne des paiements composée de banques et de quasi-banques utilisant le système national de paiement électronique à des fins de compensation et de règlement;
8. Modifications à la Loi sur les banques d'épargne de Québec, à la Loi sur la Banque du Canada et à d'autres lois corrélatives.

Dans ses rapports sur les Bills C-14 et C-15, votre Comité a résumé la façon dont ces projets de loi, à divers égards, donnaient suite aux propositions contenues dans le Livre blanc et à ses recommandations. Le présent rapport ne reprend pas ces recommandations, ni bon nombre des modifications proposées par le Bill C-6 qui sont, dans l'ensemble, conforme aux recommandations de votre Comité. La présente étude ne commente pas davantage les nombreuses modifications techniques ou formelles résultant des recommandations du Comité et d'autres parties intéressées.

Le 20 juin 1980, le ministre a remis au président du Comité des finances, du commerce et des questions économiques le texte de 10 propositions d'amendement au Bill C-6. Pour des raisons inconnues, votre Comité n'a pas reçu cette documentation; néanmoins, le Comité a pu obtenir des copies des projets d'amendement; par souci d'ordre pratique, il les a étudiés et, dans certains cas, commentés dans le présent rapport.

#### *Recommandations du Comité*

Les principales recommandations du Comité au sujet du Bill C-6 concernent les points suivants:

1. Crédit-bail financier par l'intermédiaire de filiales.
2. Exemption du bétail de la garantie de «l'article 88».
3. Limitation du pouvoir des banques de consentir des prêts hypothécaires.
4. Forme de contrôle public des demandes de constitution de banque.
5. Possession d'actions bancaires par les gouvernements provinciaux.

#### *2. Le crédit-bail financier pratiqué par l'intermédiaire de filiales*

Dans son Livre blanc d'août 1976 sur la législation bancaire canadienne (p. 30), après avoir dressé un historique du crédit-bail financier, et énuméré ses avantages comme équivalent livre blanc fonctionnel du crédit avec ses conséquences sur le plan fiscal, le ministre des Finances fait remarquer que:

«Comme il ne permettra plus de faire échapper à l'impôt les revenus ne provenant pas de la location, le crédit-bail



lending and borrowing in the capital market. It becomes therefore a natural activity for banks as they can contribute to the development of this form of lending for the benefit of industry as a whole and in particular for small and medium size businesses. It is now proposed to allow the banks to engage in financial leasing of equipment subject to regulations prescribed by the Governor in Council."

At the time of publication of the White Paper some chartered banks were already, through subsidiaries as authorized by Section 76 of the current Bank Act, in the leasing business. This activity has continued to the present and Bill C-6 carries forward the intention to permit banks to engage in financial leasing of equipment as appears from Clause 173(1)(j) which reads as follows:

(1) "A bank may engage in and carry on such business generally as appertains to the business of banking and without limiting the generality of the foregoing may, . . .

(j) through a subsidiary of the bank and not otherwise, subject to any terms and conditions prescribed by the regulations, engage in financial leasing, and in the course thereof acquire, at the request of a specific lessee for leasing by him, hold and lease personal property whether or not such property becomes affixed to real property;"

In addition, and in order to ensure that leases are, so far as is possible the functional equivalent of credit, which was the rationale underlying the proposal in the White Paper, the regulations have provided that the lease must be tied to specific equipment and it must be on a non-operating and full pay-out basis.

Your Committee has had occasion, since the issue of the White Paper and through the successive Bills, to study in detail the issue of financial leasing and the suitability of this business power for the activities of chartered banks. Specifically in your Committee's report of the 28th of June 1977 in response to the White Paper under Article VI, the subject of financial leasing was reviewed. The report developed its rationale for approving the concept of banks engaging in financial leasing in the following language:

"While competition from banks undoubtedly would affect companies in the field at present, commercial realities dictate that financial leasing has become, to a great extent, financial equivalent of credit or term lending and an accepted banking responsibility or service and that banks should be permitted to engage in financial leasing."

Your Committee recommended in response to the White Paper that banks be permitted to enter this field, but recommended that the residual value of leased equipment be limited to 10% as opposed to the 20% proposed in the White Paper. The reasoning here was to ensure that the banks did not become involved in extensive marketing of used equipment at

sera une formule plus comparable aux emprunts à terme sur le marché des capitaux. Il deviendra alors une activité normale pour les banques, du fait qu'elles pourront contribuer au développement de cette formule de financement, au profit de l'industrie dans son ensemble et, tout particulièrement, des petites et moyennes entreprises. Il est proposé d'autoriser les banques à faire du crédit-bail financier d'équipement, selon les règles fixées par le Gouverneur en Conseil.»

A l'époque où le Livre blanc a été publié, certaines banques à charte, par l'intermédiaire de leurs filiales, et conformément à l'article 76 de la Loi sur les banques en vigueur, s'étaient déjà engagées dans des opérations de crédit-bail. La situation est la même aujourd'hui, et comme il ressort de l'alinéa 173(1)(j), le Bill C-6 traduit l'intention du législateur d'autoriser les banques à pratiquer le crédit-bail financier équipement:

(1) «La banque peut effectuer les opérations qui se rattachent à l'activité bancaire et notamment:

j) sous réserve des modalités prescrites par les règlements et uniquement par l'intermédiaire de ses filiales, effectuer du crédit-bail financier et dans le cadre de ces opérations, acquérir, détenir et louer des biens meubles, qu'ils soient fixés ou non à des immeubles, en vue de les donner à un locataire déterminé qui lui en fait la demande;»

En outre, et pour garantir que le crédit-bail financier remplisse son rôle d'équivalent fonctionnel du crédit, argument qui justifie a proposition du Livre blanc, le règlement prévoit que la location doit-être rattachée à un matériel précis, sans aucune responsabilité de fonctionnement, de la part de la banque, et que la rémunération de cette dernière devra provenir exclusivement des loyers.

Depuis la parution du Livre blanc, votre Comité a pu étudier à fond, à l'occasion des bills successifs, la question du crédit-bail financier et tous les éléments qui justifient que l'on autorise les banques à charte à s'y livrer. On peut notamment lire dans le rapport du Comité du 28 juin 1977, en réponse au Livre blanc et à l'article VI, qui traite du crédit-bail financier, les raisons pour lesquelles vous approuvez l'idée de permettre aux banques de pratiquer cette forme de crédit-bail financier:

«Même si la concurrence des banques doit affecter les autres sociétés qui offrent ce service, les réalités commerciales d'aujourd'hui nous portent à croire que le crédit-bail financier est devenu, dans une large mesure, l'équivalent financier du crédit ou du prêt à terme, en même temps qu'une responsabilité ou un service bancaire reconnu. Les banques devraient donc être autorisées à offrir des services de crédit-bail financier.»

En réponse au Livre blanc, votre Comité a recommandé que les banques soient autorisées à pratiquer les crédit-bail, en limitant toutefois à 10% au lieu de 20% la valeur résiduelle du matériel loué. On a ainsi voulu que les banques ne s'engagent pas dans de vastes opérations de commercialisation de matériel usagé, à l'exclusion d'un bail. Par ailleurs, votre Comité

the conclusion of the lease. In addition your Committee recommended that leasing operations be permitted to be conducted through separate wholly owned subsidiaries.

Bill C-15 (Bill C-57 of the previous Session) carried forward the White Paper recommendation and proposed that banks be permitted to engage in financial leasing. At the time of consideration of Bill C-15 the principal issues before your Committee were whether or not the banks ought to be permitted to engage in financial leasing of passenger automobiles and on-road truck vehicles on an individual unit basis or on a fleet basis, and also whether or not the banks ought to be permitted to operate their financial leasing affairs through subsidiary companies.

Again carrying forward the conclusions reached in response to the White Paper, your Committee recommended that banks be permitted to conduct their leasing business through subsidiaries in order to avoid conflicts of interest with other departments of the bank.

Your Committee considered the successor to Bill C-15 being Bill C-14, in its report dated December 5th, 1979. Bill C-14 for the first time introduced the concept by which it would be mandatory for banks to conduct their leasing activities through subsidiaries which was in line with the reasoning developed by your Committee heretofore. Bill C-14 carried forward the other aspects of Bill C-15 and in particular the requirement for 20% residual value.

The present Bill, carried forward in virtually identical terms in both the Bill itself and the regulations, the concepts contained in the Bill C-14. On the other hand, unlike the situation at the time that Bill C-14 was reviewed by your Committee, the Automobile Dealers, the leasing companies, and the banks themselves have become involved in a very rigorous way in appearances before your Committee, designed in the case of the Automobile Dealers and leasing Companies to effect radical changes to the financial leasing provisions of Bill C-6, and in the case of the banks to preserve the Bill in the form in which it appears. Your Committee has heard from the Federation of Automobile Dealers Association, Canadian Automobile Leasing Associations, and from the Canadian Bankers Association, and their respective views on the subject matter of the Legislation have been canvassed in great detail.

The Canadian Bankers Association, speaking for the banking community, defends the provisions of the present Bill and the entry of banks into financial leasing of automotive vehicles on the basis of the desirability, in the public interest, of fostering competitions with a view to reducing the cost of leased automobiles. The CBA made, inter alia, the following points:

1. Financial leasing is the functional equivalent of credit and therefore it makes good sense that the banks be permitted to engage in this business activity;
2. The presence of the banking community in the financial leasing business will bring the cost of leasing down as was the case when the banks were permitted into the sales finance business;

recommande que les opérations de crédit-bail soient assurées par l'intermédiaire de filiales distinctes en propriété exclusive.

Le Bill C-15 (Bill C-57 de la session précédente), reprenant les recommandations du Livre blanc, propose que les banques soient autorisées à pratiquer le crédit-bail financier. Au moment où le Bill C-15 était à l'étude, votre Comité s'est penché plus particulièrement sur la question du crédit-bail financier relatif aux voitures automobiles et aux camions, individuellement ou en parc, et sur la question de savoir si les banques devaient être autorisées à se livrer à cette opération par l'intermédiaire de filiales.

Toujours d'après les conclusions formulées en réponse au Livre blanc, votre Comité a recommandé que les banques soient autorisées à s'engager dans les opérations de crédit-bail par l'intermédiaire de filiales, afin d'éviter des conflits d'intérêt avec d'autres services bancaires.

Dans son rapport du 5 décembre 1979, votre Comité a examiné le successeur du Bill C-15, soit le Bill C-14. Pour la première fois, on voit apparaître l'idée de l'obligation pour les banques de pratiquer le crédit-bail par l'intermédiaire de filiales, ce qui correspondait au raisonnement tenu par votre Comité. Par ailleurs, le Bill C-14 reprenait d'autres aspects du Bill C-15, notamment en ce qui concerne les 20% de la valeur résiduelle.

Le bill actuel et son règlement reprennent pratiquement les termes du Bill C-14, mais avec cette différence que depuis, les concessionnaires automobiles, les compagnies de crédit-bail et les banques elles-mêmes se sont manifestés avec beaucoup d'énergie aux séances de votre Comité, les concessionnaires et les compagnies de crédit-bail voulant effectuer des coupes radicales dans les dispositions du Bill C-6 relatives au crédit-bail financier, et les banques tenant à maintenir le bill dans sa forme actuelle. Votre Comité a pu également entendre les témoignages de la *Federation of Automobile Dealers Association*, des *Canadian Automobile Leasing Associations* et de l'Association canadienne des banquiers, et leurs avis respectifs relativement à ce bill ont été sollicités en détail.

L'Association canadienne des banquiers, représentant la Banque de façon générale, est satisfaite du bill dans sa forme actuelle et se déclare en faveur d'une participation des banques au crédit-bail financier portant sur les véhicules automobiles. Elle avance que dans l'intérêt du public, il était souhaitable d'encourager la concurrence afin de faire baisser le prix des automobiles louées. L'ACB a entre autres précisé:

1. Le crédit-bail financier joue le rôle d'un équivalent fonctionnel du crédit et il semble raisonnable d'autoriser les banques à offrir ce service;
2. La participation des banques aux opérations de crédit-bail financier permettra de réduire le coût de ce dernier, comme ce fût le cas lorsque les banques ont eu l'autorisation de financer des opérations de vente;



3. The banks do not intend to enter the automotive merchandising business. Disposal of leased vehicles in the event of default would be no different from that under conditional sales contracts, and arrangements could be made with respect to the disposition of vehicles at the end of the lease which would involve the lessee, and not the bank, in disposing of the vehicle;
4. The banks do not intend to become involved in one-on-one leasing and the limitation on residual value of 20% will, in effect, ensure this result.

As pointed out, extensive submissions against the provisions of Bill C-6 were made by the Automobile Dealers and the leasing companies. Their submissions overlapped somewhat as, while it is clear that the financial leasing companies are not ordinarily engaged in one-on-one leasing, by the same token the Automobile Dealers are engaged to a certain extent in fleet leasing, and thus their submissions can be considered together. Their general complaints were:

(a) that it is a form of conflict of interest for a bank to engage in financial leasing by reason of the fact that the dealers and leasing companies would resort to banks for working capital and operating loans and thus the banks are in possession of the customer lists and other leasing information of these companies and are in a position to compete unfairly;

(b) by reason of the banks ability to attract low cost deposits, they are in a position to quote "unrealistic leasing rates" and eliminate the leasing companies and dealers from the field;

(c) contrary to what is said by the banks, the presence in the field of foreign owned leasing companies is minimal, at best 11% of the companies, at worst 33% of the companies;

(d) the banks will necessarily have to become involved as merchandisers of automobiles because the public will not accept a leasing arrangement under which the lessee is responsible to dispose of the automobile at the end of the term;

(e) the activity of banks in the United States in the leasing business has, in the view of the dealers and leasing companies, been disruptive and there is said to be a growing movement to prohibit banks from engaging in automobile leasing;

(f) conflict of interest as above described is heightened by the desire of potential lessees to conduct their leasing businesses with their bank upon whom they depend for ordinary lines of credit;

(g) the dealers and leasing companies have no objection to what is incorrectly called "true financial leasing" that is to say where the dealers and leasing companies negotiate the lease and finance the acquisition of the vehicles through a bank, the bank taking the lease as collateral security.

3. Les banques n'ont pas l'intention de pratiquer le commerce de l'automobile. La cession des véhicules loués, en cas de non-paiement, ne serait pas différente de ce qu'elle serait aux termes d'un contrat de vente conditionnelle et des dispositions pourraient être prises quant au véhicule lui-même à l'expiration d'un contrat de location, où ce serait le locataire et non la banque, qui en aurait la charge.
4. Les banques n'ont pas l'intention de pratiquer la location sur une base individuelle et la limitation de la valeur résiduelle à 20% devrait en fait garantir qu'il en soit ainsi.

Comme nous l'avons déjà fait remarquer, les vendeurs d'automobiles et les sociétés de crédit-bail ont présenté des mémoires importants protestant contre les dispositions du Bill C-6. Ces mémoires, d'une certaine manière, donnaient lieu à des redites, étant donné que les compagnies de crédit-bail financier aussi bien que les vendeurs d'automobiles pratiquent d'ordinaire le crédit-bail pour des parcs entiers et leurs mémoires peuvent donc être considérés ensemble. Leurs arguments essentiels contre le Bill C-6 sont les suivants:

a) il y a un certain conflit d'intérêt lorsque les banques pratiquent le crédit-bail financier, étant donné que les vendeurs et les compagnies de crédit-bail auraient de toute façon affaire à elles pour obtenir des fonds de roulement et des emprunts, et que, disposant alors des listes de clientèle de ces sociétés et autres renseignements concernant le crédit-bail elles soient ainsi en mesure d'exercer une concurrence déloyale.

b) étant donné d'autre part que les banques ont accès à des capitaux bon marché sous forme de dépôts, elles peuvent garantir des «tarifs de crédit-bail anormalement avantageux» et ainsi éliminer la concurrence des sociétés de crédit-bail et des vendeurs;

c) contrairement aux déclarations des banques, l'existence de compagnies de crédit-bail sous contrôle étranger est réduite à peu de choses, au mieux à 11% de l'ensemble des compagnies, au pire à 33%;

d) les banques finiront nécessairement par jouer le rôle de vendeurs d'automobiles étant donné que la clientèle n'acceptera pas de passer des contrats de crédit-bail aux termes desquels le locataire est chargé de vendre l'automobile à l'expiration du contrat;

e) la participation des banques aux opérations de crédit-bail financier aux États-Unis a été néfaste aux yeux des vendeurs et des compagnies de crédit-bail, et il semble que la tendance actuelle soit de vouloir interdire aux banques le secteur du crédit-bail automobile;

f) les conflits d'intérêt décrits ci-dessus sont aggravés par le fait que les locataires éventuels préfèrent vouloir s'adresser leur banque habituelle pour tout contrat de crédit-bail;

g) les vendeurs d'automobiles et les compagnies de crédit-bail n'ont rien à redire à cette pratique incorrectement appelée «crédit-bail financier véritable», soit une pratique où les marchands et les compagnies de crédit-bail négocient un contrat et s'adressent à la banque pour le financement des véhicules à l'achat le contrat de crédit-bail servant de garantie.



In addition to a general discussion of the pros and cons of the banks being permitted into the leasing field, it became apparent that the leasing companies and the automobile dealers are really seeking to prevent the banks from engaging in the leasing of automobiles and light and medium trucks, whether on an individual one-to-one basis or on a fleet basis. The dealers and leasing companies, in short, desire to prevent the banks from engaging in the leasing business where the subject matter of the lease is a vehicle which would be ordinarily sold from an automobile dealership. The banks while conceding the inappropriateness of their being involved in one-to-one passenger automobile leasing, and while showing a willingness to have some limitation at the lower end of the scale in the amount of on road motor vehicles covered by a fleet lease, otherwise desire to engage fully in the automobile leasing business as contemplated by the provisions of the bill.

In addition to their appearances before your Committee, the Automobile Dealers and the Banks have disclosed to your Committee that they have met on several occasions with a view to negotiating a compromise position in terms of desirable legislation. While these laudable efforts have been unsuccessful, they have served to crystallize with far greater clarity than the submissions themselves, the precise areas of difference as between these competing groups. An analysis of the leasing business is best effected by dividing the basic types of leasing into three, namely individual leases, fleet leases, and indirect forms of leasing.

#### *(i) Individual Vehicle Leasing*

This type of lease contemplates not merely an automobile of the passenger variety, but also trucks. In short any on road vehicle that would ordinarily be sold from a conventional automobile dealership. The position of the banks is that they are willing to be prohibited from engaging in individual leasing of passenger cars entirely. Further, they are willing to limit their involvement in the individual leasing of trucks by providing that they will not become involved in the individual leasing of an on road commercial vehicle unless the vehicle exceeds 16,000 pounds G.V.W. This in effect should prohibit the banks from engaging in the individual leasing of light trucks.

The dealers are ad idem with the bankers in concluding that the banks ought not to be involved in the direct leasing of passenger cars. On the other hand, by reason of the fact that the 16,000 pounds G.V.W. limitation proposed by the banks for commercial vehicles would permit the banks to engage in individual leasing of certain trucks which would ordinarily be available from an automobile dealership, the dealers would prohibit the banks from engaging in individual leasing where the vehicle is less than 46,000 pounds G.V.W. The evidence establishes that 46,000 G.V.W. is a convenient and firmly established method of describing, in terms of on-road vehicles, trucks with two driven axles, i.e. the tractor trailer variety that is seen carrying heavy loads on the highway. In addition of course, this limitation would not affect the right of the banks to lease industrial equipment for off road use including aircraft etc. and on road vehicles weighing more than 46,000 pounds G.V.W.

Outre les arguments qui ont été avancés pour et contre l'entrée des banques dans le secteur du crédit-bail, il semble de plus en plus évident que les compagnies de crédit-bail et les marchands d'automobiles cherchent véritablement à empêcher ces dernières de participer au crédit-bail automobile et au crédit-bail portant sur des camions légers et moyens, qu'il s'agisse de contrats individuels ou de contrats portant sur des parcs entiers. En bref, les uns et les autres veulent empêcher les banques d'intervenir là où l'objet du contrat de crédit-bail est un véhicule qui serait normalement vendu par un concessionnaire automobile. Tout en concédant qu'elles n'ont pas l'intention de s'engager dans des opérations de crédit-bail individuel portant sur des automobiles et tout en se déclarant prêtes à fixer la limite inférieure du nombre des véhicules d'un fonds faisant l'objet d'un contrat de crédit-bail, les banques ne désirent pas moins pouvoir participer pleinement au type d'opérations dans le cadre des dispositions du bill.

En dehors des témoignages apportés devant votre Comité, les marchands d'automobiles et les banques ont déclaré s'être rencontrés à plusieurs reprises afin de négocier un compromis quant au projet de loi. Bien que tous ces efforts louables se soient soldés par un échec, ils ont toutefois permis de faire apparaître, beaucoup plus clairement que les mémoires eux-mêmes, les divergences que forment ces divers groupes en présence. On peut donc donner une analyse plus satisfaisante du crédit-bail financier en divisant les opérations de base en trois: contrats individuels, contrats portant sur les parcs et crédit-bail indirect.

#### *(i) Le crédit-bail portant sur un seul véhicule*

Ce type de contrat ne concerne pas uniquement les voitures particulières, mais également les camions, en bref, tout type de véhicule routier qu'un concessionnaire automobile classique serait amené à vendre. Les banques sont donc disposées à accepter une législation qui leur interdise totalement de pratiquer le crédit-bail portant sur des voitures particulières isolées. En ce qui concerne les poids lourds, elles consentent à ne pas pratiquer de location de véhicule isolé lorsque celui-ci a un poids inférieur à 16 000 livres PNBV. Les banques devraient donc se voir interdire les opérations de crédit-bail sur les camions légers pris individuellement.

Les vendeurs de leur côté pensent également que les banques ne devrait pas pouvoir pratiquer le crédit-bail direct portant sur les voitures automobiles. D'autre part, la limite des 16,000 livres acceptées par les banques permettant à celles-ci de signer des contrats de crédit-bail pour des camions qui sont normalement vendus par des concessionnaires, ceux-ci aimeraient porter cette limite des 16,000 livres à 46,000 livres. Or, le chiffre de 46,000 livres PNBV définit un certain type de véhicules routiers, soit des poids lourds à deux accès moteurs, c'est-à-dire du type remorque, que l'on voit sur les routes transportant de lourdes charges. De plus, bien sûr cette limite ne porterait nullement atteinte au droit qu'ont les banques de pratiquer le crédit-bail sur toute forme d'équipement industriel lourd à usage non routier, notamment les aéronefs etc, et également donc les véhicules de plus de 46,000 livres.

(ii) *Fleet Leasing*

In the area of fleet leasing the banks would be prepared to be prohibited from engaging in fleet leasing where the value of the motor vehicles leased is less than \$100,000 in the case of a single transaction for a specified period of time. In very round numbers if one were dealing with passenger automobiles this would in effect mean that the banks would only be entitled to engage in fleet leasing where there were at least 10 vehicles involved in the lease.

The dealers on the other hand propose that the banks be prohibited from engaging in fleet leasing unless the fleet consists of a minimum of 100 vehicles. In the bank's terms this proposed constraint would limit the banks to engaging in fleet leasing where the value of the equipment leased was in the neighbourhood of a million dollars. While the evidence was far from clear it would appear that the dealers here intend that the banks would also be limited in their leasing activities to vehicles exceeding 46,000 lbs. G.V.W. which would mean in effect that they could only engage in fleet leasing for medium and heavy duty trucks.

(iii) *Indirect leasing*

This was an area of particular confusion in the evidence. While the expression "indirect leasing" was used by both the banks and the automobile dealers and leasing companies, there is good reason to doubt whether or not some of the types of transactions referred to under this heading indeed amount to leasing at all. There were basically two types of indirect leasing as follows:

- (a) a transaction in which the dealer negotiates a lease with a prospective lessee, and then borrows from the banks the funds required to acquire the vehicles putting up the lease as collateral security for the loan; and
- (b) a form of indirect leasing in which an individual dealer negotiates a lease with a customer and subsequent thereto assigns the lease to the bank with full pay-out to the dealer with the bank taking over the lease as lessor.

It would appear to be clear that the banks and the dealers and leasing companies are in agreement that the first form of indirect leasing above described should continue to be a commercial transaction in which the banks are entitled to engage. Your Committee has considered the legal issue involved and has been advised that the transaction of indirect leasing in which the banks take the lease as collateral security is probably not financial leasing at all. Under the present legislation, and as continued in Bill C-6, the banks are entitled to take all forms of personal property as collateral security for a loan, and where the delivery of the lease is as collateral only, the advice which your Committee has received is that this would not involve the bank in engaging "in financial leasing" as contemplated by the provisions of the Bill.

(ii) *La location de parcs*

Les banques sont disposées à ce qu'on leur interdise de participer à des opérations de crédit-bail lorsque la valeur des véhicules loués est inférieure à \$100,000 pour une seule transaction et des délais précis. Si l'on traduit cela en nombre d'automobiles, on s'aperçoit qu'il s'agirait d'une opération portant sur au moins 10 véhicules.

Les concessionnaires et marchands proposent d'autre part que les banques ne puissent participer à des opérations de crédit-bail lorsque le contrat porte sur moins de 100 véhicules. En termes financiers, cela signifie que les banques ne pourraient s'engager dans des opérations de crédit-bail que pour une valeur d'au moins un million de dollars. Bien qu'il soit difficile de le prouver il semble que les marchands ont eu ici, l'intention de limiter les opérations de crédit-bail des banques à des véhicules de plus de 46,000 livres, ce qui reviendrait à limiter leurs activités à des camions moyens et lourds.

(iii) *Crédit-bail indirect*

Les témoignages étaient particulièrement confus à ce sujet. Bien que tant les banques que les concessionnaires automobiles et les sociétés de crédit-bail aient employé l'expression «crédit-bail indirect», il y a tout lieu de douter que le genre de transaction désigné par ce terme constitue vraiment une transaction désigné par ce terme constitue vraiment une transaction de crédit-bail. Il existe en principe deux genres de crédit-bail indirect qui sont les suivants:

- (a) Une transaction par laquelle un concessionnaire négocie un bail avec un preneur éventuel et emprunte ensuite de la banque les fonds requis pour se procurer les véhicules en donnant le bail comme valeur en nantissement pour le prêt;
- (b) Une forme de crédit-bail indirect par laquelle un concessionnaire négocie avec un client un bail qu'il cède par la suite à la banque qui le rembourse intégralement au concessionnaire et qui assume ensuite le rôle de bailleur.

Il semble évident que les banques, les concessionnaires et les sociétés de crédit-bail conviennent que le premier genre de crédit-bail indirect décrit ci-dessus ne devrait cesser d'être une transaction commerciale dans laquelle les banques ont le droit de s'engager. Après avoir étudié la question sous l'angle juridique, votre Comité a conclu, après consultation, que la transaction de crédit-bail indirect dans laquelle les banques acceptent le bail comme valeur en nantissement ne constitue sans doute pas un crédit-bail financier. En vertu de la loi actuelle et du Bill C-6, les banques peuvent accepter tout genre de biens personnels comme valeur en nantissement pour un prêt et lorsque la cession du bail équivaut à une simple valeur en nantissement, votre Comité a conclu, après consultation, que cette transaction ne constituerait pas pour une banque une transaction de «crédit-bail financier» telle que définie dans le projet de loi.



The second form of indirect leasing outlined above presents greater problems. The dealers take the position that where the banks take an outright assignment from a dealer of the lease, including title to the automobile, they are engaging in a form of one-on-one financial leasing of the type which they have from the beginning conceded was inappropriate for bank related leasing activities. The banks on the other hand take the position that it is imperative that they be permitted to engage in this "assignment" type of lease transaction in order to continue to offer small dealers in more remote areas, who do not engage in commercial vehicle leasing generally, the opportunity to provide to their customers a leased vehicle where their working capital condition would not enable them to carry the lease during its term. The banks take the position that their branch system enables them to provide this service to small dealers who would otherwise not be free to engage in this type of leasing. Unlike the "collateral security" type of indirect leasing your Committee has been advised that the second type of indirect leasing involving an outright assignment of the ownership of the vehicle, and the lease, to the bank clearly would result in the bank engaging in the business of financial leasing because it would be responsible to administer the lease of the vehicle which it now owned.

It is your Committee's view that the outright assignment form of indirect leasing is inconsistent with the bank's stated agreement that it ought to stay out of the leasing on a one-to-one basis. It is unclear as to why the small dealer in its leasing requirements could not function under the indirect form of leasing where the banks take as collateral security for the loan of monies necessary to acquire the vehicle, the lease itself.

Attached hereto as Appendix III are proposals by the government described by the Minister of State (Finance) as substantive amendments to Bill C-6. The letter enclosing such package of proposed amendments is addressed to the Chairman of the Commons Standing Committee of Finance, Trade and Economic Affairs for distributing to members of that Committee. Fortunately, a copy of this material was obtained not from the Office of the Minister but as the result of a request made to the Secretary of the Commons Committee by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce which is studying the subject matter of Bill C-6 on the instructions of the Senate. Such proposed amendments described as substantive by the Minister were obviously materially important to the Senate Committee in its study of C-6.

One amendment included in this material proposes an amendment to sub-clause 193(1) of C-6 at page 208 of Bill C-6. This amendment proposes that a bank be prevented from having a leasing subsidiary that leases any motor vehicle capable of being licensed for operation on a public highway and having a gross vehicle weight as that expression is defined in the regulations of less than 21 metric tons (46,000 pounds GVW).

In substance this is the form of amendment requested by the automotive dealers and the leasing companies in their submis-

Le second genre de crédit-bail indirect décrit ci-dessus pose de graves problèmes. Les concessionnaires allèguent que lorsque les banques acceptent la cession totale du bail, y compris le titre de propriété de la voiture, elles pratiquent un crédit-bail financier à l'unité qui, elles le reconnaissent depuis le début, ne convient pas pour des transactions de crédit-bail bancaire. Les banques de leur côté soutiennent qu'il faut absolument leur permettre de pratiquer ce genre de transaction type cession locative «avec cession de bail» afin qu'elles puissent continuer d'offrir aux petits concessionnaires des régions éloignées, qui d'ordinaire ne s'occupent pas de la location commerciale de voitures, l'occasion de fournir à leurs clients la possibilité de louer une voiture lorsque leur fonds de roulement ne leur permettrait pas de respecter la durée du bail. Les banques soutiennent qu'elles peuvent, par l'intermédiaire de leurs filiales fournir ce service aux petits concessionnaires qui ne pourraient autrement faire ce genre de location. Contrairement à ce qui se passe pour le genre de crédit-bail indirect fondé sur «une valeur en nantissement», votre Comité a conclu, après consultation, qu'en se portant acquéreur du titre de propriété de la voiture et du bail, les banques pratiqueraient nettement du crédit-bail financier parce qu'elles seraient tenues d'administrer le bail de la voiture dont elles seraient propriétaires.

Votre Comité est donc d'avis que la location indirecte sous forme de cession totale constitue le genre de location à l'unité que les banques ont convenu qu'elles ne devraient pas pratiquer. On se demande pourquoi le petit concessionnaire ne serait pas autorisé à se livrer à une forme indirecte de location dans laquelle les banques accepteraient le bail lui-même comme garantie collatérale des sommes prêtées pour acquérir le véhicule.

Vous trouverez ci-joint, à l'Annexe III, des propositions gouvernementales décrites par le ministre d'État aux finances comme des amendements de fond au Bill C-6. La lettre accompagnant ces propositions d'amendements est adressée au Président du Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques pour être communiqué aux membres du Comité. Heureusement, un double de ces documents nous est parvenu, non pas du bureau du Ministre, mais grâce à une demande qui a été faite au greffier du Comité de la Chambre par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce qui étudie la teneur du Bill C-6 à la demande du Sénat. Ces amendements proposés, qui selon le Ministre, portent sur le fond du sujet, ont de toute évidence, été jugés fort importants par le Comité sénatorial lors de l'étude qu'il a faite du Bill C-6.

Un des amendements propose que soit modifié le paragraphe 193(1) du Bill C-6, page 207. Cet amendement propose d'interdire aux banques qu'elles aient une filiale de crédit-bail qui loue tout véhicule moteur que ce soit, susceptible d'être immatriculé pour circuler sur les chemins publics et dont le poids brut, au sens de cette expression dans le règlement, est inférieur à vingt-et-une tonnes métriques (c'est-à-dire 46,000 livres, P.B.V.).

C'est l'essentiel de l'amendement réclamé par les concessionnaires et les sociétés de crédit-bail dans les mémoires qu'ils



sions to the government and to the Senate and Commons Committees respectively.

Members of the Senate Committee were concerned that the gross vehicle weight of 46,000 pounds might well overstate the volume area for trucks in which the dealers might have competition in volume and this in their submissions appeared to be of major concern to them.

Attached hereto and marked Appendix IV is a statement of new truck registrations by makes and GVW ratings for the year 1979 compiled by R. L. Polk and Co. Ltd., 220 Bartley Drive, Toronto, Ontario. This statement shows the substantial volume of new truck registrations occur in two areas, namely:

- (i) in the area between 6,000 pounds or less GVW rating and
- (ii) in the area between 6,001 pounds and 10,000 pounds GVW rating.

The volume above 10,000 pounds is relatively low in comparison and if competition with the banks is feared, it must surely be in the larger volume areas up to 10,000 pounds GVW. This becomes important when considering the weight provision in the proposed amendments on this point of 46,000 pounds GVW or 21 metric tons. This 46,000 pounds GVW is the weight limitation requested by the dealers and leasing companies to protect their operations against competition from the banks which under the Bill would be entitled to operate in this area. The proposed amendment would exclude the banks from operating in the area below 46,000 pounds as requested by the dealers and the leasing companies.

The language of the proposed amendment uses the words "and having a gross vehicle weight as that expression is defined by the regulations of less than 21 metric tons". Heavy tractor trailer trucks operating on the highway may weigh up to 90,000 pounds GVW and should be eligible for dealing in the business of financial leasing by the banks. However, the words of limitation "having a gross vehicle weight . . . of less than 21 metric tons" would require the tractor to be weighed separately from the trailer fully loaded and would, therefore, exclude the banks from operating in this area of financial leasing. To correct this mistake in the application of the words of limitation, there should be added after the words "having a gross vehicle weight" the following: "or a gross combination weight." A tractor is not designed for the direct carriage of goods. It supplies the motor power.

The dealers and leasing companies admitted before the Senate Committee and in their written submission that they preferred to compete with the foreign companies operating in the business of leasing rather than the banks. It would appear that the reason for this attitude is the possibility of the banks being able to establish lower competitive rates. This presents a problem of public interest in removing or lessening competition

ont respectivement adressés au gouvernement et aux comités du Sénat et de la Chambre des Communes.

Les membres du Comité sénatorial s'inquiétaient de ce que la limite du poids brut du véhicule, 46,000 livres, puisse dépasser de loi de poids maximal de la catégorie de camions pour lesquels les concessionnaires feraient face à une forte concurrence et, dans leurs mémoires, ils s'en inquiétaient grandement.

Vous trouverez ci-joint, à l'annexe IV, un relevé des nouveaux enregistrements de camions pour l'année 1979, répertoriés selon le fabricant et le poids brut du véhicule. Elle a été compilée par R. L. Polk and Co. Ltd., 220 Bartley Drive à Toronto (Ontario). Ce relevé montre que la part du lion pour ce qui est des nouveaux enregistrements de camions se répartit en deux blocs, à savoir:

- (i) celui des véhicules d'un poids de 6,000 livres ou moins, poids brut du véhicule et
- (ii) celui des véhicules dont le poids se situe entre 6,001 livres et 10,000 livres, poids brut du véhicule.

Le volume des véhicules de 10,000 livres et plus est relativement faible et s'il faut redouter à la concurrence des banques, c'est très certainement dans le domaine des véhicules d'un poids pouvant aller jusqu'à 10,000 livres, poids brut. Ce fait revêt d'autant plus d'importance lorsqu'on étudie les dispositions relatives au poids, contenu dans l'amendement proposé à cet égard pour ce qui est des véhicules de 46,000 livres, poids brut, ou de 21 tonnes métriques. Cette limite de 46,000 livres, poids brut, est celle qu'exigent les vendeurs et les sociétés de crédit-bail pour protéger leur champs d'exploitation contre la concurrence des banques qui, en vertu du projet de loi, pourraient être autorisées à faire des affaires dans ce secteur. L'amendement proposé exclurait les banques des transactions du domaine des véhicules de moins de 46,000 livres, comme le réclament les vendeurs et les sociétés de crédit-bail.

Voici le libellé de l'amendement proposé: «et dans le poids brut, au sens de cette expression dans le règlement, est inférieur à 21 tonnes métriques». Un gros camion-remorque, empruntant l'autoroute, peut peser jusqu'à 90,000 livres, poids brut, et doit pouvoir bénéficier du crédit-bail consenti par les banques. Toutefois, la limite ainsi formulée «et dans le poids brut . . . est inférieur à 21 tonnes métriques» demanderait que le camion de tête soit pesé séparément de la remorque chargée, et les banques se trouveraient ainsi exclues de l'exploitation de ce domaine du crédit-bail. Pour corriger cette erreur dans l'application de l'expression limitative, il faudrait ajouter après l'expression «et dont le poids brut» ce qui suit: «ou dont le poids brut combiné». Un tracteur n'est pas conçu pour le transport direct des marchandises. Il assure simplement la puissance motrice.

Les vendeurs et sociétés de crédit-bail ont reconnu devant le Comité sénatorial et dans leur mémoire écrit, qu'ils préférèrent livrer concurrence à des sociétés étrangères œuvrant dans le domaine du crédit-bail plutôt qu'aux banques. Il semblerait que cette attitude s'explique par le fait que les banques seraient en mesure d'offrir des taux inférieurs. C'est un problème d'intérêt public que d'avoir à supprimer ou à réduire la

at the request and for the benefit of a section engaged in carrying on the business of financial leasing.

Circumstances might justify attaching in a proper place conditions or limitations or guidelines for the operation of such a business by particular groups even by the banks. It is difficult, however, to understand the exclusion or virtual exclusion without evidence of the banks as to the extent of the proposed operations by the banks in the field and the extent to which this field is served by the dealers and leasing companies. On the basis of new truck registrations attached is Appendix IV. The substantial competitive area would appear to be up to 10,000 pounds. It is difficult in these circumstances to understand why a virtual exclusion limitation of 46,000 pounds is provided and in that area the banks are excluded from carrying on the business of financial leasing.

#### Recommendation

Your committee recommends that the proposed language of Sub-Clause 1 of Clause 193 be rejected in favour of an amendment to prohibit a bank from having a leasing subsidiary that leases any motor vehicle on a one-to-one basis except motor vehicles having a gross vehicle weight or, in the case of tractor trailer combinations, a gross combination weight, of at least 16,000 lbs. GVW; and further prohibits such leasing subsidiary from fleet leasing of vehicles except where the value of the motor vehicle lease is \$250,000 or more in a single transaction, or the quantity of vehicles leased is at least 25 in number.

#### 3. Exemption of Cattle from "Section 88" Security

Your Committee heard evidence from the Canadian Cattlemen's Association on the 27th of May 1980. The representatives of this body gave evidence to the effect that the provisions of Clause 178(6) of Bill C-6 would serve to exclude from a "Section 88" form of assignment in favour of a Bank certain perishable products of agricultural as therein defined. The evidence was to the effect that the present Bill does not extend this protection to livestock and that serious damage has occurred in the past and is likely to occur in the future to livestock producers who have delivered livestock to a slaughterhouse but have not received payment therefor in circumstances in which pursuant to the terms of a "Section 88" assignment favouring the bank, the operator of the slaughterhouse pledges the cattle before payment is made.

In effect packers enter into "Section 88" types of financing arrangements with the banks in order to fund the acquisition of their inventory of cattle and obtain operating money for processing cattle and, since the delivery of the cattle with payment subsequent is a form of extension of credit, the producer has in effect deprived himself of his own security without payment having been made. Where bankruptcy of the packer results the producer ranks after the Bank or other secured creditors and often receives no payment for his cattle.

Your Committee considered the question of whether or not the protection which Cattlemen obviously require in this area

concurrence à la demande et au profit d'un groupe s'occupant de crédit-bail.

Les circonstances peuvent justifier l'ajout de conditions ou de limitations ou de directions à l'exploitation de ce type d'entreprises par des groupes donnés ou par les banques. Il est toutefois difficile de comprendre une exclusion réelle ou potentielle sans demander le témoignage des banques sur l'ampleur qu'elles entendent prendre dans le domaine et l'ampleur qu'ont déjà acquis les concessionnaires et les sociétés de crédit-bail dans ces affaires. L'Annexe IV porte sur les nouveaux enregistrements de camions. Le grand domaine de concurrence serait celui des véhicules allant jusqu'à 10,000 livres. Il est difficile dans ces circonstances de comprendre pourquoi une limite d'exclusion de 46,000 est prévue, et dans ce domaine il est interdit aux banques de consentir du crédit-bail.

#### Recommendation

Votre Comité recommande que soit rejeté le libellé proposé du paragraphe 193(1) et que soit adoptée une modification visant à empêcher une banque de créer une filiale crédit-bail qui louerait à l'unité tout véhicule motorisé sauf ceux ayant un poids brut, et dans le cas des trains routiers, un poids brut combiné d'au plus de 16,000 livres et en outre, à empêcher une telle filiale de louer des parcs de véhicules sauf lorsque la valeur d'un seul bail de location de ces véhicules s'élève à plus de \$250,000 ou que le nombre de véhicules loués est d'au moins vingt-cinq.

#### 3. Exclusion du bétail dans les valeurs mobilières visées à l'article 88

Votre Comité a entendu des témoignages de l'Association canadienne des éleveurs de bétail le 27 mai 1980. Les représentants de cette association ont affirmé que les dispositions du paragraphe 178(6) du Bill C-6 serviraient à exclure d'une forme de cession en faveur d'une banque visée à l'article 88 certains produits agricoles périssables définis au paragraphe 178(6). Ils ont allégué que l'actuel projet de loi n'assure pas cette protection à l'endroit du bétail et que de graves préjudices ont été et seront causés aux producteurs de bétail qui font des livraisons à un abattoir sans en recevoir paiement; vu la cession en faveur de la banque, visée à l'article 88, l'exploitant de l'abattoir, engage donc du bétail avant que paiement ait été fait.

En fait, les conditionneurs concluent avec les banques des types d'accords financiers visés à l'article 88 pour pouvoir acheter le bétail et conditionner la viande; mais comme la livraison du bétail moyennant paiement subséquent est une forme de crédit, le producteur se départit en fait de sa propre garantie sans que aucun paiement ne lui ait été fait. Si le conditionneur fait faillite, le producteur se classe derrière la banque ou les autres créanciers garantis et souvent ne reçoit aucun paiement pour son bétail.

Votre Comité a examiné la question de savoir si la protection que, de toute évidence, les éleveurs de bétail exigent à cet



is protection which ought to be provided for in banking legislation. The Livestock and Livestock Products Act R.S.C. 1970, Chapter 18, might well be a more appropriate vehicle for extending protection to producers in this area. This legislation provides for the establishment of marketing schemes for livestock which contemplates ensuring that the producer is not deprived of both his livestock and the remuneration to which he is entitled therefor. Amendments to the Livestock and Livestock Products Act of Ontario in the form of Bill 26, assented to on the 1st of May 1980, illustrate that there are schemes in place in one or more provinces intended to have the same effect. Thus under the provisions of Section 4 of the amending Act in Ontario, livestock dealers are subject to regulations as to the manner of payment for livestock purchased from producers. The existence of legislation of both the Parliament of Canada, and of Provincial Legislatures in this field raises some question as to the constitutional position which it is unnecessary for your Committee, in view of its conclusions to deal with. It is sufficient to observe that if protection in the form of legislation such as the Livestock and Livestock Products legislation is required, it is unlikely to be forthcoming in all 10 Provinces simultaneously and thus if justification can be found for providing some limited form of protection in the Bank Act, such form of protection becomes desirable.

Suggestions for change proposed by the Cattlemen's Association contemplate expanding the definition of priority items under Clause 178 to include all products of agriculture. This would have the effect of including livestock. To protect the cattlemen it is not necessary that such a broad coverage be given for other than the cattlemen. Your Committee has received no evidence of the need for protection of such breadth and extending the protection to all products of agriculture is thus unreasonable and unnecessary.

In his proposed amendments to Clause 178(6)(b), tabled in June 1980, the Minister accepts the suggestion of the Canadian Cattlemen's Association and extends the priority position of the claims under this Section of all growers and producers of products of agriculture. In addition it provides for increases in the dollar amount used in the multiplier in the formula to calculate the maximum priority claim as set out in Clause 178(6)(b)(ii)(iii) from \$100.00 to \$400.00. This latter proposal, which was also recommended by the Canadian Cattlemen's Association, would have the effect of increasing the monetary limit of the priority position to the level of approximately \$250,000 based on the existing index number of farm prices of agricultural products for Canada published by Statistics Canada. This amendment as well is in line with that sought by the Cattlemen. It is worth noting in passing that in earlier reports (See page 46 Report on Bill C-15 March 7, 1979) your Committee has recommended a form of indexing of the upper limit dollar value of the priority amount under section 178(6) and this proposal has not been taken up in the Minister's most recent proposed amendments.

Your Committee has reviewed this matter in some detail and has come to the conclusion that it is desirable both that the definition of priority products be expanded in such a manner as to include cattle, and also that the upper limit of priority claims be increased to take into account contemporary realities.

égard devrait être prévue dans la législation bancaire. La Loi sur les animaux de ferme et leurs produits (S.R.C. 1970, (chapitre 18) conviendrait peut-être mieux. Elle prévoit la création de programmes de commercialisation du bétail qui assurerait que le producteur n'est pas privé de son bétail et de la rémunération à laquelle il a droit. Les modifications apportées à la loi dite *Livestock and Livestock Products Act* (Loi ontarienne sur les animaux de ferme et leurs produits) par le Bill 26, adopté le 1<sup>er</sup> mai 1980, montrent qu'il existe dans une ou plusieurs provinces des programmes qui ont le même effet. Ainsi, aux termes de l'article 4 de la nouvelle loi ontarienne, les marchands de bétail sont assujettis à un règlement quant au mode de paiement du bétail acheté aux producteurs. L'existence de lois tant fédérales que provinciales dans ce domaine soulève des questions d'ordre constitutionnel que, vu ses conclusions, votre Comité n'a pas à examiner. Disons simplement que si une protection par une loi comme la Loi sur les animaux de ferme et leurs produits est nécessaire, il est peu probable que les dix provinces l'offrent en même temps. Et si l'on peut justifier le recours à la Loi sur les banques pour assurer une certaine forme de protection, celle-ci devient souhaitable.

Les propositions de modification faites par l'Association des éleveurs de bétail visent à élargir à tous les produits agricoles la préférence accordée par l'article 178. Évidemment, le bétail se trouverait ainsi englobé, mais pour protéger les éleveurs de bétail, il n'est pas nécessaire de viser tous les produits agricoles. Votre Comité n'a entendu aucun témoignage sur la nécessité d'une protection aussi vaste; protéger tous les produits agricoles est donc déraisonnable et inutile.

Dans ses propositions de modification de l'alinéa 178(6)b), déposées en juin 1980, le Ministre reconnaît la proposition de l'Association canadienne des éleveurs de bétail et accorde préférence aux créances de tous les cultivateurs et producteurs de produits agricoles. En outre, il propose de modifier la formule du calcul de la créance privilégiée maximale établie au sous-alinéa 178(6)b) (ii) de façon à multiplier par 400 et non par 100. Cette dernière proposition, également faite par l'Association canadienne des éleveurs de bétail, aurait pour effet de porter la limite de la préférence à environ \$250,000, sur la base de l'indice existant des prix à la ferme des produits agricoles pour le Canada, publié par Statistique Canada. Il est à noter que dans des rapports antérieurs (voir page 46 du rapport sur le Bill C-15 du 7 mars 1979), votre Comité a recommandé une forme d'indexation de la limite supérieure de la préférence visée au paragraphe 178(6) et que cette recommandation n'a pas été soulevée par le Ministre dans ses dernières propositions de modification.

Votre Comité a examiné cette question de façon passablement détaillée et en est venu à la conclusion qu'il est souhaitable non seulement que la préférence soit également accordée à l'endroit du bétail, mais aussi que la limite supérieure des créances soit augmentée compte tenu des réalités actuelles.



## Recommendations

1. Your committee recommends that Clause 178(6)(b) of the Bill be amended so as to extend the priority outlined in subparagraph (II) afforded to dairy products to include cattle;

2. Your committee further recommends that Clause 178(6)(b)(ii) be amended so as to alter the multiplier from \$100.00 to \$400.00 as outlined;

3. Your committee further recommends that consideration be given to amending the Livestock and Livestock Products Act, R.S.C. 1970, Chapter 18, in such a manner as will produce effective protection for cattlemen who are producers of cattle in respect of payment for cattle sold.

#### 4. Limit on Mortgage Lending by Banks

Section 75(4)(a) of the present Bank Act limits a bank's portfolio of residential mortgages, excluding NHA guaranteed mortgages to ten per cent of the total bank's deposit liabilities payable in Canadian currency and its outstanding bank debentures. Bill C-6 maintains the same limit of ten per cent.

The White Paper on Banking Legislation proposed that the 10 per cent limit be removed, and this was given effect to in Bill C-15. However, Bill C-14 reverted back to the 10 per cent limit for banks, while specifically permitting banks to conduct mortgage lending through a subsidiary mortgage loan corporation without any apparent limit in the Bank Act on the amount of such indirect residential mortgage lending. However, it is required that such bank residential mortgage loan corporation be incorporated under The Loan Companies Act (Federal) or, if an existing corporation, that it has been continued under, and is subject to, the provisions of that Act. These provisions of Bill C-14 have been carried through into Bill C-6.

Your Committee recommended in its report on Bill C-15 that the limit be raised from 10 per cent to 15 per cent.

In view of the representations made by witnesses before this Committee, including the Trust Companies Association of Canada and the Association of Canadian Financial Corporations, your Committee considers it appropriate to refer again to the study prepared by the Economic Council in 1976—“Efficiency and Regulation”, to which reference was made in your Committee's Report on Bill C-15.

“At the end of 1974, the banks as a group had used half the capacity permitted them under the constraint. Individual banks have used these mortgage lending powers in different ways and to different degrees. Some have channeled their mortgage lending through subsidiary mortgage loan companies, so that only a fraction of their mortgage holdings show up on their balance sheets. Others are considerably closer to the mortgage ceiling than the banking system as a whole. At the end of 1974, three banks were within two percentage points of their

## Recommandations

1. Votre Comité recommande que l'alinéa 178(6)b) du projet de loi soit modifié de façon à accorder préférence non seulement aux produits laitiers, mais aussi au bétail;

2. Votre Comité recommande en outre que le sous-alinéa 178(6)b)(ii) soit modifié de façon à porter le multiplicateur de 100 à 400;

3. Votre Comité recommande enfin que soit examinée la question de la modification de la Loi sur les animaux de ferme et leurs produits (S.R.C. 1970, chapitre 18) de façon à assurer une protection efficace aux éleveurs et aux autres producteurs de bétail en ce qui concerne le paiement de leurs livraisons.

#### 4. Plafonds hypothécaires des banques

L'alinéa 75(4a) de l'actuelle Loi sur les banques limite les avoirs en hypothèques résidentielles d'une banque, à l'exclusion des prêts hypothécaires garantis par la LNH, à dix pour cent de son passif-dépôts payable en monnaie canadienne et de ses débetures en circulation. Le Bill C-6 maintient ce plafond.

Le Livre blanc sur la législation bancaire recommandait de supprimer cette limite, ce qui fut accompli par le Bill C-15. Cependant, le Bill C-14 réinstaura cette limite, tout en autorisant les banques à octroyer des crédits hypothécaires par le biais d'une filiale constituant une société de prêt hypothécaire, sans que la Loi sur les banques ne limite, semble-t-il, le montant de ces prêts hypothécaires résidentiels indirects. Cependant, les sociétés de prêts hypothécaires résidentiels, filiales d'une banque doivent être constituées en vertu de la Loi sur les compagnies de prêt (fédérale) ou, s'il s'agit d'une société qui existe déjà, elle doit poursuivre ses opérations en conformité des dispositions de cette loi, et y être assujettie. Ces dispositions du Bill C-14 ont été reprises dans le Bill C-6.

Dans son rapport sur le Bill C-15, votre Comité avait recommandé que la limite passe de dix à quinze pour cent.

Compte tenu des observations des témoins qui ont comparu devant ce Comité, dont l'Association des compagnies de fiducie du Canada et l'Association des compagnies financières canadiennes, votre Comité estime utile de rappeler à nouveau l'étude faite en 1976 par le Conseil économique, intitulée «Efficacité et réglementation», qu'il avait déjà citée dans son rapport sur le Bill C-15.

«A la fin de 1974 les banques avaient utilisé la moitié de la marge qui leur était disponible aux termes de la loi. L'utilisation de ce pouvoir de prêt hypothécaire a varié considérablement d'une banque à l'autre. Certaines ont confié l'octroi de crédits hypothécaires à des filiales, de sorte que seule une faible partie de leurs avoirs hypothécaires figure sur leur bilan. D'autres se sont rapprochées beaucoup plus du plafond; à la fin de 1974, par exemple, trois banques se situaient à moins de deux points de pourcentage de leur plafond. Même si, dans l'ensemble, il

current mortgage ceilings. Thus, while a fairly large unused capacity for mortgage lending exists among banks as a whole, the present ceiling may force certain banks to curtail the rate at which they acquire mortgages and may soon restrict them from further mortgage lending, *unless they are prepared to establish a mortgage-holding company*. The volume of mortgages held by deposit institutions more than doubled over the period from 1967 to the end of 1974. While the chartered banks' share of the mortgage market rose from 3.7 to 11.3 per cent over this period the combined share of the trust and loan companies and of the credit unions also rose from 24.6 per cent in 1967 to 35.6 per cent by the end of 1974. Data on the rates of return earned by major trust and loan companies during this time suggest that, while the average margin between the return earned on assets and the interest paid on borrowing narrowed over the period, the rate of return on the equity of trust and mortgage loan companies increased as the result of increased debt/equity ratios. From this evidence, we do not believe that the entry of chartered banks jeopardized the viability of other institutions in the mortgage market. On the contrary, entry of the banks eased the problem of financing the unprecedented growth in demand for mortgage credit."

In its hearings on Bill C-6, concern was expressed by the representatives of the Trust Companies Association of Canada that unless some limitation is applied to mortgage loan companies and other bank subsidiaries, the chartered bank limitation will be meaningless and ineffective in maintaining any semblance of competitive balance in the marketplace.

To place the competitive focus in its proper context, it is worth examining the annual growth of Trust Companies' share of the market. Schedules I and II, Appendix A show that residential mortgage loans (including NHA mortgages) held by banks increased from \$8,039 million or 12.89% of the market at December 31, 1975 to \$18,900 million or 15.9% at December 31, 1979. This is a growth rate of 135% in four years. In the same period, the outstanding residential mortgages held by the trust companies grew from \$10,542 million or 16.9% of the market at December 31, 1975 to \$25,000 million or 21.1% of the market at December 31, 1979. This is a growth rate of 137% in the same four years.

A study of the other figures on Schedules I and II show that the Trust Companies have increased their share of the total residential mortgage market every year since 1967; this was accomplished in spite of an increase in a substantial share of the market by Credit Unions and Pension Funds, etc.

In Schedule I, the mortgage loans by bank affiliates are included with those of Loan Companies. Further, it should be pointed out that NHA mortgages are included in these statistics and are not broken out separately. It appears doubtful that the concerns of the Trust Companies Association of Canada

reste une marge de manœuvre relativement importante, le plafond pourra obliger certaines banques à ralentir le rythme d'acquisition d'hypothèques, ou même à s'abstenir totalement d'accorder de nouveaux prêts, à moins qu'elles ne décident de créer une filiale à cette fin expresse. Or, de 1967 à la fin de 1974, le volume des hypothèques détenues par l'ensemble des institutions de dépôts a plus que doublé. La part des banques a bien augmenté de 3.7 à 11.3 p. 100, mais celle des sociétés fiduciaires et hypothécaires et des coopératives de crédit s'est accrue de 24.6 à 35.6 p. 100. Les données sur le rendement des principales sociétés de fiducie et de prêts au cours de cette période montrent que l'écart moyen entre le rendement de l'actif et l'intérêt payé sur les emprunts a diminué, alors que le rendement du capital-actions de ces sociétés a augmenté par suite de la hausse du coefficient d'endettement. Nous ne croyons donc pas que la présence des banques sur le marché hypothécaire ait compromis la viabilité des autres institutions financières, mais qu'au contraire, en accédant à ce marché, les banques ont atténué le problème associé au financement d'une croissance sans précédent de la demande de crédit hypothécaire.»

Au cours des auditions relatives au Bill C-6, les porte-parole de l'Association des compagnies de fiducie du Canada ont dit craindre que sans l'application d'une certaine limite aux sociétés de prêt hypothécaire ainsi qu'à d'autres filiales de banque, la limite imposée aux banques à charte sera inutile et ne réussira pas à maintenir le moindre équilibre entre les concurrents qui se disputent le marché.

Pour situer la compétitivité dans la perspective voulue, il est bon d'examiner la croissance annuelle de la part du marché des prêts qui reviennent aux compagnies fiduciaires. Les Annexes I et II, de l'Appendice A indiquent que les prêts hypothécaires (y compris les hypothèques garanties aux termes de la LNH), détenus par les banques sont passés de \$8,039 millions, soit 12.89% du marché au 31 décembre 1975, à \$18,900 millions soit 15.9% au 31 décembre 1979. Cela représente un taux de croissance de 135% en quatre ans. Pendant la même période, les hypothèques résidentielles en cours, détenues par les compagnies fiduciaires sont passées de \$10,542 millions, soit 16.9% du marché au 31 décembre 1975 à \$25,000 millions, soit 21.1% du marché au 31 décembre 1979, accusant ainsi un taux de croissance de 137% pendant la même période.

Les autres chiffres des Annexes I et II indiquent que par rapport à la totalité du marché des hypothèques résidentielles, les compagnies fiduciaires en détiennent une proportion qui augmente chaque année depuis 1967 cela malgré le fait que les caisses de crédit et de retraite se soient emparées d'une part accrue du marché.

A l'Annexe I, les prêts hypothécaires consentis par les filiales de banque sont compris avec ceux des compagnies de prêts. Il faut aussi souligner que les hypothèques accordées aux termes de la LNH sont incluses dans ces données et qu'elles ne sont donc pas présentées séparément. Les craintes de l'Associa-



that they might not be in a position to maintain a competitive position in the market do not appear to be borne out by the information and statistics presented to your Committee.

In its hearings on Bill C-6, concern was expressed by representatives of the Trust Companies Association of Canada that, unless some limitation is extended to include the residential mortgage loans by banks' affiliates, the 10 per cent limit applicable to banks would be meaningless. When the Association appeared before your Committee on June 17, 1980 the President stated that their industry, in 1979, "had the capacity to find an additional two billion dollars of mortgage loans." However, even taking this capacity into account, it is apparent that if the 10 per cent limitation were extended to bank subsidiaries, the banks would, on a combined basis, be in excess of 12 per cent of Canadian deposits and debentures. This would effectively eliminate the banks and affiliates from approving additional residential mortgages. In 1979, the banks and their affiliates approved \$6.7 billion in residential mortgages. It is obvious from the above that if the combined residential mortgage lending by banks and their affiliates had been frozen, there would have been a short-fall of \$4.7 billion even taking into account the Trust Companies unused capacity of \$2 billion.

Your Committee believes that some limitation through the Bank Act as to the amount of conventional residential mortgage lending which a bank should be permitted to do through its mortgage loan subsidiary is desirable. However, in view of the necessity of maintaining the strong position of the bank affiliates to provide the mortgage funds to meet the requirements of the demand which would have otherwise resulted in a serious short-fall, your Committee is of the opinion that any controls must be flexible enough not to disrupt the market place.

As at March 21, 1980, the aggregate limit on conventional residential mortgage lending by banks was limited to \$12,553 million based on 10 per cent of total Canadian dollar deposits and debentures of \$125,529 million (source: Bank of Canada Review, May, 1980). The amount of conventional residential mortgage lending by all banks aggregated \$8,354 million. In addition, based on information supplied by the Canadian Bankers' Association, there was lending secured by residential property of approximately \$2 billion which would be included within the 10 per cent limit. It would appear therefore that as at March 31, 1980, the aggregate lending by banks, excluding affiliates, had only reached approximately 83 per cent of their limit.

On the other side of the coin, outstanding conventional residential mortgage lending by bank affiliates amounted to

tion des compagnies de fiducie du Canada, selon lesquelles ce secteur pourrait ne pas être en mesure de maintenir une position concurrentielle sur le marché ne semblent justifiées ni par les informations ni par les données présentées à votre Comité.

Lors des auditions sur le Bill C-6, les porte-parole de cette Association avaient dit craindre que la limite de 10% visant les banques n'ait aucune valeur si certaines restrictions n'étaient aussi étendues aux prêts hypothécaires résidentiels consentis par leurs filiales. Lorsque l'association avait comparu devant votre Comité le 17 juin 1980, son président avait déclaré qu'en 1979 ce secteur pouvait encore trouver deux milliards de dollars de prêts hypothécaires. Cependant, même en tenant compte de cette capacité, on voit bien que si la limite de 10% était étendue aux filiales de banques ces dernières dépasseraient au total de 12% l'ensemble des dépôts et débentures en monnaie canadienne. On réussirait ainsi effectivement à empêcher les banques et leurs filiales d'accorder de nouvelles hypothèques résidentielles. En 1979, elles en ont approuvé pour \$6,7 milliards. D'après ce qui précède il est évident que si l'on gelait les prêts hypothécaires résidentiels consentis à la fois par les banques et par leurs filiales, il y aurait un déficit de \$4.7 milliards, même en tenant compte de la capacité inutilisée de \$2 milliards des compagnies fiduciaires.

Votre Comité estime souhaitable que la Loi sur les banques prévoit une certaine limite quant au volume de prêts hypothécaires résidentiels ordinaires qu'une banque est autorisée à accorder par l'intermédiaire de ses filiales constituées en société de prêt hypothécaire. Cependant, celles-ci devant se maintenir en position de force afin de fournir des crédits hypothécaires de façons à répondre à la demande, car sinon il en résulterait une forte chute des taux d'intérêt, votre Comité estime que les contrôles doivent être suffisamment souples pour ne pas perturber le marché.

Étant donné la place importante qu'occupent actuellement sur le marché les filiales de banque constituées en sociétés de prêt hypothécaire et régies par l'article 76 de la Loi actuelle sur les banques, votre Comité estime que, s'il y a lieu d'envisager un certain plafond, il est indispensable de considérer d'une certaine façon comme un droit acquis de toutes les banques quant aux prêts hypothécaires en cours.

Au 21 mars 1980, la limite totale des prêts hypothécaires résidentiels ordinaires détenus par les banques était fixée à \$12,553 millions, soit 10% du total des dépôts et des débentures en monnaie canadienne s'élevant à \$125,529 millions (source: Revue de la Banque du Canada, mai 1980). Le montant des prêts hypothécaires résidentiels ordinaires de toutes les banques s'élevaient à \$8,354 millions. En outre, d'après les renseignements fournis par l'Association des banquiers canadiens, les prêts garantis par des biens immobiliers s'élevaient à environ \$2 milliards qui seraient inclus dans le plafond de 10%. Par conséquent, au 31 mars 1980, les prêts consentis par les banques, à l'exclusion de leurs filiales, n'avaient atteint qu'environ 83% de leur limite.

D'autre part, les prêts hypothécaires résidentiels ordinaires en cours consentis par les filiales de banque s'élevaient à



\$5,146 million at March 31, 1980, which is 4.1 per cent of the banks' total Canadian \$ deposits and debentures. The combined aggregate qualifying loans by banks and their affiliates amounted to 12.76 per cent of the aggregate of banks total qualifying liabilities.

Your Committee recommends that amendment be made to Bill C-6 in this area. Based on its consideration of this situation your Committee is of the opinion that, in addition to maintaining the 10 per cent limit on a bank's direct lending, a separate limit of 15 per cent of the bank's Canadian \$ deposits and debentures be introduced, on the amount of conventional residential mortgage outstanding in a banks' mortgage loan subsidiary.

Your Committee has carefully considered a number of alternatives for imposing some realistic control over the development of the bank subsidiary's mortgage portfolio in such a manner as to avoid eliminating the subsidiary from residential mortgage lending entirely due to its pre-existing level of activity. A form of grandfathering of the subsidiary's existing residential mortgage loans was analysed but rejected as being potentially inequitable as between various banks in addition to being impractical. To meet the dual requirements of insuring the availability of residential mortgage funds while at the same time preventing the limit of 10% imposed on the banks themselves from being entirely circumvented, your Committee has settled upon the 15% limit for bank subsidiaries as being a practical and workable solution.

In order to maintain equilibrium in the market place, your Committee also suggests that the increase in residential mortgage loans by a bank's mortgage loan subsidiary be phased in over a four-year period, similar to the 1967 phase-in of the present 10 per cent limit for banks under subsection 75(4)(b) of the present Bank Act.

#### Recommendations

Your Committee recommends:

##### 1. That Bill C-6 be amended to provide:

(a) That in addition to the limit on a bank's direct conventional residential mortgage lending to 10 per cent of a bank's Canadian currency deposits and debentures as provided in sub-section 2 of section 176 of Bill C-6, the amount of residential mortgage loans from indirect lending by banks mortgage loan subsidiaries (which is set up by sub-sections 1 and 6 of section 193 as being 80% of the principal amount of all mortgages owned by the subsidiary) also be limited to 15% of the banks Canadian currency deposits and debentures.

(b) That such 15 per cent limit for a bank's mortgage loan subsidiary be phased in over a four year period.

\$5,146 millions au 31 mars 1980, ce qui correspond à 4.1% du total des dépôts et débetures en monnaie canadienne des banques. Le total des prêts admissibles consentis par les banques et par leurs filiales atteignait 12.76% du total de l'ensemble de tous les passifs statutaires des banques.

Votre Comité a étudié attentivement d'autres moyens d'imposer un contrôle réaliste sur l'expansion du portefeuille hypothécaire d'une filiale d'une banque sans toutefois éliminer entièrement les filiales du secteur des prêts hypothécaires en raison du niveau d'activité qu'elles avaient avant. Il a analysé une forme de protection des droits acquis des filiales en matière de prêts hypothécaires résidentiels, mais a rejeté cette solution puisqu'elle risquait de désavantager certaines banques et qu'elle était peu pratique. Afin de répondre à la double exigence d'assurer la disponibilité d'hypothécaires résidentiels tout en empêchant que le plafond de 10% imposé aux banques elles-mêmes ne soit contourné, votre Comité a décidé qu'il serait plus pratique et plus faisable d'imposer une limite de 15% aux filiales de banque.

Pour maintenir l'équilibre du marché, votre Comité recommande aussi que l'accroissement du volume des prêts hypothécaires résidentiels consentis par une filiale bancaire constituée en société de prêt hypothécaire soit échelonné sur quatre ans, tout comme l'actuelle limite des 10% visant les banques a été progressivement instaurée en 1967, laquelle est prévue à l'alinéa 75(4)b) de la Loi sur les banques présentement en vigueur.

#### Recommandations

Votre Comité recommande:

##### 1. Que le Bill C-6 soit modifié de façon à:

(a) Limiter à 10% des dépôts et débetures en monnaie canadienne des banques le montant des prêts hypothécaires résidentiels indirectement octroyés par les banques et leurs filiales constituées en sociétés de prêts hypothécaires (défini aux paragraphes 1 et 6 de l'article 193 comme représentant 80% de l'ensemble de toutes les créances hypothécaires détenues par la filiale) indépendamment de la limite visant les prêts hypothécaires résidentiels ordinaires directement consentis par une banque et correspondant à 15% de ses dépôts et débetures en monnaie canadienne, conformément au paragraphe 176(2) du Bill C-6.

(b) Échelonner sur quatre ans le plafond de 15% visant une filiale de banque constituée en société de prêt hypothécaire.

### 5. *Form of Public Review of Application for Incorporation*

In your Committee's report in the predecessor Bill C-14, extensive recommendations were made with respect to the desirability of a public form of review of applications by way of Letters Patent for incorporation of new banks. These recommendations which contemplated *inter alia*, the Inspector General as the reviewing agency, represented the culmination of an indepth study by your Committee of the desirability of public review of Letters Patent for incorporation of new banks which started with your Committee's study of the White Paper. In its review of the White Paper and each successive Bill, your Committee, notwithstanding a pronounced lack of response from the Government, became more convinced of the importance of ensuring that the chartered banking system in this country be safeguarded by public scrutiny of applications for incorporation of new banks, in appropriate circumstances, particularly in the light of the anticipated influx of applicants in the form of subsidiaries of foreign banking corporations.

It is unnecessary to review in detail the stance taken in the case of each successive Bill, and the White Paper. Suffice to say that in response to the most recent Bill in its report of December 5th, 1979, your Committee recommended that there be a form of public review of applications for incorporation in the form of a public hearing "where responsible, legitimately interested members of the public seek a hearing . . ." It recommended a qualified form of ministerial discretion with respect to the selection of occasions where a public hearing is dictated. Further, your Committee's recommendations included provisions as to the form of hearing, its scope, particularly with respect to foreign bank subsidiaries, the jurisdiction of the Inspector General in exercising the delegated authority of the Minister to conduct such a public hearing as well as appeals and a form of licensing review.

Bill C-6 at first reading in April 1980, made no provisions for such a public review of applications for incorporation.

In June of 1980 the Minister of State (Finance), tabled amendments in the Commons Committee to the Bill including a proposed amended Clause 12 to provide for a modified form of such a public review. Clause 12, Page 18, in Bill C-6 requires publication of a notice of intent to make application for incorporation of a new bank, and the amendment of June 1980 insofar as it relates to public review provides as follows:

"(2) Where any person objects to the issuance of Letters Patent incorporating a bank, he may, within 30 days of the date of the last publication in the *Canada Gazette* of the notice referred to in sub-section (1) relating to the proposed incorporation, submit his objection in writing to the Inspector.

(3) Where the Inspector has received an objection pursuant to the sub-section (2), he shall so advise the Minister, and, if the application for the issuance of the Letters Patent to which the objection relates has been received by the Minister, the Inspector shall,

### 5. *Examen public des demandes de constitution*

Dans le rapport du Comité sur le projet de loi antérieur C-14, des recommandations importantes ont été faites sur l'opportunité d'effectuer un certain type d'examen public des demandes présentées par lettres patentes pour constituer de nouvelles banques. Ces recommandations prévoyant, entre autres choses, que l'inspecteur général des banques soit chargé de l'examen public, faisaient suite à une étude en profondeur par votre comité sur ce sujet lorsqu'il procédait à l'étude du Livre blanc. En étudiant le Livre blanc et les projets de loi successifs, le Comité, nonobstant les rares réactions du gouvernement, s'est graduellement convaincu qu'il fallait veiller à la protection des banques à charte dans ce pays par l'examen public des demandes de constitution surtout étant donné le nombre important de demandes de créations prévu, de succursales de banques étrangères.

Il est inutile d'étudier en détail la position prise dans chaque projet de loi successif et dans le Livre blanc. Qu'il suffise de dire qu'en réponse au dernier projet de loi en date, le Comité, dans son rapport du 5 décembre 1979, recommande d'effectuer un certain type d'examen public des demandes de constitution par le truchement d'audiences publiques «où les membres du public responsables et légitimement intéressés pourront demander que soient tenues des audiences . . . » Le rapport recommande, sous certaines réserves, que le ministre fasse appel à ses pouvoirs discrétionnaires pour juger de l'opportunité des audiences publiques. En outre, les recommandations du Comité précisent les modalités des audiences, leur portée, notamment pour les succursales des banques étrangères, la compétence de l'inspecteur général agissant au nom du ministre ainsi que les appels, et un certain type de permis.

Lors de la première lecture du projet de loi C-6 en avril 1980, on remarque qu'il n'existe aucune disposition prévoyant la tenue d'un examen pour les demandes de constitution.

En juin 1980, le ministre d'État (Finances) a déposé des modifications devant le Comité de la Chambre des communes tendant à modifier le projet de loi, notamment l'article 12, prévoyant une forme modifiée d'examen public. L'article 12 page 18 du projet de loi C-6 exige la publication d'un avis d'intention pour présenter une demande de constitution d'une nouvelle banque, et les modifications de juin 1980, relatives à l'examen public prévoient les mesures suivantes:

«(2) Toute personne qui s'oppose à la délivrance de lettres patentes constituant une banque, peut, dans les 30 jours de la dernière publication de la *Gazette du Canada*, de l'avis visé au paragraphe 1 et relatif au projet de constitution de banques, présenter son opposition par écrit à l'inspecteur.

(3) L'inspecteur saisi d'une opposition visée au paragraphe (2) en informe le ministre; si celui-ci a déjà reçu la demande de délivrance de lettres patentes à laquelle se rapporte l'opposition, l'inspecteur doit:



(a) where he is satisfied in his discretion that it is necessary and in the public interest that a public inquiry be made into the objection as it relates to the application, make such a public inquiry; and

(b) upon completion of the inquiry report his findings thereon to the Minister."

It will be seen therefore that the basic concept recommended by your Committee has been accepted in this proposal. It is true that the circumstances under which a hearing will be held are not precisely the same, nor is there the detail in terms of how the hearing will be conducted and the scope of the Inspector General's jurisdiction as was outlined in the report of the Senate Committee on Bill C-14. Nonetheless, your Committee regards this proposed amendment as something of a breakthrough in this important area and is accordingly prepared to recommend its adoption.

#### Recommendation

Your Committee recommends that the provision for a public review of applications for incorporation of a bank upon the exercise of the discretion of the inspector general of banks and in circumstances in which a notice of objection to the issuance of letters patent incorporating a bank has been received, be approved.

#### 6. Ownership of Banks Shares by Provincial Governments

As was the case under the predecessor Bill C-14, the present Bill contemplates that the existing prohibition against Governments owning capital stock in chartered banks be removed and that Provincial Governments be allowed to hold and vote capital stock of chartered banks up to 25% of the shares of a new bank with such shareholdings being reduced to 10% within 10 years. This concept was included in the White Paper and the succeeding Bills which followed it. Your Committee has been consistent in its opposition to this proposal and has received no information since its hearings in response to Bill C-14 which would serve to alter its conclusion. In its report upon the subject matter of Bill C-14, your Committee observed as follows at page 15:

"The ownership of significant interests by Provincial Governments in chartered banks is not in the public interest because interests varying from 25% to 10% might well give Provincial Governments effective control of the bank and would bring conventional banking objectives into conflict with the political interests of major substantial Government shareholders."

Notwithstanding repeated inclusion therefore of permissive provisions in succeeding Bills with respect to the ownership of shares by Provincial Governments in Chartered banks your Committee remains opposed to this concept.

(a) faire une enquête publique sur l'opposition afférente à la demande, s'il estime que l'enquête s'impose et répond à l'intérêt public, cette question étant laissée à son appréciation;

(b) présenter, après la tenue de l'enquête ses conclusions au ministre.»

On voit donc, en conséquence, que le concept de base recommandé par votre Comité a été accepté. Il est vrai que les circonstances qui justifient les audiences ne sont pas précisément les mêmes, c'est aussi le cas des modalités de tenue des audiences et de l'étendue des compétences de l'inspecteur général brièvement décrites dans le rapport du Comité du Sénat sur le projet de loi C-14. Néanmoins, votre Comité considère ce projet de modification comme un premier pas important dans ce domaine et est disposé à en recommander l'adoption.

#### Recommandation

Le comité recommande que soit approuvée la disposition prévoyant l'examen public des demandes de constitution d'une banque soit laissée à la discrétion de l'inspecteur général des banques et que cet examen ait lieu si un avis d'opposition à la délivrance des lettres patentes constituant une banque a été déposé.

#### 6. Détention d'actions bancaires par les gouvernements provinciaux

Comme c'était le cas avec le projet de loi C-14 précédent, le projet de loi actuel préconise de lever l'interdiction qui est faite aux gouvernements provinciaux de détenir des actions dans des banques à charte et de permettre aux gouvernements provinciaux de détenir des actions donnant droit de vote jusqu'à concurrence de 25% de l'ensemble du capital-action d'une nouvelle banque à condition de ramener le pourcentage à 10% après dix ans. Cette proposition figurait au Livre blanc et les projets de loi qui ont suivi l'ont repris. Le Comité n'a pas changé d'avis et reste opposé à cette proposition et depuis les audiences sur le projet de loi C-14, il n'a reçu aucun renseignement susceptible de la faire changer d'avis. Dans son rapport sur le projet de loi C-14, le Comité, page 15, fait l'observation suivante:

«La prise de participation des gouvernements provinciaux dans le capital-action des banques à charte n'est pas d'intérêt public car cette prise de participation pouvait aller de 25 à 10% pourrait permettre aux gouvernements provinciaux de prendre le contrôle des banques ce qui aurait pour effet de créer un conflit entre les objectifs bancaires traditionnels et les intérêts politiques des principaux actionnaires publics».

Nonobstant l'inclusion répétée de dispositions larges dans les projets de loi ultérieurs touchant la prise de participation par les gouvernements provinciaux du capital-action de banques à charte, le Comité reste opposé à cette idée.



## Recommendation

Your Committee recommends that the provisions of Bill C-6 that contemplate the ownership of capital stock of chartered Banks by Provincial Governments be deleted.

*7. Miscellaneous Technical Amendments*

In the full text of Bill C-6 technical and non-substantive changes to the predecessor Bill and the Bank Act have been proposed. Your Committee has caused these changes to be analyzed and has no recommendations to make in connection therewith.

Your Committee has not addressed itself to the Minister's proposed amendments of June 1980, other than those specifically dealt with in this report.

## Conclusion

Your Committee wishes to express its appreciation for the services rendered in the Review of the Bill by Messrs. John F. Lewis, C.A. and David W. Scott, Q.C.

Your Committee has examined and considered the subject matter of Bill C-6 in accordance with its terms of reference and, except as noted above, has no comment to make on the Bill.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,  
*Chairman.*

## Recommandation

Le Comité recommande que la disposition figurant au projet de loi C-6 et préconisant la prise de participation par des gouvernements provinciaux dans le capital-action de banques à charte soit supprimée.

*7. Modifications diverses d'ordre technique*

Le texte intégral du Bill C-6 contient des propositions de modifications techniques et de fond au bill précédent et à la Loi sur les banques. Votre Comité a demandé que ces modifications soient analysées, mais n'a aucune recommandation à formuler à leur sujet.

Votre Comité n'a pas étudié les projets de modifications présentés par le ministre en juin 1980, sauf ceux dont il est question dans ce rapport.

## Conclusion

Votre Comité désire remercier MM. John F. Lewis, C.A. et Davis W. Scott, C.R., pour les services qu'ils lui ont rendus pendant l'examen du bill.

Votre Comité a étudié le contenu du Bill C-6 en conformité de son mandat et, exception faite des commentaires ci-dessus mentionnés, n'a aucune remarque à faire au sujet du bill.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
SALTER A. HAYDEN.

SCHEDULE I

**RESIDENTIAL MORTGAGE LOANS OUTSTANDING**  
**(LENDING INSTITUTIONS, GOVERNMENT, CORPORATE LENDERS & PART OF PERSONAL**  
**SECTOR)**  
 (\$ Millions)

Annual Basis

Year Ending Dec. 31	Chartered Banks	Life Companies	Loan Companies	Trust Companies	Other Companies	Governments & Government Agencies	Corporate Lenders	Credit Unions	Pension Funds, Est- ates, Trusts & Agency Funds of Trust Co.'s	TOTAL
1967	840	6,636	2,073	2,414	319	5,006	1,989	1,060	2,690	23,027
1968	1,057	7,107	2,235	2,727	335	5,732	2,068	1,105	2,909	25,275
1969	1,324	7,490	2,508	3,264	343	6,400	1,980	1,202	3,418	27,929
1970	1,481	7,723	2,868	3,829	382	7,221	2,052	1,353	3,736	30,645
1971	2,338	7,880	3,152	4,480	400	8,183	2,079	1,660	3,937	34,109
1972	3,508	8,145	3,749	5,462	387	8,865	2,186	2,391	4,182	38,875
1973	4,713	8,768	4,753	7,194	438	9,500	2,416	3,360	4,941	46,083
1974	6,307	9,569	5,509	8,846	506	10,300	2,098	4,175	6,312	53,622
1975	8,039	10,364	6,560	10,542	581	11,100	2,518	5,205	7,462	62,371
1976	9,385	11,409	7,548	13,170	695	12,073	3,026	6,821	9,504	72,878
1977	12,089	12,916	7,707	16,938	909	12,868	2,741	9,167	11,055	86,390
1978	15,569	14,117	8,297	20,479	1,094	13,129	3,287	11,653	14,352	101,977
1979	18,900	15,700	9,400	25,000	1,252	13,106	3,545	14,400	17,252	118,555

Source: Calculated from Canadian Housing Statistics (85)

SCHEDULE II

**RESIDENTIAL MORTGAGE LOANS OUTSTANDING**  
**(LENDING INSTITUTIONS, GOVERNMENT, CORPORATE LENDERS & PART OF PERSONAL**  
**SECTOR)**

% Breakdown

Annual Basis

Year Ending Dec. 31	Chartered Banks	Life Companies	Loan Companies	Trust Companies	Other Companies	Governments & Government Agencies	Corporate Lenders	Credit Unions	Pension Funds, Est- ates, Trusts & Agency Funds of Trust Co.'s	TOTAL
1967	3.65	28.82	3.00	10.48	1.39	21.74	8.64	4.60	11.68	100.00
1968	4.18	28.12	8.84	10.79	1.33	22.68	8.18	4.37	11.51	100.00
1969	4.74	26.82	8.98	11.69	1.23	22.92	7.09	4.30	12.24	100.00
1970	4.83	25.20	9.36	12.49	1.25	23.56	6.70	4.42	12.19	100.00
1971	6.85	23.10	9.24	13.13	1.17	23.99	6.10	4.87	11.54	100.00
1972	9.02	20.95	9.64	14.05	1.00	22.80	5.62	6.15	10.76	100.00
1973	10.23	19.03	10.31	15.61	.95	20.61	5.24	7.29	10.72	100.00
1974	11.76	17.85	10.27	16.50	.94	19.21	3.91	7.79	11.77	100.00
1975	12.89	16.62	10.52	16.90	.93	17.80	4.04	8.35	11.96	100.00
1976	12.9	15.8	10.2	18.1	1.1	16.6	3.0	9.4	13.0	100.00
1977	14.0	15.0	8.9	19.6	1.1	14.9	3.2	10.6	12.8	100.00
1978	15.3	13.8	8.1	20.1	1.1	12.9	3.2	11.4	14.1	100.00
1979	15.9	13.2	7.9	21.1	1.1	11.1	3.0	12.1	14.6	100.00

Source: Calculated from Canadian Housing Statistics (78)

## ANNEXE I

**PRÊTS HYPOTHÉCAIRES RÉSIDENTIELS NON REMBOURSÉS**  
**INSTITUTIONS PRÊTEUSES, GOUVERNEMENT, SOCIÉTÉS DE PRÊT ET CERTAINS PRÊTEURS**  
**PRIVÉS**  
(en million de \$) Par année

Exercice clos au 31 déc.	Banques à Charte	Assurance vie	Compagnies de prêt	Compagnies fiduciaires	Autre	Gouvernement et organis- mes d'État	Sociétés de prêts	Caisses popu- laires	Fonds de pensions, Successions, Frais fidu- ciaires des compagnies fiduciaires	TOTAL
1967	840	6,636	2,073	2,414	319	5,006	1,989	1,060	2,690	23,027
1968	1,057	7,107	2,235	2,727	335	5,732	2,068	1,105	2,909	25,275
1969	1,324	7,490	2,508	3,264	343	6,400	1,980	1,202	3,418	27,929
1970	1,481	7,723	2,868	3,829	382	7,221	2,052	1,353	3,736	30,645
1971	2,338	7,880	3,152	4,480	400	8,183	2,079	1,660	3,937	34,109
1972	3,508	8,145	3,749	5,462	387	8,865	2,186	2,391	4,182	38,875
1973	4,713	8,768	4,753	7,194	438	9,500	2,416	3,360	4,941	46,083
1974	6,307	9,569	5,509	8,846	506	10,300	2,098	4,175	6,312	53,622
1975	8,039	10,364	6,560	10,542	581	11,100	2,518	5,205	7,462	62,371
1976	9,385	11,409	7,548	13,170	695	12,073	3,026	6,821	9,504	72,878
1977	12,089	12,916	7,707	16,938	909	12,868	2,741	9,167	11,055	86,390
1978	15,569	14,117	8,297	20,479	1,094	13,129	3,287	11,653	14,352	101,977
1979	18,900	15,700	9,400	25,000	1,252	13,106	3,545	14,400	17,252	118,555

Source: Statistiques du logement au Canada (85)

## ANNEXE II

**PRÊTS HYPOTHÉCAIRES RÉSIDENTIELS NON REMBOURSÉS**  
**INSTITUTIONS PRÊTEUSES, GOUVERNEMENT, SOCIÉTÉS DE PRÊT ET CERTAINS PRÊTEURS**  
**PRIVÉS**  
Ventilation Par année

Exercice clos au 31 déc.	Banques et Charte	Assurance vie	Compagnies de prêts	Compagnies fiduciaires	Autre	Gouvernement et organis- mes d'État	Sociétés de prêts	Caisses popu- laires	Fonds de pensions, Successions, Frais fidu- ciaires des compagnies fiduciaires	TOTAL
1967	3.65	28.82	3.00	10.48	1.39	21.74	8.64	4.60	11.68	100.00
1968	4.18	28.12	8.84	10.79	1.33	22.68	8.18	4.37	11.51	100.00
1969	4.74	26.82	8.98	11.69	1.23	22.92	7.09	4.30	12.24	100.00
1970	4.83	25.20	9.36	12.49	1.25	23.56	6.70	4.42	12.19	100.00
1971	6.85	23.10	9.24	13.13	1.17	23.99	6.10	4.87	11.54	100.00
1972	9.02	20.95	9.64	14.05	1.00	22.80	5.62	6.15	10.76	100.00
1973	10.23	19.03	10.31	15.61	.95	20.61	5.24	7.29	10.72	100.00
1974	11.76	17.85	10.27	16.50	.94	19.21	3.91	7.79	11.77	100.00
1975	12.89	16.62	10.52	16.90	.93	17.80	4.04	8.35	11.96	100.00
1976	12.9	15.8	10.2	18.1	1.1	16.6	3.0	9.4	13.0	100.00
1977	14.0	15.0	8.9	19.6	1.1	14.9	3.2	10.6	12.8	100.00
1978	15.3	13.8	8.1	20.1	1.1	12.9	3.2	11.4	14.1	100.00
1979	15.9	13.2	7.9	21.1	1.1	11.1	3.0	12.1	14.6	100.00

Source: Statistiques du logement au Canada (78)



## APPENDIX "III"

20 June 1980

The Honourable Bud Cullen, P.C., M.P.,  
Chairman,  
Standing Committee on Finance, Trade and  
Economic Affairs,  
House of Commons,  
Ottawa, Ontario.

Dear Mr. Cullen:

Please find attached the government's proposals for substantive amendments to Bill C-6—The Banks and Banking Law Revision Act, 1980. By these amendments we believe we have resolved the most pressing concerns of Committee members. We hope that it will now be possible for the Committee to approve quickly this important and long delayed legislation.

I would ask you to circulate this material including this letter to all members of the Committee as soon as possible.

The package of proposed amendments consists of the following:

1. *Clause 12—page 18*

This amendment provides for the possibility of a public enquiry at the discretion of the Inspector General of Banks in connection with the chartering of banks by letters patent. It follows closely the proposal of Mr. Marcel Lambert with technical changes suggested by the Department of Justice.

2. *Subclause 174(5)—page 170*

This amendment establishes for the first time in the Bank Act the right of the individual to prepay a consumer loan.

3. *Clause 174—page 173*

This amendment is consequential on the previous one and delays its effect for six months after the coming into force of this section to give the banks time to inform their branches and, if necessary, prepare new forms and advertising material.

4. *Subclause 178(6)—page 187*

This amendment extends a priority position to the claims under this section of all growers and producers of products of agriculture and increases the dollar amount used in the formula to calculate maximum prior claim from "one hundred dollars" to "four hundred dollars".

5. *Subclause 178(7)—page 188*

This is a consequential amendment arising out of the previous amendment.

6. *Subclause 193(1)—page 208*

This amendment prevents a bank from having a leasing subsidiary that leases any motor vehicle capable of being

## ANNEXE «III»

Le 26 juin 1980

L'honorable Bud Cullen, député, C.P.,  
Président,  
Comité permanent des finances, du commerce et  
des questions économiques,  
Chambre des communes,  
OTTAWA (Ontario).

Cher collègue,

Veuillez trouver ci-joint les propositions du gouvernement concernant les principaux amendements au Bill C-6 (Loi de 1980 remaniant la législation bancaire). Ces amendements, à notre avis, permettent de résoudre les préoccupations les plus pressantes des membres du Comité. Nous espérons qu'il sera maintenant possible au Comité d'approuver rapidement cette législation importante et longuement différée.

Je vous demanderais de transmettre ces documents, y compris la présente lettre, à tous les membres du Comité aussitôt que possible.

L'ensemble des amendements proposés se compose des éléments suivants:

1. *Disposition 12—page 18*

Cet amendement prévoit la possibilité d'une enquête publique, effectuée à la discrétion de l'inspecteur général des banques, relativement à l'octroi de la charte des banques par lettres patentes. Il correspond étroitement à la proposition de M. Marcel Lambert et des modifications d'ordre technique suggérées par le ministère de la Justice.

2. *Paragraphe 174(5)—page 170*

Cet amendement établit pour la première fois dans la Loi sur les banques le droit des particuliers de payer d'avance un prêt à la consommation.

3. *Article 174—page 173*

Cet amendement découle du précédent et retarde son effet de six mois après l'entrée en vigueur du présent article afin de donner aux banques le temps d'informer leurs succursales et, s'il y a lieu, de préparer de nouveaux formulaires et du matériel publicitaire.

4. *Paragraphe 178(6)—page 187*

Cet amendement accorde une position prioritaire aux créances, dans le cadre de cet article, de tous les cultivateurs et producteurs de produits agricoles et augmente le produit, exprimé en dollars, utilisé dans la formule pour calculer la créance maximale prioritaire, de «100 dollars à 400 dollars».

5. *Paragraphe 178(7)—page 188*

Cet amendement corrélatif découle du précédent.

6. *Paragraphe 193(1)—page 208*

Cet amendement empêche une banque d'avoir une filiale de crédit-bail qui loue tout véhicule à moteur pouvant être

licensed for operation on a public highway and weighing less than twenty-one metric tons.

7. *Subclause 202(8)—page 223*

This amendment allows the Minister to make regulations prohibiting or limiting any charge or penalty referred to in the section, prescribing the method of calculating the amount of rebate of the cost of borrowing and prohibiting the use of any other method.

It is the Minister's intention to introduce regulations that would prohibit penalties for consumer loans except mortgage loans. It is also his intention to notify the banks that the use of the Rule of 78's will be prohibited in two years. This will give the banks time to institute computer systems to enable them to phase out entirely the use of the Rule of 78's.

8. *Subclauses 303(2) and (3)—pages 305 and 306*

It has been brought to our attention that these clauses have been drafted so stringently that Canadian corporations might be caught inadvertently by them. Three problems have arisen in these subclauses that the amendments seek to correct. First, it is the intention of the Bill in this and other sections that a bank should not own more than 10 per cent of the voting rights attached to shares of another corporation (unless permitted by law). The drafting in this section assumes that each voting share has one vote. This is not always the case and consequently the subclauses have been redrafted to reflect the intent. Second, subsection 303(2) in defining a "corporation associated with a foreign bank" associates a foreign bank and any corporation in which that bank owns more than ten per cent of any class of shares of the corporation. This wording is now felt to be far too broad as it covers both voting and non-voting shares. In the case of non-voting shares it is not unusual for preferred share issues of Canadian corporations to be underwritten by foreign banks who, as a result of such underwriting, could in some cases, end up with more than ten per cent of a class of these non-voting shares. Thus only because of a financing arrangement, Canadian corporations could be "associated" with a foreign bank and a subsidiary of the "associated" corporation could become a non-bank affiliate.

The legislation was not intended to have the effect described above. The Department of Justice drafting experts have produced an amendment to subsection 303(2) that retains the ten per cent measurement with relation to voting shares, but establishes a higher limit of twenty-five per cent for non-voting shares.

immatriculé pour circuler sur une grande route publique et pesant moins de vingt-et-une tonnes métriques.

7. *Paragraphe 202(8)—page 223*

Cet amendement permet au ministre d'établir des règlements interdisant ou limitant les frais ou pénalités mentionnés dans l'article, prévoyant le mode de calcul de la diminution du coût d'emprunt et interdisant l'utilisation d'autres méthodes.

Le ministre a l'intention d'établir des règlements qui interdiraient les pénalités dans le cas des prêts à la consommation, à l'exception des prêts hypothécaires. Il a également l'intention d'aviser les banques que l'utilisation de la méthode de ventilation proportionnelle à l'ordre numérique inversé des mois (règle de 78) sera interdite dans deux ans. Cela donnera aux banques le temps d'instituer des systèmes informatiques qui leur permettront d'abandonner progressivement l'utilisation complète de la règle de 78.

8. *Paragraphes 302(2) et (3)—pages 305 et 306*

On nous a avisés que le libellé de ces paragraphes est tellement rigoureux que les sociétés canadiennes pourraient, par inadvertance, s'y méprendre. Trois problèmes se sont posés en ce qui concerne ces paragraphes, et nous tentons, par les amendements, de les corriger. Premièrement, l'esprit du bill en ce qui concerne le présent article et d'autres articles est le suivant: une banque ne doit pas détenir plus de 10 pour cent des droits de vote attachés aux actions d'une autre société (sauf si la loi l'autorise). Le libellé de cet article assume que chaque action avec droit de vote comporte une voix. Ce n'est pas toujours le cas et, par conséquent, les paragraphes ont été rédigés de nouveau afin d'en traduire l'esprit. Deuxièmement, en définissant une «société qui a des liens avec une banque étrangère», le paragraphe 303(2) associe une banque étrangère et toute société dans laquelle cette banque détient plus de 10 pour cent de toute catégorie d'actions de la société. On estime maintenant que ce libellé est trop vaste parce qu'il s'applique à la fois aux actions avec droit de vote et sans droit de vote. Dans le cas des actions sans droit de vote, il n'est pas inhabituel en ce qui concerne les émissions d'actions privilégiées des sociétés canadiennes d'être souscrites par des banques étrangères qui, à la suite d'une telle souscription, pourraient, dans certains cas, se retrouver avec plus de 10 pour cent d'une catégorie de ces actions sans droit de vote. Ainsi, en raison uniquement d'un arrangement de moyens de financement, des sociétés canadiennes pourraient «avoir des liens» avec une banque étrangère, et une filiale de la société «qui a les liens» pourraient devenir un établissement non-bancaire membre d'un groupe bancaire étranger.

La législation n'était pas destinée à avoir l'effet visé précédemment. Les experts en rédaction du ministère de la Justice ont produit un amendement au paragraphe 303(2) qui maintient la mesure de 10 pour cent relativement aux actions avec droit de vote, mais qui établit une limite supérieure de 25 pour cent dans le cas des actions sans droit de vote.

Third, subsection 303(3) provides for a cut-down of votes held by an associated corporation in another corporation to a deemed figure for the purpose of determining the votes relating to that corporation that the associated corporation can vote for purpose of subsections (1) and (6). (For example, Foreign Bank owns 12% of Canadian Company A which in turn owns 50% of Canadian Company B. By the cut-down, Foreign Bank is deemed to control 12/100 of 50/100 or 6% of the voting rights of Canadian Company B.) No such cut-down arrangement exists for subclause 305(1) (b). There is no reason for the different treatment so it is proposed to amend subclause 303(3) to have it apply to subclause 305(1).

9. *Subclause 303(6)—pages 306 and 307*

Subclause 303(6) refers to "shares of a class of shares" but should refer to voting rights as explained above in relation to the amendment to subclauses 303(2) and (3).

10. Finally, the last item is a note indicating my intention to have the Department of Justice draft amendments that would increase and improve the availability of certain financial and other information along the lines suggested in some of Mr. Rae's amendments. These amendments when drafted will protect the privacy of client-bank affairs.

Yours sincerely,

Pierre Bussières

Attachment.

Troisièmement, le paragraphe 303(3) prévoit une réduction des votes détenus par une société associée à une autre société à un nombre estimatif, aux fins de la détermination des votes relatifs à cette société, que la société associée peut exprimer aux fins des paragraphes (1) et (6). A titre d'exemple, une banque étrangère détient 12 pour cent de la compagnie canadienne A qui, de son côté, détient 50 pour cent de la compagnie canadienne B. Compte tenu de la réduction, la banque étrangère est réputée contrôler 12/100 de 50/100, soit 6% des droits de vote de la compagnie de ce genre n'existe dans le cas de l'alinéa 305(1)b). Il n'y a pas de raison pour que le traitement soit différent; il est donc proposé de modifier le paragraphe 303(3) pour qu'il s'applique au paragraphe 305(1).

9. *Paragraphe 303(6)—pages 306 et 307*

Le paragraphe 303(6) a trait aux «actions d'une catégorie d'actions,» mais il devrait mentionner les droits de vote, comme il est expliqué précédemment dans le cas de l'amendement aux paragraphes 303(2) et (3).

10. Enfin, le dernier élément est une note exprimant mon intention que le ministère de la Justice rédige un projet d'amendements qui permettrait d'accroître et d'améliorer la disponibilité de certains renseignements financiers et autres qui correspondraient aux suggestions contenues dans certains des amendements de M. Rae. Ces amendements, lorsqu'ils seront rédigés, protégeront le caractère privé des affaires entre le client et la banque.

Je vous prie d'agréer, cher collègue, l'expression de ma considération distinguée.

Pierre Bussières

Pièce jointe.



Clause 12  
Page 18

Article 12 du bill  
Page 18

## Moved by

## Proposition de

That Bill C-6 be amended

Le bill C-6 est modifié

(a) by striking out line 3 on page 18 thereof and substituting the following therefor:

a) par la suppression de la ligne 1, page 18, et son remplacement par ce qui suit:

"12. (1) Before an application is made to the"; and

«12. (1) Ceux qui, en vertu du paragraphe»

(b) by striking out line 12 on page 18 thereof and substituting the following therefor:

b) par la suppression de la ligne 10, page 18, et son remplacement par ce qui suit:

"situated.

«environs.

(2) Where any person objects to the issuance of letters patent incorporating a bank he may, within thirty days of the date of the last publication in the *Canada Gazette* of the notice referred to in subsection (1) relating to the proposed incorporation, submit his objection in writing to the Inspector.

(2) Toute personne qui s'oppose à la délivrance de lettres patentes constituant une banque, peut, dans les trente jours de la dernière publication dans la *Gazette du Canada* de l'avis visé au paragraphe (1) et relatif au projet de constitution de banque, présenter son opposition par écrit à l'Inspecteur.

(3) Where the Inspector has received an objection pursuant to subsection (2), he shall so advise the Minister and, if the application for the issuance of the letters patent to which the objection relates has been received by the Minister, the Inspector shall,

(3) L'Inspecteur saisi d'une opposition visée au paragraphe (2) en informe le Ministre; si celui-ci a déjà reçu la demande de délivrance de lettres patentes à laquelle se rapporte l'opposition, l'Inspecteur doit:

(a) where he is satisfied in his discretion that it is necessary and in the public interest that a public inquiry be made into the objection as it relates to the application, make such a public inquiry; and

a) faire une enquête publique sur l'opposition afférente à la demande, s'il estime que l'enquête s'impose et répond à l'intérêt public, cette question étant laissée à son appréciation;

(b) upon completion of the inquiry, report his findings thereon to the Minister."

b) présenter, après la tenue de l'enquête, ses conclusions au Ministre.»

Subclause 174(5)  
Page 170

Paragraphe 174(5) du bill  
Page 170

## Moved by

## Proposition de

That Bill C-6 be amended by striking out lines 25 to 27 on page 170 thereof and substituting the following therefor:

Le Bill C-6 est modifié en supprimant les lignes 23 et 24, page 170, et en les remplaçant par ce qui suit:

"(5) No bank shall in Canada make a loan to an individual the terms of which prohibit prepayment of the loan or any instalment thereon before its due date but this subsection does not apply to a loan

«(5) Nulle banque ne peut au Canada accorder à une personne physique un prêt comportant l'interdiction de rembourser avant échéance soit le montant du prêt soit un acompte; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas aux prêts suivants:

(a) that is secured by a mortgage on real property; or

a) ceux qui sont garantis par une hypothèque immobilière;

(b) the principal amount of which is in excess of fifty thousand dollars or such greater amount as is prescribed by the regulations."

b) ceux dont le montant en principal dépasse cinquante mille dollars ou toute somme supérieure fixée par règlement.»

Subclause 178(6)  
Page 187

Paragraphe 178(6) du bill  
Page 187

## Moved by

## Proposition de

That Bill C-6 be amended by striking out lines 6 to 34 on page 187 thereof and substituting the following therefor:

Le Bill C-6 est modifié en supprimant les lignes 6 à 32, à la page 187, et en les remplaçant par ce qui suit:

Notice of  
intention

Notice of  
objection

Inquiry into  
objection

Publicité

Avis  
d'opposition

Enquête sur  
l'opposition

Pre-payment of  
loans

Prêts  
remboursés  
avant échéance

"(b) claims of a grower or producer of products of agriculture for money owing by a manufacturer to the grower or producer for such products that were grown or produced by him on land owned or leased by him and that were delivered to the manufacturer during the period of six months next preceding the making of such order or assignment to the extent of the lesser of

- (i) the total amount of his claims therefor, and
- (ii) the amount determined by multiplying by four hundred dollars the most recent annual average Index Number of Farm Prices of Agricultural Products for Canada published by Statistics Canada at the time the receiving order or claim is made."

Subclause 178(7)  
Page 188

Moved by

That Bill C-6 be amended by striking out lines 1 to 6 on page 188 thereof and substituting the following therefor:

"graph 6(b)(ii) is adjusted or re-established on a revised base, that subparagraph is amended by substituting for the reference to four hundred dollars therein the amount, stated in whole dollars, rounded upwards, obtained when four hundred dol—"

Subclause 193(1)  
Page 208

Moved by

That Bill C-6 be amended by striking out lines 8 to 15 on page 208 thereof and substituting the following therefor:

"(c) that, in conducting its activities that are financial leasing of personal property and any other prescribed activities related thereto, does not

- (i) direct its customers or potential customers to particular dealers in the leased property or the property to be leased, or
- (ii) enter into lease agreements with persons in respect of any motor vehicle capable of being licenced for operation on a public highway and having a gross vehicle weight, as that expression is defined by the regulations, of less than twenty-one metric tons;"

«b) les créances d'un cultivateur ou d'un producteur de produits agricoles, pour le montant des produits agricoles, qu'il a cultivés et obtenus sur une terre dont il est propriétaire ou locataire, et qu'il a livrés au fabricant au cours des six mois précédant ladite ordonnance ou cession, jusqu'à concurrence du moins élevé des deux montants suivants:

- (i) le montant total desdites créances,
- (ii) le produit exprimé en dollars, de quatre cent multiplié par le dernier indice annuel moyen du Nombre—indice des prix à la ferme des produits agricoles pour le Canada, publié par Statistique Canada et se rapportant à la date de ladite ordonnance ou de la production de la créance.»

Paragraphe 178(7) du bill  
Pages 187 et 188

Proposition de

Le Bill C-6 est modifié en supprimant la ligne 47, à la page 187, et les lignes 1 à 5, à la page 188, et en les remplaçant par ce qui suit:

«dice visé au sous-alinéa (6)b)(ii) est ajusté ou fixé à nouveau sur une base différente, le sous-alinéa est modifié en y remplaçant la référence à quatre cents dollars par le produit, arrondi au dollar supérieur, de quatre cents dollars par l'indice tel qu'il»

Paragraphe 193(1) du bill  
Page 207

Proposition de

Le Bill C-6 est modifié en supprimant les lignes 11 à 16, à la page 207, et en les remplaçant par ce qui suit:

«c) qui, dans la poursuite de ses activités de crédit-bail financier de biens meubles et toute autre activité s'y rapportant, s'abstient

- (i) soit de diriger ses clients, présents ou éventuels, vers des courtiers donnés,
- (ii) soit de conclure des contrats de location avec d'autres personnes portant sur un véhicule à moteur susceptible d'être immatriculé pour circuler sur les chemins publics et dont le poids brut, au sens de cette expression dans le règlement, est inférieur à vingt et une tonnes métriques.»

Subclause 202(8)  
Page 223

Moved by

That Bill C-6 be amended by striking out lines 23 to 27 on page 223 thereof and substituting the following therefor:

"disclosed;

(f) prohibiting the imposition of any charge or penalty referred to in this section or providing that such charge or penalty, if imposed, shall not exceed a prescribed amount;

(g) prescribing the method of calculating the amount of rebate of the cost of borrowing or portion thereof referred to in subparagraph 5(a)(ii) and prohibiting the use of any other method; and

(h) prescribing such other matters or things as may be necessary to carry out the purposes and provisions of this section."

Subclauses 303(2) and (3)  
Pages 305 and 306

Moved by

That Bill C-6 be amended by striking out lines 21 to 50 on page 305 and lines 1 to 11 on page 306 thereof and substituting the following therefor:

(2) For the purposes of this section, a corporation is associated with a foreign bank if,

(a) more than fifty per cent of the issued and outstanding shares of any class of shares of the corporation are owned, directly or indirectly, by a person or group of persons who act in concert and who own, directly or indirectly, more than ten per cent of the issued and outstanding shares of any class of shares of the foreign bank,

(b) more than ten per cent of the total votes could, under the voting rights attached to all the shares of the corporation issued and outstanding, be voted under the voting rights attached to the shares of the corporation owned, directly or indirectly, by the foreign bank,

(c) it is a corporation not associated with the foreign bank under paragraph (a) or (b) but is a non-bank affiliate of the foreign bank, or

(d) more than twenty-five per cent of the issued and outstanding shares of any class of non-voting shares of the corporation are owned, directly or indirectly, by the foreign bank,

and a corporation may be associated with more than one foreign bank.

When  
corporation  
associated with  
foreign bank

Paragraphe 202(8) du bill  
Page 223

Proposition de

Le Bill C-6 est modifié en supprimant les lignes 24 à 27, à la page 223, et en les remplaçant par ce qui suit:

«f) interdisant les frais ou pénalités visées au présent article ou prévoyant, s'ils sont imposés, qu'ils ne devront pas dépasser le montant prescrit;

g) prévoyant la méthode de calcul du montant du remboursement, visé au sous-alinéa (5a)(ii), du coût d'emprunt ou d'une partie du coût d'emprunt, et interdisant l'utilisation de toute autre méthode;

h) prévoyant toutes autres questions qui peuvent être nécessaires à la réalisation des fins du présent article ou à son application.»

Paragraphes 303(2) et (3) du bill  
Pages 305 et 306

Proposition de

Le Bill C-6 est modifié en retranchant les lignes 21 à 49, page 305 et les lignes 1 à 6; page 306, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article, une société a des liens avec une banque étrangère dans les cas où:

a) une personne ou un groupe de personnes agissant de concert, qui détient, même indirectement plus de cinquante pour cent d'une catégorie d'actions en circulation de la société, détient également, même indirectement, plus de dix pour cent d'une catégorie d'actions en circulation de la banque.

b) la banque étrangère détient, même indirectement plus de dix pour cent du total des votes découlant de toutes les actions en circulation de la société.

c) elle est une société qui n'a pas de liens avec la banque étrangère en vertu de l'alinéa a) ou b), mais est un établissement non bancaire membre du groupe bancaire étranger, ou

d) la banque étrangère détient, même indirectement, plus de vingt-cinq pour cent des actions en circulation d'une catégorie quelconque d'actions sans droit de vote de la société,

étant entendu qu'une société peut avoir des liens avec plusieurs banques étrangères.

Conditions pour  
que la société  
ait des liens  
avec une  
banque  
étrangère



(3) Where a corporation (in this subsection referred to as an "associated corporation") is associated with a foreign bank by reason of paragraph (2)(b), the percentage of votes that the associated corporation is permitted to vote, under the voting rights attached to the shares of a corporation incorporated by or under a law of Canada or a province and carrying on business in Canada owned by the associated corporation, is deemed for the purposes of subsections (1) and (6) and paragraph 305(1)(b) to be the percentage obtained by multiplying the actual percentage of the total votes, under the voting rights attached to all the shares of the corporation incorporated by or under a law of Canada or a province and carrying on business in Canada issued and outstanding, that could be voted under the voting rights attached to the shares of such corporation owned by the associated corporation by the actual percentage of the total votes, under the voting rights attached to all the shares of the associated corporation issued and outstanding, that could be voted under the voting rights attached to the shares of the associated corporation owned, directly or indirectly, by the foreign bank.

Subclause 303(6)  
Pages 306 and 307

Moved by

That Bill C-6 be amended by striking out lines 38 to 47 on page 306 and lines 1 to 25 on page 307 thereof and substituting the following therefor:

Prohibition  
against issue  
and registration  
of shares

"(6) When a corporation, other than a foreign bank subsidiary, is a corporation incorporated by or under a law of Canada or a province and doing business in Canada and is engaged in the business of both lending money and accepting deposit liabilities transferable by cheque or other instrument, such corporation shall refuse to issue or register in the securities register of the corporation a transfer of any share of a class of voting shares of the corporation to a foreign bank or a corporation associated with a foreign bank,

(a) if, when the voting rights attached to the shares of the corporation owned by the foreign bank and by other corporations associated with it, if any, exceed ten percent of the total votes that could, under the voting rights attached to all the shares of the corporation issued and outstanding, be voted by the holders thereof, the issue or transfer would increase the percentage of the voting rights attached to the shares

(3) Lorsqu'une société (désignée dans le présent paragraphe sous le nom «société associée» a des liens avec une banque étrangère aux termes de l'alinéa (2b), le pourcentage des votes accordés à la société associée découlant des actions que cette dernière détient dans une société constituée en vertu du droit fédéral ou provincial et exerçant ses activités au Canada, se calcule, aux fins des paragraphes (1) et (6) et de l'alinéa 305(1)b), en multipliant le pourcentage du total des votes découlant des actions de la société constituée en vertu du droit fédéral ou provincial et exerçant ses activités au Canada; émises et en circulation et qui sont détenus par la société associée, par le pourcentage du total des votes découlant des actions en circulation de la société associée détenues par la banque étrangère même indirectement.»

Paragraphes 303(6) du bill  
Pages 306 et 307

Proposition de

Le Bill C-6 est modifié en retranchant les lignes 36 à 45, page 306 et les lignes 1 à 20, page 307, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(6) Une société, autre que la filiale d'une banque étrangère, constituée en vertu d'une loi du Canada ou d'une province, exerçant ses activités au Canada et qui effectue des opérations de crédit tout en recevant également des fonds sous forme de dépôts cessibles par chèque ou par tout autre instrument, doit refuser d'émettre des actions votantes d'une catégorie, ou d'en inscrire le transfert dans son registre en valeurs mobilières, au profit d'une banque étrangère ou d'une société ayant des liens avec celle-ci:

Transfert  
d'actions

a) lorsque les droits de vote découlant des actions de la société détenues par la banque étrangère et, le cas échéant, par d'autres sociétés ayant des liens avec celle-ci, dépassant dix pour cent du total des votes découlant de toutes les actions en circulation de la société, l'émission ou le transfert augmenterait le pourcentage des droits de vote découlant des actions de la société détenues par la banque étrangère

of the corporation owned by the foreign bank and by other corporations associated with it, if any; or

(b) if, when the voting rights attached to the shares of the corporation owned by the foreign bank and by other corporations associated with it, if any, are ten per cent or less of the total votes that could, under the voting rights attached to all the shares of the corporation issued and outstanding, be voted by the holders thereof, the issue or transfer would cause the percentage of the voting rights attached to the shares of the corporation owned by the foreign bank and by other corporations associated with it, if any, to exceed ten per cent of the total votes that could, under the voting rights attached to all the shares of the corporation issued and outstanding, be voted by the holders thereof."

et, le cas échéant, par d'autres sociétés ayant des liens avec celle-ci;

b) lorsque les droits de vote découlant des actions de la société détenues par la banque étrangère et, le cas échéant, par d'autres sociétés ayant des liens avec elle, étant égaux ou inférieurs à dix pour cent du total des votes découlant de toutes les actions de la société en circulation, l'émission ou le transfert aurait pour résultat de porter le pourcentage des droits de vote découlant des actions de la société détenues par la banque étrangère et, le cas échéant, par d'autres sociétés ayant des liens avec elle, au-delà de dix pour cent du total des votes découlant de toutes les actions en circulation de la société.»

## APPENDIX IV

## NEW TRUCK REGISTRATIONS—BY MAKES &amp; G.V.W. RATINGS

Province ALL CANADA

Year to Date JAN.-DEC. .... 1979

TRUCKLINE AND SERIES	6,000 OR LESS	6,001 TO 10,000	10,001 TO 14,000	14,001 TO 16,000	16,001 TO 19,500	19,501 TO 26,000	26,001 TO 33,000	33,001 & OVER	TOTAL
Chev. El Camino	756								756
Blazer		4,660							4,660
Chevy Van	6,590	8,286							14,876
Sport Van	490	1,882							2,372
Other	26,001	23,858			219	3,354	117	1,179	54,728
TOTAL CHEVROLET	33,837	38,686			219	3,354	117	1,179	77,392
GMC Caballero	493								493
Jimmy	3	3,848							3,851
Vandura	5,385	5,898							11,283
Rally Wagon	410	1,533							1,943
Other	21,861	26,187	8		248	4,299	207	1,980	54,790
TOTAL GMC	28,152	37,466	8		248	4,299	207	1,980	72,360
TOTAL GM CANADA	61,989	76,152	8		467	7,653	324	3,159	149,752
Ford Ranchero	557								557
Bronco	7,412								7,412
Econoline	3,658	14,717							18,375
Club Wagon	52	3,223							3,275
Other	19,439	56,327	120		5	3,985	1,994	4,416	86,286
TOTAL FORD CANADA	31,118	74,267	120		5	3,985	1,994	4,416	115,905
Dodge Ram Charger	244	2,068							2,312
Tradesman	5,023	6,941							11,964
Sportsman	335	1,999							2,334
Other	5,359	13,272	3,422	55					22,108
TOTAL CHRYSLER CANADA	10,961	24,280	3,422	55					38,718
International Scout		2,200							2,200
Other						1,765	3,008	4,569	9,342
TOTAL INTERNATIONAL		2,200				1,765	3,008	4,569	11,542
AMC Jeep	5,610								5,610
Other	744	198							942
TOTAL AMC	6,354	198							6,552
Kanworth								2,410	2,410
White								2,096	2,096
Mack								2,964	2,964
Other			4					2,073	2,077
TOTAL N.A.C.	110,422	177,097	3,554	55	472	13,403	5,326	21,687	332,016
Courier	1,816								1,816
Dodge D50	1,021								1,021
Datsun	2,993								2,993
Mazda	138								138
Subaru	338								338
Toyota	3,426								3,426
Volkswagen	807								807
Other Import	* 753					111	2		* 866
TOTAL IMPORT	* 11,292					111	2		* 11,405
TOTAL INDUSTRY	*121,714	177,097	3,554	55	472	13,514	5,328	21,687	*343,421



## ANNEXE IV

IMMATRICULATIONS DE CAMIONS NEUFS—PAR  
MARQUES ET ÉCHELLES DE P.T.M.A.

Province TOUT LE CANADA

Période de  
référence:  
JANV-DÉC

1979

GENRES DE CAMIONS ET SÉRIES	6,000 OU MOINS	6,001 À 10,000	10,001 À 14,000	14,001 À 16,000	16,001 À 19,500	19,501 À 26,000	26,001 À 33,000	33,001 ET PLUS	TOTAL
Chev. El Camino	756								756
Blazer		4,660							4,660
Chevy Van	6,590	8,286							14,876
Sport Van	490	1,882							2,372
Autre	26,001	23,858			219	3,354	117	1,179	54,728
TOTAL CHEVROLET	33,837	38,686			219	3,354	117	1,179	77,392
GMC Caballero	493								493
Jimmy	3	3,848							3,851
Vandura	5,385	5,898							11,283
Rally Wagon	410	1,533							1,943
Autre	21,861	26,187	8		248	4,299	207	1,980	54,790
TOTAL GMC	28,152	37,466	8		248	4,299	207	1,980	72,360
TOTAL GM CANADA	61,989	76,152	8		467	7,653	324	3,159	149,752
Ford Ranchero	557								557
Bronco	7,412								7,412
Econoline	3,658	14,717							18,375
Club Wagon	52	3,223							3,275
Autre	19,439	56,327	120		5	3,985	1,994	4,416	86,286
TOTAL FORD CANADA	31,118	74,267	120		5	3,985	1,994	4,416	115,905
Dodge Ram Charger	244	2,068							2,312
Tradesman	5,023	6,941							11,964
Sportsman	335	1,999							2,334
Autre	5,359	13,272	3,422	55					22,108
TOTAL CHRYSLER CANADA	10,961	24,280	3,422	55					38,718
International Scout		2,200							2,200
Autre						1,765	3,008	4,569	9,342
TOTAL INTERNATIONAL		2,200				1,765	3,008	4,569	11,542
AMC Jeep	5,610								5,610
Autre	744	198							942
TOTAL AMC	6,354	198							6,552
Kenworth								2,410	2,410
White								2,096	2,096
Mack								2,964	2,964
Autre			4					2,073	2,077
TOTAL N.A.C.	110,422	177,097	3,554	55	472	13,403	5,326	21,687	332,016
Courier	1,816								1,816
Dodge D50	1,021								1,021
Datsun	2,993								2,993
Mazda	138								138
Subaru	338								338
Toyota	3,426								3,426
Volkswagen	807								807
Autre—Importation	* 753					111	2		* 866
TOTAL POUR IMPORTATION	* 11,292					111	2		* 11,405
TOTAL POUR INDUSTRIE	*121,714	177,097	3,554	55	472	13,514	5,328	21,687	*343,421

## APPENDIX "B"

(See p. 285)

THURSDAY, July 17, 1980

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

FOURTH REPORT  
(STATUTORY INSTRUMENTS NO. 10)

1. Your Committee presents this Report under the terms of reference set out in its First Report (Statutory Instruments No. 9) and approved by both Houses on June 4, 1980. Those terms of reference read as follows:

Your Committee also reports that in relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38 it was empowered during the Fourth Session of the Thirtieth Parliament and during the First Session of the Thirty-First Parliament "to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed,
  - (a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;
  - (b) in the enactment of statutory instruments;
  - (c) in the use of executive regulation—including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments."

Your Committee was unable to complete its study and therefore recommends that the same Order of Reference together with the evidence adduced thereon during the last two Parliaments be again referred to it.

Further reports may be submitted to the Houses as circumstances require.

2. Your Committee's predecessor introduced its general report, the Second Report of the 1976-77 Session, with the following sentences which it is important to reiterate:

3. The Committee's primary function is to maintain a watch on the subordinate law made by delegates of Parliament. In the modern era Parliament has been forced by considerations of time and lack of technical and scientific expertise to leave to subordinates the making of detailed rules and regulations and to confine itself increasingly to setting the main structures of legislative interventions in society. However, Parliament retains responsibility for the law of the land and to the extent that those detailed rules

## APPENDICE «B»

(Voir: P. 285)

Le JEUDI 17 juillet 1980

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT  
(TEXTES RÉGLEMENTAIRES N° 10)

1. Votre Comité a l'honneur de présenter un rapport conformément à l'Ordre de renvoi cité dans son premier rapport (Textes réglementaires n° 9) et approuvé par les deux Chambres le 4 juin 1980. Cet Ordre de renvoi est le suivant:

Votre Comité fait également rapport que, conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, il a été autorisé au cours de la quatrième session de la trentième législature et de la première session de la trente et unième législature «d'effectuer une étude approfondie des moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et notamment:

1. des principes et usages à observer dans
  - a) la définition des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des règlements;
  - b) l'adoption des textes réglementaires;
  - c) l'utilisation de la réglementation administrative, notamment des pouvoirs délégués et des textes réglementaires;

et la façon dont le Parlement devrait contrôler ces fonctions;

2. des rôles, fonctions et pouvoirs du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.»

Votre Comité n'a pas été en mesure de compléter son étude et recommande par conséquent que lui soit soumis le même Ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des deux dernières législatures.

D'autres rapports pourront être soumis aux Chambres selon les circonstances.

2. Le rapport que le prédécesseur de votre Comité a présenté, c'est-à-dire le deuxième rapport de la session de 1976-1977, contenait les extraits suivants qu'il est important de citer:

3. La fonction primordiale du Comité est d'examiner les mesures législatives subordonnées établies par les délégués du Parlement. Faute de temps et de spécialistes techniques et scientifiques le parlement de l'ère moderne s'est vu forcé de confier à des subordonnés l'établissement de règles et de règlements détaillés pour se consacrer de plus en plus à jeter les bases des grandes structures d'intervention législative dans la société. Le Parlement n'en reste pas moins responsable des lois du pays et, dans la mesure où les règles et les



and regulations are not subject to Parliamentary scrutiny Parliament is forfeiting its effective right to settle the laws and that must be obeyed by the people. Parliamentary scrutiny of all such subordinate or delegated law is now an accepted part of the Parliamentary tradition in the Commonwealth.

14. With the exception of statutory instruments made under the Royal Prerogative, which are original or primary legislation no less so than are statutes, all statutory instruments subject to the Committee's scrutiny fall into that class known as subordinate or delegated legislation. The Committee wishes to emphasize at the outset that subordinate legislation is, and must be regarded as being, subordinate, for otherwise Parliamentary supremacy will have been abandoned. The Committee can make this point no more clearly than did the Committee on Ministers' Powers (Donoughmore Committee) in 1932:

"The power to legislate, when delegated by Parliament, differs from Parliament's own power to legislate. Parliament is supreme and its power to legislate is therefore unlimited. It can do the greatest things; it can do the smallest. It can make general laws... it can make a particular exception out of them in favour of a particular individual. It can provide... for the payment of old age pensions to all who fulfill the statutory conditions; it can also provide—and has in fact provided—for boiling the Bishop of Rochester's cook to death. But any power delegated by Parliament is necessarily a subordinate power, because it is limited by the terms of the enactment whereby it is delegated."

The maintenance of parliamentary supremacy and of parliamentary democracy is imperative. The inability of Parliament to consider or to make all the laws necessary in the modern state should not lead to a lessening of the fairness, participation and procedural safeguards in law making which now attend the passing of statutes, but not the making of subordinate legislation by Parliament's delegates. The aggregation of power in the hands of the Crown and its servants, whether Ministers or public servants, as law making delegates of Parliament should not lead to a decrease in accountability to Parliament for law making. Delegated law making is far too wide-spread a practice to be without democratic participation, procedural safeguards and parliamentary accountability. Yet, our present practices are based on the premisses that delegated legislation is abnormal, and that it is confined to matters of detail. There can be no doubt that delegated legislation is now the ordinary and indispensable way of making the bulk of the non-common law of the land. It is beyond question that subordinate legislation is not confined to detail and more often than not embodies and effects policy. The making and control of subordinate law

règlements en question ne sont pas soumis à la vérification du Parlement celui-ci abdique son droit réel d'édicter des lois auxquelles doivent se soumettre les citoyens. La vérification, par le Parlement, de toutes les mesures législatives subordonnées est maintenant acceptée comme partie intégrante de la tradition parlementaire au sein du Commonwealth.

14. A l'exception des textes réglementaires établis en vertu de la prérogative royale, lesquels constituent une mesure législative principale ou fondamentale au même titre que les lois, tous les textes réglementaires qui peuvent faire l'objet d'une vérification par le Comité font partie de la catégorie des mesures législatives dites subordonnées, ou déléguées. Le Comité désire faire remarquer au départ que la mesure législative subordonnée est effectivement subsidiaire et qu'elle doit être considérée à ce titre, à défaut de quoi le Parlement perdrait sa suprématie. Le Comité ne saurait établir ce point plus clairement que l'a fait le *Committee on Ministers' Powers* (Comité Donoughmore), en 1932:

«Le pouvoir de légiférer délégué par le Parlement diffère du pouvoir même que détient celui-ci aux mêmes fins. Le Parlement représentant l'échelon le plus élevé, son pouvoir législatif est par conséquent illimité. Il peut agir sur tous les plans, quelle que soit leur ampleur. Il peut adopter des lois générales... tout comme il peut établir certaines exceptions pour servir les intérêts de quelques particuliers. Il peut pourvoir... au versement de pensions de retraite à toutes les personnes répondant aux conditions établies dans la loi à ce sujet; il peut également ordonner, ce qu'il a d'ailleurs déjà fait, que le cuisinier de l'évêque de Rochester soit plongé dans l'eau bouillante jusqu'à ce que mort s'ensuive. Mais tout pouvoir délégué par le Parlement est un pouvoir subordonné, limité aux termes mêmes du texte législatif par lequel il est octroyé.»

Le maintien de la suprématie et de la démocratie parlementaires est essentiel. L'impossibilité pour le Parlement d'étudier ou d'édicter toutes les lois devant régir un État moderne ne devrait pas conduire à une atténuation de l'équité, de la participation et des garanties en matière de procédures qui caractérisent actuellement le processus d'adoption de lois, mais non l'établissement de mesures législatives subordonnées par des délégués du Parlement. Le fait que le pouvoir d'édicter des règlements soit délégué par le Parlement à la Couronne et à ses subalternes, qu'il s'agisse de ministre ou de fonctionnaires, ne dispense pas ces derniers de faire rapport au Parlement sur leurs activités dans ce domaine. La délégation du pouvoir législatif est une pratique trop répandue pour qu'elle se fasse sans participation démocratique, sans garantie en matière de procédures et sans responsabilité à l'égard du Parlement. Pourtant, nous agissons actuellement comme si nous étions persuadés que la législation déléguée constitue un phénomène anormal et qu'elle ne devrait porter que sur des questions de détails. Il ne fait aucun doute que la délégation du pouvoir législatif constitue actuellement la façon ordinaire et indispensable d'élaborer le droit écrit



must therefore be regularized and brought into harmony with our constitutional order.

3. There has been much talk of late of "regulatory reform" and of the impact of "regulation" on the public sector. The burden of the discussion has related to the content, burden and cost of the regulatory policies rather than to the legality or propriety of particular regulatory methods. There is a considerable feeling abroad that the policy and cost of regulation should be scrutinized and made subject to the contribution of persons beyond the Government's employ. To prevent confusion as to the subject matter of this Report, it is important to draw some preliminary distinctions. The process of "regulation" as it has been debated is not confined to the making of subordinate laws by delegates of Parliament. Regulation of an activity or a sector of the economy may be achieved by the passing of an Act of Parliament, by orders or decisions of a regulatory agency such as the Canadian Transport Commission, by the application of a settled policy whether announced or unannounced, by changes in tax policy or the giving of incentives and subsidies upon conditions, by government ownership, and by the making of subordinate laws, commonly called regulations, by a delegate of Parliament, usually the Governor in Council, but sometimes a Minister or an agency. Under its permanent terms of reference, section 26 of the Statutory Instruments Act—(1), your Committee is concerned with the subordinate law making of Parliament's delegates. Bodies such as the Economic Council of Canada in its "Regulation Reference" are concerned with the much broader field of regulation, however achieved, of people, of industry and of commerce, of whole sectors of the economy. Your Committee welcomes the scrutiny of the worth, effectiveness and cost of government regulation and sees it as complementary to its own work which concerns subordinate legislation only, the protection of the rights and liberties of the subject and the reassertion of parliamentary sovereignty.

4. Your Committee is well aware of and laments the bewildering terminological confusion that muddles all reference to subordinate or delegated legislation. The confusion is worse compounded by the complexity of the definitions of "statutory instrument" and "regulation" in the Statutory Instruments Act and by the practice of embodying almost all executive acts in Orders in Council. In an attempt to simplify matters, Appendix I on terminology is attached. It should be noted that not all subordinate legislation is included within the definition of "statutory instrument" as the Crown now applies it. Nevertheless, in this Report your Committee deals with all subordinate or delegated legislation however called.

au Canada. A n'en pas douter, la législation subordonnée ne porte pas seulement sur des détails et plus souvent qu'autrement, elle comporte et dicte l'application de politiques. L'établissement et le contrôle des mesures législatives subordonnées doivent donc être régularisés et harmonisés avec notre ordre constitutionnel.

3. On a beaucoup parlé ces derniers temps de réforme du processus réglementaire et de l'impact de la réglementation sur le secteur public. Le débat apporté sur le contenu, la portée et le coût de la réglementation plutôt que sur la légalité ou le bien-fondé de certaines méthodes de réglementation. Certains estiment que le principe et le coût de la réglementation devraient être examinés par des personnes extérieures au gouvernement. Pour éviter toute confusion sur le sujet de ce rapport, il est important d'établir certaines distinctions préalables. Le processus de réglementation, tel qu'il a été commenté, ne se limite pas à l'établissement de mesures législatives subordonnées par des délégués du Parlement. La réglementation d'une activité ou d'un secteur de l'économie peut se faire par l'adoption d'une loi du Parlement, par décrets ou décisions d'un organisme de réglementation comme la Commission canadienne des transports, par l'application de politique établies, qu'elles soient rendues publiques ou non, par des modifications des politiques fiscales ou par l'octroi d'encouragements et de subventions à certaines conditions, par la prise en charge du secteur par le gouvernement et par l'établissement de mesures législatives subordonnées, communément appelées règlements, par un délégué du Parlement, habituellement le gouverneur en conseil, mais parfois un ministre ou un organisme. Compte tenu de son Ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires—(1), votre Comité entretient certaines inquiétudes quant à la façon dont des délégués du Parlement édictent des mesures législatives subordonnées. En matière de réglementation, des organismes comme le Conseil économique du Canada sont préoccupés par la portée beaucoup plus générale de la réglementation de la population, de l'industrie, du commerce et de secteurs entiers de l'économie. Votre Comité se réjouit qu'on examine la valeur, l'efficacité et les coûts du mécanisme de réglementation par le gouvernement et y voit un complément de ses travaux qui ne portent que sur les mesures législatives subordonnées, la protection des droits et libertés et la réaffirmation de la souveraineté parlementaire.

4. Votre Comité souligne et déplore la confusion terminologique déroutante qui complique toute référence aux mesures législatives subordonnées ou déléguées. Cette confusion est encore aggravée par la complexité des définitions de «texte réglementaire» et de «règlement» de la Loi sur les textes réglementaires et par la pratique qui consiste à incorporer presque toutes les lois administratives dans des décrets en conseil. Pour simplifier les choses, l'annexe I traitant de terminologie est jointe au présent rapport. Il convient de noter que les mesures législatives subordonnées ne sont pas toutes comprises dans la définition de «texte réglementaire» adoptée par la Couronne. Néanmoins, votre Comité s'intéresse dans ce rapport à toutes les mesures législatives subordonnées ou déléguées, quelle que soit leur appellation.

5. Its special terms of reference call on your Committee to report on its role and function. Recommendations in that behalf appear throughout this Report. It is appropriate, in addition, to make some general remarks about the Committee which, after six and one half years of active operation, can not be said to be well known. Its activities are followed by a small circle in the Public Service, more especially in the Department of Justice. It has influence in some quarters but it has not the impact of its counterparts overseas, which influenced the recommendations of the MacGuigan Committee—(2). The reasons for this unhappy situation are several. In part, it stems from the need to work in a setting where subordinate laws are seen only after they are made and in which there are no sanctions to Parliament's hand if a particular subordinate law is disapproved of. There are certainly limitations inherent in the Statutory Instruments Act which were not foreseen by the MacGuigan Committee especially in the parliamentary scrutiny. There are also traditions in the Public Service, most notably in the drafting of both statutes and subordinate legislation, which are more in keeping with administrative ease than accountability to Parliament and observance of the law. The absence of a clearly articulated philosophy of respect for liberty and of propriety in the activities of the executive government of Canada is a most serious problem. Your Committee is also aware that it needs to tighten up its own procedure in the light of the past years' experiences. And it is doing so. Beyond that there need to be the major changes recommended in this Report.

#### A. LIBERTY, AND THE PROPRIETY AND MERITS OF SUBORDINATE LAW

6. Subordinate legislation is an historically accepted means of governance. There is no longer any point in arguing that it is fundamentally improper or that it should be used only occasionally or for mere matters of detail. What is essential is to surround the making of subordinate legislation with procedural safeguards and measures of control so that the rights and liberties of the subject, which it is the object of our constitutional order to protect while maintaining a viable system of government, may be secured as well under subordinate legislation as under statute. Subordinate legislation must not become a means, even unwittingly, of suppressing rights and liberties or of subverting parliamentary supremacy over the law. The Crown's power has never stood higher; the potential for its abuse has never been greater.

7. Subordinate legislation may be inescapable and the implementation through it of policy, even policy never debated by Parliament, may be inevitable; but that is no reason to allow subordinate legislation to be made without adequate check, without any democratic element in its formation, and embodying any provisions Parliament's delegate chooses. There are still matters which are not meant to be dealt with by delegated legislation and which should be soberly weighed by Parliament. The confining of subordinate law to its proper sphere,

5. L'Ordre de renvoi du Comité lui demande de faire rapport sur son rôle et ses fonctions et on trouvera dans le présent rapport différentes recommandations relatives à ce mandat. Il conviendrait en outre de faire certaines observations générales à propos du Comité qui, après six ans et demi d'efforts, est encore mal connu. Ses travaux sont suivis par un petit groupe de fonctionnaires qui sont pour la plupart à l'emploi du ministère de la Justice. Il influence certains milieux mais il n'a pas l'impact de ses contreparties à l'étranger qui ont inspiré certaines recommandations du Comité MagGuigan.—(2) Plusieurs raisons expliquent cette situation. Elle découle en partie du besoin d'oeuvrer dans un milieu où les mesures législatives subordonnées ne sont connues qu'après leur établissement et où le Parlement ne peut imposer de sanctions si une mesure législative est désapprouvée. Il existe certainement dans la Loi sur les textes réglementaires des limites que n'avait pas prévues le Comité MacGuigan, notamment en ce qui concerne la nature des textes assujettis au contrôle parlementaire. La Fonction publique a également une tradition, surtout dans le domaine de la rédaction des lois et des mesures législatives subordonnées, qui tend plus à réduire les formalités administratives qu'à favoriser l'imputabilité et l'observance de la loi. L'absence de principes clairement établis dictant le respect des libertés et de la propriété dans les activités du pouvoir exécutif au Canada constitue un problème très grave. Les expériences qu'a connues votre Comité lui ont également fait prendre conscience du besoin de resserrer sa procédure et il s'efforce de le faire. Mais il est plus important encore que les changements majeurs proposés dans ce rapport soient effectués.

#### A—LA LIBERTÉ, ET LE BIEN-FONDÉ ET LA VALEUR DE LA LÉGISLATION DÉLÉGUÉE

6. La législation déléguée est un mode de gouvernement qui a été accepté depuis longtemps. En effet il est vain de prétendre maintenant que cette pratique n'est pas indiquée ou encore, qu'il ne faudrait y recourir que de temps en temps pour de simples questions de détails. Ce qui est essentiel, c'est d'entourer la législation déléguée de mesures de sauvegarde et de contrôle procédurier pour que les droits et les libertés individuels, que la Constitution doit au demeurant, protéger tout en conservant un système de gouvernement valable, soit garantis, que ce soit grâce à cette législation ou en vertu d'une loi du Parlement. La législation déléguée ne doit pas devenir un instrument, qui même involontairement, contribue à supprimer des droits et des libertés ou à mettre en cause la suprématie législative du Parlement. Les pouvoirs de la Couronne n'ont jamais été aussi forts que maintenant et les risques d'abus n'ont jamais été plus grands.

7. Certes, il n'est pas possible d'échapper à la législation déléguée et à la mise en oeuvre, par son intermédiaire de politiques qui parfois n'ont jamais fait l'objet de débats parlementaires, mais ce n'est pas une raison pour qu'elle soit établie sans le contrôle voulu, sans aucun élément démocratique, et sans qu'elle incorpore des dispositions choisies par les délégués du Parlement. Il existe encore des questions qui ne sauraient faire l'objet d'une délégation de pouvoir et qui doivent être étudiées attentivement par lui. Il n'est pas possible de contour-



and the regularisation of its use will be impossible of accomplishment if Parliament continues in the habit of giving larger and vaguer grants of law making power to the executive in skeletal statutes many of which are devoid of any clear enunciation of policy. Such blanket grants of executive power as are contained in, for example, the Petroleum Administration Act, the Energy Supplies Allocation Act or the Fisheries Act, were rarely made under the Tudor sovereigns who certainly prized administrative convenience and jealously guarded their control of the machinery of state. It is odd that in a supposedly democratic age government values its convenience, its control of the administrative system and its monopoly of information no less. What future can there be for individual liberty, for the rights of minorities and for democratic and participatory traditions if the highest end of government is its own ease, the exercise of power without public accountability? The need to abide by procedural rules, the stern restraint of the rule of law, the control of arbitrary if well meaning acts, all these may make government awkward. But the rights and liberties of the governed require that government not be untrammelled. Liberty is usually prickly and often untidy and asymmetrical. It wants, as Professor Hugh Trevor-Roper has observed, that certain beauty of mathematical order so beloved of those who respect power and what it can achieve.

8. In recommending more parliamentary vigilance, especially of enabling powers for the making of subordinate law, your Committee is not blind to the exigencies of the parliamentary timetable or to the pressures on the Houses' time. Nonetheless, a way can be found to direct Parliament's attention to grants of subordinate law making powers in Bills after second reading through their scrutiny by a Standing Joint Committee on Regulatory Review which should replace the present Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments. The deficiencies your Committee and its predecessors have pointed out in existing statutes could be corrected by amending Bills introduced in the Senate upon the recommendation of the Regulatory Review Committee and made the subject of all-party agreement.

9. In acknowledging the present concern with the policy content of subordinate laws, your Committee is not losing sight of the need to police the actual means used to achieve policy ends. Policy is directed to the well being of the national interest, or to that of a particular class or group of the nation. As such, its ends are seen as desirable in themselves and there is often a not unexpected impatience with those who, defending ancient rights and liberties, oppose what to administrators seem to be the most direct and effective means of achieving the policy. It is all too easy to assume that the means employed to achieve the ends of policy are of little consequence and a mere matter of administrative convenience. This is a criticism which can be directed not only at well intentioned and hard pressed servants of the Crown but also at commentators and

ner la législation déléguée dans sa propre sphère ni d'en régulariser l'utilisation si le Parlement continue de conférer des pouvoirs législatifs de plus en plus vagues et de plus en plus vastes à l'exécutif au moyen de lois squelettiques dont la plupart pèchent par manque de concision. Des pouvoirs aussi généraux que ceux qui sont contenus dans certaines lois comme la Loi sur l'administration du pétrole, la Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie et la Loi sur les pêcheries n'existaient pratiquement pas du temps des Tudor qui appréciaient beaucoup les commodités administratives, mais tenaient jalousement à contrôler l'appareil de l'État. Il est pour le moins bizarre qu'à une époque prétendument démocratique, le gouvernement se soucie autant de sa propre convenance, du contrôle qu'il peut exercer sur le gouvernement et de son monopole sur l'information. Quel avenir peuvent encore avoir la liberté individuelle, les droits des minorités et les traditions de participation démocratiques si l'objectif ultime du gouvernement est de satisfaire sa propre commodité, d'exercer des pouvoirs sans rendre de comptes? La nécessité de respecter des règles de procédure, l'obstruction, le carcan de la règle du droit, le contrôle de l'arbitraire, s'il s'agit d'actes bien intentionnés, tout cela peut gêner l'exercice du gouvernement. Mais les droits et les libertés des citoyens exigent que le gouvernement soit libre de toute entrave. La liberté est généralement épineuse et souvent brouillonne et asymétrique. Il lui manque, comme l'a fait observer M. Hugh Trevor-Roper, cette beauté de l'ordre mathématique qu'aiment tellement ceux qui respectent le pouvoir et ce qu'il permet de réaliser.

8. En recommandant au Parlement d'être plus vigilant, surtout en ce qui concerne les pouvoirs habilitants accordés pour l'élaboration de mesures législatives subordonnées, votre Comité ne perd pas de vue les exigences du calendrier ou de l'emploi du temps du parlement. Néanmoins, il est possible d'attirer directement l'attention du Parlement sur les pouvoirs de faire de la législation déléguée dans les projets de loi après la deuxième lecture, en les soumettant à l'examen attentif d'un Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaire, qui remplacerait l'actuel Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires. Les carences, que le Comité et ses prédécesseurs ont relevées dans les lois actuelles pourraient être corrigées, en amendant les projets de loi présentés au Sénat, sur recommandation du Comité d'examen des textes réglementaires et sous réserve de l'accord de tous les partis.

9. En reconnaissant que les politiques élaborées par voie de législation déléguée suscitent certaines craintes, votre Comité ne perd pas de vue le besoin de réglementer les moyens utilisés à l'heure actuelle pour mettre au point des politiques. Les politiques sont élaborées dans l'intérêt national ou à l'intention de certaines catégories ou groupes particuliers. Les buts poursuivis sont souhaitables en soi, et souvent les défenseurs de l'ordre ancien manifestent une impatience compréhensible aux administrateurs qui essaient de trouver les moyens les plus efficaces et les plus directs de mettre les politiques en oeuvre. Il est trop facile de tenir pour acquis que les moyens utilisés sont sans conséquence et ne sont que de simples expédients administratifs. C'est là une critique que l'on peut adresser, non seulement à tous les serviteurs pressés et bien intentionnés de



academic political scientists who find the policy content or ends of subordinate law fascinating and the propriety of the means used to achieve those ends of little consequence. The hard won rights and liberties of the people secured over centuries of constitutional conflict depend upon a constant vigilance to prevent illegal and illegitimate means. That is why parliamentary scrutiny committees on delegated legislation have traditionally concerned themselves with the means of effecting policies as set down in subordinate law and not with the policy ends themselves.

10. Your Committee is vitally concerned to see that the means used are legitimate ones, means that are not simply lawful on an interpretation however limited or stretched of enabling powers, but are also legitimate given the underlying principles and standards of Canada's constitutional order, which is based on individual liberty in person and estate. Even in the short run means can be as important as the ends being pursued, for the means may well clash with the underlying constitutional imperative of liberty. In the long term the means used to achieve government's ends can be far more important than the ends themselves. It is no exaggeration to say that the evolution of our constitutional system since Magna Carta has consisted of a series of controversies and conflicts over means. It is very easy for those responsible for fisheries policy or the protection of wildlife, or for those charged with rendering manpower mobile, checking illegal work by immigrants, trying to reduce Post Office deficits or with protecting Canadian industries from overseas competition to come to see their policy objectives as all important and to consider the means employed to achieve those objectives as subsidiary or even unimportant matters. While administrative efficacy may be the dominant objective of the administrative process, for the community as a whole it is only one object and particularly when seen historically, not necessarily the most important one. The means employed in the administrative process bear upon the individual and since these means are critically important they must be policed. In an historically derived constitutional order such as ours liberty, order, harmony and constitutional balance require that means be legitimately founded in the underlying principles and standards of that constitutional order.

11. A parliamentary democracy also requires that means be subject to public scrutiny and parliamentary control. It also requires that the ends being sought through subordinate legislation be publicly acknowledged and that the Government be accountable for them to Parliament. Fairness requires that subordinate laws be not harsh and oppressive and be made by procedures that are fair, open and responsive to the people that the legislation will affect, whether for good or ill. If all citizens have an interest and a democratic right to concern themselves with the policy furthered by a subordinate law, the protection of the rights and liberties of the subject and hence our constitutional order is also at issue in every exercise of a power to make a subordinate law. While few may be affected by a particular end that is sought, all have an interest in the legality and propriety of the law and the procedures followed in its making.

la Couronne, mais aussi aux journalistes et aux experts politiques et scientifiques, pour qui les objectifs de la législation déléguée revêtent un caractère fascinant alors que les moyens utilisés à ces fins ne sont pas importants. Les droits et libertés acquis péniblement au cours des siècles de conflits constitutionnels doivent faire l'objet d'une vigilance constante pour prévenir le recours aux moyens illégaux et illégitimes. C'est pourquoi l'étude des législations déléguées par les comités parlementaires ont surtout porté sur les moyens de mettre en oeuvre des politiques et non pas sur les objectifs visés.

10. Votre Comité veille sans relâche à ce que les moyens utilisés soient légitimes, en ce sens qu'ils ne tirent pas leur légalité d'une interprétation, large ou étroite, des pouvoirs habilitants, et qu'ils soient, en outre, légitimes, en considération des principes et des normes de l'ordre constitutionnel du Canada. Même à court terme, les moyens sont aussi importants que les objectifs et, à la longue, les moyens utilisés pour atteindre les objectifs du gouvernement sont plus importants que les objectifs eux-mêmes. Il n'est pas exagéré de dire que l'évolution de notre système constitutionnel depuis la Grande Charte a consisté en une série de controverses et de conflits au sujet des moyens. Il est très facile à ceux qui sont responsables de la politique des pêches ou de la protection de la faune, de la mobilité de la main-d'oeuvre, du contrôle du travail illégal des immigrants, à ceux qui essaient de diminuer le déficit des postes ou de protéger les industries canadiennes de la concurrence d'outremer, de considérer les objectifs de leur politique comme de toute première importance et les moyens utilisés pour atteindre ces objectifs comme secondaires voire sans importance. Bien que l'efficacité puisse être l'objectif principal du processus administratif, pour la collectivité dans son ensemble il ne s'agit que d'un seul élément qui d'ailleurs ne revêt pas nécessairement une grande importance si on l'envisage d'un point de vue historique. Les moyens employés influent sur l'individu et comme ils sont d'une importance primordiale, il convient de les surveiller de près. Dans un régime constitutionnel comme le nôtre, la liberté, l'ordre, l'harmonie et l'équilibre constitutionnel exigent que ces moyens soient légitimement fondés sur les normes et les principes dont ce régime s'inspire.

11. La démocratie parlementaire exige également que les moyens soient soumis à l'examen et au contrôle du Parlement. Il faut aussi que les objectifs visés pour des mesures législatives subordonnées soient portés à l'attention du public et que le gouvernement en réponde devant le Parlement. La législation déléguée ne doit pas, en toute justice, être stricte et opprimente et elle doit être exercée à l'aide de règles justes, libérales et bien adaptées aux personnes auxquelles elles s'appliquent, pour le meilleur ou pour le pire. Si tous les citoyens ont démocratiquement le droit de se préoccuper des politiques appliquées grâce aux mesures législatives subordonnées, la protection des droits et libertés individuels et partant, notre régime constitutionnel, sont également en cause lorsqu'il y a délégation du pouvoir législatif. Peu sont touchés par certains objectifs visés, mais tous ont intérêt à ce que les lois soient adaptées à leur fin et à ce que le processus législatif se déroule dans la légalité.

12. There are many who believe that parliamentary scrutiny is a slight thing if it does not concern itself with the policy of subordinate legislation as well as with its legality and propriety as we have explained it. Your Committee favours parliamentary scrutiny of the policy or merits of subordinate legislation, especially where Parliament has never debated the policy or where the subordinate laws are made under a statute devoid of any policy content. Thus, policy scrutiny of the fishery regulations, to take but one example, would be a very worthwhile endeavour. The making of extensive subordinate laws on important matters such as *Via Rail Canada Inc.* under Votes in Appropriation Acts also produces laws and policies never debated by Parliament. Your Committee's predecessor called for an end to this practice inimical to parliamentary sovereignty. It should stop and all existing subordinate laws made under Votes should be the subject of review as to merits by the appropriate Parliamentary Standing Committees.

13. Questions have been raised as to whether your Committee should concern itself with the policies or merits of the thousand or so subordinate laws that come before it each year. While this might be a glamorous task and would perhaps rescue the Committee from that obscurity in which its predecessors languished, it would be beyond its capabilities. This is so even though a large part of the subordinate laws made each year consists of relatively straightforward amendments to existing subordinate legislation. Your Committee is well aware that its statutory terms of reference in section 26 of the Statutory Instruments Act do *not* preclude a review of any piece of subordinate legislation on its merits if the Houses so agree. Nevertheless, your Committee believes that it is more appropriate for subordinate legislation to be scrutinized by the appropriate Standing Committees of the Houses as to merits as discussed in paragraph 16 below. The Regulatory Review Committee should continue to review in terms of criteria such as those now used by your Committee and which are found in Appendix II.

14. Your Committee believes that the appropriate stage for the review of subordinate law as to its policy and merits is well before it is finally made. Your Committee also believes that more effective than any scheme of parliamentary scrutiny of the policy of a proposed subordinate law that can now be devised is an obligation to make that proposed law public, to state the reasons for its making and to consider representations from the public, whether individuals or groups. Consequently, a later section of this Report deals in detail with a mandatory notice and comment procedure for all subordinate law. After a subordinate law has been in force for a reasonable time, its effectiveness should be evaluated. Parliamentary Standing Committees could serve a useful role as the public fora in which the continued need for a particular policy and the effectiveness of the subordinate legislation could be scrutinized.

12. Nombreux sont ceux qui croient que l'examen des lois par le Parlement ne représente pas grand chose s'il ne s'attaque au principe de la législation déléguée ainsi qu'à sa légalité comme nous l'avons expliqué. Votre Comité est d'avis que le Parlement devrait examiner la teneur ou la valeur de chaque mesure législative subordonnée surtout lorsqu'il n'en a jamais débattu ou si les mesures en cause ont été promulguées en vertu d'une loi dont la teneur ne le justifiait en rien. En conséquence, l'examen à fond des règlements sur les pêcheries, pour ne prendre qu'un seul exemple, constituerait une tentative très utile. L'élaboration de nombreux textes législatifs subordonnés sur des questions importantes comme *Via Rail Canada Inc.*, en vertu de crédits se trouvant dans les différentes lois de finances, ont donné lieu à des lois et à des mesures qui n'ont jamais été discutées au Parlement. Le prédécesseur de votre Comité a demandé qu'on mette un point final à cette pratique qui respecte peu la souveraineté parlementaire. Elle doit axer et il faut que toutes les mesures législatives subordonnées en vigueur, adoptées en vertu de crédits, puissent faire l'objet d'un examen quant à leur validité, par les comités parlementaires permanents appropriés.

13. On s'est demandé si votre Comité devait se préoccuper des milliers de mesures législatives subordonnées qui sont déposées chaque année. Bien que cette tâche lui conférerait certain prestige et le tirerait peut-être de l'obscurité dans laquelle ses prédécesseurs ont languì, elle dépasserait ses possibilités, même si une bonne partie des textes législatifs subordonnés adoptés chaque année ne sont que des modifications relativement peu compliquées à d'autres mesures législatives subordonnées en vigueur. Votre Comité sait pertinemment que le mandat qu'il détient en vertu de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires n'exclut *pas* l'étude de la valeur de toute mesure législative subordonnée si les deux Chambres en conviennent. Néanmoins, votre Comité estime qu'il est préférable que ce soit les Comités permanents appropriés des deux Chambres qui étudient le bien-fondé de la législation déléguée comme nous le soulignons d'ailleurs à l'alinéa 16 ci-dessous. Le Comité d'examen des textes réglementaires devrait continuer d'étudier les critères du genre de ceux qu'utilise actuellement votre Comité et qui sont énoncés à l'Appendice II.

14. Votre Comité estime qu'il convient d'étudier le caractère politique et la valeur de la législation déléguée bien avant qu'elle ne soit rédigée. Votre Comité croit également que ce qui est encore plus efficace qu'un projet quelconque d'étude parlementaire d'une législation déléguée c'est de rendre obligatoire la publication d'une telle législation, de donner les raisons qui la sous-tendent et de recevoir l'opinion du public, qu'elle émane de groupes ou de particuliers. Par conséquent, l'adoption d'une procédure rendant obligatoire la publication d'un avis préalable invitant l'opinion du public sur toute mesure législative subordonnée est discutée en détail ailleurs dans ce rapport. Il conviendrait en outre de procéder à une évaluation de l'efficacité d'une mesure législative subordonnée en vigueur pendant une période de temps raisonnable. À cet égard, les comités parlementaires permanents pourraient jouer un rôle utile devenant une sorte de tribune publique au sein de laquelle le maintien d'une politique donnée et l'efficacité de la législation déléguée seraient examinés.



15. Your Committee also recommends in paragraphs 24-30 *infra* that disallowance of subordinate legislation that has been made and the affirmation of draft subordinate laws (commonly called negative and affirmative vote procedures) be established as regular and invariable parts of the Canadian system of subordinate law. The debate on a resolution to affirm a subordinate law and the actual disallowance procedure recommended by your Committee should provide scope for interested parliamentarians to raise the merits and policy of subordinate legislation. Your Committee has noted the failure of a special merits committee at Westminster where there has been no referral of subordinate legislation to appropriate Standing Committees. It has also noted that while disallowance has frequently been moved and carried in the Senate of the Commonwealth of Australia on grounds of illegality and impropriety, it has but rarely been invoked on ground of merits. Your Committee considers, therefore, that it cannot at this stage recommend the establishment of any new Committee to scrutinize merits. It can do no more now than to recommend referral to appropriate Standing Committees and a system which allows for pre-making scrutiny of proposed subordinate laws by the public and for affirmation and disallowance in the Houses. It will be up to the members of the Houses using these procedures to make good their oft repeated complaints that policy of which they disapprove is settled in regulations by bureaucrats.

16. One proposal that has been aired from time to time for the review of merits is that all subordinate legislation should be referred to the appropriate Standing Committees of the Houses for review on the merits and as to policy. With this your Committee agrees. It would also be desirable to have policies reviewed from time to time to assess their effectiveness and the need to continue them. Your Committee cannot pretend, however, that it is very sanguine about the effectiveness of references to Standing Committees while the membership of Committees of the House of Commons remains so large and subject to frequent replacements, and the Committees themselves lack adequate technical assistance. In any event, it would seem to be a Herculean task to review the merits of and to hold hearings on all regulations, even all new regulations. Perhaps all that can reasonably be aimed for is the review by Parliamentary Standing Committees of the merits and policy of selected subordinate laws. The Rules and Standing Orders of the Houses should be amended to allow such scrutiny and review by Standing Committees either on their own initiative or on reference from the Standing Joint Committee on Regulatory Review. Committees conducting such reviews would need to guard against the danger of their scrutiny of policy being too much influenced by their expert staff who might be simply endeavouring to have their own personal judgments substituted for those of servants of the Crown to whom Parliament had originally delegated subordinate law making authority.

15. Votre Comité recommande également dans les alinéas 24-30 ci-dessous que la révocation d'une mesure législative subordonnée déjà établie et la ratification d'un projet de législation déléguée (communément intitulée procédures d'approbation ou de rejet) deviennent des éléments réguliers et invariables du système canadien de législation déléguée. Le débat sur une résolution visant à confirmer une mesure législative subordonnée et la procédure de révocation telle que recommandée par votre Comité devraient fournir aux parlementaires intéressés le moyen de faire valoir le principe de la législation déléguée et de la politique qui la sous-tend. Votre Comité a pris note de l'échec d'un Comité spécial sur le bien-fondé de la législation subordonnée à Westminster où la législation déléguée n'est pas renvoyée à des comités permanents appropriés. Votre Comité a également pris note du fait que même si la révocation de mesures législatives subordonnées est souvent proposée et adoptée au Sénat du Commonwealth de l'Australie pour des raisons d'illégalité et d'erreur, elle a très rarement été invoquée pour des questions de bien-fondé. Par conséquent, votre Comité estime ne pas pouvoir recommander l'établissement de nouveaux comités pour étudier le bien-fondé de mesures législatives subordonnées. Il ne peut que recommander le renvoi au Comité permanent approprié et proposé l'établissement d'un système permettant au public d'exprimer son point de vue sur les mesures législatives proposées avant leur adoption, et aux deux Chambres de les confirmer ou de les révoquer. Dès lors, il appartiendra aux membres des deux Chambres utilisant ces procédures d'établir le bien-fondé de leurs plaintes selon lesquelles les politiques qu'ils désapprouvent sont de toute façon mises en oeuvre au moyen de règlements établis par la bureaucratie.

16. Il a été proposé à quelques reprises que toute mesure législative subordonnée soit renvoyée au comité permanent compétent pour qu'il en étudie l'opportunité et la politique qui la sous-tend. Votre Comité est d'accord avec cette façon de procéder. Il serait également souhaitable que les politiques soient examinées périodiquement pour évaluer leur efficacité et l'opportunité de leur maintien. Votre Comité ne saurait toutefois prétendre être optimiste quant à l'efficacité du renvoi à un comité permanent tant que le nombre de membres des comités de la Chambre continuera d'être aussi considérable, que le roulement y sera élevé, et que les comités eux-mêmes continueront à manquer de l'aide technique appropriée. Quoi qu'il en soit, il semble que ce serait une tâche herculéenne que d'étudier l'opportunité de tous les textes réglementaires et de tenir des audiences à cette fin, même en se limitant aux nouveaux règlements. Peut-être pourrions-nous raisonnablement souhaiter, du moins, que des comités permanents du Parlement étudient le bien-fondé de certaines mesures législatives subordonnées ainsi que la politique qui les sous-tend. Le Règlement de la Chambre devrait être modifié de manière à prévoir l'étude des textes réglementaires par les comités permanents, de leur propre chef ou à la suite d'un renvoi du Comité mixte permanent sur la législation déléguée. Les comités chargés d'effectuer ces études devront tous veiller à ne pas trop subir l'influence de leurs conseillers, ces derniers pouvant chercher à substituer leur jugement personnel à celui des serviteurs de la Couronne à qui le Parlement avait originelle-



17. Prevention is to be desired above cure and your Committee exhorts the Houses to a much more rigorous examination and scrutiny of the enabling powers in Bills and to insist on clear statements of policy in statutes. The Houses' study of Bills would be greatly facilitated if, when enabling powers are being sought, the proposed subordinate laws to be made under them were to be tabled and studied by the appropriate Standing Committees at the same time they are studying the Bills. The mandatory notice and comment procedure which your Committee later recommends should act to reduce significantly the number of instances in which regulations are not drafted by the time Bills reach the Committee stage.

18. In addition to parliamentary review, subordinate laws should not, save in exceptional cases, be made at all unless and until there has been an opportunity for public representations on the draft laws. The public can have an influence on Bills through their elected representative and through representations at the Committee stage. Procedures should be in place to afford some approximate opportunity in respect of subordinate laws. Procedure is the handmaid of liberty and your Committee makes no excuse for paying so much attention to it in what follows.

#### B. CONTROL OF SUBORDINATE LEGISLATION AND LAW MAKING

19. A casual reader of the Statutory Instruments Act might be impressed by the apparent safeguards it contains and by the fact that most subordinate laws in Canada are made not by individual Ministers but by the Governor in Council. The true position is, however, not at all reassuring. The Statutory Instruments Act provides for the scrutiny of draft "regulations", a subclass of "statutory instruments" by no means including all subordinate laws, by the Legal Advisers to the Privy Council Office who are in fact officers of the Department of Justice, as are the legal officers who draft regulations in Departments and many Agencies. It is doubtless the case that the Legal Advisers have managed to weed out many offensive or *ultra vires* provisions in regulations. Your Committee perhaps flatters itself that its scrutiny has assisted the Legal Advisers in their own work. It must be emphasized, however, that the Legal Advisers cannot prevent a regulation being made if the sponsoring Department wishes to put it forward despite the Advisers' adverse report. This, the Committee believes, rarely occurs. The effectiveness of the internal scrutiny of the Legal Advisers is severely hampered because both they and the departmental legal officers are bound by the very traditions of drafting and received legal opinions of the Department of Justice which your Committee has found to be among the chief causes of objectionable provisions in regulations—(3). The fact is that your Committee and its predecessors have objected to a far higher proportion of the regulations they have scrutinized than have their counterparts in the United Kingdom, Australia and Ontario. Your Committee can

ment délégué le pouvoir de promulguer des mesures législatives subordonnées.

17. Mieux vaut prévenir que guérir et votre Comité incite les deux Chambres à effectuer un examen et une étude beaucoup plus approfondis des pouvoirs habilitants inclus dans les projets de loi et à insister pour que des exposés de principe clairs et précis figurent dans les lois. L'étude des projets de loi par les deux Chambres serait facilitée si, au moment de chercher à obtenir des pouvoirs habilitants, les projets de mesures législatives subordonnées placés sous leur régime étaient soumis à l'étude des comités permanents compétents au moment où ceux-ci se penchent sur les projets de loi. La procédure obligatoire d'avis et de commentaires que votre Comité recommande ultérieurement devrait contribuer à réduire considérablement le nombre de cas où les règlements n'ont pas encore été rédigés alors que les projets de loi sont étudiés en comité.

18. En plus d'une étude parlementaire, il conviendrait qu'aucune mesure législative subordonnée, sauf exception, ne soit établie avant que le public n'ait eu l'occasion de se prononcer sur les projets de loi. Le public peut avoir une influence sur les projets de loi par l'intermédiaire de ses représentants élus et en faisant des représentations à l'étape de l'étude en comité. Des procédures semblables devraient être adoptées à l'égard des mesures législatives subordonnées. La procédure est la servante de la liberté et votre Comité ne s'excuse pas d'y prêter autant d'attention dans ce qui suit.

#### B. CONTRÔLE DE LA LÉGISLATION DÉLÉGUÉE ET DU POUVOIR LÉGISLATIF

19. Quiconque lirait à l'improviste la Loi sur les textes réglementaires pourrait être impressionné par les mesures de sécurité qu'elle semble contenir et par le fait que la plupart des mesures législatives subordonnées sont établies au Canada, non pas par les divers ministres, mais par le gouverneur en conseil. En réalité, la situation n'est pas du tout rassurante. La Loi sur les textes réglementaires prévoit l'examen des «projets de règlement», sous-classe des «règlements statutaires» qui est loin de comprendre toute la législation déléguée, par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé qui sont en fait des fonctionnaires du ministère de la Justice, tout comme les juristes qui rédigent les règlements des ministères et de bon nombre d'organismes. Les conseillers juridiques ont sans aucun doute réussi à extirper des règlements de nombreuses dispositions offensantes ou antistatutaire. Votre Comité se flatte peut-être de ce que son travail leur a facilité la tâche. Il convient toutefois de souligner qu'ils ne peuvent empêcher la promulgation d'un règlement si tel est le désir du ministère qui en est l'initiateur. De l'avis du Comité, cela se produit rarement. L'efficacité de l'examen interne auquel se livrent les conseillers juridiques se ressent grandement de ce qu'eux-mêmes et les juristes des ministères doivent respecter des règles traditionnelles de rédaction et reçoivent du ministère de la Justice des avis juridiques qui, selon votre Comité, sont parmi les principales causes de l'impropriété de certaines dispositions des règlements—(3). Votre Comité, tout comme ses prédécesseurs d'ailleurs, s'est opposé, après examen, à un beaucoup plus grand nombre de règlements que ses homolo-

only conclude that the existing means of checking and controlling subordinate legislation in Canada as to its legality and propriety, while a considerable improvement over the situation existing before the passage of the Statutory Instruments Act, could still be improved further. There is, as so many are now aware, no check or control as to merits or policy.

20. In Canada most regulations, and hence subordinate laws, are made by Order in Council of the Governor in Council. It is, therefore, commonly said that the regulations are made by the Cabinet. Your Committee thinks it important to place on public record that this is not strictly so. Since the Governor General does not preside at his Council, his assent to an Order in Council follows upon its earlier approval by Cabinet members. Very few draft regulations are actually considered by the Cabinet as a deliberative body. Some of these are first considered by Cabinet Subcommittees. By far the greatest number of regulations is recommended for His Excellency's approval by the Special Committee of Council which consists of ten Ministers with a quorum of four. The extent to which draft regulations are scrutinized as to policy, legality and propriety by the Special Committee will depend upon its membership. The decision as to whether a regulation should be considered by a Cabinet Committee or direct by the Cabinet rests fundamentally with the sponsoring Minister according to his view of the regulation's importance and implications. Occasionally, the Cabinet itself may decide that particular regulations when drafted should come before it. Your Committee records this information merely to disabuse the Houses and the public, if that be necessary, of the notion that all the Cabinet members turn their collective attention to each of the thousand and more regulations made each year. The way in which regulations by Order in Council are in fact made gives but little support to the view that there are safeguards in vesting subordinate law making powers in the Governor in Council rather than in individual Ministers. Furthermore, it does nothing to satisfy the need for scrutiny of subordinate laws both as proposed and as made, by the public and particularly by Parliament.

21. Under the Statutory Instruments Act, section 26, your Committee is granted neither power nor jurisdiction to do anything in particular with or to statutory instruments, the very nature and definition of which are obscure. The Committee scrutinizes regulations, other published statutory instruments and such other statutory instruments as it finds after they have been made, and on occasion reports some of them to the Houses either in special reports or in a general report.

22. Parliament has no greater power than has the Committee. Only in twenty-one instances under the Statutes of Canada to the close of the 1976-77 Session is Parliament allowed the opportunity to disallow a statutory instrument or to prevent its coming into or continuing in force by refusing to affirm it—(4). No general machinery is in place under Statute

du Royaume-Uni, de l'Australie et de l'Ontario. Il ne peut donc qu'en venir à la conclusion que les règles actuelles de vérification et de contrôle de la législation déléguée au Canada quant à sa légalité et à son à-propos, même si elles se sont grandement améliorées depuis la promulgation de la Loi sur les textes réglementaires, pourraient l'être encore davantage. Comme beaucoup le savent maintenant, il n'y a pas de vérification ou de contrôle quant au bien-fondé ou à la mesure elle-même.

20. Au Canada, la plupart des règlements, et donc des mesures législatives subordonnées sont établis, par décret du gouverneur en conseil. C'est pourquoi on dit couramment que les règlements sont établis par le Cabinet. Votre Comité estime qu'il importe de faire savoir publiquement que tel n'est pas vraiment le cas. Puisque le gouverneur général ne préside pas son Conseil, il ne promulgue un décret que lorsqu'il a été approuvé préalablement par les membres du Cabinet. Très rares sont les projets de règlement qui sont véritablement étudiés par le Cabinet en tant qu'organe délibératif. Certains d'entre eux sont d'abord étudiés par des sous-comités du Cabinet. Dans la grande majorité des cas, le règlement est recommandé à la probation de Son Excellence par le Comité spécial du conseil, qui se compose de dix ministres et doit observer un quorum de 4 membres. L'étendue du contrôle qu'exerce le Comité spécial sur les projets de règlement quant à leur orientation politique, à leur légalité et à leur opportunité dépend des ministres dont il se compose. C'est au ministre qui a proposé le règlement de décider, en fonction de l'importance qu'il lui accorde et de ses conséquences, s'il doit être étudié par un comité du Cabinet ou directement par le Cabinet. Il arrive que le Cabinet ordonne lui-même qu'on lui soumette un règlement particulier dès qu'il sera rédigé. Votre Comité consigne ces informations à la seule fin, le cas échéant, de détromper les Chambres et le public, qui pourraient croire que tous les membres du Cabinet examinent ensemble chacun des milliers de règlements promulgués chaque année. Le fait que ceux-ci sont établis en vertu d'un décret ne suffit pas à détruire la conviction qu'il est plus prudent de déléguer au gouverneur en conseil plutôt qu'au ministre en particulier le pouvoir d'établir la législation déléguée. En outre, il ne répond nullement au besoin de contrôle de la part du public, et particulièrement du Parlement, sur les mesures législatives subordonnées telles qu'elles sont proposées et établies.

21. En vertu de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, votre Comité n'a reçu ni le pouvoir ni le mandat de faire quoi que ce soit en rapport avec les textes réglementaires dont la nature et la définition ne sont pas claires. Le Comité passe au peigne fin les règlements, les autres textes réglementaires publiés ainsi que tout autre texte réglementaire dont il peut prendre connaissance après leur promulgation, et, à l'occasion, attire l'attention des Chambres sur certains d'entre eux que ce soit sous forme d'un rapport spécial ou général.

22. Le Parlement ne dispose pas de pouvoirs plus étendus que ceux dont jouit le Comité. Jusqu'à la fin de la session 1976-1977, les Statuts du Canada ne prévoient que vingt-et-un cas dans lesquels le Parlement peut révoquer un texte réglementaire ou en empêcher la mise en application ou son maintien en refusant de l'affirmer—(4). Aucun mécanisme en place



or in the Rules of the Senate or the Standing Orders of the House of Commons to require a debate to be held on a motion to disallow a statutory instrument, in those cases where such is allowed, or to force the motion to come to a vote.

23. While the efforts of your Committee's predecessors to secure changes in particular statutory instruments and in the general principles used in drafting and publishing them have had varying degrees of success often depending on the Department involved the only sanction open to your Committee is to report to the Houses. This is unnecessary in the case of those Departments and agencies which are co-operative with the Committee and of no consequence for those which habitually ignore the Committee's principles and requests or are dilatory in honouring their undertakings to amend or to promote necessary statutory changes. The Committee's methods of proceeding, as outlined in the Second Report for the 1976-77 Session are necessarily not geared to enforcement, or to the control of delegated legislation but to suasion, re-education and scrutiny. These latter functions are not to be despised, and in the long run the re-educative function may be the most potent of all, but they are not enough. There should be means by which Parliament can control the executive in its exercise of the subordinate law-making function Parliament has delegated to it.

24. Your Committee has taken note of the procedures used for this purpose in the United Kingdom and in the Commonwealth of Australia, which are summarized in Appendix III to this Report. It considers that a power in the Houses, soberly used, to disallow subordinate legislation, is essential in Canada and that on far more occasions than at present Parliament should be called upon to affirm a subordinate law before it can have legal life. Your Committee recommends that all subordinate legislation not subject to a statutory affirmative procedure—(5) should be subject to being disallowed on resolution of either House and that the Executive be barred from re-making any statutory instrument so disallowed for a period of six months from its disallowance. Your Committee further recommends that if any resolution for disallowance of a statutory instrument is moved, and is not withdrawn, the statutory instrument should be deemed to have been disallowed if a debate on the resolution does not take place and culminate in a vote within a fixed number of sitting days.

25. Disallowance is, in your Committee's view, a curative measure and prevention is much to be desired. Prevention of *ultra vires*, improper or illegitimate subordinate laws will not be possible if scrutiny of all of them is forbidden before they are made. The Committee realizes that pre-making scrutiny of subordinate legislation is not in all cases possible or even desirable. Indeed, your Committee recommends in paragraph 34 below that a special type of subordinate law should be provided for in the Fisheries Act which by its very nature could not be seen by any parliamentary body before it is made. Yet the Committee is firmly convinced that the publication of draft subordinate legislation is not only possible in most cases but is highly desirable and makes extensive recommendations to that end in Section C below. Such a practice would allow

en vertu des Statuts ou dans les règlements du Sénat ou de la Chambre des communes ne rend obligatoire la tenue d'un débat sur une motion visant à révoquer un texte réglementaire, dans les cas où c'est permis, ou n'oblige les Chambres à voter sur la motion.

23. Bien que les efforts déployés par votre Comité en vue d'apporter des modifications à des textes réglementaires précis et aux principes généraux utilisés dans la rédaction et la publication des règlements n'aient pas été tout à fait inutiles, la seule sanction qu'il peut prendre consiste à faire rapport à la Chambre. Cette formalité n'est pas nécessaire dans les cas des ministères et organismes qui collaborent avec le comité et elle importe peu pour les ministères et organismes qui ignorent habituellement les principes et requêtes du Comité ou qui tardent à s'acquitter de leurs engagements à modifier les règlements ou à proposer les modifications nécessaires. Le mode de fonctionnement du comité, tel qu'il est décrit dans son deuxième rapport de la session 1976-1977 n'est nécessairement pas axé sur la coercition ou sur le contrôle de la législation déléguée, mais plutôt sur la persuasion morale, la rééducation et la vérification. Ces derniers rôles ne doivent pas être méprisés et à long terme, le rôle de rééducation peut être le plus rentable des trois; cependant, ces trois rôles ne suffisent pas. Il devrait exister des moyens permettant au Parlement de contrôler le pouvoir exécutif dans l'exercice de la fonction de promulgation de règlements que lui a déléguée le Parlement.

24. Le Comité a étudié les procédures en vigueur au Royaume-Uni et en Australie. Elles sont résumées à l'annexe III du présent rapport. A notre avis, le pouvoir accordé aux Chambres de révoquer des mesures législatives subordonnées, s'il est utilisé à bon escient, est essentiel au Canada et le Parlement devrait être appelé plus souvent que ce n'est actuellement le cas à ratifier des mesures législatives subordonnées pour qu'elles puissent avoir force de loi. Le Comité recommande que toute la législation déléguée non assujettie à la procédure d'affirmation obligatoire—(5) puisse être révoquée sur résolution de l'une ou l'autre Chambre et que l'exécutif ne puisse établir à nouveau le même texte avant une période de six mois à compter de la date de la révocation. Le Comité recommande en outre que si une résolution portant révocation d'un texte réglementaire est proposée et n'est pas retirée, le texte réglementaire soit considéré comme révoqué si la résolution ne fait pas l'objet d'un débat et d'un vote avant un certain nombre de jours de séance.

25. Selon le Comité, la révocation constitue une mesure curative et le recours à des mesures préventives est très souhaitable. Il ne sera pas possible d'empêcher l'adoption de textes réglementaires *ultra vires*, inappropriés ou inadmissibles s'il est impossible de les étudier à fond avant qu'ils ne soient établis. Le Comité sait que l'examen des textes réglementaires préalable à leur établissement n'est pas possible ni même souhaitable dans tous les cas. De fait, le Comité recommande, au paragraphe 34 ci-dessous, que la Loi sur les pêcheries soit assortie de mesures législatives subordonnées qui, de par leur nature même, ne pourraient être examinées par un organisme parlementaire avant d'être rédigées. Le Comité n'en est pas moins convaincu que la publication de projets de mesures législatives subordonnées n'est pas seulement possible mais très



persons or groups interested to make representations and objections to laws which usually affect them more closely than do statutes in the passage of which they often do have an opportunity to give expression to their view. More importantly from Parliament's point of view, publication in draft would allow Parliament to be consulted through the need to have a draft subordinate law affirmed by both Houses before it could become law and through the opportunity to move for disallowance before the law could take effect as under the United Kingdom "21 day" rule set out in Appendix III. Clearly, many statutory instruments are wholly non-controversial and unobjectionable and affirmation would be granted without demur. But the opportunity would exist for Parliament to exercise its sovereign powers. Another important consideration is that whereas your Committee, in keeping with the tradition of bodies of its kind, does not comment on policy, affirmation, as indeed disallowance, could be used by any member of either House to debate the policy of an instrument. The appropriate Standing Committees of either House could consider the merits of a draft subordinate law and its chairman move disallowance or speak against affirmation. In this regard, your Committee wishes to re-emphasize that many regulations are made to give effect to policies which are not embodied in any statute and which Parliament has never considered or even had the opportunity to consider. Under the Canadian habit of using statutes and Votes in Appropriation Acts merely as vehicles for the conferring of powers on the executive, this situation is only too common.

26. It is not possible to specify all those cases in which affirmation would be possible and desirable, although its virtue in cases of subordinate laws made under skeletal statutes is obvious. Affirmation would also be highly desirable in cases where the exercise of enabling powers may

- (a) substantially affect the provisions of the enabling or any other statute;
- (b) impose or increase taxation, fees or charges;
- (c) lay down a policy not clearly identifiable in the enabling Act or make a new departure in policy; or
- (d) involve considerations of special importance.

To a great extent the decision as to whether or not to insert in a Bill a provision for affirmation of subordinate legislation must be left to the *bona fides* of the government of the day and to the parliamentary draftsmen. But your Committee recommends that a commitment be made by the Government to use the affirmation procedure where practicable and to follow a 21 day rule wherever possible, even in cases

souhaitable dans de nombreux cas et avance d'importantes recommandations à cette effet à la partie C de ce document. Une telle pratique permettrait à des personnes ou à des groupes intéressés de présenter des doléances et des objections au sujet de certaines mesures législatives qui les touchent de plus près que les lois sur lesquelles ils peuvent souvent donner leur avis avant qu'elles ne soient adoptées. Il y a plus important encore du point de vue du Parlement; en effet, la publication sous forme de projet permettrait à ce dernier d'être consulté puisque un projet de mesures législatives subordonnées devrait être accepté par les deux Chambres avant qu'elles ne puissent avoir force de loi et parce qu'une telle mesure pourrait être rejetée avant d'entrer en vigueur, comme c'est le cas en vertu de la règle dite des «21 jours» en vigueur au Royaume-Uni, dont l'annexe III fait état. Bon nombre de textes réglementaires ne donnent évidemment lieu à aucune controverse ni à aucune objection et leur ratification ne ferait l'objet d'aucune difficulté. Néanmoins, le Parlement serait ainsi en mesure d'exercer ses pouvoirs souverains. Il importe également de noter que, bien que le Comité, selon la tradition propre aux organismes du même genre, ne critique pas les mesures prises, la ratification et, de fait, le rejet pourraient être utilisés par un membre de l'une ou l'autre Chambre afin de débattre le principe d'un texte réglementaire. Les comités permanents de l'une ou l'autre Chambre qui ont compétence pourraient étudier le bien-fondé d'un projet de mesures législatives subordonnées et leur président pourrait en proposer le rejet ou se prononcer contre leur ratification. A cet égard, le Comité désire réaffirmer que de nombreux règlements sont adoptés à la seule fin de donner force de loi à des politiques qui ne sont pas incorporées dans des lois et que le Parlement n'a jamais étudiées ni même eu la possibilité d'examiner. Au Canada, le recours aux lois et aux crédits prévus dans les lois d'affectation de crédits, à la seule fin de doter l'Exécutif de certains pouvoirs, est trop fréquent.

26. Il n'est pas possible de préciser tous les cas où la ratification serait possible et souhaitable, bien que l'utilité d'un tel recours dans les cas de mesures législatives subordonnées adoptées en vertu de lois schématiques est évidente. La ratification serait également très souhaitable dans les cas où le recours aux pouvoirs habilitants

- a) se répercuterait sensiblement sur les dispositions de la loi habilitante ou de toute autre loi;
- b) imposerait ou augmenterait des impôts, des tarifs ou des frais;
- c) mettrait en oeuvre une mesure qui ne précise pas clairement la loi habilitante ou donnerait une nouvelle orientation à la mesure; ou
- d) comporterait des considérations d'importance toute particulière.

Dans une certaine mesure, la décision d'incorporer ou non à un projet de loi une disposition prévoyant la ratification de mesures législatives subordonnées devrait être laissée à la bonne foi du gouvernement en place et aux légistes parlementaires. Le Comité recommande néanmoins que le gouvernement s'engage à avoir recours, au besoin, à la procédure de ratification et à suivre la règle des «21 jours», dans

where the notice and comment provisions your Committee recommends are not applied. The Committee recommends that whenever draft instruments are published it should have jurisdiction to scrutinize them as to legality and propriety, to report to the Houses upon them and to make representations to the sponsoring Departments and Agencies. The appropriate Standing Committees should be entitled to scrutinize, report and make representations as to merits.

27. A government will normally wish to see a resolution to affirm a draft subordinate law come to a vote. With the exception of one matter, your Committee is not of a mind at present to recommend any special, required procedure for dealing with affirmative resolutions in either House beyond that already contained in section 28.1 of the Interpretation Act—(6). The Rules and Standing Orders of the Houses should be amended to facilitate that procedure. The Committee notes that the Interpretation Act procedure was not used in the case of the Anti-Inflation Act—(7) where a different procedure was provided for. What must be avoided at all costs is a proliferation of special affirmation procedures applying to different subordinate laws. The one addition which should clearly be made to the present Interpretation Act procedure is the addition of a rule that no debate should be held on a motion to affirm an instrument until the Regulatory Review Committee has been given an opportunity to report on it within a specified time and until the appropriate Standing Committee has reported on its merits or that it does not wish to do so or the specified time has expired. The Rules and Standing Orders of the Houses should specify the times within which Reports must be received.

28. There is no general procedure in the Parliament of Canada for the scrutiny of any instrument in draft for purposes of affirmation. In fact, only under section 18 of the Government Organization Act, R.S.C. 1970 2nd Supplement, C. 14, and section 4(2) of the Unemployment Insurance Act, 1971, S.C. 1970-71-72, C. 48 are orders tabled and laid before Parliament which have no effect until affirmed. Your Committee recommends that this is the type of affirmative procedure that should be adopted in Canada. Your Committee does not favour the type of affirmation which is in use in four instances under statutes of Canada whereby an instrument has legal effect for a certain period (as long as 180 days) but ceases to have effect at the end of the period unless it is affirmed. This procedure is open to abuse in that an instrument can be, and has been, revoked a day or two before the expiration of the fixed period, and a new one made, the consequence being that the substance of the instrument can be given indefinite life despite any action Parliament may take. Draft subordinate laws which are subject to affirmation should stand referred to the Regulatory Review Committee for scrutiny and report before the debate and vote on a motion to affirm takes place.

29. The actual form of disallowance provision which is introduced in the Parliament of Canada and the attendant

la mesure du possible, même lorsque les dispositions prévoyant une période réservée aux avis et aux commentaires que le Comité propose ne sont pas appliqués. Le Comité recommande que lorsque des projets de règlement sont publiés, il ait compétence pour les examiner quant à leur constitutionnalité et à leur opportunité, pour en faire rapport aux deux Chambres et pour avancer des recommandations aux ministères et organismes qui ont présenté le projet. Le Comité permanent qui a compétence devrait pouvoir examiner ces textes, en faire rapport, et formuler des recommandations quant à leur bien-fondé.

27. Un gouvernement doit normalement s'attendre à ce qu'une résolution portant ratification d'un projet de mesures législatives subordonnées donne lieu à un vote. A une seule exception près, le Comité ne recommande pour l'instant aucune procédure spéciale d'examen de telles résolutions dans l'une ou l'autre Chambre, en dehors de celles que renferme déjà l'article 28.1 de la Loi d'interprétation—(6). Le règlement des Chambres devrait être modifié en vue de faciliter cette procédure. Le Comité note que la procédure prévue dans la Loi d'interprétation n'a pas été utilisée dans le cas de la Loi anti-inflation, qui prévoyait une autre procédure—(7). La prolifération de procédures spéciales d'adoption de mesures législatives subordonnées doit absolument être évitée. La procédure actuelle que renferme la Loi d'interprétation devrait être complétée d'une règle stipulant qu'aucun débat de motion visant à ratifier un texte réglementaire ne peut avoir lieu jusqu'à ce que le Comité d'examen des textes réglementaires ait eu l'occasion d'en faire rapport dans un délai précis et jusqu'à ce que le Comité compétent en ait analysé le bien-fondé, en ait exprimé la volonté de ne pas le faire ou que le délai fixé ait expiré. Le règlement des deux Chambres devrait préciser les délais de dépôts des rapports.

28. Le Parlement du Canada ne dispose donc d'aucun moyen d'étudier à fond un projet de texte réglementaire en vue de le ratifier. De fait, seule l'article 18 de la Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement (S.R.C. 1970, 2<sup>e</sup> Supplément, c. 14) et le paragraphe 4(2) de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (S.C. 1970-1971-1972, c. 48) stipuleraient que les décrets déposés au Parlement ne peuvent entrer en vigueur que s'ils ont été ratifiés. Le Comité recommande que ce type de procédure soit adopté au Canada. Il ne souscrit pas au type de ratification utilisé à quatre reprises dans des lois canadiennes où un texte réglementaire a force de loi pendant une certaine période (pouvant aller jusqu'à 180 jours) au terme de laquelle il perd tout effet juridique à moins d'être ratifié. Ce procédé se prête aux abus puisqu'une disposition peut, et cela c'est déjà vu, être abrogée un jour ou deux avant la date d'expiration du délai et remplacée par une autre; de ce fait, la substance même de la disposition peut être maintenue indéfiniment, peu importe les mesures prises par le Parlement. Les projets de mesures législatives subordonnées qui doivent être ratifiés devraient être renvoyés au comité d'examen des textes réglementaires afin d'être étudiés en profondeur et qu'un rapport en soit fait avant que n'ait lieu le débat et le vote sur la motion portant ratification.

29. Le type de disposition de révocation présenté au Parlement canadien et la procédure concomitante détermineront la



procedures will determine the worth and effectiveness of the principle. The provisions in section 28.1 of the *Interpretation Act* are inadequate with respect to disallowance. Your Committee places great emphasis on the procedural aspects of its recommendations. Disallowance by either House should be provided for in a new Subordinate Legislation Act and should possess six essential characteristics:

1. Subordinate laws are void and of no effect if not presented in each House within fifteen sitting days of their making.
2. Notice of motion for disallowance in either House must be moved within fifteen sitting days of the tabling or laying of a subordinate law in that House.
3. A notice of motion for disallowance of a subordinate law must be resolved within twenty sitting days, otherwise that law is deemed to be disallowed.
4. The debate on a motion for disallowance of a subordinate law must not be commenced until the expiry of the time limited for receipt of a report from the Regulatory Review Committee as to that law's legality and propriety and from the appropriate Standing Committee on its merits.
5. If a notice of motion for disallowance is unresolved in the Senate or in the House of Commons at the end of a Session or on dissolution of the House of Commons, the subordinate legislation the subject of the motion is deemed to be presented to the House concerned at the beginning of the next Session.
6. Subordinate legislation the same in substance as that disallowed may not be made within six months after disallowance or deemed disallowance without the consent of the House in which disallowance occurred. (This last is particularly important in the context of disallowance where the notice and comment procedure the Committee recommends have been ignored without good cause shown).

Your Committee favours a minimum number of five signatures for a motion for disallowance in either House.

30. This form of disallowance will require the restoration of the tabling and laying of subordinate legislation in the Houses, which was abandoned despite the recommendation to the contrary of the MacGuigan Committee. It will also require the carrying forward of the substance of the present section 28.1(2) of the *Interpretation Act* to ensure that where a subordinate law has been disallowed or is deemed to have been disallowed any law that was revoked or amended by the making of that law shall be deemed to have been revived at the date of disallowance or deemed disallowance.

31. The Houses will, of course, have to adopt Rules and Standing Orders which will facilitate the statutory procedures for affirmation and disallowance, and in particular the referring of subordinate legislation to Standing Committees.

valeur et l'utilité du principe. Les dispositions de l'article 28.1 de la *Loi d'interprétation* sont incomplètes, en ce qui touche la révocation. Le Comité insiste beaucoup sur la procédure, dans ses recommandations. La révocation par l'une des deux Chambres, devrait être prévue dans une nouvelle loi sur la législation déléguée, qui devrait comporter six caractéristiques essentielles:

1. Les mesures législatives subordonnées sont nulles et non avenues, si elles ne sont pas présentées dans chaque Chambre dans les 15 jours de séance suivant leur rédaction.
2. Les avis de motion de révocation de l'une ou l'autre Chambre doivent être déposés dans les 15 jours de séance suivant le dépôt d'une mesure législative subordonnée dans cette Chambre.
3. Un avis de motion de révocation d'une mesure législative subordonnée doit faire l'objet d'une décision dans les 20 jours de séance, à défaut de quoi cette mesure législative est considérée comme étant révoquée.
4. Le débat sur une motion de révocation d'une mesure législative subordonnée ne doit pas commencer avant la fin du délai de réception du rapport du Comité d'examen des textes réglementaires sur la légalité et le bien-fondé de cette mesure législative, ou du rapport du Comité permanent intéressé.
5. Si un avis de motion de révocation meurt au feuillet du Sénat ou de la Chambre des communes à la fin d'une session ou à la dissolution de la Chambre, la mesure législative subordonnée qui fait l'objet de la motion est considérée comme étant présentée à la Chambre intéressée au début de la prochaine session.
6. Une mesure législative subordonnée de même teneur qu'une mesure révoquée ne peut pas être adoptée dans les six mois suivant la révocation réelle ou supposée, sans le consentement de la Chambre qui a fait la révocation. (Cette dernière caractéristique est spécialement importante dans le cas d'une révocation où l'avis et la procédure de commentaire recommandé par le Comité ont été ignorés sans raison apparente).

Le Comité est d'avis qu'une motion de révocation déposée dans l'une ou l'autre des deux Chambres doit être signée par au moins cinq membres.

30. Ce type de révocation entraînera la reprise de la pratique du dépôt à la Chambre des mesures législatives subordonnées, pratique qui fut abandonnée malgré la recommandation contraire du Comité MacGuigan. Cette révocation entraînera finalement le report de la teneur de l'article 28.1(2) actuel de la *Loi d'interprétation* afin que, lorsqu'une mesure législative subordonnée a été révoquée ou qu'elle est considérée l'être, les lois abrogées ou modifiées par cette mesure législative soient considérées comme étant remises en vigueur à la date de révocation.

31. Les Chambres devront, bien sûr, adopter des règlements qui faciliteront les procédures statutaires de ratification et de révocation et, plus spécialement, le renvoi des mesures législatives subordonnées aux comités permanents.



32. Your Committee expects that once a workable disallowance procedure is in place it will be used sparingly and that it will generally be invoked upon report of the Standing Joint Committee on Regulatory Review on questions of legality and propriety. The opportunity, however, will exist for Standing Committees to report on substance and merits and for any of their members to move disallowance. And five members of either House will have the opportunity to cause a debate and a vote thus holding the executive government responsible in a public fashion.

33. Your Committee neither expects a flood of motions for disallowance nor considers that the number likely to be moved will clog the Parliamentary timetable. If the British House of Commons could find time to debate ninety-two motions for disallowance on the floor of the Chamber in 1975-76, there can be no reason why the rules and practices of the Houses in Canada should not accommodate a goodly number of motions if they were moved. There would seem to be Senate time and Opposition days available. To put minds at rest on this issue your Committee wishes it known that neither it nor its predecessors would have sought to disallow any number approaching ninety-two subordinate laws in any Session. Moreover, it expects that the possibility of a motion for disallowance and a debate will cause most Departments and Agencies to agree quickly to remove from their subordinate laws any objectionable features which have survived the notice and comment procedures your Committee recommends.

34. Your Committee has become aware from scrutiny of regulations under the Fisheries Act that there are serious defects in many of those regulations which can not be cured without amendment of both the Statutory Instruments Act and the Fisheries Act. The Department of Fisheries and Oceans finds it impossible to make detailed subordinate laws governing the peripatetic fisheries resources under the time constraints and delays in the making of regulations inherent in the Statutory Instruments Act. Consequently, the Department draws its regulations in such a way as to grant discretions to officers to act, to prohibit or to issue licences. No criteria are spelled out in the regulations in accordance with which officers are to exercise their discretions so that the actual law enforced lies in the officers' mouths. Your Committee objects to this procedure on the grounds that it amounts to sub-delegation of rule-making power not provided for in the Fisheries Act, and to an arbitrary exercise of power which cannot be checked because the rules actually applied by officers are not contained in any law. In fact, a great deal of guidance is given to officers by departmental instructions and guidelines which contain many of the real rules but which are not subject to your Committee's scrutiny and are not legally binding on anyone. Your Committee recommends that the Fisheries Act should be amended to permit sub-delegated law-making by the Minister and by designated officials. Such sub-delegated laws should be exempt from all notice and comment requirements and from the pre-scrutiny requirements of examination by the Legal Advisers to the Privy Council Office. They should come into force on their being made known locally where they are to

32. De l'avis du Comité, la procédure de révocation qui sera adoptée ne sera pas utilisée souvent et, en règle générale, on s'en prévaudra lorsque le Comité permanent mixte d'examen des textes réglementaires déposera son rapport sur la légalité et le bien-fondé. Cependant, les comités permanents pourront présenter des rapports sur la teneur et la valeur des mesures législatives et les membres de ces comités pourront déposer une motion de révocation. En outre, cinq membres de l'une ou l'autre des deux Chambres pourront entamer un débat et demander le vote, tenant ainsi l'Exécutif responsable devant le public.

33. Le Comité ne s'attend, ni à une avalanche de motions de révocation, ni à ce que le nombre de motions résolues accapare le temps des parlementaires. Si, en Grande-Bretagne, la Chambre des communes a trouvé en 1975-1976, le temps de débattre 92 motions de révocation à la Chambre, il n'y a pas de raison pour lesquelles le règlement des Chambres du Canada ne permettrait pas d'étudier un nombre équivalent de motions, si elles étaient déposées. Il semble qu'il y ait suffisamment de temps au Sénat et de jours réservés à l'Opposition. Pour apaiser les esprits, le Comité désire faire savoir que, ni ses membres actuels, ni les précédents, auraient cherché à faire révoquer 92 mesures législatives subordonnées au cours d'une même session. En outre, le Comité est d'avis que, devant la double possibilité d'une motion de révocation et d'un débat à la Chambre, la majorité des ministères et des organismes accepteraient rapidement d'enlever de leurs mesures législatives subordonnées toute irrégularité qui aurait passé outre à l'avis et à la procédure de commentaire recommandée par le Comité.

34. Le Comité a constaté, en étudiant les règlements établis en vertu de la Loi sur les pêcheries, que ces règlements présentaient de graves lacunes qui ne pouvaient être corrigées, sans apporter des modifications à la Loi sur les textes réglementaires et à la Loi sur les pêcheries. Le ministère des Pêches et des Océans estime qu'il est impossible de rédiger les textes réglementaires détaillés régissant les ressources péripatétiques du domaine des pêches dans les délais prescrits aux termes de la Loi sur les textes réglementaires. Le Ministère rédige donc ses règlements de façon à conférer à ses agents les pouvoirs discrétionnaires nécessaires pour autoriser ou interdire la délivrance de permis. Les règlements n'énoncent aucun critère liant les agents dans l'exercice de leurs fonctions, d'où l'application de la loi relève de l'agent lui-même. Le Comité s'oppose à ce procédé parce que, selon lui, il s'agit d'une sous-délégation de pouvoirs de réglementation, mesure qui n'est pas prévue aux termes de la Loi sur les pêcheries et qui revient ni plus ni moins à l'exercice arbitraire de pouvoirs qu'on ne peut vérifier, parce que les règlements appliqués par les agents ne se trouvent dans aucun texte juridique. En fait, une bonne part des activités des agents sont prescrites par des instructions et des lignes directrices ministérielles qui, elles, renferment un bon nombre de règlements en vigueur, sans pour autant être assujetties à l'examen du Comité et sans avoir non plus force de loi. Le Comité recommande que la Loi sur les pêcheries soit modifiée pour permettre au ministre et à ses agents désignés d'édicter des règlements par voie de sous-délégation. Ces textes réglementaires établis par sous-délégation seraient exemptés des exigences en matière d'avis et de commentaires et de

apply. They would, however, remain subject to *ex post facto* scrutiny by the Regulatory Review Committee, to which they should be required to be sent. Only by this means does your Committee conceive that the Department of Fisheries can make the law swiftly as it sometimes needs to do and Parliament can be assured that the actual rules applied in the control and preservation of the fishery will be included in legally effective rules, binding fisherfolk and Crown alike and subject to parliamentary scrutiny. The Regulatory Review Committee would, of course, be expected to maintain a close watch on such sub-delegated subordinate laws to ensure that they were not used unnecessarily as a means of avoiding public scrutiny and representations, and examination in draft by the Legal Advisers to the Privy Council Office.

35. Your Committee notes the significant contribution to the improvement of administrative practices made by the Administrative Conference of the United States, a statutory body established in 1964 consisting of government and agency officials, practising lawyers, academics and experts on administrative procedure. The Council on Tribunals of the United Kingdom also exercises a valuable supervisory role over aspects of administrative law in the United Kingdom. An external body with a general mandate to survey and report on regulatory activity in Canada is much to be desired. Your Committee, therefore, recommends the establishment of a Regulatory Council composed of members from the regulatory agencies, government departments, public interest groups and industry and labour. The Council should maintain a continuous review of the regulatory process, including the making and scrutiny of subordinate law, and of means of eliminating unnecessary regulatory effort. It should pay particular attention to the effectiveness of the notice and comment procedure your Committee later recommends and should make reports suggesting alterations in procedures and alternative methods of giving publicity to proposed subordinate law making. It should also study the area of "quasi-law": the issuing of interpretative and policy statements, guidelines and manuals to be applied by administrators.

### C. NOTICE AND COMMENT PROCEDURES

36. Your Committee has reconsidered the procedure by which the substance of subordinate legislation comes into being and has found it wanting. It is truly the secret garden of the Crown. Of recent years there has been some movement towards the publication of draft regulations and a willingness to receive representations from the public on those drafts. This procedure has been endorsed by the Economic Council of Canada—(8). But it is not new. It is widely used in the United States and is generally considered to be successful. It was considered and rejected by the McRuer Commission on Civil Rights in Ontario. It was abandoned in the United Kingdom in 1946 in favour of consultation during the formulative stage of proposed laws because the exceptions to the notice and comment procedure had been habitually abused by Departments

l'examen obligatoire par les conseillers juridiques du bureau du Conseil privé. Ils entreraient en vigueur dès qu'ils seraient rendus publics dans la localité où ils doivent s'appliquer. Ils seraient toutefois assujettis à l'étude rétroactive du Comité, vers lequel ils seraient tenus d'être acheminés. C'est le seul moyen, selon votre Comité, qui permette au ministère des Pêches d'instituer rapidement une loi comme il se doit de le faire parfois, et qui assure au Parlement que les règles concernant le contrôle et la conservation des ressources seront insérées dans des règlements qui auront effectivement force de loi, auxquels seront liés les pêcheurs et la Couronne et qui demeureront sujets à l'examen du Parlement. Votre Comité surveillerait évidemment de près ces textes réglementaires établis par voie de sous-délégation, pour veiller à ce qu'ils ne soient pas utilisés comme moyen d'échapper aux observations et à l'examen publics ainsi qu'à l'étude préalable qui doit être effectuée par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé.

35. Votre Comité remarque l'importante contribution apportée à l'amélioration des pratiques administratives par l'*Administrative Conference* des États-Unis, organisme créé par une loi en 1964, qui se compose de fonctionnaires du gouvernement et des organismes publics, d'avocats, d'universitaires et d'experts en procédure administrative. Le *Council on Tribunals* du Royaume-Uni exerce lui aussi un contrôle remarquable sur certains aspects du droit administratif au Royaume-Uni. Il serait très souhaitable que l'on crée au Canada un organisme indépendant qui serait chargé d'étudier l'activité réglementaire au Canada, et d'en faire rapport. Votre Comité recommande donc la création d'un Conseil de réglementation composé de représentants des organismes de réglementation, des ministères, de groupes d'intérêt public, de l'industrie et des travailleurs. Ce conseil suivrait de près le processus de réglementation et serait notamment chargé d'établir et d'étudier des projets de règlements et les moyens d'éviter toute réglementation inutile. Il assurerait l'efficacité de la procédure d'avis et de consultation que votre Comité recommande et rédigerait des rapports proposant des modifications de procédures et d'autres moyens de faire connaître les projets de règlement. Il étudierait également le domaine parallèle que touche la publication des déclarations de principes, des textes d'interprétation, des directives et des manuels qui doivent être appliqués par les administrateurs.

### C. PROCÉDURE D'AVIS ET DE CONSULTATION

36. Après l'avoir réexaminée, votre Comité a jugé que la procédure qui donne naissance à une mesure législative subordonnée laissait à désirer. C'est véritablement la chasse gardée de la Couronne. Mais depuis quelques années, on tend à publier les projets de règlements et à vouloir consulter le public à ce sujet. Cette procédure, appuyée par le Conseil économique du Canada—(8), n'est toutefois pas nouvelle. Elle est largement utilisée aux États-Unis, où elle est, de façon générale, jugée fructueuse. En Ontario, elle a été examinée puis rejetée par la Commission des droits civils McRuer. Au Royaume-Uni, elle a été abandonnée en 1946, au profit de la consultation à l'étape de la formulation des projets de loi, parce que les ministères avaient tendance à abuser des exceptions à la procédure d'avis et de consultation sur le projet de règlement



which always pleaded urgent circumstances. A notice and comment procedure was in force in the Commonwealth of Australia but was discontinued in 1916. The MacGuigan Committee considered such a procedure and, while recommending that its use be provided for in new statutes where suitable, did not recommend that notice and consultation or comment be made a general rule applying to the making of all subordinate legislation.

37. At the time the MacGuigan Committee reported, there were but two statutes of Canada which required notice of a draft regulation and the affording of opportunity to comment upon it to interested persons. No opportunity was extended to members of the public generally. In several other statutes which provided for the giving of notice an opportunity to make representations could probably be implied. The tenor of the evidence before the Committee was clearly in favour of extensive informal consultation with those peculiarly affected by draft regulations but against a formalised notice and comment procedure being made available to the public at large. Nevertheless, in the ensuing years there has been a considerable movement in that direction. A number of statutes now provide for notice of draft regulations or guidelines to be given sixty days before they are made and for an opportunity to members of the public to make representations. These, however, usually relate to the imposition of technical standards on industry. Moreover, the statutes usually provide that where a draft has been altered as a result of the representations received it need not be republished.

In 1978 the Honourable the Treasury Board introduced a notice and comment procedure for those major, non-emergency, "health, safety and fairness" regulations made under specific, listed statutes, which meet certain criteria as to direct and indirect social costs. The definitions of all these terms are found in Chapter 490 of the Board's Administrative Policy Manual—(9). Every such draft regulation must be published at least sixty days before it is to be made and be accompanied by a "socio-economic impact analysis" and a statement of the legal authority for and the purposes of the regulation. It is too early to tell how revealing such analyses and statements will be, and whether they will afford a sufficient enunciation of the policy of the proposed regulation and the reasons for it. Similarly, it cannot now be said whether the number of proposed regulations subject to this procedure, which could be abolished by the Treasury Board at any moment, will be significant. Only two have so far been published—(10). The procedure does not extend to "guidelines" or administrative procedures. One feature of the Health, Safety and Fairness procedure deserves special commendation. Each sponsoring department or agency must respond to comments from non-government bodies on its proposed regulation. The Committee trusts that "bodies" is interpreted as including individuals.

Your Committee is also aware of a parallel development in that of recent years the Canadian Transport Commission and the Canadian Radio-Television Commission have held hearings to assist them in their rule-making functions, thus exposing both policy and draft rules to intense scrutiny.

sous prétexte de circonstances urgentes. En Australie, elle a été supprimée en 1916. Le Comité MacGuigan, qui l'a étudiée, a recommandé d'en stipuler l'utilisation dans certaines nouvelles lois, mais non d'en faire une règle générale applicable à tout règlement établi par voie de sous-délégation.

37. Quand le Comité MacGuigan a déposé son rapport, seulement deux lois du Canada exigeaient qu'on publie un avis, du projet de règlement et qu'on offre aux personnes concernées la possibilité de donner leur avis, possibilité dont le grand public ne pouvait cependant se prévaloir. Dans plusieurs autres lois prévoyant la publication d'un avis, l'invitation à présenter des observations pourrait probablement être sous-entendue. En général, les témoignages produits devant le Comité étaient clairement en faveur de vastes consultations, tenues de façon libérale avec les personnes particulièrement touchées par le projet de règlement, mais ils étaient contre une stricte procédure exigeant qu'on publie un avis et qu'on invite le grand public à se faire entendre. Néanmoins, les années suivantes, nous avons fait un grand pas en ce sens. Un certain nombre de lois prévoient maintenant la publication d'un avis de projet de règlement ou de directives dans les soixante jours avant l'établissement du règlement lui-même et la possibilité pour le public de présenter ses observations. Habituellement, ces lois concernent l'imposition de normes techniques à l'industrie et stipulent qu'un projet de règlement qui a été modifié pour tenir compte d'observations faites n'a pas à être publié de nouveau.

En 1978, le Conseil du trésor a introduit une procédure d'avis et de consultation pour les règlements importants sur la «santé, la sécurité et l'équité» ne présentant aucune urgence qui sont établis aux termes de lois précises et répondent à certains critères quant aux coûts sociaux directs ou indirects. Les définitions de tous ces termes se trouvent au chapitre 490 du Manuel de la politique administrative du Conseil du trésor—(9). Tous ces projets de règlement doivent être publiés au moins soixante jours avant leur établissement et être accompagnés d'une «analyse d'impact socio-économique» ainsi que d'un énoncé du pouvoir habilitant et des fins du règlement. Il est trop tôt pour dire jusqu'à quel point ces analyses et énoncés seront révélateurs et s'ils permettront de présenter de façon satisfaisante le fond et les raisons du projet de règlement. De même est-il actuellement impossible de dire si le nombre de projets de règlement assujettis à cette procédure, qui pourrait être supprimée par le Conseil du trésor n'importe quand, sera appréciable. A ce jour, deux seulement ont été publiés—(10). La procédure ne s'applique pas aux «directives» ou aux actes administratifs. Une de ses caractéristiques digne de mention est le fait que chaque ministère ou organisme à l'origine du règlement doit répondre aux observations des organismes non gouvernementaux. Le Comité présume qu'«organismes» s'entend aussi des particuliers.

Votre Comité sait également qu'une évolution parallèle a eu lieu du fait que, depuis quelques années, la Commission canadienne des transports et la Commission de radio-télévision canadienne tiennent des audiences pour les aider à assurer leurs fonctions de réglementation, ce qui oblige à soumettre la



38. More recently, the Economic Council of Canada has recommended a sixty day notice and comment procedure for all new regulations which have significant implication in terms of cost or impact on the distribution of income and are susceptible to cost benefit analyses. The Council appears to use "regulations" in its generic sense as indicating all subordinate legislation. Of one thing your Committee is certain, notice and comment procedures should not, in the case of subordinate legislation, be confined to regulations which meet economic or monetary criteria or are susceptible to cost benefit analyses. The important objective is to allow the reasons for and the policy of all subordinate legislation to be subject to the light of public scrutiny.

39. The Economic Council identified seven deficiencies in the present regulatory system as follows:

inadequate notice of new regulatory initiatives (statutes, amendments and subordinate legislation) to interested persons;

inadequate consultation with interested persons during the development of proposals for new regulations;

failure to assess the costs and benefits of new regulations to society as a whole;

failure to evaluate periodically the large stock of existing regulatory activities;

lack of central co-ordination of regulatory activity;

inadequate public access to information regarding the regulatory actions of government; and

unequal opportunities for participation in decisions concerning new regulations and existing regulatory programs by those who have an interest in them.

Your Committee endorses the conclusions as expressed by the Economic Council provided the phrase "interested persons" is not confined to those who, like an affected industry, have a particular interest in regulatory programmes. Not only industry but public interest groups and the public generally must be able to make representations. It is the public interest which must be paramount and not that of the "interested person". Your Committee deprecates any attempt to intrude a corporatist bias into regulatory reform or any assumption that the concerns of an industry subject to control by subordinate legislation warrant any pre-eminent consideration. Your Committee has no reservation, however, in assenting to the basic propositions set forth by the Council as the bases for its recommendations:

"1. governments should provide advance notice of their intent to propose major new regulations (i.e. subordinate legislation) and allow an opportunity for consultation;

mesure en cause et les projets de règlements à un examen approfondi.

38. Plus récemment, le Conseil économique du Canada a recommandé une procédure d'avis (soixante jours) et de consultation pour tout nouveau règlement ayant des répercussions appréciables en matière de coûts ou une incidence sur la répartition du revenu, et pouvant faire l'objet d'analyses coûts-avantages. Le Conseil semble utiliser le mot «règlement» au sens générique du terme, pour désigner toute la législation déléguée. Ce dont votre Comité est certain, c'est que les procédures d'avis et de consultation ne doivent pas, dans le cas de la législation déléguée, se limiter à des règlements qui répondent à des critères économiques et monétaires ou qui peuvent faire l'objet d'analyses coûts-avantages. L'important, c'est de permettre que la substance et les raisons de toute mesure législative subordonnée soient soumises à l'examen public.

39. Le Conseil économique a déterminé les sept lacunes suivantes dans l'actuel système de réglementation:

Les personnes concernées ne sont pas avisées en temps utile des nouvelles initiatives en matière de réglementation (lois, modifications et actes législatifs subsidiaires);

Les personnes concernées ne sont pas suffisamment consultées lorsque sont formulées les propositions en vue de nouveaux règlements;

On omet d'évaluer les coûts et les avantages de la nouvelle réglementation pour l'ensemble de la société;

On omet d'évaluer de façon périodique la masse des règlements existants;

Il existe un manque de coordination centrale de l'activité de réglementation;

Le public n'a pas suffisamment accès à l'information touchant les activités de réglementation du gouvernement;

Ceux qui sont concernés n'ont pas tous également la chance de participer aux décisions touchant la nouvelle réglementation et les programmes existants de réglementation.

Votre Comité appuie les conclusions formulées par le Conseil économique dans la mesure où l'expression «personnes concernées» ne se limite pas à ceux qui, comme dans une industrie, s'intéressent particulièrement aux programmes de réglementation. Non seulement l'industrie, mais aussi les groupes d'intérêt public et le public en général doivent pouvoir présenter leurs points de vue. C'est l'intérêt public qui doit primer et non celui des «personnes concernées». Votre Comité écarte toute tentative visant à favoriser les grandes sociétés dans la réforme réglementaire ou toute hypothèse voulant que les préoccupations d'une industrie qui est assujettie au contrôle d'une mesure législative subordonnée passent en premier lieu. Votre Comité ne fait toutefois aucune réserve quant aux propositions fondamentales suivantes sur lesquelles sont fondées les recommandations du Conseil:

«1. Les gouvernements devraient donner avis préalable de leur intention de proposer de nouvelles mesures importantes de réglementation (législation subsidiaire) et permettre qu'il y ait consultation;

2. governments, before imposing major new regulations, should assess the costs and benefits of such regulations; and
3. governments should periodically, on a systematic basis, evaluate their existing stock of regulatory programs and agencies."

The second and third of these bases relate to merits with which this report is not primarily concerned. The first raises the question: why should there be participation in the subordinate law making process? First, the proponents and draftsmen of subordinate laws cannot know or have thought of everything. It is possible they do not have command of all relevant information. Secondly, all the consequences and problems flowing from a proposed subordinate law may not have been foreseen. Thirdly, participation by those outside the government may help to offset any biases or cloudy thinking that has gone into the preparatory work for the draft. Fourthly, a satisfactory alternative not requiring a law may be suggested. Fifthly, and most important of all, participation goes some way to legitimizing the policy of the subordinate law which eventually emerges.

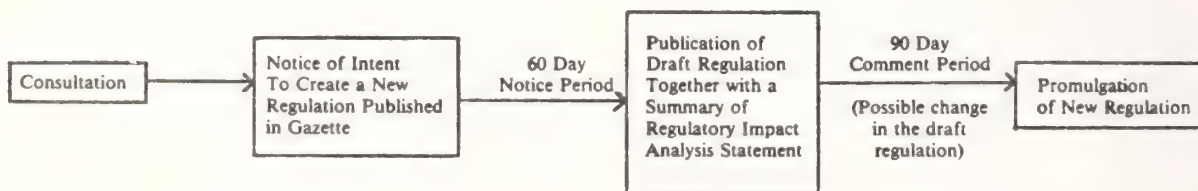
2. Les gouvernements, avant d'imposer de nouvelles mesures importantes de réglementation, devraient en évaluer les coûts et les avantages;

3. Les gouvernements devraient procéder à une évaluation périodique et planifiée des programmes et des organismes de réglementation existants.

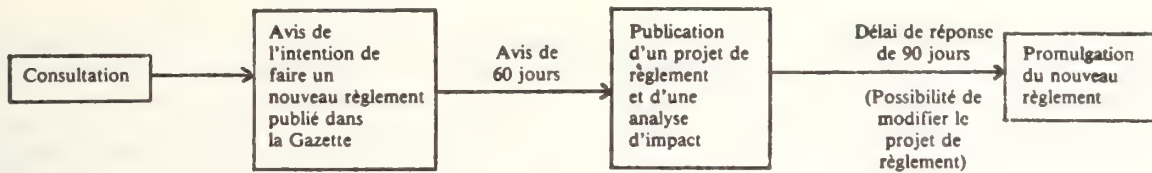
La deuxième et la troisième proposition portent sur des considérations auxquelles le présent rapport ne s'attache pas essentiellement. Quant à la première, elle soulève la question de savoir pourquoi il devrait y avoir participation au processus d'établissement de la législation déléguée. Premièrement, ceux qui proposent cette législation et ceux qui la rédigent ne peuvent tout savoir ni penser à tout. Ils n'ont pas nécessairement la maîtrise de toutes les informations pertinentes. Deuxièmement, il est possible que les conséquences et les problèmes susceptibles de découler de cette législation n'aient pas été prévus. Troisièmement, la participation de personnes extérieures au gouvernement peut permettre de supprimer les partis pris ou les points obscurs qui se sont glissés dans la rédaction du projet. Quatrièmement, une autre solution satisfaisante n'exigeant pas l'adoption d'un texte de loi peut être proposée. Cinquièmement, et c'est le point le plus important, la participation sert jusqu'à un certain point à légitimer la politique de la législation déléguée qui se dégage éventuellement.

40. The Council proposed a new procedure which would begin with an Advance Notice of Intent to propose new regulations, which meet its criteria, at least sixty days prior to further action. Thereafter, the proposed regulations would be subject to a regulatory impact analysis. A draft of the regulations together with a summary of the analysis would be published and at least ninety days be made available for comment "by interested individuals and groups" before making. The only regulations subject to this system would be those having significant implications in terms of cost or distribution of income. Thresholds would be set which could be raised or lowered as desired to catch more or fewer regulations. Different thresholds would be set for Advance Notice and Prior Assessment. The whole scheme would be subject to an emergency "by-pass" procedure. The Council's diagram illustrating the whole scheme is this:

40. Le Conseil a proposé une nouvelle procédure qui commencerait, conformément à ses critères, par la publication d'un avis préalable de l'intention de proposer un nouveau règlement au moins 60 jours avant la prise de toute autre mesure. Puis le projet de règlement ferait l'objet d'une analyse d'impact. Le projet de règlement et un résumé de l'analyse seraient ensuite publiés et les «personnes et groupes concernés» auraient la possibilité de présenter leurs points de vue pendant au moins 90 jours avant l'adoption du texte. Les seuls règlements assujettis à ce système seraient ceux ayant des répercussions appréciables en matière de coût ou de répartition du revenu. Des seuils seraient établis qui pourraient être relevés ou abaissés selon le nombre de règlements à englober. Différents seuils seraient établis pour ce qui est de l'avis et de l'évaluation préalables. En cas d'urgence, une procédure spéciale permettrait d'éviter tout ce processus. Voici le diagramme du processus proposé par le Conseil:







The Committee agrees with this system in so far as it goes. However, limited as it is to what could be a very narrow range of “major” new regulations of great economic impact, it alone will not serve the Committee’s purpose. Consequently, your Committee has been led to recommend a more basic, less sophisticated but mandatory system covering all new subordinate legislation to be augmented by the publication of a regulatory budget and as much advance consultation in the formative stages of draft regulation making as circumstances will permit. Simple procedures have a greater chance of being accepted by those who must operate them and give promise of swifter results.

41. Despite the reluctance of the MacGuigan Committee to recommend a mandatory notice and comment procedure, your Committee believes that it should now be introduced in Canada. Informal consultations are no doubt of great value but they are essentially haphazard and on occasion savour of regulatory capture.

“These proposals for consultation demonstrate the fundamental weakness of informal consultation, in that all too often no adequate early opportunity is given to other than established interests to influence the development of policy. It is misleadingly simplistic simply to ask: “Is there consultation?” The real questions are: “With whom will there be consultation?” “At what stage of policy development will this consultation take place?” and “What will be the effect of all this consultation?” Moreover, without at least some degree of formality or structure, there is a very real danger that consultation in an atmosphere of intimacy will drift into dictation by corporate interests. This is particularly important in transport regulation because, as John Langford has noted, “Transportation policy-making at the federal level has always been characterized by an extremely close relationship between the transportation industry and its interest groups and the bureaucracies of the various agencies involved in the policy-making process”. All in all, it would seem that it would be inadvisable to leave consultation and participation in policy-making to a totally informal process.”—(11)

42. Your Committee’s predecessor but one travelled to Washington and studied the operation of section 553 of the United States Administrative Procedures Act—(12) which has been in effect since 1946. It was satisfied that it worked very well. Its view coincides with that of informed commentators and the Administrative Conference of the United States. Professor K.C. Davis, in *Administrative Law of the Seventies*,

Tant qu’il fonctionne, votre Comité est d’accord avec le système. Toutefois, puisqu’il est limité à ce qui pourrait être un type très restreint de nouveaux règlements «importants» d’une grande portée économique, il ne pourra à lui seul servir les objectifs du Comité. Par conséquent, votre Comité a été contraint de recommander un système obligatoire plus fondamental et moins complexe pour régir toute nouvelle mesure de législation subordonnée, laquelle sera assortie d’un échéancier de la réglementation et donnera lieu à autant de consultations préalables possibles, lors des étapes de l’établissement de ladite réglementation. Les procédures simples en plus d’avoir une meilleure chance d’être acceptées par ceux qui doivent les mettre en application promettent des résultats plus rapides.

41. Même si le comité MacGuigan a hésité à recommander l’établissement d’une période réservée aux avis et aux commentaires, votre Comité est d’avis qu’un tel système devrait maintenant être instauré au Canada. Les consultations officielles ont sans aucun doute une grande valeur, mais elles se déroulent au hasard et donnent parfois l’impression d’avoir été réglementées.

«Ces propositions sur la consultation démontrent la faiblesse fondamentale d’un système de consultations officielles, puisque trop souvent seuls les intérêts en place peuvent à l’avance influencer l’élaboration d’une politique. Il est dangereusement facile de demander: «Y aura-t-il consultation?» Les vraies questions à poser sont: «Qui participera à la consultation?» «A quelle étape de l’élaboration de la politique cette consultation aura-t-elle lieu?» et «Quelles seront les répercussions de cette consultation?» De plus, sans au moins un certain degré de forme ou de structure, il existe le danger très réel, dans une consultation qui se déroule dans une atmosphère intime, que les intérêts des sociétés dictent leur volonté. Ceci est particulièrement important pour la réglementation du secteur des transports, parce que, comme John Langford l’a fait remarqué, «l’élaboration de politiques en matière de transport à l’échelle fédérale a toujours été caractérisée par des liens très étroits entre l’industrie du transport et ses groupes d’intérêts et l’administration des divers organismes impliqués dans l’élaboration des politiques». Somme toute, il paraît peu souhaitable que la consultation et la participation à l’élaboration des politiques soient de nature purement officielle»—(11).

42. Votre Comité, mis sur pied par le Parlement précédent, s’est rendu, à l’exception d’un de ses membres, à Washington pour étudier la mise en oeuvre de l’article 553 de l’*Administrative Procedures Act*—(12) américain, en vigueur depuis 1946. Votre Comité a conclu qu’il était d’application pratique. Cette opinion coïncide avec celle des commentateurs et de l’*Administrative Conference* des États-Unis. Ce Comité est



is equally enthusiastic about the appropriateness of the notice and comment procedure, asserting that '(t)he system is simple and overwhelmingly successful'. This Committee believes that in adapting the Administrative Procedures Act procedure to Canada certain improvements in it could be made. It also believes that the recent voluntary developments within the Government of Canada and its regulatory agencies mark out a path which should be followed vigorously. Your Committee does not believe that the fact that subordinate legislation is far more commonly made in Canada by the Governor in Council and by Ministers than by independent or quasi-independent regulatory agencies in any way affects the desirability and practicability of a notice and comment procedure. Nor does it believe that there is anything in such a procedure which is inimical to responsible government. The procedure was in force for half a century in the United Kingdom and was never thought to be contrary to the basic tenets of the constitution.

43. There is in the United States a significant trend for the courts to impose judicial control on the rule making process to ensure "fairness", for example, by insisting on a right to cross-examine rule makers and others who make representations on draft laws. Your Committee is satisfied that the development of such judicial controls in Canada on common law principles is unlikely. It is not convinced that they would necessarily be desirable. They are in no way involved expressly or implicitly in the application in Canada of a procedure similar to that in section 553 of the Administrative Procedures Act. A subordinate law made in defiance of the procedure as a condition precedent to law making should be a nullity but the mere right to be informed and to make representations and to receive a response involves little opportunity for judicial creativity.

44. Your Committee acknowledges that any new system of notice and comment in subordinate law making will give rise to manpower and paperwork costs. This must be true also in the United States, yet commentators and rule makers there favour the system and one aspect of the improvement, the legitimacy of the rules that are made, can not be measured. Presumably, savings will be generated in the future if better laws are developed in the first instance. In this connection the United States Commission on Federal Paperwork has this to say:

The necessary paperwork which would be added through greater participation in rule-making is temporary. It ends when a proposed rule is put into effect. The "bad" paperwork of a poorly written rule which is allowed to go into effect, however, can be endless.—(13)

Both the Treasury Board and the Economic Council appear to have accepted that the costs of notice and comment, albeit on an as yet unknown scale, can be borne. Professor Mullan also says:

d'avis qu'en adaptant l'*Administrative Procedures Act* au système canadien on pourrait y apporter certaines améliorations. Dans *Administrative Law of the Seventies*, K.C. Davis se montre tout aussi persuadé de l'opportunité de cette procédure qu'il juge simple et extrêmement efficace. Votre Comité estime encore que les récentes modifications volontaires apportées au sein du gouvernement canadien et de ses organismes de réglementation ont établi un exemple qu'il faudrait suivre vigoureusement. Votre Comité est d'avis que le fait qu'au Canada les législations déléguées sont beaucoup plus souvent faites par le gouverneur en conseil et par les ministres que par des organismes de réglementation indépendants ou quasi-indépendants, n'influe en rien sur le caractère souhaitable et praticable d'une procédure d'avis et de commentaires. Votre Comité est également convaincu que cette façon de procéder n'est en aucune façon contraire au principe d'un gouvernement responsable. Cette procédure est en application depuis un demi siècle au Royaume-Uni et n'a jamais été jugée contraire aux principes fondamentaux de la constitution.

43. Les tribunaux américains démontrent une tendance marquée à imposer un contrôle judiciaire sur la procédure de réglementation afin d'assurer une certaine «équité», par exemple, en insistant sur le droit de contre-interroger les responsables de la réglementation et autres qui présentent des observations sur les projets de loi. Votre Comité est d'avis que le développement d'un tel contrôle judiciaire au Canada, fondé sur les principes de la *common law* est fort peu probable. De plus, il n'est pas certain que cette mesure soit souhaitable. Ce type de contrôles n'interviennent en aucune façon directement ou indirectement dans l'application au Canada d'une procédure semblable à celle de l'article 553 de l'*Administrative Procedures Act*. Une mesure législative subordonnée faite au mépris de la procédure et comme condition préalable à la réglementation serait invalide, mais le simple droit d'être informé, de présenter des observations et de recevoir une réponse donne très peu de chances de faire preuve de créativité judiciaire.

44. Votre Comité reconnaît que tout nouveau système d'avis et de commentaires dans l'établissement de mesures législatives subordonnées, entraînera une augmentation des frais administratifs. Cela s'applique également aux États-Unis, mais cependant les commentateurs et les responsables de réglementation de ce pays apprécient ce système et un des aspects de l'amélioration apportée—le caractère légitime des règlements établis—ne peut être évalué. Présument des économies seront réalisées à l'avenir si de meilleures lois sont élaborées dès le départ. A ce propos, la *U.S. Commission on Federal Paperwork* déclarait ce qui suit:

Les charges administratives qu'entraînerait obligatoirement une plus grande participation à l'établissement de la réglementation ne sont que temporaires. Elles sont supprimées lorsqu'un règlement est appliqué. Par contre, les problèmes administratifs que suscite un règlement mal rédigé dont on a permis l'application peuvent être sans limite.—(13)

Le Conseil du Trésor et le Conseil économique semblent tous deux avoir admis que les coûts d'une procédure d'avis et de commentaires, d'une importance encore non établie, sont supportables. M. Mullan ajoute:

The extra workload it has imposed on many regulatory agencies and departments of state seems to have been accepted willingly because of the valuable information generated by the "notice and comment" procedure and, also in part, because of the fact that the opportunity for prior involvement in the development of rules has the tendency of defusing criticism and making those rules more acceptable politically.—(14)

45. The procedures of the Administrative Procedures Act as they relate to rule making are widely misunderstood.—(15) Commentators refer to rule making hearings. But in fact under section 553 there are no hearings in the sense of a formalized tribunal setting. There is notice of rule making in the Federal Register thirty days before a rule is to come into effect and the reception of representations. The notice discloses the terms or substance of a proposed rule and a description of the subjects and issues involved. The actual draft rule is not necessarily included in the notice which does, however, give the address and particulars of the agency office which should be contacted. The Congress has on many occasions imposed more stringent requirements than those of section 553 in respect of some rules and some agencies. Those requirements sometimes include true hearings. The formulation of rules in a formal hearing before an agency is not frequent and is held in disfavour by many commentators and administrative lawyers. The notice and comment procedure gives those particularly interested and any member of the public an adequate opportunity to be heard. It is this opportunity and the statement of policy and method which are so important. Perhaps few members of the general public utilize this opportunity. But that is not the point. No one can be compelled to take a part in his own government. All that can be done is to afford him the opportunity. Your Committee wishes to record Professor Mullan's conclusions as to the operation of the Administrative Procedures Act procedure:

"From the research I have conducted, there is no doubt at all that the "notice and comment" procedure adopted in section 4 (now 553) of the *Administrative Procedure Act* of 1946 has become an entrenched part of the federal administrative procedure. The worth of such procedures to rule-making at the federal level in the United States seems to be acknowledged universally. That the statute is not perfect, at least now, some thirty-two years later, has perhaps to be admitted. The exemptions may be too wide. The alternative of a full adjudicative hearing when rule-making is required to be on the record is not acceptable. Nevertheless, much of the discontent with the present situation in relation to rule-making procedures seems to stem not so much from the *Act* itself as from the excesses of procedure provided for in some individual statutes, and the need for legislative draftsmen to pay more attention to devising alternatives in some situations between the informality of "notice and comment" and the formality of formal adjudicative-type hearings. There is also some concern that, at least in some instances, "notice and comment" opportunities come too late, and this has led to suggestions from a number of quarters for formal

La charge de travail additionnelle que cette façon de procéder a imposée à de nombreux organismes de réglementation et ministères semble avoir été bien acceptée en raison de l'information utile que fournit la procédure d'avis et de commentaires et aussi parce que l'occasion de participer à l'établissement de règles au stade initial fait taire les critiques et rend ces règles plus acceptables au plan politique.—(14)

45. Les procédures de l'*Administrative Procedures Act* concernant le processus de la réglementation sont généralement mal comprises.—(15) Les commentateurs parlent d'audience relatives au processus de la réglementation. Mais en fait, l'article 553 ne prévoit pas d'audiences au sens de séance d'un tribunal dûment constitué. L'avis de réglementation est publié au Registre fédéral trente jours avant l'entrée en vigueur du règlement et la réception des commentaires y afférents. L'avis présente la teneur du règlement proposé et une description des sujets et des questions qu'il traite. Le projet de règlement n'est pas nécessairement inclus dans l'avis, qui donne cependant l'adresse et les caractéristiques de l'administration à contacter. A bien des reprises, le Congrès a imposé des conditions plus strictes que celles que prévoit l'article 553 à l'égard de certains règlements et de certaines administrations. C'est ainsi qu'une audience véritable est parfois exigée. La formulation des règlements au cours d'une telle audience et en présence des représentants de l'administration ne se fait pas fréquemment et de nombreux commentateurs et spécialistes du droit administratif la rejettent. La «période réservée aux avis et commentaires» donne aux parties véritablement intéressées et à tout membre du public une bonne possibilité de se faire entendre. C'est cette possibilité et l'énoncé de politique ainsi que des principes proposés qui revêtent une importance considérable. Peu de représentants du grand public utilisent peut-être cette possibilité, mais là n'est pas la question. Personne n'est tenu de participer aux activités de son gouvernement. On ne peut qu'offrir ce genre de possibilité. Votre Comité souhaite consigner les conclusions de M. Mullan quant au fonctionnement de la procédure prévue par l'*Administrative Procedures Act*:

«D'après mes recherches, il est indéniable que la «période réservée aux avis et commentaires», prévue par l'article 4 (actuellement 553) de l'*Administrative Procedure Act* de 1946 fait maintenant intégralement partie des rouages administratifs du gouvernement fédéral. La validité de ces procédures, aux États-Unis, quant à la réglementation fédérale, semble être universellement reconnue. Il faut peut-être admettre que la loi n'est pas parfaite, du moins maintenant, quelque trente-deux ans après son adoption. Les exceptions peuvent être trop nombreuses. Il est inacceptable de tenir une véritable audience de type judiciaire lorsqu'un règlement doit être enregistré. Néanmoins, une grande part des critiques actuelles quant au processus de réglementation semble tenir non pas tant à la loi qu'aux excès de procédure prévues par certaines mesures législatives isolées et au fait que les rédacteurs de lois doivent mieux établir, dans certaines situations, la distinction entre la disposition ordinaire qui prévoit la «période réservée aux avis et commentaires» et les audiences officielles de type judiciaire. On craint aussi, dans certains cas du moins, que les possibilités de publier les avis et de solliciter des observations ne se présentent trop



provision for an opportunity for public input at a stage prior to and during the actual drafting of the legislation.

Yet, to someone observing the American scene from the outside, despite all these proposals for reform both general and specific, one of the striking things about the "notice and comment" procedure of the *APA* and perhaps one of the explanations for its seeming success is the modesty of its aims. Certainly, it does not cover even a majority of agency rule-making at the federal level in the United States. Certainly, it does not spell out very elaborate procedures. Certainly, it does nothing by way of mandating rule-making rather than adjudication in certain situations. However, if it had done any of these things, at least initially, it may well have been overreaching. Instead, because of its modest aims and comparatively low level of imposition on the overall work of the administrative agencies, it was readily tolerated and in time came to be seen as an extremely valuable adjunct to the administrative process. It may also be for that reason that many of the current proposals for reform are seemingly being treated with equanimity even on the part of the agencies."—(16)

46. What your Committee finds so lacking in the present Canadian system is any avowal of the policy being effected by subordinate legislation and any opportunity to comment on or contribute to it. Equally, there is no general advance notice of the means to be employed and little opportunity to comment on them. Accordingly, it recommends that the notice to be published of a proposed subordinate law should be accompanied by a clear statement of the reasons for the proposed regulation, the policy to be furthered by it, and the socio-economic impact analysis where that has been developed pursuant to the existing Health, Safety and Fairness policy of the Treasury Board or the recommendation of the Economic Council. The period of notice should be sixty days as suggested by the Economic Council and not thirty days as in the United States. Your Committee favours the publication of an economic impact statement with proposed subordinate laws, as this requirement would force the identification of costs and alternative methods of achieving policy ends. Consequently, it favours the extension of the socio-economic impact analysis to as many new regulations as practicable. Because of the costs that could be involved in such a system, of which your Committee has no evidence, it does not propose that the publication of an economic impact analysis be made mandatory beyond those cases covered by the existing Treasury Board policy and the recommendations of the Economic Council of Canada. Your Committee does recommend, however, that all relevant opinions of advisory bodies and councils should be tabled in Parliament with new subordinate laws to assist any member who wishes to debate the merits of the law.

47. The notice of a proposed subordinate law should be published in the *Canada Gazette*. That journal is not a widely

tard, de sorte qu'un certain nombre d'intéressés ont recommandé que le public ait la possibilité de faire connaître son point de vue avant et pendant la rédaction des mesures législatives.

Cependant, pour un observateur extérieur à la scène américaine, malgré ces recommandations en vue d'une réforme d'ensemble et de détail, l'une des caractéristiques de la disposition de l'*APA*, qui prévoit une «période réservée aux avis et commentaires», et peut-être l'une des explications de son succès apparent, est la modestie de ses objectifs. Elle ne vise même pas une majorité des organismes fédéraux de réglementation aux États-Unis; elle ne définit pas de procédures très élaborées; de plus, elle ne fait rien pour, dans certains cas, imposer une réglementation mais s'en remet plutôt à la discrétion du juge. Cependant, si elle avait tenté d'atteindre l'un de ces objectifs, du moins à l'origine, elle aurait peut-être été voué à l'échec. Au contraire, en raison de la modestie de ses objectifs et du travail relativement limité qu'elle impose aux organismes administratifs, elle a bien été acceptée, et même considérée comme une aide extrêmement précieuse des rouages administratifs. C'est peut-être aussi pour cette raison que nombre des propositions actuelles de réforme semblent être accueillies avec sérénité, même de la part des organismes».—(16)

46. Votre Comité estime que le défaut du système canadien actuel tient à ce que rien n'indique quelle politique vise les législations déléguées, et à ce qu'il ne présente aucune possibilité de faire des observations à leur sujet, ou d'y contribuer. De plus, il ne prévoit aucun avis préalable quant aux moyens à employer, et là non plus, les possibilités de faire valoir son point de vue ne sont pas bien grandes. Par conséquent, votre Comité recommande que l'avis de publication d'un projet de législation déléguée soit accompagné d'un exposé précis des justifications du règlement et de la politique qu'il mettra en oeuvre, ainsi que de l'analyse de l'impact socio-économique, lorsque celle-ci aura été effectuée, conformément à la politique du Conseil du trésor, sur les règlements concernant la santé, la sécurité et l'équité, politique qui a été adoptée sur recommandation du Conseil économique. Selon cet organisme, l'avis doit être publié 60 et non 30 jours avant comme aux États-Unis. Votre Comité appuie donc le principe de la publication de l'analyse de l'impact économique pour les projets de législations déléguées, exigence qui impose l'établissement des coûts et des autres méthodes possibles pour atteindre des objectifs de la politique en cause. Par conséquent, il voudrait que l'analyse de l'impact socio-économique s'étende à autant de nouveaux règlements que possible. En raison des coûts qu'entraînerait ce système, et qu'il n'a pas pu évaluer, votre Comité ne propose pas que la publication de cette analyse soit rendue obligatoire, à l'exception des cas visés par la politique actuelle du Conseil du trésor et les recommandations du Conseil économique du Canada. Cependant, votre Comité recommande que toutes les opinions pertinentes des organismes et conseils consultatifs soient déposées au Parlement en même temps que les nouvelles législations déléguées afin d'éclairer tout député qui souhaiterait débattre de la substance de ces mesures.

47. L'avis concernant un projet de législation déléguée doit être publié dans la *Gazette du Canada*. Ce journal n'étant pas



read document and publication elsewhere, in trade journals, newspapers, etc., is obviously desirable in very many cases. It is not possible to specify all those cases and places of publication now. Departments should be encouraged to publicize their draft subordinate laws widely and the Regulatory Council should have the power to study particular instances and to recommend the use of additional means and places of publication.

48. Your Committee wishes to emphasize that notice and comment procedures must be open to, indeed directed to, the general public. The public interest may not be fully protected if the opportunity to comment is afforded only to those particularly affected by a subordinate law or if there is too close a relationship between Government and industry. Your Committee, therefore, recommends that both the document which forms the factual basis of the decision to make a new subordinate law and the comments submitted on it should be open to public scrutiny and that any freedom of information legislation which is introduced should so provide. This requirement is particularly important where new technological standards are proposed. Experts are often bitterly divided on such standards and it is often to the advantage of a particular industry to seek to delay the adoption of more advanced standards. Your Committee also recommends that submissions be responded to. If a draft subordinate law is significantly altered as a result of submissions received, it should be readvertised with a further opportunity to comment provided. A thirty day time limit would be appropriate in that event.

49. Very often policy has become frozen by the time a draft regulation is prepared. Attempts at modification, change or abandonment are likely to be met with resistance. Therefore, your Committee recommends that wherever possible notice of proposed regulation making should be given before a draft regulation is prepared and published. The notice should indicate the policy to be effected and the object to be achieved and invite representations as to both the policy itself and the means to be employed. It is always possible that some representation will show a way to reach a desired end without the need for yet another new law. Your Committee notes that in the United States there is a movement beyond the minimum procedures of section 553 of the Administrative Procedures Act. Sometimes additional requirements such as the publication of a "rule-making record" are mandated by statute, but they are often adopted voluntarily.

50. The need to give sixty days notice of proposed regulations will require Departments and Agencies to plan their regulation making activities well ahead and to follow a schedule for the enactment of subordinate laws. Consequently, it should be a relatively simple matter for Departments and Agencies to contribute to a regulatory budget. Such a budget published for a twelve month period would give clear notice of all planned non-emergency subordinate laws and would provide even greater opportunity for representations and contributions by citizens. Your Committee recommends that a regulatory budget be prepared, and updated and brought forward every quarter. The budget should be published each quarter in

beaucoup lu, il serait évidemment souhaitable, dans bien des cas, que cet avis paraisse ailleurs, dans des revues commerciales, des journaux, etc. Il n'est pas possible ici de préciser davantage. Les ministères devraient être encouragés à largement diffuser leurs projets de législations déléguées et le Conseil de réglementation devrait être habilité à étudier les cas particuliers et à recommander d'autres moyens et d'autres supports de publication.

48. Votre Comité tient à souligner que la période réservée aux avis et commentaires doit être accessible au grand public, voire le viser directement. L'intérêt général ne sera pas entièrement protégé si la possibilité de faire des observations n'est offerte qu'à ceux qui sont directement visés par une législation déléguée ou si le gouvernement et l'industrie entretiennent des liens trop étroits. Par conséquent, votre Comité recommande que le document justificatif de la décision de présenter une nouvelle législation déléguée et les commentaires y afférents soient accessibles au public, et que toute nouvelle loi sur la liberté d'information le stipule. Cette exigence est particulièrement importante lorsque de nouvelles normes technologiques sont proposées. Les spécialistes ont souvent des opinions extrêmement partagées à ce sujet et bien souvent, telle ou telle industrie a intérêt à essayer de retarder l'adoption de normes plus poussées. Votre Comité recommande aussi qu'il soit donné suite aux observations présentées. Si un projet de législation déléguée est sensiblement modifié pour en tenir compte, il faudrait le republier et offrir aux intéressés une nouvelle possibilité de faire connaître leur point de vue. Dans ce cas, un délai de 30 jours serait suffisant.

49. Très souvent, une politique se fige après l'élaboration du projet de règlement, et toute tentative visant à la modifier ou à l'abandonner se heurte en général à une certaine résistance. Par conséquent, votre Comité recommande que, dans la mesure du possible, l'avis concernant un projet de règlement paraisse avant l'élaboration et la publication de sa première version. Il doit indiquer la politique visée et l'objectif à atteindre et inviter les intéressés à présenter des observations quant à cette politique et aux moyens à utiliser. Il est toujours possible que ces commentaires indiquent un moyen d'atteindre l'objectif visé sans recourir à une nouvelle mesure législative. Votre Comité constate qu'aux États-Unis une tendance se dessine en vue de renforcer les procédures minimales prévues à l'article 553 de l'*Administrative Procedures Act*. Parfois d'autres conditions, comme la publication d'un «calendrier des règlements», sont exigés par une loi mais très souvent ils sont adoptés volontairement.

50. La nécessité de donner un préavis de 60 jours au sujet des règlements proposés obligera les ministères et les organismes à planifier leurs activités de réglementation longtemps à l'avance et à se conformer à un échéancier pour l'adoption des mesures législatives déléguées. Par conséquent, cela devrait être une question relativement simple pour les ministères et les organismes de contribuer à un échéancier de la réglementation. Un tel budget, publié pour une période de 12 mois, donnerait avis de façon claire et nette de toutes les lois déléguées non urgentes prévues, ce qui augmenterait encore les chances de faire valoir son point de vue et d'apporter sa participation. Votre Comité recommande qu'un échéancier soit

the Canada Gazette. Consideration should be given to other avenues of publicity for it.

51. Your Committee is aware that many subordinate laws are made in urgent circumstances and that it is impracticable and would be unwise to subject them to a sixty day or even to any notification and comment procedure. Some subordinate laws involve small scale amendments to existing laws, others are of a housekeeping or domestic nature governing matters within the civil service, others apply to only one, or two or a small number of people while still others affect national defence and security. It may be that specific exemptions can be ordained at the outset of the new system *by statute*. One such exception should be made for the lower tier of fishery regulations referred to in paragraph 34 of this Report. Other specific exemptions come readily to mind such as the Queen's Regulations and Orders for the Canadian Armed Forces and the Administrative Orders of the Chief of the Defence Staff. Beyond the exemption for cause shown discussed below, your Committee is opposed to any generally worded exemptions. Some of the exemptions in the United States Administrative Procedures Act have been the subject of much criticism and there has been a tendency to abandon them voluntarily. All the United States exemptions are vaguely and generally worded and would invite both abuse and interpretational argument, as has the present definition of a "statutory instrument". They appear in the United States to have afforded some opportunity to avoid the notice and comment procedure and have been criticised by the Administrative Conference of the United States. Your Committee is even more opposed to the granting of exemptions by regulations of the Governor in Council. The present exemptions under the Statutory Instruments Regulations are an object lesson in that regard. Instead, it recommends that the maker of a subordinate law should be able to proceed to make that law, without first giving sixty days or any period of notice and receiving comment, under the following conditions:

(i) as soon as a draft is prepared it is sent to the Standing Joint Committee on Regulatory Review with a statement as to why the subordinate legislation or its equivalent need not wait upon a sixty day notice period. While the Committee is sitting cause would have to be shown immediately. If a subordinate law or its equivalent is made when there is no Committee, cause would have to be shown as soon as the Committee is reconstituted;

(ii) in any case where the Committee considers cause has not been shown, it shall report the fact to the Houses forthwith and recommend disallowance where the regulation has already been made and refusal of affirmation where the regulation has not yet been made.

Your Committee believes these stringent conditions are necessary. The failure of the United Kingdom system before

établi, mis à jour et présenté à chaque trimestre. Cet échéancier devrait être publié, également à chaque trimestre, dans la Gazette du Canada. On devrait aussi envisager d'autres moyens de diffusion.

51. Votre Comité sait que de nombreuses mesures législatives déléguées sont adoptées dans des circonstances d'urgence; il est pratiquement impossible—et ce ne serait pas judicieux—de les soumettre à un délai de 60 jours ni même à la période réservée au préavis et aux commentaires. Certaines mesures déléguées apportent de légères modifications à des textes existants, d'autres sont de nature administrative et portent sur des questions intéressant la Fonction publique, d'autres ne s'appliquent qu'à une seule personne ou à un groupe restreint, tandis que d'autres enfin concernent la défense et la sécurité nationale. Il se peut que des exemptions précises soient faites, au moyen d'une loi, dès l'adoption du nouveau système. Ainsi, une exception devrait être faite pour les règlements sur les pêches mentionnés au paragraphe 32 du présent rapport. Les Ordonnances et Règlements royaux applicables aux Forces canadiennes et des Ordonnances administratives du chef d'état-major de la Défense constituent également d'autres exemples d'exemption. Exception faite de l'exemption pour motifs décrite plus loin, votre Comité s'oppose à toute exemption formulée de façon générale. Certaines de ces exemptions dans la *Administrative Procedures Act* aux États-Unis, ont fait l'objet de beaucoup de critiques et on a eu tendance à les supprimer volontairement. Toutes les exemptions américaines sont rédigées en termes vagues et généraux et prêteraient à des abus aussi bien qu'à des discussions d'interprétation, comme c'est le cas pour la définition actuelle de «texte réglementaire». Aux États-Unis, elles semblent avoir donné la possibilité d'éviter la période réservée au préavis et aux commentaires; elles ont été critiquées par l'*Administrative Conference of the United States*. Votre Comité s'oppose encore davantage à ce qu'on accorde des exemptions au moyen de règlements du gouverneur en conseil. Les exemptions actuelles, aux termes du Règlement sur les textes réglementaires sont un exemple à cet égard. Le règlement stipule que celui qui présente une mesure législative déléguée devrait être en mesure de faire adopter ce texte sans le préavis de 60 jours ni aucune autre période de préavis et sans recevoir de commentaires, lorsque les conditions suivantes sont respectées:

(i) dès qu'un projet est rédigé, il est envoyé au Comité mixte permanent de la réforme de la réglementation et on y joint une déclaration expliquant pourquoi la mesure législative subordonnée ou son équivalent n'a pas à être soumis à un préavis de soixante jours. Les motifs doivent être cités pendant que le Comité siège. Si une mesure législative subordonnée ou l'équivalent est adoptée après la dissolution du Comité, les motifs doivent être énoncés dès que le Comité est reconstitué.

(ii) Si le Comité juge que la raison n'a pas été établie, il en fera immédiatement rapport aux Chambres et recommandera le désaveu du Règlement si celui-ci a déjà été adopté, ou sa non-ratification dans le cas contraire.

Votre Comité est d'avis que ces conditions rigoureuses sont nécessaires. L'échec du système adopté par le Royaume-Uni



1946 was caused by Departments always pleading urgent circumstances and the need to be exempted on that ground. While "cause" will cover far more than urgency, its interpretation will be in parliamentary hands.

Your Committee appreciates that in the case of hundreds of subordinate laws made each year there is no need to burden the administrative system with an advance notice and comment procedure. It is not generally appreciated how many "regulations" made each year amend existing "regulations" in quite minor ways. It is not now possible, however, to draft an exemption which will include the minor, the urgent and the trivial but exclude the sensitive, the significant and the potentially contentious. Consequently, your Committee recommends that the exceptions to the general, mandatory notice and comment procedure for all subordinate laws should consist of specific statutory exceptions and exceptions agreed to by the Regulatory Review Committee for good cause shown. The definition of what constitutes good cause will be addressed by your Committee in a further report.

52. Because your Committee's recommendation is for a simple, general procedure applying across the board, it recommends that the Regulatory Council review the operation of the notice and comment procedure at regular intervals to see if more stringent or different procedural requirements are necessary in particular cases of subordinate law making or in respect of particular agencies or Departments of the Government.

53. The Economic Council of Canada in its interim report "Responsible Regulation" was of the view that the enforcement of notice and comment procedures should be an administrative and not a judicial responsibility. It recommended that

"If governments implement the suggested procedural reforms they should take the appropriate precautionary steps to preclude or minimize the possibility of judicial review."

Given the importance your Committee attaches to procedure as the safeguard of liberty, it cannot agree with this recommendation. A subordinate law which is subject to a condition precedent to its making, which is not met, should be a nullity as it is under the present law, be that condition precedent ever so new. The sanction for failure to observe the condition precedent for notice and comment or to show cause to the Regulatory Review Committee should be the invalidity of the subordinate law.

54. There is in Canada a developed habit of making regulations rather than rulings on individual cases. It is possible, however, that faced with notice and comment procedures, and the tighter parliamentary control of subordinate legislation

jusqu'en 1946 provient du fait que les ministères plaident toujours l'urgence de la conjoncture et l'opportunité, à ce motif, d'obtenir une exemption. Or, même si la «raison» invoquée s'appliquera à des circonstances autres que les cas d'urgence, son interprétation sera laissée à la discrétion des parlementaires.

Votre Comité reconnaît que vu les centaines de mesures législatives subordonnées adoptées chaque année, il est inutile d'alourdir le système administratif en exigeant un préavis et des commentaires. On ignore généralement qu'un grand nombre de règlements édictés chaque année n'apportent que des modifications mineures à des règlements déjà existants. Il est toutefois impossible de prévoir une exemption portant sur des détails mineurs, des mesures urgentes et des modifications anodines mais excluant les mesures importantes et celles qui peuvent faire l'objet de litiges. Par conséquent, votre Comité recommande que les exceptions à la procédure générale de préavis et de commentaires pour toutes les mesures législatives subordonnées prennent la forme d'exceptions réglementaires précises et d'exceptions acceptées par le Comité de la réforme de la réglementation pour des raisons valables. Votre Comité expliquera dans un rapport ultérieur ce que constituent des raisons valables.

52. Votre Comité préconise une procédure simple, d'application générale, et recommande par conséquent que le Conseil de réglementation étudie à intervalles réguliers l'opportunité du système de préavis et de commentaires afin de déterminer si un processus différent ou plus strict s'impose pour certaines mesures législatives déléguées ou à l'égard de certains organismes ou ministères gouvernementaux.

53. Le Conseil économique du Canada, dans son rapport provisoire intitulé «Rationalisation de la réglementation publique», déclarait que le fait de prévoir une période réservée aux préavis et aux commentaires devrait relever de la compétence des organismes administratifs et non de celle des autorités judiciaires et faisait la recommandation suivante:

«S'ils opéraient les réformes procédurales envisagées, les gouvernements devraient prendre les précautions voulues pour empêcher ou minimiser toute possibilité qu'un examen judiciaire soit mené.»

Votre Comité ne saurait souscrire à cette recommandation, étant donné l'importance qu'il attache à la procédure en tant que sauvegarde de la liberté. Toute législation déléguée qui est assujettie à une condition suspensive devrait être nulle et sans effet, comme c'est le cas aux termes de la présente loi, si nouvelle que cette condition suspensive puisse être. L'inobservation de la condition suspensive relative aux préavis et aux commentaires ou la non-communication, au Comité d'examen des textes réglementaires du motif invoqué devrait entraîner l'invalidité de la mesure législative déléguée.

54. Il existe au Canada une habitude acquise consistant à adopter des règlements plutôt qu'à rendre des jugements dans des cas particuliers. Il est possible cependant que, confronté à la procédure de préavis et de commentaires et au resserrement



recommended elsewhere in this Report, any Government may incline towards the formulation of policies, not expressed in subordinate laws, and the taking of decisions in individual cases in light of those policies, guidelines and interpretative statements issued to explain them. In view of the fact that the impact of interpretative rulings, guidelines and statements of policy is often virtually indistinguishable from that of subordinate legislation, and in order to ensure public input in their formulation, their making should be attended by the same notice and comment procedure recommended in this Report for subordinate legislation and subject to the same exemptions. The Regulatory Council should keep the area of "quasi-law" under close surveillance.

55. Once subordinate laws are made and have survived their parliamentary scrutiny, they should not be left to continue in force without further parliamentary attention. Your Committee endorses the Economic Council's call for periodic evaluation of existing regulations, and of the consequences flowing from them, according to a regular schedule. While such evaluations will of necessity have generally to be performed by Government Departments and Agencies, your Committee recommends, as does the Economic Council, that they be referred to the appropriate Standing Committees of the Houses for review. Your Committee has noted the uses to which so called sunset laws might be put in connection with subordinate legislation.

#### D. A NEW SUBORDINATE LEGISLATION ACT

56. Perhaps as fundamental to the control of subordinate law as the prepublication of proposed regulations and the introduction of affirmative resolution procedures or a power to disallow statutory instruments is the pressing necessity for a thorough revision of the Statutory Instruments Act. This matter was discussed in considerable detail in our predecessor's Second Report of the 1976-77 Session. Since there is no established practice in Canada, as there is in the United Kingdom and in the Commonwealth of Australia, that the Government responds in detail to reports of Parliamentary Committees, there is no evidence so far that our predecessor's remonstrations have been taken seriously. This emphasizes the need for the institution of a system under which the responsible Minister will make a report to Parliament, or the Government will publish a White Paper, outlining the action the Government will take with respect to subordinate legislation and law making within three months of the presentation to a House of Parliament of a Committee report on subordinate legislation or law making. Each of the Houses should maintain a register recording the tabling dates of appropriate Committee reports and the date of presentation to the House of any Government statement on it or the date of any White Paper published in response to it.

du contrôle parlementaire de la législation déléguée, préconisé ailleurs dans le présent rapport, un gouvernement préfère élaborer des politiques non exprimées dans les mesures déléguées et prendre des décisions portant sur des cas particuliers en tenant compte de ces politiques, des directives et des énoncés d'interprétation diffusés pour les expliquer. Étant donné qu'il est pratiquement impossible de distinguer les implications de règles d'interprétation, de directives et d'énoncés de politique de celles de mesures législatives subordonnées et pour que le public puisse participer à leur établissement, leur formulation devrait être assujettie à la même procédure de préavis et de commentaires que celle qui est recommandé dans le présent rapport pour les mesures législatives subordonnées, et les mêmes exemptions devraient s'y appliquer. Le Conseil de réglementation devrait maintenir étroite surveillance dans le domaine de la législation déléguée.

55. Après que les mesures législatives déléguées ont été adoptées et ont été examinées par le Parlement, on ne doit pas les maintenir en vigueur sans plus aucun autre examen de la part du Parlement. Votre Comité appuie la demande du Conseil économique quant à l'évaluation périodique des règlements existants et des conséquences qui en découlent, selon un cycle régulier. Bien qu'en général, les ministères et organismes gouvernementaux doivent, par la force des choses, se charger de ces évaluations, votre Comité recommande, comme le fait le Conseil économique, qu'elles soient renvoyées pour examen aux Comités permanents appropriés des deux Chambres. Votre Comité a remarqué qu'on pouvait faire bon usage des lois dites à durée d'application limitée dans le domaine de la législation déléguée.

#### D. UNE NOUVELLE LOI SUR LA LÉGISLATION DÉLÉGUÉE

56. L'urgence d'une refonte complète de la Loi sur les textes réglementaires est peut-être tout aussi indispensable au contrôle des textes législatifs subordonnés que la prépublication des règlements envisagés et l'établissement de procédures régissant l'adoption des résolutions portant ratification ou révocation des textes réglementaires. Cette question a été abordée en détail dans le second rapport du Comité de la session 1976-1977. Vu qu'il n'existe aucune tradition au Canada, comme c'est le cas au Royaume-Uni et dans le Commonwealth d'Australie en vertu de laquelle le gouvernement doit répondre de façon détaillée aux rapports des comités parlementaires, rien n'indique que les recommandations du Comité précédent ont été prises au sérieux. Ce qui fait ressortir le besoin d'établir un système permettant au ministre intéressé de présenter un rapport au Parlement, ou au gouvernement de publier un Livre blanc énonçant les mesures qu'il entend prendre relativement à la législation déléguée et au processus législatif, dans les trois mois suivant le dépôt d'un rapport d'un comité de la Chambre du Parlement à cet égard. Chaque Chambre devrait tenir un registre des dates du dépôt des rapports pertinents du Comité et de la présentation à la Chambre de toute déclaration du gouvernement à cet égard ou de la date de publication de tout Livre blanc préparé en réponse au rapport.

57. The definition of a statutory instrument is obscure and the interpretation placed upon it by the Department of Justice, so far as it has become known to your Committee, is artificial and produces quite ludicrous results. The distinction between a statutory instrument and a regulation is also obscure in some respects, notably in the meaning to be given to the phrase "made in the exercise of a legislative power", and is again artificial and productive of ludicrous results. Your Committee once more recommends that there should be but one class of subordinate law, and that, by whatever name it is known, should be defined generally in the terms suggested by the MacGuigan committee in 1969—(17). It should be made clear that your Committee rejects any definitions which make the safeguards of parliamentary control and notice and comment procedures dependent on whether the draftsman of a statute inserts a certain form of words such as "by order" in the enabling powers in a Bill. This is the current and wholly unsatisfactory situation. Your Committee does not know on what principles magic formulae are inserted in or left out of enabling clauses. The Department of Justice has refused to say whether instructions to the parliamentary draftsmen exist and, if so, what they are. If the matter is now left entirely to the discretion of sponsoring Departments, it should not be.

58. Your Committee fails to understand why the sensible and cogent recommendation of the MacGuigan Committee as to the definition of "regulation" was departed from in drafting the Statutory Instruments Act. Your Committee believes that the recommendations of Parliamentary Committees are entitled to the utmost respect from the Government. If any Government wishes to depart from or reject a specific recommendation of a Parliamentary Committee, it should only do so for very good reasons which it should explain in detail. In the absence of any discernible good reason or explanation in this instance, your Committee is at a complete loss to understand what prompted the definitions of "statutory instrument" and "regulation", the distinctions between them and the deliberate attempt to exclude some subordinate legislation from the definition of a statutory instrument by the use of artificial formulae.

59. The MacGuigan Committee made other particular recommendations which have not been implemented and in which your Committee concurs. These are set out once again by way of emphasis.

1. The quarterly consolidated index and table of statutory instruments should include reference to all regulations which have been exempted from publication, according to their title (which should be as descriptive as possible), the Act and the section or sections under which they were made, their date and the date of their registration.
2. All subordinate legislation should be tabled and laid in Parliament immediately on registration. The *Votes and Proceedings* of the Commons and the *Minutes of the*

57. La définition de l'expression «texte réglementaire» est obscure et l'interprétation qu'en donne le ministère de la Justice, en autant qu'elle soit connue de votre Comité, est artificielle, et donne des résultats ridicules. La distinction entre un texte réglementaire et un règlement est également difficile à saisir sous certains rapports, surtout pour ce qui est du sens de l'expression «établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif», et est tout aussi artificielle et donne des résultats tout aussi ridicules. Votre Comité recommande de nouveau qu'il n'y est qu'une seule catégorie de mesures législatives subordonnées et que celles-ci, quelle que soit la façon qu'on les désigne, devraient être définies généralement dans les termes proposés par le Comité MacGuigan en 1969—(16) Mais il ne devrait faire aucun doute que votre Comité rejette toute définition qui assujettit le contrôle parlementaire et la procédure d'avis et de vérification à l'inclusion, par le rédacteur de la loi, de certaines expressions comme «par ordre» dans les pouvoirs habilitants d'un projet de loi. Telle est la situation actuelle qui laisse nettement à désirer. Votre Comité ignore les principes qui président à l'inclusion ou à l'exclusion de ces formules magiques dans les dispositions relatives aux pouvoirs habilitants. Le ministère de la Justice a refusé de déclarer s'il existe des directives concernant le travail des rédacteurs et où elles se trouvent, le cas échéant. S'il n'en tient maintenant qu'à la discrétion des ministères parraïns, c'est que la situation n'est pas ce qu'elle devrait être.

58. Votre Comité comprend difficilement pourquoi la recommandation judicieuse et incontestable du rapport MacGuigan relativement à la définition de l'expression «règlement» n'a pas été mise à exécution dans la Loi sur les textes réglementaires. Votre Comité estime que les recommandations des comités parlementaires méritent le plus grand respect de la part du gouvernement. Si ce dernier, quel qu'il soit, veut s'écarter de l'esprit d'une recommandation d'un comité parlementaire ou la rejeter, il devrait avoir pour cela de très bonnes raisons qu'il lui faudrait alors expliquer en détail. Dans le cas présent, vu l'absence apparemment de toute raison ou de justification valables, votre Comité ne voit pas du tout ce qui a conduit aux définitions des expressions «texte réglementaire» et «règlement», et il ne saisit pas davantage les distinctions qui ont été établies entre eux non plus que la tentative délibérée visant à exclure certains textes législatifs subordonnés de la définition d'un texte réglementaire en recourant à des formules artificielles.

59. Le Comité MacGuigan a fait d'autres recommandations particulières qui n'ont pas été mises à exécution et auxquelles votre Comité souscrit. Elles sont énoncées encore une fois pour en souligner l'importance.

1. Les répertoires et tableaux, mis à jour trimestriellement, des ordonnances et textes réglementaires devraient faire mention de tous les règlements qui ont été exemptés de la publication de leur titre (qui devrait être aussi descriptif que possible), de la loi et de l'article ou des articles en vertu desquels ils ont été édictés, de leur date d'adoption et de celle de leur enregistrement.
2. Toute mesure législative subordonnée devrait être déposée et présentée au Parlement immédiatement après son enregistrement. Dans les Procès-verbaux de la Chambre



*Proceedings of the Senate* should list under "Returns and Reports Deposited with the Clerk" the title of each subordinate law, the Act and the section or sections under which it is made and its date of registration.

Your Committee adds that there could be no objection to a special document being published setting out subordinate legislation laid upon the Table. Whatever method is used the latest date on which notice may be given of a motion to disallow should always be given.

3. All departmental directives and guidelines as to the exercise of discretion under a statute or subordinate law where the public is directly affected by such discretion should be published and also subject to parliamentary scrutiny.
4. Statutes should resort more than they do now to the use of provisions stating that regulations made thereunder or under specified sections thereof do not become effective until published, or some specified period thereafter.

Appendix VI lists the disposition by the Government of the recommendations of our predecessor's Second Report for the 1976-77 Session.

60. While at present all "statutory instruments", except certain excluded categories, stand permanently referred to your Committee pursuant to section 26 of the Statutory Instruments Act, there is no law or mechanism in place which compels those who make statutory instruments to send them to the Committee. Those statutory instruments which are either regulations or are in fact published appear in Part II of the Canada Gazette and by subscribing to the Gazette the Committee sees them. The Committee has no means of identifying or receiving all those other statutory instruments which do not appear in the Gazette. Indeed, there appears to be no mechanism in place whereby the Government itself maintains any central register or record of all statutory instruments.

It is essential that the Government, which has resources, should undertake a survey of the statutes and known subordinate law of Canada to identify all subordinate laws. All subordinate laws, and all policy and interpretative statements and guidelines which have virtually the same impact, should be governed by the procedures recommended in this Report. Other instruments which do not fall into the foregoing categories should stand referred to the Regulatory Review Committee, but should not be subject to notice and comment procedures or to the general power of disallowance. It is imperative that statute provides that all instruments be referred to and be made available to the Committee, for the determination of what is legislative in character and thus subordinate law must be in Parliament's hands, or in those of an independent Review Committee, and not in those of the Department of Justice.

des communes et du Sénat devraient figurer sous la rubrique intitulée «États et rapports déposés auprès du greffier», le titre de chaque texte législatif subordonné, la loi ou bien l'article ou les articles en vertu desquels il est édicté, ainsi que sa date d'enregistrement.

Votre Comité ajoute qu'il ne s'opposerait aucunement à la publication d'un document spécial énonçant les mesures législatives subordonnées déposées sur le bureau de la Chambre. Peu importe la méthode utilisée, il faut toujours indiquer la date du dernier jour où un avis de motion d'annulation peut être donné.

3. Toutes les directives et lignes de conduite des ministères relatives à l'exercice d'un pouvoir de discrétion aux termes d'une loi ou d'une mesure législative subordonnée devraient être publiées et soumises à l'examen du Parlement lorsque le public se trouve directement visé par l'exercice de ce pouvoir.
4. Dans les lois, on devrait stipuler plus souvent qu'actuellement que les règlements qui en découlent ou établis en vertu d'articles déterminés n'entrent en vigueur qu'une fois publiés ou après un certain délai.

L'annexe VI énonce la disposition des recommandations du second rapport du Comité pour la session 1976-1977.

60. Bien que, à l'heure actuelle tous les «textes réglementaires», à l'exclusion de certaines catégories, sont renvoyés systématiquement à votre Comité conformément à l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, il n'y a aucune loi ni aucun mécanisme en place obligeant les auteurs de textes réglementaires à les transmettre au Comité. Les textes réglementaires qui sont effectivement des règlements ou qui sont publiés apparaissent à la partie II de la Gazette du Canada et c'est ainsi que le Comité, qui y est abonné, peut en prendre connaissance. Le Comité ne dispose d'aucun moyen d'obtenir ou de recevoir tous les autres textes réglementaires qui ne paraissent pas dans la Gazette. En fait, il semble n'exister aucun mécanisme qui permette au gouvernement de tenir un registre ou un répertoire de tous ces textes.

Il est indispensable que le gouvernement, qui dispose des ressources voulues, fasse une étude des lois et des mesures législatives subordonnées pour déterminer ce qui constitue la législation déléguée. Toutes les mesures législatives subordonnées, les énoncés de politique et d'interprétation et les directives qui ont à peu près les mêmes répercussions, devraient être assujettis aux procédures recommandées dans le présent rapport. Les autres textes qui n'appartiennent pas aux catégories susmentionnées devraient être renvoyés au Comité de la réforme de la réglementation, mais ne devraient être assujettis ni aux procédures concernant les avis et les commentaires ni au droit général d'annulation. Il est impératif que la loi précise que tous les textes doivent être transmis au Comité pour qu'il détermine ce qui est de nature législative. Ainsi, les textes législatifs subordonnés doivent parvenir au Parlement ou à un comité d'examen indépendant, et non pas au ministère de la Justice.



61. The present Statutory Instruments Act will have to be extensively rewritten to reflect the changed definitions, and to provide for the notice and comment procedures. The procedures governing disallowance and affirmation should be taken out of the Interpretation Act and included in a new Act which should be renamed simply "The Subordinate Legislation Act". The Act should provide that all subordinate legislation and other instruments stand permanently referred to a Standing Joint Committee on Regulatory Review, expressly provided for, thus putting the Committee's existence on a permanent footing.

62. The Committee's criteria for scrutiny should also be included in the Act.

63. Any enabling power in the Subordinate Legislation Act which provides for the making of regulations exempting any subordinate law from any provision of the Act should be subject to affirmation by both Houses.

64. The Subordinate Legislation Act should include, apart from the procedural and other requirements recommended in this Report, a provision stating three basic rules or presumptions which are necessary for effective scrutiny and control of subordinate law making. These are the presumption of invalidity of sub-delegation of law making power, the presumption against retroactivity of subordinate laws and the rule that incorporation of an external standard into subordinate law by reference is valid only if it is of a fixed and not a variable standard unless it is of a statute or another subordinate law.

65. The present section 11 of the Statutory Instruments Act should be amended to require that the onus rests on the Crown of proving publication of a subordinate law in the Canada Gazette at the time of the alleged commission of an offence of contravening that law or that adequate steps had been taken at that time to draw the subordinate law to the alleged offender's attention.

#### E. DRAFTING OF ENABLING POWERS AND OF SUBORDINATE LAWS

66. Certain drafting practices have grown up in Canada which are inimical to the development of the sort of delegated legislation that is consistent with your Committee's present criteria for scrutiny. The success of a scrutiny committee on subordinate legislation will, in the long run, depend upon the abandonment of some of those practices, the modification of others and the development of new principles indicative of self-restraint on the part of both Government and Parliament in the conferring of powers upon the executive.

67. Canada has a deservedly high reputation in the Commonwealth for the clarity of its parliamentary drafting and its advances in the art or skill of drafting. This reputation is largely due to the work of Dr. E.A. Driedger, Q.C., who established the first regular course in draftsmanship in the

61. L'actuelle Loi sur les textes réglementaires devra subir une refonte complète de manière à refléter les changements apportés aux définitions et à établir les procédures concernant les avis et les commentaires. La marche à suivre en matière de ratification ou de révocation devrait être retirée de la Loi d'interprétation et inscrite dans une nouvelle loi qui s'intitulerait simplement «Loi sur la législation déléguée». Celle-ci décréterait que toutes les mesures législatives subordonnées et tous les autres textes réglementaires doivent être transmis systématiquement au Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires, ce qui établirait l'existence du comité de façon permanente.

62. Le Comité recommande que les critères de vérification soient également inscrits dans la loi.

63. Les deux Chambres devraient ratifier tout pouvoir habilitant de la Loi sur la législation déléguée prévoyant l'adoption d'un règlement qui soustrairait une loi subordonnée à toute disposition de cette loi.

64. En plus des modalités en matière de procédure et des autres exigences recommandées dans ce rapport, la Loi sur la législation déléguée devrait prévoir une disposition énonçant trois règles ou présomptions fondamentales qui seraient nécessaires pour procéder à une étude et une vérification efficaces de l'élaboration de mesures législatives déléguées. Il s'agit de la présomption d'invalidité de la sous-délégation d'une autorité législative, de la présomption contre la rétroactivité des lois subordonnées et de la règle selon laquelle l'incorporation, par renvoi, d'une autre norme dans une mesure législative subordonnée, n'est valide que s'il s'agit d'une norme fixe et invariable, sauf dans le cas d'une loi ou d'une autre mesure législative subordonnée.

65. L'article 11 de la Loi sur les textes réglementaires devrait être modifié de façon à obliger la Couronne à prouver que la mesure législative subordonnée a été publiée dans la Gazette du Canada au moment où cette mesure aurait été violée ou que des mesures pertinentes ont été prises pour signaler cette mesure à l'attention du présumé contrevenant.

#### E. RÉDACTION DES POUVOIRS HABILITANTS ET DES MESURES LÉGISLATIVES SUBORDONNÉES

66. Au Canada, certaines pratiques de rédaction ont évolué au point où elles font obstacle au développement du genre de législation déléguée qui tient compte des critères du comité en matière de vérification. A long terme, le succès du Comité dépendra de l'abandon de certaines de ces pratiques, de la modification des autres et de la mise au point de nouveaux principes qui indiqueront une limitation volontaire, de la part du gouvernement et du Parlement, pour ce qui est de conférer des pouvoirs à l'exécutif.

67. Dans le Commonwealth, le Canada jouit d'une réputation méritée pour la clarté de la rédaction de ses textes parlementaires et de sa position d'avant-garde dans l'art ou le talent de la rédaction. Cette réputation est attribuable dans une grande mesure, aux travaux du professeur Elmer

Commonwealth as a postgraduate programme at the University of Ottawa. Nevertheless, it is apparent to your Committee that clarity of drafting and the relative ease with which a Canadian statute can be read have not been achieved without a price. Far too many statutes contain little or no indication of legislative policy and are neutral documents the object of which is merely to confer powers on the executive to act in certain vaguely defined fields. Moreover, these powers are granted in very broad terms so that little or no detail is given as to the content or type of delegated legislation that can be made. It is too easy to dismiss this type of statute as "skeletal"; the problem is more serious than that. Even a skeletal statute can be fairly specific about the powers it grants and what can be done under them. Too many Canadian statutes are not specific in that way.

68. The problem is aggravated because of certain traditions in the Department of Justice as to the effect of divers phrases in general use in the conferring of power to make delegated legislation. Your Committee is convinced that there is no foundation in law for the consequences claimed for the phrases it has questioned. In particular, the Committee can not agree that a power to make delegated laws "with respect to" or "respecting" a subject matter permits the delegate to make any law touching or connected with that subject matter, directly, indirectly or even remotely that Parliament itself could make, or that standing alone it permits the delegate to sub-delegate his rule-making power to someone else, either completely or in part, or to grant dispensations from the laws he does make in favour of individuals. There can be no substitute for the enumeration of the actual subordinate law-making powers to be granted.

69. Your Committee is concerned by the lack of specificity in the enabling powers commonly granted in statutes. If it is desired to enable a delegate to sub-delegate, an Act should say so. If it is considered that dispensations from subordinate laws in favour of individuals will be needed, the enabling statute should provide for them. If it is thought that a certain activity will have to be prohibited in whole or in part, the enabling powers should be drawn so as to confer that power. If a permit system is to be introduced, the enabling Act should provide for it and for the setting by subordinate legislation and not by the issuing officers of any terms and conditions which may attach to a permit. If a Department wishes to have regulations touching a matter peripheral to the subject matter of the enabling power, Parliament should be asked to provide it. If it is desired to charge a fee, Parliament should give the necessary authority. These are principles habitually observed in drafting in the United Kingdom and in the Commonwealth of Australia and the Committee considers that they should be adopted here forthwith. It is far too great a temptation to Departments and

Driedger, qui a créé le premier cours régulier du Commonwealth en ce qui concerne la rédaction, dans le cadre d'un programme d'études universitaires supérieures à l'Université d'Ottawa. Néanmoins, il est évident pour votre Comité que cette clarté de la rédaction et la facilité relative avec laquelle on peut lire une loi canadienne n'ont pas été réalisées sans que l'on ne doive en payer le prix. Un trop grand nombre de lois ne contiennent que peu ou pas d'indications en matière de politiques législatives et sont des documents neutres qui visent simplement à conférer des pouvoirs à l'Exécutif, pour qu'il agisse dans certains domaines vaguement définis. En outre, les pouvoirs sont accordés en termes très vagues, de sorte qu'il n'est fourni que peu ou pas de détails quant à la teneur ou au type de législation déléguée pouvant être établie. Il est trop facile de rejeter ce type de loi comme étant «squelettique»; le problème est beaucoup plus sérieux. Même une loi squelettique peut être très précise sur certains pouvoirs qu'elle accorde et sur ce qui peut être réalisé en vertu de ces pouvoirs. Trop de lois canadiennes manquent de précision à cet égard.

68. Le problème est aggravé par suite de certaines traditions au ministère de la Justice au sujet des répercussions de diverses phrases utilisées en général pour conférer les pouvoirs d'adopter une mesure législative déléguée. Votre Comité est convaincu qu'il n'existe pas de fondement juridique pour justifier les conséquences attribuées aux phrases qui ont été remises en question. En particulier, le Comité ne peut pas convenir de ce qu'un pouvoir d'adopter des mesures législatives déléguées «concernant» ou «relativement à» un domaine donné autorise l'autorité déléguée à faire des lois qui touchent ce domaine ou y sont reliées, directement, indirectement, ou même de loin, alors que le Parlement pourrait le faire lui-même, ou bien permet à l'autorité déléguée de sous-déléguer son pouvoir de réglementation à quelqu'un d'autre, soit complètement soit partiellement, ou d'accorder à des particuliers des dispenses aux lois qu'il édicte. Rien ne peut remplacer l'énumération des pouvoirs réels de réglementation qu'on veut accorder. Le Parlement ne devrait jamais être saisi d'une demande d'accorder à un délégué, en des termes subjectifs, le pouvoir d'établir les mesures législatives subordonnées qu'il juge nécessaire.

69. Votre Comité est préoccupé par le manque de précision des pouvoirs habilitants qui sont ordinairement accordés dans les lois. Si l'on souhaite d'autoriser un délégué à sous-déléguer, la loi doit le préciser. Si l'on considère qu'on aura besoin de dispenses aux lois subordonnées, dans certains cas individuels, la loi habilitante doit le prévoir. Si l'on pense qu'une certaine activité doit être interdite en totalité ou en partie, les pouvoirs habilitants doivent être rédigés de façon à conférer ce pouvoir. Si un régime de permis doit être mis en place, la loi habilitante doit prévoir ce régime, la législation subordonnée; il n'appartient pas aux fonctionnaires chargés de délivrer les permis d'en fixer les conditions. Si un ministère souhaite établir des règlements qui touchent une question attenante au domaine du pouvoir habilitant, il doit être demandé au Parlement de donner ce pouvoir. Si l'on veut imposer des frais, le Parlement doit accorder les pouvoirs voulus. Il s'agit là de principes qui sont d'ordinaire observés dans la rédaction, au Royaume-Uni et dans le Commonwealth d'Australie. Le Comité considère qu'ils devraient être immédiatement adoptés ici. La tentation



to Ministers to grant general enabling powers and to rely on their exercise being confined to the "four corners of the Act". They are certain, and the Committee speaks in the light of its predecessors' experience, to be used, and probably abused, in the pursuit of administrative convenience, to make subordinate laws never imagined by parliamentarians at the time of passage of Bills. Your Committee is convinced that the so-called principles used by the Department of Justice to justify the inordinate breadth with which powers are invested after passage are simply rationalisations for practices of great convenience to administrators but subversive of parliamentary supremacy over the law. The true practice and principle is simply this: the intentions of Parliament in delegating powers and the scope of the delegation should be beyond all doubt and clearly limited.

70. Insufficient attention is paid to enabling clauses in Bills before Parliament. They should be the subject of searching scrutiny during the Committee stage. The Regulatory Review Committee is well placed to undertake such scrutiny as it sees week by week the consequences of the powers so readily granted by Parliament in the past. Your Committee, therefore, further recommends that the Regulatory Review Committee be charged with the duty and responsibility of examining and reporting upon all powers in Bills to make subordinate law or to issue, make or establish other instruments. Its reports should be made to the appropriate Standing Committees of the Houses having the committee stages of the Bills.

71. The enabling powers in some existing statutes cause your Committee grave disquiet—especially when it sees the uses to which they are habitually put. In particular, your Committee considers that it is necessary to draw to the Houses' attention section 34 of the Fisheries Act which is ripe for root and branch reform. The Department of Fisheries and Oceans persists in promoting regulations your Committee considers go beyond the brief provisions of section 34 and which sub-delegate law making power from the Governor in Council to officials. Far more regulations are made under this section than under any other ten enabling powers in the Statutes of Canada. The need for some sort of sub-delegated rule making in the regulation of the fisheries is evident and Parliament should be asked to consider and dispose of a Bill to that end. Your Committee recommends that a reference be given to the Standing Committee on Fisheries to engage at once in a detailed study of all aspects of the Fisheries Act and the policies pursued under it and that your Committee be empowered to report on all subordinate law making powers contained in the present Act. Your Committee also recommends that a new Subordinate Legislation Act authorize the Standing Joint Committee on Regulatory Reform to report to the Houses on the enabling powers it encounters in its scrutiny of subordinate legislation.

est beaucoup trop grande pour les ministères et les ministres d'accorder des pouvoirs habilitants généraux, en espérant que, dans l'exercice de ces pouvoirs, on respectera la lettre et l'esprit de la loi. Il est certain, et le Comité parle d'après l'expérience de ses prédécesseurs, qu'ils seront utilisés et probablement mal utilisés au nom de la commodité administrative pour adopter des mesures législatives subordonnées qui n'ont jamais été prévues par les parlementaires au moment de l'adoption des bills. Votre Comité est convaincu que les prétendus principes utilisés par le ministère de la Justice pour justifier l'ampleur désordonnée des pouvoirs délégués après leur adoption, sont simplement des rationalisations de pratiques très commodes pour les administrateurs mais qui sont contraires à la suprématie législative du Parlement. La pratique et le principe véritable sont simplement ce qui suit: les intentions du Parlement en matière de délégation de pouvoirs et l'étendue de cette délégation ne devraient laisser aucun doute et devraient être clairement limitées.

70. On n'accorde pas suffisamment d'attention aux articles habilitants des projets de loi dont le Parlement est saisi. Ces projets de loi devraient être l'objet d'un examen approfondi durant l'étape en comité. Le comité d'examen des textes réglementaires est bien placé pour entreprendre une telle vérification, étant donné qu'il voit semaine après semaine les conséquences des pouvoirs qui ont été accordés si facilement par le Parlement dans le passé. Votre Comité recommande donc de confier au comité d'examen des textes réglementaires la tâche et la responsabilité d'examiner et de rendre compte de tous les pouvoirs dans les projets de loi visant l'établissement de mesures législatives subordonnées ou d'autres textes réglementaires. Les rapports devraient être adressés au Comité permanent de la Chambre procédant à l'étude des dits projets de loi.

71. Les pouvoirs habilitants prévus dans certaines lois causent de graves inquiétudes à votre Comité—particulièrement lorsqu'il constate les abus dont ils sont l'objet. En particulier, votre Comité estime qu'il est nécessaire d'attirer l'attention des deux Chambres sur l'article 34 de la *Loi sur les pêcheries* qui appelle une réforme en profondeur. Le ministère des Pêches et des Océans persiste à vouloir établir des règlements qui, selon l'avis de votre Comité, dépasse les pouvoirs prévus à l'article 34, constituant une sous-délégation aux fonctionnaires du pouvoir législatif du gouverneur en conseil. Beaucoup plus de règlements ont été établis aux termes de cet article que de tout autre des dix pouvoirs habilitants des Statuts du Canada. La nécessité d'une certaine délégation de pouvoirs pour établir des règlements relatifs aux pêcheries est évidente et on devrait demander au Parlement d'étudier et de proposer un projet de loi à cette fin. Votre Comité recommande d'aviser le Comité permanent des pêcheries d'entreprendre immédiatement une étude détaillée de tous les aspects de la *Loi sur les pêcheries* et des politiques qui en découlent et d'accorder à votre Comité le pouvoir de faire rapport sur toutes les lois relatives à la délégation de pouvoirs contenues dans la loi actuelle. Votre Comité recommande aussi qu'une nouvelle loi sur la législation déléguée autorise le Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires de faire rapport aux Chambres sur les



72. It is not only in the conferring of subordinate powers in Bills that your Committee considers that drafting habits should change. There are serious flaws in the traditional methods and formulae used in drafting the subordinate laws themselves. Your Committee's predecessors expended a great deal of effort taking up aspects of the drafting of subordinate laws which, taken individually, might appear picayune, but which, in the aggregate, constitute abuses of administrative power and the establishment of discretionary powers of such a scope as to amount almost to institutionalised lawlessness.

An understanding of the invalidity and illegitimacy of unauthorised sub-delegation of rule making power is taking a long time to seep through the many layers of officials, legal and non-legal, involved in the making of subordinate laws. An appreciation of the degree to which current subordinate legislation grants unreviewable discretionary powers to act is also long in coming. Your Committee is forced to be particularly concerned about such discretionary powers because of the absence of any general system of administrative review in Canada and the unavailability of judicial review of most administrative action. Your Committee commends to the earnest study of the Houses, the Press and the Government the Administrative Review Tribunal established of recent years in the Commonwealth of Australia.

73. Your Committee specifically condemns certain practices and devices commonly employed in the drafting of subordinate laws:

(i) the use of subjective instead of objective tests in granting power to determine whether a regulation applies to a particular set of circumstances; The bare opinion of an official should not be a criterion for action. The only purpose of the use of phrases such as "in the opinion of" or "where the Minister is satisfied" is to impede judicial review. Under an objectively worded test administrators will still have to bring their professional skill and judgment to bear to determine whether the test is satisfied;

(ii) the practice of using a rule-making power, not to make rules of general application but to grant discretionary administrative power to deal with individual cases *ad hoc*;

(iii) the granting of discretionary powers unfettered by any criteria or conditions governing their exercise;

(iv) the prohibition of an activity coupled with a discretion unregulated by any expressed standards or criteria to permit that same activity in individual cases; To illustrate that with careful drafting a regulated discretion to permit is possible, your Committee refers the Houses to section 95.1 of the

pouvoirs habilitants qui font l'objet de son étude de la législation déléguée.

72. Ce n'est pas seulement dans l'octroi de pouvoirs subordonnés dans les projets de loi que votre Comité considère que les habitudes en matière de rédaction doivent être modifiées. Il existe de graves lacunes dans les méthodes et formules traditionnellement utilisées dans la rédaction des mesures législatives subordonnées mêmes. Au cours de la présente législature, on a consacré beaucoup d'efforts à étudier les divers aspects de la rédaction des mesures législatives subordonnées qui, prises individuellement, peuvent sembler sans importance, mais qui, dans l'ensemble, constituent des abus du pouvoir administratif ainsi que l'établissement de pouvoirs discrétionnaires d'une portée telle qu'elle équivaut à un état de quasi anarchie institutionnalisée.

Il faut beaucoup de temps pour faire comprendre aux divers niveaux de fonctionnaires chargés de la rédaction des mesures législatives subordonnées la non-validité et l'illégitimité d'une sous-délégation du pouvoir de réglementation non-autorisé. Il faut aussi beaucoup de temps pour que l'on se rende compte jusqu'à quel point les mesures législatives actuelles accordent des pouvoirs discrétionnaires ne faisant pas l'objet de vérification. Votre Comité doit attacher une attention particulière à ce genre de pouvoirs discrétionnaires, vue l'absence au Canada d'un système général d'examen des questions administratives et d'un examen judiciaire de la plupart des mesures administratives. Votre Comité recommande aux deux Chambres, à la presse et au gouvernement, d'étudier sérieusement le genre de tribunal d'examen administratif établi récemment dans le Commonwealth de l'Australie.

73. Votre Comité condamne particulièrement certains moyens et pratiques qui sont communément employés dans la rédaction des mesures législatives subordonnées.

(i) l'utilisation de critères suggestifs plutôt qu'objectifs, dans l'octroi du pouvoir de déterminer si un règlement s'applique à un ensemble de circonstances particulières; la simple opinion d'un fonctionnaire ne devrait pas constituer un critère justifiant une action. Le seul but de l'utilisation d'expressions telles que «de l'avis de» ou «lorsque le ministre est convaincu» ne sert qu'à empêcher un examen judiciaire. Avec l'utilisation de critères objectifs, les administrateurs devraient encore faire preuve de connaissances professionnelles et de jugement pour déterminer si ce règlement s'applique;

(ii) la coutume d'utiliser un pouvoir de réglementation dans le but d'accorder un pouvoir administratif discrétionnaire permettant de traiter chaque cas séparément, plutôt que d'établir des règles d'application générale;

(iii) l'octroi de pouvoirs discrétionnaires affranchis de tout critère ou condition régissant leur exercice;

(iv) l'interdiction d'une activité doublée d'une discrétion réglementaire non réglementée de permettre l'exercice de cette même activité dans des cas individuels. Afin de prouver qu'un pouvoir de réglementation discrétionnaire est possible par une rédaction faite soigneusement, votre Comité

Animal Contagious Diseases Regulations as made by SOR/79-295;

(v) the refusal to lay a duty to act in a certain way on a Minister or an official and the conferring of a discretion to act instead;

(vi) the failure to set objective criteria and to require the observance of the minimum standards of natural justice when a decision to act adversely to a subject is taken, for example, when a licence or permission is suspended or cancelled. Whatever the subject's rights to litigate may be, reasons should be given for the decision and an opportunity to show those reasons to be false or inapplicable should be accorded;

(vii) The cancellation of a licence for alleged breach of a regulation despite an acquittal on a charge of breaching that regulation or the failure to bring any charge; The Committee commends to the attention of all draftsmen of subordinate law section 8 of the National Parks Fishing Regulations as made by SOR/80-51;

(viii) the failure to specify when a permission or licence will be suspended, as opposed to being cancelled;

(ix) the failure to be reasonably specific in stating the information which persons subject to regulations must provide to officials;

(x) the failure to require inspectors to show their authority and identification;

(xi) the conferring of powers, especially of search and seizure, on officials in the same terms as are contained in statutes, usually very old, passed by Parliament;

(xii) the failure to specify precisely the powers officials are to have over the subject;

(xiii) the failure to disclose that a statutory instrument is being used to make rules to give effect to the substance or the general tenor of an international agreement;

(xiv) the imposition of fees or charges by reference to imprecise criteria, e.g. "by arrangement" or by reference to variable rates in the private or public sector;

(xv) the imposition of fees or charges without express authority in the enabling Act;

(xvi) the use of section 13(b) of the Financial Administration Act to set fees or charges where those fees or charges are already set by statute; Your Committee recommends that the wording of section 13(b) should be amended to make clear its true intent that where the Governor in Council is empowered by statute to set a fee or charge he may sub-delegate that power to a Minister.

(xvii) enjoining obedience to "rules" contained in documents which are neither regulations nor statutory instruments;

rappelle à la Chambre le paragraphe 95(1) de la *Loi sur les maladies et protection des animaux* dans le DORS/79-295.

(v) refuser d'imposer à un ministre ou à un fonctionnaire l'obligation d'agir d'une certaine façon et lui conférer plutôt un pouvoir d'action discrétionnaire;

(vi) le défaut d'établir des critères objectifs et d'exiger le respect de normes minimales de justice naturelle, lorsqu'une décision défavorable à une personne est prise, par exemple, lorsqu'un permis ou une autorisation est suspendue ou annulée. Quels que soient les droits de la personne de contester la décision, on devrait justifier la décision et accorder à la personne l'occasion de démontrer la fausseté de cette justification ou l'impossibilité de l'appliquer;

(vii) l'annulation d'un permis pour une soi-disant infraction au règlement malgré qu'il y ait eu acquittement d'une accusation d'une telle infraction au règlement ou l'absence d'accusation. Votre Comité recommande à l'attention de tous les rédacteurs des mesures législatives subordonnées, l'article 8 du Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux établi par le DORS/80-51;

(viii) le défaut de préciser dans quelles circonstances une autorisation ou un permis sera suspendu, plutôt qu'annulé;

(ix) le défaut d'être suffisamment précis dans l'énonciation des renseignements que doivent donner aux fonctionnaires les personnes assujetties aux règlements;

(x) le défaut d'obliger les inspecteurs à produire leur autorisation et à s'identifier;

(xi) l'octroi de pouvoirs, plus précisément dans les cas de perquisition et saisie, à des fonctionnaires, dans les mêmes termes figurant dans les lois habituellement très anciennes, adoptées par le Parlement;

(xii) le défaut de préciser les pouvoirs que les fonctionnaires peuvent exercer sur les sujets;

(xiii) le défaut d'annoncer que l'on se sert d'un texte réglementaire pour établir des règles, afin de mettre à exécution l'essence ou la teneur générale d'une convention internationale;

(xiv) l'imposition de droits ou de frais en invoquant des critères imprécis, par exemple, «suivant un accord» ou en invoquant des taux qui varient dans les secteurs privé et public;

(xv) l'imposition de droits ou de frais sans autorisation expresse en vertu du pouvoir habilitant de la loi;

(xvi) l'utilisation du paragraphe 13b) de la *Loi sur l'administration financière* pour établir des droits ou des frais, lorsque ces droits et ces frais ont déjà été établis par règlement. Votre Comité recommande que le libellé de l'article 13b) soit modifié de façon à préciser la véritable intention établissant que le gouverneur en conseil est autorisé par la loi à établir des droits ou des frais et qu'il peut accorder une sous-délégation de ce pouvoir à un ministre;

(xvii) le recours à l'imposition du respect de «règles», énoncé dans des documents qui ne sont ni des règlements, ni des textes réglementaires;



(xviii) the making of substantive rules under ancillary and procedural enabling powers following or preceding an enumeration of specific enabling powers;

(xix) the exploitation of enabling powers to their fullest extent as conceived by the Department of Justice in accordance with its received traditions. This absence of self-restraint leads to a failure to revise enabling powers to accord with modern conditions.

74. Your Committee will give more extensive treatment to drafting matters in its next General Report which it trusts will assist the Attorney General to issue circular instructions to all draftsmen of subordinate legislation to be policed by the Legal Advisers to the Privy Council. It wishes now to draw the Houses' attention to a paragraph from a recent report of the United Kingdom Joint Committee on Statutory Instruments—(18) which your Committee endorses without qualification.

“The Committee fully appreciate that the justification for the granting of delegated legislative powers is to remove subsidiary or procedural details from the Statute Book and to afford to the Executive flexibility and the ability to alter detailed provisions to fit changing circumstances, without the need to enact a new Statute. The corollary of this, however, must be that the delegated legislation itself should be detailed, specific and self-explanatory and should not depend on the exercise of ministerial or departmental discretion unless provision to that effect is expressly contained in the enabling Statute. Circulars explaining or amplifying the contents of either primary or delegated legislation can be very useful to the general public and to the administrators. But the Committee hope that Parliament will condemn subordinate legislation by Departmental Circular when Parliament itself passed a parent Act which requires such legislation to be by statutory instrument.”

#### F. THE COMMITTEE'S OWN PROCEDURES

75. In its formative years the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments was necessarily relatively circumspect in its dealing with the Departments and Agencies of the Government. Embarked on an entirely new venture in the Canadian Parliament, it had to feel its way. Great difficulties were encountered in establishing a proper machinery for handling the Committee's criticisms of statutory instruments. Even more difficulty was experienced in securing prompt amendment of objectionable instruments or the presentation of a report to the Houses. Many Departments tended to adopt a dilatory or delaying stance because the Committee itself was less than ruthless in exacting unequivocal commitments and remedial action. This problem was undoubtedly exacerbated over the past three years by the long periods in which there was no Parliament or an imminent dissolution was expected. These difficulties should now be left behind. Your Committee will follow a tight operating schedule for the

(xviii) la rédaction de règlements importants en vertu de pouvoirs habilitants auxiliaires ou procéduraux qui suivent ou qui précèdent une énumération de pouvoirs habilitants précis;

(xix) l'exploitation maximale des pouvoirs habilitants conçue par le ministère de la Justice conformément à ses coutumes. Cette absence de modération empêche la révision des pouvoirs habilitants pour les adapter aux conditions modernes.

74. Votre Comité étudiera plus à fond les questions de rédaction dans son prochain rapport général qui, espère-t-il, sera utile au Procureur général pour la publication de circulaires d'instructions à tous les rédacteurs des mesures législatives subordonnées sous la surveillance des conseillers juridiques du Conseil privé. Votre Comité désire signaler aux Chambres un paragraphe tiré d'un récent rapport du Comité mixte du Royaume-Uni des textes réglementaires—(19), que votre Comité appuie sans réserve.

«Le Comité reconnaît pleinement que la délégation de pouvoirs législatifs se justifie, car elle permet de supprimer les détails de procédure ou simplement accessoires du recueil des lois et d'accorder à l'exécutif la souplesse et les pouvoirs voulus pour modifier des dispositions complexes selon les circonstances, sans qu'il soit chaque fois nécessaire de légiférer. Comme corollaire, toutefois, la législation déléguée elle-même doit être détaillée, précise, claire et ne doit pas dépendre de l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire de l'exécutif ou des ministres à moins qu'une disposition à cet égard ne soit expressément contenue dans la loi habilitante. Les bulletins d'information qui expliquent ou exposent plus en détail le contenu d'une loi du Parlement ou de mesures déléguées peuvent être très utiles au grand public et aux administrateurs. Néanmoins, le Comité espère que le Parlement condamnera toute législation subordonnée effectuée au moyen de bulletins d'information ministériels lorsque le Parlement lui-même a adopté une loi principale qui exige qu'une telle législation soit contenue dans un texte réglementaire.»

#### F. LES PROCÉDURES PROPRES AU COMITÉ

75. Dans ses années de formation, le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a dû être relativement circonspect dans ses relations avec les ministères et les organismes du gouvernement. Lancé dans une entreprise entièrement nouvelle au sein du Parlement canadien, il devait d'abord tâter le terrain. Il a été très difficile de mettre en place un mécanisme approprié pour traiter les critiques du Comité au sujet des textes réglementaires. Il a été encore plus difficile d'en arriver à pouvoir faire modifier promptement les textes contestables ou présenter un rapport aux Chambres. Un grand nombre des ministères avaient tendance à atermoyer parce que le Comité lui-même était loin d'être impitoyable dans ses démarches pour obtenir des engagements fermes et des correctifs. Certes, ce problème s'est aggravé ces trois dernières années marquées par de longues périodes de dissolution des Chambres, ou d'attente d'une dissolution imminente. Ces difficultés devraient maintenant être chose du passé. Votre Comité



consideration of instruments: departmental explanations of them, the receiving of undertakings to amend or revoke statutory instruments and the reporting of instruments to the Houses. This tightening up is desirable in itself and will be necessary if the Committee is to have time to handle the extra business the recommendations in this Report will generate.

76. The Committee will in future report more instruments to the Houses, not merely as a last resort but also to illustrate or draw attention to undesirable or praiseworthy provisions. It will in future draw to their attention instances where Ministers, Departments or Agencies of the Government of Canada have failed to honour within a reasonable time their undertakings to amend or to revoke statutory instruments or to take other action to remedy some defect in an enabling power. Your Committee will also draw the Houses' attention to particular, objectionable or inadequate enabling powers which it encounters in existing legislation. This action is, of course, an essential complement to that recommended in paragraph 70 above. Your Committee will, if disallowance and affirmation procedures are put in place, be reporting more frequently in connection with those procedures.

77. Your Committee will be less tolerant than its predecessors of promises by Departments and Agencies to do or to refrain from doing something in future. Such promises leave the objectionable or defective subordinate law in force, unless it is or is soon to become spent. They are also exceedingly difficult to keep track of. Even if the Committee had staff for such a purpose, it would be an unjustified waste of manpower. It appears, too, that Departments and Agencies who have given such promises in the past have had difficulty in remembering them and seeing that they are honoured.

78. In future, where the Committee has a criticism of a statutory instrument and is not satisfied with the explanation or the promise of remedial action by the Designated Instruments Officer of the Department or Agency concerned, the Committee will forthwith communicate its objection direct to the Minister and request appropriate remedial action. The Minister will be given an opportunity to communicate or to appear before the Committee before a report is made to the Houses. If the Minister fails to respond within a short space or if the Committee is not satisfied with the Minister's explanations or proposed action, the matter will be reported forthwith to the Houses, with a recommendation for disallowance or refusal of affirmation if the procedures recommended in this Report are in place.

79. In its scrutiny of subordinate legislation your Committee has on many occasions to consider the question of legality, that is whether a law is *ultra* or *intra vires* the enabling powers granted by Parliament. Very often in the past Committees have been told that there is an opinion of the Department of Justice that a statutory instrument is *intra vires*. Sometimes it is said that there is an opinion of the law officers of the Crown

adoptera un échéancier rigide pour l'étude des textes réglementaires: explications des ministères, engagements en vue de modifier ou d'abroger les textes réglementaires et rapport aux Chambres sur les textes réglementaires. Cette rigidité est souhaitable en elle-même et sera nécessaire pour donner au Comité le temps d'étudier les affaires nouvelles qui découleront des recommandations contenues dans son rapport.

76. Le Comité, à l'avenir, fera rapport aux Chambres d'un plus grand nombre de textes réglementaires, non pas simplement comme une mesure de dernier recours mais également pour souligner les dispositions indésirables et attirer l'attention sur celles qui sont louables. Dorénavant, il signalera les cas où des ministres, des ministères ou des organismes du gouvernement du Canada n'ont pas honoré dans un délai raisonnable leur engagement de modifier ou d'abroger des textes réglementaires ou de prendre d'autres mesures pour corriger certaines lacunes relevées dans un pouvoir habilitant. Le Comité attirera également l'attention des Chambres sur des pouvoirs habilitants particuliers contestables ou inadéquats, que contient la législation existante. Cette activité est, bien sûr, un complément essentiel de celle qui est recommandée au paragraphe 70 ci-dessus. Si les procédures d'annulation et de ratification sont instaurées, votre Comité fera plus fréquemment rapport de ces procédures.

77. Votre Comité sera moins tolérant que ses prédécesseurs au sujet des promesses formulées par les ministères et les organismes quant à leur comportement futur. Ces promesses ne changent rien à l'application des lois subordonnées contestables ou défectueuses, à moins que celles-ci soient expirées ou sur le point d'expirer. Il est également extrêmement difficile d'assurer le suivi. Même si le Comité affectait des employés à cette tâche, ce serait un gaspillage injustifié de main-d'oeuvre. Il semble également que les ministères et organismes qui ont formulé de telles promesses dans le passé ont eu de la difficulté à se les rappeler et à les honorer.

78. Désormais, lorsque le Comité critiquera un texte réglementaire et ne sera pas satisfait de l'explication ou de la promesse de correctif donnée par l'agent de liaison chargé de textes réglementaires du ministère ou l'organisme en cause, le Comité communiquera immédiatement son objection au ministre et exigera une mesure rectificative appropriée. Le ministre aura la possibilité de communiquer avec le Comité ou de comparaître devant ce dernier avant qu'un rapport ne soit présenté aux Chambres. Si le ministre ne répond pas dans un bref délai ou si le Comité n'est pas satisfait de l'explication donnée par le ministre ou des mesures qu'il propose, la question sera renvoyée immédiatement aux Chambres, accompagnée d'une recommandation d'annulation ou de refus de ratification, si les procédures recommandées dans le présent rapport sont retenues.

79. Dans son examen des mesures législatives subordonnées, votre Comité doit souvent soupeser la question de légalité, c'est-à-dire se demander si une loi se situe dans ou au-delà de la limite des pouvoirs habilitants accordés par le Parlement. Très souvent, par le passé, on disait aux comités que, de l'avis du ministère de la Justice, un texte réglementaire était constitutionnel. Parfois, on affirme qu'il existe un avis des légistes de

to this effect. Your Committee notes that there is only one law officer of the Crown in Canada, the Attorney General, and he is *ex officio*. Nevertheless, the Committee's predecessors were careful not to ask for a copy of the actual legal opinion furnished by one of the solicitors in the employ of the Department of Justice. However, the Committee cannot see why, in principle, copies of such opinions should not be made available when they have been expressly relied upon by a Minister or a senior official. Certainly when an opinion on some aspect of a subordinate law is given by the only law officer of the Crown at the national level, the Attorney General, or by his deputy, and is referred to as the justification for government action, the Committee considers that it should be made available to it, as recommended in your Committee's predecessors' Report of the 1977 Session on Freedom of Information:

"Documents the disclosure of which would reveal . . . (b) legal opinions or advice provided for the use of the Government unless a Minister or other senior Government official refers to a legal opinion in support of a Government action in which case the legal opinion would not be protected."

In the Commonwealth of Australia the Senate Committee on Regulations and Ordinances is supplied with the opinions of the Law Officers given in connection with the validity or consequences of subordinate legislation.

The Committee wishes to reaffirm that a mere statement that a particular course of action or omission is *intra vires* or is supported by an opinion of a solicitor of the Department of Justice, or of the Attorney General himself, is an affront to the Houses. At the very least, reasoned argument should always be given both to the Committee and to the Houses. Your Committee sees no reason why legal opinions expressly relied upon should not be made available, especially when the Committee's legal advice is a matter of public record and is communicated in detail to Departments and Agencies of the Government of Canada.

80. Statutory Instruments published in Part II of the Canada Gazette or purchased individually from the Privy Council Office are now accompanied by Explanatory Notes. Each note sets out in simple language the purport of the instrument, often in synoptic form. This is a great step forward and was accomplished after several years prodding by the Committee in the 30th Parliament. When that Committee first began operations, it sought to have supplied to it for each statutory instrument an Explanatory Memorandum which would set out the rationale of the instrument and explain its provisions. Such a memorandum is routinely provided to the Statutory Instruments Committee at Westminster. At Canberra the Regulations and Ordinances Committee is supplied with what is in fact a copy of the memorandum to the Governor General with only the heading and address removed. A request for either a separate memorandum on each instrument or a "copy" of the explanation accompanying the submission to the Governor in Council was rejected. The latter document was said to be secret. Your Committee readily acknowledges that it cannot expect to be supplied with documents prepared expressly for or in connection with the deliberations of the Cabinet or

la Couronne dans ce sens. Votre Comité fait observer qu'il n'existe qu'un seul légiste de la Couronne au Canada, soit le Procureur général, et qu'il l'est d'office. Les prédécesseurs du Comité se sont gardés de demander copie de l'avis juridique fourni par un des avocats au service du ministère de la Justice. Toutefois, le Comité ne peut concevoir pourquoi, en principe, des copies de tels avis ont suivi de fondement aux décisions d'un ministre ou d'un haut fonctionnaire. Il est certain que lorsqu'un avis est donné par le seul légiste de la Couronne au niveau national, le Procureur général, ou son représentant, sur un aspect quelconque d'une mesure législative subordonnée et qu'il sert de justification à une mesure gouvernementale, le Comité estime qu'il devrait lui être communiqué, comme l'a recommandé le prédécesseur de votre Comité dans son rapport de 1977 sur la session portant sur la liberté d'information:

«des documents dont la divulgation permettrait de connaître . . . b) des opinions ou conseils juridiques à l'usage du gouvernement, à moins qu'un ministre ou un autre haut fonctionnaire du gouvernement fasse référence à une opinion juridique pour justifier une mesure gouvernementale, auquel cas l'opinion juridique ne serait pas protégée.»

En Australie, le Comité sénatorial des règlements et des ordonnances reçoit les opinions que les légistes donnent à propos de la validité ou des implications de mesures législatives subordonnées.

Le Comité désire réaffirmer que la simple déclaration qu'une démarche particulière ou une omission est appuyée par l'opinion d'un avocat du ministère de la Justice, ou du Procureur général lui-même, constitue un affront aux deux Chambres. Il faudrait au moins qu'une argumentation raisonnée soit toujours présentée à la fois au Comité et aux deux Chambres. Votre Comité ne voit aucune raison pour que des avis juridiques sur lesquels on se fonde expressément, ne lui soient pas transmis, surtout lorsque le point de vue juridique exprimé par le Comité est diffusé au public et communiqué en détail aux ministères et organismes du gouvernement du Canada.

80. Les textes réglementaires publiés dans la partie II de la Gazette du Canada ou achetés séparément auprès du bureau du Conseil privé, sont maintenant accompagnés de notes explicatives. Chaque note expose en termes simples le contenu du texte, souvent sous forme synoptique. Ce grand progrès est le fruit de plusieurs années de pressions exercées par le Comité au cours de la 30<sup>e</sup> Législature. Dès sa création, le Comité a cherché à obtenir pour chaque texte réglementaire, un mémoire explicatif qui exposerait la raison d'être du texte et en expliquerait les dispositions. Ce genre de mémoire est automatiquement fourni par le Comité des textes réglementaires de Westminster. A Canberra, on fournit en fait au Comité des règlements et ordonnances une copie du mémoire adressé au gouverneur général ou ne sont supprimés que le titre et l'allocation. Une demande en vue d'obtenir un mémoire distinct de chaque texte ou une «copie» de l'explication accompagnant le mémoire au gouverneur en conseil a été rejetée. Ce dernier document a été déclaré secret. Votre Comité sait qu'il ne peut pas s'attendre à recevoir des documents préparés expressément pour les délibérations du Cabinet ou d'un comité du Cabinet, ou relativement à celles-ci, sauf si ces documents



of a Cabinet Committee except those documents composed of mainly factual or statistical material.

Recently, examples of the explanations accompanying some submissions to Council or to Ministers for statutory instruments have come to light in a new, and very well produced, "Information Manual for the Processing of Orders-in-Council and Other Statutory Instruments" put out by the Department of National Revenue (Customs and Excise). Some of the statutory instruments involved have been scrutinized by your Committee's predecessors. The substance of these explanations, had it been routinely available to those Committees, would have obviated the need in each case for at least one exchange of correspondence which must have absorbed as much labour and effort at the Customs' as it did at the Committee's end. Very often requests have to be made in writing for an explanation of an instrument and some provision in it. If explanatory memoranda can be supplied at both Westminster and Canberra, your Committee should receive them also. Given the time limits that will attend the recommended disallowance and affirmation procedures, the Committee must be in a position to consider a subordinate law, or a draft of one, as soon as it is received. An accompanying explanatory memorandum setting out in detail the purport, antecedents, and authority for the law will be essential. In particular, the Committee will need to be informed in detail where

- (a) new powers are being exercised;
- (b) substantial changes are being made in the existing legislation;
- (c) the powers exercised are linked with some other legislation, convention or treaty which is not referred to in the new subordinate law or its accompanying explanatory note, especially when that legislative connection or treaty is recent;
- (d) the enabling powers are difficult to follow and an annotation or explanation of them would aid comprehension; or
- (e) a subordinate law is to be amended which itself has been subject to previous amendment so that it is difficult to follow what is proposed.

81. Your Committee's efforts to scrutinize subordinate legislation will be of no effect whatever if the Government does not commit itself to respecting the Committee's criteria for scrutiny. Those criteria cover the question of the legality of subordinate law—the issue of *ultra vires*—and fourteen instances of impropriety not necessarily involving illegality. In the reaction of government spokesmen to the reports your Committee's predecessors made to the Houses and in correspondence with those Committees, it is apparent that there is a marked tendency to ignore those other fourteen criteria and to dwell on *vires*. If the Committee reports that a subordinate law is *ultra vires*, it is said that it is not a court and that the Government's legal opinion is that the subordinate law is valid. If the Committee reports that a subordinate law infringes one or more of the other fourteen criteria, it is said that since it is not

ne contiennent principalement que des données factuelles ou statistiques.

Dernièrement, des exemples d'explications accompagnant certains mémoires adressés au Conseil ou aux ministres pour des textes réglementaires ont été présentés dans un nouveau manuel très bien conçu et intitulé «Guide pour l'étude des décrets en conseil et autres textes réglementaires», publié par le ministère du Revenu national (douanes et accises). Certains des textes réglementaires concernés ont été examinés par les prédécesseurs de votre Comité. Si le fond de ces explications avait été facilement accessible à ces comités, cela aurait évité les échanges de correspondance qui ont dû nécessiter beaucoup de travail et d'efforts tant aux douanes qu'au Comité. Très souvent, les demandes d'explications sur un texte et certaines de ses dispositions se font par écrit. S'il est possible de fournir des mémoires explicatifs à Westminster et à Canberra, votre Comité devrait également pouvoir en recevoir. Étant donné les limites de temps qui accompagneront les procédures recommandées de rejet et de confirmation, votre Comité devrait pouvoir étudier toute mesure de législation subordonnée, ou projet de mesure, dès qu'il la reçoit. Il sera indispensable de joindre un mémoire explicatif pour exposer en détail le but, les antécédents et le pouvoir habilitant de la loi. En particulier, le Comité devra être informé de façon détaillée lorsque

- a) de nouveaux pouvoirs vont être exercés;
- b) il est apporté des modifications notables à la loi existante;
- c) les pouvoirs exercés sont reliés à une autre loi, à une convention ou à un traité auquel ne renvoie pas la nouvelle législation subordonnée ou les notes explicatives qui l'accompagnent, en particulier lorsque ce lien législatif ou ce traité sont récents;
- d) il est difficile de suivre les pouvoirs habilitants et qu'une note ou une explication aiderait à les comprendre; ou
- e) une mesure de législation subordonnée doit être modifiée, alors qu'elle a été elle-même soumise à des amendements antérieurs, de sorte qu'il est difficile de suivre ce qui est proposé.

81. Les efforts de votre Comité pour étudier la législation subordonnée n'auront aucun effet si le gouvernement ne s'engage pas lui-même à respecter les critères du Comité pour cette étude. Ces critères couvrent la question de la légalité de la législation subordonnée—la question de son caractère *ultra vires*—et quatorze exemples d'impropriétés qui n'entraînent pas nécessairement l'illégalité. Dans la réaction des porte-parole du gouvernement à l'égard des rapports des prédécesseurs de votre Comité, qui ont été déposés aux Chambres, et dans la correspondance échangée avec ces comités, il est manifeste qu'il y a une tendance marquée à ignorer ces quatorze autres critères et à insister sur la légalité de ce genre de législation. Si le Comité indique qu'une mesure de législation subordonnée est *ultra vires*, on déclare qu'il ne peut se prononcer puisque ce n'est pas un tribunal et que l'opinion



alleged that the law is *ultra vires* it is proper that it stand. Your Committee's effectiveness will be severely hampered if its criteria relating to impropriety continue to be so ignored.

juridique du gouvernement veut que la mesure soit valide. Si le Comité indique qu'une mesure de législation subordonnée viole un ou plusieurs des quatorze autres critères, on dit que puisqu'elle n'est pas réputée être *ultra vires*, il faut la conserver. L'efficacité de votre Comité sera gravement gênée si on continue d'ignorer ainsi ses critères d'impropriété.

## G. HARD WORK FOR ALL

82. Your Committee is well aware that the recommendations contained in this Report will throw a considerable burden on its own members. They will also cause not only a deal of hard work in Departments and Agencies of the Government, but also the abandonment of many long followed practices and deeply ingrained attitudes. Neither Parliament nor the Executive will serve the people by evading urgent and important reform or by slipping aside from difficulty. "Difficulty", Burke said, "is a severe instructor", but, as your Committee thinks, an indispensable one. "This amicable conflict with difficulty obliges us to an intimate acquaintance with our object and compels us to consider it in all its relations. It will not suffice us to be superficial. It is the want of nerves for understanding for such a task; it is the degenerate fondness for taking short-cuts, and little fallacious facilities, that has in so many parts of the world created governments with arbitrary powers . . .".

## G. UN DUR TRAVAIL POUR TOUS

82. Votre Comité sait parfaitement que les recommandations contenues dans le présent rapport entraîneront une charge considérable pour ses membres. Elles entraîneront aussi non seulement beaucoup de travail pour les ministères et organismes du gouvernement, mais aussi l'abandon de nombreuses pratiques et attitudes observées depuis longtemps. Ni le Parlement, ni l'Exécutif ne serviront le public en éludant une réforme urgente et importante ou en esquivant les difficultés. M. Burke a déclaré que «les difficultés» sont une expérience dure mais, comme le pense votre Comité, indispensables. Ce conflit avec les difficultés nous oblige à connaître intimement notre objectif et nous force à l'examiner sous tous ses aspects. Il ne nous suffira pas d'être superficiels. C'est le manque de compréhension d'une telle tâche, la tendance à prendre des raccourcis, et quelques avantages fallacieux qui ont créé dans de si nombreuses parties du monde des gouvernements aux pouvoirs arbitraires . . . ».

## SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

### A NEW "SUBORDINATE LEGISLATION ACT"

1. That a new Act, entitled "The Subordinate Legislation Act", replace the present Statutory Instruments Act and the relevant sections of the Interpretation Act.—paragraph 61.
2. That the new Subordinate Legislation Act contain the definition of subordinate legislation as generally recommended by the MacGuigan Committee in 1969.—paragraphs 57, 61.
3. That the new Act expressly provide for the Standing Joint Committee on Regulatory Review thus putting the Committee's existence on a permanent footing.—paragraph 61.
4. That the Act should provide that all subordinate legislation and other instruments stand permanently referred to the Standing Joint Committee on Regulatory Review.—paragraph 61.
5. That the Committee's criteria for scrutiny be included in the new Act.—paragraph 62.
6. That the Subordinate Legislation Act include three basic rules or presumptions:
  - a) the invalidity of sub-delegation of law making power;
  - b) the presumption against retroactivity of subordinate laws, and

## RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS

### NOUVELLE «LOI SUR LA LÉGISLATION DÉLÉGUÉE»

1. Qu'une nouvelle loi intitulée «Loi sur la législation déléguée» remplace l'actuelle *Loi sur les textes réglementaires* et les articles pertinents de la *Loi d'interprétation*.—paragraphe 61.
2. Que la nouvelle Loi sur la législation déléguée contienne une définition de la législation déléguée telle que le proposait le Comité MacGuigan en 1969.—paragraphes 57, 61.
3. Que la nouvelle loi prévoie expressément le rôle du Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires, ce qui établirait l'existence du Comité de façon permanente.—paragraphe 61.
4. Que la Loi décrète que toutes les mesures législatives subordonnées et tous les autres textes réglementaires doivent être transmis systématiquement au Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires.—paragraphe 61.
5. Que les critères de vérification du Comité soient inclus dans la nouvelle Loi.—paragraphe 62.
6. Que la Loi sur la législation déléguée comprenne trois règles ou présomptions fondamentales:
  - a) la présomption d'invalidité de la sous-délégation d'une autorité législative;
  - b) la présomption contre la rétroactivité des lois subordonnées;

c) the rule that the incorporation of an external standard into subordinate law by reference is only valid if it is of a fixed and not a variable standard.—paragraph 64.

7. That the present section 11 of the Statutory Instruments Act be amended to require that the onus rests on the Crown of proving publication of a subordinate law in the Canada Gazette at the time of an alleged commission of an offence of contravening that law.—paragraph 65.

8. That the procedures governing disallowance and affirmation, ordered according to the following recommendations, should be included in the new “Subordinate Legislation Act”.—paragraph 61.

9. That the new Act provide for the notice and comment procedures recommended by the Committee.—paragraph 61.

10. That all subordinate laws, guidelines and interpretative rulings and policy statements should stand referred to Committee.—paragraph 60.

11. That the Government should undertake a survey of the statutes and known subordinate laws of Canada to identify all subordinate laws.—paragraph 59.

## ENABLING CLAUSES

12. That the deficiencies your Committee and its predecessors have pointed out in existing statutes be corrected by amending Bills introduced in the Senate upon the recommendation of the Regulatory Review Committee and made the subject of all-party agreement.—paragraph 8.

13. That the Regulatory Review Committee be charged with the duty and responsibility of examining and reporting upon all powers in Bills to make subordinate law or to issue, make or establish other instruments.—paragraph 8.

14. That enabling clauses in Bills be more specifically drafted as is suggested in paragraph 69.

15. That, when enabling powers are being sought, the proposed subordinate laws to be made under them be tabled and studied by the appropriate Standing Committees at the same time they are studying the Bills.—paragraph 17.

16. That there be instituted a system under which the responsible Minister will make a report to Parliament, or the Government will publish a White Paper, outlining the action the Government will take on any report of a Parliamentary Committee with respect to subordinate legislation and law making within three months of the report's presentation to a House of Parliament. Each of the Houses should maintain a register recording the tabling dates of appropriate Committee reports and the date of presentation to the House of any Government statement on it or the date of any White Paper published in response to it.—paragraph 56.

c) la règle selon laquelle l'incorporation, par renvoi, d'une autre norme dans une mesure législative subordonnée, n'est valide que s'il s'agit d'une norme fixe et invariable.—paragraphe 64.

7. Que l'actuel article 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* soit modifié de façon à obliger la Couronne à prouver que la mesure législative subordonnée a été publiée dans la *Gazette du Canada* au moment où cette mesure aurait été violée.—paragraphe 65.

8. Que la marche à suivre en matière de ratification ou de révocation, décrétée en conformité des recommandations qui suivent, soit incluse dans la nouvelle «Loi sur la législation déléguée».—paragraphe 61.

9. Que la nouvelle Loi prévoit l'adoption de procédures concernant les avis et les commentaires, recommandées par le Comité.—paragraphe 61.

10. Que toutes les mesures législatives subordonnées, les énoncés de politique et d'interprétation et les directives soient renvoyés systématiquement au Comité.—paragraphe 60.

11. Que le gouvernement fasse une étude des lois et des mesures législatives subordonnées pour déterminer ce qui constitue la législation déléguée.—paragraphe 59.

## ARTICLES HABILITANTS

12. Que les carences que le Comité et ses prédécesseurs ont relevées dans les lois actuelles soient corrigées en amendant les projets de loi présentés au Sénat, sur recommandation du Comité d'examen des textes réglementaires et sous réserve de l'accord de tous les partis.—paragraphe 8.

13. Que soient confiées au Comité d'examen des textes réglementaires la tâche et la responsabilité d'examiner et de rendre compte de tous les pouvoirs dans les projets de loi visant l'établissement de mesures législatives subordonnées ou d'autres textes réglementaires.—paragraphe 70.

14. Que les articles habilitants des projets de loi soient rédigés de façon plus précise comme il est proposé au paragraphe 69.

15. Que, au moment de chercher à obtenir des pouvoirs habilitants, les projets de mesures législatives subordonnées placés sur leur régime soient soumis à l'étude des comités permanents compétents au moment où ceux-ci se penchent sur les projets de loi.—paragraphe 17.

16. Que soit établi un système permettant au ministre intéressé de présenter un rapport au Parlement, ou au gouvernement de publier un Livre blanc énonçant les mesures qu'il entend prendre relativement à la législation déléguée et au processus législatif, dans les trois mois suivant le dépôt d'un rapport d'un comité d'une Chambre du Parlement à cet égard. Chaque Chambre devrait tenir un registre des dates du dépôt des rapports pertinents du Comité et de la présentation à la Chambre de toute déclaration du gouvernement à cet égard ou de la date de publication de tout Livre blanc préparé en réponse au rapport.—paragraphe 56.



17. That all subordinate legislation should be tabled and laid before Parliament immediately on registration. The *Votes and Proceedings* of the Commons and the *Minutes of the Proceedings of the Senate* should list under "Returns and Reports Deposited with the Clerk" the title of each subordinate law, the Act and the section or sections under which it is made, its date of registration and the last date on which disallowance may be moved.—paragraph 59.

18. That the Rules and Standing Orders of the Houses should be amended to allow scrutiny and review by Standing Committees of subordinate legislation, either on policy or on merits, on their own initiative or on reference from the Standing Joint Committee on Regulatory Review.—paragraph 16.

19. That the Standing Joint Committee on Regulatory Review have jurisdiction to scrutinize draft instruments as to legality and propriety, to report to the Houses upon them and to make representations to the sponsoring Departments and Agencies.—paragraph 26.

#### DISALLOWANCE AND AFFIRMATION PROCEDURES

20. That disallowance of subordinate legislation that has been made and the affirmation of draft subordinate laws (commonly called negative and affirmative vote procedures) be established as regular and invariable parts of the Canadian system of subordinate law.—paragraph 15.

21. That all subordinate legislation not subject to a statutory affirmative procedure be subject to being disallowed on resolution of either House and that the Executive be barred from re-making any statutory instrument so disallowed for a period of six months from its disallowance.—paragraph 24.

22. That if any resolution for disallowance of a statutory instrument is moved, and is not withdrawn, the statutory instrument shall be deemed to have been disallowed if a debate on the resolution does not take place and culminate in a vote within a fixed number of sitting days.—paragraph 24.

23. That the affirmation procedure should be used where the exercise of the enabling powers may:

a) substantially affect the provisions of the enabling or any other statute;

b) impose or increase taxation, fees or charges;

c) lay down a policy not clearly identifiable in the enabling Act or make a new departure in policy; or

d) involve considerations of special importance.—paragraph 26.

24. That a commitment be made by the Government to use the affirmation procedure where practicable and to follow a

17. Que toute mesure législative subordonnée soit déposée et présentée au Parlement immédiatement après son enregistrement. Dans les *Procès-verbaux* de la Chambre des communes et du Sénat devrait figurer sous la rubrique intitulée «États et rapports déposés auprès du Greffier», le titre de chaque texte législatif subordonné, la loi ou bien l'article ou les articles en vertu desquels il édicte, ainsi que sa date d'enregistrement et la date du dernier jour où un avis de motion de révocation peut être donné.—paragraphe 59.

18. Que le *Règlement* de la Chambre et celui du Sénat soient modifiés de manière à prévoir l'étude des mesures législatives subordonnées par les comités permanents, de leur propre chef ou à la suite d'un renvoi du Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires.—paragraphe 16.

19. Que le Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires ait compétence pour examiner les projets de règlement quant à leur constitutionnalité et à leur opportunité, pour en faire rapport aux deux Chambres et pour avancer des recommandations aux ministères et organismes qui ont présenté le projet.—paragraphe 26.

#### PROCÉDURES DE RÉVOCATION OU DE RATIFICATION

20. Que la révocation d'une mesure législative subordonnée déjà établie et la ratification d'un projet de législation déléguée (communément intitulée procédures d'approbation ou de rejet) deviennent des éléments réguliers et invariables du système canadien de la législation déléguée.—paragraphe 15.

21. Que toute la législation déléguée non assujettie à la procédure d'affirmation obligatoire puisse être révoquée sur résolution de l'une ou l'autre Chambre et que l'exécutif ne puisse établir à nouveau le même texte avant une période de six mois à compter de la date de la révocation.—paragraphe 24.

22. Que si une résolution portant révocation d'un texte réglementaire est proposé et n'est pas retirée, le texte réglementaire soit considéré comme révoqué si la résolution ne fait pas l'objet d'un débat et d'un vote avant un certain nombre de jours de séance.—paragraphe 24.

23. Qu'on ait recours à la procédure de ratification lorsque l'exercice des pouvoirs habilitants peut:

a) se répercuter sensiblement sur les dispositions de la loi habilitante ou de toute autre loi;

b) imposer ou augmenter des impôts, des tarifs ou des frais;

c) mettre en oeuvre une mesure que ne précise pas clairement la loi habilitante ou donner une nouvelle orientation à la mesure;

d) comporter des considérations d'importance toute particulière.—paragraphe 26.

24. Que le gouvernement s'engage à avoir recours, au besoin, à la procédure de ratification et à suivre la règle de



21 day rule wherever possible, even in cases where the notice and comment provisions are not applied.—paragraph 26.

25. That the procedure for affirmative resolutions in either House be that contained in section 28.1 of the Interpretation Act.—paragraph 27.

26. That the Rules and Standing Orders of the Houses be amended to facilitate the affirmation procedure.—paragraph 26.

27. That the Interpretation Act provide that: no debate be held on a motion to affirm an instrument until the Regulatory Review Committee has been given an opportunity to report on it within a specified time and until the appropriate Standing Committee has reported on its merits or that it does not wish to do so or the specified time has expired.—paragraph 27.

28. That the affirmative procedure under section 18 of the Government Organization Act, R.S.C. 1970 2nd Supplement, C. 14, and section 4(2) of the Unemployment Insurance Act, 1971, S.C. 1970-71-72, C. 48, should be adopted for general use in Canada, as the orders tabled and laid before Parliament under them have no effect until affirmed.—paragraph 28.

29. That draft subordinate laws which are subject to affirmation should stand referred to the Regulatory Review Committee for scrutiny and report before the debate and vote on a motion to affirm takes place.—paragraph 28.

30. That, as the disallowance procedure in section 28.1 of the Interpretation Act is inadequate, and that the six following principles should be followed:

1. Subordinate laws are void and of no effect if not presented in each House within fifteen sitting days of their making.

2. Notice of motion for disallowance in either House must be moved within fifteen sitting days of the tabling or laying of a subordinate law in that House.

3. A notice of motion for disallowance of a subordinate law must be resolved within twenty sitting days, otherwise that law is deemed to be disallowed.

4. The debate on a motion for disallowance of a subordinate law must not be commenced until the expiry of the time limit for receipt of a report from the Regulatory Review Committee as to that law's legality and propriety and from the appropriate Standing Committee on its merits.

5. If a notice of motion for disallowance is unresolved in the Senate or in the House of Commons at the end of a Session or on dissolution of the House of Commons, the subordinate legislation which is the subject of the motion

«21 jours» dans la mesure du possible même lorsque les dispositions prévoyant une période réservée aux avis et commentaires ne sont pas appliquées.—paragraphe 26.

25. Que la procédure de résolution portant ratification dans l'une ou l'autre Chambre soit celle énoncée à l'article 28.1 de la *Loi d'interprétation*.—paragraphe 26.

26. Que le *Règlement* de la Chambre et celui du Sénat soient modifiés de façon à faciliter la procédure de ratification.—paragraphe 27.

27. Que la *Loi d'interprétation* stipule: qu'aucun débat de motion visant à ratifier un texte réglementaire ne peut avoir lieu jusqu'à ce que le Comité d'examen des textes réglementaires ait eu l'occasion d'en faire rapport dans un délai précis et jusqu'à ce que le comité compétent en ait analysé le bien-fondé, ou ait exprimé la volonté de ne pas le faire ou que le débat fixé ait expiré.—paragraphe 27.

28. Que la procédure de ratification prévue à l'article 18 de la *Loi sur l'organisation du gouvernement* (S.R.C. 1970, deuxième supplément, C. 14) et au paragraphe 4(2) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* (S.C. 1970-1971-1972, C. 48) soit adoptée au Canada puisqu'il y est stipulé que les décrets déposés au Parlement ne peuvent entrer en vigueur que s'ils ont été ratifiés.—paragraphe 28.

29. Que les projets des mesures législatives subordonnées qui doivent être ratifiés soient renvoyés systématiquement au Comité d'examen des textes réglementaires afin d'être étudiés en profondeur et qu'un rapport en soit fait avant que n'ait lieu le débat et le vote sur la motion portant ratification.—paragraphe 28.

30. Que la procédure de révocation prévue à l'article 28.1 de la *Loi d'interprétation* étant inadéquate, les six principes énoncés ci-dessous soient appliqués:

1. Les mesures législatives subordonnées sont nulles et non avenues, si elles ne sont pas présentées dans chaque Chambre dans les 15 jours de séance suivant leur rédaction.

2. Les avis de motion de révocation de l'une ou l'autre Chambre doivent être déposés dans les 15 jours de séance suivant le dépôt d'une mesure législative subordonnée dans cette Chambre.

3. Un avis de motion de révocation d'une mesure législative subordonnée doit faire l'objet d'une décision dans les 20 jours de séance, à défaut de quoi cette mesure législative est considérée comme étant révoquée.

4. Le débat sur une motion de révocation d'une mesure législative subordonnée ne doit pas commencer avant la fin du délai de réception du rapport du Comité d'examen des textes réglementaires sur la légalité et le bien-fondé de cette mesure législative, ou du rapport du Comité permanent intéressé.

5. Si un avis de motion de révocation meurt au feuillet du Sénat ou de la Chambre des communes à la fin d'une session ou à la dissolution de la Chambre, la mesure législative subordonnée qui fait l'objet de la motion est

is deemed to be presented to the House concerned at the beginning of the next Session.

6. Subordinate legislation the same in substance as that disallowed may not be made within six months after disallowance or deemed disallowance without the consent of the House in which disallowance occurred.—paragraph 29.

31. That a minimum number of five signatures be required for a motion for disallowance in either House.—paragraph 29.

32. That any enabling power in the Subordinate Legislation Act which provides for the making of regulations exempting any subordinate law from any provision of the Act be made subject to affirmation by both Houses.—paragraph 63.

33. That section 28.1(2) of the Interpretation Act be carried forward so that where a subordinate law has been disallowed or is deemed to have been disallowed any law that was revoked or amended by the making of that law shall be deemed to have been revived at the date of disallowance.—paragraph 30.

#### NOTICE AND COMMENT PROCEDURES

34. That a mandatory notice and comment procedure covering all new subordinate legislation be introduced in Canada.—paragraph 41.

35. That the Committee supports the Economic Council of Canada in its recommendation that a sixty day notice and comment procedure for all new regulations which have a significant implication in terms of cost or impact on the distribution of income and are susceptible to cost benefit analyses. The Committee, however, would extend the use of notice and comment procedures to all new regulations.—paragraphs 38, 46.

36. That a notice to be published of a proposed subordinate law should be accompanied by a clear statement of the reasons for the proposed regulation, the policy to be furthered by it, and the socio-economic impact analysis where that has been developed pursuant to the existing Health, Safety and Fairness policy of the Treasury Board on the recommendation of the Economic Council of Canada.—paragraph 46.

37. That the socio-economic impact analysis be extended to as many new regulations as is possible.—paragraph 46.

38. That all opinions of advisory bodies and councils be tabled in Parliament with new subordinate laws or draft ones under a Canadian 21 day rule to assist any member who wishes to debate the merits of the law.—paragraph 46.

39. That the notice of a proposed subordinate law be published in the Canada Gazette.—paragraph 47.

considérée comme étant présentée à la Chambre intéressée au début de la prochaine session.

6. Une mesure législative subordonnée de même teneur qu'une mesure révoquée ne peut pas être adoptée dans les six mois suivant la révocation réelle ou supposée, sans le consentement de la Chambre qui a fait la révocation. — paragraph 29.

31. Qu'une motion de révocation déposée dans l'une ou l'autre des deux Chambres soit signée par au moins cinq membres.—paragraph 29.

32. Que les deux Chambres ratifient tout pouvoir habilitant de la Loi sur la législation déléguée prévoyant l'adoption d'un règlement qui soustrairait une loi subordonnée à toute disposition de cette loi.—paragraph 63.

33. Que la teneur du paragraphe 28.1 (2) de la *Loi d'interprétation* soit reportée afin que, lorsqu'une mesure législative subordonnée a été révoquée ou qu'elle est réputée l'être, les lois abrogées ou modifiées par cette mesure législative soient considérées comme étant remises en vigueur à la date de révocation. —paragraph 30.

#### PÉRIODE RÉSERVÉE AUX AVIS ET AUX COMMENTAIRES

34. Qu'une période obligatoire réservée aux avis et aux commentaires visant toute nouvelle législation déléguée soit établie au Canada.—paragraph 41.

35. Que le Comité accorde son appui à la recommandation avancée par le Conseil économique du Canada selon laquelle une période de soixante jours soit réservée aux avis et aux commentaires pour tout nouveau règlement ayant des répercussions appréciables en matière de coûts ou une incidence sur la répartition du revenu et pouvant faire l'objet d'analyses coûts-avantages. Cependant, le Comité étendrait le recours à cette procédure à tout nouveau règlement.—paragraphs 38, 46.

36. Que l'avis de publication d'un projet de législation déléguée soit accompagné d'un exposé précis des justifications du règlement et de la politique qu'il mettra en oeuvre ainsi que de l'analyse de l'impact socio-économique lorsque celle-ci aura été effectuée, conformément à la politique du Conseil du Trésor, concernant la santé, la sécurité, et l'équité, politique qui a été adoptée sur la recommandation du Conseil économique du Canada.—paragraph 46.

37. Que le principe de l'analyse de l'impact socio-économique soit imposé à tout nouveau règlement, dans la mesure du possible. —paragraph 46.

38. Que toutes les opinions pertinentes des organismes et conseils consultatifs soient déposées au Parlement en même temps que les mesures législatives déléguées, nouvelles ou sous forme de projet, conformément à la règle canadienne des 21 jours afin d'aider tout député qui souhaiterait débattre du bien-fondé de ces mesures.—paragraph 46.

39. Que l'avis concernant un projet de législation déléguée soit publié dans la *Gazette du Canada*.—paragraph 47.



40. That both the document which forms the factual basis of the decision to make a new subordinate law and the comments submitted on it should be open to public scrutiny and that any Freedom of Information legislation which is introduced so provide.—paragraph 48.

41. That the notice indicate the policy to be effected and the object to be achieved and invite representations as to both the policy and the means to be employed.—paragraph 49.

42. That, wherever possible, notice of proposed regulation making should be given before a draft regulation is prepared and published.—paragraph 49.

43. That, if a draft subordinate law is significantly altered as a result of submissions received, it should be readvertised with a further 30 day time limit for comments.—paragraph 48.

44. That a regulatory budget, giving a clear notice of all planned non-emergency subordinate laws be prepared, updated and brought forth every quarter.—paragraph 50.

45. That any subordinate legislation exempted from the notice and comment procedures be subject to the following conditions:

a) as soon as a draft is prepared for the Legal Advisors to the Privy Council, it is sent to the Standing Joint Committee on Regulatory Review;

b) cause is shown to the Committee why the regulation is required urgently or need not wait upon the sixty day notice period. While the Committee is sitting cause would have to be shown immediately. If a regulation is made when there is no Committee, cause would have to be shown as soon as the Committee was reconstituted.

c) In any case where the Committee considers cause has not been shown, it shall report the fact to the Houses forthwith and recommend disallowance where the regulation has already been made and refusal of affirmation where the regulation is subject to either of those procedures.—paragraph 51.

46. That the sanction for failure to show cause or to observe the conditions precedent for notice and comment to the Regulatory Review Committee be the invalidity of the subordinate law.—paragraph 53.

47. That interpretative rulings, Departmental guidelines and statements of policy to be applied to individual cases be subject to public input in their formation and be subject to the notice and comment procedure recommended for subordinate legislation.—paragraphs 54, 59.

48. That the quarterly consolidated index and table of statutory instruments should include reference to regulations which have been exempted from publication, according to their title (which should be as descriptive as possible), the

40. Que le document justificatif de la décision de présenter une nouvelle législation déléguée et les commentaires y afférant soit accessible au public et que toute nouvelle loi sur la liberté d'information le stipule.—paragraphe 48.

41. Que l'avis indique la politique visée et l'objectif à atteindre et qu'il invite les intéressés à présenter des observations quant à cette politique ou aux moyens à utiliser.—paragraphe 49.

42. Que, dans la mesure du possible, l'avis concernant un projet de règlement paraisse avant la préparation de la publication de la première version.—paragraphe 49.

43. Que, si un projet de législation déléguée est sensiblement modifié pour tenir compte des observations faites, il soit republié et qu'il offre une nouvelle possibilité aux intéressés de faire connaître, dans les trente jours, leurs points de vue.—paragraphe 48.

44. Qu'un échéancier de réglementation donnant avis de façon claire de toutes les lois déléguées non urgentes prévues soit établi, mis à jour et présenté chaque trimestre.—paragraphe 50.

45. Que toute mesure législative déléguée dispensée de la période réservée aux avis et aux commentaires soit soumise aux conditions suivantes:

a) dès qu'un projet est rédigé à l'intention des conseillers juridiques du Conseil privé, il est envoyé au Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires;

b) qu'une déclaration expliquant pourquoi le règlement est urgent ou ne saurait attendre la période de préavis de 60 jours soit présentée au Comité. Lorsque le Comité siège, les motifs devront être exposés immédiatement. Si un règlement est établi après la dissolution du Comité, les motifs devront être énoncés dès que le Comité est reconstitué;

c) si le Comité juge que la raison n'a pas été établie, il en fera immédiatement rapport aux Chambres et recommandera le désaveu du règlement si celui-ci a déjà été adopté ou sa non-ratification dans le cas contraire.—paragraphe 51.

46. Que l'inobservation de la condition suspensive relative aux avis et aux commentaires ou la non-communication au Comité d'examen des textes réglementaires entraîne l'invalidité de la mesure législative déléguée.—paragraphe 53.

47. Que les règles d'interprétation, les directives et énoncés de politique des ministères devant s'appliquer à des cas particuliers soient établis en collaboration avec le public et soient assujettis à la procédure réservée aux avis et aux commentaires recommandés pour les mesures législatives déléguées.—paragraphes 54, 59.

48. Que les répertoires et le tableau mis à jour trimestriellement des textes réglementaires mentionnent tous les règlements qui ont été exemptés de la publication, leur titre, (qui devrait être aussi descriptif que possible), la loi et l'article



Act and the section or sections under which they were made, their date and the date of their registration.—paragraph 59.

49. That statutes make use of a provision stating that regulations made thereunder or under specified sections thereof do not become effective until published or some specified time thereafter.—paragraph 59.

## EXPLANATORY MEMORANDUM

50. That an explanatory memorandum be supplied to the Standing Joint Committee on Regulatory Review with each new subordinate law, whether in draft or in final form.—paragraph 80.

51. That such an explanatory memorandum contain explanations in detail of:

- a) new powers which are being exercised;
- b) substantial changes which are being made in the existing legislation;
- c) the powers exercised which are linked with some other legislation, convention or treaty which is not referred to in the new subordinate law or its accompanying explanatory note, especially when that legislative connection or treaty is recent;
- d) the enabling powers which are difficult to follow and for which an annotation or explanation of them would aid comprehension; and
- e) a subordinate law which is to be amended and which itself has been subject to previous amendment so that it is difficult to follow what is proposed.—paragraph 80.

## REGULATORY COUNCIL

52. That a Regulatory Council should be established with members from the regulatory agencies, government departments, public interest groups and industry.—paragraph 35.

53. That the Regulatory Council should maintain a continuous review of the regulatory process, including the making and scrutiny of subordinate law and of means of eliminating unnecessary regulatory effort.—paragraph 35.

54. That the Regulatory Council should make any reports they deem necessary suggesting alterations in procedures and alternative methods of giving publicity to proposed subordinate law making.—paragraph 35.

55. That the Regulatory Council review the operation of the notice and comment procedure at regular intervals to see if more stringent or different procedural requirements are necessary in particular cases of subordinate law-making or in respect of particular agencies or departments of Government.—paragraph 52.

56. That the Regulatory Council be given a mandate to study the whole question of “quasi-law” of interpretative

ou les articles en vertu desquels ils ont été établis, leur date d'adoption et celle de leur enregistrement.—paragraphe 59.

49. Que les lois stipulent que les règlements qui en découlent ou établis en vertu d'articles déterminés n'entrent en vigueur qu'une fois publiés ou après un certain délai.—paragraphe 59.

## NOTES EXPLICATIVES

50. Qu'une note explicative soit donnée au Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires sur chaque nouvelle mesure législative déléguée, qu'elle se présente sous forme de projet ou sous sa forme définitive.—paragraphe 80.

51. Que cette note explicative renferme des explications détaillées sur:

- a) les nouveaux pouvoirs exercés;
- b) les modifications notables qui sont apportées à la loi existante;
- c) les pouvoirs exercés liés à une autre loi, à une convention ou à un traité auxquels ne renvoie pas la nouvelle législation déléguée ou les notes explicatives qui l'accompagnent en particulier lorsque ce lien législatif ou ce traité sont récents;
- d) les pouvoirs habilitants qui sont difficiles à suivre et qu'une note ou une explication aiderait à comprendre;
- e) une mesure de législation déléguée qui doit être amendée alors qu'elle a été elle-même soumise à des amendements antérieurs, de sorte qu'il est difficile de suivre ce qui est proposé.—paragraphe 80.

## CONSEIL DE RÉGLEMENTATION

52. Qu'un Conseil de réglementation composé de représentants des organismes de réglementation, des ministères, de groupes d'intérêt public et de l'industrie soit créé.—paragraphe 35.

53. Que le Conseil suive de près le processus de réglementation et soit chargé d'établir et d'étudier les mesures législatives déléguées et les moyens d'éviter toute réglementation inutile.—paragraphe 35.

54. Que le Conseil de réglementation rédige des rapports proposant des modifications de procédures et d'autres moyens de faire connaître les projets de règlement.—paragraphe 35.

55. Que le Conseil de réglementation étudie l'opportunité de la procédure réservée aux avis et commentaires à intervalles réguliers afin de déterminer si un processus différent ou plus rigoureux s'impose pour certaines mesures législatives déléguées ou à l'égard de certains autres organismes ou ministères gouvernementaux.—paragraphe 52.

56. Que le Conseil de réglementation soit chargé d'étudier le domaine parallèle des déclarations de principe, des textes

and policy statements, guidelines and manuals, applied by administrators.—paragraph 35.

57. That all departmental directives and guidelines as to the exercise of discretion under a statute or subordinate law where the public is affected by such discretion be published and subject to parliamentary scrutiny.—paragraph 59.

## VOTES IN APPROPRIATION ACTS

58. That the making of extensive subordinate laws under Votes in Appropriation Acts should stop and that all existing subordinate laws made under Votes be subject to review as to merits by the appropriate Standing Committees.—paragraph 12.

## LEGAL OPINIONS OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE

59. That the legal opinions given by a solicitor of the Department of Justice or of the Attorney-General himself, when expressly relied upon for a particular course of action or omission in subordinate law making, be made available to the Committee and to the public.—paragraph 79.

## DRAFTING PRINCIPLES

60. That the principles and techniques for the drafting of subordinate legislation detailed in paragraphs 68 to 73, be scrupulously followed.

## REGULATIONS UNDER THE FISHERIES ACT

61. That the Fisheries Act be amended to permit sub-delegated law-making by the Minister and by designated officials.—paragraph 34.

62. That such sub-delegated laws be exempt from all notice and comment procedures and from the pre-scrutiny requirements of examination by the Legal Advisors to the Privy Council Office.—paragraph 34.

63. That these laws come into force on their being made known locally where they are to apply.—paragraph 34.

64. That these laws remain subject to *ex post facto* scrutiny by the Regulatory Review Committee, to which they should be required to be sent.—paragraph 34.

65. That a reference be given to the Standing Committee on Fisheries and Forestry to engage in a detailed study of all aspects of the Fisheries Act and the policies pursued under it, and that the Standing Joint Committee on Regulatory Review be empowered to report on all subordinate law making powers contained in the present Act.—paragraph 71.

d'interprétation, des directives et des manuels qui doivent être appliqués par les administrateurs.—paragraphe 35.

57. Que toutes les directives et lignes de conduite du ministère relatives à l'exercice d'un pouvoir de discrétion au terme d'une loi ou d'une mesure législative déléguée soient publiées et soumises à l'examen du Parlement lorsque le public se trouve directement visé par l'exercice de ce pouvoir.—paragraphe 59.

## CRÉDITS FIGURANT DANS LES LOIS DE FINANCE

58. Que l'élaboration de nombreux textes législatifs délégués établis en vertu de crédits figurant dans les lois de finance cesse et que toute les mesures législatives déléguées adoptées en vertu de crédits fassent l'objet d'un examen quant à leur validité par les comités permanents appropriés. —paragraphe 12.

## L'AVIS JURIDIQUE DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE

59. Que les avis juridiques données par un avocat du ministère de la Justice ou du Procureur-général sur lesquels on se fonde expressément pour expliquer une démarche particulière ou une omission dans l'établissement de mesures législatives déléguées soient communiqués au Comité et au public.—paragraphe 79.

## PRINCIPES DE RÉDACTION

60. Que les principes et pratiques de rédaction des mesures législatives déléguées figurant aux paragraphes 68 & 73 soient suivis scrupuleusement.

## RÈGLEMENTS ÉTABLIS CONFORMÉMENT À LA LOI SUR LES PÊCHERIES

61. Que la *Loi sur les pêcheries* soit modifiée pour permettre au ministre et à ses agents désignés d'édicter des règlements par voie de sous-délégation.—paragraphe 34.

62. Que ces textes réglementaires établis par sous-délégation soient dispensés de la procédure réservée aux avis et aux commentaires et de l'examen obligatoire par les conseillers juridiques du bureau du Conseil privé.—paragraphe 34.

63. Que ces textes entrent en vigueur dès qu'ils seront rendus publics dans la localité où ils doivent s'appliquer.—paragraphe 34.

64. Que ces textes soient assujettis à l'étude rétroactive du Comité d'examen des textes réglementaires devant lequel ils devraient être renvoyés.—paragraphe 34.

65. Que le Comité permanent des pêcheries entreprenne une étude détaillée de tous les aspects de la *Loi sur les pêcheries* et des politiques qui en découlent et que le Comité mixte permanent d'examen des textes réglementaires puisse faire rapport sur toutes les lois relatives à la délégation de pouvoirs contenue dans la loi actuelle. —paragraphe 71.



## SUNSET PROCEDURES

66. That, after a subordinate law has been in force for a reasonable time, its effectiveness should be evaluated. While such evaluations will of necessity have to be generally performed by Government Departments and Agencies, your Committee recommends, as does the Economic Council of Canada, that they be referred to the appropriate Standing Committees of the Houses for review.—paragraphs 14, 55.

## FOOTNOTES

- 1 “26. Every statutory instrument issued, made or established after the coming into force of this Act, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph (d) of section 27, shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.” S.C. 1970-71-72, c. 38.
- 2 Third Report of the Special Committee of the House of Commons on Statutory Instruments, 1968-69 Session.
- 3 These traditions and opinions are referred to in section E of this Report.
- 4 Laid in draft and no effect until affirmed (2); Ceases to have effect after fixed period unless affirmed (4); Disallowance by both Houses (11); Disallowance by either House (2); Disallowance by House of Commons alone (2).
- 5 This will necessarily include almost every statutory instrument made under existing statutes.
- 6 S.C. 1975, C. 75, section 46.
- 7 R.S.C. 2nd Supplement, C. 29, section 1(3).
- 8 “Responsible Regulation”, November 1979, Interim Report of the Economic Council of Canada under its Regulation Reference.
- 9 The definitions of “health, safety and fairness” and the listed Statutes will be found in Appendix IV along with a summary of the Treasury Board procedures, prepared by G. Walter Miller of the Library of Parliament.
- 10 Aerosol Sprays, March 1979 and Use of Arsenic in Gold Roasting, October 1979.
- 11 H. Janisch: *Policy Making in Regulations* 1979, 17 OHLJ, 46 at 95, quoted D.J. Mullan “Rule-Making Hearings: A General Statute for Ontario” Research Publication No. 9, Ontario Commission on Freedom of Information and Individual Privacy, page 114.
- 12 No. 553. *Rule* (a) This section applies, according to the provisions thereof, except to the extent that there is

## MESURES TEMPORAIRES

66. Que l'efficacité des mesures législatives déléguées en vigueur depuis un certain temps soit évaluée. Bien qu'en général, les ministères et organismes gouvernementaux devraient, par la force des choses, se charger de ces évaluations, le Comité recommande, comme le fait le Conseil économique du Canada, qu'elles soient renvoyées pour examen aux comités permanents appropriés des deux Chambres.—paragraphes 14, 55.

## NOTES EXPLICATIVES

- 1 «26. Tout texte réglementaire établi après l'entrée en vigueur de la présente loi, autre qu'un texte pour lequel ont été établis, en application de l'alinéa d) de l'article 27, des règlements empêchant d'en faire l'examen et d'en obtenir copie, est soumis en permanence à tout comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux Chambres du Parlement qui peut être établi aux fins d'étudier et de vérifier les textes réglementaires». S.C. 1970-71-72, c.38.
- 2 Troisième rapport du Comité spécial des textes réglementaires de la Chambre des communes, session de 1968-1969.
- 3 Ces règles traditionnelles et ces opinions se retrouvent à la partie E du présent Rapport.
- 4 Présentés sous forme de projet et sans effet jusqu'à affirmation (2); Sans effet après une période déterminée à moins d'affirmation (4); Sujets à révocation par les deux Chambres (11); Sujets à révocation par l'une des deux Chambres (2); Sujets à révocation par la seule Chambre des Communes (2).
- 5 La presque totalité des textes réglementaires adoptés en application des lois existantes tomberont forcément dans cette catégorie.
- 6 S.C. 1975, c. 75, article 46.
- 7 S.R.C. 2<sup>ème</sup> Supplément, c. 29, paragraphe 1(3).
- 8 Rationalisation de la réglementation publique, novembre 1979, Rapport provisoire du Conseil économique du Canada.
- 9 Les définitions de «santé, sécurité et équité» et les lois en cause figurent à l'annexe IV, de même qu'un résumé des procédures du Conseil du Trésor, établi par G. Walter Miller, de la Bibliothèque du Parlement.
- 10 Bombes aérosol, mars 1979, et dégagement d'arsenic par les fours de grillage de l'or, octobre 1979.
- 11 H. Janisch: *Policy Making in Regulations*, 1979, 17 OHLJ, 46 à 95, citation de D.J. Mullan, *Rule-Making Hearings: A General Statute for Ontario*. Research Publication N° 9, Ontario Commission on Freedom of Information and Individual Privacy, page 116.
- 12 N° 553. *Réglementation* a) Les dispositions du présent article s'appliquent, sauf lorsqu'il s'agit: (1) d'affaires



involved; (1) a military or foreign affairs function of the United States; or (2) a matter relating to agency management or personnel or to public property, loans, grants, benefits, or contracts. (b) General notice of proposed rule making shall be published in the Federal Register, unless persons subject thereto are named and either personally served or otherwise have actual notice thereof in accordance with law. The notice shall include; (1) a statement of the time, place, and nature of public rule making proceedings; (2) reference to the legal authority under which the rule is proposed; and (3) either the terms of substance of the proposed rule or a description of the subjects and issues involved. Except when notice or hearing is required by statute, this subsection does not apply; (A) to interpretative rules, general statements of policy, or rules of agency organization, procedure, or practice; or (B) when the agency for good cause finds (and incorporates the finding and a brief statement of reasons therefor in the rules issued) that notice and public procedure thereon are impracticable, unnecessary, or contrary to the public interest. (c) After notice required by this section, the agency shall give interested persons an opportunity to participate in the rule-making through submission of written data, views, or arguments with or without opportunity for oral presentation. After consideration of the relevant matter presented, the agency shall incorporate in the rules adopted a concise general statement of their basis and purpose. When rules are required by statute to be made on the record after opportunity for an agency hearing, sections 556 and 557 of this title apply instead of this subsection. (d) The required publication or service of a substantive rule shall be made not less than 30 days before its effective date, except; (1) a substantive rule which grants or recognizes an exemption or relieves a restriction; (2) interpretative rules and statements of policy; or (3) as otherwise provided by the agency for good cause found and published with the rule. (e) Each agency shall give an interested person the right to petition for the issuance, amendment, or repeal of a rule. (Pub. L. 89-554, Sept. 6, 1966, 80 Stat. 383).

The Committee is indebted to Professor D.J. Mullan for his commentary on the MacGuigan and McRuer objections to notice and comment procedures and for his analysis of the Administrative Procedures Act provisions and of the exceptions contained in section 553. See Commission on Freedom of Information and Individual Privacy: "Rule-making Hearings: A General Statute for Ontario" Research Publication No. 9.

—13 *A Report of the Commission on Federal Paperwork: Rule-making* (Washington: U.S. Government Printing Office, 1977) p. 48 quoted Mullan, op cit, p. 156.

—14 Mullan, op cit, p. 141.

—15 A summary of those procedures prepared by G. Walter Miller of the Library of Parliament, Research

militaires ou étrangères des États-Unis; ou (2) d'une question ayant trait à la gestion d'un organisme, au personnel ou à un bien public, aux prêts, aux subventions, aux prestations ou aux contrats. b) Un avis public de la réglementation proposée doit être publié dans le *Federal Register*, à moins que les personnes qui y sont assujetties en soient expressément informées ou autrement notifiées conformément à la loi. L'avis doit indiquer; (1) la date, le lieu, et la nature des audiences publiques; (2) le texte habilitant en vertu duquel le règlement est proposé; et (3) soit le contenu du projet de règlement, soit une description des sujets et des questions en causes. Sauf lorsque l'avis ou l'audience est obligatoire aux termes de la loi, le présent paragraphe ne s'applique pas; (A) aux règlements d'interprétation, aux déclarations de principe général, aux règlements de la structure, de la procédure ou de la pratique de l'organisme; ou (B) lorsque l'organisme, à raison, juge, (et ajoute ses conclusions et une brève justification de cette conclusion dans les règlements élaborés) que la procédure d'avis et de commentaires à cet égard est inapplicable, inutile ou contraire à l'intérêt public. c) Une fois l'avis présenté, l'organisme est tenu de donner aux intéressés l'occasion de participer au processus de réglementation en présentant les données, points de vue ou arguments écrits et d'être ou non entendus. Après l'étude des documents appropriés, l'organisme est tenu d'incorporer dans le règlement adopté une déclaration générale de son fondement et de son objet. Lorsque conformément à la loi, les règlements doivent être «enregistrés» après que les intéressés ont pu être entendus, les articles 556 et 557 de la présente loi s'appliquent au lieu du présent paragraphe. d) La publication ou la production d'une règle de fond ne doit pas être faite moins de 30 jours avant sa date d'entrée en vigueur sauf lorsqu'il s'agit (1) d'une règle de fond qui accorde ou reconnaît une dispense ou enlève une restriction; (2) une règle d'interprétation ou une déclaration de principe; ou; (3) un tout autre motif invoqué par l'organisme à condition que cette dérogation soit justifiée et publiée avec la règle. e) chaque organisme doit donner aux intéressés la possibilité de présenter une pétition pour l'élaboration, la modification ou l'annulation d'un règlement. (Pub.L.89-554, Sept. 6, 1966, 80 Stat. 383).

Le Comité tient à remercier tout particulièrement M. D. J. Mullan de ses commentaires sur les objections présentées par le Comité MacGuigan et la Commission McRuer en ce qui a trait aux procédures d'avis et de commentaires, et pour son analyse de l'*Administrative Procedures Act* et des dispenses accordées aux termes de l'article 553. Voir: *Commission on Freedom of Information and Individual Privacy: Rule-Making Hearings: A General Statute for Ontario Research Publication No. 9.*

—13 *A Report of the Commission on Federal Paperwork: Rule-making* (Washington: Imprimerie du gouvernement américain 1977) p. 48 citation de Mullan, op. cit., p. 156.

—14 Mullan, op. cit., p. 141.

—15 Un résumé de ces procédures, préparé par G. Walter Miller, de la Bibliothèque du Parlement, Service de

Branch, is attached as Appendix V. A more detailed study will be found in Mullan, *op. cit.* Chapter V.

—16 *Ibid.*, p. 43-44.

—17 Third Report of the Special Committee of the House of Commons of Canada on Statutory Instruments, Session 1968-69.

—18 First Special Report from the Joint Committee on Statutory Instruments, Session 1977-78, H.L. 51; H.C. 169; para. 12.

recherche, est joint en annexe V. On trouvera une étude plus détaillée dans Mullan, *op. cit.*, chap. V.

—16 *Ibid.* p. 43-44.

—17 Troisième Rapport du Comité spécial de la Chambre des communes du Canada des textes réglementaires, session 1968-1969.

—18 Premier Rapport spécial du Comité mixte des textes réglementaires, session 1977-1978, C.H. 51; C.C. 169; paragraphe 12.

## APPENDIX I

### SUBORDINATE LAW, ORDERS IN COUNCIL, "MINISTERIAL ORDERS", REGULATIONS, STATUTORY INSTRUMENTS AND OFFICIAL DOCUMENTS

1. There is no magic in nomenclature. It is generally the nature of a document which is important, not its name. (Unfortunately, there are exceptions to this proposition within the definitions of "regulation" and of "statutory instrument" in the Statutory Instruments Act.)

2. Virtually all acts of the Crown, of its servants and agents, which have legal effect are carried out by or evidenced in writing. The resulting documents bear many names and there is little consistency in the names of documents (regulation, order, by-law, warrant, etc.) in which acts or powers are executed, exercised or evidenced. The form of some documents and of appointments to some offices, the sealing requirements and the signatures required are set out in the Formal Documents Regulations made under the Seals Act.

3. The formal decision of the Governor in Council to issue a document or to make an appointment is in almost all cases embodied in an Order in Council. Similarly, the decision to issue a Proclamation is embodied in an Order in Council.

4. An Order in Council is an Order of the Sovereign, or of Her representative for the time being whether Governor-General or Administrator, made after receiving the advice (not necessarily the consent although that is now, politically, always essential) of the Privy Council. For the giving of advice no particular quorum of Council is now required by law. By tradition dating from 1627 a minimum of three Councillors, in addition to the Sovereign, is required. This replaced an earlier requirement of Henry VIII that a minimum of two Councillors attend upon the Sovereign. In Canada a quorum of four seems customarily to have sat. Queen Victoria's Instructions to the first Governor General, Viscount Monck, provided for a quorum of four Councillors and this requirement has been followed as a tradition ever since. In contrast with the practice in the other countries of the Monarchical Commonwealth, the Governor General does not preside at meetings of the Council and has not done so for many decades. Dr. Forsey advises that the last occasion occurred during the Great War, H.R.H. the Duke of Connaught presiding.

## ANNEXE I

### LÉGISLATION SUBORDONNÉE, DÉCRETS DU CONSEIL, «ORDONNANCE MINISTÉRIELLES», RÈGLEMENTS, TEXTES RÉGLEMENTAIRES ET DOCUMENTS OFFICIELS

1. Il n'y a aucun mystère dans la nomenclature. C'est généralement la nature du document qui importe, et non pas son nom. (Malheureusement, il existe des exceptions à cet énoncé aux termes de la définition qui est donnée de «règlement» et de «texte réglementaire» dans la *Loi sur les textes réglementaires*.)

2. Presque toutes les Lois de la Couronne, de ses serviteurs et agents, qui ont un effet légal, sont matérialisées par un écrit. Les documents qui en résultent et par lesquels les lois sont appliquées et les pouvoirs exercés, portent différents noms, et qui sont parfois contradictoires (règlement, décret, arrêté, mandat, etc.). La forme de certains documents et les nominations à certains postes, les conditions d'authentification et les signatures obligatoires sont prescrites dans le Règlement sur les documents officiels établis en vertu de la *Loi sur les sceaux*.

3. La décision officielle du gouverneur en conseil d'émettre un document ou d'effectuer une nomination fait presque toujours l'objet d'un arrêté en conseil, de même que toute décision d'émettre une proclamation.

4. Un décret du Conseil est un décret de la souveraine ou de son représentant du moment, qu'il s'agisse du gouverneur général ou de l'administrateur, établi après que le gouvernement a reçu l'avis du Conseil privé (pas nécessairement son consentement, bien que politiquement, ce dernier soit actuellement toujours essentiel). La loi n'impose aucun quorum particulier au Conseil pour donner un avis. Selon une tradition qui remonte à 1627, il faut un minimum de trois conseillers, en plus du souverain. Cette tradition a remplacé la condition posée antérieurement par Henri VIII: un minimum de deux conseillers, en plus du souverain. Il semble que le Canada ait toujours retenu un quorum de quatre personnes. Selon les instructions données par la Reine Victoria au premier gouverneur général, le vicomte Monck, il fallait un quorum de quatre conseillers; cette pratique est devenue une tradition depuis. Contrairement à ce qui se fait dans d'autres pays membres du Commonwealth, le gouverneur général ne préside pas les assemblées du Conseil, et ce depuis nombre de décennies déjà. Aux dires de M. Forsey, la dernière fois remonte à la Grande Guerre, sous S.A.R. le maréchal duc de Connaught.



5. The Order in Council is the universal work horse of Canadian administration. This is particularly so since so many statutes provide that the subordinate laws made under them and the administrative acts and appointments required by them shall be done and made by the "Governor in Council". The consequence of this is that, since the Governor in Council acts by Order in Council, subordinate laws, appointments and administrative acts are all embodied in or authorized by Orders in Council, although the documents that result may be termed regulations, orders, warrants, rules or anything else Parliament called them in the enabling statutes. The form of making them all is an Order in Council.

6. In many cases Parliament provides that some delegate may make laws or do some act "with the approval of the Governor in Council". The approval, when it is forthcoming, is signified in an Order in Council.

7. Consequently, of all the Orders in Council made in any year only a proportion, at present about one fifth, can be classified as making or as approving the making of subordinate laws, whether those subordinate laws go under the name of regulations, rules, by-laws, orders, tariffs or whatever. In answer to a question of Mr. Leonard Jones (H.C. Debates October 17, 1977 p. 8259) the following statistics were given:

Total number of Orders in Council made in 1976	3326
Pursuant to Statute	3265
Under the Royal Prerogative	61

#### DESCRIPTION OF ORDERS IN COUNCIL FOR THE YEAR 1976

	Number	Percentage
Appointments (includes re-appointments, resignations and fixing salaries)	750	22.55
Regulations and other Statutory Instruments	653	19.63
Lands and other property (includes exchanges, acquisitions, transfers to or from a Province, sales of lands under the surplus Crown Assets Act and under the Veterans' Land Act)	481	14.46
Contracts and other agreements	289	8.70
Pardons and Revocations (under Criminal Records Act)	234	7.03

5. Le décret du Conseil est l'outil universel de l'administration canadienne. Ceci est particulièrement vrai, étant donné que de nombreuses lois stipulent que la législation subordonnée, les actes administratifs et les désignations qu'elles prévoient, devront être établis par le «gouverneur en conseil». En conséquence, étant donné que le gouverneur en conseil établit des décrets du Conseil, la législation subordonnée, les désignations et les actes administratifs sont matérialisés ou autorisés par des décrets du Conseil, bien que les documents en question puissent être appelés règlement, décret, mandat, règle, ou tout autre terme choisi par le Parlement dans le texte habilitant. Du point de vue formel, tous ces documents sont des décrets du Conseil.

6. Le Parlement prévoit souvent qu'un délégué peut établir des lois ou prendre des mesures «avec l'approbation du gouverneur en conseil». Lorsqu'elle est accordée, cette approbation est présentée sous la forme d'un décret du conseil.

7. Par conséquent, de tous les décrets en conseil rendus en un an, seulement une fraction, un quart environ à l'heure actuelle, peuvent être considérés comme une promulgation ou une approbation de lois accessoires, qu'il s'agisse de règlements, de règles, de statuts, d'ordonnances, de tarifs ou autres. En réponse à une question posée par M. Leonard Jones (Débats de la Chambre des communes) le 17 octobre 1977, p. 8259), les statistiques suivantes ont été fournies:

Nombre total de décrets en conseil rendus en 1976	3326
En vertu de lois	3265
Aux termes de la prérogative royale	61

#### VENTILATION DES DÉCRETS DU CONSEIL PRIS EN 1976

	Nombre	Pourcentage
Nominations (dont les nouvelles nominations, les démissions et la fixation des traitements)	750	22.55
Règlements et autres textes réglementaires	653	19.63
Terres et autres propriétés (dont les échanges, les acquisitions, les transferts d'une à l'autre province, la vente de terres en vertu de la Loi sur les biens de surplus de la Couronne ou de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants)	481	14.46
Contrats et autres ententes	289	8.70
Pardons et révocations (en vertu de la Loi sur le casier judiciaire)	234	7.03



Foreign Investment Review Act	232	6.97	Loi sur l'examen de l'investissement étranger	232	6.97
Payments, loans, contributions, grants and gifts	161	4.84	Versements, prêts, contributions, octrois et cadeaux	161	4.84
Remission Orders	82	2.46	Décrets de remise	82	2.46
Satisfied Securities	75	2.25	Libération des garanties	75	2.25
Judges Act, other than appointments (annuities to widows, approving residence, retirements, etc.)	55	1.65	Loi sur les juges et autres nominations (octroi de pension aux veuves, approbation de la résidence, retraite, etc.)	55	1.65
Railways	41	1.23	Chemins de fer	41	1.23
Ex gratis payments	35	1.05	Paiements à titres gracieux	35	1.05
Other	238	7.18	Autres	238	7.18
Total	3,326	100.00	Total	3,326	100.00

8. Parliament occasionally delegates subordinate law-making power to persons other than the Governor General in Council. The Post Office Act, for example, confers extensive subordinate law-making power direct on the Postmaster General. The Aeronautics Act allows the Governor in Council to empower the Minister of Transport to make extensive subordinate laws (confusingly called "Orders"). Under a series of Acts, the Canadian Transport Commission enjoys extensive law-making power.

9. Amongst subordinate laws the Statutory Instruments Act introduces a series of highly artificial distinctions. Some subordinate laws, by whomsoever they are made, are categorized as "statutory instruments" and of these some are further categorized as "regulations" (although they may be called regulations, by-laws, tariffs, rules or whatever). Only "regulations" and certain other statutory instruments and types of statutory instruments, as determined by Parliament or by the Clerk of the Privy Council, must be registered in the Privy Council Office and published in the Canada Gazette, Part II.

10. A list or schedule of all Orders in Council made is tabled in the House of Commons monthly and copies of the list are available from the Sessional Papers Office. No such list is tabled in the Senate. A copy of any Order in Council, other than one exempted from inspection pursuant to the Statutory Instruments Act—(1) may be obtained from the office of the Assistant Clerk of the Privy Council, 15th Floor, Varette Building, 130 Albert Street, Ottawa.

11. It follows from the foregoing that

- (i) subordinate laws not made by or approved by Order in Council will not appear on the monthly list of Orders in Council;
- (ii) only a portion of the Orders in Council on the monthly list will be subordinate legislation whether regulations or other statutory instruments;

8. Le Parlement délègue à l'occasion le pouvoir de prendre des mesures législatives accessoires à des personnes autres que le gouverneur en conseil. La *Loi sur les postes*, par exemple confère directement au ministre des Postes le pouvoir extensif d'édicter des mesures accessoires. La *Loi sur l'aéronautique* permet au gouverneur en conseil d'habiliter le ministre des Transports à édicter, de façon extensive, de telles mesures (appelées «ordonnances», ce qui porte à confusion). En vertu d'une série de lois, la Commission canadienne des transports jouit aussi du pouvoir de faire des lois.

9. Parmi les mesures législatives accessoires, la *Loi sur les textes réglementaires* apporte une série de distinctions hautement artificielles. Certaines mesures de cette catégorie, peu importe par qui elles sont prises, sont classées comme des «textes réglementaires» et parmi ceux-là, certains sont classés comme des «règlements» (bien qu'il puisse s'agir de règlements, de statuts, de tarifs, de règles ou autres). Seuls «les règlements» et certains autres textes réglementaires, ou autres mesures du genre, dont la forme est fixée par le Parlement ou par le greffier du Conseil privé, doivent être enregistrés au Bureau du Conseil privé et publiés dans la Gazette du Canada, Partie II.

10. Une liste, ou annexe, de toutes les ordonnances en conseil rendues, est déposée à la Chambre des communes une fois par mois et des exemplaires de cette liste sont distribués par la Direction des journaux parlementaires. Aucune liste de ce genre n'est déposée au Sénat. On peut obtenir un exemplaire d'une ordonnance en conseil, sauf si elle fait l'objet d'une interdiction d'inspection en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*—(1), au bureau du greffier-adjoint du Conseil privé; 10<sup>ème</sup> étage, Immeuble Varette, 130, rue Albert, Ottawa.

11. On peut donc conclure de ce qui précède, que

- (i) les mesures législatives accessoires qui ne sont pas faites ou approuvées par une ordonnance en conseil ne sont pas publiées dans la liste mensuelle des ordonnances en conseil;
- (ii) seule une fraction des ordonnances en conseil apparaissant sur la liste mensuelle entrera dans la catégorie de législation subordonnée, qu'il s'agisse de règlements ou d'autres textes réglementaires;

(iii) only a portion of the Orders in Council on the monthly list will appear in Canada Gazette Part II; others may appear in Part I of the Gazette or not be published at all.

12. In other jurisdictions of the British Commonwealth enjoying the same constitutional forms as does Canada, it is far more common to confer subordinate law-making power on Ministers and on boards, commissions and tribunals. Consequently, in those jurisdictions there will be far fewer instances of subordinate laws being embodied in Orders in Council or Minutes of the Privy or Executive Council.

13. In the United Kingdom, in particular, use of the Order in Council to make subordinate law is rare, being confined largely to emergency laws, and constitutional arrangements for colonies and dependencies. In addition, the United Kingdom displays a greater sophistication in the use of royal instruments and seals than does Canada with the result that the numbers of Orders in Council necessary to authorize appointments and governmental actions is correspondingly less.

14. In the United Kingdom most primary subordinate law is made by Secretaries of State or by other Ministers of the Crown. Virtually all primary subordinate laws fall into the United Kingdom definition of statutory instrument. Again, however, the documents in which subordinate laws are contained go under various names, regulations, orders, schemes, directions, by-laws, warrants, resolutions, although by far the greater number of them all is made by Ministers.

15. In considering United Kingdom subordinate legislation, there is no magic, special significance or even specific meaning in the phrase "Ministerial order".

16. An analysis of United Kingdom statutory instruments made in 1976 is attached.

17. There is no reason to suppose from statistics now available that Canada is any more or less governed by laws made outside Parliament than is the United Kingdom. While it may appear that the total number of statutory instruments or their equivalents in Canada, Dominion and Provincial, would far exceed the 2,248 for the United Kingdom in 1976, it must be remembered that

(i) the functions of local government are far more extensive in the United Kingdom than in Canada;

(ii) there has developed in the United Kingdom an orderly system of Ministerial Circulars, Letters and Directives which contain many subordinate rules but which are not included in the category "statutory instrument". It is known that much the same practice obtains in Departments of the Government of Canada through the issuing of "Guidelines" and "Manuals". However, these are generally secret, unlike their United Kingdom counterparts, and it is impossible to form any estimate as to their number or as to the number of substantive rules in them.

(iii) seule une fraction des ordonnances en conseil apparaissant sur la liste mensuelle est publiée dans la *Gazette du Canada*, Partie II; d'autres sont parfois publiées dans la Partie I de la Gazette ou ne sont pas publiées du tout.

12. Dans d'autres États du Commonwealth britannique qui ont le même cadre constitutionnel que le Canada, il est beaucoup plus fréquent qu'ici de conférer le pouvoir de faire des mesures législatives accessoires à des ministres ou à des commissions, conseils ou tribunaux. Par conséquent, dans ces pays, les mesures législatives accessoires prendront bien moins souvent la forme d'ordonnances en conseil ou de décisions du Conseil privé ou exécutif.

13. Au Royaume-Uni, en particulier, on se sert rarement de décrets en conseil pour promulguer la législation subordonnée, cette méthode étant plutôt réservée pour les lois d'urgence et les dispositions constitutionnelles relatives aux colonies et territoires non autonomes. En outre, le Royaume-Uni se montre plus judicieux que le Canada dans l'usage des instruments et des sceaux royaux et, par conséquent, le nombre de décrets en conseil nécessaires pour autoriser les nominations ou encore, les initiatives du gouvernement, y est inférieur.

14. Au Royaume-Uni la législation subordonnée est, pour la plus grande partie, élaborée par les secrétaires d'État ou d'autres ministres de la Couronne. En fait, au Royaume-Uni, presque toutes les principales lois secondaires entrent dans la catégorie des textes réglementaires. Toutefois, les documents qui contiennent ces lois secondaires portent des titres différents: règlements, décrets, projets, directives, règlements administratifs, mandats, résolutions, bien que la grande majorité émane des ministres.

15. Si l'on examine la législation secondaire au Royaume-Uni, on ne doit accorder aucune signification magique, spéciale, ou même spécifique, au terme «décret ministériel».

16. Vous trouverez ci-joint une analyse des textes réglementaires au Royaume-Uni faite en 1976.

17. Rien dans les statistiques actuellement disponibles ne laisse supposer que le Canada soit plus ou moins gouverné par des lois établies à l'extérieur du Parlement que ce n'est le cas au Royaume-Uni. Bien qu'il puisse sembler que le nombre total de textes réglementaires ou leur équivalent au Canada, que ce soit à l'échelle fédérale ou provinciale, est très supérieur aux 2,248 textes de cette nature, qu'on a enregistrés au Royaume-Uni en 1976, on doit se rappeler que

(i) les attributions du gouvernement local sont plus considérables au Royaume-Uni qu'au Canada;

(ii) on a mis au point au Royaume-Uni un système bien ordonné de circulaires, de lettres et de directives ministérielles, qui contiennent un bon nombre de règles secondaires qui ne sont pas incluses dans la catégorie de textes réglementaires. C'est un fait bien connu que les ministères du gouvernement canadien utilisent un système analogue en publiant des «dignes directrices» et «guides». Toutefois, il s'agit de documents qui restent habituellement secrets, au contraire de leurs équivalents au Royaume-Uni, et il est impossible d'en



(iii) the definition of "statutory instrument" in the United Kingdom has been treated as not extending to include rules made in the exercise of a sub-delegated power.

18. It is often said in the Press, and is popularly believed, that in Canada the Cabinet makes all regulations (and other statutory instruments) made by Order in Council. This is not true. First, the Governor General, whose approval is an essential element, is not part of the Cabinet. Secondly, while the Cabinet, sometimes after a recommendation of a Cabinet Committee, does consider some especially important or sensitive regulations, by far the greater number is recommended for His Excellency's approval by the Special Committee of Council, which consists of ten Privy Councillors with a quorum of four. The decision as to whether a regulation has sufficient policy implications to warrant going to a Cabinet Committee or direct to Cabinet is made essentially by the recommending Minister, occasionally by Cabinet itself.

évaluer le nombre, pas plus que celui des règles fondamentales qu'ils contiennent.

(iii) au Royaume-Uni, on considère que la définition de textes réglementaires exclut les règlements faits dans le cadre de l'exercice d'un pouvoir sous délégué.

18. Il est souvent dit dans les journaux, et on y prête foi, que c'est le Cabinet qui, au Canada, promulgue tous les règlements (et autres textes réglementaires) édictés par décret du Conseil. C'est faux. Premièrement, le Gouverneur général, dont l'approbation est requise, ne fait pas partie du Cabinet. Deuxièmement, quoique le Cabinet, à la suite d'une recommandation d'un comité du Cabinet, étudie certains règlements qui sont particulièrement importants ou délicats, la grande majorité est soumise à l'approbation de son Excellence par un comité spécial du Conseil composé de dix membres du Conseil privé dont le quorum est fixé à quatre. C'est le ministre faisant la recommandation, ou parfois le Cabinet lui-même, qui décide si les répercussions d'un règlement, sur le plan de la politique, sont telles que celui-ci doit être soumis à étude d'un comité du Cabinet ou du Cabinet directement.

#### FOOTNOTE

—1 The details are set out in section 21 of the Statutory Instruments Regulations. In peacetime this restriction, so far as it bears on Orders in Council, relates to pardons and the precise salary portions of appointments.

#### STATUTORY INSTRUMENTS MADE IN THE U.K. IN 1976

1. General statutory instruments	1,114
Local statutory instruments	<u>1,134</u>
	<u>2,248</u>

NOTE The local instruments are not always printed and are not included in the annual volume of statutory instruments.

#### 2. Analysis of the 1,114 general statutory instruments:

Orders	484
Regulations	381
Orders in Council	128
Rules	53
Acts of Sederunt	39
Acts of Adjournment	4
Schemes	13
Approval instruments	4
Orders of Council	3
Directions	2
By-law	1

#### NOTE EXPLICATIVE

—1 Pour plus de détails, consulter le Règlement sur les textes réglementaires. En temps de paix, cette restriction, du moins en ce qui concerne les décrets du Conseil ne s'applique qu'aux pardons et au traitement.

#### TEXTES RÉGLEMENTAIRES ÉDICTÉS AU ROYAUME-UNI EN 1976

1. Textes réglementaires généraux	1,114
Textes réglementaires locaux	<u>1,134</u>
	<u>2,248</u>

NOTA Les textes réglementaires locaux ne sont pas toujours imprimés et ne figurent pas dans le volume annuel des textes réglementaires.

#### 2. Répartition des 1,114 textes réglementaires généraux:

Ordonnances	484
Règlements	381
Décrets en conseil	128
Règles	53
Actes d'audience	39
Actes d'ajournement	4
Plans	13
Textes d'approbation	4
Décrets du conseil	3
Directives	2
Arrêtés	1



Warrant	1	Mandat	1
Resolution	1	Résolution	1

NOTES (a) Acts of Sederunt and Acts of Adjournment are rules governing procedure of Scottish Courts.

(b) Orders of Council are orders made by the Privy Council, not in the presence of the Sovereign, approving rules regulating professional education and conduct in regard to certain professions, e.g. doctors, dentists, opticians.

3. Of the general statutory instruments mentioned in paragraph 2,

(a) 103 required affirmative approval of both Houses;

(b) 627 were subject to annulment by either House;

(c) 42 required affirmative approval of the House of Commons only;

(d) 95 were subject to annulment by the House of Commons.

4. Prerogative Orders in Council—167

NOTE These are orders made under the prerogative, not under statutory powers, relating to colonies, mostly providing new constitutions.

## APPENDIX II

### CRITERIA FOR SCRUTINY OF STATUTORY INSTRUMENTS

In scrutinizing statutory instruments the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments uses the following criteria, approved in their present form by the two Houses in February, 1978:

Whether any Regulation or other Statutory Instrument within its terms of reference, in the judgement of the Committee:

1. (a) is not authorized by the terms of the enabling statute, or, if it is made pursuant to the prerogative, its terms are not in conformity with the common law; or

(b) does not clearly state therein the precise authority for the making of the Instrument;

2. has not complied with the provisions of the *Statutory Instruments Act* with respect to transmittal, recording, numbering or publication;

3. (a) has not complied with any tabling provision or other condition set forth in the enabling statute; or

(b) does not clearly state therein the time and manner of compliance with any such condition;

4. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative;

NOTA a) Les actes d'audience et les actes d'ajournement sont des règles qui régissent la procédure de Cours écossaises.

b) Les décrets du Conseil sont des décrets édictés par le Conseil privé, en l'absence du souverain, et qui approuvent les règles régissant l'enseignement et l'éthique professionnels en ce qui a trait à certaines professions, par exemple la médecine, l'art dentaire, l'optométrie.

3. Des textes réglementaires généraux mentionnés au paragraphe 2,

a) 103 exigeaient l'approbation des deux chambres;

b) 627 étaient susceptibles d'être annulés par l'une ou l'autre chambre;

c) 42 exigeaient l'approbation de la Chambre des communes seulement;

d) 95 étaient susceptibles d'être annulés par la Chambre des communes.

4. Les décrets du Conseil de prérogative—167

NOTA Il s'agit ici de décrets édictés en vertu de la prérogative, et non de pouvoirs réglementaires, relativement aux colonies, surtout dans le but de fournir de nouvelles constitutions.

## ANNEXE II

### CRITÈRES POUR L'EXAMEN DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Pour examiner les textes réglementaires le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se sert des critères suivants, adoptés dans leur forme actuelle par les deux Chambres en février 1978:

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du Comité:

1. a) n'est pas autorisé par les dispositions de la loi habilitante, ou si, étant établi en vertu de la prérogative, ses termes ne sont pas conformes au droit coutumier; ou

b) n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi;

2. ne s'est pas conformé aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication;

3. a) ne s'est pas conformé à toute disposition concernant le dépôt du texte, ou toute autre condition prescrite dans la loi habilitante; ou

b) n'indique pas clairement la date et la manière dont il s'est conformé à l'une quelconque des conditions;

4. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante ou la prérogative;

5. trespasses unduly on the rights and liberties of the subject;

6. (a) tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the Courts without explicit authorization therefor in the enabling statute; or

(b) makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process;

7. purports to have retroactive effect where the enabling statute confers no express authority so to provide or, where such authority is so provided, the retroactive effect appears to be oppressive, harsh or unnecessary;

8. appears for any reason to infringe the rule of law or the rules of natural justice;

9. provides without good and sufficient reason that it shall come into force before registration by the Clerk of the Privy Council;

10. in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation;

11. without express provision to the effect having been made in the enabling statute or prerogative, imposes a fine, imprisonment or other penalty, or shifts the onus of proof of innocence to the person accused of an offence;

12. imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown or to any other authority in consideration of any license or service to be rendered, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogative;

13. is not in conformity with the *Canadian Bill of Rights*;

14. is unclear in its meaning or otherwise defective in its drafting;

15. for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

5. empiète indûment sur les droits et libertés du sujet;

6. a) tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante; ou

b) assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire;

7. implique un effet rétroactif sans que la loi habilitante ne lui en confère l'autorisation expresse ou, lorsque cette autorisation est accordée, se donne un effet rétroactif apparemment oppressif, rigoureux ou inutile;

8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité ou les règles de justice naturelle;

9. stipule sans raison bonne et suffisante qu'il entre en vigueur avant d'être enregistré par le greffier du Conseil privé;

10. en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prérogative, semble équivaloir à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée;

11. sans qu'une disposition formelle à cet effet fasse partie de la loi habilitante ou de la prérogative, impose une amende, emprisonnement ou une autre peine, ou impose à la personne accusée d'une infraction le fardeau de prouver son innocence;

12. impose des frais au Trésor public ou comprend des dispositions exigeant d'effectuer un paiement à la Couronne ou à toute autre autorité en retour de la délivrance d'un permis ou d'un service, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, sans que la loi habilitante ou la prérogative stipule une autorisation formelle à cet effet;

13. n'est pas conforme à la *Déclaration canadienne des droits*;

14. est d'une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction;

15. pour toute autre raison, nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.

### APPENDIX III

#### PROCEDURES FOR PARLIAMENTARY CONTROL OF DELEGATED LEGISLATION IN THE UNITED KINGDOM AND IN THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

##### A. The United Kingdom

1. Statutory instruments fall into four classes:

(i) those having been laid before Parliament subject to annulment (i.e. disallowance) by either House or by the

### ANNEXE III

#### MOYENS DONT DISPOSE LE PARLEMENT POUR CONTRÔLER L'EXERCICE DU POUVOIR LÉGISLATIF DÉLÉGUÉ, AU ROYAUME-UNI ET EN AUSTRALIE

##### A. Le Royaume-Uni

1. Les textes réglementaires se divisent en quatre catégories:

(i) Ceux qui ont été déposés devant le Parlement peuvent être annulés (révoqués) soit par l'une ou l'autre Chambre



House of Commons alone with respect to instruments under financial legislation, within forty sitting days of laying;

(ii) (a) those which must be laid in draft and which can not be made unless affirmed by both Houses, or the Commons alone in the case of financial instruments, within twenty-eight or forty days, usually the latter;

(b) those which having been made must be laid and cease to have effect unless affirmed within twenty-eight or forty days, usually the latter;

(iii) those which must be laid but need not be affirmed and cannot be disallowed; and

(iv) those which need not be laid and need not be affirmed and cannot be disallowed.

2. The Standing Joint Committee on Statutory Instruments has jurisdiction to scrutinize and draw the attention of the Houses (or the House of Commons alone with respect to financial instruments) to any instrument from any of the four classes. Classes (i) and (ii)—those subject to affirmation or annulment—constitute approximately two thirds of all instruments, and a higher proportion of those under modern legislation. Class (i) comprises approximately one half of all instruments.

3. No debate on or vote for affirmation of an instrument takes place until the Committee has scrutinized it and reported to the Houses or the House of Commons as the case may be.

4. The Government follows a practice of tabling the drafts of instruments subject to annulment at least twenty-one days before they are made to allow greater time for Committee scrutiny and Committee report. This is called the "21 day rule". Some procedures are in place including debate in a Standing Committee to facilitate prayers for annulment.

5. Whether a Bill provides for affirmation or annulment of instruments to be made under it when enacted is a matter decided upon by the Minister introducing the Bill. However, skeletal statutes generally require affirmation for instruments made under them.

#### *B. The Commonwealth of Australia (Sections 48-50 of the Interpretation Act)*

1. Regulations must be notified in the Commonwealth Gazette and take effect from the date of notification or some later date. They must also be laid before each House within fifteen sitting days of their making. Regulations not so laid are void.

2. Either House may by passage of a resolution disallow any regulation provided notice of motion is given within fifteen sitting days (usually a period of five weeks) of this being laid.

soit par la Chambre des communes seulement dans le cas des textes découlant de la législation financière, dans les quarante jours de session qui suivent leur présentation;

(ii) a) Ceux qui doivent être présentés sous forme de projets et qui ne peuvent pas être adoptés à moins d'avoir été ratifiés par les deux Chambres, ou la Chambre des communes seulement dans le cas des textes financiers, dans les vingt-huit ou quarante jours, ce dernier délai étant le plus fréquent;

b) Ceux qui ayant été adoptés doivent être déposés et perdent effet à moins d'avoir été confirmés dans les vingt-huit à quarante jours, ce dernier délai étant le plus fréquent;

(iii) Ceux qui doivent être déposés sans être nécessairement ratifiés et qui ne peuvent être révoqués, et

(iv) Ceux qui n'ont besoin d'être ni déposés ni ratifiés et qui ne peuvent être révoqués.

2. Le Comité mixte permanent des textes réglementaires a le pouvoir de se pencher et d'attirer l'attention des Chambres (ou de la Chambre des communes seulement pour les textes financiers) sur tout texte de l'une ou l'autre de ces quatre catégories. Les catégories (i) et (ii), qui comprennent les textes sujets à ratification ou révocation, représentent environ les deux tiers de tous les textes, et une proportion encore plus élevée de ceux qui découlent de la législation moderne. La catégorie (i) comprend environ la moitié de tous les textes.

3. Aucune délibération sur la ratification d'un texte ni aucun vote à ce sujet ne peuvent avoir lieu avant que le Comité n'en ait fait l'étude et n'ait présenté un rapport aux Chambres ou à la Chambre des communes, selon le cas.

4. Le gouvernement a pour habitude de déposer les projets de textes sujets à révocation au moins vingt-et-un jours avant qu'ils ne soient établis de façon à accorder au comité plus de temps pour procéder à son examen et rédiger son rapport. C'est ce qu'on appelle la règle des vingt-et-un jours. Certains moyens sont déjà prévus, notamment les délibérations d'un Comité permanent, pour faciliter les recours en révocation.

5. La question de savoir si un projet de loi prévoit la ratification ou la révocation de textes qui en découleront une fois qu'il aura été adopté, est tranchée par le ministre qui parraine le projet de loi. Toutefois, les statuts squelettiques exigent de façon générale la ratification des textes réglementaires qui en découleront.

#### *B. Australie (articles 48-50 de la Loi d'interprétation)*

1. Les règlements doivent faire l'objet d'un avis dans le Commonwealth Gazette et entreront en vigueur au plus tôt à la date de présentation de l'avis. Ils doivent aussi être déposés devant chacune des Chambres dans les quinze jours de session qui suivent leur adoption. Les règlements qui n'ont pas été ainsi présentés sont nuls et non avenus.

2. L'une ou l'autre Chambre peut, par l'adoption d'une résolution, révoquer tout règlement à la condition toutefois qu'un avis de motion soit présenté dans les quinze jours de



3. If a motion for a resolution to disallow is not called on and disposed of within fifteen sitting days of notice of the motion, the regulation specified in the motion is deemed to have been disallowed on that fifteenth day.

4. Disallowance or deemed disallowance has the same effect as repeal.

5. Where a regulation has been disallowed, or is deemed to have been disallowed, no regulation, being the same in substance as that disallowed or deemed to have been disallowed, may be made within six months of disallowance unless the House disallowing or in which deemed disallowance took place approves.

6. Territorial Ordinances and Regulations, Rules of Court and By-laws of public sector corporations and some orders of regulating authorities under the Broadcasting and Television Act are subject to the same procedures as above.

7. The House of Representatives has never taken any part in the scrutiny and control of delegated legislation, which has been a function zealously pursued by the Senate. Motions for disallowance usually follow upon an adverse report from the Regulations and Ordinances Committee of the Senate (at work since 1932). Instruments disapproved of by that Committee, if not withdrawn by the Government, are habitually disallowed by the Senate.

#### APPENDIX IV

##### SOCIO-ECONOMIC IMPACT ANALYSIS OF THE TREASURY BOARD

*Regulation:* a regulation as defined by Section 2(1) of the *Statutory Instruments Act*. (This definition includes amendments to existing regulations.) Where a standard or set of standards is incorporated by reference into a regulation, the standard or set of standards should be considered as a part of the regulation for the purposes of the SEIA policy.

*Health or safety regulation:* a regulation or an amendment to a regulation made pursuant to any of the statutes listed in Appendix A, which

(a) concerns the health or safety (in the broadest sense) of the general public or of particular segments thereof, or the protection of the environment, except that

(b) *to the extent that* a regulation concerns economic rate-setting, metric conversion, the eligibility criteria for health or safety programs or policies, *or* the financial administration of health or safety programs, it is deemed not to be a Health or safety regulation for the purposes of the SEIA policy.

session qui suivent sa présentation (soit habituellement une période de cinq semaines).

3. Si une motion visant à l'adoption d'une résolution de révocation n'est pas présentée et n'a pas obtenu réponse dans les quinze jours de session qui suivent sa présentation, le règlement dont il est question dans la motion est réputé avoir été révoqué le quinzième jour.

4. La révocation de fait ou la révocation supposée a le même effet que l'abrogation.

5. Lorsqu'un règlement a été révoqué, ou est réputé l'avoir été, aucun règlement reprenant en substance celui qui a été révoqué est réputé l'avoir été, ne peut être adopté dans les six mois qui suivent cette révocation sans l'approbation de la Chambre qui l'a révoqué ou au sein de laquelle la révocation est réputée avoir été prononcée.

6. Les règlements et ordonnances relatives aux territoires, les jugements de tribunaux et les règlements des sociétés du secteur public, ainsi que certaines ordonnances d'autorités réglementantes assujetties à la loi dite *Broadcasting and Television Act* sont assujettis aux procédures susmentionnées.

7. La Chambre des représentants n'a jamais participé à l'examen ni au contrôle du pouvoir législatif délégué, cette fonction ayant été scrupuleusement exécutée par le Sénat. Les motions en révocation font généralement suite à la présentation d'un rapport défavorable du Comité des règlements et ordonnances du Sénat (créé en 1932). Les textes désapprouvés par ce comité, s'ils ne sont pas retirés par le gouvernement, sont généralement révoqués par le Sénat.

#### ANNEXE IV

##### ANALYSE DE L'IMPACT SOCIO-ÉCONOMIQUE DU CONSEIL DU TRÉSOR

*Règlement:* un règlement tel que défini à l'article 2(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*. (Cette définition inclut les modifications aux règlements existants). Lorsqu'une norme ou un ensemble de normes est incorporé à un règlement par référence, la norme ou l'ensemble de normes devient partie du règlement, et devrait être considéré comme tel pour les fins de la politique d'AISE.

*Règlement en matière de santé ou de sécurité:* un règlement ou une modification de règlement élaboré en application de l'une des lois énumérées à l'appendice A qui

a) porte sur la santé ou la sécurité (au sens le plus large) du grand public ou d'éléments particuliers du public, ou sur la protection de l'environnement, sauf

b) *dans la mesure où* un règlement porte sur la fixation de taux économiques, la conversion au système métrique, les critères d'admissibilité à des programmes ou politiques de santé ou de sécurité *ou* sur l'administration financière de programmes de santé ou de sécurité, il est considéré comme ne relevant pas de la catégorie des règlements en matière de santé ou de sécurité pour les besoins de la politique d'AISE

For example, regulations concerning environmental contaminants, hazardous or potentially hazardous goods or substances, food contamination prevention, occupational health or safety, fall within the definition. Regulations (such as the *Canada Assistance Plan* regulations) concerning eligibility criteria or the mechanics of health funding or expenditures do not. Note that a proposed regulation falling within the definition and also containing aspects of economic rate-setting, metric conversion or eligibility criteria would be subject to the policy but the excluded areas need not be addressed.

**Fairness regulation:** a regulation or an amendment to a regulation, made pursuant to any of the statutes listed in Appendix A, which

(a) concerns protection against fraud, deception, or inaccuracy in the reporting of information, except that

(b) *to the extent that* a regulation concerns economic rate-setting or metric conversion, it is deemed not to be a Fairness regulation for the purposes of the SEIA policy.

For example, regulations prescribing minimum or mandatory quality standards, prescribing grade names in the broadest sense, requiring accuracy in weighing or measuring, requiring the accurate disclosure of information or requiring that disclosed information be accurate fall within the definition. Note that a regulation which would otherwise fall completely within the definition is only excluded to the extent that it concerns economic rate-setting or metric conversion; this means that such a regulation might still have aspects which would fall within the area of fairness, and consequently, would still be subject to the requirements of the SEIA policy.

**New HSF regulation:** an HSF regulation or an amendment to an HSF regulation which was promulgated on August 1, 1978 or thereafter, *and* which was made under the authority of any statute listed in Appendix A on the date on which the regulation or amendment was promulgated; or any proposed HSF regulation or any proposed amendment to an HSF regulation which is to be made under the authority of any statute listed in Appendix A.

**Major HSF regulation:** an HSF regulation whose economic or social impact either exceeds the cost criteria *or* entails a sizeable potential adverse effect on specific groups or on technological progress, market structure and competition. The precise cost criteria and the other criteria for distinguishing between major and minor new HSF regulations are described in Appendix B. Most major HSF regulations will be considered major because of the cost criteria. The other criteria are included to ensure that no HSF regulation which has other important implications of potential concern to interested groups, or the public at large, goes unassessed.

Par exemple, les règlements relatifs aux contaminants de l'environnement, aux produits dangereux ou susceptibles de l'être, à la prévention de la contamination alimentaire, à l'hygiène ou à la sécurité professionnelle correspondraient à la définition. Les règlements (comme ceux du *régime d'assistance publique du Canada*) qui traitent des critères d'admissibilité ou du mécanisme de financement ou des dépenses des programmes de santé ne relèvent pas de la définition. A noter qu'un règlement proposé qui correspond à la définition et traite aussi d'aspects portant sur la fixation de taux économiques, la conversion au système métrique ou les critères d'admissibilité doit être assujéti à la politique quoi que les domaines exclus n'ont pas à être considérés.

**Règlement en matière d'équité:** un règlement ou modification de règlement élaboré en application de l'une des lois énumérées à l'appendice A qui

a) porte sur la protection contre la fraude, la tromperie ou de fausses informations, sauf

b) *dans la mesure où* un règlement porte sur la fixation de taux économiques ou la conversion au système métrique, il est considéré comme ne relevant pas de la catégorie des règlements en matière d'équité pour les besoins de la politique d'AISE.

Par exemple, les règlements qui prescrivent des normes minimales ou obligatoires de qualité, qui imposent des appellations de qualité au sens le plus large, qui requièrent l'exactitude des poids et mesures ou qui exigent l'exactitude des informations divulguées ou de la divulgation des informations correspondent à la définition. A noter qu'un règlement qui, par ailleurs, correspondrait entièrement à la définition n'est exclu que dans la mesure où il porte sur la fixation de taux économiques ou la conversion au système métrique; cela signifie qu'un règlement de ce genre pourrait quand même comporter des aspects relevant du domaine de l'équité, ce qui le rendrait passible des exigences de la politique d'AISE.

**Nouveau règlement SSE:** un règlement ou une modification de règlement SSE qui a été promulgué le 1<sup>er</sup> août 1978 ou ultérieurement et en application de l'une des lois énumérées à l'appendice A à la date à laquelle le règlement ou la modification a été promulgué; et tous les projets de règlements et de modifications de règlements SSE qui sont élaborés en application de l'une des lois énumérées à l'appendice A.

**Règlement SSE important:** un règlement SSE dont l'impact économique ou social excède les critères de coût ou est susceptible d'avoir des effets négatifs appréciables sur des groupes particuliers ou sur le progrès technique, la structure du marché ou la concurrence. Les critères précis de coût et les autres critères permettant de distinguer les nouveaux règlements SSE importants et mineurs sont décrits à l'appendice B. La plupart des règlements SSE seront considérés comme importants à la lumière des critères de coût. Les autres critères sont mentionnés de manière qu'aucun règlement SSE qui a d'autres effets susceptibles d'être importants pour les groupes intéressés ou le grand public n'échappe à une évaluation.



### .3.3 Content of analysis

.3.3.1 *Content of the SEIA* References are made to examples of socio-economic impact analyses in Appendix E. These examples provide guidance on the information and detail to be included in an SEIA.

At present, a prescribed format for all SEIAs is not considered appropriate. However, it is possible that a suitable format for the majority of SEIAs may emerge as the number performed increases. Until such time, *departments and agencies shall ensure that each SEIA provides the following information presented in the order given:*

(a) Background information on the proposed regulation: a description of the proposed regulation including its terms and legal authority; its purpose and objectives; brief outline of how the concern arose; the nature and role of consultations which took place in the development of the proposed regulation; and why an SEIA was performed.

(b) Analysis of the potential allocative effects:

—identification of the methodology used to carry out the analysis and of the time horizon used in the analysis;

—section on costs: identification and estimation of all costs associated with compliance with the proposed regulation including all assumptions made; identification of data sources used in estimates; the discounted present value(s) of the total costs including identification of the real rate(s) of discount used; outline of any sensitivity analysis performed; tables, graphs etc. as appropriate;

—section on benefits: same information as for costs; when cost-effectiveness methodology is used, a brief explanation of why estimates were or were not discounted;

—cost-benefit or cost-effectiveness comparisons: net present values, benefit-cost or cost-effectiveness ratios for all cases, i.e. including different assumptions used in performing sensitivity analyses or when different sets of data are available, etc.;

—section on alternatives: identification of all technological and policy-instrument alternatives considered and discussion of feasibility of each alternative, including the status-quo alternative; for each feasible alternative, costs and benefits should be identified, estimated and compared as is appropriate.

(c) Analysis of the non-allocative effects: a discussion of the potential impact of the proposed regulation on the distribution of income, market structure and competition, technological progress, international competitiveness, output, employment, the balance of payments, inflation, etc.; details of the size and/or direction of such impacts which are significant.

### .3.3 Contenu de l'analyse

.3.3.1 *Contenu de l'AISE* L'appendice E mentionne des exemples d'analyse de l'impact socio-économique qui renseignent sur les détails à inclure dans une AISE.

A l'heure actuelle, il ne semble pas opportun de prescrire une présentation donnée pour toutes les AISE. Il est cependant possible qu'une présentation convenant à la majorité des AISE se dégage à mesure que le nombre de ces dernières augmente. D'ici là, *les ministères et organismes veilleront à ce que chaque AISE fournisse les informations suivantes, présentées dans l'ordre ci-après:*

a) des renseignements généraux sur le projet de règlement: une description du règlement prévu, notamment de ses termes et de son fondement légal; ses objets et objectifs; une brève description de la façon dont la nécessité en est apparue; la nature et le rôle des consultations qui ont eu lieu dans l'élaboration des projets de règlement; la raison de l'exécution d'une AISE;

b) une analyse des effets possibles d'allocation:

—une indication de la méthode et de l'horizon retenus pour effectuer l'analyse;

—un chapitre sur les coûts: l'identification et l'estimation de tous les coûts associés à l'observation du projet de règlement, avec indication de toutes les hypothèses faites; identification des sources de données utilisées dans les estimations; les valeurs actualisées des coûts totaux, avec indication du ou des taux réels d'actualisation utilisés; un aperçu des analyses de sensibilité faites éventuellement; les tableaux, graphiques, etc. appropriés;

—un chapitre sur les avantages; les mêmes renseignements que pour les coûts; quand on utilise une analyse coût-efficacité, une brève explication des raisons pour lesquelles les estimations ont été ou non actualisées;

—des comparaisons avantages-coûts ou coût-efficacité: les valeurs actuelles nettes, les coefficients avantages-coûts ou coût-efficacité dans tous les cas (c'est-à-dire en tenant compte des différentes hypothèses utilisées pour faire les analyses de sensibilité ou des différents ensembles de données disponibles);

—un chapitre sur les solutions de rechange: l'identification de toutes les solutions de rechange (sur le plan administratif ou technique) envisagées et une discussion des mérites de chacune, y compris de la solution du statu quo; pour chaque solution possible, les coûts et avantages doivent être identifiés, estimés et comparés, le cas échéant;

c) une analyse des impacts autres que les effets d'allocation: discussion de l'impact possible du règlement proposé sur la répartition du revenu, la structure du marché et la concurrence, le progrès technique, la compétitivité internationale, la production, l'emploi, la balance des paiements, l'inflation, etc., avec des détails sur l'ampleur et la direction des répercussions importantes;



(d) Summary and conclusions including the reasons for omitting any of the above identified items.

(e) Identification of the office or person(s) to contact regarding the SEIA.

*3.3.2 Contents of the summary of the SEIA* The terms of, the legal authority for, and the purpose of a major new HSF regulation shall be published in advance in Part I of the *Canada Gazette*, along with a summary of the SEIA. The following paragraphs list the type of information which shall be included in the summary of the SEIA to be published:

(a) a statement of the reason(s) why the proposed HSF regulation is considered as major (e.g. the proposed HSF regulation was identified as major and subjected to a socio-economic impact analysis because it could lead to increased social costs for the national economy of \$10 million or more in any one year);

(b) a statement on the methodology (e.g. benefit-cost, cost-effectiveness) and on the time horizon used to analyze the allocative effects of the proposed HSF regulation;

(c) a summary of the expected social costs (e.g. capital expenditures, operating and maintenance costs required for compliance) and their present values under the real social discount rates suggested and, when appropriate, under different sets of assumptions;

(d) a summary of the expected social benefits (e.g. to save energy, to reduce injuries, to save lives) and of either their present values under the real social discount rates suggested (when cost-benefit analysis can be used) or their magnitude (when the social benefits can only be expressed in physical terms). When appropriate, a range should be provided in view of different sets of assumptions;

(e) a statement on the net present values, benefit-cost or cost-effectiveness ratios obtained from using various sets of assumptions;

(f) a summary of the technological or policy-instrument (when appropriate) alternatives considered in order to meet the same objective(s) as the proposed HSF regulation and, if the alternatives are practicable, the net present values, benefit-cost or cost-effectiveness ratios shall be provided;

(g) a summary of the potential non-allocative effects considered within the complete SEIA (e.g. impact on the distribution of income, on prices, on international trade, on market structure and competition). For those variables on which the proposed HSF regulation is expected to have an impact, the size and direction of the impact shall be provided;

(h) when appropriate, a statement of the reason(s) why one or more of the above items were not considered;

(i) identification of the office from which and person(s) from whom the complete SEIA can be obtained.

Sponsoring departments should consult their respective information divisions on the development and issue of general

d) un résumé et des conclusions, indiquant les raisons de l'omission de toute information mentionnée ci-haut;

e) l'indication du bureau et de la ou des personnes à contacter au sujet de l'AISE.

*3.3.2 Contenu du résumé de l'AISE* Les termes, le fondement légal et l'objet de tout nouveau règlement SSE important doivent être publiés au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, de même qu'un résumé de l'AISE. Voici le genre d'informations à inclure dans le résumé de l'AISE à publier au préalable:

a) un exposé des raisons pour lesquelles le projet de règlement SSE est considéré comme important (p. ex.: le projet de règlement SSE a été considéré comme important et soumis à une analyse de l'impact socio-économique parce qu'il risque de conduire à une hausse de \$10 millions ou plus des coûts sociaux pour l'économie nationale une année donnée);

b) une indication de la méthodologie (avantages-coûts, coûts-efficacité, etc.) et de l'horizon utilisés pour analyser les effets d'allocation du projet de règlement SSE;

c) un résumé des coûts sociaux attendus (p. ex. immobilisations, frais de fonctionnement et d'entretien nécessaires à l'observation) et de leurs valeurs actuelles d'après les taux réels d'actualisation collectifs suggérés (et, au besoin, d'après différents ensembles d'hypothèses);

d) un résumé des avantages sociaux attendus (p. ex., économiser de l'énergie, réduire les blessures, sauver des vies) et soit de leur valeur actuelle d'après les taux réels d'actualisation collectifs suggérés (quand l'analyse avantages-coûts peut être utilisée), soit de leur ampleur (quand les avantages sociaux ne peuvent être exprimés qu'en termes physiques). Au besoin, une échelle peut être fournie en fonction des différents ensembles d'hypothèses;

e) une indication des valeurs actuelles nettes, des coefficients avantages-coûts ou coût-efficacité obtenus en fonction de divers ensembles d'hypothèses;

f) un résumé des solutions de rechange techniques ou administratives (au besoin) envisagées afin d'atteindre les mêmes objectifs que le règlement proposé et, pour les solutions possibles, les valeurs actuelles nettes, les coefficients avantages-coûts ou coût-efficacité doivent être présentés;

g) un résumé d'effets possibles autres que d'allocation envisagés dans le cadre de l'AISE complète (p. ex., effet sur la répartition du revenu, les prix, le commerce international, la structure du marché et la concurrence). Pour les variables sur lesquelles le projet de règlement SSE devrait avoir un effet, l'ampleur et la direction de l'impact devraient être indiquées;

h) le cas échéant, l'exposé des raisons pour lesquelles des informations sur un ou plusieurs des éléments précédents ne peuvent être fournies;

i) l'adresse du bureau auprès duquel on peut se procurer l'AISE complète.

Les ministères promoteurs devraient consulter leur division de l'information qui pourra mettre au point et distribuer, si

publicity packages. For example, an SEIA of proposed school bus safety standards would likely have the following interested audiences: school boards, school bus manufacturers, transportation specialists and safety organizations. All groups have publications related to their special interest and news releases should be prepared for each of them. Special efforts should be made to reach small groups (e.g. the small-business community) that may be affected by the regulation.

cela se justifie, des brochures explicatives. Par exemple, une AISE des normes prévues de sécurité pour les autobus scolaires aurait des chances d'intéresser les publics suivants: les commissions scolaires, les fabricants d'autobus scolaires, les spécialistes des transports et les organismes de sécurité. Tous les groupes ont des publications dans les domaines qui les intéressent, et un bulletin devrait être préparé à leur intention. Des efforts spéciaux devraient être déployés afin de rejoindre ainsi les groupes réduits (p. ex.: la communauté des petites et moyennes entreprises) pouvant être affectés par le règlement.

#### LIST OF RELEVANT STATUTES

The statutes that confer the power to make regulations in the health, safety and fairness area include:

Aeronautics  
 Animal Disease and Protection  
 Arctic Waters Pollution Prevention  
 Atomic Energy Control  
 Canada Agricultural Products Standards  
 Canada Dairy Products  
 Canada Grain  
 Canada Labour Code  
 Canada Shipping  
 Canada Water  
 Clean Air  
 Consumer Packaging and Labelling  
 Criminal Code (Section 188); February 1979  
 Department of National Health and Welfare  
 Department of Transport  
 Electricity Inspection  
 Environmental Contaminants  
 Explosives  
 Fair Wages and Hours of Labour  
 Feeds  
 Fertilizers  
 Fish Inspection  
 Fisheries (Section 33)  
 Food and Drugs  
 Fruit, Vegetables and Honey  
 Gas Inspection  
 Government Harbours and Piers  
 Hamilton Harbour Commissioners  
 Harbour Commissions  
 Hay and Straw Inspection  
 Hazardous Products

#### LISTE DES LOIS PERTINENTES

Font partie des lois permettant de promulguer des règlements dans le domaine de la santé, de la sécurité et de l'équité les Lois sur:

Administration de la voie maritime du Saint-Laurent (l')  
 Aéronautique (l')  
 Aliments du bétail (les)  
 Aliments et drogues (les)  
 Animaux de ferme et leurs produits (les)  
 Chemins de fer (les)  
 Code canadien du travail (le)  
 Code criminel (le) (article 188); février 1979  
 Commissaires du port de Hamilton (les)  
 Commissaires du port de Toronto (les)  
 Commissions de port (les)  
 Concessions de terres publiques (les)  
 Conseil des ports nationaux (le)  
 Contaminants de l'environnement (les)  
 Contrôle de l'énergie atomique (le)  
 Dispositifs émettant des radiations (les)  
 Eaux intérieures du Nord (les)  
 Emballage et l'étiquetage des produits de consommation (l')  
 Engrais chimiques (les)  
 Épizooties (les)  
 Essai du lait (l')  
 Étiquetage des textiles (l')  
 Explosifs (les)  
 Fruits, les légumes et le miel (les)  
 Grains du Canada (les)  
 Habitation (Loi nationale sur l')  
 Immersion des déchets en mer (l')  
 Industrie des produits de l'érable (l')  
 Inspection de l'électricité (l')  
 Inspection des viandes (l')  
 Inspection du foin et de la paille (l')

Inspection and Sale  
 Livestock and Livestock Products  
 Maple Products Industry  
 Meat Inspection  
 Milk Test  
 Motor Vehicle Safety  
 Motor Vehicle Tire Safety  
 Narcotic Control  
 National Energy Board  
 National Harbours Board  
 National Housing  
 National Parks  
 National Trade Mark and True Labelling  
 Navigable Waters Protection  
 Northern Inland Waters  
 Ocean Dumping Control  
 Oil and Gas Production and Conservation  
 Pest Control Products  
 Pilotage  
 Plant Quarantine  
 Precious Metals Marking  
 Public Lands Grants  
 Quarantine  
 Radiation Emitting Devices  
 Railway  
 St. Lawrence Seaway Authority  
 Seeds  
 Territorial Lands  
 Textile Labelling  
 Toronto Harbour Commissioners  
 Weights and Measures

Inspection du gas (l')  
 Inspection du poisson (l')  
 Inspection et la vente (l')  
 Justes salaires et les heures de travail (les)  
 Lutte contre la pollution atmosphérique (la)  
 Marine marchande du Canada (la)  
 Marque de commerce nationale et l'étiquetage exact (la)  
 Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social (le)  
 Ministère des Transports (le)  
 Normes des produits agricoles du Canada (les)  
 Office national de l'énergie (l')  
 Parcs nationaux (les)  
 Pêcheries (les)  
 Pilotage (le)  
 Poids et mesures (les)  
 Poinçonnage des métaux précieux (le)  
 Ports et jetées de l'État (les)  
 Prévention de la pollution des eaux arctiques (la)  
 Production et la conservation du pétrole et du gaz (la)  
 Produits antiparasitaires (les)  
 Produits dangereux (les)  
 Produits laitiers du Canada (les)  
 Protection des eaux navigables (la)  
 Quarantaine (la)  
 Quarantaine des plantes (la)  
 Ressources en eau du Canada (les)  
 Sécurité des véhicules automobiles (la)  
 Sécurité des pneus de véhicule automobile (la)  
 Semences (les)  
 Stupéfiants (les)  
 Terres territoriales (les)

G. WALTER MILLER, LIBRARY OF PARLIAMENT

#### A. THE CANADIAN SEIA

On December 14, 1977 the President of the Treasury Board and the Minister of Consumer and Corporate Affairs announced changes to the regulation-making process by requiring a Socio-Economic Impact Analysis (SEIA) program, for major proposed health, safety and fairness—(2) regulations.—(3) The program, which came into effect August 1, 1978, provides an opportunity for increased public participation in regulation-making through a "notice and comment" procedure and requires regulations in the areas of health, safety, fairness, and environmental protection to be subjected to a socio-economic impact analysis.—(4) The program consti-

G. WALTER MILLER, BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

#### A. L'ANALYSE CANADIENNE DE L'IMPACT SOCIO-ÉCONOMIQUE

Le 14 décembre 1977, le président du Conseil du Trésor et le ministre de la Consommation et des Corporations ont annoncé des modifications au processus d'établissement des règlements en demandant la création d'un programme sur l'analyse de l'impact socio-économique (AISE) pour tous les règlements importants relatifs à la santé, à la sécurité et à l'équité.—(1,2) Le programme, qui a pris effet le 1<sup>er</sup> août 1978, permet une plus grande participation du public à l'établissement des règlements grâce à la «période réservée aux avis et aux commentaires» et stipule que les règlements portant sur la santé, la sécurité, l'équité et la protection de l'environne-



tutes an important movement toward reform of the regulatory process as it requires an evaluation of the policy effects of proposed new regulations.—(5)

The SEIA program will subject only new regulations to the system of evaluation, and only *major* regulations in the health, safety, fairness and environmental protection field will be included; the magnitude of "social costs"—(6) is to be the major criterion for distinguishing between major and minor regulations, with those, for example, with expected social costs of over \$10 million in one year classified as "major". Special procedures are provided for major new health, safety and fairness regulations related to cases of emergency, when fast action is necessary.

Federal departments and agencies are responsible for initiating consultations with interested parties when new regulations are contemplated, for identifying major new health, safety, fairness and environmental regulations and for preparing the socio-economic impact analyses, using guidelines provided by the Technical Advisory Group on Impact Assessment (TAG). That Group maintains an assistance and advisory role, providing guidance on the preparation of SEIA's and advising whether proposed regulations are within the class of health, safety, fairness, and environmental protection

A proposed regulation within the class and a summary of the SEIA must be published in the *Canada Gazette* at least sixty days prior to the date when the regulation is to be promulgated.

The summary of the SEIA to be pre-published is to include—(7): a statement of the reasons why the regulation is considered as major; a statement on the methodology and time horizon used to analyse the effects of the regulation; a summary of the expected social costs and expected social benefits; a summary of the alternatives considered to meet the same objectives as the proposed regulation; a summary of the potential non-allocative effects considered (for example, impact on the distribution of income, on prices, on international trade, on market structure and competition); identification of the office from which and the person from whom the complete SEIA can be obtained. The responsible department or agency is required to make the complete SEIA publicly available and must respond to comments and requests for changes.

As noted above, the SEIA only became effective on August 1, 1978; as of December 1979, only one report has actually been released to the public, an evaluation of the socio-economic effects of various proposals for regulating the use of chlorofluoromethanes in aerosol sprays.—(8) Thus it is too early to assess the effectiveness of the program. It can be questioned whether the policy will actually affect regulatory decision-making or whether it will be used as a method of rationalizing decisions already taken.—(9) The requirement of consultation with non-government interest groups when new regulations are contemplated would appear to be very benefi-

ment seront soumis à une analyse de l'impact socio-économique.—(3) En exigeant une évaluation des effets de la nouvelle réglementation proposée, le programme constitue un mouvement important vers la réforme du processus réglementaire.—(4)

Le programme AISE ne soumettra que la nouvelle réglementation au système d'évaluation et ne touchera que les *principaux* règlements portant sur la santé, la sécurité, l'équité et la protection de l'environnement; le principal critère qui permettra d'établir la différence entre des règlements d'ordre majeur et mineur sera l'ampleur des «coûts sociaux»—(5) en cause, les règlements «majeurs» étant ceux dont les coûts sociaux dépasseront, par exemple, \$10 millions par an. Des procédures spéciales sont prévues pour les nouveaux règlements portant sur la santé, la sécurité et l'équité adoptés en cas d'urgence.

C'est aux ministères et organismes fédéraux qu'il revient d'entamer les consultations avec les groupes intéressés lorsque de nouveaux règlements sont envisagés, de recenser les principaux nouveaux règlements en matière de santé, de sécurité, d'équité et de protection de l'environnement et de préparer les analyses d'impact socio-économique en se référant aux lignes directrices formulées par le Groupe consultatif technique sur l'évaluation de l'impact. Ce groupe joue un rôle d'aide et de consultation, offre ses conseils lors de la préparation de l'AISE et juge si la réglementation proposée entre dans la catégorie des règlements sur la santé, la sécurité, l'équité et la protection de l'environnement.

Tout projet de règlement entrant dans cette catégorie et un résumé de l'AISE doivent être publiés dans la *Gazette du Canada* au moins soixante jours avant la date de promulgation du règlement.

Le résumé de l'AISE, publié au préalable, doit comprendre—(6): une analyse des raisons pour lesquelles le règlement est jugé important; un énoncé de la méthodologie et des délais requis pour analyser les effets de la réglementation; un résumé des coûts et avantages sociaux prévus; un résumé des autres méthodes envisagées pour répondre aux mêmes objectifs que la réglementation proposée; un résumé des effets autres que d'allocations envisagées (par exemple, l'impact sur la répartition du revenu, sur les prix, sur les échanges internationaux, sur la structure du marché et sur la concurrence); le nom du bureau et le nom de la personne auprès desquels on peut obtenir l'AISE complète. Le ministère ou l'organisme responsable est tenu de rendre publique l'AISE complète et doit répondre aux commentaires et demandes de modification.

Comme nous l'avons mentionné ci-dessus, l'AISE n'est entrée en vigueur que le 1<sup>er</sup> août 1978; en décembre 1979, seul un rapport sur l'évaluation des incidences socio-économiques de diverses propositions visant à réglementer l'usage des chlorofluorométhanes en aérosol avait été publié.—(7) Il est donc trop tôt pour évaluer l'efficacité du programme. On peut se demander néanmoins si cette mesure affectera réellement le processus de réglementation ou si elle sera utilisée comme moyen de rationaliser les décisions déjà prises.—(8) Le fait qu'il soit obligatoire de consulter les groupes d'intérêt non gouvernementaux, lorsque de nouveaux règlements sont envi-

cial in this regard. In this consultation, it is necessary that participation of diverse interests is encouraged so that the process not serve to further only the special interests of politically effective groups.

Another consideration to be examined is whether the SEIA process would be more useful in an extensive though less intensive review of existing regulations; both examination of new proposals and existing regulations are, of course, beneficial. Finally, consideration should be given to extending the process to cover economic as well as health, safety and fairness regulations, as is the situation in the U.S.

#### FOOTNOTES

- 2 The term “fairness” refers to protection against fraud or deceptive practices.
- 3 The details of this program are contained in Treasury Board Canada, *Administrative Policy Manual*, chapter 490.
- 4 Thus all economic or rate-setting regulations are expressly excluded.
- 5 The SEIA program is discussed in Robert D. Anderson, forthcoming.
- 6 The “social costs” are the value of all the additional resources which would have to be used to meet the requirements of the regulation or which would have to be transferred outside the country to meet the higher costs of imported goods and services as a result of the regulation.
- 7 *Administrative Policy Manual*, chapter 490, s. 3.3.2.
- 8 Environment Canada, *Preliminary Study of Socio-Economic Impact of the Proposed Regulation of Chlorofluoromethanes Act*, Ottawa Environment Canada Planning, Policy and Analysis Branch, April 1979.
- 9 As the U.S. experience illustrates. See discussion below.

#### APPENDIX V

##### G. WALTER MILLER, LIBRARY OF PARLIAMENT B. THE UNITED STATES EXPERIENCE

In the United States provision is made for public input into the regulation-making process, by requiring publication of proposed rules and consideration of responses, and at the discretion of the rule-maker, the possibility of an oral hearing on the proposed rules.

The U.S. *Administrative Procedure Act*, passed in 1946, provides for a “notice and comment” procedure. The Act requires notice in the Federal Register, the U.S. equivalent of the *Canada Gazette*, of proposed rule-making to be given at least thirty days before its effective date. The notice must include the time, place and nature of public rule-making

sagés, semblerait présenter un avantage certain à cet égard. Lors de cette consultation, il est nécessaire que la participation des groupes d'intérêt les plus divers soit encouragée de façon à ce que le processus ne serve pas seulement à promouvoir les intérêts particuliers de groupes politiques influents.

Il faut également se demander si l'AISE serait plus utile si les règlements existant étaient examinés de façon plus systématique mais de manière moins approfondie; il est bien évident qu'il faut revoir les nouveaux règlements comme les règlements existants. Enfin, il faudrait envisager d'étendre ce processus aux règlements visant l'économie aussi bien qu'à ceux visant la santé, la sécurité et l'équité, comme c'est le cas aux États-Unis.

#### NOTES EXPLICATIVES

- 1 Le terme «équité» vise la protection contre tout abus de confiance ou toute pratique mensongère.
- 2 Les détails de ce programme figurent dans le *Manuel de la politique administrative*, Conseil du Trésor, c. 490.
- 3 Ainsi, tous les règlements économiques ou ayant pour objet de fixer un tarif sont exclus.
- 4 Pour le programme AISE, voir Robert D. Anderson, sous presse.
- 5 Les «coûts sociaux» sont la valeur de toutes les ressources supplémentaires qui devraient être utilisées pour respecter les conditions du règlement ou qui devraient être transférées à l'étranger pour répondre à la hausse du prix des biens et services importés, entraînée par le règlement.
- 6 *Manuel de la politique administrative*, c.490, paragraphe 3.3.2.
- 7 Ministère de l'Environnement, *Étude préliminaire des incidences socio-économiques du règlement proposé sur les chlorofluorométhanes aux termes de la Loi sur les contaminants de l'environnement*, Direction de la planification, de la politique et de l'analyse, avril 1979.
- 8 Comme le montre l'expérience américaine. Voir discussion ci-après.

#### ANNEXE V

##### G. WALTER MILLER, BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT B. L'EXPÉRIENCE AMÉRICAINE

Aux États-Unis, le public peut participer au processus d'établissement des règlements ou règles; certaines lois exigent la publication des règlements proposés ainsi que l'examen des réponses et laissent à la discrétion de l'auteur du règlement la possibilité d'entendre les intéressés.

L'«*Administration Procedure Act*» américain, adopté en 1946, prévoit une «période réservée aux avis et aux commentaires». D'après la loi, tous les projets de règlement doivent être publiés dans le «*Federal Register*», l'équivalent américain de la *Gazette du Canada*, au moins trente jours avant la date de leur entrée en vigueur. L'avis doit comprendre l'heure, le lieu et la



proceedings, if any, reference to the legal authority under which the rules—(1) is proposed and information on the rule or the issues involved. Agencies—(2) are required to give interested persons an opportunity to participate in rule-making through submission of written data, views, or arguments with or without opportunity for oral presentation. The agency is obliged, after taking account of the material submitted, to incorporate in the rules a concise statement of their basis and purpose.

These rule-making provisions apply only to substantive rules; they do not apply to interpretative rules, general statements of policy, or rules of agency organization, procedure, or practice, as well as rules involving military or foreign affairs. An agency itself may ignore the notice and public procedure requirements if "for good cause", they are 'impracticable, unnecessary, or contrary to the public interest'—(3).

The requirements concerning thirty-day notice only may be avoided in cases involving a substantive rule which grants or recognizes an exemption or relieves a restriction; interpretative rules and statements of policy; or as otherwise provided by the agency for good cause found and published with the rule—(4).

Section 553 applies to so-called "informal rule-making". Other statutes may contain requirements that rules be made on the record after a hearing; in these cases, while the notice provisions in section 553 apply, the public participation in the rule-making process is governed by sections 556 and 557, which provide for such matters as the taking of evidence, handing down decisions, and compiling a record.

There appears to be a general satisfaction with the procedures:

"A survey of the American periodical literature and the various administrative law texts some thirty-two years after the enactment of the *Administration Procedure Act* reveals no suggestion at all that section 553 should be repealed. The extra workload it has imposed on many regulatory agencies and departments of state seems to have been accepted willingly because of the valuable information generated by the 'notice and comment' procedure and, also in part, because of the fact that the opportunity for prior involvement in the development of rules has the tendency of defusing criticism and making those rules more acceptable politically"—(5).

And, as stated by Professor K. C. Davis in *Administrative Law of the Seventies*, "(t)he system is simple and overwhelmingly successful"—(6).

Movement for reform has instead been in the other direction: for a narrowing of the exceptions to the "notice and comment" procedure. Professor Davis has called for such a move:

"Unfortunately, a large portion of all legislative rules are issued without party participation, because of the many

nature des débats publics s'il y a lieu ainsi que toute référence au texte d'habilitation, en application duquel le règlement—(1) est proposé et toute information sur le règlement ou les questions à l'étude. Les organismes—(2) sont tenus de donner aux intéressés l'occasion de participer au processus de réglementation en présentant des données, points de vue ou arguments écrits, et d'être ou non entendus. Après avoir étudié les documents présentés, l'organisme est tenu d'incorporer dans le règlement une déclaration concise de son fondement et de son objet.

Ces dispositions ne s'appliquent qu'aux règles de fond, elles ne s'appliquent pas aux règles d'interprétation, aux déclarations de principe ou aux règlements d'organisation, de procédure ou d'usage en vigueur dans les organismes ainsi qu'aux règlements s'appliquant aux affaires militaires ou étrangères. Un organisme peut ignorer la période réservée aux avis et aux commentaires «si elle est, à raison, inapplicable, inutile ou contraire à l'intérêt public»—(3).

On ne peut déroger à la période de préavis obligatoire de trente jours que s'il s'agit d'une règle de fond, qui accorde ou reconnaît une dispense ou enlève une restriction, d'une règle d'interprétation ou d'une déclaration de principe, ou pour tout autre motif invoqué par l'organisme à condition que cette dérogation soit justifiée et publiée avec la règle—(4).

L'article 553 s'applique à l'établissement dit «officieux» des règlements. D'autres lois peuvent exiger que les règles ou règlements soient établis après audience; dans ce cas, alors, les dispositions de l'article 553 sur la période de préavis s'appliquent et la participation du public au processus d'établissement des règlements est régie par les articles 556 et 557 qui prévoient la réunion de preuves, la prise de décision et la constitution d'un dossier.

Ces procédures semblent rencontrer la satisfaction générale:

«L'examen de périodiques américains et de divers textes de droit administratif, trente-deux ans après l'entrée en vigueur de l'*Administration Procedure Act*» ne semble pas indiquer que l'article 553 devrait être abrogé. La charge de travail supplémentaire que ces procédures ont imposée à de nombreux organismes de réglementation et ministères semble avoir été acceptée avec grâce en raison des renseignements précieux qu'elles ont fournis mais aussi en raison du fait que la participation préalable à l'établissement des règlements a tendance à désamorcer la critique et à rendre les règlements plus acceptables sur le plan politique»—(5).

Et comme le dit M. K. C. Davis, dans *Administrative Law of the Seventies*, «le système est simple et rencontre un énorme succès»—(6).

Mais le vent de la réforme a soufflé dans l'autre sens; puisqu'un appel a été fait en faveur d'une diminution des exceptions à la période réservée aux avis et aux commentaires. M. Davis a lui-même appuyé cette demande:

«Malheureusement, une grande partie des règlements législatifs sont établis sans que les particuliers puissent y



exceptions to s. 553. Congress should and probably will scale down those exceptions”—(7).

The Administrative Conference of the United States—(8), at its Fifteenth Plenary Session in December 1976, urged administrative agencies to follow the section 553 procedure for interpretative rules of general applicability if likely to have a “substantial impact” on the public—(9), noting that it was extremely difficult to distinguish interpretative rules, exempted from the Act, from substantive rules, which are subject to the Act. In addition to this and other calls for removal or restriction on exemptions, there have been indications that the Act does not provide for an appropriate level of public participation. There have been suggestions, for example, that, while trial-type hearings may be inappropriate for rule-making, something more than “notice and comment” procedures may be required, as for example legislative-type hearings, a discovery system, the imposition of formal rules governing the compilation of a rule-making record, or perhaps consultation before publication of a rule in the *Federal Register*—(10).

The need for change has also been recognized by legislators, as evidenced by the number of statutes enacted in the past few years which require some procedures in addition to “notice and comment” during rule-making—(11). In addition, many regulatory agencies have voluntarily adopted procedures going beyond the requirements of the *Administrative Procedure Act*—(12). U.S. federal courts have also at times extended the requirements applying to the rule-making procedure: in requiring rule-making hearings for certain types of interpretative and procedural rules, in deciding that the procedures set out in the *Administrative Procedure Act* should be treated as a minimum requirement, and requiring much fuller participation in some cases, as for example, where the rule-making involves the determination of narrow adjudicative facts—(13).

The Commission on Federal Paperwork has recommended that the Act be amended to provide for greater opportunity for input at the early drafting stages of a rule by those likely to be affected, presumably so that by the time of publication a rule would have wider acceptance, and thus bring about a reduction in paperwork at later stages of the rule-making process. The Commission also noted that public participation resulted in better rules, and the necessary paperwork added through greater participation is temporary, whereas the paperwork associated with a poorly written rule allowed to go into effect can be endless—(14).

Another consideration that is worthy of note is the rejection by commentators of trial-type procedures in the development of rules—(15).

“The actual agency experience with these procedural requirements raises serious doubts about their desirability. At best, some agencies have learned to live with them,

participer en raison des nombreuses exceptions énoncées à l'article 553. Le Congrès devrait limiter ces exceptions, ce qu'il ne va probablement pas tarder à faire”—(7).

Lors de sa quinzième séance plénière de décembre 1976, la Conférence administrative des États-Unis—(8) a demandé aux organismes administratifs de suivre la procédure énoncée à l'article 553 pour les règles d'interprétation de portée générale si elles semblent avoir «des répercussions importantes» sur le public—(9), tout en faisant remarquer qu'il était très difficile de faire la distinction entre les règles d'interprétation, dispensées de l'application de la loi, et les règles de fond, qui sont soumises à la loi. Outre cette décision et d'autres demandes de suppression ou de restriction des exceptions, la loi n'offre pas une participation publique jugée suffisante. Alors que les audiences de type judiciaire semblent ne pas convenir à la procédure d'établissement des règlements, des procédures plus complètes que celles concernant «la période réservée aux avis et aux commentaires» sont peut-être nécessaires, comme par exemple: des audiences de type législatif, un système de communication de documents, l'imposition de règles officielles régissant l'établissement d'un dossier sur les règlements ou peut-être une certaine consultation avant la publication d'un règlement dans le «*Federal Register*»—(10).

Les législateurs ont également reconnu que le besoin d'un changement se faisait sentir, comme l'attestent les nombreuses lois adoptées au cours des dernières années qui prévoient certaines procédures en plus de «la période réservée aux avis et aux commentaires»—(11). De nombreux organismes de réglementation ont également adopté volontairement des procédures qui allaient au-delà des dispositions de l'*Administrative Procedure Act*—(12). Les tribunaux fédéraux américains ont parfois accru les exigences s'appliquant à la procédure d'établissement des règlements, en demandant que des audiences soient tenues pour certains types de règles d'interprétation et de procédure, en décidant que les procédures énoncées dans l'*Administrative Procedure Act* ne constituaient qu'un minimum et en appelant une plus grande participation dans certains cas, comme par exemple, lorsque l'établissement des règlements comporte la détermination de certains faits particuliers—(13).

La «*Commission of Federal Paperwork*» a recommandé que la loi soit modifiée en vue de prévoir une plus grande participation des intéressés lors de la rédaction des règlements de façon à ce que ceux-ci soient mieux acceptés au moment de leur publication. La Commission a également souligné que la participation publique permettait d'établir de meilleures règles dès le départ, réduisant aussi la paperasserie administrative—(14).

Il faut également faire remarquer que les commentateurs ont rejeté les procédures de type judiciaire dans l'établissement des règlements—(15).

«L'expérience réelle des organismes, en ce qui a trait à ces exigences de procédure, soulève de sérieux doutes quant à leur opportunité. Au mieux, certains organismes ont

even though preferable procedures are probably available. At worst, these procedures have warped regulatory programs or resulted in virtual abandonment of them . . .”—(16).

In summation, it appears that there is an overall satisfaction with the Act; concern with the Act centers on the exemptions, and on the fact that there are only two extremes provided for: the “notice and comment” procedure and a trial-like adjudicatory hearing.

Executive Order 12044—(17), issued in March 1978, contains a requirement for executive agencies to follow a “notice and comment” procedure. The Order requires that executive agencies give the public “an early and meaningful opportunity to participate” in the development of regulations—(18). A number of possible methods are listed: publishing an advance notice of proposed rule-making, holding open conferences or public hearings; sending notices of proposed regulations to publications likely to be read by those affected; and notifying parties directly. Agencies are required to give the public 60 days to comment on proposed significant regulations, and where this does not prove possible, the regulation must be accompanied by a brief statement of the reasons for the shorter time period.

The Executive Order also requires executive agencies to make use of a “regulatory calendar”—(19). In order to give the public adequate notice the agencies are required to publish at least semi-annually an agenda of significant regulations under development or review. On the first Monday in October each agency must publish in the Federal Register a schedule showing when their semi-annual agenda will be published; supplements to the agenda may be published at other times if necessary. Each published agenda must, at a minimum, describe the regulations being considered by the agency, the need and legal basis for the action being taken, and the status of regulations previously listed in the agenda. In addition, the agenda must state whether or not a regulatory analysis will be required, and include existing regulations scheduled to be reviewed—(20).

appris à s'en accommoder, bien que de meilleures procédures existent vraisemblablement. Au pire, ces procédures ont faussé les programmes de réglementation ou ont entraîné leur abandon . . . »—(16).

En résumé, il semble que la loi donne généralement satisfaction et que les préoccupations qu'elle suscite portent sur les exceptions et sur le fait que seuls deux extrêmes soient prévus, la «période réservée aux avis et aux commentaires» et l'audience de type judiciaire.

Le décret ou «*Executive Order*» 12044—(17), publié en mars 1978, oblige les organismes exécutifs à respecter la première. Il exige aussi que les organismes exécutifs donnent au public «une occasion de participer de façon intéressée à l'établissement préalable des règlements»—(18). Il cite un certain nombre de méthodes possible: publier un avis d'intention d'établissement de règlements, tenir des conférences ou audiences publiques, envoyer les avis des projets de règlement aux publications susceptibles d'être lues par les intéressés et en informer les parties directement. Les organismes sont tenus de donner au public une période réglementaire de soixante jours pour commenter les principaux règlements proposés et, dans l'impossibilité de ce faire, le règlement doit être accompagné d'un bref exposé expliquant la raison pour laquelle le délai a été raccourci.

Le décret oblige également les organismes exécutifs à recourir à un «calendrier des règlements»—(19). En vue de prévenir le public suffisamment à l'avance, les organismes sont tenus de publier au moins deux fois par an une liste des principaux règlements en voie d'être établis ou à l'étude. Le premier lundi d'octobre, chaque organisme doit publier dans le «*Federal Register*» un échéancier indiquant la date à laquelle la liste semi-annuelle sera publiée; par ailleurs, tout ajout à la liste peut être publié à une autre date, si nécessaire. Chaque liste publiée doit, au minimum, décrire les règlements étudiés par l'organisme, exposer le pourquoi de la mesure prise ainsi que son fondement juridique et indiquer l'état de progrès des règlements inscrits sur la liste précédente. En outre, la liste doit préciser si une analyse réglementaire sera ou non nécessaire et doit comprendre les règlements en vigueur qui doivent être révisés—(20).

## FOOTNOTES

—1 A “rule” is defined as the whole or part of an agency statement of general or particular applicability and future effect designed to implement, interpret, or prescribe law or policy or describing the organization, procedure, or practice requirements of an agency, and includes the approval or prescription for the future of rates, wages, corporate or financial structures or reorganization thereof, prices facilities, appliances, services or allowances therefor or of valuations, costs, or accounting, or practices bearing on any of the foregoing.

—2 “Agency” is defined as any authority of the government of the United States whether or not it is subject to review by another agency, but does not include: the Congress; the

## NOTES EXPLICATIVES

—1 Une règle ou règlement, désigne tout ou partie de la déclaration d'un organisme, de portée générale ou particulière, et tout effet visant à appliquer, interpréter ou prescrire une mesure ou un principe ou décrivant l'organisation, la procédure ou l'usage en vigueur dans un organisme et comprend l'approbation ou la prescription des barèmes, salaires, structures ou réorganisation des entreprises commerciales, ou institutions financières, des prix, des installations, des articles, des services ou allocations de ceux-ci ou des évaluations, frais, comptabilité ou pratiques les concernant.

—2 Un organisme désigne tout élément du gouvernement américain, qu'il relève ou non d'un autre organisme, mais ne comprend pas le Congrès, les tribunaux, les gouverne-



courts; the governments of territories or possessions or the District of Columbia; agencies composed of representatives of the parties or representatives of organizations of the parties to the disputes determined by them; courts martial; military authority exercised in the field in time of war or in occupied territory; and certain specific exemptions in other statutes.

—3 5 U.S.C.A. 553(b)(A).

—4 *Ibid.*, 553(d).

—5 Mullan (1979), p. 141.

—6 K. C. Davis, *Administrative Law of the Seventies*, The Lawyers' Co-operative Publishing Co., Rochester, 1976, at B.01-1, 170.

—7 *Ibid.*, p. 168.

—8 A body consisting of government and agency officials, practicing lawyers, academics and others knowledgeable about federal administrative procedures.

—9 Recommendation 76-5.

—10 These various suggestions are detailed in Mullan (1979), p. 149-50, footnotes 312-317.

—11 Mullan (1979), p. 150.

—12 *Ibid.*, p. 151.

—13 *Ibid.*, p. 152.

—14 *Ibid.*, p. 156.

—15 Approximately fifteen federal statutes require formal trial-type hearings for rule-making.

—16 Mullan (1979), p. 158 quoting Robert W. Hamilton.

—17 3 Code of Federal Regulations (1978) 152. An Executive Order is the most important method by which the President exercises his power, although there is no precise definition of the term.

—18 Section 2(c).

—19 This can be contrasted with the position taken by the Economic Council of Canada set out below.

—20 The regulatory analysis and review of existing regulations are discussed below.

ments des territoires ou possessions ou le district de Colombia; les organismes composés de représentants des parties ou de représentants d'organisations de parties en litige choisis par elles, les cours martiales, l'autorité militaire exercée sur le champ de bataille en temps de guerre ou en territoire occupé et certaines autres exceptions prévues par la loi.

—3 5 U.S.C.A. 553(b)(A)

—4 *Ibid.*, 553(d).

—5 Mullan (1979), p. 141.

—6 K.C. Davis, *Administrative Law of the Seventies*, The Lawyers' Co-operative Publishing Co., Rochester, 1976, B.01-1, 170.

—7 *Ibid.*, p. 168.

—8 Organisme comprenant des hauts fonctionnaires, des avocats, des universitaires et autres personnes férues en matière de procédure administrative fédérale.

—9 Recommandation 76-5.

—10 Ces diverses propositions sont analysées de manière plus approfondie dans Mullan (1979), p. 149 et 150, notes en bas de p. 312 à 317.

—11 Mullan (1979), p. 150.

—12 *Ibid.*, p. 151.

—13 *Ibid.*, p. 152.

—14 *Ibid.*, p. 156.

—15 Environ quinze lois fédérales exigent des audiences officielles de type judiciaire pour l'établissement des règlements.

—16 Mullan (1979), p. 158 citant Robert W. Hamilton.

—17 3 *Code of Federal Regulations* (1978) 152. L'*Executive Order* est le moyen le plus important dont dispose le Président pour exercer ses pouvoirs, bien qu'il n'existe aucune définition précise de ce terme.

—18 Alinéa 2c).

—19 Cela contraste avec la position prise par le Conseil économique du Canada indiquée ci-dessous.

—20 L'analyse et l'examen réglementaire des règlements existants font l'objet d'une discussion ci-après.

## APPENDIX VI

DISPOSITION BY THE GOVERNMENT OF RECOMMENDATIONS IN THE SECOND REPORT OF THE STANDING JOINT COMMITTEE ON REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS FOR THE 1976-77 SESSION

B. THE COMMITTEE'S CRITERIA FOR SCRUTINY OF STATUTORY INSTRUMENTS

(Paragraphs 9-13)

Not acted upon

1. The Committee's criteria for scrutiny should be written into the Statutory Instruments Act so that they will not need

## ANNEXE VI

DISPOSITION DES RECOMMANDATIONS CONTENUES DANS LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ MIXTE PERMANENT DES RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES DE LA SESSION 1976-1977

B. CRITÈRES DE VÉRIFICATION DU COMITÉ

(Paragraphes 9-13)

En suspens

1. Les critères de vérification du Comité devraient être inscrits dans la *Loi sur les textes réglementaires* de façon à ce



to be adopted and concurred in anew by the two Houses at the commencement of every Session and Parliament.

*Acted Upon*

2. An additional criterion should be added, namely, whether a statutory instrument trespasses unduly on the rights and liberties of the subject.

E. Defects in the Statutory Instruments Act, principally the definition of a Statutory Instrument

(Paragraphs 21-55)

*Rejected*

1. As a general rule no subordinate legislation should come into effect before it is published.

*Not acted upon*

2. All subordinate legislation, unless expressly excepted by the terms of the Statutory Instruments Act, should be registered, published and transmitted to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

*Not acted upon*

3. The definitions of "statutory instrument" and "regulation" at present contained in the Statutory Instruments Act should be repealed and replaced by a clear definition of a statutory instrument as a piece of subordinate legislation, with any exceptions from the definition, being also the exceptions to Parliamentary scrutiny, specifically and clearly set out.

*Not acted upon*

4. The distinction between "regulations" and "other statutory instruments" provided for in the Statutory Instruments Act should be abandoned. There should be but one class of subordinate laws, called statutory instruments, broadly defined in accordance, in general terms, with the definition of "regulation" as contained in the Interpretation Act.

*Not acted upon*

5. All documents contained within the single class of statutory instruments should be subject to uniform procedure as to registration, publication and restriction on retroactive effect.

*Not acted upon*

6. The definition of a statutory instrument should not be made to depend upon the insertion in an enabling power of the name of any particular type of document or instrument preceded by the preposition "by".

*Not acted upon*

7. The new definition of a statutory instrument should be arrived at by taking the sum of the law-making and rule-making exercised by the Crown and its agencies and by any other delegate or sub-delegate of Parliament, and whether made

que les deux Chambres n'aient pas à les adopter à nouveau au début de chaque session.

*Appliquée*

2. Un critère additionnel devrait être ajouté à savoir, si un texte réglementaire transgresse indûment les droits et les libertés du sujet.

E. Lacunes de la *Loi sur les textes réglementaires*, particulièrement en ce qui concerne la définition d'un texte réglementaire

(Paragraphes 21-55)

*Rejetée*

1. En règle générale, aucune mesure législative subordonnée ne devrait entrer en vigueur avant d'être publiée.

*En suspens*

2. Toutes les mesures législatives subordonnées devraient être enregistrées, publiées et transmises au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, à moins d'en être expressément exemptées par la *Loi sur les textes réglementaires*.

*En suspens*

3. Les définitions de «texte réglementaire» et de «règlement» figurant dans la *Loi sur les textes réglementaires* actuelle, devraient être abrogées et remplacées par une définition claire établissant qu'un texte réglementaire est une mesure législative subordonnée, énonçant toutes les exceptions à cette définition, et précisant notamment celles qui n'ont pas à être vérifiées par le Parlement.

*En suspens*

4. Il faudrait supprimer la distinction entre «règlement» et «texte réglementaire» prévue dans la *Loi sur les textes réglementaires* et prévoir une seule catégorie de mesures législatives subordonnées, appelée «textes réglementaires», dont la définition serait conforme, en termes généraux, avec celle de «règlement» figurant dans la *Loi d'interprétation*.

*En suspens*

5. Il faudrait appliquer des procédures uniformes à tous les documents contenus dans une même catégorie de textes réglementaires, en ce qui concerne l'enregistrement, la publication et les restrictions quant à l'effet rétroactif.

*En suspens*

6. La définition d'un texte réglementaire ne devrait pas dépendre de l'insertion, dans la loi habilitante, du nom d'un type de document ou de texte précédé de la préposition «par».

*En suspens*

7. Il faudrait en arriver à une nouvelle définition d'un texte réglementaire en considérant le pouvoir réglementaire exercé par la Couronne et ses organismes et par tout autre délégué ou sous-délégué du Parlement, qu'il soit établi en vertu ou confor-

pursuant to or under a statute or to the Prerogative, and by declaring the whole to be subject to Parliamentary scrutiny. If it is then desired to exclude any documents or classes of documents from scrutiny, from registration and publication, those documents or classes of documents would need to be defined expressly. Such definitions should be construed narrowly and a statutory direction to this effect should be included in the Statutory Instruments Act.

*Not acted upon*

8. The Statutory Instruments Act should provide for a Statutory Instruments Reference Committee having the authority to issue a conclusive determination for the purposes of Parliamentary scrutiny as to whether any particular document is a statutory instrument or not.

*Not acted upon*

9. Any Departmental Guidelines, Directives or Manuals which contain substantive rules not contained in statutes or in other statutory instruments should be included within the definition of a statutory instrument and be subject to Parliamentary scrutiny. This inclusion should extend to Guidelines, Directives, etc. which constitute instructions to staff where the rules so made are applied to or in respect of non-staff members or where the breach of the rules can lead to disciplinary action against the staff member committing the breach.

*Not acted upon*

10. Where any statutory instrument is to come into force before registration and publication, the reasons therefor should be provided to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

*Not acted upon*

11. Should the distinction between "regulations" and "other statutory instruments" be retained, the words "regulation-making authority" in the Statutory Instruments Act should be re-defined to make clear that in respect of regulations made by the Governor in Council by Order in Council they mean the Department, Ministry or other body which recommends the draft Order to the Governor in Council.

*Overtaken by the Consolidation of the Regulations*

12. Section 32 of the Statutory Instruments Act should be amended to require the publication of the regulations that have been registered under that section.

F. Matters relating to the form of Statutory Instruments

(Paragraphs 56-69)

*Acted upon*

1. Both the enabling authority for subordinate legislation and other documents or statutory instruments referred to within the body of a statutory instrument should be clearly and adequately identified with the actual place of publication being disclosed.

mément à un statut ou à la prérogative, et en déclarant qu'ils doivent tous être assujettis à l'examen du Parlement. Si l'on souhaite ensuite exclure certains documents ou catégories de documents de l'examen, de l'enregistrement et de la publication, il y aura lieu de définir expressément ces documents ou catégories de documents. Il faudrait interpréter restrictivement ces définitions et une directive statutaire à cet effet devrait être comprise dans la *Loi sur les textes réglementaires*.

*En suspens*

8. La *Loi sur les textes réglementaires* devrait prévoir un comité de référence sur les textes réglementaires qui aurait le pouvoir de déterminer définitivement, aux fins de la vérification parlementaire, si un document est ou non un texte réglementaire.

*En suspens*

9. Il faudrait inclure dans la définition d'un texte réglementaire les directives ou manuels ministériels qui contiennent des règles de fond non comprises dans les règlements ou dans d'autres textes réglementaires et les soumettre à la vérification du Parlement. Cette définition devrait s'étendre aux directives etc., qui constituent des instructions au personnel, lorsque les règles ainsi établies s'appliquent aux membres qui ne font pas partie du personnel, ou que la violation de ces règles peut entraîner des mesures disciplinaires.

*En suspens*

10. Si un texte réglementaire doit entrer en vigueur avant d'être enregistré et publié, il devrait falloir en indiquer les raisons au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

*En suspens*

11. Si l'on conserve la distinction entre «règlements» et «autres textes réglementaires», il faudrait redéfinir les termes «autorité réglementante» dans la *Loi sur les textes réglementaires*, pour bien préciser qu'à l'égard des règlements établis par le gouverneur en conseil par décret en conseil, que celle-ci est en fait le ministère, ou l'autre organe qui recommande l'avant projet de décret au gouverneur en conseil.

*Rendue désuète par la codification des règlements*

12. Il faudrait modifier l'article 32 de la *Loi sur les textes réglementaires*, afin d'exiger la publication des règlements enregistrés conformément à cet article.

F. Questions relatives à la forme des textes réglementaires

(Paragraphes 56-69)

*Appliquée*

1. Il faudrait clairement et suffisamment identifier l'autorité habilitante de la législation subordonnée et les autres documents ou textes réglementaires mentionnés dans le texte réglementaire, et préciser où s'en fera la publication.



*Acted upon*

2. The references to intermediate enabling authority, not being statutes, and to all instruments mentioned within a statutory instrument, should be given by a footnote showing the place and date of publication, and registration number if one exists. The giving of footnote references should not be confined to instruments the details of whose registration and publication cannot be traced through Part II of the Canada Gazette.

*Acted upon*

3. When a statutory enabling power has been amended since the last Revision of the Statutes of Canada, the preamble to a statutory instrument made in reliance on that power should recite not only the relevant section number or numbers and the name of the Act but also the reference to any amending statute which has amended the enabling power.

*Acted upon*

4. The footnotes to an amending statutory instrument should disclose all the prior amendments relevant to the provision or provisions of the statutory instrument now to be amended.

*Acted Upon*

5. Statutory instruments should be accompanied by Explanatory Notes. This is especially to be desired in the case of amending statutory instruments. An Explanatory Note should describe the subject matter dealt with in such a way as to indicate the point of the statutory instrument in a purely informative way without entering into justification, argumentation or construction of the law.

G. The withholding of information from the Committee

(Paragraphs 70-80)

*Acted upon*

Those Departments of State and Authorities which make, or propose to the Governor in Council the making of subordinate legislation should explain to the Committee, if called upon, how it is that a particular piece of subordinate legislation does not infringe one or more of the criteria for scrutiny. An explanation should include legal reasons where such are called for as where the Committee has questioned the vires of a statutory instrument, the interpretation of some apparently obscure or ambiguous provision, or the status of a document as being or not being a statutory instrument.

H. Sub-delegation of rule-making power

(Paragraphs 81-84)

*Not acted upon*

If it is desired or thought necessary to give to a delegate of Parliament power to sub-delegate rule-making power, the power should and must be conferred expressly by the enabling statute.

*Appliquée*

2. Les références à des pouvoirs habilitants intermédiaires, autres que des lois, et à tous les textes juridiques mentionnés dans un texte réglementaire devraient être citées dans une note en bas de page indiquant le lieu et la date de publication et le numéro d'enregistrement, s'il en existe un. La mention des références dans des notes en bas de page ne devrait pas être limitée aux textes dont les détails d'enregistrement et de publication ne figurent pas dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

*Appliquée*

3. Dans les cas où un pouvoir habilitant réglementaire a été modifié depuis la dernière révision des Statuts du Canada, le préambule d'un texte réglementaire établi à partir de ce pouvoir habilitant devrait faire mention, non seulement du nombre approprié d'articles et du nom de la loi, mais également de la référence à tout statut modificateur qui a modifié le pouvoir habilitant.

*Appliquée*

4. Les notes en bas de page d'un texte réglementaire constituant une modification devraient citer toutes les modifications antérieures concernant la, ou les, dispositions du texte réglementaire qui doit être modifié.

*Appliquée*

5. Il faudrait joindre aux textes réglementaires des notes explicatives. Cette adjonction est particulièrement souhaitable dans les cas de textes réglementaires constituant des modifications. La note explicative devrait mentionner le sujet traité de façon à indiquer l'objet du texte réglementaire simplement à titre d'information sans donner de détails sur la justification, la raison d'être ou l'interprétation à y donner.

G. Refus de divulguer des renseignements au Comité

(Paragraphes 70-80)

*Appliquée*

Les ministères d'État et autorités qui établissent, ou proposent au gouverneur en conseil d'établir des mesures législatives subordonnées, devraient expliquer au Comité, si ce dernier en fait la demande, comment une partie de la mesure législative subordonnée ne va pas à l'encontre d'un ou plusieurs critères du Comité. Une explication devrait comprendre des arguments d'ordre juridique lorsque le Comité a émis des doutes sur la validité d'un texte réglementaire, sur l'interprétation de quelque disposition en apparence obscure ou ambiguë ou sur le statut d'un document pour déterminer, s'il s'agit ou non d'un texte réglementaire.

H. Sous-délégation du pouvoir de réglementation

(Paragraphes 81-84)

*En suspens*

S'il est souhaitable, ou jugé nécessaire, d'accorder à un délégué du Parlement le pouvoir de sous-délégué le pouvoir d'établir des règlements, celui-ci doit être conféré de façon précise par le texte statutaire habilitant.



## I. The Language of Delegation

(Paragraphs 85-95)

*Not acted upon*

1. The precise limits of subordinate law-making power should always be defined in clear language in the enabling statute.

*Rejected*

2. Enabling powers cast in terms of subject matter, and commonly introduced by the word "respecting" should not be included in enabling statutes whilstever the view is held by the Crown that such powers permit both sub-delegation of rule-making power and a power of dispensation in favour of individuals.

*Appears no longer to be done*

3. No enabling power should confer upon Parliament's delegate the authority to determine or to declare the scope of his own delegated power or the true intention of the enabling statute.

J. The pretended power of dispensing with regulations in favour of individuals

(Paragraphs 96-103)

*Not acted upon*

The pretended power of dispensing with the provisions of subordinate legislation in favour of individuals under colour of enacting further subordinate legislation, being illegal unless expressly authorized by the enabling statute, should be abandoned forthwith.

K. Enabling powers in appropriation acts

(Paragraphs 104-113)

*Not acted upon*

1. The practice of using Votes, whether substantive or dollar Votes, and Items in the Estimates as vehicles for the conferring of enabling powers should come to an end. Subordinate legislation should be made under enabling authority contained in ordinary statutes.

*Not acted upon*

2. Even if the practice is not terminated immediately, the following particular abuses should stop, viz:

(a) the conferring of subordinate law-making power in Votes and Items in terms which, in the view of the Crown, excludes the subordinate legislation, when made, from the definition of a "statutory instrument", and thus from Parliamentary scrutiny;

(b) the conferring of subordinate law-making power by use of the words "subject to terms and conditions approved by the Governor in Council";

## I. Le libellé des textes

(Paragraphs 85-95)

*En suspens*

1. Il faudrait toujours définir clairement dans le texte habilitant les limites précises du pouvoir délégué d'établir des règlements.

*Rejetée*

2. Les pouvoirs habilitants définis en termes de domaine ou de matière traités et habituellement introduits par l'expression «concernant» ne devraient pas être mentionnés dans les textes habilitants tant que la Couronne soutient que ces pouvoirs permettent la sous-délégation du pouvoir d'établir des règlements et confèrent en même temps un pouvoir de dispenser certaines personnes des règlements.

*Ne semble plus se faire*

3. Les pouvoirs habilitants ne devraient pas conférer à un délégué du Parlement le pouvoir de déterminer ou de définir l'étendue du pouvoir qui lui est délégué ou l'objet véritable du statut habilitant.

J. Le prétendu pouvoir de dispenser certaines personnes des règlements

(Paragraphs 96-103)

*En suspens*

Il faudrait renoncer à l'avenir à exercer le prétendu pouvoir de dispenser des particuliers des dispositions de mesures législatives subordonnées sous prétexte d'établir d'autres mesures législatives subordonnées. Ce pouvoir est illégal, à moins qu'il ne soit conféré de façon précise par le texte habilitant.

K. Pouvoirs habilitants dans les lois portant affectation de crédits

(Paragraphs 104-113)

*En suspens*

1. Il faudrait mettre fin à la pratique qui consiste à se servir de crédits, en substance ou en argent, et de postes du Budget des dépenses pour conférer des pouvoirs habilitants. Les mesures législatives subordonnées devraient être établies conformément à un pouvoir habilitant conféré par des lois ordinaires.

*En suspens*

2. Même si ces façons de procéder ont toujours cours, il faudrait mettre fin aux abus qui consistent à:

a) conférer le pouvoir d'établir des mesures législatives subordonnées dans des crédits et postes des budgets de façon à exclure, selon l'interprétation de la Couronne, la mesure législative subordonnée lorsqu'elle est établie, de la définition de «texte réglementaire» et à la soustraire à l'examen du Parlement;

b) conférer le pouvoir d'établir des mesures législatives subordonnées en utilisant l'expression «selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil»;

(c) the extension and amplification of the purposes of old votes by a series of subsequent Votes.

L. Scrutiny of enabling powers

(Paragraph 114)

*Not acted upon*

Enabling clauses in Bills should be scrutinized while the Bills are before Parliament by the appropriate Standing Committees or by the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

M. The Text of Instruments subject to amendment

(Paragraphs 115-118)

*Not acted upon*

Statutory instruments that have been much amended should be revoked and remade in complete form. An instrument in respect of which a process of constant amendment is foreseeable should be revoked and remade in consolidated form at regular intervals, perhaps annually.

P. Implementation of international agreements by statutory instrument—Remission orders under section 17 of the Financial Administration Act

(Paragraphs 123-125)

*Not acted upon*

Remission Orders made pursuant to section 17 of the Financial Administration Act should be regarded as subordinate legislation and as subject to Parliamentary scrutiny. The exclusion of any class of such Orders from scrutiny should occur only if expressly provided for in the Statutory Instruments Act.

S. Powers of Officers of Agricultural Agencies

(Paragraphs 128-131)

*Acted upon*

1. Rights of entry, powers of inspection and of seizure and the power to demand or take information should be confined exactly within the limits provided for in enabling legislation.

T. Discretionary administrative decisions, The rules of natural justice and a right of appeal

(Paragraphs 132-138)

*Not acted upon*

1. As a general rule, subordinate legislation should set objective criteria governing the taking of decisions provided for in that legislation.

c) la prolongation et l'expansion des objectifs poursuivis en vertu d'anciens crédits, par l'affectation d'une série additionnelle de crédits.

L. Vérification des pouvoirs habilitants

(Paragraphe 114)

*En suspens*

Les articles habilitants des bills devraient être vérifiés alors que les bills sont devant le Parlement. Cette vérification devrait être effectuée par les comités permanents appropriés ou par le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. Modification des textes réglementaires

(Paragraphs 115-118)

*En suspens*

Les textes réglementaires ayant fait l'objet de nombreuses modifications devraient être abrogés et rédigés à nouveau. Un texte réglementaire pour lequel on peut prévoir des modifications constantes devrait être abrogé et refondu, à des intervalles réguliers, possiblement sur une base annuelle.

P. Mise en oeuvre des accords internationaux au moyen des textes réglementaires—Décrets de remise établis en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'administration financière*

(Paragraphs 123-125)

*En suspens*

Les décrets de remise établis conformément à l'article 17 de la *Loi sur l'administration financière* devraient être considérés comme des textes réglementaires et soumis à un examen rigoureux de la part du Parlement. Toute catégorie de décrets susmentionnée ne devrait pas être exemptée d'un tel examen à moins que la *Loi sur les textes réglementaires* ne contienne une disposition à cet effet.

S. Les pouvoirs des inspecteurs des offices agricoles

(Paragraphs 128-131)

*Appliquée*

1. Les droits de perquisition, d'inspection et de saisie, ainsi que le pouvoir de prendre ou d'exiger des renseignements ne devraient pas dépasser les limites établies dans la loi d'habilitation.

T. Décisions administratives discrétionnaires, règles de la justice naturelle et droit d'appel

(Paragraphs 132-138)

*En suspens*

1. A titre de règle générale, la mesure législative subordonnée devrait établir des critères objectifs régissant la prise de décisions prévue dans le cadre de ladite loi.

*Not acted upon*

2. Where tests are set for eligibility or as prerequisites to the taking of some action under subordinate legislation, the test should be cast in objective and not in subjective terms. Tests, prerequisites or criteria dependent upon the formation of opinions or the satisfaction of individuals should be avoided.

*Not acted upon*

3. The granting of discretionary powers is properly the subject of a statute and not of subordinate law.

*Not acted upon*

4. Any person aggrieved by a refusal to grant a licence or permit, or by a suspension, cancellation or revocation of a licence or permit, pursuant to subordinate legislation, should be accorded in the subordinate legislation itself a right to be heard in objection, a right to be given reasons and a right to be apprised of any adverse material in any report submitted to the determining official. These rights should be accorded even where a right of appeal might exist, for the subject should not be forced unnecessarily to litigation, and their presence will assist in guaranteeing jurisdiction in the Federal Court under section 28 of the Federal Court Act.

## U. Exemptions from Civil Liability

*(Paragraph 139)**Not acted upon*

Subordinate legislation should not attempt to exempt governmental agencies from the legal consequences of their acts or defaults or of those of their employees in either tort or contract.

## V. Statutory Instruments made under the Income Tax Act

*(Paragraphs 140-141)**Not acted upon*

The Status of the National Revenue Department's Interpretation Bulletins and Information Circulars, and their equivalents in other Departments of State and agencies, must be carefully examined when the definition of a statutory instrument is amended.

## W. Affirmation and disallowance of Statutory Instruments by the two Houses of Parliament

*(Paragraph 142)**Not acted upon*

1. Greater use should be made of affirmative and negative resolution procedures in the drafting of Bills.

*En suspens*

2. Quand des tests sont élaborés pour servir de critères d'admissibilité ou à titre de prérequis pour l'adoption de certaines mesures, dans le cadre de la mesure législative subordonnée, ils devraient être énoncés en termes objectifs, et non subjectifs. Il faudrait éviter d'utiliser des tests, des prérequis ou des critères définis à partir d'une certaine opinion ou en fonction de la nécessité de satisfaire à certains individus.

*En suspens*

3. La loi habilitante est l'instrument approprié pour accorder des pouvoirs discrétionnaires et non pas les mesures législatives déléguées.

*En suspens*

4. Toute personne se voyant refuser une licence ou un permis, ou dont la licence ou le permis est suspendu, annulé ou révoqué, conformément aux dispositions d'une mesure législative subordonnée, devrait, en vertu de cette même mesure, avoir le droit de se faire entendre pour contester la décision rendue, le droit d'obtenir les raisons à l'origine de celle-ci et le droit d'être informée sur tout renseignement défavorable contenu dans un rapport soumis au décisionnaire. Ces droits devraient être octroyés même s'il existe déjà un droit d'appel, car la personne visée ne devrait pas être obligée d'entamer des poursuites; en outre, l'existence de ces droits, contribuerait à assurer le maintien de la juridiction de la Cour fédérale, élaborée en vertu de l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

## U. Exonération de responsabilité civile

*(Paragraph 139)**En suspens*

Il faudrait éviter de tenter, en vertu d'une mesure législative subordonnée, de soustraire les organismes gouvernementaux aux conséquences juridiques de leurs actes ou de leurs erreurs, ou de celles de leurs membres, qu'il s'agisse d'une responsabilité délictuelle ou contractuelle.

V. Textes réglementaires établis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu**(Paragraphs 140-141)**En suspens*

Il conviendrait d'étudier attentivement le statut des Bulletins d'interprétation et des circulaires d'information publiés par le ministère du Revenu national, et celle des publications correspondantes distribuées par les autres ministères et organismes fédéraux, au moment de modifier la définition d'un texte réglementaire.

## W. Approbation et annulation des textes réglementaires par les deux Chambres du Parlement

*(Paragraph 142)**En suspens*

1. On devrait incorporer plus souvent dans la rédaction des projets de lois des procédures de résolutions affirmatives et négatives.



*Not acted upon*

2. A complete code governing both affirmative and negative resolutions should be adopted either by the amendment of section 28A of the Interpretation Act or by the adoption by the two Houses of Standing Orders (preferably identical) setting out in detail the procedures to be followed in the two Houses.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,  
*Joint Chairman.*

*En suspens*

2. Un code complet des procédures de résolutions affirmatives et négatives devrait être établi, soit par une modification de l'article 28A de la *Loi d'interprétation* ou par l'adoption par chacune des Chambres d'un règlement (de préférence identique) qui énoncerait en détail la procédure à suivre par les Chambres.

Respectueusement soumis,

*Le co-président,*  
JOHN M. GODFREY.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 41

N° 41

Monday, 6th October, 1980

Le lundi 6 octobre 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Donahoe,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Goldenberg,  
Guay

Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,

McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,

Petten,  
Riley,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Smith,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Williams,  
Wood,  
Yuzk.

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a communication from the Private Secretary to Queen Elizabeth The Queen Mother.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

## CLARENCE HOUSE

31st JULY 1980

Dear Mr. Fortier:

I write to tell you how grateful Queen Elizabeth The Queen Mother is for the message of congratulations on her birthday that you have conveyed to Her Majesty on behalf of the Senate of Canada.

The Queen Mother is extremely appreciative of this kind thought and is deeply touched by the sentiments contained in the message.

MARTIN GILLIAT,  
Private Secretary to  
Queen Elizabeth The Queen Mother.

Robert Fortier, Esq.,  
Clerk of the Senate.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Fournier (*De Lanaudière*), whose death occurred July 23, 1980.

Tribute was paid to the Honourable Michel Fournier, who retired from the Senate September 29, 1980.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Daniel J. MacDonald, P.C., Minister of Veterans Affairs, whose death occurred September 30, 1980.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu une communication du Secrétaire privé de la Reine-mère Elizabeth.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

## CLARENCE HOUSE

Le 31 JUILLET 1980

Cher Monsieur Fortier,

La Reine-mère Elizabeth a été très sensible au message de félicitations que vous lui avez fait parvenir, au nom du Sénat du Canada, à l'occasion de son anniversaire.

Sa Majesté vous remercie infiniment de votre bonne pensée et de vos sentiments qui l'ont profondément touchée.

Le Secrétaire privé de la  
Reine-mère Elizabeth,  
MARTIN GILLIAT.

Monsieur Robert Fortier,  
Greffier du Sénat.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Fournier (*De Lanaudière*), décédé le 23 juillet 1980.

Hommage est rendu à l'honorable Michel Fournier, qui a pris sa retraite du Sénat le 29 septembre 1980.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Daniel J. MacDonald, C.P., ministre des Affaires des anciens combattants, décédé le 30 septembre 1980.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-44, intitulé: «Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of reports from the Canadian Pension Plan Advisory Committee, dated June 1980, relating to:

- (1) Appeal Procedures
- (2) Minimum Contributory Requirements for Survivors' and Disability Benefits
- (3) Indexation of Benefits
- (4) Retirement Ages

Report of the Correctional Investigator for the period June 1, 1978 to May 31, 1979, issued by the Department of the Solicitor General.

Copies of document entitled "Declaration of Solidarity of Canadian Women Parliamentarians to Recognize Equal Rights for Indian Women".

Copies of a letter from the Prime Minister of Canada to the President of the United States, dated March 12, 1980, concerning the northern natural gas pipeline project. (*English text*).

Copies of Order in Council P.C. 1980-1969, dated July 17, 1980, approving variations in Licence No. GL-56.

Copies of Order in Council P.C. 1980-1968, dated July 17, 1980, approving Orders to Pan-Alberta Gas Ltd. and Consolidated Natural Gas Limited and also approving licences to Pan-Alberta Gas Ltd.

Copies of Order in Council P.C. 1980-1967, dated July 17, 1980, approving Order No. NPO-2-80 made by the National Energy Board on April 2, 1980.

Report of Uranium Canada, Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the number and amount of Loans to Immigrants made under section 121(1) of the *Immigration Act, 1976*, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 121(4) of the said Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report on the administration of the *Canada Student Loans Act* for the loan year ended June 30, 1979, pursuant to section 18 of the said Act, Chapter S-17, R.S.C., 1970.

Report of the Army Benevolent Fund Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13 of the *Army Benevolent Fund Act*, Chapter A-16, R.S.C., 1970.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapports, en date du mois de juin 1980, présentés au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, par le Comité consultatif du Régime de pensions du Canada, sur les sujets suivants:

- 1) La procédure d'appel;
- 2) Conditions de cotisations minimales en vue des prestations de survivant et d'invalidité;
- 3) L'indexation des prestations;
- 4) Les âges de la retraite.

Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel pour la période allant du 1<sup>er</sup> juin 1978 au 31 mai 1979, émis par le ministère du Solliciteur général.

Copies d'un document intitulé: «Déclaration de solidarité des parlementaires canadiens quant à la reconnaissance des droits égaux pour les Indiennes».

Copies d'une lettre, en date du 12 mars 1980, adressée par le Premier ministre du Canada au Président des États-Unis, au sujet du pipe-line du Nord servant au transport du gaz naturel. (*Texte anglais*).

Copies du décret C.P. 1980-1969, en date du 17 juillet 1980, approuvant les modifications apportées à la licence n° GL-56.

Copies du décret C.P. 1980-1968, en date du 17 juillet 1980, approuvant les ordonnances délivrées à Pan-Alberta Gas Ltd. et à Consolidated Natural Gas Limited et approuvant aussi les licences délivrées à Pan-Alberta Gas Ltd.

Copies du décret C.P. 1980-1967, en date du 17 juillet 1980, approuvant l'ordonnance n° NPO-2-80 adoptée par l'Office national de l'énergie, le 2 avril 1980.

Rapport de l'Uranium Canada, Limitée, y compris ses comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux immigrants en vertu de l'article 121(1) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 121(4) de ladite loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants*, pour l'année de prêt terminée le 30 juin 1979, conformément à l'article 18 de ladite loi, chapitre S-17, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'Armée, y compris ses comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée*, chapitre A-16, S.R.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of May, 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the *Pension Benefit Standards Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 22 of the said Act, Chapter P-8, R.S.C., 1970.

Report of the National Farm Products Marketing Council, including a statement of expenses, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 16 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Copies of "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" issued by the Office of the Prime Minister.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional*, pour le mois de mai 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des assurances sur l'administration de la *Loi sur les normes des prestations de pension* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 22 de ladite loi, chapitre P-8, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil national de commercialisation des produits de ferme ainsi qu'un relevé des dépenses pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 16 de la *Loi sur les Offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Copies d'un document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», émis par le cabinet du Premier ministre.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the desirability of promoting closer commercial and cultural relations between Canada and the communities of the Commonwealth Caribbean and, in particular, to the desirability of recommending to the Government that steps be taken to provide for

(a) subsidization of ocean transport between Canada and the Commonwealth Caribbean area;

(b) assistance in the upgrading of the seaports of Atlantic Canada;

(c) tariff changes to facilitate the exchange of commodities between the two areas;

(d) greater exchange of students between the two areas; and

(e) assistance to encourage meetings of political, business and educational leaders of the two areas with a view to stimulating a mutually advantageous North-South exchange of goods, people, services and technology,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to the judgment of the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that it does not decide the ownership of minerals found off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de promouvoir le rapprochement des relations culturelles et commerciales entre le Canada et les communautés des Antilles du Commonwealth et plus particulièrement sur l'opportunité de recommander au gouvernement de prendre des mesures pour

a) subventionner le transport océanique entre le Canada et les pays antillais du Commonwealth;

b) aider à l'amélioration des ports canadiens de l'Atlantique;

c) apporter les modifications tarifaires qui faciliteraient l'échange des marchandises entre ces deux régions;

d) accroître les échanges entre ces deux régions; et

e) aider les rencontres entre les dirigeants politiques, ceux du monde des affaires et ceux du monde de l'éducation des deux régions afin de stimuler des échanges nord-sud de marchandises, de personnes, de services et de technologie qui soient mutuellement avantageux,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins (L'affaire des gisements sous-marins), (1967), Recueil des arrêts de la Cour suprême, 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Report*» (2d), 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 42

N° 42

Tuesday, 7th October, 1980

Le mardi 7 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,

Hayden,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,

McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Riley,

Rizzuto,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, October 6, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Manly and Robinson (Burnaby) have been substituted for those of Messrs. Robinson (Etobicoke—Lakeshore) and Manly on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Economic Council of Canada, including its financial statement certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 21(1) of the *Economic Council of Canada Act*, Chapter E-1, R.S.C., 1970.

Report of the Minister of Supply and Services relating to gold coins for the period ended June 30, 1980, pursuant to section 4.1 of the *Currency and Exchange Act*, as amended by Chapter 35, Statutes of Canada, 1977-78.

Reports on operations under the *Regional Development Incentives Act*, for the months of June and July, 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the President of The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 21 of the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, Part I of Chapter 24, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Department of Industry, Trade and Commerce for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 8 of the *Department of Industry, Trade and Commerce Act*, Chapter I-11, R.S.C., 1970.

Reports of the Textile and Clothing Board, Volumes I and 2, dated June 30, 1980, to the Minister of Industry, Trade and Commerce, pursuant to section 17(1) of the *Textile and Clothing Board Act*, Chapter 39, Statutes of Canada, 1970-71-72, respecting textile and clothing inquiry.

Report of Canadian Commercial Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13(1) of the *Canadian Commercial Corporation Act*,

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 6 octobre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de Messieurs Manly et Robinson (Burnaby) ont été substitués à ceux de Messieurs Robinson (Etobicoke—Lakeshore) et Manly sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil économique du Canada, y compris l'état financier certifié par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 21(1) de la *Loi sur le Conseil économique du Canada*, chapitre E-1, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services concernant les pièces d'or pour la période terminée le 30 juin 1980, conformément à l'article 4.1 de la *Loi sur la monnaie et les changes*, telle que modifiée par le chapitre 35, Statuts du Canada, 1977-78.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour les mois de juin et juillet 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport du président du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 21 de la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines*, Partie I, chapitre 24, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce*, chapitre I-11, S.R.C., 1970.

Rapports de la Commission du textile et du vêtement, Volumes 1 et 2, en date du 30 juin 1980, au ministre de l'Industrie et du Commerce, conformément à l'article 17(1) de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement*, chapitre 39, Statuts du Canada, 1970-71-72, concernant l'enquête sur les textiles et les vêtements.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13(1) de la *Loi sur la Corporation*



Chapter C-6, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copies of Orders in Council P.C. 1980-1789 and P.C. 1980-1790, dated July 3, 1980, approving Orders numbered NP-MO-1-80 and NP-MO-2-80 respectively, rescinding in part and adding to the terms and conditions set out or deemed to be set out in Schedule III to the *Northern Pipeline Act*, pursuant to section 22 of the Act, Chapter 20, Statutes of Canada, 1977-78.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 28 of the said Act, Chapter C-9, R.S.C., 1970.

Report of Defence Construction (1951) Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Statement by the Department of National Defence of moneys received and disbursed in the Special Account (Replacement of Materiel) for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 11(4) of the *National Defence Act*, Chapter N-4, R.S.C., 1970.

Copies of Statement on operations under the *Returned Soldiers' Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 17(1) of the said Act, Chapter 59, Statutes of Canada, 1951.

Copies of Statement on operations under the *Veterans Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter V-3, R.S.C., 1970.

Copies of Statement of expenditures and financial commitments made under the *Veterans' Land Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 49 of the said Act, Chapter V-4, R.S.C., 1970.

Report on the activities of the Food and Agriculture Organization (FAO) for the fiscal year 1979-80, pursuant to section 3 of the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act*, Chapter F-26, R.S.C., 1970.

Copies of financial statement on the operation and maintenance of the Great Slave Lake Railway for the year ended December 31, 1979, together with a statement showing the net capital investment as at December 31, 1979, pursuant to section 9, Chapter 56, Statutes of Canada, 1960-61.

Report of The St. Lawrence Seaway Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with the 1979 Operations Report.

*commerciale canadienne*, chapitre C-6, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies des décrets C.P. 1980-1789 et C.P. 1980-1790, en date du 3 juillet 1980, approuvant les Ordonnances NP-MO-1-80 et NP-MO-2-80 respectivement, qui abrogent en partie les modalités exposées à l'Annexe III de la *Loi sur le pipe-line du Nord*, ou réputées l'être et qui y apportent des additions, conformément à l'article 22 de ladite loi, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-78.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 28 de ladite loi, chapitre C-9, S.R.C., 1970.

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Relevé du ministère de la Défense nationale concernant les sommes reçues et déboursées au fonds spécial affecté au remplacement du matériel pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 11(4) de la *Loi sur la défense nationale*, chapitre N-4, S.R.C., 1970.

Copies du relevé requis aux termes de la *Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 17(1) de ladite loi, chapitre 59, Statuts du Canada, 1951.

Copies du relevé requis aux termes de la *Loi sur l'assurance des anciens combattants* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 18(2) de ladite loi, chapitre V-3, S.R.C., 1970.

État des dépenses et engagements financiers contractés en vertu de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 49 de ladite loi, chapitre V-4, S.R.C., 1970.

Rapport concernant les travaux de l'Organisation sur l'alimentation de l'agriculture (FAO) pour l'année financière 1979-80, conformément à l'article 3 de la *Loi sur l'Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies*, chapitre F-26, S.R.C., 1970.

Copies d'un état financier concernant l'exploitation et l'entretien de la ligne de Chemin de fer du Grand Lac des Esclaves pour l'année terminée le 31 décembre 1979, ainsi qu'un état des immobilisations nettes au 31 décembre 1979, conformément à l'article 9, chapitre 56, Statuts du Canada, 1960-61.

Rapport de l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent, y compris ses comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que le rapport de 1979 sur l'exploitation de ladite Voie.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., and the Pacific Pilotage Authority, including their accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 28 of the *Pilotage Act*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Capital Budget of the Pacific Pilotage Authority for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1980-2046, dated July 31, 1980, approving same.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Rapports annuel de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Laurentides, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée, ainsi que de l'Administration de pilotage du Pacifique, y compris leurs comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 28 de la *Loi sur le pilotage*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Budget d'établissement de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'année se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'Administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copies du décret C.P. 1980-2046, en date du 31 juillet 1980, approuvant ledit budget.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le Bill C-44, intitulé: «Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the desirability of promoting closer commercial and cultural relations between Canada and the communities of the Commonwealth Caribbean and, in particular, to the desirability of recommending to the Government that steps be taken to provide for

- (a) subsidization of ocean transport between Canada and the Commonwealth Caribbean area;
- (b) assistance in the upgrading of the seaports of Atlantic Canada;
- (c) tariff changes to facilitate the exchange of commodities between the two areas;
- (d) greater exchange of students between the two areas; and
- (e) assistance to encourage meetings of political, business and educational leaders of the two areas with a view to stimulating a mutually advantageous North-South exchange of goods, people, services and technology,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to the judgment of the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967)

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de promouvoir le rapprochement des relations culturelles et commerciales entre le Canada et les communautés des Antilles du Commonwealth et plus particulièrement sur l'opportunité de recommander au gouvernement de prendre des mesures pour

- a) subventionner le transport océanique entre le Canada et les pays antillais du Commonwealth;
- b) aider à l'amélioration des ports canadiens de l'Atlantique;
- c) apporter les modifications tarifaires qui faciliteraient l'échange des marchandises entre ces deux régions;
- d) accroître les échanges entre ces deux régions; et
- e) aider les rencontres entre les dirigeants, politiques, ceux du monde des affaires et ceux du monde de l'éducation des deux régions afin de stimuler des échanges nord-sud de marchandises, de personnes, de services et de technologie qui soient mutuellement avantageux,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins (L'affaire des gisements sous-marins), (1967),



Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that it does not decide the ownership of minerals found off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bosa:

That as preparatory meetings are now being held for the Madrid Review Conference on the Final Act of Helsinki to which Canada is a signatory country, the Senate of Canada express its admiration for the courageous and prudent way in which the Polish workers struggled for free trade unions and other fundamental freedoms and human rights, and urge all signatory countries to faithfully observe the provisions of the Final Act of Helsinki to insure social justice and security.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Recueil des arrêts de la Cour suprême, 792 et (1968) 65 "Dominion Law Report" (2d), 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa,

Que, à l'occasion des réunions qui se déroulent actuellement afin de préparer la conférence de Madrid sur l'Acte final d'Helsinki, dont le Canada est un pays signataire, le Sénat du Canada exprime l'admiration qu'il éprouve à l'égard des travailleurs polonais pour le courage et la sagesse dont ils ont fait preuve en luttant pour la liberté syndicale et pour d'autres droits fondamentaux de la personne; et qu'il exhorte tous les pays signataires à observer fidèlement les dispositions de l'Acte final d'Helsinki afin d'assurer la justice et la liberté sociales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 43

Wednesday, 8th October, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,

Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,

McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Norrie,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Riley,

Rizzuto,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

N° 43

Le mercredi 8 octobre 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of former Senator the Honourable James Duggan, whose death occurred August 13, 1980.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "Canada's National-Provincial Health Program for the 1980's: A Commitment for Renewal", dated August 29, 1980 (The Honourable Emmett M. Hall, Special Commissioner), issued by the Department of National Health and Welfare.

Report of operations under the *Foreign Investment Review Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter 46, Statutes of Canada, 1973-74.

Report of the President of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 16 of the *National Research Council Act*, Chapter N-14, R.S.C., 1970.

Report of the President of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 41 of the *Natural Sciences and Engineering Research Council Act*, Part III of Chapter 24, Statutes of Canada, 1976-77.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-12, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled a Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 419-431).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 14th October, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable James Duggan, qui fut membre du Sénat, décédé le 13 août 1980.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Le programme de santé national et provincial du Canada pour les années 1980: Engagement au renouveau», en date du 29 août 1980 (*L'honorable Emmett M. Hall, Commissaire spécial*), émis par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Rapport de la mise en application de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre 46, Statuts du Canada, 1973-74.

Rapport du Président du Conseil national de recherches Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 16 de la *Loi sur le Conseil national de recherches*, chapitre N-4, S.R.C., 1970.

Rapport du Président du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 41 de la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*, Partie III, chapitre 24, Statuts du Canada, 1976-77.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier la teneur du Bill C-12, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité», avant que ledit bill et les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport dudit comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 419-431).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 14 octobre 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Riley, for the second reading of the Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the desirability of promoting closer

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à la deuxième lecture du Bill C-44, intitulé: «Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat, sur l'opportunité de promouvoir le rap-

commercial and cultural relations between Canada and the communities of the Commonwealth Caribbean and, in particular, to the desirability of recommending to the Government that steps be taken to provide for

- (a) subsidization of ocean transport between Canada and the Commonwealth Caribbean area;
- (b) assistance in the upgrading of the seaports of Atlantic Canada;
- (c) tariff changes to facilitate the exchange of commodities between the two areas;
- (d) greater exchange of students between the two areas; and
- (e) assistance to encourage meetings of political, business and educational leaders of the two areas with a view to stimulating a mutually advantageous North-South exchange of goods, people, services and technology,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to the judgment of the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference Case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that it does not decide the ownership of minerals found off the shores of Nova Scotia.

Debated.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

prochement des relations culturelles et commerciales entre le Canada et les communautés des Antilles du Commonwealth et plus particulièrement sur l'opportunité de recommander au gouvernement de prendre des mesures pour

- a) subventionner le transport océanique entre le Canada et les pays antillais du Commonwealth;
- b) aider à l'amélioration des ports canadiens de l'Atlantique;
- c) apporter les modifications tarifaires qui faciliteraient l'échange des marchandises entre ces deux régions;
- d) accroître les échanges entre ces deux régions; et
- e) aider les rencontres entre les dirigeants, politiques, ceux du monde des affaires et ceux du monde de l'éducation des deux régions afin de stimuler des échanges nord-sud de marchandises, de personnes, de services et de technologie qui soient mutuellement avantageux,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans l'affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins (L'affaire des gisements sous-marins), (1967), Recueil des arrêts de la Cour suprême, 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Report*» (2d), 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

*(see page 416)*

REPORT OF THE  
STANDING SENATE COMMITTEE ON  
BANKING, TRADE AND COMMERCE  
ON THE SUBJECT-MATTER OF BILL C-12  
“AN ACT RESPECTING  
BANKRUPTCY AND INSOLVENCY”

APPENDICE

*(Voir: Page 416)*

RAPPORT DU  
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES  
BANQUES ET DU COMMERCE  
SUR LA TENEUR DU BILL C-12, INTITULÉ:  
«LOI CONCERNANT LA FAILLITE ET  
L'INSOLVABILITÉ»



JULY 16, 1980

## INTRODUCTION

On April 29, 1980, the Senate authorized the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce to examine and consider the subject-matter of Bill C-12, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency" in advance of such Bill coming before the Senate or any matter relating thereto. Since that date your Committee has received written submissions from the interested parties listed in Schedule "A" to this Report. In addition to such written submissions, the parties listed in Schedule "B" attached hereto have made oral submissions to your Committee.

Bill C-12 is the successor to a series of bills which have been tabled in Parliament for the purpose of replacing the *Bankruptcy Act*, the *Companies' Creditors Arrangement Act*, the *Farmers' Creditors Arrangement Act* and the *Winding Up Act* in respect of insolvent companies. Parliament either prorogued or dissolved before any of the bills could be passed.

In 1975, the subject-matter of Bill C-60, "An Act respecting bankruptcy and insolvency," the original bill, was studied and examined by your Committee. Hearings were held and submissions were received from a number of professional and business organizations. On December 11th, 1975, your Committee submitted its report on Bill C-60 to the Senate. The report recommended 140 changes in the bill. The subsequent bills, including Bill C-12, have incorporated a very large number of the recommendations and most of the problem areas in Bill C-60 have been rectified. However, your Committee has received submissions that Bill C-12 does not provide satisfactory protection to employees whose employer goes bankrupt, leaving claims for wages unpaid. This issue has dominated the hearings before your Committee.

## WAGE CLAIMS

Bill C-60 provided that in the event of a bankruptcy a claim for wages, up to a maximum of \$2,000.00 would be entitled to be paid in full out of the assets of the bankrupt in priority to the claims of all secured creditors. Your Committee agreed that employees of a bankrupt company should be paid promptly after a bankruptcy has occurred. However, it was of the opinion that this result could most effectively be achieved by the creation of a government administered fund under the authority of the *Bankruptcy Act* out of which unpaid wages of employees could be paid forthwith after the bankruptcy. In its report your Committee recommended deletion of those provisions of Bill C-60 that provide for the claims of wage earners having priority over the claims of all secured creditors. This part of your Committee's recommendation has been adopted in Bill C-12 but no provision has been made for a wage earners protection fund.

As a result Bill C-12 maintains the same priority for claims of wage earners as the present *Bankruptcy Act*. It provides that secured creditors are entitled to realize the assets of the bankrupt subject to their security. If there is a surplus, after

Le 16 JUILLET 1980

## INTRODUCTION

Le 29 avril 1980, le Sénat autorisait le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce à étudier le teneur du Bill C-12, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité», avant que ce bill et les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat. Depuis cette date, le comité a reçu des mémoires et des témoignages oraux des groupes intéressés figurant respectivement aux Annexes «A» et «B» de ce rapport.

Le Bill C-12 est le dernier d'une série de projets de loi qui ont été déposés au Parlement en vue de remplacer la *Loi sur la faillite*, la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, la *Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers* et la *Loi sur les liquidations de société non solvables*. Le Parlement a suspendu ses travaux ou a été dissous avant qu'aucun de ces bills ne soit adopté.

Le Bill C-60, *Loi de 1975 sur la faillite*, a été le tout premier bill étudié par le comité après qu'il eut tenu des audiences et reçu des mémoires de plusieurs organisations représentant les professions libérales et les milieux d'affaires. Le rapport que le comité soumettait au Sénat le 11 décembre 1975, comprenait 140 recommandations de modification au projet de loi. Les bills ultérieurs, y compris le Bill C-12, ont tenu compte d'un très grand nombre de ces recommandations et la plupart des questions controversées du Bill C-60 ont été corrigées. Le comité a cependant reçu des mémoires soulignant que le Bill C-12 n'offrait pas de protection suffisante aux employés dont l'employeur déclarait faillite sans avoir payé leur salaire. C'est ce thème qui est revenu le plus souvent au cours des témoignages entendus par le comité.

## CRÉANCES SALARIALES

Le Bill C-60 prévoyait qu'en cas de faillite, un employé pourrait se prévaloir d'une créance salariale, jusqu'à concurrence de \$2,000, payable entièrement à même l'actif du failli et ayant priorité sur les créances de tous les créanciers garantis. Le comité convient que l'employé d'une société qui a fait faillite devrait rapidement recevoir son salaire après la déclaration de faillite. La meilleure façon d'y parvenir consisterait à créer une caisse, que gèrerait le gouvernement conformément aux dispositions de la *Loi sur la faillite*, où l'on puiserait le montant des salaires dus aux employés aussitôt la faillite déclarée. Dans son rapport, le comité recommande la suppression des dispositions du Bill C-60 prévoyant la priorité des garantis. Cette recommandation du comité a été incluse dans le Bill C-12, mais aucune disposition ne parle de la caisse de prévoyance des salariés.

Aux termes du Bill C-12, les créances salariales occupant donc le même rang, dans l'ordre de collocation, que dans l'actuelle *Loi sur la faillite*, le bill prévoit que les créanciers garantis ont le droit de réaliser l'actif du failli jusqu'à concur-

the debt owing to the secured creditor is paid in full, the preferred creditors are paid in the order of priority set out in Section 107 of the present *Bankruptcy Act*. Paragraph 265(4)(e) of Bill C-12 provides that an employee is entitled to a preferred claim for payment of unpaid wages to a maximum amount of \$2,000.00 for arrears of wages and an additional \$500.00 for pension plan and other employee benefits. Under Bill C-12 the preferred claim of the wage earner would be subordinate to the claims of secured creditors. If there are insufficient assets of the bankrupt to satisfy the claims of secured creditors the wage earners will not be paid. Your Committee is of the opinion that this result is unsatisfactory.

There have been three alternative solutions suggested to remedy this problem:

1. The granting to the wage earner of a statutory priority for arrears of wages that would rank in priority to the claims of all secured creditors ("*Super Priority*").

2. The granting to the wage earner of a statutory priority for arrears of wages that would rank in priority to the claims of the secured creditors holding security on the current assets of the bankrupt ("*Modified Priority*"). Such current assets would consist of cash, temporary investments, inventory and receivables provided that such priority would only extend over receivables which have been created by the supply of goods or services.

3. The creation of a Wage Earners Protection Fund out of which the claims of employees for unpaid wages would be paid immediately after a bankruptcy has occurred.

Each of these alternatives must be considered in order to determine whether the following objectives are achieved:

- A. Certainty of payment to the wage earner.
- B. Promptness of payment to the wage earner.
- C. Ease and simplicity of administration.
- D. Maintenance of the ability of a borrower to obtain financing for his business operations.

### SUPER PRIORITY

Super Priority as proposed in Bill C-60 does not achieve the objectives set out above. There is no absolute certainty that the wages owing by the bankrupt will be paid. The assets of the bankrupt may not be of sufficient value to pay the wages. In addition, sophisticated lenders may stipulate that their loans be made to an associated holding company which owns all of the valuable assets, leaving no assets available in the operating company to pay arrears of wages.

It is also possible that there may be a significant delay in the payment of the claims of wage earners. The payment of such claims may be delayed until the assets of the bankrupt are sold. In many bankruptcies the realization of the assets of the bankrupt may extend over a lengthy period of time. It has been proposed that the trustee of the bankrupt estate should be

rence de leur sûreté. S'il y a un surplus, après liquidation de la dette due aux créanciers garantis, les créanciers prioritaires seront payés selon l'ordre de collocation prévu à l'article 107 de l'actuelle *Loi sur la faillite*. L'alinéa 265(4)(e) du Bill C-12 confère à un employé, une créance prioritaire pouvant atteindre \$2,000, pour des arrérages de salaires, auxquels s'ajoutent \$500 pour les contributions au régime de retraite et autres régimes institués au bénéfice des employés. Aux termes du Bill C-12, la créance prioritaire des salariés est subordonnée aux créances des créanciers garantis. Cela signifie que si l'actif du failli est insuffisant pour liquider les créances de ces derniers, les salariés ne seront pas payés. Le comité estime que c'est là un résultat peu satisfaisant.

Trois solutions ont été proposées à ce problème en cas d'arrérages de salaires:

1. Octroyer une priorité légale au salarié qui prendrait rang avant les créances de tous les créanciers garantis (priorité absolue).

2. Octroyer au salarié une priorité légale qui prendrait rang avant les créances des créanciers garantis détenant une sûreté sur l'actif disponible du failli (priorité relative). Cet actif disponible serait constitué de liquidités, d'investissements temporaires, de stocks et de comptes à percevoir, mais seuls les comptes à percevoir nés de la fourniture de biens ou de services pourraient bénéficier de cette priorité.

3. Créer une caisse de prévoyance des salariés, dans laquelle seraient puisées les créances salariales immédiatement après la déclaration de faillite.

Il convient d'examiner chacune de ces solutions en se demandant si elles permettent d'atteindre les objectifs suivants:

- A. Certitude du versement du salaire à l'employé
- B. Rapidité du versement du salaire
- C. Facilité et simplicité de gestion de la caisse
- D. Maintien, pour l'emprunteur, de la possibilité d'obtenir du crédit pour ses opérations commerciales.

### LA PRIORITÉ ABSOLUE

La priorité absolue, proposée dans le Bill C-60, ne réalise pas les objectifs énumérés ci-dessus. Rien ne garantit le paiement des salaires dus par le failli. L'actif de ce dernier peut ne pas être suffisant pour les payer. En outre, des créanciers expérimentés pourraient demander que leurs prêts soient consentis à une société de portefeuille associée détenant tous les avoirs de valeur du failli, ce qui ne laisserait ainsi aucun actif à la société exploitante pour payer les arrérages de salaires.

Le paiement des créances salariales risque aussi d'être considérablement retardé. Ce paiement peut être reporté jusqu'à la réalisation de l'actif du failli. Or, dans de nombreuses faillites, celle-ci peut durer bien longtemps. On a proposé que le syndic, nommé pour liquider le patrimoine du failli, soit habilité à emprunter des fonds en vue de régler les créances des salariés.



empowered to borrow funds for the purpose of paying the claims of wage earners. However, the assets of a bankrupt may not be readily convertible into cash and a lender may be very reluctant to loan money. The arrangements to borrow sufficient funds to pay the arrears of wages may take an extended period of time during which the lender satisfies itself as to the realizable value of the assets.

Serious difficulties will arise in the administration of the Super Priority Proposal. The most serious of which will be the allocation of the burden among the secured creditors of the bankrupt. Sub-clause 238(6) of Bill C-60 proposed that the burden of payment of the wage claims should be allocated by dividing the total of the current fair values of the security interests to which each property is subject by the total of the current fair values of the security interests to which all such properties of the estate are subject and multiplying the quotient by the total of the claims for wages.

How is the fair value of a security interest determined? Is it the amount that may be realized by the secured creditor? In the case of the collection of accounts receivable or the enforcement of a mechanics lien it is very difficult to determine the amount which may be realized. There are many different types of security interests such as real estate taxes, mortgages on land, mortgages or charges on chattels, general assignments of book debts, a specific assignment of an account receivable such as a direction given to an owner by a contractor to pay a portion of the balance owing on a contract to a supplier of materials, mechanics liens filed by unpaid suppliers of material or labour used in the construction of a building, possessory liens of a repair man or a carrier, purchase money securities such as conditional sales contracts held by the vendors of equipment to the bankrupt, leases used for financing purposes, warehouse receipts, pledges of documents of title and fixed and floating charges covering all the property and assets of the bankrupt. The allocation of the burden of paying the claims of wage earners among the various creditors holding security interests previously mentioned is an almost impossible task. The courts will be clogged with cases attempting to determine the respective priorities of various classes of secured creditors and with respect to the claims for wage earners. Provincial legislation which has attempted to provide for priority for wage claims has already resulted in extensive litigation which include two recent decisions of the Supreme Court of Canada.

Sub-clause 238(5) of Bill C-60 gave the trustee of the bankrupt estate the right to borrow funds for the purpose of paying the claims of the wage earners but it did not set out whether the liability to repay these funds is jointly imposed on all secured creditors or whether each secured creditor is separately liable for repayment of his share. What happens if the

Or, l'actif d'un failli peut ne pas être aisément convertible en espèces et un prêteur pourrait avoir beaucoup de réticences à consentir un prêt en pareille situation. Par ailleurs, il faudra peut-être beaucoup de temps pour négocier un prêt suffisant, car le prêteur voudra vérifier lui-même la valeur réalisable de l'actif.

Ce type de priorité gênerait ou réduirait la marge de crédit dont dispose une industrie requérant beaucoup de main-d'œuvre. Si l'on inscrit la priorité absolue dans la loi, un prêteur qui protège normalement ses prêts avec les éléments fixes de l'actif tels que les bâtiments et l'équipement, fixera la marge de crédit qu'il est prêt à consentir en tenant compte du non-paiement éventuel des salaires en cas de faillite. Le comité est vraiment convaincu que la priorité absolue n'est pas le mécanisme qui assurera aux salariés la protection qu'ils méritent. Le principal problème sera celui de la répartition de la masse entre les créanciers garantis du failli. Le paragraphe 238(6) du Bill C-60 proposait de répartir le montant des créances salariales dues en divisant le total de la juste valeur courante des sûretés grevant chaque bien par le montant total de la juste valeur courante des sûretés grevant l'ensemble des biens de l'actif et de multiplier le quotient par le total des créances salariales.

Comment détermine-t-on la juste valeur d'une sûreté? Est-ce le montant qui peut être réalisé par le créancier garanti? Qu'il s'agisse de percevoir des comptes ou d'invoquer un privilège de fournisseur, il est très difficile d'établir le montant qui peut être réalisé. Il existe de nombreuses catégories de sûretés: les taxes foncières, les hypothèques foncières ou mobilières, les cessions générales de créances, la cession particulière d'un compte à percevoir par exemple, la directive d'un entrepreneur qui enjoint un propriétaire de payer à un fournisseur de matériaux une partie du solde d'un contrat, le privilège d'un fournisseur qui n'a pas été payé pour les matériaux ou la main-d'œuvre utilisés dans la construction d'un immeuble, le privilège d'un artisan (sur les objets qu'il a réparés) ou d'un voiturier, les sûretés en garantie de sommes d'argent, dans le cas de contrats de vente conditionnelle consentis en failli par des concessionnaires d'équipement, les baux utilisés à des fins de financement, les récépissés d'entrepôt, les transferts de titres de possessions de biens mobiliers et les droits et privilèges grevant tous les biens et l'actif du failli. Or, il est pratiquement impossible de répartir entre les divers créanciers détenant des sûretés comme celles mentionnées ci-dessus, le paiement des créances des salariés. Les tribunaux seront submergés de demandes visant à déterminer la priorité respective des diverses catégories de créanciers garantis par rapport aux créances salariales. La législation provinciale, qui a tenté d'assurer la priorité de ces dernières, a déjà suscité un grand nombre de litiges et donné lieu, notamment, à deux décisions récentes de la Cour suprême du Canada.

Le paragraphe 238(5) du Bill C-60 accordait au syndic de l'actif d'un failli le droit d'emprunter pour régler les créances salariales, sans préciser si tous les créanciers garantis étaient conjointement et solidairement responsables du paiement de ces sommes ou si chacun d'eux l'était séparément pour le remboursement de sa part. Qu'arrive-t-il si l'actif est vendu et



asset is sold and the amount owing to the lender is not repaid? Will the lender be entitled to take legal proceedings against the secured creditor who has sold the asset and not paid his share of the wages? Will other secured creditors be liable for the amount not paid by the defaulting secured creditor? What happens if the amount realized from the sale of an asset subject to the security interest given to the lender is less than the amount of money borrowed to pay wages? In many cases such problems may not arise. However, from time to time they will occur and Bill C-60 made no attempt to solve them. This is understandable, since they are extremely difficult and complicated problems.

The creation of a Super Priority imposes unexpected burdens on secured creditors. A vendor of a warehouse may sell the property and take back a first mortgage. The purchaser may intend to use the building as a warehouse and does so with very few employees. However, the property may be resold to a labour intensive business which ultimately goes bankrupt. Should the unpaid vendor of the building be expected to bear the burden of payment of the unpaid wages? A manufacturer may supply equipment to a business and retain a purchase money security interest for the unpaid balance of the purchase price. Should such a manufacturer be required to pay part of the unpaid wages of the bankrupt? Super Priority as proposed would impose a similar burden on a subcontractor such as an electrician who may file a mechanics lien for amounts owing to him by a contractor. A garage man who has repaired a truck owned by the bankrupt could be required to bear a portion of the burden for payment of the wages. The tentacles of the Super Priority Proposal reach into many areas and will create many complications.

Super Priority will impair or reduce the credit that is available to a labour intensive industry. If Super Priority is enacted into law a lender who normally advances against fixed assets such as buildings and equipment will take into account the possibility of wages being unpaid in the event of a bankruptcy before determining the amount of credit to be extended. Your Committee remains convinced that Super Priority is not the proper method for granting wage earners the protection they deserve.

#### MODIFIED PRIORITY

The proposal of Modified Priority has problems similar to the proposal of Super Priority. Under the Modified Priority there is even less certainty that the wage claims will be paid. The wage claims could only be paid out of the current assets. It is possible that the bankrupt company could have very few current assets or that the realizable value of the current assets would be very small. This could be the case in respect of a construction company.

Most bankrupt contractors have very little inventory on hand at the time of bankruptcy since their suppliers have usually stopped shipping materials. The collection of accounts receivable may also be very difficult since there are frequently large claims by the owner for damages suffered as a result of the non-completion of the contract and the necessity to bring

que le montant dû au prêteur n'est pas remboursé? Ce dernier aura-t-il le droit d'intenter des poursuites contre le créancier garanti qui a vendu l'actif sans payer sa part des salaires? Les autres créanciers garantis devront-ils répondre du montant non payé par le créancier garanti qui a manqué à ses engagements? Qu'arrive-t-il si le montant réalisé par la vente de l'actif, sous réserve de la sûreté accordée au prêteur, est inférieur au montant emprunté pour payer les salaires? Il se peut que des problèmes comme ceux-là ne se posent pas dans tous les cas mais, de temps en temps, ils se présenteront et le Bill C-60 n'a pas cherché à les résoudre. Cela est compréhensible, puisqu'il s'agit de problèmes extrêmement difficiles et complexes.

C'est cependant au plan de son application que la proposition d'accorder une priorité absolue à ces créances suscitera le plus de difficultés. L'établissement d'une priorité absolue fait peser des charges inattendues sur les créanciers garantis. Prenons le cas d'un propriétaire d'entrepôt, par exemple, qui vendrait son bien puis reprendrait une hypothèque de premier rang. L'acquéreur peut avoir l'intention d'utiliser le bâtiment comme entrepôt, ce qu'il fait avec l'aide de quelques employés. Mais la propriété peut être revendue à une entreprise qui utilise beaucoup de main-d'œuvre et qui, finalement, fait faillite. Faudrait-il que le vendeur non payé du bâtiment ait à assumer le paiement des salaires non versés? Autre exemple: un fabricant fournit de l'équipement à une entreprise et retient une sûreté en garantie du solde du prix d'achat. Ce fabricant devrait-il être tenu de payer une partie des salaires non payés du failli?

La priorité absolue, telle qu'on la propose, imposerait aussi une charge au sous-traitant par exemple à l'électricien, qui invoquerait un privilège de fournisseur pour des sommes que lui doit un entrepreneur. Un mécanicien qui a réparé un camion appartenant à un failli pourrait être tenu de payer sa part de salaire. Le système de la priorité absolue a d'inombrables ramifications et cause de nombreuses complications.

#### LA PRIORITÉ RELATIVE

La proposition d'accorder une priorité relative aux créances salariales pose des problèmes semblables à ceux de la priorité absolue. La méthode de la priorité relative garantit encore moins le paiement de ces créances qui ne peuvent être acquittées qu'en recourant à l'actif disponible. Il peut arriver que la société en faillite n'ait que très peu de disponibilités ou que le produit net de la réalisation de l'actif soit minime. Ce pourrait être le cas d'une entreprise de construction.

Dans la plupart des cas, les entrepreneurs en faillite n'ont que très peu de stocks au moment de la faillite, car leurs fournisseurs ont déjà cessé leurs livraisons de matériaux. Le recouvrement des comptes à percevoir peut aussi s'avérer assez difficile: souvent le propriétaire réclame de lourdes sommes au titre des dommages qu'il a subis en raison de la nécessité dans

in another contractor to complete the job. There may also be a greater delay in payment of the wage claims. After a bankruptcy, accounts receivable are difficult to collect for many reasons, including the fact that there may be no party available to supply warranty service. In addition, an inventory of partially manufactured goods may be difficult to sell at a reasonable price. A lender may be reluctant to advance funds on the security of accounts receivable and inventory for the purpose of paying the wage claims.

There will be fewer problems relating to administration of the Modified Priority Proposal since in most cases there will be only one or two creditors holding security on such assets. However, there are problems which would have to be solved. Would the claim for wages have priority over an unpaid supplier of inventory who retains a purchase money interest in the inventory which was sold to the bankrupt? Why should the priority be restricted to accounts receivable created by the supply of goods or services? If money is received from the operation of a business and then loaned out on the security of a mortgage on land, should not the wage claim have priority over that type of account receivable? Should a wage claim have priority to the proceeds of an account receivable which has been specifically assigned to the secured creditor and notice of assignment has been given to the account debtor at the time of the assignment? This is normally what is done when a contractor gives a direction to the owner to pay a portion of the balance owing on a contract to a supplier. How would a normal factoring arrangement be affected by the Modified Priority Proposal? Would the factor rank in priority to the wage earner?

Some of these administrative problems could be avoided if the Modified Priority Proposal only applied to the claims of a creditor who held a security interest on all or substantially all the inventory or accounts receivable of the bankrupt. Such a proposal could be similar to but more comprehensive than the priority over the realization from inventory given to wage claims by Section 88(5)(a) of the present *Bank Act*. The provisions of the present *Bank Act* are insufficient protection for wage earners because they only apply to security on inventory created by Section 88 of the *Bank Act* and do not apply to security on inventory created by other types of security agreements such as floating charge debentures or to security interests in inventory held by lenders not governed by the *Bank Act*.

The problems under the Modified Priority Proposal that wage earners may not be guaranteed payment or that payment of their claims may be delayed could be solved by the Government undertaking to loan sufficient funds to the trustee of the bankrupt estate to pay the wage claims. In that event the Government would acquire a security interest on the current assets ranking in priority to the claims of creditors who hold security on such assets. The Government would then receive the funds advanced when the current assets were realized. This solution does not overcome the administrative problems relating to allocation, but under the Modified Priority Proposal the

laquelle il s'est trouvé de faire appel à un autre entrepreneur pour terminer les travaux laissés inachevés par le failli. Le paiement des créances salariales peut se faire attendre encore davantage. Dans une faillite, les comptes à percevoir sont très difficiles à recouvrer pour de nombreuses raisons, et notamment parce qu'il peut n'y avoir aucune partie en mesure d'offrir des garanties. En outre, il peut être assez difficile de vendre à prix raisonnable un lot d'articles semi ouverts. Un prêteur pourra hésiter à avancer des fonds, sur la seule garantie des comptes à percevoir et des stocks restants, pour permettre que soient versés les salaires en souffrance.

L'application de la méthode de la priorité relative sera facilitée du fait que, dans la plupart des cas, seulement un ou deux créanciers détiendront une sûreté sur l'actif. Néanmoins, des problèmes subsisteront et il faudra les résoudre. Les créances des salariés auront-elles priorité sur celles d'un fournisseur qui détient une sûreté en garantie du paiement des stocks qu'il a vendus au failli? Pourquoi seuls les comptes à percevoir nés de la fourniture de biens ou de services auraient-ils droit à un rang prioritaire? Quand des sommes sont perçues dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise, puis prêtées sur la garantie d'une hypothèque foncière, les créances salariales ne devraient-elles pas avoir priorité sur ce type de compte à percevoir? Les créances salariales devraient-elles primer sur le produit d'un compte à percevoir qui a été précisément cédé au créancier garanti, lorsque l'avis de cession a été remis au débiteur du compte au moment de la cession. Normalement, c'est ainsi que les choses se déroulent lorsqu'un entrepreneur ordonne au propriétaire de payer au fournisseur une partie du solde d'un contrat. De quelle façon la proposition de la priorité relative modifierait-elle le déroulement normal de la procédure d'affermage des créances? Est-ce que l'intermédiaire aurait priorité sur le salarié?

Certains de ces problèmes pourraient être évités, si la priorité relative ne s'appliquait qu'aux créances de celui qui détient une sûreté sur la totalité ou la quasi totalité des stocks ou des comptes à percevoir du failli. Cette proposition, tout en se rapprochant sensiblement de la priorité reconnue, aux termes de l'alinéa 88(5)a) de l'actuelle *Loi sur les banques*, aux créances salariales sur le produit de la réalisation des stocks, pourrait être plus complète. Les dispositions de l'actuelle *Loi sur les banques* n'assurent pas une protection suffisante des salariés, car elles ne s'appliquent qu'aux sûretés sur les stocks définies par l'article 88 de la *Loi sur les banques* et non à celles nées d'autres types de gagarantis, comme les débetures flottantes ou aux sûretés sur les stocks détenus par des prêteurs non assujettis à la *Loi sur les banques*.

Si le gouvernement s'engageait à prêter au syndic du failli des fonds suffisants pour acquitter les créances salariales, se trouveraient résolus les problèmes que risque d'entraîner la proposition de la priorité relative à savoir que les salariés ne soient pas assurés d'un paiement ou que ce dernier puisse tarder. En y consentant, le gouvernement acquerrait sur l'actif une sûreté qui aurait priorité sur les créances de ceux qui en possèdent déjà une. Il récupérerait les fonds avancés, lors de la réalisation de l'actif. Cette solution ne supprime toutefois pas les difficultés que soulève la répartition du point de vue administratif; néanmoins celles-ci s'en trouveraient



allocation problems are much less than under the Super Priority Proposal. There are still problems relating to the reduction of credit available to the labour intensive industry as were outlined in the comments on the Super Priority Proposal. Your Committee does not recommend the adoption of the Modified Priority Proposal.

#### WAGE EARNERS PROTECTION FUND

Your Committee believes that the best protection for wage earners would be achieved by the establishment of a Wage Earners Protection Fund from which wage claims of unpaid employees of a bankrupt company would be paid. In order to accomplish this an Act should be passed which should be intitled, "The Wage Earners Protective Fund Act". Alternatively, the Wage Earners Protection Fund could be constituted by amending Bill C-12. However, the assets of the Fund will not form part of the assets of any bankrupt estate and the Fund will rank as a preferred creditor of a bankrupt estate for the amount of the wage claims it has paid. Also the administration of the Fund will be completely independent from the administration of bankrupt estates. Accordingly, it would be preferable to have the Fund established by a statute independent of the *Bankruptcy Act*.

The Wage Earners Protection Fund would be self-sustaining and maintained by monthly contributions from all employers in Canada, based on the number of employees. Contributions from such a large number of employers would result in modest amounts being paid per employee. The only exception to this universal rule would be that no contributions would be required from employers with fewer than six employees. However, any employee would be entitled to have his claim for wages paid out of the Fund upon the bankruptcy of the employer whether or not the employer was required to make contributions to the Fund.

The Superintendent of Bankruptcy would administer the Wage Earners Protection Fund using his district offices which are located in principal cities throughout the country. Upon a bankruptcy occurring, the trustee of the bankrupt estate would review the books and records of the bankrupt and determine the amounts, if any, owing to employees. The trustee would provide the district office of the Superintendent of Bankruptcy with particulars of such claims and the amount thereof would be paid to the trustee out of the Fund. The trustee would pay each employee his claim for unpaid wages to a maximum of \$2,500, the amount of his preferred claim under paragraph 265(4)(e) of Bill C-12. We anticipate that such payments could be made within two weeks after the date of the bankruptcy.

The Wage Earners Protection Fund would be subrogated, to the extent of the payment, to all the rights of the employees against the bankrupt company and the directors of the bankrupt company. These rights would include the right to be

réduites si la proposition de la priorité relative était adoptée de préférence à celle de la priorité absolue. Restent encore à résoudre les problèmes liés à la diminution du crédit mis à la disposition des industries utilisant une forte main-d'œuvre, comme nous l'avons exposé dans nos observations sur la proposition de la priorité absolue. Le comité ne recommande donc pas l'adoption de la proposition de la priorité relative.

#### CAISSE DE PRÉVOYANCE DES SALARIÉS

Le comité croit que les salariés seraient mieux protégés si était créée une Caisse de prévoyance dans laquelle seraient puisées les créances salariales des employés d'une entreprise en faillite qui n'ont pas été rémunérés. Pour ce faire, une nouvelle loi qui s'intitulerait «Loi sur la Caisse de prévoyance des salariés», devrait être adoptée. Autre possibilité, la Caisse de prévoyance des salariés pourrait voir le jour grâce à un amendement apporté au Bill C-12. L'actif de la Caisse ne ferait partie des biens d'aucun failli et celle-ci deviendrait créancier prioritaire pour une somme équivalant au montant versé en salaires réclamés. Comme la gestion serait aussi tout à fait distincte de celle des biens du failli, il vaudrait mieux que la Caisse soit créée aux termes d'une loi autre que la *Loi sur la faillite*.

La Caisse de prévoyance des salariés serait auto-suffisante et constituée grâce aux cotisations mensuelles de tous les employeurs du Canada, en fonction du nombre de leurs employés. Les contributions d'un si grand nombre d'employeurs réduiraient d'autant la quote-part des employés. Seule exception à cette règle d'application universelle, aucune contribution ne serait exigée des employeurs ayant moins de six (6) employés. Toutefois, tout employé aurait droit au paiement de son salaire par la Caisse de prévoyance si son employeur déclarait faillite, que ce dernier ait été ou non tenu de contribuer à la Caisse. Pendant la période initiale de mise sur pied de la Caisse, le soutien financier du gouvernement serait nécessaire.

Le Surintendant des faillites gèrerait la Caisse de prévoyance des salariés en utilisant les bureaux de district établis dans les principales villes du pays. A la déclaration d'une faillite, le syndic des biens du failli étudierait les registres et livres de ce dernier et déterminerait quels sont, le cas échéant, les sommes dues aux employés. Il remettrait au bureau de district du Surintendant les détails de ces réclamations, et les sommes dues lui seraient versées par la Caisse de prévoyance des salariés. Le syndic remettrait à chaque employé le paiement correspondant à ses créances salariales, jusqu'à concurrence de \$2,500, soit le montant de sa créance prioritaire reconnue aux termes de l'alinéa 265(4)(e) du Bill C-12. Nous estimons que ces paiements pourraient être effectués dans les deux semaines qui suivent la déclaration de faillite.

La Caisse de prévoyance des salariés se verrait ainsi attribuer, en fonction des paiements effectués, la totalité des droits que les employés auraient pu exercer contre l'entreprise en faillite et ses administrateurs. Ces droits incluraient la créance



subrogated to the preferred claim of the employee under paragraph 265(4)(e) of Bill C-12.

The creation of a Wage Earners Protection Fund as outlined would assure the payment of the wage claims of employees of bankrupt companies. In addition, such wage claims would be paid promptly when the money is most needed to pay current living expenses. The administration of the Fund would present no complex problems since existing administrative practices would be utilized. The trustee of the bankrupt estate would perform the same duties as those under the present *Bankruptcy Act* when funds are available for distribution to employees of a bankrupt company. The unnecessary time-consuming and expensive litigation resulting from problems of allocation would be avoided.

Employers would be required to remit modest amounts monthly to the Receiver-General. However, the creation of a Wage Earners Protection Fund would avoid any disruption of present commercial lending practices and would enable an employer to obtain credit without any reduction caused by the fact that claims for unpaid wages would rank in priority to the secured claims of the lenders.

The introduction of Wage Earners Protection Funds in England, France and Germany recognizes the fact that they are the best solution for the protection of the wage earner. The experience in these countries should provide a realistic estimate of the annual payments to be made in Canada to unpaid employees after taking into account the terms of each fund and the number of employees protected.

For the reasons set out above, your Committee recommends that a Wage Earners Protection Fund be established in Canada.

#### EXTENT AND AMOUNT OF THE WAGE PRIORITY

Paragraph 265(4)(e) of Bill C-12 provides that the extent and amount of the wage priority should be \$2,000.00 for wages other than amounts for pension and other health and welfare plan contributions and \$500.00 for pension and other employee benefit plan contributions. A salesman would be entitled to an additional \$600.00 for disbursements incurred in respect of the business of the bankrupt.

The terminology of Clause 265(4)(e) is inconsistent in that subparagraph (i) refers to pension and "health and welfare plan contributions" while subparagraph (ii) refers to pension and "other employee benefit plan contributions". The definition of "wages" refers to "pension and other health and welfare plan contributions". Your Committee recommends that these inconsistencies should be corrected and that the term "pension and other employee benefit plan contributions" should be used both in the definition of wages and in Clause 265(4)(e). This would take into account that under the current labour bargaining regime the employer makes contributions

prioritaire reconnue à un employé aux termes de l'alinéa 265(4)(e) du Bill C-12.

Comme nous l'avons déjà souligné, la création de la Caisse de prévoyance garantirait le paiement des créances salariales aux employés des entreprises en faillite. En outre, ces créances pourraient être rapidement payées, quand il faut faire face aux nécessités de la vie quotidienne. La gestion de la Caisse ne poserait aucun grand problème puisque seraient utilisées des méthodes déjà éprouvées. Le syndic du failli assumerait les mêmes fonctions que celles qui lui incombent actuellement de par la *Loi sur la faillite*, quand des fonds peuvent être répartis entre les employés d'une société en faillite. La nécessité du recours à un long et coûteux règlement des différends qui surgissent lors de la répartition des biens du failli serait ainsi supprimée.

Les employeurs seraient tenu de verser mensuellement de modestes sommes au Receveur général. Par ailleurs, la création de la Caisse de prévoyance des salariés éviterait toute interruption des pratiques actuelles de financement commercial et permettrait à un employeur de bénéficier de facilités de crédit sans être handicapé par la nature prioritaire des créances salariales sur les créances garanties des prêteurs.

L'adoption en Grande-Bretagne, en France et en Allemagne d'une Caisse de prévoyance pour les salariés témoigne du fait qu'il s'agit de la meilleure façon de protéger les salariés. En analysant les réalisations de ces pays, on devrait pouvoir évaluer assez exactement les sommes à verser annuellement aux employés canadiens non payés compte tenu des modalités de fonctionnement de chaque caisse et du nombre d'employés couverts.

Pour les raisons énumérées ci-dessus, le comité recommande de créer au Canada une Caisse de prévoyance pour les salariés.

#### COLLOCATION DE CRÉANCES POUR SALAIRE

L'alinéa 265(4)(e) du projet de loi C-12 prévoit que les créances pour salaire doivent être admises jusqu'à concurrence de \$2,000 pour les créances autres que des contributions que l'employeur doit à des régimes de retraite, d'assurance-maladie et d'assistance sociale, et jusqu'à concurrence de \$500 pour les contributions à des régimes de retraite et autres régimes institués au bénéfice des employés. Dans le cas d'un vendeur, il recevrait \$600 de plus pour les déboursés qu'il a, à juste titre, engagés pour l'entreprise du failli.

La terminologie utilisée à l'alinéa 265(4)(e) manque de cohérence dans la mesure où le sous-alinéa (i) fait état de contributions à des régimes de retraite, «d'assurance-maladie» et «d'assistance sociale», alors qu'au sous-alinéa (ii) il est question de contributions à des régimes de retraite et «autres régimes institués au bénéfice des employés». D'autre part, la définition de «salaire» parle de «pension» et de «contribution à des régimes d'assurance-maladie» et «d'assistance sociale». Le comité recommande que ces différences de forme soient corrigées et que l'expression «régime de retraite et autres régimes institués au bénéfice des employés» soit utilisée dans la défini-

other than pension and health and welfare plan contributions. It would also provide coverage for new types of employee benefit plan contributions which may arise in the future. There appears to be no justification for providing the two limits of \$2,000.00 and \$500.00. It would be more beneficial if the maximum amount of an employee's wage priority was \$2,500.00, which would include all claims for wages and pension and other employee benefit plan contributions. This would simplify the administration of the bankrupt estate and the Wage Earner Protection Fund.

It has been suggested that the wage priority might be limited to wages earned during a specified period prior to the date of bankruptcy. This type of provision might prejudice an employee unfairly if the date of bankruptcy occurred a significant length of time after the wage claim arose. A provision that limits the wage priority to a maximum of two weeks or a month would produce more benefit to the high wage earner and would leave the low wage earner who may be more needy with a lower claim. Your Committee considers that the expressing of the extent of such priority in dollar terms is the most equitable basis and that limiting such priority to \$2,500.00 is a reasonable balancing of the interests of all parties.

#### LIABILITY OF DIRECTORS FOR WAGES

Clause 188 of Bill C-12 provides that directors and former directors of a bankrupt corporation shall be personally liable, on a joint and several basis, for wages owing to employees of the bankrupt corporation. Your Committee recognizes that such a provision is necessary to ensure that, wherever possible, employees are paid. The limitation of such liability to the amount of the wage priority should continue but in view of our previous recommendation the maximum amount of such liability for wages should be increased to \$2,500.00, including pension and other benefit plan contributions.

Since it is possible that for many reasons wages may not be paid through no fault on the part of a director, the provisions of subclause (3) of Clause 188 should be modified to provide that a director or former director is not liable for the unpaid wages of the employees of a bankrupt corporation if he establishes that he had reasonable grounds to believe that wages would be paid. A director or former director should not be able to avoid liability for such wages if they are paid by the Wage Earners Protection Fund and such fund should be

tion de salaire ainsi qu'à l'alinéa 265(4)(e). De cette façon, on tiendrait compte du fait que dans le système de négociations salariales en vigueur, l'employeur contribue autrement qu'aux régimes de retraite, d'assurance-maladie et d'assistance sociale. En outre, la définition s'appliquerait aussi éventuellement à de nouveaux types de contributions à des régimes institués au bénéfice des employés. Apparemment, les deux plafonds de \$2,000 et de \$500 ne sont pas justifiés. Il serait plus avantageux pour l'employé de fixer à \$2,500 le montant maximum prioritaire qui comprendrait toutes les créances pour salaire et régimes de retraite ainsi que les autres contributions à des régimes institués au bénéfice des employés. On simplifierait ainsi la gestion de l'actif du failli et celle de la Caisse de prévoyance pour les salariés.

D'aucuns ont proposé que la collocation de créances pour salaire soit limitée aux rémunérations touchées au cours d'une période bien précise avant la date de la faillite. Cette disposition risquerait de porter injustement préjudice à l'employé dans le cas où la faillite aurait eu lieu longtemps avant présentation de la créance pour salaire. Une disposition restreignant les créances prioritaires à un maximum de deux semaines ou un mois profiterait davantage aux salariés qui ont des revenus élevés, et porterait préjudice aux autres, peut-être plus dans le besoin, mais dont la créance est située plus bas dans l'ordre de collocation. De l'avis du comité, il est préférable de fixer ce dernier en argent, car c'est la solution la plus juste, et de plafonner le montant des créances à \$2,500 pour ne léser personne.

#### RESPONSABILITÉ DES ADMINISTRATEURS POUR SALAIRES

L'article 188 du Bill C-12 prévoit que les administrateurs et les anciens administrateurs d'une société en faillite sont conjointement et solidairement responsables des salaires dus aux employés de la société en faillite. Le comité reconnaît que cette disposition est nécessaire pour veiller à ce que, dans la mesure du possible, les employés soient payés. Cette responsabilité est limitée au montant des salaires prioritaires, pratique qui doit être maintenue; mais étant donné la recommandation que nous avons faite antérieurement, le montant maximum devrait être porté à \$2,500, compte tenu des contributions au titre des régimes de retraite et autres régimes institués au bénéfice des employés. Au cas où les salaires seraient versés par la Caisse de prévoyance, l'administrateur ou l'ancien administrateur ne serait pas pour autant dégagé de la responsabilité, car la Caisse devrait être subrogée dans les droits qu'ont les employés de lui réclamer le paiement de leurs créances.

Comme il se peut que, pour nombre de raisons, les salaires ne soient pas payés sans qu'il y ait faute de l'administrateur, les dispositions du paragraphe 3 de l'article 188 devraient être modifiées de façon à prévoir que l'administrateur ou l'ancien administrateur n'est pas responsable des salaires non payés aux employés d'une société en faillite s'il prouve qu'il avait des motifs raisonnables de croire que les salaires seraient payés.



subrogated to the rights of employees to claim such wages from a director or former director.

In addition, subclause (7) of Clause 188 should be clarified in order to provide that a former director is not liable for wages earned during the period after such former director ceases to be a director.

#### PAYMENTS BY BANKRUPT OUT OF AFTER-ACQUIRED INCOME

Your Committee has received a submission that Bill C-12 should be amended to provide that there should be a positive obligation imposed on the court to assess how much (*if any*) of the bankrupt's income should be paid over to the trustee for distribution to the creditors. Bill C-60 did not impose any obligation on a bankrupt to make payments to his creditors out of income earned after the date of bankruptcy. In its report on Bill C-60 your Committee recommended that such an obligation be imposed on the bankrupt. The subsequent bills, including Bill C-12, imposed this obligation on a bankrupt if he earns income in excess of that necessary to maintain a reasonable standard of living. Clause 215 of Bill C-12 gives the administrator the right to make such a determination in the first instance.

If the administrator makes such a determination, he has the right to file a caveat against the bankrupt, and an application may be made to the court to require the bankrupt to pay a portion of his earnings to the trustee. If a creditor is not satisfied with the decision of the administrator, an application may be made to the court to have the decision reversed.

During the hearings of your Committee it was remarked that there was no restriction upon the amount of the income earned by the bankrupt which the court may order to be vested in the trustee for distribution to the creditors pursuant to Clause 160 of Bill C-12. Your Committee recommends that such amount should not be greater than the portion of the income which could be attached under the law of the province in which the bankrupt resided. Otherwise there should be no change in the provisions of Bill C-12 relating to the obligations imposed upon a bankrupt to pay to the trustee a portion of the income earned after the date of bankruptcy.

In most cases the bankrupt does not earn income in excess of the amount required to maintain a reasonable standard of living and a compulsory court hearing in respect of each bankrupt would be an unwarranted expenditure of time and money.

#### ACCELERATION OR TERMINATION OF A SECURITY AGREEMENT UPON BANKRUPTCY

Clause 147(1) of Bill C-12 is designed to prevent the operation of acceleration or termination provisions in a security agreement upon the filing of a bankruptcy petition or the making of a bankruptcy order.

En outre, il faudrait préciser le paragraphe 7 de l'article 188 de manière à prévoir qu'un ancien administrateur n'est pas responsable des salaires gagnés pendant la période où il n'occupait plus son poste.

#### PAIEMENTS PAR LE FAILLI SUR DES REVENUS ACQUIS POSTÉRIEUREMENT

Il a été porté à l'attention du comité que le Bill C-12 devrait être modifié pour que la cour soit tenue d'évaluer éventuellement la part des revenus du failli dont le syndic doit être investi pour les répartir entre les différents créanciers. Le Bill C-60 ne faisait pas l'obligation au failli de rembourser ses créanciers à l'aide de revenus gagnés après la date de la faillite. Dans son rapport sur ce bill, le comité recommandait que cette obligation lui soit imposée. Les projets de loi ultérieurs, notamment le Bill C-12, lui en fait l'obligation si son revenu est d'une valeur supérieure à ce qui est nécessaire au maintien d'un niveau de vie raisonnable. L'article 215 de ce même bill confère à l'administrateur le pouvoir de décider de faire enquête à ce sujet.

S'il en décide ainsi, il a le droit de déposer un «caveat» contre le failli, et la demande peut en être faite à la cour en application de l'article 160 qui oblige le failli à remettre une partie de ses revenus au syndic. Si un créancier n'est pas satisfait de la décision prise par l'administrateur, il peut demander à la cour, en vertu de l'article 219, l'annulation de la décision.

Au cours des auditions qu'il a tenues, le comité s'est rendu compte qu'il n'existe aucun plafond au montant des revenus du failli dont le syndic peut être investi pour les répartir entre les différents créanciers en application de l'article 160 du Bill C-12. Le comité recommande que ce montant ne dépasse pas la part des revenus susceptibles d'être saisie aux termes de la législation en vigueur dans la province de résidence du failli. Mise à part cette modification, rien ne devrait être changé dans les dispositions du Bill C-12 quant à l'obligation faite au failli d'investir le syndic d'une partie des revenus gagnés après la date de la faillite.

En général, le revenu du failli n'est pas supérieur à ce qui est nécessaire au maintien d'un niveau de vie raisonnable. De plus, si la cour était obligée de tenir des audiences pour chaque faillite, la dépense de temps et d'argent ainsi entraînée serait injustifiée.

#### RÉSILIATION OU PAIEMENT ACCÉLÉRÉ D'UN CONTRAT DE GARANTIE POUR CAUSE DE FAILLITE

Le paragraphe 147(1) du Bill C-12 a pour effet d'interdire la résiliation ou le paiement accéléré d'un contrat de garantie lorsqu'une requête est déposée ou qu'une ordonnance de faillite est rendue.



It has been suggested that circumstances might exist where a secured creditor might be prejudiced if he was not entitled to rely on the term of his security agreement permitting acceleration or termination in the event of bankruptcy. Your Committee recommends that the secured creditor should be permitted to apply to the court for an order permitting the exercise of the acceleration or termination provisions of the security agreement if it is established that the operation of subclause 147(1) of Bill C-12 would materially and adversely affect such creditor by reducing the amount to be realized by the secured creditor below the amount which would have been recovered under the agreement if no bankruptcy proceeding had occurred.

### MISCELLANEOUS

Submissions which your Committee has received have mentioned some technical flaws in the drafting of the bill. Your Committee recommends that the following technical amendments should be made:

1. Sub-clause 2—Definition of "claim". The word "disputed" should be substituted for "litigious". The same substitution should be made elsewhere in the bill e.g. paragraph 74(2)(b) and sub-clause 286(6)

2. Sub-clauses 10(3) and (4)  
The words "to or" should be deleted where these sub-clauses refer to a transfer *to or* from a debtor.

3. Sub-clause 103(3)  
The words "subject to the consent of any secured creditor who has an interest in the uncompleted contract" should be inserted after the words "party to an uncompleted contract,"

4. Paragraph 105(4)(b)  
This paragraph should be redrafted to read as follows: "(b) The accounts referred to in that section are payable out of monies which under the terms of the arrangement are otherwise payable to creditors".

5. Sub-clause 106(7)  
This sub-clause should be amended to read as follows: "To the extent provided in the proposed arrangement clauses 168 to 185 apply with such modifications as circumstances require".

6. Sub-clauses 106.2(1)(2)(3)(4) and (5)  
These sub-clauses should apply not only when a commercial arrangement is made but also after a notice of an intention or a proposed arrangement is filed. This could be accomplished by amending sub-clause 106.2(1) to read "Where a notice of intention or a proposed arrangement has been filed and a secured creditor . . ."

In addition, in sub-clause 106.2(1) the words "trustee in whom property is vested pursuant to the arrangement" should be deleted and the words "trustee who has control of the records and property of the debtor" should be substituted therefor.

On a fait remarquer que, dans certaines circonstances, un créancier garanti peut être lésé s'il n'a pas le droit de se prévaloir de son contrat de garantie autorisant le paiement accéléré ou la résiliation du contrat en cas de faillite. Le comité recommande que les créanciers garantis puissent demander à la cour de rendre une ordonnance autorisant le paiement accéléré ou la résiliation du contrat de garantie, à condition de pouvoir prouver que l'application du paragraphe 147(1) du Bill C-12 leur porte entièrement préjudice du fait que les fonds récupérés après réalisation de l'actif sont inférieurs à ce qu'ils auraient pu être aux termes du contrat de garantie si aucune procédure de mise en faillite n'était intervenue.

### DIVERS

Certains mémoires reçus par le comité signalaient des défauts d'ordre rédactionnels dans le libellé de certains articles du projet de loi. Le comité recommande que les modifications de forme suivantes soient apportées:

1. Paragraphe 2—Définition de «créance».  
Le mot «litigieuse» devrait être remplacé par «contesté». La même modification devrait, bien entendu, être reportée dans tout le projet de loi dont à l'alinéa 74(2)(b) et au paragraphe 286(6).

2. Paragraphes 10(3) et (4)  
Les mots «to or» devraient être supprimés dans la version anglaise lorsque les paragraphes en questions font référence au «transfer to or from the debtor».

3. Paragraphe 103(3)  
Après les mots «la dénonciation du contrat», il faudrait insérer les mots «sous réserve du consentement de tout créancier garanti qui a des intérêts dans un contrat inexécuté».

4. Alinéa 105(4)(b)  
Cet alinéa devrait être relibellé de la façon suivante: «(b) Les comptes visés dans cet article sont payables sur les sommes qui, en vertu du concordat, devraient être versées aux créanciers».

5. Paragraphe 106(7)  
Le paragraphe devrait être modifié de la façon suivante: «Dans la mesure où une proposition concordataire le stipule, les articles 168 à 185 s'appliquent avec les modifications de circonstances».

6. Alinéas 106.2(1)(2)(3)(4) et (5)  
Ces alinéas devraient être appliqués non seulement dans le cas d'un concordat commercial, mais également après qu'un avis d'intention ou une proposition concordataire a été déposé. Pour cela, il faudrait modifier l'alinéa 106.2(1) de la façon suivante: «Lorsqu'un avis d'intention ou une proposition de concordat a été déposé et qu'un créancier garanti . . . »

De plus, à l'alinéa 106.2(1) les mots «syndic à qui les biens du débiteur ont été dévolus en conformité du concordat» devraient être remplacés par «syndic qui contrôle les dossiers et les biens du débiteur».

## 7. Paragraph 117(4)(c)

The words "uncompleted contract" should be substituted for "a partly performed contract".

## 8. Sub-clause 197(5)

The words "by reason of the insolvency of the lessee" should be deleted.

## 9. Sub-clause 210(3)

This sub-clause should be amended to read as follows: "For the purposes of sub-clause (1) when the validity of all claims against an estate has been determined and, in the opinion of the registrar, all the property of an estate that may be realized without needlessly protracting the administration is realized, the estate is deemed to be fully administered."

## 10. Paragraphs 265(2)(c) and (d)

The reference in paragraph (d) to sub-clauses 106.1 to 106.3 is in error. These sub-clauses should be referred to in paragraph 265(2)(c).

## 11. Sub-clause 265(14)

This sub-clause should be amended to take into account the provisions of clause 85 of Part IV of Bill C-6 the proposed new *Bank Act*. That clause creates a "priority payment instrument" which if issued by or drawn on a financial institution which is a member of the proposed Canadian Payments Association is entitled to be paid in full in priority to all other claims including administration costs in the event of the bankruptcy of such financial institution.

## 12. Paragraph 265(14)(c)

Paragraph (c) of sub-clause 265(14) should be deleted since Canadian banks no longer issue notes intended for circulation in a country outside Canada and no provisions regarding such notes will be in the new *Bank Act*.

## 13. Sub-clause 286(5)

The sentence "Such an appeal shall not operate as a stay of the proceedings unless and to the extent so ordered by the court." should be added to this sub-clause.

## 14. Sub-clause 286(8)

This sub-clause should be amended to read as follows: "Notwithstanding sub-clause (4) where the court has made a determination pursuant to sub-clause (6) such determination shall be binding on the chairman of the meeting of creditors in respect of which such determination was made."

## 15. Sub-clause 407(2)

This sub-clause should be amended to read as follows: (2) "Where any person whose evidence is given under oath or by affirmation in a proceeding under this Act dies, becomes incapacitated, cannot be located or in the case of any other person with leave of the court, the evidence of such person purporting to be sealed with the seal of the court, or a copy thereof purporting to be so sealed, shall be received as evidence of the matters therein deposited".

## 7. Alinéa 117(4)(c)

Les mots «contrat partiellement exécuté» devraient être remplacés par «contrat incomplet».

## 8. Paragraphe 197(5)

Les mots «en raison de l'insolvabilité du locataire» devraient être supprimés.

## 9. Paragraphe 210(3)

Ce paragraphe devrait être modifié de la façon suivante: «Pour l'application du paragraphe (1), après avoir déterminé la validité de toutes les créances sur l'actif, et quand de l'avis du registraire, tous les biens d'un actif, qui peuvent être réalisés sans que l'administration ne soit prolongée inutilement l'ont été, l'administration de cet actif est réputée terminée.

## 10. Alinéas 265(2)(c) et (d)

La référence à l'alinéa d) aux paragraphes 106.1 à 106.3 est erronée. Il faut se référer à ces paragraphes à l'alinéa 265(2)(c).

## 11. Paragraphe 265(14)

Ce paragraphe devrait être modifié pour tenir compte des dispositions de l'article 85 de la partie IV du Bill C-6, projet de loi remaniant la législation bancaire. Cet article crée «un instrument de paiement prioritaire» qui, s'il est émis par une institution financière affiliée à l'Association canadienne des paiements dont on envisage la création, ou s'il est tiré sur elle, doit être payé intégralement avant toute autre créance, frais d'administration y compris, en cas de faillite de cette institution financière.

## 12. Alinéa 265(14)(c)

L'alinéa (c) du paragraphe 265(14) devrait être supprimé puisque les banques canadiennes n'émettent plus de billets destinés à être mis en circulation dans un pays autre que le Canada et qu'aucune disposition relative à ces billets ne figurera donc dans la nouvelle loi remaniant la législation bancaire.

## 13. Paragraphe 286(5)

Il faudrait ajouter à ce paragraphe la phrase suivante: «Cet appel ne peut agir comme une suspension de recours si la cour l'ordonne ainsi».

## 14. Paragraphe 286(8)

Le paragraphe devrait être modifié de la façon suivante: «Nonobstant le paragraphe (4), si la cour a procédé à une évaluation en vertu du paragraphe (6), le président de l'assemblée des créanciers pour laquelle elle a été faite est tenu de s'y conformer.

## 15. Paragraphe 407(2)

Le paragraphe devrait être modifié de la façon suivante: (2) «Lorsqu'une personne dont la déposition sous serment ou par déclaration solennelle a été reçue par une cour dans une procédure en vertu de la présente loi décède, est déclarée incapable ou ne peut être retrouvée, ou encore, dans le cas de toute autre personne ayant reçu de la cour l'autorisation de s'absenter, la déposition de cette personne présentée comme portant le sceau de la cour, ou une copie de cette disposition présentée comme portant ce sceau, est admise comme preuve de ce qui y est exposé».



## CONCLUSION

Bill C-12 is the result of an extensive amount of effort and study by the Department of Consumer and Corporate Affairs, your Committee and many business and professional organizations. Its enactment into law has been excessively delayed. Subject to the very few changes recommended in this report Bill C-12 should become law as soon as possible. This bill represents an immeasurable improvement over the present *Bankruptcy Act* and it is essential that its benefits should be available to the Canadian public in the very near future.

Throughout the hearings your Committee has been assisted by our advisors Melvin C. Zwaig, C.A., and David E. Baird, Q.C. We wish to express to them our appreciation for their efforts on behalf of the Committee. We also thank the representatives of the Department of Consumer and Corporate Affairs for their assistance in this matter. Bankruptcy law involves a very delicate and proper balance of the rights of creditors, secured and unsecured, debtors and the general public. This bill is an admirable attempt to achieve such a balance after taking into account fundamental changes which have occurred in the overall credit system.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,  
*Chairman.*

## SCHEDULE "A"

## BRIEFS SUBMITTED

1. The Canadian Bar Association
2. Canadian Institute of Chartered Accountants
3. The Canadian Bankers' Association
4. The North West Commercial Travellers' Association
5. The Wholesale Salesmen's Association of Canada
6. Laborers' International Union of North America, Local 183
7. Association of Canadian Financial Corporations
8. Credit Union Central of Ontario.

## SCHEDULE "B"

## ORAL SUBMISSIONS

1. The Canadian Bar Association
2. Canadian Institute of Chartered Accountants
3. The North West Commercial Travellers' Association
4. The Wholesale Salesmen's Association of Canada
5. Laborers' International Union of North America, Local 183
6. Credit Union Central of Ontario.

## CONCLUSION

Le Bill C-12 est le fruit de nombreuses études approfondies effectuées conjointement par le ministère de la Consommation et des Corporations, par le comité ainsi que par de nombreuses associations professionnelles et commerciales. Son adoption n'a déjà que trop tardé. Sous réserve des quelques modifications que nous recommandons dans le présent rapport, le Bill C-12 devrait prendre force de loi aussi rapidement que possible car il se présente une énorme amélioration par rapport à la loi actuelle et il faut absolument que le public puisse s'en prévaloir aussi rapidement que possible.

Au cours des auditions publiques qu'il a tenues le comité a été assisté de ses conseillers, MM. Melvin C. Zwaig, C.A., et David E. Baird, C.R. Nous tenons à leur exprimer, au nom du comité, toute notre gratitude. Nous remercions également les représentants du ministère de la Consommation et des Corporations du concours qu'ils nous ont prêté. La législation sur la faillite doit permettre de trouver un équilibre difficile à établir entre les droits des créanciers, garantis ou non garantis, des débiteurs et du grand public. Ce projet de loi s'y est employé de façon remarquable en tenant compte des modifications fondamentales survenues dans l'ensemble du système de crédit.

Respectueusement soumis,

*Le Président,*  
SALTER A. HAYDEN.

## ANNEXE «A»

## MÉMOIRES PRÉSENTÉS

1. L'Association du barreau canadien
2. L'Institut canadien des comptables agréés
3. L'Association des banquiers canadiens
4. The North West Commercial Travellers' Association
5. The Wholesale Salesmen's Association of Canada
6. L'Union internationale des journalistes d'Amérique, local 183
7. L'Association des compagnies financières canadiennes
8. Crédit Union Central of Ontario.

## ANNEXE «B»

## TÉMOIGNAGES ORAUX

1. L'Association du barreau canadien
2. L'Institut canadien des comptables agréés
3. The North West Commercial Travellers' Association
4. The Wholesale Salesmen's Association of Canada
5. L'Union internationale des journalistes d'Amérique, local 183
6. Crédit Union Central of Ontario.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 44

N° 44

Tuesday, 14th October, 1980

Le mardi 14 octobre 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,

Roblin,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget (Revision No. 1) of Canada Mortgage and Housing Corporation, for the year ending December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1980-2600, dated September 25, 1980, approving same.

Report of operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 36 of the said Act, Chapter 5 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Farm Improvement Loans Act* for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter F-3, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Grain Commission for the 1978-79 crop year, pursuant to section 14 of the *Canada Grain Act*, Chapter 7, Statutes of Canada 1970-71-72.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 15th October, 1980, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Riley, for the second reading of the Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'immobilisations (Révision n° 1) de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'Administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copies du décret C.P. 1980-2600, en date du 25 septembre 1980, approuvant ledit budget.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur les ressources en eau du Canada*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 36 de ladite loi, chapitre 5 (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre F-3, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission des grains du Canada pour l'année récolte 1978-79, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les grains du Canada*, chapitre 7, Statuts du Canada 1970-71-72.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mercredi, le 15 octobre 1980, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à la deuxième lecture du Bill C-44, intitulé: «Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne



Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves”,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday, 2nd December, 1980.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: “Retirement Without Tears”, tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the desirability of promoting closer commercial and cultural relations between Canada and the communities of the Commonwealth Caribbean and, in particular, to the desirability of recommending to the Government that steps be taken to provide for

- (a) subsidization of ocean transport between Canada and the Commonwealth Caribbean area;
- (b) assistance in the upgrading of the seaports of Atlantic Canada;
- (c) tariff changes to facilitate the exchange of commodities between the two areas;
- (d) greater exchange of students between the two areas; and
- (e) assistance to encourage meetings of political, business and educational leaders of the two areas with a view to stimulating a mutually advantageous North-South exchange of goods, people, services and technology,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé au mardi 2 décembre 1980.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de promouvoir le rapprochement des relations culturelles et commerciales entre le Canada et les communautés des Antilles du Commonwealth et plus particulièrement sur l'opportunité de recommander au gouvernement de prendre des mesures pour

- a) subventionner le transport océanique entre le Canada et les pays antillais du Commonwealth;
- b) aider à l'amélioration des ports canadiens de l'Atlantique;
- c) apporter les modifications tarifaires qui faciliteraient l'échange des marchandises entre ces deux régions;
- d) accroître les échanges entre ces deux régions; et
- e) aider les rencontres entre les dirigeants politiques, ceux du monde des affaires et ceux du monde de l'éducation des deux régions afin de stimuler des échanges nord-sud de marchandises, de personnes, de services et de technologie qui soient mutuellement avantageux,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., called the attention of the Senate to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., attire l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 45

N° 45

Wednesday, 15th October, 1980

Le mercredi 15 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,

Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Norrie,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Roblin,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Sullivan,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Senator Norrie, who will retire from the Senate on October 16, 1980.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Riley, for the second reading of the Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code".

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the document entitled: "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Lamontagne, P.C.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Norrie qui prendra sa retraite du Sénat le 16 octobre 1980.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à la deuxième lecture du Bill C-44, intitulé: «Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel».

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Barrow, propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom du sénateur Lamontagne, C.P.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the desirability of promoting closer commercial and cultural relations between Canada and the communities of the Commonwealth Caribbean and, in particular, to the desirability of recommending to the Government that steps be taken to provide for

- (a) subsidization of ocean transport between Canada and the Commonwealth Caribbean area;
- (b) assistance in the upgrading of the seaports of Atlantic Canada;
- (c) tariff changes to facilitate the exchange of commodities between the two areas;
- (d) greater exchange of students between the two areas; and
- (e) assistance to encourage meetings of political, business and educational leaders of the two areas with a view to stimulating a mutually advantageous North-South exchange of goods, people, services and technology.

Debated.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de promouvoir le rapprochement des relations culturelles et commerciales entre le Canada et les communautés des Antilles du Commonwealth et plus particulièrement sur l'opportunité de recommander au gouvernement de prendre des mesures pour

- a) subventionner le transport océanique entre le Canada et les pays antillais du Commonwealth;
- b) aider à l'amélioration des ports canadiens de l'Atlantique;
- c) apporter les modifications tarifaires qui faciliteraient l'échange des marchandises entre ces deux régions;
- d) accroître les échanges entre ces deux régions; et
- e) aider les rencontres entre les dirigeants politiques, ceux du monde des affaires et ceux du monde de l'éducation des deux régions afin de stimuler des échanges nord-sud de marchandises, de personnes, de services et de technologie qui soient mutuellement avantageux.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 46

Thursday, 16th October, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,

Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thompson,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 46

Le jeudi 16 octobre 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Order in Council P.C. 1980-2294, dated August 27, 1980, amending Parts I and II of the schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, which was authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society, tabled a Report of the said Committee entitled: "Child at Risk".

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Tuesday next, 21st October, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 21st October, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of document entitled "Atlantic Canada Oil and Petroleum Products Supplies". (*English text*).

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Riley, for the second reading of the Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code".

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies du décret C.P. 1980-2294, en date du 27 août 1980, modifiant les Parties I et II de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance, et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société, dépose le rapport dudit Comité, intitulé: «L'enfant en péril».

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude mardi prochain, le 21 octobre 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 21 octobre 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document intitulé: «Atlantic Canada Oil and Petroleum Products Supplies». (*Texte anglais*).

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à la deuxième lecture du Bill C-44, intitulé: «Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel».

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until Thursday, 23rd October, 1980.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the document entitled: "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Après débat,

La motion, mise au voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé au jeudi 23 octobre 1980.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,



That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 47

Tuesday, 21st October, 1980

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Beaubien,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,

Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,

Petten,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Thériault,  
Tremblay,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 47

Le mardi 21 octobre 1980

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of document entitled "Public Opinion Surveys Conducted or Planned Since March 1979" issued by the Privy Council Office.

Report of Canadian Arsenals Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Statement showing Classification of Deposit Liabilities Payable in Canadian Currency of the Chartered Banks of Canada as at April 30, 1980, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act*, Chapter B-1, R.S.C., 1970.

Report of the Administrator of the Maritime Pollution Claims Fund for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 747 of the *Canada Shipping Act*, Chapter S-9, as amended by Chapter 27 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 21 of the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, Chapter 29, Statutes of Canada, 1977-78.

Report on the administration of the *Canada Assistance Plan* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 19, Chapter C-1, R.S.C., 1970.

Report of the National Museums of Canada, including accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 22 of the *National Museums Act*, Chapter N-12, R.S.C., 1970.

Report on the administration of Part I of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter R-11, R.S.C., 1970.

Report of the Department of National Revenue containing Tables and Statements relative to Customs, Excise and Taxation for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 5 of the *Department of National Revenue Act*, Chapter N-15, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Employment and Immigration Commission and Department of Employment and Immigration for the fiscal year ending March 31, 1980, pursuant to sections 6, 14(2) and 14(3) of the *Employment and Immigration Reorganization Act*, Chapter 54, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Canada Employment and Immigration Advisory Council for the 1979 calendar year, pursuant to section

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document intitulé: «Enquêtes et sondages d'opinion publique terminés ou en cours depuis mars 1979», émis par le Conseil privé.

Rapport des Arsenaux Canadiens Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Relevé concernant la classification du passif-dépôts payable en monnaie canadienne des banques à charte du Canada au 30 avril 1980, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1, S.R.C., 1970.

Rapport du directeur de la Caisse de réclamations de la pollution maritime pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 747 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9, telle que modifiée au chapitre 27 (2<sup>e</sup> Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport concernant les activités du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 21 de la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, chapitre 29, Statuts du Canada 1977-78.

Rapport sur l'application du Régime d'assistance publique du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément à l'article 19, chapitre C-1, S.R.C., 1970.

Rapport des Musées nationaux du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les Musées nationaux*, chapitre N-12, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration de la Partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* pour l'année terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre R-11, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère du Revenu national, renfermant des tableaux et des relevés relatifs aux douanes, à l'accise et à l'impôt sur le revenu, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Revenu national*, chapitre N-15, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et du ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, conformément aux articles 6, 14(2) et 14(3) de la *Loi régissant l'emploi et l'immigration*, chapitre 54, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport du Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration pour l'année civile 1979, conformément à l'arti-



21(2) of the *Canada Employment and Immigration Advisory Council Act*, Chapter 54, Statutes of Canada, 1976-77.

The Honourable Senator Hastings, from the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline presented its First Report as follows:—

TUESDAY, October 21st, 1980

The Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline presents its First Report as follows:

Your Committee recommends that its quorum be reduced to five (5) members.

Respectfully submitted,

EARL A. HASTINGS,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Austin, that the Report be taken into consideration on Thursday next, 23rd October, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 22nd October, 1980, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Bird moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the document entitled: "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980,

cle 21(2) de la *Loi sur le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration*, chapitre 54, Statuts du Canada, 1976-77.

L'honorable sénateur Hastings, du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, présente le premier rapport dudit comité, comme il suit:

Le MARDI 21 octobre 1980

Le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord présente son premier rapport comme suit:

Votre Comité recommande que son quorum soit réduit à cinq (5) membres.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude jeudi prochain, le 23 octobre 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mercredi, le 22 octobre 1980, et que l'application de l'article 76(4) soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Bird propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the subject-matter of the *Transportation of Dangerous Goods Act*, Chapter 36, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier la teneur de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*, chapitre 36, Statuts du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 48

Wednesday, 22nd October, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cook,
Anderson,	Cottreau,
Argue,	Croll,
Asselin,	Davey,
Austin,	Denis,
Beaubien,	Donahoe,
Bélisle,	Doodly,
Bielish,	Everett,
Bird,	Flynn,
Bonnell,	Frith,
Bosa,	Giguère,
Buckwold,	Godfrey,
Cameron,	Goldenberg,
Charbonneau,	Graham,
Choquette,	Grosart,
Connolly,	Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,
Manning,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Smith,
Steuart,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
Williams,
Wood,
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 48

Le mercredi 22 octobre 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs



## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Master of the Royal Canadian Mint, including accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Public Works for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 34 of the *Public Works Act*, Chapter P-38, R.S.C., 1970.

Copies of Order in Council P.C. 1980-2608, dated October 2, 1980, amending Parts I and II of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

Copies of Order in Council P.C. 1980-2609, dated October 2, 1980, amending Part II of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Manning, P.C., resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the document entitled: "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Directeur de la Monnaie royale canadienne ainsi que le bilan et les relevés certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Travaux publics pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 34 de la *Loi sur les travaux publics*, chapitre P-38, S.R.C., 1970.

Copies du décret C.P. 1980-2608, en date du 2 octobre 1980, modifiant les Parties I et II de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

Copies du décret C.P. 1980-2609, en date du 2 octobre 1980, modifiant la Partie II de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Manning, C.P., reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politi-

the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Choquette, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

ques relatives à l'âge de la retraite intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur Choquette, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 49

N° 49

Thursday, 23rd October, 1980

Le jeudi 23 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Inman,  
Lanfond,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,

McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Manning, P.C.:

Of Heber Lamont Matkin, of the City of Lethbridge, in the Province of Alberta; praying for the passing of an Act to repeal and replace the Act of incorporation of the President of the Lethbridge Stake, a corporation sole, in order to revise the constitution of the corporation.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act*, for the month of August, 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

## STATEMENT BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

*Re: The Budget Speech—Accommodation for Senators in the Senate Gallery of the House of Commons.*

“Honourable Senators, as previously announced, the Minister of Finance will deliver his Budget Speech in the other place on Tuesday next, 28th October, 1980, at eight o'clock in the evening.

May I be permitted to remind the Honourable Senators that none but Senators will be admitted to the Senate Gallery of the House of Commons on that occasion. This step is being taken for the purpose of providing accommodation in the Gallery for as many Senators as possible. In this manner, Senators will not be excluded from the Gallery on account of many of the places being occupied by relatives and friends of Senators.

May I add that such instructions were first issued in 1931 by the then Speaker of the Senate, the Honourable P.-E. Blondin, and that this practice has been followed ever since by succeeding Speakers.”

JEAN MARCHAND, P.C.,  
*Speaker of the Senate.*

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, October 23, 1980

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline for the proposed expenditures of the said Committee for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on July 17, 1980. The said budget is as follows:

## PRIÈRE.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur Manning, C.P.:

De Heber Lamont Matkin, de la ville de Lethbridge, dans la province de l'Alberta; qui sollicite l'adoption d'une Loi abrogeant et remplaçant la Loi constituant en corporation le président de la division ecclésiastique de Lethbridge, corporation unipersonnelle, afin de réviser les dispositions constitutives de la corporation.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'août 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

## DÉCLARATION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

*Sujet: Discours du Budget—Sièges réservés aux sénateurs à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes.*

«Honorable sénateurs, tel qu'annoncé, le ministre des Finances prononcera son discours du Budget dans l'autre endroit mardi prochain, le 28 octobre 1980, à huit heures du soir.

Qu'il me soit permis de rappeler aux honorables sénateurs qu'à cette occasion personne, sauf les sénateurs, ne sera admis à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes. Cette mesure a pour objet de permettre au plus grand nombre possible de sénateurs de prendre place à cette tribune. De cette façon, les sénateurs ne se verront pas privés de leurs places à la tribune parce que des parents ou des amis occupent leurs sièges.

Puis-je ajouter que des instructions semblables avaient déjà été données en 1931 par le Président du Sénat d'alors, l'honorable P.-E. Blondin, et que les présidents subséquents ont toujours suivi cette pratique.»

*Le Président du Sénat,*  
JEAN MARCHAND, C.P.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 23 octobre 1980

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord pour les dépenses projetées dudit comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 17 juillet 1980. Ledit budget se lit comme suit:

Professional and Special Services	\$15,000
Transportation and Communications	13,740
Other Expenditures	<u>2,500</u>
	\$31,240

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 27th October, 1980, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Austin moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the document entitled: "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

Services professionnels et spéciaux	\$15,000
Transport et communications	13,740
Autres dépenses	<u>2,500</u>
	\$31,240

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 27 octobre 1980, à deux heures de l'après-midi.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Austin propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.



After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Report be adopted.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le rapport soit adopté.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 50

N° 50

Monday, 27th October, 1980

Le lundi 27 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Donahoe,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Graham,  
Guay,

Hastings,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Lapointe,  
Macdonald,  
Marchand,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,

Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,

Sherwood,  
Smith,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Eudes, whose death occurred October 25, 1980.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Judy LaMarsh, P.C., whose death occurred today.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, October 23, 1980

*Resolved*,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Eudes, décédé le 25 octobre 1980.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Judy LaMarsh, C.P., décédée aujourd'hui.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 23 octobre 1980

*Il est résolu*,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des Communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des Communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes.*  
C. B. KOESTER.



With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Message be taken into consideration later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canada Council, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 23 of the *Canada Council Act*, Chapter C-2, R.S.C., 1970.

Report of The Seaway International Bridge Corporation, Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1979, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 12(2) of the said Act, Chapter F-22, R.S.C., 1970.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator McElman:

Of Robert F. Cook and Maury R. Sjoquist, both of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to repeal and replace the Act of incorporation of the Canadian Merchant Service Guild in order to revise the constitution of the Corporation.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the Message from the House of Commons requesting the Senate to unite with that House in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le message soit mis à l'étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 23 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, chapitre C-2, S.R.C., 1970.

Rapport de la Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Incorporée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport des opérations effectuées aux termes de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 12(2) de ladite loi, chapitre F-22, S.R.C., 1970.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur McElman:

De Robert F. Cook et Maury R. Sjoquist, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une loi abrogeant et remplaçant la Loi constituant en corporation le Canadian Merchant Service Guild, afin de réviser les dispositions constitutives de la corporation.

Suivant l'Ordre adopté, le Sénat aborde l'étude du message de la Chambre des communes demandant que le Sénat se joigne à cette Chambre pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the document entitled: "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Tuesday, 28th October, 1980, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il doit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mardi, le 28 octobre 1980, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the  
Honourable Senator Perrault, P.C.:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable  
sénateur Perrault, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 51

N° 51

Tuesday, 28th October, 1980

Le mardi 28 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,

Guay,  
Hastings,  
Hayden,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,

McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Roblin,

Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood,  
Zuyk.

## PRAYERS.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Third Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

OCTOBER 28, 1980

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his third report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of Robert F. Cook and Maury R. Sjoquist, both of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to repeal and replace the Act of incorporation of the Canadian Merchant Service Guild in order to revise the constitution of the Corporation.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,  
*Examiner of Petitions  
for Private Bills.*

The following petition was read and received:—

Of Robert F. Cook and Maury R. Sjoquist, both of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act to repeal and replace the Act of incorporation of the Canadian Merchant Service Guild in order to revise the constitution of the Corporation.

The Honourable Senator McElman presented to the Senate a Bill S-12, intituled: "An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 30th October, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit at four thirty o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 29th October, 1980, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

## PRIÈRE.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le troisième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, comme il suit:

Le 28 OCTOBRE 1980

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son troisième rapport, comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De Robert F. Cook et Maury R. Sjoquist, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une loi abrogeant et remplaçant la Loi constituant en corporation le Canadian Merchant Service Guild, afin de réviser les dispositions constitutives de la corporation.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions  
introductives de bills privés,  
FLAVIEN BELZILE.*

La pétition suivante est lue et admise:

De Robert F. Cook et Maury R. Sjoquist, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicitent l'adoption d'une loi abrogeant et remplaçant la Loi constituant en corporation le Canadian Merchant Service Guild, afin de réviser les dispositions constitutives de la corporation.

L'honorable sénateur McElman présente au Sénat un Bill S-12, intitulé: «Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 30 octobre 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à siéger à quatre heures trente de l'après-midi demain, mercredi, le 29 octobre 1980, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the document entitled: "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 52

Wednesday, 29th October, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Connolly,
Anderson,	Cook,
Asselin,	Cottreau,
Austin,	Croll,
Balfour,	Denis,
Barrow,	Donahoe,
Beaubien,	Doody,
Bélisle,	Flynn,
Bell,	Fournier,
Bird,	Frith,
Bonnell,	Giguère,
Bosa,	Godfrey,
Buckwold,	Goldenberg,
Cameron,	Graham,
Charbonneau,	Guay,
Choquette,	Haidasz,

Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Wood,
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 52

Le mercredi 29 octobre 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, October 28, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (South West Nova), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Knowles, Lapierre, Mackasey, McGrath and Nystrom have been appointed to serve on the part of this House on the Special Joint Committee to consider a proposed Address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of External Affairs for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 6 of the *Department of External Affairs Act*, Chapter E-20, R.S.C., 1970.

Copies of Order in Council P.C. 1980-2914, dated October 28, 1980, establishing that the inquiry into certain activities of the Royal Canadian Mounted Police shall report to the Governor in Council not later than March 31, 1981.

Budget papers, dated October 28, 1980, being Notices of Ways and Means Motions (1) to amend the *Income Tax Act*, (2) to amend the *Excise Tax Act*, (3) to amend the *Excise Tax Act (1)*, (4) to amend the *Excise Act*, (5) with respect to the Taxation of Petroleum and Gas Net Revenues, (6) to amend the *Petroleum Administration Act*, (7) to amend the Customs Tariff No. 3, together with supplementary information on the Budget; and related documents issued by the Minister of Finance, as follows:

“The Fiscal Projections—Notes and Additional Tables”;

“The Medium-Term Prospects for the Canadian Economy 1980-1985”;

“The National Energy Program 1980”.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: “An Act to amend the Canada Elections Act”;

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 28 octobre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre a nommé messieurs Beatty, Bockstael, mademoiselle Campbell (South West Nova), messieurs Corbin, Crombie, Epp, Fraser, Henderson, Irwin, Joyal, Knowles, Lapierre, Mackasey, McGrath et Nystrom pour la représenter au sein du Comité mixte spécial institué pour étudier un projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine relativement à la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère des Affaires extérieures pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Affaires extérieures*, chapitre E-20, S.R.C., 1970.

Copies du décret C.P. 1980-2914, en date du 28 octobre 1980, demandant aux commissaires chargés d'enquêter sur certaines activités de la Gendarmerie royale du Canada de faire rapport au gouverneur en conseil au plus tard le 31 mars 1981.

Documents budgétaires en date du 28 octobre 1980.—Avis de motions des voies et moyens visant à modifier (1) La *Loi de l'impôt sur le revenu*; (2) la *Loi sur la taxe d'accise*; (3) la *Loi sur la taxe d'accise (1)*; (4) la *Loi sur l'accise*; (5) avis de motions des voies et moyens relatifs à l'imposition des recettes tirées du pétrole et du gaz; (6) avis de motions des voies et moyens visant à modifier la *Loi sur l'administration du pétrole*; (7) le *Tarif des douanes n° 3*, ainsi que des renseignements supplémentaires sur le Budget, et les documents connexes suivants émis par le ministre des Finances:

«Projections financières—Notes et tableaux supplémentaires»;

«Les perspectives à moyen terme de l'économie canadienne 1980-85»; et

«Le Programme énergétique national 1980».

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the document entitled: "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 53

N° 53

Thursday, 30th October, 1980

Le jeudi 30 octobre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,

Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,

McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,

Roblin,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Quinquennial actuarial report on the Canadian Forces Superannuation Account in the Consolidated Revenue Fund as at December 31, 1975, pursuant to section 27 of the *Canadian Forces Superannuation Act*, Chapter C-9, R.S.C., 1970.

Report on the Quinquennial Actuarial Examination on the state of the Superannuation Account in the Consolidated Revenue Fund as at December 31, 1977, pursuant to section 35 of the *Public Service Superannuation Act*, Chapter P-36, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Post Office for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 80(2) of the *Post Office Act*, Chapter P-14, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill S-12, intituled: "An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport quinquennal sur l'examen actuariel du Compte de pension de retraite des Forces canadiennes au Fonds de revenu consolidé, au 31 décembre 1975, conformément à l'article 27 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, chapitre C-9, S.R.C., 1970.

Rapport quinquennal sur l'examen actuariel du Compte de pension de retraite de la Fonction publique au Fonds de revenu consolidé, au 31 décembre 1977, conformément à l'article 35 de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, chapitre P-36, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Postes pour l'année terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 80(2) de la *Loi sur les postes*, chapitre P-14, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le Bill S-12, intitulé: «Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, des adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith.

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport

an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,  
In amendment,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on this motion be postponed until the Prime Minister of Canada has met with his provincial counterparts to find out if they would agree to a joint resolution providing only for the patriation of the Constitution and an amending formula, similar in principle to those known as the Vancouver and Victoria formulae.

A point of order having been raised as to the acceptability of the motion in amendment,

The Honourable the Speaker reserved his decision.

*The Honourable the Speaker having called it six o'clock, left the Chair to resume the same at eight o'clock.*

quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
En amendement,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le débat sur la motion soit ajourné jusqu'à ce que le Premier ministre du Canada ait rencontré ses homologues provinciaux pour déterminer s'ils accepteraient une résolution conjointe comportant seulement le rapatriement de la Constitution et une formule d'amendement analogue en principe à celle des formules de Victoria et Vancouver.

Un rappel au Règlement est soulevé à l'effet de savoir si la motion en amendement est recevable.

L'honorable Président réserve sa décision.

*Comme il est six heures, l'honorable Président quitte le fauteuil pour le reprendre à huit heures du soir.*

8.05 p.m.

8 h 05

#### RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

When the sitting was suspended at 6 o'clock I endeavoured to deliberate on the motion in amendment moved by Senator Asselin and on the point of order raised thereon. The argu-

#### DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

A la suspension de la séance à 6 heures, j'ai essayé de réfléchir à la motion d'amendement présentée par le sénateur Asselin et au rappel au Règlement y afférent. Les arguments



ments that were put forward had to do with whether the motion is a motion to adjourn the debate, which is not a debatable motion, or whether it is a reasoned amendment. I thank Honourable Senators for the views that they expressed.

The motion in amendment reads as follows:

"I move, seconded by Senator Flynn, P.C., that further debate on this motion be postponed until the Prime Minister of Canada has met with his provincial counterparts to find out if they would agree to a joint resolution providing only for the patriation of the Constitution and an amending formula, similar in principle to those known as the Vancouver and Victoria formulae."

The proposition contained in the amendment is that the Prime Minister of Canada meet with his provincial counterparts to find out if they would agree to a joint resolution providing only for the patriation of the Constitution and an amending formula.

After giving considerable study to the matter I have come to the conclusion that the proposed amendment is out of order for the following reason. It is not an amendment but a brand new proposal which is a substantive motion that requires one day's notice pursuant to Rule 45(1)(h). In fact it is foreign to the proposition contained in the main motion. Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms, Fifth Edition, Citation 437, at page 155, reads as follows:

"437. (1) An amendment setting forth a proposition dealing with a matter which is foreign to the proposition involved in the main motion is not relevant and cannot be moved.

(2) An amendment may not raise a new question which can only be considered as a distinct motion after proper notice."

The Honourable Senator Flynn argued that the proposed amendment is a reasoned amendment. The proposed amendment is not a reasoned amendment because a reasoned amendment is used to postpone the putting of the question on the second or third reading of a bill exclusively. When a reasoned amendment is moved to postpone the putting of a question on the second reading of a bill it must be to oppose the principle of a bill. This proposed amendment cannot be used to oppose the principle of the bill because no bill is concerned in the debate. Beauchesne, Fifth Edition, Citation 434. (2) page 154, reads as follows:

"434. (2) reasoned amendments may only be applied against readings of bills."

Therefore Honourable Senators I declare the motion out of order and now the debate can be resumed on the main motion.

présentées avaient trait à la question de savoir si la motion est une motion d'ajournement du débat, qui ne peut être débattue, ou s'il s'agit d'un amendement motivé. Je remercie les honorables sénateurs des points de vue qu'ils ont exprimés.

Voici le texte de la motion d'amendement:

«Je propose, appuyé par le sénateur Flynn, C.P., que le débat sur cette motion soit ajourné jusqu'à ce que le Premier ministre du Canada ait rencontré ses homologues provinciaux pour déterminer s'ils accepteraient une résolution conjointe comportant seulement le rapatriement de la Constitution et une formule d'amendement analogue en principe à celle des formules de Victoria et Vancouver.»

L'amendement propose que le Premier ministre du Canada et ceux des provinces se réunissent pour savoir s'ils seraient d'accord sur une résolution conjointe prévoyant seulement le rapatriement de la Constitution et une formule modificatrice.

Après avoir bien étudié la question, j'ai conclu que l'amendement proposé est irrecevable pour la raison suivante. Il ne s'agit pas d'un amendement mais d'une proposition entièrement nouvelle qui constitue une motion de fond exigeant un préavis d'un jour en application de l'article 45(1)h du Règlement. En fait, elle n'a aucun rapport avec la proposition que renferme la motion principale. Dans la jurisprudence parlementaire de Beauchesne, cinquième édition, article 437, page 156, on lit ceci:

«437. (1) L'amendement énonçant une proposition qui porte sur une question étrangère à la proposition comprise dans la motion principale n'est pas pertinent et ne peut être présenté.

(2) On ne doit pas, dans un amendement, soulever une question nouvelle qui ne saurait être considérée comme motion distincte que s'il en a été régulièrement donné avis.»

L'honorable sénateur Flynn a soutenu que l'amendement proposé est un amendement motivé. Cela n'est pas exact parce qu'un amendement motivé ne sert qu'à différer la mise aux voix d'une question lors de la deuxième ou de la troisième lecture d'un bill. Lorsqu'on propose un amendement motivé pour différer la mise aux voix d'une question lors de la deuxième lecture d'un bill, il faut que l'amendement s'oppose au principe du bill, mais l'amendement dont nous nous occupons ici ne peut servir à cette fin puisque le débat ne porte pas sur un bill. Dans Beauchesne, cinquième édition, article 434. (2), page 156, on lit ceci:

«434. (2) La même règle vaut pour les amendements dits «motivés» qu'on ne peut proposer qu'au moment de la 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> lecture des bills.»

C'est pourquoi, honorables sénateurs, je déclare la motion irrecevable et le débat sur la motion principale peut maintenant se poursuivre.

Whereupon the Honourable Senator Flynn, P.C., appealed to the Senate from the ruling of the Honourable the Speaker.

The question being put on whether the Honourable the Speaker's ruling shall be sustained—

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Sur quoi, l'honorable sénateur Flynn, C.P., en appelle au Sénat de la décision de l'honorable Président.

La question de savoir si la décision de l'honorable Président doit être maintenue est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cottreau	Hastings	McGrand	Riley
Anderson	Frith	Hicks	McIlraith	Rowe
Barrow	Giguère	Lafond	Molgat	Steuart
Bell	Godfrey	Lamontagne	Olson	Thériault
Bird	Graham	Lapointe	Perrault	van Roggen
Bosa	Guay	Leblanc	Petten	Wood—33.
Connolly	Haidasz	McElman		

#### NAYS — CONTRE

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Donahoe	Macdonald	Nurgitz	Smith
Beaubien	Doody	Marshall	Phillips	Tremblay
Choquette	Flynn	Muir	Roblin	Walker
Cook	Fournier	Murray	Sherwood	Yuzyk—20.

So it was resolved in the affirmative.

En conséquence, elle est adoptée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;



That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,  
In amendment,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the motion be amended by striking out all of the words after the word "Senate" in the first line, up to the last paragraph exclusively, and substituting therefor the following:

"will unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled: "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, after the Prime Minister of Canada has met with his provincial counterparts to find out if they would agree to a Joint Address providing only for the patriation of the Constitution and an amending formula similar in principle to those known as the Vancouver and Victoria formulae:".

A point of order having been raised as to the acceptability of the motion in amendment,

#### RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Insofar as the second motion in amendment is concerned, I reject it for the same reason given when the first motion in amendment was declared unacceptable. In the present motion in amendment, the proposition is that the main motion be restricted to patriation and the amending formula. That means that you are trying to achieve what you were attempting to accomplish in the first motion in amendment.

My first ruling applies exactly in the same way to the present motion in amendment. Therefore, I declare this motion in amendment out of order.

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
En amendement,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la motion soit modifiée en retranchant, dans la première ligne jusqu'au dernier paragraphe exclusivement, tous les mots après le mot «Sénat» et en les remplaçant par les mots suivants:

«se joindra à la Chambre des communes pour former un comité mixte spécial pour examiner le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, après que le Premier ministre du Canada aura rencontré ses homologues provinciaux pour déterminer s'ils accepteraient une adresse conjointe comportant seulement le rapatriement de la Constitution et une formule d'amendement analogue en principe à celle des formules de Victoria ou Vancouver».

Un rappel au Règlement est soulevé à l'effet de savoir si la motion en amendement est recevable.

#### DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

En ce qui concerne la deuxième motion d'amendement, je la rejette pour la même raison invoquée lorsque la première motion d'amendement a été déclarée irrecevable. La motion d'amendement actuelle porte que la motion principale se limite au rapatriement et à la formule d'amendement. Tout cela revient à une tentative pour atteindre indirectement l'objectif que vous visiez dans la première motion.

Ma première décision s'applique exactement de la même façon à cette motion-ci. Je déclare donc cette motion d'amendement irrecevable.



Whereupon the Honourable Senator Flynn, P.C., appealed to the Senate from the ruling of the Honourable the Speaker.

The question being put on whether the Honourable the Speaker's ruling shall be sustained—

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Sur quoi, l'honorable sénateur Flynn, C.P., en appelle au Sénat de la décision de l'honorable Président.

La question de savoir si la décision de l'honorable Président doit être maintenue est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Hicks	McGrand	Riley
Anderson	Giguère	Lafond	McIlraith	Rowe
Barrow	Godfrey	Lamontagne	Molgat	Steuart
Bird	Graham	Lapointe	Olson	Thériault
Bosa	Guay	Leblanc	Perrault	van Roggen
Connolly	Haidasz	McElman	Petten	Wood—32.
Cottreau	Hastings			

#### NAYS — CONTRE

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Doody	Macquarrie	Nurgitz	Smith
Bélisle	Flynn	Marshall	Phillips	Tremblay
Bell	Fournier	Muir	Roblin	Walker
Choquette	Macdonald	Murray	Sherwood	Yuzyk—21.
Donahoe				

So it was resolved in the affirmative.

En conséquence, elle est adoptée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Sherwood, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Sherwood, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Flynn	Marshall	Phillips	Smith
Choquette	Fournier	Muir	Roblin	Tremblay
Donahoe	Macdonald	Murray	Sherwood	Walker—18.
Doody	Macquarrie	Nurgitz		

#### NAYS — CONTRE

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cottreau	Hastings	McGrand	Riley
Anderson	Frith	Lafond	McIlraith	Rowe
Barrow	Giguère	Lamontagne	Molgat	Steuart
Bird	Godfrey	Lapointe	Olson	Thériault
Bosa	Graham	Leblanc	Perrault	van Roggen
Connolly	Guay	McElman	Petten	Wood—30.

So it was resolved in the negative.

En conséquence, elle est rejetée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Donahoe resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Donahoe reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,  
In amendment,

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that the motion be amended by deleting the second paragraph thereof and substituting the following therefor:

"That fifteen Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;"

The Honourable Senator Fournier moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
En amendement,

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la motion soit modifiée en retranchant le deuxième paragraphe et en le remplaçant par le paragraphe suivant:

«Que le Sénat désigne ultérieurement quinze sénateurs pour le représenter au sein de ce comité mixte spécial;»

L'honorable sénateur Fournier propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:



## YEAS — POUR

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Flynn	Marshall	Nurgitz	Sherwood
Choquette	Fournier	Muir	Phillips	Smith
Donahoe	Macdonald	Murray	Roblin	Tremblay—17.
Doody	Macquarrie			

## NAYS — CONTRE

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cottreau	Hastings	McElman	Riley
Anderson	Frith	Hicks	Mellraith	Rowe
Barrow	Giguère	Lafond	Molgat	Steuart
Bird	Godfrey	Lamontagne	Olson	Thériault
Bosa	Graham	Lapointe	Perrault	van Roggen
Connolly	Guay	Leblanc	Petten	Wood—30.

So it was resolved in the negative.

En conséquence, la motion est rejetée.

And debate continuing;

Le débat se poursuit.

*With leave.*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Friday, 31st October, 1980, at eleven o'clock in the forenoon.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, vendredi, le 31 octobre 1980, à onze heures de l'avant-midi.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Donahoe, seconded by the Honourable Senator Murray, that the motion be amended by deleting the second paragraph thereof and substituting the following therefor:

“That fifteen Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;”.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Rowe, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: “Child at Risk”, tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the document entitled: “Pro-

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membre, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Donahoe, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la motion soit modifiée en retranchant le deuxième paragraphe et en le remplaçant par le paragraphe suivant:

«Que le Sénat désigne ultérieurement quinze sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;»

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Rowe, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyé à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolu-

posed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

tion portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 54

N° 54

Friday, 31st October, 1980

Le vendredi 31 octobre 1980

11.00 o'clock a.m.

Onze heures de l'avant-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,

Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,

Graham,  
Guay,  
Hastings,  
Hicks,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,

McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Roblin,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Film Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 20 of the *Canadian Film Development Corporation Act*, Chapter C-8, R.S.C., 1970.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately two o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 12.05 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 2.45 p.m.

Ordered, That the question be put on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., no later than nine o'clock p.m. on Monday next, and that the motion to appoint the Senators to serve on the Special Joint Committee be adopted before the adjournment of the Senate on that day or such other time agreed upon by the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 20 de la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique*, chapitre C-8, S.R.C., 1970.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers deux heures de l'après-midi, elle est—

Adoptée. 12 h. 05

Le Sénat reprend sa séance. 2 h. 45

Ordonné: Que la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., soit mise aux voix au plus tard à 9 heures du soir lundi prochain, et que la motion tendant à nommer les sénateurs qui feront partie du Comité mixte spécial soit adoptée avant l'ajournement du Sénat ce jour-là, ou à tout autre moment convenu par le Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada».

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Donahoe, seconded by the Honourable Senator Murray, that the motion be amended by deleting the second paragraph thereof and substituting the following therefor:

“That fifteen Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;”.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative, on division.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Donahoe, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la motion soit modifiée en retranchant le deuxième paragraphe et en le remplaçant par le paragraphe suivant:

«Que le Sénat désigne ultérieurement quinze sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;».

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout



any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada", tabled in the Senate on 6th October, 1980.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il doit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», déposé au Sénat le 6 octobre 1980.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 55

Monday, 3rd November, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,

McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Riley,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Steuart,  
Sullivan,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 55

Le lundi 3 novembre 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report to Parliament on Immigration Levels, pursuant to section 7 of the *Immigration Act, 1976*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume I, Abstract of Statements of Insurance Companies in Canada, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. Mr. Maurice S. Hébert, Montreal, Quebec, dated October 24, 1980.
2. Mr. Gilles Cossette, Montreal, Quebec, dated October 24, 1980.
3. R. Bratti and Associates Ltd., Concord, Ontario, dated October 24, 1980.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 4th November, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee consid-

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport annuel sur les niveaux d'immigration déposé au Parlement, conformément à l'article 7 de la *Loi sur l'immigration de 1976*, Chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport du Surintendant des Assurances du Canada, Volume I, Précis des États des Compagnies d'assurance au Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre 1-17, S.R.C., 1970.

Rapports du Directeur en vertu de la *Loi Anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant les recommandations au sujet de:

1. M<sup>e</sup> Maurice S. Hébert, Montréal, Québec, en date du 24 octobre 1980.
2. Monsieur Gilles Cossette, Montréal, Québec, en date du 24 octobre 1980.
3. R. Bratti and Associates Ltd., Concord, Ontario, en date du 24 octobre 1980.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, mardi, le 4 novembre 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement,

ers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,

*It being six o'clock, the Speaker left the Chair to resume the same at eight o'clock.*

8.10 p.m.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or

de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

*Comme il est six heures, l'honorable Président quitte le fauteuil pour le reprendre à huit heures du soir.*

8 h. 10

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout



any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,  
In amendment,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that the motion be amended by deleting the sixth paragraph thereof and substituting the following therefor:

"That the Committee submit its Report not later than March 1, 1981;"

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative, on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
En amendement,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la motion soit modifiée en retranchant le sixième paragraphe et en le remplaçant par le paragraphe suivant:

«Que le Comité fasse rapport au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 1981;».

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, sur division.

La motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson  
Argue  
Barrow  
Bird  
Bosa  
Buckwold  
Cameron  
Connolly  
Cottreau

Davey  
Denis  
Frith  
Giguère  
Godfrey  
Goldenberg  
Graham  
Guay  
Hastings

Hayden  
Hays  
Hicks  
Lafond  
Lamontagne  
Langlois  
Lapointe  
Leblanc  
McElman

McGrand  
McIlraith  
Molgat  
Neiman  
Olson  
Perrault  
Petten  
Riel  
Riley

Rizzuto  
Robichaud  
Rousseau  
Rowe  
Sparrow  
Steuart  
Thériault  
Thompson  
van Roggen—45.

## NAYS — CONTRE

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Charbonneau	Fournier	Muir	Smith
Asselin	Choquette	Grosart	Murray	Sullivan
Balfour	Cook	Macdonald	Nurgitz	Tremblay
Beaubien	Donahoe	Macquarrie	Phillips	Walker
Bélisle	Dooddy	Marshall	Roblin	Yuzyk—29.
Bielish	Flynn	Molson	Sherwood	

So it was resolved in the affirmative.

En conséquence, elle est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il doit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport des politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 56

N° 56

Tuesday, 4th November, 1980

Le mardi 4 novembre 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,

Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That Rule 66(1) be suspended in relation to the nomination of Senators to serve on the Special Joint Committee to consider a proposed Address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada;

That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Argue, Asselin, Austin, Connolly, Frith, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Roblin and Tremblay; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

After debate,

In amendment,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the motion be amended by striking out the name of the Honourable Senator Argue.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was.  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That changes in the membership of the Special Joint Committee to consider a proposed Address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada may be made by notification thereof, signed by the Leader of the Government in the Senate, or any Senator named by him, with respect to government members, and by the Leader of the Opposition in the Senate, or any Senator named by him, with respect to opposition members, being filed with the Clerk of the Senate who shall cause the same to be printed in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of that sitting, or of the next sitting thereafter, as the case may be; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House of such changes.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que l'application de l'article 66(1) du Règlement soit suspendue à l'égard de la nomination des sénateurs qui feront partie du Comité mixte spécial institué pour étudier un projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine relativement à la Constitution du Canada;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit Comité mixte spécial, à savoir: les honorables sénateurs Argue, Asselin, Austin, Connolly, Frith, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Roblin et Tremblay; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

En amendement,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la motion soit modifiée en retranchant le nom de l'honorable sénateur Argue.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que les changements dans la composition du Comité mixte spécial institué pour étudier un projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine relativement à la Constitution du Canada puissent être opérés au moyen d'un avis signé par le leader du gouvernement au Sénat, ou un sénateur désigné par lui, en ce qui concerne les membres du parti du gouvernement, et par le leader de l'Opposition au Sénat, ou un sénateur désigné par lui, en ce qui concerne les membres de l'Opposition, ledit avis devant être remis au Greffier du Sénat qui verra à le faire imprimer dans les *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour-là ou du jour de séance suivant, selon le cas; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ces changements.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il doit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 57

N° 57

Wednesday, 5th November, 1980

Le mercredi 5 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Choquette,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,

Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
van Roggen,  
Walker,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

*With leave,  
The Senate proceeded to Order No. 2 on the Orders of the Day.*

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That Rule 66(1) be suspended in relation to the nomination of Senators to serve on the Special Joint Committee to consider a proposed Address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada;

That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Argue, Asselin, Austin, Connolly, Frith, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Roblin and Tremblay; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the motion be amended by striking out the name of the Honourable Senator Argue.

After debate, and—  
The question being put on the motion in amendment,  
The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

## PRIÈRE.

*Avec permission,  
Le Sénat aborde l'article n° 2 à l'Ordre du jour.*

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que l'application de l'article 66(1) du Règlement soit suspendue à l'égard de la nomination des sénateurs qui feront partie du Comité mixte spécial institué pour étudier un projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine relativement à la Constitution du Canada;

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit Comité mixte spécial, à savoir: les honorables sénateurs Argue, Asselin, Austin, Connolly, Frith, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Roblin et Tremblay; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la motion soit modifiée en retranchant le nom de l'honorable sénateur Argue.

Après débat,  
La motion en amendement est mise aux voix.  
L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

## YEAS — POUR

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Beaubien	Doody	Lang	Muir	Smith
Bielish	Flynn	Macdonald	Murray	Thompson
Charbonneau	Fournier	Macquarrie	Nurgitz	Walker
Choquette	Grosart	Marshall	Phillips	Yuzyk—24.
Donahoe	Hayden	Molson	Roblin	

## NAYS — CONTRE

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Graham	Lucier	Riley
Anderson	Cottreau	Haidasz	McElman	Rizzuto
Austin	Davey	Hastings	McGrand	Robichaud
Barrow	Denis	Hays	McIlraith	Rousseau
Bell	Deschatelets	Hicks	Molgat	Rowe
Bird	Everett	Lamontagne	Neiman	Sparrow
Bonnell	Frith	Langlois	Olson	Steuart
Bosa	Giguère	Lapointe	Perrault	Thériault
Buckwold	Godfrey	Leblanc	Petten	van Roggen—49.
Cameron	Goldenberg	Lewis	Riel	

So it was resolved in the negative.

En conséquence, elle est rejetée.



The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That Rule 66(1) be suspended in relation to the nomination of Senators to serve on the Special Joint Committee to consider a proposed Address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada;

That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Argue, Asselin, Austin, Connolly, Frith, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Roblin and Tremblay; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

With leave of the Senate,

In amendment,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the motion be amended by striking out the second paragraph thereof and substituting therefor the following:

"That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay; and".

A point of order having been raised as to the acceptability of the motion in amendment,

After debate,

The Honourable the Speaker ruled as follow:—

#### RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Thank you, Honourable Senators, for your contributions to this discussion. Here is how I see the problem.

Honourable Senator Flynn would be right if Rule 47 were applicable. A resolution cannot be changed during the same sitting, or even after it, without appropriate notice. This, however, is not a resolution. It is a motion, with an amendment, that was not voted on. The motion in amendment would have deleted the name of the Honourable Senator Argue from the resolution, and that was defeated.

If a body as important as the Senate orders that the name of a senator be deleted from a list, the problem is to know whether that is the same as that senator's offering his resigna-

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que l'application de l'article 66(1) du Règlement soit suspendue à l'égard de la nomination des sénateurs qui feront partie du Comité mixte spécial institué pour étudier un projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine relativement à la Constitution du Canada;

Que les sénateurs dont les noms suivant soient désignés pour représenter le Sénat au sein dudit Comité mixte spécial, à savoir: les honorables sénateurs Argue, Asselin, Austin, Connolly, Frith, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Roblin et Tremblay; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que la motion soit modifiée en remplaçant le deuxième paragraphe par le paragraphe suivant:

«Que les sénateurs dont les noms suivent soient nommés pour représenter le Sénat au sein dudit Comité mixte spécial, à savoir: les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay; et».

Un rappel au Règlement est soulevé à l'effet de savoir si la motion en amendement est recevable.

Après débat,

L'honorable Président rend la décision suivante:

#### DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Je vous remercie, honorables sénateurs, d'avoir participé à cette discussion. Voilà comment je vois le problème.

L'honorable sénateur Flynn aurait raison si l'article 47 s'appliquait. On ne peut modifier une résolution au cours de la même séance, ou même par la suite, sans un préavis en bonne et due forme. Mais il ne s'agit pas en l'occurrence d'une résolution. C'est une motion avec proposition d'amendement sur laquelle on ne s'est pas prononcé. La motion d'amendement aurait permis de rayer le nom de l'honorable sénateur Argue de la résolution, mais elle a été rejetée.

Lorsqu'un organisme aussi important que le Sénat ordonne que le nom d'un sénateur soit supprimé d'une liste, le problème est de savoir si cela revient au même que si le sénateur offrait

tion. Of course, if the Senate wishes to discuss the merits of the resignation, whether it was a tactic or a manoeuvre or something else, that is another matter.

If Honourable Senator Flynn is suggesting to me that the second amendment is the same as the first one, I cannot agree. Perhaps the letter should have been read after the first amendment had been defeated. Although it was read before, it has exactly the same meaning. If Honourable Senator Argue notifies the Senate that he does not want to serve on the committee, that is surely not the same thing as an amendment, adopted by the Senate, saying that his name is withdrawn from the list.

In my view, the amendment is in order.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Petten, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The question then being put on the motion as amended of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., it was—

Resolved in the affirmative.

The following petitions were severally presented:—

By the Honourable Senator Leblanc:

Of Roger Gagnon, of the City of Laval, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd. each having its principal place of business in the City of Laval, in the Province of Quebec.

Of Edward P. McGovern of the Town of Mount Royal, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to revive Tremus Industries Limited, having its principal place of business in the City of Athelstan, in the Province of Quebec.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That changes in the membership of the Special Joint Committee to consider a proposed Address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada may be made by

sa démission. Évidemment, si le Sénat veut se pencher sur le bien-fondé de la démission afin d'établir s'il s'agit d'une manoeuvre ou d'une tactique, c'est une toute autre affaire.

Je ne saurais être d'accord avec le sénateur Flynn s'il prétend que le deuxième amendement équivaut au premier. Il aurait peut-être fallu lire la lettre après le rejet du premier. Mais même si elle a été lue avant, elle a exactement la même portée. Si l'honorable sénateur Argue avertit le Sénat qu'il ne veut pas siéger au comité, cela n'équivaut certainement pas à un amendement en bonne et due forme, adopté par le Sénat, demandant que son nom soit supprimé de la liste.

Cet amendement est bel et bien recevable, à mon avis.

Après débat,

La motion en amendement de l'honorable sénateur Frith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Petten, mise aux voix, est adoptée, sur division.

La motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Les pétitions suivantes sont présentées séparément—

Par l'honorable sénateur Leblanc:

De Roger Gagnon, de la ville de Laval, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée, chacune ayant son principal établissement dans la ville de Laval, dans la province de Québec.

De Edward P. McGovern, de la ville de Mont-Royal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant la compagnie Tremus Industries Limited, ayant son principal établissement dans la ville de Athelstan, dans la province de Québec.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que les changements dans la composition du Comité mixte spécial institué pour étudier un projet de résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine relativement à la Constitution

notification thereof, signed by the Leader of the Government in the Senate, or any Senator named by him, with respect to government members, and by the Leader of the Opposition in the Senate, or any Senator named by him, with respect to opposition members, being filed with the Clerk of the Senate who shall cause the same to be printed in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of that sitting, or of the next sitting thereafter, as the case may be; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House of such changes.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

du Canada puissent être opérés au moyen d'un avis signé par le leader du gouvernement au Sénat, ou un sénateur désigné par lui, en ce qui concerne les membres du parti du gouvernement, et par le leader de l'Opposition au Sénat, ou un sénateur désigné par lui, en ce qui concerne les membres de l'Opposition, ledit avis devant être remis au Greffier du Sénat qui verra à le faire imprimer dans les *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour-là ou du jour de séance suivant, selon le cas; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ces changements.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 58

N° 58

Thursday, 6th November, 1980

Le jeudi 6 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Cameron,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,

Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,

Riley,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1981.

Report of the Superintendent of Insurance on the Administration of the *Investment Companies Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 27(1) of the said Act, Chapter 33, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Fourth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

NOVEMBER 6, 1980

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his fourth report:

Your Examiner has duly examined the following petitions and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of Roger Gagnon, of the City of Laval, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd. each having its principal place of business in the City of Laval, in the Province of Quebec.

Of Edward P. McGovern of the Town of Mount Royal, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to revive Tremus Industries Limited, having its principal place of business in the City of Athelstan, in the Province of Quebec.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,  
*Examiner of Petitions  
for Private Bills.*

The following petitions were severally read and received:—

Of Roger Gagnon, of the City of Laval, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd. each having its principal place of business in the City of Laval, in the Province of Quebec.

Of Edward P. McGovern of the Town of Mount Royal, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act to revive Tremus Industries Limited, having its principal place of business in the City of Athelstan, in the Province of Quebec.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget Supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

Rapport du Surintendant des assurances concernant l'exécution de la *Loi sur les sociétés d'investissement* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 27(1) de ladite loi, chapitre 33, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le quatrième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, comme il suit:

Le 6 NOVEMBRE 1980

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son quatrième rapport, comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié les pétitions suivantes et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De Roger Gagnon, de la ville de Laval, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée, chacune ayant son principal établissement dans la ville de Laval, dans la province de Québec.

De Edward P. McGovern, de la ville de Mont-Royal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant la compagnie Tremus Industries Limited, ayant son principal établissement dans la ville de Athelstan, dans la province de Québec.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions  
introductives de bills privés,*  
FLAVIEN BELZILE.

Les pétitions suivantes sont lues et admises séparément:

De Roger Gagnon, de la ville de Laval, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée, chacune ayant son principal établissement dans la ville de Laval, dans la province de Québec.

De Edward P. McGovern, de la ville de Mont-Royal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant la compagnie Tremus Industries Limited, ayant son principal établissement dans la ville de Athelstan, dans la province de Québec.



The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-13, intituled: "An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd.".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 12th November, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Leblanc presented to the Senate a Bill S-14, intituled: "An Act to revive Tremus Industries Limited".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 12th November, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Wednesday next, 12th November, 1980, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1981.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Everett:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday, 19th November, 1980, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Bill S-13, intitulé: «Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 12 novembre 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Leblanc présente au Sénat un Bill S-14, intitulé: «Loi reconstituant Tremus Industries Limited».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 12 novembre 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mercredi prochain, le 12 novembre 1980, à deux heures de l'après-midi.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mercredi, le 19 novembre 1980, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A point of order having been raised respecting information sought of the chairman of a committee relating to the activities of that committee under Rule 20(1)(c) of the Rules of the Senate,

A la suite d'un rappel au Règlement concernant des renseignements demandés, en vertu de l'article 20(1)c) du Règlement du Sénat, au président d'un comité au sujet de l'activité de ce comité,

The Honourable the Speaker reserved his decision thereon.

L'honorable Président réserve sa décision.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., called the attention of the Senate to the proceedings and results of the IV Inter-parliamentary Conference on European Co-operation and Security held in Brussels, Belgium, from 12th to 18th May, 1980.

Debated.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and report upon the subject-matter of the *Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1980, and any regulations that may be made thereunder.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., attire l'attention du Sénat sur les délibérations et résultats de la IV<sup>e</sup> Conférence interparlementaire sur la coopération et la sécurité en Europe, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 12 au 18 mai 1980.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur de la *Loi de 1980 modifiant la législation sur les pensions, l'indemnisation et les allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1980, et tout règlement y afférent, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

No. 59

N° 59

Wednesday, 12th November, 1980

Le mercredi 12 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,

Connolly,  
Cook,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,

Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,

Lapointe,  
Leblanc,  
Lucier,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Murray,  
Petten,  
Phillips,

Riley,  
Robichaud,  
Roblin,  
Smith,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, November 6, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Tobin and Lapierre have been substituted for those of Messrs. Lapierre and Henderson on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, November 7, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Baker (Nepean—Carleton), Malone, Nowlan, Chénier and Gimaïel have been substituted for those of Messrs. Fraser, Baker (Nepean—Carleton), Beatty, Irwin and Mackasey on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Godfrey:

Of The Royal Canadian Legion, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act amending its Act of incorporation in order to broaden the conditions of eligibility for membership in the Legion, and for other purposes.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13 of the *Department of National Health and Welfare Act*, Chapter N-9, R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Canada Pension Plan* for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 118 of the said Act, Chapter C-5, R.S.C., 1970.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 6 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Tobin et Lapierre ont été substitués à ceux de messieurs Lapierre et Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 7 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Baker (Nepean—Carleton), Malone, Nowlan, Chénier et Gimaïel ont été substitués à ceux de messieurs Fraser, Baker (Nepean—Carleton), Beatty, Irwin et Mackasey sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur Godfrey:

De La Légion royale canadienne, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant sa loi constitutive afin d'élargir les conditions d'éligibilité d'adhérence à la Légion, et pour d'autres fins.

L'honorable sénateur Frith, dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*, chapitre N-9, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration du Régime de pensions du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 118 de ladite loi, chapitre C-5, S.R.C., 1970.



Report of expenditures and administration in connection with the *Family Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 14 of the said Act, Chapter F-1, R.S.C., 1970.

Report of expenditures and administration in connection with the *Old Age Security Act* for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter O-6, R.S.C., 1970.

Copies of a Statement related to the Changing of the Definition of Acrylic Yarn to the Import Control List, issued by the Department of Industry, Trade and Commerce pursuant to section 5 of the *Export and Import Permits Act*, Chapter 29, R.S.C., 1970.

Copies of a Statement related to the Addition of Whaling Apparatus and Appliances to the Import Control List, issued by the Department of Industry, Trade and Commerce pursuant to section 5 of the *Export and Import Permits Act*, Chapter 29, R.S.C., 1970.

Report of the Auditor General to the Solicitor General on the examination of the accounts and financial statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 55(4) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, Chapter R-10, R.S.C., 1970.

Revised Report of Atomic Energy of Canada Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copies of Agreement between Canada and France on Social Security, signed at Ottawa, February 9, 1979, together with Order in Council P.C. 1980-2859, dated October 23, 1980, approving same.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill S-13, intituled: "An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd.," be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Rapport des dépenses et de l'administration relatives à la *Loi sur les allocations familiales* pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 14 de ladite loi, chapitre F-1, S.R.C., 1970.

Rapport des dépenses et de l'administration relatives à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre O-6, S.R.C., 1970.

Copies d'un document servant à changer la définition du fil acrylique dans la liste de marchandises d'importation contrôlée, émis par le ministère de l'Industrie et du Commerce, conformément à l'article 5 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, chapitre 29, S.R.C., 1970.

Copies d'un document relatif à l'addition d'attirail servant à la pêche à la baleine, émis par le ministère de l'Industrie et du Commerce, conformément à l'article 5 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, chapitre 29, S.R.C., 1970.

Rapport du Vérificateur général au Solliciteur général après examen des comptes et des états financiers de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 55(4) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10, S.R.C., 1970.

Rapport révisé de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies de l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la France, signé à Ottawa le 9 février 1979, ainsi qu'une copie du décret C.P. 1980-2859, en date du 23 octobre 1980, approuvant ledit accord.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le Bill S-13, intitulé: «Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That Rule 95 be suspended with respect to the Bill S-13, intituled: "An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd."

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill S-14, intituled: "An Act to revive Tremus Industries Limited", be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

That Rule 95 be suspended with respect to the Bill S-14, intituled: "An Act to revive Tremus Industries Limited".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que l'application de l'article 95 du Règlement soit suspendue à l'égard du Bill S-13, intitulé: «Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le Bill S-14, intitulé: «Loi reconstituant Tremus Industries Limited», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

Que l'application de l'article 95 du Règlement soit suspendue à l'égard du Bill S-14, intitulé: «Loi reconstituant Tremus Industries Limited».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Smith called the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia.

L'honorable sénateur Smith attire l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2) 353, et émet l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Muir for the Honourable Senator Roblin.

The Honourable Senator Marshall for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Marshall.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Muir.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Muir en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.

L'honorable sénateur Marshall en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Marshall.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Muir.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 60

N° 60

Thursday, 13th November, 1980

Le jeudi 13 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,

Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,

Godfrey,  
Goldenberg,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lamontagne,

Langlois,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,

Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Robichaud,  
Roblin,  
Smith,  
Thériault,  
Thompson,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, November 12, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Henderson and Irwin have been substituted for those of Messrs. Gimaiel and Chénier on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, November 12, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Fraser, Beatty and Robinson (*Burnaby*) have been substituted for those of Messrs. Nowlan, Malone and Knowles on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, November 12, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Manly and Mackasey have been substituted for those of Mr. Robinson (*Burnaby*) and Miss Campbell (*South West Nova*) on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ending March 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1980-2835, dated October 23, 1980, approving same.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 12 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Henderson et Irwin ont été substitués à ceux de messieurs Gimaiel et Chénier sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 12 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Fraser, Beatty et Robinson (*Burnaby*) ont été substitués à ceux de messieurs Nowlan, Malone et Knowles sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 12 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Manly et Mackasey ont été substitués à ceux de monsieur Robinson (*Burnaby*) et mademoiselle Campbell (*South West Nova*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'établissement de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-2835, en date du 23 octobre 1980, approuvant ledit budget.



Copies of Orders in Council pursuant to the *Petroleum Administration Act*, Chapter 47, Statutes of Canada, 1974-75-76:

(1) Order in Council P.C. 1980-2915, dated October 28, 1980, pursuant to section 35(2) of the said Act, ordering that a proclamation do issue declaring that Division II of Part II of the said Act shall come into force and have effect upon, from and after the 28th day of October, 1980;

(2) Order in Council P.C. 1980-2916, dated October 28, 1980, pursuant to section 36 of the said Act, together with the annexed Regulations prescribing maximum prices for the various qualities and kinds of crude oil;

(3) Order in Council P.C. 1980-2917, dated October 28, 1980, pursuant to section 52(2) of the said Act, ordering that a proclamation do issue declaring that section 52(1) of the said Act shall come into force and have effect upon, from and after the first day of November, 1980;

(4) Order in Council P.C. 1980-2918, dated October 28, 1980, pursuant to section 52(1) of the said Act, together with the annexed Regulations prescribing prices for natural gas, effective November 1, 1980;

(5) Order in Council P.C. 1980-2919, dated October 28, 1980, pursuant to section 62 of the said Act, amending Part III Regulations, C.R.C., c. 1261 of the said Act;

(6) Order in Council P.C. 1980-2920, dated October 28, 1980, pursuant to section 72(4) of the said Act, revoking:

(a) Petroleum Classes Designation Order No. 2 made by Order in Council P.C. 1978-3825 of 21st December, 1978;

(b) Petroleum Classes Designation Order No. 3 (Temporary) made by Order in Council P.C. 1979-2116 of 2nd August, 1979; and

(c) Petroleum Classes Designation Order No. 4 made by Order in Council P.C. 1979-2577 of 27th September, 1979.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Fifth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

NOVEMBER 13, 1980

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his fifth report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Copies des décrets C.P. émis conformément à la *Loi sur l'administration du pétrole*, chapitre 47, Statuts du Canada 1974-75-76:

1) Décret C.P. 1980-2915, en date du 28 octobre 1980, conformément à l'article 35(2) de ladite loi, ordonnant par les présentes qu'une proclamation soit lancée déclarant que la section II de la Partie II de ladite loi entre en vigueur le 28 octobre 1980;

2) Décret C.P. 1980-2916, en date du 28 octobre 1980, conformément à l'article 36 de ladite loi, établissant le Règlement fixant les prix maximaux des diverses qualités et variétés de pétrole brut;

3) Décret C.P. 1980-2917, en date du 28 octobre 1980, conformément à l'article 52(2) de ladite loi, ordonnant par les présentes qu'une proclamation soit lancée déclarant que le paragraphe (1) de l'article 52 de ladite loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1980;

4) Décret C.P. 1980-2918, en date du 28 octobre 1980, conformément à l'article 52(1) de ladite loi, établissant à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1980, le Règlement fixant les prix du gaz naturel qui est produit, extrait ou récupéré en Alberta et qui est mis sur le marché interprovincial ou international;

5) Décret C.P. 1980-2919, en date du 28 octobre 1980, conformément à l'article 62 de ladite loi, modifiant, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement de la Partie III de ladite loi.

6) Décret C.P. 1980-2920, en date du 28 octobre 1980, conformément à l'article 72(4) de ladite loi, abrogeant:

a) l'Ordonnance pour la désignation des catégories de pétrole (n° 2) rendue par le décret C.P. 1978-3825, en date du 21 décembre 1978;

b) l'Ordonnance n° 3 (temporaire) sur la désignation comme pétrole d'une catégorie d'huile rendue par le décret C.P. 1979-2116, en date du 2 août 1979; et

c) l'Ordonnance n° 4 sur la désignation comme pétrole d'une catégorie d'huile rendue par le décret C.P. 1979-2577, en date du 27 septembre 1979.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le cinquième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, comme il suit:

Le 13 NOVEMBRE 1980

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son cinquième rapport, comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

Of The Royal Canadian Legion, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act amending its Act of incorporation in order to broaden the conditions of eligibility for membership in the Legion, and for other purposes.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,  
*Examiner of Petitions  
for Private Bills.*

The following petition was read and received:—

Of The Royal Canadian Legion, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passage of an Act amending its Act of incorporation in order to broaden the conditions of eligibility for membership in the Legion, and for other purposes.

The Honourable Senator Godfrey presented to the Senate a Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 19th November, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Donahoe, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-12, intituled: "An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with three amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant of the Senate, as follows:—

*Page 4, clause 9:*

(a) Add, immediately after subclause (1), the following:

"(2) The national executive board may, at any time between the holding of conventions, make by-laws referred to in subsection (1), and such by-laws shall come into force on the day on which they are approved by a majority of ballots cast in a referendum held in accordance with the by-laws."

(b) Strike out line 42 and substitute the following:

"(3) The national executive board shall be"

(c) Strike out line 44 and substitute the following:

"(4) Each by-law remains in force until"

De La Légion royale canadienne, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant sa loi constitutive afin d'élargir les conditions d'éligibilité d'adhérence à la Légion, et pour d'autres fins.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions  
introductives de bills privés,  
FLAVIEN BELZILE.*

La pétition suivante est lue et admise:

De La Légion royale canadienne, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi modifiant sa loi constitutive afin d'élargir les conditions d'éligibilité d'adhérence à la Légion, et pour d'autres fins.

L'honorable sénateur Godfrey présente au Sénat un Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 19 novembre 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Donahoe, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill S-12, intitulé: «Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec trois amendements.

Le Greffier adjoint donne alors lecture des amendements, comme il suit:

*Page 4, article 9:*

a) Ajouter immédiatement après le paragraphe (1), ce qui suit:

«(2) Le conseil exécutif national peut, entre deux congrès, établir des règlements mentionnés au paragraphe (1) qui entrent en vigueur le jour de leur approbation à la majorité des voix exprimées lors d'un référendum tenu conformément aux règlements.»

b) Remplacer la ligne 43 par ce qui suit:

«(3) Le conseil exécutif national est chargé»

c) Remplacer la ligne 45 par ce qui suit:

«(4) Une disposition réglementaire reste en»

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Donahoe, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-13, intituled: "An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd.", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Donahoe, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-14, intituled: "An Act to revive Tremus Industries Limited", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 18th November, 1980, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

During the Question Period of Thursday, November 6, the Honourable the Leader of the Opposition addressed a question to the Joint Chairman of the Special Joint Committee on the Constitution, which he thought admissible under subparagraph 20(1)(c) of the *Rules of the Senate*, which reads as follows:

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Donahoe, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill S-13, intitulé: «Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Donahoe, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill S-14, intitulé: «Loi reconstituant Tremus Industries Limited», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 18 novembre 1980, à huit heures du soir.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Au cours de la période de questions du jeudi 6 novembre, l'honorable leader de l'opposition a adressé au coprésident du Comité mixte spécial sur la Constitution une question qu'il croyait recevable en vertu de l'alinéa 20(1)c) du *Règlement du Sénat*, dont voici le texte:



20. (1) When the Speaker calls the question period, a senator may, without notice, address an oral question to

(a) . . .

(b) . . .

(c) . . . the chairman of a committee, if it is a question relating to the activities of that committee.

The question asked by the Honourable Leader of the Opposition was as follows:

Honourable Senators, now that we are blessed with the presence of Senator Hays, the Joint Chairman of what I suppose I can call the constitution committee, I wonder if I could ask him to inform the Senate of the main decisions taken at this morning's meeting, and whether they are positive or negative.

Whereupon the Honourable Senator Frith raised a point of order based on citation 357, paragraph (1) subparagraph (hh) of Beauchesne's, Fifth Edition, found at page 130, which reads as follows:

A question, oral or written must not seek information about proceedings in a committee which has not yet made its report to the House.

A debate followed and the views expressed by honourable senators indicated disagreement on the interpretation and meaning to be given to the word "activities." I found the comments most helpful and I am grateful to the honourable senators who participated in that debate.

Rule 20 permits questions relating to the "activities" of a committee. Beauchesne, on the other hand, prohibits questions relating to the "proceedings" of a committee. In my view there is no inconsistency between these two concepts. In fact, each complements the other.

The "activities" of a committee would obviously be the specific things that are done by the committee, such as the holding of meetings, the election of a chairman, the calling of witnesses, the hiring of staff, advertising, and any other matter relating to the manner in which the committee conducts its proceedings. These are all "activities" of a committee.

The Deputy Leader of the Government countered the question by the Honourable Senator Flynn in the following terms:

I rise on a point of order. Since the members opposite, particularly yesterday and earlier, displayed such an interest in compliance with the rules, I would draw their attention to chapter 9, page 129, of Beauchesne, on the subject of questions:

A question oral or written must not . . .

(hh) seek information about proceedings in a Committee which has not yet made its report to the House.

20. (1) Lorsque le Président annonce la période de questions, un sénateur peut, sans préavis, adresser une question orale

a) . . .

b) . . .

c) . . . au président d'un comité, s'il s'agit d'une question relative à l'activité de ce comité.

La question posée par l'honorable leader de l'opposition était la suivante:

Honorables sénateurs, maintenant que nous avons le bonheur de compter parmi nous le sénateur Hays, coprésident de ce que l'on doit sans doute appeler le comité de la constitution, pourrais-je lui demander de nous communiquer les principales décisions qui ont été prises à la séance de ce matin et nous dire si elles ont été positives ou négatives.

Sur quoi l'honorable sénateur Frith a invoqué le Règlement en se fondant sur l'article 357, paragraphe (1), alinéa hh) de la cinquième édition de Beauchesne, page 133, qui dit ceci:

«Une question orale ou écrite ne doit pas demander des renseignements sur les délibérations d'un comité qui n'a pas encore présenté son rapport à la Chambre».

Le sujet a ensuite été débattu et les points de vue exprimés par les honorables sénateurs ont indiqué qu'il y avait désaccord sur l'interprétation et le sens à donner au mot «activité». Les commentaires m'ont été très utiles et j'en remercie les honorables sénateurs qui ont participé au débat.

L'article 20 du Règlement autorise les questions relatives à «l'activité» d'un comité. Beauchesne, par ailleurs, interdit les questions relatives aux «délibérations» d'un comité. A mon avis, il n'y a pas contradiction entre les deux principes. En fait, chacun complète l'autre.

L'«activité» d'un comité, ce sont évidemment les choses particulières que fait le comité, par exemple, les réunions qu'il tient, l'élection d'un président, la convocation de témoins, l'engagement du personnel, la publicité, et toute autre chose relative à la façon dont un comité délibère. Tout cela fait partie de l'activité d'un comité.

Le leader adjoint du gouvernement s'est opposé à la question de l'honorable sénateur Flynn dans les termes suivants:

J'invoque le Règlement. Étant donné qu'hier et avant, les sénateurs de l'autre côté se sont montrés si à cheval sur la stricte observance du Règlement, je leur rappellerai qu'au chapitre 9, page 133, Beauchesne dit au sujet des questions:

«Une question, orale ou écrite, ne doit pas:

«hh) demander des renseignements sur les délibérations d'un comité qui n'a pas encore présenté son rapport à la Chambre.»—

The first thing that comes to mind upon analyzing the disputed statement is that the *Rules of the Senate* refer to the "activities of that committee" while Beauchesne refers to "proceedings" for which the French equivalent could be "délibérations".

The term "proceedings" with respect to a committee, on the other hand, is a term that, in a parliamentary context, is more closely associated with the actual deliberations of a committee. In fact, the French word is "délibérations." The English word "deliberation" is defined in the dictionary as including "careful consideration with a view to decision" and "the consideration and discussion of the reasons for and against a measure by a number of councillors."

According to May's *Parliamentary Practice* (19th edition, at page 87), the term "proceedings in Parliament," as a technical parliamentary term, has a meaning that goes back as early as the seventeenth century.

May states that it means "some formal action, usually a decision, taken by the House in its collective capacity." "This is naturally extended," according to May, "to the forms of business in which the House takes action, and the whole process, the principal part of which is debate, by which it reaches a decision."

Now, we agree on the terms "proceedings" or "délibérations", but what is meant by "activité" or "activities" of the committee? Though the word "activity" has a very broad meaning, and can encompass every form of action, joined to the word "committee" its meaning is considerably limited. A committee acts as such when it passes resolutions, reaches decisions on rules, statements, reports and so on. In other words, the activity of a member of the committee including its chairman, or a witness appearing before it, or a person connected with it in any way or working for it, is not considered to be the activity of the committee unless the committee makes its own the position adopted by one of those persons.

There, then, is a first restriction to the term "activité" or "activities".

Questions may not be asked the chairman of the committee unless it pertains to the activities of the committee itself.

The last restriction, with regard to the questions that may be put to committee chairmen, relates to Rule 73 of the Senate, which stipulates:

Members of the public may attend any meeting of a committee of the Senate, unless the committee otherwise orders.

So, if the committee decides to sit *in camera*, what then would be the meaning of Rule 73, if Honourable Senators could, in the Senate, invite the committee chairman to reveal all that was decided at a given committee sitting?

Let us now come back to the question put by the Honourable Leader of the Opposition. His question dealt with the activities of the Joint Committee on the Constitution. On the other hand, the committee chairman at no time mentioned

La première chose qui nous frappe en analysant le texte controversé est que le *Règlement du Sénat* parle «d'activité du comité» alors que Beauchesne parle de «proceedings». En français, on pourrait utiliser l'expression «délibérations».

D'autre part, le sens de l'expression «proceedings» appliquée à un comité se rapproche davantage, lorsqu'elle figure dans un contexte parlementaire, du français «délibérations». La définition du mot anglais «deliberation» donnée par le dictionnaire comprend «l'examen soigneux en vue d'une décision» et «l'examen et la discussion, par un certain nombre de conseillers, des arguments qui militent pour et contre une mesure».

Selon le *Traité de jurisprudence parlementaire* de May (19<sup>e</sup> édition, page 87), l'expression «proceedings in Parliament», en tant qu'expression du vocabulaire parlementaire, a un sens qui remonte au dix-septième siècle.

May déclare qu'elle signifie «une action officielle, d'habitude une décision, faite par la Chambre en tant qu'institution». «Cela s'étend évidemment, selon May, aux formes procédurales de l'action de la Chambre, et à l'ensemble du processus, dont l'élément principal est le débat, par l'intermédiaire duquel elle parvient à une décision».

Si nous nous entendons sur l'expression «proceedings» ou «délibérations», que veulent dire «activité» ou «activities» du comité? Si le mot «activité» a un sens très large et peut embrasser toute forme d'actions, accolé au mot comité, nous devons en limiter considérablement l'extension. Un comité agit, en tant que comité, en adoptant des résolutions, ou prenant des décisions sous forme de règlements, de déclarations, de rapports, etc... Autrement dit, l'activité d'un membre du comité, fût-il le président, ou d'une personne comparaisant devant le comité ou encore de quelqu'un attaché au comité ou travaillant pour le comité, n'est pas une activité du comité à moins que le comité fasse sienne la position adoptée par l'une ou l'autre de ces personnes.

Donc, une première limitation au terme «activité» ou «activities».

On ne peut poser de questions au président d'un comité à moins qu'elles ne portent sur l'activité du comité lui-même.

La dernière limitation, quant aux questions qui peuvent être posées au président d'un comité, se rattache à l'article 73 du *Règlement* qui se lit comme suit:

«Toute réunion d'un comité du Sénat est publique à moins que le comité ne prescrive le contraire».

Si donc le comité décide le huis clos, quel serait le sens de l'article 73, si les honorables Sénateurs pouvaient, au Sénat, inviter le président d'un comité à dévoiler tout ce qui s'est décidé à cette réunion?

Revenons maintenant à la question posée par l'honorable leader de l'opposition. C'était une question se rattachant à l'activité du Comité mixte sur la Constitution. D'un autre côté, le président du Comité n'a mentionné, à aucun moment, qu'il



that the meeting was held *in camera*. I therefore conclude that to my mind the question seems to be in order.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

s'agissait d'une réunion à huis clos. La question m'apparaît donc dans l'ordre.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell, it was—

Resolved in the affirmative. 3.35 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.25 p.m.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, November 13, 1980

*Ordered*,— That, further to the resolution of this House of January 25, 1977, as subsequently implemented, this House approves the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of “electronic Hansard”, provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the sub-committee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee’s subcommittee on Agenda; and

That a Message be sent to the Senate asking Their Honours to unite with this House in the aforementioned actions.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Senate do unite with the House of Commons in approving the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L’honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s’ajourner à loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre, elle est—

Adoptée. 3 h. 35

Le Sénat reprend sa séance. 4 h. 25

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 13 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Que, vu la résolution adoptée par cette Chambre le 25 janvier 1977, et subséquemment mise en œuvre, cette Chambre approuve la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l’exception de celles du sous-comité de l’agenda qui ne seront pas diffusées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité de prendre les mesures sus-mentionnées dès qu’il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité que seul son sous-comité de l’agenda peut prendre les décisions relatives à la mise en œuvre du présent ordre; et

Qu’un message soit envoyé au Sénat invitant Leurs Honneurs à se joindre à cette Chambre aux fins ci-dessus.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes en approuvant la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant

"electronic *Hansard*", provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the Subcommittee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee's Subcommittee on Agenda; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Austin.

The Honourable Senator McGrand for the Honourable Senator Goldenberg.

entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l'exception de celles du sous-comité de l'agenda qui ne seront pas diffusées; et

Qu'instruction dans ce sens soit donnée au Comité pour qu'il prenne les mesures sus-mentionnées dès qu'il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées;

Qu'instruction soit donnée au Comité pour que seul son sous-comité de l'agenda puisse prendre les décisions relatives à la mise en œuvre du présent ordre; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Austin.

L'honorable sénateur McGrand en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 61

N° 61

Tuesday, 18th November, 1980

Le mardi 18 novembre 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Choquette,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Frith,  
Giguère,

Godfrey,  
Guay,  
Hayden,  
Inman,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,

Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Phillips,

Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Thériault,  
Thompson,  
Walker.



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, November 13, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Robinson (*Burnaby*), Hawkes, Lapierre, Beatty and Epp have been substituted for those of Messrs. Lapierre, Manly, Beatty, Tobin, Epp and Hawkes on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, November 14, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Tobin and Lapierre have been substituted for those of Messrs. Lapierre and Tobin on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, November 17, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Knowles has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Crown Assets Disposal Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 14 of the *Surplus Crown Assets Act*, Chapter S-20 and

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 13 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Robinson (*Burnaby*), Hawkes, Lapierre, Beatty et Epp ont été substitués à ceux de messieurs Lapierre, Manly, Beatty, Tobin, Epp et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 14 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Tobin et Lapierre ont été substitués à ceux de messieurs Lapierre et Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 17 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Knowles a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Corporation de disposition des biens de la Couronne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les*

sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Task Force on Canada Mortgage and Housing Corporation (Chairman, Donald J. Matthews), dated October, 1979.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Sixth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

NOVEMBER 18, 1980

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his sixth report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of The President of the Lethbridge Stake, a corporation sole, having its head office in the City of Lethbridge, in the Province of Alberta; praying for the passage of an Act to repeal and replace its Act of incorporation, in order to revise the constitution of the corporation.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,  
*Examiner of Petitions  
for Private Bills.*

The following petition was read and received:—

Of The President of the Lethbridge Stake, a corporation sole, having its head office in the City of Lethbridge, in the Province of Alberta; praying for the passage of an Act to repeal and replace its Act of incorporation, in order to revise the constitution of the corporation.

The Honourable Senator Manning, P.C., presented to the Senate a Bill S-16, intituled: "An Act respecting the President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Manning, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 25th November, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Balfour,

*biens de surplus de la Couronne*, chapitre S-20, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du groupe d'étude sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (Donald J. Matthews, président), en date du mois d'octobre 1979.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le sixième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, comme il suit:

Le 18 NOVEMBRE 1980

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son sixième rapport, comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

Du Président de la division ecclésiastique de Lethbridge, une corporation unipersonnelle, dont le siège social se trouve dans la ville de Lethbridge, dans la province d'Alberta; qui sollicite l'adoption d'une Loi abrogeant et remplaçant la Loi le constituant en corporation, afin de réviser les dispositions constitutives de la corporation.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions  
introductives de bills privés,*  
FLAVIEN BELZILE.

La pétition suivante est lue et admise:

Du Président de la division ecclésiastique de Lethbridge, une corporation unipersonnelle, dont le siège social se trouve dans la ville de Lethbridge, dans la province d'Alberta; qui sollicite l'adoption d'une Loi abrogeant et remplaçant la Loi le constituant en corporation, afin de réviser les dispositions constitutives de la corporation.

L'honorable sénateur Manning, C.P., présente au Sénat un Bill S-16, intitulé: «Loi concernant le Président de la Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Manning, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molson, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 25 novembre 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que le Bill

that the Bill S-13, intituled: "An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd.", be read the third time.

In amendment,

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill be not now read the third time but that it be amended as follows:—

(a) by striking out lines 22 to 24 on page 1 and substituting the following: "1966, pursuant to subsection 125(11) of the *Canada Corporations Act* (now subsection 133(10) of that Act), stating"; and

(b) by striking out line 33 on page 1 and substituting the following: "tion 125(12) of the *Canada Corporations*"

After debate, and—

The question being put on the motion, in amendment, it was—

Resolved in the affirmative.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Donahoe, seconded by the Honourable Senator Balfour, for the third reading of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that the Bill S-14, intituled: "An Act to revive Tremus Industries Limited", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the Bill S-12, intituled: "An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild".

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

S-13, intitulé: «Loi reconstituant Montilac Ltée et Socam Ltée», soit lu pour la troisième fois.

En amendement,

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant mais qu'il soit modifié de la façon suivante:

a) en remplaçant les lignes 22 à 24, page 1, par: «paragraphe 125(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* (maintenant paragraphe 133(10) de cette loi), un avis déclara»; et

b) en remplaçant la ligne 34, page 1, par: «application du paragraphe 125(12) de la».

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Donahoe, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, tendant à la troisième lecture du bill, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que le Bill S-14, intitulé: «Loi reconstituant Tremus Industries Limited», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur le Bill S-12, intitulé: «Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada».

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



With leave of the Senate,

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Donahoe, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Donahoe, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P. C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Austin for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Donahoe for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator McGrand.

The Honourable Senator Molgat for the Honourable Senator Lucier.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Donahoe.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Neiman for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Austin.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Austin en remplacement de l'honorable sénateur Bird.

L'honorable sénateur Donahoe en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur McGrand.

L'honorable sénateur Molgat en remplacement de l'honorable sénateur Lucier.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Donahoe.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Neiman en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Austin.

The Honourable Senator Smith for the Honourable Senator Roblin.

L'honorable sénateur Smith en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Smith.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Smith.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 62

Wednesday, 19th November, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Frith,  
Giguère,

Godfrey,  
Goldenberg,  
Guay,  
Haidasz,  
Hayden,  
Inman,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Macdonald,  
Manning,  
Marchand,

Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,

Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Walker,  
Wood.

## Journaux du Sénat

N° 62

Le mercredi 19 novembre 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, November 18, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Robinson, Tobin, Lapierre, Olivier, Bockstael and Tobin have been substituted for those of Messrs. Knowles, Lapierre, Tobin, Bockstael, Olivier and Lapierre on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report on the Implementation of the Provisions of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, for the period November 11, 1975 to March 31, 1980, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter 32, Statutes of Canada, 1976-77.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Choquette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re*

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 18 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Robinson, Tobin, Lapierre, Olivier, Bockstael et Tobin, ont été substitués à ceux de messieurs Knowles, Lapierre, Tobin, Bockstael, Olivier et Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur la mise en œuvre des dispositions de la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, pour la période allant du 11 novembre 1975 au 31 mars 1980, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre 32, S.R.C., 1976-77.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Choquette, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour



*Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

suprême du Canada dans la cause intitulée «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

CHANGES IN MEMBERSHIP OF THE  
SPECIAL JOINT COMMITTEE ON THE  
CONSTITUTION OF CANADA

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Lamontagne.

The Honourable Senator Austin for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Neiman.

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Lamontagne.

L'honorable sénateur Austin en remplacement de l'honorable sénateur Bird.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Neiman.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 63

N° 63

Thursday, 20th November, 1980

Le jeudi 20 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,  
Speaker *pro tem*.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,  
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Choquette,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,

Goldenberg,  
Guay,  
Haidasz,  
Hayden,  
Hays,  
Inman,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Marshall,

McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Nurgitz,  
Olson,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Walker,  
Wood.



The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

#### PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, November 19, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Lapierre, de Jong and La Salle have been substituted for those of Messrs. Tobin, Robinson (*Burnaby*) and Epp on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

#### ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-6, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 24th November, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the National Film Board of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended March 31, 1980, pursuant to section 20(2) of the *National Film Act*, Chapter N-7, R.S.C., 1970.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

#### PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 19 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Lapierre, de Jong et La Salle ont été substitués à ceux de messieurs Tobin, Robinson (*Burnaby*) et Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

#### ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-6, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 24 novembre 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office national du film du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 20(2) de la *Loi nationale sur le film*, chapitre N-7, S.R.C., 1970.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith, for the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 24th November, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (B).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 545-551).

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Steuart, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the question of the proposed closing of certain Canadian National Express terminals or stations and matters related thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 24th November, 1980, at eight o'clock in the evening.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 24 novembre 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 et à faire rapport à ce sujet, présente au Sénat le rapport de ce Comité sur ledit Budget supplémentaire (B).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 545 à 551).

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier la question du projet de fermeture de certains terminus ou bureaux de Messagerie du Canadien National et les sujets s'y rattachant, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 24 novembre 1980, à huit heures du soir.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Riel, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Thompson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Argue, P.C., called the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy.

After debate,

The Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Argue, C.P., attire l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada, pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'O.P.E.P.;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage d'autres aspects de ladite politique.

Après débat,

L'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Neiman for the Honourable Senator Molgat.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Petten.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Haidasz for the Honourable Senator Goldenberg.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Petten.

The Honourable Senator Rousseau for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Bielish for the Honourable Senator Roblin.

The Honourable Senator Muir for the Honourable Senator Asselin.

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Neiman en remplacement de l'honorable sénateur Molgat.

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Petten.

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Bird.

L'honorable sénateur Haidasz en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Petten.

L'honorable sénateur Rousseau en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Bielish en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.

L'honorable sénateur Muir en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

## APPENDIX

(See p. 541)

NOVEMBER 20, 1980

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1981, were referred, has in obedience to the order of reference of Thursday, November 6, 1980, examined the said Supplementary Estimates (B) and reports as follows:

(1) The Committee was authorized by the Senate as recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of November 6, 1980 to examine and report upon the expenditures proposed by the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1981.

(2) In obedience to the foregoing, your Committee examined the Supplementary Estimates (B) and heard evidence from the following officials of the Treasury Board: Mr. J. L. Manion, Secretary; Mr. D. J. McEachran, Assistant Secretary, Program Branch; and Mr. E. A. Radburn, Director, Estimates Division, Program Branch.

(3) These Supplementary Estimates (B) total \$1,196 million. The budgetary expenditures total \$1,302 million of which \$300 million are statutory items and \$1,001 million represent funds for which Parliament is being asked to provide new authority. The non-budgetary expenses, that is to say, loans, investments, and advances include \$25 million to be voted. The total Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981 are now increased to \$60,440 million.

(4) The Committee was particularly concerned by the allocation of \$39.7 million to the Canada Mortgage and Housing Corporation for losses relating to the disposal of real estate. The Corporation is known to be facing considerable future losses on similar operations; therefore it is the recommendation of this Committee that the Treasury Board examine the possibility of establishing a reserve account to reflect these expected future losses, and thus more accurately reflect the true financial status of the Corporation.

(5) On a matter relating to the process of posting the estimates, we are concerned by the Treasury Board's practice of listing dollar votes authorizing the deletion of debts within various supplementary estimates. The Committee recognizes that the Treasury Board has established regular, complex and lengthy procedures to control such deletions, and that no particular urgency exists to record these actions in the estimates. Therefore, we recommend that such dollar votes for the deletion of debts should be reported only once per year in the main estimates, and not be scattered about the supplementary estimates.

(6) The witnesses were questioned regarding the government's continued funding of VIA Rail operations in light of

## APPENDICE

(Voir: P. 541)

Le 20 NOVEMBRE 1980

Le Comité permanent des finances nationales, auquel a été déferé le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 6 novembre 1980, examiné ledit Budget et en fait maintenant rapport, comme il suit:

1) Le Comité a été autorisé par le Sénat, comme l'indiquent les *Procès-verbaux du Sénat* du 6 novembre 1980, à examiner les dépenses proposées par le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, et à faire rapport à ce sujet.

2) Conformément à ce qui précède, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (B) et a entendu les témoignages des hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor suivants: MM. J. L. Manion, secrétaire; D. J. McEachran, secrétaire adjoint, Direction des programmes, et E. A. Radburn, directeur, Division de l'analyse des dépenses, Direction des programmes.

3) Ce Budget supplémentaire (B) totalise \$1,196 millions. Les dépenses budgétaires s'élèvent à \$1,302 millions, dont \$300 millions de crédits statutaires et \$1,001 millions qui représentent des fonds pour lesquels on demande au Parlement une nouvelle autorisation. Les dépenses non budgétaires, c'est-à-dire les prêts, les investissements et les avances, comprennent \$25 millions à voter. Le total du Budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 est maintenant porté à \$60,440 millions.

4) Le Comité s'inquiète tout particulièrement de l'octroi de \$39.7 millions à la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour des pertes résultant de la liquidation de biens immobiliers. Il est connu que la Société aura à subir à l'avenir d'énormes pertes dans le cadre de transactions semblables. Le Comité recommande donc que le Conseil du Trésor envisage la possibilité de constituer un compte de réserves en prévision de ces pertes futures et de tenir ainsi compte plus précisément de la véritable situation financière de la Société.

5) En ce qui a trait à la présentation des prévisions budgétaires, nous sommes préoccupés par cette pratique du Conseil du Trésor qui consiste à répartir dans divers budgets supplémentaires les crédits d'un dollar autorisant la suppression de dettes. Le Comité reconnaît que le Conseil du Trésor a mis au point des méthodes régulières, complexes et laborieuses pour contrôler ces suppressions et qu'il n'est pas véritablement urgent que ces dernières figurent aux prévisions budgétaires. Par conséquent, nous recommandons qu'il ne soit fait rapport qu'une seule fois par année, dans le budget principal, de ces crédits d'un dollar relatifs à la suppression de dettes, afin qu'ils ne soient pas éparpillés dans les budgets supplémentaires.

6) Les témoins ont été interrogés sur le maintien du financement gouvernemental de l'exploitation de la Société VIA Rail,



the \$30.6 million grant to VIA Rail for operating costs reported in these supplementary estimates. The witnesses will provide to the Committee information on total government funding provided to date to VIA Rail, and on the distribution of this funding between capital grants and operating subsidies.

(7) Finally, the expenditure of \$9.95 million for the information needs of the Energy Program of the Department of Energy, Mines and Resources was questioned. We are concerned that this expenditure may reflect only part of the actual costs for information for this program, as it is not uncommon for sizeable portions of departmental spending for information dissemination to be reflected as expenditures for salaries and wages, and professional services. The witnesses will provide to this Committee information regarding the total distribution of information costs of the Department.

(8) Treasury Board supplied the Committee with a list giving additional explanations for the \$1 Votes included in Supplementary Estimates (B) which is attached as an Appendix to this Report.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,  
*Chairman.*

compte tenu de la subvention de \$30.6 millions qui lui a été accordée pour les frais d'exploitation dont il est fait état dans ces prévisions supplémentaires. Les témoins fourniront au Comité des renseignements sur l'ensemble du financement gouvernemental accordé jusqu'à maintenant à la société VIA Rail et sur sa ventilation en subventions de capital et d'exploitation.

7) Enfin, le bien-fondé de dépenses de l'ordre de \$9.95 millions engagées au titre de besoins en information dans le cadre du programme de l'Énergie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a été contesté. Nous craignons que ces dépenses ne tiennent compte que d'une partie des coûts réels de l'information que nécessite ce programme, puisqu'il n'est pas rare que de fortes proportions des dépenses ministérielles engagées pour la diffusion de l'information figurent aux postes des traitements et salaires et services professionnels. Les témoins fourniront au Comité des renseignements sur la ventilation totale des coûts de l'information pour le Ministère.

8) Le Conseil du Trésor a transmis au Comité une liste comportant des explications supplémentaires relatives aux crédits de \$1 inscrits dans le Budget supplémentaire (B) (pièce jointe en annexe au rapport).

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
D. D. EVERETT.

## APPENDIX TO REPORT

LIST OF ONE DOLLAR VOTES  
INCLUDED IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1980-81

The 27 One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "\*".

- A. Two votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- B. Ten votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- C. Eight votes which authorize the deletion of debts (An explanation is provided in Supplementary Estimates.)
- D. Three votes which amend provisions of previous Appropriation Acts. (Additional explanations are provided in Appendix II.)
- E. Four other votes which:
  - deem an individual eligible for a pension 1
  - authorize payments and guarantees 3

(Additional explanations are provided in Appendix II.)

Estimates Division  
Treasury Board  
November 5, 1980

## APPENDIX I

LIST OF \$1 VOTES IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES  
(B), 1980-81

PAGE	DEPARTMENT OR AGENCY	VOTE	CATEGORIES				
			A	B	C	D	E
22	Communications—Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	15b			X		
36	Energy, Mines and Resources	16b				X	
48	External Affairs	10b		X			
50	—Can. International Dev. Agency	25b		X			

## APPENDICE AU RAPPORT

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR  
COMPRIS DANS  
LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B) 1980-1981

Les 27 crédits d'un dollar compris dans le présent Budget sont énumérés à l'Annexe I par ministère et organisme; chaque crédit est accompagné du numéro de la page où il se trouve dans le Budget.

Ci-dessous, ces crédits d'un dollar sont groupés en catégories selon leur objectif premier. Les crédits sont également identifiés à l'Annexe I en fonction de ces catégories. La catégorie de chaque crédit est représentée par un «X». Dans les cas où un crédit appartient à plus d'une catégorie, on désigne d'un «X» la catégorie principale et d'un «\*» les autres catégories.

- A. Deux crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin ainsi que la source des fonds).
- B. Dix crédits autorisant le paiement de subventions (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin ainsi que la source des fonds).
- C. Huit crédits autorisant la radiation de créances (le Budget supplémentaire en fournit une explication complète).
- D. Trois crédits modifiant les dispositions des lois antérieures portant affectation de crédits (l'Annexe II fournit des explications supplémentaires).
- E. Quatre autres crédits permettant:
  - de déclarer une personne admissible à une pension 1
  - d'autoriser des paiements et des garanties 3

(L'Annexe II fournit des explications supplémentaires).

Division des prévisions budgétaires  
Conseil du Trésor  
le 5 novembre 1980

## ANNEXE I

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR COMPRIS DANS  
LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B) DE 1980-1981

PAGE	MINISTÈRE OU ORGANISME	CRÉDIT	CATÉGORIES				
			A	B	C	D	E
23	Communications—Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	15b			X		
37	Énergie, Mines et Ressources	16b				X	
49	Affaires extérieures	10b		X			
51	—Agence canadienne de développement international	25b		X			

54	Finance	L18b		X
70	Industry, Trade and Commerce	L46b		X
		L47b		X
76	Justice	5b	X	
82	National Defence	10b	X	
86	National Health and Welfare	10b	*	X
90	National Revenue—Customs and Excise	1b		X
90	—Taxation	5b		X
102	Public Works	20b	X	
104		40b	X	
106	Regional Economic Expansion	L16b		X
114	Science and Technology	1b	X	
116	—National Research Council	15b	*	X
120	Secretary of State	1b		X
126		30b	*	X
136	Solicitor General	5b	X	
140	—Royal Can. Mounted Police	20b		X
144	Transport	55b		X
144		65b	X	
146		75b	X	
156	Veterans Affairs	1b		X
156		5b	*	X
158		20b		X

55	Finances	L18b		X
71	Industrie et Commerce	L46b		X
		L47b		X
77	Justice	5b	X	
83	Défense nationale	10b	X	
87	Santé nationale et Bien-être social	10b	*	X
91	Revenu national—Douanes et Accise	1b		X
91	—Impôt	5b		X
103	Travaux publics	20b	X	
105		40b	X	
107	Expansion économique régionale	L16b		X
115	Sciences et Technologie	1b	X	
117	—Conseil national de recherches	15b	*	X
121	Secrétariat d'État	1b		X
127		30b	*	X
137	Solliciteur général	5b		X
141	—Gendarmerie royale du Canada	20b		X
145	Transports	55b		X
145		65b	X	
147		75b	X	
157	Affaires des anciens combattants	1b		X
157		5b	*	X
159		20b		X

## Appendix II

ADDITIONAL EXPLANATION  
CATEGORY DEnergy, Mines and Resources

Vote 16b—To authorize an increase from \$200 million to \$225 million in the non-lapsing authority of the Petroleum Compensation Revolving Fund.

Explanation—The Petroleum Compensation Revolving Fund was established through Supplementary Estimates (A), 1978-79. The original limit of the Fund of \$20 million was increased to \$200 million through Supplementary Estimates (A), 1980-81. The Fund was converted from a non-budgetary to a budgetary authority through the *Adjustment of Accounts Act* passed in July of 1980. This Act also included the provision that further amendments to any of the Revolving Funds may be made through an Appropriation Act.

The purpose of the Fund is to pay the producers of Tar Sands oil in Canada (Syncrude and Suncor) the difference between the Canadian and the World price of oil. Revenues for the Fund are derived from a levy on each barrel of oil that is consumed in Canada. This levy has been recently raised from \$1.00 to \$1.75 per barrel (July 12, 1980). However, because of recent increases in the world price of oil and near-capacity production of both the Syncrude and Suncor plants, an increase of \$25 million in the authorized limit is necessary to temporarily finance the additional compensation payments.

## Annexe II

EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES  
CATÉGORIE DÉnergie, Mines et Ressources

Crédit 16b—Pour obtenir l'autorisation de porter de \$200 millions à \$225 millions l'autorisation permanente du Fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière.

Explication—Le Fonds renouvelable d'indemnisation pétrolière a été instauré par le biais du Budget supplémentaire (A) de 1978-1979. La limite du fonds, qui était initialement de \$20 millions, a été portée à \$200 millions dans le Budget supplémentaire (A) de 1980-1981. La *Loi sur la régularisation des comptes*, adoptée en juillet 1980, faisait passer l'autorisation non budgétaire relative au fonds à une autorisation budgétaire. Cette loi comprenait aussi une disposition permettant aux fonds renouvelables d'être modifiés au moyen d'une loi portant affectation de crédits.

Le fonds sert à verser aux producteurs de pétrole des sables bitumineux du Canada (Syncrude et Suncor) une somme égale à la différence entre le prix mondial et le prix canadien du pétrole. Les recettes du fonds proviennent d'une taxe perçue sur chaque baril de pétrole consommé au Canada. Cette taxe est passée de \$1.00 à \$1.75 le baril le 12 juillet 1980. Toutefois, en raison des récentes augmentations du prix mondial du pétrole et du fait que les installations de Syncrude et Suncor ont presque atteint leur pleine capacité de production, il est nécessaire d'augmenter de \$25 millions la limite autorisée afin de financer temporairement les paiements d'indemnisation supplémentaires.



Regional Economic Expansion

Vote L16b—To amend the existing authority of the Prairie Farm Rehabilitation Administration Working Capital Advance Account to finance expenses in respect of the South Saskatchewan River Project.

Explanation—The Working Capital Advance Account was established in 1974-75 through Estimates to:

- a) authorize advances made for the purposes of financing the recoverable portions of the costs of projects constructed by the Department on behalf of a province or a municipality; and;
- b) credit amounts repaid by a province or a municipality in respect of advances made for recoverable projects under paragraph (a).

This authority does not permit the financing and recovery of operating and maintenance expenses. Authority is therefore requested to permit the charging of operating and maintenance expenses incurred in respect of the South Saskatchewan River Project and the crediting to the Account of any monies recovered from the Province of Saskatchewan on behalf of the Project. The amount outstanding at any time remains unchanged at \$1.5 million.

With the passage of Bill C-22, this Account will be terminated at the end of 1980-81.

Science and Technology—National Research Council

Vote 15b—To increase the commitment limit by \$700,000 for assistance toward research in Industry.

Explanation—Due to delays in placing research contracts, the Council over-commits in order to utilize funds provided for research purposes under the Industrial Research Assistance Program (IRAP).

This proposal would increase the commitment limit from \$24.6 million to \$25.3 million to correspond to the increase in funding from \$20.9 million to \$21.5 million, which is being financed by a transfer from National Research Council Vote 5.

Expansion économique régionale

Crédit L16b—Pour modifier l'autorisation actuelle du Compte d'avances de fonds de roulement de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies afin de financer les dépenses relatives aux travaux sur la rivière Saskatchewan-Sud.

Explication—Ce compte d'avances de fonds de roulement a été établi en 1974-1975 par le biais du Budget des dépenses:

- a) afin d'autoriser des avances consenties dans le but de financer les parties recouvrables des coûts de travaux effectués par le Ministère pour le compte d'une province ou d'une municipalité, et
- b) afin de créditer les montants remboursés par une province ou une municipalité à l'égard d'avances consenties pour des projets recouvrables en vertu de l'alinéa a).

Cette autorisation ne permet pas le financement et le recouvrement des dépenses de fonctionnement et d'entretien. On demande donc la présente autorisation afin de permettre l'imputation, au compte, des dépenses de fonctionnement et d'entretien encourues relativement aux travaux sur la rivière Saskatchewan-Sud et afin de porter au crédit du compte toutes les sommes recouvrées de la province de la Saskatchewan au titre desdits travaux. Le montant de la réserve affectable en tout temps au compte demeure le même, soit \$1.5 million.

Avec l'adoption du Bill C-22, ce compte sera fermé à la fin de l'année 1980-1981.

Sciences et Technologie—Conseil national de recherches

Crédit 15b—Pour augmenter de \$700,000 la limite des engagements d'aide à la recherche industrielle.

Explication—En raison des retards enregistrés sur le plan de la passation des marchés de recherches, le Conseil dépasse la limite prévue afin d'utiliser les fonds consentis au chapitre de la recherche en vertu du Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI).

Cette proposition vise à faire passer la limite des engagements de \$24.6 millions à \$25.3 millions parallèlement à la majoration des fonds (de \$20.9 millions à \$21.5 millions) financée au moyen d'un virement du crédit 5 (Conseil national de recherches).

### ADDITIONAL EXPLANATIONS CATEGORY E

#### Deem an individual eligible for a pension

#### SECRETARY OF STATE

Vote 1b—To deem Mrs. Fauteux to be eligible for a monthly pension under the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, the *Lieutenant Governors Superannuation Act* and the *Supplementary Retirement Benefits Act* (for indexing purposes).

Explanation—It is proposed to provide a monthly pension to Mrs. Fauteux commencing September, 1981 in the same amount as if her husband had participated in the above superannuation plans, which are now available. Mr. Fauteux was unable to participate in any of the superannuation plans since they were not established at the time he served as a Member of Parliament and Lieutenant Governor of Quebec.

#### Authorizes payments and guarantees

#### FINANCE

Vote L18b—To authorize the issue of non-interest bearing non-negotiable demand notes amounting to \$165,609,000, being the first installment to the International Development Association's Sixth Replenishment.

Explanation—Advances made to the International Development Association are used by the World Bank to provide loans to the least developed countries for development purposes at a nominal rate of interest. The Association has committed all of its monies for assistance (by June 30, 1980). Negotiations for the replenishment have been completed and authority is now required for the issue of demand notes totalling \$165,609,000 in the 1980-81 fiscal year. This is the first installment of a commitment totalling \$601,810,000, which will be paid over the next few years.

It should be noted that previous advances to the International Development Association replenishments have been authorized through Estimates.

#### INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Vote L46b—To authorize the Minister to make payments and issue guarantees in connection with the natural rubber buffer stock to be established under the terms of the International Natural Rubber Agreement.

Explanation—Authority is required to participate in the International Natural Rubber Agreement through the setting up of a natural rubber buffer stock. This stock will

### EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES CATÉGORIE E

#### Déclarer une personne admissible à une pension

#### SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Crédit 1b—Pour que M<sup>me</sup> Fauteux soit réputée admissible à une pension mensuelle en vertu de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement*, de la *Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs* et de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* (pour fins d'indexation).

Explication—Il est proposé d'accorder une pension mensuelle à M<sup>me</sup> Fauteux, à compter de septembre 1981, d'un montant égal à ce qu'elle aurait touché si son mari avait participé aux régimes de pensions mentionnés ci-dessus qui sont maintenant disponibles. M. Fauteux n'a pu participer à ces régimes de pensions puisqu'ils n'existaient pas lorsqu'il était membre du Parlement et Lieutenant-gouverneur du Québec.

#### Autoriser des paiements et des garanties

#### FINANCES

Crédit L18b—Pour autoriser l'émission de billets à ordre sans intérêt et non négociables s'élevant à \$165,609,000, somme qui représente le premier versement à la sixième reconstitution des fonds de l'Association internationale de développement.

Explication—La Banque mondiale se sert des avances faites à l'Association internationale de développement pour accorder des prêts de développement à un faible taux d'intérêt nominal aux pays les moins développés. L'Association a engagé la totalité de ses fonds au titre de l'aide (30 juin 1980). Les négociations relativement à la reconstitution des fonds sont terminées et il est maintenant nécessaire d'obtenir l'autorisation d'émettre des billets à ordre s'élevant à \$165,609,000 pendant l'année financière 1980-1981. Cette somme constitue le premier versement d'un engagement total de \$601,810,000, lequel sera versé pendant les quelques prochaines années.

Il est à remarquer que les avances antérieures affectées à la reconstitution des fonds de l'Association internationale de développement ont été autorisées par des budgets supplémentaires.

#### INDUSTRIE ET COMMERCE

Crédit L46b—Pour autoriser le ministre à effectuer des paiements et à émettre des garanties relativement aux stocks régulateurs de caoutchouc naturel qui seront établis conformément aux conditions de la convention internationale sur le caoutchouc naturel.

Explication—On demande l'autorisation de participer à la convention internationale sur le caoutchouc naturel par la mise sur pied de stocks régulateurs de caoutchouc naturel.

be financed equally by natural rubber consuming and producing countries. Canada's share of this buffer stock over the next five years, for both payments and guarantees is not to exceed in the aggregate \$12,500,000.

Vote L47b—To authorize the making of payments and the issuance of guarantees and promissory notes for the purchase of shares of the Common Fund for Commodities.

Explanation—The Common Fund for Commodities will be an international institution for the financing of stocking provisions within individual International Commodity Agreements and commodity related development measures. It is proposed that Canada should participate in the First Account (financing of stocking provisions) through the purchase of a specified number of shares. The total Canadian contribution in the current and subsequent fiscal years is not to exceed in the aggregate \$10,380,000.

Ces stocks seront financés à part égale par les pays consommateurs et par les pays producteurs de caoutchouc naturel. La part du Canada aux stocks régulateurs pendant les cinq prochaines années, à la fois pour les paiements et les garanties, ne doit pas dépasser au total \$12,500,000.

Crédit L47b—Pour autoriser des paiements et l'émission de garanties et de billets à ordre en vue de l'achat d'actions du Fonds commun des denrées.

Explication—Le Fonds commun des denrées constituera une institution internationale visant à financer les provisions relatives aux stocks dans le cadre d'accords internationaux distincts sur les denrées et des mesures de développement touchant les denrées. On propose que le Canada participe au premier compte (financement des provisions relatives aux stocks par l'achat d'un nombre précis d'actions). La contribution totale du Canada, au cours de la présente année financière et des années financières subséquentes, ne doit pas dépasser au total \$10,380,000.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 64

N° 64

Monday, 24th November, 1980

Le lundi 24 novembre 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,

Cook,  
Croll,  
Denis,  
Frith,  
Giguère,  
Grosart,  
Guay,  
Hayden,

Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McIlraith,  
Molgat,

Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Phillips,  
Riley,  
Robichaud,

Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Thériault,  
Walker,  
Williams.

## PRAYERS.

Tribute was paid to the late Right Honourable Jules Léger, P.C., C.C., C.M.M., C.D., former Governor General of Canada, whose death occurred 22nd November, 1980.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, November 20, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Epp, Keeper, Miss Jewett, Messrs. Robinson (*Burnaby*), Tobin, Miss Jewett, Miss MacDonald, Messrs. Lapierre, Epp, Tobin, Robinson (*Burnaby*), Lapierre, Hawkes, Irwin, Miss Jewett and Mr. Gimaïel have been substituted for those of Messrs. La Salle, de Jong, Keeper, Miss Jewett, Messrs. Lapierre, Robinson (*Burnaby*), Epp, Tobin, Fraser, Lapierre, Miss Jewett, Messrs. Irwin, Beatty, Tobin, Robinson (*Burnaby*) and Irwin on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, November 21, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Young, Dinsdale and Irwin have been substituted for those of Miss Jewett, Miss MacDonald and Mr. Gimaïel on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, November 20, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the subject-matter of Clauses 2, 3 and 17 of Bill C-42, An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts, has been referred to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

## ATTEST

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire du Très honorable Jules Léger, C.P., C.C., C.M.M., C.D., ancien Gouverneur général du Canada, décédé le 22 novembre 1980.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 20 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Epp, Keeper, mademoiselle Jewett, messieurs Robinson (*Burnaby*), Tobin, mesdemoiselles Jewett et MacDonald, messieurs Lapierre, Epp, Tobin, Robinson (*Burnaby*), Lapierre, Hawkes, Irwin, mademoiselle Jewett et monsieur Gimaïel ont été substitués à ceux de messieurs La Salle, de Jong, Keeper, mademoiselle Jewett, messieurs Lapierre, Robinson (*Burnaby*), Epp, Tobin, Fraser, Lapierre, mademoiselle Jewett, messieurs Irwin, Beatty, Tobin, Robinson (*Burnaby*) et Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 21 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Young, Dinsdale et Irwin ont été substitués à ceux de mesdemoiselles Jewett, MacDonald et monsieur Gimaïel sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C.B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 20 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que l'objet des articles 2, 3 et 17 du Bill C-42, Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois, a été déferé au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

## ATTESTÉ



C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of document entitled "A Review of the Taxation of Capital Gains in Canada: An examination of the Canadian experience and of issues involved in proposals for change", dated November 1980, issued by the Department of Finance.

Copies of Order in Council P.C. 1980-3142, dated November 21, 1980, directing Petro Canada to negotiate with Esso Resources Canada Limited with a view to advancing to that company up to forty million dollars (\$40,000,000) for the period to June 1, 1981, on such terms and conditions as may be determined by Petro Canada, in order to maintain the Cold Lake Project in existence.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-6, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled a Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 559-586).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Tuesday, 25th November, 1980, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-6, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act, to establish the

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document intitulé: «Étude du régime fiscal des gains en capital au Canada: Le cas canadien et les questions mises en jeu par les propositions de changement», en date du mois de novembre 1980, émis par le ministre des Finances.

Copies du décret C.P. 1980-3142, en date du 21 novembre 1980, enjoignant Petro-Canada de négocier avec ESSO Resources Canada Limited en vue de lui avancer jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 1981, une somme minimale de quarante millions de dollars (\$40,000,000) suivant les modalités que Petro-Canada fixera, et ce afin que se poursuive le projet de Cold Lake.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier la teneur du Bill C-6, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives», avant que ce bill et les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport dudit Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 559 à 586).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mardi, le 25 novembre 1980, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-6, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la

Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the

Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant

attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada, pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'O.P.E.P.;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,



It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Haidasz.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Austin.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Rousseau.

The Honourable Senator Bélisle for the Honourable Senator Muir.

The Honourable Senator Austin for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Lucier for the Honourable Senator Neiman.

The Honourable Senator Lamontagne for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Balfour for the Honourable Senator Bélisle.

The Honourable Senator Muir for the Honourable Senator Bielish.

The Honourable Senator McGrand for the Honourable Senator Goldenberg.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur Haidasz;

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Bird;

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Austin;

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Rousseau;

L'honorable sénateur Bélisle en remplacement de l'honorable sénateur Muir;

L'honorable sénateur Austin en remplacement de l'honorable sénateur Bird;

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau;

L'honorable sénateur Lucier en remplacement de l'honorable sénateur Neiman;

L'honorable sénateur Lamontagne en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe;

L'honorable sénateur Balfour en remplacement de l'honorable sénateur Bélisle;

L'honorable sénateur Muir en remplacement de l'honorable sénateur Bielish;

L'honorable sénateur McGrand en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.

## APPENDIX

(See p. 555)

REPORT OF THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

ON THE SUBJECT-MATTER OF BILL C-6 (AS AMENDED)  
 "AN ACT TO REVISE THE BANK ACT, TO AMEND THE  
 QUEBEC SAVINGS BANKS ACT AND THE BANK OF CANADA  
 ACT, TO ESTABLISH THE CANADIAN PAYMENTS  
 ASSOCIATION AND TO AMEND OTHER ACTS IN  
 CONSEQUENCE THEREOF"

## INDEX TO THE REPORT

	Clause No.	Page No.
1. General Introduction		560
2. Summary of Legislation		562
3. Contents of the Report		565
4. Ownership of Banks' Shares by Provincial Governments	114.2	567
5. Extension of Exemption from Section 88 Security to Agri- cultural Products	178.6	567
6. Prepayment of Loans	174(5) 202(8)(f)	568 568
7. Financial Leasing of Motor Vehicles	193(1)(c)(ii)	570
8. Reserves of Foreign Currency Deposits	208(1)(g)	572
9. Recommendations		582
10. Conclusion		582

## APPENDICE

(Voir: P. 555)

RAPPORT DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES BANQUES ET DU COMMERCE

SUR LA TENEUR DU BILL C-6 (TEL QUE MODIFIÉ), INTITULÉ:  
 «LOI REMANIAN LA LOI SUR LES BANQUES, MODIFIANT LA  
 LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DE QUÉBEC ET LA LOI SUR  
 LA BANQUE DU CANADA, INSTITUANT L'ASSOCIATION  
 CANADIENNE DES PAIEMENTS ET APPORTANT À CERTAINES  
 AUTRES LOIS DES MODIFICATIONS CORRÉLATIVES»

## TABLE DES MATIÈRES

	Article du bill	N° de page du rapport
1. Introduction générale		560
2. Résumé de la législation		562
3. Contenu du rapport		565
4. Détention d'actions bancaires par les gouvernements provinciaux	114(2)	567
5. Exemption du bétail de la garantie de l'article 88	178(6)	567
6. Remboursement de prêts avant échéance	174(5) 202(8)f)	568 568
7. Crédit-bail financier de véhicules à moteur	193(1)(c)(ii)	570
8. Réserves à l'égard des dépôts en monnaie étrangère	208(1)(g)	572
9. Recommandations		582
10. Conclusion		582

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the subject-matter of Bill C-6, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", cited as the "*Banks and Banking Law Revision Act, (1980)*" has, in obedience to the order of reference of April 29, 1980, examined the subject-matter of the said Bill, and for the reasons hereinafter mentioned, now reports as follows:

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déferé la teneur du Bill C-6, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives» (*Loi de 1980 remaniant la législation bancaire*) a, conformément à l'ordre de renvoi du 29 avril 1980, étudié la teneur dudit bill, et pour les raisons mentionnées ci-après, présente le rapport suivant:

## 1. GENERAL INTRODUCTION

On July 17, 1980 your Committee presented its Interim Report on Bill C-6 "*Banks and Banking Law Revision Act, 1980*". The report was based on an extensive study of the subject-matter of the Bill which lasted 2½ months. As pointed out at page 15:8 of the Interim Report, during the course of your Committee's study of Bill C-6, specifically on the 20th of June 1980, the Minister provided the Chairman of the Commons Committee on Finance, Trade and Economic Affairs with the text of ten proposed amendments to the Bill. Further, in the ensuing months the Government developed additional amendments. Your Committee was not provided with this material, either before or after its study of Bill C-6. It is apparent from an examination of the Bill as reprinted and published on October 6th, 1980, that a number of these amendments have found their way into the proposed legislation.

The exposure which this Committee has had to the banking legislation in this decennial review has been extremely thorough. One would have thought that the Government would have welcomed the opportunity to assess the views of a Committee, which, over a period of four years, has been called upon to entertain and consider the competing attitudes and opinion of a broad segment of society interested in the banking legislation. A word by way of details as to the activities of your Committee is warranted.

In the first place, in response to the White Paper and successive Bills, your Committee has prepared and delivered four reports as follows:

- (a) On June 28, 1977, in response to the White Paper on Canadian Banking Legislation, your Committee tabled its report which includes 37 recommendations or groups of recommendations;
- (b) On March 7th, 1979, in response to Bill C-15 (Bill C-57 of the previous Session), your Committee tabled its report which included 51 recommendations;
- (c) On December 5th, 1979, in response to Bill C-14, your Committee tabled its report which included 13 recommendations; and
- (d) On July 16th, 1980, in response to Bill C-6, your Committee tabled its report which included 5 principal recommendations.

During the evidentiary phases leading up to the preparation and publication of these reports, the membership of your Committee remained essentially unchanged and thus provided a continuity of study of the details of the legislation.

In connection with your Committee's examination and consideration of the subject-matter of Bill C-6 your Committee had the benefit of the services of Mr. John F. Lewis, C.A., Financial Consultant, retired partner of Thorne, Riddell, Chartered Accountants, as adviser to the Committee, and David W. Scott, Q.C., of the firm of Scott & Aylen, as its Counsel. The same advisers assisted your Committee in connection with the study and reporting on the White Paper, Bill C-57, Bill C-15, Bill C-14 and Bill C-6.

## 1. INTRODUCTION GÉNÉRALE

Le 17 juillet 1980, le Comité déposait son rapport provisoire sur le projet de loi C-6 «*Loi de 1980 remaniant la législation bancaire*». Ce rapport s'appuyait sur les résultats d'une étude approfondie du bill qui avait duré deux mois et demi. En cours d'étude, plus précisément le 20 juin 1980, comme il est rapporté à la page 15:8 du rapport provisoire, le ministre a remis au président du Comité des finances, du commerce et des questions économiques de la Chambre des communes le texte de dix propositions d'amendements au Bill C-6. Les mois suivants, le gouvernement a proposé d'autres amendements qui n'ont pas été soumis au Comité. Il appert cependant qu'un certain nombre d'entre eux ont été incorporés dans la réimpression du projet de loi publié le 6 octobre 1980.

La révision décennale de la législation bancaire a permis au Comité d'en faire une étude très approfondie. On aurait pu s'attendre à ce que le gouvernement profite de cette occasion pour évaluer les vues d'un Comité auquel on a, pendant quatre ans, confié la tâche de susciter et d'examiner les opinions fort divergentes d'un secteur important de la société intéressé par la législation bancaire. Quoi qu'il en soit, il convient de donner quelques détails sur les activités du Comité.

Tout d'abord, en réponse au Livre blanc et aux éditions successives du bill, le Comité a rédigé et présenté les quatre rapports suivants:

- a) Le 28 juin 1977, en réponse au Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, le Comité a déposé un rapport dans lequel il formulait 37 recommandations ou groupes de recommandations;
- b) Le 7 mars 1979, en réponse au Bill C-15 (Bill C-57 de la session antérieure), le Comité a déposé un rapport contenant 51 recommandations;
- c) Le 5 décembre 1979, en réponse au Bill C-14, le Comité a déposé un rapport comprenant 13 recommandations, et
- d) Le 17 juillet 1980, en réponse au Bill C-6, le Comité déposait un rapport dans lequel il formulait cinq recommandations principales.

Pendant toute la période des audiences préparatoires à la rédaction et à la publication de ces rapports, la composition du Comité est restée essentiellement la même, ce qui confère à son étude détaillée de la législation une grande uniformité.

Pour son étude du Bill C-6, le Comité a bénéficié des services de M. John F. Lewis, c.a., conseiller financier, associé à la retraite de Thorne, Riddell, comptables agréés, qui a été le conseiller du Comité, et de M. David W. Scott, c.r., de la firme Scott & Aylen, qui lui a servi de conseiller juridique. Ces mêmes conseillers ont aidé le Comité dans son étude du Livre blanc et des Bills C-57, C-15, C-14 et C-6, et dans la préparation des rapports s'y référant.



While a numerical analysis of recommendations reviewed by the Government and accepted or rejected may have a limited purpose, it does serve to illustrate the depth of understanding which your Committee has had the privilege of developing in respect of the banking legislation as a result of the number of helpful witnesses who appeared before it. Following upon your Committee's study and report on the subject-matter of the White Paper, Bill C-15 reflected 24 amendments proposed by your Committee. In Bill C-14, approximately 35 of your Committee's recommendations were accepted. This contribution to the substantive character of the banking legislation, as it has developed through successive Bills, is a direct outgrowth of the quality of the evidence which your Committee has heard in the four years which it has devoted to its study of the subject. The recommendations referred to in this paragraph are apart altogether from the Committee's study, and that of its advisors, of numerous technical amendments and the draft regulations published from time to time. In this period of time your Committee has heard extensive and detailed evidence, over 78 separate hearing days, from in excess of 50 individuals and groups as follows:

Federation of Automobile Dealer Associations of Canada  
 Association of Canadian Financial Corporations  
 Canadian Cattlemen's Association  
 Housing and Urban Development Association of Canada  
 Canadian Council of Churches  
 Canadian Automotive Leasing Association  
 Trust Companies Association of Canada  
 Canadian Bankers' Association  
 Montreal City and District Savings Bank  
 Canadian Institute of Chartered Accountants  
 Office of the Inspector General of Banks  
 Canadian Federation of Agriculture  
 Citicorp Canada Limited  
 Montreal Trust Company  
 Royal Trust Company of Canada  
 Victoria and Grey Trust  
 Northland Bank  
 BankAmerica Corporation  
 Barclays Corporation  
 Barclays Canada Limited  
 The Banking Federation of the European Economic Community  
 Hong Kong Bank Group  
 Royal Bank of Canada  
 J.P. Morgan of Canada Limited  
 The Canadian Cooperative Credit Society Limited  
 Federation du Québec des Caisses Populaires Desjardins  
 Canadian Association of Data Processing Service Organizations  
 Investment Dealers Association  
 Stock Exchanges of Montreal, Toronto, Alberta and Vancouver  
 Governor of the Bank of Canada  
 Canadian General Electric Company Limited  
 The Hamilton Group Limited  
 Consumers Association of Canada  
 National Association of Canadian Credit Unions  
 Toronto-Dominion Bank

Bien qu'il ne faille pas donner trop d'importance au nombre de recommandations que le gouvernement a acceptées ou rejetées, ce nombre peut nous aider à mieux saisir dans quelle mesure le Comité a réussi à approfondir sa connaissance de la législation bancaire, grâce notamment au grand nombre de témoins éclairés qui ont comparu devant lui. Ainsi, le Bill C-15 a fait état de 24 des amendements proposés par le Comité après qu'il eut étudié le Livre blanc et déposé son rapport. Dans le cas du Bill C-14, environ 35 des recommandations du Comité ont été acceptées. Cette contribution du Comité, à la substance même de la législation bancaire et à son évolution d'un bill à l'autre, est directement liée à la qualité des témoignages qu'il a entendus au cours des quatre années consacrées à l'étude de ce sujet. Aux recommandations mentionnées ici, il faut ajouter l'étude par le Comité et ses conseillers d'un grand nombre d'amendements techniques et de projets de règlements qui ont été publiés à l'occasion. Au cours de toute cette période, le Comité a entendu, pendant 78 jours d'audience, plus de 50 personnes ou groupes venus témoigner, et notamment:

The Federation of Automobile Dealer Associations of Canada  
 L'Association des compagnies financières canadiennes  
 L'Association canadienne des éleveurs de bétail  
 L'Association canadienne de l'habitation et du développement urbain  
 Le Conseil canadien des Églises  
 L'Association canadienne des locateurs de véhicules  
 L'Association des compagnies de fiducie du Canada  
 L'Association des banquiers canadiens  
 La Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal  
 L'Institut canadien des comptables agréés  
 Le Bureau de l'Inspecteur général des banques  
 La Fédération canadienne de l'agriculture  
 Citicorp Canada Limited  
 La Compagnie Montréal Trust  
 La Compagnie Trust Royal du Canada  
 Victoria and Grey Trust  
 Northland Bank  
 Bank America Corporation  
 Barclays Corporation  
 Barclays Canada Limited  
 La Fédération bancaire de la Communauté économique européenne  
 Hong Kong Bank Group  
 La Banque Royale du Canada  
 J.P. Morgan of Canada Limited  
 La Société canadienne du crédit coopératif limitée  
 La Fédération du Québec des caisses populaires Desjardins  
 Canadian Association of Data Processing Service Organizations  
 Investment Dealers Association  
 Les Bourses de Montréal, de Toronto, de l'Alberta et de Vancouver  
 Le Gouverneur de la Banque du Canada  
 La Compagnie générale électrique du Canada Limitée  
 The Hamilton Group Limited

Midland Financial Services Limited  
 British Bankers' Association  
 Grindlays Bank Limited  
 The Continental Bank Limited  
 The Bank of Nova Scotia

L'Association des consommateurs du Canada  
 L'Association nationale des caisses d'économie canadiennes  
 La Banque Toronto-Dominion  
 Midland Financial Services Limited  
 L'Association des banquiers britanniques  
 Grindlays Bank Limited  
 La Banque continentale limitée  
 La Banque de Nouvelle-Écosse

This list covers some of the organizations represented by witnesses who appeared and gave evidence before your Committee. It does not include those numerous organizations which submitted briefs, but did not personally appear. The assessment of this body of evidence by your Committee has given its membership a unique opportunity to evaluate the competing interests at work in the administration of the banking system, and by such evaluation to make recommendations which, based on past experience, it would appear the Government has recognized as being in the public interest. In the light of this background it is to say the least unexpected that the Government would choose to introduce substantive amendments, the significant ones of which are at odds with the philosophy underlying the White Paper, and treat them as being etched in stone before they have been exposed to the scrutiny of your Committee. In spite of the limitations which the Government's approach places upon your Committee, it nonetheless intends to deal with some of the most recent amendments in the following pages.

## 2. SUMMARY OF LEGISLATION

Because the process of this decennial revision of the *Bank Act* has been spread over a period of approximately four years including the publication of a White Paper and separate bills to four sessions of Parliament, it might be of some assistance to summarize again for the reader the content of the legislation culminating in Bill C-6.

Bill C-6 contains not only an amended *Bank Act* and the new *Canadian Payments Association Act*, but also important amendments to other related Acts, as follows:

- PART I The *Bank Act* (pages 1 to 348 of Bill C-6).
- PART II Amendments to the *Quebec Savings Banks Act* (pages 349 to 419 of Bill C-6).
- PART III Amendments to the *Bank of Canada Act* (pages 420 to 426 of Bill C-6).
- PART IV *An Act to establish the Canadian Payments Association* (pages 427 to 444 of Bill C-6).
- PART V Related and Consequential Amendments to other legislation (pages 445 to 463 of Bill C-6).

It also should be noted that Part I of Bill C-6, being the new *Bank Act*, contains approximately four hundred provisions which are based on equivalent provisions of the *Canadian Business Corporations Act*.

Ce n'est là qu'une liste partielle des organismes dont les représentants ont témoigné devant le Comité. N'y figure pas le nom des nombreux autres organismes qui ont présenté des mémoires sans venir comparaître. L'examen de cet ensemble de témoignages a donné aux membres du Comité l'occasion unique de se faire une idée de la multitude des intérêts divergents dans la gestion du système bancaire, et d'arriver ainsi à faire des recommandations qui, fondées sur l'expérience passée, ont semble-t-il été considérées par le gouvernement comme étant dans l'intérêt public. Compte tenu de ce qui précède, il est pour le moins inattendu que le gouvernement décide d'apporter des amendements substantiels, les plus importants allant à l'encontre des orientations fondamentales du Livre blanc, et les considère comme intouchables avant qu'ils n'aient été étudiés par le Comité. Malgré les limites que lui impose l'attitude du gouvernement, le Comité a néanmoins l'intention d'examiner quelques-unes des modifications les plus récentes dans les pages qui suivent.

## 2. RÉSUMÉ DE LA LÉGISLATION

Comme la révision décennale de la *Loi sur les banques* s'étend sur une période d'environ quatre ans et comporte la publication d'un Livre blanc et le dépôt de projets de loi au

- PARTIE I *Loi sur les banques* (pp. 1 à 348).
- PARTIE II *Loi sur les banques d'épargne de Québec* (pp. 349 à 419).
- PARTIE III *Loi sur les banques du Canada* (pp. 420 à 426).
- PARTIE IV *Loi portant création de l'Association canadienne des paiements* (pp. 427 à 444).
- PARTIE V Modifications corrélatives à d'autres lois (pp. 445 à 463).

Il convient de noter que la Partie I du Bill C-6, qui constitue la nouvelle *Loi sur les banques*, compte environ 400 dispositions s'inspirant de dispositions équivalentes de la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes*.



The main changes contemplated in this decennial review of the banking system might be summarized as follows:

1. Changes and reduction in primary cash reserves required to be provided by Canadian banks;
2. Entry of new banks into the banking system in Canada either by special act of Parliament or by Letters Patent;
3. Entry and control of and conditions for the operation in Canada of foreign bank subsidiaries incorporated under the new *Bank Act*;
4. Further delineation of specific business power of banks;
5. Changes in the corporate structure of banks;
6. Provisions requiring or permitting banks to conduct certain types of undertakings, i.e. leasing, factoring, mortgage lending, venture capital investing—through subsidiaries;
7. Establishment by a special act of Parliament of the Canadian Payments Association which would include banks and near-banks in the evolving national electronic payments system for clearing and settlement purposes;
8. Amendments to the *Quebec Savings Banks Act*, the *Bank of Canada Act* and other related legislation.

Since the issuance of the White Paper in 1976, your Committee has made many recommendations for improvements in the proposed legislation, and many of these recommendations have been accepted by the Government as evidenced in the amendments made in the successive Bills C-15, C-14, C-6 and C-6 as amended, respectively.

Some of the more important amendments to the *Bank Act* which fall into this category include the following:

#### *The Bank Act*

1. Reduction of the primary reserves from 15% to 10% on demand deposits and from 4% to 3% on notice deposits.
2. Shortening of the phasing-in period for the reduction in reserves.
3. Establishment of a form of public review for the incorporation of new banks.
4. Exemption of cattle from "Section 88" security and establishing a reasonable indexing of the amount of claims of a grower or producer of products of agriculture which have priority under Section 88 (new Section 176).
5. Conducting of factoring and leasing activities by banks through subsidiaries.
6. Licensing of foreign bank subsidiaries and the grandfathering of certain assets owned by a foreign bank subsidiary at the time of incorporation as a bank.

Les principales modifications envisagées dans le cadre de la révision décennale du système bancaire se résument comme suit:

1. Modifications et réduction des réserves primaires en liquidités exigées des banques canadiennes;
2. Accès de nouvelles banques au système bancaire canadien, par loi spéciale du Parlement ou par lettres patentes;
3. Établissement au Canada, contrôle et conditions de fonctionnement de filiales de banques étrangères constituées en vertu de la nouvelle *Loi sur les banques*;
4. Nouvelle délimitation des pouvoirs commerciaux des banques;
5. Modifications de la structure juridique des banques;
6. Dispositions forçant ou autorisant les banques à exercer, par l'intermédiaire de filiales, certaines activités et notamment le crédit-bail, l'affacturage et le prêt hypothécaire;
7. Constitution, en vertu d'une loi spéciale du Parlement, de l'Association canadienne des paiements, composée de banques et de quasi-banques utilisant le système national de paiement, électronique, à des fins de compensation et de règlement;
8. Modifications à la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, à la *Loi sur la Banque du Canada*, et à d'autres lois corrélatives.

Depuis la publication du Livre blanc en 1976, le Comité a fait de nombreuses recommandations pour améliorer le projet de loi. Un grand nombre d'entre elles ont été acceptées par le gouvernement, comme en témoignent les modifications apportées aux différents Bills C-15, C-14, C-6 et C-6 modifié.

Voici quelques-unes des importantes modifications apportées à la *Loi sur les banques* qui ont ainsi été retenues:

#### *La Loi sur les banques*

1. Réduction des réserves primaires de 12% à 10% pour les dépôts à vue et de 4% à 3% pour les dépôts à court terme.
2. Diminution du délai accordé pour la réduction des réserves.
3. Création d'un mécanisme d'examen public pour la constitution des nouvelles banques.
4. Exclusion du bétail des garanties visées à l'article 88 et établissement d'un barème raisonnable applicable aux montants de réclamation des éleveurs ou producteurs de produits agricoles qui ont priorité en vertu de l'article 88 (nouvel article 176).
5. Opérations d'affacturage et de crédit-bail des banques par l'intermédiaire de leurs filiales.
6. Octroi de permis aux filiales de banques étrangères et garantie de certains actifs qui leur appartiennent au moment de la constitution en banque.



7. Improvement in the proposed restrictions concerning the eligibility of officers of a bank to become directors of the bank or of other corporations.

8. Modification of the restrictions on data processing and storage of information outside of Canada.

9. Incorporation in the *Bank Act* of provisions governing the cost borrowing.

#### *Canadian Payments Association Act*

Your Committee made many recommendations concerning the proposals in the White Paper for the Canadian Payments Association. The White Paper had proposed that near-banks, trust companies and credit unions who become clearing members of the Association should maintain interest-free cash reserves at the Bank of Canada in the same manner as chartered banks. Your Committee recommended against the establishment of such reserves other than the amount necessary for clearing purposes. The proposed legislation in Bills C-15, C-14 and C-6 does not require near-bank clearing members to put up such interest-free reserves.

Several other recommendations by your Committee have been incorporated in the proposed legislation.

#### *Quebec Savings Banks Act*

The White Paper had proposed that all clearing members of the Canadian Payments Association would be required to maintain interest-free reserves at the Bank of Canada. This would have meant a change in the nature of the reserves presently required of the Montreal City & District Savings Bank, with a resultant material loss of revenue to it. Your Committee recommended against any increase in the nature or rate of reserves for this bank which presently are 5% of deposits in cash reserves and 15% in secondary reserves. This principle has been carried through in the legislation with no change in reserve requirements. Generally, in accordance with your Committee's recommendations, the lending powers and some other powers of the bank have been broadened, the provisions of the Act have been brought in line with those of the *Canada Business Corporations Act*, and the bank may open branches anywhere in Canada instead of being restricted to the Province of Quebec.

#### *Canada Business Corporations Act*

Your Committee studied the many proposed amendments to the *Bank Act* which tend to bring the *Bank Act* in line with the provisions of the *Canada Business Corporations Act*. Your Committee made a number of recommendations for improvements in these amendments, several of which have been implemented in the proposed legislation.

Included in these amendments are improvements in financial disclosures to shareholders and to the public, provision for

7. Adoucissement des restrictions relatives à l'éligibilité des dirigeants d'une banque aux postes d'administrateur de la banque ou d'autres sociétés.

8. Modification des limites imposées au traitement des données et au stockage des renseignements à l'extérieur du Canada.

9. Inclusion dans la *Loi sur les banques* de dispositions régissant le coût des emprunts.

#### *Loi sur l'Association canadienne des paiements*

Le Comité a fait de nombreuses recommandations relatives aux suggestions du Livre blanc sur l'Association canadienne des paiements. Celui-ci avait en particulier proposé que les quasi-banques, les compagnies de fiducie et les caisses de crédit qui participeraient aux opérations de compensation de l'Association soient tenues de garder à la Banque du Canada des réserves ne portant pas intérêt, tout comme les banques à charte. Le Comité s'est opposé à la création de réserves autres que celles nécessaires aux fins de la compensation. Les projets de loi C-15, C-14 et C-6 n'exigent pas des quasi-banques participant à la compensation qu'elles constituent de telles réserves qui ne portent pas intérêt.

Plusieurs des autres recommandations du Comité ont été incorporées dans le projet de loi.

#### *Loi sur les banques d'épargne de Québec*

Le Livre blanc avait proposé que tous les membres participant aux opérations de compensation de l'Association canadienne des paiements soient tenus de garder à la Banque du Canada des réserves ne portant pas intérêt. Cette disposition aurait modifié la nature des réserves qui sont actuellement requises de la Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal et celle-ci aurait subi une perte de revenu. Le Comité a recommandé qu'on ne modifie ni la nature ni le taux des réserves exigées de cette banque qui représentent actuellement 5% des dépôts en réserves primaires et 15% des dépôts en réserves secondaires. Cette proposition a été acceptée dans la loi et le montant des réserves exigées est resté le même. En règle générale, et conformément aux recommandations du Comité, les activités de prêt et autres pouvoirs de la banque ont été élargis, les dispositions de la loi ont été alignées sur celles de la loi sur les corporations commerciales canadiennes et cette banque peut dorénavant ouvrir des succursales n'importe où au Canada et non plus seulement au Québec.

#### *Loi sur les corporations commerciales canadiennes*

Le Comité a étudié les nombreuses modifications de la *Loi sur les banques* visant à rendre cette loi conforme aux dispositions de la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes*. Il a fait plusieurs recommandations tendant à améliorer ces modifications et constate que plusieurs d'entre elles ont été incorporées dans le projet de loi.

Ces modifications ont pour objet d'améliorer les renseignements financiers transmis aux actionnaires et au public, de

consolidated financial statements, and more detailed provisions concerning the appointment and responsibilities of auditors.

### Regulations

In conjunction with the issuance of Bill C-15, the Minister tabled a number of draft proposed regulations. Your Committee studied these draft regulations and made several recommendations for amendments thereto. Redrafts of these regulations have not been issued. Further, a first draft of a number of required regulations have not been issued as yet.

Your Committee trusts that the regulations in their final form will be submitted to your Committee by the Minister before publication in the *Canada Gazette*. Section 315 of the proposed *Bank Act* contemplates the making of regulations by the Governor in Council and by the Minister and the publication thereof in the *Canada Gazette* at least 60 days before their effective date. The section further provides for a reasonable opportunity for interested persons to make representations with respect thereto.

Your Committee believes that many matters of a substantive nature are being dealt with by regulations. Thus it should be given the opportunity to assess and report upon them before they are finalized and published.

### 3. CONTENTS OF THE REPORT

As indicated in the preceding section your Committee in its earlier reports has dealt with a vast number of provisions of the Bill, many of which have been amended upon consideration of the evidence heard by your Committee. Others have not resulted in amendments, nor has there been any rationale for resisting amendment where amendment is clearly indicated. Two situations bear repeating as illustrations of unexplained lack of reaction to a situation which clearly calls for change.

- (a) Ownership of Banks' shares by Provincial Governments.
- (b) Extension of exemption from "Section 88" Security to Agricultural Products.

This report reviews your Committee's previous recommendations in the above matters, but in the interests of expediting the passage of the new *Bank Act*, no recommendations are made in connection with them at this time.

This report also summarizes your Committee's opinion concerning the two following amendments to the legislation proposed by the Minister. However, also in view of time constraints arising from the desire and willingness of your Committee to avoid any delay in the passage of this banking legislation, your Committee does not make specific recommendations for further amendments concerning the following two matters:

- (c) Elimination of a charge or penalty for prepayment of individual loans.

prévoir des dispositions relatives aux états financiers consolidés et de rendre plus précises les dispositions relatives à la nomination et aux responsabilités des vérificateurs.

### Les règlements

Parallèlement à la publication du Bill C-15, le ministre a déposé plusieurs projets de règlements. Le Comité les a étudiés et a recommandé un certain nombre de modifications. Aucune reformulation de ces règlements n'a été publiée et plusieurs règlements nécessaires n'ont pas encore paru.

Le Comité espère que la version définitive des règlements lui sera soumise par le ministre avant d'être publiée dans la *Gazette du Canada*. Aux termes de l'article 315 du projet de *Loi sur les banques*, le gouverneur en conseil et le ministre sont habilités à établir des règlements et à les publier dans la *Gazette du Canada*, au moins soixante jours avant la date de leur entrée en vigueur. Cet article accorde également à toute personne intéressée la possibilité de présenter des observations à leur sujet.

Le Comité estime que les règlements touchent un grand nombre de questions fondamentales. Il devrait donc pouvoir les évaluer et faire rapport à leur sujet avant qu'ils ne soient publiés.

### 3. CONTENU DU RAPPORT

Comme nous l'avons indiqué dans le paragraphe précédent, le Comité a, dans ses rapports antérieurs, étudié un très grand nombre des dispositions du bill dont beaucoup ont été modifiées pour tenir compte des témoignages recueillis. Bien que d'autres dispositions n'aient pas été modifiées, le Comité n'a jamais hésité à apporter un amendement lorsqu'il s'imposait. Il convient de donner deux situations, à titre d'exemples, d'un manque inexplicable de réaction à une situation où le changement est tout indiqué.

- a) La détention d'actions bancaires par les gouvernements provinciaux.
- b) L'exemption du bétail de la garantie de «l'article 88».

Le présent rapport passe en revue les recommandations antérieures du Comité sur les questions susmentionnées, mais pour ne pas retarder l'adoption de la nouvelle *Loi sur les banques*, ne fait aucune recommandation à leur sujet pour le moment.

Ce rapport résume également l'opinion du Comité relative à deux modifications proposées par le ministre. Là encore ne voulant pas retarder l'adoption de la législation bancaire, le Comité ne fait aucune recommandation précise visant à modifier les deux questions suivantes:

- c) Suppression des frais ou de l'amende frappant l'auteur d'un remboursement de prêt avant l'échéance.



While not making a specific recommendation for amendment at this particular time concerning the provisions in Bill C-6 for the limitation or elimination of a penalty charge for prepayment of individual loans, this report does contain your Committee's comments on this aspect of the proposed legislation.

(d) Financial Leasing of Motor Vehicles

Because your Committee approves of the amendments moved in the House of Commons by the Minister of State (Finance), the Honourable Pierre Bussières, on November 7, 1980, which was based on your Committee's assessment of the problems involved by the previous amendment included in Bill C-6 as amended and reported on October 6, 1980, by the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, your Committee has no further recommendation to make in this matter at this time.

(e) Reserves on Foreign Currency Deposits

The only recommendation which your Committee makes in this report is that the proposal that banks be required to maintain reserves on foreign currency deposits of Canadian residents with branches of a bank in Canada or with offices in Canada of subsidiaries of a bank (Subclauses 208(1)(g) and 208(7) of Bill C-6) be eliminated.

Your Committee's views, as outlined in this report, are that these proposed reserves are not in the interests of the Canadian public.

Your Committee's recommendation in this connection is as follows:

RECOMMENDATION:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT A BANK NOT BE REQUIRED TO MAINTAIN EITHER A PRIMARY OR SECONDARY RESERVE ON SUCH OF ITS DEPOSIT LIABILITIES AS ARE FOREIGN CURRENCY DEPOSITS OF RESIDENTS OF CANADA WITH BRANCHES OF THE BANK IN CANADA OR WITH OFFICES IN CANADA OF SUBSIDIARIES OF THE BANK, AS PROPOSED BY BILL C-6 IN SUB-SECTION 208(1)(g) OF THE PROPOSED NEW BANK ACT, THAT BILL C-6 BE AMENDED AS FOLLOWS:

CLAUSE 2:

STRIKE OUT LINES 35 TO 40 INCLUSIVE, ON PAGE 228, AND SUBSTITUTE THE FOLLOWING THEREFOR:

"DOLLARS".

STRIKE OUT LINES 33 TO 38 INCLUSIVE, ON PAGE 230, AND SUBSTITUTE THE FOLLOWING THEREFOR:

"ITS DEPOSIT LIABILITIES AS ARE CANADIAN CURRENCY DEPOSIT LIABILITIES."

Sans faire de recommandation précise visant à modifier à l'heure actuelle les dispositions du Bill C-6 relatives à la limitation ou à la suppression d'une amende en cas de remboursement d'un prêt avant échéance, le présent rapport formule quelques observations à ce sujet.

d) Le crédit-bail financier de véhicules à moteurs.

Étant donné que le Comité appuie la modification présentée à la Chambre des communes par le ministre d'État (Finances), l'honorable Pierre Bussières, le 7 novembre 1980, modification qui était fondée sur l'étude que le Comité avait faite des problèmes que soulevait la modification antérieure incorporée au Bill C-6 modifié et rapporté le 6 octobre 1980 par le Comité permanent des finances, du commerce, et des questions économiques, le Comité n'a aucune autre recommandation à faire à ce sujet.

e) Réserves sur les dépôts en devises étrangères.

La seule recommandation du Comité dans le présent rapport est de supprimer la proposition en vertu de laquelle une banque serait tenue de garder des réserves sur ses dépôts en devises étrangères appartenant à des résidents canadiens, à des succursales de la banque au Canada ou à des bureaux au Canada de filiales de la banque (alinéa 208(1)g) et paragraphe 208(7) du Bill C-6).

Le Comité estime, comme il le souligne dans son rapport, que la constitution de telles réserves n'est pas dans l'intérêt du public canadien.

Voici ce que le Comité recommande à ce sujet:

RECOMMANDATION:

LE COMITÉ RECOMMANDE QU'UNE BANQUE NE SOIT PAS TENUE DE GARDER DE RÉSERVES PRIMAIRES OU SECONDAIRES SUR LA PARTIE DE SON PASSIF-DÉPÔTS CONSTITUÉ DE DEVISES ÉTRANGÈRES APPARTENANT À DES RÉSIDENTS CANADIENS, À DES SUCCURSALES DE LA BANQUE AU CANADA OU À DES BUREAUX AU CANADA DE FILIALES DE LA BANQUE, COMME LE PROPOSE L'ALINÉA 208(1)g) DU PROJET DE LOI C-6, QUE LE PROJET DE LOI C-6 SOIT MODIFIÉ DE LA FAÇON SUIVANTE:

ARTICLE 2:

REPLACER LES LIGNES 37 À 42 INCLUSIVE-MENT, PAGE 228, PAR CE QUI SUIT:

«DOLLARS».

REPLACER LES LIGNES 37 À 42, PAGE 230, PAR CE QUI SUIT:

«SON PASSIF-DÉPÔTS SOUS FORME DE DÉPÔTS EN MONNAIE CANADIENNE.»



The reasons for the above recommendation by your committee are presented later in this report.

#### 4. OWNERSHIP OF BANKS' SHARES BY PROVINCIAL GOVERNMENTS

The present Bill and its predecessor Bills proposed that the prohibition under the existing legislation with respect to the ownership of the capital stock in chartered banks by Governments be removed and that Provincial Governments be allowed to hold and vote capital stock of Chartered Banks up to 25% of the shares of a new Bank with such shareholdings being reduced to 10% within ten years. Your Committee has rejected this proposed amendment from the stage of the White Paper, and specifically in its report on Bill C-15, tabled on the 7th of March 1979, it observed as follows at page 30:37:

"In its report on the White Paper your Committee expressed its opposition to this proposal. Based on representations made to it at the time of its review of the White Paper it concluded that it is neither necessary nor advisable specifically for Provincial Governments to acquire voting stock in return for financial assistance, and further that the credit policy of the bank might be influenced or weakened by the presence of Government."

The case of the undesirability of equity participation by Provincial Governments in chartered banks is strong. No explanation has been given in support of this change and therefore your Committee has no cause to alter its views expressed consistently throughout its various reports on this proposal.

#### 5. EXTENSION OF EXEMPTION FROM "SECTION 88" SECURITY TO AGRICULTURAL PRODUCTS

In its report on Bill C-6 dated July 16, 1980, in dealing with the exemption of cattle from "Section 88" security, your Committee observed the following at page 15:17:

"Suggestions for change proposed by the Cattlemen's Association contemplate expanding the definition of priority items under Clause 178 to include all products of agriculture. This would have the effect of including livestock. To protect the cattlemen it is not necessary that such a broad coverage be given for other than the cattlemen. Your Committee has received no evidence for the need for protection of such breadth and extending the protection to all products of agriculture is thus unreasonable and unnecessary."

Notwithstanding this recommendation, no change has been made in the proposed legislation. What is required is that the word "cattle" be substituted for the words "products of agriculture". This has not been done, nor has there been any explanation as to why it has not been done.

However, your Committee does not wish to make any further recommendation in this matter due to a desire to avoid further delay in the passage of the *Banks and Banking Law Revision Act, 1980*.

Les raisons pour lesquelles votre Comité fait les recommandations ci-haut mentionnées sont énoncées plus loin dans ce rapport.

#### 4. DÉTENTION D' ACTIONS BANCAIRES PAR LES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX

L'actuel projet de loi et ceux qui l'ont précédé proposaient que l'interdiction prévue par la loi actuelle et concernant la détention par des gouvernements d'actions de banques à charte, soit supprimée, et que les gouvernements provinciaux soient autorisés à posséder des actions de banques à charte donnant droit de vote jusqu'à concurrence de 25% du capital-actions d'une nouvelle banque, pourvu que ce pourcentage soit ramené à 10% dans un délai de dix ans. Le Comité a rejeté ce projet d'amendement à l'étape du Livre blanc et, à la page 30:103 de son rapport sur le Bill C-15, déposé le 7 mars 1979, il faisait les observations suivantes:

«Dans son rapport sur le Livre blanc, le Comité s'oppose à cette proposition. Sur la foi des observations qui lui ont été faites lors de son étude du Livre blanc, il conclut qu'il n'est ni nécessaire ni judicieux pour les gouvernements provinciaux d'acquérir des actions leur donnant droit de vote en retour d'une aide financière, car ils risquent d'influer ou d'affaiblir la politique de crédit des banques.»

La question de déterminer si les gouvernements provinciaux devraient détenir des actions de banques à charte est fort importante. Aucune explication n'a été fournie à l'appui de cet amendement, et par conséquent, le Comité n'a aucune raison de revenir sur la position qu'il a adoptée et qu'il a décrite longuement dans ses divers rapports sur cette proposition.

#### 5. EXEMPTION DU BÉTAIL DE LA GARANTIE DE L'ARTICLE 88:

A ce propos, le Comité, à la page 15:17 de son rapport du 16 juillet 1980 portant sur le Bill C-6, faisait les observations suivantes:

«Les propositions de modifications faites par l'Association des éleveurs de bétail visent à élargir à tous les produits agricoles la préférence accordée par l'article 178. Évidemment, le bétail se trouverait ainsi englobé, mais pour protéger les éleveurs de bétail, il n'est pas nécessaire de viser tous les produits agricoles. Votre Comité n'a entendu aucun témoignage sur la nécessité d'une protection aussi vaste; protéger tous les produits agricoles est donc déraisonnable et inutile.»

Malgré cette recommandation, le projet de loi n'a pas été modifié. Il faudrait que le mot «bétail» remplace l'expression «produits agricoles». La substitution n'a pas été faite et aucune explication n'a été fournie pour justifier cette omission.

Toutefois, le Comité ne tient pas à faire d'autres recommandations en ce sens, parce qu'il veut éviter tout retard dans l'adoption de la *Loi sur les banques et de la Loi remaniant la législation bancaire*.

## 6. PREPAYMENT OF LOANS

Bill C-6 contains, for the first time, a restriction on the right of the Banks to recover their costs on prepaid personal loans under \$50,000. This provision flows from an amendment to subclause 174 of the Bill as follows:

(5) "No bank shall in Canada make a loan to an individual the terms of which prohibit prepayment of the loan or any installment thereon before its due date but this sub-section does not apply to a loan

(a) that is secured by a mortgage on real property; or

(b) the principal amount of which is in excess of \$50,000 or such greater amount as is prescribed by the regulations."

The related prohibition with respect to the recovery of costs is contained in subclause 202(8)(f) of the Bill. This provision contemplates that the Minister may make regulations:

"prohibiting the imposition of any charge or penalty referred to in this Section or providing that such charge or penalty, if imposed, shall not exceed a prescribed amount."

Witnesses appearing before your Committee have been pointedly critical of these provisions. There can be no complaint, and none is made, with respect to the prohibition against covenants which would enjoin prepayment of personal loans. It is with respect to the related provision in subclause 202, which effectively leaves it to the Minister to decide whether or not the lenders costs in prepayment situations can be recovered, which is complained of. There are two criticisms of this provision. In the first place this represents another example of the undesirable recent development by which the Government relegates to the regulatory process substantive provisions which ought to be included in the Statute proper. Here the Minister may make regulations either prohibiting entirely the collection of administrative costs in a prepayment situation, or alternatively prescribing the amount which may be charged. Your Committee has been advised that the Minister in fact intends to promulgate regulations which would prohibit entirely the imposition of any charge in personal loan prepayment situations. The complete prohibition of charges of any kind in respect of prepayment of personal loans is a substantive matter which, if it is regarded as desirable, ought to be included in the Statute itself. The rationale for making this a matter for regulation would appear to be to enable the Minister to effect substantive change in the absence of Parliamentary scrutiny.

The second criticism is that there is absolutely no rational foundation for prohibiting a lending institution from levying charges, consisting of its reasonable costs, in prepayment situation. The amount of, or formula for calculating the charge may be one thing, the right to assess charges amounting to the cost associated with writing a prepayable loan surely is beyond question. No effort is made on the part of the Government to justify this provision notwithstanding that it negatives a con-

## 6. REMBOURSEMENT DE PRÊTS AVANT ÉCHÉANCE

Le Bill C-6 est le premier texte de loi à limiter le droit qu'ont les banques de recouvrer des coûts d'emprunt pour des prêts personnels d'un montant inférieur à \$50,000 et remboursés avant échéance. Cette disposition découle d'un amendement à l'article 174 du projet de loi qui prévoit ce qui suit:

(5) «Nulle banque ne peut au Canada accorder à une personne physique un prêt comportant l'interdiction de rembourser avant échéance soit le montant du prêt soit un acompte; toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas aux prêts suivants:

a) ceux qui sont garantis par une hypothèque immobilière;

b) ceux dont le montant en principal dépasse cinquante mille dollars ou toute somme supérieure fixée par règlement.»

L'interdiction correspondante portant sur le recouvrement des coûts se retrouve à l'alinéa 202(8)f du projet de loi. Cet alinéa prévoit que le ministre peut édicter des règlements:

«interdisant les frais ou pénalités visés au présent article ou prévoyant, s'ils sont imposés, qu'ils ne devront pas dépasser le montant prescrit.»

Des témoins qui ont comparu devant le Comité ont critiqué sévèrement ces dispositions. Il n'est pas question de s'opposer à l'interdiction de dispositions enjoignant le remboursement avant échéance de prêts personnels. Ce que l'on critique c'est plutôt la disposition connexe de l'article 202 qui laisse au ministre le soin de décider si les coûts d'emprunt peuvent être recouverts lorsque des prêts sont remboursés avant échéance. Cette disposition fait l'objet de deux critiques. En premier lieu, cette façon de procéder constitue une autre manifestation de la politique déplorable que le gouvernement a récemment adoptée et par laquelle il relègue au niveau de la réglementation des dispositions fondamentales qui devraient être incluses dans la loi elle-même. Dans le cas qui nous intéresse, le ministre peut édicter des règlements interdisant complètement le recouvrement de frais administratifs pour des prêts remboursés avant échéance ou fixant le montant qui peut être perçu. Le Comité a appris que le ministre avait l'intention de promulguer des règlements qui interdiraient complètement l'imposition de frais pour des prêts personnels remboursés avant échéance. Cette interdiction totale constitue un principe important qui, jusqu'à ce qu'on le juge souhaitable, devrait être inclus dans la loi elle-même. Or, il semblerait que l'on tienne à ce que ces questions fassent l'objet de règlements pour permettre au ministre d'apporter des modifications majeures sans que le Parlement n'ait à intervenir.

La seconde critique tient au fait qu'il n'existe aucune justification logique pour interdire à un établissement consentant des prêts d'imposer des frais et des coûts d'emprunt raisonnables lorsque les prêts sont remboursés avant échéance. On peut ne pas être d'accord avec la méthode de calcul des frais ou avec le montant de ces frais, mais le droit d'imposer des frais rattachés à des prêts remboursables avant échéance est certainement incontestable. Le gouvernement ne fait aucun effort pour



ventional and legitimate method of doing business. It is not without interest to note that the Government of Canada itself imposes a charge or penalty in respect of the encashing of Canada Savings Bonds before maturity. In an appearance before your Committee Mr. Gordon Bell, the President and Chief Executive Officer of the Bank of Nova Scotia, observed as follows:

"We should also point out that the Government of Canada recognizes the existence of front end and administrative costs in designing their Canada Savings Bond program. In the most recent Canada Savings Bond campaign, no interest will be paid on funds redeemed before December 31, 1980, in effect, a penalty . . . and in addition . . . interest will be paid only for every full month a bond is held by a customer. We feel that these are reasonable rules and that the Government of Canada is perfectly correct that it intends to recover its costs before a bond holder cashes in his investment. But we see no reason why similar principles should not also cover the banks' consumer lending activities."

What is the rationale for prohibiting such a conventional method of doing business on the part of the banks when the Government itself adopts similar methods?

There can be no doubt the charges associated with prepayment of loans and representing the cost of booking the loan will in fact be collected by the banks. In the face of a prohibition such as that contained in sub-clause 202(8)(f), the banks will have no alternative but to effect collection of such costs from its general body of customers in some other form. In the course of describing a variety of effects that this prohibition will have on the operations of the banks, Mr. Bell in his evidence observed:

"The second solution would be to increase the consumer lending rate structure. I think we would all agree that that is negative. Apart from the front end cost we described earlier, the elimination of the penalty charges would, in a volatile interest rate environment, result in increased funding cost that would not occur to the same extent if penalty charges could be applied to prepaid contracts. Both kinds of costs would be reflected in higher rates across the board. These rates would apply to all consumers, even those who do not exercise their option to prepay or, to put it in other words, those who do not break their contracts."

Since the costs are attributable to a desire on the part of a single customer to prepay a loan, it would appear unreasonable to reallocate the charges onto other customers who ought not to be affected by prepayment by another customer.

Your Committee does not make specific recommendations for amendments to those subclauses in the Bill at this time due to a desire not to delay the passage of this banking legislation.

justifier cette attitude qui va pourtant à l'encontre des pratiques commerciales établies et équitables. Il est d'ailleurs intéressant de noter que le gouvernement fédéral lui-même impose des frais ou des pénalités à ceux qui encaissent des obligations d'épargne du Canada avant qu'elles ne viennent à échéance. Au cours de sa comparution devant le Comité, M. Gordon Bell, président et directeur des opérations de la Banque de la Nouvelle-Écosse, a fait remarquer ce qui suit:

«Nous devrions également souligner le fait que le gouvernement du Canada reconnaît l'existence du paiement initial des frais d'administration lorsqu'il élabore son programme d'obligations d'épargne. Pour ce qui concerne la plus récente émission, aucun intérêt ne sera versé pour les obligations rachetées avant le 31 décembre 1980, ce qui constitue, de fait, une pénalité . . . En outre . . . l'intérêt ne sera versé que pour chaque mois complet pendant lequel une obligation sera détenue par un client. Nous estimons qu'il s'agit là de règles raisonnables et que le gouvernement du Canada est tout à fait justifié de rentrer dans ses frais avant qu'un détenteur d'obligation ne récupère son investissement. Toutefois, nous ne voyons vraiment pas pourquoi les mêmes principes ne devraient pas s'appliquer à l'égard des prêts à la consommation consentis par les banques.»

De quel droit le gouvernement interdit-il aux banques d'utiliser des méthodes qu'il applique lui-même?

Il ne fait aucun doute que les frais relatifs au remboursement de prêts avant échéance, et représentant le coût d'emprunt, seront recouverts par les banques. Étant assujetties à une interdiction semblable à celle qu'impose l'alinéa 202(8)f) les banques n'auront d'autre choix que d'imposer ces coûts à l'ensemble de leurs clients sous une autre forme. En décrivant les diverses répercussions que cette interdiction aurait sur les activités des banques, M. Bell, dans son témoignage, a déclaré ce qui suit:

«La deuxième solution consisterait à élargir la structure des taux d'intérêt sur les prêts à la consommation. Nous conviendrions tous, je crois, qu'il s'agit là d'une mesure négative. Mis à part les frais payés initialement dont nous avons parlé plus tôt la suppression des frais de pénalité entraînerait, en période de fluctuation importante des taux d'intérêt, une hausse des coûts d'investissement qui ne serait pas aussi forte si les frais de contrats avec remboursement anticipé étaient appliqués. Ces deux genres de coûts se traduiraient par l'imposition de taux plus élevés en général. Ces taux s'appliqueraient à tous les consommateurs même à ceux qui ne se prévalent pas de leur option de payer par anticipation ou, autrement dit, à ceux qui ne résilient pas leurs contrats.»

Puisque les coûts ne découlent que de la volonté d'un seul client qui décide de rembourser un prêt avant échéance, il semblerait déraisonnable d'imposer des frais à d'autres clients. Pourquoi devraient-ils subir un préjudice du fait qu'un client a remboursé un prêt avant échéance?

Pour éviter tout retard dans l'adoption de cette législation le Comité ne propose pas d'amendements pour l'instant précis à ces dispositions du projet de loi. Il espère cependant que l'on



Your Committee trusts that its comments will be taken into account when the regulations are drafted.

## 7. FINANCIAL LEASING OF MOTOR VEHICLES

In its Interim Report on the subject-matter of Bill C-6 dated July 17, 1980, your Committee included an exhaustive analysis of the financial leasing provisions of the Bill including the history of the development of the proposed statutory language, and also including an analysis of the respective positions of the banking community and the community of automobile dealers in the controversial area of motor vehicle leasing.

The scheme as it appeared in Bill C-6 originally (in keeping with the philosophy carried through successive Bills from the White Paper) was incorporated in Clauses 173(1)(j) and 193(1). Clause 173(1)(j) provided that the financial leasing activities of a Bank must be conducted through a subsidiary and Clause 193(1) provided, *inter alia*, that a Bank leasing corporation would be limited in its activities by reason of a prohibition preventing it from directing its customers, or potential customers, to particular dealers in the leased property.

As pointed out in your Committee's Interim Report, Bill C-6 was met by a vigorous lobby on the part of the Federation of Automobile Dealers Association (FADA), and the Canadian Automotive Leasing Association (CALA). The initial position of these organizations was that the banking community should be kept out of motor vehicle leasing entirely. By motor vehicle leasing these groups meant leasing of automobiles and trucks which would ordinarily be sold through conventional automobile dealers. In response the banks conceded, with certain reservations, that they need not engage in financial leasing on a one to one basis, but that they should be permitted to become involved in fleet leasing of passenger cars and unrestrained leasing of motor vehicles other than passenger cars, i.e. trucks, etc.

In evidence before your Committee at the time that Bill C-6 was originally tabled, and in negotiations which took place privately between the banking community and the automobile dealership community, efforts were made to draw a line for appropriate or inappropriate leasing activities of banks in terms of the so-called gross vehicle weight (GVW) of the vehicle involved. The dealers took the position that the banks should not be involved in any leasing of vehicles which weighed less than 46,000 pounds GVW. Apart altogether from the issue of fleet leasing and the financing of the leasing activities of small dealers in respect of individual passenger cars, the banks adopted the position that the appropriate demarcation line for vehicle weight was 16,000 pounds GVW. Your Committee in its Interim Report on Bill C-6 recommended as follows:

"... that the proposed language of sub-clause 1 of Clause 193 be rejected in favour of an amendment to prohibit a

tiendra compte de ses commentaires pour la rédaction des règlements.

## 7. CRÉDIT-BAIL FINANCIER DE VÉHICULES À MOTEUR

Dans son rapport provisoire daté du 17 juillet 1980 et portant sur le Bill C-6, le Comité a procédé à une analyse exhaustive des dispositions du projet de loi portant sur le crédit-bail financier; il a retracé l'évolution des projets de loi qui s'y rapportent et a décrit les positions respectives du secteur bancaire et des vendeurs d'automobiles dans ce domaine controversé qu'est la location à bail de véhicules à moteur.

L'objectif initial tel qu'il figurait au Bill C-6 (conforme à la philosophie du Livre blanc que l'on retrace à travers les différents projets de loi), était formulé à l'alinéa 173(1)(j) et au paragraphe 193(1). L'alinéa 173(1)(j) stipulait qu'une banque pouvait effectuer du crédit-bail financier uniquement par l'intermédiaire de ses filiales et le paragraphe 193(1) prévoyait, entre autres choses, qu'une banque consentant du crédit-bail serait limitée dans ses activités par l'interdiction de diriger ses clients, présents ou éventuels, vers des courtiers donnés.

Comme il est précisé dans le rapport provisoire du Comité, le Bill C-6 s'est heurté à une vive opposition de la part de la Federation of Automobile Dealers Association (FADA) et de l'Association canadienne des locataires de véhicules (ACLV). Au début, ces organismes soutenaient qu'il fallait interdire complètement au secteur bancaire d'effectuer du crédit-bail financier pour des véhicules à moteur. Pour ces groupes, l'expression «véhicules à moteur» désignait les automobiles et camions qui seraient normalement vendus par des vendeurs d'automobiles ordinaires. Les banques ont admis, avec certaines réserves, qu'elles n'avaient pas besoin d'effectuer du crédit-bail financier à l'unité mais soutenaient qu'elles devraient être autorisées à consentir du crédit-bail financier pour des flottes de voitures particulières et qu'on ne devrait pas les empêcher de louer à bail des véhicules à moteur autres que des voitures particulières par exemple des camions, etc.

Au cours des audiences du Comité qui ont suivi la présentation du Bill C-6 et pendant les négociations en privé qu'ont organisées le secteur bancaire et le secteur des vendeurs d'automobiles, des efforts ont été tentés pour cerner le domaine dans lequel les banques devraient être autorisées à consentir du crédit-bail et le critère du poids brut du véhicule a été établi. Les vendeurs se sont opposés à ce que les banques puissent louer à bail des véhicules dont le poids brut serait inférieur à 46,000 livres. Sans parler de la location à bail de flottes ni du financement des activités de location à bail de voitures particulières par de petits vendeurs, les banques ont jugé que la ligne de démarcation raisonnable pour le poids brut des véhicules devait être visée à 16,000 livres. Dans son rapport provisoire sur le Bill C-6, le Comité a recommandé ce qui suit:

«... que soit rejeté le libellé proposé du paragraphe 193(1) et que soit adoptée une modification visant à empêcher une

bank from having a leasing subsidiary that leases any motor vehicle on a one-to-one basis except motor vehicles having a gross vehicle weight, or, in the case of tractor trailer combinations, a gross combination weight, of at least 16,000 pounds GVW; and further prohibits such leasing subsidiary from fleet leasing of vehicles except where the value of the motor vehicle lease is \$250,000 or more in a single transaction, or the quantity of vehicles leased is at least 25 in number."

In an amendment to Bill C-6 which was tabled at or about the time of your Committee's Interim Report, the Government altered the language of subclause 193(1) to prohibit a bank from entering into a lease agreement in respect of motor vehicles where the motor vehicles are "capable of being licensed for operation on a public highway and have a gross vehicle weight of less than 21 metric tonnes" (i.e. 46,000 pounds GVW). As appears from statistics which were made available to your Committee it is clear that more than 95% of all of the leasing of trucks done by both the members of FADA and of CALA falls in the area of the weight range of less than 16,000 pounds GVW. It is obvious from the evidence of the dealer witnesses that the real object of the pressure which they brought to bear on the Government was to keep the banks out of motor vehicle leasing entirely, whether or not there is a significant potential for conflict or competition with or from the banks in the weight ranges that are being spoken of. The contradiction lies in the argument advanced by the dealers that, while they are only seeking to protect that aspect of the business which would ordinarily be carried on by a dealer, the only method of effecting such protection is to establish a weight limitation of 46,000 pounds GVW.

The evidence which your Committee has received makes it clear that in the vehicle weight, lying below 46,000 pounds GVW, there are a vast number of vehicles, and potential commercial transactions, which would not be available from, or offered by dealers. Thus, there is a need to engage in the financial leasing of a variety of commercial buses, ambulances, firefighting equipment, and other such specialty vehicles which are not sold through conventional automobile dealerships and which at the same time lie below 46,000 pounds GVW. It was clear therefore that by adopting the 46,000 pounds GVW weight limitation for the entry of banks into financial leasing, the Government would have effectively prohibited banks from engaging in the financial leasing of a wide variety of vehicles which are capable of being licensed for operation on a public highway, and yet in the leasing business of which the automobile dealers do not normally engage. It is submitted that this situation is unacceptable. The purpose of this legislation is to serve the public, not to frustrate it.

How can this anomaly be corrected? During the course of its recent study of the Bill, your Committee reviewed in detail its deficiencies with the Minister. The problem of specialty vehicles was discussed at length. In the result, on Friday, the 5th of November, 1980, the Minister tabled certain amendments to the Leasing clauses of the Bill. The amendments read as follows:

"That Bill C-6 be amended

banque de créer une filiale crédit-bail qui louerait à l'unité tout véhicule motorisé sauf les véhicules motorisés ayant un poids brut, et dans le cas des trains routiers, un poids brut combiné, d'au plus 16,000 livres et en outre, à empêcher une telle filiale de louer des parcs de véhicules sauf lorsque la valeur d'un seul bail de location de ces véhicules s'élève à plus de \$250,000 ou que le nombre de véhicules loués est d'au moins vingt-cinq."

Dans un amendement au Bill C-6, qui a été présenté à peu près en même temps que le rapport provisoire du Comité, le gouvernement a modifié le libellé du paragraphe 193(1) pour interdire à une banque de conclure des contrats de location portant sur des véhicules à moteur susceptibles d'être immatriculés pour circuler sur la voie publique et dont le poids brut est inférieur à vingt et une tonnes métriques (c'est-à-dire 46,000 livres). Comme le démontrent clairement des statistiques fournies au Comité, plus de 95% de tous les camions loués par les membres de la FADA et de l'ACLV pèsent moins de 16,000 livres. Il ressort clairement des témoignages des vendeurs que les pressions qu'ils ont exercées sur les gouvernements visaient en fait à empêcher les banques de consentir du crédit-bail financier de véhicules à moteur, qu'il y ait ou non conflit ou concurrence avec les banques à propos des catégories de véhicules décrites. L'argument avancé par les vendeurs est contradictoire en ce sens que même s'ils ne visent à protéger que les activités dont ils se chargeraient normalement la seule façon d'assurer cette protection est d'établir une limite de poids de 46,000 livres.

Les témoignages recueillis par le Comité démontrent clairement que si la limite de poids des véhicules était fixée à 46,000 livres, un grand nombre de contrats de location de véhicules et de transactions commerciales échapperaient aux vendeurs. Il existe donc un marché pour la location à bail d'autocars commerciaux, d'ambulances, de véhicules servant à la lutte contre les incendies et d'autres véhicules destinés à un usage particulier qui ne sont pas vendus par des vendeurs de voitures ordinaires et qui, en même temps, pèsent moins de 46,000 livres. Il devenait donc évident qu'en adoptant la limite de 46,000 livres pour autoriser les banques à consentir du crédit-bail financier, le gouvernement leur aurait, en fait, interdit de louer à bail une grande variété de véhicules susceptibles d'être immatriculés pour circuler sur la voie publique et que les vendeurs d'automobiles ne peuvent normalement pas louer à bail. Nous jugeons cette situation inacceptable car cette loi est destinée à servir le public et non à le priver de services.

Comment peut-on corriger cette anomalie? Au cours de sa récente étude du projet de loi, le Comité en a décrit les lacunes au ministre. La question des véhicules à usage particulier a été longuement débattue. Finalement, le ministre a déposé, le vendredi 5 novembre 1980, certains amendements aux dispositions du projet de loi portant sur le crédit-bail financier. Les voici:

«Que le Bill C-6 soit modifié



(a) by striking out lines 46 to 48 at page 209 thereof and substituting the following therefor:

“motor vehicle having a gross vehicle”; and

(b) by striking out line 2 at page 211 thereof and substituting the following therefor:

“are situated;

“motor vehicle” means a motorized vehicle designed to be used primarily on a public highway for the transportation of persons or things but does not include

(a) any fire engine, bus, ambulance or utility truck; or

(b) any other special purpose motorized vehicle that contains special features that make it suitable for a specific purpose and that is manufactured by a person other than the vehicle manufacturer who manufactured the basic chassis.”

The above amendments were agreed to by the House of Commons and are now included in the amended Bill.

The concept underlying these amendments is to provide a definition of “motor vehicle” which would exclude those classes of motor vehicles which represent a class of business not normally dealt in by automobile dealers. Your Committee approves of the concept. In addition your Committee has reviewed the regulations which are referred to in subclause 193(1), and more specifically the regulations relating to the gross vehicle weight of tractor trailers and finds these regulations to be acceptable.

In the interest therefore of protecting the legitimate concerns of FADA and CALA, while at the same time ensuring that the public need for financial leasing services for specialized vehicles is not frustrated, your Committee is in favour of supporting the adoption of the amendment proposed by the Minister under date of November 5, 1980, as herein referred to.

## 8. RESERVES ON FOREIGN CURRENCY DEPOSITS

As a result of the 1976 White Paper on banking, Bill C-15, which was introduced in November 1978, proposed that banks be required to maintain primary and secondary reserves of three percent of their foreign currency deposits used domestically. As a result of its study and hearings on this Bill C-15, your Committee concluded that the imposition of this 3% reserve would place Canadian banks at a competitive disadvantage when competing with foreign banks for foreign currency loans to borrowers in Canada. In its report on Bill C-15, your Committee recommended that Bill C-15 be amended in such a manner as to remove this disadvantage.

When the amended Bill C-14 was introduced in October 1979, the reserve section had been amended so as to have the 3% reserve apply not only to “foreign currency deposits used

a) en supprimant les lignes 48 et 49, page 208, et

b) en retranchant la ligne 25, page 211 et en la remplaçant par ce qui suit:

«ou d’une province,

«véhicule à moteur». Véhicule motorisé conçu pour être utilisé principalement sur les chemins publics pour le transport de personnes ou de choses, à l’exclusion de:

a) tout autobus, camion utilitaire ou toute voiture de pompiers ou ambulance;

b) tout autre véhicule motorisé destiné à un usage particulier; qui comporte d’importants éléments spéciaux de nature à le rendre propre à un usage spécifique et qui est carrossé ou équipé par une personne autre que le constructeur du chassis nu d’origine.»

Ces amendements ont été adoptés par la Chambre des communes et ils figurent maintenant dans la version modifiée du projet de loi.

Ces modifications ont pour but de fournir une définition de «véhicule à moteur» qui excluerait les catégories de véhicules dont les vendeurs d’automobiles ne se chargent pas normalement. Le Comité approuve ce principe. Il s’est en outre penché sur les règlements dont il est fait mention au paragraphe 193(1), et plus précisément sur ceux qui portent sur le poids brut de trains routiers, et les a trouvés acceptables.

Ainsi, pour accéder aux demandes de la FADA et de l’ACLV et pour garantir en même temps que le public ne sera pas privé des services de location à bail de véhicules à usage particulier, le Comité se prononce en faveur de l’adoption de l’amendement proposé par le Ministre le 5 novembre 1980.

## 8. RÉSERVES À L’ÉGARD DES DÉPÔTS EN MONNAIE ÉTRANGÈRE

Dans la foulée du Livre blanc de 1976 sur la législation bancaire, le Bill C-15, déposé en novembre 1978, proposait que les banques soient tenues de maintenir des réserves primaires et secondaires équivalant à 3% de leurs dépôts en monnaie étrangère au Canada. Après avoir tenu des audiences sur le Bill C-15 et l’avoir étudié, le Comité a conclu que cette obligation de constituer des réserves de 3% affaiblirait la situation concurrentielle des banques canadiennes par rapport à celle des banques étrangères pour l’octroi de prêts, en monnaie étrangère, à des emprunteurs au Canada. Dans son rapport sur le Bill C-15, le Comité a recommandé que ce projet de loi soit modifié de façon à supprimer cet inconvénient.

La version modifiée du Bill C-14, déposée en octobre 1979, comportait de nouvelles dispositions prévoyant que la réserve de 3% s’applique soit non seulement aux dépôts en monnaie



domestically" but to "foreign currency deposit liabilities of residents in Canada with branches of the bank in Canada or with offices in Canada of subsidiaries of the bank". This amendment, which also has been carried forward in Bill C-6, was intended to remove the competitive disadvantage of Canadian banks vis-à-vis the foreign bank competition for foreign currency loans to Canadian borrowers. There are, however, some perceived difficulties even in the new amendment.

The rationale behind the imposition of reserves on foreign currency deposits by Canadian residents is indicated from the following testimony of Mr. W. A. Kennet, Inspector General of Banks when he appeared before your Committee on November 20, 1979 (Committee proceedings Issue No. 7, November 20, 1979, pages 7:38 and 7:39).

"We started from a principle, and it has given us no end of trouble but we are clinging tenaciously to the principle. The principle is that our reserve system should not work so as to encourage Canadians to hold their savings in a foreign currency.

The fact is that under the existing reserve system, if everything else is equal, the Canadian resident putting his savings in a chartered bank in a notice or a term deposit has those savings in Canadian dollars subject to a reserve of 4%. If he puts those same dollars into a Canadian bank in a foreign currency, they are subject to no reserve whatsoever. The implication is that banks can pay a better interest on foreign currency deposits than they can on Canadian dollar deposits. That seemed to us to be an unfortunate situation.

We have seen in some degree, the effect of this over the last few years, where in an environment where the Canadian dollar has been under pressure Canadians have begun to hold, in the form of deposits with Canadian banks, foreign currencies to the extent now of something approaching \$12 billion. A few years ago it was more like \$5 billion or \$6 billion. So there has been a move into this kind of instrument as a form of holding savings.

Having said that, we took a crack at it in the previous legislation, and, as a result of failure to fully understand all of the effects that were in play, we put our banks in a position which, the Senate recognized, would be an uncompetitive position in making foreign currency loans to Canadian businesses that needed them for various legitimate purposes.

We sought another position that would preserve the competitiveness of Canadian banks, while still trying to meet this essential principle. This was another proposal to try to do that . . .

With this new reserve, the large professional money manager, if he did not like the rate he could get in Canada, he could move his deposits around anyway and put them with any bank abroad. If you regard that as a loophole, had

étrangère utilisés sur le marché intérieur, mais également au passif-dépôts en monnaie étrangère de résidents canadiens à des succursales de la banque au Canada ou à des bureaux au Canada de filiales de la banque. Cet amendement, qui se retrouve également dans le Bill C-6, visait à favoriser la situation concurrentielle des banques canadiennes par rapport à celle des banques étrangères pour l'octroi de prêts, en monnaie étrangère, à des emprunteurs canadiens. Il semblerait que le nouvel amendement pose lui aussi certaines difficultés.

Au cours de sa comparution devant le Comité le 20 novembre 1979, M. W. A. Kennett, inspecteur général des banques, a expliqué les raisons pour lesquelles le législateur imposait aux banques l'obligation de maintenir des réserves à l'égard des dépôts en monnaie étrangère effectués par des résidents canadiens (délibérations du Comité, fascicule n° 7, 20 novembre 1979, pages 7:38 et 7:39).

«Nous avons d'abord adopté un principe qui nous a causé beaucoup de problèmes, mais auquel nous tenons opiniâtrement et suivant lequel notre système de réserve ne devrait pas encourager les Canadiens à garder leurs économies en monnaie étrangère.

En fait, selon le système de réserve actuel, toutes choses étant égales, le résident du Canada qui confie ses économies à une banque à charte sous forme de dépôts à pré-avis et de dépôts à terme en dollars canadiens doit prévoir une réserve de 4%. S'il verse ces mêmes dollars auprès d'une banque canadienne, il doit prévoir une réserve de 4%. S'il verse ces mêmes dollars auprès d'une banque canadienne, mais en devises étrangères, il ne doit maintenir aucune réserve. Cela suppose que les banques peuvent offrir un meilleur taux d'intérêt pour les dépôts en devises étrangères que pour les dépôts en dollars canadiens, situation qui nous semble déplorable.

Dans une certaine mesure, nous avons vu, au cours des dernières années, quels résultats pareil phénomène pouvait engendrer. Quand le dollar canadien a subi certaines pressions, les Canadiens ont eu tendance à se procurer, sous forme de dépôts auprès des banques canadiennes, des devises étrangères dont le total se chiffre maintenant à quelque \$12 milliards. Il y a quelques années, ce chiffre était de l'ordre de \$5 ou \$6 milliards. On constate donc une popularité accrue de cette forme de dépôts.

Cela dit, nous nous sommes attaqués à ce problème dans la loi précédente, et, en ne comprenant pas très bien toutes les répercussions de la situation, avec l'accord du Sénat, nous avons placé nos banques dans une position non concurrentielle en consentant des prêts en monnaies étrangères à des entreprises canadiennes qui en faisaient la demande pour diverses raisons légitimes.

Nous avons cherché une autre solution qui ne nuirait pas, celle-là, à la compétitivité des banques canadiennes tout en essayant de respecter le principe que nous avions adopté. Il s'agit de la proposition que nous avons faite.

Grâce à cette nouvelle réserve, si un expert financier n'est pas satisfait du taux offert au Canada, il peut toujours confier ses dépôts à n'importe quelle banque à l'étranger. Si nous avions éliminé cette échappatoire, en supposant que

we closed that loophole, that is what would have happened: the Canadian banks would have lost the deposit entirely. So it did not seem sensible to go that route.

The places to which they could move deposits are limited. If they move those deposits to the United States, there is now an 8% reserve on them instead of a 4% reserve. There is no incentive to move the deposits there. The deposits could, however, be moved to other countries, where they would be reserve free. That means that your funds are under a different jurisdiction. Certain Canadians might not feel good about that. The professional money manager, so long as he knows where the funds are, and knows that the situation is reasonably stable where the funds have been moved—perhaps to London—might not worry about that at all, I suppose; but certain Canadians may begin to think twice about having those deposits shifted offshore to other jurisdictions.

There may also be withholding tax implications in foreign jurisdictions that would affect the return. So there may be breaks as regards the situation. But potentially there is an avoidance route, yes. That was recognized when we made the suggestion."

The reason for proposing a 3% reserve on foreign currency deposits was also explained by Gerald K. Bouey, Governor of the Bank of Canada, when he appeared before your Committee on January 24, 1979 (Committee Proceedings January 24, 1979 18:21).

"My interest in the matter really relates to the deposits booked in Canada. If you have a situation, as we have now, where there is a cash reserve requirement against Canadian dollar deposits, that will obviously cost the banks something and it does affect the rates they can pay on those deposits. When you have no non-interest-bearing cash requirements against foreign currency deposits, then the banks are able to offer a higher rate than they otherwise would have done.

It seems very strange to me that we would put Canadian dollar deposits at a disadvantage in this country as against foreign currency deposits. In fact, other things being equal, Canadians would be able to earn more money on their foreign currency. Particularly at a time when I was worried about the Canadian dollar, that seemed to be somewhat strange. So I have been interested in equalizing that situation, putting them on the same basis. The 3% against foreign currency deposits would then be the same as 3% against Canadian dollar time deposits.

I think the problem may have arisen in the way that it was phrased, namely "deposits for use in Canada", which then of course might include deposits booked outside the country where the banks are in competition with foreign banks. I would not want to see that happen and that is where I would agree it needs to be looked at. But I think there must be a way of equalizing the situation within Canada for deposits booked in one currency or the other.

vous considérez aussi la chose, la situation suivante se serait produite: les banques canadiennes auraient perdu tous les dépôts, ce qui ne semble aucunement raisonnable.

Les établissements susceptibles de recevoir ces dépôts sont peu nombreux. Aux États-Unis, la réserve est maintenant établie à 8% au lieu de 4%. Il n'y a donc aucun intérêt à y placer des dépôts. Toutefois, on pourrait les placer dans d'autres pays qui n'exigent le maintien d'aucune réserve. Dans ce cas, vos fonds relèvent donc d'une autre compétence, ce qui pourrait ne pas plaire à certains Canadiens. Si l'expert financier sait que les fonds se trouvent dans un pays où la situation est relativement stable, en Angleterre, par exemple, il pourrait ne pas s'en inquiéter, je suppose; mais certains Canadiens hésiteraient peut-être à faire des dépôts à l'étranger.

Dans d'autres pays, des retenues fiscales peuvent également affecter les recettes. La situation peut ne pas être aussi avantageuse qu'elle ne le semblait. Mais, quoi qu'il en soit, il est possible de ne pas se conformer à cette disposition. Nous l'avons reconnu en faisant la proposition».

La justification de cette réserve de 3% à l'égard des dépôts en monnaie étrangère a également été fournie par Gerald K. Bouey, gouverneur de la Banque du Canada, lorsqu'il a comparu devant le Comité le 24 janvier 1979 (délibérations du Comité, 24 janvier 1979, page 18:21).

Ce qui m'intéresse réellement dans cette question, ce sont les dépôts faits au Canada. Si comme c'est le cas actuellement, on impose des réserves liquides obligatoires sur les dépôts en dollars canadiens, de toute évidence, les banques devront en faire les frais et cela se répercute effectivement sur les taux d'intérêt qu'elles peuvent verser sur ces dépôts. Lorsqu'il n'y a aucune réserve liquide obligatoire ne portant pas intérêt sur les dépôts en devises étrangères, les banques sont alors en mesure d'offrir un taux plus élevé qu'elles ne pourraient le faire autrement.

Il me semble étrange que nous puissions désavantager les dépôts en dollars canadiens au Canada par rapport aux dépôts en devises étrangères. Tout compte fait, les Canadiens seraient en mesure de tirer davantage d'intérêt sur leurs dépôts en devises étrangères simplement parce qu'ils sont en devises étrangères. Surtout à un moment où je m'inquiétais de la situation du dollar canadien, cela m'a semblé quelque peu étrange. J'ai donc essayé d'aplanir la solution et de partir de la même base. La réserve de 3% sur les dépôts en devises étrangères devrait être la même que celle sur les dépôts en dollars canadiens.

Je crois que le problème a pu être soulevé à cause de la façon dont la disposition était formulée: «Les dépôts qui doivent être utilisés au Canada», ce qui bien sûr peut inclure des dépôts qui sont faits à l'extérieur du pays, lorsque les banques sont en concurrence avec les banques étrangères. Je ne tiens pas à ce que la situation se produise et c'est là-dessus que je suis d'accord pour qu'on examine cette question. Mais je crois qu'il doit y avoir une façon d'aplanir



... If you go down to your bank in Ottawa and ask them to open a U.S. dollar account for you, they will do that. They will not have to keep non-interest bearing cash reserves against your Canadian dollar deposit account. It is that inequality that I am anxious to see eliminated. I think that can be done.

I believe that the provisions as presently worded are based on the concept of funds for use in Canada. Some of the funds for use in Canada may come from depositors outside Canada and in that situation we do not want to put our banks at a disadvantage against foreign banks."

Your Committee notes that one aspect of the new reserve formula which has not been given more, if any, emphasis is that the substitution of the new foreign currency reserve formula appears to result in a considerable increase in the amount of the statutory reserve requirement. Under Bill C-15, based on deposits at December 31, 1977, it was calculated that the amount of "foreign currency deposits used domestically" amounted to approximately \$4.4 billion (Committee report on Bill C-15, proceedings March 7, 1979, Issue No. 30). Under Bill C-6, based on deposits at April 30, 1980, the reservable foreign currency deposits in Canadian banks of residents amounted to approximately \$10.5 billion. At the 3% rate, the aggregate reserve requirement for all banks would thus be increased by more than \$183 million under the new formula. Part of this increase, of course, is caused by the growth in foreign currency deposits held by Canadian residents.

Your Committee has received and studied evidence and opinions which indicated that the proposed 3% reserve against foreign currency deposits of Canadian residents booked in Canada could have consequences which would be against the interests of Canadian resident businesses and individuals, would increase the difficulties of the Bank of Canada in maintaining the relative strength of the Canadian dollar, and indeed might result in a loss of income tax revenue to Canada.

It is your Committee's opinion that the imposition of this 3% reserve could result in a large proportion of the dollar amount of Canadian resident foreign currency deposits being moved out of Canada in order to obtain better interest rates elsewhere. This out-flow of funds would include the larger deposits which are held by the more sophisticated depositors and which represent more than 85% of these deposits.

The following summary, based on the information provided by the Canadian Bankers' Association when it appeared before your Committee on October 16, 1978, shows the breakdown of these deposits, converted into Canadian funds. (Appendix A).

la situation au Canada pour les dépôts faits dans une monnaie ou dans l'autre.

Si vous demandez à votre banque à Ottawa d'ouvrir pour vous un compte en dollars américains, elle le fera. Elle n'aura pas besoin de maintenir en contrepartie des réserves liquides improductives d'intérêt, ce qu'elle ferait s'il s'agissait d'un compte-dépôt en dollars canadiens. C'est cette injustice que j'aimerais voir disparaître et je pense que c'est possible.

Je pense que les dispositions, comme elles sont présentement formulées, sont conçues en fonction de capitaux utilisés au Canada. Or, certains de ces capitaux peuvent très bien venir de l'extérieur du pays, et dans ce cas, nous ne voulons pas que nos banques soient désavantagées par rapport aux banques étrangères.

Le Comité constate qu'un des aspects de la nouvelle formule sur les réserves en monnaie étrangère, qui n'a pas été mis en relief, est qu'elle semble entraîner une hausse considérable du montant des réserves obligatoires. Il a été calculé qu'en vertu des dispositions du Bill C-15, le montant des dépôts en monnaie étrangère utilisés sur le marché intérieur, d'après les dépôts inscrits au 31 décembre 1977, atteignait environ \$4.4 milliards (rapport du Comité sur le Bill C-15, séance du 7 mars 1979, fascicule n° 30). Si la formule préconisée par le Bill C-6 était retenue, on estime, d'après les dépôts inscrits au 30 avril 1980, que le montant des dépôts en monnaie étrangère portant réserves, et confiés à des banques canadiennes par des résidents, atteindrait environ \$10.5 milliards. Au taux de 3%, le total des réserves obligatoires de toutes les banques augmenterait de plus de \$183 millions selon la nouvelle formule. Évidemment, cette hausse serait en partie attribuable à l'augmentation des dépôts en monnaie étrangère confiés par des résidents canadiens.

Le Comité a recueilli et analysé des témoignages et opinions qui indiquent que cette proposition de maintenir des réserves de 3% à l'égard des dépôts en monnaie étrangère effectués au pays par des résidents canadiens pourrait avoir des conséquences contraires aux intérêts d'entreprises et de citoyens canadiens, rendrait plus difficile le soutien du cours du dollar canadien par la Banque du Canada et risquerait de faire perdre au gouvernement des revenus tirés des impôts.

Le Comité est d'avis que l'obligation, pour les banques, de maintenir des réserves de 3% pourrait inciter de nombreux résidents canadiens effectuant des dépôts en monnaie étrangère à transférer ces fonds-là où les taux d'intérêt sont plus avantageux. Cette solution pourrait être retenue par les déposants les plus avisés qui disposent de capitaux appréciables et qui détiennent plus de 85% de ces dépôts.

Le tableau qui suit et qui s'inspire des renseignements fournis par l'Association des banquiers canadiens lors de sa comparution devant le Comité, le 16 octobre 1978, donne une ventilation de ces dépôts convertis en dollars canadiens (annexe A).



<u>(As at April 30, 1980)</u>	<u>Number of Accounts</u>	<u>%</u>	<u>Value (Can \$ Millions)</u>	<u>%</u>
Personal savings and current accounts	155,800	81.4	\$ 883	8.4
Personal and non-personal certificates of deposit less than \$100,000 each	30,345	15.9	783	7.3
	186,145	97.3	1,666	15.7
Over \$100,000 each	5,151	2.7	8,583	84.3
	191,296	100.0%	10,490	100.0%

<u>(Au 30 avril 1980)</u>	<u>Nombre de comptes</u>	<u>%</u>	<u>Valeur (millions de can. \$)</u>	<u>%</u>
Comptes d'épargne personnels et comptes courants	155,800	81.4	\$ 883	8.4
Certificats personnels et non personnels pour dépôts inférieurs à \$100,000 chacun	30,345	15.9	783	7.3
	186,145	97.3	1,666	15.7
Supérieurs à \$100,000 chacun	5,151	2.7	8,583	84.3
	191,296	100.0%	10,490	100.0%

From the above, it can be seen that only 15.7% of the aggregate value is tied up in 191,296 separate smaller accounts which represent 97.3% of the number of accounts, whereas \$8.58 billion or 84.3% of the dollar total is held in the larger over \$100,000 accounts, most of which are accounts of \$1 million and over.

This latter group are the more knowledgeable and sophisticated depositors such as the money managers of near-banks and large business corporations who have the facilities to move their deposits easily whenever higher rates are more attractive outside of Canada based on comparable degrees of security. It has been estimated by the Ad Hoc Committee on Foreign Currency Reserves of the Canadian Bankers' Association that, based on deposits at September 30, 1979, as much as \$8 billion of the foreign currency deposits of Canadian residents could flow out of Canada if more sophisticated depositors are inclined to avoid the lower rates of interest which they would receive due to the effect of this reserve as proposed in Bill C-6; the Canadian Bankers' Association also estimates that as

Ces chiffres indiquent que les 186,145 comptes distincts de moins de \$100,000 qui représentent 97.3% du nombre total des comptes regroupent à peine 15.7% de la valeur totale des dépôts, alors que \$8.58 milliards, soit 84.3% du total des dépôts, sont déposés dans les comptes de plus de \$100,000; des sommes d'un million de dollars et plus sont déposées dans la plupart de ces comptes.

Ce dernier groupe est constitué de déposants particulièrement avisés, comme par exemple des administrateurs de portefeuilles de quasi-banques et de grandes sociétés commerciales qui ont la possibilité de transférer facilement leurs dépôts à l'extérieur du Canada, là où les taux d'intérêt sont plus élevés et où les garanties en matière de sécurité sont comparables. Le comité spécial des réserves en devises étrangères de l'Association des banquiers canadiens a estimé que, d'après les dépôts inscrits au 30 septembre 1979, une tranche de \$8 milliards de dépôts en monnaie étrangère de résidents canadiens pouvait être transférée à l'étranger si les déposants les plus avisés jugeaient insuffisants les taux d'intérêt qu'ils recevaient par suite de la constitution de ces réserves proposées par le Bill

much as one-half, or \$4 billion of these deposits could be lost to foreign banks.

This, in summary, means that the effects of this reserve would be felt mostly by those who might not have either the inclination or the facilities to avoid its effect by moving their deposits "off-shore".

Your Committee as a result of its studies, has the following observations to make concerning the adverse effects of the imposition of this reserve:

#### EFFECT ON BALANCE OF PAYMENTS

There would be a tendency of larger and more sophisticated Canadian resident depositors towards moving their foreign currency deposits to foreign banks and branches, resulting in a possible substantial increase in Canada's external debt. This would have a diametrically opposite effect to the intentions of the Canadian government to improve or maintain the level of Canada's deficit in its international balance of payments.

#### LOSS OF BUSINESS TO FOREIGN BANKS

Based on reasonable estimates, it appears to your Committee that as much as 50% of these exported funds could end up being deposited with foreign banks, resulting in a reduction of Canadian banks' share of the resident foreign currency deposit market. This would have the dual effect of weakening, to some extent, the Canadian economy, and of reducing of the income tax payments by banks to the Canadian and Provincial Governments.

#### DISCRIMINATION AGAINST PARTICULAR GROUPS

The imposition of the 3% reserve on foreign currency deposits by Canadian residents could tend to discriminate in two ways against certain groups of Canadians, first against Canadian resident depositors of foreign currency in that foreign currency deposits by non-residents (not subject to reserves) would be offered higher rates than those offered to Canadian resident depositors of foreign currency; second, against the large majority of 190,000 smaller depositors who have deposits and c/d's of less than \$100,000 each (an average of \$9,000 each) who represent 97.3% of the number of Canadian resident owners of foreign currency deposits in Banks in Canada.

#### COMPETITIVE DISADVANTAGE

The imposition of the reserve would again place the chartered banks at a further disadvantage with the trust companies who would not be subject to a reserve on their foreign currency deposits and could therefore offer better

C-6; l'Association des banquiers canadiens estime également que plus de la moitié de ces dépôts, soit \$4 milliards, pourrait être confiée à des banques étrangères.

En résumé, les effets de ces réserves seraient surtout ressentis par ceux qui n'auraient pas les moyens de se soustraire à leurs répercussions en transférant leurs dépôts à l'étranger.

A la suite de son étude, le Comité soumet, à propos des effets négatifs de l'imposition de ces réserves, les observations suivantes:

#### RÉPERCUSSIONS SUR LA BALANCE DES PAIEMENTS

Le groupe de résidents canadiens particulièrement avisés et disposant de dépôts considérables aurait tendance à confier à des banques étrangères et à leurs filiales leurs dépôts en devises étrangères, ce qui pourrait faire considérablement augmenter la dette extérieure du Canada. Cette tendance contrecarrerait les efforts du gouvernement canadien visant à réduire ou à maintenir le déficit du Canada dans sa balance internationale des paiements.

#### PERTE D'ACTIVITÉS BANCAIRES AU PROFIT DE BANQUES ÉTRANGÈRES

Le Comité estime qu'il est raisonnable de prédire que 50% des fonds transférés pourraient être confiés à des banques étrangères, ce qui réduirait d'autant la part du marché des dépôts en monnaie étrangère détenus par des résidents qu'occupent les banques canadiennes. Cette situation aurait pour double effet d'affaiblir, jusqu'à un certain point, l'économie canadienne et de faire chuter le montant des impôts que les banques versent aux gouvernements canadien et provinciaux.

#### DISCRIMINATION À L'ÉGARD DE CERTAINS GROUPES

L'imposition d'une réserve de 3% sur les dépôts en monnaie étrangère détenus par des résidents canadiens pourrait causer un double préjudice à certains groupes de Canadiens. En premier lieu, les résidents canadiens faisant des dépôts en devises étrangères se verraient offrir des taux d'intérêt inférieurs à ce que recevraient des non-résidents effectuant des dépôts semblables (non assujettis aux réserves), en second lieu, un préjudice pourrait être causé à la vaste majorité des 190,000 petits déposants dont les dépôts et certificats de dépôts sont inférieurs à \$100,000 (\$9,000 chacun en moyenne) et qui représentent 97.3% des résidents canadiens détenant des dépôts en monnaie étrangère confiés à des banques canadiennes.

#### DÉSAVANTAGE AU PLAN DE LA CONCURRENCE

L'imposition de la réserve affaiblirait encore la situation concurrentielle des banques à charte vis-à-vis des compagnies de fiducie qui ne seraient pas forcées de maintenir des réserves à l'égard de leurs dépôts en monnaie étrangère et

interest rates on their foreign currency business with Canadian resident depositors. This is in addition to the competitive disadvantage placed on banks by the removal in Bill C-6 (amended) of the exemption for currency in Canadian term deposits.

## GROWTH OF DEPOSITS AND RESERVES

A comparison of reservable deposits and the calculated primary reserves under the present Bank Act with the reserves proposed by Bills C-15 and C-6 (as amended) is shown in Appendix B.

The estimated reservable deposits and primary reserve requirements might be summarized as follows:

	Dec. 31 1977	Oct. 29 1980
	(Millions)	
<b>Reservable Deposits</b>		
I Under present Bank Act	\$85,000	\$127,100
II Under Bill C-15	87,000	131,000
III Under Bill C-6 (amended)	91,000	135,000
<b>Minimum Primary Reserve Requirement</b>		
I Under present Bank Act	\$ 4,809	\$ 6,614
II Under Bill C-15	3,783	5,200
III Under Bill C-6 (amended)	3,883	5,320

Under the present *Bank Act*, due to the growth of the economy and the amount of deposits in the Canadian banking system, the reservable deposits have grown from \$85 billion at December 31, 1977 to \$127 billion at October 31, 1980. Similarly, the statutory primary reserves have grown from \$4.8 billion to \$6.6 billion.

Under Bill C-15 the minimum primary reserve at October 29, 1980 would be \$5.3 billion after giving full effect to the phasing in of the reduction in reserve rates.

However, due to the change in the reserve on foreign currency deposits, an extra \$3 billion of deposits become reservable. At the 3% rate this results in an increase of \$90 million in required reserves.

Also the elimination of the exemption for 1 year and over term deposits by the amendment to Bill C-6 results in a further increase in the minimum reserve requirement.

qui pourraient, par conséquent, offrir des taux d'intérêt plus avantageux aux résidents canadiens leur confiant des devises. Il ne faut pas oublier que la situation concurrentielle des banques serait déjà affaiblie par la suppression, dans la version modifiée du Bill C-6, de l'exemption concernant les dépôts à terme.

## AUGMENTATION DES DÉPÔTS ET DES RÉSERVES

L'annexe II établit une comparaison entre, d'une part, les dépôts portant réserve et les réserves primaires calculées en vertu de la présente *Loi sur les banques* et d'autre part, les réserves que proposaient les Bill C-15 et C-6 (modifiés).

Les estimations concernant les dépôts portant réserve et les réserves primaires obligatoires peuvent se résumer comme suit:

	31 déc. 1977	29 oct. 1980
	(millions)	
<b>Dépôts portant réserve</b>		
I En vertu de l'actuelle <i>Loi sur les banques</i>	\$85,000	\$127,100
II En vertu du Bill C-15	87,000	131,000
III En vertu du Bill C-6 (modifié)	91,000	135,000
<b>Réserves primaires minimales obligatoires</b>		
I En vertu de l'actuelle <i>Loi sur les banques</i>	\$ 4,809	\$ 6,614
II En vertu du Bill C-15	3,783	5,200
III En vertu du Bill C-6 (modifié)	3,883	5,320

Suite à l'application de l'actuelle *Loi sur les banques* et en raison de la croissance économique et de l'augmentation des dépôts confiés aux établissements bancaires canadiens, le montant des dépôts portant réserve est passé de \$85 milliards le 31 décembre 1977 à \$127 milliards le 31 octobre 1980. De la même façon, le montant des réserves primaires obligatoires est passé de \$4.8 à \$6.6 milliards.

Si le Bill C-15 avait été adopté, le montant des réserves primaires minimales aurait atteint \$5.3 milliards le 29 octobre 1980, après application intégrale du programme de réduction graduelle des taux de réserve.

Toutefois, en raison des fluctuations des taux de réserves à l'égard des devises étrangères, \$3 milliards de dépôts supplémentaires sont maintenant assujettis à des réserves. Si l'on applique le taux de 3%, cela représente une augmentation de \$90 millions du montant des réserves obligatoires.

En outre, la suppression, prévue par l'amendement au Bill C-6, de l'exemption pour les dépôts à terme d'un an et plus contribue aussi à hausser les réserves minimales obligatoires.



From this it can be seen that the effects of the amendments to the proposed legislation have resulted in increasing the reserves required of banks by approximately \$120 million, based on the amount of deposits at October 29, 1980.

Therefore, it might be considered that there has been an unintended increase in the amount of reserves above the level which was intended in the original reduction in the reserve rates from 12% to 10% of demand deposits and from 4% to 3% of notice deposits.

Due to the annual growth of the money supply and the amount of deposits in the Canadian banking system, it will be seen from the calculations below that the amount of reserves required, quite apart from any reserve on foreign currency deposits, will be considerably greater at the end of the 3½ year phase-in period than the present reserve required under the present *Bank Act*.

#### ADDITION OF RESERVES BY NEW BANKS

Also, there will be the addition to the reserves by the new foreign bank subsidiaries which will be incorporated under the new *Bank Act*. The notes payable outstanding of all Canadian financial institutions affiliated with foreign banks amounted to \$573 billion at March 31, 1980 (Source: Bank of Canada Review, Statistical Table 47). Based on the required ratio of 5.31 for November 1980, these new banks would provide approximately \$300 million in new cash reserves at the Bank of Canada, if all of these affiliates of foreign banks become incorporated as foreign bank subsidiaries under the new *Bank Act*. Using a very conservative estimate based on only one-half of these foreign affiliates becoming chartered banks, the additional cash reserves provided by them would amount to approximately \$150 million.

The following projection indicates how the primary reserves would grow in line with the growth of deposits in the Canadian banking system, in spite of a reduction in the reserve ratios and even excluding any reserve on foreign currency deposits. These estimates are based on the following assumptions:

1. An estimated increase of 9% per annum on demand deposits and 14.5% per annum in notice deposits, compounded annually.

The rate of 9% increase in demand deposits is based on the upper limit of the Bank of Canada's target range for M1 growth (currency and demand deposits). This rate is extremely conservative when compared with the growth in demand deposits of 12.8% in the year ended October 29, 1980. The rate of growth of notice deposits is based on the growth in notice deposits of 14.6% for the year ended October 29, 1980; the rate of growth in notice deposits was even higher in 1976, 1977 and 1978.

2. Neither foreign currency deposits nor reserves thereon are included.

On peut conclure de ce qui précède que les amendements au projet de loi ont fait grimper d'environ \$120 millions les réserves que doivent maintenir les banques, si l'on prend pour base de calcul le montant des dépôts le 29 octobre 1980.

On peut dès lors considérer que, contre toute attente, le montant des réserves a augmenté au-delà du niveau que laissait prévoir la réduction initiale des taux de réserves, de 12 à 10% pour les dépôts à vue et de 4 à 3% pour les dépôts à préavis.

En raison de l'accroissement annuel de la masse monétaire et du montant des dépôts confiés au système bancaire canadien, à la fin de la période de réduction graduelle de trois ans et demi, on constatera, d'après les calculs qui suivent, que le montant des réserves obligatoires, mis à part les réserves à l'égard des dépôts en monnaie étrangère, sera beaucoup plus élevé que celui que requiert l'actuelle *Loi sur les banques*.

#### CONTRIBUTION DE NOUVELLES BANQUES À L'AUGMENTATION DES RÉSERVES

Les nouvelles filiales de banques étrangères qui seront constituées en vertu de la nouvelle *Loi sur les banques* contribueront à majorer les réserves. Les effets à payer de tous les établissements financiers canadiens affiliés à des banques étrangères atteignaient \$573 milliards le 31 mars 1980 (source: Revue de la Banque du Canada, tableau statistique n° 47). Selon le rapport prescrit de 5.31 pour novembre 1980, ces nouvelles banques verseraient à la Banque du Canada environ \$300 millions sous forme de nouvelles réserves de liquidités, si tous ces établissements accédaient au statut de filiales de banques étrangères en vertu de la nouvelle *Loi sur les banques*. Selon des estimations très conservatrices et en supposant que la moitié seulement de ces filiales de banques étrangères deviennent des banques à charte, l'apport de nouvelles réserves de liquidités atteindra environ \$150 millions.

La projection donnée ci-dessous montre comment la courbe de croissance des réserves primaires suivrait celle des dépôts dans les banques canadiennes, malgré une réduction des taux de réserves et en excluant même toute réserve à l'égard des dépôts en monnaie étrangère. Cette estimation est fondée sur les hypothèses suivantes:

1. Une croissance approximative composée annuellement de 9% des dépôts à vue et de 14% des dépôts à préavis.

Le taux de croissance de 9% des dépôts à vue est basé sur le plafond-cible de croissance de la masse monétaire M1 fixé par la Banque du Canada (devises et dépôts à vue). Il s'agit d'un taux de croissance très modeste comparativement à celui de 12,8% des dépôts à vue pour l'année qui s'est terminée le 29 octobre 1980. Le taux de croissance des dépôts à préavis est fondé sur une augmentation de ces dépôts de 14,6% pour l'année qui s'est terminée à la même date; ce taux de croissance des dépôts à préavis était encore plus élevé en 1976, 1977 et 1978.

2. Les dépôts en monnaie étrangère et les réserves qu'ils entraînent ne sont pas inclus.

3. Additional reserves contributed in the first six months by new banks based on one-half of the notes payable of Canadian financial institutions affiliated with foreign banks have been estimated.

4. Phasing-in of the reduction of reserve ratios commencing with January 1, 1981

	Deposits (Billions)	Reserve Rate		Estimated Primary Reserves
		Demand	Notice	
October 29/80	\$129	12%	4%	\$6.6
December 31/80	130	12	4	6.7
June 30/81	138	11¾	3⅞	6.9
December 31/81	147	11½	3¾	7.1
June 30/82	157	11½	3⅝	7.3
December 31/82	167	11	3¼	7.5
June 30/83	178	10¾	3⅜	7.7
December 31/83	190	10½	3¼	7.9
June 30/84	203	10¼	3⅛	8.1
December 31/84	216	10	3	8.3

The above schedule indicates that even with an extremely conservative estimate in the growth of deposits, the primary reserves at the Bank of Canada would always increase even in spite of the gradual decrease in the statutory reserve ratios and without including reserves on foreign currency deposits. If foreign currency deposits were included in the above schedule, the reserves would be increased by an additional \$90 million based on October 31, 1980 statistics. After December 31, 1984 the reserve ratios would remain constant and based on a rate of growth proportionate to the growth of deposits in the banking system, the reserves would continue to grow at a faster rate than shown in the schedule.

The above projections indicate for example that, after the first full year of the phasing-in of the reduction in reserve ratios, it is estimated that the primary reserves will have grown from \$6.6 billion at October 29, 1980 to \$7.1 billion at December 31, 1981, without including any reserves on foreign currency deposits. That is to say, the effect of the phased-in reduction of the reserve ratios is more than offset by the effect of the projected growth in the deposit base.

Therefore your Committee estimates that there should be no net loss of reserves nor decrease in revenue to the Bank of Canada if foreign currency deposits were exempted from the primary reserve requirement. Indeed, as indicated, on a conservative basis it is estimated that there would be a steady growth in the reserves and in the revenue earned by the Bank of Canada from the investment of these cash reserves.

3. On a fait une estimation des réserves supplémentaires versées par de nouvelles banques au cours des six premiers mois, en prenant pour base la moitié des effets à payer des institutions financières canadiennes affiliées à des banques étrangères.

4. La réduction progressive des taux de réserve débute le 1<sup>er</sup> janvier 1981.

	Dépôts (Milliards)	Taux de réserve		Estimation des réserves primaires
		A vue	A préavis	
29 octobre 1980	\$129	12%	4%	\$6.6
31 décembre 1980	130	12	4	6.7
30 juin 1981	138	11¾	3⅞	6.9
31 décembre 1981	147	11½	3¾	7.1
30 juin 1982	157	11½	3⅝	7.3
31 décembre 1982	167	11	3¼	7.5
30 juin 1983	178	10¾	3⅜	7.7
31 décembre 1983	190	10½	3¼	7.9
30 juin 1984	203	10¼	3⅛	8.1
31 décembre 1984	216	10	3	8.3

D'après ces prévisions, on voit que même avec un taux de croissance minimale des dépôts, les réserves primaires à la Banque du Canada augmenteraient sans cesse, cela malgré la diminution graduelle des taux de réserve prévus par la loi et en ne tenant pas compte des réserves à l'égard des dépôts en monnaie étrangère. Si on incluait ces dernières dans le tableau ci-dessus, les réserves augmenteraient de \$90 millions d'après les statistiques du 31 octobre 1980. Après le 31 décembre 1984, les taux de réserve demeureraient constants et si leur taux de croissance devenait proportionnel à la croissance des dépôts dans les banques, les réserves continueraient à augmenter plus rapidement que ne l'indique le tableau.

Ces projections prévoient par exemple qu'après la première année de réduction progressive des taux de réserve, les réserves primaires passeront de \$6.6 milliards le 29 octobre 1980 à \$7.1 milliards le 31 décembre 1981, exclusion faite des réserves à l'égard des dépôts en monnaie étrangère. C'est-à-dire que l'effet de la réduction graduelle des taux de réserve est largement compensé par la croissance projetée de la masse des dépôts.

C'est pourquoi le Comité estime que la Banque du Canada ne devrait enregistrer aucune perte nette de réserves ni diminution de ses revenus si les dispositions relatives aux réserves primaires ne s'appliquaient pas aux dépôts en monnaie étrangère. Bien plus, comme il est indiqué ici, une estimation prudente laisse entrevoir une croissance régulière des réserves et des revenus de la Banque du Canada provenant de l'investissement, par celle-ci, de ces réserves en espèces.



It appears, therefore, to your Committee that the proposed reserves are in excess of requirements and that the elimination of the proposed 3% reserve on foreign currency deposits of Canadian residents would not result in a net decrease in revenue to the Bank of Canada and the Consolidated Revenue Fund.

The proposed reserve introduces inefficiencies in the Canadian foreign currency market which eventually results in higher rates on foreign currency loans to Canadian residents booked in Canada.

You Committee notes that the demand for foreign currency funding by Canadian residents is related largely to specific, legitimate financing needs. Export of large transactions in lumber, pulp and paper, wheat or fish are often denominated in foreign currency, and most exporters try to hedge their foreign currency position in the currency in which the payment is to be made. Your Committee believes that the reserve on foreign currency deposits by Canadians will thus increase the cost to Canadian exporters and that this is not in the public interest.

## SUMMARY

1. The proposed reserve will probably increase the cost of foreign loans to Canadian exporters who hedge their foreign currency position, to the Canadian and Provincial Governments and other Canadian foreign currency borrowers as well as increase the costs of importers who maintain foreign currency deposits. This is not in the public interest.

2. It would discriminate against the smaller depositors who do not have the facilities to move their deposits offshore like other larger depositors.

3. It would discriminate against Canadian resident depositors of foreign currency in favour of non-resident depositors.

4. It would discriminate against Canadian banks in competition with trust companies and other near-banks.

5. The annual growth of deposits and the addition of reserves from new banks would result in an increase in the aggregate reserves even if the proposed reserve on foreign currency deposits was eliminated, with no decrease in revenue to the Consolidated Revenue Fund.

Your Committee is of the opinion that the Government has greatly underestimated the amount of foreign currency deposits which will flow out of Canada.

As noted earlier in this report, representatives of the Canadian Bankers' Association in their testimony before your Committee have indicated considerable concern about the potential loss to the Canadian banks in Canada and to the general Canadian economy at large if most of these foreign currency deposits are booked off-shore.

Il semble donc que le taux de réserve prévu par la loi soit trop élevé et que la suppression de la réserve proposée de 3% à l'égard des dépôts en monnaie étrangère appartenant à des résidents Canadiens n'entraînerait pas une diminution nette des revenus de la Banque du Canada et du Fonds du revenu consolidé.

Les réserves proposées sont source d'inefficacité sur le marché canadien des devises et risquent éventuellement d'entraîner une hausse des taux frappant les dépôts en monnaie étrangère appartenant à des résidents canadiens et placés au Canada.

Le Comité constate que la demande de financement en devises étrangères par des résidents canadiens dépend largement des besoins précis et légitimes de ce financement. Les contrats importants d'exportation de bois de charpente, de pâtes et de papiers, de blé ou de poisson sont souvent libellés en devises étrangères et la plupart des exportateurs prennent position pour couvrir les devises étrangères avec lesquelles ils feront leurs paiements. Le Comité croit donc que les réserves à l'égard des dépôts en monnaie étrangère appartenant à des Canadiens majoreront les coûts des exportateurs canadiens, ce qui n'est pas dans l'intérêt public.

## RÉSUMÉ

1. Les réserves proposées feront probablement croître le coût des prêts étrangers consentis à des exportateurs canadiens qui prennent position pour ouvrir leurs devises étrangères, ou aux gouvernements canadien et provinciaux ou à d'autres emprunteurs canadiens de devises étrangères et majoreront également les coûts des importateurs qui gardent des dépôts en monnaie étrangère. Cela n'est pas dans l'intérêt public.

2. Cette mesure serait discriminatoire à l'égard des petits déposants, qui ne sont pas en mesure de placer leurs dépôts à l'étranger, comme à l'égard des déposants plus importants.

3. Cette mesure serait discriminatoire à l'égard des résidents canadiens qui déposent des devises étrangères, et avantagerait au contraire les déposants non résidents.

4. Cette mesure serait discriminatoire à l'égard des banques canadiennes qui ont à soutenir la concurrence des compagnies de fiducie et des autres quasi-banques.

5. La croissance annuelle des dépôts et l'addition de réserves provenant de nouvelles banques provoqueraient une hausse des réserves globales, même si les réserves proposées à l'égard des dépôts en monnaie étrangère étaient supprimées, sans diminuer les recettes du Fonds du revenu consolidé.

Le Comité est d'avis que le gouvernement a beaucoup sous-estimé le volume des dépôts en monnaie étrangère qui quitteront le Canada.

Comme nous l'avons signalé plus haut, des représentants de l'Association des banquiers canadiens ont dit au Comité qu'ils s'inquiétaient énormément des pertes que pourraient éventuellement subir les banques canadiennes au Canada et l'économie canadienne en général si la plupart de ces dépôts en monnaie étrangère étaient placés à l'étranger.



Your Committee has received evidence that the 12% and 4% reserves were in excess of requirements of the Bank of Canada for monetary control and for purposes of liquidity. The reserve on foreign currency deposits of Canadian residents as proposed in the Bill are not required for monetary control or liquidity purposes either.

Because it is your Committee's opinion that the proposed reserves on foreign currency deposits of Canadian residents are not in the public interest for the reasons indicated above, your Committee is opposed to this provision in Bill C-6.

#### 9. RECOMMENDATION:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT A BANK NOT BE REQUIRED TO MAINTAIN EITHER A PRIMARY OR SECONDARY RESERVE ON SUCH OF ITS DEPOSIT LIABILITIES AS ARE FOREIGN CURRENCY DEPOSITS OF RESIDENTS OF CANADA WITH BRANCHES OF THE BANK OF CANADA OR WITH OFFICES IN CANADA OF SUBSIDIARIES OF THE BANK, AS PROPOSED BY BILL C-6 IN SUBSECTION 208(1)(g) OF THE PROPOSED NEW *BANK ACT*; YOUR COMMITTEE THEREFORE RECOMMENDS THAT BILL C-6 BE AMENDED AS FOLLOWS:

##### CLAUSE 2

STRIKE OUT LINES 35 TO 40, ON PAGE 228, AND SUBSTITUTE THE FOLLOWING THEREFOR:

"DOLLARS".

STRIKE OUT LINES 33 TO 38, ON PAGE 230, AND SUBSTITUTE THE FOLLOWING THEREFOR:

"ITS DEPOSIT LIABILITIES AS ARE CANADIAN CURRENCY DEPOSIT LIABILITIES."

#### 10. CONCLUSION

As noted earlier in this report your Committee has not gone so far as to recommend amendments on the following matters:

- (a) Ownership of banks' shares by Provincial Governments,
- (b) Prohibition of a penalty or charge for prepayment of loans to individuals,
- (c) Exemption of products of agriculture from Section 88 Security if purchase price unpaid at time of bankruptcy of a packer.

Your Committee feels strongly that these sections in Bill C-6 require to be reviewed, but having regard to the time factor and the length of time it has taken so far to bring the legislation to its present stage, your Committee is prepared not to press further at this time in connection with the above matters.

However, your Committee is agreed that it cannot do other than record its recommendation for the elimination of the

Le Comité a entendu des témoins lui déclarer que la Banque du Canada n'exigeait pas des réserves de 12% et de 4% pour pouvoir exercer un contrôle monétaire et disposer de liquidités suffisantes. D'ailleurs, les réserves à l'égard des dépôts en monnaie étrangère appartenant à des résidents canadiens, telles qu'elles sont proposées dans le projet de loi, ne sont pas imposées à des fins de contrôle monétaire ou de liquidités.

Le Comité s'oppose donc à cette disposition du Bill C-6 parce qu'il est convaincu que les réserves proposées à l'égard de ces dépôts ne sont pas dans l'intérêt public.

#### 9. RECOMMANDATION:

LE COMITÉ RECOMMANDE QU'UNE BANQUE NE SOIT PAS TENUE DE GARDER DES RÉSERVES PRIMAIRES OU SECONDAIRES À L'ÉGARD DE SON PASSIF-DÉPÔTS EN MONNAIE ÉTRANGÈRE APPARTENANT À DES RÉSIDENTS CANADIENS, À DES SUCCURSALES DE LA BANQUE DU CANADA OU À DES BUREAUX AU CANADA DE FILIALES DE LA BANQUE, TEL QUE LE PROPOSE L'ALINÉA 208(1)g) DE LA NOUVELLE LOI SUR LES BANQUES, ET QUE LE BILL C-6 SOIT PAR CONSÉQUENT MODIFIÉ COMME SUIT:

##### ARTICLE 2

REEMPLACER LES LIGNES 37 À 42, PAGE 228, PAR CE QUI SUIT:

«DOLLARS».

REEMPLACER LES LIGNES 37 À 42, PAGE 230, PAR CE QUI SUIT:

«SON PASSIF-DÉPÔTS, SOUS FORME DE DÉPÔTS EN MONNAIE CANADIENNE.»

#### 10. CONCLUSION

Comme nous l'avons déjà souligné, le Comité n'a fait aucune recommandation dans son rapport sur les questions suivantes:

- a) Détention d'actions bancaires par les gouvernements provinciaux
- b) Suppression des frais ou de l'amende pour remboursement d'un prêt avant échéance
- c) Exemption du bétail de la garantie visée à «l'article 88», si le prix d'achat n'est pas payé au moment de la faillite d'un conditionneur.

Il n'en reste pas moins que ces articles du Bill C-6 devraient être révisés. Mais puisqu'il a fallu au Comité tant de mois pour donner à ce projet de loi la forme qu'il a aujourd'hui, le Comité est disposé à laisser tomber pour l'instant l'étude de ces questions.

Le Comité convient cependant qu'il lui est impossible de ne pas recommander la suppression des réserves proposées à

proposed reserves on foreign currency deposits of Canadian residents in Canadian banks, because your Committee believes it is in the public interest to do so.

Your Committee wishes to express its appreciation for the services rendered in the review of the Bill by Messrs. John F. Lewis, C.A., and David W. Scott, Q.C.

Your Committee has examined and considered the subject-matter of Bill C-6 in accordance with its terms of reference, and, except as noted above, has no comment to make on the Bill.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,  
*Chairman.*

l'égard des dépôts en monnaie étrangère appartenant à des résidents canadiens dans les banques canadiennes, puisqu'il estime qu'il y va de l'intérêt public.

Le Comité tient à remercier MM. John F. Lewis, c.a., et David W. Scott, c.r. de leurs bons services dans l'étude de ce projet de loi.

Le Comité a étudié la teneur du Bill C-6 conformément à son ordre de renvoi et, à l'exception des observations faites dans ce rapport, n'a pas d'autres remarques à formuler.

Respectueusement soumis.

*Le président,*  
SALTER A. HAYDEN.

#### APPENDIX "A"

#### FOREIGN CURRENCY DEPOSITS OF CANADIAN RESIDENTS BOOKED WITH CHARTERED BANKS IN CANADA AS AT APRIL 30, 1980 (1)

	Accounts		Amount		% of Aggregate Foreign Currency Deposits of Residents (2)
	Number	%	US\$ M.	%	%
Personal Savings & Current Accounts	155,800	81.4	743	8.4	7.5
Personal & Non-Personal C/Ds	35,496	18.6	8,079	91.6	81.7
TOTAL (3)	191,296	100.0	8,822	100.0	89.2

#### Personal and Non-Personal C/Ds

	Accounts		Amount		% of Aggregate Foreign Currency Deposits of Residents (2)
	Number	%	US\$ M.	%	%
Less than \$100,000	30,345	85.5	658	8.1	6.7
\$100,000—\$499,999	3,576	10.0	733	9.1	7.4
\$500,000—\$999,999	448	1.3	314	3.9	3.2
\$1,000,000 and over	1,127	3.2	6,374	78.9	64.4
TOTAL	35,496	100.0	8,079	100.0	81.7

#### Personal and Non-Personal C/Ds: Breakdown (4)

	Number of Accounts		Amount	
	Personal	Non-Personal	Personal	Non-Personal
	%	%	%	%
C/Ds less than \$100,000	88	12	83	17
C/Ds \$100,000 to \$499,999	55	45	46	54
C/Ds \$500,000 to \$999,999	28	72	24	76
C/Ds \$1,000,000 and over	10	90	4	96
TOTAL	83	17	16	84

## ANNEXE «A»

**DÉPÔTS EN MONNAIE ÉTRANGÈRE APPARTENANT À DES RÉSIDENTS CANADIENS  
DÉPOSÉS DANS DES BANQUES À CHARTE AU CANADA**

au 30 avril 1980 (1)

	Comptes		Montant		Total des dépôts en monnaie étrangère des résidents en % (2)
	Nombre	%	\$US M.	%	
Comptes d'épargne personnels et Comptes courants	155,800	81.4	743	8.4	7.5
C/D personnels et non personnels	35,496	18.6	8,079	91.6	81.7
<b>TOTAL (3)</b>	<b>191,296</b>	<b>100.0</b>	<b>8,822</b>	<b>100.0</b>	<b>89.2</b>

Certificats de dépôts personnels et non personnels

	Comptes		Montant		Total des dépôts en monnaie étrangère des résidents en % (2)
	Nombre	%	\$US M.	%	
					%
Inférieurs à \$100,000	30,345	85.5	658	8.1	6.7
De \$100,000 à \$499,999	3,576	10.0	733	9.1	7.4
De \$500,000 à \$999,999	448	1.3	314	3.9	3.2
Supérieurs à \$1,000,000	1,127	3.2	6,374	78.9	64.4
<b>TOTAL</b>	<b>35,496</b>	<b>100.0</b>	<b>8,079</b>	<b>100.0</b>	<b>81.7</b>

C/D personnels et non personnels: ventilation (4)

	Nombre de comptes		Montant	
	Personnels	Non personnels	Personnels	Non personnels
	%	%	%	%
C/D inférieurs à \$100,000	88	12	83	17
De \$100,000 à \$499,999	55	45	46	54
De \$500,000 à \$999,999	28	72	24	76
Supérieurs à \$1,000,000	10	90	4	96
<b>TOTAL</b>	<b>83</b>	<b>17</b>	<b>16</b>	<b>84</b>



## NOTES TO APPENDIX "A"

## NOTES À L'ANNEXE «A»

## NOTES:

1. Based on returns from the nine largest chartered banks.
2. As at April 30, 1980, Table 6 of the Bank of Canada showed the total foreign currency deposits of residents booked in Canada as Can. \$11,762 million. This has been converted into U.S. dollars at the close spot rate for that date to yield a figure of U.S. \$9,892.
3. Excludes non-personal savings accounts and call accounts.
4. Figures in this table are estimated based on the returns of two banks which together represent 51% of the reported foreign currency accounts and 39% of reported foreign currency deposit liabilities.

Prepared by John Angus,  
Research Division,  
Canadian Bankers' Association.

## APPENDIX "B"

## THE BANK ACT

COMPARISON OF RESERVE UNDER PRESENT  
BANK ACT WITH RESERVES UNDER  
BILLS C-15 AND C-6

	(Millions)	
	Dec. 31 1977	October 1980
<b>I. Present Bank Act</b>		
Can \$ demand deposits	\$ 17,573	\$ 19,100
Can \$ notice deposits	67,507	108,000
	<u>\$ 85,080</u>	<u>\$127,100</u>
<b>II. Under Bill C-15</b>		
Total deposits above:	<u>85,080</u>	<u>127,100</u>
Deduct exemptions:		
204(8) (a) R.R.S.P. & RHOSP deposits	(1,519)	(3,500)
(b) Inter-bank deposits	(39)	(50)
(c) CPA near-banks' deposits	(100)	(150)
(d) Term deposits over 1 year	(700)	(1,000)
	<u>82,722</u>	<u>122,400</u>

## REMARQUES

1. Selon les renseignements fournis par les neuf plus importantes banques à charte.
2. Au 30 avril 1980, le tableau statistique n° 6 de la Banque du Canada indique que le total des dépôts en monnaie étrangère appartenant à des résidents et placés au Canada équivaut à \$11,762 millions. Ce chiffre a été converti en \$US au taux de clôture du comptant à cette date, ce qui donne \$US 9,892 millions.
3. Ne comprend pas les comptes d'épargne non personnels ni les comptes remboursables sur demande.
4. Les chiffres de ce tableau sont des estimations fondées sur les renseignements fournis par deux banques qui, ensemble, représentent respectivement 51% et 39% des comptes et du passif-dépôts en monnaie étrangère existants.

Rédigé par John Angus,  
Service de recherches,  
Association des banquiers canadiens.

## ANNEXE «B»

## LOI SUR LES BANQUES

COMPARAISON DES RÉSERVES PRÉVUES PAR LA  
LOI SUR LES BANQUES EN VIGUEUR ET  
PAR LES BILLS C-15 ET C-6

	(Millions)	
	31 déc. 1977	Octobre 1980
<b>I. Loi sur les banques en vigueur</b>		
Dépôts à vue en \$ Can.	\$ 17,573	\$ 19,100
Dépôts à préavis \$ Can.	67,507	108,000
	<u>\$ 85,080</u>	<u>\$127,100</u>
<b>II. Bill C-15</b>		
Total des dépôts ci-dessus	<u>85,080</u>	<u>127,100</u>
Déduire les dépôts faisant excep- tion:		
204(8) a) Dépôts dans les REER et REEL	(1,519)	(3,500)
b) Dépôts inter-banques	(39)	(50)
c) Dépôts des quasi- banques de l'ACP	(100)	(150)
d) Dépôts à terme de plus d'un an	(700)	(1,000)
	<u>82,722</u>	<u>122,400</u>

	(Millions)	
	Dec. 31 1977	October 1980
Add:		
204(1)(g) Foreign currency deposits used domestically	4,359	8,600
<u>Total Reservable Under Bill C-15</u>	<u>\$ 87,081</u>	<u>\$131,000</u>
III. Under Bill C-6 (as amended)		
Total deposits as above:	85,080	127,100
Deduct exemptions:		
(a) R.R.S.P. & RHOSP deposits	(1,519)	(3,500)
(b) Inter-bank deposits	(39)	(50)
(c) CPA near-banks' deposits	(100)	(150)
(d) Term deposits (no exemption)	Nil	Nil
	(1,658)	(3,700)
	83,422	123,400
Add:		
Foreign currency deposits of Can. residents booked in Canada	7,500	11,600
<u>Total Reservable Under Bill C-6</u>	<u>\$ 90,922</u>	<u>\$135,000</u>
Reserve Requirement		
I. Present Bank Act	\$ 4,809	\$ 6,614
II. Bill C-15	3,783	5,200
III. Bill C-6 (amended)	3,883	5,320

## NOTES TO APPENDIX "B"

## NOTES:

(1) Source: Bank of Canada Review, Weekly Statistical Review, Canadian Bankers' Association, and Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade & Commerce, March 7, 1979.

(2) Reserve requirement calculations under Bills C-15 and C-6 are based on giving effect to rates after phasing-in of 10% on Canadian currency demand deposits and 3% on the excess of Canadian currency notice deposits over \$500 million per bank, with 2% on the first \$500 million per bank.

(3) Exemption calculations are based on estimates provided by Canadian Bankers' Association.

	(Millions)	
	31 déc. 1977	Octobre 1980
Ajouter:		
204(1) g) Les dépôts en monnaie étrangère utilisés sur le marché intérieur	4,359	8,600
<u>Total des dépôts portant réserves en vertu du Bill C-15</u>	<u>\$ 87,081</u>	<u>\$131,000</u>
III. Bill C-6 (modifié)		
Total des dépôts ci-dessus:	85,080	127,100
Déduire les dépôts faisant exception:		
a) Dépôts dans les REER et REEL	(1,519)	(3,500)
b) Dépôts inter-banques	(39)	(50)
c) Dépôts des quasi-banques de l'ACP	(100)	(150)
d) Dépôts à terme (aucune exception)	néant	néant
	(1,658)	(3,700)
	83,422	123,400
Ajouter:		
Dépôts en monnaie étrangère appartenant à des résidents canadiens placés au Canada	7,500	11,600
<u>Total des dépôts portant réserves en vertu du Bill C-6</u>	<u>\$ 90,922</u>	<u>\$ 11,600</u>
Réserves obligatoires		
I. Loi sur les banques en vigueur	\$ 4,809	\$ 6,614
II. Bill C-15	3,783	5,200
III. Bill C-6 (modifié)	3,883	5,320

## NOTES À L'ANNEXE «B»

## REMARQUES:

(1) Source: Revue mensuelle et hebdomadaire de la Banque du Canada, Association des banquiers canadiens, et Rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce du 7 mars 1979.

(2) Le calcul des réserves obligatoires en vertu des Bills C-15 et C-6 est basé sur les taux qui seraient en vigueur après leur diminution progressive a) à 10% à l'égard des dépôts à vue en monnaie canadienne et b) à 3% à l'égard des dépôts à préavis en monnaie canadienne excédant \$500 millions, par banque, et à 2% à l'égard des premiers \$500 millions, par banque.

(3) Le calcul des exceptions est basé sur des estimations établies par l'Association des banquiers canadiens.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 65

N° 65

Tuesday, 25th November, 1980

Le mardi 25 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Buckwold,
Anderson,	Connolly,
Argue,	Cook,
Asselin,	Croll,
Austin,	Davey,
Balfour,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bélisle,	Doody,
Bell,	Frith,
Bielish,	Giguère,
Bird,	Godfrey,
Bonnell,	Goldenberg,
Bosa,	Grosart,

Guay,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Leblanc,
Lucier,
Marchand,
Marshall,
McElman,

McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Thériault,
Thompson,
Walker,
Williams,
Wood,
Yuzyk.



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, November 24, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. McCauley, Bachand, Cousineau, Fraser and Weatherhead have been substituted for those of Messrs. Bloomfield, Chénier, Henderson, Hnatyshyn and Joyal on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, November 24, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Speyer, Beatty, Fraser, McCain, Thacker, Robinson (*Burnaby*) and Harquail have been substituted for those of Messrs. Epp, Dinsdale, Hawkes, Crombie, McGrath, Young and Henderson on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of a letter from the Prime Minister of Canada to the Premier of Newfoundland, dated October 20, 1980, respecting the transmission of Newfoundland electrical energy through Quebec. (*English text*).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 24 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs McCauley, Bachand, Cousineau, Fraser et Weatherhead ont été substitués à ceux de messieurs Bloomfield, Chénier, Henderson, Hnatyshyn et Joyal sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 24 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Speyer, Beatty, Fraser, McCain, Thacker, Robinson (*Burnaby*) et Harquail ont été substitués à ceux de messieurs Epp, Dinsdale, Hawkes, Crombie, McGrath, Young et Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'une lettre, en date du 20 octobre 1980, du Premier ministre du Canada, adressée au Premier ministre de Terre-Neuve, concernant la transmission de l'électricité de Terre-Neuve en passant par le Québec. (*Texte anglais*).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-16, intituled: "An Act respecting the President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-16, intitulé: «Loi concernant le Président de la Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada, pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'O.P.E.P.;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;

3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Neiman for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Balfour.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Muir.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator McGrand.

The Honourable Senator Leblanc for the Honourable Senator Petten.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Neiman en remplacement de l'honorable sénateur Connolly;

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Balfour;

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Muir;

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur McGrand;

L'honorable sénateur Leblanc en remplacement de l'honorable sénateur Petten.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 66

N° 66

Wednesday, 26th November, 1980

Le mercredi 26 novembre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Grosart,

Guay,  
Hastings,  
Hayden,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,

Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Walker,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, November 25, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Henderson, Epp, La Salle, Dinsdale, Baker (*Gander—Twillingate*), Halliday, Lang, Young, Smith, Irwin, Corbin, Lapierre, Beatty, Nielsen, Nickerson, Ittinuar, Flis, Taylor, McGrath, Gimaïel, Lapierre, Miss Carney and Mr. Fraser have been substituted for those of Messrs. Harquail, Thacker, Speyer, Beatty, Lapierre, McCain, Irwin, Robinson (*Burnaby*), Corbin, Lang, Smith, Baker (*Gander—Twillingate*), Dinsdale, Halliday, La Salle, Young, Lapierre, Nielsen, Nickerson, Flis, Henderson, Fraser and Epp on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-6, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", presented the following Report:—

TUESDAY, November 25, 1980

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce to which was referred Bill C-6 intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", cited as the "Banks and Banking Law Revision Act, 1980", has, in obedience to the order of reference of Monday, November 24, 1980, examined the said Bill.

In view of the statements given by the Minister to the Committee with respect to its concerns as outlined in its report on the subject-matter of the said Bill, tabled in the Senate on the 24th day of November 1980, relating to *Prepayment of Consumer Loans, Ownership of Bank Shares by Provincial Governments and Extension of Exemption from Section 88 Security to Agricultural Products*, in particular, to the effect that he would review such concerns and if he and his officials determined that they were well founded he would propose amendments to the Bill to accommodate them; and further, in view of the Minister's statement with respect to *Reserves on Foreign Currency Deposits* to the effect that if, after an appropriate period of time and study, the Governor of the Bank of Canada and the Inspector General of Banks report to the Minister that the effects anticipated in your Committee's

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 25 novembre 1980

*Il est ordonné*,— Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Henderson, Epp, La Salle, Dinsdale, Baker (*Gander—Twillingate*), Halliday, Lang, Young, Smith, Irwin, Corbin, Lapierre, Beatty, Nielsen, Nickerson, Ittinuar, Flis, Taylor, McGrath, Gimaïel, Lapierre, mademoiselle Carney et monsieur Fraser ont été substitués à ceux de messieurs Harquail, Thacker, Speyer, Beatty, Lapierre, McCain, Irwin, Robinson (*Burnaby*), Corbin, Lang, Smith, Baker (*Gander—Twillingate*), Dinsdale, Halliday, La Salle, Young, Lapierre, Nielsen, Nickerson, Flis, Henderson, Fraser et Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-6, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives», présente le rapport suivant:

Le MARDI 25 novembre 1980

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce auquel a été déféré le Bill C-6 «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives», dont le titre abrégé est «Loi de 1980 remaniant la législation bancaire» a, en conformité l'ordre de renvoi du lundi 24 novembre 1980, examiné ledit projet de loi.

Compte tenu des déclarations faites au Comité par le ministre à l'égard de ses préoccupations exposées dans son rapport sur la teneur dudit projet de loi, déposé au Sénat le 24 novembre 1980, se rapportant au *remboursement anticipé des prêts au consommateur, à la possession d'actions bancaires par des gouvernements provinciaux, et à la prorogation de l'exemption des produits agricoles de la garantie de l'article 88*, en particulier, au fait qu'il examinerait ces préoccupations et que, si lui et ses hauts fonctionnaires décidaient qu'elles sont bien fondées, il proposerait des amendements au projet de loi en ce sens et, en outre, compte tenu de la déclaration du ministre au sujet des *réserves de dépôts en devises étrangères* voulant que si, après une période appropriée de temps et d'étude, le gouverneur de la Banque du Canada et l'inspecteur général des banques faisaient rapport au ministre que les

report, for the reasons therein outlined, have indeed occurred, then he will propose an amendment to the Bill designed to eliminate or minimize such effects, your Committee is pleased to recommend to the Senate that the Bill be favourably considered, without amendment.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be read a third time now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

NOVEMBER 26, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 26th day of November, at 5.00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a bill.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

conséquences prévues dans le rapport de votre Comité, pour les raisons qui sont mentionnées, s'étaient en réalité produites, ils proposeraient alors un amendement au projet de loi destiné à éliminer ou à minimiser de telles conséquences, votre Comité a le plaisir de recommander au Sénat que le bill soit considéré favorablement sans amendement.

Respectueusement soumis.

*Le président,*  
SALTER A. HAYDEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 26 NOVEMBRE 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Brian Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui le 26 novembre, à 17 h. 00, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, which was authorized to consider and report upon constitutional provisions regarding individual and collective rights and upon the future role and composition of the Canadian Senate and alternative constitutional arrangements compatible with true federalism, tabled a Report of the said Committee entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution".

The Honourable Senator Goldenberg laid on the Table the following:—

Copies of research papers prepared for the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs' Sub-Committee on Certain Aspects of the Constitution respecting the legislative and investigative functions carried out by Standing Senate Committees and a description and summary of the work carried out by certain Special Senate Committees.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 2nd December, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 6 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, autorisé à étudier les stipulations constitutionnelles à l'égard des droits individuels et collectifs, ainsi que le rôle et la composition futurs du Sénat du Canada, de même que toute autre formule constitutionnelle de rechange compatible avec un fédéralisme véritable et à faire rapport à ce sujet, dépose le rapport dudit Comité, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne».

L'honorable sénateur Goldenberg dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de documents de recherches rédigés à l'intention du sous-comité du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur certains aspects de la Constitution concernant les fonctions législatives et investigatrices exécutées par les comités sénatoriaux permanents ainsi qu'une description et un résumé du travail exécuté par certains comités spéciaux du Sénat.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 2 décembre 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 6 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada, pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'O.P.E.P.;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de canadiens à investir dans l'industrie;



4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-16, intituled: "An Act respecting the President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-16, intitulé: «Loi concernant le Président de la Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, 1967, 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

To allow Honourable Senators to pay their respects to the late Right Honourable Jules Léger, the sitting was suspended to resume at the call of the bell at approximately 4.50 p.m.

4.00 p.m.

The sitting of the Senate was resumed

5.00 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert George Brian Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Afin de permettre aux honorables sénateurs d’aller saluer la dépouille mortelle du Très honorable Jules Léger, la séance est interrompue pour être reprise au son du timbre vers quatre heures cinquante de l’après-midi.

4 h. 00

Le Sénat reprend sa séance.

5 h. 00

L’honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s’ajourner à loisir, pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l’honorable Robert George Brian Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors le titre du bill à sanctionner, comme il suit:

Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d’épargne de Québec et la Loi sur la banque du Canada, instituant l’Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Hayden,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator McElman for the Honourable Senator Goldenberg.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Leblanc.

The Honourable Senator Williams for the Honourable Senator Austin.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Neiman.

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur McElman en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg;

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Leblanc;

L'honorable sénateur Williams en remplacement de l'honorable sénateur Austin;

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Neiman.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 67

Tuesday, 2nd December, 1980

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Connolly,
Anderson,	Cook,
Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Barrow,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bélisle,	Donahoe,
Benidickson,	Doody,
Bielish,	Everett,
Bird,	Flynn,
Bonnell,	Frith,
Bosa,	Giguère,
Buckwold,	Godfrey,
Cameron,	Goldenberg,
Charbonneau,	

Graham,
Guay,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Macdonald,
Macquarrie,

Manning,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thériault,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 67

Le mardi 2 décembre 1980

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, November 26, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Epp, Henderson, Robinson (*Burnaby*), Munro (*Esquimalt—Saanich*) and Dion have been substituted for those of Messrs. Taylor, Bockstael, Ittinuar, Miss Carney and Miss Campbell (*South West Nova*) on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, November 27, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Reid (*St. Catharines*) has been substituted for that of Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, November 27, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Gingras, Fulton, Ittinuar, Nielsen, Nickerson, Nystrom, Lewycky, Irwin, Mackasey, Bockstael, Hnatyshyn, Hawkes, Beatty, McMillan, Robinson (*Burnaby*) and Hovdebo have been substituted for those of Messrs. Irwin, Mackasey, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Munro (*Esquimalt—Saanich*), Beatty, Ittinuar, Fulton, Gingras, Dion, Gimaïel, Nielsen, Nickerson, Hawkes, Epp, Lewycky and Robinson (*Burnaby*) on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 26 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Epp, Henderson, Robinson (*Burnaby*), Munro (*Esquimalt—Saanich*) et Dion ont été substitués à ceux de messieurs Taylor, Bockstael, Ittinuar, mesdemoiselles Carney et Campbell (*South West Nova*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 27 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Reid (*St. Catharines*) a été substitué à celui de monsieur Baker (*Nepean—Carleton*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 27 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Gingras, Fulton, Ittinuar, Nielsen, Nickerson, Nystrom, Lewycky, Irwin, Mackasey, Bockstael, Hnatyshyn, Hawkes, Beatty, McMillan, Robinson (*Burnaby*) et Hovdebo ont été substitués à ceux de messieurs Irwin, Mackasey, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Munro (*Esquimalt—Saanich*), Beatty, Ittinuar, Fulton, Gingras, Dion, Gimaïel, Nielsen, Nickerson, Hawkes, Epp, Lewycky et Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.



A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, November 28, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Mrs. Côté, Messrs. Robinson (*Burnaby*), Epp, Hawkes, Vankoughnet and Gimaïel have been substituted for those of Messrs. Henderson, Hovdebo, McMillan, Hnatyshyn, Fraser and Irwin on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, December 1, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Fraser, Crombie, Ittinuar, Landers, Irwin and Henderson have been substituted for those of Messrs. Hawkes, Vankoughnet, Robinson (*Burnaby*), Miss Campbell (*South West Nova*), Mrs. Côté and Mr. Gimaïel on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

Messages were brought from the House of Commons by their Clerk to return the following Bills:

Bill S-13, intituled: "An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd."; and

Bill S-14, intituled: "An Act to revive Tremus Industries Limited",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed these Bills, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, December 2, 1980

*Ordered*,—That the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada be amended by deleting the words "December 9, 1980" and substituting therefor the words "February 6, 1981"; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 28 novembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de madame Côté, messieurs Robinson (*Burnaby*), Epp, Hawkes, Vankoughnet et Gimaïel ont été substitués à ceux de messieurs Henderson, Hovdebo, McMillan, Hnatyshyn, Fraser et Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 1<sup>er</sup> décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Fraser, Crombie, Ittinuar, Landers, Irwin et Henderson ont été substitués à ceux de messieurs Hawkes, Vankoughnet, Robinson (*Burnaby*), mademoiselle Campbell (*South West Nova*), madame Côté et monsieur Gimaïel sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet des messages par lesquels elle retourne les bills suivants:

Bill S-13, intitulé: «Loi reconstituant les compagnies Montilac Ltée et Socam Ltée»; et

Bill S-14, intitulé: «Loi reconstituant Tremus Industries Limited»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ces bills sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 2 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Que l'ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada soit modifié en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs et les inviter à se joindre à la Chambre pour effectuer la modification susdite.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate join with the House of Commons in amending the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada by deleting the words "December 9, 1980" and substituting therefor the words "February 6, 1981"; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
 Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Agricultural Products Board for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 7 of the *Agricultural Products Board Act*, Chapter A-5, R.S.C., 1970.

Report of the Agricultural Stabilization Board for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 14 of the *Agricultural Stabilization Act*, Chapter A-9, R.S.C., 1970.

Report on the administration of Allowances for Blind Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 12 of the *Blind Persons Act*, Chapter B-7, R.S.C., 1970.

Report on the administration of Allowances for Disabled Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 12 of the *Disabled Persons Act*, Chapter D-6, R.S.C., 1970.

Report of the Minister of Finance respecting Olympic coins for the period ending September 30, 1980, pursuant to sections 17(1) and 17(3) of the *Olympic (1976) Act*, Chapter 68, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Statement showing Classification of Loans in Canadian Currency of the Chartered Banks of Canada as at September 30, 1980, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act*, Chapter B-1, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of September 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Export and Import Permits Act* for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 27 of the said Act, Chapter E-17, R.S.C., 1970.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
 C. B. KOESTER.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour modifier l'ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office des produits agricoles pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 7 de la *Loi sur l'Office des produits agricoles*, chapitre A-5, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office de stabilisation des prix agricoles pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 14 de la *Loi sur la stabilisation des prix agricoles*, chapitre A-9, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration des allocations aux aveugles du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 12 de la *Loi sur les aveugles*, chapitre B-7, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration des allocations aux invalides du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 12 de la *Loi sur les invalides* chapitre D-6, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre des Finances concernant les pièces olympiques pour la période se terminant le 30 septembre 1980, conformément aux articles 17(1) et 17(3) de la *Loi sur les jeux olympiques de 1976*, chapitre 68, S.R.C., 1974-75-76.

Relevé concernant la classification des prêts en monnaie canadienne des banques à charte du Canada au 30 septembre 1980, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de septembre 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport de la mise en application de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre E-17, S.R.C., 1970.



Report of the Commission to Review Salaries of Members of Parliament and Senators (Dr. Cliff McIsaac, Chairman), appointed in accordance with the terms of Order in Council P.C. 1980-1274, dated May 9, 1980.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 3rd December, 1980, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

A list of witnesses who have appeared before the Special Joint Committee on the Constitution of Canada. (*English Text*).

A statistical compilation of witnesses heard or wishing to be heard by the Special Joint Committee on the Constitution of Canada, and submissions received by the said Committee. (*English Text*).

(*For text of above-mentioned documents see Debates of the Senate of this date*).

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until Wednesday, 21st January, 1981.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Manning, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill S-16, intituled: "An Act respecting the President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Manning, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molson, that the Bill be referred to

Rapport de la Commission chargée d'étudier les traitements des députés et des sénateurs (Dr. Cliff McIsaac, Président), nommée conformément aux dispositions du décret C.P. 1980-1274, en date du 9 mai 1980.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de demain, mercredi, le 3 décembre 1980, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Liste des témoins qui ont comparu devant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada. (*Texte anglais*).

Compilation statistique des témoins ayant comparu ou désirant comparaître devant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada, et des mémoires reçus par ledit comité. (*Texte anglais*).

(*Les documents ci-haut mentionnés sont imprimés dans les Débats du Sénat de ce jour*).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé au mercredi 21 janvier 1981.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Manning, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le Bill S-16, intitulé: «Loi concernant le Président de la Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Manning, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molson, que le bill soit déféré au Comité



the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Murray.

sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada, pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'O.P.E.P.;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Murray.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981.

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That the Order of the Day be discharged.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Williams.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Lamontagne.

The Honourable Senator Macquarrie for the Honourable Senator Roblin.

The Honourable Senator Adams for the Honourable Senator Lucier.

The Honourable Senator Austin for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Flynn for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator McElman.

The Honourable Senator Lamontagne for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Lapointe.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Que l'Ordre soit révoqué.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Williams.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Lamontagne.

L'honorable sénateur Macquarrie en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.

L'honorable sénateur Adams en remplacement de l'honorable sénateur Lucier.

L'honorable sénateur Austin en remplacement de l'honorable sénateur Bird.

L'honorable sénateur Flynn en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur McElman.

L'honorable sénateur Lamontagne en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.



The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Flynn.

The Honourable Senator Smith for the Honourable Senator Macquarrie.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Petten.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Smith.

The Honourable Senator Stanbury for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Lucier for the Honourable Senator Adams.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Austin.

The Honourable Senator Austin for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Goldenberg.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Flynn.

L'honorable sénateur Smith en remplacement de l'honorable sénateur Macquarrie.

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Petten.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Smith.

L'honorable sénateur Stanbury en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Lucier en remplacement de l'honorable sénateur Adams.

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Bird.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Austin.

L'honorable sénateur Austin en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 68

Wednesday, 3rd December, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Charbonneau,
Anderson,	Connolly,
Argue,	Cook,
Asselin,	Cottreau,
Austin,	Croll,
Barrow,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bélisle,	Donahoe,
Benidickson,	Doody,
Bielish,	Everett,
Bird,	Flynn,
Bonnell,	Frith,
Bosa,	Giguère,
Buckwold,	Godfrey,
Cameron,	

Goldenberg,
Graham,
Guay,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Lang,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Manning,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Muir,
Murray,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thériault,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk,

## Journaux du Sénat

N° 68

Le mercredi 3 décembre 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, December 2, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hargrave has been substituted for that of Mr. Fraser on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, December 2, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Irwin, Robinson (*Burnaby*), Mrs. Hervieux-Payette, Mrs. Mitchell, Messrs. Allmand, Henderson, Waddell and Mrs. Côté have been substituted for those of Messrs. Corbin, Irwin, Landers, Ittinuar, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Robinson (*Burnaby*), Henderson, Allmand, Mrs. Mitchell and Mr. Lapierre on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Fisheries Prices Support Board for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 7 of the *Fisheries Prices Support Act*, Chapter F-23, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Donahoe, Deputy Chairman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the following Report:—

WEDNESDAY, December 3, 1980

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the document, entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970", tabled in the Senate on Wednesday, July 9, 1980, has in obedience to

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 2 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Hargrave a été substitué à celui de monsieur Fraser sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 2 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Corbin, Irwin, Robinson (*Burnaby*), mesdames Hervieux-Payette, Mitchell, messieurs Allmand, Henderson, Waddell et madame Côté ont été substitués à ceux de messieurs Corbin, Irwin, Landers, Ittinuar, mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Robinson (*Burnaby*), Henderson, Allmand, madame Mitchell et monsieur Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office de soutien des prix des produits de la pêche pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 7 de la *Loi sur les prix des produits de la pêche*, chapitre F-23, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Donahoe, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le rapport suivant:

Le MERCREDI 3 décembre 1980

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel on a déferé le document intitulé: «Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilités ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», déposé au Sénat le mercredi 9 juillet 1980, a, conformément à l'ordre de

the Order of Reference of that date, examined the said document and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 1*: Delete proposed clause 2
2. *Page 19*: Delete proposed clause 29
3. *Page 23*: Delete proposed clause 35
4. *Page 26*: Delete proposed clause 42
5. Add the following additional proposed headings and clauses:

(1) ADJUSTMENT OF ACCOUNTS ACT

(1) Subsection 21(1) of the *Adjustment of Accounts Act* is repealed and the following substituted therefor:

“21. (1) Subsections 136(1) and (2) of the *Unemployment Insurance Act, 1971* are repealed and the following substituted therefor:

“136. (1) In respect of each fiscal year of the Government of Canada commencing with the fiscal year 1980-81, there shall be credited to the Unemployment Insurance Account an amount equal to the government cost of paying benefit for the fiscal year.

(2) For the purposes of this section, “government cost of paying benefit” in respect of any fiscal year means the amounts payable out of the Consolidated Revenue Fund in respect of the portions of the two calendar years that fall within the fiscal year for extended benefits under section 35 and subsections 38(8) and 39(3).”

(2) Schedule III to the said Act is amended in the column entitled “Order in Council Date” by substituting, in respect of Order in Council P.C. 1959-24/1146, the year “1959” for the year “1969”.

(2) CANADA ELECTIONS ACT

Paragraphs 57(1)(c) and (d) of the *Canada Elections Act* are repealed and the following substituted therefor:

“(c) in the Province of Manitoba or Saskatchewan, to a judge of the Court of Queen’s Bench for the Province; or

(d) in the Province of Quebec, Alberta or New Brunswick, the Yukon Territory or the Northwest Territories, to a judge of the Court of Appeal thereof.”

(3) COPYRIGHT ACT

Section 19 of the *Copyright Act* is amended by adding thereto the following subsection:

“(11) For the purposes of this section, a record, perforated roll or other contrivance by means of which sounds may be reproduced and by means of which a literary or dramatic work may be mechanically performed made within Canada with the consent or acquiescence of the owner of the copyright in

renvoi de la même date, étudié ledit document et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes:

1. *Page 1*: supprimer le projet d'article 2
2. *Page 19*: supprimer le projet d'article 29
3. *Page 23*: supprimer le projet d'article 35
4. *Page 26*: supprimer le projet d'article 42
5. *Ajouter* les projets d'articles et de rubriques ci-après énumérés:

(1) LOI SUR LA RÉGULARISATION DES COMPTES

Le paragraphe 21(1) de la *Loi sur la régularisation des comptes* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«21. (1) Les paragraphes 136(1) et (2) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«136. (1) Pour chaque année financière du gouvernement du Canada à compter de l'année financière 1980-81, le Compte d'assurance-chômage doit être crédité du total des prestations prises en charge par le gouvernement pour l'année financière.

(2) Aux fins du présent article, l'expression «total des prestations prises en charge par le gouvernement» pour une année financière, désigne le total payable, pour les parties des deux années civiles comprises dans l'année financière, sur le Fonds du revenu consolidé au titre des prestations complémentaires prévues à l'article 35 et aux paragraphes 38(8) et 39(3).»

(2) L'annexe III de ladite loi est modifiée, à la colonne intitulée «Date», en remplaçant, pour le décret C.P. 1959-24/1146, l'année «1969» par l'année 1959.

(2) LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Les alinéas 57(1)(c) et (d) de la *Loi électorale du Canada* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«c) dans les provinces du Manitoba et de la Saskatchewan, à un juge de la Cour du Banc de la Reine de la province; ou

d) dans la province de Québec, d'Alberta ou du Nouveau-Brunswick, le territoire du Yukon ou les territoires du Nord-Ouest, à un juge de la cour d'appel.»

(3) LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

L'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur* est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(11) Pour les fins du présent article, une empreinte, un rouleau perforé ou un autre organe au moyen desquels des sons peuvent être reproduits et une œuvre exécutée ou représentée mécaniquement, confectionnés au Canada avec le consentement ou l'assentiment du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre

the work and intended for and primarily distributed to persons unable to read print because of a physical handicap is deemed not to be a contrivance made with the consent or acquiescence of the owner of the copyright in the work."

(4) LORD'S DAY ACT

The *Lord's Day Act* is amended by adding thereto, immediately after section 7 thereof, the following section:

"7.1 Where an activity referred to in section 4, 6 or 7 is permitted within a province on the Lord's Day by a provincial Act or law, it shall be lawful for any person to engage in that activity on the Lord's Day on any Indian reserve in that province."

Respectfully submitted,

RICHARD A. DONAHOE,  
*Deputy Chairman.*

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

et destinés principalement à l'usage de personnes incapables, en raison de déficiences physiques, de lire les caractères imprimés sont réputés ne pas être un organe confectionné avec le consentement ou l'assentiment du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre.»

(4) LOI SUR LE DIMANCHE

La *Loi sur le dimanche* est modifiée par l'insertion, après l'article 7, de l'article suivant:

«7.1 Lorsqu'une loi provinciale permet, le dimanche, la tenue dans la province d'une activité prévue aux articles 4, 6 ou 7, toute personne peut légalement y prendre part, le dimanche, sur une réserve indienne située dans cette province.»

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
RICHARD A. DONAHOE.

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada, pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'O.P.E.P.;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday, 13th January, 1981.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Anderson for the Honourable Senator Stanbury.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Petten.

The Honourable Senator Giguère for the Honourable Senator Lamontagne.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé au mardi 13 janvier 1981.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Anderson en remplacement de l'honorable Stanbury.

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Petten.

L'honorable sénateur Giguère en remplacement de l'honorable sénateur Lamontagne.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 69

N° 69

Thursday, 4th December, 1980

Le jeudi 4 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,

Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hayden,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Leblanc,

Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Smith,  
Sparrow,  
Thériault,  
Thompson,  
Walker,  
Wood,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, December 3, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Baker (*Nepean—Carleton*) and Hnatyshyn have been substituted for those of Messrs. Reid (*St. Catharines*) and Hargrave on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, December 3, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Lapierre, Ittinuar, Nielsen, Hawkes and Allmand have been substituted for those of Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Henderson, Waddell, McGrath, Beatty and Mrs. Côté on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 6 of the *Department of State Act*, Chapter S-15, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Estimates.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 623-631).

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 3 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Baker (*Nepean—Carleton*) et Hnatyshyn ont été substitués à ceux de messieurs Reid (*St. Catharines*) et Hargrave sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 3 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Lapierre, Ittinuar, Nielsen, Hawkes et Allmand ont été substitués à ceux de madame Hervieux-Payette, messieurs Henderson, Waddell, McGrath, Beatty et madame Côté sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Secrétariat d'État du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le secrétariat d'État*, chapitre S-15, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à examiner les dépenses projetées dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 et à faire rapport à ce sujet, présente le rapport de ce Comité au sujet dudit Budget.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 623 à 631).

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Inman:

That the name of the Honourable Senator Lewis be substituted for that of the Honourable Senator Lang on the list of Senators serving on the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Thompson:

That the name of the Honourable Senator Bosa be added to the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 9th December, 1980, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Leblanc, that the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman,

Que le nom de l'honorable sénateur Lewis soit substitué à celui de l'honorable sénateur Lang sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Thompson,

Que le nom de l'honorable sénateur Bosa soit ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité mixte permanent du Restaurant du Parlement; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 9 décembre 1980, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, que le Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the document entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970".

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Com-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'OPEP;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur le document intitulé: «Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilités ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures».

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé,



mittee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That the inquiry standing in the name of the Honourable Senator Bonnell set down on the Order Paper for Wednesday next, 10th December, 1980, be brought forward and placed on the Order Paper for the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lamontagne for the Honourable Senator Giguère.

du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné: Que l'interpellation inscrite au Feuilleton de mercredi prochain, le 10 décembre 1980, au nom de l'honorable sénateur Bonnell, soit avancée et inscrite au Feuilleton de la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Lamontagne en remplacement de l'honorable sénateur Giguère.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Anderson.

The Honourable Senator Cottreau for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Macquarrie for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Thompson for the Honourable Senator Goldenberg.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Thompson.

The Honourable Senator Thériault for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Macquarrie.

The Honourable Senator Yuzyk for the Honourable Senator Roblin.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Anderson.

L'honorable sénateur Cottreau en remplacement de l'honorable sénateur Bird.

L'honorable sénateur Macquarrie en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Thompson en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur Thompson.

L'honorable sénateur Thériault en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Macquarrie.

L'honorable sénateur Yuzyk en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.

## APPENDIX

(See p. 618)

DECEMBER 4, 1980

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1981, were referred has in obedience to the order of reference of Tuesday, April 29, 1980, examined the said Estimates, and reports as follows:

The Committee was authorized by the Senate, as recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of April 29, 1980, "to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1981".

## WITNESSES

The Committee made a general examination of the Estimates as tabled, and heard evidence from the Honourable D. J. Johnston, President of the Treasury Board and from the following officials of Treasury Board: Mr. J. L. Manion, Secretary; Mr. L. J. O'Toole, Assistant Secretary, Program Branch.

In addition, the Committee met with the following witnesses:

Department of Finance	Dr. I. A. Stewart, Deputy Minister
Bank of Canada	Mr. G. K. Bouey, Governor
Department of Transport	Mr. J. Charron, Assistant Deputy Minister, Coordination
	Mr. N. G. Mulder, Assistant Deputy Minister, Strategic Planning
	Mr. R. J. Marsham, Deputy Administrator, Canadian Surface Transportation Administration
C. D. Howe Research Institute	Mr. Carl E. Beigie, President and Chief Executive Officer
	Dr. Wendy Dobson, Senior Economist
Royal Bank of Canada	Dr. E. P. Neufeld, Senior Vice-President and Chief Economist
Department of Energy, Mines and Resources	Mr. M. A. Cohen, Deputy Minister
	Mr. Ross Toombs, Senior Advisor, Energy Policy Coordination

## APPENDICE

(Voir: P. 618)

Le 4 DÉCEMBRE 1980

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 29 avril 1980, étudié ledit Budget et en fait maintenant rapport, comme il suit:

Le Comité a été autorisé par le Sénat, comme l'indiquent les *Procès-verbaux du Sénat* du 29 avril 1980, «à examiner les dépenses projetées dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, et à faire rapport à ce sujet».

## TÉMOINS

Le Comité a procédé à un examen général du Budget déposé et a entendu les témoignages de l'honorable D. J. Johnston, président du Conseil du Trésor et de MM. J. L. Manion, secrétaire et L. J. O'Toole, secrétaire adjoint chargé de la direction des programmes, hauts fonctionnaires au Conseil du Trésor.

De plus, les témoins suivants ont comparu devant le Comité:

Ministère des Finances	M. I. A. Stewart, sous-ministre
Banque du Canada	M. G. K. Bouey, Gouverneur
Ministère des Transports	M. J. Charron, sous-ministre adjoint, chargé de la coordination
	M. N. G. Mulder, sous-ministre adjoint, chargé de la planification stratégique
	M. R. J. Marsham, sous-administrateur, administration canadienne des transports de surface
Institut de recherche C. D. Howe	M. Carl E. Beigie, président et directeur général
	Mme Wendy Dobson, économiste principal
Banque royale du Canada	M. E. P. Neufeld, premier vice-président et économiste en chef
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources	M. M. A. Cohen, sous-ministre
	M. Ross Toombs, Conseiller principal chargé de la coordination de la politique énergétique



Alberta Gas Trunk Line Company	Mr. S. R. Blair, President and Chief Executive Officer	Alberta Gas Trunk Line Company	M. S. R. Blair, président et directeur exécutif
Shell Canada Limited	Mr. C. W. Daniel, President and Chief Executive Officer Mr. Z. Peter Pokrupa, Consultant Economist	Shell Canada Limited	M. C. W. Daniel, président et directeur exécutif M. Z. Peter Pokrupa, économiste-conseil
Government of New Brunswick	Mr. Arthur C. Parks, Deputy Secretary to Cabinet, Economic Policy, Cabinet Secretariat Mr. J. P. Blanchard, Deputy Minister, Commerce and Development Mr. F. J. Arsenault, General Manager, Community Improvement Corporation	Gouvernement du Nouveau-Brunswick	M. Arthur C. Parks, sous-secrétaire du Cabinet chargé de la politique économique M. J.-P. Blanchard, sous-ministre chargé du commerce et du développement M. F.-J. Arsenault, directeur général, Community Improvement Corporation
Department of Finance	Mr. Gérard Veilleux, Assistant Deputy Minister Mr. J. H. Lynn, General Director, Federal-Provincial Relations Division	Ministère des Finances	M. Gérard Veilleux, sous-ministre adjoint M. J. H. Lynn, directeur général chargé des relations fédérales-provinciales
Department of Regional Economic Expansion	The Honourable P. De Bané, Minister	Ministère de l'Expansion économique régionale	L'honorable P. De Bané, ministre
Conference Board of Canada	Dr. James Nininger, President Dr. Peter Gusen, Director, Provincial Economic Forecasting Dr. Thomas Maxwell, Vice-President and Chief Economist	Conference Board of Canada	M. James Nininger, président M. Peter Gusen, directeur chargé des prévisions économiques provinciales M. Thomas Maxwell, vice-président et économiste-en-chef
Ministry of State for Economic Development	The Honourable H. A. Olson, Minister	Ministère d'État chargé du Développement économique	L'honorable H. A. Olson, ministre

## OVERVIEW

The Main Estimates for 1980-81 amount to \$59,013 million. Of this amount \$57,861 million are for budgetary items and \$1,152 million are for non-budgetary items that is loans, investments and advances. Statutory requirements amount to \$34,075 million and non-statutory amount to \$24,938 million. Of the total budgetary Estimates, \$24,310 million represents funds for which Parliament is asked to provide new authority.

However, Honourable Senators should be aware of the following comments by the Honourable D. Johnston, the President of the Treasury Board:

At the time of tabling I indicated that these estimates were prepared on the basis of the economic and policy assumptions of the previous government and had not been modified to reflect the policies under development by this government. Given the time required for the technical

## GÉNÉRALITÉS

Le Budget des dépenses de 1980-1981 s'établit à \$59,013 millions. Les postes budgétaires et non-budgétaires (prêts, investissements et avances) représentent respectivement \$57,861 millions et \$1,152 millions. Les postes statutaires s'élèvent à \$34,075 millions et les postes non statutaires à \$24,938 millions. Les fonds pour lesquels le Parlement est prié de fournir une nouvelle autorisation représentent \$24,310 millions.

Cependant, les honorables sénateurs devraient prendre connaissance de ce qu'a dit l'honorable D. Johnston, président du Conseil du Trésor, au sujet de ce Budget:

Au moment du dépôt, j'ai indiqué que le Budget avait été établi à partir des hypothèses économiques et des projets de politiques du gouvernement précédent, et qu'il n'avait subi aucune modification visant à traduire les politiques que notre gouvernement est en voie d'élaborer. Étant

revision of estimates of this complexity, the government could not have completed the formulation of its own policies and programs without an undesirable delay in the tabling of the estimates.

The government has refined its spending plans for 1980-81 since the Main Estimates were tabled. In the October 28 budget, my colleague, the Minister of Finance, set out the new expenditure plan that incorporates these policy and program changes as well as more up-to-date economic assumptions. Some of these changes were reflected in Supplementary Estimates (B) which I tabled on November 5th, and others will be included in future Supplementary Estimates.

#### PRESENTATION OF THE ESTIMATES

The President of the Treasury Board has informed this Committee that the Treasury Board Secretariat is in the process of developing a new format for the presentation of the Main Estimates. In this regard, we have two specific and related recommendations. These recommendations spring from the Committee's view that the Estimates must present not just an enumeration of the government's spending intentions but should place them in a meaningful context. The presentation should facilitate the general public's and Parliamentarian's understandings of the overall impacts of the government's plans in the context of the medium term needs and conditions of the nation.

In our ongoing examination of "Government Policy and Regional Disparities", we have come to appreciate in particular the diverse nature of Canadian society and the Canadian economy. Therefore we feel that any revised presentation of the Estimates should include brief, summary analyses indicating the relative regional impacts of federal government spending initiatives. We do not here suggest that this type of summary evaluation could be perfect or totally comprehensive; we recognize that such is technically impossible. Nor do we seek what has popularly come to be known as a 'balance sheet of Confederation'. The sum total of the benefits of Confederation cannot be summarized in the strict accounting terms of government expenditures. We do however hope that by displaying in a compact, comprehensible form the government's spending plans on a regional basis, we, our fellow parliamentarians and the public at large might be more sensitive to and aware of the government's programs in terms of the implications for regional and national economic conditions and prospects.

In a parallel line, we recommend that any revised presentation of the Estimates include an expanded evaluation of the Estimates according to function. In particular, we would like included a summary display of government expenditures aggregated according to which major sector of the economy—e.g. manufacturing, agriculture, tourism—is affected by the expenditure. Once again we recognize that such an exercise

donné le temps nécessaire à la révision technique d'un Budget d'une telle complexité, le gouvernement n'aurait pu mener à bien la formulation de ses propres politiques et programmes sans retarder de façon indue le dépôt du Budget des dépenses.

Depuis le dépôt du Budget principal des dépenses, le gouvernement a poli son plan de dépenses pour 1980-1981. Dans le Budget déposé le 28 octobre, mon collègue le ministre des Finances a décrit le nouveau plan de dépenses qui tient compte de ces modifications de politiques et de programmes et met de l'avant des hypothèses économiques actualisées. Certaines de ces modifications ressortent dans le Budget supplémentaire (B) que j'ai déposé le 5 novembre et d'autres caractériseront les Budgets supplémentaires à venir.

#### PRESENTATION DU BUDGET DES DÉPENSES

Le président du Conseil du Trésor a informé ce Comité que le Secrétariat du Conseil du Trésor était en train de remanier la forme sous laquelle le Budget des dépenses est présenté. À cet égard, nous formulons deux recommandations précises. Le Comité estime que le Budget des dépenses doit présenter non seulement la liste des projets de dépenses du gouvernement mais que ceux-ci devraient s'inscrire dans un contexte plus significatif. Le mode de présentation devrait permettre au grand public et aux parlementaires de concevoir quelles répercussions générales risquent d'avoir les projets du gouvernement sur les besoins à moyen terme et la conjoncture économique du pays.

Au fur et à mesure que nous examinons la «politique du gouvernement en matière de disparités régionales», nous nous apercevons à quel point la société et l'économie canadiennes sont variées. Par conséquent, nous estimons que toute nouvelle présentation du Budget devrait comprendre des analyses brèves et succinctes indiquant quelles répercussions relatives les projets de dépenses du gouvernement fédéral risquent d'avoir sur les régions. Notre propos ici n'est pas de demander que ce type d'évaluation succincte soit parfait ou approfondi; nous savons que c'est techniquement impossible. Nous ne cherchons pas non plus à obtenir ce qu'on appelle de plus en plus couramment un «bilan de la Confédération». L'ensemble des avantages que présente la Confédération ne peuvent être résumés selon les termes strictement comptables des dépenses publiques. Nous espérons cependant que si les projets de dépenses du gouvernement sur le plan régional sont présentés sous une forme concise et compréhensible, nous pourrions, ainsi que nos collègues et le grand public, être plus sensibles et davantage conscients des répercussions que pourraient avoir les programmes publics sur la situation et les perspectives économiques régionales et nationales.

Parallèlement à ceci, nous recommandons que dans toute nouvelle présentation du Budget des dépenses figure une évaluation élargie des prévisions budgétaires selon leur fonction. En particulier, nous aimerions que le Budget comprenne un exposé succinct des dépenses publiques qui seraient rassemblées en fonction du secteur de l'économie (industrie manufacturière, agriculture, tourisme) qui serait touché par la dépense.



can not be performed to the complete satisfaction of everyone, and that at best the results will be reasonable approximations. Nevertheless, we feel that such information is vital to our understanding and assessment of the direction and implications of government expenditure policies.

#### THE MEDIUM TERM ECONOMIC ENVIRONMENT

In our examination of the Main Estimates, we have attempted to understand the economic environment within which the government's policies, represented by these Estimates, will function. While we have no pretence of being crystal ball gazers, we would like to review Canada's medium term prospects, and the factors we have been told will prove most significant.

#### THE OUTLOOK

The past decade has been a disillusioning one for most Canadians. The rose coloured bubble of the fifties and sixties, which featured strong productivity and real output growth, and, in retrospect, moderate inflationary pressures, burst in the early years of this decade and left us with a residue of uncertainty and distrust. Based on the comments of our witnesses, we see little that is likely to rinse away this residue. The Economic Council, for example, could muster just 'two cheers' for the eighties. The Deputy Minister of Finance, Dr. I. Stewart commented on the 1980's prospects as follows:

By our historical standards, average real growth between 3% and 3.5% is low, but by the decade of the eighties standards is the kind of real growth that we are going to see worldwide. Nonetheless it is not sufficient real growth to make major incursions on the rate of labour force utilization, and therefore is associated with the prolongation of rather severe unemployment rates. (2:10)

Despite this apparent pessimism, we remain convinced that the conclusion this Committee reached in 1971 is valid today:

There is no simple solution to the problem of economic management, but government does possess powerful policy tools for stabilizing the growth of the economy, and important improvements can be made in the use of these tools.

In order to utilize the policy tools effectively, a clear recognition and understanding of the goals and the factors operating in our economy is essential. We would like in this report to review some of these factors.

#### ENERGY

The energy situation which continues to haunt the world economy has been a constant factor mentioned by every

De nouveau, nous savons que cet exercice ne peut-être effectué à la satisfaction entière de tout un chacun et qu'au mieux, les résultats donnés ne seront que des approximations relatives. Néanmoins, nous croyons que cette information est essentielle si nous voulons comprendre et évaluer l'orientation de la politique des dépenses publiques ainsi que sa portée générale.

#### LA SITUATION ÉCONOMIQUE À MOYEN TERME

Lors de notre étude du Budget des dépenses, nous avons tenté de comprendre la situation économique au sein de laquelle les programmes du gouvernement, représentés par ces prévisions budgétaires, seront administrés. Comme nous ne prétendons absolument pas lire dans les boules de cristal, nous aimerions examiner de plus près les perspectives économiques à moyen terme du Canada et les facteurs qui nous ont été rapportés s'avéreront d'une importance considérable.

#### LES PERSPECTIVES

Le désillusionnement a caractérisé la décennie qui vient de s'écouler. La montgolfière des années 50 et 60 qui arborait les couleurs de la forte productivité et de la croissance de la production, ce qui se traduisait par des pressions inflationnistes modérées, a éclaté au début de cette décennie et nous a laissé avec les lambeaux de l'incertitude et de la méfiance. Si l'on en juge d'après les commentaires de nos témoins, il sera difficile de se débarrasser de ces lambeaux. Pour le Conseil économique, par exemple, les années 1980 seront caractérisées par l'inertie. M. I. Stewart, sous-ministre des Finances, a jugé les perspectives économiques pour les années 1980 en ces termes:

D'après nos normes chronologiques, les prévisions d'un taux de croissance réelle moyenne de 3 à 3.5 p. 100, sont faibles mais les normes fixées pour les années 80 indiquent que c'est le genre de croissance réelle que nous allons avoir à l'échelle mondiale. Néanmoins, cette croissance réelle n'est pas suffisante pour augmenter substantiellement le taux d'utilisation de la main-d'œuvre et, par conséquent, elle implique la prolongation d'un taux de chômage élevé. (2:10)

Malgré ce pessimisme apparent, nous restons convaincus que la conclusion à laquelle ce comité est arrivé en 1971 vaut toujours:

Il n'existe pas de solution simple au problème de la gestion de l'économie, mais le gouvernement détient des instruments de politique puissants pour stabiliser la croissance économique, et d'importantes améliorations peuvent être obtenues par l'utilisation de ces instruments.

En vue d'utiliser les moyens qu'offre la politique de la façon la plus rationnelle possible, il faut absolument discerner et comprendre les objectifs et les facteurs intrinsèques de notre économie. Nous aimerions passer en revue certains de ces facteurs dans ce rapport.

#### L'ÉNERGIE

L'énergie, qui continue à hanter l'économie mondiale, a été systématiquement mentionnée par chaque témoin qui a com-



witness appearing before us. We recognize that by now the subject is familiar to all, and therefore we will not proceed to discuss the matter at length. We would however like to note the enormous impacts that energy price increases will have on the Canadian economy, the inflationary pressures, the weakened growth potential as existing machinery is made obsolete, the hardships imposed on low wage earners and those on fixed incomes, and the redistributions of incomes from energy consuming to energy producing sectors and regions. While the Canadian economy and Canadians must adapt to the realities of the new energy world of the eighties, we should not lose sight of our opportunity as a relatively energy rich nation to utilize our comparative energy advantage in order to facilitate our general economic development. And above all, we must accept the enormous demands placed on all of us to ensure the energy security of future generations.

#### INFLATION

The energy impacts and pressures are ubiquitous; they influence all facets of our future, and in some respects dominate completely. But we must not be blinded by this energy veil. Other problems also contribute to the challenge of our future. Inflation remains one of the biggest concerns for our economy and our economic policies over the next decade. We agree with the Governor of the Bank of Canada that the rate of inflation cannot be reduced rapidly without serious economic disruption except over a period of years. But we are now concerned by the risk that not only will the rate of inflation not be reduced, but rather that it may in fact increase, and of itself cause major economic disruptions. The Canadian economy will be vulnerable to a number of inflationary sources over the course of the coming decade. In particular, international prices are expected to continue to rise so that import sources will continue to exert upward influences, and domestically, we will have to absorb the impacts of higher energy prices. If we allow these higher energy and international prices to become incorporated into a higher Canadian inflation rate, we will all be losers.

We have noted our general agreement with the views of the Governor of the Bank of Canada with respect to the difficulty of dealing with the inflation problem. We would also like to express our general agreement with the Bank's overall policy position. In 1971, this Committee expressed the following recommendation with regard to monetary policy:

The Bank of Canada cannot operate monetary policies on the basis suggested by some monetarists. It must be concerned with such important matters as interest and exchange rate levels, liquidity and the financing of federal government debt. However, it should give more relative emphasis to steadying the growth of the money supply and it should guard against a tendency to be overly reactive to short term indicators.

paru devant notre comité. Nous savons maintenant que personne n'ignore les données du problème et par conséquent, nous n'allons pas nous lancer dans une discussion à perte de vue. Nous aimerions cependant faire ressortir les répercussions énormes que les majorations du prix de l'énergie auront sur l'économie canadienne, sur les pressions inflationnistes, sur l'affaiblissement du potentiel de croissance, les équipements actuels devenant désuets, sur les épreuves qu'auront à subir les familles à revenus peu élevés et celles dont le revenu est fixe ainsi que sur la redistribution des revenus des régions consommatrices d'énergie au profit des secteurs producteurs d'énergie. Si l'économie canadienne et si les Canadiens doivent s'adapter à la réalité du nouveau mode énergétique des années 80, nous ne devons cependant pas perdre de vue que les ressources énergétiques que possède notre pays nous permettront d'utiliser notre avantage énergétique comparatif pour faciliter notre développement économique. Et surtout nous devons accepter l'énorme responsabilité qui nous échoit d'assurer la sécurité énergétique des générations futures.

#### L'INFLATION

Les répercussions et les pressions dues à l'énergie sont omniprésentes, elles influencent toutes nos perspectives futures et à certains égards les dominent complètement. Mais nous ne devons pas pour autant en être aveuglés. D'autres problèmes contribuent également au défi que pose notre avenir. L'inflation demeurera l'un des problèmes clés de notre économie et de notre politique économique lors de la prochaine décennie. Nous reconnaissons avec le Gouverneur de la Banque du Canada que le taux d'inflation ne peut être réduit rapidement sans perturbations économiques graves qu'à long terme. Mais le taux d'inflation risque non seulement de ne pas être réduit mais il risque même d'augmenter provoquant ainsi d'importantes perturbations économiques, ce qui nous préoccupe. L'économie canadienne se montrera vulnérable envers certaines sources d'inflation au cours de la décennie à venir. En particulier, les prix sur les marchés internationaux devraient continuer à augmenter si bien que les importations continueront à exercer une influence à la hausse et, sur le plan intérieur, nous devons résorber les répercussions de la hausse du prix de l'énergie. Si cette hausse du prix de l'énergie et des prix internationaux accentuent le taux d'inflation au Canada, nous y perdrons tous.

Le point de vue du Gouverneur de la Banque du Canada sur la difficulté à enrayer l'inflation recueille notre assentiment général. Nous souscrivons également entièrement à la politique générale que suit la Banque. En 1971, ce Comité a formulé la recommandation suivante en égard à la politique monétaire:

La Banque du Canada ne peut pas appliquer de politique monétaire sur les bases proposées par certains experts «monétariste». Elle doit tenir compte d'importantes questions comme les niveaux des taux d'intérêt et de change, la liquidité et le financement de la dette du gouvernement fédéral. Cependant, elle devrait accorder une plus grande importance relative à la régularisation de l'accroissement de la masse monétaire et elle devrait se garder d'une certaine tendance à réagir trop fortement aux indicateurs à court terme.

While we continue to endorse the thrust of this recommendation, and hence we accept in general terms the Bank of Canada's current gradualist approach to the control of the money supply, we are concerned by the apparent intractability of inflation. We would therefore urge the Governor of the Bank of Canada to consider lower future bounds for the rate of growth of the money supply. Given the likelihood of unavoidable price increases in certain segments of the economy such as the energy sector, there is a real danger that further lowering of the bounds will cause a major reduction in output with its consequences for employment. However, in light of the present rates of price and wage increases; the virulence of expectations of continuing inflation and the concomitant speculation that is raging in certain areas of the economy, it is essential that stronger action be taken to reduce the growth of the money supply.

#### GOVERNMENT DEFICITS

The current monetary policy of the Bank of Canada is in our view an important element in the effort to control inflation. This policy is, however, not without implications for other aspects of the economic policy. In particular, as the Bank of Canada continues to restrict the rate of growth of the money supply, the impacts on financial markets of the federal government's continued deficits become more important, and possibly deleterious to Canadian growth. Government deficit financing adds greater pressures on interest rates and Canadian capital markets; productive investments may be crowded out, and the pace of economic growth slowed. Moreover, the continuing deficits increase the government's debt position, and thus lead to increases in the already substantial costs of servicing this debt. For the information of Honourable Senators, we would like to note that in the Main Estimates 1980-81, these debt service charges are estimated to be \$10.275 billion dollars, 19.5% above the charges for 1979-80, and some 17.8% of total 1980-81 tabled Estimates. These large debt charges, in this period of a fiscal restraint, may be crowding out needed government expenditures in other areas, as well as contributing to the difficulty of reducing the existing deficit. We note in this regard the October 28 budget forecast of the Minister of Finance which projects continuing increases in the public debt charges such that by fiscal year 1983-84, these charges amount to more than twice the projected federal deficit.

#### POTENTIAL GROWTH

Dr. Ian Stewart claimed that, due to developments over the past decade, economists have been forced to revalue downwards their estimates of potential labour force growth, the

Si nous approuvons toujours la portée de cette recommandation acceptant, par conséquent, grosso modo, la démarche progressive qu'a adoptée la Banque du Canada en ce qui concerne le contrôle de la masse monétaire, il n'en reste pas moins que nous sommes préoccupés par l'impuissance apparente qu'il y a à juguler l'inflation. Par conséquent, nous prions instamment le gouverneur de la Banque du Canada d'envisager de limiter davantage le rythme de croissance de la masse monétaire. Comme il ne sera guère possible d'éviter que les prix n'augmentent dans certains secteurs de l'économie tel que le secteur de l'énergie, une nouvelle baisse risque d'entraîner une réduction importante de la production avec toutes les conséquences que cela implique pour l'emploi. Cependant, compte tenu du rythme auquel les prix et les salaires augmentent actuellement, de la virulence de l'inflation qui continue à battre des records et de la spéculation qui fait rage dans certains secteurs de l'économie, il est essentiel que des mesures plus radicales soient prises pour réduire la croissance de la masse monétaire.

#### LES DÉFICITS PUBLICS

A notre avis, la politique monétaire que suit actuellement la Banque du Canada constitue un élément important dans les efforts entrepris pour maîtriser l'inflation. Cependant, cette politique risque d'avoir de sérieuses retombées sur d'autres aspects de la politique économique. En particulier, au fur et à mesure que la Banque du Canada continue de restreindre le rythme de croissance de la masse monétaire, les répercussions que les déficits croissants du gouvernement fédéral entraînent sur les marchés financiers pèsent sur la croissance du Canada et la menacent peut-être; le financement du déficit public augmente les pressions exercées sur les taux d'intérêt et les marchés financiers canadiens ce qui risque d'évincer les investissements productifs et de ralentir le rythme de la croissance économique. De plus, les déficits persistants augmentent le fardeau de la dette du gouvernement majorant ainsi les coûts déjà élevés du service de cette dette. A titre d'information, nous aimerions faire remarquer que dans le Budget des dépenses de l'année 1980-1981, le service de la dette est estimé à 10,275 milliards, soit 19.5% de plus que pour l'année 1979-1980, ce qui représente 17.8% de l'ensemble des prévisions budgétaires pour l'exercice 1980-1981. En cette période de restrictions budgétaires, ces frais énormes risquent d'évincer certaines dépenses publiques nécessaires dans d'autres secteurs et d'alimenter la difficulté qu'il y a à réduire le déficit actuel. A cet égard, nous notons que le Budget du 28 octobre présenté par le ministre des Finances prévoit une augmentation constante du service de la dette publique ce qui représentera le double du déficit fédéral prévu d'ici l'exercice budgétaire 1983-1984.

#### LE POTENTIEL DE CROISSANCE

M. Ian Stewart a soutenu que, en raison des événements survenus au cours de cette dernière décennie, les économistes ont dû réévaluer à la baisse leurs prévisions sur le potentiel de



potential growth of the stocks of machinery, equipment, and facilities, and overall Canadian productivity growth. Therefore, Canada's estimated potential economic growth for the 1980's has been reduced. We believe that this is a most serious and unwelcome development. But we also believe that by looking at the root causes of the problem, changes for the better may be possible.

#### (1) Labour Force

We realize that the slower growth of the population will impose certain restraints on the rate of our potential growth. However, we are concerned that our economic potential is reduced by the rate of growth of the labour force while simultaneously relatively high rates of unemployment are tolerated, and called 'natural'. We believe that the government should begin immediately to discuss and develop policies which will serve to reduce this 'natural rate of unemployment', with due and explicit consideration given to any social ramifications of such policies. In this regard it is important to reduce the "natural rate of unemployment" by structural changes such as training, mobility and unemployment insurance eligibility regulations and not by demand policies which will not reduce the "natural rate of unemployment" and only serve to increase inflation. Moreover, the government should closely monitor situations whereby growth in healthy industries may be blocked by the retention of employees in industries which, without substantial government intervention, would be declining in size. We would suggest as well, that, if applicable, immigration levels might be increased when, despite the above efforts to reduce the natural rate of unemployment, Canadians are not available at reasonable Canadian wage levels to fill new positions.

#### (2) Investment

We have already expressed our concern that the federal fiscal deficit might be crowding out some productive investment. We have other concerns as well about the state of investment markets. In particular, we are concerned that the demands placed on Canadian financial markets by the massive energy projects, about which we have heard so much, will make the financing of investments in other areas of the economy very expensive, and difficult. These investments are essential if Canada is to grow, if our productivity is to increase, and if we are to become and remain more internationally competitive. No easy solution to this problem suggests itself. Clearly we can make some progress by reducing the government deficit, but we can also consider the need to schedule very carefully our investments in certain major energy projects so as not to force non-energy investments to one side. We should be mindful that many industries will require substantial investments in new machinery, equipment, and technology simply to adapt to the new higher energy price

croissance de la main-d'œuvre, sur les stocks d'équipement, de matériel et d'installations et sur l'ensemble de la productivité du Canada. Par conséquent, les prévisions sur la croissance économique potentielle du Canada pour les années 80 ont dû être réduites. A notre avis, il s'agit là d'un événement à la fois grave et inopportun. Mais nous croyons également que si les causes réelles du problème sont déterrées, un avenir meilleur nous attend.

#### (1) La main-d'œuvre

Nous nous rendons compte que le ralentissement de la croissance démographique restreindra le rythme de notre croissance potentielle. Cependant, nous sommes préoccupés par le fait que le rythme de croissance de la main-d'œuvre réduit notre potentiel économique alors que l'on tolère simultanément, un taux de chômage relativement élevé dit «naturel». Nous pensons que le gouvernement devrait se réunir immédiatement pour envisager de prendre des mesures qui permettront de réduire ce «taux de chômage naturel» en tenant compte légitimement et explicitement de toutes les ramifications sociales que ces mesures pourraient entraîner. A cet égard, il est essentiel de réduire le «taux de chômage naturel» en apportant des changements structurels par le biais de règlements sur la formation professionnelle, la mobilité de la main-d'œuvre et les conditions d'ouverture du droit à l'assurance-chômage et non pas en favorisant la demande, politique qui ne réduira pas le «taux de chômage naturel» mais qui ne servira qu'à alimenter l'inflation. De plus, le gouvernement devrait surveiller de près les situations où la croissance des industries en pleine expansion risque d'être bloquée par le maintien d'employés dans des industries qui, en l'absence de crédits publics importants, diminueraient leurs activités. Nous voudrions également proposer que le quota d'immigrants soit, dans la mesure du possible, augmenté lorsque, malgré les efforts susmentionnés entrepris pour réduire le taux de chômage naturel, les Canadiens ne peuvent, moyennant des salaires raisonnables, pourvoir aux nouveaux postes.

#### (2) Les investissements

Nous avons déjà dit notre souci selon lequel le déficit budgétaire fédéral risque d'évincer certains investissements productifs. Mais la situation qui règne sur les marchés d'investissement suscite d'autres préoccupations. En particulier, nous sommes préoccupés par le fait que la demande imposée aux marchés financiers canadiens par les énormes projets énergétiques, dont nous avons tant entendu parler, risque de renchérir les investissements dans d'autres secteurs de l'économie et de les rendre plus difficiles. Ces investissements sont essentiels si le Canada doit augmenter son taux de croissance, si notre productivité doit augmenter et si nous devons devenir concurrentiels et renforcer notre position sur les marchés internationaux. De prime abord, il n'existe aucune solution facile à ce problème. Nous pouvons certainement progresser en réduisant le déficit public, mais nous pouvons également envisager de planifier nos investissements dans certains projets énergétiques importants de manière plus approfondie de façon à ne pas exclure les investissements non énergétiques. Nous devons



world. The capital needed to make these adjustments must be assured.

### (3) Productivity

Productivity performance has, in the past decade in Canada, not been in keeping with international nor our own historic norms. There are many valid reasons for this performance, reasons which are not reflections of inadequacies on the part of the Canadian people, industry, or government, including such factors as weak international growth and the growth of the demand for services which traditionally are plagued by low measured rates of productivity. But other factors, inefficient regulations, inadequate levels of investment in new equipment and technology, insufficient development of manpower skills, and slow responses to changing world markets conditions must also bear part of the blame. We recognize that, even to the economic experts, much of the story of the past productivity performance remains somewhat of a mystery. But we also recognize that productivity growth is essential for increased real incomes in Canada and to our continuance as a leading international economy. The productivity performance projected in the recent budget for the next five years cannot be allowed to extend into the latter half of the decade. We strongly recommend that the government begin immediately a major undertaking to discover and implement long term measures necessary to improve our potential real economic growth through improved national productivity.

### CONCLUSION

To summarize, the next decade will present both challenges and opportunities to the Canadian economy. We recognize the massive challenges to our economy and our country of the new energy realities, and we see all too clearly the risk of increased and debilitating rates of inflation. But we see as well the great potential of which this country is possessed, and we believe that given our best efforts and policies, this potential can be achieved. The effort to reach our national potential must be based on the achievement of the potential of all of the regions of Canada, a goal which has eluded us since Confederation. It is the intention of this Committee to continue its examination of the problems of "Government Policy and Regional Disparities", and to seek ways to achieve regional fulfillment in a national context. We welcome the continued interest and participation of all members of the Senate.

garder à l'esprit que de nombreuses industries devront investir des sommes considérables dans de nouveaux matériels, équipements et moyens technologiques en vue simplement de s'aligner sur la nouvelle réalité énergétique dans le monde. Il faut débloquer les capitaux nécessaires à ces ajustements.

### (3) La productivité

Au cours de la dernière décennie, le taux de productivité au Canada ne s'est pas aligné sur les normes internationales ni sur celles que nous connaissions auparavant. De nombreuses raisons valables peuvent être avancées, raisons qui ne traduisent pas des insuffisances de la part de la population, de l'industrie ou du gouvernement canadien mais qui sont dues à des facteurs tels que la faiblesse de la croissance dans le monde et la multiplication de la demande de services dont le taux de productivité a toujours été faible. Mais d'autres facteurs comme, par exemple, l'adoption de règlements irrationnels, l'insuffisance des investissements dans de nouveaux équipements et techniques, le développement insuffisant de compétences et une très lente réaction à l'évolution de la situation sur les marchés internationaux sont également responsables. Il est vrai, même aux yeux des experts économiques, que les raisons expliquant notre bonne tenue passée en matière de productivité demeurent quelque peu nébuleuses. Mais nous savons également que la croissance de la productivité est essentielle si les revenus réels doivent augmenter au Canada et si nous voulons demeurer dans le peloton de tête à l'échelle internationale. Le taux de productivité des cinq prochaines années qui a été prévu dans le Budget récemment déposé ne saurait en aucune façon empiéter sur la dernière moitié de la décennie. Nous recommandons fermement au gouvernement de mettre immédiatement sur pied une équipe chargée de découvrir et de faire appliquer des mesures à long terme nécessaires pour renforcer notre taux de croissance économique en améliorant la productivité nationale.

### CONCLUSION

En résumé, l'économie canadienne devra à la fois faire face à des défis et saisir les chances qui se présenteront à elle au cours de la prochaine décennie. Nous savons que la nouvelle réalité énergétique posera un réel défi à notre économie et à notre pays et nous n'apercevons que trop clairement le danger que présenterait une hausse paralysante du taux d'inflation. Mais nous savons également que ce pays possède un potentiel énorme et que celui-ci peut se réaliser si nous y consacrons nos meilleurs efforts et moyens. Si nous devons réaliser notre potentiel national, celui-ci doit reposer sur la réalisation du potentiel de toutes les régions du Canada, objectif que nous avons évité depuis la Confédération. Ce Comité a l'intention de poursuivre son examen des problèmes que pose la politique gouvernementale en matière de disparités régionales et de chercher à répondre aux vœux des régions à l'échelle nationale. Nous nous réjouissons de l'intérêt constant dont ont fait montre tous les membres du Sénat qui ont participé à nos travaux.

In closing this report, we would like to express our greatest appreciation to all of the witnesses who have met with us over the course of our hearings.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,  
*Chairman.*

En conclusion, nous aimerions adresser nos plus vifs remerciements à tous les témoins qui ont comparu devant notre Comité lors des auditions que nous avons organisées.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
D. D. EVERETT.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 70

N° 70

Tuesday, 9th December, 1980

Le mardi 9 décembre 1980

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,

Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lamontagne,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,

McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Phillips,  
Riley,

Robichaud,  
Roblin,  
Rowe,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, December 4, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Reid (*St. Catharines*) has been substituted for that of Mr. Kempling on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, December 4, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Nicholson, Messrs. McGrath, Henderson, Gimaiel, Blaikie, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Breau, Lapierre, Landers, Hovdebo, Henderson and Beatty have been substituted for those of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Nielsen, Allmand, Miss Nicholson, Messrs. Ittinuar, Lapierre, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Henderson, Blaikie, Gimaiel and Hawkes on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, December 5, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Bockstael, Benjamin, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Rossi, Allmand, Lapierre and Hnatyshyn have been substituted for those of Messrs. Breau, Hovdebo, Lapierre, Landers, Henderson, Rossi and Fraser on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 4 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Reid (*St. Catharines*) a été substitué à celui de monsieur Kempling sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 4 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Nicholson, messieurs McGrath, Henderson, Gimaiel, Blaikie, mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Breau, Lapierre, Landers, Hovdebo, Henderson et Beatty ont été substitués à ceux de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Nielsen, Allmand, mademoiselle Nicholson, messieurs Ittinuar, Lapierre, Bockstael, mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Henderson, Blaikie, Gimaiel et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 5 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Bockstael, Benjamin, madame Hervieux-Payette, messieurs Rossi, Allmand, Lapierre et Hnatyshyn ont été substitués à ceux de messieurs Breau, Hovdebo, Lapierre, Landers, Henderson, Rossi et Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, December 8, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Hawkes, Kilgour, Robinson (*Burnaby*), Mrs. Côté, Mr. Gimaïel, Miss Campbell (*South West Nova*), Mr. Speyer and Miss MacDonald have been substituted for those of Messrs. Beatty, Epp, Benjamin, Bockstael, Allmand, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Crombie and Hnatyshyn on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

Of The General Security Insurance Company of Canada, having its principal place of business in the City of Montreal, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act amending its Act of incorporation in order to authorize the company to apply to be continued as a corporation incorporated under the laws of the Province of Quebec for the purpose of amalgamating with a Quebec insurance company.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Seventh Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

DECEMBER 9, 1980

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his seventh report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of The General Security Insurance Company of Canada, having its principal place of business in the City of Montreal, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act amending its Act of incorporation in order to authorize the company to apply to be continued as a corporation incorporated under the laws of the Province of Quebec for the purpose of amalgamating with a Quebec insurance company.

Respectfully submitted,

FLAVIEN BELZILE,  
*Examiner of Petitions  
for Private Bills.*

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 8 décembre 1980

*Il est ordonné*,— Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Hawkes, Kilgour, Robinson (*Burnaby*), madame Côté, monsieur Gimaïel, mademoiselle Campbell (*South West Nova*), monsieur Speyer et mademoiselle MacDonald ont été substitués à ceux de messieurs Beatty, Epp, Benjamin, Bockstael, Allmand, madame Hervieux-Payette, messieurs Crombie et Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.:

De La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, dont le principal établissement se trouve en la ville de Montréal, province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive aux fins d'autoriser la compagnie à faire une demande pour être prorogée en une corporation incorporée en vertu des lois de la province de Québec aux fins de fusion avec une compagnie d'assurance du Québec.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le septième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés dont voici le texte:

Le 9 DÉCEMBRE 1980

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son septième rapport, comme il suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards:—

De la Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, dont le principal établissement se trouve en la ville de Montréal, province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive aux fins d'autoriser la compagnie à faire une demande pour être prorogée en une corporation incorporée en vertu des lois de la province de Québec aux fins de fusion avec une compagnie d'assurance du Québec.

Respectueusement soumis,

L'Examineur des pétitions  
introductives de bills privés,  
FLAVIEN BELZILE.



With leave of the Senate,

The following petition was read and received:—

Of The General Security Insurance Company of Canada, having its principal place of business in the City of Montreal, in the Province of Quebec; praying for the passage of an Act amending its Act of incorporation in order to authorize the company to apply to be continued as a corporation incorporated under the laws of the Province of Quebec for the purpose of amalgamating with a Quebec insurance company.

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., presented to the Senate a Bill S-18, intituled: "An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada".

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be read the second time later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Benidickson be substituted for that of the Honourable Senator Laird on the list of Senators serving on the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill S-18, intituled: "An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

La pétition suivante est lue et admise:

De La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada, dont le principal établissement se trouve en la ville de Montréal, province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive aux fins d'autoriser la compagnie à faire une demande pour être prorogée en une corporation incorporée en vertu des lois de la province de Québec aux fins de fusion avec une compagnie d'assurance du Québec.

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., présente au Sénat un Bill S-18, intitulé: «Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada» ».

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Benidickson soit substitué à celui de l'honorable sénateur Laird sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill S-18, intitulé: «Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada» », soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That Rule 95 be suspended with respect to the Bill S-18, intituled: "An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Leblanc, for the second reading of the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion".

After debate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until Tuesday, 13th January, 1981.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que l'application de l'article 95 du Règlement soit suspendue à l'égard du Bill S-18, intitulé: «Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada»».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, tendant à la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

Après débat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé au mardi 13 janvier 1981.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday, 13th January, 1981.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The inquiry standing in the name of the Honourable Senator Bonnell being called,

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'OPEP;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé au mardi 13 janvier 1981.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude de quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur Bonnell,



With leave of the Senate,

The Honourable Senator Yuzyk called the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

After debate,

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Texts of the Resolutions and Recommendations adopted by the North Atlantic Assembly at its Twenty-Sixth Annual Session be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this date.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Molgat for the Honourable Senator Goldenberg.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Thériault.

The Honourable Senator Cameron for the Honourable Senator Austin.

The Honourable Senator Beaubien for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Molgat.

The Honourable Senator Guay for the Honourable Senator Cameron.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Rousseau for the Honourable Senator Lamontagne.

The Honourable Senator Murray for the Honourable Senator Tremblay.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Yuzyk attire l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa, pour l'honorable sénateur Bonnell, propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que le texte des résolutions et recommandations adoptées par l'Assemblée de l'Atlantique Nord lors de sa vingt-sixième session annuelle soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Molgat en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Thériault.

L'honorable sénateur Cameron en remplacement de l'honorable sénateur Austin.

L'honorable sénateur Beaubien en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Molgat.

L'honorable sénateur Guay en remplacement de l'honorable sénateur Cameron.

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

L'honorable sénateur Rousseau en remplacement de l'honorable sénateur Lamontagne.

L'honorable sénateur Murray en remplacement de l'honorable sénateur Tremblay.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Yuzyk.

The Honourable Senator Donahoe for the Honourable Senator Beaubien.

The Honourable Senator Austin for the Honourable Senator Guay.

The Honourable Senator Lamontagne for the Honourable Senator Rousseau.

The Honourable Senator Tremblay for the Honourable Senator Murray.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Donahoe.

The Honourable Senator Rousseau for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Lewis for the Honourable Senator Petten.

The Honourable Senator Rizzuto for the Honourable Senator Lamontagne.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Yuzyk.

L'honorable sénateur Donahoe en remplacement de l'honorable sénateur Beaubien.

L'honorable sénateur Austin en remplacement de l'honorable sénateur Guay.

L'honorable sénateur Lamontagne en remplacement de l'honorable sénateur Rousseau.

L'honorable sénateur Tremblay en remplacement de l'honorable sénateur Murray.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Donahoe.

L'honorable sénateur Rousseau en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Lewis en remplacement de l'honorable sénateur Petten.

L'honorable sénateur Rizzuto en remplacement de l'honorable sénateur Lamontagne.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 71

N° 71

Wednesday, 10th December, 1980

Le mercredi 10 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,

Graham,  
Hastings,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,

McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, December 9, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Henderson, Bockstael, Crombie, Fraser, Epp, McLean, Beatty, Tobin, Lewycky, de Corneille, Mrs. Côté, Messrs. Robinson (*Burnaby*), Irwin, Mackasey, Allmand and Anguish have been substituted for those of Mr. Gimaiel, Mrs. Côté, Mr. Kilgour, Miss MacDonald, Messrs. Speyer, Crombie, McLean, Henderson, Robinson (*Burnaby*), Mackasey, Irwin, Lewycky, Mrs. Côté, Messrs. de Corneille, Tobin and Nystrom on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Hastings, from the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, presented its Second Report as follows:—

WEDNESDAY, December 10, 1980

The Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline presents its second report as follows:

Your Committee recommends that it be authorized to examine and report upon all aspects of the transmission and distribution of natural gas in Quebec and the Maritime provinces.

Respectfully submitted,

EARL A. HASTINGS,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Austin, that the Report be taken into consideration on Tuesday next, 16th December, 1980.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Barrow, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with two amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant of the Senate, as follows:—

1. *Page 9, clause 4.2:* Add, immediately after line 22, the following:

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 9 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Henderson, Bockstael, Crombie, Fraser, Epp, McLean, Beatty, Tobin, Lewycky, de Corneille, madame Côté, messieurs Robinson (*Burnaby*), Irwin, Mackasey, Allmand et Anguish ont été substitués à ceux de monsieur Gimaiel, madame Côté, monsieur Kilgour, mademoiselle MacDonald, messieurs Speyer, Crombie, McLean, Henderson, Robinson (*Burnaby*), Mackasey, Irwin, Lewycky, madame Côté, messieurs de Corneille, Tobin et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Hastings, du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, présente le deuxième rapport de ce Comité, comme il suit:

Le MERCREDI 10 décembre 1980

Le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord présente son deuxième rapport, comme il suit:

Votre Comité recommande qu'autorisation lui soit accordée pour enquêter et faire rapport sur toute question relative au transport et à la distribution du gaz naturel au Québec et dans les Maritimes.

Respectueusement soumis.

*Le président,*  
EARL A. HASTINGS.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, que le rapport soit mis à l'étude mardi prochain, le 16 décembre 1980.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Barrow, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du Commerce, auquel a été déferé le Bill S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, en fait maintenant rapport au Sénat avec deux amendements.

Les amendements sont alors lus par le Greffier adjoint du Sénat, comme il suit:

1. *Page 9, article 4.2:* Ajouter, immédiatement après la ligne 25, ce qui suit:

“(3) For the purposes of this section, information relating to transactions involving transfers of technology shall be deemed not to include any scientific or technical description of any product or process.”

2. *Page 16:* Add, immediately after line 10, the following:

“14. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.”

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: “An Act respecting The Royal Canadian Legion”.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Leblanc, for the second reading of the Bill S-17, intituled: “An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

«(3) Pour l'application du présent article, des renseignements relativement aux transactions impliquant des transferts de technologie sont réputés ne pas comprendre toute description scientifique ou technique de tout produit ou procédé.»

2. *Page 16:* Ajouter, immédiatement après la ligne 9, ce qui suit:

«14. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.»

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Godfrey, propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, tendant à la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada.

After debate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Leblanc, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981.

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'OPEP;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Rousseau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Rousseau.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 72

N° 72

Thursday, 11th December, 1980

Le jeudi 11 décembre 1980

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,

Guay,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Manning,  
Marchand,

Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riley,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rowe,  
Smith,  
Stanbury,  
Thériault,  
Thompson,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood.



## PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

DECEMBER 11, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 11th day of December, at 5.00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,

*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, December 10, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Tobin, Rae, Nystrom, Crombie, Gimaiel, Hawkes, Robinson (*Burnaby*) and Rossi have been substituted for those of Messrs. Allmand, Anguish, Robinson (*Burnaby*), Hawkes, Tobin, Fraser, Rae and Irwin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,

*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-47, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of

## PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Chef du Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 11 DÉCEMBRE 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 11 décembre, à 17 h. 00, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,

Monsieur le Président,

l'assurance de ma haute considération.

*Le Chef du Cabinet du Gouverneur général,*

ESMOND BUTLER.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 10 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Tobin, Rae, Nystrom, Crombie, Gimaiel, Hawkes, Robinson (*Burnaby*) et Rossi ont été substitués à ceux de messieurs Allmand, Anguish, Robinson (*Burnaby*), Hawkes, Tobin, Fraser, Rae et Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*

C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-47, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du

Canada for the financial year ending March 31, 1981", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the second time later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-49, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the second time later this day.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Director of Investigation and Research, *Combines Investigation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 49 of the said Act, Chapter C-23, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Barrow, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-18, intituled: "An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-49, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du directeur des enquêtes et recherches concernant les procédures prises sous le régime de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 49 de cette loi, chapitre C-23, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Barrow, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déferé le Bill S-18, intitulé: «Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada»», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lamontagne C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

The Honourable Senator Donahoe, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-16, intituled: "An Act respecting the President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Donahoe moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 16th December, 1980, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator McElman be added to the list of Senators serving on the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-47, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

L'honorable sénateur Donahoe, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill S-16, intitulé: «Loi concernant le Président de la Division de Lethbridge de L'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Donahoe propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 16 décembre 1980, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur McElman soit ajouté à la liste des sénateurs qui font partie du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-47, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.



With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-49, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-10, intituled: "An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act".

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-49, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers».

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Leblanc, for the second reading of the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, tendant à la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'OPEP;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'atten-

attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Murray moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., presently on the Orders of the Day, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four fifty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.00 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.55 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

tion du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Murray propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., actuellement à l'Ordre du jour, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers quatre heures cinquante de l'après-midi, elle est—

Adoptée. 4 h. 00

Le Sénat reprend sa séance. 4 h. 55

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.



After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to revive Montilac Ltd. and Socam Ltd.

An Act to revive Tremus Industries Limited.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:—

"MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:—

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending March 31, 1981.

To which Bills I humbly request Your Honour's Assent."

After the Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills,—

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills."

Quelque temps après, l'honorable Antonio Lamer, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi reconstituant les compagnies Montilac et Socam Ltée

Loi reconstituant Tremus Industries Limited.

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

L'honorable Orateur de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les bills suivants:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981,

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Le Greffier adjoint du Sénat ayant donné lecture des titres des bills,

Il proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces bills.»

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lafond:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lamontagne for the Honourable Senator Rizzuto.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Petten.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Goldenberg.

The Honourable Senator Thompson for the Honourable Senator Austin.

The Honourable Senator Murray for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Thompson.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Murray.

The Honourable Senator Rousseau for the Honourable Senator Lamontagne.

The Honourable Senator Austin for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Lamontagne for the Honourable Senator Rousseau.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Lewis.

The Honourable Senator Wood for the Honourable Senator Petten.

The Honourable Senator Donahoe for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Murray for the Honourable Senator Roblin.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité.

L'honorable sénateur Lamontagne en remplacement de l'honorable sénateur Rizzuto.

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Petten.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.

L'honorable sénateur Thompson en remplacement de l'honorable sénateur Austin.

L'honorable sénateur Murray en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Thompson.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Murray.

L'honorable sénateur Rousseau en remplacement de l'honorable sénateur Lamontagne.

L'honorable sénateur Austin en remplacement de l'honorable sénateur Bird.

L'honorable sénateur Lamontagne en remplacement de l'honorable sénateur Rousseau.

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Lewis.

L'honorable sénateur Wood en remplacement de l'honorable sénateur Petten.

L'honorable sénateur Donahoe en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Murray en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.







29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 73

Tuesday, 16th December, 1980

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Connolly,
Anderson,	Cook,
Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bélisle,	Donahoe,
Benidickson,	Dood,
Bielish,	Flynn,
Bird,	Fournier,
Bonnell,	Frith,
Bosa,	Godfrey,
Cameron	Goldenberg,

Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Lafond,
Lang,
Lapointe,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten

Phillips,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Thériault,
Thompson,
Walker,
Wood.

## Journaux du Sénat

N° 73

Le mardi 16 décembre 1980

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Jean Lesage, P.C., whose death occurred 12th December, 1980.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, December 11, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Fraser, Friesen, Leduc, Dantzer, Hawkes, Dantzer, Henderson, Irwin, Blackburn, Miss Campbell (*South West Nova*), Mrs. Côté and Mr. Robinson (*Burnaby*) have been substituted for those of Messrs. Crombie, Beatty, Gimaiel, Hawkes, Dantzer, Friesen, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Leduc, Robinson (*Burnaby*), Rossi, Corbin and Blackburn on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, December 12, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Corbin, Althouse, Allmand and Ogle have been substituted for those of Messrs. Henderson, Robinson (*Burnaby*), Mrs. Côté and Mr. Althouse on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, December 15, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours that the names of Messrs. Henderson, Oberle, Beatty, Fulton, Lapierre and Waddell have been substituted for those of Messrs. Lapierre, Hawkes, Dantzer, Ogle, Allmand and Fulton on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Jean Lesage, C.P., décédé le 12 décembre 1980.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 11 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Fraser, Friesen, Leduc, Dantzer, Hawkes, Dantzer, Henderson, Irwin, Blackburn, mademoiselle Campbell (*South West Nova*), madame Côté et monsieur Robinson (*Burnaby*) ont été substitués à ceux de messieurs Crombie, Beatty, Gimaiel, Hawkes, Dantzer, Friesen, mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Leduc, Robinson (*Burnaby*), Rossi, Corbin et Blackburn sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 12 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Corbin, Althouse, Allmand et Ogle ont été substitués à ceux de messieurs Henderson, Robinson (*Burnaby*), madame Côté et monsieur Althouse sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 15 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Henderson, Oberle, Beatty, Fulton, Lapierre et Waddell ont été substitués à ceux de messieurs Lapierre, Hawkes, Dantzer, Ogle, Allmand et Fulton sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

Messages were brought from the House of Commons by their Clerk to return the following Bills:

Bill S-12, intituled: "An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild"; and

Bill S-18, intituled: "An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed these Bills, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Senate.

The amendments were then read by the Clerk Assistant of the Senate, as follows:—

1. *Title*: Strike out the words "Canada and the Republic of Liberia".

2. *Page 2*: Delete Clause 4.

3. *Page 2*: Delete Clause 5.

4. *Page 2*: Delete Clause 6.

5. *Page 9*: Strike out line 19 and substitute the following therefor:

"of Spain, Republic of"

6. *Page 9*: Strike out lines 31 to 35 and substitute the following therefor:

"Schedule I, II, III, IV, V or VI, the Agreement set out in Schedule VII, VIII or IX or the Convention set out in Schedule X as amended by the Protocol set out in Schedule XI, as the case may be, is approved by"

7. *Page 11*: Strike out line 43 and substitute the following therefor:

"of Spain, Republic of"

8. *Schedule II*: Delete Schedule II and renumber Schedules III to XII inclusive as Schedules II to XI inclusive.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet des messages par lesquels elle retourne les bills suivants:

Bill S-12, intitulé: «Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada»; et

Bill S-18, intitulé: «Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada»»,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ces bills sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce bill avec certains amendements, pour lesquels elle sollicite l'agrément du Sénat.

Les amendements sont alors lus par le Greffier adjoint, comme il suit:

1. *Titre*: Retrancher les mots «le Canada et la République du Libéria».

2. *Page 2*: Retrancher l'article 4.

3. *Page 2*: Retrancher l'article 5.

4. *Page 2*: Retrancher l'article 6.

5. *Page 9*: Retrancher les lignes 14 et 15 et les remplacer par ce qui suit:

«vernement de l'Espagne, de la République d'Autriche, de»

6. *Page 9*: Retrancher les lignes 27 à 31 et les remplacer par ce qui suit:

«texte figure aux annexes I, II, III, IV, V ou VI, l'Accord dont le texte figure aux annexes VII, VIII ou IX, ou la Convention et le Protocole, dont les textes figurent respectivement aux annexes X et XI, selon le cas,»

7. *Page 11*: Retrancher les lignes 29 et 30 et les remplacer par ce qui suit:

«ment de l'Espagne, de la République d'Autriche, de»

8. *Annexe II*: Retrancher l'annexe II et renuméroter les annexes III à XII inclusivement, qui deviendront les annexes II à XI inclusivement.



The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the amendments be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-51, intituled: "An Act to amend the Clean Air Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Auditor General to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 7(3) of the *Auditor General Act*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1976-77, together with the Conspectus of the said Report.

Report of Loto Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Fitness and Amateur Sport Branch for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13 of the *Fitness and Amateur Sport Act*, Chapter F-25, R.S.C., 1970.

Copies of Supplementary Report from the Inspector General's Branch of the Correctional Service of Canada, dated December 1980, relating to hostage-taking and staff fatality at Dorchester Penitentiary (New Brunswick). (*English text*).

Report of the Minister of Supply and Services Canada under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part I, Corporation) for the fiscal periods ending in 1978, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.

Report on Proceedings under the *Canada Labour Code*, Part V (Industrial Relations), for the fiscal year ended March

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que les amendements soient mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-51, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 7(3) de la *Loi sur le vérificateur général*, chapitre 34, Statuts du Canada, 1976-77, ainsi qu'un aperçu général dudit rapport.

Rapport de Loto Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Direction générale de la condition physique et du sport amateur pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13 de la *Loi sur la santé et le sport amateur*, chapitre F-25, S.R.C., 1970.

Copies d'un rapport supplémentaire, en date du mois de décembre 1980, de l'Inspecteur général de la Division des services correctionnels du Canada, concernant la prise d'otages et la mort d'un gardien survenu au pénitencier Dorchester (Nouveau-Brunswick). (*Texte anglais*).

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services Canada présenté en vertu de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers* (Partie I pour les Corporations), pour les périodes financières se terminant en 1978, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.

Rapport sur les procédures en vertu du *Code canadien du travail*, Partie V (Relations industrielles), pour l'année finan-

31, 1980, pursuant to section 210(2) of the said Code, Chapter C-18, Statutes of Canada, 1972.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., Acting Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Godfrey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, tabled the Sixth Report of the said Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 665-678).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Thériault be substituted for that of the Honourable Senator Frith on the list of Senators serving on the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Thompson be substituted for that of the Honourable Senator Lang on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

cière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 210(2) dudit Code, chapitre C-18, Statuts du Canada, 1972.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., président suppléant du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-44, intitulé: «Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel», rapporte que le comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Godfrey, du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, dépose le sixième rapport de ce Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour aux pages 665 à 678).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Thériault soit substitué à celui de l'honorable sénateur Frith sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Thompson soit substitué à celui de l'honorable sénateur Lang sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Davey, for the second reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Leblanc, for the second reading of the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., presently on the Orders of the Day, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Second Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Davey, tendant à la deuxième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, tendant à la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., actuellement à l'Ordre du jour, soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du deuxième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgi-



14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being again called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Leblanc, for the second reading of the Bill S-17, intituled: "An Act to implement

que, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'OPEP;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, tendant à la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre

conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Wood.

The Honourable Senator Muir for the Honourable Senator Tremblay.

The Honourable Senator Stanbury for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Thériault for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Donahoe.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Murray.

The Honourable Senator Tremblay for the Honourable Senator Muir.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Stanbury.

The Honourable Senator Rousseau for the Honourable Senator Lamontagne.

The Honourable Senator Williams for the Honourable Senator Goldenberg.

The Honourable Senator Rizzuto for the Honourable Senator Rousseau.

le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Wood.

L'honorable sénateur Muir en remplacement de l'honorable sénateur Tremblay.

L'honorable sénateur Stanbury en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Thériault en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Donahoe.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Murray.

L'honorable sénateur Tremblay en remplacement de l'honorable sénateur Muir.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Stanbury.

L'honorable sénateur Rousseau en remplacement de l'honorable sénateur Lamontagne.

L'honorable sénateur Williams en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.

L'honorable sénateur Rizzuto en remplacement de l'honorable sénateur Rousseau.

## APPENDIX

(See p. 661)

DECEMBER 16, 1980

1. The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

## SIXTH REPORT

*(Enabling Clauses No. 1)*

2. By Order of Reference dated 20th November 1980 the subject matter of clauses 2, 3 and 17 of the Canada Post Corporation Bill (C-42) was referred to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments for its consideration. Your Committee has studied these clauses together with the other clauses of the Bill to which they relate. All these clauses are set out in the Appendix to this Report. Your Committee has received evidence from the Postmaster General and his Director of Legal Services, and has entertained submissions from and heard representatives of the Government of Ontario and of the following organizations:

Canadian Telecommunications Carriers Association

Canadian Trucking Association

Canadian Bankers' Association

In addition, submissions have been received from:

Loomis Courier Service Limited

Canadian Direct Mail Marketing Association

Canadian Industrial Communications Assembly.

3. Clause 14(1) of the Bill gives to the Canada Post Corporation a monopoly, called an exclusive privilege, over the collecting, conveying and delivering of letters (subject to exceptions set out in Clauses 14(2) and 15(1)). Your Committee was seriously concerned by the power given to the Corporation to define, by regulation, the word "letter" and, hence, the extent of its own monopoly. Such a subordinate law making power is inappropriate to a parliamentary democracy. Your Committee's concern was heightened by the fact that the word "letter" could, in light of Clause 5 of the Bill and the definitions in Clause 2, be defined to include messages and information transmitted by all known and projected electronic or optical means of telecommunication.

4. The Postmaster General has tabled amendments before the Miscellaneous Estimates Committee which would provide a statutory definition of "letter" and a specific exclusion from the Corporation's monopoly of "letters in the course of transmission by electronic or optical means". The amendments read as follows:

"letter" means any item of mailable matter that weighs no more than 500 grams and has an address, code or other

## APPENDICE

*(Voir: P. 661)*

Le 16 DÉCEMBRE 1980

1. Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

*(DISPOSITION HABILITANTE NUMÉRO 1)*

2. Conformément à l'Ordre de renvoi du 20 novembre 1980, l'objet des articles 2, 3 et 17 du Projet de loi sur la Société canadienne des postes (C-42) a été transmis au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires pour fins d'examen. Votre Comité a étudié ces articles, ainsi que les autres articles du projet de loi auxquels ils se rapportent. Tous ces articles se retrouvent dans ce rapport en annexe. Votre Comité a reçu les témoignages du ministre des Postes et de son directeur des services juridiques et a en outre reçu les mémoires et entendu les représentants du gouvernement de l'Ontario et des organismes suivants:

Association canadienne des entreprises de télécommunication

Association canadienne de camionnage

Association des banquiers canadiens

Des mémoires furent aussi reçus de:

Loomis Courier Service Limited

Association canadienne du marketing direct

Congrès canadien des communications industrielles

3. Le paragraphe 14(1) du Bill accorde à la Société canadienne des postes un monopole, appelé «privilege exclusif» lui permettant de recueillir, transporter et distribuer les lettres (sous réserve des exceptions énoncées aux paragraphes 14(2) et 15(1)). Votre Comité a été sérieusement préoccupé par le pouvoir accordé à la Société de définir par règlement le mot «lettres» et de là, par l'étendue de son propre monopole. Un tel pouvoir accordé à de la législation subordonnée est inacceptable dans une démocratie parlementaire. Les préoccupations de votre Comité ont été accrues du fait que le mot «lettres» pouvait, à la lumière de l'article 5 du projet de loi et des définitions de l'article 2, être défini pour inclure les envois transmis par tous les moyens connus et envisagés, de télécommunication électronique ou optique.

4. Le ministre des Postes a déposé, devant le Comité permanent des prévisions budgétaires en général, des amendements qui donneraient une définition statutaire du mot «lettres» et une exclusion précise du monopole de la société des «lettres en voie de transmission par des moyens électroniques ou optique». L'amendement proposé se lit comme suit:

«lettres» Envois admissibles ne pesant pas plus de cinq cents grammes et comportant une adresse, un code ou



identification sufficient to enable delivery of the item to a specific addressee or destination but does not include

- (a) any item consisting solely of a newspaper, magazine, book or catalogue or of goods,
- (b) any item consisting solely of an item referred to in paragraph (a) and of an invoice relating exclusively thereto,
- (c) any item having no further address than "householder", "boxholder", "occupant", "resident" or other similar expression and
- (d) any item consisting solely of advertising matter, or a greeting card
- (e) any item that is specified by the regulations;

15(1) The exclusive privilege referred to in subsection 14(1) does not apply to

- (h) letters in the course of transmission by electronic or optical means."

These amendments have allayed many, but not all, of the fears of the telecommunications carriers. By reference to the definition of "transmit" in clause 2 of the Bill, the exclusion proposed by the Postmaster General in the new clause 15(1)(h) amounts to an exclusion for letters in the course of their sending from one place to another by electronic or optical means. The Postmaster General was clear in his evidence before your Committee that he wished to maintain the postal monopoly over what are commonly called hard copies before and after transmission of any information or messages by electronic or optical means. However, he spoke in terms of letters as traditionally understood and not in terms of "letters" as they will now be defined. It appears that the actual electronic transmission of information cannot be a letter at all because it has no mass. However, it must be assumed to be included within the new definition of "letter" because it will be specifically excluded from the monopoly over letters by the proposed clause 15(1)(h). Your Committee notes that there are misgivings amongst telecommunications carriers about the precise effect of clause 15(1)(h) on their ability to provide a fast and efficient service, including messenger delivery of hard copy, to those who wish to transmit messages by what is popularly known as electronic mail. Just when electronic or optical transmission begins and ends seems to be uncertain. However, as clause 15 stands outside your Committee's terms of reference, it cannot deal further with this issue.

5. The proposed definition of "letter" to be inserted in clause 2 of the Bill is governed by a test of mass. It is cast in terms of "mailable matter" having a mass of no more than five hundred grams. Such a mass limit will catch many time-critical items commonly sent by courier service or other speedy means, including vaccines; pharmaceutical and optical prescriptions; medical tests, including radio-active isotopes for cancer tests; mini-cassettes and so on. The definition will encompass all manner of legal, accounting, financial and data

toute autre indication qui en permette la livraison à un destinataire ou en un lieu déterminé. Sont exclus de la présente définition:

- a) les envois constitués uniquement de marchandises, journaux, magazines, livres ou catalogues;
- b) les envois constitués uniquement d'objets visés à l'alinéa a) et accompagnés de leurs factures;
- c) les envois simplement adressés «au chef de ménage», «au locataire de case postale», «à l'occupant» ou «au résident», ou portant une autre indication semblable;
- d) les envois constitués uniquement de documents publicitaires ou de cartes de vœux;
- e) les envois précisés par règlement.

15. (1) Le privilège exclusif prévu au paragraphe 14(1) ne porte pas sur les documents suivants:

- h) les lettres en cours de transmission par moyens électroniques ou optiques;»

Ces amendements ont apaisé quelques-unes mais non toutes les craintes des entreprises de télécommunication. Par renvoi à la définition de «transmissions» à l'article 2 du projet de loi l'exclusion proposée par le ministre des Postes dans le nouvel alinéa 15(1)h) équivaut à une exclusion pour les lettres en voie d'acheminement d'un endroit à un autre, au moyen d'un système électronique ou optique. Dans son témoignage devant le Comité, le ministre des Postes a clairement indiqué qu'il désirait maintenir le monopole postal sur ce que l'on appelle communément des imprimés, avant et après la transmission de tous renseignements ou messages, par des moyens électroniques ou optiques. Toutefois, il parlait en termes de lettres, telles qu'on les entend de façon traditionnelle et non de «lettres» telles qu'on les définit en ce moment. Il semble que la transmission électronique actuelle des renseignements ne peut être une lettre, puisqu'elle n'a pas de masse. Par contre, l'on peut présumer qu'elle est incluse dans la nouvelle définition de «lettres» puisqu'elle est exclue de façon précise du monopole sur les lettres à l'alinéa 15(1)h) envisagé. Votre Comité note qu'il y a des doutes parmi les entreprises de télécommunications sur les effets précis de l'alinéa 15(1)h), en ce qui concerne leurs aptitudes à assurer un service rapide et efficace, y compris la livraison, par messenger, d'imprimés, à ceux qui désirent transmettre des messages par ce que l'on appelle communément le courrier électronique. Il semble y avoir une incertitude quant au moment où commence et se termine la transmission électronique ou optique. Toutefois, comme l'article 15 n'entre pas dans le cadre du mandat de votre Comité, ce dernier ne peut traiter davantage de cette question.

5. La définition proposée de «lettre» devant être insérée dans l'article 2 du projet de loi est régie par un critère de masse. Il est énoncé en termes des «envois admissibles» dont la masse ne dépasse pas 500 grammes. Cette limite de masse englobera plusieurs articles critiques qui sont d'ordinaire envoyés par messenger, ou autres moyens rapides, et qui comprennent les vaccins, les prescriptions pharmaceutiques et optiques, les tests médicaux, y compris les isotopes radioactifs pour les tests du cancer, les mini-cassettes, etc. La définition englobera un

processing material and negotiable instruments and a great variety of small packets, unless they can be classified as "goods", a term which is not defined in the Bill although it appears in paragraph (a) of the definition of "letter".

Until regulations appear defining "mailable matter", it will not be known what precisely will be included within the statutory definition of "letter". This lack of clarity will produce uncertainty and apprehension in the courier and parcel delivery industries. The position of courier services under the Bill is a question of significance. It lies beyond your Committee's terms of reference but is deserving of study by the Committee properly charged with the carriage of the Bill. The term "goods" could be defined in such a way as to include many items now carried by couriers. Perhaps clause 15(1)(e) could be redrafted to provide a certain basis for courier services dealing with urgent or time-critical matters having a mass of five hundred grams or less. The regulation-making power to be conferred by paragraph (e) of the proposed definition of "letter" could be used to solve many problems and to alleviate many concerns. In its Fourth Report for this Session (Statutory Instruments No. 10) your Committee recommended that regulations should be tabled and studied by the appropriate Standing Committees at the same time as they are studying the Bills which provide for their making. Without the regulations to be made under paragraph (e) of the definition of "letter", the definition of "letter" and the proposed exclusions in clause 15(1) are not sufficiently specific.

6. Clauses 17(1)(u) and 37(1) and (2) contemplate regulations being made to subject the postal authorities to civil liability for loss, delay or mishandling of anything deposited at a post office, a liability from which they would otherwise be exempt under clause 37. Here again, it would be desirable if the proposed regulations were to be studied by the Miscellaneous Estimates Committee while it is studying the Canada Post Corporation Bill. Couriers are liable for loss or delay of matter committed to their charge. The position of the Canada Post Corporation when competing with, or taking over under its exclusive privilege, the business presently carried on by courier services deserves to be considered.

7. The definition of "mailable matter" in clause 2 of the Bill is itself a matter for concern. It is said to include "any message, information, funds or goods that by this Act or the regulations may be transmitted by post". There is no definition of "goods" in the Bill and there is, consequently, no upper limit on the mass of items of freight which the Canada Post Corporation might handle. This is of concern to those in the trucking industry particularly.

grand nombre de matériaux juridiques, comptables, financiers, de traitements de données et d'instruments négociables ainsi qu'une grande variété de petits paquets à moins qu'ils ne puissent être classifiés en tant que «marchandise» mot qui n'est pas défini dans le projet de loi même s'il est mentionné dans le paragraphe a) de la définition de «lettre».

Tant qu'il n'y aura pas de règlement définissant les «envois admissibles», on ne saura pas ce qui est inclus de façon précise dans la définition statutaire de «lettres». Cette lacune entraînera de l'incertitude et de l'apprehension dans les industries de livraison de courrier et de colis. La situation des services de messagers est une question d'importance lors de l'étude de ce projet de loi; elle n'entre pas dans le cadre du mandat du Comité mais mérite une étude approfondie par le Comité qui est chargé de l'adoption du projet de loi. L'on peut noter que le mot «marchandises» pourrait être défini de façon à inclure plusieurs items qui sont maintenant livrés par services de messagers. Peut-être que l'alinéa 15(1)e) pourra être de nouveau rédigé pour assurer une certaine base aux services de messagers s'occupant d'articles urgents dont la masse est de 500 grammes ou moins. Le pouvoir de réglementation qui sera conféré par l'alinéa e) de la définition proposée de «lettre» pourrait être utilisé afin de résoudre de nombreux problèmes et afin d'apaiser plusieurs craintes. Dans son quatrième rapport pour cette session (textes réglementaires n° 10) votre Comité recommandait que les règlements soient déposés et étudiés par le Comité permanent approprié au même moment où ce dernier étudie le projet de loi permettant l'établissement de ces règlements. En l'absence des règlements pouvant être rédigés sous l'autorité du paragraphe e) de la définition de «lettre» la définition de cette dernière ainsi que les exceptions proposées à l'article 15(1) ne sont pas suffisamment précis.

6. L'alinéa 17(1)u) et les paragraphes 37(1) et (2) envisagent la création de règlements pour assujettir les autorités postales à une responsabilité civile pour les pertes, retards ou erreurs de traitement, pour tout ce qui est déposé à un bureau de poste, responsabilité dont elles seraient par ailleurs exemptées aux termes de l'article 37. Une fois de plus il serait souhaitable que les règlements proposés soient étudiés par le Comité permanent des prévisions budgétaires en général alors qu'il étudie le projet de loi sur la Société canadienne des postes. Les messagers sont responsables des pertes ou retards des affaires qui leur ont été confiées. Par conséquent, la position de la Société canadienne des postes, lorsqu'elle est en concurrence, ou qu'elle prend à sa charge, en vertu de son privilège exclusif, les fonctions présentement assumées par services de messagers, mérite d'être examinée.

7. La définition des «envois admissibles» de l'article 2 du projet de loi constitue en soi un sujet de préoccupation. Il est dit: «s'entend en outre des messages, renseignements, fonds ou marchandises dont la présente loi ou ses règlements prévoit la transmission par la poste». Il n'existe pas de définition des «marchandise» dans le projet de loi et, par conséquent, pas de limite de la masse des articles que la Société canadienne des postes peut manutentionner. Cela préoccupe particulièrement l'industrie du camionnage.



8. Under clause 17(1)(a), as the Postmaster General wishes to amend it, the Corporation may make regulations defining "mailable matter". It is objectionable on principle to give a power to define by regulation a term that is already defined in the enabling statute. It is not clear just what regulations might appear to define mailable matter. The definition could not by regulation be made narrower than that in clause 2 ("includes . . ."). The inescapable conclusion is that it is sought under clause 17(1)(a) to take power to widen the definition which is set out in clause 2. This is objectionable. Your Committee recommends, therefore, that the words "mailable matter" be deleted from clause 17(1)(a) and that a definition of "goods" be included in clause 2. Should it be too difficult to define "goods" immediately, your Committee recommends that it be defined by regulation but that any regulation that is proposed should be made subject to obligatory notice and comment procedures.

9. Pursuant to clause 3, the Bill will, if enacted, be binding on the Crown in right of Canada, the Crown in right of each and every Province and on each and every agent thereof. Your Committee has been informed that the reason for the insertion of the clause is to bind provincial governments and agencies by the postal monopoly from which, it appears to your Committee, they are now free. The Parliament of Canada has not hitherto exercised its undoubted legislative authority to make the postal monopoly binding on the Crown, whether in right of Canada or of a Province. Once it does so, the same confusion will exist in respect of provincial governments and agencies as now exists in the private sector over the right to operate internal mail, message and information delivery services.

The effects of clause 3 are not confined to the Corporation's monopoly but will also render the provincially owned telephone companies (Ontario Northland and the prairie telephone companies) subject to clause 42. This situation is not of immediate concern since all telephone companies seem willing and indeed anxious to co-operate with the proposed Canada Post Corporation in the transmission of electronic mail.

10. Your Committee notes that it is the Postmaster General's intention to move to delete paragraphs (d), (e), (f) and (i) of clause 17(1) and to deal with their subject matter by particular clauses not relying on regulations. This your Committee endorses.

11. Paragraph (m) of clause 17(1) contains a very large and vague grant of enabling power permitting the making of regulations "providing for the holding of mail by the Corporation at the request of the sender or addressee thereof or in any other circumstances specified in the regulations". The underlined words carry with them the potential for the holding of mail for purposes not now envisaged. The reason for this inclusion was explained to your Committee as being, first, to accommodate bulk mailers who mail in advance, which would seem to be a matter covered by the first part of the paragraph and, secondly, to cope with situations in which, because of

8. En vertu de l'alinéa 17(1)a) que le ministre des Postes désire amender, la Société peut établir des règlements qui définissent les «envois admissibles». En principe, on peut trouver à redire car l'on accorde le pouvoir de définir par règlement un terme qui est déjà défini dans la loi habilitante. On ne voit pas clairement quels sont les règlements qui peuvent définir les envois admissibles. La définition ne pourrait pas, par règlement, être rendue plus étroite que dans l'article 2 («s'entend en outre . . .»). La conclusion inévitable est qu'en vertu de l'alinéa 17(1)a) on recherche le droit d'élargir la définition énoncée à l'article 2. Cela est répréhensible. En conséquence, votre Comité recommande que les mots «envois admissibles» soient supprimés de l'alinéa 17(1)a) et que la définition de «marchandises» soit ajoutée à l'article 2. S'il devenait trop difficile de définir immédiatement les «marchandises», votre Comité recommande de définir ce mot par règlement et que tout règlement envisagé soit assujéti à un avis obligatoire et à des procédures de critiques.

9. En application de l'article 3, le projet de loi, s'il est promulgué, lie Sa Majesté du chef du Canada ou Sa Majesté du chef de l'une ou l'autre province ainsi que les mandataires de Sa Majesté de l'un ou l'autre chef. Votre Comité a été informé que l'introduction de cet article vise à astreindre les gouvernements et organismes provinciaux au monopole postal dont, de l'avis du Comité, ils sont maintenant exempts. Le Parlement du Canada n'a pas jusqu'ici exercé son incontestable autorité législative en liant la Couronne du chef du Canada ou d'une province à son monopole sur les postes. Lorsqu'il le fera la même confusion qui existe dans le secteur privé sur le droit d'opérer un courrier interne, des services de messagers et de livraison d'informations existera relativement aux gouvernements et mandataires provinciaux.

Les effets de l'article 3 ne se limitent pas seulement à la création d'un monopole pour la Société, mais ils assujettissent aussi à l'article 42 des compagnies de téléphone appartenant aux provinces (*Ontario Northland* et les compagnies de téléphone des Prairies). Il se peut que cela ne fasse pas l'objet d'une préoccupation immédiate puisque toutes les compagnies de téléphone semblent disposées, voire empressées, à coopérer avec cette Société canadienne des postes en ce qui concerne la transmission électronique des envois postaux.

10. Votre Comité constate que le ministre des Postes a l'intention de proposer la suppression des alinéas 17(1)d), e), f) et l) et de traiter de ces questions dans des articles distincts ne s'appuyant pas sur des règlements. Votre Comité souscrit à cette proposition.

11. L'alinéa 17(1)m) confère un pouvoir habilitant très étendu et très vague qui permet d'établir des règlements «prévoyant la garde du courrier par la Société soit à la demande de son expéditeur ou de son destinataire soit pour l'une des raisons prévues par les règlements». Les mots soulignés laissent entendre que du courrier tente à être gardé pour des raisons non encore prévues. On a expliqué à cet égard à votre Comité que cet alinéa visait, premièrement, à rendre service aux expéditeurs d'envois en nombre qui postent ces derniers à l'avance, question dont semblerait traiter la première partie de l'alinéa et, deuxièmement, à faire face à des



strikes, insurrection or war, overseas mail is "embargoed". Your Committee recommends that the underlined words be deleted and that some such words as the following be added:

"or at the request of the government of any country or any independent postal authority or in the event of industrial disputes, insurrection or war."

12. Your Committee was informed by the Postmaster General that it was the Government's intention that the Canada Post Corporation should be free to engage not only in the funds transfer business, by means other than the present postal money order, but also in banking operations, as is the case under the present Post Office Act. If this be the case, paragraph (o) of clause 17(1) would seem to require the addition of the words "or put on deposit with the Corporation" (c.f. clause 36).

13. It seems to be clearly contemplated by clauses 17(1)(o), 36 and 2 (definition of "mailable matter") that the Corporation could engage in sophisticated funds transfers and in banking. From the evidence of the President of the Canadian Bankers' Association it appears that the Post Office is not included in the new Canadian Payments Association and was not a party to the prolonged negotiations leading up to the foundation of that body. Your Committee suggests that the Postmaster General and the Miscellaneous Estimates Committee seek the views of the Bank of Canada and the Department of Finance on this matter.

14. The President of the Canadian Bankers' Association pointed out to your Committee that paragraph (k) (ii) of clause 17(1) enables the making of regulations providing for the transmission by post, free of postage, of

"mailable matter relating solely to the business of the Corporation and addressed to or sent by a person engaged in that business"

Since "postage" is defined in clause 2 to mean the charge or surcharge payable for any service provided by the Corporation, it will include the charges for funds transfers. Consequently, this paragraph might be construed as authorizing regulations providing for funds transfers (part of the business of the Corporation) addressed to or sent by a person engaged in that business free of charge. This would enable the Corporation effectively to undercut the sophisticated and extensive payments network already in place in Canada. This is so despite clause 17(4), as that provision does not appear to require a revenue from every activity or line of business of the Corporation.

15. Concerns were expressed to your Committee that paragraph (q) of clause 17(1) could be used to regulate or prohibit the installation of machines belonging to or used by competitors of the Corporation if such machines are necessary to or used in the business of the Corporation. Your Committee is confident that this was not the intent of the draftsman and considers that this fear could be overcome by adding the words "of the Corporation" after the words "or other products or

situations dans lesquelles, en cas de grève, d'insurrection ou de guerre, le courrier outre-mer fait l'objet d'un embargo. Votre Comité recommande que les mots soulignés soient supprimés et remplacés par ce qui suit:

«soit à la demande du gouvernement de tout pays ou de toute autorité postale indépendante ou dans les cas de conflits ouvriers, d'insurrection ou de guerre».

12. Votre Comité a été informé par le ministre des Postes que le gouvernement avait l'intention d'autoriser la Société des postes à se lancer non seulement dans le transfert des fonds, en recourant à d'autres effets que le mandat postal actuel, mais également dans des opérations bancaires comme l'y autorise la Loi actuelle sur les postes. Le cas échéant, il semblerait nécessaire d'ajouter à l'alinéa 17(1)o) les mots «ou remis à la Société pour dépôt» (voir l'article 36).

13. Sur la base de l'alinéa 17a)o) et des articles 36 et 2 (définition de l'expression «envois admissibles») l'on semble nettement prévoir que la Société s'engagera dans des transferts de fonds compliqués et dans des opérations bancaires. D'après les témoignages de l'Association des banquiers canadiens, il semble que le ministère des Postes ne soit pas membre de la nouvelle Association canadienne des paiements et n'ait pas participé aux longues négociations qui ont conduit à la création de cet organisme. Votre Comité suggère que le ministre des Postes et le Comité des prévisions budgétaires en général essaient d'obtenir l'avis de la Banque du Canada et du ministère des Finances sur cette question.

14. Le président de l'Association des banquiers canadiens a fait remarquer à votre Comité l'alinéa 17(1)k) qui autorise la Société à établir des règlements décrétant la transmission par la poste, franc de port,

«des envois admissibles se rattachant exclusivement aux activités de la Société et expédiés par une personne engagée dans ces activités ou adressés à elle».

L'expression «port ou affranchissement» étant définie à l'article 2 comme étant les taxes ou surtaxes exigibles pour les produits ou prestations fournis par la Société, il faut donc y inclure les taxes exigées pour les transmissions de fonds. Il faudrait par conséquent, établir un règlement prévoyant la transmission par la poste des fonds (puisque'il s'agit d'une des activités de la Société) expédiés par une personne engagée dans ces activités ou adressés à elle francs de port. Cela permettrait à la Société de concurrencer efficacement le système complexe et étendu des paiements qui existe déjà au Canada. Il en est ainsi en dépit du paragraphe 17(4) qui ne semble pas exiger un tarif de port pour chaque activité ou secteur d'activité de la Société.

15. On s'est inquiété auprès de votre Comité de ce qu'on pourrait invoquer l'alinéa 17(1)q) afin de réglementer ou d'introduire l'installation de distributrices appartenant à des concurrents de la Société ou utilisées par ces derniers si ces distributrices sont nécessaires à ou utilisées par la Société. Votre Comité est convaincu que telle n'était pas l'intention du rédacteur et il estime que cette crainte pourrait être apaisée en ajoutant les mots «de la Société» après les mots «ou d'autres

services" and by changing the word "vending" to "dispensing" to accord with the French text. The words "that are necessary or incidental to the business of the Corporation" might then well be considered to be redundant. If there are other machines which should be regulated or prohibited, they should be specified with particularity.

16. In considering paragraph (t) of clause 17(1), your Committee was advised that it was the view of the Post Office Department that the postal agreements or arrangements referred to extend beyond those dealt with in clause 34. Just what might be covered beyond the agreements referred to in clause 17(4) is unclear. Since the Corporation will have the powers of a natural person, it may enter into any agreement it chooses and the only limitation on paragraph (t) is, therefore, the word "postal", which is undefined and the meaning of which would have to be construed from the context of the whole Bill. Paragraph (t), therefore, amounts to an exceptionally broad grant of power to make regulations of unforeseeable scope. Consequently, your Committee recommends that it be expressly limited to agreements entered into pursuant to clauses 17(4) and 34 and that the Corporation be required to disclose the agreement or arrangement which is to be carried out by regulations under paragraph (t). Unless such disclosure is made, it will, apart from any other consideration, be impossible for your Committee to scrutinize the regulations made under paragraph (t).

In respect of other agreements or arrangements your Committee feels that the Corporation should rely on the law of contract.

17. Pursuant to the combined effect of clauses 17(1)(u) and 37(3) regulations may be made derogating from the inviolability of the mails. Such regulations may provide for the demanding of matter in the course of post and for its seizure and detention. This provision has been explained as allowing the Corporation to make regulations dealing with inherently dangerous items that are posted and permitting the seizure of mailable matter by way of levying executions on civil judgments. The circumstances in which the inviolability of mail is to be given up should be more clearly set out than they are in clause 37(3).

18. Your Committee draws attention to the very wide scope of paragraph (v) of clause 17(1). Under clause 5 of the Bill the Corporation will be free to provide a huge range of services and systems, some of which such as funds transfers and electronic mail are dealt with only in a limited way in the Bill and may expand drastically. Consequently, paragraph (v) will come in time to be the foundation for the regulations governing the modern technological activities of the Corporation. It amounts therefore, to a general grant of enabling power in a most important area and runs counter to the idea that grants of enabling power should be specific and detailed. Your Committee takes the position that this provision which confers a law making power of great scope on the Executive, is undesirable.

produits ou prestations" et en changeant le mot «vending» pour le mot «dispensing» afin d'être en accord avec la version française. Les mots «essentiels ou accessoires à l'exercice des activités de la Société» pourraient alors être jugés superflus. S'il existe d'autres distributrices devant être réglementées ou prohibées elles devraient être clairement spécifiées.

16. Au cours de son étude de l'alinéa 17(1)t), votre Comité a été informé que le ministère des Postes estimait que les conventions ou arrangements postaux auxquels on faisait allusion avaient une plus grande portée que ceux dont il est question à l'article 34. Quelle pourrait être au juste la portée des conventions non couvertes par le paragraphe 17(4) n'est tout simplement pas évident. Comme la Société sera habilitée à agir au même titre qu'une personne physique, elle peut conclure n'importe quel arrangement qui lui plaît, la seule limite imposée à l'alinéa t) étant l'adjectif «postaux» qui n'est pas défini et dont la signification devrait être déterminée d'après le contexte du projet de loi en général. L'alinéa t) consiste donc à octroyer un pouvoir exceptionnellement étendu consistant à établir des règlements d'une portée imprévisible. Votre Comité recommande donc que ce pouvoir soit expressément limité aux conventions conclues en application des paragraphes 17(4) et de l'article 34 et que la Société soit tenue de divulguer la convention ou l'arrangement qui doit être conclu par voie de règlement aux termes de l'alinéa t). A moins que cette divulgation ne soit faite, votre Comité se verra dans l'impossibilité, à part toute autre considération, d'examiner à fond le règlement pris aux termes de l'alinéa t).

Au sujet des autres conventions ou arrangements, votre Comité croit que la Société peut s'en remettre au droit des obligations.

17. En vertu de l'effet combiné de l'alinéa 17(1)u) et du paragraphe 37(3) on peut établir des règlements portant atteinte à l'inviolabilité du courrier. Ces règlements peuvent prévoir qu'un envoi peut être réclamé en cours de transmission, mis sous séquestre, ou retenu. On a expliqué que cette disposition permettait à la Société d'établir des règlements concernant les objets fondamentalement dangereux qui sont mis à la poste et autorisant la mise sous séquestre d'envois admissibles en faisant une saisie-exécution sur les jugements civils. Les circonstances dans lesquelles l'inviolabilité du courrier doit être violée devraient être exprimées plus clairement qu'elles ne le sont au paragraphe 37(3).

18. Votre Comité attire l'attention sur la portée très large de l'alinéa 17(1)v). Aux termes de l'article 5 du projet de loi, la Société sera libre d'offrir une foule de services et de systèmes dont un certain nombre, comme la transmission de fonds ainsi que la transmission électronique des envois postaux, sont exposés de façon très schématique dans le projet de loi, et peuvent prendre une expansion excessive. C'est ainsi que l'alinéa v) servira, à un certain moment, de fondement à l'élaboration des règlements régissant les activités technologiques modernes de la Société. Cet alinéa revient donc à l'octroi global d'un pouvoir habilitant dans un secteur très important et s'oppose à l'idée que les octrois d'un pouvoir habilitant devraient être précis et détaillés. Votre Comité allègue qu'une telle disposi-



19. Your Committee notes that it is only in respect of regulations setting first class letter rates that proposed regulations of the Corporation must be published before they are made. Your Committee regards it as desirable in principle that all proposed regulations of the Corporation should be published in draft and an opportunity given for public comment before they are made. But particularly in the case of regulations setting rates (paragraph *(h)*) and defining matters basic to the Corporation's business or of possible public importance (paragraphs *(a)*, *(b)*, *(c)*, *(i)*, *(k)*(ii), and *(m)*) notice and comment procedures should be applied. Because it is probable that regulations made under paragraph *(v)* of clause 17(1) will be of great importance in the future development of the Corporation, they too should be subject to notice and comment procedures.

20. The decision to refer the subject matter of clauses 2, 3 and 17 to your Committee represented the first time that the Government had acted in response to the recommendation of the Committee's Fourth Report, namely, that the regulation-making authority contained in Bills should be referred to the Committee for review and report to the appropriate Standing Committees of the Houses having the Committee stages of the Bills. We have found the procedure of referring the subject matter of enabling clauses to the Committee rather than the clauses themselves to be equally effective. Although it does not permit the Committee to report directly to the Miscellaneous Estimates Committee which is studying the whole Bill, no doubt that Committee will give the same consideration to this Report as it would have if we had reported directly to them.

On the basis of your Committee's experience while considering Bill C-42, it can state that it found the practice both workable and desirable from the point of view of ensuring that the expertise contained in the Committee be used in a nonpartisan fashion to scrutinize at the Committee stage the regulation-making powers in Bills. We believe it will improve the legislative process if in the future the subject matter of all enabling clauses in a Bill is referred to your Committee.

## APPENDIX TO THE REPORT

### 2. (1) In this Act,

"Board" means the Board of Directors of the Corporation;

"Chairman" means the Chairman of the Board appointed pursuant to section 7;

tion confère à l'Exécutif un pouvoir habilitant d'une portée énorme et, par conséquent, indésirable.

19. Votre Comité constate également que c'est uniquement en ce qui concerne les règlements fixant les tarifs du courrier de première classe que les règlements proposés par la Société doivent être publiés avant d'être établis. Votre Comité estime qu'il est, en principe, souhaitable d'obliger la Société à publier tous les règlements qu'elle propose et d'offrir au public la possibilité de donner son avis, avant que ces derniers ne soient établis. Mais tout particulièrement en ce qui concerne les règlements fixant les tarifs (alinéa *h*) et définissant des questions à la base des activités de la Société ou susceptibles de revêtir une certaine importance pour le public (alinéas *a*, *b*, *c*, *i*, *k* et *m*) des avis devraient être publiés et le public devrait être invité à donner ses commentaires. Parce qu'il est probable que les règlements pris aux termes de l'alinéa 17(1)*b*) revêtiront une grande importance dans le développement futur de la Société, ces derniers devraient également faire l'objet d'un avis, afin que le public puisse se prononcer à leur égard.

20. En décidant de renvoyer pour étude à votre Comité la teneur des articles 2, 3 et 17, le gouvernement applique pour la première fois les recommandations que votre Comité a formulées dans son quatrième rapport, soit que les pouvoirs de l'organisme de réglementation mentionné dans un projet de loi soient soumis à l'étude du Comité et que l'organisme en cause soit tenu de faire rapport au Comité permanent saisi de l'étude du projet de loi. Nous avons trouvé tout aussi efficace de renvoyer au Comité la teneur des articles habilitants que les articles eux-mêmes. Bien que cette façon de procéder ne permette pas au Comité de faire rapport directement au Comité des prévisions budgétaires en général qui doit étudier l'ensemble du projet de loi, nous osons croire que le Comité étudiera avec autant d'attention ce document que si nous lui avions fait directement rapport.

Compte tenu de l'expérience du Comité en ce qui touche l'étude du projet de loi C-42, nous pouvons affirmer que nous avons trouvé la méthode efficace et souhaitable étant donné qu'elle permet de mieux utiliser les compétences des membres du Comité sans égard à leur allégeance politique pour examiner, à l'étape de l'étude en Comité, les pouvoirs de réglementation accordés en vertu des projets de loi. Nous croyons que le processus législatif en sera amélioré si à l'avenir votre Comité est saisi de la teneur de tous les articles habilitant des projets de loi.

## ANNEXE

### 2. (1) Les définitions suivantes s'appliquent à la présente loi:

«bureau de poste» Lui sont assimilés les contenants, dispositifs ou moyens de transport du courrier que la Société destine au dépôt, à la réception, au tri, au traitement, à la transmission ou à la distribution du courrier.

«conseil» Le conseil d'administration de la Société.



- “Corporation” means the Canada Post Corporation established by section 4;
- “delivery”, in respect of mail, means delivery to the addressee thereof;
- “deposit at a post office” means to leave in a post office or with a person authorized by the Corporation to receive mailable matter;
- “mail” means mailable matter from the time it is deposited at a post office to the time it is delivered;
- “mail bag” means any container or covering in which mail is transmitted, whether it contains mail or not;
- “mail contractor” means a person who has entered into a contract with the Corporation for the transmission of mail, which contract has not expired or been terminated;
- “mail conveyance” means any physical, electronic, optical or other means used to transmit mail;
- “mailable matter” includes any message, information, funds or goods that by this Act or the regulations may be transmitted by post;
- “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of this Act;
- “post” means to deposit mailable matter at a post office for transmission by post;
- “post office” includes any place, receptacle, device or mail conveyance authorized by the Corporation for the deposit, receipt, sortation, handling, transmission or delivery of mail;
- “postage” means the charge or surcharge payable for any product or service provided by the Corporation;
- “postage stamp” means any stamp, postage impression or postage meter impression authorized by the Corporation for the purpose of paying postage;
- “postal remittance” means any instrument authorized by the Corporation for the remittance of funds;
- “postmaster” means a person who is in charge of a postal area or post office, whether in a temporary or permanent capacity;
- “President” means the President of the Corporation appointed pursuant to section 8;
- “transmit” means to send from one place to another place by any physical, electronic, optical or other means;
- “transmit by post” means to transmit through or by means of the Corporation.
- «déposer à un bureau de poste» Le fait de laisser un envoi admissible dans un bureau de poste ou de le confier à une personne que la Société autorise à le recevoir.
- «distribution» La remise du courrier à son destinataire.
- «entrepreneur de transport postal» Toute personne dont le contrat avec la Société pour la transmission du courrier n’a pas encore expiré ou pris fin.
- «envoi postal» ou «courrier» Tout envoi admissible déposé à un bureau de poste mais pas encore distribué.
- «envois admissible» S’entend en outre des messages, renseignements, fonds ou marchandises dont la présente loi ou ses règlements prévoit la transmission par la poste.
- «Ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine du Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.
- «moyens de transport du courrier» Les moyens employés pour la transmission du courrier, notamment les moyens physiques, électroniques ou optiques.
- «port» ou «affranchissement» Les taxes ou surtaxes exigibles pour les produits ou prestations fournis par la Société.
- «poster» Le fait de déposer un envoi admissible à un bureau de poste afin qu’il soit transmis par la poste.
- «président» Le président de la Société nommé en vertu de l’article 8.
- «président du conseil» Le président du conseil nommé en vertu de l’article 7.
- «receveur des postes» Toute personne qui, de façon temporaire ou permanente, est responsable d’une circonscription postale ou d’un bureau de poste.
- «sacs postaux» Les contenants et les couvertures servant à la transmission du courrier, qu’ils en contiennent ou non.
- «Société» La Société canadienne des postes constituée en vertu de l’article 4.
- «timbres-poste» Les timbres, empreintes d’affranchissement et empreintes de machine à affranchir au moyen desquels la Société a autorisé l’acquittement du port.
- «transmettre» Le fait d’envoyer par moyens physiques, électroniques ou optiques entre autres.
- «transmettre par la poste» Le fait de recourir à la Société pour transmission.
- «versement postal» Tout moyen dont la Société autorise l’emploi pour effectuer la remise de fonds.

(2) For the purposes of this Act,

(a) leaving mail at the place of residence or business of the addressee thereof,

(b) depositing mail in a post office lock box or rural mail box or any other receptacle or device provided for the receipt of mail of the addressee, or

(c) leaving mail with the addressee or his servant or agent or with any other person who may reasonably be considered to be authorized to receive mail by the addressee thereof,

according to the usual manner of delivering mail to that addressee, is deemed to be delivery to the addressee.

(3) For the purposes of this Act, a thing is deemed to be in the course of post from the time it is deposited at a post office to the time it is delivered.

#### APPLICATION

3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province and on any agent thereof.

5. (1) The objects of the Corporation are

(a) to establish and operate a postal service for the collection, transmission and delivery of messages, information, funds and goods both within Canada and between Canada and places outside Canada;

(b) to manufacture and provide such products and to provide such services as are, in the opinion of the Corporation, necessary or incidental to the postal service provided by the Corporation; and

(c) to provide to or on behalf of departments and agencies of, and corporations owned, controlled or operated by, the Government of Canada or any provincial, regional or municipal government in Canada or to any person services that, in the opinion of the Corporation, are capable of being conveniently provided in the course of carrying out the other objects of the Corporation.

(2) While maintaining basic customary postal service, the Corporation, in carrying out its objects, shall have regard to

(a) the desirability of improving and extending its products and services in the light of developments in the field of communications;

(b) the need to conduct its operations on a self-sustaining financial basis while providing a standard of service that will meet the needs of the people of Canada;

(c) the desirability of utilizing the human resources of the Corporation in a manner that will both attain the objects of

(2) Pour l'application de la présente loi, les opérations suivantes sont réputées être des distributions au destinataire si elles sont effectuées de la façon dont le courrier lui est habituellement distribué:

a) laisser le courrier à la résidence de son destinataire ou à son établissement de commerce;

b) déposer le courrier dans un endroit prévu pour recevoir le courrier de son destinataire, notamment une case postale à serrure ou une boîte aux lettres rurale;

c) remettre le courrier à son destinataire ou à toute personne qu'il peut vraisemblablement avoir autorisée à le recevoir, notamment son domestique ou son mandataire.

(3) Pour l'application de la présente loi, tout ce qui est déposé à un bureau de poste est réputé, jusqu'à sa distribution, être en cours de transmission.

#### APPLICATION

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province et les mandataires de Sa Majesté de l'un ou l'autre chef.

5. (1) La Société a pour mission:

a) de créer et d'exploiter un service postal destiné au relevage, au Canada, des envois admissibles et à leur transmission ou distribution au Canada ou entre le Canada et l'étranger;

b) de fabriquer et de fournir les produits et prestations qu'elle estime nécessaires ou accessoires au service postal qu'elle assure;

c) d'offrir soit à toute personne soit aux ministères ou aux organismes du gouvernement du Canada et des gouvernements des provinces, aux prestations ou aux organismes des administrations régionales et municipales et aux sociétés, compagnies ou corporations qu'ils possèdent, contrôlent ou administrent, ou d'offrir au nom de ceux-ci, des prestations qu'elle estime être en mesure de fournir convenablement dans le cours de la poursuite des objectifs de sa mission mentionnés aux alinéas a) et b).

(2) Tout en assurant l'essentiel des services postaux habituels, la Société doit, pour remplir sa mission, tenir compte:

a) des avantages à retirer d'une amélioration et d'une extension de ses produits et prestations à l'occasion de progrès dans le domaine des communications;

b) de la nécessité d'opérer sur une base d'autofinancement tout en assurant des prestations qui satisfont les besoins de la population du Canada;

c) des avantages à utiliser ses propres ressources humaines d'une façon qui permet la réalisation de sa mission et qui



the Corporation and ensure the commitment and dedication of its employees to the attainment of those objects; and

(d) the need to maintain a corporate identity program approved by the Governor in Council that reflects the role of the Corporation as an institution of the Government of Canada.

14. (1) Subject to section 15, the Corporation has the sole and exclusive privilege of collecting, conveying and delivering letters within Canada.

(2) Nothing in this Act shall be construed as requiring any person to transmit by post any newspaper, magazine, book, catalogue or goods.

15. (1) The exclusive privilege referred to in subsection 14(1) does not apply to

(a) letters carried incidentally and delivered to the addressee thereof by a friend of the sender or addressee;

(b) commissions, affidavits, writs, processes or proceedings issued by a court of justice;

(c) letters lawfully brought into Canada and immediately deposited thereafter at the post office nearest to the place of entry in Canada;

(d) letters concerning goods for delivery therewith, carried by a common carrier without pay, reward, advantage or profit for so doing;

(e) letters concerning the private affairs of the sender or addressee thereof that are sent casually by a messenger;

(f) letters of any merchant or owner of a cargo vessel or the cargo therein that are carried by such vessel or by any employee of such merchant or owner and delivered to the addressee thereof without pay, reward, advantage or profit for so doing; and

(g) letters exempted by regulations made pursuant to paragraph 17(1)(l).

(2) Nothing in subsection (1) shall be construed as authorizing any person to collect or receive any letters for the purpose of conveying or delivering them as described in that subsection.

17. (1) The Corporation may, with the approval of the Governor in Council, make regulations for the efficient operation of the business of the Corporation and for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) prescribing, for the purposes of this Act and the regulations, what is a letter and what is mailable matter, non-mailable matter and undeliverable mail;

(b) classifying mailable matter, including the setting of standards for any class thereof;

insufflé chez les employés le désir sincère de travailler à cette réalisation;

d) de la nécessité de mettre en œuvre, pour ce qui la concerne et selon les modalités approuvées par le gouverneur en conseil, le programme de symbolisation fédérale.

14. (1) Sous réserve de l'article 15, la Société a, de façon exclusive, le privilège de recueillir, transporter et distribuer les lettres au Canada.

(2) La présente loi n'a pas pour effet d'imposer à une personne la transmission par la poste de marchandises, journaux, magazines, livres ou catalogues.

15. (1) Le privilège exclusif prévu au paragraphe 14(1) ne porte pas sur les documents suivants:

a) les lettres qu'un ami du destinataire ou de l'expéditeur transporte occasionnellement et lui remet;

b) les commissions, affidavits, sommations, procédures ou brefs émis par une cour de justice;

c) les lettres licitement apportées au Canada et immédiatement déposées au bureau de poste le plus proche;

d) les lettres, à distribuer avec les marchandises auxquelles elles ont trait, acheminées à titre gracieux par des transporteurs publics;

e) les lettres concernant les activités privées de l'expéditeur ou du destinataire et qui sont envoyées occasionnellement par un messager;

f) les lettres de négociants, de propriétaires de navires marchands ou de propriétaires de marchandises se trouvant sur des navires marchands, transportées par leurs employés ou sur ces navires puis distribuées à titre gracieux;

g) les lettres qui en sont soustraites aux termes d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 17(1)l).

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre à une personne de recueillir ou de recevoir des lettres en vue de les remettre, les distribuer ou les transporter comme le prévoit ce paragraphe.

17. (1) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la Société peut prendre les règlements nécessaires au bon exercice de ses activités, à la réalisation des objets de la présente loi et à l'application de ses dispositions et, notamment, prendre des règlements:

a) prescrivant, aux fins de la présente loi et de ses règlements, ce qu'est une lettre et ce qui constitue un envoi admissible, un envoi inadmissible et un envoi non distribuable;

b) classifiant les envois admissibles, notamment en établissant des normes pour leurs catégories;



(c) prescribing the conditions under which mailable matter may be transmitted by post;

(d) providing for the exclusion of non-mailable matter from mail;

(e) providing for the opening of mail, other than letters, for the determination in any particular case

(i) whether the conditions prescribed pursuant to paragraph (c) have been complied with,

(ii) whether the manner prescribed pursuant to paragraph (i) has been adhered to, or

(iii) whether the mail is non-mailable matter;

(f) providing for the opening of mail for the determination in any particular case whether the mail is undeliverable mail;

(g) providing for the disposition of non-mailable matter, undeliverable mail and mail on which sufficient postage is not paid, including the disposition of anything found therein;

(h) prescribing rates of postage and the terms and conditions and method of payment thereof;

(i) providing for the reduction of rates of postage on mailable matter prepared in the manner prescribed by the regulations;

(j) providing for the refund of postage;

(k) providing for the transmission by post, free of postage, of

(i) letters, books, tapes, records and other similar material for the use of the blind, and

(ii) mailable matter relating solely to the business of the Corporation and addressed to or sent by a person engaged in that business;

(l) exempting from the exclusive privilege under section 14 letters carried by any naval, army or air forces of any country other than Canada that are in Canada with the consent of the Government of Canada;

(m) providing for the holding of mail by the Corporation at the request of the sender or addressee thereof or in any other circumstances specified in the regulations;

(n) providing for the insurance of mail and the payment of indemnity by the Corporation in case of loss of or damage to mail;

(o) providing for the payment of interest, including the rate thereof, on funds transmitted by post;

(p) governing the design, placement and use of any receptacle or device intended for the deposit, insertion, reception, storage, transmission or delivery of mailable matter;

c) prescrivant les conditions de transmission par la poste des envois admissibles;

d) portant exclusion d'envois inadmissibles du courrier;

e) régissant l'ouverture du courrier, à l'exception des lettres, pour vérifier si, selon le cas:

(i) les conditions prescrites en vertu de l'alinéa c) ont été observées,

(ii) les modalités de conditionnement prévues à l'alinéa i) ont été observées,

(iii) le courrier est un envoi inadmissible,

f) régissant l'ouverture du courrier afin de déterminer, s'il s'agit d'un envoi non distribuable;

g) précisant le sort des envois inadmissibles, des envois non distribuables et du courrier insuffisamment affranchi, y compris la façon de disposer de ce qui s'y trouve;

h) prescrivant le tarif de port, ainsi que les conditions et le mode de paiement s'y rattachant;

i) concernant la réduction du tarif de port pour les envois admissibles conditionnés conformément aux règlements;

j) prévoyant les remboursements de port;

k) décrétant la transmission par la poste, franc de port, du matériel à l'usage des aveugles comme les lettres, les livres, les bandes magnétiques et les disques, ainsi que des envois admissibles se rattachant exclusivement aux activités de la Société et expédiés par une personne engagée dans ces activités ou adressés à elle;

l) soustrayant au privilège exclusif que prévoit l'article 14 les lettres transportées par les forces navales, les forces de l'armée ou les forces aériennes d'un pays étranger qui, du consentement du gouvernement du Canada, sont présentes au Canada;

m) prévoyant la garde du courrier par la Société soit à la demande de son expéditeur ou de son destinataire soit pour l'une des raisons prévues par les règlements;

n) prévoyant ce qui concerne les envois avec valeur déclarée et prescrivant, en cas de perte de courrier ou de dommage par lui subi, le paiement d'indemnités par la Société;

o) prescrivant le paiement d'intérêts, y compris le taux d'intérêts, sur les fonds transmis par la poste;

p) régissant la forme, l'installation et l'utilisation des contenants ou dispositifs prévus pour le dépôt, l'insertion, la réception, l'entreposage, la transmission ou la distribution des envois admissibles;

(q) regulating or prohibiting the installation of machines for vending postage stamps, postal remittances or other products or services that are necessary or incidental to the business of the Corporation;

(r) regulating or prohibiting the manufacture, installation and use of postage meters;

(s) regulating or prohibiting the making or printing of postage impressions;

(t) carrying out any postal agreement or arrangement entered into pursuant to this Act;

(u) dealing with any matter that any provision of this Act contemplates being the subject of regulations; and

(v) providing for the operation of any services or systems established pursuant to this Act.

(2) The rates of postage prescribed pursuant to subsection (1) shall be fair and reasonable and consistent so far as possible with providing a revenue, together with any revenue from other sources, sufficient to defray the costs incurred by the Corporation in the conduct of its operations under this Act.

(3) Every regulation made pursuant to subsection (1) is deemed to have been approved by the Governor in Council sixty days after the day it is submitted to the Governor in Council for approval, unless he has previously given or refused to give such approval.

(4) Notwithstanding subsection (1), the Corporation may prescribe rates of postage otherwise than by regulation for any person who has entered into an agreement with the Corporation for

(a) the variation of rates of postage on the mailable matter of that person in consideration of his mailing in bulk, preparing the mailable matter in a manner that facilitates the processing thereof or receiving additional services in relation thereto; or

(b) the provision of experimental services related to the business of the Corporation for any period not exceeding three years.

(5) The Governor in Council may make regulations providing for the payment of compensation to the Corporation in respect of materials for the use of the blind transmitted in accordance with regulations made pursuant to paragraph (1)(k).

34. The Minister may enter into such agreements or arrangements with the government of any country or any independent postal authorities as appear to him necessary or desirable for carrying out the purposes and provisions of this Act.

36. (1) In this section,

“deposited amount” means an amount that, after the coming into force of this section, is put on deposit with the Corporation or left with the Corporation for transmission by post,

q) régissant ou interdisant l'installation de distributrices de timbres-poste, de versements postaux ou d'autres produits ou prestations essentiels ou accessoires à l'exercice des activités de la Société;

r) régissant ou interdisant la fabrication, l'installation et l'utilisation de machines à affranchir;

s) régissant ou interdisant la confection ou l'impression d'empreintes d'affranchissement;

t) mettant en œuvre les conventions ou arrangements postaux conclus aux termes de la présente loi;

u) prescrivant tout ce qui, aux termes de la présente loi, relève des règlements;

v) régissant le fonctionnement des services ou des systèmes qu'établit la présente loi.

(2) Les tarifs de port prescrits aux termes du paragraphe (1) doivent être équitables et raisonnables et doivent permettre d'assurer, dans la mesure du possible, des recettes qui, avec les recettes provenant d'autres sources, seront suffisantes pour couvrir le montant des dépenses engagées par la Société du fait de ses opérations que prévoit la présente loi.

(3) Tout règlement pris aux termes du paragraphe (1) est réputé avoir été approuvé par le gouverneur en conseil soixante jours après lui avoir été soumis à cette fin, sauf si celui-ci l'a déjà approuvé ou refusé de l'approuver.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), la Société peut fixer, autrement que par règlement, le tarif de port applicable aux objets transmissibles d'une personne qui a conclu avec elle un arrangement prévoyant, selon le cas:

a) une variation dudit tarif de port si cette personne expédie, en nombre, ses envois admissibles, si elles les conditionne de façon à faciliter leur traitement ou si elle réclame à leur égard des prestations additionnelles;

b) la fourniture, pendant des périodes d'au plus trois ans, de prestations expérimentales ayant trait aux activités de la Société.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir le versement à la Société d'une indemnité pour la transmission, conformément à l'alinéa (1)k), du matériel à l'usage des aveugles.

34. Le Ministre peut conclure avec le gouvernement d'un pays ou une administration postale indépendante les conventions ou arrangements qu'il estime nécessaires ou souhaitables à la réalisation des objectifs de la présente loi et à l'application de ses dispositions.

36. (1) Les définitions suivantes s'appliquent au présent article.

«créditeur» La personne au crédit de qui est effectué un dépôt ou qui a par ailleurs légalement droit de réclamer un dépôt.



but does not include an amount paid to the Corporation on account of services or products to be provided at a future date;

“creditor” means a person to whose credit a deposited amount stands or who is otherwise legally entitled to claim a deposited amount.

(2) Where a deposited amount is less than twenty-five dollars and no transaction has occurred, or statement of account been requested, in relation thereto for a period of thirty years

(a) the creditor shall have no claim in respect of the amount; and

(b) the amount shall be credited in the Consolidated Revenue Fund to the Receiver General on such day as the Minister of Finance may fix.

(3) Every payment made in good faith to a creditor or any other person who reasonably appears to be entitled to a deposited amount is valid and discharges Her Majesty, the Corporation and any employee or agent thereof from all claims by any person for the amount.

(4) Her Majesty, the Corporation and any employee or agent thereof are not bound to see to the execution of any trust, whether express, implied or constructive, to which any deposited amount is subject.

(5) The receipt of a creditor or, if there is more than one creditor in respect of any one deposited amount, the receipt of any one such creditor is, notwithstanding any trust to which the deposited amount is then subject, a sufficient discharge to all concerned for the payment of any money payable in respect of the deposited amount and Her Majesty, the Corporation and any employee or agent thereof are not bound to see to the application of the money paid on such receipt.

#### LIABILITY

37. (1) Subject to this Act and the regulations, Her Majesty, the Minister and the Corporation are not liable to any person for any claim arising from the loss, delay or mishandling of anything deposited at a post office.

(2) Subject to this Act and the regulations, a mail contractor is not liable to any person, other than the Corporation, for any claim arising from the loss, delay or mishandling of any mail in the performance of his duties as a mail contractor.

(3) Notwithstanding any other Act or law, but subject to this Act and the regulations, nothing in the course of post is liable to demand, seizure or detention.

42. (1) Every person commits an offence who, without reasonable cause, refuses to permit or delays permitting any mail or

«dépôt» Les sommes remises à la Société, après l'entrée en vigueur du présent article, pour dépôt ou transmission par la poste, à l'exclusion des sommes versées à la Société pour fourniture, à une date ultérieure, de services ou de produits.

(2) Si, après trente ans, aucune opération n'a eu lieu ou aucun relevé de compte n'a été requis à l'égard d'un dépôt inférieur à vingt-cinq dollars:

a) le créateur perd tout droit de réclamation y afférent;

b) le dépôt est, à la date que fixe le ministre des Finances, porté au crédit du Receveur général sur le Fonds du revenu consolidé.

(3) Les paiements effectués de bonne foi à un créateur ou à une personne qui, de toute apparence, a droit à un dépôt sont libératoires pour Sa Majesté, la Société, leurs employés et mandataires.

(4) Ni Sa Majesté, ni la Société ni aucun de leurs employés ou mandataires ne sont tenus de veiller à l'exécution d'une fiducie, qu'elle soit expresse, implicite ou interprétative, à laquelle est assujéti un dépôt.

(5) Nonobstant les fiducies auxquelles peut être assujéti un dépôt, le reçu que signe le créateur ou l'un d'entre eux, s'il y en a plusieurs, constitue une quittance valable du paiement de tout montant exigible sur ce dépôt. Ni Sa Majesté, ni la Société ni aucun de leurs employés ou mandataires ne sont tenus de veiller à la disposition de la somme.

#### RESPONSABILITÉ

37. (1) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, ni Sa Majesté, ni le Ministre ni la Société n'encourent de responsabilité pour les pertes, retards ou erreurs de traitement de tout ce qui est déposé à un bureau de poste.

(2) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, les entrepreneurs de transport postal ne sont responsables qu'envers la Société pour les dommages résultant des pertes, retards ou erreurs de traitement du courrier survenant dans l'exercice de leurs fonctions.

(3) Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit mais sous réserve de la présente loi et de ses règlements, rien de ce qui est en cours de transmission ne peut être réclamé, mis sous séquestre ou retenu.

42. (1) Commet une infraction quiconque, sans motif valable, ne donne pas à du courrier ou à un moyen de transport du courrier la permission d'emprunter une voie ou un moyen de



mail conveyance to pass on or use any road, ferry or other route or mode of transport access to which is under his control.

(2) For the purposes of subsection (1), collecting toll, ferriage or other charge for the use of any route or mode of transport is deemed not to be reasonable cause.

Respectfully submitted,

JOHN M. GODFREY,  
*Joint Chairman.*

transport dont il contrôle l'accès, notamment un chemin ou un traversier, ou diffère cette permission.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la perception d'un péage ou d'autres droits pour emprunter une voie ou un moyen de transport n'est pas réputée être un motif valable.

Respectueusement soumis.

*Le coprésident,*  
JOHN M. GODFREY.



29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 74

Wednesday, 17th December, 1980

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Lafond,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Walker,  
Williams,  
Wood.

## Journaux du Sénat

N° 74

Le mercredi 17 décembre 1980

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, December 16, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Hawkes, Dantzer, Hargrave, Allmand, Gingras, Riis, Wright, Gimaiel, Epp, Beatty, Irwin, Manly, Nystrom, Schellenberger, Henderson, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Keeper, Irwin and Fulton have been substituted for those of Messrs. Oberle, Fraser, Beatty, Lapierre, Irwin, Nystrom, Epp, Henderson, Hargrave, Wright, Gingras, Riis, Waddell, Dantzer, Irwin, Corbin, Nystrom, Allmand and Keeper on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill C-44, intituled: "An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code", be read the third time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 16 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leur Honneurs que les noms de messieurs Hawkes, Dantzer, Hargrave, Allmand, Gingras, Riis, Wright, Gimaiel, Epp, Beatty, Irwin, Manly, Nystrom, Schellenberger, Henderson, madame Hervieux-Payette, messieurs Keeper, Irwin et Fulton ont été substitués à ceux de messieurs Oberle, Fraser, Beatty, Lapierre, Irwin, Nystrom, Epp, Henderson, Hargrave, Wright, Gingras, Riis, Waddell, Dantzer, Irwin, Corbin, Nystrom, Allmand et Keeper sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le Bill C-44, intitulé: «Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.



Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the amendments made by the House of Commons to the Bill S-2, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Liberia, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the amendments be concurred in.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have agreed to the amendments made by the Commons to this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-51, intituled: "An Act to amend the Clean Air Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read the third time now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude des amendements apportés par la Chambre des communes au Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République du Libéria, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu».

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que les amendements soient agréés.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a agréé les amendements apportés par les Communes à ce bill, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-51, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

DECEMBER 17, 1980

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 17th day of December, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Leblanc, for the second reading of the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Leblanc, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 17 DÉCEMBRE 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Julien Chouinard, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 17 décembre, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération,

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, tendant à la deuxième lecture du Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Leblanc, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., presently on the Orders of the Day, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., actuellement à l'Ordre du jour, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'OPEP;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967) 792 et (1968) 65 *Dominion Law Reports* (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 13th January, 1981, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

3.55 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au mardi 13 janvier 1981, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée.

3 h. 55

Le Sénat reprend sa séance.

5 h. 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Julien Chouinard, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Small Loans Act and to provide for its repeal and to amend the Criminal Code

An Act to implement conventions between Canada and Spain, Canada and the Republic of Austria, Canada and Italy, Canada and the Republic of Korea, Canada and the Socialist Republic of Romania and Canada and the Republic of Indonesia and agreements between Canada and Malaysia, Canada and Jamaica and Canada and Barbados and a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation with respect to income tax

An Act to amend the Clean Air Act

An Act respecting the Canadian Merchant Service Guild

An Act to amend and repeal An Act to incorporate General Security Insurance Company of Canada.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Stanbury for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Williams.

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

Loi portant modification et abrogation de la Loi sur les petits prêts et modifiant le Code criminel

Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et l'Espagne, le Canada et la République d'Autriche, le Canada et l'Italie, le Canada et la République de Corée, le Canada et la République Socialiste de Roumanie et le Canada et la République d'Indonésie et des accords conclus entre le Canada et la Malaisie, le Canada et la Jamaïque et le Canada et la Barbade ainsi que d'une convention conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu

Loi modifiant la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique

Loi concernant la Guilde de la Marine Marchande du Canada

Loi modifiant et abrogeant la Loi constituant en corporation «La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada».

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Stanbury en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Williams.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Rizzuto.

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Rizzuto.

The Honourable Senator Bosa for the Honourable Senator Austin.

L'honorable sénateur Bosa en remplacement de l'honorable sénateur Austin.





29 Elizabeth II  
A.D. 1980  
Canada

## Journals of the Senate

No. 75

Tuesday, 13th January, 1981

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Austin,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,

Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,

Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 75

Le mardi 13 janvier 1981

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, December 17, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kempling has been substituted for that of Mr. Reid (*St. Catharines*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, December 17, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Corbin, Allmand, Lapierre and Crombie have been substituted for those of Mr. Henderson, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Allmand and Schellenberger on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, December 18, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Henderson, Kilgour, de Jong, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Mrs. Mitchell, Messrs. Ogle, Nystrom, Allmand, Hovdebo, Oberle, Gingras and Lewycky have been substituted for those of Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Lapierre, Crombie, Fulton, Manly, Nystrom, de Jong, Mrs. Mitchell, Messrs. Robinson (*Burnaby*), Henderson, Ogle, Kilgour, Gimaïel and Hovdebo on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 17 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de M. Kempling a été substitué à celui de monsieur Reid (*St. Catharines*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 17 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Corbin, Allmand, Lapierre et Crombie ont été substitués à ceux de monsieur Henderson, mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Allmand et Schellenberger sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 18 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Henderson, Kilgour, de Jong, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), madame Mitchell, messieurs Ogle, Nystrom, Allmand, Hovdebo, Oberle, Gingras et Lewycky ont été substitués à ceux de madame Hervieux-Payette, messieurs Lapierre, Crombie, Fulton, Manly, Nystrom, de Jong, madame Mitchell, messieurs Robinson (*Burnaby*), Henderson, Ogle, Kilgour, Gimaïel et Hovdebo sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, December 19, 1980

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Tobin, Hnatyshyn, Fraser, Benjamin and de Jong have been substituted for those of Messrs. Gingras, Hawkes, Oberle, Lewycky and Benjamin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, January 12, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Robinson (*Burnaby*), Henderson, Hawkes, Allmand, Rose and Manly have been substituted for those of Messrs. de Jong, Allmand, Hnatyshyn, Corbin, Robinson (*Burnaby*) and Rose on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, January 12, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Crombie, Berger, Henderson, Corbin and Berger have been substituted for those of Messrs. Fraser, Henderson, Tobin, Berger and Allmand on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, January 12, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Tobin, Allmand, Rose and Friesen have been substituted for those of Messrs.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 19 décembre 1980

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Tobin, Hnatyshyn, Fraser, Benjamin et de Jong ont été substitués à ceux de messieurs Gingras, Hawkes, Oberle, Lewycky et Benjamin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 12 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Robinson (*Burnaby*), Henderson, Hawkes, Allmand, Rose et Manly ont été substitués à ceux de messieurs de Jong, Allmand, Hnatyshyn, Corbin, Robinson (*Burnaby*) et Rose sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 12 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Crombie, Berger, Henderson, Corbin et Berger ont été substitués à ceux de messieurs Fraser, Henderson, Tobin, Berger et Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 12 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Tobin, Allmand, Rose et Friesen ont été substitués à ceux de mes-



Berger, Henderson, Manly and Hawkes on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, January 12, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Henderson, Dionne (*Northumberland—Miramichi*), Maltais, Henderson, Hawkes and Baker (*Gander—Twillingate*) have been substituted for those of Mr. Tobin, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Henderson, Maltais, Beatty and Allmand on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, January 12, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Tobin, Beatty and Robinson (*Burnaby*) have been substituted for those of Messrs. Dionne (*Northumberland—Miramichi*), Baker (*Gander—Twillingate*) Friesen and Rose on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of document entitled "Government of Canada Tax Expenditure Account: An account of tax preferences in the federal income and commodity tax systems, 1976-1980", dated December 1980, issued by the Department of Finance.

Copies of Notice of Ways and Means Motion with respect to the Taxation of Petroleum and Gas Revenues, issued by the Department of Finance.

sieurs Berger, Henderson, Manly et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 12 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Henderson, Dionne (*Northumberland—Miramichi*), Maltais, Henderson, Hawkes et Baker (*Gander—Twillingate*) ont été substitués à celui de monsieur Tobin, mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Henderson, Maltais, Beatty et Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 12 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Tobin, Beatty et Robinson (*Burnaby*) ont été substitués à ceux de messieurs Dionne (*Northumberland—Miramichi*), Baker (*Gander—Twillingate*), Friesen et Rose sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document intitulé: «Gouvernement du Canada—compte des dépenses fiscales: un compte des préférences fiscales des systèmes d'impôts indirects, 1976-1980», en date du mois de décembre 1980, émis par le ministère des Finances.

Copies d'un avis de motion des voies et moyens relatif à l'imposition des revenus pétroliers, émis par le ministère des Finances.

Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 210(2) of the *Canada Labour Code*, Chapter 18, Statutes of Canada, 1972.

Copies of the report of the Federal/Provincial/Territorial Committee of Officials on the Freshwater Fish Marketing Corporation, dated September 3, 1980, issued by the Department of Fisheries and Oceans.

Copies of Notice of Ways and Means Motion to amend the statute law relating to income tax, issued by the Department of Finance.

Report of the National Harbours Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 32 of the *National Harbours Board Act*, Chapter N-8, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 115 of the *Public Service Staff Relations Act*, Chapter P-35, R.S.C., 1970.

Copies of Notices of Ways and Means Motions to amend the *Income Tax Act* and to amend the Income Tax Application Rules, 1971, issued by the Department of Finance.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Croll resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Croll moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until Tuesday, 17th February, 1981.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate proceeded to Inquiry No. 1.

Rapport du Conseil canadien des relations de travail pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 210(2) du *Code canadien du travail*, chapitre 18, Statuts du Canada 1972.

Copies du rapport du Comité fédéral-provincial chargé d'enquêter sur l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, en date du 3 septembre 1980, émis par le ministère des Pêches et des Océans.

Copies d'un avis de motions des voies et moyens visant à modifier le droit statutaire relatif à l'impôt sur le revenu, émis par le ministère des Finances.

Rapport du Conseil des ports nationaux, y compris les comptes et les états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 32 de la *Loi du Conseil des ports nationaux*, chapitre N-8, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 115 de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, chapitre P-35, S.R.C., 1970.

Copies d'un avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* et visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, émis par le ministère des Finances.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Croll reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Croll propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée au mardi 17 février 1981.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat aborde l'interpellation n° 1.



The Honourable Senator Lamontagne, P.C., called the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*The Senate reverted to Orders of the Day.*

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., presently on the Orders of the Day, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attire l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le Sénat se reporte à l'Ordre du jour.*

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., actuellement à l'Ordre du jour, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'OPEP;



2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Rousseau for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Austin for the Honourable Senator Bosa.

2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres texte réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Changements à la composition du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Rousseau en remplacement de l'honorable sénateur Bird.

L'honorable sénateur Austin en remplacement de l'honorable sénateur Bosa.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Thériault.

The Honourable Senator Adams for the Honourable Senator Lucier.

The Honourable Senator Phillips for the Honourable Senator Roblin.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Rousseau.

The Honourable Senator McGrand for the Honourable Senator Stanbury.

The Honourable Senator Wood for the Honourable Senator McGrand.

The Honourable Senator Lafond for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Rousseau for the Honourable Senator Adams.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Phillips.

The Honourable Senator Williams for the Honourable Senator Austin.

The Honourable Senator Lucier for the Honourable Senator Rousseau.

The Honourable Senator Leblanc for the Honourable Senator Petten.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Leblanc.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Lamontagne for the Honourable Senator Lafond.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Wood.

The Honourable Senator Murray for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Wood for the Honourable Senator Williams.

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Thériault.

L'honorable sénateur Adams en remplacement de l'honorable sénateur Lucier.

L'honorable sénateur Phillips en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Rousseau.

L'honorable sénateur McGrand en remplacement de l'honorable sénateur Stanbury.

L'honorable sénateur Wood en remplacement de l'honorable sénateur McGrand.

L'honorable sénateur Lafond en remplacement de l'honorable sénateur Bird.

L'honorable sénateur Rousseau en remplacement de l'honorable sénateur Adams.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Phillips.

L'honorable sénateur Williams en remplacement de l'honorable sénateur Austin.

L'honorable sénateur Lucier en remplacement de l'honorable sénateur Rousseau.

L'honorable sénateur Leblanc en remplacement de l'honorable sénateur Petten.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Leblanc.

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Lamontagne en remplacement de l'honorable sénateur Lafond.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Wood.

L'honorable sénateur Murray en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Wood en remplacement de l'honorable sénateur Williams.



29 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 76

N° 76

Wednesday, 14th January, 1981

Le mercredi 14 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Austin,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,

Godfrey,  
Goldenberg,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,

Lapointe,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Marchand,  
Molgat,  
Murray,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Wood,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of October 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., presently on the Orders of the Day, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discus-

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'octobre 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., actuellement à l'Ordre du jour, soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les

sions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy.

After debate,

The Honourable Senator Charbonneau moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada, pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'OPEP;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique.

Après débat,

L'honorable sénateur Charbonneau propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits que distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Austin for the Honourable Senator Wood.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Austin en remplacement de l'honorable sénateur Wood.





29 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 77

Nº 77

Thursday, 15th January, 1981

Le jeudi 15 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Austin,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Godfrey,  
Goldenberg,

Grosart,  
Guay,  
Hastings,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lucier,

Macdonald,  
Marchand,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, January 14, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Fraser has been substituted for that of Mr. Hawkes on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Postmaster General respecting Olympic coins for the period ended September 30, 1980, pursuant to sections 17(2) and 17(3) of the *Olympic (1976) Act*, as amended by Chapter 68, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Order in Council P.C. 1980-3502, dated December 18, 1980, amending Part I of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 20th January, 1981, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 14 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Fraser a été substitué à celui de monsieur Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministre des Postes concernant les pièces olympiques pour la période terminée le 30 septembre 1980, conformément aux articles 17(2) et 17(3) de la *Loi sur les Jeux olympiques de 1976*, telle que modifiée par le chapitre 68, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Décret C.P. 1980-3502, en date du 18 décembre 1980, modifiant la Partie I de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 20 janvier 1981, à huit heures du soir.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., presently on the Orders of the Day, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'OPEP;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., actuellement à l'Ordre du jour, soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Goldenberg.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Côtteau.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

The Honourable Senator Rousseau for the Honourable Senator Lamontagne.

L'honorable sénateur Rousseau en remplacement de l'honorable sénateur Lamontagne.

The Honourable Senator Bélisle for the Honourable Senator Roblin.

L'honorable sénateur Bélisle en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.







29 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 78

N° 78

Tuesday, 20th January, 1981

Le mardi 20 janvier 1981

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Balfour,  
Bell,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,

Charbonneau,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Godfrey,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lamontagne,  
Lang,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Marchand,  
McElman,

Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Riley,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Roblin,  
Rowe,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Thompson,  
van Roggen,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 15, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Hawkes, Allmand, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Manly, Gimaiel, Beatty, Ittinuar, Duclos, Mackasey, Bockstael, Manly and Peterson have been substituted for those of Messrs. Crombie, Henderson, Beatty, Robinson (*Burnaby*), Bockstael, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Manly, Mackasey, Duclos, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Ittinuar and Allmand on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, January 16, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Gendron, Allmand and Robinson (*Burnaby*) have been substituted for those of Messrs. Gimaiel, Peterson and Manly on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, January 19, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Gimaiel, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Crombie and Gauthier have been substituted for those of Messrs. Gendron, Allmand, Epp, Beatty and Tobin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 15 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Hawkes, Allmand, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Manly, Gimaiel, Beatty, Ittinuar, Duclos, Mackasey, Bockstael, Manly et Peterson en remplacement de messieurs Crombie, Henderson, Beatty, Robinson (*Burnaby*), Bockstael, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Manly, Mackasey, Duclos, mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Ittinuar et Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 16 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Gendron, Allmand et Robinson (*Burnaby*) ont été substitués à ceux de messieurs Gimaiel, Peterson et Manly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 19 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Gimaiel, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Crombie et Gauthier ont été substitués à ceux de messieurs Gendron, Allmand, Epp, Beatty et Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Public Accounts of Canada, Volumes I, II and III, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 55(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Quinquennial actuarial report on the state of the Regular Force Death Benefit Account in the Consolidated Revenue Fund as at December 31, 1975, pursuant to section 40 of the *Canadian Forces Superannuation Act*, Chapter C-9, R.S.C., 1970.

Report of the Mississauga Railway Accident Inquiry (Commissioner, The Honourable Mr. Justice Samuel G. M. Grange), dated December 1980.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-19, intituled: "An Act to provide for State Immunity in Canadian Courts".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 22nd January, 1981.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C. for the Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

*Mémoires des Commissaires du Roi et de ceux de Sa Majesté britannique* and other historical documents relating to the boundaries of Nova Scotia.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Comptes publics du Canada, Volumes I, II et III, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 55(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport actuariel quinquennal de la situation du Compte de prestations de décès de la force régulière établi au Fonds du revenu consolidé au 31 décembre 1975, conformément à l'article 40 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, chapitre C-9, S.R.C., 1970.

Rapport d'enquête sur l'accident ferroviaire de Mississauga (L'honorable juge Samuel G. M. Grange, Commissaire), en date du mois de décembre 1980.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-19, intitulé: «Loi portant sur l'immunité des États étrangers devant les tribunaux».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 22 janvier 1981.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., pour l'honorable sénateur Frith, dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Mémoires des Commissaires du Roi et de ceux de Sa Majesté britannique» et autres documents historiques concernant les limites de la Nouvelle-Écosse.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), ana-



the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., calling the attention of the Senate to Prime Minister Trudeau's constructive energy policy, in particular

1. the advantage to Canadians of having prices for oil and gas in Canada lower than O.P.E.C. prices;
2. the advantage of Canadianizing the industry;
3. the advantage of the provisions to encourage large numbers of Canadians to invest in the industry;
4. the advantage to Canada of the provisions concerning conservation; and
5. the advantage of other aspects of the policy.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., presently on the Orders of the Day, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

lysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la politique énergétique constructive du Premier ministre Trudeau et notamment sur

1. l'avantage pour les Canadiens d'avoir au Canada, pour le pétrole et le gaz, des prix inférieurs à ceux de l'OPEP;
2. l'avantage de canadianiser l'industrie;
3. l'avantage des dispositions visant à encourager un grand nombre de Canadiens à investir dans l'industrie;
4. l'avantage que présentent pour le Canada les dispositions relatives à la conservation; et
5. l'avantage de d'autres aspects de ladite politique.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., actuellement à l'Ordre du jour, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

After debate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Goldenberg.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Bélisle.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Murray.

The Honourable Senator Neiman for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Wood for the Honourable Senator Neiman.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Bélisle.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Murray.

L'honorable sénateur Neiman en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Wood en remplacement de l'honorable sénateur Neiman.







29 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 79

N° 79

Wednesday, 21st January, 1981

Le mercredi 21 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Beaubien,  
Bell,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,

Charbonneau,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lang,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,

McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Riley,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Roblin,  
Rowe,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, January 20, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Lapierre, Epp and Gimaïel have been substituted for those of Messrs. Gimaïel, Hawkes and Gauthier on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the administration of Allowances for Blind Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 12 of the *Blind Persons Act*, Chapter B-7, R.S.C., 1970.

Report on the administration of Allowances for Disabled Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 12 of the *Disabled Persons Act*, Chapter D-6, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

TUESDAY, January 20, 1981

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$23,478
Transportation and Communications	2,000
Other Expenditures	<u>2,500</u>
	\$27,978

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 20 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Lapierre, Epp et Gimaïel ont été substitués à ceux de messieurs Gimaïel, Hawkes et Gauthier sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'administration des allocations aux aveugles du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 12 de la *Loi sur les aveugles*, chapitre B-7, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration des allocations aux invalides du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 12 de la *Loi sur les invalides*, chapitre D-6, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 20 janvier 1981

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$23,478
Transport et communications	2,000
Toutes autres dépenses	<u>2,500</u>
	\$27,978

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

TUESDAY, January 20, 1981

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$37,656
Other Expenditures	<u>1,000</u>
	\$38,656

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

TUESDAY, January 20, 1981

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, for the proposed expenditures of the said Committee, with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on May 27, 1980. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$20,000
Transportation and Communications	4,500
Other Expenditures	<u>500</u>
	\$25,000

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

With leave of the Senate, pursuant to Rule 23, the motion of the Honourable Senator Murray, presently on the Orders of the Day, was modified to read as follows:

“That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.”

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 20 janvier 1981

Le Comité permanent de la régie intérieure des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner et de considérer les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$37,656
Toutes autres dépenses	<u>1,000</u>
	\$38,656

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 20 janvier 1981

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées, autorisé par le Sénat le 27 mai 1980. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$20,000
Transport et communications	4,500
Toutes autres dépenses	<u>500</u>
	\$25,000

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

Avec la permission du Sénat, conformément à l'article 23 du Règlement, la motion de l'honorable sénateur Murray, actuellement inscrite à l'Ordre du jour, est modifiée et se lit comme suit:

«Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.»



The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until Wednesday, 18th February, 1981.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé au mercredi 18 février 1981.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise au débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







29 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 80

N° 80

Thursday, 22nd January, 1981

Le jeudi 22 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Bell,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Cameron,

Charbonneau,  
Cook,  
Cottreau,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Marchand,  
McElman,  
Molson,  
Muir,  
Nurgitz,  
Perrault,  
Petten,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,

Rowe,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, January 21, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Hawkes and Ogle have been substituted for those of Messrs. Munro (*Esquimalt—Saanich*) and Robinson (*Burnaby*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Tax Review Board for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 17 of the *Tax Review Board Act*, Chapter 11, Statutes of Canada, 1970-71-72.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 27th January, 1981, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill S-19, intituled: "An Act to provide for State Immunity in Canadian Courts", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 21 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Hawkes et Ogle ont été substitués à ceux de messieurs Munro (*Esquimalt—Saanich*) et Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de révision de l'impôt pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 17 de la *Loi sur la Commission de révision de l'impôt*, chapitre 11, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 27 janvier 1981, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill S-19, intitulé: «Loi portant sur l'immunité des États étrangers devant les tribunaux», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,



The Honourable Senator Bell resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

After debate,

The Honourable Senator McElman for the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Wood.

The Honourable Senator Nurgitz for the Honourable Senator Tremblay.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Goldenberg.

The Honourable Senator Tremblay for the Honourable Senator Nurgitz.

The Honourable Senator Muir for the Honourable Senator Asselin.

L'honorable sénateur Bell reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Après débat,

L'honorable sénateur McElman, pour l'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Wood.

L'honorable sénateur Nurgitz en remplacement de l'honorable sénateur Tremblay.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.

L'honorable sénateur Tremblay en remplacement de l'honorable sénateur Nurgitz.

L'honorable sénateur Muir en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.



29 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

No. 81

N° 81

Tuesday, 27th January, 1981

Le mardi 27 janvier 1981

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,

Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Frith,  
Godfrey,  
Graham,  
Grosart,  
Haidasz,  
Hicks,

Inman,  
Lafond,  
Lang,  
Langlois,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
McElman,

Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgtiz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Riley,

Robichaud,  
Roblin,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 22, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Rose, Beatty, Robinson (*Burnaby*), Gingras, Fretz, Beatty, Tousignant, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Kushner, McCuish, Beatty, Fraser, MacBain, Mackasey and Ittinuar have been substituted for those of Messrs. Ogle, Fraser, Rose, Gimaiel, Beatty, Fretz, Gingras, Beatty, Crombie, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Kushner, McCuish, Mackasey, MacBain and Robinson (*Burnaby*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, January 23, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Robinson (*Burnaby*) and Bossy have been substituted for those of Mr. Ittinuar and Miss Campbell (*South West Nova*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, January 23, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Gustafson has been substituted for that of Mr. Fraser on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 22 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Rose, Beatty, Robinson (*Burnaby*), Gingras, Fretz, Beatty, Tousignant, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Kushner, McCuish, Beatty, Fraser, MacBain, Mackasey et Ittinuar ont été substitués à ceux de messieurs Ogle, Fraser, Rose, Gimaiel, Beatty, Fretz, Gingras, Beatty, Crombie, Munro (*Esquimalt—Saanich*), Kushner, McCuish, Mackasey, MacBain et Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 23 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Robinson (*Burnaby*) et Bossy ont été substitués à ceux de monsieur Ittinuar et de mademoiselle Campbell (*South West Nova*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 23 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Gustafson a été substitué à celui de monsieur Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:



MONDAY, January 26, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Gingras, Fraser and Munro (*Esquimalt—Saanich*) have been substituted for those of Messrs. Bossy, Tousignant, Gustafson and Hawkes on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, January 26, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Dion has been substituted for that of Mr. Bockstael on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-56, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Notices of Ways and Means Motions to amend the *Excise Tax Act (1)* and the *Excise Tax Act (2)*, issued by the Department of Finance.

Report of the Law Reform Commission of Canada for the year ended May 31, 1980, pursuant to section 18 of the *Law*

Le LUNDI 26 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Gingras, Fraser et Munro (*Esquimalt—Saanich*) ont été substitués à ceux de messieurs Bossy, Tousignant, Gustafson et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 26 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Dion a été substitué à celui de monsieur Bockstael sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-56, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Avis de motions des voies et moyens visant à modifier la *Loi sur la taxe d'accise (1)* et la *Loi sur la taxe d'accise (2)*, émis par le ministère des Finances.

Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada pour l'année terminée le 31 mai 1980, conformément à l'article

*Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23, (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C., 1970.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with one amendment.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déferé le Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec un amendement.

The amendment was then read by the Clerk Assistant of the Senate, as follows:—

Le Greffier adjoint du Sénat donne alors lecture de l'amendement, comme il suit:

*Page 4, Schedule II:* Strike out the description in Column II and substitute the following:

*Page 4, annexe II:* Remplacer la description de la colonne II par:

"The petals are red and the centre portion is green."

«Les pétales sont rouges et le cœur est vert.»

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill S-19, intituled: "An Act to provide for State Immunity in Canadian Courts",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill S-19, intitulé: «Loi portant sur l'immunité des États étrangers devant les tribunaux»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise au débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.



After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Yuzyk for the Honourable Senator Roblin.

The Honourable Senator Wood for the Honourable Senator Austin.

The Honourable Senator Austin for the Honourable Senator Wood.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Yuzyk.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Muir.

The Honourable Senator Wood for the Honourable Senator Connolly.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Yuzyk en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.

L'honorable sénateur Wood en remplacement de l'honorable sénateur Austin.

L'honorable sénateur Austin en remplacement de l'honorable sénateur Wood.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Yuzyk.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Muir.

L'honorable sénateur Wood en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.



29 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 82

N° 82

Wednesday, 28th January, 1981

Le mercredi 28 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,

Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Frith,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Haidasz,

Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Manning,  
Marchand,  
McElman,

Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgtiz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Riley,

Robichaud,  
Roblin,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, January 27, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Bockstael and Crombie have been substituted for those of Messrs. Dion and Munro (*Esquimalt—Saanich*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, January 27, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Ittinuar has been substituted for that of Mr. Nystrom on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, January 27, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Tobin, Nystrom and Robinson (*Burnaby*) have been substituted for those of Messrs. Gingras, Robinson (*Burnaby*) and Nystrom on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

LE MARDI 27 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Bockstael et Crombie ont été substitués à ceux de messieurs Dion et Munro (*Esquimalt—Saanich*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

LE MARDI 27 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Ittinuar a été substitué à celui de monsieur Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

LE MARDI, 27 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Tobin, Nystrom et Robinson (*Burnaby*) ont été substitués à ceux de messieurs Gingras, Robinson (*Burnaby*) et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:



TUESDAY, January 27, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Nystrom has been substituted for that of Mr. Itinuar on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Northern Pipeline Agency, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 13 of the *Northern Pipeline Act*, Chapter 20, Statutes of Canada, 1977-78.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-56, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a noncontroversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion".

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, P.C., that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

LE MARDI 27 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Nystrom a été substitué à celui de monsieur Itinuar sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le pipe-line du Nord*, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-78.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-56, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences au sujet du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill S-19, intituled: "An Act to provide for State Immunity in Canadian Courts",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill S-19, intitulé: «Loi portant sur l'immunité des États étrangers devant les tribunaux»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis

Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until Monday, 9th February, 1981, and that it do stand in the name of the Honourable Senator McGrand.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Goldenberg for the Honourable Senator Lapointe.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Wood.

The Honourable Senator Bird for the Honourable Senator Petten.

The Honourable Senator Wood for the Honourable Senator Connolly.

relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé au lundi 9 février 1981, et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur McGrand.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Goldenberg en remplacement de l'honorable sénateur Lapointe.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Wood.

L'honorable sénateur Bird en remplacement de l'honorable sénateur Petten.

L'honorable sénateur Wood en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.







29 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 83

N° 83

Thursday, 29th January, 1981

Le jeudi 29 janvier 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Austin,  
Beaubien,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,

Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Frith,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Haidasz,

Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Riley,  
Robichaud,  
Roblin,  
Smith,  
Sparrow,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, January 28, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Gingras has been substituted for that of Mr. Bockstael on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, January 28, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hawkes has been substituted for that of Mr. Beatty on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, January 28, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Gendron has been substituted for that of Mr. Mackasey on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, January 28, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Marceau has been substituted for that of Mr. Gendron on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 28 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Gingras a été substitué à celui de monsieur Bockstael sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 28 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Hawkes a été substitué à celui de monsieur Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 28 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Gendron a été substitué à celui de monsieur Mackasey sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 28 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Marceau a été substitué à celui de monsieur Gendron sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.



## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, January 28, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Gimaiel and Bockstaël have been substituted for those of Miss Campbell (*South West Nova*) and Mr. Marceau on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Agreement between Canada and Portugal on Social Security, done at Toronto, December 15, 1980, together with Order in Council P.C. 1981-78, dated January 15, 1981, approving same.

Report of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 5 of the *Department of Energy, Mines and Resources Act*, Chapter E-6, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, 9th February, 1981, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—  
The question being put on motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Committee on Standing Rules and Orders have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 28 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Gimaiel et Bockstaël ont été substitués à ceux de mademoiselle Campbell (*South West Nova*) et de monsieur Marceau sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Accord entre le Canada et le Portugal en matière de sécurité sociale, signé à Toronto le 15 décembre 1980, ainsi que le décret C.P. 1981-78, en date du 15 janvier 1981, approuvant ledit accord.

Rapport du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour l'année terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*, chapitre E-6, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné au lundi 9 février 1981, à huit heures du soir.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement et de la procédure soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-56, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill S-19, intituled: "An Act to provide for State Immunity in Canadian Courts",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-56, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill S-19, intitulé: «Loi portant sur l'immunité des États étrangers devant les tribunaux»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, C.P., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Bird.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Wood.

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Goldenberg.

The Honourable Senator Wood for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Donahoe for the Honourable Senator Roblin.

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Petten en remplacement de l'honorable sénateur Bird.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Wood.

L'honorable sénateur Lapointe en remplacement de l'honorable sénateur Goldenberg.

L'honorable sénateur Wood en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Donahoe en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.



29 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 84

N° 84

Thursday, 5th February, 1981

Le jeudi 5 février 1981

3.00 o'clock p.m.

Trois heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Austin,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bosa,

Connolly,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Frith,  
Godfrey,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Hays,  
Hicks,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macquarrie,

Marchand,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,

Riley,  
Roblin,  
Rousseau,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
van Roggen,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Thacker has been substituted for that of Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. King and Allmand have been substituted for those of Messrs. Fraser and Gingras on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Mackasey has been substituted for that of Mr. Allmand on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*) has been substituted for that of Mr. Crombie on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Thacker a été substitué à celui de monsieur Baker (*Nepean—Carleton*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs King et Allmand ont été substitués à ceux de messieurs Fraser et Gingras sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Mackasey a été substitué à celui de monsieur Allmand sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Munro (*Esquimalt—Saanich*) a été substitué à celui de monsieur Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.



## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Bossy and Manly have been substituted for those of Messrs. Gimaiel and Nystrom on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Beatty, Fraser, Crombie and Miss Campbell (*South West Nova*) have been substituted for those of Messrs. Hawkes, King, Munro (*Esquimalt—Saanich*) and Bossy on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Nystrom has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Bossy et Manly ont été substitués à ceux de messieurs Gimaiel et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Beatty, Fraser, Crombie et mademoiselle Campbell (*South West Nova*) ont été substitués à ceux de messieurs Hawkes, King, Munro (*Esquimalt—Saanich*) et Bossy sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Nystrom a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hawkes has been substituted for that of Mr. Beatty on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Robinson (*Burnaby*) has been substituted for that of Mr. Manly on the list of Members appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Beatty has been substituted for that of Mr. Hawkes on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, January 29, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Gauthier has been substituted for that of Mr. Tobin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Hawkes a été substitué à celui de monsieur Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmit au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Robinson (*Burnaby*) a été substitué à celui de monsieur Manly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Beatty a été substitué à celui de monsieur Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 29 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Gauthier a été substitué à celui de monsieur Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, January 30, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Tobin and Hnatyshyn have been substituted for those of Messrs. Gauthier and Epp on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, January 30, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Hawkes and King have been substituted for those of Messrs. Beatty and Fraser on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, January 30, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kushner has been substituted for that of Mr. McGrath on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, January 30, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McRae has been substituted for that of Mr. Tobin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 30 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Tobin et Hnatyshyn ont été substitués à ceux de messieurs Gauthier et Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 30 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Hawkes et King ont été substitués à ceux de messieurs Beatty et Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 30 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kushner a été substitué à celui de monsieur McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 30 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur McRae a été substitué à celui de monsieur Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ



C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, January 30, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Epp, Fraser and Tobin have been substituted for those of Messrs. Hnatyshyn, Kushner and McRae on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, January 30, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McGrath has been substituted for that of Mr. King on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, January 30, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Ittinuar and Munro (*Esquimalt—Saanich*) have been substituted for those of Messrs. Robinson (*Burnaby*) and Crombie on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 30 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Epp, Fraser et Tobin ont été substitués à ceux de messieurs Hnatyshyn, Kushner et McRae sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 30 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur McGrath a été substitué à celui de monsieur King sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 30 janvier 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Ittinuar et Munro (*Esquimalt—Saanich*) ont été substitués à ceux de messieurs Robinson (*Burnaby*) et Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

MONDAY, February 2, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. McRae, Robinson (*Burnaby*) and Crombie have been substituted for those of Messrs. Tobin, Ittinuar and Munro (*Esquimalt—Saanich*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, February 2, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Bloomfield and Dionne (*Northumberland—Miramichi*) have been substituted for those of Messrs. Mackasey and Irwin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, February 2, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*) has been substituted for that of Mr. Crombie on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, February 2, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Manly and Ittinuar have been substituted for those of Messrs. Robinson (*Burnaby*) and Nystrom on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

Le LUNDI 2 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs McRae, Robinson (*Burnaby*) et Crombie ont été substitués à ceux de messieurs Tobin, Ittinuar et Munro (*Esquimalt—Saanich*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 2 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Bloomfield et Dionne (*Northumberland—Miramichi*) ont été substitués à ceux de messieurs Mackasey et Irwin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 2 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Munro (*Esquimalt—Saanich*) a été substitué à celui de monsieur Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 2 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Manly et Ittinuar ont été substitués à ceux de messieurs Robinson (*Burnaby*) et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, February 2, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Robinson (*Burnaby*) has been substituted for that of Mr. Ittinuar on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, February 2, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Crombie has been substituted for that of Mr. Munro (*Esquimalt—Saanich*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, February 2, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Mackasey, Irwin and Tobin have been substituted for those of Messrs. Dionne (*Northumberland—Miramichi*), Bloomfield and McRae on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 2 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Robinson (*Burnaby*) a été substitué à celui de monsieur Ittinuar sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 2 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Crombie a été substitué à celui de monsieur Munro (*Esquimalt—Saanich*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 2 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Mackasey, Irwin et Tobin ont été substitués à ceux de messieurs Dionne (*Northumberland—Miramichi*), Bloomfield et McRae sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:



MONDAY, February 2, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Beatty has been substituted for that of Mr. Hawkes on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, February 2, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Nystrom has been substituted for that of Mr. Manly on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 3, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mrs. Côté has been substituted for that of Miss Campbell (*South West Nova*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 3, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Miss Campbell (*South West Nova*) has been substituted for that of Mrs. Côté on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

Le LUNDI 2 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Beatty a été substitué à celui de monsieur Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 2 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Nystrom a été substitué à celui de monsieur Manly sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 3 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de madame Côté a été substitué à celui de mademoiselle Campbell (*South West Nova*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 3 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de mademoiselle Campbell (*South West Nova*) a été substitué à celui de madame Côté sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 3, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hnatyshyn has been substituted for that of Mr. McGrath on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 3, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McGrath has been substituted for that of Mr. Epp on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 3, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Epp and Hawkes have been substituted for those of Messrs. Hnatyshyn and Beatty on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 3, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hnatyshyn has been substituted for that of Mr. Fraser on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 3 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Hnatyshyn a été substitué à celui de monsieur McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 3 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur McGrath a été substitué à celui de monsieur Epp sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 3 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Epp et Hawkes ont été substitués à ceux de messieurs Hnatyshyn et Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 3 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Hnatyshyn a été substitué à celui de monsieur Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 3, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Friesen has been substituted for that of Mr. Hnatyshyn on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 3, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hnatyshyn has been substituted for that of Mr. McGrath on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 3, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Wright has been substituted for that of Mr. Crombie on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, February 4, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Fraser, McGrath,

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 3 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Friesen a été substitué à celui de monsieur Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 3 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Hnatyshyn a été substitué à celui de monsieur McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 3 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Wright a été substitué à celui de monsieur Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 4 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Fraser,



Crombie and Beatty have been substituted for those of Messrs. Wright, Hnatyshyn, Friesen and Hawkes on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, February 4, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Henderson and McDermid have been substituted for those of Messrs. Mackasey and Crombie on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, February 4, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Mackasey has been substituted for that of Mr. Henderson on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, February 4, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Allmand has been substituted for that of Mr. Tobin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

McGrath, Crombie et Beatty ont été substitués à ceux de messieurs Wright, Hnatyshyn, Friesen et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 4 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Henderson et McDermid ont été substitués à ceux de messieurs Mackasey et Crombie sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 4 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Mackasey a été substitué à celui de monsieur Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 4 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Allmand a été substitué à celui de monsieur Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, February 4, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada shall complete its work and make its final report not later than February 13, 1981.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 18 of the *Government Annuities Improvement Act*, Chapter 83, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 7 of the *Department of Indian Affairs and Northern Development Act*, Chapter I-7, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Supply and Services, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 12 of the *Department of Supply and Services Act*, Chapter S-18, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Consumer and Corporate Affairs for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 10 of the *Department of Consumer and Corporate Affairs Act*, Chapter C-27, R.S.C., 1970.

Statement of the Chartered Banks of Canada showing Revenue, Expenses and Other Information for the financial year ended October 31, 1980, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act*, Chapter B-1, R.S.C., 1970.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 4 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine ses travaux et présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport annuel des rentes sur l'État, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 18 de la *Loi relative aux rentes sur l'État*, chapitre 83, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Rapport du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*, chapitre I-7, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Approvisionnements et Services, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 12 de la *Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services*, chapitre S-18, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations*, chapitre C-27, S.R.C., 1970.

États des revenus, dépenses et autres données des banques à charte du Canada pour l'exercice financier terminé le 31 octobre 1980, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1, S.R.C., 1970.

Report on the operation of the Canada Pension Plan, Statutory Actuarial Report No. 7, dated January 27, 1981, pursuant to section 116(3) of the *Canada Pension Plan Act*, Chapter C-5, R.S.C., 1970.

Report on the Quinquennial Actuarial Examination on the state of the Public Service Death Benefit Account in the Consolidated Revenue Fund as at December 31, 1977, pursuant to section 48 of the *Public Service Superannuation Act*, Chapter P-36, R.S.C., 1970.

Report on Prairie Farm Rehabilitation Administration for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 10 of the *Prairie Farm Rehabilitation Act*, Chapter P-17, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of November 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Background information concerning borrowing authority for the fiscal year 1981/82, issued by the Minister of State (Finance).

Supply Program Expenditure Plan 1980-81, Illustration of Structure and Content for the Department of Supply and Services, issued by the Treasury Board of Canada.

Program Expenditure Plan 1980-81, Illustration of Structure and Content for the Correctional Service of Canada, issued by the Treasury Board of Canada.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada shall complete its work and make its final report no later than February 13, 1981; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", or any matter relating thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Septième rapport actuariel statutaire du Régime de pensions du Canada, en date du 27 janvier 1981, conformément à l'article 116(3) de la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, chapitre C-5, S.R.C., 1970.

Rapport de l'examen actuariel quinquennal de la situation du Compte de prestations de décès du service public établi au Fonds du revenu consolidé au 31 décembre 1977, conformément à l'article 48 de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, chapitre P-36, S.R.C., 1970.

Rapport sur le rétablissement agricole des Prairies et travaux connexes pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, chapitre P-17, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de novembre 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Notes historiques concernant l'octroi d'un pouvoir d'emprunt pour l'exercice financier 1981-82, émis par le ministre d'État (Finances).

Plan des dépenses du programme des approvisionnements 1980-1981, exemple de structure et de contenu, du ministère des Approvisionnements et services, émis par le Conseil du Trésor du Canada.

Plan des dépenses du programme 1980-81, exemple de structure et de contenu, du Service correctionnel du Canada, émis par le Conseil du Trésor du Canada.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que, nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine ses travaux et présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», ou tout autre sujet s'y rattachant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 10th February, 1981, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-56, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill S-19, intituled: "An Act to provide for State Immunity in Canadian Courts",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 10 février 1981, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-56, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill S-19, intitulé: «Loi portant sur l'immunité des États étrangers devant les tribunaux»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'atten-

attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tion du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Thériault for the Honourable Senator Rousseau.

The Honourable Senator Murray for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Muir for the Honourable Senator Donahoe.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Thériault.

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Muir.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Doody.

The Honourable Senator Yuzyk for the Honourable Senator Murray.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Yuzyk.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Wood.

The Honourable Senator Rousseau for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Wood for the Honourable Senator Connolly.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Thériault en remplacement de l'honorable sénateur Rousseau.

L'honorable sénateur Murray en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Muir en remplacement de l'honorable sénateur Donahoe.

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Thériault.

L'honorable sénateur Doody en remplacement de l'honorable sénateur Muir.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Doody.

L'honorable sénateur Yuzyk en remplacement de l'honorable sénateur Murray.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Yuzyk.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Wood.

L'honorable sénateur Rousseau en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

L'honorable sénateur Côtteau en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

L'honorable sénateur Wood en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.



The Honourable Senator Donahoe for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Molgat for the Honourable Senator Wood.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Donahoe.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Molgat.

The Honourable Senator Steuart for the Honourable Senator Lucier.

The Honourable Senator Grosart for the Honourable Senator Roblin.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Grosart.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Connolly.

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Frith.

The Honourable Senator Yuzyk for the Honourable Senator Roblin.

The Honourable Senator Cottleau for the Honourable Senator Connolly.

L'honorable sénateur Donahoe en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Molgat en remplacement de l'honorable sénateur Wood.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Donahoe.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Molgat.

L'honorable sénateur Steuart en remplacement de l'honorable sénateur Lucier.

L'honorable sénateur Grosart en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Grosart.

L'honorable sénateur Frith en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Frith.

L'honorable sénateur Yuzyk en remplacement de l'honorable sénateur Roblin.

L'honorable sénateur Cottleau en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.



30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 85

N° 85

Tuesday, 10th February, 1981

Le mardi 10 février 1981

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,

Cameron,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Godfrey,

Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Hicks,  
Inman,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Petten,

Phillips,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Broadbent, McRae, Henderson and Hawkes have been substituted for those of Messrs. Robinson (*Burnaby*), Mackasey, Allmand and McGrath on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Mrs. Côté and Mr. McGrath have been substituted for those of Messrs. Irwin and Hawkes on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Irwin, Hawkes, Waddell and Robinson (*Burnaby*) have been substituted for those of Mrs. Côté, Messrs. McDermid, Broadbent and Nystrom on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Nystrom has been substituted for that of Mr. Robinson (*Burnaby*) on the list of

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Broadbent, McRae, Henderson et Hawkes ont été substitués à ceux de messieurs Robinson (*Burnaby*), Mackasey, Allmand et McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de madame Côté et monsieur McGrath ont été substitués à ceux de messieurs Irwin et Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Irwin, Hawkes, Waddell et Robinson (*Burnaby*) ont été substitués à ceux de madame Côté, messieurs McDermid, Broadbent et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Nystrom a été substitué à celui de monsieur Robinson (*Burnaby*) sur la



those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mrs. Côté has been substituted for that of Miss Campbell (*South West Nova*) on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hnatyshyn has been substituted for that of Mr. Hawkes on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Mackasey, Munro (*Esquimalt—Saanich*) and McCain have been substituted for those of Mrs. Côté, Messrs. McRae, Beatty and McGrath on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de madame Côté a été substitué à celui de mademoiselle Campbell (*South West Nova*) sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Hnatyshyn a été substitué à celui de monsieur Hawkes sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Mackasey, Munro (*Esquimalt—Saanich*) et McCain ont été substitués à ceux de madame Côté, messieurs McRae, Beatty et McGrath sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate informing this House that the name of Mr. King has been substituted for that of Mr. McCain on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate informing this House that the name of Mr. Dionne (*Northumberland—Miramichi*) has been substituted for that of Mr. Henderson on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Robinson (*Burnaby*) has been substituted for that of Mr. Waddell on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Henderson, Tobin and Beatty have been substituted for those of Mr. Dionne (*Northumberland—Miramichi*), Miss Campbell (*South West Nova*) and Mr. Hnatyshyn on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur King a été substitué à celui de monsieur McCain sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Dionne (*Northumberland—Miramichi*) a été substitué à celui de monsieur Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Robinson (*Burnaby*) a été substitué à celui de monsieur Waddell sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Henderson, Tobin et Beatty ont été substitués à ceux de monsieur Dionne (*Northumberland—Miramichi*), mademoiselle Campbell (*South West Nova*) et monsieur Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 5, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McRae has been substituted for that of Mr. Lapierre on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, February 6, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Dionne (*Northumberland—Miramichi*) has been substituted for that of Mr. Henderson on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, February 6, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Hawkes has been substituted for that of Mr. Fraser on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

FRIDAY, February 6, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Lapierre has been

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 5 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur McRae a été substitué à celui de monsieur Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 6 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Dionne (*Northumberland—Miramichi*) a été substitué à celui de monsieur Henderson sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 6 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Hawkes a été substitué à celui de monsieur Fraser sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le VENDREDI 6 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Lapierre a



substituted for that of Mr. Tobin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, February 9, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Mrs. Côté, Messrs. Chénier, Lang, Tobin, McGrath, Henderson and Corbin have been substituted for those of Messrs. Mackasey, Dionne (*Northumberland—Miramichi*), Irwin, McRae, Epp, Corbin and Tobin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, February 9, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Mackasey and Keeper have been substituted for those of Messrs. Corbin and Nystrom on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, February 9, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp and Sargeant have been substituted for those of Messrs. Lang, Henderson, King and Keeper on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

été substitué à celui de monsieur Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 9 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de madame Côté, messieurs Chénier, Lang, Tobin, McGrath, Henderson et Corbin ont été substitués à ceux de messieurs Mackasey, Dionne (*Northumberland—Miramichi*), Irwin, McRae, Epp, Corbin et Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 9 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Mackasey et Keeper ont été substitués à ceux de messieurs Corbin et Nystrom sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 9 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Corbin, Epp et Sargeant ont été substitués à ceux de messieurs Lang, Henderson, King et Keeper sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-24, intituled: "An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Supplement to the Report of the Canada Council, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 23 of the *Canada Council Act*, Chapter C-2, R.S.C., 1970.

Correspondence between the Minister of Energy, Mines and Resources and J. P. Gallagher, Esq., Chairman of Dome Petroleum Limited, dated January 29, 1981, concerning Dome Canada's arrangements with Dome Petroleum.

Revised Capital Budget of the National Harbours Board for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-184, dated January 22, 1981, approving same.

Orders in Council P.C. 1981-212, P.C. 1981-213 and P.C. 1981-214, dated January 29, 1981, approving Orders numbered NP-MO-11-80, NP-MO-12-80 and NP-MO-13-80 respectively, rescinding in part and adding to the terms and conditions set or deemed to be set out in Schedule III to the *Northern Pipeline Act*, Pursuant to section 22 of the said Act, Chapter 20, Statutes of Canada, 1977-78.

Report of the Department of Agriculture for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 6 of the *Department of Agriculture Act*, Chapter A-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Molson, from the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its First Report, as follows:—

#### FEBRUARY 10, 1981

The Committee on Standing Rules and Orders, which is empowered by Rule 67(1)(e) "on its own initiative to propose to the Senate amendments to the Rules from time to time", held five meetings between November 20, 1980 and February 10, 1981, to consider the procedure to be followed in the Senate when the report of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada is presented to the Senate.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-24, intitulé: «Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Supplément du rapport annuel du Conseil des Arts du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 23 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, chapitre C-2, S.R.C., 1970.

Copie de la correspondance, en date du 29 janvier 1981, entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et M. J. P. Gallagher, Président de Dome Petroleum Limited relativement aux arrangements prévus entre la Dome Canada et la Dome Petroleum.

Budget d'établissement révisé du Conseil des ports nationaux pour l'année financière terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et décret C.P. 1981-184, en date du 22 janvier 1981, approuvant ce budget.

Décrets C.P. 1981-212, 1981-213 et 1981-214, en date du 29 janvier 1981, approuvant les Ordonnances n° NP-MO-11-80, n° NP-MO-12-80 et n° NP-MO-13-80, respectivement, abrogeant en partie les modalités exposées à l'Annexe III de la *Loi sur le pipe-line du Nord*, ou réputées l'être, et y apportant des additions, conformément à l'article 22 de ladite loi, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-78.

Rapport du ministère de l'Agriculture pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture*, chapitre A-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Molson, du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le premier rapport de ce Comité, comme il suit:

#### LE 10 FÉVRIER 1981

Le Comité du Règlement et de la procédure, que l'article 67(1)(e) autorise «à proposer périodiquement, au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement», a tenu, entre le 20 novembre 1980 et le 10 février 1981, cinq réunions au sujet de la procédure à suivre au Sénat lorsqu'y sera présenté le rapport du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.



These meetings were held as a result of a suggestion made during question period in the Senate on November 4, 1980, and again during debate on November 5, 1980, that your Committee examine the Rules of the Senate in order to determine if an amendment to the Rules is needed to clarify the procedure for dealing with the report of a special joint committee and, if an amendment is not needed, to specify the proper procedure to be followed.

In addition to the quorum, your Committee had, for its deliberations, the benefit of the services of the Clerk of the Senate, the Law Clerk, the Clerk Assistant and the Director of the Committees Branch. Considerable research in authorities such as Beauchesne, Bourinot and May, and in Parliamentary precedents, was undertaken and, in addition, inquiries were made regarding the practices followed in the Parliament of the United Kingdom.

In the motion that established the Special Joint Committee on the Constitution of Canada, both Houses of Parliament ordered the joint committee

“... to consider and report upon the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada”... and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen.”

Until the actual text of the report is known, it is not possible to determine in advance all of the options that may be open to the Senate for dealing with the report.

However, certain matters were considered by your Committee that bear upon the manner in which the report may be treated in the Senate.

Your Committee is of the opinion that the Senate can deal with the report in one of at least seven ways:

- (1) it can adopt the report in its entirety,
- (2) it can adopt the report in part only,
- (3) it can reject the report in its entirety,
- (4) it can decide that consideration of the report will take place “this day six months”,
- (5) it can refer the report back to the committee for further consideration,
- (6) it can propose and adopt amendments to the report and then refer the report back to the committee giving the committee power to amend the report accordingly, or
- (7) it can refrain from taking any action on the report.

Where the report is referred back to the committee for further consideration or amendment, the relevant motion would have to include a provision that the committee be revived for such purpose and that a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate in the proposed action.

Ces réunions ont été tenues par suite d'une proposition faite au Sénat lors de la période des questions du 4 novembre 1980 et renouvelée au cours du débat du 5 novembre 1980 et demandant que votre Comité étudie le Règlement du Sénat en vue de décider s'il fallait le modifier pour rendre plus claire la procédure à suivre en ce qui a trait au rapport d'un comité mixte spécial et, au cas où il n'y aurait pas besoin de modification, en vue d'établir la procédure à suivre.

En plus du quorum, votre Comité disposait, pour ses délibérations, des services du greffier du Sénat, du légiste, du greffier adjoint et du directeur des comités. Nous avons effectué d'importantes recherches dans les œuvres d'auteurs comme Beauchesne, Bourinot et May, et dans les précédents parlementaires; nous nous sommes aussi renseignés au sujet de la pratique suivie au Parlement du Royaume-Uni.

Dans la motion établissant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada, les deux Chambres du Parlement ont chargé le Comité mixte

«... d'examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», de faire rapport sur la question, ... et de faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité.»

Nous ne pouvons pas, avant de connaître la teneur du rapport, déterminer d'avance toutes les possibilités qui pourront s'offrir au Sénat en ce qui concerne ce rapport.

Votre Comité a néanmoins examiné certains sujets qui ont une incidence sur la façon dont le Sénat pourrait traiter le rapport.

Votre Comité est d'avis que le Sénat a le choix entre au moins sept façons différentes de traiter le rapport:

- 1) il peut adopter le rapport intégralement,
- 2) il peut n'adopter le rapport qu'en partie,
- 3) il peut rejeter le rapport intégralement,
- 4) il peut décider que l'examen du rapport aura lieu «dans six mois jour pour jour»,
- 5) il peut renvoyer le rapport au Comité pour plus ample examen,
- 6) il peut proposer et adopter des modifications du rapport et ensuite renvoyer le rapport au Comité qu'il charge de le modifier en conséquence, ou
- 7) il peut s'abstenir de faire quoi que ce soit au sujet du rapport.

Si le rapport était renvoyé au Comité pour plus ample examen ou pour modification, la motion y afférente devrait contenir une disposition prévoyant la reconstitution du Comité à cette fin et l'envoi à la Chambre des communes d'un message lui demandant de se joindre au Sénat pour ce faire.



There are a number of authorities for the method to be employed in exercising the second option. Beauchesne's Fifth Edition, citation 652(2), states that "A report may be adopted in total or in part".

Bourinot's Fourth Edition states, on page 479, that "A report has been sometimes adopted only in part".

May's Nineteenth Edition states, on pages 664 to 665 that "On the consideration of a report motions may be made expressing the agreement, or the disagreement of the House with the report as a whole or with certain paragraphs thereof, or for agreeing to the recommendations contained in the report generally or with certain exceptions . . ."

There is also the precedent of June 25, 1924 where the Senate agreed to the Third Report of the Joint Committee on the Printing of Parliament with the exception of the last paragraph thereof. (Senate Journals, June 25, 1924, p. 362).

Consequently, should the decision of the Senate be to agree to the report of the committee in part, the motion would be worded as follows:

"That the Report of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada be agreed to, with the exception of . . .

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly."

Beauchesne's 5th Edition is the authority for the method to be employed in exercising the sixth option. Citation 658, subparagraph (2), reads as follows:

"A report from a committee may not be amended in a substantive manner by the House: it must be referred back to the Committee."

Citation 663 states:

"A special committee ceases to exist at the moment its final report is presented to the House. Therefore the report cannot afterwards be sent back to the committee with instructions to amend it in any particular way unless the House agrees to revive the committee by adding the following words to the motion for recommitment: 'and that the Committee for such purpose be revived.'"

Thus, if the decision of the Senate were to refer the report back to the committee, the motion would be worded as follows:

"That the Report be not now adopted but that it be referred back to the Committee with instructions that the Committee has power to amend it so as to recommend that . . .

That the Committee for such purpose be revived; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate in the aforementioned action."

Il existe plusieurs textes traitant de la méthode à employer dans le cas de la seconde possibilité. L'article 652(2) de la cinquième édition de Beauchesne dit ceci: «On peut adopter un rapport en tout ou en partie».

A la page 479 de sa quatrième édition, Bourinot indique qu'il est arrivé qu'un rapport ne soit adopté qu'en partie.

La dix-neuvième édition de May dit en substance, aux pages 664 et 665, que l'examen d'un rapport peut donner lieu à des motions exprimant l'accord ou le désaccord de la Chambre au sujet de l'ensemble du rapport ou de certains de ses paragraphes, ou l'accord au sujet des recommandations contenues dans le rapport prises dans leur ensemble ou avec certaines exceptions.

Il y a également le précédent du 25 juin 1924, où le Sénat adopta le Troisième rapport du Comité mixte sur l'Imprimerie du Parlement à l'exception du dernier paragraphe. (*Journaux du Sénat* du 25 juin 1924, page 362.)

Donc, si le Sénat décidait d'adopter en partie le rapport du Comité, la motion serait libellée comme suit:

«Que le rapport du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada soit adopté à l'exception d . . .

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'en informer.»

La cinquième édition de Beauchesne indique la méthode à suivre dans le cas de la sixième possibilité. Voici le texte de l'article 658, paragraphe (2):

«La Chambre ne saurait modifier le fond même du rapport d'un comité. Ce rapport sera, dans la circonstance, renvoyé au comité en question.»

Voici ce que dit l'article 663:

«Un comité spécial cesse d'exister dès qu'il a présenté son dernier rapport à la Chambre. Le rapport ne peut par la suite être renvoyé au comité avec instruction de le modifier à quelque égard. S'il y a encore des travaux à exécuter, il faut reconstituer le comité. La Chambre le fait en ajoutant les mots suivants à la motion portant nouveau renvoi au comité: . . . et qu'à cette fin le comité soit reconstitué.»

Donc, si le Sénat décidait de renvoyer le rapport au Comité, la motion se lirait comme suit:

«Que le rapport, au lieu d'être maintenant adopté, soit renvoyé au Comité et que ce dernier soit habilité à le modifier de façon à recommander que . . .

Qu'à cette fin le Comité soit reconstitué; et

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes lui demandant de se joindre au Sénat pour ce faire.»

The Rules of the Senate do not set out any specific procedure in the case of a report from a joint committee. However, Rule 1 reads as follows:

"In all cases not provided for in these rules, the customs, usages, forms and proceedings of either House of the Parliament of Canada shall, so far as is practicable, be followed in the Senate or in any committee thereof."

Your Committee examined the precedents in both the Senate and House of Commons and found that there were instances where the reports of standing Senate committees were referred back to committee for further consideration and there were also instances where the report of a standing joint committee was amended by both Houses following the presentation of the report in each House. However, no precedents were found where the report of a special joint committee had been either amended or referred back to committee.

The precedents in which the Senate and House of Commons directly amended the reports of a standing joint committee occurred in respect of various reports of the Joint Committee on the Printing of Parliament presented to Parliament in 1873, 1892, 1902 and 1904. In all of these cases, the same amendments were made in both Houses.

There are, however, precedents, and indeed the Rules of the Senate cover the point, where a report of a committee is received and no motion for consideration follows its presentation.

Having examined the rules, precedents and the statements of the authorities on Parliamentary practice as set out above, your Committee is of the opinion that an amendment to the Rules of the Senate in the present circumstances is not necessary. Your Committee considers that each of the seven alternatives described earlier in this report is an acceptable procedure within the power of the Senate and may be followed when the report of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada is considered in the Senate.

Respectfully submitted,

H. DE M. MOLSON,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator McGrand, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day, and that it be the first order of the day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

Le Règlement du Sénat ne prévoit aucune procédure particulière dans le cas d'un rapport de comité mixte. Toutefois, l'article 1 dit ceci:

«Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement, les coutumes, usages, formules et procédure de l'une ou l'autre Chambre du Parlement du Canada doivent, dans la mesure du possible, être observés par le Sénat et ses comités.»

Votre Comité a examiné les précédents du Sénat et ceux de la Chambre des communes et a constaté qu'il y a des cas où les rapports de comités permanents du Sénat ont été renvoyés au comité pour plus ample examen et qu'il y a aussi des cas où le rapport d'un comité mixte permanent a été modifié par les deux Chambres à la suite de la présentation du rapport à chaque Chambre. Toutefois, nous n'avons pas trouvé de précédent dans lequel le rapport d'un comité mixte spécial a été soit modifié, soit renvoyé au comité.

Les précédents dans lesquels le Sénat et la Chambre des communes ont directement modifié les rapports d'un comité mixte permanent ont été créés à l'occasion de divers rapports du Comité mixte sur l'Imprimerie du Parlement présentés au Parlement en 1873, 1892, 1902 et 1904. Dans tous ces cas, les deux Chambres apportèrent aux rapports les mêmes modifications.

Il existe cependant des cas, d'ailleurs prévus par le Règlement du Sénat, où un rapport de comité est reçu sans qu'il fasse ensuite l'objet d'une motion d'examen.

Après avoir examiné le Règlement, les précédents et les textes des autorités en matière de pratique parlementaire dont nous avons parlé ci-dessus, votre Comité est d'avis qu'il n'y a pas lieu en l'occurrence de modifier le Règlement du Sénat. Votre Comité considère que chacune des sept possibilités précédemment énoncées dans le présent rapport représente une procédure acceptable dans la limite du pouvoir du Sénat et qu'elle peut être suivie lors de l'examen au Sénat du rapport du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
H. DE M. MOLSON.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour et qu'il devienne l'ordre numéro un.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre adopté, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.



The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion", be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-56, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970".

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., for the Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-56, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certains lois postérieures».

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., pour l'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du



the Bill S-19, intituled: "An Act to provide for State Immunity in Canadian Courts",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Bill S-19, intitulé: «Loi portant sur l'immunité des États étrangers devant les tribunaux»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable Macdonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Connolly for the Honourable Senator Côtteau.

The Honourable Senator Macquarrie for the Honourable Senator Yuzk.

The Honourable Senator Roblin for the Honourable Senator Macquarrie.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Changements à la composition du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant des changements suivants apportés à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Connolly en remplacement de l'honorable sénateur Côtteau.

L'honorable sénateur Macquarrie en remplacement de l'honorable sénateur Yuzk.

L'honorable sénateur Roblin en remplacement de l'honorable sénateur Macquarrie.

The Honourable Senator Lucier for the Honourable Senator Steuart.

The Honourable Senator Bielish for the Honourable Senator Asselin.

The Honourable Senator Asselin for the Honourable Senator Bielish.

The Honourable Senator Steuart for the Honourable Senator Connolly.

L'honorable sénateur Lucier en remplacement de l'honorable sénateur Steuart.

L'honorable sénateur Bielish en remplacement de l'honorable sénateur Asselin.

L'honorable sénateur Asselin en remplacement de l'honorable sénateur Bielish.

L'honorable sénateur Steuart en remplacement de l'honorable sénateur Connolly.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 86

N° 86

Wednesday, 11th February, 1981

Le mercredi 11 février 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Petten,  
Phillips,

Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 10, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Rose has been substituted for that of Mr. Sargeant on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 10, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Irwin and Tobin have been substituted for those of Mr. Chénier and Mrs. Côté on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume II, Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies, for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada on Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 22 of the *Department of Regional Economic Expansion Act*, Chapter R-4, R.S.C., 1970.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the third reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 10 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Rose a été substitué à celui de monsieur Sargeant sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 10 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Irwin et Tobin ont été substitués à ceux de monsieur Chénier et madame Côté sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Surintendant des Assurances du Canada, Volume II, États annuels des compagnies d'assurance-biens et risques divers, pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des Assurances du Canada sur les compagnies de fiducie et de prêts pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère de l'Expansion économique régionale pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*, chapitre R-4, S.R.C., 1970.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Croll, for the second reading of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-56, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-24, intituled: "An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Croll, tendant à la deuxième lecture du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-56, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Bill C-24, intitulé: «Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'ho-



seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill S-19, intituled: "An Act to provide for state immunity in Canadian courts".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molson, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., for the adoption of the First Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Com-

norable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill S-19, intitulé: «Loi portant sur l'immunité des États étrangers devant les tribunaux».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molson, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé,

mittee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Murray called the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program.

du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Murray attire l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of the  
Special Joint Committee on the Constitution of Canada*

Notice having been filed with the Clerk of the Senate pursuant to an Order of the Senate adopted on 5th November, 1980, membership of the Committee was amended as follows:

The Honourable Senator Cottreau for the Honourable Senator Austin.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changements à la composition du  
Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada*

Conformément à l'Ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980, un avis a été remis au Greffier du Sénat l'informant du changement suivant apporté à la composition du Comité:

L'honorable sénateur Cottreau en remplacement de l'honorable sénateur Austin.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 87

Nº 87

Thursday, 12th February, 1981

Le jeudi 12 février 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,

Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Grosart,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,

Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-24, intituled: "An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Friday, 13th February, 1981, at eleven o'clock in the forenoon.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-56, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the third reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion".

After debate,  
The Honourable Senator Murray for the Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déferé le Bill C-24, intitulé: «Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, vendredi, le 13 février 1981, à onze heures de l'avant-midi.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-56, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

Après débat,  
L'honorable sénateur Murray, pour l'honorable sénateur Smith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Croll, for the second reading of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Croll, tendant à la deuxième lecture du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

No. 88

Friday, 13th February, 1981

11.00 o'clock a.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bosa,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Denis,  
Donahoe,  
Frith,  
Grosart,  
Guay,  
Hastings,  
Hays,  
Lafond,

Lamontagne,  
Lapointe,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,

McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,

Rousseau,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 88

Le vendredi 13 février 1981

Onze heures de l'avant-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, February 11, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Baker (*Nepean—Carleton*) has been substituted for that of Mr. Thacker on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, February 11, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Mrs. Côté, Messrs. Friesen, King and McRae have been substituted for those of Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Beatty, McGrath and Tobin on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 12, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Miller and Tobin have been substituted for those of Messrs. Robinson (*Burnaby*) and McRae on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 12, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Gingras and Tousignant have been substituted for those of Mr. Irwin and Mrs.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 11 février 1981

*Il est ordonné*—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Baker (*Nepean—Carleton*) a été substitué à celui de monsieur Thacker sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 11 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de madame Côté, messieurs Friesen, King et McRae ont été substitués à ceux de mademoiselle Campbell (*South West Nova*), messieurs Beatty, McGrath et Tobin sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 12 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Miller et Tobin ont été substitués à ceux des messieurs Robinson (*Burnaby*) et McRae sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 12 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que les noms de messieurs Gingras et Tousignant ont été substitués à ceux de monsieur Irwin et de



Côté on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 12, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McRae has been substituted for that of Mr. Lapierre on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. Koester,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 12, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Irwin has been substituted for that of Mr. Gingras on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on the Constitution of Canada.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of operations under the *International River Improvements Act* for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter I-22, R.S.C., 1970.

Summary of Ocean Dumping Permits issued under the authority of the Minister of Environment Canada for the year ended December 31, 1979, pursuant to section 28(3) of the *Ocean Dumping Control Act*, Chapter 55, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the Department of Consumer and Corporate Affairs, pursuant to section 10 of the *Department of Consumer and Corporate Affairs Act*, Chapter C-27, R.S.C., 1970, together with the Report of the Commissioner of Patents pursuant to section 27 of the *Patent Act*, Chapter P-4, R.S.C., 1970, for the fiscal year ended March 31, 1980.

madame Côté sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 12 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur McRae a été substitué à celui de M. Lapierre sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 12 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Irwin a été substitué à celui de monsieur Gingras sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'activité découlant de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 28(3) de la *Loi sur l'immersion de déchets en mer*, chapitre I-22, S.R.C., 1970.

Sommaire des permis d'immersion en mer émis par le ministre d'Environnement Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1979, conformément à l'article 28(3) de la *Loi sur l'immersion de déchets en mer*, chapitre 55, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Rapport du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations*, chapitre C-27, S.R.C., 1970, ainsi que le rapport du commissaire des brevets, conformément à l'article 27 de la *Loi sur les brevets*, chapitre P-4, S.R.C., 1970.

The Honourable Senator Hays, P.C., from the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada, tabled the Report of the said Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 787-881).

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 17th February, 1981, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the third reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill C-24, intituled: "An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Croll, for the second reading of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Hays, C.P., du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada, dépose le rapport dudit Comité.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendix aux Journaux du Sénat de ce jour aux pages 787 à 881).

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 17 février 1981, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill C-24, intitulé: «Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Croll, tendant à la deuxième lecture du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX

(See p. 784)

FEBRUARY 13, 1981

The Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada has the honour to report as follows:

*Orders of Reference*

The Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada was established pursuant to Orders of Reference adopted on October 23, 1980 by the House of Commons and on November 3, 1980 by the Senate. The Orders of Reference read in part as follows:

"That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen."

Additional Orders of Reference were issued by both Houses. The complete text of all Orders of Reference is set out in Appendix A.

*Introduction*

The Committee's report is divided into four main parts. Part I is entitled "Organization of Committee's Work" and describes the Committee's activities. Part II is entitled "Summary of Evidence" and outlines the evidence presented by governments, groups and individuals. Part III describes the Committee's response to the submissions received by it. Part IV sets out the Committee's recommendation to the Senate and the House of Commons.

*I. Organization of Committee's Work**1. Initial Action*

The Committee commenced sitting on November 6, 1980. By advertisements published in the major daily newspapers throughout Canada, the Committee asked for written submissions and indicated that witnesses would be invited to appear.

Beginning on Monday, November 17, 1980, pursuant to further Orders of both Houses, the sittings of the Committee were broadcast on television and radio on a regular basis.

*2. Outline of Activities*

The work of the Committee fell into four phases. On November 7, the Minister of Justice, the Honourable Jean Chrétien, the first witness, made his opening statement. On November 12 and 13, he was examined by Committee members. From November 14 to January 9, witnesses representing groups and governments, and individual witnesses, were heard.

## APPENDICE

(Voir: Page 784)

LE 13 FÉVRIER 1981

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada a l'honneur de faire rapport comme suit:

*Ordres de renvoi*

Le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes de la Constitution du Canada a été créé en conformité d'un ordre de renvoi adopté le 23 octobre 1980 par la Chambre des communes et le 3 novembre 1980 par le Sénat. Le texte partiel de cet ordre de renvoi est libellé comme suit:

«Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité».

Les deux Chambres ont adopté par la suite d'autres ordres de renvoi. Le texte intégral de tous les ordres de renvoi figure à l'annexe A.

*Introduction*

Le rapport du Comité est divisé en quatre parties. La première, intitulée «Organisation des travaux du Comité», en décrit les activités. La deuxième—«Résumé des témoignages»—donne un aperçu des présentations de gouvernements, groupes ou particuliers. La troisième partie fait état de la suite que le Comité a donné à ces présentations, la quatrième, la recommandation du Comité au Sénat et à la Chambre des communes.

*I. Organisation des travaux du Comité**1. Phase initiale*

Le Comité s'est réuni pour la première fois le 6 novembre 1980. Par le truchement d'annonces dans les grands quotidiens du pays, la population fut invitée à présenter ses vues par écrit. Il fut également annoncé que des témoins seraient invités à comparaître.

Le lundi 17 novembre 1980, suite à un nouvel ordre tant du Sénat que de la Chambre, commençait de façon continue la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité.

*2. Grandes lignes des activités*

C'est en quatre étapes que le Comité a rempli son mandat. Tout d'abord, le 7 novembre 1980, fut invité le premier témoin, l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice. Après sa déclaration il fut ensuite interrogé par les membres du Comité et de nouveau les 12 et 13 novembre. Du 14 novembre au 9 janvier, furent entendus des représentants de

On January 12, the Minister of Justice returned for the "clause by clause" consideration which continued until February 9. Thereupon, the committee proceeded *in camera* to prepare this Report.

The Committee was composed of 25 members of whom 10 were from the Senate and 15 from the House of Commons. There were 15 members of the Liberal Party, 8 members of the Progressive Conservative Party and 2 members of the New Democratic Party. A substantial number of other Senators and members of the House of Commons participated in the work of the Committee at one time or another as indicated on the inside front cover of Issue No. 57 of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee. The Committee held 106 meetings on 56 sitting days for a total of 267 sitting hours. The Minister of Justice, Mr. Chrétien, appeared as a witness 39 times and the acting Minister, the Honourable Robert Kaplan, appeared on his behalf 9 times. Clause by clause consideration occupied 90.5 hours.

The resources of both Houses of Parliament and the Library of Parliament, as well as those of the Department of Justice, the Federal-Provincial Relations Office and other government departments, the Prime Minister's Office and the Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade, were directed to the facilitation of the work of the Committee.

### 3. *Participation by Governments, Groups and Individuals*

As of February 2, 1981, 914 individuals and 294 groups had sent letters, telegrams and briefs to the Committee. Of those that expressed a wish to appear before the Committee, the Premiers of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Saskatchewan, representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories and 104 groups and individuals attended as witnesses. The groups represented a broad cross section of Canadian Society. A list of those who were invited to give evidence as witnesses is attached as Appendix B. A list of those who had, as of February 2, 1981, made written submissions to the Committee is attached as Appendix C. The complete text of the oral evidence may be found in Issues 1 to 56 of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee.

## II. *Summary of Evidence*

The Research Branch of the Library of Parliament prepared a statistical account of the 962 briefs, letters and telegrams sent to the Committee prior to December 31, 1980, the last date for the receipt of such submissions. Specific comments on the proposed Resolution as a whole, on any of the major issues raised thereby or on any clauses contained therein, were categorized in tabular form. This account is set out as Appendix D. Written submissions received after December 31, 1980 were made available to Committee members but are not reflected in Appendix D.

gouvernements et de groupes et des particuliers. Le 12 janvier, le ministre de la Justice était de nouveau devant le Comité pour l'étude du projet, article par article, qui se continua jusqu'au 9 février. Ce fut ensuite la préparation, à huis clos, du présent rapport.

Le Comité comprenait 10 sénateurs et 15 députés dont 15 représentants du parti Libéral, 8 du parti Progressiste Conservateur et 2 du Nouveau Parti Démocratique. D'autres sénateurs et députés sont venus en grand nombre participer, à l'occasion, aux travaux du Comité comme en fait foi la liste des noms qui figure au verso de la page couverture du fascicule n° 57 des Procès-verbaux et témoignages du Comité. Le Comité a siégé pendant 267 heures, soit 106 réunions en 56 jours de séances. Le ministre de la Justice a témoigné 39 fois, son suppléant, l'honorable Robert Kaplan, 9 fois. Le Comité a consacré 90 heures et demie à l'étude, article par article, du Projet de résolution.

Les deux Chambres, la Bibliothèque du Parlement, le ministère de la Justice, le Bureau des relations fédérales-provinciales, divers ministères, le Cabinet du Premier ministre et le Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur ont fourni au Comité les ressources humaines dont il pouvait avoir besoin dans son étude du Projet de résolution.

### 3. *Participation de gouvernements, groupements et individus*

En date du 2 février 1981, 914 individus et 294 groupes avaient transmis leurs vues au Comité sous forme de lettres, télégrammes ou mémoires. Furent entendus, parmi ceux qui en avaient exprimé le désir, les premiers ministres de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Saskatchewan et des représentants des gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest, ainsi que 104 groupes et particuliers. Les groupes représentaient de nombreux éléments de la société canadienne. Les noms des témoins figurent à l'annexe B, et à l'annexe C, le nom des groupes et particuliers qui, en date du 2 février 1981, avaient présenté des communications écrites. Quant aux témoignages oraux, on peut en trouver le compte rendu intégral dans les Procès-verbaux et témoignages du Comité.

## II. *Résumé des témoignages*

Le Service des recherches de la Bibliothèque du Parlement a préparé un compte rendu statistique des 962 présentations écrites—mémoires, lettres et télégrammes—envoyées au Comité avant le 31 décembre 1980, date limite pour la réception de ces présentations. Ce compte rendu, qui figure à l'annexe D, présente sous forme de tableau les divers commentaires regroupés comme suit: projet dans son ensemble, principes généraux, dispositions précises. Les présentations écrites reçues après la date limite ne sont pas incluses dans ce compte rendu statistique. Elles ont toutefois été remises aux membres du Comité.



### III. *Response to Submissions and Evidence*

On January 12, 1981, the Minister of Justice, on behalf of the government, presented to the Committee a consolidation containing a number of suggested amendments to the proposed Resolution. The Progressive Conservative and New Democratic Parties thereupon responded with amendments both to the original resolution and to the consolidation. The government proposed 58 amendments of which 58 were approved; the Progressive Conservative Party proposed 22 amendments of which 7 were approved; and the New Democratic Party proposed 43 amendments of which 2 were approved.

### IV. *Recommendation*

Your Committee has considered the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980 and, in particular, has considered what amendments were necessary to the Address contained in the document, and whether or not the Address as amended by the Committee should be presented on behalf of both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen.

Your Committee recommends that the Government propose to the Senate and the House of Commons for adoption a Resolution for an Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada, and that such Resolution be the "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, as amended and approved by this Committee; and that, upon its adoption by the Senate and the House of Commons, the Address be presented to Her Majesty the Queen.

### III. *Suite donnée aux présentations et témoignages*

Le 12 janvier 1981, le ministre de la Justice remettait au Comité, au nom du gouvernement, un regroupement de ses projets de modification de la résolution originale. Le Parti Progressiste Conservateur et le Nouveau Parti Démocratique présentèrent ensuite leurs propres propositions de modification tant de la résolution que des modifications proposées par le gouvernement. Les 58 propositions du gouvernement furent adoptées; des 22 propositions du Parti Progressiste Conservateur, et des 43 présentées par le Nouveau Parti Démocratique, 7 et 2 furent retenues respectivement.

### IV. *Recommandation*

Votre Comité a étudié le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980 et, notamment la question de savoir quelles modifications apporter à l'Adresse et l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de la présenter à Sa Majesté dans sa forme modifiée par le Comité.

Votre Comité recommande que le gouvernement propose pour adoption, au Sénat et à la Chambre des communes, une résolution portant adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada et que ce texte soit la version modifiée et approuvée par le Comité du «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada» publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. Il est en outre proposé qu'après son adoption par le Sénat et la Chambre des communes, l'adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine.

Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty  
the Queen respecting the Constitution of Canada, as  
amended by the Committee

WHEREAS in the past certain amend-  
ments to the Constitution of Canada have  
been made by the Parliament of the United  
Kingdom at the request and with the consent  
of Canada;

AND WHEREAS it is in accord with the  
status of Canada as an independent state  
that Canadians be able to amend their Con-  
stitution in Canada in all respects;

AND WHEREAS it is also desirable to 10  
provide in the Constitution of Canada for the  
recognition of certain fundamental rights  
and freedoms and to make other amend-  
ments to that Constitution;

NOW THEREFORE the Senate and the 15  
House of Commons, in Parliament assem-  
bled, resolve that a respectful address be pre-  
sented to Her Majesty the Queen in the  
following words:

To the Queen's Most Excellent Majesty: 20  
Most Gracious Sovereign:

We, Your Majesty's loyal subjects, the  
Senate and the House of Commons of  
Canada in Parliament assembled, respect-  
fully approach Your Majesty, requesting that 25  
you may graciously be pleased to cause to be  
laid before the Parliament of the United  
Kingdom a measure containing the recitals  
and clauses hereinafter set forth:

Projet de résolution portant adresse commune à  
Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du  
Canada, dans sa forme modifiée par le Comité:

Le Sénat et la Chambre des communes du  
Canada réunis en Parlement, considérant :

5 que le Parlement du Royaume-Uni a  
modifié à plusieurs reprises la Constitution  
du Canada à la demande et avec le consen- 5  
tement de celui-ci;

que, de par le statut d'État indépendant du  
Canada, il est légitime que les Canadiens  
aient tout pouvoir pour modifier leur  
Constitution au Canada; 10

qu'il est souhaitable d'inscrire dans la  
Constitution du Canada la reconnaissance  
de certains droits et libertés fondamentaux  
et d'y apporter d'autres modifications,

ont résolu de présenter respectueusement à 15  
Sa Majesté la Reine l'adresse dont la teneur  
suit :

A Sa Très Excellente Majesté la Reine,  
Très Gracieuse Souveraine :

Nous, membres du Sénat et de la Cham- 20  
bre des communes du Canada réunis en Par-  
lement, fidèles sujets de Votre Majesté,  
demandons respectueusement à Votre Très  
Gracieuse Majesté de bien vouloir faire  
déposer devant le Parlement du Royaume- 25  
Uni un projet de loi ainsi conçu :

## ANNEXE A—SCHEDULE A

## An Act to amend the Constitution of Canada

## Loi modifiant la Constitution du Canada

Whereas Canada has requested and consented to the enactment of an Act of the Parliament of the United Kingdom to give effect to the provisions hereinafter set forth and the Senate and the House of Commons of Canada in Parliament assembled have submitted an address to Her Majesty requesting that Her Majesty may graciously be pleased to cause a Bill to be laid before the Parliament of the United Kingdom for that purpose.

Be it therefore enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

1. The *Constitution Act, 1981* set out in Schedule B to this Act is hereby enacted for and shall have the force of law in Canada and shall come into force as provided in that Act.

2. No Act of the Parliament of the United Kingdom passed after the *Constitution Act, 1981* comes into force shall extend to Canada as part of its law.

3. So far as it is not contained in Schedule B, the French version of this Act is set out in Schedule A to this Act and has the same authority in Canada as the English version thereof.

4. This Act may be cited as the *Canada Act*.

Sa Très Excellente Majesté la Reine, considérant :

qu'à la demande et avec le consentement du Canada, le Parlement du Royaume-Uni est invité à adopter une loi visant à donner effet aux dispositions énoncées ci-après et que le Sénat et la Chambre des communes du Canada réunis en Parlement ont présenté une adresse demandant à Sa Très Gracieuse Majesté de bien vouloir faire déposer devant le Parlement du Royaume-Uni un projet de loi à cette fin,

sur l'avis et du consentement des Lords spirituels et temporels et des Communes réunis en Parlement, et par l'autorité de celui-ci, édicte :

1. La *Loi constitutionnelle de 1981*, énoncée à l'annexe B, est édictée pour le Canada et y a force de loi. Elle entre en vigueur conformément à ses dispositions.

2. Les lois adoptées par le Parlement du Royaume-Uni après l'entrée en vigueur de la *Loi constitutionnelle de 1981* ne font pas partie du droit du Canada.

3. La partie de la version française de la présente loi qui figure à l'annexe A a force de loi au Canada au même titre que la version anglaise correspondante.

4. Titre abrégé de la présente loi : *Loi sur le Canada*.

Adoption de la  
Loi constitu-  
tionnelle de  
1981

Cessation du  
pouvoir de  
légiférer pour le  
Canada

Version  
française

Titre abrégé

Constitution  
Act, 1981  
enacted

Termination of  
power to  
legislate for  
Canada

French version

Short title



## SCHEDULE B

## CONSTITUTION ACT, 1981

## PART I

CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND  
FREEDOMS*Guarantee of Rights and Freedoms*Rights and  
freedoms in  
Canada

1. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

*Fundamental Freedoms*Fundamental  
freedoms

2. Everyone has the following fundamental freedoms:

- (a) freedom of conscience and religion;
- (b) freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of communication;
- (c) freedom of peaceful assembly; and
- (d) freedom of association.

*Democratic Rights*Democratic  
rights of  
citizens

3. Every citizen of Canada has the right to vote in an election of members of the House of Commons or of a legislative assembly and to be qualified for membership therein.

Maximum  
duration of  
legislative  
bodies

4. (1) No House of Commons and no legislative assembly shall continue for longer than five years from the date fixed for the return of the writs at a general election of its members.

Continuation in  
special  
circumstances

(2) In time of real or apprehended war, invasion or insurrection, a House of Commons may be continued by Parliament and a legislative assembly may be continued by the legislature beyond five years if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of the House of Commons or the legislative assembly, as the case may be.

## ANNEXE B

## LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

## PARTIE I

CHARTRE CANADIENNE DES DROITS ET  
LIBERTÉS*Garantie des droits et libertés*Droits et  
libertés au  
Canada

1. La *Charte canadienne des droits et libertés* garantit les droits et libertés qui y sont énoncés. Ils ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

*Libertés fondamentales*

2. Chacun a les libertés fondamentales suivantes :

Libertés  
fondamentale

- a) liberté de conscience et de religion; 10
- b) liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication;
- c) liberté de réunion pacifique; 15
- d) liberté d'association.

*Droits démocratiques*

3. Tout citoyen canadien a le droit de vote et est éligible aux élections législatives fédérales ou provinciales.

Droits  
démocratique  
des citoyens

4. (1) Le mandat maximal de la Chambre des communes et des assemblées législatives est de cinq ans à compter de la date fixée pour le retour des brefs relatifs aux élections générales correspondantes.

Mandat  
maximal des  
assemblées

(2) Le mandat de la Chambre des communes ou celui d'une assemblée législative peut être prolongé respectivement par le Parlement ou par la législature en question au-delà de cinq ans en cas de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées, pourvu que cette prolongation ne fasse pas l'objet d'une opposition exprimée par les voix de plus du tiers des députés de la Chambre des communes ou de l'assemblée législative.

Prolongations  
spéciales

Annual sitting  
of legislative  
bodies

5. There shall be a sitting of Parliament and of each legislature at least once every twelve months.

### *Mobility Rights*

Mobility of  
citizens

6. (1) Every citizen of Canada has the right to enter, remain in and leave Canada.

Rights to move  
and gain  
livelihood

(2) Every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident of Canada has the right

(a) to move to and take up residence in any province; and

(b) to pursue the gaining of a livelihood in any province.

Limitation

(3) The rights specified in subsection (2) are subject to

(a) any laws or practices of general application in force in a province other than those that discriminate among persons primarily on the basis of province of present or previous residence; and

(b) any laws providing for reasonable residency requirements as a qualification for the receipt of publicly provided social services.

### *Legal Rights*

Life, liberty  
and security of  
person

7. Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

Search or  
seizure

8. Everyone has the right to be secure against unreasonable search or seizure.

Detention or  
imprisonment

9. Everyone has the right not to be arbitrarily detained or imprisoned.

Arrest or  
detention

10. Everyone has the right on arrest or detention

(a) to be informed promptly of the reasons therefor;

(b) to retain and instruct counsel without delay and to be informed of that right; and

(c) to have the validity of the detention determined by way of *habeas corpus* and to be released if the detention is not lawful.

5. Le Parlement et les législatures tiennent une séance au moins une fois tous les douze mois.

### *Liberté de circulation et d'établissement*

6. (1) Tout citoyen canadien a le droit de demeurer au Canada, d'y entrer ou d'en sortir.

(2) Tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent au Canada ont le droit :

a) de se déplacer dans tout le pays et d'établir leur résidence dans toute province;

b) de gagner leur vie dans toute province.

(3) Les droits mentionnés au paragraphe (2) sont subordonnés :

a) aux lois et usages d'application générale en vigueur dans une province donnée, s'ils n'établissent entre les personnes aucune distinction fondée principalement sur la province de résidence antérieure ou actuelle;

b) aux lois prévoyant de justes conditions de résidence en vue de l'obtention des services sociaux publics.

### *Garanties juridiques*

7. Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

8. Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives.

9. Chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraires.

10. Chacun a le droit, en cas d'arrestation ou de détention :

a) d'être informé dans les plus brefs délais des motifs de son arrestation ou de sa détention;

b) d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat et d'être informé de ce droit;

c) de faire contrôler, par *habeas corpus*, la légalité de sa détention et d'obtenir, le cas échéant, sa libération.

Séance annuelle

Liberté de  
circulationLiberté  
d'établissement

Restriction

Vie, liberté et  
sécuritéFouilles,  
perquisitions ou  
saisiesDétention ou  
emprisonnementArrestation ou  
détention

Proceedings in  
criminal and  
penal matters

**11. Any person charged with an offence has the right**

- (a) to be informed without unreasonable delay of the specific offence;
- (b) to be tried within a reasonable time;
- (c) not to be compelled to be a witness in proceedings against that person in respect of the offence;
- (d) to be presumed innocent until proven guilty according to law in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal;
- (e) not to be denied reasonable bail without just cause;
- (f) except in the case of an offence under military law tried before a military tribunal, to the benefit of trial by jury where the maximum punishment for the offence is imprisonment for five years or a more severe punishment;
- (g) not to be found guilty on account of any act or omission unless, at the time of the act or omission, it constituted an offence under Canadian or international law or was criminal according to the general principles of law recognized by the community of nations;
- (h) if finally acquitted of the offence, not to be tried for it again and, if finally found guilty and punished for the offence, not to be tried or punished for it again; and
- (i) if found guilty of the offence and if the punishment for the offence has been varied between the time of commission and the time of sentencing, to the benefit of the lesser punishment.

Treatment or  
punishment

**12. Everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment.**

Self-crimina-  
tion

**13. A witness who testifies in any proceedings has the right not to have any incriminating evidence so given used to incriminate that witness in any other proceedings, except**

**11. Tout inculpé a le droit :**

- a) d'être informé sans délai anormal de l'infraction précise qu'on lui reproche;
- b) d'être jugé dans un délai raisonnable;
- c) de ne pas être contraint de témoigner contre lui-même dans toute poursuite intentée contre lui pour l'infraction qu'on lui reproche;
- d) d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable, conformément à la loi, par un tribunal indépendant et impartial à l'issue d'un procès public et équitable;
- e) de ne pas être privé sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable;
- f) sauf s'il s'agit d'une infraction relevant de la justice militaire, de bénéficier d'un procès avec jury lorsque la peine maximale prévue pour l'infraction dont il est accusé est un emprisonnement de cinq ans ou une peine plus grave;
- g) de ne pas être déclaré coupable en raison d'une action ou d'une omission qui, au moment où elle est survenue, ne constituait pas une infraction d'après le droit interne du Canada ou le droit international et n'avait pas de caractère criminel d'après les principes généraux de droit reconnus par l'ensemble des nations;
- h) d'une part de ne pas être jugé de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement acquitté, d'autre part de ne pas être jugé ni puni de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement trouvé coupable et puni;
- i) de bénéficier de la peine la moins sévère, lorsque la peine qui sanctionne l'infraction dont il est déclaré coupable est modifiée entre le moment de la perpétration de l'infraction et celui de la sentence.

Affaires  
criminelles et  
pénales

**12. Chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités.**

Cruauté

**13. Chacun a droit à ce qu'aucun témoignage incriminant qu'il donne ne soit utilisé pour l'incriminer dans d'autres procédures, sauf lors de poursuites pour parjure ou pour témoignages contradictoires.**

Témoignage  
incriminant



in a prosecution for perjury or for the giving of contradictory evidence.

nterpreter

**14.** A party or witness in any proceedings who does not understand or speak the language in which the proceedings are conducted or who is deaf has the right to the assistance of an interpreter.

**14.** La partie ou le témoin qui ne peuvent suivre les procédures, soit parce qu'ils ne comprennent pas ou ne parlent pas la langue employée, soit parce qu'ils sont atteints de surdité, ont droit à l'assistance d'un interprète.

Interprète

### *Equality Rights*

Equality before  
and under law  
and equal  
protection and  
benefit of law

**15.** (1) Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

**15.** (1) La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

Égalité devant  
la loi, égalité de  
bénéfice et  
protection égale  
de la loi

Affirmative  
action  
programs

(2) Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation d'individus ou de groupes défavorisés, notamment du fait de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur, de leur religion, de leur sexe, de leur âge ou de leurs déficiences mentales ou physiques.

Programmes de  
promotion  
sociale

### *Official Languages of Canada*

Official  
languages of  
Canada

**16.** (1) English and French are the official languages of Canada and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and government of Canada.

**16.** (1) Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.

Langues  
officielles du  
Canada

Official  
languages of  
New Brunswick

(2) English and French are the official languages of New Brunswick and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the legislature and government of New Brunswick.

(2) Le français et l'anglais sont les langues officielles du Nouveau-Brunswick; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions de la Législature et du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Langues  
officielles du  
Nouveau-  
Brunswick

Advancement  
of status and  
use

(3) Nothing in this Charter limits the authority of Parliament or a legislature to advance the equality of status or use of English and French.

(3) La présente charte ne limite pas le pouvoir du Parlement et des législatures de favoriser la progression vers l'égalité de statut ou d'usage du français et de l'anglais.

Progression vers  
l'égalité

Proceedings of  
Parliament

**17.** (1) Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of Parliament.

**17.** (1) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux du Parlement.

Travaux du  
Parlement

Proceedings of  
New Brunswick  
legislature

(2) Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of the legislature of New Brunswick.

(2) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux de la Législature du Nouveau-Brunswick.

Travaux de la  
Législature du  
Nouveau-  
Brunswick

Parliamentary  
statutes and  
records

18. (1) The statutes, records and journals of Parliament shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

18. (1) Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux du Parlement sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des lois ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

Documents  
parlementaires

New Brunswick  
statutes and  
records

(2) The statutes, records and journals of the legislature of New Brunswick shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

(2) Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux de la Législature du Nouveau-Brunswick sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des lois ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

Documents de  
la Législature  
du Nouveau-  
Brunswick

Proceedings in  
courts  
established by  
Parliament

19. (1) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court established by Parliament.

19. (1) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux établis par le Parlement et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

Procédures  
devant les  
tribunaux  
établis par le  
Parlement

Proceedings in  
New Brunswick  
courts

(2) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court of New Brunswick.

(2) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux du Nouveau-Brunswick et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

Procédures  
devant les  
tribunaux du  
Nouveau-  
Brunswick

Communica-  
tions by public  
with federal  
institutions

20. (1) Any member of the public in Canada has the right to communicate with, and to receive available services from, any head or central office of an institution of the Parliament or government of Canada in English or French, and has the same right with respect to any other office of any such institution where

20. (1) Le public a, au Canada, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le siège ou l'administration centrale des institutions du Parlement ou du gouvernement du Canada ou pour en recevoir les services; il a le même droit à l'égard de tout autre bureau de ces institutions là où, selon le cas :

Communica-  
tions entre les  
administrés et  
les institutions  
fédérales

(a) there is a significant demand for communications with and services from that office in such language; or  
(b) due to the nature of the office, it is reasonable that communications with and services from that office be available in both English and French.

a) l'emploi du français ou de l'anglais fait l'objet d'une demande importante;  
b) l'emploi du français et de l'anglais se justifie par la vocation du bureau.

Communica-  
tions by public  
with New  
Brunswick  
institutions

(2) Any member of the public in New Brunswick has the right to communicate with, and to receive available services from, any office of an institution of the legislature or government of New Brunswick in English or French.

(2) Le public a, au Nouveau-Brunswick, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec tout bureau des institutions de la législature ou du gouvernement ou pour en recevoir les services.

Communica-  
tions entre les  
administrés et  
les institutions  
du Nouveau-  
Brunswick



Continuation of  
existing  
constitutional  
provisions

**21.** Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any right, privilege or obligation with respect to the English and French languages, or either of them, that exists or is continued by virtue of any other provision of the Constitution of Canada.

**21.** Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet, en ce qui a trait à la langue française ou anglaise ou à ces deux langues, de porter atteinte aux droits, privilèges ou obligations 5 qui existent ou sont maintenus aux termes d'une autre disposition de la Constitution du Canada.

Maintien en  
vigueur de  
certaines  
dispositions

Rights and  
privileges  
preserved

**22.** Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this 10 Charter with respect to any language that is not English or French.

**22.** Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'entrée en 10 vigueur de la présente charte et découlant de la loi ou de la coutume, des langues autres que le français ou l'anglais.

Droits préservés

### *Minority Language Educational Rights*

### *Droits à l'instruction dans la langue de la minorité*

Language of  
instruction

**23.** (1) Citizens of Canada

(a) whose first language learned and still understood is that of the English or French 15 linguistic minority population of the province in which they reside, or

(b) who have received their primary school instruction in Canada in English or French and reside in a province where the 20 language in which they received that instruction is the language of the English or French linguistic minority population of the province,

have the right to have their children receive 25 primary and secondary school instruction in that language in that province.

**23.** (1) Les citoyens canadiens :

a) dont la première langue apprise et 15 encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident,

b) qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au 20 Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province,

ont, dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire 25 instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.

Langue  
d'instruction

Continuity of  
language  
instruction

(2) Citizens of Canada of whom any child has received or is receiving primary or secondary school instruction in English or 30 French in Canada, have the right to have all their children receive primary and secondary school instruction in the same language.

(2) Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau 30 primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction.

Continuité  
d'emploi de la  
langue  
d'instruction

Application  
where numbers  
warrant

(3) The right of citizens of Canada under subsections (1) and (2) to have their children 35 receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province

(a) applies wherever in the province the 40 number of children of citizens who have such a right is sufficient to warrant the provision to them out of public funds of minority language instruction; and

(3) Le droit reconnu aux citoyens cana- 35 diens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province :

a) s'exerce partout dans la province où le 40 nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la minorité;

Justification  
par le nombre



(b) includes, where the number of those children so warrants, the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities provided out of public funds.

5

b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.

5

### *Enforcement*

Enforcement of guaranteed rights and freedoms

**24.** (1) Anyone whose rights or freedoms, as guaranteed by this Charter, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy as the court considers appropriate and just in the circumstances.

10

Exclusion of evidence bringing administration of justice into disrepute

(2) Where, in proceedings under subsection (1), a court concludes that evidence was obtained in a manner that infringed or denied any rights or freedoms guaranteed by this Charter, the evidence shall be excluded if it is established that, having regard to all the circumstances, the admission of it in the proceedings would bring the administration of justice into disrepute.

15

20

### *Recours*

Recours en cas d'atteinte aux droits et liberté

**24.** (1) Toute personne, victime de violation ou de négation des droits et libertés qui lui sont garantis par la présente charte, peut s'adresser à un tribunal compétent pour obtenir la réparation que le tribunal estime convenable et juste eu égard aux circonstances.

10

Irrecevabilité d'éléments de preuve qui risqueraient de déconsidérer l'administration de la justice

(2) Lorsque, dans une instance visée au paragraphe (1), le tribunal a conclu que des éléments de preuve ont été obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits ou libertés garantis par la présente charte, ces éléments de preuve sont écartés s'il est établi, eu égard aux circonstances, que leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

15

20

### *General*

Aboriginal rights and freedoms not affected by Charter

**25.** The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

25

(a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and

(b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

30

Other rights and freedoms not affected by Charter

**26.** The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.

35

Multicultural heritage

**27.** This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

40

Rights respecting certain schools preserved

**28.** Nothing in this Charter abrogates or derogates from any rights or privileges guaranteed by or under the Constitution of

### *Dispositions générales*

Maintien des droits et liberté des autochtone

**25.** Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés — ancestraux, issus de traités ou autres — des peuples autochtones du Canada, notamment :

25

a) aux droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale du 7 octobre 1763;

b) aux droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

Maintien des autres droits et libertés

**26.** Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada.

35

Maintien du patrimoine culturel

**27.** Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

35

Maintien des droits relatifs à certaines écoles

**28.** Les dispositions de la présente charte ne portent pas atteinte aux droits ou privilèges garantis en vertu de la Constitution du

40

Canada, in respect of denominational, separate or dissentient schools.

Application to territories and territorial authorities

29. A reference in this Charter to a province or to the legislative assembly or legislature of a province shall be deemed to include a reference to the Yukon Territory and the Northwest Territories, or to the appropriate legislative authority thereof, as the case may be.

Legislative powers not extended

30. Nothing in this Charter extends the legislative powers of any body or authority.

Canada concernant les écoles séparées et autres écoles confessionnelles.

Applications aux territoires

29. Dans la présente charte, les dispositions qui visent les provinces, leur législature ou leur assemblée législative visent également le territoire du Yukon, les territoires du Nord-Ouest ou leurs autorités législatives compétentes.

5

30. La présente charte n'élargit pas les compétences législatives de quelque organisme ou autorité que ce soit.

Non-élargissement des compétences législatives

### *Application of Charter*

Application of Charter

31. (1) This Charter applies

(a) to the Parliament and government of Canada and to all matters within the authority of Parliament including all matters relating to the Yukon Territory and Northwest Territories; and

(b) to the legislature and government of each province and to all matters within the authority of the legislature of each province.

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), section 15 shall not have effect until three years after this Act, except Part VI, comes into force.

### *Citation*

Citation

32. This Part may be cited as the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

### **PART II**

#### **RIGHTS OF THE ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA**

Recognition of aboriginal and treaty rights

33. (1) The aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.

Definition of "aboriginal peoples of Canada"

(2) In this Act, "aboriginal peoples of Canada" includes the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.

### **PART III**

#### **EQUALIZATION AND REGIONAL DISPARITIES**

Commitment to promote equal opportunities

34. (1) Without altering the legislative authority of Parliament or of the provincial

### *Application de la charte*

Application de la charte

31. (1) La présente charte s'applique :

a) au Parlement et au gouvernement du Canada, ainsi qu'à tous les domaines relevant du Parlement, y compris ceux qui concernent le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest;

b) à la législature et au gouvernement de chaque province, ainsi qu'à tous les domaines relevant de cette législature.

20

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'article 15 n'a d'effet que trois ans après l'entrée en vigueur, exception faite de la partie 25 VI, de la présente loi.

Restriction

### *Titre*

32. Titre de la présente partie : *Charte canadienne des droits et libertés*.

### **PARTIE II**

#### **DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA**

33. (1) La présente charte confirme les droits, ancestraux ou issus de traités, des peuples autochtones du Canada.

Confirmation des droits des peuples autochtones

(2) Dans la présente loi, «peuples autochtones du Canada» s'entend notamment des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada.

Définition de «peuples autochtones du Canada»

### **PARTIE III**

#### **PÉRÉQUATION ET INÉGALITÉS RÉGIONALES**

34. (1) Sous réserve des compétences législatives du Parlement et des législatures

Engagements relatifs à l'égalité des chances

legislatures, or the rights of any of them with respect to the exercise of their legislative authority, Parliament and the legislatures, together with the government of Canada and the provincial governments, are committed to

- (a) promoting equal opportunities for the well-being of Canadians;
- (b) furthering economic development to reduce disparity in opportunities; and
- (c) providing essential public services of 10 reasonable quality to all Canadians.

Commitment  
respecting  
public services

(2) Parliament and the government of Canada are committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation.

et de leur droit de les exercer, le Parlement et les législatures, ainsi que les gouvernements fédéral et provinciaux, s'engagent à :

- a) promouvoir l'égalité des chances de 5 tous les Canadiens dans la recherche de 5 leur bien-être;
- b) favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances;
- c) fournir à tous les Canadiens, à un niveau de qualité acceptable, les services 10 publics essentiels.

Engagement  
relatif aux  
services publics

(2) Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables.

#### PART IV

##### CONSTITUTIONAL CONFERENCES

Constitutional  
conferences

35. (1) Until Part VI comes into force, a constitutional conference composed of the 20 Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once in every year.

Participation of  
aboriginal  
peoples

(2) A conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda an item respecting constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, including the identification and definition of the rights of those peoples to be 30 included in the Constitution of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on that item.

Participation of  
territories

(3) The Prime Minister of Canada shall 35 invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) 40 that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

#### PARTIE IV

##### CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

35. (1) Avant l'entrée en vigueur de la 20 partie VI, le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même.

Conférences  
constitutionnelles

(2) Sont placées à l'ordre du jour de la 25 conférence visée au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada, notamment la détermination et la définition des droits de ces peuples à inscrire dans la 30 Constitution du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

Participation  
des peuples  
autochtones

(3) Le premier ministre du Canada invite 35 des représentants élus des gouvernements du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1) et qui, selon lui, 40 intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

Participation  
des territoires



## PART V

INTERIM AMENDMENT PROCEDURE AND  
RULES FOR ITS REPLACEMENT

interim  
procedure for  
amending  
Constitution of  
Canada

**36.** Until Part VI comes into force, an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and by the legislative assembly or government of each province.

Amendment of  
provisions  
relating to some  
but not all  
provinces

**37.** Until Part VI comes into force, an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and by the legislative assembly or government of each province to which the amendment applies.

Amendments  
respecting  
certain  
language rights

**38.** (1) Notwithstanding section 40, an amendment to the Constitution of Canada  
(a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or  
(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment,  
may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

Initiation of  
amendment  
procedure

(2) The procedure for amendment prescribed by subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

Initiation of  
amendment  
procedures

**39.** (1) The procedures for amendment prescribed by sections 36 and 37 may be initiated either by the Senate or House of Commons or by the legislative assembly or government of a province.

## PARTIE V

PROCÉDURE PROVISOIRE DE MODIFICATION  
ET RÈGLES DE REMPLACEMENT

Procédure  
provisoire de  
modification

**36.** Avant l'entrée en vigueur de la partie VI, la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par l'assemblée législative ou le gouvernement de toutes les provinces.

Modification à  
l'égard de  
certaines  
provinces

**37.** Avant l'entrée en vigueur de la partie VI, les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement peuvent être modifiées par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par l'assemblée législative ou le gouvernement de chaque province à laquelle la modification s'applique.

Modification  
concernant  
certains droits  
linguistiques

**38.** (1) Par dérogation à l'article 40, toute modification de la Constitution du Canada :  
a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),  
b) soit prévoyant l'application à une province, aux conditions précisées dans la modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes,  
peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

Initiative de la  
procédure

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.

Initiative des  
procédures

**39.** (1) L'initiative des procédures de modification visées aux articles 36 et 37 appartient au Sénat, à la Chambre des communes, à l'assemblée législative d'une province ou au gouvernement de celle-ci.

Revocation of authorization

(2) A resolution made or other authorization given for the purposes of this Part may be revoked at any time before the issue of a proclamation authorized by it.

(2) La résolution adoptée ou l'autorisation donnée dans le cadre de la présente partie peut être révoquée à tout moment avant la date de la proclamation qu'elle autorise.

Possibilité de révocation

Limitation on use of interim amendment procedure

40. Sections 36 and 37 do not apply to an amendment to the Constitution of Canada where there is another provision in the Constitution for making the amendment, but the procedure prescribed by section 36 shall be used to amend the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and any provision for amending the Constitution, including this section.

5 40. Les articles 36 et 37 ne s'appliquent pas aux cas de modification constitutionnelle pour lesquels une procédure différente est prévue par une autre disposition de la Constitution du Canada. La procédure visée à l'article 36 s'impose toutefois pour modifier la 10 *Charte canadienne des droits et libertés*, ainsi que les dispositions relatives à la modification de la Constitution, y compris le présent article.

5 Restriction du recours à la procédure provisoire

Coming into force of Part VI

41. Part VI shall come into force

(a) with or without amendment, on such day as may be fixed by proclamation issued pursuant to the procedure prescribed by section 36, or

(b) on the day that is two years after the day this Act, except Part VI, comes into 20 force,

whichever is the earlier day but, if a referendum is required to be held under subsection 42(3), Part VI shall come into force as provided in section 43.

41. La partie VI entre en vigueur à la 15 première des dates suivantes :

a) avec ou sans modification, à la date fixée par proclamation prise conformément à la procédure visée à l'article 36;

b) deux ans après l'entrée en vigueur, 20 exception faite de la partie VI, de la présente loi.

Il demeure entendu que, si la tenue d'un référendum s'impose conformément au paragraphe 42(3), la partie VI entre en vigueur 25 conformément à l'article 43.

Entrée en vigueur de la partie VI

Provincial alternative procedure

42. (1) The legislative assemblies of seven or more provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces may make a single 30 proposal to substitute for paragraph 45(1)(b) such alternative as they consider appropriate.

42. (1) Les assemblées législatives d'au moins sept provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins 30 quatre-vingts pour cent de la population de toutes les provinces peuvent présenter une proposition commune en vue de remplacer la procédure prévue à l'alinéa 45(1)b).

Proposition de remplacement

Procedure for perfecting alternative

(2) One copy of an alternative proposed under subsection (1) may be deposited with the Chief Electoral Officer of Canada by 35 each proposing province within two years after this Act, except Part VI, comes into force but, prior to the expiration of that period, any province that has deposited a copy may withdraw that copy.

(2) Chaque province concernée peut déposer le texte de la proposition visée au paragraphe (1) auprès du directeur général des élections du Canada dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur, exception faite de la 40 partie VI, de la présente loi, étant entendu qu'elle peut retirer le texte au cours de cette période.

Possibilité de mise au point

Referendum

(3) Where copies of an alternative have been deposited as provided by subsection (2) and, on the day that is two years after this Act, except Part VI, comes into force, at least seven copies remain deposited by provinces that have, according to the then latest 45

(3) Dans les cas où, deux ans après l'entrée en vigueur, exception faite de la partie VI, de la présente loi, au moins sept provinces remplissant les conditions démographiques visées au paragraphe (1) n'ont pas retiré leur texte, le gouvernement du Canada 45

Référendum



general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces, the government of Canada shall cause a referendum to be held within two years after that day to determine whether

(a) paragraph 45(1)(b) or any alternative thereto approved by resolutions of the Senate and House of Commons and deposited with the Chief Electoral Officer at least ninety days prior to the day on which the referendum is held, or

(b) the alternative proposed by the provinces,

shall be adopted.

fait tenir, dans les deux années suivant l'échéance des deux ans, un référendum pour déterminer laquelle des procédures suivantes sera adoptée :

a) celle qui est prévue à l'alinéa 45(1)b) 5 ou l'éventuelle procédure de remplacement adoptée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et dont le texte est déposé auprès du directeur général des élections au moins quatre-vingt-dix jours 10 avant la date du référendum;

b) celle qui fait l'objet de la proposition des provinces.

15

43. Where a referendum is held under subsection 42(3), a proclamation under the Great Seal of Canada shall be issued within six months after the date of the referendum bringing Part VI into force with such modifications, if any, as are necessary to incorporate the proposal approved by a majority of the persons voting at the referendum and with such other changes as are reasonably consequential on the incorporation of that 25 proposal.

43. Dans les six mois suivant la date du référendum visé au paragraphe 42(3), une 15 proclamation sous le grand sceau du Canada est prise en vue de faire entrer en vigueur la partie VI, éventuellement modifiée dans la mesure nécessaire pour incorporer la proposition approuvée par la majorité des votants et 20 pour intégrer les autres aménagements justifiés qui en découlent.

Entrée en vigueur de la partie VI après référendum

44. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote 30 in a referendum held under subsection 42(3).

44. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé au paragraphe 42(3); ce droit ne peut être restreint que par 25 une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Droit de vote

(2) If a referendum is required to be held under subsection 42(3), a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of 35 Canada consisting of

(2) Dès que s'impose la tenue du référen- 30 dum visé au paragraphe 42(3), il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée :

Constitution de la commission référendaire

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and 40

(c) a person appointed by the Governor General in Council

a) du directeur général des élections du 35 Canada, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil : 40

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or 45

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas

Coming into force of Part VI where referendum held

Right to vote

Establishment of Referendum Rules Commission



(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du premier délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

Duty of Commission

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under subsection 42(3) approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé au paragraphe 42(3), qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

Mandat de la commission

Rules for referendum

(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under subsection 42(3).

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé au paragraphe 42(3).

Réglementation du référendum

Proclamation

(5) If Parliament does not enact laws under subsection (4) respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission, the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

Proclamation

Computation of period

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissous.

Computation du délai

Rules to have force of law

(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency.

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.

Valeur de force de loi des règles

## PART VI

PROCEDURE FOR AMENDING  
CONSTITUTION OF CANADAGeneral  
procedure for  
amending  
Constitution of  
Canada

**45. (1)** An amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by

(a) resolutions of the Senate and House of Commons; and

(b) resolutions of the legislative assemblies of at least a majority of the provinces that includes

(i) every province that at any time before the issue of the proclamation had, according to any previous general census, a population of at least twenty-five per cent of the population of 15 Canada,

(ii) two or more of the Atlantic provinces, and

(iii) two or more of the Western provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the Western provinces.

Definitions

"Atlantic  
provinces""Western  
provinces"

(2) In this section,

"Atlantic provinces" means the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland;

"Western provinces" means the provinces of Manitoba, British Columbia, Saskatchewan and Alberta.

Amendment  
authorized by  
referendum

**46. (1)** An amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by a referendum held throughout Canada under subsection (2) at which

(a) a majority of persons voting thereat, and

(b) a majority of persons voting thereat in 40 each of the provinces, resolutions of the legislative assemblies of which would be

## PARTIE VI

PROCÉDURE DE MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADAProcédure  
normale de  
modification

**45. (1)** La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée à la fois :

5 a) par des résolutions du Sénat et de la 5  
Chambre des communes;

b) par des résolutions des assemblées législatives d'une majorité des provinces; cette majorité doit comprendre :

(i) chaque province dont la population, 10  
avant la date de cette proclamation, représentait, selon un recensement général antérieur quelconque, au moins vingt-cinq pour cent de la population du Canada, 15

(ii) au moins deux des provinces de l'Atlantique,

(iii) au moins deux des provinces de l'Ouest, à condition que la population confondue des provinces consentantes 20  
représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de l'ensemble des provinces de l'Ouest.

25 (2) Les définitions qui suivent s'appliquent 25 Définitions  
au présent article.

«provinces de l'Atlantique» Les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve. 30

«provinces de l'Ouest» Les provinces du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et de l'Alberta.

«provinces de  
l'Atlantique»«provinces de  
l'Ouest»

**46. (1)** La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par un référendum tenu dans tout le pays conformément au paragraphe (2) et lors duquel la modification a été approuvée :

Modification  
autorisée par  
référendum

a) d'une part, à la majorité des votants; 40

b) d'autre part, à la majorité des votants de chacune des provinces dont les résolutions de leurs assemblées législatives suffiraient, avec les résolutions du Sénat et de



sufficient, together with resolutions of the Senate and House of Commons, to authorize the issue of a proclamation under subsection 45(1),

have approved the making of the amendment. 5

Authorization  
of referendum

(2) A referendum referred to in subsection (1) shall be held where directed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada, which proclamation may be issued where

(a) an amendment to the Constitution of Canada has been authorized under paragraph 45(1)(a) by resolutions of the Senate and House of Commons; 15

(b) the requirements of paragraph 45(1)(b) in respect of the proposed amendment have not been satisfied within twelve months after the passage of the resolutions of the Senate and House of Commons; and 20

(c) the issue of the proclamation has been authorized by the Governor General in Council.

Time limit for  
referendum

(3) A proclamation issued under subsection (2) in respect of a referendum shall provide for the referendum to be held within two years after the expiration of the twelve month period referred to in paragraph (b) of that subsection. 25

Amendment of  
provisions  
relating to some  
but not all  
provinces

47. An amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies. 35

Amendments  
respecting  
certain  
language rights

48. (1) Notwithstanding section 54, an amendment to the Constitution of Canada 40

(a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or

(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment, 45

la Chambre des communes, à autoriser la proclamation mentionnée au paragraphe 45(1).

(2) L'ordre de tenue du référendum mentionné au paragraphe (1) est donné par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada. Cette proclamation est assujettie aux conditions suivantes :

a) le Sénat et la Chambre des communes ont, conformément à l'alinéa 45(1)a), adopté des résolutions autorisant la modification de la Constitution du Canada; 10

b) les dispositions de l'alinéa 45(1)b) applicables au projet de modification n'ont pas été observées dans les douze mois suivant l'adoption des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes; 15

c) le gouverneur général en conseil a autorisé la proclamation.

(3) La proclamation visée au paragraphe (2) fixe la tenue du référendum pour une date comprise dans les deux ans qui suivent l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b) de ce paragraphe. 20

47. Les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement peuvent être modifiées par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province à laquelle la modification s'applique. 30

48. (1) Par dérogation à l'article 54, toute modification de la Constitution du Canada : 35

a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),

b) soit prévoyant l'application à une province, aux conditions précisées dans la modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes, 40

Autorisation de  
référendum

Délai de tenue  
du référendum

Modification à  
l'égard de  
certaines  
provinces

Modification  
concernant  
certains droits  
linguistiques



may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

5

Initiation of amendment procedure

(2) The procedure for amendment prescribed by subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.

Initiative de la procédure

Initiation of amendment procedures

49. (1) The procedures for amendment prescribed by subsection 45(1) and section 47 may be initiated either by the Senate or House of Commons or by the legislative assembly of a province.

49. (1) L'initiative des procédures de modification visées au paragraphe 45(1) et à l'article 47 appartient au Sénat, à la Chambre des communes ou à l'assemblée législative d'une province.

Initiative des procédures

Revocation of authorization

(2) A resolution made for the purposes of this Part may be revoked at any time before the issue of a proclamation authorized by it.

(2) La résolution adoptée dans le cadre de la présente partie peut être révoquée à tout moment avant la date de la proclamation qu'elle autorise.

Possibilité de révocation

Right to vote

50. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote in a referendum held under section 46.

50. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé à l'article 46; ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Droit de vote

Establishment of Referendum Rules Commission

(2) Where a referendum is to be held under section 46, a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of

(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé à l'article 46, il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée :

Constitution de la commission référendaire

- (a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission; 30
- (b) a person appointed by the Governor General in Council; and
- (c) a person appointed by the Governor General in Council

- a) du directeur général des élections du Canada, président;
- b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;
- c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil :

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces, (ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provin-

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the prov-

25

30

35

40

45

	inces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.	5	ces dans les trente jours suivant l'expiration du premier délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.	5
Duty of Commission	(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under section 46 approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.	10	(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé à l'article 46, qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.	10 Mandat de la commission
Rules for referendum	(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under section 46.	15 20	(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé à l'article 46.	15 Réglementation du référendum
Proclamation	(5) If Parliament does not enact laws under subsection (4) respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission, the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.	25	(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.	20 25 Proclamation
Computation of period	(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).	30	(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissous.	30 Computation du délai
Rules to have force of law	(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency.	35	(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.	30 Valeur de force de loi des règles
Limitation on use of general amendment procedure	51. (1) The procedures prescribed by section 45, 46 or 47 do not apply to an amendment to the Constitution of Canada where there is another provision in the Constitution for making the amendment, but the procedures prescribed by section 45 or 46 shall, nevertheless, be used to amend any provision for amending the Constitution, including this section.	40 45	51. (1) Les articles 45, 46 ou 47 ne s'appliquent pas aux cas de modification constitutionnelle pour lesquels une procédure différente est prévue par une autre disposition de la Constitution du Canada. La procédure visée aux articles 45 ou 46 s'impose toutefois pour modifier les dispositions relatives à la modification de la Constitution, y compris le présent article.	35 40 Restriction du recours à la procédure normale de modification

dem	(2) The procedures prescribed by section 45 or 46 do not apply in respect of an amendment referred to in section 47.	(2) Les procédures prévues aux articles 45 ou 46 ne s'appliquent pas à la modification visée à l'article 47.	Idem
Amendments by Parliament	52. Subject to section 54, Parliament may exclusively make laws amending the Constitution of Canada in relation to the executive government of Canada or the Senate or House of Commons.	52. Sous réserve de l'article 54, le Parlement a compétence exclusive pour modifier les dispositions de la Constitution du Canada relatives au pouvoir exécutif fédéral, au Sénat et à la Chambre des communes.	Modification par le Parlement
Amendments by provincial legislatures	53. Subject to section 54, the legislature of each province may exclusively make laws amending the constitution of the province.	53. Sous réserve de l'article 54, la législature de chaque province a compétence exclusive pour modifier la constitution de celle-ci.	Modification par les législatures provinciales
Matters requiring amendment under general amendment procedure	54. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with a procedure prescribed by section 45 or 46: (a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province; (b) the <i>Canadian Charter of Rights and Freedoms</i> ; (c) the commitments relating to equalization and regional disparities set out in section 34; (d) the powers of the Senate; (e) the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate; (f) the method of selecting Senators and the residence qualifications of Senators; (g) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators representing the province; and (h) the principles of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada.	54. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait selon la procédure visée aux articles 45 ou 46 : a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur; b) la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> ; c) les engagements énoncés, en matière de péréquation et d'inégalités régionales, à l'article 34; d) les pouvoirs du Sénat; e) le nombre de sénateurs représentant chaque province au Sénat; f) le mode de sélection des sénateurs et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir; g) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui de ses sénateurs; h) les principes de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévus par la Constitution du Canada.	Recours obligatoire à la procédure normale de modification
Consequential amendments	55. (1) Class 1 of section 91 and class 1 of section 92 of the <i>Constitution Act, 1867</i> (formerly named the <i>British North America Act, 1867</i> ), the <i>British North America (No. 2) Act, 1949</i> , referred to in item 22 of Schedule I to this Act and Parts IV and V of this Act are repealed.	55. (1) La rubrique 1 de l'article 91 et la rubrique 1 de l'article 92 de la <i>Loi constitutionnelle de 1867</i> (antérieurement désignée sous le titre : <i>Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867</i> ), l' <i>Acte de l'Amérique du Nord britannique (n° 2), 1949</i> , mentionné au n° 22 de l'annexe I de la présente loi, et les parties IV et V de la présente loi sont abrogés.	Modifications corrélatives



Idem

(2) When Parts IV and V of this Act are repealed, this section may be repealed and this Act may be renumbered, consequential upon the repeal of those Parts and this section, by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(2) Dès l'abrogation des parties IV et V de la présente loi, le gouverneur général peut, par proclamation sous le grand sceau du Canada, abroger le présent article et changer en conséquence de cette double abrogation la numérotation de la présente loi.

Idem

## PART VII

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION ACT,  
1867Amendment to  
Constitution  
Act, 1867

**56.** (1) The *Constitution Act, 1867* (formerly named the *British North America Act, 1867*) is amended by adding thereto, immediately after section 92 thereof, the following heading and section:

*"Non-Renewable Natural Resources,  
Forestry Resources and Electrical Energy*

Laws respecting  
non-renewable  
natural  
resources,  
forestry  
resources and  
electrical  
energy

**92A.** (1) In each province, the legislature may exclusively make laws in relation to

(a) exploration for non-renewable natural resources in the province;

(b) development, conservation and management of non-renewable natural resources and forestry resources in the province, including laws in relation to the rate of primary production therefrom; and

(c) development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy.

Export from  
provinces of  
resources

(2) In each province, the legislature may make laws in relation to the export from the province to another part of Canada of the primary production from non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the production from facilities in the province for the generation of electrical energy, but such laws may not authorize or provide for discrimination in prices or in supplies exported to another part of Canada.

Authority of  
Parliament

(3) Nothing in subsection (2) derogates from the authority of Parliament to enact laws in relation to the matters referred to

## PARTIE VII

MODIFICATION DE LA LOI  
CONSTITUTIONNELLE DE 1867

**56.** (1) La *Loi constitutionnelle de 1867* (antérieurement désignée sous le titre : *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*) est modifiée par l'insertion, après l'article 92, de la rubrique et de l'article suivants :

Modification c  
la Loi  
constitution-  
nelle de 1867

*«Ressources naturelles non renouvelables,  
ressources forestières et énergie électrique*

**92A.** (1) La législature de chaque province a compétence exclusive pour légiférer dans les domaines suivants :

Compétence  
provinciale

a) prospection des ressources naturelles non renouvelables de la province;

b) exploitation, conservation et gestion des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, y compris leur rythme de production primaire;

c) aménagement, conservation et gestion des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique.

25

(2) La législature de chaque province a compétence pour légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province, à destination d'une autre partie du Canada, de la production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production d'énergie électrique de la province, sous réserve de ne pas adopter de lois autorisant ou prévoyant des disparités de prix ou des disparités dans les exportations destinées à une autre partie du Canada.

Exportation  
hors des  
provinces

(3) Le paragraphe (2) ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer dans les domaines visés à ce para-

Pouvoir du  
Parlement

in that subsection and, where such a law of Parliament and a law of a province conflict, the law of Parliament prevails to the extent of the conflict.

(4) In each province, the legislature may make laws in relation to the raising of money by any mode or system of taxation in respect of

(a) non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the primary production therefrom, and

(b) sites and facilities in the province for the generation of electrical energy and the production therefrom,

whether or not such production is exported in whole or in part from the province, but such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of Canada and production not exported from the province.

(5) The expression "primary production" has the meaning assigned by the Sixth Schedule.

(6) Nothing in subsections (1) to (5) derogates from any powers or rights that a legislature or government of a province had immediately before the coming into force of this section."

57. The said Act is further amended by adding thereto the following Schedule:

#### "THE SIXTH SCHEDULE

##### *Primary Production from Non-Renewable Natural Resources and Forestry Resources*

1. For the purposes of section 92A of this Act,

(a) production from a non-renewable natural resource is primary production therefrom if

phe, les dispositions d'une loi du Parlement adoptée dans ces domaines l'emportant sur les dispositions incompatibles d'une loi provinciale.

(4) La législature de chaque province a compétence pour prélever des sommes d'argent par tout mode ou système de taxation :

a) des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production primaire qui en est tirée;

b) des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique, ainsi que cette production même.

Cette compétence peut s'exercer indépendamment du fait que la production en cause soit ou non, en totalité ou en partie, exportée hors de la province, mais les lois adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction entre la production exportée à destination d'une autre partie du Canada et la production non exportée hors de la province.

(5) L'expression «production primaire» a le sens qui lui est donné dans la sixième annexe.

(6) Les paragraphes (1) à (5) ne portent pas atteinte aux pouvoirs ou droits détenus par la législature ou le gouvernement d'une province lors de l'entrée en vigueur du présent article.»

57. La présente loi est en outre modifiée par l'adjonction de l'annexe suivante :

#### «SIXIÈME ANNEXE

##### *Production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières*

1. Pour l'application de l'article 92A :

a) on entend par production primaire tirée d'une ressource naturelle non renouvelable :

Taxation of resources

5 Taxation des ressources

"Primary production"

«Production primaire»

Existing powers or rights

Pouvoirs ou droits existants

Idem

Idem

(i) it is in the form in which it exists upon its recovery or severance from its natural state, or

(ii) it is a product resulting from processing or refining the resource, and is not a manufactured product or a product resulting from refining crude oil, refining upgraded heavy crude oil, refining gases or liquids derived from coal or refining a synthetic equivalent of crude oil; and

(b) production from a forestry resource is primary production therefrom if it consists of sawlogs, poles, lumber, wood chips, sawdust or any other primary wood product, 15 or wood pulp, and is not a product manufactured from wood."

(i) soit le produit qui se présente sous la même forme que lors de son extraction du milieu naturel,

(ii) soit le produit non manufacturé de la transformation, du raffinage ou de l'affinage d'une ressource, à l'exception du produit du raffinage du pétrole brut, du raffinage du pétrole brut lourd amélioré, du raffinage des gaz ou des liquides dérivés du charbon ou du raffinage d'un équivalent synthétique du pétrole brut;

b) on entend par production primaire tirée d'une ressource forestière la production constituée de billots, de poteaux, de bois d'œuvre, de copeaux, de sciure ou d'autre produit primaire du bois, ou de pâte de bois, à l'exception d'un produit manufacturé en bois.»

#### PART VIII

##### GENERAL

Primacy of  
Constitution of  
Canada

**58.** (1) The Constitution of Canada is the supreme law of Canada, and any law that is inconsistent with the provisions of the Constitution is, to the extent of the inconsistency, of no force or effect.

Constitution of  
Canada

(2) The Constitution of Canada includes  
(a) the *Canada Act*;  
(b) the Acts and orders referred to in Schedule I; and  
(c) any amendment to any Act or order referred to in paragraph (a) or (b).

Amendments to  
Constitution of  
Canada

(3) Amendments to the Constitution of Canada shall be made only in accordance with the authority contained in the Constitution of Canada.

Repeals and  
new names

**59.** (1) The enactments referred to in Column I of Schedule I are hereby repealed or amended to the extent indicated in Column II thereof and, unless repealed, shall continue as law in Canada under the names set out in Column III thereof.

Consequential  
amendments

(2) Every enactment, except the *Canada Act*, that refers to an enactment referred to in Schedule I by the name in Column I thereof is hereby amended by substituting

#### PARTIE VIII

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**58.** (1) La Constitution du Canada est la loi suprême du Canada; elle rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

(2) La Constitution du Canada comprend :  
a) la *Loi sur le Canada*;  
b) les textes législatifs et les décrets figurant à l'annexe I;  
c) les modifications aux textes législatifs et aux décrets mentionnés aux alinéas a) ou b).

(3) La Constitution du Canada ne peut être modifiée que conformément aux pouvoirs conférés par elle.

**59.** (1) Les textes législatifs énumérés à la colonne I de l'annexe I sont abrogés ou modifiés dans la mesure indiquée à la colonne II. Sauf abrogation, ils restent en vigueur en tant que lois du Canada sous les titres mentionnés à la colonne III.

(2) Toute loi, sauf la *Loi sur le Canada*, qui fait mention d'une loi figurant à l'annexe I par le titre indiqué à la colonne I est modifiée par substitution à ce titre du titre



for that name the corresponding name in Column III thereof, and any British North America Act not referred to in Schedule I may be cited as the *Constitution Act* followed by the year and number, if any, of its enactment.

correspondant mentionné à la colonne III; tout Acte de l'Amérique du Nord Britannique non mentionné à l'annexe I peut être cité sous le titre de *Loi constitutionnelle* suivi de l'indication de l'année de son adoption et éventuellement de son numéro.

**60.** A French version of the portions of the Constitution of Canada referred to in Schedule I shall be prepared by the Minister of Justice of Canada as expeditiously as possible and, when any portion thereof sufficient to warrant action being taken has been so prepared, it shall be put forward for enactment by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada pursuant to the procedure then applicable to an amendment of the same provisions of the Constitution of Canada.

**60.** Le ministre de la Justice du Canada est chargé de rédiger, dans les meilleurs délais, la version française des parties de la Constitution du Canada qui figurent à l'annexe I; toute partie suffisamment importante est, dès qu'elle est prête, déposée pour adoption par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, conformément à la procédure applicable à l'époque à la modification des dispositions constitutionnelles qu'elle contient.

**61.** Where any portion of the Constitution of Canada has been or is enacted in English and French or where a French version of any portion of the Constitution is enacted pursuant to section 60, the English and French versions of that portion of the Constitution are equally authoritative.

**61.** Les versions française et anglaise des parties de la Constitution du Canada adoptées dans ces deux langues ont également force de loi. En outre, ont également force de loi, dès l'adoption, dans le cadre de l'article 60, d'une partie de la version française de la Constitution, cette partie et la version anglaise correspondante.

**62.** The English and French versions of this Act are equally authoritative.

**62.** Les versions française et anglaise de la présente loi ont également force de loi.

**63.** Subject to section 64, this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

**63.** Sous réserve de l'article 64, la présente loi entre en vigueur au jour fixé par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

**64.** Part VI shall come into force as provided in Part V.

**64.** La partie VI entre en vigueur dans les conditions prévues à la partie V.

**65.** This Schedule may be cited as the *Constitution Act, 1981*, and the Constitution Acts 1867 to 1975 (No. 2) and this Act may be cited together as the *Constitution Acts, 1867 to 1981*.

**65.** Titre abrégé de la présente annexe: *Loi constitutionnelle de 1981*; titre commun des lois constitutionnelles de 1867 à 1975 (n° 2) et de la présente loi: *Lois constitutionnelles de 1867 à 1981*.

Version française de certains textes constitutionnels

Versions française et anglaise de certains textes constitutionnels

Versions française et anglaise de la présente loi

Entrée en vigueur

Exception

Titres

French version of Constitution of Canada

English and French versions of certain constitutional texts

English and French versions of this Act

Commencement

Exception

Short title and citations

SCHEDULE I  
to the  
CONSTITUTION ACT, 1981  
MODERNIZATION OF THE CONSTITUTION

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
1.	British North America Act, 1867, 30-31 Vict., c. 3 (U.K.)	(1) Section 1 is repealed and the following substituted therefor: "1. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1867</i> ." (2) Section 20 is repealed.	Constitution Act, 1867
2.	An Act to amend and continue the Act 32-33 Victoria chapter 3; and to establish and provide for the Gov- ernment of the Province of Manito- ba, 1870, 33 Vict., c. 3 (Can.)	(1) The long title is repealed and the following substituted therefor: " <i>Manitoba Act, 1870</i> ." (2) Section 20 is repealed.	Manitoba Act, 1870
3.	Order of Her Majesty in Council admitting Rupert's Land and the North-Western Territory into the union, dated the 23rd day of June, 1870		Rupert's Land and North-West- ern Territory Order
4.	Order of Her Majesty in Council admitting British Columbia into the Union, dated the 16th day of May, 1871.		British Columbia Terms of Unio
5.	British North America Act, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (U.K.)	Section 1 is repealed and the following substituted therefor: "1. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1871</i> ."	Constitution Act, 1871
6.	Order of Her Majesty in Council admitting Prince Edward Island into the Union, dated the 26th day of June, 1873.		Prince Edward Island Terms c Union
7.	Parliament of Canada Act, 1875, 38-39 Vict., c. 38 (U.K.)		Parliament of Canada Act, 1875
8.	Order of Her Majesty in Council admitting all British possessions and Territories in North America and islands adjacent thereto into the Union, dated the 31st day of July, 1880.		Adjacent Territories Order

## ANNEXE I

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981  
ACTUALISATION DE LA CONSTITUTION

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
1. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, 30-31 Vict., c. 3 (R.-U.)	(1) L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «1. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1867.</i> » (2) L'article 20 est abrogé.	Loi constitutionnelle de 1867
2. Acte pour amender et continuer l'acte trente-deux et trente-trois Victoria, chapitre trois, et pour établir et constituer le gouvernement de la province de Manitoba, 1870, 33 Vict., c. 3 (Canada)	(1) Le titre complet est abrogé et remplacé par ce qui suit : « <i>Loi de 1870 sur le Manitoba.</i> » (2) L'article 20 est abrogé.	Loi de 1870 sur le Manitoba
3. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest, en date du 23 juin 1870		Décret en conseil sur la terre de Rupert et le territoire du Nord-Ouest
4. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Colombie-Britannique, en date du 16 mai 1871		Conditions de l'adhésion de la Colombie-Britannique
5. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (R.-U.)	L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «1. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1871.</i> »	Loi constitutionnelle de 1871
6. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant l'Île-du-Prince-Édouard, en date du 26 juin 1873		Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard
7. Acte du Parlement du Canada, 1875, 38-39 Vict., c. 38 (R.-U.)		Loi de 1875 sur le Parlement du Canada
8. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant dans l'Union tous les territoires et possessions britanniques dans l'Amérique du Nord, et les îles adjacentes à ces territoires et possessions, en date du 31 juillet 1880		Décret en conseil sur les territoires adjacents



SCHEDULE I  
to the  
CONSTITUTION ACT, 1981—*Continued*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
9.	British North America Act, 1886, 49-50 Vict., c. 35 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: “3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1886.</i> ”	Constitution Act, 1886
10.	Canada (Ontario Boundary) Act, 1889, 52-53 Vict., c. 28 (U.K.)		Canada (Ontario Boundary) Act 1889
11.	Canadian Speaker (Appointment of Deputy) Act, 1895, 2nd Sess., 59 Vict., c. 3 (U.K.)	The Act is repealed.	
12.	The Alberta Act, 1905 4-5 Edw. VII, c. 3 (Can.)		Alberta Act
13.	The Saskatchewan Act, 1905, 4-5 Edw. VII, c. 42 (Can.)		Saskatchewan Act
14.	British North America Act, 1907, 7 Edw. VII, c. 11 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: “2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1907.</i> ”	Constitution Act, 1907
15.	British North America Act, 1915, 5-6 Geo. V, c. 45 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: “3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1915.</i> ”	Constitution Act, 1915
16.	British North America Act, 1930, 20-21 Geo. V, c. 26 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: “3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1930.</i> ”	Constitution Act, 1930
17.	Statute of Westminster, 1931, 22 Geo. V, c. 4 (U.K.)	In so far as they apply to Canada, (a) section 4 is repealed; and (b) subsection 7(1) is repealed.	Statute of Westminster, 1931
18.	British North America Act, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: “2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1940.</i> ”	Constitution Act, 1940

## ANNEXE I (suite)

## LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
9. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1886, 49-50 Vict., c. 35 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1886.</i> »	Loi constitutionnelle de 1886
10. Acte du Canada (limites d'Ontario) 1889, 52-53 Vict., c. 28 (R.-U.)		Loi de 1889 sur le Canada (frontières de l'Ontario)
11. Acte concernant l'Orateur canadien (nomination d'un suppléant) 1895, 2 <sup>e</sup> session, 59 Vict., c. 3 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
12. Acte de l'Alberta, 1905, 4-5 Ed. VII, c. 3 (Canada)		Loi sur l'Alberta
13. Acte de la Saskatchewan, 1905, 4-5 Ed. VII, c. 42 (Canada)		Loi sur la Saskatchewan
14. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1907, 7 Ed. VII, c. 11 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1907.</i> »	Loi constitutionnelle de 1907
15. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1915, 5-6 Geo. V, c. 45 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1915.</i> »	Loi constitutionnelle de 1915
16. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930, 20-21 Geo. V, c. 26 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1930.</i> »	Loi constitutionnelle de 1930
17. Statut de Westminster, 1931, 22 Geo. V, c. 4 (R.-U.)	Dans la mesure où ils s'appliquent au Canada : a) l'article 4 est abrogé; b) le paragraphe 7(1) est abrogé.	Statut de Westminster de 1931
18. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1940.</i> »	Loi constitutionnelle de 1940

SCHEDULE I  
to the  
CONSTITUTION ACT, 1981—*Continued*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
19.	British North America Act, 1943, 6-7 Geo. VI, c. 30 (U.K.)	The Act is repealed.	
20.	British North America Act, 1946, 9-10 Geo. VI, c. 63 (U.K.)	The Act is repealed.	
21.	British North America Act, 1949, 12-13 Geo. VI, c. 22 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Newfoundland Act</i> ."	Newfoundland Act
22.	British North America (No. 2) Act, 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (U.K.)	The Act is repealed. (effective when section 55 of the <i>Constitution Act, 1981</i> comes into force)	
23.	British North America Act, 1951, 14-15 Geo. VI, c. 32 (U.K.)	The Act is repealed.	
24.	British North America Act, 1952, 1 Eliz. II, c. 15 (Can.)	The Act is repealed.	
25.	British North America Act, 1960, 9 Eliz. II, c. 2 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1960</i> ."	Constitution Act, 1960
26.	British North America Act, 1964, 12-13 Eliz. II, c. 73 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1964</i> ."	Constitution Act, 1964
27.	British North America Act, 1965, 14 Eliz. II, c. 4, Part I (Can.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Part may be cited as the <i>Constitution Act, 1965</i> ."	Constitution Act, 1965



## ANNEXE I (suite)

## LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1943, 6-7 Geo. VI, c. 30 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1946, 9-10 Geo. VI, c. 63 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1949, 12-13 Geo. VI, c. 22 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi sur Terre-Neuve.</i> »	Loi sur Terre-Neuve
Acte de l'Amérique du Nord britannique (N° 2), 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (R.-U.)	La loi est abrogée lors de l'entrée en vigueur de l'article 55 de la <i>Loi constitutionnelle de 1981.</i>	
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1951, 14-15 Geo. VI, c. 32 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1952, 1 Eliz. II, c. 15 (Canada)	La loi est abrogée.	
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1960, 9 Eliz. II, c. 2 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1960.</i> »	Loi constitutionnelle de 1960
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1964, 12-13 Eliz. II, c. 73 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1964.</i> »	Loi constitutionnelle de 1964
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1965, 14 Eliz. II, c. 4, Partie I (Canada)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle de 1965.</i> »	Loi constitutionnelle de 1965

SCHEDULE I  
to the  
CONSTITUTION ACT, 1981—*Concluded*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
28.	British North America Act, 1974, 23 Eliz. II, c. 13, Part I (Can.)	Section 3, as amended by 25-26 Eliz. II, c. 28, s. 38(1) (Can.) is repealed and the follow- ing substituted therefor: “3. This Part may be cited as the <i>Constitution Act, 1974</i> .”	Constitution Act, 1974
29.	British North America Act, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 28, Part I (Can.)	Section 3, as amended by 25-26 Eliz. II, c. 28, s. 31 (Can.) is repealed and the following sub- stituted therefor: “3. This Part may be cited as the <i>Constitution Act (No. 1)</i> , 1975.”	Constitution Act (No. 1), 1975
30.	British North America Act (No. 2), 1975, 23-24 Eliz. II, c. 53 (Can.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: “3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act (No. 2)</i> , 1975.”	Constitution Act (No. 2), 1975

## ANNEXE I (fin)

## LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
8. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1974, 23 Eliz. II, c. 13, Partie I (Canada)	L'article 3, modifié par le paragraphe 38(1) de la loi 25-26 Elizabeth II, c. 28 (Canada), est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle de 1974.</i> »	Loi constitutionnelle de 1974
9. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 28, Partie I (Canada)	L'article 3, modifié par l'article 31 de la loi 25-26 Elizabeth II, c. 28 (Canada), est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle n° 1 de 1975.</i> »	Loi constitutionnelle n° 1 de 1975
0. Acte de l'Amérique du Nord britannique n° 2, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 53 (Canada)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle n° 2 de 1975.</i> »	Loi constitutionnelle n° 2 de 1975



List of Appendices

- Appendix A—Orders of Reference
- Appendix B—List of Groups and Individuals who Appeared and Gave Evidence before the Committee
- Appendix C—List of Groups and Individuals whose Written Submissions were received by the Committee on or before February 1, 1981
- Appendix D—Statistical Account of Written Submissions

Liste des annexes

- Annexe A—Ordres de renvoi
- Annexe B—Groupes et individus qui ont témoigné devant le Comité
- Annexe C—Groupements et particuliers qui, en date du 1<sup>er</sup> février 1981, avaient remis au Comité une présentation écrite
- Annexe D—Relevé statistique des présentations écrites

## APPENDIX A

## ORDERS OF REFERENCE OF THE SENATE

*Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 3, 1980:*

"The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee to consider and report upon the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That ten Members of the Senate, to be designated at a later date, act on behalf of the Senate as members of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the Senate;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be twelve members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when six members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

...  
So it was resolved in the affirmative."

*Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 5, 1980:*

"In amendment,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

...  
"That the following Senators be appointed to act on behalf of the Senate on the said Special Joint Committee, namely, the Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin and Tremblay; and".

## ANNEXE A

## ORDRES DE RENVOI DU SÉNAT

*Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 3 novembre 1980:*

«Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un Comité mixte spécial pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux Chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que le Sénat désigne ultérieurement dix sénateurs pour le représenter au sein de ce Comité mixte spécial;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement au Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements du Sénat;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux Chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

...  
En conséquence, la motion est adoptée."

*Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 5 novembre 1980:*

«En amendement,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

...  
«Que les sénateurs dont les noms suivent soient nommés pour représenter le Sénat au sein dudit Comité mixte spécial, à savoir: les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Petten, Roblin et Tremblay; et».

The Question then being put on the motion as amended of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., it was—

Resolved in the affirmative.”

*Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, November 13, 1980:*

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That the Senate do unite with the House of Commons in approving the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution of Canada on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of “electronic *Hansard*”, provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the Subcommittee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee's Subcommittee on Agenda; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.”

*Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate December 2, 1980:*

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate join with the House of Commons in amending the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada by deleting the words “December 9, 1980” and substituting therefor the words “February 6, 1981”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.”

*Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, February 5, 1981:*

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada shall com-

La motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.»

*Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 13 novembre 1980:*

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes en approuvant la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l'exception de celles du sous-comité de l'agenda qui ne seront pas diffusées; et

Qu'instruction dans ce sens soit donnée au Comité pour qu'il prenne les mesures sus-mentionnées dès qu'il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées;

Qu'instruction soit donnée au Comité pour que seul son sous-comité de l'agenda puisse prendre les décisions relatives à la mise en oeuvre du présent ordre; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 2 décembre 1980:*

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour modifier l'Ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Extrait des Procès-verbaux du Sénat du 5 février 1981:*

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que, nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine ses travaux et



plete its work and make its final report no later than February 13, 1981; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.”

ROBERT FORTIER  
*The Clerk of the Senate*

#### ORDERS OF REFERENCE OF THE HOUSE OF COMMONS

Thursday, October 23, 1980

**RESOLVED**,—That a Special Joint Committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to consider and report upon the document entitled “Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada” published by the Government on October 2, 1980, and to recommend in their report whether or not such an Address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen;

That 15 Members of the House of Commons to be designated no later than three sitting days after the adoption of this motion be members on the part of this House of the Special Joint Committee;

That the Committee have power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed advisable and necessary and to delegate to such sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House;

That the Committee have power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee submit their report not later than December 9, 1980;

That the quorum of the Committee be 12 members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, when 6 members are present so long as both Houses are represented; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deems it to be advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee.

Tuesday, October 28, 1980

**ORDERED**,—That the members designated to serve on the part of this House on the Special Joint Committee to consider a proposed address to Her Majesty the Queen concerning the Constitution of Canada be: Mr. Beatty, Mr. Bockstael, Miss

présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat*  
ROBERT FORTIER

#### ORDRES DE RENVOI DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le jeudi 23 octobre 1980

**IL EST RÉSOLU**,—Qu'un Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes soit institué pour examiner le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980, faire rapport sur la question, et faire des recommandations dans son rapport quant à l'opportunité, pour les deux chambres du Parlement, de présenter à Sa Majesté cette adresse, modifiée, le cas échéant, par le Comité;

Que la Chambre des Communes désigne, dans les trois jours de séance qui suivent l'adoption de cette motion, quinze députés pour la représenter au sein du Comité spécial mixte;

Que le Comité soit autorisé à choisir parmi ses membres ceux qui feront partie des sous-comités qu'il peut estimer opportuns ou nécessaires et à déléguer à ces sous-comités tout ou partie de ses pouvoirs sauf celui de faire rapport directement à la Chambre;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des communes;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 9 décembre 1980;

Que le quorum du Comité soit fixé à douze membres, à condition que les deux chambres soient représentées pour les votes, résolutions ou autres décisions, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsqu'au moins six membres sont présents, à condition que les deux Chambres soient représentées; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat l'invitant à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus, et à désigner, si la chose lui paraît souhaitable, certains de ses membres pour faire partie de ce Comité spécial mixte.

Le mardi 28 octobre 1980

**IL EST ORDONNÉ**,—Que les députés désignés pour agir comme représentants de la Chambre des communes au sein du comité spécial mixte chargé d'examiner un projet d'adresse à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada

Campbell, Mr. Corbin, Mr. Crombie, Mr. Epp, Mr. Fraser, Mr. Henderson, Mr. Irwin, Mr. Joyal, Mr. Knowles, Mr. Lapierre, Mr. Mackasey, Mr. McGrath and Mr. Nystrom; and that a message be sent to the Senate to acquaint their honours thereof.

Thursday, November 13, 1980

**ORDERED**,—That, further to the resolution of this House of January 25, 1977, as subsequently implemented, this House approves the television and radio broadcasting of the proceedings of the Special Joint Committee on the Constitution on the basis of the same principles and practice, *mutatis mutandis*, governing the broadcasting of the proceedings of the House of Commons, including the concept of "electronic Hansard", provided that any subcommittee of the said Committee, shall not be broadcast by television, but shall be broadcast by radio, except the sub-committee on Agenda, which shall not be broadcast;

That it be an instruction to the Committee that it undertake the aforementioned action as soon as physically possible without disturbing the proceedings of the Committee now undertaken or planned;

That it be an instruction to the Committee that all decisions concerning the implementation of this Order shall be taken only by the Committee's subcommittee on Agenda; and

That a Message be sent to the Senate asking Their Honours to unite with this House in the aforementioned actions.

Tuesday, December 2, 1980

**ORDERED**,—That the Order of Reference creating the Special Joint Committee on the Constitution of Canada be amended by deleting the words "December 9, 1980" and substituting therefor the words "February 6, 1981"; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action.

Wednesday, February 4, 1981

**ORDERED**,—That, notwithstanding any previous Order, the Special Joint Committee on the Constitution of Canada shall complete its work and make its final report not later than February 13, 1981; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

**ATTEST**

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

soient: M. Beatty, M. Bockstael, Mlle Campbell, M. Corbin, M. Crombie, M. Epp, M. Fraser, M. Henderson, M. Irwin, M. Joyal, M. Knowles, M. Lapierre, M. Mackasey, M. McGrath et M. Nystrom; et qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer les sénateurs.

Le jeudi 13 novembre 1980

**IL EST ORDONNÉ**,—Que vu la résolution adoptée par cette Chambre le 25 janvier 1977, et subséquemment mise en oeuvre, cette Chambre approuve la diffusion par radio et télévision des délibérations du Comité mixte spécial sur la Constitution selon les principes et méthodes, *mutatis mutandis*, qui gouvernent la diffusion des délibérations de la Chambre des communes, notamment le concept du «Hansard électronique», étant entendu que les délibérations des sous-comités dudit Comité seront non pas télédiffusées mais radiodiffusées, à l'exception de celles du sous-comité de l'agenda qui ne seront pas diffusées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité de prendre les mesures sus-mentionnées dès qu'il pourra matériellement le faire sans déranger ses délibérations en cours ou projetées; et

Que la Chambre donne instruction au Comité que seul son sous-comité de l'agenda peut prendre les décisions relatives à la mise en oeuvre du présent ordre; et

**IL EST ORDONNÉ**,—Qu'un message soit envoyé au Sénat invitant Leurs Honneurs à se joindre à la Chambre aux fins énumérées ci-dessus.

Le mardi 2 décembre 1980

**IL EST ORDONNÉ**,—Que l'Ordre de renvoi instituant le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada soit modifié en remplaçant les mots «9 décembre 1980» par les mots «6 février 1981»; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs et les inviter à se joindre à la Chambre pour effectuer la modification susdite.

Le mercredi 4 février 1981

**IL EST ORDONNÉ**,—Que, nonobstant tout ordre antérieur, le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada termine ses travaux et présente son rapport final au plus tard le 13 février 1981; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

**ATTESTÉ**

*Le greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.



## APPENDIX B

Groups and individuals who appeared and gave evidence before the Committee (listed in alphabetical order). The Issue of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee in which their evidence is recorded is indicated.

*Advisory Council on the Status of Women*:—Issue 9

Doris Anderson, President;  
Lucie Pépin, Vice-President for Eastern Canada;  
Mary Eberts, Legal Counsel;  
Nicole Duplé, Laval University;  
Beverly Baines.

*Afro-Asian Foundation of Canada*:—Issue 32

Sebastian Alakatusery, Chairman;  
Carole Christinson.

Aird, P. L. Professor, Faculty of Forestry, University of Toronto.—Issue 24

*Alberta Chamber of Commerce*:—Issue 27

Reinhold Lehr, President;  
Duncan McKillop, Chairman of Task Force on Constitutional Change;  
Maureen Mahoney, Public Affairs Manager.

*Alberta Social Credit Party*:—Issue 33

Rod Sykes, Leader.

*Algonquin Council*:—Issue 31

Lena Nottaway;  
William Commanda;  
Richard Kistabish;  
Salomon Wawatie;  
Major Kistabish;  
Louis Jerome;  
Kermot Moore;  
Pamela Kistabish.

*Alliance for Life*:—Issue 29

Karen Murawsky, Past Vice-President;  
Paul de Bellefeuille, M.D., Associate Professor of Pediatrics; (University of Ottawa);  
John J. H. Connors, LL.B., Consultant.

*"Association canadienne-française de l'Ontario"*:—Issue 8

Yves St-Denis, President;  
Gérard Lévesque, Secretary General.

*"Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan"*:—Issue 12

Irène Chabot, President;  
Florent Bilodeau, Director General;  
Claire Doran, Political adviser.

*Association of Iroquois and Allied Indians*:—Issue 31

Charles Cornelius, President;  
Bill Tooshkenig;

## ANNEXE B

Groupes et individus qui ont témoigné devant le Comité (en ordre alphabétique). Mention est faite du numéro du fascicule des procès-verbaux et témoignages du Comité dans lequel est publié leur témoignage.

Aird, P. L., professeur, Faculté des forêts, Université de Toronto.—fascicule 24

*Alliance pour la vie*:—fascicule 29

Karen Murawsky, ancienne vice-présidente;  
Paul de Bellefeuille, M.D., professeur adjoint de pédiatrie (Université d'Ottawa);  
John J. M. Connors, LL.B., expert conseil.

*Association canadienne des chefs de police*:—fascicule 14

John Ackroyd, chef, Metro Toronto Police;  
Guy Lafrance, conseiller légiste, police de la communauté urbaine de Montréal.

*Association canadienne des commissaires d'écoles catholiques*:—fascicule 19

Philip Hammel, président;  
Révérend Patrick Fogarty, secrétaire exécutif.

*Association canadienne des compagnies d'assurance-vie*:—fascicule 33

P. D. Burns, directeur;  
C.T.P. Galloway;  
Lise Bacon;  
T.D. Kent.

*Association canadienne des lesbiennes et des hommes gais*:—fascicule 24

Peter Maloney, membre du comité exécutif;  
Christine Bearchell;  
George Hislop;  
Paul-François Sylvestre;  
Monique Bell.

*Association canadienne des libertés civiles*:—fascicule 7

Alan Borovoy, avocat-conseil;  
Walter Tarnopolsky, président;  
J. S. Midanik, c.r., (ancien président).

*Association canadienne des procureurs de la Couronne*:—fascicule 14

Roderick McLeod, c.r., sous-procureur général adjoint de l'Ontario.

*Association canadienne des travailleurs sociaux*:—fascicule 29

Richard Splane, président;  
Gweneth Gowanlock, directeur général.

*Association canadienne du Barreau, Section de Terre-Neuve*:—fascicule 9

Raymond J. Halley, c.r., président;  
Ed Hearn, membre.



- Gordon Peters.
- Association of Métis and Non-Status Indians of Saskatchewan*:—Issue 22  
Wayne McKenzie, Executive Director;  
Jim Sinclair, President;  
Jim Durocher, Provincial Treasurer;  
Frank Tomkins, Provincial Secretary;  
Rob Milen, Legal Counsel.
- Attikamek-Montagnais Council*:—Issue 28  
René Simon, Chairman;  
Aurélien Gill, Chief of Pointe-Bleue;  
Renée Dupuis, Legal Counsel.
- British-Columbia Civil Liberties Association*:—Issue 22  
William Black, Member of Executive Committee;  
David Copp, Vice-President.
- Business Council on National Issues*:—Issue 33  
Peter Gordon, Chairman.
- Campaign Life-Canada*:—Issue 34  
Kathleen Toth, President;  
Gwen Landolt, Legal Counsel;  
Michael Barry, Psychiatrist.
- Canada West Foundation*:—Issue 12  
Stanley Roberts, President;  
David Elton, Research Director;  
Peter McCormick, Political Science, University of Lethbridge;  
Honourable J. V. Clyne, Counsel.
- Canadian Abortion Rights Action League*:—Issue 24  
J. Robert Kellermann, Legal Counsel;  
Eleanor Wright Pelrine, Honorary Director;  
Wendell W. Watters, M.D., Honorary Director.
- Canadian Association for the Prevention of Crime*:—Issue 24  
W. Frank Chafe, President of Association;  
Fred Sussman, Chairman of the Committee on Legislation;  
Tadeusz Grygier, Member of the Committee on Legislation.
- Canadian Association of Chiefs of Police*:—Issue 14  
John Ackroyd, Chief, Metro Toronto Police;  
Guy Lafrance, Legal Adviser, Montreal Urban Community Police.
- Canadian Association of Crown Counsels*:—Issue 14  
Roderick McLeod, Q.C., Assistant Deputy Attorney General of Ontario.
- Canadian Association of Lesbians and Gay Men*:—Issue 24  
Peter Maloney, Member of the Executive Committee;  
Christine Bearchell;  
George Hislop;
- Association canadienne française de l'Ontario*:—fascicule 8  
Yves St-Denis, président;  
Gérard Lévesque, secrétaire général.
- Association canadienne pour le droit à l'avortement*:—fascicule 24  
J. Robert Kellermann, avocat-conseil;  
Eleanor Wright Pelrine, directeur honoraire;  
Wendell W. Watters, M.D., directeur honoraire.
- Association canadienne pour les déficients mentaux*:—fascicule 10  
Paul Mercure, président;  
David Vickers, vice-président;  
David Lincoln, président (People First—Ontario).
- Association Culturelle Franco-Canadienne de la Saskatchewan*:—fascicule 12  
Irène Chabot, présidente;  
Florent Bilodeau, directeur général;  
Claire Doran, responsable du dossier politique.
- Association des droits de la personne de la Saskatchewan*:—fascicule 20  
Ken Norman, président;  
Louise Simard, vice-présidente.
- Association des femmes autochtones du Canada*:—fascicules 16 et 17  
Marlene Pierre-Aggamaway, présidente;  
Donna Phillips, trésorière.
- Association des Indiens de l'Alberta*:—fascicules 29 et 31  
Eugene Steinhauer, président;  
Charles Wood, Comité de la Constitution des chefs pour l'Alberta;  
John Snow, chef du Traité 7;  
Willy Littlechild, avocat-conseil.
- Association des Iroquois et des Indiens alliés*:—fascicule 31  
Charles Cornelius, président;  
Bill Tooshkenig;  
Gordon Peters.
- Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique*:—fascicule 22  
William Black, membre du comité exécutif;  
David Copp, vice-président.
- Association des Métis et des Indiens non inscrits de la Saskatchewan*:—fascicule 22  
Wayne McKenzie, directeur exécutif;  
Jim Sinclair, président;  
Jim Durocher, trésorier provincial;  
Frank Tomkins, secrétaire provincial;  
Rob Milen, avocat-conseil.
- Association du Barreau canadien*:—fascicule 15  
A. William Cox, c.r., président;

Paul-François Sylvestre;  
Monique Bell.

*Canadian Association of the Mentally Retarded*:—Issue 10

Paul Mercure, President;  
David Vickers, Vice-President;  
David Lincoln, President (People First—Ontario).

*Canadian Association of Social Workers*:—Issue 29

Richard Splane, President;  
Gweneth Gowanlock, Executive Director.

*Canadian Bar Association*:—Issue 15

A. William Cox, Q.C., President;  
John P. Nelligan, Q.C., Chairman, Special Committee on the Constitution of Canada;  
Jacques Viau, Q.C., Bâtonnier, Past President;  
L. Yves Fortier, Q.C., National Treasurer;  
Victor Paisley, Chairman, Civil Liberties Section;  
David Matas, Chairman, Constitutional and International Law Section.

*Canadian Bar Association, Newfoundland Branch*:—Issue 9

Raymond J. Halley, Q.C., President;  
Ed Hearn, Member.

*Canadian Catholic School Trustees' Association*:—Issue 19

Philip Hammel, President;  
Reverend Patrick Fogarty, Executive Secretary.

*Canadian Chamber of Commerce*:—Issue 8

William F. Gunn, Chairman of the Executive Committee;  
Sam Hughes, President;  
Graeme T. Haig, Q.C., Chairman of the Constitution Reform Committee;  
André Bouchard, Member of the Constitution Reform Committee.

*Canadian Citizenship Federation*:—Issue 29

Nicolas Zsolnay, President;  
J. B. Rudnycky;  
Eric L. Teed, Past President.

*Canadian Civil Liberties Association*:—Issue 7

Alan Borovoy, General Counsel;  
Walter Tarnopolsky, President;  
J. S. Midanik, Q.C., (a past president).

*Canadian Committee on Learning Opportunities for Women*:—Issue 24

Mary Corkery, Coordinator;  
Linda Ryan Nye;  
Monique Burchell.

*Canadian Connection*:—Issue 32

Marion Dewar;  
Alan Clarke;  
Honourable David Macdonald;  
Mary Hegan;

John P. Nelligan, c.r., président, Comité spécial sur la Constitution du Canada;

Jacques Viau, c.r., bâtonnier, ancien président;

L. Yves Fortier, c.r., trésorier national;

Victor Paisley, président, Section des libertés civiles;

David Matas, président, Section droit constitutionnel et international.

*Association nationale de la femme et du droit*:—fascicule 22

Deborah Acheson, membre du comité de direction;  
Monique Charlebois, membre du comité de direction;  
Tamra Thomson, (Caucus Ottawa);  
Pamela Medjuck, membre du comité de direction.

*Bureau des écoles protestantes du Grand Montréal*:—fascicule 11

Joan Dougherty, présidente;  
L. P. Patterson, président, Comité sur la Constitution;  
Marcel Fox, directeur général.

*«Business Council on National Issues»*:—fascicule 33

Peter Gordon, président.

*Campagne Vie*:—fascicule 34

Kathleen Toth, président;  
Gwen Landolt, avocat-conseil;  
Michael Barry, psychiatre.

*«Canada West Foundation»*:—fascicule 12

Stanley Roberts, président;  
David Elton, directeur de la recherche;  
Peter McCormick, Sciences politiques, Université de Lethbridge;  
L'honorable J. V. Clyne, avocat-conseil.

*«Canadian Committee on Learning Opportunities for Women»*:—fascicule 24

Mary Corkery, co-ordonnatrice;  
Linda Ryan Nye;  
Monique Burchell.

*«Canadians for Canada»*:—fascicule 34

Robert A. Willson, président du Comité;  
Donald Skagen;  
John Crispo, co-ordinateur.

*«Canadians for One Canada»*:—fascicule 27

L'honorable James Richardson, C.P., président national;  
Pat Newbound, président;  
Bill Scandrett, directeur exécutif.

*Centre pour la défense de l'intérêt public*:—fascicule 29

Nick Schultz, conseiller juridique général adjoint.

*Chambre de Commerce de l'Alberta*:—fascicule 27

Reinhold Lehr, président;  
Duncan McKillop, président du groupe de travail sur la réforme constitutionnelle;

Lawrence Greenspan.

*Canadian Consultative Council on Multiculturalism*:—Issue 29

Lawrence Decore, Chairman;

Errol Townshend, Chief Editor of "Cultures Canada".

*Canadian Council on Children and Youth*:—Issue 21

Andrew Cohen, Director General;

David Cruichshank, Vice-President;

Joseph Ryant, Member of Board of Directors.

*Canadian Council on Social Development*:—Issue 19

Ed Pennington, Board Member;

Nicole Dumouchel, Board Member;

Karen Hill.

*Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations*:—Issue 21

Edwin Wedking, President;

Norman Whalen, Vice-President;

Gilles Tardif, Director.

*Canadians for Canada*:—Issue 34

Robert A. Willson, Chairman;

Donald Skagen;

John Crispo, Co-ordinator.

*Canadians for One Canada*:—Issue 27

Honourable James Richardson, P.C. National Chairman;

Pat Newbound, President;

Bill Scandrett, Executive Director.

*Canadian Human Rights Commission*:—Issue 5

Gordon Fairweather, Chief Commissioner;

Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner.

*Canadian Jewish Congress*:—Issue 7

Max Cohen, Chairman, Selected Committee on the Constitution of Canada of the Canadian Jewish Congress;

Martin Friedland;

Joseph Magnet, Special Adviser;

Irwin Cotler;

Frank Schlesinger.

*Canadian Life Insurance Association*:—Issue 33

P. D. Burns, Director;

C. T. P. Galloway;

Lise Bacon;

T. D. Kent.

*Canadian National Institute for the Blind*:—Issue 25

Robert Mercer, National Managing Director;

Dayton Foreman, National Vice-President;

David Lepofsky, Member of the Ontario Board of Directors.

*Canadian Polish Congress*:—Issue 9

Jan Kaszuba, President;

Marek Malichi;

Maureen Mahoney, directrice des Affaires publiques.

*Chambre de Commerce du Canada*:—fascicule 8

William F. Gunn, président du Comité exécutif;

Sam Hughes, président;

Graeme T. Haig, c.r., président du Comité sur la réforme de la Constitution;

André Bouchard, membre du Comité sur la réforme de la Constitution.

Chrétien, Jean, (L'honorable), ministre de la Justice et Procureur général du Canada.—fascicules 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56

*Club Media du Canada*:—fascicule 24

Esther Crandall, présidente;

Alison Hardy, historienne.

*Coalition des organisations provinciales pour les handicapés*:—fascicule 12

Monique Couillard, première vice-présidente, Carrefour adaptation, Québec;

Yvonne Peters, membre du Comité exécutif;

Ron Kanary, vice-président;

Jim Derksen, co-ordinateur national.

*Coalition pour la protection de la vie humaine*:—fascicule 22

Barry deVeber, M.D., chef du service de pédiatrie de l'université de Western Ontario;

Elizabeth Callahan, M.D., membre du conseil;

Philip Cooper, vice-président;

Don McPhee, directeur exécutif;

Denyre Handler, journaliste.

Cohen, Maxwell, professeur, Université McGill.—fascicule 34

*Comité d'action positive*:—fascicule 7

S. McCall, coprésident;

Alex Paterson, coprésident.

*Comité germano-canadien de la Constitution*:—fascicule 26

Dietrich Kiesewalter, président co-ordonnateur;

Gunther Bauer, vice-président de l'Alliance germanophone d'Ottawa et de la région;

Klaus Bongart, président, Conseil germano-canadien de Kitchener-Waterloo;

Benno Knodel, président de l'Alliance germano-canadienne de l'Alberta;

Arthur Grenke, historien.

*Comité inuit sur les affaires nationales*:—fascicules 16 et 17

Charlie Watt, coprésident;

Eric Tagoona, coprésident;

Mark R. Gordon, co-ordonnateur;

Mary Simon;

Zebedee Nungak;



Jan Federorowicz.

Chrétien, Jean (The Honourable), Minister of Justice and Attorney General of Canada.—Issues 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56

*Church of Jesus Christ of Latter Day Saints*:—Issue 29

Bruce Smith, President of Toronto Ontario East Stake;  
Regan Walker, Executive Secretary, Toronto Stake;  
Malcolm Warner, President Hamilton Stake.

*Coalition for the Protection of Human Life*:—Issue 22

Barry DeVeber, M.D., Head of Pediatrics at University of Western Ontario;  
Elizabeth Callahan, M.D., Board Member;  
Philip Cooper, Vice-President;  
Don McPhee, Executive Director;  
Denyre Handler, Journalist.

*Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped*:—Issue 12

Monique Couillard, First Vice-President, Carrefour Adaptation, Quebec;  
Yvonne Peters, Member, Executive Committee;  
Ron Kanary, Vice-Chairman;  
Jim Derksen, National Co-ordinator.

Maxwell Cohen, McGill University.—Issue 34

M. F. Yalden, Commissioner of Official Languages.—Issue 6

*Council for Yukon Indians*:—Issue 18

Elijah Smith, Vice-Chairman;  
David Joe, Legal Counsel;  
Harry Allen, Chairman;  
Michael Smith, Legal Counsel.

*Council of National Ethnocultural Organizations of Canada*:—Issue 22

Laureano Leone, President;  
Navin Parekh, First Vice-President;  
George Imai, Secretary;  
Andriy Bandera;  
Algis Juzukonis.

*Council of Quebec Minorities*:—Issue 8

Eric Maldoff, President;  
Casper Bloom;  
James Leavy.

*Denominational Educational Committees of Newfoundland*:—Issue 35

Archbishop A. L. Penney, Chairman;  
Bishop M. Mate;  
Reverend Boyd Hiscock;  
Pastor Roy King;  
James Greene.

Thomas Suluk.

*Comité mennonite central*:—fascicule 12

Ross Nigh, vice-président;  
William Janzen, directeur général du bureau d'Ottawa;  
J. M. Klassen, secrétaire exécutif.

*Comité national d'action sur le statut de la femme*:—fascicule 9

Lynn McDonald, présidente;  
Jill Porter, membre de l'exécutif;  
Betsy Carr, membre de l'exécutif;  
Mary Lou McPhedron, membre de la «National Woman and the Law Association».

*Comités de l'éducation confessionnelle de Terre-Neuve*:—fascicule 35

Archevêque A. L. Penney, président;  
Évêque M. Mate;  
Révérend Boyd Hiscock;  
Pasteur Roy King;  
James Greene.

M. F. Yalden, Commissaire aux langues officielles.—fascicule 6

*Commission canadienne des droits de la personne*:—fascicule 5

Gordon Fairweather, président;  
Rita Cadieux, vice-présidente.

*Commission des droits de l'homme du Nouveau-Brunswick*:—fascicule 11

Noel A. Kinsella, président;  
Francis Young, avocat-conseil;  
John Humphrey, président, Fondation canadienne des droits de la personne;  
Sandra Lovelace, réserve indienne Tobique, Nouveau-Brunswick.

*Conférence des évêques catholiques de l'Ontario*:—fascicule 33

Évêque Alexander Carter, président;  
Archevêque J. Aurèle Plourde, vice-président;  
Abbé Raymond Durocher, chercheur-expert;  
Abbé Angus Macdougall, secrétaire général;  
Joseph Magnet, avocat-conseil.

*Congrès juif canadien*:—fascicule 7

Max Cohen, président, Comité spécial sur la Constitution du Canada du Congrès juif canadien  
Martin Friedland;  
Joseph Magnet, conseiller-expert  
Irwin Cotler;  
Frank Schlesinger.

*Congrès national des Italo-Canadiens*:—fascicule 23

Rita Desantis, porte-parole;

*Department of Justice*:—Issues 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56  
 Roger Tassé, Q.C., Deputy Minister;  
 B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public Law;  
 F. Jordan, Senior Counsel, Public Law.

*"la Fédération des francophones hors Québec"*:—Issue 13  
 Jeannine Séguin, President;  
 Donald Cyr, Director General;  
 René-Marie Paiement, Assistant Director General (Policies).

*Federation of Canadian Municipalities*:—Issue 9  
 Dennis Flynn, President;  
 Glennis Perry.

*Federation of Independent Schools of Canada*:—Issue 29  
 Molly Boucher, President;  
 Patrick Whelan, Treasurer;  
 Gary Duthler, Director.

*Federation of Saskatchewan Indians*:—Issues 29 and 31  
 Sol Sanderson, Chief of Federation of Saskatchewan Indians;  
 Senator John B. Tootoosis, Senator of Federation of Saskatchewan Indians;  
 Kirk Kickingbird, Legal Counsel;  
 Delia Opekokew, Legal Counsel;  
 Rodney Soonias, Legal Counsel;  
 Doug Cuthand, First Vice-President.

*German-Canadian Committee on the Constitution*:—Issue 26  
 Dietrich Kiesewalter, Coordinating Chairman;  
 Gunther Bauer, Vice-Chairman of German Speaking Alliance of Ottawa and Region;  
 Klaus Bongart, Chairman, German Canadian Council of Kitchener Waterloo;  
 Benno Knodel, Chairman, German Canadian Alliance of Alberta;  
 Arthur Grenke, Historian.

*Government of New Brunswick*:—Issue 19  
 Honourable Richard B. Hatfield, Premier of New Brunswick.

*Government of Nova Scotia*:—Issue 16  
 Honourable John Buchanan, Premier of Nova Scotia;  
 Honourable Edmond Morris, Minister of Intergovernmental Affairs.

*Government of Prince Edward Island*:—Issue 14  
 Honourable J. Angus MacLean, Premier of Prince Edward Island;  
 Fred Driscoll, Minister of Education.

*Government of Saskatchewan*:—Issue 30  
 Honourable Allan E. Blakeney, Premier of Saskatchewan.

Giovanni Molina, président;  
 Antonio Sciascia, avocat-conseil.

*Congrès polono-canadien*:—fascicule 9  
 Jan Kaszuba, président;  
 Marek Malichi;  
 Jan Federorowicz.

*Conseil Algonquin*:—fascicule 31  
 Lena Nottaway;  
 William Commanda;  
 Richard Kistabish;  
 Salomon Wawatie;  
 Major Kistabish;  
 Louis Jerome;  
 Kermot Moore;  
 Pamela Kistabish.

*Conseil Attikamik-Montagnais*:—fascicule 28  
 René Simon, président;  
 Aurélien Gill, chef de Pointe-Bleue;  
 Renée Dupuis, avocat-conseil.

*Conseil canadien de développement social*:—fascicule 19  
 Ed Pennington, membre du Conseil;  
 Nicole Dumouchel, membre du Conseil;  
 Karen Hill.

*Conseil canadien de l'enfance et de la jeunesse*:—fascicule 21  
 Andrew Cohen, directeur général;  
 David Cruickshank, vice-président;  
 Joseph Ryant, membre du conseil d'administration.

*Conseil consultatif canadien de la situation de la femme*:—fascicule 9  
 Doris Anderson, présidente;  
 Lucie Pépin, vice-présidente pour l'Est du Canada;  
 Mary Eberts, avocat-conseil;  
 Nicole Duplé, Université de Laval;  
 Beverly Baines.

*Conseil consultatif canadien du multiculturalisme*:—fascicule 29  
 Lawrence Decore, président;  
 Errol Townshend, éditeur en chef de «Cultures Canada».

*Conseil de la Tribu Nishga*:—fascicule 26  
 James Gosnell, président du C.T.N.;  
 Rod Robinson, vice-président du C.T.N.;  
 Percy Tate, adjoint exécutif au président;  
 Donald Rosenbloom, avocat-conseil;  
 Stewart Leggatt, M.L.A., avocat-conseil.

*Conseil de la tribu Nuw-Chah-Nulth*:—fascicule 27  
 George Watts, président;  
 Jack Woodward, avocat-conseil.

*Conseil des minorités du Québec*:—fascicule 8

*Government of the Northwest Territories:—Issue 12*

George Braden, MLA, Leader of the Elected Members of the Executive Committee;

Stien Lal, Legal Adviser to the Executive Committee.

*Government of the Yukon Territory:—Issue 14*

Honourable C. W. Pearson, Government Leader.

*Indian Association of Alberta:—Issues 29 and 31*

Eugene Steinhauer, President;

Charles Wood, Chief Constitution Committee for Alberta;

John Snow, Chief from Treaty 7;

Willy Littlechild, Legal Counsel.

*Indian Rights for Indian Women:—Issues 16 and 17*

Nellie Carlson, Western Vice-President;

Rose Charlie, Board Member;

Barbara Wyss, Treasurer.

*Inuit Committee on National Issues:—Issues 16 and 17*

Charlie Watt, Co-Chairman;

Eric Tagoona, Co-Chairman;

Mark R. Gordon, Coordinator;

Mary Simon;

Zebedee Nungak;

Thomas Suluk.

*Italian-Canadians National Congress (Quebec Region):—Issue 23*

Rita Desantis, Spokeperson;

Giovanni Molina, President;

Antonio Sciascia, Legal Advisor.

*Kaplan, Robert, (The Honourable), Acting Minister of Justice:—Issues 40, 41, 42, 43, 44**La Forest, Gérard V. J. University of Ottawa.—Issue 34**Love, D. V. Faculty of Forestry, University of Toronto.—Issue 24**Media Club of Canada:—Issue 24*

Esther Crandall, President;

Alison Hardy, Historian.

*Mennonite Central Committee (Canada):—Issue 12*

Ross Nigh, Vice-Chairman;

William Janzen, Director General of the Ottawa Office;

J. M. Klassen, Executive Secretary.

*National Action Committee on the Status of Women:—Issue 9*

Lynn McDonald, President;

Jill Porter, Member of Executive;

Betsy Carr, Member of Executive;

Mary Lou McPhedron, Member of the National Woman and the Law Association.

*National Anti-Poverty Organization:—Issue 29*

J. Hartling, Executive Director.

Eric Maldoff, président;

Casper Bloom;

James Leavy.

*Conseil des organismes nationaux ethnoculturels du Canada:—fascicule 22*

Laureano Leone, président;

Navin Parekh, premier vice-président;

George Imai, secrétaire;

Andriy Bandera;

Algis Juzukonis.

*Conseil national des autochtones du Canada:—fascicules 16 et 17*

Harry Daniel, président;

Louis Bruyère, vice-président;

Gene Rhéaume, président honoraire;

Vic Savino, avocat-conseil.

*«Council for Yukon Indians»:—fascicule 18*

Elijah Smith, vice-président;

David Joe, avocat-conseil;

Harry Allen, président;

Michael Smith, avocat-conseil.

*Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours:—fascicule 29*

Bruce Smith, président, Toronto Ontario East Stake

Regan Walker, secrétaire exécutif, Toronto Stake;

Malcolm Warner, président, Hamilton Stake.

*Église Unie du Canada:—fascicule 29*

Clarke MacDonald, secrétaire principal—Office «of Church in Society»;

Révérénd Robert Lindsey, secrétaire associé—Division «of Mission in Canada»;

Révérénd Guy Deschamps, agent des relations francophones-anglophones.

*Fédération canadienne des associations des libertés civiles et des droits de l'homme:—fascicule 21*

Edwin Wedking, président;

Norman Whalen, vice-président;

Gilles Tardif, directeur.

*Fédération canadienne des municipalités:—fascicule 9*

Dennis Flynn, président;

Glennis Perry.

*Fédération canadienne du civisme:—fascicule 29*

Nicolas Zsolnay, président;

J. B. Rudnyckyj;

Eric L. Teed, ancien président.

*Fédération des écoles indépendantes du Canada:—fascicule 29*

Molly Boucher, présidente;

Patrick Whelan, trésorier;

Gary Duthler, directeur.



*National Association of Japanese Canadians:—Issue 13*

Gordon Kadota, President;  
 Roger Obata;  
 Art Shimizu, Constitution Committee Chairman.

*National Association of Women and the Law:—Issue 22*

Deborah Acheson, Member of the Steering Committee;  
 Monique Charlebois, Member of the Steering Committee;  
 Tamra Thomson, Ottawa Caucus;  
 Pamela Medjuck, Member, National Steering Committee.

*National Black Coalition of Canada:—Issue 22*

Wilson Head, President;  
 J. A. Mercury, Executive Secretary.

*National Indian Brotherhood:—Issue 27*

Del Riley, President;  
 Sykes Powderface, Vice-President;  
 Doug Saunders, Legal Counsel;  
 William T. Badcock, Legal Counsel;

*Native Council of Canada:—Issues 16 and 17*

Harry Daniel, President;  
 Louis Bruyère, Vice-President;  
 Gene Rhéaume, Honorary President;  
 Vic Savino, Legal Counsel.

*Native Women's Association of Canada:—Issues 16 and 17*

Marlene Pierre-Aggamaway, President;  
 Donna Phillips, Treasurer.

*New Brunswick Human Rights Commission:—Issue 11*

Noel A. Kinsella, Chairman;  
 Francis Young, Legal Counsel;  
 John Humphrey, President, Canadian Human Rights Foundation;  
 Sandra Lovelace, Tobique Indian Reservation, New Brunswick.

*New Democratic Party of Alberta:—Issue 33*

Grant Notley, Leader;  
 M. McCreary, Co-Chairman, N.D.P. Constitution Committee;  
 Davis Swan, Chairman, N.D.P. Energy Committee;  
 Garth Stevenson, Professor.

*Nishga Tribal Council:—Issue 26*

James Gosnell, President of N.T.C.;  
 Rod Robinson, Vice-President of N.T.C.;  
 Percy Tate, Executive Assistant to the President;  
 Donald Rosenbloom, Legal Counsel;  
 Stewart Leggatt, M.L.A., Legal Counsel.

*Nuu-Chah-Nulth Tribal Council:—Issue 27*

George Watts, Chairman;  
 Jack Woodward, Legal Counsel.

*Ontario Conference of Catholic Bishops:—Issue 33**Fédération des Francophones Hors Québec:—fascicule 13*

Jeannine Séguin, présidente;  
 Donald Cyr, directeur général;  
 René-Marie Paiement, directeur général adjoint, (Politiques).

*Fédération des Indiens de la Saskatchewan:—fascicules 29 et 31*

Sol Sanderson, chef de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan;  
 Sénateur John B. Tootoosis, sénateur de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan;  
 Kirk Kickingbird, avocat-conseil;  
 Delia Opekokew, avocat-conseil;  
 Rodney Soonias, avocat-conseil;  
 Doug Cuthand, premier vice-président.

*Fondation afro-asiatique du Canada:—fascicule 32*

Sebastian Alakatusery, président;  
 Carole Christinon.

*Fraternité nationale des Indiens:—fascicule 27*

Del Riley, président;  
 Sykes Powderface, vice-président;  
 Doug Saunders, avocat-conseil;  
 William T. Badcock, avocat-conseil.

*Gouvernement de la Nouvelle-Écosse:—fascicule 16*

L'honorable John Buchanan, Premier ministre de la Nouvelle-Écosse;  
 L'honorable Edmond Morris, ministre des Affaires intergouvernementales.

*Gouvernement de la Saskatchewan:—fascicule 30*

L'honorable Allan E. Blakeney, c.r., Premier ministre de la Saskatchewan.

*Gouvernement de L'Île-du-Prince-Édouard:—fascicule 14*

L'honorable J. Angus MacLean, Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard;  
 Fred Driscoll, ministre de l'Éducation.

*Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest:—fascicule 12*

George Braden, M.A.L., chef du comité exécutif élu;  
 Stien Lal, conseiller légiste au comité exécutif.

*Gouvernement du Nouveau-Brunswick:—fascicule 19*

L'honorable Richard B. Hatfield, Premier ministre du Nouveau-Brunswick.

*Gouvernement du Territoire du Yukon:—fascicule 14*

L'honorable C. W. Pearson, leader du gouvernement.

*«Indian Rights for Indian Women»:—fascicules 16 et 17*

Nellie Carlson, vice-présidente de l'Ouest;  
 Rose Charlie, membre du Conseil;  
 Barbary Wyss, trésorière.

*Institut canadien national des aveugles:—fascicule 25*

Robert Mercer, directeur gérant général;

- Bishop Alexander Carter, President;  
 Archbishop J. Aurèle Plourde, Vice-President;  
 Father Raymond Durocher, Research Specialist;  
 Father Angus Macdougall, General Secretary;  
 Joseph Magnet, Legal Counsel.
- "Parti de l'Union Nationale du Québec"*:—Issue 28  
 Michel Le Moignan, Interim Leader;  
 Claude Gélinas;  
 Bertrand Goulet, Member of the Quebec National Assembly.
- Positive Action Committee*:—Issue 7  
 S. McCall, Co-Chairman;  
 Alex Paterson, Co-Chairman.
- Progressive Conservative Party of Saskatchewan*:—Issue 32  
 Grant Devine, Leader;  
 Robert Andrew, M.L.A.
- Protestant School Board of Greater Montreal*:—Issue 11  
 Joan Dougherty, Chairman;  
 L. P. Patterson, Chairman Constitution Committee;  
 Marcel Fox, Director General.
- Public Interest Advocacy Center*:—Issue 29  
 Nick Schultz, Associate General Counsel.
- Rémillard, Gil, Laval University.—Issue 35
- Russell, Peter, University of Toronto.—Issue 34
- Saskatchewan Human Rights Commission*:—Issue 20  
 Ken Norman, Chief Commissioner;  
 Louise Simard, Deputy Chief Commissioner.
- Scott, Edward W. (Reverend), Primate, Anglican Church of Canada.—Issue 33
- "la Société Franco-manitobaine"*:—Issue 10  
 Gilberte Proteau, President;  
 Lucille Roch, Director General;  
 Joseph Elliott-Magnet, Counsel.
- Ukrainian Canadian Committee*:—Issue 14  
 John Nowosad, President;  
 Manoly Lupul, Director, Institute of Ukrainian Studies.
- Union of New Brunswick Indians*:—Issue 32  
 Graydon Nicholas, Chairman of the Board;  
 Albert Levi.
- Union of Nova Scotia Indians*:—Issue 32  
 Stanley Johnson, President;  
 Stuart Killen, Research Director;  
 Sageth Henderson, Legal Advisor.
- Union of Ontario Indians*:—Issue 31  
 Patrick Madahbee, President;  
 Paul Williams;  
 James Mason.
- United Church of Canada*:—Issue 29
- Dayton Foreman, vice-président national;  
 David Lepofsky, membre du conseil d'administration de l'Ontario.
- Kaplan, Robert, (L'honorable), ministre suppléant de la Justice:—fascicules 40, 41, 42, 43, 44
- La Forest, Gérard V., professeur, Université d'Ottawa.—fascicule 34
- Liaison canadienne*:—fascicule 32  
 Marion Dewar;  
 Alan Clarke;  
 L'honorable David Macdonald;  
 Mary Hegan;  
 Lawrence Greenspan.
- Ligue nationale des Noirs du Canada*:—fascicule 22  
 Wilson Head, président;  
 J. A. Mercury, secrétaire exécutif.
- Love, D. V., professeur, Faculté des sciences forestières, Université de Toronto.—fascicule 24
- Ministère de la Justice*:—fascicules 2, 3, 4, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56  
 Roger Tassé, c.r., sous-ministre;  
 B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public;  
 F. Jordan, conseiller principal, Droit public.
- Mouvement canadien pour une fédération mondiale*:—fascicule 25  
 Francis Leddy, président national du Mouvement canadien pour une fédération;  
 T. James Stark, directeur, «Operation Dismantle».
- «National Association of Japanese Canadians»*:—fascicule 13  
 Gordon Kadota, président;  
 Roger Obata;  
 Art Shimizu, Comité sur la Constitution, président.
- Nouveau Parti Démocratique de l'Alberta*:—fascicule 33  
 Grant Notley, chef;  
 M. McCreary, coprésident, Comité de la Constitution du N.P.D.;  
 Davis Swan, président, Comité de l'énergie du N.P.D.;  
 Garth Stevenson, professeur.
- Organisation nationale d'anti-pauvreté*:—fascicule 29  
 J. Hartling, directeur exécutif.
- Parti Crédit social de l'Alberta*:—fascicule 33  
 Rod Sykes, chef.
- Parti de l'Union Nationale du Québec*:—fascicule 28  
 Michel Le Moignan, chef-intérimaire;  
 Claude Gélinas;  
 Bertrand Goulet, député de Bellechasse.

Clarke MacDonald, Senior Secretary—Office of Church in Society;

Reverend Robert Lindsey, Associate Secretary—Division of Mission in Canada;

Reverend Guy Deschamps, French-English Relations Officer.

*Vancouver People's Law School Society*:—Issue 32

Diana Davidson, President.

*World Federalists of Canada—Operation Dismantle*:—Issue 25

Francis Leddy, National President of World Federalists of Canada;

T. James Stark, Director, Operation Dismantle.

*Parti Progressiste Conservateur de la Saskatchewan*:—fascicule 32

Grant Devine, chef;

Robert Andrew, M.A.L.

Rémillard, Gil, professeur, Université Laval.—fascicule 35

Russell, Peter, professeur, Université de Toronto.—fascicule 34

*Société canadienne pour la prévention du crime*:—fascicule 24

W. Frank Chafe, président de l'Association;

Fred Sussman, président du comité de la législation;

Tadeusz Grygier, membre du comité de la législation.

*Société Franco-manitobaine*:—fascicule 10

Gilberte Proteau, présidente;

Lucille Roch, directrice générale;

Joseph Elliott-Magnet, conseiller juridique.

Scott, Edward W., (Révérend), primat, Église anglicane du Canada.—fascicule 33

*«Ukrainian Canadian Committee»*:—fascicule 14

John Nowosad, président;

Manoly Lupul, directeur, Institut des études ukrainiennes.

*Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse*:—fascicule 32

Stanley Johnson, président;

Stuart Killen, directeur de la recherche;

Sageth Henderson, conseiller exécutif.

*Union des Indiens de l'Ontario*:—fascicule 31

Patrick Madahbee, président;

Paul Williams;

James Mason.

*Union des Indiens du Nouveau-Brunswick*:—fascicule 32

Graydon Nicholas, président du Conseil;

Albert Levi, chef.

*«Vancouver Peoples' Law School Society»*:—fascicule 32

Diana Davidson, présidente.



## APPENDIX C

List of groups and individuals whose written submissions were received by the Committee, on or before February 2, 1981.

## - A -

Abbass, Cyril J.—Willowdale, Ontario  
 Adams, Grethyll—Prince Albert, Saskatchewan  
 Adams, Helen—Collingwood, Ontario  
 Addington, Charles—London, Ontario  
 Adler, Simon—Kitchener, Ontario  
 Advisory Council on the Status of Women—Ottawa, Ontario  
  
 Affiliation of Multicultural Societies of British Columbia—  
 Kamloops, British Columbia  
 Afro-Asian Foundation of Canada—Montreal, Quebec  
 Agarwal, S.C.—Mississauga, Ontario  
 Agudath, Israël—Toronto, Ontario  
 Aird, Deborah—London, Ontario  
 Aird, Paul L.—Toronto, Ontario  
 Albert, J.M.—Vancouver, B.C.  
  
 Alberta Chamber of Commerce—Edmonton, Alberta  
  
 Alberta Committee of Action Groups of the Disabled—Cal-  
 gary, Alberta  
 Alberta Lesbian and Gay Rights Association—Edmonton,  
 Alberta  
 Alberta Liberal Party—Calgary, Alberta  
 Alberta New Democratic Party—Edmonton, Alberta  
 Alberta Public Policy Committee—Edmonton, Alberta  
  
 Alberta Real Estate Association—Calgary, Alberta  
 Alberta Status of Women Action Committee—Edmonton,  
 Alberta  
 Alberta Women for Constitution Change—Calgary, Alberta  
 Albo, Carol—Rossland, British Columbia  
 Alcock, Stuart—Vancouver, British Columbia  
 Aldwinckle, Mary C.—Ottawa, Ontario  
 Algonquin Council—Val d'Or, Quebec  
 Allen, H.—Ouathiaski Cove, British Columbia  
 Alliance for Life—Winnipeg, Manitoba  
 Allier, Irène—Montreal, Quebec  
 Allison, E.F.—Calgary, Alberta  
 Allistone, Ernie F.—Vancouver, British Columbia  
 Amdur, Reuel S.—Toronto, Ontario  
 Amys, John Hewitt—Toronto, Ontario  
 Anderson, Bruce W.—Fredericton, New Brunswick  
 Anderson Lake Band—D'Arcy, British Columbia  
 Andrews, Ralph—Edmonton, Alberta

## ANNEXE C

Groupements et particuliers qui, en date du 2 février 1981, avaient remis au Comité une présentation écrite.

## - A -

Abbass, Cyril J.—Willowdale, Ontario  
 Adams, Grethyll—Prince Albert, Saskatchewan  
 Adams, Helen—Collingwood, Ontario  
 Addington, Charles—London, Ontario  
 Adler, Simon—Kitchener, Ontario  
 «Affiliation of Multicultural Societies of British Columbia»—  
 Kamloops, Colombie-Britannique  
 Agarwal, S.C.—Mississauga, Ontario  
  
 Agudath, Israël—Toronto, Ontario  
 Aird, Deborah—London, Ontario  
 Aird, Paul L.—Toronto, Ontario  
 Albert, J.M.—Vancouver, C.B.  
 «Alberta Chamber of Commerce»—Edmonton, Alberta  
 «Alberta Committee of Action Groups of the Disabled»—  
 Calgary, Alberta  
 «Alberta Lesbian and Gay Rights Association»—Edmonton,  
 Alberta  
 «Alberta Liberal Party»—Calgary, Alberta  
  
 «Alberta New Democratic Party»—Edmonton, Alberta  
  
 «Alberta Public Policy Committee»—Edmonton, Alberta  
 «Alberta Real Estate Association»—Calgary, Alberta  
 «Alberta Status of Women Action Committee»—Edmonton,  
 Alberta  
 «Alberta Women for Constitution Change»—Calgary, Alberta  
 Albo, Carol—Rossland, Colombie-Britannique  
  
 Alcock, Stuart—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Aldwinckle, Mary C.—Ottawa, Ontario  
 «Algonquin Council»—Val d'Or, Québec  
 Allen, H.—Ouathiaski Cove, Colombie-Britannique  
 Alliance pour la vie—Winnipeg, Manitoba  
 Allier, Irène—Montréal, Québec  
 Allison, E.F.—Calgary, Alberta  
 Allistone, Ernie F.—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Amdur, Reuel S.—Toronto, Ontario  
 Amys, John Hewitt—Toronto, Ontario  
 Anderson, Bruce W.—Fredericton, Nouveau-Brunswick  
 Anderson Lake Band—D'Arcy, Colombie-Britannique  
 Andrews, Ralph—Edmonton, Alberta  
 «Anglican Church of Canada»—Toronto, Ontario  
 «Anglican Church of Canada»—London, Ontario

Anglican Church of Canada—Toronto, Ontario

Anglican Church of Canada—London, Ontario

Angus, J.F.—Calgary, Alberta

Ardito, Ann

Ardito, Dorothy

Ardito, John E.

Ardito, Mary

Ardito, Paul J.

Ardito, Paul M.

Archer, R. Douglas—Vancouver, British Columbia

Armitage, D.P.—Brampton, Ontario

Armstrong, Ralph C.—Edmonton, Alberta

Assad, Jocelyne

Asselstine, Asta—Winnipeg, Manitoba

"Assemblée nationale du Québec"—Quebec, Quebec

Associated Disabled Persons of B.C.—Victoria, British Columbia

"Association des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario"—Thunder Bay, Ontario

Association of Catholic Parents (English Section) of the Stormont, Dundas, Glengarry Board of Education—Ottawa, Ontario

"Association canadienne-française de l'Ontario, Conseil régional des Milles-Îles"—Kingston, Ontario

Association of Canadian Clubs—Ottawa, Ontario

"Association canadienne d'éducation de langue française"

"Association canadienne française de l'Alberta—Edmonton, Alberta

ACFO—Windsor, Ontario

ACFO—Cornwall, Ontario

ACFO—Ottawa, Ontario

"Association Culturelle Franco-Canadienne de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan

"Association des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario"—Thunder Bay, Ontario

Association of Gay Social Service Workers—Toronto, Ontario

Association of Iroquois and Allied Indians—Wallaceburg, Ontario

"Association des juristes d'expression française de l'Ontario"—Ottawa, Ontario

Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan—Regina, Saskatchewan

"Association Progressiste Conservatrice Fédérale du Québec"—Montreal, Quebec

Athabaska Chipewyan Band 201—Fort Chipewyan, Alberta

Angus, J.F.—Calgary, Alberta

Ardito, Ann

Ardito, Dorothy

Ardito, John E.

Ardito, Mary

Ardito, Paul J.

Ardito, Paul M.

Archer, R. Douglas—Vancouver, Colombie-Britannique

Armitage, D.P.—Brampton, Ontario

Armstrong, Ralph C.—Edmonton, Alberta

Assad, Jocelyne

Asselstine, Asta—Winnipeg, Manitoba

Association canadienne des commissaires des écoles catholiques—Toronto, Ontario

Association canadienne des chefs de polices—Ottawa, Ontario

Association canadienne des compagnies d'assurance-vie—Toronto, Ontario

Association canadienne d'économie familiale—Ottawa, Ontario

Association canadienne de l'immeuble—Don Mills (Toronto) Ontario

Association canadienne des écoles de service social—Ottawa, Ontario

Association canadienne des lesbiennes et des hommes gais—Ottawa, Ontario

Association canadienne des libertés civiles—Toronto, Ontario

Association canadienne des paraplégiques—Toronto, Ontario

Association canadienne des Procureurs de la Couronne—Toronto, Ontario

Association canadienne des travailleurs sociaux—Ottawa, Ontario

Association canadienne pour la santé mentale—Toronto, Ontario

Association canadienne pour le droit à l'avortement (ACDA)—Toronto, Ontario

Association canadienne pour les déficients mentaux—Toronto, Ontario

Association d'aide juridique de la communauté de Vancouver—Vancouver, Colombie-Britannique

Association des francophones du Nord-Ouest de l'Ontario—Thunder Bay, Ontario

Association des Indiens de l'Alberta—Edmonton, Alberta

Association des juristes d'expression française de l'Ontario—Ottawa, Ontario

Association des Métis et les Indiens non-inscrits de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan

Association des Parents catholiques (Section anglaise) de la Commission scolaire—Stormont, Dundas, Glengarry (Conseil des Écoles séparées)—Ottawa, Ontario

Association du Barreau canadien—Ottawa, Ontario

Atkinson College Council—Downsview, Ontario

Atlantic Provinces Economic Council—Halifax, Nova Scotia  
Attikamek Montagnais Council—Village des Hurons, Québec

Aultman, Richard—Powassan, Ontario

Aultman, Ruth—Powassan, Ontario

Austin, G.H.—Calgary, Alberta

Austman, Linda—Calgary, Alberta

Awan, Sadig Noor Alan—Ottawa, Ontario

Association du Barreau canadien (section Colombie-Britannique)

Association du Labrador québécois—Les Grondines, Québec  
«Associated Disabled Persons of B.C.»—Victoria, Colombie-Britannique

Association canadienne-française de l'Ontario, Conseil régional des Milles-Îles—Kingston, Ontario

«Association of Canadian Clubs»—Ottawa, Ontario

Association canadienne d'éducation de langue française—Selkirk, Québec

Association canadienne française de l'Alberta—Edmonton, Alberta

ACFO—Windsor, Ontario

ACFO—Cornwall, Ontario

ACFO—Ottawa, Ontario

Association Culturelle Franco-Canadienne de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan

Association forestière canadienne—Ottawa, Ontario

Association française des Conseils scolaires de l'Ontario—Ottawa, Ontario

«Association of Gay Social Service Workers»—Toronto, Ontario

«Association of Iroquois and Allied Indians»—Wallaceburg, Ontario

Association nationale de la femme et le droit (A.N.F.D.)—Ottawa, Ontario

Assemblée nationale du Québec—Québec, Québec

Association pour le droit à la vie du N.B.—Moncton, Nouveau-Brunswick

Association Progressiste Conservatrice Fédérale du Québec—Montréal, Québec

Athabaska Chipewyan Band 201—Fort Chipewyan, Alberta

Atkinson College Council—Downsview, Ontario

Aultman, Richard—Powassan, Ontario

Aultman, Ruth—Powassan, Ontario

Austin, G.H.—Calgary, Alberta

Austman, Linda—Calgary, Alberta

Awan, Sadig Noor Alan—Ottawa, Ontario

- B -

Baechler, F.E.—Powassan, Ontario

Baer, Ted J.—Calgary, Alberta

Baig, B. Lee—Thunder Bay, Ontario

Bailey, Walter S.—Toronto, Ontario

Baker, Bryan J.N.—Don Mills, Ontario

Baker, Norman—Regina, Saskatchewan

The Baltic Federation in Canada—Toronto, Ontario

Barabas, Joe—Guelph, Ontario

Barber-Starkey, Joe—Victoria, British Columbia

Barclay, Donald R.—Kitchener, Ontario

Barclay, Eric H.—Pickering, Ontario

Baril, Yves Réginald—Ottawa, Ontario

- B -

Baechler, F.E.—Powassan, Ontario

Baer, Ted J.—Calgary, Alberta

Baig, B. Lee—Thunder Bay, Ontario

Bailey, Walter S.—Toronto, Ontario

Baker, Bryan J.N.—Don Mills, Ontario

Baker, Norman—Regina, Saskatchewan

The Baltic Federation in Canada—Toronto, Ontario

Bande de Beecher Bay—Nanaimo, Colombie-Britannique

Barabas, Joe—Guelph, Ontario

Barber-Starkey, Joe—Victoria, Colombie-Britannique

Barclay, Donald R.—Kitchener, Ontario

Barclay, Eric H.—Pickering, Ontario



Barker, Harold W.—Scarborough, Ontario  
 Barman, Teresa—London, Ontario  
 Barrett, Bernice—Oshawa, Ontario  
 Barth, Joe—London, Ontario  
 Barrett, Erica—North Vancouver, British Columbia  
 Bartholomew, Michael—Ottawa, Ontario  
 Basavarajappa, K.G.—Nepean, Ontario  
 Basilian Fathers—Toronto, Ontario  
 Bawden, Edward—Montreal, Quebec  
 Bearcroft, Norma—Salmon Arm, British Columbia  
 Beaton, Floyd M.—Powassan, Ontario  
 Beaton, John W. (Mr. & Mrs.)—Ajax, Ontario  
 Beaudry, Diane—St. Thomas, Ontario  
 Beaujot, Roderic—London, Ontario  
 Beauvais, Jean-Claude & Lisette—Hull, Quebec  
 Beazley, Dorothy—Calgary, Alberta  
 Beckton, Clare F.—Halifax, Nova Scotia  
 Bédard, Daniel—Armstrong, British Columbia  
 Beecher Bay Band—Nanaimo, British Columbia  
 Beecher, Leo P.—Toronto, Ontario  
 Beesley, Ken B.—Vancouver, British Columbia  
 Beeston, H.C.—Downsview, Ontario  
 Beeston, Marion—Downsview, Ontario  
 Beke, A. John—Regina, Saskatchewan  
 Béland, André—Beauport, Quebec  
 Belfry, Rob—London, Ontario  
 Belkin, Elliott J.—Vancouver, British Columbia  
 Bell, Jim—Calgary, Alberta  
 Bell, Ronald G.—Peterborough, Ontario  
 Bennett, Ferne—Toronto, Ontario  
 Benson, Quennie & Robert—Toronto, Ontario  
 Benton, S.B.—Fredericton, New Brunswick  
 Bentz, Peter—Thunder Bay, Ontario  
 Berdan, Jack—Alvinston, Ontario  
 Berg, John H.—Calgary, Alberta  
 Berge, Anne & Lawrence—Pickering, Ontario  
 Bernard, H.H.—London, Ontario  
 Bernarz, John—Iroquois Falls, Ontario  
 Bertrand, Daniel—Dorval, Quebec  
 Bible Holiness Movement—Vancouver, British Columbia

Bickis, Mikelis G.—Ottawa, Ontario  
 Biggs, Evelyn V.—White Rock, British Columbia  
 Birch, G.S.—Calgary, Alberta  
 Bird, William E.—Belleville, Ontario  
 Black, William—Vancouver, British Columbia  
 Blakely, H.C.—Regina, Saskatchewan  
 Blind Organization of Ontario with Selfhelp Tactics—  
 Toronto, Ontario  
 Blitstein, G.—Aldergrove, British Columbia

Baril, Yves Réginald—Ottawa, Ontario  
 Barker, Harold W.—Scarborough, Ontario  
 Barman, Teresa—London, Ontario  
 Barrett, Bernice—Oshawa, Ontario  
 Barth, Joe—London, Ontario  
 Barrett, Erica—North Vancouver, Colombie-Britannique  
 Bartholomew, Michael—Ottawa, Ontario  
 Basavarajappa, K.G.—Nepean, Ontario  
 Basilian Fathers—Toronto, Ontario  
 Bawden, Edward—Montréal, Québec  
 Bearcroft, Norma—Salmon Arm, Colombie-Britannique  
 Beaton, Floyd M.—Powassan, Ontario  
 Beaton, John W. (M. & Mme)—Ajax, Ontario  
 Beaudry, Diane—St. Thomas, Ontario  
 Beaujot, Roderic—London, Ontario  
 Beauvais, Jean-Claude & Lisette—Hull, Québec  
 Beazley, Dorothy—Calgary, Alberta  
 Beckton, Clare F.—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Bédard, Daniel—Armstrong, Colombie-Britannique  
 Beecher, Leo P.—Toronto, Ontario  
 Beesley, Ken B.—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Beeston, H.C.—Downsview, Ontario  
 Beeston, Marion—Downsview, Ontario  
 Beke, A. John—Regina, Saskatchewan  
 Béland, André—Beauport, Québec  
 Belfry, Rob—London, Ontario  
 Belkin, Elliott J.—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Bell, Jim—Calgary, Alberta  
 Bell, Ronald G.—Peterborough, Ontario  
 Bennett, Ferne—Toronto, Ontario  
 Benson, Quennie & Robert—Toronto, Ontario  
 Benton, S.B.—Fredericton, Nouveau-Brunswick  
 Bentz, Peter—Thunder Bay, Ontario  
 Berdan, Jack—Alvinston, Ontario  
 Berg, John H.—Calgary, Alberta  
 Berge, Anne & Lawrence—Pickering, Ontario  
 Bernard, H.H.—London, Ontario  
 Bernarz, John—Iroquois Falls, Ontario  
 Bertrand, Daniel—Dorval, Québec  
 «Bible Holiness Movement»—Vancouver, Colombie-  
 Britannique  
 Bickis, Mikelis G.—Ottawa, Ontario  
 Biggs, Evelyn V.—White Rock, Colombie-Britannique  
 Birch, G.S.—Calgary, Alberta  
 Bird, William E.—Belleville, Ontario  
 Black, William—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Blakely, H.C.—Regina, Saskatchewan  
 «Blind Organization of Ontario with Selfhelp Tactics»—  
 Toronto, Ontario  
 Blitstein, G.—Aldergrove, Colombie-Britannique

Blueberry Band—Blueberry Reserve, British Columbia  
Board of Education for the City of Toronto—Toronto, Ontario

Bob, Wannita—Vedder Crossing, Manitoba

Bockmann, Walter—Toronto, Ontario

Boehm, Arnold H.—Ottawa, Ontario

Boehnke, Richard—Islington, Ontario

Boivin, Pierre—Quebec, Quebec

Bolwerk, Peter—Powassan, Ontario

Bordeleau, André G.—Guelph, Ontario

Borough of Etobicoke—Etobicoke, Ontario

Boucher, Ken—Mission, British Columbia

Boucher, Lillian—Ottawa, Ontario

Boucquez, Doug—Cobourg, Ontario

Bourget, Clément—Montreal, Quebec

Bouri, Mary

Bouri, Terry

Bowyer, Joseph—Windsor, Ontario

Boyle, Merrijane—St. Paul, New Brunswick

Boyle, Theresa M.—Mississauga, Ontario

Bradford, Art—Orillia, Ontario

Braunberger, H.A.—Orleans, Ontario

Brennan, J.—Islington, Ontario

Brewis, D.W.—Victoria, British Columbia

Briggs, Robert S.B.B.—Surrey, British Columbia

Brisbin, J.E.—Three Hills, Alberta

British Columbia Chamber of Commerce—Vancouver, British Columbia

British Columbia Civil Liberties Association—Vancouver, British Columbia

B.C. Federation of Labour—Burnaby, British Columbia

British Columbia Human Rights Symposium—Vernon, British Columbia

British Columbia Medical Association—Vancouver, British Columbia

British Columbia Provincial Council of Carpenters—Vancouver, British Columbia

Britton, Sid H.—Aurora, Ontario

Brock, Georgia—Port Perry, Ontario

Brooks, Kathleen—London, Ontario

Brooks, Lorne—Calgary, Alberta

Brooks, Phillip—Fort Saskatchewan, Alberta

Brooymans, Mary Ann—Port Stanley, Ontario

Brow, Betty—Vancouver, British Columbia

Brown, Anne J.—Calgary, Alberta

Brown, Helen R.—Saskatoon, Saskatchewan

Browne, G.P.—Ottawa, Ontario

Brunelle, Jacques M.—Sudbury, Ontario

Bruning, O.H.—Swift Current, Saskatchewan

«Blueberry Band»—Blueberry Reserve, Colombie-Britannique  
«Board of Education for the City of Toronto»—Toronto, Ontario

Bob, Wannita—Vedder Crossing, Manitoba

Bockmann, Walter—Toronto, Ontario

Boehm, Arnold H.—Ottawa, Ontario

Boehnke, Richard—Islington, Ontario

Boivin, Pierre—Québec, Québec

Bolwerk, Peter—Powassan, Ontario

Bordeleau, André G.—Guelph, Ontario

Borough of Etobicoke—Etobicoke, Ontario

Boucher, Ken—Mission, Colombie-Britannique

Boucher, Lillian—Ottawa, Ontario

Boucquez, Doug—Cobourg, Ontario

Bourget, Clément—Montréal, Québec

Bouri, Mary

Bouri, Terry

Bowyer, Joseph—Windsor, Ontario

Boyle, Merrijane—St. Paul, Nouveau-Brunswick

Boyle, Theresa M.—Mississauga, Ontario

Bradford, Art—Orillia, Ontario

Braunberger, H.A.—Orléans, Ontario

Brennan, J.—Islington, Ontario

Brewis, D.W.—Victoria, Colombie-Britannique

Briggs, Robert S.B.B.—Surrey, Colombie-Britannique

Brisbin, J.E.—Three Hills, Alberta

«British Columbia Chamber of Commerce»—Vancouver, Colombie-Britannique

«British Columbia Civil Liberties Association»—Vancouver, Colombie-Britannique

«British Columbia Human Rights Symposium»—Vernon, Colombie-Britannique

«British Columbia Medical Association»—Vancouver, Colombie-Britannique

«British Columbia Provincial Council of Carpenters»—Vancouver, Colombie-Britannique

Britton, Sid H.—Aurora, Ontario

Brock, Georgia—Port Perry, Ontario

Brooks, Kathleen—London, Ontario

Brooks, Lorne—Calgary, Alberta

Brooks, Phillip—Fort Saskatchewan, Alberta

Brooymans, Mary Ann—Port Stanley, Ontario

Brow, Betty—Vancouver, Colombie-Britannique

Brown, Anne J.—Calgary, Alberta

Brown, Helen R.—Saskatoon, Saskatchewan

Browne, G.P.—Ottawa, Ontario

Brunelle, Jacques M.—Sudbury, Ontario

Bruning, O.H.—Swift Current, Saskatchewan

Brunton, Richard—Ottawa, Ontario

Brunton, Richard—Ottawa, Ontario  
 Brunton, William—Simcoe, Ontario  
 Bryson, Peter M.—Halifax, Nova Scotia  
 Bubar, S.L.—Midway, British Columbia  
 Buck, Frank—Lantzville, British Columbia  
 Buck, Zena—Lantzville, British Columbia  
 Bufton, Audrey—Ottawa, Ontario  
  
 Burness, James N.—Lethbridge, Alberta  
 Burrard Indian Band—North Vancouver, British Columbia  
  
 Busby, William C.—Scarborough, Ontario  
 Business Council on National Issues—Toronto, Ontario  
 Bustard, Ernest E.—Oakville, Ontario  
 Butler, David E.—Calgary, Alberta  
 Buttery, J.W.L.—Galiano, British Columbia  
 Bydwell, Howard William—Kingston, Ontario

- C -

Cain, Sandy—Niagara Falls, Ontario  
 Caldwell, M.C.—Calgary, Alberta  
 Calgary Action Group of the Disabled—Calgary, Alberta  
 Calgary Chamber of Commerce—Calgary, Alberta  
 Calgary Civil Liberties Association—Calgary, Alberta  
 Camateros, Stylianos—Ste-Foy, Quebec  
 Cameron, Don—Kamloops, British Columbia  
 Cameron, Neil—Minnedosa, Manitoba  
 Cameron, Norma—Ottawa, Ontario  
 Campaign Life Canada—Edmonton, Alberta  
 Campbell, A.J.—Nepean, Ontario  
 Campbell, Dorothy J.—Halifax, Nova Scotia  
 Campbell, Jean D.—Toronto, Ontario  
 Campbell, Margaret—Vernon, British Columbia  
 Campbell, Maurice R.—Vancouver, British Columbia  
 Campbell, R.—Vernon, British Columbia  
  
 Camrose R.C. Separate School District No. 60—Camrose, Alberta  
 Canada West Foundation—Calgary, Alberta  
 Canadian Abortion Rights Action League (CARAL)—Toronto, Ontario  
 Canadian Association of Chiefs of Police—Ottawa, Ontario  
  
 Canadian Association of Crown Counsel—Toronto, Ontario  
  
 Canadian Association of Lesbians and Gay Men—Ottawa, Ontario  
 Canadian Association for the Mentally Retarded—Downsview (Toronto), Ontario  
 Canadian Association for the Prevention of Crime—Ottawa, Ontario

Brunton, William—Simcoe, Ontario  
 Bryson, Peter M.—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Bubar, S.L.—Midway, Colombie-Britannique  
 Buck, Frank—Lantzville, Colombie-Britannique  
 Buck, Zena—Lantzville, Colombie-Britannique  
 Bufton, Audrey—Ottawa, Ontario  
 Bureau des écoles protestantes du Grand-Montréal—Montréal, Québec  
 Burness, James N.—Lethbridge, Alberta  
 «Burrard Indian Band»—Vancouver Nord, Colombie-Britannique  
 Busby, William C.—Scarborough, Ontario  
 «Business Council on National Issues»—Toronto, Ontario  
 Bustard, Ernest E.—Oakville, Ontario  
 Butler, David E.—Calgary, Alberta  
 Buttery, J.W.L.—Galiano, Colombie-Britannique  
 Bydwell, Howard William—Kingston, Ontario

- C -

Cain, Sandy—Niagara Falls, Ontario  
 Caldwell, M.C.—Calgary, Alberta  
 «Calgary Action Group of the Disabled»—Calgary, Alberta  
 «Calgary Civil Liberties Association»—Calgary, Alberta  
 Camateros, Stylianos—Ste-Foy, Québec  
 Cameron, Don—Kamloops, Colombie-Britannique  
 Cameron, Neil—Minnedosa, Manitoba  
 Cameron, Norma—Ottawa, Ontario  
 Campagne Vie Canada—Edmonton, Alberta  
 Campbell, A.J.—Nepean, Ontario  
 Campbell, Dorothy J.—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Campbell, Jean D.—Toronto, Ontario  
 Campbell, Margaret—Vernon, Colombie-Britannique  
 Campbell, Maurice R.—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Campbell, R.—Vernon, Colombie-Britannique  
 «Camrose R.C. Separate School District No. 60»—Camrose, Alberta  
 «Canadian Bureau of the North American Jewish Students' Network»—Toronto, Ontario  
 «Canadian Cattle Consultants»—Calgary, Alberta  
 «Canadian Citizens Constitution Committee»—Calgary, Alberta  
 «Canadian Committee for the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources»—Ottawa, Ontario  
 «Canadian Committee on Learning Opportunities for Women»—Toronto, Ontario  
 «Canadian Congress for Learning Opportunities for Women»—Toronto, Ontario  
 «Canadian Copyright Institute»—Toronto, Ontario  
 «Canadian Health Coalition»—Ottawa, Ontario



- Canadian Association of Schools of Social Work—Ottawa, Ontario
- Canadian Association of Social Workers—Ottawa, Ontario
- Canadian Bar Association—Ottawa, Ontario
- Canadian Bar Association—B.C. Branch
- Canadian Bureau of the North American Jewish Students' Network—Toronto, Ontario
- Canadian Catholic School Trustees Association—Toronto, Ontario
- Canadian Cattle Consultants—Calgary, Alberta
- Canadian Chamber of Commerce—Montreal, Quebec
- Canadian Citizens Constitution Committee—Calgary, Alberta
- Canadian Citizenship Federation—Ottawa, Ontario
- Canadian Civil Liberties Association—Toronto, Ontario
- Canadian Committee for the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources—Ottawa, Ontario
- Canadian Committee on Learning Opportunities for Women—Toronto, Ontario
- Canadian Conference of the Arts—Ottawa, Ontario
- Canadian Conference of Catholic Bishops—Ottawa, Ontario
- Canadian Conference on Religion and World Peace—Toronto, Ontario
- Canadian Congress for Learning Opportunities for Women—Toronto, Ontario
- Canadian Connection—Ottawa, Ontario
- Canadian Consultative Council on Multiculturalism—Edmonton, Alberta
- Canadian Co-ordinating Council of Deafness—Ottawa, Ontario
- Canadian Copyright Institute—Toronto, Ontario
- Canadian Council of the Blind—London, Ontario
- Canadian Council on Children and Youth—Ottawa, Ontario
- Canadian Council of Christians and Jews—Vancouver, British Columbia
- Canadian Council for Exceptional Children—Vancouver, British Columbia
- Canadian Council on Social Development—Ottawa, Ontario
- Canadian Crafts Council—Ottawa, Ontario
- Canadian Federation of Business and Professional Women's Clubs—Ottawa, Ontario
- Canadian Federation of Civil Liberties and Human Rights Associations—Ottawa, Ontario
- Canadian Federation of University Women—Toronto, Ontario
- Canadian Health Coalition—Ottawa, Ontario
- Canadian Forestry Association—Ottawa, Ontario
- Canadian Home Economics Association—Ottawa, Ontario
- Canadian Human Rights Commission—Ottawa, Ontario
- Canadian Human Rights Foundation—Montreal, Quebec
- «Canadian Indian Lawyers' Association»—Regina, Saskatchewan
- «Canadian League of Rights»—Flesherton, Ontario
- «Canadian Organization of Small Business»—Edmonton, Alberta
- «Canadian Parents for French»—Ottawa, Ontario
- «Canadian Parents for French, Alberta Branch»—Calgary, Alberta
- «Canadian Physicians for Life»—Hamilton, Ontario
- «Canadian Slovak League»—Ottawa, Ontario
- «Canadian Society for Professional Engineers»—Toronto, Ontario
- «Canadian Sebobran»—Hamilton, Ontario
- «Canadians for Canada»—Grafton, Ontario
- «Canadians in Defence of Labour Rights»—Toronto, Ontario
- «Canadians for One Canada»—Winnipeg, Manitoba
- «Canadians for Responsible Government»—Ottawa, Ontario
- «Canadians United for Separation of Church and State»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «Cape Breton Right to Life»—Sydney, Nouvelle-Écosse
- Carbonneau, Louis-Roy—Québec, Québec
- «Cardinal Léger Secondary School»—Brampton, Ontario
- Carmichael, Dolina A.—Edmonton, Alberta
- Carrier, Jean—Thetford Mines, Québec
- Carroll, Joseph P.—Ajax, Ontario
- Carruthers, Allan—Vancouver, Colombie-Britannique
- Carruthers, Joanne—Cambridge, Ontario
- Carson, William—Vancouver, Colombie-Britannique
- Carson, Kathleen—Vancouver, Colombie-Britannique
- Carson, Andrew R.—Vancouver, Colombie-Britannique
- Caswell, Gay White—Saskatoon, Saskatchewan
- «Catholic Women's League of Canada»—Winnipeg, Manitoba
- «Catholic Women's League of Canada, Sault Ste-Marie Regional Council»—Sault Ste-Marie, Ontario
- Celentano, Shirley—North Bay, Ontario
- Centre for Continuing Education—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Le Centre pour la défense de l'intérêt public—Ottawa, Ontario
- Chahley, William—Rothesay, Nouveau-Brunswick
- La Chambre de Commerce de Calgary—Calgary, Alberta
- La Chambre de Commerce du Canada—Montréal, Québec
- Chataway, Peter J.—Kelowna, Colombie-Britannique

- Canadian Indian Lawyers' Association—Regina, Saskatchewan
- Canadian Jewish Congress—Montreal, Quebec
- Canadian Labour Congress—Ottawa, Ontario
- Canadian League of Rights—Flesherton, Ontario
- Canadian Life Insurance Association—Toronto, Ontario
- Canadian Mental Health Association—Toronto, Ontario
- Canadian National Institute for the Blind—Toronto, Ontario
- Canadian Organization of Small Business—Edmonton, Alberta
- Canadian Paraplegic Association—Toronto, Ontario
- Canadian Parents for French—Ottawa, Ontario
- Canadian Parents for French, Alberta Branch—Calgary, Alberta
- Canadian Physicians for Life—Hamilton, Ontario
- Canadian Polish Congress—Toronto, Ontario
- Canadian Protestant League—London, Ontario
- Canadian Real Estate Association—Don Mills (Toronto), Ontario
- Canadian Rehabilitation Council for the Disabled—Toronto, Ontario
- Canadian Slovak League—Ottawa, Ontario
- Canadian Society for Professional Engineers—Toronto, Ontario
- Canadian Sebobran—Hamilton, Ontario
- Canadian Teachers' Federation—Ottawa, Ontario
- Canadians for Canada—Grafton, Ontario
- Canadians in Defence of Labour Rights—Toronto, Ontario
- Canadians for One Canada—Winnipeg, Manitoba
- Canadians for Responsible Government—Ottawa, Ontario
- Canadians United for Separation of Church and State—Vancouver, British Columbia
- Cape Breton Right to Life—Sydney, Nova Scotia
- Carbonneau, Louis-Roy—Quebec, Quebec
- Cardinal Léger Secondary School—Brampton, Ontario
- Carmichael, Dolina A.—Edmonton, Alberta
- Carrier, Jean—Thetford Mines, Quebec
- Carroll, Joseph P.—Ajax, Ontario
- Carruthers, Allan—Vancouver, British Columbia
- Carruthers, Joanne—Cambridge, Ontario
- Carson, William—Vancouver, British Columbia
- Carson, Kathleen—Vancouver, British Columbia
- Carson, Andrew R.—Vancouver, B.C.
- Cheslatta Band—Cheslatta Indian Reserve, Colombie-Britannique
- Cheston, Bruce & Linda—Regina, Saskatchewan
- Chevaliers de Colomb, Conseil no 6881—Clarence Creek, Ontario
- Childs, Fred & famille—Calgary, Alberta
- Chillingworth, N. Lorraine—Nepean, Ontario
- «Chinese Benevolent Association of Vancouver»—Vancouver, Colombie-Britannique
- «Chinese-Canadian Council for Equality»—Vancouver, Colombie-Britannique
- Chipmen, H.R.—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Chippendale, Anne—Calgary, Alberta
- «Christian Labour Association of Canada»—Rexdale (Toronto), Ontario
- «Christian Reformed Church of Williamsburg»—Williamsburg, Ontario
- «Christian Science Committee on Publication for Ontario»—Toronto, Ontario
- «Christian Science Federal Representative for Canada»—Toronto, Ontario
- Christian, William—Guelph, Ontario
- Church, Betty—Brampton, Ontario
- «Citizens Association to Save the Environment»—Victoria, Colombie-Britannique
- «The Citizens for More Time Committee»—Vernon, Colombie-Britannique
- Clancy, Dorothy C.—Edmonton, Alberta
- Clark, Keiron—Toronto, Ontario
- Clark, Lynda-Anne—Ottawa, Ontario
- Clarke, Alan—Ottawa, Ontario
- Clarke, Anne—Victoria, Colombie-Britannique
- Cleveland, George—McGrath, Alberta
- Cloutier, Denys—Sherbrooke, Québec
- Cloutier, Edouard—Montréal, Québec
- Club Media du Canada—Saint-Jean, Nouveau-Brunswick
- «Coalition for the Protection of Human Life»—Toronto, Ontario
- Coalition des organismes provinciaux pour les handicapés—Winnipeg, Manitoba
- Coats, David—Ajax, Ontario
- Coates, H. (M. & Mme)—Prince George, Colombie-Britannique
- Codling, Doug (Pastor)—Richmond, Colombie-Britannique
- Cohen, Maxwell—Ottawa, Ontario
- Coldstream Friends Meeting—Ilderton, Ontario
- «Coldwater Indian Reserve»—Merritt, Colombie-Britannique
- Coley, V.H.—Edmonton, Alberta
- Coll, Philip—Guelph, Ontario

- Caswell, Gay White—Saskatoon, Saskatchewan  
 Catholic Women's League of Canada—Winnipeg, Manitoba  
 Catholic Women's League of Canada, Sault Ste-Marie  
 Regional Council—Sault Ste-Marie, Ontario  
 Celentano, Shirley—North Bay, Ontario  
 Centre for Continuing Education—Halifax, Nova Scotia
- Chahley, William—Rothesay, New Brunswick  
 Chataway, Peter J.—Kelowna, British Columbia
- Cheslatta Band—Cheslatta Indian Reserve, British Columbia
- Cheston, Bruce & Linda—Regina, Saskatchewan  
 "Chevaliers de Colomb, Conseil no 6881"—Clarence Creek,  
 Ontario  
 Childs, Fred & family—Calgary, Alberta  
 Chillingworth, N. Lorraine—Nepean, Ontario
- Chinese Benevolent Association of Vancouver—Vancouver,  
 British Columbia  
 Chinese-Canadian Council for Equality—Vancouver, British  
 Columbia  
 Chipmen, H.R.—Halifax, Nova Scotia  
 Chippendale, Anne—Calgary, Alberta
- Christian Labour Association of Canada—Rexdale (Toronto),  
 Ontario  
 Christian Reformed Church of Williamsburg—Williamsburg,  
 Ontario  
 Christian Science Committee on Publication for Ontario—  
 Toronto, Ontario  
 Christian Science Federal Representative for Canada—  
 Toronto, Ontario  
 Christian, William—Guelph, Ontario
- Church, Betty—Brampton, Ontario
- Church of Jesus-Christ of Latter Day Saints—Toronto,  
 Ontario  
 Citizens' Advisory Council of the West Island of Montreal—  
 Montreal, Quebec  
 Citizens Association to Save the Environment—Victoria,  
 British Columbia  
 The Citizens for More Time Committee—Vernon, British  
 Columbia  
 Clancy, Dorothy C.—Edmonton, Alberta  
 Clark, Keiron—Toronto, Ontario
- Clark, Lynda-Anne—Ottawa, Ontario
- Clarke, Alan—Ottawa, Ontario
- Clarke, Anne—Victoria, British Columbia
- Collie, Ronald A.—Calgary, Alberta  
 Collins, John E.—Calgary, Alberta  
 Collyer, Muriel—Leamington, Ontario
- Colwill-Maddock, M.—Muskoka Lake, Ontario  
 Comité Consultatif de langue française, comté de Simcoe—  
 Penetanguishene, Ontario  
 Le Comité Culturel d'Oshawa—Oshawa, Ontario  
 Comité de l'éducation confessionnelle de Terre-Neuve—Saint-  
 Jean, Terre-Neuve  
 Comité Germano-Canadien de la constitution—Ottawa,  
 Ontario  
 Le Comité Inuit sur les affaires nationales—Ottawa, Ontario  
 Le Comité national d'Action sur le Statut de la femme—  
 Toronto, Ontario  
 Comité Ontarien sur la condition féminine—Toronto, Ontario  
 Comité national pour l'égalité linguistique (CNEL)—Mont-  
 réal, Québec  
 Le Comité québécois pour les régions linguistiques—Montréal,  
 Québec  
 Comité des communistes canadiens, Section Vancouver—Van-  
 couver, Colombie-Britannique  
 Commissaire aux langues officielles—Ottawa, Ontario  
 Commission canadienne des droits de la personne—Ottawa,  
 Ontario  
 Commission on Legislation and Civic Action of Agudath  
 Israel of Canada—Toronto, Ontario  
 «Committee of the Council of Disabled (National Capital  
 Region)»—Ottawa, Ontario  
 «Committee of Canadian Communists»—Regina,  
 Saskatchewan  
 «Committee for Constitutional Awareness»—Mississauga,  
 Ontario  
 «Committee to Democratize the Constitutional Debate»—  
 Toronto, Ontario  
 «Committee for Justice and Liberty Foundation»—Toronto,  
 Ontario  
 «Committee for Racial Equality»—Toronto, Ontario  
 «Committee for Racial Justice»—Vancouver, Colombie-Bri-  
 tannique  
 «Community Business and Professional Association»—Vancou-  
 ver, Colombie-Britannique  
 Concerned Citizens of Toronto—Toronto, Ontario
- Conférence canadienne des Arts—Ottawa, Ontario  
 Conférence canadienne sur la religion et la paix mondiale—  
 Toronto, Ontario  
 Conférence des évêques catholiques du Canada—Ottawa,  
 Ontario  
 Conférence des évêques catholiques de l'Ontario—Toronto,  
 Ontario  
 Congrès juif canadien—Montréal, Québec



- Cleveland, George—McGrath, Alberta  
 Cloutier, Denys—Sherbrooke, Quebec
- Cloutier, Edouard—Montreal, Quebec  
 Coalition for the Protection of Human Life—Toronto, Ontario  
 Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped—Winnipeg, Manitoba  
 Coats, David—Ajax, Ontario  
 Coates, H. (Mr. & Mrs.)—Prince George, British Columbia  
 Codling, Doug (Pastor)—Richmond, British Columbia  
 Cohen, Maxwell—Ottawa, Ontario  
 Coldstream Friends Meeting—Ilderton, Ontario
- Coldwater Indian Reserve—Merritt, British Columbia
- Coley, V.H.—Edmonton, Alberta  
 Coll, Philip—Guelph, Ontario  
 Collie, Ronald A.—Calgary, Alberta
- Collins, John E.—Calgary, Alberta
- Collyer, Muriel—Leamington, Ontario
- Colwill-Maddock, M.—Muskoka Lake, Ontario
- “Comité Consultatif de langue française, comté de Simcoe”—Penetanguishene, Ontario  
 “Le Comité Culturel d’Oshawa—Oshawa, Ontario
- Commission on Legislation and Civic Action of Agudath Israel of Canada—Toronto, Ontario  
 Commissioner of Official Languages—Ottawa, Ontario
- Committee of the Council of Disabled (National Capital Region)—Ottawa, Ontario  
 Committee of Canadian Communists—Regina, Saskatchewan  
 Committee of Canadian Communists, Vancouver Branch—Vancouver, British Columbia  
 Committee for Constitutional Awareness—Mississauga, Ontario  
 Committee to Democratize the Constitutional Debate—Toronto, Ontario  
 Committee for Justice and Liberty Foundation—Toronto, Ontario  
 Committee for Racial Equality—Toronto, Ontario  
 Committee for Racial Justice—Vancouver, British Columbia
- Communist Party of Canada—Toronto, Ontario
- Community Business and Professional Association—Vancouver, British Columbia  
 Concerned Citizens of Toronto—Toronto, Ontario
- Congrès des linguistes—Winnipeg, Manitoba  
 Congrès national des Italo-Canadiens, région de Québec—Montréal, Québec  
 Congrès polono-canadien—Toronto, Ontario  
 Congrès du travail du Canada—Ottawa, Ontario  
 Conklin, W. E.—Windsor, Ontario
- Connely, Michael—Toronto, Ontario  
 Conroy, John W.—Mission, Colombie-Britannique  
 Conseil Attikamek-Montagnais—Ville des Hurons, Québec  
 Conseil canadien d’artisanat—Ottawa, Ontario  
 Conseil canadien de coordination de la déficience auditive—Ottawa, Ontario  
 Conseil canadien de l’enfance et de la jeunesse—Ottawa, Ontario  
 Conseil canadien des aveugles—London, Ontario  
 Conseil canadien de développement social—Ottawa, Ontario  
 Conseil canadien des Chrétiens et des Juifs—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés—Toronto, Ontario  
 Conseil canadien pour l’enfance exceptionnelle (Chapitre no 475)—Québec  
 Conseil canadien pour les enfants exceptionnels—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Conseil consultatif canadien de la situation de la femme—Ottawa, Ontario  
 Conseil consultatif canadien du multiculturalisme—Edmonton, Alberta  
 Conseil consultatif des citoyens de l’Ouest de l’Île de Montréal—Montréal, Québec  
 Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell—L’Orignal, Ontario  
 Conseil francophone de planification scolaire d’Ottawa-Carleton—Ottawa, Ontario  
 Conseil de la langue française du Québec—Québec, Québec  
 Conseil de la tribu Nishga—New Aiyansh, Colombie-Britannique  
 Conseil de la tribu Nuuchah-Nulth—Île de Vancouver, Colombie-Britannique  
 Conseil de vie française—Cornwall, Ontario
- Conseil des Indiens du Yukon—Whitehorse, Yukon
- Conseil des minorités du Québec—Montréal, Québec  
 Conseil des organismes nationaux ethnoculturels du Canada—Toronto, Ontario  
 Conseil du Patronat de la Colombie-Britannique—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Conseil du Patronat du Québec—Montréal, Québec
- Le Conseil économique des Provinces de l’Atlantique—Halifax, Nouvelle-Écosse

Congress of Linguists—Winnipeg, Manitoba

Conklin, W. E.—Windsor, Ontario

Connely, Michael—Toronto, Ontario

Conroy, John W.—Mission, British Columbia

“Conseil francophone de planification scolaire d'Ottawa-Carleton”—Ottawa, Ontario

“Conseil de la langue française du Québec”—Quebec, Quebec

“Conseil de vie française”—Cornwall, Ontario

Conservation Council of Ontario—Toronto, Ontario

Cook, Ernest—Powassan, Ontario

Cook, Lillian—Powassan, Ontario

Conway, Terry J.—Windsor, Ontario

Cooke, Ellen—Winnipeg, Manitoba

Cooper, K. Eileen—Calgary, Alberta

Corcoran, Catherine—Islington, Ontario

Corcoran, Don—Islington, Ontario

Corcoran, Marg—Islington, Ontario

Corcoran, Pat—Islington, Ontario

The Corporation of the Brothers of the Sacred Heart of Ontario—Ottawa, Ontario

Costly, Anne and family—Burnaby, British Columbia

Côté, René—Laval, Quebec

Coulter, L.A.

Council for Canadian Unity—Montreal, Quebec

Council of Christian Reformed Churches in Canada—Burlington, Ontario

Council for Exceptional Children, Quebec Chapter No. 475—Quebec, Quebec

Council of India Societies of Edmonton—Edmonton, Alberta

Council of Muslim Communities of Canada—Ottawa, Ontario

Council of National Ethnocultural Organizations of Canada—Toronto, Ontario

Council of the Quatsino Band—Quatsino Subdivision No. 18—British Columbia

Council of Quebec Minorities—Montreal, Quebec

Council of the Skookumchuck Band—Mission, British Columbia

Council for Yukon Indians—Whitehorse, Yukon

Cousins, Fred T.—Calgary, Alberta

Coutts, Thelma—Powassan, Ontario

Covey, W.—Chilliwack, British Columbia

Cowichan Band Council—Duncan, British Columbia

Coxon, Laura—Milverton, Ontario

Crawford-Craft, Hazel—Toronto, Ontario

Creed, George E.—Stoney Creek, Ontario

Creighton, Mary Martha—Tantallon, Nova Scotia

Crow, Stanley—Don Mills, Ontario

Le Conseil national des autochtones du Canada—Ottawa, Ontario

Conseil national des femmes du Canada—Ottawa, Ontario

Conseil national des femmes juives du Canada—Downsview, Ontario

Conseil pour l'Unité canadienne—Montréal, Québec

Conseil scolaire d'Ottawa—Ottawa, Ontario

«Conservation Council of Ontario»—Toronto, Ontario

Cook, Ernest—Powassan, Ontario

Cook, Lillian—Powassan, Ontario

Conway, Terry J.—Windsor, Ontario

Cooke, Ellen—Winnipeg, Manitoba

Cooper, K. Eileen—Calgary, Alberta

Corcoran, Catherine—Islington, Ontario

Corcoran, Don—Islington, Ontario

Corcoran, Marg—Islington, Ontario

Corcoran, Pat—Islington, Ontario

Costly, Anne and family—Burnaby, Colombie-Britannique

Côté, René—Laval, Québec

Coulter, L.A.

«Council of Christian Reformed Churches in Canada»—Burlington, Ontario

«Council of India Societies of Edmonton»—Edmonton, Alberta

«Council of Muslim Communities of Canada»—Ottawa, Ontario

«Council of the Quatsino Band—Quatsino Subdivision No. 18»—Colombie-Britannique

«Council of the Skookumchuck Band»—Mission, Colombie-Britannique

Cousins, Fred T.—Calgary, Alberta

Coutts, Thelma—Powassan, Ontario

Covey, W.—Chilliwack, Colombie-Britannique

«Cowichan Band Council»—Duncan, Colombie-Britannique

Coxon, Laura—Milverton, Ontario

Crawford-Craft, Hazel—Toronto, Ontario

Creed, George E.—Stoney Creek, Ontario

Creighton, Mary Martha—Tantallon, Nouvelle-Écosse

Crow, Stanley—Don Mills, Ontario

Crowe, Dolores—Saskatoon, Saskatchewan

Curran, Thomas H.—Halifax, Nouvelle-Écosse

Currie, D.V.—Edmonton, Alberta

Currier, N.—Nanaimo, Colombie-Britannique

«Czechoslovak Ethnic Community»—Edmonton, Alberta

Crowe, Dolores—Saskatoon, Saskatchewan  
 Curran, Thomas H.—Halifax, Nova Scotia  
 Currie, D.V.—Edmonton, Alberta  
 Currier, N.—Nanaimo, British Columbia  
 Czechoslovak Ethnic Community—Edmonton, Alberta

## - D -

Daigle, Kathleen B.—Whitby, Ontario  
 Daigle, Yvon—Sherbrooke, Quebec  
 Dalcourt, Madeleine—Fenwick, Ontario  
 Danskin, Ruby—Burnaby, British Columbia  
 Darrach, Ian G.—Halifax, Nova Scotia  
 Davis, Jack—Victoria, British Columbia  
 Dawe, Douglas—Ottawa, Ontario  
 Dawe, H.W.—Ottawa, Ontario  
 Day, Jean—Sarnia, Ontario  
 Dean, Lewis—Halifax, Nova Scotia  
 Degoe, Josephine—Leamington, Ontario  
 Dekler, David—Ottawa, Ontario  
 Dejesus, John M.—North Vancouver, British Columbia  
 de Lasala, Jennifer—Ottawa, Ontario  
 de Net, Va—Delhi  
 Denominational Education Committee of Newfoundland—St. John's, Newfoundland  
 den Ouden, Marco—Coquitlam, British Columbia  
 Diebe, W.—Heffley Creek, British Columbia  
 Dignity Canada Dignité—Winnipeg, Manitoba  
 Dignity Edmonton Dignité—Edmonton, Alberta  
 Dignity Ottawa Dignité—Ottawa, Ontario  
 Dinnide, Howard—Weston, Ontario  
 Dinniwell, Donna—London, Ontario  
 Dion, Léon—Quebec, Quebec  
 Dionne, Albert—Ste-Foy, Quebec  
 Dionne, François—Cap-Rouge, Quebec  
 "Direction Jeunesse"—Ottawa, Ontario  
 "Divertissements Emprise Inc."—Montreal, Quebec  
 Doherty, M. M.—Penetanguishene, Ontario  
 Doig River Band Fort St. John & Prince George District—Doig River Reserve, British-Columbia  
 The Dominion of Canada English Speaking Association—Dorchester, New-Brunswick  
 Dominion of Canada Party—Calgary, Alberta  
 Donald, G. Cameron—Edmonton, Alberta  
 Doswell, James W.—Oshawa, Ontario  
 Doull, J. A.—Halifax, Nova Scotia  
 Dove, Elizabeth—Kingston, Ontario  
 Drewer, J.—Edmonton, Alberta  
 Driedger, Elmer A.—Ottawa, Ontario  
 Duda, Michael—Halifax, Nova Scotia

## - D -

Daigle, Kathleen B.—Whitby, Ontario  
 Daigle, Yvon—Sherbrooke, Québec  
 Dalcourt, Madeleine—Fenwick, Ontario  
 Danskin, Ruby—Burnaby, Colombie-Britannique  
 Darrach, Ian G.—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Davis, Jack—Victoria, Colombie-Britannique  
 Dawe, Douglas—Ottawa, Ontario  
 Dawe, H.W.—Ottawa, Ontario  
 Day, Jean—Sarnia, Ontario  
 Dean, Lewis—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Degoe, Josephine—Leamington, Ontario  
 Dekler, David—Ottawa, Ontario  
 Dejesus, John M.—Vancouver Nord, Colombie-Britannique  
 de Lasala, Jennifer—Ottawa, Ontario  
 de Net, Va—Delhi  
 den Ouden, Marco—Coquitlam, Colombie-Britannique  
 Diebe, W.—Heffley Creek, Colombie-Britannique  
 Dignity Canada Dignité—Winnipeg, Manitoba  
 Dignity Edmonton Dignité—Edmonton, Alberta  
 Dignity Ottawa Dignité—Ottawa, Ontario  
 Dinnide, Howard—Weston, Ontario  
 Dinniwell, Donna—London, Ontario  
 Dion, Léon—Québec, Québec  
 Dionne, Albert—Ste-Foy, Québec  
 Dionne, François—Cap-Rouge, Québec  
 Direction Jeunesse—Ottawa, Ontario  
 Divertissements Emprise Inc.—Montréal, Québec  
 Doherty, M. M.—Penetanguishene, Ontario  
 «Doig River Band Fort Saint Jean & Prince George District»—Doig River Reserve, Colombie-Britannique  
 «The Dominion of Canada English Speaking Association»—Dorchester, Nouveau- Brunswick  
 «Dominion of Canada Party»—Calgary, Alberta  
 Donald, G. Cameron—Edmonton, Alberta  
 Doswell, James W.—Oshawa, Ontario  
 Doull, J. A.—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Dove, Elizabeth—Kingston, Ontario  
 Drewer, J.—Edmonton, Alberta  
 Driedger, Elmer A.—Ottawa, Ontario  
 Duda, Michael—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Duffy, Rena—Willowdale, Ontario



Duffy, Rena—Willowdale, Ontario  
 Duguid, Alan T.—Calgary, Alberta  
 Dumontet, Elizabeth—Saskatoon, Saskatchewan  
 Dunbarton-Fairport United Church—Pickering, Ontario  
 Duncan, MacDonald W.—London, Ontario  
 Dunne, Patrick B.—St. John's, Newfoundland  
 Duriez, Donald G.—Whitehorse, Yukon  
 Dyck, John E.—Halifax, Nova Scotia

- E -

Eastman Wynne—Waterloo, Ontario  
 Eayrs, Jonathan—Halifax, Nova Scotia  
 Edmonds, Hilda L.—Edmonton, Alberta  
 Edwards, David R.—Consort, Alberta  
 Egerton Baptist Church—London Ontario  
 "Église La Mission Chrétienne Évangélique"—Ste-Julie-de-Verchères, Quebec  
 Eley, L. S.—Regina, Saskatchewan  
 Ellis, G. L. T.—Stevensville, Ontario  
 Ellis, John—Hamilton, Ontario  
 Emberley, Kenneth—Winnipeg, Manitoba  
 Emergency Committee for the Defence of Religious Rights—Guelph, Ontario  
 Empire Loyalists Association (Governor Simcoe Branch)—Toronto, Ontario  
 Employers' Council of British Columbia—Vancouver, British Columbia  
 Employers' Council of Quebec—Montreal, Quebec

The Engineering Institute of Canada and its Constituent Societies—Montreal, Quebec  
 English, F. W.—Trail, British Columbia  
 Enright, E. Marie—Saskatoon, Saskatchewan  
 Ermacora, Marco—Montreal, Quebec  
 Esmonde-White, Robin—Charlottetown, Prince Edward Island  
 Etienne, Cindy—Cache Creek, British Columbia  
 Etienne, Gerald—Cache Creek, British Columbia  
 Euverman, Anne—Salmon Arm, British Columbia  
 Evans, Bernard—Yarker, Ontario  
 Evans, Helga—Coquitlam, British Columbia  
 Evans, Lucille E.—Vancouver, British Columbia  
 Evans, W. D.—Calgary, Alberta  
 "L'Express de la Constitution"—Ottawa, Ontario

- F -

Falconer, H. M.—Toronto, Ontario  
 Falconer, Janet—Chase, British Columbia  
 The Family Life Bureau—St. John's, Newfoundland

Duguid, Alan T.—Calgary, Alberta  
 Dumontet, Elizabeth—Saskatoon, Saskatchewan  
 «Dunbarton-Fairport United Church»—Pickering, Ontario  
 Duncan, MacDonald W.—London, Ontario  
 Dunne, Patrick B.—Saint Jean, Terre-Neuve  
 Duriez, Donald G.—Whitehorse, Yukon  
 Dyck, John E.—Halifax, Nouvelle-Écosse

- E -

Eastman Wynne—Waterloo, Ontario  
 Eayrs, Jonathan—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Edmonds, Hilda L.—Edmonton, Alberta  
 Edwards, David R.—Consort, Alberta  
 «Egerton Baptist Church»—London, Ontario  
 Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours—Toronto, Ontario  
 L'Église Uni du Canada—Edmonton, Alberta  
 Église La Mission Chrétienne Évangélique—Ste-Julie-de-Verchères, Québec  
 Eley, L. S.—Regina, Saskatchewan  
 Ellis, G. L. T.—Stevensville, Ontario  
 Ellis, John—Hamilton, Ontario  
 Emberley, Kenneth—Winnipeg, Manitoba  
 «Emergency Committee for the Defence of Religious Rights»—Guelph, Ontario  
 «Empire Loyalists Association (Governor Simcoe Branch)»—Toronto, Ontario

English, F. W.—Trail, Colombie-Britannique  
 Enright, E. Marie—Saskatoon, Saskatchewan  
 Ermacora, Marco—Montréal, Québec  
 Esmonde-White, Robin—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard  
 Etienne, Cindy—Cache Creek, Colombie-Britannique  
 Etienne, Gerald—Cache Creek, Colombie-Britannique  
 Euverman, Anne—Salmon Arm, Colombie-Britannique  
 Evans, Bernard—Yarker, Ontario  
 Evans, Helga—Coquitlam, Colombie-Britannique  
 Evans, Lucille E.—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Evans, W. D.—Calgary, Alberta  
 L'Express de la constitution—Ottawa, Ontario

- F -

Falconer, H. M.—Toronto, Ontario  
 Falconer, Janet—Chase, Colombie-Britannique  
 «The Family Life Bureau»—Saint Jean, Terre-Neuve

- The Fane of the Psilocybe Mushroom—Victoria, British Columbia
- Farrell, James H.—Toronto, Ontario
- Faucher, Jean-Charles—Outremont, Quebec
- Fearn, Gordon, F. N.—Edmonton, Alberta
- Federated Anti-Poverty Group of B. C.—Abbotsford, British Columbia
- Federated Women's Institutes of Canada—Ottawa, Ontario
- “La Fédération des Associations de Parents et d'Instituteurs de Langue Française d'Ontario”—Ottawa, Ontario
- “La Fédération des Femmes Canadiennes-Françaises”—Oshawa, Ontario
- “La Fédération des Francophones Hors Québec”—Ottawa, Ontario
- Federation of Canadian Municipalities—Ottawa, Ontario
- Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario—Ottawa, Ontario
- The Federation of Chinese Canadian Professionals (Ontario)—Toronto, Ontario
- Federation of Independent Schools in Canada—Vancouver, British Columbia
- Federation of Saskatchewan Indians—Prince Albert, Saskatchewan
- Felhaleer, Carl (Mrs.)—Leamington, Ontario
- Felsen, Marjorie—Victoria, British Columbia
- Ferguson, Hugh J.—Chesley, Ontario
- Fernandes, B. L.—Scarborough, Ontario
- Ferrazzi, Giuseppe—Cambridge, Ontario
- Fields, Harvey J. (Rabbi)—Toronto, Ontario
- Filips, J. E.—Vancouver, British Columbia
- Filliter, David F.—St-John, New Brunswick
- Finlayson, R.—Scarborough, Ontario
- Finnish-Canadian Cultural Federation—Toronto, Ontario
- Fish, J. R.—Calgary, Alberta
- Fisher, Gabriella DuVernet—Toronto, Ontario
- Fitzmaurice, Peter J.—Bracebridge, Ontario
- Fleming, M. L.—Midnapau, Alberta
- Flis, Jesse P.—Ottawa, Ontario
- Ford, Austin H.—Calgary, Alberta
- Ford, Barbara A.—Calgary, Alberta
- Ford, Dorothy—Brooks, Alberta
- Forest, Georges—Saint-Boniface, Manitoba
- Forsey, Eugene A.—Ottawa, Ontario
- Forsyth, Margaret—Wolfville, Nova Scotia
- «The Fane of the Psilocybe Mushroom»—Victoria, Colombie-Britannique
- Farrell, James H.—Toronto, Ontario
- Faucher, Jean-Charles—Outremont, Québec
- Fearn, Gordon, F. N.—Edmonton, Alberta
- «Federated Anti-Poverty Group of B. C.»—Abbotsford, Colombie-Britannique
- «Federated Women's Institutes of Canada»—Ottawa, Ontario
- La Fédération des Associations de Parents et d'Instituteurs de Langue Française d'Ontario—Ottawa, Ontario
- La Fédération canadienne des associations des libertés civiles et des droits de l'homme—Ottawa, Ontario
- La Fédération canadienne du civisme—Ottawa, Ontario
- La Fédération canadienne des clubs de femmes de carrières libérales et commerciales—Ottawa, Ontario
- Fédération canadienne des enseignants—Ottawa, Ontario
- Fédération canadienne des femmes diplômées des universités—Toronto, Ontario
- Fédération canadienne des Municipalités—Ottawa, Ontario
- La Fédération des Femmes Canadiennes-Françaises—Oshawa, Ontario
- La Fédération des Francophones Hors Québec—Ottawa, Ontario
- «Federation of Catholic Parent-Teacher Associations of Ontario»—Ottawa, Ontario
- The Federation of Chinese Canadian Professionals (Ontario)—Toronto, Ontario
- Fédération des écoles indépendantes du Canada—Vancouver, Colombie-Britannique
- Fédération des Indiens de la Saskatchewan—Prince Albert, Saskatchewan
- La Fédération nationale des retraités et citoyens âgés—Toronto, Ontario
- La Fédération pour le planning des naissances du Canada—Ottawa, Ontario
- Fédération du Travail de la Colombie-Britannique—Burnaby, Colombie-Britannique
- Felhaleer, Carl (Mme)—Leamington, Ontario
- Felsen, Marjorie—Victoria, Colombie-Britannique
- Ferguson, Hugh J.—Chesley, Ontario
- Fernandes, B. L.—Scarborough, Ontario
- Ferrazzi, Giuseppe—Cambridge, Ontario
- Fields, Harvey J. (Rabbi)—Toronto, Ontario
- Filips, J. E.—Vancouver, Colombie-Britannique
- Filliter, David F.—Saint Jean, Nouveau-Brunswick
- Finlayson, R.—Scarborough, Ontario
- «Finnish-Canadian Cultural Federation»—Toronto, Ontario
- Fish, J. R.—Calgary, Alberta
- Fisher, Gabriella DuVernet—Toronto, Ontario
- Fitzmaurice, Peter J.—Bracebridge, Ontario

Fortier, Jacques—Ste-Foy, Quebec  
 Fowler, Wendy P.—Oakville, Ontario  
 Fox, Jean G.—Calgary, Alberta  
 Fraser, Carol M.—Calgary, Alberta  
  
 Fraser, John A. (Hon.)—Ottawa, Ontario  
 Fraser Lake Band—Fort Fraser, British Columbia  
 Fraser, Lewis Mr. & Mrs.—Mississauga, Ontario  
 Fraser, Neil A.—Sydenham, Ontario  
 Freedom of Choice Movement—Montreal, Quebec  
 Freedom of Choice Party—Montreal, Quebec  
 Freeman, R. F.—Ottawa, Ontario  
 French Association of Ontario School Boards—Ottawa, Ontario  
 Frey, John—Edmonton, Alberta  
 Frieser, Ann—Steinbach, Manitoba  
 Fulcher, James S.—Ottawa, Ontario  
 Furlong, T. E.—St. John's, Newfoundland

- G -

Gaasenbeek, Karen B.—London, Ontario  
 Gambit Games—Chatham, Ontario  
 Garahan, Jim & Kathie—New Liskeard, Ontario  
 Gardner, J. Y.—Peackland, British Columbia  
 Garland, J. M. Boyd—Regina, Saskatchewan  
 Garrison, Philip—Montreal, Quebec  
 Gaspirc, Cyril & Marina—St. Thomas, Ontario  
 Gay Fathers of Toronto—Toronto, Ontario  
 Gentry, Peter—Petawawa, Ontario  
 Geraets, Théodore F.—Ottawa, Ontario  
 The German Canadian Club of Red Deer—Red Deer, Alberta  
  
 German-Canadian Committee on the Constitution—Ottawa, Ontario  
 Gibson, Alan J.—Calgary, Alberta  
 Gibson, Everett—Powassan, Ontario

Fleming, M. L.—Midnapau, Alberta  
 Flis, Jesse P.—Ottawa, Ontario  
 La Fondation Afro-Asiatique du Canada—Montréal, Québec  
 Fondation canadienne des droits de l'homme—Montréal, Québec  
 La Fondation de l'Ouest Canadien—Calgary, Alberta  
 Ford, Austin H.—Calgary, Alberta  
 Ford, Barbara A.—Calgary, Alberta  
 Ford, Dorothy—Brooks, Alberta  
 Forest, Georges—Saint-Boniface, Manitoba  
 Forsey, Eugene A.—Ottawa, Ontario  
 Forsyth, Margaret—Wolfville, Nouvelle-Écosse  
 Fortier, Jacques—Ste-Foy, Québec  
  
 Fowler, Wendy P.—Oakville, Ontario  
 Fox, Jean G.—Calgary, Alberta  
 Fraser, Carol M.—Calgary, Alberta  
 Fraser, John A. (Hon.)—Ottawa, Ontario  
 «Fraser Lake Band»—Fort Fraser, Colombie-Britannique  
 Fraser, Lewis M. & Mme—Mississauga, Ontario  
 Fraser, Neil A.—Sydenham, Ontario  
 Fraternité nationale des Indiens—Ottawa, Ontario  
 «Freedom of Choice Movement»—Montréal, Québec  
 «Freedom of Choice Party»—Montréal, Québec  
 Freeman, R. F.—Ottawa, Ontario  
 «French Association of Ontario School Boards»—Ottawa, Ontario  
 Frères du Sacré-Coeur—Ottawa, Ontario  
 Frey, John—Edmonton, Alberta  
 Frieser, Ann—Steinbach, Manitoba  
 Fulcher, James S.—Ottawa, Ontario  
 Furlong, T. E.—Saint Jean, Terre-Neuve

- G -

Gaasenbeek, Karen B.—London, Ontario  
 Gambit Games—Chatham, Ontario  
 Garahan, Jim & Kathie—New Liskeard, Ontario  
 Gardner, J. Y.—Peackland, Colombie-Britannique  
 Garland, J. M. Boyd—Regina, Saskatchewan  
 Garrison, Philip—Montréal, Québec  
 Gaspirc, Cyril & Marina—St. Thomas, Ontario  
 «Gay Fathers of Toronto»—Toronto, Ontario  
 Gentry, Peter—Petawawa, Ontario  
 Geraets, Théodore F.—Ottawa, Ontario  
 «The German Canadian Club of Red Deer»—Red Deer, Alberta  
 Gibson, Alan J.—Calgary, Alberta  
  
 Gibson, Everett—Powassan, Ontario  
 Gibson, Gertrude, Powassan, Ontario



- Gibson, Gertrude, Powassan, Ontario  
 Gierutto, Helena—Toronto, Ontario  
 Gilbert, Marc—Montreal, Quebec  
 Gillate, Sidney F.—Penticton, British Columbia  
 Gilley, Donald R.—Calgary, Alberta  
 Gitanmaax Band Council—Hazelton, British Columbia
- Gitksan-Carrier Tribal Council—Hazelton, British Columbia  
 Glass, J. G.—Calgary, Alberta  
 Goddard, Ruth—Cambridge, Ontario  
 Goddard, Teresa—Cambridge, Ontario  
 Godwin, G.—Calgary, Alberta  
 Good, I.—Cambridge, Ontario  
 Gordon, Bill—Calgary, Alberta  
 Gordon, Frances—Calgary, Alberta  
 Gorman, Ruth—Calgary Alberta  
 Gorman, Ruth (Dr.)—Calgary Alberta  
 Goulden, L. N.—Edmonton, Alberta  
 "Gouvernement du Québec Constitution Express No. 2, No. 3"—Quebec, Quebec  
 Government of Alberta—Edmonton, Alberta
- Government of British Columbia—Victoria, British Columbia
- Government of New Brunswick—Fredericton, New Brunswick  
 Government of Manitoba—Winnipeg, Manitoba
- Government of the Northwest Territories—Yellowknife, Northwest Territories  
 Government of Nova Scotia—Halifax, Nova Scotia  
 Government of Prince Edward Island—Charlottetown, Prince Edward Island  
 Government of Saskatchewan—Regina, Saskatchewan  
 Government of Yukon—Whitehorse, Yukon  
 Gralnoski, Joseph A.—Powassan, Ontario  
 Grand Council Treaty No. 3—Kenora, Ontario  
 Grand Council Treaty No. 9—Timmins, Ontario
- Grand Orange Lodge of Canada—Fredericton, New Brunswick  
 Grant, Hugh—Toronto, Ontario  
 Graves, Joseph—Hamilton, Ontario  
 Grayson, Thomas B.—Scarborough, Ontario  
 Green, Sidney—Winnipeg, Manitoba  
 Greene, Ian—Parson, British Columbia  
 Greenfield, Robert S.—Metcalf, Ontario  
 Greenwood, F. Murray—Vancouver, British Columbia  
 Griffiths, Ruth—Prince Albert, Saskatchewan  
 Grolle, E. Hendrik—Regina, Saskatchewan  
 Group for Survival—Saskatoon, Saskatchewan  
 Grygier, Tadeusz—Ottawa, Ontario  
 Guttne, Nancy—Calgary, Alberta
- Gierutto, Helena—Toronto, Ontario  
 Gilbert, Marc—Montréal, Québec  
 Gillate, Sidney F.—Penticton, Colombie-Britannique  
 Gilley, Donald R.—Calgary, Alberta  
 «Gitanmaax Band Council»—Hazelton, Colombie-Britannique  
 «Gitksan-Carrier Tribal Council»—Hazelton, Colombie-Britannique  
 Glass, J. G.—Calgary, Alberta  
 Goddard, Ruth—Cambridge, Ontario  
 Goddard, Teresa—Cambridge, Ontario  
 Godwin, G.—Calgary, Alberta  
 Good, I.—Cambridge, Ontario  
 Gordon, Bill—Calgary, Alberta  
 Gordon, Frances—Calgary, Alberta  
 Gorman, Ruth—Calgary Alberta  
 Gorman, Ruth (Dr.)—Calgary Alberta  
 Goulden, L. N.—Edmonton, Alberta  
 Gouvernement de l'Alberta—Edmonton, Alberta  
 Gouvernement de la Colombie-Britannique—Victoria, Colombie-Britannique  
 Gouvernement du Nouveau-Brunswick—Frédéricton, Nouveau-Brunswick  
 Gouvernement de la Nouvelle-Écosse—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Gouvernement du Manitoba—Winnipeg, Manitoba  
 Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard  
 Gouvernement du Québec—Québec, Québec
- Gouvernement de la Saskatchewan—Regina, Saskatchewan  
 Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest—Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest  
 Gouvernement du Yukon—Whitehorse, Yukon  
 Gralnoski, Joseph A.—Powassan, Ontario  
 «Grand Council Treaty No. 3»—Kenora, Ontario  
 «Grand Council Treaty No. 9»—Timmins, Ontario  
 «Grand Orange Lodge of Canada»—Fredericton, Nouveau-Brunswick  
 Grant, Hugh—Toronto, Ontario
- Graves, Joseph—Hamilton, Ontario  
 Grayson, Thomas B.—Scarborough, Ontario  
 Green, Sidney—Winnipeg, Manitoba  
 Greene, Ian—Parson, Colombie-Britannique  
 Greenfield, Robert S.—Metcalf, Ontario  
 Greenwood, F. Murray—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Griffiths, Ruth—Prince Albert, Saskatchewan  
 Grolle, E. Hendrik—Regina, Saskatchewan  
 «Group for Survival»—Saskatoon, Saskatchewan  
 Grygier, Tadeusz—Ottawa, Ontario  
 Guttne, Nancy—Calgary, Alberta

## - H -

Haddock, Yoland—Ferne, British Columbia  
 Hagwilget Band Council—New Hazelton, British Columbia  
 Hall, Fred—Longbow Lake Post Office, Ontario  
 Hall, Terry—Ottawa, Ontario  
 Hamilton, Ernest—Forthill, Ontario  
 Hamilton, Elinor—Forthill, Ontario  
 Hamilton, Gordon—Kelowna, British Columbia  
 Hamilton, W. D.—Fredericton, New Brunswick  
 Hammond, Jessie L.—West Vancouver, British Columbia  
 Hann, Ray—Winnipeg, Manitoba  
 Hansen, Albert—Wasaga Beach, Ontario  
 Hanson, Brian—Calgary, Alberta  
 Harder, Agatha—Ottawa, Ontario  
 Harder, Cornelius—Ottawa, Ontario  
 Hardy, Helen—Toronto, Ontario  
 Harris, William—London, Ontario  
 Hart, S. W. D.—Picton, Ontario  
 Hart, W. J.—Willowdale, Ontario  
 Harvie, André—Calgary, Alberta  
 Hatfield, H. R.—Penticton, British Columbia  
 Hauck, Margaret—Kitchener, Ontario  
 Hawkesworth, Bob—Calgary, Alberta  
 Haworth, D.—Aurora, Ontario  
 Hay, Joan A.—Port Alberni, British Columbia  
 Hay, W.—Winnipeg, Manitoba  
 Hayward, R. B.—Halifax, Nova Scotia  
 Heeney, Dennis H.—Brandon, Manitoba  
 Henderson, Anna—Toronto, Ontario  
 Henderson, Luci—Duntroon, Ontario  
 Hennessy, Peter H.—Elginburg, Ontario  
 Henry, Penny—Vedder Crossing, British Columbia  
 Herring, Joyce—Calgary, Alberta  
 Higgins, Catherine L.—Islington, Ontario  
 Higgins, Catherine M.—Islington, Ontario  
 Higgins, Jerome—Islington, Ontario  
 Higgins, John A.—Islington, Ontario  
 Higgins, John P.—Islington, Ontario  
 Higgins, Mary Jane—Islington, Ontario  
 Hill, James Thomas—Sudbury, Ontario  
 Hillyer, Fred—Cardston, Alberta  
 Hind, M.—Calgary, Alberta  
 Hind, Peter—Calgary, Alberta  
 Hodgins, Barbara L.—Calgary, Alberta  
 Hodgson, W. George—Lindsay, Ontario  
 Hogan, William (Mrs.)—Powassan, Ontario

## - H -

Haddock, Yoland—Ferne, Colombie-Britannique  
 «Hagwilget Band Council»—New Hazelton, Colombie-Britannique  
 Hall, Fred—Longbow Lake Post Office, Ontario  
 Hall, Terry—Ottawa, Ontario  
 Hamilton, Ernest—Forthill, Ontario  
 Hamilton, Elinor—Forthill, Ontario  
 Hamilton, Gordon—Kelowna, Colombie-Britannique  
 Hamilton, W. D.—Frédéricton, Nouveau-Brunswick  
 Hammond, Jessie L.—West Vancouver, Colombie-Britannique  
 Hann, Ray—Winnipeg, Manitoba  
 Hansen, Albert—Wasaga Beach, Ontario  
 Hanson, Brian—Calgary, Alberta  
 Harder, Agatha—Ottawa, Ontario  
 Harder, Cornelius—Ottawa, Ontario  
 Hardy, Helen—Toronto, Ontario  
 Harris, William—London, Ontario  
 Hart, S. W. D.—Picton, Ontario  
 Hart, W. J.—Willowdale, Ontario  
 Harvie, André—Calgary, Alberta  
 Hatfield, H. R.—Penticton, Colombie-Britannique  
 Hauck, Margaret—Kitchener, Ontario  
 Hawkesworth, Bob—Calgary, Alberta  
 Haworth, D.—Aurora, Ontario  
 Hay, Joan A.—Port Alberni, Colombie-Britannique  
 Hay, W.—Winnipeg, Manitoba  
 Hayward, R. B.—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Heeney, Dennis H.—Brandon, Manitoba  
 Henderson, Anna—Toronto, Ontario  
 Henderson, Luci—Duntroon, Ontario  
 Hennessy, Peter H.—Elginburg, Ontario  
 Henry, Penny—Vedder Crossing, Colombie-Britannique  
 Herring, Joyce—Calgary, Alberta  
 Higgins, Catherine L.—Islington, Ontario  
 Higgins, Catherine M.—Islington, Ontario  
 Higgins, Jerome—Islington, Ontario  
 Higgins, John A.—Islington, Ontario  
 Higgins, John P.—Islington, Ontario  
 Higgins, Mary Jane—Islington, Ontario  
 Hill, James Thomas—Sudbury, Ontario  
 Hillyer, Fred—Cardston, Alberta  
 Hind, M.—Calgary, Alberta  
 Hind, Peter—Calgary, Alberta  
 Hodgins, Barbara L.—Calgary, Alberta  
 Hodgson, W. George—Lindsay, Ontario  
 Hogan, William (Mme)—Powassan, Ontario

Hogg, Peter W.—Downsview, Ontario  
 Hogg, R.—Kelowna, British Columbia  
 Hollinger, Benjamin—Pembroke, Ontario  
 Holmes, Mildred V.—Sutton West, Ontario  
 Holy, Mary—Pickering, Ontario  
 Hooten, J. A.—Calgary, Alberta  
 Hooten, Maureen—Calgary, Alberta  
 Hooten, N. R.—Calgary, Alberta  
 Horton, Harry—Windsor, Ontario  
 Hough, Barbara J.—Halifax, Nova Scotia  
 Houle, Patricia—Sarnia, Ontario  
 Howard, Susan A.—Sarnia, Ontario  
 Howard, T. P.—Calgary, Alberta  
 Howden, Peter H.—Barrie, Ontario  
 Howe, Glen—Toronto, Ontario  
 Hubka, Brian F.—Coleman, Alberta  
 Hubscher, Frank Fred—Toronto, Ontario  
 Hughes, Ken—Edmonton, Alberta  
 Human Action to Limit Taxes (HALT)—Vancouver, British Columbia  
 Human Rights Institute of Canada—Ottawa, Ontario  
 Hummel, Dorothy—Powassan, Ontario  
 Hummel, Joe—Powassan, Ontario  
 Humphries, A. J.—Vancouver, British Columbia  
 Hunt, Glenda—Red Deer, Alberta  
 Hunt, G. Patrick—Mount Uniacke, Nova Scotia  
 Hunter, Allan D.—Calgary, Alberta  
 Husby, Philip J.—Winnipeg, Manitoba  
 Hutchings, Gertrude—High River, Alberta  
 Hypher, R. P.—Carrying Place, Ontario

## - I -

Ibbitson, Clayton—Powassan, Ontario  
 Ibbitson, Jean—Powassan, Ontario  
 Iervella, Silvana—Calgary, Alberta  
 Ifejika, Samuel U.—Toronto, Ontario  
 Indian Association of Alberta—Edmonton, Alberta  
 Indian Constitution Express—Ottawa, Ontario  
 Indian Rights for Indian Women—Edmonton, Alberta  
 Indo-Canadian Society of Alberta—Edmonton, Alberta  
 "Info Pop"—Montreal, Quebec  
 Innes, Eugene W.—Regina, Saskatchewan  
 International Council of Sikhs—Toronto, Ontario  
 The International Ombudsman Institute—Edmonton, Alberta  
 Inuit Committee on National Issues—Ottawa, Ontario  
 Ireland, V.—Toronto, Ontario  
 Irvin, George—Dorchester, Ontario  
 Ivanochko, Bob—Regina, Saskatchewan

Hogg, Peter W.—Downsview, Ontario  
 Hogg, R.—Kelowna, Colombie-Britannique  
 Hollinger, Benjamin—Pembroke, Ontario  
 Holmes, Mildred V.—Sutton West, Ontario  
 Holy, Mary—Pickering, Ontario  
 Hooten, J. A.—Calgary, Alberta  
 Hooten, Maureen—Calgary, Alberta  
 Hooten, N. R.—Calgary, Alberta  
 Horton, Harry—Windsor, Ontario  
 Hough, Barbara J.—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Houle, Patricia—Sarnia, Ontario  
 Howard, Susan A.—Sarnia, Ontario  
 Howard, T. P.—Calgary, Alberta  
 Howden, Peter H.—Barrie, Ontario  
 Howe, Glen—Toronto, Ontario  
 Hubka, Brian F.—Coleman, Alberta  
 Hubscher, Frank Fred—Toronto, Ontario  
 Hughes, Ken—Edmonton, Alberta  
 «Human Action to Limit Taxes (HALT)»—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Hummel, Dorothy—Powassan, Ontario  
 Hummel, Joe—Powassan, Ontario  
 Humphries, A. J.—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Hunt, Glenda—Red Deer, Alberta  
 Hunt, G. Patrick—Mount Uniacke, Nouvelle-Écosse  
 Hunter, Allan D.—Calgary, Alberta  
 Husby, Philip J.—Winnipeg, Manitoba  
 Hutchings, Gertrude—High River, Alberta  
 Hypher, R. P.—Carrying Place, Ontario

## - I -

Ibbitson, Clayton—Powassan, Ontario  
 Ibbitson, Jean—Powassan, Ontario  
 Iervella, Silvana—Calgary, Alberta  
 Ifejika, Samuel U.—Toronto, Ontario  
 «Indian Rights for Indian Women»—Edmonton, Alberta  
 «Indo-Canadian Society of Alberta»—Edmonton, Alberta  
 Info Pop—Montréal, Québec  
 Innes, Eugene W.—Regina, Saskatchewan  
 Institut canadien des droits de la personne—Ottawa, Ontario  
 L'Institut canadien des ingénieurs et ses sociétés constituantes—Montréal, Québec  
 Institut canadien national des aveugles—Toronto, Ontario  
 «International Council of Sikhs»—Toronto, Ontario  
 «The International Ombudsman Institute»—Edmonton, Alberta  
 Ireland, V.—Toronto, Ontario  
 Irvin, George—Dorchester, Ontario  
 Ivanochko, Bob—Regina, Saskatchewan



Iwanus, Jaroslaw (Jerry)—Edmonton, Alberta

- J -

Jackson, Arthur S.—Ottawa, Ontario  
 Jackson, F. L.—St. John's, Newfoundland  
 Jacob, O.—Oshawa, Ontario  
 Jaeger, Martin—Toronto, Ontario  
 James, Norman G.—Burlington, Ontario  
 Janda, Richard A.—Toronto, Ontario  
 Jansen, Russell—Kelowna, British Columbia  
 Jarionsynski, Witold—Warszawa, Poland  
 Jewitt, Brian—Ottawa, Ontario  
 Jimmie, Sam—Sardis, British Columbia  
 Johnson, Calven—Estevan, Saskatchewan  
 Johnson Chris—St. John, New Brunswick  
 Johnson, H. S.—Oakville, Ontario  
 Johnston, Terry L.—Edmonton, Alberta  
 Johnston, William C.—Burlington, Ontario  
 Johnstone, D. G.—Hamilton, Ontario  
 Jones, David G.—Fort McMurray, Alberta  
 Jones, T. P.—Ottawa, Ontario  
 Jorlin, Don—Calgary, Alberta  
 Joynt, C. S.—Calgary, Alberta  
 Judd, Anne—Port Elgin, Ontario  
 Julia, Sister M.—London, Ontario  
 Julian, Glenn E.—Kitchener, Ontario

- K -

Kabut, Ursula—Brooks, Alberta  
 Kaiser, K.—Edmonton, Alberta  
 Kallion, R.—Thunder Bay, Ontario  
 Kane, Cecce—Salmon Arm, British Columbia  
 Kane, Sally—Salmon Arm, British Columbia  
 Kay, Roy—New Westminster, British Columbia  
 Kear, A. R.—Winnipeg, Manitoba  
 Keevil, Scott—Oakville, Ontario  
 Kelly, Allan A.—Thunder Bay, Ontario  
 Kelly, Margaret—Trout Creek, Ontario  
 Kelly, Mary—Powassan, Ontario  
 Kelly, Maureen—London, Ontario  
 Kemp, Fred D. V.—Calgary, Alberta  
 Kennedy, Michael P. J.—Saskatoon, Saskatchewan  
 Kennedy, Sean M.—Montreal, Quebec  
 Kennedy, Jackson, Irlma—Hamilton, Ontario  
 Kent, Alan—Toronto, Ontario  
 Kerigan, A. T.—Hamilton, Ontario  
 Kerr, A. C. (Mr. & Mrs.)—Burnaby, British Columbia  
 Kerr, Peter—Victoria, British Columbia  
 Kerr, Robert W.—Windsor, Ontario

Iwanus, Jaroslaw (Jerry)—Edmonton, Alberta

- J -

Jackson, Arthur S.—Ottawa, Ontario  
 Jackson, F. L.—Saint Jean, Terre-Neuve  
 Jacob, O.—Oshawa, Ontario  
 Jaeger, Martin—Toronto, Ontario  
 James, Norman G.—Burlington, Ontario  
 Janda, Richard A.—Toronto, Ontario  
 Jansen, Russell—Kelowna, Colombie-Britannique  
 Jarionsynski, Witold—Warszawa, Pologne  
 Jewitt, Brian—Ottawa, Ontario  
 Jimmie, Sam—Sardis, Colombie-Britannique  
 Johnson, Calven—Estevan, Saskatchewan  
 Johnson Chris—Saint Jean, Nouveau-Brunswick  
 Johnson, H. S.—Oakville, Ontario  
 Johnston, Terry L.—Edmonton, Alberta  
 Johnston, William C.—Burlington, Ontario  
 Johnstone, D. G.—Hamilton, Ontario  
 Jones, David G.—Fort McMurray, Alberta  
 Jones, T. P.—Ottawa, Ontario  
 Jorlin, Don—Calgary, Alberta  
 Joynt, C. S.—Calgary, Alberta  
 Judd, Anne—Port Elgin, Ontario  
 Julia, Sister M.—London, Ontario  
 Julian, Glenn E.—Kitchener, Ontario

- K -

Kabut, Ursula—Brooks, Alberta  
 Kaiser, K.—Edmonton, Alberta  
 Kallion, R.—Thunder Bay, Ontario  
 Kane, Cecce—Salmon Arm, Colombie-Britannique  
 Kane, Sally—Salmon Arm, Colombie-Britannique  
 Kay, Roy—New Westminster, Colombie-Britannique  
 Kear, A. R.—Winnipeg, Manitoba  
 Keevil, Scott—Oakville, Ontario  
 Kelly, Allan A.—Thunder Bay, Ontario  
 Kelly, Margaret—Trout Creek, Ontario  
 Kelly, Mary—Powassan, Ontario  
 Kelly, Maureen—London, Ontario  
 Kemp, Fred D. V.—Calgary, Alberta  
 Kennedy, Michael P. J.—Saskatoon, Saskatchewan  
 Kennedy, Sean M.—Montréal, Québec  
 Kennedy, Jackson, Irlma—Hamilton, Ontario  
 Kent, Alan—Toronto, Ontario  
 Kerigan, A. T.—Hamilton, Ontario  
 Kerr, A. C. (M. & Mme)—Burnaby, Colombie-Britannique  
 Kerr, Peter—Victoria, Colombie-Britannique  
 Kerr, Robert W.—Windsor, Ontario

Kieffer, Virginia—Teeswater, Ontario  
 Kiesman, Clarence—Moosehorn, Manitoba  
 Killoran, M. Maureen—Hamilton, Ontario  
 Kim, Mary-Ann—Nepean, Ontario  
 King, Vivian—Montreal, Quebec  
 Kirton, N. G.—Calgary, Alberta  
 Kitchen, Kathryn A.—Cambridge, Ontario  
 Klarer, Allen—Oakville, Ontario  
 Klein, Ralph—Calgary, Alberta  
 Klenman, Norman—Vancouver, British Columbia  
 Knapp, Bruce H.—Peterborough, Ontario  
 Knelman, F. H.—Montreal, Quebec  
 Knights of Columbus (Council 1007)—North Bay, Ontario  
 Knights of Columbus (Council 1916)—Renfrew, Ontario  
 Knights of Columbus (Council 2082)—Arnprior, Ontario  
 Knights of Columbus (Father Doyle Council No. 6745)—  
 Mount Forest, Ontario  
 Knights of Columbus (Francis Lemieux Council No. 6388)—  
 Longlac, Ontario  
 Knights of Columbus (Marian Council No. 3881)—Oakville,  
 Ontario  
 Knights of Columbus (Sacred Heart Council 4120)—Totten-  
 ham, Ontario  
 Kocsis, William—Port Stanley, Ontario  
 Koning, Jean (Mrs.)—Oldcastle, Ontario  
 Kootenay Indian Area Council—Cranbrook, British Columbia  
  
 Korey, George—Toronto, Ontario  
 Kostucshuk, J. A.—Dauphin, Manitoba  
 Kowal, Donald—Kingston, Ontario  
 Kraemer, Anne—Walkerton, Ontario  
 Kraemer, J. Edward—Walkerton, Ontario  
 Krenz, Cecil—Saskatoon, Saskatchewan  
 Kuhn, Bernie—St. Thomas, Ontario  
 Kulmar, E.—Weston, Ontario  
 Kumar, Prem—Edmonton, Alberta

- L -

LaBerge, Dan—Newcastle, New Brunswick  
 La Branche, Richard—Montreal, Quebec  
 Lac La Biche Chamber of Commerce—Lac La Biche, Alberta  
  
 Ladouceur, Yvonne—Montreal Quebec  
 Lafleur, François—Ste-Foy, Quebec  
 LaForest, Gérard G. V.—Ottawa, Ontario  
 Laichkwitach State Tribes—Campbell River, British  
 Columbia  
 Langevin, Celia—Niagara Falls, Ontario  
 Lapierre, Laurette—Boucherville, Quebec  
 Lapierre, Yvette—Boucherville, Quebec  
 Lapp, M. A.—Calgary, Alberta

Kieffer, Virginia—Teeswater, Ontario  
 Kiesman, Clarence—Moosehorn, Manitoba  
 Killoran, M. Maureen—Hamilton, Ontario  
 Kim, Mary-Ann—Nepean, Ontario  
 King, Vivian—Montréal, Québec  
 Kirton, N. G.—Calgary, Alberta  
 Kitchen, Kathryn A.—Cambridge, Ontario  
 Klarer, Allen—Oakville, Ontario  
 Klein, Ralph—Calgary, Alberta  
 Klenman, Norman—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Knapp, Bruce H.—Peterborough, Ontario  
 Knelman, F. H.—Montréal, Québec  
 «Knights of Columbus (Council 1007)»—North Bay, Ontario  
 «Knights of Columbus (Council 1916)»—Renfrew, Ontario  
 «Knights of Columbus (Council 2082)»—Arnprior, Ontario  
 «Knights of Columbus (Father Doyle Council No. 6745)»—  
 Mount Forest, Ontario  
 «Knights of Columbus (Francis Lemieux Council No.  
 6388)»—Longlac, Ontario  
 «Knights of Columbus (Marian Council No. 3881)»—Oakville,  
 Ontario  
 «Knights of Columbus (Sacred Heart Council 4120)»—Totten-  
 ham, Ontario  
 Kocsis, William—Port Stanley, Ontario  
 Koning, Jean (Mme)—Oldcastle, Ontario  
 «Kootenay Indian Area Council»—Cranbrook, Colombie-Bri-  
 tannique  
 Korey, George—Toronto, Ontario  
 Kostucshuk, J. A.—Dauphin, Manitoba  
 Kowal, Donald—Kingston, Ontario  
 Kraemer, Anne—Walkerton, Ontario  
 Kraemer, J. Edward—Walkerton, Ontario  
 Krenz, Cecil—Saskatoon, Saskatchewan  
 Kuhn, Bernie—St. Thomas, Ontario  
 Kulmar, E.—Weston, Ontario  
 Kumar, Prem—Edmonton, Alberta

- L -

LaBerge, Dan—Newcastle, Nouveau-Brunswick  
 La Branche, Richard—Montréal, Québec  
 «Lac La Biche Chamber of Commerce»—Lac La Biche,  
 Alberta  
 Ladouceur, Yvonne—Montréal Québec  
 Lafleur, François—Ste-Foy, Québec  
 LaForest, Gérard G. V., Ottawa, Ontario  
 «Laichkwitach State Tribes»—Campbell River, Colombie-  
 Britannique  
 Langevin, Celia—Niagara Falls, Ontario  
 Lapierre, Laurette—Boucherville, Québec  
 Lapierre, Yvette—Boucherville, Québec  
 Lapp, M. A.—Calgary, Alberta

La Prairie, Vicki—Aylmer Lucerne, Quebec  
 Larisey, Don—Carleton Place, Ontario  
 Lauriault, Gary Anthony—Orléans, Ontario  
 Lavoie, Marie E.—Calgary, Alberta  
 Laurence, Marilyn L.—Toronto, Ontario  
 Lawrence, Ross D.—Willowdale, Ontario  
 Lawson, A. (Mrs.)—Duchess, Alberta  
 Lawson, Ina—Thunder Bay, Ontario  
 The Law Union of British Columbia—Vancouver, British Columbia  
 Laxdal, Walter V. G.—Saskatoon, Saskatchewan  
 Layman, Pauline—Victoria, British Columbia  
 Leahy, J. H.—Powassan, Ontario  
 Leblanc, Sylvio—Cornwall, Ontario  
 LeBreton, Emilien—Lower Neguac, New Brunswick  
 Lécuyer, André—Don Mills, Ontario  
 Lederman, W. R.—Kingston, Ontario  
 Lee, John C.—St. Catharines, Ontario  
 Lee-Paget, D. J.—Winnipeg, Manitoba  
 Leeder, C. E.—Grimsby, Ontario  
 Leier, Dale Philip—Lethbridge, Alberta  
 Leighton, Lynn—Markham, Ontario  
 Leitch, Pauline D.—Thornhill, Ontario  
 Lemieux, Josph-Paul-Émile—Mont-Louis, Compté Gaspé, Quebec  
 Lemire, Sister Mary Carol—Willowdale, Ontario  
 Lentsch, John J.—Delta, British Columbia  
 Leon, Robert—Toronto, Ontario  
 Leuheoct, Biel—Okotoks, Alberta  
 Levert, J. Raymond—Mississauga, Ontario  
 Levi, John—Pakenham, Ontario  
 Leymen, Ken—Vancouver, British Columbia  
 Lieb, Randy—Swift Current, Saskatchewan  
 Lippect, Frank—Chepston, Ontario  
 Lipsett, Edwart H.—Winnipeg, Manitoba  
 Little, Nina—Vancouver, British Columbia  
 Lockhart, Andy—Calgary, Alberta  
 Lockwood, Bette—Calgary, Alberta  
 Logan, Brian James—Edmonton, Alberta  
 Logan, Lola—Edmonton, Alberta  
 London & Middlesex County Roman Catholic Separate School Board—London, Ontario  
 Long, E. P. M.—Sidney, British Columbia  
 Longmore, Elizabeth—Calgary, Alberta  
 Looyen, C. D.—Surrey, British Columbia  
 Looyen, Claire—Surrey, British Columbia  
 Lopez, Alicia—St. Thomas, Ontario  
 Loring, Marian O.—Tangent, Alberta  
 Lott, David—Ganges, British Columbia

La Prairie, Vicki—Aylmer Lucerne, Québec  
 Larisey, Don—Carleton Place, Ontario  
 Lauriault, Gary Anthony—Orléans, Ontario  
 Lavoie, Marie E.—Calgary, Alberta  
 Laurence, Marilyn L.—Toronto, Ontario  
 Lawrence, Ross D.—Willowdale, Ontario  
 Lawson, A. (Mme)—Duchess, Alberta  
 Lawson, Ina—Thunder Bay, Ontario  
 «The Law Union of British Columbia»—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Laxdal, Walter V. G.—Saskatoon, Saskatchewan  
 Layman, Pauline—Victoria, Colombie-Britannique  
 Leahy, J. H.—Powassan, Ontario  
 Leblanc, Sylvio—Cornwall, Ontario  
 LeBreton, Emilien—Lower Neguac, Nouveau-Brunswick  
 Lécuyer, André—Don Mills, Ontario  
 Lederman, W. R.—Kingston, Ontario  
 Lee, John C.—St. Catharines, Ontario  
 Lee-Paget, D. J.—Winnipeg, Manitoba  
 Leeder, C. E.—Grimsby, Ontario  
 Leier, Dale Philip—Lethbridge, Alberta  
 Leighton, Lynn—Markham, Ontario  
 Leitch, Pauline D.—Thornhill, Ontario  
 Lemieux, Josph-Paul-Émile—Mont-Louis, Compté Gaspé, Québec  
 Lemire, Sister Mary Carol—Willowdale, Ontario  
 Lentsch, John J.—Delta, Colombie-Britannique  
 Leon, Robert—Toronto, Ontario  
 Leuheoct, Biel—Okotoks, Alberta  
 Levert, J. Raymond—Mississauga, Ontario  
 Levi, John—Pakenham, Ontario  
 Leymen, Ken—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Liaison canadienne—Ottawa, Ontario  
 Lieb, Randy—Swift Current, Saskatchewan  
 Ligue nationale des Noirs du Canada—Willowdale, Ontario  
 Ligue protestante canadienne—London, Ontario  
 Lippect, Frank—Chepston, Ontario  
 Lipsett, Edwart H.—Winnipeg, Manitoba  
 Little, Nina—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Lockhart, Andy—Calgary, Alberta  
 Lockwood, Bette—Calgary, Alberta  
 Logan, Brian James—Edmonton, Alberta  
 Logan, Lola—Edmonton, Alberta  
 «London & Middlesex County Roman Catholic Separate School Board»—London, Ontario  
 Long, E. P. M.—Sidney, Colombie-Britannique  
 Longmore, Elizabeth—Calgary, Alberta  
 Looyen, C. D.—Surrey, Colombie-Britannique  
 Looyen, Claire—Surrey, Colombie-Britannique



Loughran, Hugh—Mississauga, Ontario  
 Loughran, Patricia—Mississauga, Ontario  
 Love, D. V.—Toronto, Ontario  
 Lovett, Frank J. (Mr. & Mrs.)—Willowdale, Ontario  
 Lowen, Amy E.—Maple Ridge, British Columbia  
 Lower Nicola Band—Merritt, British Columbia  
 Lozanski, Walter R.—Calgary, Alberta  
 Ludlow, Dennis W.—Don Mills, Ontario  
 Lussier, Michel—Montreal, Quebec  
 Lynch, Mike—St. Thomas, Ontario  
 Lyon, Noel—Kingston, Ontario  
 Lyons, Robert—Toronto, Ontario  
 Lysyk, Kenneth M.—Vancouver, British Columbia

## - M -

MacKay, A. Wayne—Halifax, Nova Scotia  
 MacKenzie, Norma S.—Downsview, North York, Ontario  
 MacKinnon, J. C.—Saskatoon, Saskatchewan  
 MacLean, John B.—Kingston, Ontario  
 MacNeil, Malcolm H.—Fredericton, New Brunswick  
 MacNeill, Dorothy—Port Hawkesbury, Nova Scotia  
 Macpherson, Jean (Mrs.)—Toronto, Ontario  
 Madden, Wayne D.—Fort McMurray, Alberta  
 Magee, D. E.—Barrie, Ontario  
 Mahaffy, Earle F.—Calgary, Alberta  
 Mahoney, A. P. (Rev.)—London, Ontario  
 Malloway, Kathy—Sardis, British Columbia  
 Malloway, Tony—Sardis, British Columbia  
 Maloney, Beverley—Marmora, Ontario  
 Manis, Vincent—Vancouver, British Columbia  
 Manitoba Association For Rights and Liberties—Winnipeg, Manitoba  
 Manitoba Association of Friendship Centres Inc.—Winnipeg, Manitoba  
 Manitoba Association of Women and the Law—Winnipeg, Manitoba  
 Manitoba Law Union—Winnipeg, Manitoba  
 Manitoba Office of the Ombudsman—Winnipeg, Manitoba  
 Manitoba Parents for Ukrainian Education Inc.—Winnipeg, Manitoba  
 Mannan, A.—Winnipeg, Manitoba  
 Mannock, David—Vancouver, British Columbia  
 Manor, Robert—Vancouver, British Columbia  
 Manson, Mr. & Mrs.—Calgary, Alberta  
 Maoney, Monica—Saint John, New Brunswick  
 Marshall, Hilda A. J.—Victoria, British Columbia  
 Martin, L. J.—Calgary, Alberta

Lopez, Alicia—St. Thomas, Ontario  
 Loring, Marian O.—Tangent, Alberta  
 Lott, David—Ganges, Colombie-Britannique  
 Loughran, Hugh—Mississauga, Ontario  
 Loughran, Patricia—Mississauga, Ontario  
 Love, D. V.—Toronto, Ontario  
 Lovett, Frank J. (M. & Mme)—Willowdale, Ontario  
 Lowen, Amy E.—Maple Ridge, Colombie-Britannique  
 Lower Nicola Band—Merritt, Colombie-Britannique  
 Lozanski, Walter R.—Calgary, Alberta  
 Ludlow, Dennis W.—Don Mills, Ontario  
 Lussier, Michel—Montréal, Québec  
 Lynch, Mike—St. Thomas, Ontario  
 Lyon, Noel—Kingston, Ontario  
 Lyons, Robert—Toronto, Ontario  
 Lysyk, Kenneth M.—Vancouver, Colombie-Britannique

## - M -

MacKay, A. Wayne—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 MacKenzie, Norma S.—Downsview, North York, Ontario  
 MacKinnon, J. C.—Saskatoon, Saskatchewan  
 MacLean, John B.—Kingston, Ontario  
 MacNeil, Malcolm H.—Frédéricton, Nouveau-Brunswick  
 MacNeill, Dorothy—Port Hawkesbury, Nouvelle-Écosse  
 Macpherson, Jean (Mme)—Toronto, Ontario  
 Madden, Wayne D.—Fort McMurray, Alberta  
 Magee, D. E.—Barrie, Ontario  
 Mahaffy, Earle F.—Calgary, Alberta  
 Mahoney, A. P. (Rev.)—London, Ontario  
 Malloway, Kathy—Sardis, Colombie-Britannique  
 Malloway, Tony—Sardis, Colombie-Britannique  
 Maloney, Beverley—Marmora, Ontario  
 Manis, Vincent—Vancouver, Colombie-Britannique  
 «Manitoba Association For Rights and Liberties»—Winnipeg, Manitoba  
 «Manitoba Association of Friendship Centres Inc.»—Winnipeg, Manitoba  
 «Manitoba Association of Women and the Law»—Winnipeg, Manitoba  
 «Manitoba Law Union»—Winnipeg, Manitoba  
 «Manitoba Office of the Ombudsman»—Winnipeg, Manitoba  
 «Manitoba Parents for Ukrainian Education Inc.»—Winnipeg, Manitoba  
 Mannan, A.—Winnipeg, Manitoba  
 Mannock, David—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Manor, Robert—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Manson, M. & Mme—Calgary, Alberta  
 Maoney, Monica—Saint John, Nouveau-Brunswick  
 Marshall, Hilda A. J.—Victoria, Colombie-Britannique  
 Martin, L. J.—Calgary, Alberta

Martin, Paul—St. Jacobs, Ontario  
Martin, Sandra—Toronto, Ontario  
The Marxist-Leninist Organization of Canada IN STRUGGLE!  
Mascotto, Adrien William—Geraldton, Ontario  
Maskell, Fred G. B.—Ottawa, Ontario  
Maskell, Monica, M. F.—Ottawa, Ontario  
Mason, Clyde D.—Halifax, Nova Scotia  
Mason, Kenneth H.—Dutton, Ontario  
Masschaele, James—London, Ontario  
Masterson, Brennan F.—Scarborough, Ontario  
Maten, Steve—St. Bruno, Quebec  
Matheson, Douglas R.—Edmonton, Alberta  
Mathewson, Donald H.—Calgary, Alberta  
Matsubara, Mark M.—Ottawa, Ontario  
Matte, Louis J.—Prince George, British Columbia  
Matthews, Norman H.—Maple, Ontario  
McAllister, Irene L.—Vancouver, British Columbia  
McArthur, D. A.—Guelph, Ontario  
McAuley, Daniel L.—Toronto, Ontario  
McCaldon, R. J.—Kingston, Ontario  
McCall, Gil—Quesnel, British Columbia  
McCamis, J. G.—Calgary, Alberta  
McCarthy, Farrell—Newcastle, New Brunswick  
McCatty, S. A.—Nepean, Ontario  
McComb, Albert—Toronto, Ontario  
McCormack, Susan—Vancouver, British Columbia  
McCraw, Claire—St. Thomas, Ontario  
McCreery, K. J.—Milton, Ontario  
McDonald, Robert—Montreal, Quebec  
McDonald, Virginia—Downsview, Ontario  
McDonell, John—Kirkland Lake, Ontario  
McDougall, Hugh—Weston, Ontario  
McDougall, Gloria—Weston, Ontario  
McFadyen, Kevin—Edmonton, Alberta  
McFee, Harry F.—Winnipeg, Manitoba  
McGillivray, A. B.—Calgary, Alberta  
McGirr, James—Brampton, Ontario  
McIntosh, Trudy—Sarnia, Ontario  
McIntyre, E.—Windsor, Ontario  
McIsaac, H. (Mr. & Mrs.)—Sudbury, Ontario  
McKenzie, Gerald F.—Ajax, Ontario  
McKeon, Charles F.—Toronto, Ontario  
McKinney, Norman—Toronto, Ontario  
McLaughlin, Robert N.—Toronto, Ontario  
McLellan, Brian James—Sarnia, Ontario  
McLeod, Leona, A.—Victoria, British Columbia  
McLeod, R. A.—Victoria, British Columbia  
McMullen, Norman—Willowdale, Ontario  
McNally, Harold—Willowdale, Ontario

Martin, Paul—St. Jacobs, Ontario  
Martin, Sandra—Toronto, Ontario  
Mascotto, Adrien William—Geraldton, Ontario  
Maskell, Fred G. B.—Ottawa, Ontario  
Maskell, Monica, M. F.—Ottawa, Ontario  
Mason, Clyde D.—Halifax, Nouvelle-Écosse  
Mason, Kenneth H.—Dutton, Ontario  
Masschaele, James—London, Ontario  
Masterson, Brennan F.—Scarborough, Ontario  
Maten, Steve—St. Bruno, Québec  
Matheson, Douglas R.—Edmonton, Alberta  
Mathewson, Donald H.—Calgary, Alberta  
Matsubara, Mark M.—Ottawa, Ontario  
Matte, Louis J.—Prince George, Colombie-Britannique  
Matthews, Norman H.—Maple, Ontario  
McAllister, Irene L.—Vancouver, Colombie-Britannique  
McArthur, D. A.—Guelph, Ontario  
McAuley, Daniel L.—Toronto, Ontario  
McCaldon, R. J.—Kingston, Ontario  
McCall, Gil—Quesnel, Colombie-Britannique  
McCamis, J. G.—Calgary, Alberta  
McCarthy, Farrell—Newcastle, Nouveau-Brunswick  
McCatty, S. A.—Nepean, Ontario  
McComb, Albert—Toronto, Ontario  
McCormack, Susan—Vancouver, Colombie-Britannique  
McCraw, Claire—St. Thomas, Ontario  
McCreery, K. J.—Milton, Ontario  
McDonald, Robert—Montréal, Québec  
McDonald, Virginia—Downsview, Ontario  
McDonell, John—Kirkland Lake, Ontario  
McDougall, Hugh—Weston, Ontario  
McDougall, Gloria—Weston, Ontario  
McFadyen, Kevin—Edmonton, Alberta  
McFee, Harry F.—Winnipeg, Manitoba  
McGillivray, A. B.—Calgary, Alberta  
McGirr, James—Brampton, Ontario  
McIntosh, Trudy—Sarnia, Ontario  
McIntyre, E.—Windsor, Ontario  
McIsaac, H. (M. & Mme)—Sudbury, Ontario  
McKenzie, Gerald F.—Ajax, Ontario  
McKeon, Charles F.—Toronto, Ontario  
McKinney, Norman—Toronto, Ontario  
McLaughlin, Robert N.—Toronto, Ontario  
McLellan, Brian James—Sarnia, Ontario  
McLeod, Leona, A.—Victoria, Colombie-Britannique  
McLeod, R. A.—Victoria, Colombie-Britannique  
McMullen, Norman—Willowdale, Ontario  
McNally, Harold—Willowdale, Ontario  
McNally, Margaret—Willowdale, Ontario



- McNally, Margaret—Willowdale, Ontario  
McNamee, J. J.—New Liskeard, Ontario  
McNee, James D.—Brandon, Manitoba  
McNulty, Yolande—Oshawa, Ontario  
McPhedran, A.—Calgary, Alberta  
McRuer, J. C.—Toronto, Ontario  
McWhinney, Edward—Vancouver, British Columbia  
Media Club of Canada—Saint John, New Brunswick  
Mennonite Central Committee (Canada)—Ottawa, Ontario  
Mercer, John S.—Toronto, Ontario  
Mérey, Pamela—Toronto, Ontario  
Mérey, Peter—Toronto, Ontario  
«Metis Association of Alberta»—Edmonton, Alberta  
«Metropolitan Separate School Board»—Toronto, Ontario  
Mewett, Alan W.—Toronto, Ontario  
Michalski, C.—Camden East, Ontario  
Michalski, W.—Camden East, Ontario  
Michaud, Victoria—Powassan, Ontario  
Michefske, Martha—Powassan, Ontario  
Miles, Robert—Kelowna, British Columbia  
Millar, R. C.—Otterburn Park, Quebec  
Millen, William—Teeswater, Ontario  
Miller, Mary Jane—St. Catharines, Ontario  
Miller, Norman W.—Calgary, Alberta  
Miller, Wes—Burlington, Ontario  
Milner, Betty—Calgary, Alberta  
The Mining Association of Canada—Ottawa, Ontario  
The Minority Rights Group—Oakville, Ontario  
Miskokoman, Roberta—Muncey, Ontario  
Mitchell, Andrew S.—Sidney, British Columbia  
Mitchell, Doris I.—Sault Ste. Marie, Ontario  
Mitchell, Marcelle—Ottawa, Ontario  
Mitchell, Osborne—Victoria, British Columbia  
Miyata, T.—Atikokan, Ontario  
Mohawk Council of Kahnawake—Kahnawake, Quebec  
Molfora, Giovanni (and Group)—Montreal, Quebec  
Moore, J. Sherrold—Calgary, Alberta  
Moore, John L.—Vancouver, Colombie-Britannique  
Morel, François—Ste-Foy, Québec  
Morgan, David—Halifax, Nouvelle-Écosse  
Morgan, W. O.—Vancouver, Colombie-Britannique  
Moriarity, Linda—Calgary, Alberta  
Morrow, W. R.—Calgary, Alberta  
Morton, Ralph—Cowichan Bay, British Columbia  
Mountain, Elizabeth (Beth)—Willowdale, Ontario  
Mountain, Howard R. J.—Willowdale, Ontario  
Mowers, Cleo W.—Lethbridge, Alberta  
Muckle, Marjorie E.—Mississauga, Ontario  
McNamee, J. J.—New Liskeard, Ontario  
McNee, James D.—Brandon, Manitoba  
McNulty, Yolande—Oshawa, Ontario  
McPhedran, A.—Calgary, Alberta  
McRuer, J. C.—Toronto, Ontario  
McWhinney, Edward—Vancouver, Colombie-Britannique  
«Mennonite Central Committee (Canada)»—Ottawa, Ontario  
Mercer, John S.—Toronto, Ontario  
Mérey, Pamela—Toronto, Ontario  
Mérey, Peter—Toronto, Ontario  
«Metis Association of Alberta»—Edmonton, Alberta  
«Metropolitan Separate School Board»—Toronto, Ontario  
Mewett, Alan W.—Toronto, Ontario  
Michalski, C.—Camden East, Ontario  
Michalski, W.—Camden East, Ontario  
Michaud, Victoria—Powassan, Ontario  
Michefske, Martha—Powassan, Ontario  
Miles, Robert—Kelowna, Colombie-Britannique  
Millar, R. C.—Otterburn Park, Québec  
Millen, William—Teeswater, Ontario  
Miller, Mary Jane—St. Catharines, Ontario  
Miller, Norman W.—Calgary, Alberta  
Miller, Wes—Burlington, Ontario  
Milner, Betty—Calgary, Alberta  
«The Mining Association of Canada»—Ottawa, Ontario  
«The Minority Rights Group»—Oakville, Ontario  
Miskokoman, Roberta—Muncey, Ontario  
Mitchell, Andrew S.—Sidney, Colombie-Britannique  
Mitchell, Doris I.—Sault Ste. Marie, Ontario  
Mitchell, Marcelle—Ottawa, Ontario  
Mitchell, Osborne—Victoria, Colombie-Britannique  
Miyata, T.—Atikokan, Ontario  
«Mohawk Council of Kahnawake»—Kahnawake, Québec  
Molfora, Giovanni (et groupe)—Montréal, Québec  
Moore, J. Sherrold—Calgary, Alberta  
Moore, John L.—Vancouver, Colombie-Britannique  
Morel, François—Ste-Foy, Québec  
Morgan, David—Halifax, Nouvelle-Écosse  
Morgan, W. O.—Vancouver, Colombie-Britannique  
Moriarity, Linda—Calgary, Alberta  
Morrow, W. R.—Calgary, Alberta  
Morton, Ralph—Cowichan Bay, Colombie-Britannique  
Mountain, Elizabeth (Beth)—Willowdale, Ontario  
Mountain, Howard R. J.—Willowdale, Ontario  
Mowers, Cleo W.—Lethbridge, Alberta  
Muckle, Marjorie E.—Mississauga, Ontario  
Muisse, Leonard—Stephenville, Terre-Neuve  
«Multicultural Association of Fredericton Inc.»—Frédéricton, Nouveau-Brunswick



Muise, Leonard—Stephenville, Newfoundland  
 Multicultural Association of Fredericton Inc.—Fredericton, New Brunswick  
 Multilingual Association of Regina Inc.—Regina, Saskatchewan  
 Munroe, Isabel A.—Edmonton, Alberta  
 Murduff, C. (Mrs.)—Peterborough, Ontario  
 Murphy, D. P.—Agincourt, Ontario  
 Murphy, Rhoda—Calgary, Alberta  
 Murphy, Sandra—St. Thomas, Ontario  
 Murray, David C.—Guelph, Ontario  
 Murray, Jim—North Vancouver, British Columbia  
 Musial, Frederick A.—Atlin, British Columbia  
 Muttart, Margaret W.—Summerside, Prince Edward Island

- N -

NACHES Montreal's Gay Jewish Group—Montreal, Quebec  
 Nadeau, Sauveur—Oshawa, Ontario  
 Nagel, Rudy—Toronto, Ontario  
 Nalli, Mary—Mississauga, Ontario  
 Naphin, Robert L.—Saskatoon, Saskatchewan  
 Nash, David (Mr. & Mrs.)—Fort Erie, Ontario  
 Nassivera, T. (Ms)—Toronto, Ontario  
 National Action Committee on the Status of Women—Toronto, Ontario  
 National Anti-Poverty Organization N.A.P.O.—Ottawa, Ontario  
 National Association of Canadians of Origins in India (NACOI)—Ottawa, Ontario  
 National Association of Japanese Canadians—Vancouver, British Columbia  
 The National Association of Women and the Law (N.A.W.L.)—Ottawa, Ontario  
 The National Black Coalition of Canada—Willowdale, Ontario  
 National Chapter of Canada IODE (Provincial Chapter of New Brunswick IODE)—Toronto, Ontario  
 National Citizens' Coalition—Toronto, Ontario  
 National Committee for Language Equality (NCLE)—Montreal, Quebec  
 National Italian-Canadian Congress, Quebec Region—Montreal, Quebec  
 National Council of Jewish Women of Canada—Downsview, Ontario  
 The National Council of Women of Canada—Ottawa, Ontario  
 National Farmers Union—Saskatoon, Saskatchewan  
 National Firearms Association New Brunswick Branch—Woodstock, New Brunswick  
 National Indian Brotherhood—Ottawa, Ontario

«Multilingual Association of Regina Inc.»—Regina, Saskatchewan  
 Munroe, Isabel A.—Edmonton, Alberta  
 Murduff, C. (Mme)—Peterborough, Ontario  
 Murphy, D. P.—Agincourt, Ontario  
 Murphy, Rhoda—Calgary, Alberta  
 Murphy, Sandra—St. Thomas, Ontario  
 Murray, David C.—Guelph, Ontario  
 Murray, Jim—North Vancouver, Colombie-Britannique  
 Musial, Frederick A.—Atlin, Colombie-Britannique  
 Muttart, Margaret W.—Summerside, Île-du-Prince-Édouard

- N -

NACHES Groupe Gai Juifs de Montréal—Montréal, Québec  
 Nadeau, Sauveur—Oshawa, Ontario  
 Nagel, Rudy—Toronto, Ontario  
 Nalli, Mary—Mississauga, Ontario  
 Naphin, Robert L.—Saskatoon, Saskatchewan  
 Nash, David (M. & Mme)—Fort Erie, Ontario  
 Nassivera, T. (Ms)—Toronto, Ontario  
 «National Association of Canadians of Origins in India (NACOI)»—Ottawa, Ontario  
 «National Association of Japanese Canadians»—Vancouver, Colombie-Britannique  
 «National Chapter of Canada IODE (Provincial Chapter of New Brunswick IODE)»—Toronto, Ontario  
 «National Citizens' Coalition»—Toronto, Ontario  
 «National Farmers Union»—Saskatoon, Saskatchewan  
 «National Firearms Association New-Brunswick Branch»—Woodstock, Nouveau-Brunswick  
 «National Indian Brotherhood, Chiefs of Treaty No. 7, Tribes of Alberta»—Ottawa, Ontario  
 «Native Brotherhood of British Columbia»—Vancouver, Colombie-Britannique  
 «Native Peoples Resource Centre»—London, Ontario  
 «The Native Rights Coalition»—Regina, Saskatchewan  
 «Native Women's Association of Canada»—Ottawa, Ontario  
 Natrass, Eileen—Victoria, Colombie-Britannique  
 Nederend, Joanne—Breslau, Ontario  
 Nelson, N. V.—Prince George, Colombie-Britannique  
 Nelson, Ruben F. W.—Ottawa, Ontario

- National Indian Brotherhood, Chiefs of Treaty No. 7, Tribes of Alberta—Ottawa, Ontario
- The National Pensioners and Senior Citizens Federation—Toronto, Ontario
- Native Brotherhood of British Columbia—Vancouver, British Columbia
- Native Council of Canada (Métis and Non-Status Indians)—Ottawa, Ontario
- Native Peoples Resource Centre—London, Ontario
- The Native Rights Coalition—Regina, Saskatchewan
- Native Women's Association of Canada—Ottawa, Ontario
- Nattrass, Eileen—Victoria, British Columbia
- Nederend, Joanne—Breslau, Ontario
- Nelson, N. V.—Prince George, British Columbia
- Nelson, Ruben F. W.—Ottawa, Ontario
- Nemiah Valley Band—Nemiah Valley, British Columbia
- New Brunswick Association for the Advancement of Coloured People—Saint John, New Brunswick
- The New Brunswick Development Institute—Fredericton, New Brunswick
- The New Brunswick Human Rights Commission—Fredericton, New Brunswick
- New Brunswick Right to Life Association—Moncton, New Brunswick
- Newby, Hester—Niagara Falls, Ontario
- New Democratic Party of Newfoundland & Labrador—Corner Brook, Newfoundland
- Nichol, Margaret J.—Markham, Ontario
- Nicholas, Peter—Trenton, Ontario
- Nicholas, S. M.—Calgary, Alberta
- Nicholls, Peter—St. Catharines, Ontario
- Nicholson, Arthur Gwyn—Orléans, Ontario
- Nishga Tribal Council—New Aiyansh, British Columbia
- Noble, K. W.—Ottawa, Ontario
- Nolet, Richard—Sault Ste-Marie, Ontario
- Nooaitch Indian Reserve—Meritt, British Columbia
- North Shore Liberal Women—West Vancouver, British Columbia
- North Shore Women's Centre—North Vancouver, British Columbia
- The Nova Scotia Network of CCLOW—Dartmouth, Nova Scotia
- Nova Scotia Real Estate Association—Halifax, Nova Scotia
- Nowlan, Michel—Ville d'Anjou, Quebec
- Nuu-Chah-Nulth Tribal Council—Vancouver Island, British Columbia
- «Nemiah Valley Band»—Nemiah Valley, Colombie-Britannique
- «New Brunswick Association for the Advancement of Coloured People»—Saint John, Nouveau-Brunswick
- «The New-Brunswick Development Institute»—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
- «The New-Brunswick Human Rights Commission»—Frédéricton, Nouveau-Brunswick
- Newby, Hester—Niagara Falls, Ontario
- «New Democratic Party of Newfoundland & Labrador»—Corner Brook, Terre-Neuve
- Nichol, Margaret J.—Markham, Ontario
- Nicholas, Peter—Trenton, Ontario
- Nicholas, S. M.—Calgary, Alberta
- Nicholls, Peter—St. Catharines, Ontario
- Nicholson, Arthur Gwyn—Orléans, Ontario
- Noble, K. W.—Ottawa, Ontario
- Nolet, Richard—Sault Ste-Marie, Ontario
- «Nooaitch Indian Reserve»—Meritt, Colombie-Britannique
- «North Shore Liberal Women»—West Vancouver, Colombie-Britannique
- «North Shore Women's Centre»—North Vancouver, Colombie-Britannique
- «The Nova Scotia Network of CCLOW»—Dartmouth, Nouvelle-Écosse
- «Nova Scotia Real Estate Association»—Halifax, Nouvelle-Écosse
- Nowlan, Michel—Ville d'Anjou, Québec

- O -

Oakley, Elsie—Thamesford, Ontario  
 O'Brien, Edward—Toronto, Ontario

- O -

Oakley, Elsie—Thamesford, Ontario  
 O'Brien, Edward—Toronto, Ontario

O'Brien, Margaret—Scarborough, Ontario  
 O'Connell, William J.—Don Mills, Ontario  
 O'Connor, Liz—St. Thomas, Ontario  
 O'Connor, T. Peter—Calgary, Alberta  
 O'Farrell—Ste-Foy, Quebec  
 O'Hearn, P. J. T.—Halifax, Nova Scotia  
 Ohlheiser, Sandra—Champion, Alberta  
 Olenick, Roberta—Vancouver, British Columbia  
 O'Neill, Mary—Islington, Ontario  
 The Ontario Committee on the Status of Women—Toronto, Ontario  
 The Ontario Conference of Catholic Bishops—Toronto, Ontario  
 Ontario English Catholic Teachers' Association—Toronto, Ontario  
 The Ontario Federation of Anglers & Hunters—Peterborough, Ontario  
 Ontario Human Rights Commission—Toronto, Ontario  
 Ontario Progressive Conservative Association of Women—Cornwall, Ontario  
 Ontario Separate School Trustees' Association—Willowdale, Ontario  
 Ontario Welfare Council—Toronto, Ontario  
 Operation Dismantle—Ottawa, Ontario  
 Organization for Caribbean Canadian Initiatives—Willowdale, Ontario  
 Oromocto, Town of—Oromocto, New Brunswick  
 Orr, A. W.—Calgary, Alberta  
 O'Shaughnessy, John—Powassan, Ontario  
 O'Shea, Patrick (Mr. & Mrs.)—Rexdale, Ontario  
 The Ottawa Board of Education—Ottawa, Ontario  
 Ottenbrite, K.—Bramalea, Ontario  
 Our Lady of the Airways—Mississauga, Ontario  
 Owens, Susan—Powassan, Ontario

- P -

Pacific Vocational Institute—Burnaby, British Columbia  
 Palmer, John R. N.—Orillia, Ontario  
 Parent Finders Incorporated—Willowdale, Ontario  
 Park, Marvin—Canfield, Ontario  
 Parkman, Cathy—Charlottetown, Prince Edward Island  
 The Pas Indian Band—The Pas, Manitoba  
 Paterson, M.—Calgary, Alberta  
 Paterson, W.—Calgary, Alberta  
 Patterson, A. M.—Calgary, Alberta  
 Patterson, Kathleen A.—West Vancouver, British Columbia  
 Pavilion Indian Band—Cache Creek, British Columbia

O'Brien, Margaret—Scarborough, Ontario  
 O'Connell, William J.—Don Mills, Ontario  
 O'Connor, Liz—St. Thomas, Ontario  
 O'Connor, T. Peter—Calgary, Alberta  
 O'Farrell—Ste-Foy, Québec  
 O'Hearn, P. J. T.—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Ohlheiser, Sandra—Champion, Alberta  
 Olenick, Roberta—Vancouver, Colombie-Britannique  
 O'Neill, Mary—Islington, Ontario  
 «Ontario English Catholic Teachers' Association»—Toronto, Ontario  
 «The Ontario Federation of Anglers & Hunters»—Peterborough, Ontario  
 «Ontario Human Rights Commission»—Toronto, Ontario  
 «Ontario Progressive Conservative Association of Women»—Cornwall, Ontario  
 «Ontario Separate School Trustees' Association»—Willowdale, Ontario  
 «Ontario Welfare Council»—Toronto, Ontario  
 «Operation Dismantle»—Ottawa, Ontario  
 Organisation nationale d'anti-pauvreté—Ottawa, Ontario  
 «Organization for Caribbean Canadian Initiatives»—Willowdale, Ontario  
 «Oromocto, Town of»—Oromocto, Nouveau-Brunswick  
 Orr, A. W.—Calgary, Alberta  
 O'Shaughnessy, John—Powassan, Ontario  
 O'Shea, Patrick (M. & Mme)—Rexdale, Ontario  
 Ottenbrite, K.—Bramalea, Ontario  
 «Our Lady of the Airways»—Mississauga, Ontario  
 Owens, Susan—Powassan, Ontario

- P -

«Pacific Vocational Institute»—Burnaby, Colombie-Britannique  
 Palmer, John R. N.—Orillia, Ontario  
 «Parent Finders Incorporated»—Willowdale, Ontario  
 Park, Marvin—Canfield, Ontario  
 Parkman, Cathy—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard  
 Parti communiste du Canada—Toronto, Ontario  
 Parti Crédit Social de l'Alberta—Alberta  
 «The Pas Indian Band»—The Pas, Manitoba  
 Paterson, M.—Calgary, Alberta  
 Paterson, W.—Calgary, Alberta  
 Patterson, A. M.—Calgary, Alberta



Pawih, Jack—Cartwright, Manitoba

Payne, Dexter, K.—Kentville, Nova Scotia

Pearson, George—Lindsay, Ontario

Peel Sharpshooters—Brampton, Ontario

Peet, F. G.—Brentwood Bay, British Columbia

Pelech, William—Sherwood Park, Alberta

Pelerine, Carolyn—New Glasgow, Nova Scotia

Penna, Dan E.—Saskatoon, Saskatchewan

Penner, Norman—Toronto, Ontario

Penticton Indian Band—Penticton, British Columbia

The Peoples Law School Society—Vancouver, British Columbia

Pépin, Lorraine—Powassan, Ontario

Perras, P. William jr.—Oakville, Ontario

Perry, Dennis W.—Chester, Nova Scotia

Perry, Thomas L. jr.—Houston, British Columbia

Peterborough Libertarian Association—Peterborough, Ontario

Peters, Glendon Trevor—Saint John, New Brunswick

Petrovici, Boris—St. Catharines, Ontario

Petry, Lucien A.—Regina, Saskatchewan

Pettick, Joseph—Regina, Saskatchewan

Phillips, Wendell—Delta, British Columbia

Piekarski, Frank—Powassan, Ontario

Piekarski, Teresa—Powassan, Ontario

Piercy, Beth—London, Ontario

Pilisi, Paul—Ste-Foy, Quebec

Pinkney, R. D.—Georgetown, Ontario

Pinsonneault, Rolland—Regina, Saskatchewan

Pitre-Lefebvre, Florence—Saint Albert, Alberta

Planned Parenthood Federation of Canada—Ottawa, Ontario

Plante, Frank—Windsor, Ontario

Plumley, George—Guelph, Ontario

Podger, Robert J.—Toronto, Ontario

Poechman, Gerald P.—Walkerton, Ontario

Pollock, Nancy—Willowdale, Ontario

Poncelet, Maurice—Ottawa, Ontario

Pope, A. C.—Toronto, Ontario

The Port Coquitlam Area, Womens Centre,—Port Coquitlam, British Columbia

Porteous, James—Willowdale, Ontario

Porter, H. A.—Ottawa, Ontario

Porter, K. E.—Winnipeg, Manitoba

Port Simpson Band Council—Port Simpson, British Columbia

Positive Action Committee—Montreal, Quebec

Poulin, Gaétan—St-Agapit, Quebec

The Presbytery of Newfoundland—St. John's, Newfoundland

Patterson, Kathleen A.—Vancouver Ouest, Colombie-Britannique

«Pavilion Indian Band»—Cache Creek, Colombie-Britannique

Pawih, Jack—Cartwright, Manitoba

Payne, Dexter, K.—Kentville, Nouvelle-Écosse

Pearson, George—Lindsay, Ontario

Peel Sharpshooters—Brampton, Ontario

Peet, F. G.—Brentwood Bay, Colombie-Britannique

Pelech, William—Sherwood Park, Alberta

Pelerine, Carolyn—New Glasgow, Nouvelle-Écosse

Penna, Dan E.—Saskatoon, Saskatchewan

Penner, Norman—Toronto, Ontario

«Penticton Indian Band»—Penticton, Colombie-Britannique

«The Peoples Law School Society»—Vancouver, Colombie-Britannique

Pépin, Lorraine—Powassan, Ontario

Perras, P. William jr.—Oakville, Ontario

Perry, Dennis W.—Chester, Nouvelle-Écosse

Perry, Thomas L. jr.—Houston, Colombie-Britannique

«Peterborough Libertarian Association»—Peterborough, Ontario

Peters, Glendon Trevor—Saint-John, Nouveau-Brunswick

Petrovici, Boris—St. Catharines, Ontario

Petry, Lucien A.—Regina, Saskatchewan

Pettick, Joseph—Regina, Saskatchewan

Phillips, Wendell—Delta, Colombie-Britannique

Piekarski, Frank—Powassan, Ontario

Piekarski, Teresa—Powassan, Ontario

Piercy, Beth—London, Ontario

Pilisi, Paul—Ste-Foy, Québec

Pinkney, R. D.—Georgetown, Ontario

Pinsonneault, Rolland—Regina, Saskatchewan

Pitre-Lefebvre, Florence—Saint Albert, Alberta

Plante, Frank—Windsor, Ontario

Plumley, George—Guelph, Ontario

Podger, Robert J.—Toronto, Ontario

Poechman, Gerald P.—Walkerton, Ontario

Pollock, Nancy—Willowdale, Ontario

Poncelet, Maurice—Ottawa, Ontario

Pope, A. C.—Toronto, Ontario

«The Port Coquitlam Area, Womens Centre»,—Port Coquitlam, Colombie-Britannique

Porteous, James—Willowdale, Ontario

Porter, H. A.—Ottawa, Ontario

Porter, K. E.—Winnipeg, Manitoba

«Port Simpson Band Council»—Port Simpson, Colombie-Britannique

«Positive Action Committee»—Montréal, Québec

Poulin, Gaétan—St-Agapit, Québec

Prescott-Russell County Roman Catholic Separate School Board—L'Orignal, Ontario  
 Prest, Steve—Sardis, British Columbia  
 Pringle, W.R.—Winnipeg, Manitoba  
 Progressive Conservative Women's, Association of North Bay—North Bay, Ontario  
 Progressive Conservative Party of Saskatchewan—Saskatchewan  
 Progressive Conservative Association of Okanagan North,—Kelowna, British Columbia  
 The Protestant School Board of Greater Montreal—Montreal, Quebec  
 Provincial Association of Catholic Teachers—Montreal, Quebec  
 Provincial Progressive Conservative Association—Calgary, Alberta  
 Puddy, James & Margaret—Agincourt, Ontario  
 Public Interest Advocacy Centre—Ottawa, Ontario  
 Publication Canada—Ottawa, Ontario

## - Q -

Quarry, Grace, Andrew and Robert George—Guelph, Ontario  
 The Quebec Committee for Language Regions—Montreal, Quebec  
 Quebec Federation of Home and School Associations—Montreal, Quebec  
 Quebecer's Labrador Association—Les Grondines, Quebec  
 Quesnel, Janine—Crysler, Ontario  
 Quigley, Robert F.—St. John's, Newfoundland  
 Quitner, Joe K.—Toronto, Ontario

## - R -

Ragona, Linda—Calgary, Alberta  
 Rastall, Peter—Vancouver, British Columbia  
 Rauser, John—Mitchell, Ontario  
 Realty Owners of Canada—Don Mills, Ontario  
 "Recluses Missionnaires"—Montreal, Quebec  
 Red Pheasant Band, No. 108—Cando, Saskatchewan  
 Redemptorist Fathers—Toronto, Ontario  
 Reed, Lorne, H.—Calgary, Alberta  
 Regehr, Echo—Coutts, Alberta  
 Regehr, Jack—Coutts, Alberta  
 "Le Regroupement pour les droits politiques du Québec"  
 Reichert, Walter—Pilger, Saskatchewan  
 Reid, John S.—Cambridge, Ontario  
 Reinke, H. S.—Thornhill, Ontario  
 Religious Information Centre—Vancouver, British Columbia  
 The Religious Society of Friends (Quaker)—St. John's, Newfoundland

«The Presbytery of Newfoundland»—Saint-Jean, Terre-Neuve  
 «Prescott-Russell County Roman Catholic Separate School Board»—L'Orignal, Ontario  
 Prest, Steve—Sardis, Colombie-Britannique  
 Pringle, W.R.—Winnipeg, Manitoba  
 «Progressive Conservative Women's, Association of North Bay»—North Bay, Ontario  
 «Progressive Conservative Party of Saskatchewan»—Saskatchewan  
 «Progressive Conservative Association of Okanagan North»—Kelowna, Colombie-Britannique  
 «Provincial Association of Catholic Teachers»—Montréal, Québec  
 «Provincial Progressive Conservative Association»—Calgary, Alberta  
 Puddy, James & Margaret—Agincourt, Ontario  
 «Public Interest Advocacy Centre»—Ottawa, Ontario  
 Publication Canada—Ottawa, Ontario

## - Q -

Quarry, Grace, Andrew and Robert George—Guelph, Ontario  
 «Quebec Federation of Home and School Associations»—Montréal, Québec  
 «Quebecer's Labrador Association»—Les Grondines, Québec  
 Quesnel, Janine—Crysler, Ontario  
 Quigley, Robert F.—Saint-Jean, Terre-Neuve  
 Quitner, Joe K.—Toronto, Ontario

## - R -

Ragona, Linda—Calgary, Alberta  
 Rastall, Peter—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Rauser, John—Mitchell, Ontario  
 «Realty Owners of Canada»—Don Mills, Ontario  
 Recluses Missionnaires—Montréal, Québec  
 «Red Pheasant Band, No. 108»—Cando, Saskatchewan  
 «Redemptorist Fathers»—Toronto, Ontario  
 Reed, Lorne, H.—Calgary, Alberta  
 Regehr, Echo—Coutts, Alberta  
 Regehr, Jack—Coutts, Alberta  
 Le Regroupement pour les droits politiques du Québec—Montréal, Québec  
 Reichert, Walter—Pilger, Saskatchewan  
 Reid, John S.—Cambridge, Ontario  
 Reinke, H. S.—Thornhill, Ontario  
 «Religious Information Centre»—Vancouver, Colombie-Britannique  
 «The Religious Society of Friends (Quaker)»—Saint-Jean, Terre-Neuve

Rémillard, Gil—Montreal, Quebec  
 Renaissance Family Institute—Milton, Ontario  
 Renaissance International—Milton, Ontario  
 Renaud, J.-Claude—Gatineau, Quebec  
 Renault, Arlene M.—Salmon Arm, British Columbia  
 Richard, Ethel—Ottawa, Ontario  
 Rick, Alban—Powassan, Ontario  
 Rick, Louise—Powassan, Ontario  
 Right To Life—Kitchener, Ontario  
 Right to Life Association of Toronto and Area—Toronto, Ontario  
 Riley, K. E.—Lethbridge, Alberta  
 Rinck, Aksel—Weston, Ontario  
 Ring, Harold & Winifred—Richmond Hill, Ontario  
 Ringrose, E. G.—Calgary, Alberta  
 Ritchie, H. S.—Stratford, Ontario  
 Robertson, Elizabeth—Didsbury, Alberta  
 Robertson, H.—Stratford, Ontario  
 Robinson, Sharon—Edmonton, Alberta  
 Rodwick, Graeme—Nepean, Ontario  
 Rogers, Craig T.—Windsor, Ontario  
 Rogers, Elwyn A.—Toronto, Ontario  
 Rogers, Smellard, Jane Daphne—Peterborough, Ontario  
 Rombough, Jessie—Calgary, Alberta  
 Ronaghan, Allan—Winnipeg, Manitoba  
 Roper, Henry—Halifax, Nova Scotia  
 Rosenberg, Richard S.—Winnipeg, Manitoba  
 Ross, Romaine K.—St-Catharines, Ontario  
 Rossi, Carlo—Ottawa, Ontario  
 Rothney, Gordon—St. John College, Manitoba  
 Roussel, Georges—Oshawa, Ontario  
 Routliffe, C. D.—Mississauga, Ontario  
 Rowe, F. W.—Ottawa, Ontario  
 Roxan, Ian—Toronto, Ontario  
 Roy, Albert J.—Ottawa, Ontario  
 Roy, Gilles & Desneiges—Southampton, Ontario  
 The Royal Commonwealth Society—Toronto, Ontario  
 Rowe, Elizabeth—London, Ontario  
 Rudd, Theodore—Lethbridge, Alberta  
 Rudnyckyj, J. B.—Montreal, Quebec  
 Rudolph, Mildred—Lloydminster, Alberta  
 Ruffman, Alan—Halifax, Nova Scotia  
 Rundle, B. J.—Toronto, Ontario  
 Rurak, George—Salmon Arm, British Columbia  
 Russell, Hubert E.—Islington, Ontario  
 Russell, Peter H.—Toronto, Ontario  
 Rutledge, Douglas E.—Belleville, Ontario  
 Rutledge, Fred—Moncton, New Brunswick  
 Ryan, H.R.S.—Kingston, Ontario

Rémillard, Gil—Montréal, Québec  
 «Renaissance Family Institute»—Milton, Ontario  
 Renaissance International—Milton, Ontario  
 Renaud, J.-Claude—Gatineau, Québec  
 Renault, Arlene M.—Salmon Arm, Colombie-Britannique  
 Richard, Ethel—Ottawa, Ontario  
 Rick, Alban—Powassan, Ontario  
 Rick, Louise—Powassan, Ontario  
 «Right To Life»—Kitchener, Ontario  
 «Right to Life Association of Toronto and Area»—Toronto, Ontario  
 Riley, K. E.—Lethbridge, Alberta  
 Rinck, Aksel—Weston, Ontario  
 Ring, Harold & Winifred—Richmond Hill, Ontario  
 Ringrose, E. G.—Calgary, Alberta  
 Ritchie, H. S.—Stratford, Ontario  
 Robertson, Elizabeth—Didsbury, Alberta  
 Robertson, H.—Stratford, Ontario  
 Robinson, Sharon—Edmonton, Alberta  
 Rodwick, Graeme—Nepean, Ontario  
 Rogers, Craig T.—Windsor, Ontario  
 Rogers, Elwyn A.—Toronto, Ontario  
 Rogers, Smellard, Jane Daphne—Peterborough, Ontario  
 Rombough, Jessie—Calgary, Alberta  
 Ronaghan, Allan—Winnipeg, Manitoba  
 Roper, Henry—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Rosenberg, Richard S.—Winnipeg, Manitoba  
 Ross, Romaine K.—St-Catharines, Ontario  
 Rossi, Carlo—Ottawa, Ontario  
 Rothney, Gordon—St. John College, Manitoba  
 Roussel, Georges—Oshawa, Ontario  
 Routliffe, C. D.—Mississauga, Ontario  
 Rowe, F. W.—Ottawa, Ontario  
 Roxan, Ian—Toronto, Ontario  
 Roy, Albert J.—Ottawa, Ontario  
 Roy, Gilles & Desneiges—Southampton, Ontario  
 «The Royal Commonwealth Society»—Toronto, Ontario  
 Rowe, Elizabeth—London, Ontario  
 Rudd, Theodore—Lethbridge, Alberta  
 Rudnyckyj, J. B.—Montréal, Québec  
 Rudolph, Mildred—Lloydminster, Alberta  
 Ruffman, Alan—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Rundle, B. J.—Toronto, Ontario  
 Rurak, George—Salmon Arm, Colombie-Britannique  
 Russell, Hubert E.—Islington, Ontario  
 Russell, Peter H.—Toronto, Ontario  
 Rutledge, Douglas E.—Belleville, Ontario  
 Rutledge, Fred—Moncton, Nouveau-Brunswick  
 Ryan, H.R.S.—Kingston, Ontario



- S -

St. Andrew's College in Winnipeg—Winnipeg, Manitoba  
 St. Boniface Catholic Women's League of Canada—Maryhill, Ontario  
 St. Clare School—Mississauga, Ontario  
 St-Mary's Band—Cranbrook, British Columbia  
 All Saints' Anglican Church—Milville, Saskatchewan  
 Saldov, Morris—Toronto, Ontario  
 Sallmen, Helen—Ottawa, Ontario  
 Bande Salteau No. 542—East Moberly Lake, British Columbia  
 Sam, Mitze—Vedder Crossing, British Columbia  
 Sander, Joe—Saskatoon, Saskatchewan  
 Sander, Roy—Vauxhall, Alberta  
 Sanders, Douglas—Vancouver, British Columbia  
 Saprarolle, Gertrude—Saskatoon, Saskatchewan  
 Sarnia Indian Research—Sarnia, Ontario  
 Saskatchewan Advisory Council on the Status of Women—Saskatoon, Saskatchewan  
 Saskatchewan Human Rights Commission—Saskatoon, Saskatchewan  
 Saskatchewan Real Estate Association—Saskatoon, Saskatchewan  
 Saskatoon Catholic Schools—Saskatoon, Saskatchewan  
 Say, Vivian I.—Vancouver, British Columbia  
 Sayer, Laurie—London, Ontario  
 Schelvey, M. A.—London, Ontario  
 Schmalz, Alice—Cambridge, Ontario  
 School Sisters of Notre-Dame—Waterdown, Ontario  
 Schuetz, C. F.—Ottawa, Ontario  
 Schurter, Jerome—Chepstow, Ontario  
 Schwartz, Bryan—Ottawa, Ontario  
 Scott, Donald A.—Winnipeg, Manitoba  
 Scott, Jackie—Cupar, Saskatchewan  
 Scott, Len—Cupar, Saskatchewan  
 Scott, Stephen A.—Westmount, Quebec  
 Scowlitz Indian Band—Harrison Mills, British Columbia  
 Secor Inc.—Montreal, Quebec  
 Seguin, Sweeney Denise—London, Ontario  
 Seidl, Peter—Vancouver, British Columbia  
 Senior Citizens' Central Council of Calgary—Calgary, Alberta  
 Sepass, Mona—Sardis, British Columbia  
 Seto, David—Chicoutimi, Quebec  
 Shackan Indian Band—Merritt, British Columbia  
 Shaw, M. A.—Calgary, Alberta  
 Shea, Patrick D.—Ottawa, Ontario  
 Shead, Bill—Selkirk, Manitoba  
 Shore, Martin—Victoria, British Columbia  
 Short, Leslie—Montreal, Quebec

- S -

«St. Andrew's College in Winnipeg»—Winnipeg, Manitoba  
 «St. Boniface Catholic Women's League of Canada»—Maryhill, Ontario  
 «St. Clare School»—Mississauga, Ontario  
 «St-Mary's Band»—Cranbrook, Colombie-Britannique  
 «All Saints' Anglican Church»—Milville, Saskatchewan  
 Saldov, Morris—Toronto, Ontario  
 Sallmen, Helen—Ottawa, Ontario  
 Bande Salteau no. 542—East Moberly Lake, Colombie-Britannique  
 Sam, Mitze—Vedder Crossing, Colombie-Britannique  
 Sander, Joe—Saskatoon, Saskatchewan  
 Sander, Roy—Vauxhall, Alberta  
 Sanders, Douglas—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Saprarolle, Gertrude—Saskatoon, Saskatchewan  
 «Sarnia Indian Research»—Sarnia, Ontario  
 «Saskatchewan Advisory Council on the Status of Women»—Saskatoon, Saskatchewan  
 «Saskatchewan Human Rights Commission»—Saskatoon, Saskatchewan  
 «Saskatchewan Real Estate Association»—Saskatoon, Saskatchewan  
 «Saskatoon Catholic Schools»—Saskatoon, Saskatchewan  
 Say, Vivian I.—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Sayer, Laurie—London, Ontario  
 Schelvey, M. A.—London, Ontario  
 Schmalz, Alice—Cambridge, Ontario  
 «School Sisters of Notre-Dame»—Waterdown, Ontario  
 Schuetz, C. F.—Ottawa, Ontario  
 Schurter, Jerome—Chepstow, Ontario  
 Schwartz, Bryan—Ottawa, Ontario  
 Scott, Donald A.—Winnipeg, Manitoba  
 Scott, Jackie—Cupar, Saskatchewan  
 Scott, Len—Cupar, Saskatchewan  
 Scott, Stephen A.—Westmount, Québec  
 «Scowlitz Indian Band»—Harrison Mills, Colombie-Britannique  
 Secor Inc.—Montréal, Québec  
 Seguin, Sweeney Denise—London, Ontario  
 Seidl, Peter—Vancouver, Colombie-Britannique  
 «Senior Citizens' Central Council of Calgary»—Calgary, Alberta  
 Sepass, Mona—Sardis, Colombie-Britannique  
 Seto, David—Chicoutimi, Québec  
 «Shackan Indian Band»—Merritt, Colombie-Britannique  
 Shaw, M. A.—Calgary, Alberta  
 Shea, Patrick D.—Ottawa, Ontario  
 Shead, Bill—Selkirk, Manitoba  
 Shore, Martin—Victoria, Colombie-Britannique  
 Short, Leslie—Montréal, Québec

Siddon, T.—Richmond, British Columbia	Siddon, T.—Richmond, Colombie-Britannique
Silaj, Les—Elliot, British Columbia	Silaj, Les—Elliot, Colombie-Britannique
Silver, Shoel—Toronto, Ontario	Silver, Shoel—Toronto, Ontario
Simpson, C. H.—Kelowna, British Columbia	Simpson, C. H.—Kelowna, Colombie-Britannique
Simpson, W. E.—Belleville, Ontario	Simpson, W. E.—Belleville, Ontario
Sims, Anthony	Sims, Anthony
Sinclair, E. Jean—Vancouver, British Columbia	Sinclair, E. Jean—Vancouver, Colombie-Britannique
Sinclair, L. R.—Vancouver, British Columbia	Sinclair, L. R.—Vancouver, Colombie-Britannique
Sinclair, Stanley R.—Regina, Saskatchewan	Sinclair, Stanley R.—Regina, Saskatchewan
Sindlinger, Tom—Edmonton, Alberta	Sindlinger, Tom—Edmonton, Alberta
Slattery, Brian—Saskatoon, Saskatchewan	Slattery, Brian—Saskatoon, Saskatchewan
Slovenian Canadian Association—Edmonton, Alberta	«Slovenian Canadian Association»—Edmonton, Alberta
Smed, John—Calgary, Alberta	Smed, John—Calgary, Alberta
Smeele, Stan J.—Victoria, British Columbia	Smeele, Stan J.—Victoria, Colombie-Britannique
Smiley, Donald—Downsview, Ontario	Smiley, Donald—Downsview, Ontario
Smiley, Harold—Enderby, British Columbia	Smiley, Harold—Enderby, Colombie-Britannique
Smiley, Lillian—Salmon Arm, British Columbia	Smiley, Lillian—Salmon Arm, Colombie-Britannique
Smith, Anne—Timmins, Ontario	Smith, Anne—Timmins, Ontario
Smith, David P.—Ottawa, Ontario	Smith, David P.—Ottawa, Ontario
Smith, Denis—Peterborough, Ontario	Smith, Denis—Peterborough, Ontario
Smith, Denis—Toronto, Ontario	Smith, Denis—Toronto, Ontario
Smith, Dolina—Scarborough, Ontario	Smith, Dolina—Scarborough, Ontario
Smith, Edgar A.—Willowdale, Ontario	Smith, Edgar A.—Willowdale, Ontario
Smith, George—Winona, Ontario	Smith, George—Winona, Ontario
Smith, Gery, R. C.—Brockville, Ontario	Smith, Gery, R. C.—Brockville, Ontario
Smith, Jean M.—Keswick, Ontario	Smith, Jean M.—Keswick, Ontario
Smith, Lillian & Don—Concord, Ontario	Smith, Lillian & Don—Concord, Ontario
Smith, Marion—Windsor, Ontario	Smith, Marion—Windsor, Ontario
Smith, Zeta—Winona, Ontario	Smith, Zeta—Winona, Ontario
Smoke, Lapierre, Arthur—Willowdale, Ontario	Smoke, Lapierre, Arthur—Willowdale, Ontario
Snook, Earl F.—North Vancouver, British Columbia	Snook, Earl F.—Vancouver Nord, Colombie-Britannique
The Social Credit Party of Alberta—Alberta	«The Social Credit Party of Alberta»—Alberta
Social Credit Party of Canada—Montreal, Quebec	«Social Credit Party of Canada»—Montréal, Québec
Social Planning and Review Council of British Columbia— Vancouver, British Columbia	«Social Planning and Review Council of British Columbia»— Vancouver, Colombie-Britannique
“La Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick”	La Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick—Moncton, Nouveau-Brunswick
“Société Franco-Manitobaine”—St-Boniface, Manitoba	Société Franco-Manitobaine—St-Boniface, Manitoba
“Société nationale des Québécois des Cantons”—Coaticook, Quebec	Société nationale des Québécois des Cantons—Coaticook, Quebec
“La Société Saint-Jean Baptiste de la Mauricie”—Trois- Rivières, Quebec	La Société Saint-Jean Baptiste de la Mauricie— Trois-Rivières, Quebec
“Société Saint-Jean Baptiste de Montréal”—Montreal, Quebec	Société Saint-Jean Baptiste de Montréal—Montréal, Québec
“Société Saint-Jean Baptiste de Québec”—Quebec, Quebec	Société Saint-Jean Baptiste de Québec—Québec, Québec
“Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge de Nicolet”— Nicolet, Quebec	Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge de Nicolet— Nicolet, Québec
“Les Soeurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours”—Saint- Damien, Bellechasse, Québec	Les Soeurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours—Saint- Damien, Bellechasse, Québec



Search The Society for Education, Action, Research and  
Counselling on Homosexuality—Vancouver, British  
Columbia

Soltermann, J.—Medicine Hat, Alberta

Somcynsky, Thomas—Sherbrooke, Quebec

Sommerville, R. J.—Peterborough, Ontario

South Central Tribal Council—Kamloops, British Columbia

South Okanagan Civil Liberties Society—Penticton, British  
Columbia

Southwestern Ontario Campaign Life—St. George, Ontario

Soward, S. E.—Victoria, British Columbia

Spallumcheen Band—Enderby, British Columbia

Sparks, Ann—Calgary, Alberta

Spinney, Robert E.—Calgary, Alberta

Splane, Richard B.—Ottawa, Ontario

Stallard, Sidney—New Glasgow, Nova Scotia

Stang, Egbert—Saskatoon, Saskatchewan

Stanton, Michael S.—Calgary, Alberta

Steer, Gary—St-Thomas, Ontario

Stelter, Alice, Wayne—Edmonton, Alberta

Stephens, John V.—Toronto, Ontario

Stevenson, J.G.A.—North Bay, Ontario

Stevenson, S.—London, Ontario

Stewart, E.—Calgary, Alberta

Summer, Audrey—Maple Ridge, British Columbia

Sumpton, James M.—Vancouver, British Columbia

Surrey-White Rock Right to Choose Society—Surrey-White  
Rock, British Columbia

Swift, W. H.—Edmonton, Alberta

- T -

Tafel, R. D.—North Bay, Ontario

Tait, Janice—Ottawa, Ontario

Tait, Lyal—Port Burwell, Ontario

Tanguay, André—Oshawa, Ontario

Tates, Irene—Kamloops, British Columbia

Taylor, James C.—Toronto, Ontario

Teme-Augama Anishnaboi—Lake Temagami, Ontario

The Poet, John—Chatham, Ontario

Tennant, W.—Kamloops, British Columbia

Tholenau, Carol—Calgary, Alberta

Thomas, Dale—Thamesville, Ontario

Thomas, Eugene—Toronto, Ontario

Thompson, Andrew—Vancouver, British Columbia

Thompson, Cara M.—Barrie, Ontario

Thompson, Daniel L.—St. John's, Newfoundland

Thompson, Edith—Richmond, British Columbia

Thompson, Ruby M.—Wolfville, Nova Scotia

Thunder Bay Multicultural Association—Thunder Bay,  
Ontario

«Search The Society for Education, Action, Research and  
Counselling on Homosexuality»—Vancouver, Colombie-  
Britannique

Soltermann, J.—Medicine Hat, Alberta

Somcynsky, Thomas—Sherbrooke, Québec

Sommerville, R. J.—Peterborough, Ontario

«South Central Tribal Council»—Kamloops, Colombie-  
Britannique

«South Okanagan Civil Liberties Society»—Penticton, Colom-  
bie-Britannique

«Southwestern Ontario Campaign Life»—St. George, Ontario

Soward, S. E.—Victoria, Colombie-Britannique

Spallumcheen Band—Enderby, Colombie-Britannique

Sparks, Ann—Calgary, Alberta

Spinney, Robert E.—Calgary, Alberta

Splane, Richard B.—Ottawa, Ontario

Stallard, Sidney—New Glasgow, Nouvelle-Écosse

Stang, Egbert—Saskatoon, Saskatchewan

Stanton, Michael S.—Calgary, Alberta

Steer, Gary—St-Thomas, Ontario

Stelter, Alice, Wayne—Edmonton, Alberta

Stephens, John V.—Toronto, Ontario

Stevenson, J.G.A.—North Bay, Ontario

Stevenson, S.—London, Ontario

Stewart, E.—Calgary, Alberta

Summer, Audrey—Maple Ridge, Colombie-Britannique

Sumpton, James M.—Vancouver, Colombie-Britannique

«Surrey-White Rock Right to Choose Society»—Surrey-White  
Rock, Colombie-Britannique

Swift, W. H.—Edmonton, Alberta

- T -

Tafel, R. D.—North Bay, Ontario

Tait, Janice—Ottawa, Ontario

Tait, Lyal—Port Burwell, Ontario

Tanguay, André—Oshawa, Ontario

Tates, Irene—Kamloops, Colombie-Britannique

Taylor, James C.—Toronto, Ontario

Teme-Augama Anishnaboi—Lake Temagami, Ontario

The Poet, John—Chatham, Ontario

Tennant, W.—Kamloops, Colombie-Britannique

Tholenau, Carol—Calgary, Alberta

Thomas, Dale—Thamesville, Ontario

Thomas, Eugene—Toronto, Ontario

Thompson, Andrew—Vancouver, Colombie-Britannique

Thompson, Cara M.—Barrie, Ontario

Thompson, Daniel L.—Saint-Jean, Terre-Neuve

Thompson, Edith—Richmond, Colombie-Britannique

Thompson, Ruby M.—Wolfville, Nouvelle-Écosse

«Thunder Bay Multicultural Association»—Thunder Bay,  
Ontario



Tiffin, V. R.—Victoria, British Columbia  
 Timmer, F. J.—Kitchener, Ontario  
 Timmins, Edward & Colleen—Pickering, Ontario  
 Todres, Irving—Montreal, Quebec  
 Tomar, Mukhtyae S.—Dartmouth, Nova Scotia  
 Toosey Band—Williams Lake, British Columbia  
 Tophom, Reg & Barb—Powassan, Ontario  
 Toporoski, R. M.—Toronto, Ontario  
 Torok, Stephen—Timmins, Ontario  
 The Toronto and Montreal Committee to Defend Quebec's  
 Right to Self-Determination—Mississauga, Ontario  
 The Toronto Elizabeth Fry Society—Toronto, Ontario  
 Tremblay, D. M.—London, Ontario  
 Tremblay, Peter A.—Sardis, British Columbia  
 Trethewey, A.—Kingston, Ontario  
 Trittler, Mauria—St-Thomas, Ontario  
 Trotlier, Colette—St-Thomas, Ontario  
 Turnbull, M.—Calgary, Alberta  
 Turner, Jim—Prince Albert, Saskatchewan

- U -

Ukrainian Canadian Committee—Winnipeg, Manitoba  
 Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada—Edmonton,  
 Alberta  
 "L'Union culturel des franco-ontariennes"—L'Orignal,  
 Ontario  
 Union of British Columbia Indian Chiefs—Vancouver, British  
 Columbia  
 Union of British Columbia Municipalities—New Westminster,  
 British Columbia  
 "Union nationale"—Quebec, Quebec  
 Union of New Brunswick Indians—Fredericton, New  
 Brunswick  
 Union of Nova Scotia Indians—Sydney, Nova Scotia  
 The Union of Ontario Indians—Toronto, Ontario  
 "Union populaire"—Charlesbourg, Quebec  
 The United Church of Canada—Edmonton, Alberta  
 United Church of Canada—Montreal, Quebec  
 The United Church of Canada—St. John's, Newfoundland  
 The United Church of Canada—Truro, Nova Scotia  
 The United Church of Canada—Toronto, Ontario  
 The United Church of Canada—Welland, Ontario  
 United Hungarian Fund—Toronto, Ontario  
 United Native Nations Society—Vancouver, British Columbia  
 The University Women's Club of Barrie—Barrie, Ontario  
 The University of British Columbia (Members of the History  
 420): Doug, Archer; Hayward, Ann; Brairsto, Colin;  
 Keelan, Mark; Gee, Richard; Leonard, Sandra; Greenword,  
 F. M.; Seidl, Peter; Wolf, Murray—Vancouver, British  
 Columbia

Tiffin, V. R.—Victoria, Colombie-Britannique  
 Timmer, F. J.—Kitchener, Ontario  
 Timmins, Edward & Colleen—Pickering, Ontario  
 Todres, Irving—Montréal, Québec  
 Tomar, Mukhtyae S.—Dartmouth, Nouvelle-Écosse  
 Toosey Band—Williams Lake, Colombie-Britannique  
 Tophom, Reg & Barb—Powassan, Ontario  
 Toporoski, R. M.—Toronto, Ontario  
 Torok, Stephen—Timmins, Ontario  
 «The Toronto and Montréal Committee to Defend Quebec's  
 Right to Self-Determination»—Mississauga, Ontario  
 «The Toronto Elizabeth Fry Society»—Toronto, Ontario  
 Tremblay, D. M.—London, Ontario  
 Tremblay, Peter A.—Sardis, Colombie-Britannique  
 Trethewey, A.—Kingston, Ontario  
 Trittler, Mauria—St-Thomas, Ontario  
 Trotlier, Colette—St-Thomas, Ontario  
 Turnbull, M.—Calgary, Alberta  
 Turner, Jim—Prince Albert, Saskatchewan

- U -

«Ukrainian Canadian Committee»—Winnipeg, Manitoba  
 «Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada»—Edmonton,  
 Alberta  
 L'Union culturel des franco-ontariennes—L'Orignal, Ontario  
 «Union of Colombie-Britannique Indian Chiefs»—Vancouver,  
 Colombie-Britannique  
 «Union of British Columbia Municipalities»—New Westmin-  
 ster, Colombie-Britannique  
 Union nationale—Québec, Québec  
 «Union of New Brunswick Indians»—Fredericton, Nouveau-  
 Brunswick  
 «Union of Nova Scotia Indians»—Sydney, Nouvelle-Écosse  
 «The Union of Ontario Indians»—Toronto, Ontario  
 Union populaire—Charlesbourg, Québec  
 «The United Church of Canada»—Edmonton, Alberta  
 «United Church of Canada»—Montréal, Québec  
 «The United Church of Canada»—Saint-Jean, Terre-Neuve  
 «The United Church of Canada»—Truro, Nouvelle-Écosse  
 «The United Church of Canada»—Toronto, Ontario  
 «The United Church of Canada»—Welland, Ontario  
 «United Hungarian Fund»—Toronto, Ontario  
 «United Native Nations Society»—Vancouver, Colombie-  
 Britannique  
 «The University Women's Club of Barrie»—Barrie, Ontario  
 «The University of Colombie-Britannique (Members of the  
 History 420): Doug, Archer; Hayward, Ann; Brairsto,  
 Colin; Keelan, Mark; Gee, Richard; Leonard, Sandra;  
 Greenword, F. M.; Seidl, Peter; Wolf, Murray—Vancouver,  
 Colombie-Britannique

The University Women's Club of North York—Toronto, Ontario  
 The University Women's Club of White Rock—White Rock, British Columbia  
 Upper Nicola Indian Band—Merritt, British Columbia  
 Usher, Dan—Kingston, Ontario

- V -

Vancouver Community Legal Assistance Society—Vancouver, British Columbia  
 The Vancouver Multicultural Society—Vancouver, British Columbia  
 Vancouver Quadra Progressive Conservative Association—Vancouver, British Columbia  
 Vancouver Status of Women—Vancouver, British Columbia  
 Van Dom, Gerald—Mississauga, Ontario  
 Vanden, Bernard E.—Ottawa, Ontario  
 Vanderwood, Sandra & Jack—Okanagan, British Columbia  
 Van dev Wal Hylke—Via La Loche, Saskatchewan  
 Van Dusen John—Weston, Ontario  
 Van Koughnet, Edward—Kinsington, Prince Edward Island  
 Van Mierlo, J. B.—Powassan, Ontario  
 Vasa Order of American, Grand Lodge—Edmonton, Alberta  
 Verrall, Catherine—Hamilton, Ontario  
 Verreau, David, Albert, John—Edmonton, Alberta  
 Vickers, Herb—Calgary, Alberta  
 "Ville de Saint-Nicolas"—Saint-Nicolas, Comté de Lévis, Québec  
 Voelker, Erwin—Chomedey/Laval, Quebec  
 Voice for Life—Wingham, Ontario  
 Voice of Women—Toronto, Ontario  
 Voluntary Resource Council—Charlottetown, Prince Edward Island

- W -

Woechter, Len—Walkerton, Ontario  
 Wagner, Frank—Toronto, Ontario  
 Walker, H. K.—Guelph, Ontario  
 Walker, Marjorie E.—Guelph, Ontario  
 Walker, Reagan D.—Mississauga, Ontario  
 Wallace, Donald C.—Downsview, Ontario  
 Walsh, James F.—St. John's, Newfoundland  
 Warby, Marney—Hamilton, Ontario  
 Wardle, Thomas A.—Toronto, Ontario  
 Warner, J. E.—Hamilton, Ontario  
 Wasteneys, Geoffrey—Ottawa, Ontario  
 Waterloo, Chronicle—Waterloo, Ontario  
 Watson, Geoffrey—Picton, Ontario  
 Watson, John R.—North Battleford, Saskatchewan

«The University Women's Club of North York»—Toronto, Ontario  
 «The University Women's Club of White Rock»—White Rock, Colombie-Britannique  
 «Upper Nicola Indian Band»—Merritt, Colombie-Britannique  
 Usher, Dan—Kingston, Ontario

- V -

«Vancouver Community Legal Assistance Society»—Vancouver, Colombie-Britannique  
 «The Vancouver Multicultural Society»—Vancouver, Colombie-Britannique  
 «Vancouver Quadra Progressive Conservative Association»—Vancouver, Colombie-Britannique  
 «Vancouver Status of Women»—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Van Dom, Gerald—Mississauga, Ontario  
 Vanden, Bernard E.—Ottawa, Ontario  
 Vanderwood, Sandra & Jack—Okanagan, Colombie-Britannique  
 Van dev Wal Hylke—Via La Loche, Saskatchewan  
 Van Dusen John—Weston, Ontario  
 Van Koughnet, Edward—Kinsington, Île-du-Prince-Édouard  
 Van Mierlo, J. B.—Powassan, Ontario  
 Vasa Order of American, Grand Lodge—Edmonton, Alberta  
 Verrall, Catherine—Hamilton, Ontario  
 Verreau, David, Albert, John—Edmonton, Alberta  
 Vickers, Herb—Calgary, Alberta  
 Ville de Saint-Nicolas—Saint-Nicolas, Comté de Lévis, Québec  
 Voelker, Erwin—Chomedey/Laval, Québec  
 Voice for Life—Wingham, Ontario  
 «Voice of Women»—Toronto, Ontario  
 «Voluntary Resource Council»—Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard

- W -

Woechter, Len—Walkerton, Ontario  
 Wagner, Frank—Toronto, Ontario  
 Walker, H. K.—Guelph, Ontario  
 Walker, Marjorie E.—Guelph, Ontario  
 Walker, Reagan D.—Mississauga, Ontario  
 Wallace, Donald C.—Downsview, Ontario  
 Walsh, James F.—Saint-Jean, Terre-Neuve  
 Warby, Marney—Hamilton, Ontario  
 Wardle, Thomas A.—Toronto, Ontario  
 Warner, J. E.—Hamilton, Ontario  
 Wasteneys, Geoffrey—Ottawa, Ontario  
 Waterloo, Chronicle—Waterloo, Ontario  
 Watson, Geoffrey—Picton, Ontario  
 Watson, John R.—Battleford Nord, Saskatchewan



- Watt, Leonard J.—Calgary, Alberta  
 Wawryshyn, Michael—Toronto, Ontario  
 Way, J. (Mr. & Mrs.)—Powassan, Ontario  
 Weaver, Monna—Vancouver, British Columbia  
 Webb, George—Ilderton, Ontario  
 Weber, Milton—Vancouver, British Columbia  
 Weidinger, Regince—Cambridge, Ontario  
 Weiss, Dan—Formosa, Ontario  
 Wendland, Jack—Maryhill, Ontario  
 Westbury, Richard S.—Calgary, Alberta  
 Western Federation Society—Victoria, British Columbia  
  
 West Fed Association of Alberta—Edmonton, Alberta  
 Wettlaufer, Bernice—Weston, Ontario  
 Weygang, Peter—Kenora, Ontario  
 Whitby, Percy—Sudbury, Ontario  
 White, Frank—Victoria, British Columbia  
 White Rock University Women—Surrey, British Columbia  
  
 Wicklum, Earle L.—Weston, Ontario  
 Wilbur, Keith—Windsor, Ontario  
 Wildfong, Marjorie—Cambridge, Ontario  
 Wildsmith, Bruce H.—Halifax, Nova Scotia  
 Willems, Frank—North Battleford, Saskatchewan  
 Williams, B. M.—Dartmouth, Nova Scotia  
 Williams, Paul W.—Ladysmith, British Columbia  
 Williams, Peter H.—Toronto, Ontario  
 Williams, Richard—Chilliwack, British Columbia  
 Williams, S. A.—Ottawa, Ontario  
 Willis, S. D.—Alliston, Ontario  
 Wilson, Sam—Cayaga, Ontario  
 Winslow, Edward T.—West Vancouver, British Columbia  
  
 Winsor, William D.—St. John's, Newfoundland  
 Witchell, John B.—Pierrefonds, Quebec  
 Wittke, Millie—Eganville, Ontario  
 Wodiuk, William—Toronto, Ontario  
 Woehrling, José—Montreal, Quebec  
 Woledge, Jack O.—Jasper, Alberta  
 Women's Action Committee for Human Rights—Kitchener, Ontario  
 Women's Habitat—Etobicoke, Ontario  
 Women's Research Centre—Vancouver, British Columbia  
  
 Women for Political Action—Toronto, Ontario  
 Wood, Sharon—Alderson, Ontario  
 Woods, George Beatty—Don Mills, Ontario  
 Woodward, Helen E.—Mississauga, Ontario  
 Wright, Bill—Calgary, Alberta  
 Wright, Cathryn—Wallaceburg, Ontario  
 Wright, Gerald K.—Duncan, British Columbia
- Watt, Leonard J.—Calgary, Alberta  
 Wawryshyn, Michael—Toronto, Ontario  
 Way, J. (M. & Mme)—Powassan, Ontario  
 Weaver, Monna—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Webb, George—Ilderton, Ontario  
 Weber, Milton—Vancouver, Colombie-Britannique  
 Weidinger, Regince—Cambridge, Ontario  
 Weiss, Dan—Formosa, Ontario  
 Wendland, Jack—Maryhill, Ontario  
 Westbury, Richard S.—Calgary, Alberta  
 «Western Federation Society»—Victoria, Colombie-Britannique  
  
 «West Fed Association of Alberta»—Edmonton, Alberta  
 Wettlaufer, Bernice—Weston, Ontario  
 Weygang, Peter—Kenora, Ontario  
 Whitby, Percy—Sudbury, Ontario  
 White, Frank—Victoria, Colombie-Britannique  
 «White Rock University Women»—Surrey, Colombie-Britannique  
  
 Wicklum, Earle L.—Weston, Ontario  
 Wilbur, Keith—Windsor, Ontario  
 Wildfong, Marjorie—Cambridge, Ontario  
 Wildsmith, Bruce H.—Halifax, Nouvelle-Écosse  
 Willems, Frank—Battleford Nord, Saskatchewan  
 Williams, B. M.—Dartmouth, Nouvelle-Écosse  
 Williams, Paul W.—Ladysmith, Colombie-Britannique  
 Williams, Peter H.—Toronto, Ontario  
 Williams, Richard—Chilliwack, Colombie-Britannique  
 Williams, S. A.—Ottawa, Ontario  
 Willis, S. D.—Alliston, Ontario  
 Wilson, Sam—Cayaga, Ontario  
 Winslow, Edward T.—Vancouver Ouest, Colombie-Britannique  
  
 Winsor, William D.—Saint-Jean, Terre-Neuve  
 Witchell, John B.—Pierrefonds, Québec  
 Wittke, Millie—Eganville, Ontario  
 Wodiuk, William—Toronto, Ontario  
 Woehrling, José—Montréal, Québec  
 Woledge, Jack O.—Jasper, Alberta  
 «Women's Action Committee for Human Rights»—Kitchener, Ontario  
 Women's Habitat—Etobicoke, Ontario  
 «Women's Research Centre»—Vancouver, Colombie-Britannique  
  
 «Women for Political Action»—Toronto, Ontario  
 Wood, Sharon—Alderson, Ontario  
 Woods, George Beatty—Don Mills, Ontario  
 Woodward, Helen E.—Mississauga, Ontario  
 Wright, Bill—Calgary, Alberta  
 Wright, Cathryn—Wallaceburg, Ontario  
 Wright, Gerald K.—Duncan, Colombie-Britannique



Wright, N. A.—Weston, Ontario  
Wyman, Max—Edmonton, Alberta  
Wyme, J. C.—Calgary, Alberta  
Wynne, Hildburg S.—Ottawa, Ontario

- Y -

Yalden, Maxwell F.—Ottawa, Ontario  
Yarie, Dale M.—Moose Jaw, Saskatchewan  
Yeoman, Mark M.—Dorchester, New Brunswick  
Yetman, R. H.—Calgary, Alberta  
Young, Michael—Don Mills, Ontario  
Young Women's Christian Association of Canada—Toronto, Ontario  
Young Women's Christian Association of Canada—Calgary, Alberta  
Younger, J. W.—Toronto, Ontario  
Yukon Advisory Council—Whitehorse, Yukon  
Yurko, William J.—Edmonton, Alberta  
Yuzda, Laurence W.—Calgary, Alberta

- Z -

Zarubin, George—Yorkton, Saskatchewan  
ZoBell, Bob M.—Raymond, Alberta  
Zurawell, Anthony—Oshawa, Ontario

Wright, N. A.—Weston, Ontario  
Wyman, Max—Edmonton, Alberta  
Wyme, J. C.—Calgary, Alberta  
Wynne, Hildburg S.—Ottawa, Ontario

- Y -

Yalden, Maxwell F.—Ottawa, Ontario  
Yarie, Dale M.—Moose Jaw, Saskatchewan  
Yeoman, Mark M.—Dorchester, Nouveau-Brunswick  
Yetman, R. H.—Calgary, Alberta  
Young, Michael—Don Mills, Ontario  
«Young Women's Christian Association of Canada»—Toronto, Ontario  
«Young Women's Christian Association of Canada»—Calgary, Alberta  
Younger, J. W.—Toronto, Ontario  
«Yukon Advisory Council»—Whitehorse, Yukon  
Yurko, William J.—Edmonton, Alberta  
Yuzda, Laurence W.—Calgary, Alberta

- Z -

Zarubin, George—Yorkton, Saskatchewan  
ZoBell, Bob M.—Raymond, Alberta  
Zurawell, Anthony—Oshawa, Ontario

## APPENDIX D

This document is a statistical account of the written submissions concerning the "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada"—(1) received by the Special Joint Committee on the Constitution as of 31 December 1980.

There were 323 groups and 639 individuals that made written submissions, for a total of 962.

It should be noted that of the 323 groups, there were 163 groups which submitted briefs, while the submissions of the remaining 160 groups were in the form of a telegram or letter only: many of these telegrams and letters amounted to a simple request to appear. In addition, a considerable number of group submissions seemed to be addressed to one issue, such as those in support of "denominational school rights", "rights of the handicapped", "native rights", "sexual orientation rights", "rights of the unborn child" and "women's rights".

Of the 639 individual submissions, 84 requested to appear only and 17 requested a copy of the Proposed Resolution only. Another 131 individual submissions did not comment on the Proposed Resolution as a whole (Table I), or on any of twenty-three general principles (Table II), or on any section of the Proposed Resolution (Table III). Thus there were a maximum of 409 individual submissions which served as the basis of Tables I, II and III. However it should be noted further that as was the case with group submission, numerous individual submissions were addressed to a single concern.

The document is divided into four Tables. Table I sets out the statistics concerning the Proposed Resolution as a whole. Table II reflects the opinions of groups and individuals concerning twenty-three general principles. Table III contains statistics concerning every section of the Proposed Resolution for which at least one group or individual tendered an opinion. Table IV reveals how many individual submissions were received from each province and territory of Canada.

—(1) As introduced by the Prime Minister of Canada on 2 October 1980.

Prepared by:  
Stephen J. Fogarty  
Brooke Jeffrey  
Adèle Lessard  
Donald Macdonald  
Amos Shlosberg  
A.J. Wright  
Research Branch  
26 January 1981

## ANNEXE D

Ce document est un compte rendu statistique des présentations écrites au sujet du Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada,—(1) que le Comité mixte spécial sur la Constitution avait reçues au 31 décembre 1980.

Le nombre total de présentations écrites s'élève à 962. Il comprend les opinions de 323 groupes et de 639 individus.

Il est à remarquer que, des 323 groupes, 163 ont soumis des mémoires. Les 160 autres groupes ont fait parvenir leur opinion sous forme de télégramme ou de lettre dont plusieurs se résumaient à une demande à comparaître. De plus, un nombre considérable de présentations venant de groupes se limitait à un seul sujet, tel «les droits relatifs aux écoles confessionnelles», «les droits des handicapés», «les droits des peuples autochtones», «les droits relatifs à l'orientation sexuelle», «les droits du foetus» et «les droits des femmes».

Des 639 présentations individuelles, 84 demandaient seulement à comparaître et 17 souhaitaient simplement recevoir un exemplaire du Projet de résolution. 131 autres présentations individuelles ne contenaient aucun commentaire sur l'ensemble du Projet de résolution (Tableau I), sur les vingt-trois principes généraux (Tableau II) ou sur un article quelconque du Projet de résolution (Tableau III). Ainsi, un nombre maximum de 409 présentations individuelles a été utilisé dans les Tableaux I, II et III. Comme pour les présentations de groupes, plusieurs présentations individuelles portaient sur un problème unique.

Le compte rendu se divise en quatre tableaux. Le Tableau I présente les statistiques concernant le Projet de résolution dans son ensemble. Le Tableau II fait état des opinions des groupes ou des individus relativement à vingt-trois principes généraux. Le Tableau III contient les données statistiques pour chaque article du Projet de résolution, au sujet duquel au moins un groupe ou un individu a exprimé une opinion. Le Tableau IV indique combien de présentations individuelles ont été reçues de chaque province ou territoire du Canada.

—1 Tel que présenté par le Premier ministre du Canada le 2 octobre 1980.

Préparé par:  
Stephen J. Fogarty  
Brooke Jeffrey  
Adèle Lessard  
Donald Macdonald  
Amos Shlosberg  
A.J. Wright  
Service des recherches  
26 janvier 1981

TABLE I/  
TABLEAU IOPINION CONCERNING PROPOSED RESOLUTION AS A WHOLE  
OPINIONS EXPRIMÉES SUR L'ENSEMBLE DU PROJET DE RÉSOLUTION

	TOTAL NUMBER OF COMMENTS/ NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES	APPROVE APPROUVENT	DISAPPROVE DÉSAPPROUVENT
GROUPS/ GROUPES	48	18	30
INDIVIDUALS/ INDIVIDUS	251	54	197



TABLE II—GENERAL PRINCIPLES\*

SUBJECT	TOTAL NUMBER OF COMMENTS		AGREE		DISAGREE	
	Groups	Individuals	Groups	Individuals	Groups	Individuals
Unilateral Patriation with Substantive Changes	56	134	23	42	33	92
Entrenchment of a Bill of Rights	75	96	54	53	21	43
Entrenchment of:						
Fundamental Freedoms & Democratic Rights	7	11	6	6	1	5
Mobility Rights	10	7	9	7	1	0
Legal Rights	1	8	1	8	0	0
Equality Rights	18	7	18	5	0	2
Official Languages	27	37	22	16	5	21
Minority Language Educational Rights	27	27	24	17	3	10
Denominational School Rights	26	66	26	62	0	4
Native Rights	43	29	42	27	1	2
Multicultural Rights	20	5	20	5	0	0
Provision for Equalization in Constitution	7	7	7	6	0	1
Use of Referenda for Constitutional Change	11	57	5	41	6	16
Victoria Formual	4	12	2	5	2	7
Vancouver Consensus	8	13	7	10	1	3
Constituent Assembly	7	4	7	4	0	0
Senate Reform	7	16	7	16	0	0
Proportional Representation for House of Commons	0	6	0	6	0	0
Resource Control:						
Federal	0	1	0	1	0	0
Provincial	2	6	2	4	0	2
Increased Powers:						
Federal	2	6	0	5	2	1
Provincial	3	9	2	5	1	4
Inclusion of a Preamble in Constitution	6	4	6	4	0	0

\*La version française du Tableau II suit.

TABLEAU II—PRINCIPES GÉNÉRAUX

SUJET	NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES		APPROUVENT		DÉSAPPROUVENT	
	Groupes	Individus	Groupes	Individus	Groupes	Individus
Rapatriement unilatéral avec modifications importantes	56	134	23	42	33	92
Enchâssement d'une Charte des droits	75	96	54	53	21	43
Enchâssement de:						
Libertés fondamentales et Droits démocratiques	7	11	6	6	1	5
Liberté de circulation et d'établissement	10	7	9	7	1	0
Garanties juridiques	1	8	1	8	0	0
Droits à l'égalité	18	7	18	5	0	2
Langues officielles	27	37	22	16	5	21
Droits à l'instruction dans la langue de la minorité	27	27	24	17	3	10
Droits relatifs aux écoles confessionnelles	26	66	26	62	0	4
Droits des peuples autochtones	43	29	42	27	1	2
Droits des minorités ethniques	20	5	20	5	0	0
Disposition concernant la péréquation	7	7	7	6	0	1
Tenue de référendums pour autoriser des changements constitutionnels	11	57	5	41	6	16
Formule de Victoria	4	12	2	5	2	7
Consensus de Vancouver	8	13	7	10	1	3
Assemblée constituante	7	4	7	4	0	0
Réforme du Sénat	7	16	7	16	0	0
Représentation proportionnelle à la Chambre des communes	0	6	0	6	0	0
Contrôle des ressources:						
Fédéral	0	1	0	1	0	0
Provincial	2	6	2	4	0	2
Pouvoirs accrus:						
Fédéral	2	6	0	5	2	1
Provinciaux	3	9	2	5	1	4
Inclusion d'un Préambule dans la Constitution	6	4	6	4	0	0

TABLE III—SECTIONS OF PROPOSED RESOLUTION/TABLEAU III—ARTICLES DU PROJET DE RÉSOLUTION  
(AS INTRODUCED 2 OCTOBER 1980/TEL QUE PRÉSENTÉ LE 2 OCTOBRE 1980)

Section/ Article	TOTAL NUMBER OF COMMENTS/ NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES		ACCEPT/ ACCEPTENT		APPROVE WITH RESERVATIONS/ APPROUVENT AVEC DES RÉSERVES				REJECT/ REJETTENT		OTHER COMMENTS/ AUTRES COMMENTAIRES	
	Groups/ Groupes	Individuals/ Individus	(as drafted/ tel que formulé)		TECHNICAL (drafting)/ FORMULATION (libellé)		SUBSTANTIVE/ CONTENU					
			G	I	G	I	G	I			G	I
1	46	26	0	0	1	2	6	3	38	17	1	4
2	14	19	0	1	3	2	8	6	1	6	2	4
2(a)	3	1	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0
2(b)	4	2	1	0	0	0	3	2	0	0	0	0
2(c)	4	0	0	0	1	0	3	0	0	0	0	0
3	12	8	0	2	0	1	7	1	1	2	4	2
4	0	3	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1
4(1)	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
4(2)	4	7	0	0	0	0	4	0	0	5	0	2
5	0	4	0	0	0	1	0	3	0	0	0	0
6	16	5	2	1	1	0	7	3	3	0	3	1
6(1)	2	2	0	0	0	0	2	1	0	0	0	1
6(2)	3	1	1	0	1	0	0	1	1	0	0	0
6(2)(b)	0	3	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1
6(3)(a)	1	2	0	0	0	0	1	0	0	1	0	1
6(3)(b)	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
*7	31	71	2	1	3	1	13	58	10	7	3	4
8	13	12	2	1	2	1	5	4	3	5	1	1
9	13	8	2	1	2	1	5	1	3	3	1	2
10	4	3	1	0	1	0	1	0	0	1	1	2
10(a)	2	4	0	0	0	0	2	1	0	0	0	3
10(b)	7	0	1	0	0	0	6	0	0	0	0	0
10(c)	2	0	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0
11	3	6	0	0	0	1	2	1	0	1	1	3
11(a)	3	2	0	0	2	0	1	0	0	0	0	2
11(b)	3	1	1	0	0	0	1	0	1	0	0	1
11(c)	4	1	1	0	0	0	2	0	0	1	1	0
11(d)	6	2	1	0	0	0	4	0	0	0	1	2
11(e)	2	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0
11(f)	3	1	1	0	0	0	1	0	1	0	0	1
11(g)	1	2	1	0	0	0	0	0	0	1	0	1
12	10	8	1	0	2	2	4	2	1	0	2	4
13	8	9	1	0	0	0	3	2	2	3	2	4
14	2	1	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1

\*Section/Article 7

Substantive Reservations comprises the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu comprend pour les présentations traitant un seul sujet

G—6 "rights of the unborn child/droit du fœtus" and/et 2 "pro-choice/avortement libre";

I—42 "rights of the unborn child/droit du fœtus" and/et 6 "property rights/droit à la propriété privée"

Reject comprises the following single-issue submissions/Rejetten comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—6 "rights of the unborn child/droits du fœtus" and/et 2 "pro-choice/avortement libre";

I—3 "rights of the unborn child/droits du fœtus" and/et 1 "property rights/droit à la propriété privée".



TABLE III (CONT'D)/TABLEAU III (SUITE)

Section/ Article	TOTAL NUMBER OF COMMENTS/ NOMBRE TOTAL DE COMMENTAIRES		ACCEPT/ ACCEPTENT		APPROVE WITH RESERVATIONS/ APPROUVENT AVEC DES RÉSERVES				REJECT/ REJETTENT		OTHER COMMENTS/ AUTRES COMMENTAIRES	
	Groups/ Groupes	Individuals/ Individus	(as drafted/ tel que formulé)		TECHNICAL (drafting)/ FORMULATION (libellé)		SUBSTANTIVE/ CONTENU					
			G	I	G	I	G	I	G	I	G	I
*15	31	15	0	1	1	0	25	6	3	5	2	3
*15(1)	29	17	1	2	1	1	26	13	1	0	0	1
*15(2)	18	6	0	0	2	0	9	1	6	2	1	3
16	7	4	4	1	0	0	1	0	2	2	0	1
16(1)	3	1	0	0	0	0	0	1	3	0	0	0
16(2)	1	2	0	0	0	0	0	0	1	2	0	0
17	7	1	2	0	1	0	1	1	2	0	1	0
18	6	4	2	0	0	1	2	2	2	0	0	1
19	10	2	2	0	0	0	4	1	2	0	2	1
20	8	4	1	0	0	0	3	1	2	0	2	3
21	1	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0
22	1	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0
23	25	16	3	0	0	1	15	3	5	10	2	2
23(1)	3	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0
23(2)	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0
24	35	15	1	0	0	1	10	3	24	8	0	3
25	7	6	0	0	0	0	5	3	2	2	0	1
26	8	8	1	0	0	1	2	2	4	4	1	1
27	1	1	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0
28	0	4	0	0	0	0	0	1	0	3	0	0
29	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0
29(1)	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
29(2)	7	1	0	0	0	1	1	0	6	0	0	0
31	11	6	5	2	0	0	4	2	1	1	1	1
31(1)	2	3	0	0	0	0	1	1	1	1	0	1
31(1)(a)	1	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
31(1)(b)	2	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0
31(1)(c)	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
31(2)	1	1	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0

## \*Section/Article 15

Substantive Reservations comprises the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—4 "women's rights/droits des femmes", 4 "sexual orientation/orientation sexuelle"; and/et 2 "handicap/handicapés";

I—3 "women's rights/droits des femmes".

## \*Section/Article 15(1)

Substantive Reservations comprises the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—3 "women's rights/droits des femmes", 2 "native women's rights/droits des femmes autochtones", 9 "handicap/handicapés", 1 "sexual orientation/orientation sexuelle";

I—2 "women's rights/droits des femmes", 3 "handicap/handicapés".

Reject comprises the following single-issue submissions/

Rejetten comprend pour les présentations traitant un seul sujet:

G—1 "women's rights/droits des femmes".

## \*Section/Article 15(2)

Substantive Reservations and Reject each comprise the following single-issue submissions/

Réserves sur le contenu et Rejetten comprennent pour les présentations traitant un seul sujet:

G—1 "women's rights/droits des femmes".



TABLE IV/  
TABLEAU IVINDIVIDUAL SUBMISSIONS BY PROVINCE OR TERRITORY OR ORIGIN/  
PRÉSENTATIONS INDIVIDUELLES:  
NOMBRE PAR PROVINCE OU TERRITOIREINDIVIDUAL SUBMISSIONS: }  
PRÉSENTATIONS INDIVIDUELLES: } 639

ALBERTA	99	NOVA SCOTIA/ NOUVELLE-ÉCOSSE	21
BRITISH COLUMBIA/ COLOMBIE-BRITANNIQUE	100	ONTARIO	294
MANITOBA	26	PRINCE EDWARD ISLAND/ ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	4
NEW BRUNSWICK/ NOUVEAU-BRUNSWICK	13	QUÉBEC	41
NEWFOUNDLAND/ TERRE-NEUVE	10	SASKATCHEWAN	31
NORTHWEST TERRITORIES/ TERRITOIRES DU NORD-OUEST	0	YUKON TERRITORY/ YUKON	0

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence  
(Issues Nos. 1 to 57 inclusive) is tabled.

Respectfully submitted,

HARRY HAYS,  
*Joint Chairman.*

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rap-  
portant (*Fascicules nos 1 à 57 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,

*Le coprésident,*  
HARRY HAYS.







30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 89

N° 89

Tuesday, 17th February, 1981

Le mardi 17 février 1981

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,

Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Stanbury,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation respecting loans and investment for the year ending December 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1981-234, dated January 29, 1981.

Capital Budget of Canada Mortgage and Housing Corporation respecting furniture, equipment and business premises for the year ending December 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1981-111, dated January 15, 1981.

*With leave,*

*The Senate proceeded to Motion No. 2.*

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Senate do not consider approval of the report of the Special Joint Committee on the Constitution, or the resolution based on that report before the House of Commons has disposed of them.

After debate,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*The Senate reverted to Orders of the Day.*

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the third reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-24, intituled: "An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces", be read the third time.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'établissement de la Société centrale d'hypothèques et de logement concernant les prêts et investissements pour l'année se terminant le 31 décembre 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, tel qu'approuvé par le décret C.P. 1981-234, en date du 29 janvier 1981.

Budget d'établissement de la Société centrale d'hypothèques et de logement concernant l'ameublement, l'équipement et les locaux d'affaires pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, tel qu'approuvé par le décret C.P. 1981-111, en date du 15 janvier 1981.

*Avec permission,*

*Le Sénat aborde la Motion n° 2.*

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Sénat ne considère pas l'approbation du rapport du Comité mixte spécial sur la Constitution ou la résolution fondée sur ce rapport avant que la Chambre des communes en ait disposé.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le Sénat se reporte à l'Ordre du jour.*

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Bill C-24, intitulé: «Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces», soit lu pour la troisième fois.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Croll, for the second reading of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re*

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Croll, tendant à la deuxième lecture du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour

*Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the

suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

No. 90

Wednesday, 18th February, 1981

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,

Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Stanbury,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 90

Le mercredi 18 février 1981

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-57, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act and to provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Amended and restated agreement to provide loan insurance between the Government of Canada and Chrysler Canada Ltd. and Chrysler Corporation, dated as of February 17, 1981.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the third reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Croll, for the second reading of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax",

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the

## PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-57, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers», avant que ce bill et les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Nouvelle entente modifiée de garantie de prêts entre le gouvernement du Canada, Chrysler Canada Ltée et la société Chrysler, en date du 17 février 1981.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Croll, tendant à la deuxième lecture du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu»,

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable



Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Senate do not consider approval of the report of the Special Joint Committee on the Constitution, or the resolution based on that report before the House of Commons has disposed of them.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Molson, that the motion be amended by striking out all of the words after the word "report" in the third line thereof and substituting the following therefor:

"until the eleventh of March."

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative, on division.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Senate do not consider approval of the report of the Special Joint Committee on the Constitution, or the resolution based on that report before the House of Commons has disposed of them.

After debate, and—

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Sénat ne considère pas l'approbation du rapport du Comité mixte spécial sur la Constitution ou la résolution fondée sur ce rapport avant que la Chambre des communes en ait disposé.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molson, que la motion soit modifiée en retranchant, dans la troisième ligne, tous les mots après «avant» et en les remplaçant par les mots suivants:

«le 11 mars.»

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, est rejetée, sur division.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Sénat ne considère pas l'approbation du rapport du Comité mixte spécial sur la Constitution ou la résolution fondée sur ce rapport avant que la Chambre des communes en ait disposé.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

## YEAS — POUR

### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Charbonneau	Fournier	Marshall	Roblin
Balfour	Cook	Grosart	Muir	Smith
Beaubien	Deschatelets	Macdonald	Murray	Tremblay
Bélisle	Doody	Macquarrie	Nurgitz	Yuzyk—22.
Bielish	Flynn			

## NAYS — CONTRE

### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cottreau	Haidasz	McElman	Riley
Anderson	Davey	Inman	McIlraith	Rizzuto

Argue  
Austin  
Bonnell  
Bosa  
Buckwold  
Cameron  
Connolly

Denis  
Everett  
Frith  
Giguère  
Godfrey  
Graham  
Guay

Lafond  
Lamontagne  
Langlois  
Lapointe  
Lawson  
Leblanc  
Lewis

Molgat  
Neiman  
Olson  
Perrault  
Petten  
Riel

Rousseau  
Rowe  
Stanbury  
Thompson  
van Roggen  
Wood—43.

So it was resolved in the negative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

En conséquence, elle est rejetée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 91

N° 91

Thursday, 19th February, 1981

Le jeudi 19 février 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Benidickson,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Denis,  
Deschatelets,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Inman,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Petten,  
Phillips,

Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thompson,  
Tremblay,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

FEBRUARY 19, 1981

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable W. R. McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 19th day of February, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Correspondence between the Honourable H. A. (Bud) Olson, Minister of State for Economic Development, and James B. Edwards, U.S. Secretary of Energy, with respect to the Alaska Highway Gas Pipeline Project.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 24th February, 1981, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

## PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 19 FÉVRIER 1981

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable W. R. McIntyre, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 19 février, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Correspondance entre l'honorable H. A. (Bud) Olson, ministre d'État chargé du Développement économique et M. James B. Edwards, secrétaire de l'Énergie aux États-Unis, concernant les travaux du gazoduc de la route de l'Alaska.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 24 février 1981, à huit heures du soir.

La motion mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,



That the motion for an Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada be printed in the following abbreviated form in the Orders of the Day, the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and the *Debates of the Senate*:

“Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.”,

and that the full text of the main motion be printed in the Orders of the Day for the first sitting day of each week; that the full text of any motion in amendment be printed each day until disposed of; and that the full text of the main motion be printed in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* for the day a vote is taken on an amendment and for the day that the main motion is finally disposed of.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the third reading of the Bill S-15, intituled: “An Act respecting The Royal Canadian Legion”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: “An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Croll, for the second reading of the Bill C-54, intituled: “An Act to amend the statute law relating to income tax”.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

Que la motion portant adresse à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada soit imprimée sous la forme abrégée suivante dans l'Ordre du jour, dans les *Procès-verbaux du Sénat* et dans les *Débats du Sénat*:

«Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.»,

Et que le texte de la motion principale soit imprimé au complet dans l'Ordre du jour du premier jour de séance de la semaine, que le texte de toute motion d'amendement soit imprimé au complet chaque jour, jusqu'à ce qu'on en ait disposé et que le texte de la motion principale soit imprimé au complet dans les *Procès-verbaux du Sénat* le jour où l'on votera sur un amendement et le jour où l'on disposera finalement de la motion principale.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Croll, tendant à la deuxième lecture du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to interministerial confusion in the concept and design of the program,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Com-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé,

mittee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit différé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Honourable Senator Buckwold for the Honourable Senator Perrault, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

L'honorable sénateur Buckwold, pour l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

THAT, WHEREAS in the past certain amendments to the Constitution of Canada have been made by the Parliament of the United Kingdom at the request and with the consent of Canada;

AND WHEREAS it is in accord with the status of Canada as an independent state that Canadians be able to amend their Constitution in Canada in all respects;

AND WHEREAS it is also desirable to provide in the Constitution of Canada for the recognition of certain fundamental rights and freedoms and to make other amendments to that Constitution;

A respectful address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

To the Queen's Most Excellent Majesty:

Most Gracious Sovereign:

We, Your Majesty's loyal subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, respectfully approach Your Majesty, requesting that you may graciously be pleased to cause to be laid before the Parliament of the United Kingdom a measure containing the recitals and clauses hereinafter set forth:

CONSIDÉRANT:

Que le Parlement du Royaume-Uni a modifié à plusieurs reprises la Constitution du Canada à la demande et avec le consentement de celui-ci;

que, de par le statut d'État indépendant du Canada, il est légitime que les Canadiens aient tout pouvoir pour modifier leur Constitution au Canada;

qu'il est souhaitable d'inscrire dans la Constitution du Canada la reconnaissance de certains droits et libertés fondamentaux et d'y apporter d'autres modifications,

il est proposé que soit présentée respectueusement à Sa Majesté la Reine l'adresse dont la teneur suit:

A Sa Très Excellente Majesté la Reine,

Très Gracieuse Souveraine:

Nous, membres du Sénat du Canada réunis en Parlement, fidèles sujets de Votre Majesté, demandons respectueusement à Votre Très Gracieuse Majesté de bien vouloir faire déposer devant le Parlement du Royaume-Uni un projet de loi ainsi conçu:

## ANNEXE A—SCHEDULE A

An Act to give effect to a request by the Senate and House of Commons of Canada

Whereas Canada has requested and consented to the enactment of an Act of the Parliament of the United Kingdom to give effect to the provisions hereinafter set forth and the Senate and the House of Commons of Canada in Parliament assembled have submitted an address to Her Majesty 10 requesting that Her Majesty may graciously be pleased to cause a Bill to be laid before the Parliament of the United Kingdom for that purpose.

Be it therefore enacted by the Queen's 15 Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:

1. The *Constitution Act, 1981* set out in Schedule B to this Act is hereby enacted for and shall have the force of law in Canada and shall come into force as provided in that Act.

2. No Act of the Parliament of the United Kingdom passed after the *Constitution Act, 1981* comes into force shall extend to Canada as part of its law.

3. So far as it is not contained in Schedule 30 B, the French version of this Act is set out in Schedule A to this Act and has the same authority in Canada as the English version thereof.

4. This Act may be cited as the *Canada 35 Act*.

Loi donnant suite à une demande du Sénat et de la Chambre des communes du Canada

Sa Très Excellente Majesté la Reine, 5 considérant :

qu'à la demande et avec le consentement du Canada, le Parlement du Royaume-Uni est invité à adopter une loi visant à donner effet aux dispositions énoncées ci-après et 10 que le Sénat et la Chambre des communes du Canada réunis en Parlement ont présenté une adresse demandant à Sa Très Gracieuse Majesté de bien vouloir faire déposer devant le Parlement du Royaume- 15 Uni un projet de loi à cette fin,

sur l'avis et du consentement des Lords spirituels et temporels et des Communes réunis en Parlement, et par l'autorité de celui-ci, 20 édicte :

1. La *Loi constitutionnelle de 1981*, énoncée à l'annexe B, est édictée pour le Canada et y a force de loi. Elle entre en vigueur conformément à ses dispositions.

2. Les lois adoptées par le Parlement du 25 Royaume-Uni après l'entrée en vigueur de la *Loi constitutionnelle de 1981* ne font pas partie du droit du Canada.

3. La partie de la version française de la 30 présente loi qui figure à l'annexe A a force de loi au Canada au même titre que la version anglaise correspondante.

4. Titre abrégé de la présente loi : *Loi sur le Canada*.

Adoption de la *Loi constitutionnelle de 1981*

Cessation du pouvoir de légiférer pour le Canada

Version française

Titre abrégé

*Constitution Act, 1981* enacted

Termination of power to legislate for Canada

French version

Short title

## SCHEDULE B

## CONSTITUTION ACT, 1981

## PART I

CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND  
FREEDOMS*Guarantee of Rights and Freedoms*Rights and  
freedoms in  
Canada

1. The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

*Fundamental Freedoms*Fundamental  
freedoms

2. Everyone has the following fundamental freedoms:

- (a) freedom of conscience and religion;
- (b) freedom of thought, belief, opinion 10 and expression, including freedom of the press and other media of communication;
- (c) freedom of peaceful assembly; and
- (d) freedom of association.

*Democratic Rights*Democratic  
rights of  
citizens

3. Every citizen of Canada has the right to 15 vote in an election of members of the House of Commons or of a legislative assembly and to be qualified for membership therein.

Maximum  
duration of  
legislative  
bodies

4. (1) No House of Commons and no legislative assembly shall continue for longer 20 than five years from the date fixed for the return of the writs at a general election of its members.

Continuation in  
special  
circumstances

(2) In time of real or apprehended war, invasion or insurrection, a House of Com- 25 mons may be continued by Parliament and a legislative assembly may be continued by the legislature beyond five years if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of the House 30 of Commons or the legislative assembly, as the case may be.

## ANNEXE B

## LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

## PARTIE I

CHARTRE CANADIENNE DES DROITS ET  
LIBERTÉS*Garantie des droits et libertés*Droits et  
libertés au  
Canada

1. La *Charte canadienne des droits et libertés* garantit les droits et libertés qui y sont énoncés. Ils ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites 5 qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

*Libertés fondamentales*Libertés  
fondamental

2. Chacun a les libertés fondamentales suivantes :

- a) liberté de conscience et de religion; 10
- b) liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication;
- c) liberté de réunion pacifique; 15
- d) liberté d'association.

*Droits démocratiques*Droits  
démocratiques  
des citoyens

3. Tout citoyen canadien a le droit de vote et est éligible aux élections législatives fédérales ou provinciales.

Mandat  
maximal de  
assemblées

4. (1) Le mandat maximal de la Chambre 20 des communes et des assemblées législatives est de cinq ans à compter de la date fixée pour le retour des brefs relatifs aux élections générales correspondantes.

Prolongatio  
spéciales

(2) Le mandat de la Chambre des commu- 25 nes ou celui d'une assemblée législative peut être prolongé respectivement par le Parlement ou par la législature en question au-delà de cinq ans en cas de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées, 30 pourvu que cette prolongation ne fasse pas l'objet d'une opposition exprimée par les voix de plus du tiers des députés de la Chambre des communes ou de l'assemblée législative.



Annual sitting  
of legislative  
bodies

5. There shall be a sitting of Parliament and of each legislature at least once every twelve months.

5. Le Parlement et les législatures tiennent une séance au moins une fois tous les douze mois.

Séance annuelle

### Mobility Rights

Mobility of  
citizens

6. (1) Every citizen of Canada has the right to enter, remain in and leave Canada.

6. (1) Tout citoyen canadien a le droit de demeurer au Canada, d'y entrer ou d'en sortir.

Liberté de  
circulation

Rights to move  
and gain  
livelihood

(2) Every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident of Canada has the right

(2) Tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent au Canada ont le droit :

Liberté  
d'établissement

- (a) to move to and take up residence in any province; and  
(b) to pursue the gaining of a livelihood in any province.

- a) de se déplacer dans tout le pays et d'établir leur résidence dans toute province;  
b) de gagner leur vie dans toute province.

Limitation

(3) The rights specified in subsection (2) are subject to

(3) Les droits mentionnés au paragraphe (2) sont subordonnés :

Restriction

- (a) any laws or practices of general application in force in a province other than those that discriminate among persons primarily on the basis of province of present or previous residence; and  
(b) any laws providing for reasonable residency requirements as a qualification for the receipt of publicly provided social services.

- a) aux lois et usages d'application générale en vigueur dans une province donnée, s'ils n'établissent entre les personnes aucune distinction fondée principalement sur la province de résidence antérieure ou actuelle;  
b) aux lois prévoyant de justes conditions de résidence en vue de l'obtention des services sociaux publics.

### Legal Rights

Life, liberty  
and security of  
person

7. Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

7. Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Vie, liberté et  
sécurité

Search or  
seizure

8. Everyone has the right to be secure against unreasonable search or seizure.

8. Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives.

Fouilles,  
perquisitions ou  
saisies

Detention or  
imprisonment

9. Everyone has the right not to be arbitrarily detained or imprisoned.

9. Chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraires.

Détention ou  
emprisonnement

Arrest or  
detention

10. Everyone has the right on arrest or detention  
(a) to be informed promptly of the reasons therefor;  
(b) to retain and instruct counsel without delay and to be informed of that right; and  
(c) to have the validity of the detention determined by way of *habeas corpus* and to be released if the detention is not lawful.

10. Chacun a le droit, en cas d'arrestation ou de détention :  
a) d'être informé dans les plus brefs délais des motifs de son arrestation ou de sa détention;  
b) d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat et d'être informé de ce droit;  
c) de faire contrôler, par *habeas corpus*, la légalité de sa détention et d'obtenir, le cas échéant, sa libération.

Arrestation ou  
détention

Proceedings in  
criminal and  
penal matters

**11. Any person charged with an offence has the right**

- (a) to be informed without unreasonable delay of the specific offence;
- (b) to be tried within a reasonable time;
- (c) not to be compelled to be a witness in proceedings against that person in respect of the offence;
- (d) to be presumed innocent until proven guilty according to law in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal;
- (e) not to be denied reasonable bail without just cause;
- (f) except in the case of an offence under military law tried before a military tribunal, to the benefit of trial by jury where the maximum punishment for the offence is imprisonment for five years or a more severe punishment;
- (g) not to be found guilty on account of any act or omission unless, at the time of the act or omission, it constituted an offence under Canadian or international law or was criminal according to the general principles of law recognized by the community of nations;
- (h) if finally acquitted of the offence, not to be tried for it again and, if finally found guilty and punished for the offence, not to be tried or punished for it again; and
- (i) if found guilty of the offence and if the punishment for the offence has been varied between the time of commission and the time of sentencing, to the benefit of the lesser punishment.

Treatment or  
punishment

**12. Everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment.**

Self-crimina-  
tion

**13. A witness who testifies in any proceedings has the right not to have any incriminating evidence so given used to incriminate that witness in any other proceedings, except**

**11. Tout inculpé a le droit :**

- a) d'être informé sans délai anormal de l'infraction précise qu'on lui reproche;
- b) d'être jugé dans un délai raisonnable;
- c) de ne pas être contraint de témoigner contre lui-même dans toute poursuite intentée contre lui pour l'infraction qu'on lui reproche;
- d) d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable, conformément à la loi, par un tribunal indépendant et impartial à l'issue d'un procès public et équitable;
- e) de ne pas être privé sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable;
- f) sauf s'il s'agit d'une infraction relevant de la justice militaire, de bénéficier d'un procès avec jury lorsque la peine maximale prévue pour l'infraction dont il est accusé est un emprisonnement de cinq ans ou une peine plus grave;
- g) de ne pas être déclaré coupable en raison d'une action ou d'une omission qui, au moment où elle est survenue, ne constituait pas une infraction d'après le droit interne du Canada ou le droit international et n'avait pas de caractère criminel d'après les principes généraux de droit reconnus par l'ensemble des nations;
- h) d'une part de ne pas être jugé de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement acquitté, d'autre part de ne pas être jugé ni puni de nouveau pour une infraction dont il a été définitivement trouvé coupable et puni;
- i) de bénéficier de la peine la moins sévère, lorsque la peine qui sanctionne l'infraction dont il est déclaré coupable est modifiée entre le moment de la perpétration de l'infraction et celui de la sentence.

Affaires  
criminelles et  
pénales

**12. Chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités.**

Cruauté

**13. Chacun a droit à ce qu'aucun témoignage incriminant qu'il donne ne soit utilisé pour l'incriminer dans d'autres procédures, sauf lors de poursuites pour parjure ou pour témoignages contradictoires.**

Témoignage  
incriminant

in a prosecution for perjury or for the giving of contradictory evidence.

Interpreter

**14.** A party or witness in any proceedings who does not understand or speak the language in which the proceedings are conducted or who is deaf has the right to the assistance of an interpreter.

**14.** La partie ou le témoin qui ne peuvent suivre les procédures, soit parce qu'ils ne comprennent pas ou ne parlent pas la langue employée, soit parce qu'ils sont atteints de surdité, ont droit à l'assistance d'un interprète.

Interprète

### *Equality Rights*

Equality before and under law and equal protection and benefit of law

**15. (1)** Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

**15. (1)** La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

Égalité devant la loi, égalité de bénéfice et protection égale de la loi

Affirmative action programs

**(2)** Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

**(2)** Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation d'individus ou de groupes défavorisés, notamment du fait de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur, de leur religion, de leur sexe, de leur âge ou de leurs déficiences mentales ou physiques.

Programmes de promotion sociale

### *Official Languages of Canada*

Official languages of Canada

**16. (1)** English and French are the official languages of Canada and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and government of Canada.

**16. (1)** Le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.

Langues officielles du Canada

Official languages of New Brunswick

**(2)** English and French are the official languages of New Brunswick and have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the legislature and government of New Brunswick.

**(2)** Le français et l'anglais sont les langues officielles du Nouveau-Brunswick; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions de la Législature et du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Langues officielles du Nouveau-Brunswick

Advancement of status and use

**(3)** Nothing in this Charter limits the authority of Parliament or a legislature to advance the equality of status or use of English and French.

**(3)** La présente charte ne limite pas le pouvoir du Parlement et des législatures de favoriser la progression vers l'égalité de statut ou d'usage du français et de l'anglais.

Progression vers l'égalité

Proceedings of Parliament

**17. (1)** Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of Parliament.

**17. (1)** Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux du Parlement.

Travaux du Parlement



Proceedings of  
New Brunswick  
legislature

(2) Everyone has the right to use English or French in any debates and other proceedings of the legislature of New Brunswick.

(2) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans les débats et travaux de la Législature du Nouveau-Brunswick.

Travaux de la  
Législature du  
Nouveau-  
Brunswick

Parliamentary  
statutes and  
records

18. (1) The statutes, records and journals of Parliament shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

18. (1) Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux du Parlement sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des lois ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

Documents  
parlementaire

New Brunswick  
statutes and  
records

(2) The statutes, records and journals of the legislature of New Brunswick shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.

(2) Les lois, les archives, les comptes rendus et les procès-verbaux de la Législature du Nouveau-Brunswick sont imprimés et publiés en français et en anglais, les deux versions des lois ayant également force de loi et celles des autres documents ayant même valeur.

Documents de  
la Législature  
du Nouveau-  
Brunswick

Proceedings in  
courts  
established by  
Parliament

19. (1) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court established by Parliament.

19. (1) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux établis par le Parlement et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

Procédures  
devant les  
tribunaux  
établis par le  
Parlement

Proceedings in  
New Brunswick  
courts

(2) Either English or French may be used by any person in, or in any pleading in or process issuing from, any court of New Brunswick.

(2) Chacun a le droit d'employer le français ou l'anglais dans toutes les affaires dont sont saisis les tribunaux du Nouveau-Brunswick et dans tous les actes de procédure qui en découlent.

Procédures  
devant les  
tribunaux du  
Nouveau-  
Brunswick

Communica-  
tions by public  
with federal  
institutions

20. (1) Any member of the public in Canada has the right to communicate with, and to receive available services from, any head or central office of an institution of the Parliament or government of Canada in English or French, and has the same right with respect to any other office of any such institution where

20. (1) Le public a, au Canada, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec le siège ou l'administration centrale des institutions du Parlement ou du gouvernement du Canada ou pour en recevoir les services; il a le même droit à l'égard de tout autre bureau de ces institutions là où, selon le cas :

Communica-  
tions entre le  
administrés  
les institutio  
du Nouveau-  
Brunswick

(a) there is a significant demand for communications with and services from that office in such language; or  
(b) due to the nature of the office, it is reasonable that communications with and services from that office be available in both English and French.

a) l'emploi du français ou de l'anglais fait l'objet d'une demande importante;  
b) l'emploi du français et de l'anglais se justifie par la vocation du bureau.

Communica-  
tions by public  
with New  
Brunswick  
institutions

(2) Any member of the public in New Brunswick has the right to communicate with, and to receive available services from, any office of an institution of the legislature or government of New Brunswick in English or French.

(2) Le public a, au Nouveau-Brunswick, droit à l'emploi du français ou de l'anglais pour communiquer avec tout bureau des institutions de la législature ou du gouvernement ou pour en recevoir les services.

Communica-  
tions entre le  
administrés  
les institutio  
du Nouveau-  
Brunswick

Continuation of  
existing  
constitutional  
provisions

**21.** Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any right, privilege or obligation with respect to the English and French languages, or either of them, that exists or is continued by virtue of any other provision of the Constitution of Canada.

**21.** Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet, en ce qui a trait à la langue française ou anglaise ou à ces deux langues, de porter atteinte aux droits, privilèges ou obligations 5 qui existent ou sont maintenus aux termes d'une autre disposition de la Constitution du Canada.

Maintien en  
vigueur de  
certaines  
dispositions

Rights and  
privileges  
preserved

**22.** Nothing in sections 16 to 20 abrogates or derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Charter with respect to any language that is not English or French.

**22.** Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'entrée en 10 vigueur de la présente charte et découlant de la loi ou de la coutume, des langues autres que le français ou l'anglais.

Droits préservés

### *Minority Language Educational Rights*

### *Droits à l'instruction dans la langue de la minorité*

Language of  
instruction

**23.** (1) Citizens of Canada

(a) whose first language learned and still understood is that of the English or French 15 linguistic minority population of the province in which they reside, or

(b) who have received their primary school instruction in Canada in English or French and reside in a province where the 20 language in which they received that instruction is the language of the English or French linguistic minority population of the province,

have the right to have their children receive 25 primary and secondary school instruction in that language in that province.

**23.** (1) Les citoyens canadiens :

a) dont la première langue apprise et 15 encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident,

b) qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au 20 Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province,

ont, dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire 25 instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.

Langue  
d'instruction

Continuity of  
language  
instruction

(2) Citizens of Canada of whom any child has received or is receiving primary or secondary school instruction in English or 30 French in Canada, have the right to have all their children receive primary and secondary school instruction in the same language.

(2) Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau 30 primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction.

Continuité  
d'emploi de la  
langue  
d'instruction

Application  
where numbers  
warrant

(3) The right of citizens of Canada under subsections (1) and (2) to have their children 35 receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province

(3) Le droit reconnu aux citoyens cana- 35 diens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province :

Justification  
par le nombre

(a) applies wherever in the province the 40 number of children of citizens who have such a right is sufficient to warrant the provision to them out of public funds of minority language instruction; and

a) s'exerce partout dans la province où le 40 nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la minorité;

45



(b) includes, where the number of those children so warrants, the right to have them receive that instruction in minority language educational facilities provided out of public funds.

b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.

5

5

### Enforcement

Enforcement of guaranteed rights and freedoms

**24. (1)** Anyone whose rights or freedoms, as guaranteed by this Charter, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy as the court considers appropriate and just in the circumstances.

**24. (1)** Toute personne, victime de violation ou de négation des droits et libertés qui lui sont garantis par la présente charte, peut s'adresser à un tribunal compétent pour obtenir la réparation que le tribunal estime convenable et juste eu égard aux circonstances.

10

10

Exclusion of evidence bringing administration of justice into disrepute

(2) Where, in proceedings under subsection (1), a court concludes that evidence was obtained in a manner that infringed or denied any rights or freedoms guaranteed by this Charter, the evidence shall be excluded if it is established that, having regard to all the circumstances, the admission of it in the proceedings would bring the administration of justice into disrepute.

(2) Lorsque, dans une instance visée au paragraphe (1), le tribunal a conclu que des éléments de preuve ont été obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits ou libertés garantis par la présente charte, ces éléments de preuve sont écartés s'il est établi, eu égard aux circonstances, que leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

20

20

### General

Aboriginal rights and freedoms not affected by Charter

**25.** The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate or derogate from any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that pertain to the aboriginal peoples of Canada including

**25.** Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne porte pas atteinte aux droits ou libertés — ancestraux, issus de traités ou autres — des peuples autochtones du Canada, notamment :

25

25

- (a) any rights or freedoms that have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763; and
- (b) any rights or freedoms that may be acquired by the aboriginal peoples of Canada by way of land claims settlement.

- a) aux droits ou libertés reconnus par la Proclamation royale du 7 octobre 1763;
- b) aux droits ou libertés acquis par règlement de revendications territoriales.

Other rights and freedoms not affected by Charter

**26.** The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada.

**26.** Le fait que la présente charte garantit certains droits et libertés ne constitue pas une négation des autres droits ou libertés qui existent au Canada.

35

35

Multicultural heritage

**27.** This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

**27.** Toute interprétation de la présente charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

40

40

Rights respecting certain schools preserved

**28.** Nothing in this Charter abrogates or derogates from any rights or privileges guaranteed by or under the Constitution of

**28.** Les dispositions de la présente charte ne portent pas atteinte aux droits ou privilèges garantis en vertu de la Constitution du

40

40

Recours en cas d'atteinte aux droits et libertés

Irrecevabilité d'éléments de preuve qui risqueraient de déconsidérer l'administration de la justice

Maintien des droits et libertés des autochtones

Maintien des autres droits et libertés

Maintien du patrimoine culturel

Maintien des droits relatifs à certaines écoles



Canada, in respect of denominational, separate or dissentient schools.

Canada concernant les écoles séparées et autres écoles confessionnelles.

Application to territories and territorial authorities

29. A reference in this Charter to a province or to the legislative assembly or legislature of a province shall be deemed to include a reference to the Yukon Territory and the Northwest Territories, or to the appropriate legislative authority thereof, as the case may be.

29. Dans la présente charte, les dispositions qui visent les provinces, leur législature ou leur assemblée législative visent également le territoire du Yukon, les territoires du Nord-Ouest ou leurs autorités législatives compétentes.

Applications aux territoires

Legislative powers not extended

30. Nothing in this Charter extends the legislative powers of any body or authority.

30. La présente charte n'élargit pas les compétences législatives de quelque organisme ou autorité que ce soit.

Non-élargissement des compétences législatives

### Application of Charter

### Application de la charte

Application of Charter

31. (1) This Charter applies

(a) to the Parliament and government of Canada and to all matters within the authority of Parliament including all matters relating to the Yukon Territory and Northwest Territories; and

(b) to the legislature and government of each province and to all matters within the authority of the legislature of each province.

31. (1) La présente charte s'applique :

a) au Parlement et au gouvernement du Canada, ainsi qu'à tous les domaines relevant du Parlement, y compris ceux qui concernent le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest;

b) à la législature et au gouvernement de chaque province, ainsi qu'à tous les domaines relevant de cette législature.

Application de la charte

Exception

(2) Notwithstanding subsection (1), section 15 shall not have effect until three years after this Act, except Part VI, comes into force.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), l'article 15 n'a d'effet que trois ans après l'entrée en vigueur, exception faite de la partie VI, de la présente loi.

Restriction

### Citation

### Titre

Citation

32. This Part may be cited as the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

32. Titre de la présente partie : *Charte canadienne des droits et libertés*.

### PART II

### PARTIE II

#### RIGHTS OF THE ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA

#### DROITS DES PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA

Recognition of aboriginal and treaty rights

33. (1) The aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.

33. (1) La présente charte confirme les droits, ancestraux ou issus de traités, des peuples autochtones du Canada.

Confirmation des droits des peuples autochtones

Definition of "aboriginal peoples of Canada"

(2) In this Act, "aboriginal peoples of Canada" includes the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada.

(2) Dans la présente loi, «peuples autochtones du Canada» s'entend notamment des Indiens, des Inuit et des Métis du Canada.

Définition de «peuples autochtones du Canada»

### PART III

### PARTIE III

#### EQUALIZATION AND REGIONAL DISPARITIES

#### PÉRÉQUATION ET INÉGALITÉS RÉGIONALES

Commitment to promote equal opportunities

34. (1) Without altering the legislative authority of Parliament or of the provincial

34. (1) Sous réserve des compétences législatives du Parlement et des législatures

Engagements relatifs à l'égalité des chances

legislatures, or the rights of any of them with respect to the exercise of their legislative authority, Parliament and the legislatures, together with the government of Canada and the provincial governments, are committed to

- (a) promoting equal opportunities for the well-being of Canadians;
- (b) furthering economic development to reduce disparity in opportunities; and
- (c) providing essential public services of 10 reasonable quality to all Canadians.

Commitment  
respecting  
public services

(2) Parliament and the government of Canada are committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation.

et de leur droit de les exercer, le Parlement et les législatures, ainsi que les gouvernements fédéral et provinciaux, s'engagent à :

- a) promouvoir l'égalité des chances de 5 tous les Canadiens dans la recherche de leur bien-être;
- b) favoriser le développement économique pour réduire l'inégalité des chances;
- c) fournir à tous les Canadiens, à un 10 niveau de qualité acceptable, les services publics essentiels.

(2) Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provin- 15 ciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer les services publics à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables.

Engagement  
relatif aux  
services publics

#### PART IV

#### CONSTITUTIONAL CONFERENCES

Constitutional  
conferences

35. (1) Until Part VI comes into force, a constitutional conference composed of the 20 Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once in every year.

Participation of  
aboriginal  
peoples

(2) A conference convened under subsection (1) shall have included in its agenda an item respecting constitutional matters that directly affect the aboriginal peoples of Canada, including the identification and definition of the rights of those peoples to be 30 included in the Constitution of Canada, and the Prime Minister of Canada shall invite representatives of those peoples to participate in the discussions on that item.

Participation of  
territories

(3) The Prime Minister of Canada shall 35 invite elected representatives of the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories to participate in the discussions on any item on the agenda of a conference convened under subsection (1) 40 that, in the opinion of the Prime Minister, directly affects the Yukon Territory and the Northwest Territories.

#### PARTIE IV

#### CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

35. (1) Avant l'entrée en vigueur de la 20 partie VI, le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même.

Conférences  
constitutionnelles

(2) Sont placées à l'ordre du jour de la 25 conférence visée au paragraphe (1) les questions constitutionnelles qui intéressent directement les peuples autochtones du Canada, notamment la détermination et la 30 définition des droits de ces peuples à inscrire dans la Constitution du Canada. Le premier ministre du Canada invite leurs représentants à participer aux travaux relatifs à ces questions.

Participation  
des peuples  
autochtones

(3) Le premier ministre du Canada invite 35 des représentants élus des gouvernements du Yukon et des territoires du Nord-Ouest à participer aux travaux relatifs à toute question placée à l'ordre du jour de la conférence visée au paragraphe (1) et qui, selon lui, 40 intéresse directement le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest.

Participation  
des territoires



## PART V

INTERIM AMENDMENT PROCEDURE AND  
RULES FOR ITS REPLACEMENTInterim  
procedure for  
amending  
Constitution of  
Canada

36. Until Part VI comes into force, an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and by the legislative assembly or government of each province.

Amendment of  
provisions  
relating to some  
but not all  
provinces

37. Until Part VI comes into force, an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and by the legislative assembly or government of each province to which the amendment applies.

Amendments  
respecting  
certain  
language rights

38. (1) Notwithstanding section 40, an amendment to the Constitution of Canada

(a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or

(b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment,

may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

Initiation of  
amendment  
procedure

(2) The procedure for amendment prescribed by subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

Initiation of  
amendment  
procedures

39. (1) The procedures for amendment prescribed by sections 36 and 37 may be initiated either by the Senate or House of Commons or by the legislative assembly or government of a province.

## PARTIE V

PROCÉDURE PROVISOIRE DE MODIFICATION  
ET RÈGLES DE REMPLACEMENTProcédure  
provisoire de  
modification

36. Avant l'entrée en vigueur de la partie VI, la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la 5  
Chambre des communes et par l'assemblée législative ou le gouvernement de toutes les provinces.

Modification à  
l'égard de  
certaines  
provinces

37. Avant l'entrée en vigueur de la partie VI, les dispositions de la Constitution du 10  
Canada applicables à certaines provinces seulement peuvent être modifiées par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des commu- 15  
nes et par l'assemblée législative ou le gouvernement de chaque province à laquelle la modification s'applique.

Modification  
concernant  
certains droits  
linguistiques

38. (1) Par dérogation à l'article 40, toute 20  
modification de la Constitution du Canada :

a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),

b) soit prévoyant l'application à une province, aux conditions précisées dans la 25  
modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes,

peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la 30  
Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

Initiative de la  
procédure

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concer- 35  
née.

Initiative des  
procédures

39. (1) L'initiative des procédures de modification visées aux articles 36 et 37 appartient au Sénat, à la Chambre des communes, à l'assemblée législative d'une pro- 40  
vince ou au gouvernement de celle-ci.



Revocation of  
authorization

(2) A resolution made or other authorization given for the purposes of this Part may be revoked at any time before the issue of a proclamation authorized by it.

(2) La résolution adoptée ou l'autorisation donnée dans le cadre de la présente partie peut être révoquée à tout moment avant la date de la proclamation qu'elle autorise.

Possibilité de  
révocation

Limitation on  
use of interim  
amendment  
procedure

40. Sections 36 and 37 do not apply to an amendment to the Constitution of Canada where there is another provision in the Constitution for making the amendment, but the procedure prescribed by section 36 shall be used to amend the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and any provision for amending the Constitution, including this section.

5 40. Les articles 36 et 37 ne s'appliquent pas aux cas de modification constitutionnelle pour lesquels une procédure différente est prévue par une autre disposition de la Constitution du Canada. La procédure visée à l'article 36 s'impose toutefois pour modifier la 10 *Charte canadienne des droits et libertés*, ainsi que les dispositions relatives à la modification de la Constitution, y compris le présent article.

5 Restriction du  
recours à la  
procédure  
provisoire

Coming into  
force of Part VI

41. Part VI shall come into force

(a) with or without amendment, on such 15 day as may be fixed by proclamation issued pursuant to the procedure prescribed by section 36, or

(b) on the day that is two years after the day this Act, except Part VI, comes into 20 force,

whichever is the earlier day but, if a referendum is required to be held under subsection 42(3), Part VI shall come into force as provided in section 43.

41. La partie VI entre en vigueur à la 15 première des dates suivantes :

a) avec ou sans modification, à la date fixée par proclamation prise conformément à la procédure visée à l'article 36;

b) deux ans après l'entrée en vigueur, 20 exception faite de la partie VI, de la présente loi.

Il demeure entendu que, si la tenue d'un référendum s'impose conformément au paragraphe 42(3), la partie VI entre en vigueur 25 conformément à l'article 43.

5 Entrée en  
vigueur de la  
partie VI

Provincial  
alternative  
procedure

42. (1) The legislative assemblies of seven or more provinces that have, according to the then latest general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces may make a single 30 proposal to substitute for paragraph 45(1)(b) such alternative as they consider appropriate.

42. (1) Les assemblées législatives d'au moins sept provinces dont la population con- 30 fondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins quatre-vingts pour cent de la population de toutes les provinces peuvent présenter une proposition commune en vue de remplacer la procédure prévue à l'alinéa 45(1)b).

Proposition de  
remplacement

Procedure for  
perfecting  
alternative

(2) One copy of an alternative proposed under subsection (1) may be deposited with the Chief Electoral Officer of Canada by 35 each proposing province within two years after this Act, except Part VI, comes into force but, prior to the expiration of that period, any province that has deposited a copy may withdraw that copy.

(2) Chaque province concernée peut dépo- 35 ser le texte de la proposition visée au paragraphe (1) auprès du directeur général des élections du Canada dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur, exception faite de la partie VI, de la présente loi, étant entendu 40 qu'elle peut retirer le texte au cours de cette période.

5 Possibilité de  
mise au point

Referendum

(3) Where copies of an alternative have been deposited as provided by subsection (2) and, on the day that is two years after this Act, except Part VI, comes into force, at least seven copies remain deposited by prov- 45 inces that have, according to the then latest

(3) Dans les cas où, deux ans après l'en- 45 trée en vigueur, exception faite de la partie VI, de la présente loi, au moins sept provin- ces remplissant les conditions démographi- ques visées au paragraphe (1) n'ont pas retiré leur texte, le gouvernement du Canada

Référendum

general census, combined populations of at least eighty per cent of the population of all the provinces, the government of Canada shall cause a referendum to be held within two years after that day to determine whether

(a) paragraph 45(1)(b) or any alternative thereto approved by resolutions of the Senate and House of Commons and deposited with the Chief Electoral Officer at least ninety days prior to the day on which the referendum is held, or

(b) the alternative proposed by the provinces,

shall be adopted.

15

43. Where a referendum is held under subsection 42(3), a proclamation under the Great Seal of Canada shall be issued within six months after the date of the referendum bringing Part VI into force with such modifications, if any, as are necessary to incorporate the proposal approved by a majority of the persons voting at the referendum and with such other changes as are reasonably consequential on the incorporation of that proposal.

fait tenir, dans les deux années suivant l'échéance des deux ans, un référendum pour déterminer laquelle des procédures suivantes sera adoptée :

5 a) celle qui est prévue à l'alinéa 45(1)b) 5 ou l'éventuelle procédure de remplacement adoptée par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et dont le texte est déposé auprès du directeur général des élections au moins quatre-vingt-dix jours 10 avant la date du référendum;

b) celle qui fait l'objet de la proposition des provinces.

15

43. Dans les six mois suivant la date du référendum visé au paragraphe 42(3), une proclamation sous le grand sceau du Canada est prise en vue de faire entrer en vigueur la partie VI, éventuellement modifiée dans la mesure nécessaire pour incorporer la proposition approuvée par la majorité des votants et pour intégrer les autres aménagements justifiés qui en découlent.

Entrée en vigueur de la partie VI après référendum

15

20

20

25

44. (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote in a referendum held under subsection 42(3).

44. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé au paragraphe 42(3); ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

Droit de vote

25

30

(2) If a referendum is required to be held under subsection 42(3), a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of

(a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;

(b) a person appointed by the Governor General in Council; and

(c) a person appointed by the Governor General in Council

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or

45

(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé au paragraphe 42(3), il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée :

a) du directeur général des élections du Canada, président;

b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;

c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil :

40

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces,

(ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas

Constitution de la commission référendaire

30

35

40

40

45

Coming into force of Part VI where referendum held

Right to vote

Establishment of Referendum Rules Commission



(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the provinces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.

de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provinces dans les trente jours suivant l'expiration du premier délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.

Duty of Commission

(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under subsection 42(3) approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.

(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé au paragraphe 42(3), qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.

Mandat de la commission

Rules for referendum

(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under subsection 42(3).

(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé au paragraphe 42(3).

Réglementation du référendum

Proclamation

(5) If Parliament does not enact laws under subsection (4) respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission, the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

Proclamation

Computation of period

(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).

(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissous.

Computation du délai

Rules to have force of law

(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency.

(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.

Valeur de force de loi des règles



## PART VI

PROCEDURE FOR AMENDING  
CONSTITUTION OF CANADAGeneral  
procedure for  
amending  
Constitution of  
Canada

**45. (1)** An amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by

(a) resolutions of the Senate and House of Commons; and

(b) resolutions of the legislative assemblies of at least a majority of the provinces that includes

(i) every province that at any time before the issue of the proclamation had, according to any previous general census, a population of at least twenty-five per cent of the population of 15 Canada,

(ii) two or more of the Atlantic provinces, and

(iii) two or more of the Western provinces that have in the aggregate, according to the then latest general census, a population of at least fifty per cent of the population of all of the Western provinces.

Definitions

"Atlantic  
provinces"

(2) In this section,  
"Atlantic provinces" means the provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland;

"Western  
provinces"

"Western provinces" means the provinces of Manitoba, British Columbia, Saskatchewan and Alberta.

Amendment  
authorized by  
referendum

**46. (1)** An amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by a referendum held throughout Canada under subsection (2) at which

(a) a majority of persons voting thereat, and

(b) a majority of persons voting thereat in each of the provinces, resolutions of the legislative assemblies of which would be

## PARTIE VI

PROCÉDURE DE MODIFICATION DE LA  
CONSTITUTION DU CANADAProcédure  
normale de  
modification

**45. (1)** La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée à la fois :

5 a) par des résolutions du Sénat et de la 5  
Chambre des communes;

b) par des résolutions des assemblées législatives d'une majorité des provinces; cette majorité doit comprendre :

10 (i) chaque province dont la population, 10  
avant la date de cette proclamation, représentait, selon un recensement général antérieur quelconque, au moins vingt-cinq pour cent de la population du Canada, 15

(ii) au moins deux des provinces de l'Atlantique,

(iii) au moins deux des provinces de l'Ouest, à condition que la population confondue des provinces consentantes 20  
représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de l'ensemble des provinces de l'Ouest.

25 (2) Les définitions qui suivent s'appliquent 25 Définitions  
au présent article.

«provinces de l'Atlantique» Les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve. 30

«provinces de l'Ouest» Les provinces du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et de l'Alberta.

«provinces de  
l'Atlantique»«provinces de  
l'Ouest»Modification  
autorisée par  
référendum

**46. (1)** La Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par un référendum tenu dans tout le pays conformément au paragraphe (2) et lors duquel la modification a été approuvée :

a) d'une part, à la majorité des votants; 40

b) d'autre part, à la majorité des votants de chacune des provinces dont les résolutions de leurs assemblées législatives suffiraient, avec les résolutions du Sénat et de

sufficient, together with resolutions of the Senate and House of Commons, to authorize the issue of a proclamation under subsection 45(1),

have approved the making of the amendment. 5

Authorization  
of referendum

(2) A referendum referred to in subsection (1) shall be held where directed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada, which proclamation may be issued where

- (a) an amendment to the Constitution of Canada has been authorized under paragraph 45(1)(a) by resolutions of the Senate and House of Commons; 15
- (b) the requirements of paragraph 45(1)(b) in respect of the proposed amendment have not been satisfied within twelve months after the passage of the resolutions of the Senate and House of Commons; and 20
- (c) the issue of the proclamation has been authorized by the Governor General in Council.

Time limit for  
referendum

(3) A proclamation issued under subsection (2) in respect of a referendum shall provide for the referendum to be held within two years after the expiration of the twelve month period referred to in paragraph (b) of that subsection.

Amendment of  
provisions  
relating to some  
but not all  
provinces

47. An amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies.

Amendments  
respecting  
certain  
language rights

48. (1) Notwithstanding section 54, an amendment to the Constitution of Canada 40

- (a) adding a province as a province named in subsection 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) or 20(2), or
- (b) otherwise providing for any or all of the rights guaranteed or obligations 45 imposed by any of those subsections to have application in a province to the extent and under the conditions stated in the amendment,

la Chambre des communes, à autoriser la proclamation mentionnée au paragraphe 45(1).

Autorisation  
référendum

(2) L'ordre de tenue du référendum mentionné au paragraphe (1) est donné par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada. Cette proclamation est assujettie aux conditions suivantes :

- a) le Sénat et la Chambre des communes ont, conformément à l'alinéa 45(1)a), 10 adopté des résolutions autorisant la modification de la Constitution du Canada;
- b) les dispositions de l'alinéa 45(1)b) applicables au projet de modification n'ont pas été observées dans les douze mois suivant l'adoption des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes; 15
- c) le gouverneur général en conseil a autorisé la proclamation.

(3) La proclamation visée au paragraphe 20 (2) fixe la tenue du référendum pour une date comprise dans les deux ans qui suivent l'expiration du délai de douze mois mentionné à l'alinéa b) de ce paragraphe.

Délai de ten  
du référend

47. Les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement peuvent être modifiées par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province à laquelle la modification s'applique. 30

Modification  
l'égard de  
certaines  
provinces

48. (1) Par dérogation à l'article 54, toute modification de la Constitution du Canada : 35

- a) soit portant insertion du nom d'une province aux paragraphes 16(2), 17(2), 18(2), 19(2) ou 20(2),
- b) soit prévoyant l'application à une province, aux conditions précisées dans la 40 modification, de tout ou partie des droits ou obligations visés à ces paragraphes,

Modification  
concernant  
certains droits  
linguistique



may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

(2) The procedure for amendment prescribed by subsection (1) may be initiated only by the legislative assembly of the province to which the amendment applies.

**49.** (1) The procedures for amendment prescribed by subsection 45(1) and section 47 may be initiated either by the Senate or House of Commons or by the legislative assembly of a province.

(2) A resolution made for the purposes of this Part may be revoked at any time before the issue of a proclamation authorized by it.

**50.** (1) Every citizen of Canada has, subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, the right to vote in a referendum held under section 46.

(2) Where a referendum is to be held under section 46, a Referendum Rules Commission shall forthwith be established by commission issued under the Great Seal of Canada consisting of

- (a) the Chief Electoral Officer of Canada, who shall be chairman of the Commission;
- (b) a person appointed by the Governor General in Council; and
- (c) a person appointed by the Governor General in Council

(i) on the recommendation of the governments of a majority of the provinces, or

(ii) if the governments of a majority of the provinces do not recommend a candidate within thirty days after the Chief Electoral Officer of Canada requests such a recommendation, on the recommendation of the Chief Justice of Canada from among persons recommended by the governments of the prov-

peut être prise par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province concernée.

(2) L'initiative de la procédure de modification visée au paragraphe (1) appartient à l'assemblée législative de la province concernée.

**49.** (1) L'initiative des procédures de modification visées au paragraphe 45(1) et à l'article 47 appartient au Sénat, à la Chambre des communes ou à l'assemblée législative d'une province.

(2) La résolution adoptée dans le cadre de la présente partie peut être révoquée à tout moment avant la date de la proclamation qu'elle autorise.

**50.** (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote au référendum visé à l'article 46; ce droit ne peut être restreint que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

(2) Dès que s'impose la tenue du référendum visé à l'article 46, il est constitué, par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, une commission référendaire composée :

- a) du directeur général des élections du Canada, président;
- b) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil;
- c) d'une personne nommée par le gouverneur général en conseil :

(i) soit sur la recommandation des gouvernements de la majorité des provinces, (ii) soit, si les gouvernements de la majorité des provinces ne présentent pas de candidat dans les trente jours suivant la demande que leur en fait le directeur général des élections du Canada, sur la recommandation du juge en chef du Canada, le candidat ainsi présenté étant choisi parmi les personnes recommandées par les gouvernements des provin-

5

Initiative de la procédure

Initiative des procédures

Possibilité de révocation

Droit de vote

25

Constitution de la commission référendaire

30

35

40

45

45



	inces within thirty days after the expiration of the first mentioned thirty day period or, if none are so recommended, from among such persons as the Chief Justice considers qualified.	5	ces dans les trente jours suivant l'expiration du premier délai de trente jours ou, faute de recommandation, parmi les personnes que le juge en chef estime qualifiées.	5
Duty of Commission	(3) A Referendum Rules Commission shall cause rules for the holding of a referendum under section 46 approved by a majority of the Commission to be laid before Parliament within sixty days after the Commission is established or, if Parliament is not then sitting, on any of the first ten days next thereafter that Parliament is sitting.	10	(3) Dans les soixante jours suivant sa constitution, la commission référendaire fait déposer devant le Parlement les règles applicables à la tenue du référendum visé à l'article 46, qu'elle aura approuvées par décision majoritaire. Si le Parlement ne siège pas, ce dépôt s'effectue dans les dix premiers jours de séance ultérieurs.	10 Mandat de la commission
Rules for referendum	(4) Subject to subsection (1) and taking into consideration any rules approved by a Referendum Rules Commission in accordance with subsection (3), Parliament may enact laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under section 46.	15 20	(4) Sous réserve du paragraphe (1) et compte tenu des règles déposées conformément au paragraphe (3), le Parlement peut légiférer pour réglementer la tenue du référendum visé à l'article 46.	15 Réglementation du référendum
Proclamation	(5) If Parliament does not enact laws under subsection (4) respecting the rules applicable to the holding of a referendum within sixty days after receipt of a recommendation from a Referendum Rules Commission, the rules recommended by the Commission shall forthwith be brought into force by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.	25	(5) Faute par le Parlement d'avoir légiféré, conformément au paragraphe (4), dans le délai de soixante jours suivant le dépôt des règles visées au paragraphe (3), celles-ci sont mises immédiatement en vigueur par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.	20 25 Proclamation
Computation of period	(6) Any period when Parliament is prorogued or dissolved shall not be counted in computing the sixty day period referred to in subsection (5).	30	(6) Dans la computation du délai visé au paragraphe (5), ne sont pas comptés les jours pendant lesquels le Parlement est prorogé ou dissous.	30 Computation du délai
Rules to have force of law	(7) Subject to subsection (1), rules made under this section have the force of law and prevail over other laws made under the Constitution of Canada to the extent of any inconsistency.	35	(7) Sous réserve du paragraphe (1), les règles arrêtées en vertu du présent article ont force de loi et l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fondée sur la Constitution du Canada.	30 Valeur de force de loi des règles
Limitation on use of general amendment procedure	51. (1) The procedures prescribed by section 45, 46 or 47 do not apply to an amendment to the Constitution of Canada where there is another provision in the Constitution for making the amendment, but the procedures prescribed by section 45 or 46 shall, nevertheless, be used to amend any provision for amending the Constitution, including this section.	40	51. (1) Les articles 45, 46 ou 47 ne s'appliquent pas aux cas de modification constitutionnelle pour lesquels une procédure différente est prévue par une autre disposition de la Constitution du Canada. La procédure visée aux articles 45 ou 46 s'impose toutefois pour modifier les dispositions relatives à la modification de la Constitution, y compris le présent article.	35 40 Restriction de recours à la procédure normale de modification

(2) The procedures prescribed by section 45 or 46 do not apply in respect of an amendment referred to in section 47.

(2) Les procédures prévues aux articles 45 ou 46 ne s'appliquent pas à la modification visée à l'article 47.

Idem

52. Subject to section 54, Parliament may exclusively make laws amending the Constitution of Canada in relation to the executive government of Canada or the Senate or House of Commons.

52. Sous réserve de l'article 54, le Parlement a compétence exclusive pour modifier les dispositions de la Constitution du Canada relatives au pouvoir exécutif fédéral, au Sénat et à la Chambre des communes.

Modification  
par le  
Parlement

53. Subject to section 54, the legislature of each province may exclusively make laws amending the constitution of the province.

53. Sous réserve de l'article 54, la législature de chaque province a compétence exclusive pour modifier la constitution de celle-ci.

Modification  
par les  
législatures  
provinciales

54. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with a procedure prescribed by section 45 or 46:

54. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait selon la procédure visée aux articles 45 ou 46 :

Recours  
obligatoire à la  
procédure  
normale de  
modification

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;  
b) la *Charte canadienne des droits et libertés*;

(b) the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;

c) les engagements énoncés, en matière de péréquation et d'inégalités régionales, à l'article 34;

(c) the commitments relating to equalization and regional disparities set out in section 34;

d) les pouvoirs du Sénat;

(d) the powers of the Senate;

e) le nombre de sénateurs représentant chaque province au Sénat;

(e) the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate;

f) le mode de sélection des sénateurs et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir;

(f) the method of selecting Senators and the residence qualifications of Senators;

g) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui de ses sénateurs;

(g) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators representing the province; and

h) les principes de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévus par la Constitution du Canada.

(h) the principles of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada.

55. (1) Class 1 of section 91 and class 1 of section 92 of the *Constitution Act, 1867* (formerly named the *British North America Act, 1867*), the *British North America (No. 2) Act, 1949*, referred to in item 22 of Schedule I to this Act and Parts IV and V of this Act are repealed.

55. (1) La rubrique 1 de l'article 91 et la rubrique 1 de l'article 92 de la *Loi constitutionnelle de 1867* (antérieurement désignée sous le titre : *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*), l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique (n° 2), 1949*, mentionné au n° 22 de l'annexe I de la présente loi, et les parties IV et V de la présente loi sont abrogés.

Modifications  
corrélatives



Idem

(2) When Parts IV and V of this Act are repealed, this section may be repealed and this Act may be renumbered, consequential upon the repeal of those Parts and this section, by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

(2) Dès l'abrogation des parties IV et V de la présente loi, le gouverneur général peut, par proclamation sous le grand sceau du Canada, abroger le présent article et changer 5 en conséquence de cette double abrogation la numérotation de la présente loi.

Idem

## PART VII

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION ACT,  
1867Amendment to  
Constitution  
Act, 1867

56. (1) The *Constitution Act, 1867* (formerly named the *British North America Act, 1867*) is amended by adding thereto, immediately after section 92 thereof, the following heading and section:

*"Non-Renewable Natural Resources,  
Forestry Resources and Electrical Energy*

Laws respecting  
non-renewable  
natural  
resources,  
forestry  
resources and  
electrical  
energy

92A. (1) In each province, the legislature may exclusively make laws in relation to

(a) exploration for non-renewable natural resources in the province;

(b) development, conservation and management of non-renewable natural resources and forestry resources in the province, including laws in relation to the rate of primary production therefrom; and

(c) development, conservation and management of sites and facilities in the province for the generation and production of electrical energy.

Export from  
provinces of  
resources

(2) In each province, the legislature may make laws in relation to the export from the province to another part of Canada of the primary production from non-renewable natural resources and forestry resources in the province and the production from facilities in the province for the generation of electrical energy, but such laws may not authorize or provide for discrimination in prices or in supplies exported to another part of Canada.

Authority of  
Parliament

(3) Nothing in subsection (2) derogates from the authority of Parliament to enact laws in relation to the matters referred to 40

## PARTIE VII

MODIFICATION DE LA LOI  
CONSTITUTIONNELLE DE 1867

56. (1) La *Loi constitutionnelle de 1867* (antérieurement désignée sous le titre : *Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*) est modifiée par l'insertion, après l'article 92, 10 de la rubrique et de l'article suivants :

Modification  
la *Loi*  
*constitution-*  
*nelle de 1867*

*«Ressources naturelles non renouvelables,  
ressources forestières et énergie électrique*

92A. (1) La législature de chaque province a compétence exclusive pour légiférer dans les domaines suivants :

Compétence  
provinciale

a) prospection des ressources naturelles non renouvelables de la province;

b) exploitation, conservation et gestion des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, y compris leur rythme de production primaire;

c) aménagement, conservation et gestion des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique.

25

(2) La législature de chaque province a compétence pour légiférer en ce qui concerne l'exportation, hors de la province, à destination d'une autre partie du Canada, de la production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de la province, ainsi que de la production d'énergie électrique de la province, sous réserve de ne pas adopter de lois autorisant ou prévoyant des disparités de prix ou des disparités dans les exportations destinées à une autre partie du Canada.

Exportation  
hors des  
provinces

(3) Le paragraphe (2) ne porte pas atteinte au pouvoir du Parlement de légiférer dans les domaines visés à ce para- 40

Pouvoir du  
Parlement



in that subsection and, where such a law of Parliament and a law of a province conflict, the law of Parliament prevails to the extent of the conflict.

(4) In each province, the legislature may make laws in relation to the raising of money by any mode or system of taxation in respect of

(a) non-renewable natural resources and forestry resources in the province 10 and the primary production therefrom, and

(b) sites and facilities in the province for the generation of electrical energy and the production therefrom, 15

whether or not such production is exported in whole or in part from the province, but such laws may not authorize or provide for taxation that differentiates between production exported to another part of 20 Canada and production not exported from the province.

(5) The expression "primary production" has the meaning assigned by the Sixth Schedule. 25

(6) Nothing in subsections (1) to (5) derogates from any powers or rights that a legislature or government of a province had immediately before the coming into force of this section." 30

57. The said Act is further amended by adding thereto the following Schedule:

#### "THE SIXTH SCHEDULE

##### *Primary Production from Non-Renewable Natural Resources and Forestry Resources*

1. For the purposes of section 92A of this Act,

(a) production from a non-renewable 35 natural resource is primary production therefrom if

phe, les dispositions d'une loi du Parlement adoptée dans ces domaines l'emportant sur les dispositions incompatibles d'une loi provinciale.

(4) La législature de chaque province a compétence pour prélever des sommes d'argent par tout mode ou système de taxation :

a) des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières de 10 la province, ainsi que de la production primaire qui en est tirée;

b) des emplacements et des installations de la province destinés à la production d'énergie électrique, ainsi que cette pro- 15 duction même.

Cette compétence peut s'exercer indépendamment du fait que la production en cause soit ou non, en totalité ou en partie, exportée hors de la province, mais les lois 20 adoptées dans ces domaines ne peuvent autoriser ou prévoir une taxation qui établisse une distinction entre la production exportée à destination d'une autre partie du Canada et la production non exportée 25 hors de la province.

(5) L'expression «production primaire» a le sens qui lui est donné dans la sixième annexe.

(6) Les paragraphes (1) à (5) ne portent 30 pas atteinte aux pouvoirs ou droits détenus par la législature ou le gouvernement d'une province lors de l'entrée en vigueur du présent article.»

57. La présente loi est en outre modifiée 35 par l'adjonction de l'annexe suivante :

#### «SIXIÈME ANNEXE

##### *Production primaire tirée des ressources naturelles non renouvelables et des ressources forestières*

1. Pour l'application de l'article 92A :

a) on entend par production primaire tirée d'une ressource naturelle non renouvelable :

5 Taxation des ressources

«Production primaire»

Pouvoirs ou droits existants

40

Taxation of resources

"Primary production"

Existing powers or rights

Idem

(i) it is in the form in which it exists upon its recovery or severance from its natural state, or

(ii) it is a product resulting from processing or refining the resource, and is not a manufactured product or a product resulting from refining crude oil, refining upgraded heavy crude oil, refining gases or liquids derived from coal or refining a synthetic equivalent of crude oil; and

(b) production from a forestry resource is primary production therefrom if it consists of sawlogs, poles, lumber, wood chips, sawdust or any other primary wood product, or wood pulp, and is not a product manufactured from wood."

(i) soit le produit qui se présente sous la même forme que lors de son extraction du milieu naturel,

(ii) soit le produit non manufacturé de la transformation, du raffinage ou de l'affinage d'une ressource, à l'exception du produit du raffinage du pétrole brut, du raffinage du pétrole brut lourd amélioré, du raffinage des gaz ou des liquides dérivés du charbon ou du raffinage d'un équivalent synthétique du pétrole brut;

b) on entend par production primaire tirée d'une ressource forestière la production constituée de billots, de poteaux, de bois d'œuvre, de copeaux, de sciure ou d'autre produit primaire du bois, ou de pâte de bois, à l'exception d'un produit manufacturé en bois.»

#### PART VIII

##### GENERAL

Primacy of  
Constitution of  
Canada

58. (1) The Constitution of Canada is the supreme law of Canada, and any law that is inconsistent with the provisions of the Constitution is, to the extent of the inconsistency, of no force or effect.

Constitution of  
Canada

(2) The Constitution of Canada includes  
(a) the *Canada Act*;  
(b) the Acts and orders referred to in Schedule I; and  
(c) any amendment to any Act or order referred to in paragraph (a) or (b).

Amendments to  
Constitution of  
Canada

(3) Amendments to the Constitution of Canada shall be made only in accordance with the authority contained in the Constitution of Canada.

Repeals and  
new names

59. (1) The enactments referred to in Column I of Schedule I are hereby repealed or amended to the extent indicated in Column II thereof and, unless repealed, shall continue as law in Canada under the names set out in Column III thereof.

Consequential  
amendments

(2) Every enactment, except the *Canada Act*, that refers to an enactment referred to in Schedule I by the name in Column I thereof is hereby amended by substituting

#### PARTIE VIII

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

58. (1) La Constitution du Canada est la loi suprême du Canada; elle rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

(2) La Constitution du Canada comprend :  
a) la *Loi sur le Canada*;  
b) les textes législatifs et les décrets figurant à l'annexe I;  
c) les modifications aux textes législatifs et aux décrets mentionnés aux alinéas a) ou b).

(3) La Constitution du Canada ne peut être modifiée que conformément aux pouvoirs conférés par elle.

59. (1) Les textes législatifs énumérés à la colonne I de l'annexe I sont abrogés ou modifiés dans la mesure indiquée à la colonne II. Sauf abrogation, ils restent en vigueur en tant que lois du Canada sous les titres mentionnés à la colonne III.

(2) Toute loi, sauf la *Loi sur le Canada*, qui fait mention d'une loi figurant à l'annexe I par le titre indiqué à la colonne I est modifiée par substitution à ce titre du titre

for that name the corresponding name in Column III thereof, and any British North America Act not referred to in Schedule I may be cited as the *Constitution Act* followed by the year and number, if any, of its enactment.

**60.** A French version of the portions of the Constitution of Canada referred to in Schedule I shall be prepared by the Minister of Justice of Canada as expeditiously as possible and, when any portion thereof sufficient to warrant action being taken has been so prepared, it shall be put forward for enactment by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada pursuant to the procedure then applicable to an amendment of the same provisions of the Constitution of Canada.

**61.** Where any portion of the Constitution of Canada has been or is enacted in English and French or where a French version of any portion of the Constitution is enacted pursuant to section 60, the English and French versions of that portion of the Constitution are equally authoritative.

**62.** The English and French versions of this Act are equally authoritative.

**63.** Subject to section 64, this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada.

**64.** Part VI shall come into force as provided in Part V.

**65.** This Schedule may be cited as the *Constitution Act, 1981*, and the Constitution Acts 1867 to 1975 (No. 2) and this Act may be cited together as the *Constitution Acts, 1867 to 1981*.

correspondant mentionné à la colonne III; tout Acte de l'Amérique du Nord Britannique non mentionné à l'annexe I peut être cité sous le titre de *Loi constitutionnelle* suivi de l'indication de l'année de son adoption et éventuellement de son numéro.

**60.** Le ministre de la Justice du Canada est chargé de rédiger, dans les meilleurs délais, la version française des parties de la Constitution du Canada qui figurent à l'annexe I; toute partie suffisamment importante est, dès qu'elle est prête, déposée pour adoption par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, conformément à la procédure applicable à l'époque à la modification des dispositions constitutionnelles qu'elle contient.

**61.** Les versions française et anglaise des parties de la Constitution du Canada adoptées dans ces deux langues ont également force de loi. En outre, ont également force de loi, dès l'adoption, dans le cadre de l'article 60, d'une partie de la version française de la Constitution, cette partie et la version anglaise correspondante.

**62.** Les versions française et anglaise de la présente loi ont également force de loi.

**63.** Sous réserve de l'article 64, la présente loi entre en vigueur au jour fixé par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada.

**64.** La partie VI entre en vigueur dans les conditions prévues à la partie V.

**65.** Titre abrégé de la présente annexe : *Loi constitutionnelle de 1981*; titre commun des lois constitutionnelles de 1867 à 1975 (n° 2) et de la présente loi : *Lois constitutionnelles de 1867 à 1981*.

rench version  
Constitution  
Canada

Version  
française de  
certains textes  
constitutionnels

nglish and  
rench versions  
f certain  
nstitutional  
cts

Versions  
française et  
anglaise de  
certains textes  
constitutionnels

nglish and  
rench versions  
f this Act

Versions  
française et  
anglaise de la  
présente loi

ommence-  
ment

Entrée en  
vigueur

Exception

Exception

hort title and  
itations

Titres



SCHEDULE I  
to the  
CONSTITUTION ACT, 1981  
MODERNIZATION OF THE CONSTITUTION

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
1.	British North America Act, 1867, 30-31 Vict., c. 3 (U.K.)	(1) Section 1 is repealed and the following substituted therefor: "1. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1867</i> ." (2) Section 20 is repealed.	Constitution Act, 1867
2.	An Act to amend and continue the Act 32-33 Victoria chapter 3; and to establish and provide for the Gov- ernment of the Province of Manito- ba, 1870, 33 Vict., c. 3 (Can.)	(1) The long title is repealed and the following substituted therefor: " <i>Manitoba Act, 1870</i> ." (2) Section 20 is repealed.	Manitoba Act, 1870
3.	Order of Her Majesty in Council admitting Rupert's Land and the North-Western Territory into the union, dated the 23rd day of June, 1870		Rupert's Land and North-We ern Territory Order
4.	Order of Her Majesty in Council admitting British Columbia into the Union, dated the 16th day of May, 1871.		British Columbia Terms of Uni
5.	British North America Act, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (U.K.)	Section 1 is repealed and the following substituted therefor: "1. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1871</i> ."	Constitution Act, 1871
6.	Order of Her Majesty in Council admitting Prince Edward Island into the Union, dated the 26th day of June, 1873.		Prince Edward Island Terms Union
7.	Parliament of Canada Act, 1875, 38-39 Vict., c. 38 (U.K.)		Parliament of Canada Act, 187
8.	Order of Her Majesty in Council admitting all British possessions and Territories in North America and islands adjacent thereto into the Union, dated the 31st day of July, 1880.		Adjacent Territories Order

## ANNEXE I

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981  
ACTUALISATION DE LA CONSTITUTION

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
1. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, 30-31 Vict., c. 3 (R.-U.)	(1) L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «1. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1867.</i> » (2) L'article 20 est abrogé.	Loi constitutionnelle de 1867
2. Acte pour amender et continuer l'acte trente-deux et trente-trois Victoria, chapitre trois, et pour établir et constituer le gouvernement de la province de Manitoba, 1870, 33 Vict., c. 3 (Canada)	(1) Le titre complet est abrogé et remplacé par ce qui suit : « <i>Loi de 1870 sur le Manitoba.</i> » (2) L'article 20 est abrogé.	Loi de 1870 sur le Manitoba
3. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest, en date du 23 juin 1870		Décret en conseil sur la terre de Rupert et le territoire du Nord-Ouest
4. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant la Colombie-Britannique, en date du 16 mai 1871		Conditions de l'adhésion de la Colombie-Britannique
5. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (R.-U.)	L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «1. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1871.</i> »	Loi constitutionnelle de 1871
5. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant l'Île-du-Prince-Édouard, en date du 26 juin 1873		Conditions de l'adhésion de l'Île-du-Prince-Édouard
7. Acte du Parlement du Canada, 1875, 38-39 Vict., c. 38 (R.-U.)		Loi de 1875 sur le Parlement du Canada
3. Arrêté en conseil de Sa Majesté admettant dans l'Union tous les territoires et possessions britanniques dans l'Amérique du Nord, et les îles adjacentes à ces territoires et possessions, en date du 31 juillet 1880		Décret en conseil sur les territoires adjacents

SCHEDULE I  
to the  
CONSTITUTION ACT, 1981—*Continued*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
9.	British North America Act, 1886, 49-50 Vict., c. 35 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1886.</i> "	Constitution Act, 1886
10.	Canada (Ontario Boundary) Act, 1889, 52-53 Vict., c. 28 (U.K.)		Canada (Ontario Boundary) Act, 1889
11.	Canadian Speaker (Appointment of Deputy) Act, 1895, 2nd Sess., 59 Vict., c. 3 (U.K.)	The Act is repealed.	
12.	The Alberta Act, 1905 4-5 Edw. VII, c. 3 (Can.)		Alberta Act
13.	The Saskatchewan Act, 1905, 4-5 Edw. VII, c. 42 (Can.)		Saskatchewan Act
14.	British North America Act, 1907, 7 Edw. VII, c. 11 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1907.</i> "	Constitution Act, 1907
15.	British North America Act, 1915, 5-6 Geo. V, c. 45 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1915.</i> "	Constitution Act, 1915
16.	British North America Act, 1930, 20-21 Geo. V, c. 26 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1930.</i> "	Constitution Act, 1930
17.	Statute of Westminster, 1931, 22 Geo. V, c. 4 (U.K.)	In so far as they apply to Canada, (a) section 4 is repealed; and (b) subsection 7(1) is repealed.	Statute of Westminster, 1931
18.	British North America Act, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1940.</i> "	Constitution Act, 1940



## ANNEXE I (suite)

## LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
9. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1886, 49-50 Vict., c. 35 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1886.</i> »	Loi constitutionnelle de 1886
10. Acte du Canada (limites d'Ontario) 1889, 52-53 Vict., c. 28 (R.-U.)		Loi de 1889 sur le Canada (frontières de l'Ontario)
11. Acte concernant l'Orateur canadien (nomination d'un suppléant) 1895, 2 <sup>e</sup> session, 59 Vict., c. 3 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
12. Acte de l'Alberta, 1905, 4-5 Ed. VII, c. 3 (Canada)		Loi sur l'Alberta
13. Acte de la Saskatchewan, 1905, 4-5 Ed. VII, c. 42 (Canada)		Loi sur la Saskatchewan
14. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1907, 7 Ed. VII, c. 11 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1907.</i> »	Loi constitutionnelle de 1907
15. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1915, 5-6 Geo. V, c. 45 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1915.</i> »	Loi constitutionnelle de 1915
16. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930, 20-21 Geo. V, c. 26 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1930.</i> »	Loi constitutionnelle de 1930
17. Statut de Westminster, 1931, 22 Geo. V, c. 4 (R.-U.)	Dans la mesure où ils s'appliquent au Canada : a) l'article 4 est abrogé; b) le paragraphe 7(1) est abrogé.	Statut de Westminster de 1931
18. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1940.</i> »	Loi constitutionnelle de 1940

SCHEDULE I  
to the  
CONSTITUTION ACT, 1981—*Continued*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
19.	British North America Act, 1943, 6-7 Geo. VI, c. 30 (U.K.)	The Act is repealed.	
20.	British North America Act, 1946, 9-10 Geo. VI, c. 63 (U.K.)	The Act is repealed.	
21.	British North America Act, 1949, 12-13 Geo. VI, c. 22 (U.K.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Newfoundland Act</i> ."	Newfoundland Act
22.	British North America (No. 2) Act, 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (U.K.)	The Act is repealed. (effective when section 55 of the <i>Constitution Act, 1981</i> comes into force)	
23.	British North America Act, 1951, 14-15 Geo. VI, c. 32 (U.K.)	The Act is repealed.	
24.	British North America Act, 1952, 1 Eliz. II, c. 15 (Can.)	The Act is repealed.	
25.	British North America Act, 1960, 9 Eliz. II, c. 2 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1960</i> ."	Constitution Act, 1960
26.	British North America Act, 1964, 12-13 Eliz. II, c. 73 (U.K.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Act may be cited as the <i>Constitution Act, 1964</i> ."	Constitution Act, 1964
27.	British North America Act, 1965, 14 Eliz. II, c. 4, Part I (Can.)	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: "2. This Part may be cited as the <i>Constitution Act, 1965</i> ."	Constitution Act, 1965

## ANNEXE I (suite)

## LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1943, 6-7 Geo. VI, c. 30 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1946, 9-10 Geo. VI, c. 63 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1949, 12-13 Geo. VI, c. 22 (R.-U.)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi sur Terre-Neuve.</i> »	Loi sur Terre-Neuve
Acte de l'Amérique du Nord britannique (N° 2), 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (R.-U.)	La loi est abrogée lors de l'entrée en vigueur de l'article 55 de la <i>Loi constitutionnelle de 1981</i> .	
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1951, 14-15 Geo. VI, c. 32 (R.-U.)	La loi est abrogée.	
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1952, 1 Eliz. II, c. 15 (Canada)	La loi est abrogée.	
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1960, 9 Eliz. II, c. 2 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1960.</i> »	Loi constitutionnelle de 1960
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1964, 12-13 Eliz. II, c. 73 (R.-U.)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle de 1964.</i> »	Loi constitutionnelle de 1964
Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1965, 14 Eliz. II, c. 4, Partie I (Canada)	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «2. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle de 1965.</i> »	Loi constitutionnelle de 1965



SCHEDULE I  
to the  
CONSTITUTION ACT, 1981—*Concluded*

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment	Column III New Name
28.	British North America Act, 1974, 23 Eliz. II, c. 13, Part I (Can.)	Section 3, as amended by 25-26 Eliz. II, c. 28, s. 38(1) (Can.) is repealed and the follow- ing substituted therefor: "3. This Part may be cited as the <i>Constitution Act, 1974</i> ."	Constitution Act, 1974
29.	British North America Act, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 28, Part I (Can.)	Section 3, as amended by 25-26 Eliz. II, c. 28, s. 31 (Can.) is repealed and the following sub- stituted therefor: "3. This Part may be cited as the <i>Constitution Act (No. 1), 1975</i> ."	Constitution Act (No. 1), 1975
30.	British North America Act (No. 2), 1975, 23-24 Eliz. II, c. 53 (Can.)	Section 3 is repealed and the following substituted therefor: "3. This Act may be cited as the <i>Constitution Act (No. 2), 1975</i> ."	Constitution Act (No. 2), 1975

After debate,

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

ANNEXE I (*fin*)

## LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1981

Colonne I Loi visée	Colonne II Modification	Colonne III Nouveau titre
8. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1974, 23 Eliz. II, c. 13, Partie I (Canada)	L'article 3, modifié par le paragraphe 38(1) de la loi 25-26 Elizabeth II, c. 28 (Canada), est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle de 1974.</i> »	Loi constitutionnelle de 1974
9. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 28, Partie I (Canada)	L'article 3, modifié par l'article 31 de la loi 25-26 Elizabeth II, c. 28 (Canada), est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé de la présente partie : <i>Loi constitutionnelle n° 1 de 1975.</i> »	Loi constitutionnelle n° 1 de 1975
0. Acte de l'Amérique du Nord britannique n° 2, 1975, 23-24 Eliz. II, c. 53 (Canada)	L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «3. Titre abrégé : <i>Loi constitutionnelle n° 2 de 1975.</i> »	Loi constitutionnelle n° 2 de 1975

Après débat,

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-60, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

Que le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Resolved in the affirmative.

4.20 p.m.

Adoptée.

4 h. 20

The sitting of the Senate was resumed.

5.45 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

5 h. 45

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Resolved in the affirmative.

Adoptée.

After awhile, the Honourable William Rogers McIntyre, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

Quelque temps après, l'honorable William Rogers McIntyre, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Supplément de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

«C'est le désir de l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

La Chambre des communes étant arrivée,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:



An Act to amend laws relating to fiscal transfers to the provinces

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Steuart:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Loi visant à modifier certaines lois relatives à des transferts fiscaux aux provinces

Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Petten propose, appuyé par l’honorable sénateur Steuart,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 92

N° 92

Tuesday, 24th February, 1981

Le mardi 24 février 1981

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,

Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Sparrow,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
Williams,  
Wood,  
Zuzyk.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of the Solicitor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 5 of the *Department of the Solicitor General Act*, Chapter S-12, R.S.C., 1970.

Report of the National Capital Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the National Capital Commission for the fiscal year ending March 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1981-233, dated January 29, 1981.

Capital Budget of Air Canada for the year ending December 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1981-320, dated February 5, 1981, approving same.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 24, 1981

*Resolved*,—That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

To the Queen's Most Excellent Majesty:  
Most Gracious Sovereign:

We, Your Majesty's Loyal Subjects, the House of Commons of Canada in Parliament assembled, respectfully desire to express our great happiness to Your Majesty and His Royal Highness the Prince Philip on the announcement of the engagement and forthcoming marriage of His Royal Highness the Prince of Wales and Lady Diana Spencer, and to assure Your Majesty that this happy announcement is greeted by the Members of the House of Commons with great joy.

*Ordered*,— That the said Address be engrossed; and

That a Message be sent to the Senate informing Their Honours that this House has passed the said Address and requesting Their Honours to unite with this House in the said Address.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère du Solliciteur général du Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Solliciteur général*, chapitre S-12, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de la Capitale nationale, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Budget d'investissement de la Commission de la Capitale nationale pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, approuvé par le décret C.P. 1981-233, en date du 29 janvier 1981.

Budget d'investissement d'Air Canada pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1981-320, en date du 5 février 1981, approuvant ledit budget.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 24 février 1981

*Il est résolu*,—Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants:

A Sa Très Excellente Majesté la Reine,  
Très Gracieuse Souveraine,

Nous, loyaux sujets de Votre Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, désirons respectueusement exprimer notre grand bonheur à Votre Majesté et à Son Altesse Royale le Prince Philip à l'occasion de l'annonce des fiançailles et du prochain mariage de Son Altesse Royale le Prince de Galles et de Lady Diana Spencer et assurer Votre Majesté de la grande joie que cet heureux événement procure aux membres de la Chambre des communes.

*Il est ordonné*,—Que cette Adresse soit grossoyée; et

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre aux fins de cette Adresse.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,  
C. B. KOESTER.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate do agree with the House of Commons in the said Address by filling up the blank spaces left therein with the words "Senate and".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Honourable the Speaker do sign the said Address to Her Majesty the Queen on behalf of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate do agree to the Address to Her Most Excellent Majesty the Queen expressing our great happiness to Her Majesty and His Royal Highness the Prince Philip on the announcement of the engagement and forthcoming marriage of His Royal Highness the Prince of Wales and Lady Diana Spencer, and have inserted in the blank spaces therein the words "Senate and".

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the following Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General, namely:—

To His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

The Senate of Canada, in Parliament assembled, have agreed to an Address to Her Most Excellent Majesty the Queen expressing our great happiness to Her Majesty and His Royal Highness the Prince Philip on the announcement of the engagement and forthcoming marriage of His Royal Highness the Prince of Wales and Lady Diana Spencer, and respectfully request that Your Excellency will be pleased to transmit the said Address to Her Majesty the Queen.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed the said Address and request the House of Commons to unite with this House in the said Address to His Excellency the Governor General by inserting therein the words "and House of Commons".

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour agréer ladite Adresse, en insérant, dans le premier espace en blanc, les mots «le Sénat et», et les mots «du Sénat et» dans le second.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que l'honorable Président signe ladite Adresse à Sa Majesté la Reine au nom du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a agréé l'Adresse à Sa Très Excellente Majesté la Reine, Lui exprimant notre grand bonheur, ainsi qu'à Son Altesse Royale le prince Philip à l'occasion de l'annonce des fiançailles et du prochain mariage de Son Altesse Royale le Prince de Galles et de Lady Diana Spencer, en insérant, dans le premier espace en blanc, les mots «le Sénat et», et les mots «du Sénat et» dans le second.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que l'Adresse suivante soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général, savoir:

A Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, ont agréé une Adresse à sa Très Excellente Majesté la Reine, Lui exprimant notre grand bonheur, ainsi qu'à Son Altesse Royale le Prince Philip à l'occasion de l'annonce des fiançailles et du prochain mariage de Son Altesse Royale le Prince de Galles et de Lady Diana Spencer, et demandent respectueusement qu'il plaise à Votre Excellence de transmettre ladite Adresse à Sa Majesté la Reine.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ladite Adresse et pour inviter la Chambre des communes à se joindre à cette Chambre dans ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur général en y insérant les mots «et la Chambre des communes».



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Honourable the Speaker do sign the said Address to His Excellency the Governor General on behalf of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed an Address to His Excellency the Governor General respectfully requesting that His Excellency may be pleased to transmit the Address to Her Most Excellent Majesty the Queen expressing our great happiness to Her Majesty and His Royal Highness the Prince Philip on the announcement of the engagement and forthcoming marriage of His Royal Highness the Prince of Wales and Lady Diana Spencer, and request the House of Commons to unite with this House in the Address to His Excellency the Governor General by inserting therein the words "and House of Commons".

The Honourable Senator Barrow, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Barrow, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que l'honorable Président signe ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur général au nom du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général demandant respectueusement à Son Excellence de daigner transmettre l'Adresse à Sa Très Excellente Majesté la Reine, Lui exprimant notre grand bonheur, ainsi qu'à Son Altesse Royale le Prince Philip à l'occasion de l'annonce des fiançailles et du prochain mariage de Son Altesse Royale le Prince de Galles et de Lady Diana Spencer, et pour inviter la Chambre des communes à se joindre à cette Chambre dans l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur général en y insérant les mots «et la Chambre des communes».

L'honorable sénateur Barrow, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Barrow, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.



After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the third reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,  
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Fournier moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,  
L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Fournier, propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, fait qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

No. 93

Wednesday, 25th February, 1981

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Croll,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,

Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 93

Le mercredi 25 février 1981

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Letter addressed by the Minister of Energy, Mines and Resources to the Minister of Energy and Natural Resources for the Province of Alberta, dated February 23, 1981, with regard to the curtailments of production and trade in Alberta oil.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Bill S-17, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and New Zealand and Canada and Australia for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", be read the third time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordered, That Order No. 6 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Lettre du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, en date du 23 février 1981, adressée au ministre de l'Énergie et des Richesses naturelles de l'Alberta, concernant la décision de restreindre la production et le commerce de pétrole albertain.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le Bill S-17, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et la Nouvelle-Zélande et le Canada et l'Australie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Ordonné: Que l'article n° 6 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Macquarrie, propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the third reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion".

After debate,

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to interministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

Après débat,

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 94

N° 94

Thursday, 26th February, 1981

Le jeudi 26 février 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Croll,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,

Hastings,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,

Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rowe,  
Sherwood,  
Smith,  
Sparrow,  
Steuart,  
Thompson,  
Tremblay,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

FEBRUARY 26, 1981

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 26th day of February, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a bill.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, February 25, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate informing Their Honours that this House doth unite with the Senate in the Address to His Excellency the Governor General respectfully requesting that His Excellency may be pleased to transmit to Her Majesty the Address of both Houses of Parliament expressing our great happiness to Her Majesty and His Royal Highness the Prince Philip on the announcement of the engagement and forthcoming marriage of His Royal Highness the Prince of Wales and Lady Diana Spencer, and have inserted in the blank spaces therein the words "and House of Commons".

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

## PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 26 FÉVRIER 1981

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Julien Chouinard, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 26 février, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

La Chambre des communes, par Son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 25 février 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre se joint au Sénat dans l'Adresse à Son Excellence le gouverneur général demandant respectueusement qu'il plaise à Son Excellence de transmettre l'Adresse conjointe à Sa Très Excellente Majesté la Reine, exprimant notre grand bonheur à Sa Majesté et à Son Altesse Royale le Prince Philip à l'occasion des fiançailles et du prochain mariage de Son Altesse Royale le Prince de Galles et de Lady Diana Spencer, et a inséré dans les espaces en blanc les mots «et les Communes».

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.



The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of the Northern Transportation Company Limited for the year ending December 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-363, dated February 12, 1981, approving same.

Capital Budgets of the Atlantic Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., the Laurentian Pilotage Authority and the Pacific Pilotage Authority for the year ending December 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with respective Orders in Council P.C. 1981-360, 1981-361, 1981-362 and 1981-364, dated February 12, 1981, approving same.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 2nd March, 1981, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications, in response to a request from the National Farmers' Union, be authorized to receive a presentation from representatives of that Union with respect to certain issues relating to the Crowsnest Pass and, if the Committee considers it necessary, to report thereon.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 4 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'établissement de la Société des Transports du Nord Limitée pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, Chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1981-363, en date du 12 février 1981, approuvant ce budget.

Budgets d'établissement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Limitée, de l'Administration de pilotage des Laurentides et de l'Administration de pilotage du Pacifique, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, Chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copies des décrets C.P. 1981-360, C.P. 1981-361, C.P. 1981-362 et C.P. 1981-364, en date du 12 février 1981, approuvant ces budgets.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à lundi prochain, le 2 mars 1981, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien,

Que, pour donner suite à une demande du Syndicat national des cultivateurs, le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à recevoir, des représentants de ce syndicat, un exposé concernant certaines questions relatives au Pas du Nid-de-Corbeau (Crowsnest Pass), et, si le Comité le juge nécessaire, à faire rapport à ce sujet.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 4 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the third reading of the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus

in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

5.30 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Julien Chouinard, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée.

5 h. 30

Le Sénat reprend sa séance.

5 h. 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Julien Chouinard, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

The Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act to amend the statute law relating to income tax.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors le titre du bill à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi relative à l’impôt sur le revenu.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l’honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 95

N° 95

Monday, 2nd March, 1981

Le lundi 2 mars 1981

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,  
Speaker, *pro tem*.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,  
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Argue,  
Asselin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Connolly,  
Cook,  
Denis,

Deschatelets,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Lafond,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riley,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Steuart,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Wood.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

#### PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1982.

Document entitled "The Government Expenditure Plan, Part I, 1981-82 Estimates", issued by Treasury Board.

The Honourable Senator Barrow, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-54, intitled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 962-970).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1982.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 3rd March, 1981, at eight o'clock in the evening.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

#### PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982.

Document intitulé: «Plan de dépenses du gouvernement, Partie I, Budget des dépenses 1981-1982», émis par le Conseil du Trésor.

L'honorable sénateur Barrow, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu» ou tout autre sujet s'y rattachant, dépose le rapport dudit Comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 962 à 970).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à demain, mardi, le 3 mars 1981, à huit heures du soir.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discus-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les

sions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX

(See page 958)

REPORT OF THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON BANKING, TRADE AND COMMERCE ON THE  
SUBJECT-MATTER OF BILL C-54, INTITULED: "AN  
ACT TO AMEND THE STATUTE LAW RELATING TO  
INCOME TAX"

FEBRUARY 24, 1981

On February 4, 1981, Bill C-54, intituled: "*An Act to amend the statute law relating to income tax*" was passed by the House of Commons. This Bill is intended to implement the Ways and Means Motion tabled by The Honourable Allan J. MacEachen, Minister of Finance on January 12, 1981, which in turn reflects some of the measures proposed by the Ways and Means Motion tabled by The Honourable John C. Crosbie, Minister of Finance on December 11, 1979 and The Honourable Allan J. MacEachen, Minister of Finance on April 21, 1980 and October 28, 1980.

By resolution of the Senate on February 5, 1981, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill.

In accordance with the Order of Reference, your Committee has given careful consideration to the Bill C-54 and in connection with such consideration has engaged the services of Mr. Charles Albert Poissant and Mr. Helmut Birk of Thorne Riddell, Chartered Accountants, Montreal and retained as its counsel, Mr. Thomas S. Gillespie of Ogilvy, Renault, Montreal. The Committee has heard from Messrs. R. A. Short, General Director and T. Morris, Assistant Director, Tax Policy, Department of Finance and Messrs. R. M. King, Director, Current Amendments Division, Legislation Branch and Mr. W. A. Stoneham, Assistant Director, Accounting and Collection Division, Policy and Systems Branch, Department of National Revenue. It has also considered and discussed with the foregoing officials an opinion addressed to The Canadian Bankers' Association from Mr. John H. C. Clarry of McCarthy & McCarthy, Toronto respecting some difficulties presented by proposed amendments to the garnishment provisions of the *Income Tax Act*.

Bill C-54 contains many amendments to the *Income Tax Act* and the *Income Tax Application Rules*, 1971 as well as amendments to the *Old Age Security Act*, *Canada Pension Plan*, *The Federal-Provincial Arrangements and Established Programs Financing Act*, 1977 and *The Federal-Provincial Fiscal Revision Act*, 1964. There is no central theme to the amendments; some are beneficial to taxpayers, some are restrictive and some correct deficiencies and anomalies.

## APPENDICE

(Voir: Page 958)

RAPPORT DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES BANQUES ET DU COMMERCE SUR LA TENUEUR  
DU BILL C-54, INTITULÉ: «LOI MODIFIANT LA  
LÉGISLATION RELATIVE À L'IMPÔT SUR LE  
REVENU»

Le 24 FÉVRIER 1981

Le 4 février 1981, le Bill C-54 intitulé «*Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu*» a été adopté par la Chambre des communes. Ce bill vise à mettre en œuvre la motion de voies et moyens déposée le 12 janvier 1981 par l'honorable Allan J. MacEachen, ministre des Finances, laquelle reprenait quelques-unes des mesures proposées par les motions des voies et moyens déposées le 11 décembre 1979 par l'honorable John C. Crosbie, ministre des Finances, et le 21 avril 1980 et le 28 octobre 1980 par l'honorable Allan J. MacEachen, ministre des Finances.

En vertu d'une résolution du Sénat du 5 février 1981, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a été autorisé à examiner et à étudier la teneur de ce projet de loi.

Conformément à son ordre de renvoi, le Comité a soigneusement étudié le Bill C-54 et a retenu pour ses travaux les services de M. Charles Albert Poissant et de M. Helmut Birk, du cabinet de comptables agréés Thorne Riddell, de Montréal. Il a également fait appel à M. Thomas S. Gillespie, du cabinet Ogilvy et Renault, de Montréal, à titre de conseiller. Le Comité a recueilli les témoignages de M. R. A. Short, directeur général, et de M. T. Morris, directeur adjoint de la politique et de la législation de l'impôt au ministère des Finances, de M. R. M. King, directeur de la Division des modifications courantes à la Direction de la législation, et de M. W. A. Stoneham, directeur adjoint de la Division de la comptabilité et des recouvrements, Direction générale de la politique et des systèmes, ministère du Revenu national. Le Comité a par ailleurs étudié avec ces fonctionnaires l'avis adressé à l'Association des banquiers canadiens par M. John H. C. Clarry, du cabinet McCarthy & McCarthy, de Toronto, à propos de certaines difficultés que suscitaient les modifications proposées aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* en matière de saisie-arrêt.

Le Bill C-54 propose de nombreuses modifications à la *Loi de l'impôt sur le revenu* et aux Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu et, dans une moindre proportion à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, au Régime de pensions du Canada, à la *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* et sur le financement des programmes établis, ainsi qu'à la *Loi de 1964 sur la révision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*. Ces modifications ne s'articulent sur aucun thème central; certaines d'entre elles sont avantageuses



Taxpayers have had the advantage of considering the draft Bill which was published in August, 1980. Representations have been made to officials of the Department of Finance by interested parties and, as a result, many improvements have been made. The publication of a draft Bill in advance has proved to be most useful and your Committee hopes this practice will continue.

Your Committee is pleased to note that the Bill reflects some changes recommended by it in 1976 and 1979.

Many technical amendments respecting measures introduced relating to income bonds and term preferred shares were recommended by the Committee in its report dated December 5, 1979. The Honourable John C. Crosbie, then Minister of Finance, came before your Committee and undertook to amend the *Income Tax Act* to reflect some of the Committee's recommendations. These undertakings have been incorporated in the Bill except the undertaking given with respect to the phrase "acquired in the ordinary course of the business". The Committee has been advised that officials of the Department of Finance are presently drafting regulations which will reflect the undertaking given. The regulations will be discussed with the Committee's advisors prior to their publication. The Minister also undertook to introduce further amendments should it become apparent that the Act was not administered in the manner intended and indicated by him when he came before the Committee. In its report dated December 8, 1976, your Committee objected to the use of Social Insurance Numbers to assist in the collection of income tax:

"Clause 75 provides that resident individuals must insert their Social Insurance Numbers on ownership certificates which must be completed when receiving interest or dividend payments in respect of bearer coupons or warrants. Should such an individual not provide his Social Insurance Number, the bank or paying agent would be obliged to withhold 25% of the interest or dividend payment. Your Committee feels this would constitute an improper use of taxpayers' Social Insurance Numbers and taxpayers should only be obliged to provide their proper names and addresses."

The Committee is pleased to note that the Bill proposes (Clause 106) that ownership certificates need no longer contain a Social Insurance Number.

The following is a brief resumé of some of the more important measures of the Bill.

#### OVERSEAS EMPLOYMENT EXEMPTION (Subclause 2(2))

Bill C-54 contains an exemption for up to \$50,000 in respect of remuneration paid by a Canadian employer to an employee who is employed on overseas contracts for a period exceeding six consecutive months. This exemption is intended to render Canadian firms more competitive in the international market

pour le contribuable, d'autres sont restrictives, d'autres enfin corrigent des imperfections ou des anomalies.

Les contribuables ont eu la possibilité d'étudier le projet de loi, dont la première version a été publiée en août 1980. De nombreuses améliorations ont été apportées au projet de loi en fonction des observations adressées par les parties intéressées aux fonctionnaires du ministère des Finances. Il s'est avéré très utile de faire publier, à l'avance, un projet de bill, et le Comité espère que l'on aura à nouveau recours à ce procédé.

Le Comité est heureux de constater que le bill reprend certaines modifications qu'il avait recommandées en 1976 et 1979.

De nombreux remaniements techniques des mesures visant les obligations à intérêt conditionnel et les actions privilégiées à terme ont été recommandés par le Comité dans son rapport du 5 décembre 1979. L'honorable John C. Crosbie, alors ministre des Finances, a comparu devant le Comité et a proposé de modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* conformément à certaines recommandations du Comité. Ces propositions ont été reprises dans le bill, hormis celles qui visaient la disposition «acquis dans le cours normal des activités». Le Comité a été avisé que les hauts fonctionnaires du ministère des Finances préparent un règlement qui tiendra compte de ces engagements. Avant publication, ce règlement sera rediscuté avec les conseillers du Comité. Le ministre s'est engagé en outre à apporter des modifications si la loi n'était pas appliquée de la façon voulue et selon les modalités conformément décrites au Comité. Dans son rapport du 8 décembre 1976, le Comité s'opposait à l'utilisation des numéros d'assurance sociale prévue pour faciliter le travail de perception de l'impôt sur le revenu:

«(6) L'article 75 stipule que les personnes résidant au Canada doivent inscrire leur numéro d'assurance sociale sur les certificats de propriété, lesquels doivent être remplis lorsque la personne touche des intérêts ou des dividendes sur des coupons ou titres au porteur. Si elle ne donne pas son numéro d'assurance sociale, la banque ou l'agent payeur devra retenir 25% des intérêts ou des dividendes. Votre Comité pense que c'est une utilisation impropre des numéros d'assurance sociale des contribuables et que ceux-ci ne devraient fournir que leur nom et adresse.»

Le Comité est heureux de constater que le bill (article 106) supprime l'obligation de mentionner le numéro d'assurance sociale sur les certificats de propriété.

Voici un rapide résumé de certaines des mesures les plus importantes contenues dans le bill.

#### ABATTEMENT POUR EMPLOI HORS DU CANADA (paragraphe 2(2))

Le Bill C-54 prévoit une exemption maximum de \$50,000 applicable à tout salaire versé par un employeur canadien à un employé travaillant hors du Canada durant une période de plus de six mois consécutifs. Cet allègement vise à redonner plus de compétitivité aux firmes canadiennes sur la scène internatio-

scene. The exemption is introduced as a deduction from employment income of the employee and presumably must first be included in computing income from employment and reported by the employer and is subject to regular deductions at source. This would require the employee to claim the exemption in his tax return which, in effect, would mean that he receives his refund more than twelve months after the deduction. He would also not be entitled to any interest on the excess deduction.

In the opinion of your Committee, a requirement for deductions at source would defeat the purpose of the relieving provision and it is therefore recommended that no deductions at source be required in such cases where there is reasonable evidence that the employee qualifies for the exemption. Furthermore, in the view of the Committee, relief from deductions at source should commence at the time when the employee undertakes the overseas assignment and the employer provides a guarantee that the employee so qualifies for the exemption.

The Committee has been advised by representatives of the Department of Finance and the Department of National Revenue that under the existing provisions of subsection 153(1.1) of the Act dealing with "undue hardship", it would be possible to consider relief from deductions at source upon application by the employer and that this will be the policy of the Department.

#### SUPPLIES INVENTORY AND PREPAID EXPENSES (Clauses 3 and 9)

Bill C-54 contains amendments to Section 10 of the Act (Clause 3) dealing with the valuation of inventory of a taxpayer and Section 18 (subclause 9(3)) dealing with prepaid expenses of a taxpayer. These amendments are considered in concert since they are interrelated.

The amendment in Clause 3 has the effect of requiring a taxpayer to include in inventory for tax purposes items which formerly were considered a normal business expense in the year incurred. The new provisions stipulate that property of a taxpayer that is advertising or packaging material, parts or supplies, is to be considered inventory of the taxpayer and must be included in computing income of the taxpayer under the Act. For the purpose of computing the amount of such inventory, the value thereof cannot be less than the lesser of cost and replacement cost.

Formerly, the position of the Department of National Revenue, as stated in Interpretation Bulletin IT-417 dated June 14, 1978 dealing with prepaid expenses, was as follows:

"Normally the cost of material such as calendars, catalogues, maps, etc. used solely for advertising purposes should be deducted as a business expense in the year when the cost is incurred, but a practice of deferring the write-off for such costs to the year when the material is used is acceptable."

nale. L'exemption, présentée comme une déduction à l'égard du revenu tiré d'un emploi, doit sans doute d'abord être incluse dans le calcul de ce revenu. L'employeur doit d'ailleurs signaler aux autorités compétentes que l'employé y a droit. Cette exemption est aussi assujettie aux retenues ordinaires à la source. L'employé devrait donc réclamer cette exemption dans sa déclaration d'impôt, ce qui signifie qu'il recevrait son remboursement plus de douze mois après que la retenue a été faite. En outre, aucun intérêt ne serait versé sur la somme retenue en trop.

Comme il serait contraire, selon le Comité, à l'objectif de la disposition que d'obliger l'employé à accepter des retenues à la source, il est recommandé qu'aucune retenue à la source ne soit effectuée dans les cas où il y a suffisamment de raisons de croire que l'employé est admissible à l'exemption. En outre, le Comité juge qu'on devrait cesser de percevoir des retenues à la source dès que l'employé commence à travailler à l'étranger et que l'employeur fournit la preuve que l'employé a droit à l'exemption.

Des représentants des ministères des Finances et du Revenu national ont informé le Comité qu'en vertu des dispositions actuelles du paragraphe 153(1.1) de la Loi portant sur le «préjudice indu», il serait possible d'exempter l'employé des retenues à la source si l'employeur en fait la demande. C'est d'ailleurs ce qu'entend faire le ministère.

#### INVENTAIRE DES FOURNITURES ET DÉPENSES PAYÉES D'AVANCE (articles 3 et 9)

Le Bill C-54 modifie l'article 10 de la Loi (article 3) portant sur l'évaluation de l'inventaire du contribuable et l'article 18 (paragraphe 9(3)) concernant les dépenses payées d'avance par le contribuable. Nous étudions ces modifications ensemble puisqu'elles sont reliées.

La modification à l'article 3 exige, qu'aux fins d'impôt, le contribuable inclue dans son inventaire des articles considérés auparavant comme des dépenses relatives à l'exploitation d'une entreprise engagées normalement au cours de l'année. La nouvelle disposition stipule que les biens constituant du matériel de publicité ou d'emballage, des pièces ou des fournitures font partie de l'inventaire du contribuable et doivent être inclus dans le calcul de son revenu en vertu de la loi. La valeur de cet inventaire ne peut pas être inférieure à une somme égale au moindre des montants représentés par le coût d'achat et le coût de remplacement.

Comme en témoigne le bulletin d'interprétation IT-417 du 14 juin 1978, voici quelle était auparavant la position du ministère du Revenu national au sujet des dépenses payées d'avance:

«En général, le montant des dépenses engagées pour l'achat de matériel, notamment des calendriers, des catalogues, des cartes, etc., utilisé à des seules fins de publicité doit être déduit à titre de dépenses relatives à l'exploitation d'une entreprise pour l'année durant laquelle ces dépenses ont été engagées; toutefois, il est permis de



Regarding supplies inventory Interpretation Bulletin IT-51R, paragraph 3 states the position of the Department of National Revenue as follows:

"In certain instances particular supplies could have a nil market value as is the case when no one other than the taxpayer can use them. An example would be stationery supplies and forms bearing the printed name of the taxpayer. In such case, a taxpayer has a choice of either including these supplies in its inventory or claiming their cost as a deduction in computing income for the year in which the costs are incurred, provided that the method selected is consistently applied from year to year."

The Committee is concerned that this change in policy, if strictly applied by the Department of National Revenue, will require a large number of corporate taxpayers and small unincorporated businesses to maintain inventory records for minor office supplies and advertising and packaging material on hand at the end of a fiscal period. The Committee has received assurance from the witnesses appearing before the Committee from the Department of Finance and the Department of National Revenue that the amendment in Bill C-54 does not represent a fundamental change in determining what is inventory. However, heretofore significant quantities and values of supplies, packaging material and advertising material on hand, although included in inventory, were shown to have no market value and could therefore be written off in the year acquired. Bill C-54 requires that such supply inventory be valued at not less than cost or replacement cost. These officials have given testimony that this new provision will not be applied indiscriminately but rather in the context of generally accepted accounting principles and that it is not the intention of the amendment nor will it be the policy of the Department of National Revenue to go beyond what are generally accepted accounting principles regarding items normally included in inventory. The Department of National Revenue will only insist that such items be included in the valuation of inventory where the amounts are significant in relation to the business as a whole. The Department of Finance and the Department of National Revenue intend to monitor the effect of this amendment and its application on the taxpayer.

The Committee is in agreement that the cost of significant supply items be claimed as an expense in the year in which they are consumed or become obsolete. However, the Committee is concerned that the amendments to the law could lead to unnecessary recording of inventory for a large number of taxpayers if the amendments are strictly applied. It is therefore recommended that the Department of National Revenue amend Interpretation Bulletins IT-417 and IT-51R and restate its policy in this respect.

reporter l'amortissement de ces dépenses à l'année durant laquelle le matériel est utilisé».

En ce qui concerne l'inventaire des fournitures, le paragraphe 3 du Bulletin d'interprétation IT-51R précise la position du ministère du Revenu national:

«Toutefois, il peut arriver que des fournitures particulières n'aient aucune valeur marchande, comme c'est le cas lorsque personne d'autre que le contribuable ne peut les utiliser. Un exemple de ce type de fournitures serait la papeterie et les formules portant le nom du contribuable; ce dernier a le choix d'inclure ces fournitures dans son inventaire ou de déduire leur coût dans le calcul de son revenu pour l'année où ce coût a été engagé, à condition qu'il utilise la méthode adoptée avec uniformité d'une année à l'autre».

Le Comité craint qu'une application, par le ministère du Revenu national, de cette nouvelle politique n'exige d'un grand nombre de sociétés et de petites entreprises non constituées en sociétés qu'elles préparent pour la fin de l'année financière des dossiers sur l'inventaire de fournitures de bureau et matériel de publicité et d'emballage négligeables. Les témoins du ministère des Finances et du ministère du Revenu national qui ont comparu devant le Comité ont assuré ce dernier que la modification apportée par le Bill C-54 ne représentait pas un changement fondamental dans la façon de déterminer ce qui constitue l'inventaire. Jusqu'ici, des quantités et valeurs appréciables de fournitures en matériel de publicité et d'emballage figurent dans l'inventaire étaient comptabilisées comme n'ayant aucune valeur marchande et pouvaient donc être déduites l'année même de leur achat. Le Bill C-54 exige que la valeur indiquée de l'inventaire de fournitures ne soit pas inférieure au coût ou au coût de remplacement des fournitures. D'après le témoignage de ces hauts fonctionnaires, cette nouvelle disposition ne sera pas appliquée sans discernement, mais plutôt en tenant compte des principes comptables généralement acceptés. Ni la modification ni la politique future du ministère du Revenu national ne veulent déroger à ces principes en ce qui concerne les articles normalement inclus dans l'inventaire. Le ministère du Revenu national insistera tout simplement pour que ces articles figurent dans l'évaluation de l'inventaire lorsque les sommes en cause sont appréciables compte tenu de l'importance de l'entreprise dans son ensemble. Le ministère des Finances et le ministère du Revenu national entendent surveiller l'application de cette modification et son incidence sur le contribuable.

Le Comité est d'accord pour que le coût de fournitures importantes soit considéré comme une dépenses dans l'année où elles sont utilisées ou deviennent désuètes. Toutefois, il s'inquiète de ce que les modifications à la loi si elles sont appliquées strictement, n'obligent inutilement un grand nombre de contribuables à dresser un inventaire. Il est donc recommandé que le ministère du Revenu national modifie le bulletin d'interprétation IT-417 et IT-51R et reformule sa politique à cet égard.



#### UNREGISTERED EMPLOYEE BENEFIT PLANS (Clause 4)

The *Income Tax Act* provides tax incentives to employers and employees to contribute to employee pension and deferred compensation plans. However, to be eligible, contributions must be made to registered plans. These plans are subject to certain restrictions on the type of investments allowed and on the amount of contribution that can be made and deducted from income in any year. Recently, there have emerged unregistered plans which provide substantial tax deferral to participants while, at the same time, contravening all the limits and restrictions imposed on registered plans. These unregistered plans can be structured so as to allow an employer an unlimited current tax deduction and to permit his employees an unlimited deferral of tax on income.

While there is some justification for allowing employers' deductions for contributions to certain unregistered plans (for example, for pension plans operated for employees of foreign branches of a Canadian employer), unregistered plans generally involve a significant loss of tax revenue and are unfair to other taxpayers who comply with the strict rules for registered plans. The amendments in Bill C-54 (Clause 4) remove the unintended tax advantage arising out of certain unregistered employee benefit plans. Payments after December 11, 1979, by an employer to an unregistered plan will not be deductible until the time the amounts vest irrevocably in the employee. At that time, they will be taxable income to the employee. Special provisions are made to accommodate the needs of foreign branches of Canadian employers.

#### SMALL BUSINESS DEVELOPMENT BONDS (Clause 8)

The concept of a Small Business Development Bond has been proposed to reduce the costs incurred by small business corporations while interest rates are high. This temporary measure is designed to reduce the interest cost to qualifying small business corporations by enabling them to obtain after-tax financing.

Clause 8 proposes that amounts received on account of interest shall be deemed to be dividends free of tax if received by a corporation in respect of a Small Business Development Bond. Conversely, the interest paid will not be deductible by the borrower. Small Business Development Bonds are defined to mean debt obligations issued after December 11, 1979 and before January 1, 1982. (It was originally proposed that Small Business Development Bonds had to be issued before January 1, 1981. This expiry date was extended to April 1, 1981 and subsequently extended to January 1, 1982 by amendment introduced on second reading of Bill C-54 before the House of Commons.) They must have a principal amount of not less than \$10,000 and not more than \$500,000 and a term of not less than one year and not more than five years.

#### RÉGIMES NON ENREGISTRÉS DE PRESTATIONS AUX EMPLOYÉS (article 4)

La *Loi de l'impôt sur le revenu* accorde des encouragements fiscaux aux employeurs et employés qui contribuent à des régimes de pension d'employés et à des régimes de rémunération différée. Mais pour y avoir droit, ils doivent verser des contributions à des régimes enregistrés, lesquels sont assujettis à certaines restrictions quant aux types d'investissements autorisés et quant au montant de la contribution qui peut être faite et déduite du revenu chaque année. Sont récemment apparus des régimes non enregistrés qui permettent un report d'impôt appréciable à leurs participants tout en contournant toutes les limites et restrictions imposées à l'égard des régimes enregistrés. Ces régimes non enregistrés peuvent être structurés de façon à permettre à un employeur une déduction d'impôt illimitée, et aux employés, un report illimité d'impôt sur le revenu.

Bien qu'on puisse justifier dans une certaine mesure que les employeurs déduisent leurs contributions à certains régimes non enregistrés (par exemple, les régimes de retraite administrés pour des employés de filiales étrangères d'une société canadienne), les régimes non enregistrés comportent généralement une perte appréciable de recettes fiscales et sont injustes pour les autres contribuables qui doivent se conformer aux règles strictes imposées à l'égard des régimes enregistrés. Les modifications proposées par le Bill C-54 (article 4) suppriment l'avantage fiscal découlant de certains régimes non enregistrés de prestations aux employés. Après le 11 décembre 1979, les contributions d'un employeur à un régime non enregistré ne sont plus déductibles, jusqu'au moment où les sommes en cause sont irrévocablement acquises à l'employé. A ce moment, elles seront ajoutées au niveau imposable de l'employé. Des dispositions spéciales sont prévues pour répondre aux besoins des filiales étrangères de sociétés canadiennes.

#### OBLIGATIONS POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENTREPRISE (article 8)

L'émission de ces obligations a été proposée pour réduire les coûts que doivent supporter les petites entreprises lorsque les taux d'intérêt sont élevés. Cette mesure temporaire permet donc aux petites entreprises admissibles de payer moins d'intérêt en leur offrant la possibilité d'obtenir un financement après impôt.

L'article 8 propose que les paiements d'intérêt soient considérés comme les dividendes non imposables lorsqu'ils sont perçus par une corporation au titre d'une obligation pour l'expansion de la petite entreprise. Inversement, l'intérêt versé ne pourra être déduit par l'emprunteur. Les obligations pour le développement de la petite entreprise sont définies comme des titres de créance émis après le 11 décembre 1979 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 1982. Au départ, il était proposé d'exiger que les obligations soient émises avant le 1<sup>er</sup> janvier 1981. La date limite a été reportée au 1<sup>er</sup> avril 1981 puis au 1<sup>er</sup> janvier 1982 par voie d'amendement proposé à l'étape de la deuxième lecture du bill C-54 à la Chambre des communes. Le principal ne peut être inférieur à \$10,000 ni supérieur à \$500,000 et les

To qualify, the borrower and lender must make a joint election and the borrower must be a Canadian-controlled private corporation qualifying for the small business deduction. Substantially all its assets must be used in active business in Canada.

The borrower must either be in financial difficulty or the proceeds must be used to acquire land, certain depreciable property or to finance expenditures in respect of scientific research in Canada, provided the property acquired, if any, is used primarily in carrying on an active business in Canada.

#### LEASE OPTION ARRANGEMENTS (Subclause 5(2))

Agreements for the lease of property often include an option to acquire the property at the end of the lease. Sometimes the option price is considerably less than the fair market value at the time the option is exercised. It is therefore difficult to determine whether the rental payments made by the lessee are rental payments or payments on account of the purchase price of the asset and therefore capital payments.

The distinction has tax implications when property acquired upon exercise of an option is subsequently sold by the former lessee. If the arrangement were structured as a lease, but in substance it was a sale, the lessee could deduct the cost of a capital asset by deducting the rental payments and then dispose of the asset without recapture of capital cost.

A number of instances have culminated in determination by the administrative tribunals and the Courts. Reference is made to the judgment of the Tax Review Board in *Chibougamau Lumber Ltée v. M.N.R.* 73 DTC 134 and a decision of the Federal Court of Canada, Trial Division in *Lageaux & Frères, Inc. v. M.N.R.* 74 DTC 6569.

On July 14, 1975, the Department of National Revenue issued Interpretation Bulletin IT-233 which reflected its views as well as the conclusions reached by the Tax Review Board and the Federal Court. In this Bulletin the Department of National Revenue has suggested that a transaction may be considered to be a sale rather than a lease where:

“(a) The lessee automatically acquires title at the end of the lease or after payment of a specified amount in the form of rentals (a full payout financial lease).

(b) The lessee is required to buy the property from the lessor during or at the termination of the lease (a “put” by the lessor or a mandatory purchase option) or the lessee is required to guarantee that the lessor will receive the full option price from the lessee or a third party (except where such a guarantee is given only in respect of excessive wear and tear inflicted by the lessee).

obligations doivent être émises pour un terme d'au moins un an mais d'au plus cinq ans.

Pour être admissible, l'emprunteur et le prêteur doivent faire un choix commun et le premier doit être une corporation privée contrôlée par des intérêts canadiens et ayant droit à la déduction offerte aux petites entreprises. L'essentiel de ses actifs doit être utilisé dans une entreprise exploitée activement au Canada.

Pour être admissible, l'emprunteur doit connaître des difficultés financières, ou le produit doit être utilisé pour acquérir un fonds de terre ou certains biens amortissables ou pour financer des dépenses au titre d'une recherche scientifique au Canada, pourvu que le bien acquis soit utilisé principalement dans une entreprise exploitée activement au Canada.

#### CONVENTIONS DE BAIL AVEC OPTION (paragraphe 5(2))

Les accords de location de bien comportent souvent une option d'achat à l'expiration du bail. Il arrive parfois que le prix d'option soit beaucoup plus bas que la juste valeur marchande du bien au moment où l'option est exercée. Il est par conséquent difficile de déterminer si les loyers versés par le locataire sont effectivement des paiements de loyer ou des paiements à valoir sur le prix d'achat et, par conséquent, des paiements de capital.

Cette distinction a des répercussions importantes en matière d'impôt lorsque le bien acquis par l'exercice du droit d'option est vendu par l'ancien locataire. Si la convention prenait la forme d'un bail mais constituait en réalité une vente, le locataire pourrait déduire le coût d'un actif immobilisé en soustrayant le montant du loyer et disposer ensuite du bien sans récupération du coût en capital.

Un certain nombre de cas ont été soumis à des tribunaux administratifs et à des instances judiciaires. On cite la décision de la Commission de révision de l'impôt dans l'affaire *Chibougamau Lumber Ltée c. M.R.N.* 73 DTC 134 et celle de la Cour fédérale du Canada, division de première instance, dans l'affaire *Lageaux et Frères Inc. c. M.R.N.* 74 DTC 6569.

Le 14 juillet 1975, le ministère du Revenu national faisait paraître le bulletin d'interprétation IT-233 qui exposait son interprétation de même que les conclusions de la Commission de révision de l'impôt et de la Cour fédérale. Dans ce bulletin, le ministère précisait qu'une transaction était considérée comme une vente plutôt que comme un bail lorsque:

a) le locataire acquiert automatiquement la propriété du bien après avoir payé un montant précis sous forme de loyer, (bail financier avec paiement intégral),

b) le locataire est tenu d'acheter le bien du bailleur, pendant le bail ou à l'expiration de celui-ci, ou d'offrir au bailleur la garantie que lui ou un tiers lui versera la totalité du prix d'option (sauf lorsque cette garantie ne vise que l'usure exagérée causée par le locataire),



(c) The lessee is entitled to acquire the property during or at the expiration of the lease at an option price 'which at the inception of the lease is substantially less than the probable fair market value of the property at the time of permitted acquisition by the lessee'.

(d) The lessee has the right during or at the expiration of the lease to acquire the property at a price or under terms or conditions which at the inception of the lease is/are such that no reasonable person would fail to exercise the said option."

Subclause 5(2) of the Bill addresses itself to the perceived abuse which may arise should a lessee acquire property for an amount less than its fair market value. It provides that where a taxpayer acquires depreciable property or land and before the time of acquisition the taxpayer is entitled to deduct rental payments and the cost of the property is less than its fair market value, the taxpayer is deemed to have acquired the property at a cost equal to the lesser of fair market value and the sum of the purchase price and rent previously paid for the property. The amount by which such deemed cost exceeds the purchase price will be deemed to be depreciation previously allowed the taxpayer in respect of the property. Where the property acquired is land, it is deemed to be depreciable property of a prescribed class. The net result is that if the former lessee were to sell the property at fair market value at the termination of the lease, he would be subject to recapture of depreciation and subject to tax on the full amount of recapture rather than having realized a capital gain and being taxed on one-half the amount.

The Committee notes, however, that there may be an element of retroactivity in this measure inasmuch as the proposed amendments will affect lease option transactions entered into before December 11, 1979, the date the measures were first introduced by a Ways and Means Motion.

#### CAPITAL GAINS STRIPS (Clause 24)

Schemes have been devised to avoid capital gains by structuring transactions in such a manner as to substitute tax-free intercorporate dividends for capital gains that would otherwise have been realized. The scope of the present anti-avoidance provision of the Act (Section 55) is questionable.

It is the Government's view that a capital gain should arise on arm's length dispositions of shares at least to the extent that proceeds of disposition exceed income earned or realized after 1971. Any income or gain realized prior to 1972 would be reflected in the adjusted cost base of the shares of the corporation.

c) le locataire a le droit, pendant le bail ou à l'expiration de celui-ci, d'acquérir le bien à un prix qui, au début du bail, est très inférieur à la juste valeur marchande probable du bien à une date ou à des dates où l'acquisition par le locataire est permise. Il peut y avoir une option d'achat semblable advenant qu'elle puisse être exercée en-deçà d'une période beaucoup moins longue que la durée utile du bien et que les paiements de location effectués au cours de cette période représentent une partie importante de la juste valeur marchande du bien au moment de la signature du bail, ou

d) le locataire a le droit, pendant le bail ou à l'expiration de celui-ci, d'acquérir le bien à un prix tel ou en vertu de modalités et de conditions telles que, au début du bail, personne n'hésiterait à exercer ladite option.

Le paragraphe 5(2) du projet de loi vise les abus qui pourraient être commis si un locataire acquérait un bien à un coût inférieur à sa juste valeur marchande. Si un contribuable acquiert un bien amortissable ou un bien immeuble et si, avant le moment de l'acquisition, il avait droit à une déduction des paiements de location et que le coût du bien soit inférieur à sa juste valeur marchande, le bien est réputé en vertu de ce paragraphe, avoir été acquis par le contribuable à un coût égal au moindre des montants suivants: la juste valeur marchande ou la somme du prix d'achat et des paiements de location versés précédemment à l'égard du bien. La différence entre ce montant et le prix d'achat sera considérée comme l'amortissement dont a bénéficié le contribuable relativement au bien. Lorsque le bien acquis est un fonds de terre, il est tenu pour un bien amortissable d'une catégorie prescrite. Donc, si un ancien locataire devait vendre son bien à sa juste valeur marchande à la fin du bail, il pourrait récupérer l'amortissement et être assujéti à l'impôt pour le montant total de l'amortissement plutôt que d'avoir réalisé un gain en capital et être imposé sur la moitié du montant.

Le Comité tient toutefois à faire remarquer qu'il pourrait y avoir dans cette mesure un élément de rétroactivité en ce sens que les modifications proposées affecteront les transactions de bail avec option effectuées avant le 11 décembre 1979, date à laquelle les mesures ont été proposées par une motion des voies et moyens.

#### GAINS EN CAPITAL (article 24)

Des arrangements ont été conçus pour éviter les gains en capital en structurant les opérations de façon à pouvoir substituer les dividendes entre corporations exemptes d'impôt aux gains en capital qui auraient autrement été réalisés. Le Comité s'interroge sur la disposition préventive actuelle de la loi (article 55).

Le gouvernement est d'avis qu'un gain en capital doit découler de la disposition d'actions lorsqu'il n'y avait pas de lien de dépendance entre les parties si le produit de la disposition est supérieur au revenu gagné ou réalisé avant 1971. Le coût de base ajusté des actions de la corporation devrait refléter tout revenu ou gain réalisé avant 1972.



To this end, Clause 24 proposes that subsection 55(2) be added to the Act. It will provide that where a corporation resident in Canada receives a taxable dividend after April 21, 1980, free of tax, the dividend will not be considered to be a dividend but will give rise to capital gains consequences if the following conditions are met:

(1) the dividend was part of a transaction or series of transactions, one of the purposes or one of the results of which was to effect a significant reduction in the portion of the capital gain that would have been realized on the disposition at fair market value of any share.

(2) the dividend could reasonably be attributable to anything other than income earned or realized by any corporation after 1971 and before the dividend was received; and

(3) the dividend was received as part of a transaction that resulted in a disposition to an arm's length person.

Officials from the Department of Finance have clarified several technical questions which have arisen from the text of this Clause and these clarifications will be found in the printed proceedings of the Committee.

#### INCOME FROM CANADIAN RESOURCE PROPERTIES OF NON-RESIDENTS (Clause 62)

Formerly, it was technically possible that certain non-residents (e.g., residents of the United States) who owned a resource property in Canada and carried on a business here could sell such property and escape Canadian tax thereon. This was achieved by disposing of the resource property and retaining an overriding royalty interest therein. In a subsequent year and at a time when the non-resident did not have a permanent establishment in Canada, he would sell the royalty interest and would normally have been taxable on the proceeds thereof under Section 115 of the Act dealing with the income of non-residents. However, due to the provisions of the tax treaty with the United States, the non-resident was not subject to tax in Canada since he did not maintain a permanent establishment in this country to which could be attributed the income from the disposition of the disposition of the royalty interest. Furthermore, the disposition of the royalty interest was considered as capital property under the treaty, the gain from which was exempt under the existing Canada-U.S. Treaty.

This situation will be rectified by Article VI of the new tax treaty signed by Canada and the United States of America. However, independent of the coming into force of this treaty, the present amendment to the *Income Tax Act* (Subclause 63(3)) has the effect of subjecting the non-resident to full Canadian tax at the time that he ceases to operate a business in Canada.

A further amendment to Section 116 (Clause 63) has the effect of requiring the non-resident to pay his Canadian tax prior to disposition of the resource property. Should he fail to do so, the purchaser thereof will become liable for a tax of

A cette fin, il est proposé à l'article 24 que le paragraphe 55(2) soit ajouté à la loi. Ainsi, si une corporation qui réside au Canada reçoit un dividende imposable après le 21 avril 1981, exempt d'impôt, celui-ci ne sera pas considéré comme un dividende, mais plutôt comme un gain en capital si les conditions suivantes sont remplies:

(1) le dividende faisait partie d'une opération ou d'une série d'opérations dont l'un des objets ou dont l'un des résultats a été de diminuer sensiblement la partie du gain en capital qui aurait été réalisée lors de la disposition d'une action à la juste valeur marchande.

(2) le dividende pourrait raisonnablement être considéré comme attribuable à quoi que ce soit qui n'est pas du revenu gagné ou réalisé par une corporation après 1971 et avant la réception du dividende; et

(3) le dividende faisait partie d'une opération dont le résultat a été une disposition en faveur d'une personne avec qui la corporation n'a aucun lien de dépendance.

Les fonctionnaires du ministère des Finances ont éclairci plusieurs points techniques du texte de cet article; on pourra consulter à ce sujet le texte des délibérations du Comité.

#### REVENU TIRÉ D'AVOIRS MINIER CANADIENS PAR UN NON-RÉSIDENT (article 62)

Par le passé, il était techniquement possible à certains non-résidents (par exemple des résidents des États-Unis) possédant des avoirs miniers ou exploitant une entreprise au Canada de vendre ces avoirs et d'éviter l'impôt canadien sur le revenu qu'ils en tiraient. Il suffisait de disposer de l'avoir minier tout en conservant sur cet avoir un droit de redevance prioritaire. Au cours d'une année subséquente, à un moment où il n'était pas établi au Canada en permanence, le non-résident pouvait vendre son droit de redevance et aurait normalement été assujéti à l'impôt sur le revenu qu'il en tirait en vertu de l'article 115 de la loi qui régit le revenu des non-résidents. Néanmoins, à cause des dispositions de la Convention relative à l'impôt entre le Canada et les États-Unis, le non-résident n'était pas assujéti à l'impôt canadien puisqu'il ne possédait pas d'établissement permanent auquel aurait pu être attribué le revenu tiré de la disposition de la redevance. En outre, le produit de la disposition de la redevance était considéré comme un bien d'investissement aux termes de la Convention et, de ce fait, n'était pas imposable.

L'article VI de la nouvelle Convention rectifiera cette situation. Toutefois, indépendamment de l'entrée en vigueur de cet accord, la modification apportée à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (paragraphe 63(3)) assujétit entièrement le non-résident à l'impôt canadien sur le revenu dès qu'il cesse d'exploiter une entreprise au Canada.

Une autre modification, à l'article 116 (article 63), oblige le non-résident à payer l'impôt canadien sur le revenu avant de disposer d'un avoir minier. S'il omet de le faire, l'acquéreur de l'avoir est assujéti à un impôt de 50% sur les gains provenant de la disposition de l'avoir par le non-résident.

50% on the gain from the disposition of the property by the non-resident.

#### GARNISHMENT (Clause 103)

Section 224 of the Act allows the Minister of National Revenue to take garnishment proceedings where he has knowledge or suspects that a person is or is about to become indebted or liable to make payment to a tax debtor.

In order to enable the Minister to collect income taxes where tax debtors make arrangements with financial institutions which may make it difficult for him to collect taxes if the debtor were to become bankrupt, it is proposed that subsection 224(1.1) be added to the Act.

It would stipulate that where the Minister has knowledge or suspects that certain financial institutions are about to advance monies to or on behalf of tax debtors who are indebted to the institutions and who have granted security to the institutions in respect of the indebtedness, the Minister may require the institutions to pay the monies to the Receiver General for Canada on account of the tax debtor's liability.

Counsel to The Canadian Bankers Association has suggested that the provisions of the proposed subsection are unclear in providing for the banks' rights and resources should the banks comply with the Minister's requirement. Officials of the Department of National Revenue have undertaken to consider this matter further and officials of the Department of Finance have undertaken to introduce appropriate amendments to the Act with retroactive effect should circumstances so warrant. Pending the introduction of any amendments, financial institutions may have to make contractual arrangements with tax debtors upon receipt of a Minister's notification in order to protect their interests.

#### CONCLUSION

The Committee would like to express its appreciation for the services rendered by Messrs. Charles Albert Poissant, Helmut Birk and Thomas S. Gillespie.

The Committee has reviewed Bill C-54 in accordance with its terms of reference and, except as noted above, has no comment to make on the Bill.

Respectfully submitted,

A. IRVINE BARROW,  
*Deputy Chairman.*

#### SAISIE-ARRÊT (article 103)

L'article 224 de la Loi autorise le ministre du Revenu national à prendre des mesures de saisie-arrêt lorsqu'il sait ou soupçonne qu'une personne est endettée ou est sur le point de le devenir, ou est astreinte à faire un paiement à un débiteur fiscal.

On propose d'ajouter à la loi l'article 224(1.1) afin de permettre au ministre de percevoir l'impôt sur le revenu lorsqu'un débiteur fiscal a conclu avec une institution financière une entente de nature à entraver la perception des impôts au cas où le débiteur ferait faillite.

Cet article disposerait que, lorsque le ministre sait ou soupçonne qu'une institution financière est sur le point d'avancer des deniers à un débiteur fiscal, d'effectuer un paiement au nom d'un débiteur fiscal ou de faire un paiement à l'égard d'un effet négociable émis par un débiteur fiscal qui est endetté envers l'institution et qui lui a fourni une garantie à l'égard de sa dette, il peut exiger de l'institution qu'elle verse ces sommes au receveur général du Canada au titre de l'obligation du débiteur fiscal existant en vertu de la loi.

Selon le conseiller de l'Association des banquiers Canadiens, les dispositions du paragraphe proposé ne définissent pas clairement les droits et recours des banques lorsque ces dernières satisfont aux exigences du ministre. Les fonctionnaires du ministère du Revenu national ont entamé une étude plus poussée de cette question, et ceux du ministère des Finances se sont engagés à soumettre les modifications appropriées, avec effet rétroactif, si besoin est. En attendant la présentation de ces modifications, les institutions financières peuvent, à la réception d'un avis du ministre, être appelées à conclure des ententes contractuelles avec des débiteurs fiscaux afin de protéger leurs intérêts.

#### CONCLUSION

Le Comité tient à remercier MM. Charles Albert Poissant, Helmut Birk et Thomas S. Gillespie pour l'aide qu'ils lui ont apportée.

Le Comité a étudié le Bill C-54 conformément à son mandat et, à l'exception de celles qui ont déjà été faites, il n'a aucune autre observation à soumettre relativement au projet de loi.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
A. IRVINE BARROW.



30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

No. 96

Tuesday, 3rd March, 1981

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,

Speaker, *pro tem*.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marshall,

McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,

Riley,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Wood.

## Journaux du Sénat

N° 96

Le mardi 3 mars 1981

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,

Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs



## PRAYERS.

The Honourable Senator Frith laid on the Table the following:—

Notice of Ways and Means Motion to amend the *Petroleum Administration Act* dated March 2, 1981.

Capital Budget of Petro-Canada for the financial year 1980, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1979-3563, dated December 20, 1979, approving same.

Capital Budget of Petro-Canada for the financial year 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1980-3426, dated December 16, 1980, approving same.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith dépose sur le bureau ce qui suit:

Avis de motion des voies et des moyens en vue de modifier la *Loi sur l'administration du pétrole*, en date du 2 mars 1981.

Budget d'investissement de la Société Petro-Canada pour l'année financière 1980, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1979-3563, en date du 20 décembre 1979, approuvant ce budget.

Budget d'investissement de la Société Petro-Canada pour l'année financière 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1980-3426, en date du 16 décembre 1980, approuvant ce budget.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise au voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 97

N° 97

Wednesday, 4th March, 1981

Le mercredi 4 mars 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,

Speaker, *pro tem*.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,

Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hicks,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Order in Council P.C. 1981-259, dated February 2, 1981, approving a supplementary Capital budget permitting Petro-Canada to undertake or commit to share purchase investments to an amount of \$1,500,000,000, including the undertaking of external financing commitments for that amount as required, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Décret C.P. 1981-259, en date du 2 février 1981, approuvant un budget supplémentaire des investissements permettant à Petro-Canada d'engager pour achat d'actions, des investissements allant jusqu'à \$1,500,000,000, incluant l'engagement de financement externe pour ce montant tel que requis, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Barrow called the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., for the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Barrow attire l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., pour l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 98

N° 98

Thursday, 5th March, 1981

Le jeudi 5 mars 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,  
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,

Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Denis,  
Deschatelets,  
Doody,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Graham,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Steuart,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Wood.

## PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Senator Choquette, who will resign from the Senate on 6th March, 1981.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1981.

Letter addressed by the Minister of Energy, Mines and Resources to the Right Honourable the Leader of the Opposition, dated March 4, 1981, with regard to discussions between Petro-Canada and Petrofina S.A. of Belgium.

Report of the Minister of Supply and Services relating to gold coins for the period ended December 31, 1980, pursuant to sections 4.1(1) and 4.1(2) of the *Currency and Exchange Act*, as amended by Chapter 35, Statutes of Canada, 1977-78.

Report of the Department of Transport containing Summaries of Wharf Revenue Receipts, Harbour Dues and Leases for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 14 and 18 of the *Government Harbours and Piers Act*, Chapter G-9, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, March 5, 1981

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Joint Chairman of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons on Official Languages, with regard to its study of the Reports of the Commissioner of Official Languages, as authorized by the Senate on May 27, 1980. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$18,300
-----------------------------------	----------

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, March 5, 1981

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with regard to its examination and report upon Canadian relations with the United States, as authorized by the Senate on May 1, 1980. The said supplementary budget is as follows:

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Choquette qui démissionnera du Sénat le 6 mars 1981.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget supplémentaire (C) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

Lettre, en date du 4 mars 1981, du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, adressée au très honorable chef de l'Opposition, relativement aux discussions tenues par Petro-Canada et Petrofina S.A. de Belgique.

Rapport du ministre des Approvisionnements et Services concernant la vente de pièces d'or pour la période se terminant le 31 décembre 1980, conformément aux articles 4.1(1) et 4.1(2) de la *Loi sur la monnaie et les changes*, telle que modifiée par le chapitre 35, Statuts du Canada, 1977-78.

Rapport du ministère des Transports, renfermant un relevé des recettes des quais, des droits portuaires et des baux pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 14 et 18 de la *Loi sur les ports et jetées de l'État*, chapitre G-9, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 5 mars 1981

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte spécial sur les langues officielles concernant son étude des rapports du Commissaire aux langues officielles, tel qu'autorisé par le Sénat le 27 mai 1980. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$18,300
-------------------------------------	----------

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 5 mars 1981

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations du Canada avec les États-Unis, tel qu'autorisé par le Sénat le 1<sup>er</sup> mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:



Professional and Special Services	\$67,200
Transportation and Communications	5,200
All Other Expenditures	<u>1,250</u>
	\$73,650

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
Chairman.

Services professionnels et spéciaux	\$67,200
Transport et communications	5,200
Toutes autres dépenses	<u>1,250</u>
	\$73,650

Respectueusement soumis,

Le président,  
B. ALASDAIR GRAHAM.

The Honourable Senator Smith, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, tabled the following Report:—

THURSDAY, March 5, 1981

The Standing Senate Committee on Transport and Communications was authorized by the Senate, as recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of February 26, 1981, "in response to a request from the National Farmers Union to receive a presentation from representatives of that Union with respect to certain issues relating to the Crowsnest Pass."

Your Committee now reports that on Tuesday, March 3, 1981, it received a large delegation from the National Farmers Union led by Mr. Ted Strain, President, Mrs. Darlene Henderson, Womens' President, Mr. Wayne Easter, Vice President and Mr. Stuart Thiesson, Executive Secretary.

The main thrust of the delegation's submission to your Committee was a strong plea for the retention of the Crow rate on the transport of grain.

To this end the National Farmers Union made three specific recommendations:—

- (1) That the Federal government commit itself to the existing Crow rate structure in perpetuity.
- (2) That in order to relieve the burden of discriminatory freight rates assessed against processed agricultural products and the livestock industry in the regions affected by the Crow rate, freight rates be adjusted in order to make such products competitive with the outward movement of grain and oilseeds under the Crow rate.
- (3) That the Federal government regard rail transportation as an instrument for national and regional development and that it accordingly adopt a policy for total nationalization of the Canadian National Railways and Canadian Pacific Ltd. and its subsidiaries. The integration and rationalization of those rail systems would permit them to be owned and operated as a public utility thereby assuring that national and regional economic social and development goals supercede the profit earning objectives of the companies.

The concluding paragraph of the Union's written brief reads as follows:—

114. We fully recognize the magnitude of this recommendation. However, the nation is less well served by continuing to invest huge volumes of financing in the rail transportation

L'honorable sénateur Smith, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 5 mars 1981

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a été autorisé par le Sénat, comme le témoignent les *Procès-verbaux du Sénat* du 26 février 1981, «pour donner suite à une demande du Syndicat national des cultivateurs, à recevoir, des représentants de ce syndicat, un exposé concernant certaines questions relatives au Pas du Nid-de-Corbeau».

Le Comité a reçu, le mardi 3 mars 1981, une délégation importante du Syndicat national des cultivateurs, dirigée par M. Ted Strain, président, M<sup>me</sup> Darlene Henderson, présidente des femmes cultivatrices, M. Wayne Easter, vice-président et M. Stuart Thiesson, secrétaire administratif.

Dans le mémoire qu'ils ont présenté au Comité, les responsables du syndicat ont prié les autorités fédérales de maintenir le tarif du Corbeau régissant le transport du grain.

A cette fin, le Syndicat national des cultivateurs a formulé trois (3) recommandations précises:—

- (1) Que le gouvernement fédéral s'engage à ne jamais abolir la structure existante des tarifs du Corbeau.
- (2) Qu'en vue de rendre les taux de fret frappant les produits agricoles traités et l'industrie du bétail moins discriminatoires dans les régions touchées par le tarif du Corbeau, les taux de fret soient révisés pour que ces produits puissent soutenir la concurrence avec le transport du grain et des oléagineux selon le tarif du Corbeau.
- (3) Que le gouvernement fédéral considère le transport ferroviaire comme une aide au développement national et régional et, par conséquent, qu'il nationalise complètement le Canadien National et le Canadien Pacifique et ses filiales. S'ils étaient intégrés et rationalisés, ces réseaux ferroviaires pourraient être exploités comme un service d'utilité public, ce qui permettrait de s'assurer que les objectifs économiques, sociaux et de développement à l'échelle nationale et régionale l'emportent sur les objectifs de rentabilité de ces sociétés.

Le Syndicat national des cultivateurs conclut son mémoire en faisant la recommandation suivante:—

114. Nous nous rendons pleinement compte de la portée de cette recommandation. Cependant, la nation sera moins bien lotie si on continue à investir d'énormes sommes d'ar-

system without even the benefit of acquiring comparable equity, particularly in Canadian Pacific Ltd.

A complete transcript of the delegation's verbal presentation is recorded in the Proceedings of the Committee for March 3, 1981.

Your Committee was impressed by the representations made to it and recommends careful study of the submission of the National Farmers Union on the subject of retaining the Crow rate on grain.

Respectfully submitted,

GEORGE I. SMITH,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 10th March, 1981, at three o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 10th March, 1981, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

gent dans le réseau ferroviaire sans même pouvoir y acquérir une participation comparable, particulièrement en ce qui concerne le Canadien Pacifique.

Les Procès-verbaux du Comité du 3 mars 1981 renferment le compte rendu complet de la présentation verbale des représentants du Syndicat.

Le Comité a été frappé par les faits qui lui ont été exposés et recommande que le rapport du Syndicat national des cultivateurs sur le maintien du tarif du Corbeau régissant le transport du grain soit soigneusement étudié.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GEORGE I. SMITH.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, et à faire rapport à ce sujet.

La motion mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 10 mars 1981, à trois heures de l'après-midi.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mardi prochain, le 10 mars 1981, et que l'application de l'article 76(4) soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., for the Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., pour l'honorable sénateur Smith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'at-

attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

tention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 99

N° 99

Tuesday, 10th March, 1981

Le mardi 10 mars 1981

3.00 o'clock p.m.

Trois heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,

Hastings,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,

Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-15, intituled: "An Act respecting The Royal Canadian Legion",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Canada Student Loans Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-60, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Bill S-15, intitulé: «Loi concernant la Légion royale canadienne»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce bill sans amendement.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-34, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 46 of the said Act, Chapter 50, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the Anti-dumping Tribunal respecting the Canadian Footwear Industry, dated February 1981.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of December 1980, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 34 of the *Department of Transport Act*, Chapter T-15, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Davey:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to review, with the appropriate Ministers and officials, the recommendations contained in the Report of the said Committee on "The Accommodation Program of the Department of Public Works."

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-50, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal the Irish Free State Trade Agreement Act, 1932, the Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932 and the United Kingdom Trade Agreement Act, 1937", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 3 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

Rapport sur les opérations en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 46 de ladite loi, chapitre 50, Statuts du Canada 1974-75-76.

Rapport du Tribunal antidumping concernant l'industrie de la chaussure, en date du mois de février 1981.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de décembre 1980, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport sur le ministère des Transports pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 34 de la *Loi sur le ministère des Transports*, chapitre T-15, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner, avec les ministres et les fonctionnaires supérieurs concernés, les recommandations contenues dans le rapport dudit Comité concernant le «Programme du logement du ministère des Travaux publics».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-50, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant la Loi de l'Accord commercial avec l'Union Sud-Africaine, 1932, la Loi de l'Accord commercial avec l'État libre d'Irlande, 1932 et la Loi de l'Accord commercial avec le Royaume-Uni, 1937», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 3 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.



After debate,

The Honourable Senator Wood moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

Après débat,

L'honorable sénateur Wood propose, appuyée par l'honorable sénateur Godfrey, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discus-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les

sions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Croll:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

No. 100

Wednesday, 11th March, 1981

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Connolly,
Anderson,	Cook,
Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Davey,
Balfour,	Denis,
Barrow,	Deschatelets,
Beaubien,	Donahoe,
Bélisle,	Doody,
Benidickson,	Everett,
Bielish,	Flynn,
Bird,	Frith,
Bonnell,	Giguère,
Bosa,	Godfrey,
Buckwold,	Goldenberg,
Cameron,	Grosart,
Charbonneau,	Guay,

Haidasz,
Hastings,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Macquarrie,

Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Rowe,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Williams,
Wood,
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 100

Le mercredi 11 mars 1981

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

Ordered, That the Address of the President of the United States of America, Mr. Ronald W. Reagan, to Members of both Houses of Parliament, delivered on March 11, 1981, together with the introductory speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the speeches delivered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the administration of the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 8 of the said Act, Chapter V-7, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized by the Senate on May 1st, 1980, to continue its examination of and report upon Canadian relations with the United States, be empowered to adjourn to Washington, D.C., U.S.A., for the purpose of such examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Canada Student Loans Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

## PRIÈRE.

Ordonné: Que le discours prononcé le 11 mars 1981 par le Président des États-Unis d'Amérique, M. Ronald W. Reagan, devant les membres des deux Chambres du Parlement, l'allocation de présentation du très honorable Premier ministre du Canada, de même que les discours prononcés en cette occasion par le Président du Sénat et par l'Orateur de la Chambre des communes, soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 8 de ladite loi, chapitre V-7, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé par le Sénat le 1<sup>er</sup> mai 1980, à continuer son étude des relations du Canada avec les États-Unis et à faire rapport à ce sujet, soit autorisé à se rendre à Washington (D.C.), États-Unis, aux fins de son étude.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Bill C-34, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-60, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,  
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,  
L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Steuart:

That the Standing Senate Committee on National Finance be permitted to allow the visual and broadcast media to cover the meeting of the said Committee tomorrow, Thursday, 12th March, 1981.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Steuart,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à permettre la télédiffusion et la radiodiffusion de la séance de ce Comité demain, jeudi, le 12 mars 1981.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 101

N° 101

Thursday, 12th March, 1981

Le jeudi 12 mars 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Grosart,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,

Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America relating to the renewal of the Agreement on the North American Air Defence Command (NORAD). Done at Ottawa, March 11, 1981. With effect from May 12, 1981.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 17th March, 1981, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Riley:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 17th March, 1981, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Giguère:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 17th March, 1981, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Échange de Notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relativement au renouvellement de l'Accord du Commandement de la défense aérienne de l'Amérique du Nord (NORAD), fait à Ottawa le 11 mars 1981. Date d'entrée en vigueur le 12 mai 1981.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill C-34, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 17 mars 1981, à deux heures de l'après-midi.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mardi prochain, le 17 mars 1981, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mardi prochain, le 17 mars 1981, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-59, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter related thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Canada Student Loans Act", be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Bélisle moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-60, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act", be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-59, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», avant que ce bill ou les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Bélisle propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Balfour, propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable



Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No.102

N° 102

Tuesday, 17th March, 1981

Le mardi 17 mars 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,

Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,

Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Hastings,  
Hays,  
Hicks,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,

Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Olson,

Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Rowe,  
Stanbury,  
Thériault,  
Tremblay,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker laid on the Table the Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year 1979-80.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Reports of the Department of Veterans Affairs and of the Canadian Pension Commission for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 8 of the *Department of Veterans Affairs Act*, Chapter V-1, and section 4(2) of the *Pension Act*, Chapter P-7, R.S.C., 1970, including reports of the Pension Review Board, the War Veterans Allowance Board and the Bureau of Pensions Advocates for the same period.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 26(3) of the *Bank of Canada Act*, Chapter B-2, R.S.C., 1970.

Report on the operations of the *Shipping Conferences Exemption Act*, 1979, for the year 1980, pursuant to section 20 of the said Act, Chapter 15, Statutes of Canada, 1978-79.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the name of the Honourable Senator Buckwold be substituted for that of the Honourable Senator Stanbury on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That the name of the Honourable Senator Stanbury be substituted for that of the Honourable Senator Frith on the list

## PRIÈRE.

L'honorable Président dépose sur le bureau le rapport du Bibliothécaire parlementaire pour l'année financière 1979-1980.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants et de la Commission canadienne des pensions, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants*, chapitre V-1 et à l'article 4(2) de la *Loi sur les pensions*, chapitre P-7, S.R.C., 1970, y compris, pour la même année financière, les rapports du Conseil de révision des pensions, de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions.

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un relevé de comptes pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 26(3) de la *Loi sur la Banque du Canada*, chapitre B-2, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, pour l'année 1980, conformément à l'article 20 de ladite loi, chapitre 15, Statuts du Canada, 1978-1979.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'application de l'article 76(4) soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le nom de l'honorable sénateur Buckwold soit substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que le nom de l'honorable sénateur Stanbury soit substitué à celui de l'honorable sénateur Frith sur la liste des sénateurs

of Senators serving on the Special Joint Committee on Official Languages; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof", be read the third time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Riley, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the second reading of the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Canada Student Loans Act".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, for the second reading of the Bill C-60, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act".

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be referred to the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline.

qui font partie du Comité mixte spécial sur les langues officielles; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-34, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Riley, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, tendant à la deuxième lecture du Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie».

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit déferé au Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Guay, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the motion be adjourned until later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 8 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies, entitled: "Retirement Without Tears", tabled in the Senate on 15th April, 1980.

Debated.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

5.40 p.m.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Guay, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 8 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, intitulé: «Retraite sans douleur», déposé au Sénat le 15 avril 1980.

Débat terminé.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers huit heures du soir, elle est—

Adoptée.

5 h. 40

The sitting of the Senate resumed.

8.10 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

8 h. 10

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, March 16, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) has been substituted for that of Mr. Beatty on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

Ordered, That Order No. 6 on the Orders of the Day be again called.

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Manning, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 16 mars 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Clarke (*Vancouver Quadra*) a été substitué à celui de monsieur Beatty sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

Ordonné: Que l'article n° 6 à l'Ordre du jour soit appelé de nouveau.

Suivant l'Ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Manning, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des Banques et du Commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discus-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les



sions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 103

N° 103

Wednesday, 18th March, 1981

Le mercredi 18 mars 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,

Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Croll,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Goldenberg,

Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Hastings,  
Hicks,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,

Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riel,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Rowe,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Tremblay,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Commission of Inquiry relating to the Security and Investigation Services Branch within the Post Office Department (Commissioner, His Honour Judge René J. Marin), dated January 7, 1981.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 24th March, 1981, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Canada Student Loans Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

MARCH, 18, 1981

Sir,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Bora Laskin, P.C., Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Cham-

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission d'enquête traitant de la Direction des services de sécurité et des enquêtes au sein du ministère des Postes (L'honorable juge René J. Marin, Commissaire), en date du 7 janvier 1981.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat de mardi prochain, le 24 mars 1981, et que l'application de l'article 76(4) soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 18 MARS 1981

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable Bora Laskin, C.P., Juge en chef du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du

ber to-day, the 18th day of March, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,  
The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Williams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

Sénat, aujourd'hui, le 18 mars, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMON JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,  
L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Williams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,



That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

4.25 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Right Honourable Bora Laskin, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée.

4 h. 25

Le Sénat reprend sa séance.

5 h. 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, le très honorable Bora Laskin, Juge en chef du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"It is the desire of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

«C'est le désir du très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

La Chambre des communes étant arrivée,

The Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors les titres des bills à sanctionner, comme il suit:

An Act to amend the Canada Student Loans Act

Loi modifiant la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants

An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof

Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes

An Act respecting The Royal Canadian Legion.

Loi concernant la Légion royale canadienne.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

"In Her Majesty's name, the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

«Au nom de Sa Majesté, le très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Après quoi, il plaît au très honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 104

N° 104

Thursday, 19th March, 1981

Le jeudi 19 mars 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Beaubien,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,

Cook,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Goldenberg,  
Graham,

Crosart,  
Hastings,  
Hicks,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McGrand,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Rowe,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Tremblay,  
Williams,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the National Battlefields Commission together with the Report of the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 12 of *An Act respecting the National Battlefields at Quebec*, Chapter 57, Statutes of Canada, 1907-08, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Olson, P.C., laid on the Table the following:—

Documents respecting Northeast British Columbia coal development.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the following Report:—

MARCH 19, 1981

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the subject-matter of Bill C-59, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", has in obedience to the order of reference of Thursday, March 12, 1981, examined the said subject-matter and reports that no suggested changes be made to the Bill at this time.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 24th March, 1981, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the Annual Report of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended 31st March, 1980, tabled in the Senate on 17th March, 1981.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, conformément à l'article 12 de la *Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec*, chapitre 57, Statuts du Canada, 1907-08, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Olson, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Documents au sujet du projet houiller du nord-est de la Colombie-Britannique.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le rapport suivant:

Le 19 MARS 1981

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déférée la teneur du Bill C-59, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 12 mars 1981, examiné la teneur dudit bill et suggère de n'y apporter aucune modification pour le moment.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
D. D. EVERETT.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 24 mars 1981, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier le rapport annuel du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, rapport déposé au Sénat le 17 mars 1981.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

After debate,  
The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Croll moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,  
L'honorable sénateur Petten, pour l'honorable sénateur Croll, propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Reports of Committees.*

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (C).

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C), déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, et à faire rapport à ce sujet, présente le rapport de ce Comité au sujet dudit Budget supplémentaire (C).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 1024-1033).

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1024 à 1033).

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Wednesday next, 25th March, 1981.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude mercredi prochain, le 25 mars 1981.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX

(See p. 1021)

MARCH 19, 1981

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1981, were referred, has in obedience to the order of reference of Thursday, March 5, 1981, examined the said Supplementary Estimates (C) and reports as follows:

(1) The Committee was authorized by the Senate as recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of March 5, 1981 to examine and report upon the expenditures proposed by the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1981.

(2) In obedience to the foregoing, your Committee examined the Supplementary Estimates (C) and heard evidence from the following officials from the Program Branch of the Treasury Board: Mr. H. J. Mullington, Assistant Secretary; Mr. L. J. O'Toole, Assistant Secretary; Mr. E. R. Stimpson, Director General, Budget Co-ordination Group.

(3) These Supplementary Estimates (C) total \$1,630 million. The budgetary expenditures total \$1,222 million of which \$97 million are statutory items and \$1,124 million represent funds for which Parliament is being asked to provide new authority. The non-budgetary expenses, that is to say, loans, investments, and advances include \$32 million to be voted and \$376 million for statutory items. The total Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981 are now increased to \$62,070 million.

(4) Treasury Board supplied the Committee with a list giving additional explanations for the \$1 Votes included in Supplementary Estimates (C) which is attached as an Appendix to this Report.

(5) The Committee would like to acknowledge the receipt of a letter from Mr. O'Toole of the Treasury Board Secretariat in which the position of the Treasury Board with respect to the use of \$1 votes in supplementary estimates is confirmed. For information, a copy of this letter is also appended to this report.

(6) The Committee will be provided with additional information regarding the write-off of loans to Atomic Energy of Canada Limited with regard to its heavy water facilities. However, the Committee was informed that these loans are presently considered uncollectable but should the plants become profitable then in effect the loans would be repaid through revenue recovery.

(7) With regard to CIDA expenditures the witnesses assured the Committee that previous difficulties with respect to delays between the provision of spending authorities and actual expenditures by the Agency had been recti-

## APPENDICE

(Voir: P. 1021)

Le 19 MARS 1981

Le Comité permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 5 mars 1981, examiné ce Budget et en fait maintenant rapport.

1) Le Comité a été autorisé par le Sénat, comme l'indiquent les *Procès-verbaux du Sénat* du 5 mars 1981, à examiner les dépenses proposées par le Budget supplémentaire (C) déposé devant le Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, et à en faire rapport.

2) Conformément à ce qui précède, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (C) et a entendu les témoignages des hauts fonctionnaires de la Direction des programmes du Conseil du trésor: M. H. J. Mullington, secrétaire adjoint; M. L. J. O'Toole, secrétaire adjoint; Mr. E. R. Stimpson, directeur général, Groupe de coordination du budget.

3) Le Budget supplémentaire (C) totalise \$1,630 millions. Les dépenses budgétaires s'élèvent à \$1,222 millions, dont \$97 millions de crédits statutaires et \$1,124 millions qui représentent des fonds pour lesquels on demande au Parlement une nouvelle autorisation. Les dépenses non budgétaires, c'est-à-dire les prêts, les investissements et les avances, comprennent \$32 millions à voter et \$376 de crédits statutaires. Le total du Budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 est maintenant porté à \$62,070 millions.

4) Le Conseil du Trésor a transmis au Comité une liste comportant des explications supplémentaires relatives aux crédits de \$1 inscrits dans le Budget supplémentaire (C) (pièce jointe en annexe au rapport).

5) Le Comité accuse réception d'une lettre de M. O'Toole du secrétariat du Conseil du Trésor, dans laquelle la position de ce Conseil concernant l'utilisation des crédits de \$1 inscrits dans le budget supplémentaire est confirmée. Pour information, une copie de cette lettre est également annexée à ce rapport.

6) Le Comité recevra d'autres renseignements au sujet de l'amortissement des prêts consentis à l'Énergie atomique du Canada Limitée, relativement à ses installations d'eau lourde. On a cependant informé le Comité que ces créances sont actuellement considérées comme irrécouvrables, mais que si les installations devenaient rentables les prêts seraient remboursés par voie de recouvrement fiscal.

7) En ce qui concerne les dépenses de l'ACDI, les témoins ont assuré le Comité qu'on avait supprimé les difficultés que l'Agence avait rencontrées antérieurement relativement aux retards qui intervenaient entre le moment d'attribution du pouvoir de dépenser et celui où les dépenses étaient enga-

fied. No present authorizations in respect of CIDA are of the non-lapsing variety.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,  
*Chairman.*

gées. Aucun des pouvoirs actuels relatifs à l'ACDI ne tombe dans la catégorie de ceux qui peuvent faire l'objet d'un retard.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
D. D. EVERETT.



## APPENDIX 1 TO THE REPORT

## ANNEXE 1 AU RAPPORT

LIST OF ONE DOLLAR VOTES  
INCLUDED IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C), 1980-81

The 34 One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "\*".

- A. Twelve votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates).
- B. Five votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates).
- C. Eight votes which authorize the deletion of debts. (An explanation is provided in Supplementary Estimates).
- D. Four votes which authorize payments and guarantees. (Additional explanations are provided in Appendix II).
- E. Five other votes which:
  - authorize a reimbursement of a Wheat Board Pool Account
  - amend a previous Appropriation Act
  - increase borrowing authority and authorize the transfer of an asset
  - ratify payments made in previous fiscal years
  - authorize an increased pension

(Additional explanations are provided in Appendix II)

March 12, 1981  
Estimates Division

LISTE DES CRÉDITS D'UN DOLLAR  
COMPRIS DANS  
LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (C) 1980-1981

Les 34 crédits d'un dollar compris dans le présent Budget sont énumérés à l'Annexe I par ministère et organisme; chaque crédit est accompagné du numéro de la page où il se trouve dans le Budget.

Ci-dessous, ces crédits d'un dollar sont groupés en catégories selon leur objectif premier. Les crédits sont également identifiés à l'Annexe I en fonction de ces catégories. La catégorie de chaque crédit est représentée par un «X». Dans les cas où un crédit appartient à plus d'une catégorie, on désigne d'un «X» la catégorie principale et d'un «\*» les autres catégories.

- A. Douze crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin ainsi que la source des fonds).
- B. Cinq crédits autorisant le paiement de subventions (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin ainsi que la source des fonds).
- C. Huit crédits autorisant la radiation de créances (le Budget supplémentaire en fournit une explication complète).
- D. Quatre crédits autorisant des paiements et des garanties (l'Annexe II fournit des explications supplémentaires).
- E. Cinq autres crédits:
  - autorisant un remboursement à un compte de mise en commun de la Commission du blé
  - modifiant une loi portant affectation de crédits antérieure
  - augmentant l'autorisation d'emprunter et autorisant le transfert d'actifs
  - ratifiant des paiements effectués au cours d'années financières antérieures
  - autorisant une pension accrue.

(l'Annexe II fournit des explications supplémentaires)

le 12 mars 1981  
Division des prévisions budgétaires

## APPENDIX I

## ANNEXE I

## List of \$1 Votes in Supplementary Estimates (C), 1980-81

## Liste des crédits d'un dollar compris dans le budget supplémentaire (C) de 1980-81

Page	Department or Agency	Vote	Categories					Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories				
			A	B	C	D	E				A	B	C	D	E
8	Agriculture	5c			x			9	Agriculture	5c			x		
12		25c					x	13		25c					x
16	Employment and Immigration	1c	x					17	Emploi et Immigration	1c	x				
18	—Canada Employment and Immigration Commission	5c	x					19	—Commission de l'emploi et de l'immigration	5c	x				
22		20c	x					23		20c	x				
22		25c	x					23		25c	x				
	Energy, Mines and Resources								Énergie, Mines et Ressources						
32	—Eldorado Nuclear Limited	L107c					x	33	—Eldorado Nucléaire Limitée	L107c					x
34	Environment	5c	x					35	Environnement	5c	x				
34		15c		x				35		15c		x			
38	External Affairs	10c	*	x				39	Affaires extérieures	10c	*	x			
40	—Canadian International Development Agency	25c		x				41	—Agence canadienne de développement international	25c		x			
48	Finance	L18c				x		49	Finances	L18c				x	
58	Indian Affairs and Northern Dev.	15c	x					59	Affaires indiennes et Nord canadien	15c	x				
66	Industry, Trade and Commerce	7c				x		67	Industrie et Commerce	7c				x	
66		8c				x		67		8c				x	
70		56c	*				x	71		56c	*				x
80	National Defence	10c	x					81	Défense nationale	10c	x				
84	National Health and Welfare	1c	*	x				85	Santé nationale et Bien-être social	1c	*	x			
90		25c	x					91		25c	x				
92		30c			x			93		30c			x		
	National Revenue								Revenu national						
94	—Taxation	5c			x			95	—Impôt	5c			x		
102	Public Works	5c	x					103	Travaux publics	5c	x				
102		10c		*	x			103		10c		*	x		
106		20c			x			107		20c			x		
106		25c	x					107		25c	x				
108		40c	x					109		40c	x				
110	Regional Economic Expansion	1c			x			111	Expansion économique régionale	1c			x		
	Solicitor General								Solliciteur général						
128	—Correctional Services	5c	*				x	129	—Services correctionnels	5c	*				x
130	Supply and Services	5c			x			131	Approvisionnements et services	5c			x		
132	Transport	10c	*		x			133	Transports	10c	*		x		
132		36c					x	133	Transports (suite)	36c					x
136		65c	x					137		65c	x				
140		75c		x				141		75c		x			
140		92c	*				x	141		92c	*				x

## APPENDIX II

## ANNEXE II

## ADDITIONAL EXPLANATION

## CATEGORY D

*Finance*

*Vote 18c*—To authorize the Minister to issue non-interest bearing non-negotiable demand notes in an amount not exceeding \$11.5 million, in respect of Canada's commitment to the Sixth Replenishment of the International Development Association (I.D.A.).

*Explanation*—Canada has made a commitment to I.D.A. totalling \$601.810 million which is to be paid over the next few years. Supplementary Estimates (B), 1980-81 authorized the issue of demand notes in an amount not exceeding \$165.9 million in respect to this commitment.

These Supplementary Estimates will authorize further demand notes for 1980-81 of not more than \$11.5 million. This requirement arises because of the accelerated needs of the I.D.A. The funds are used by the World Bank to provide loans to the least developed countries for developmental purposes.

*Industry, Trade and Commerce*

*Vote 7c*—To authorize the guarantee of loans to the de Havilland Aircraft of Canada Limited in amounts not exceeding in the aggregate of \$450 million.

*Explanation*—It is proposed to guarantee loans to this firm for additional financing in the development of the DASH 8 aircraft, for other general obligations and to replace a \$70 million Letter of Comfort issued by the Minister on December 24, 1976 in respect of the DASH 7.

*Vote 8c*—To authorize the Minister of Industry, Trade and Commerce to guarantee 62.5% of the investment by designated purchasers of a prescribed security of Massey-Ferguson Limited and 62.5% of unpaid eligible returns on investment up to an aggregate amount not exceeding \$130 million.

*Explanation*—It is proposed to guarantee directly or indirectly in co-operation with Ontario the capital risk of a \$200 million Massey-Ferguson Limited security plus the value of any eligible return on the investment unpaid by the Company. Canada's portion of the guarantee would be 62.5% with the Province of Ontario providing the remainder.

*Transport*

*Vote 92c*—To authorize the entering into of agreements with the Canadian National Railway Company (C.N.R.) for

## EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

## CATÉGORIE D

*Finances*

*Crédit 18c*—Pour autoriser le ministre à émettre des billets à ordre non productifs d'intérêt et non négociables jusqu'à concurrence de \$11,500,000, relativement aux engagements du Canada vis-à-vis la sixième reconstitution des fonds de l'Association internationale de développement (A.I.D.).

*Explication*—Le Canada s'est engagé envers A.I.D. à verser la somme de \$601.810 millions au cours des quelques prochaines années. Le Budget supplémentaire (B) de 1980-1981 a autorisé l'émission de billets à ordre jusqu'à concurrence de \$165,900,000 par rapport à cet engagement.

Le présent Budget supplémentaire autorisera des billets à ordre jusqu'à concurrence de \$11,500,000 pour 1980-1981. Cette exigence survient à la suite des besoins de l'A.I.D. qui se font plus pressants. La Banque mondiale utilise ces fonds pour fournir aux pays les moins développés des prêts à des fins de développement.

*Industrie et Commerce*

*Crédit 7c*—Afin d'autoriser la garantie de prêts dont le total ne devra pas dépasser \$450 millions consentis à la société de Havilland Aircraft of Canada Limited.

*Explication*—On propose de garantir des prêts consentis à ladite société afin de lui permettre d'obtenir des fonds supplémentaires destinés à financer le développement de l'avion DASH 8 ainsi que toutes autres obligations de la société et afin de remplacer une lettre d'accord présumé de \$70 millions émise par le ministre le 24 décembre 1976 relativement à l'avion DASH 7.

*Crédit 8c*—Pour autoriser le ministre de l'Industrie et du Commerce à garantir, jusqu'à concurrence de \$130 millions, 62.5% des investissements d'acheteurs désignés d'actions de Massey Ferguson Limited et 62.5% des revenus admissibles, tirés des investissements, impayés par la Compagnie.

*Explication*—Il est proposé de garantir directement ou indirectement, en collaboration avec l'Ontario, les capitaux de spéculation sur des actions de Massey Ferguson d'un montant de \$200 millions et, de plus, la valeur de tout revenu tiré des investissements impayé par la Compagnie. Le Canada participerait à cette garantie dans la proportion de 62.5% et l'Ontario fournirait le reste.

*Transports*

*Crédit 92c*—En vue d'autoriser la passation de contrats avec la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada



the conducting of a Testing and Evaluation Program on the Newfoundland railway operations and for the payment in 1980-81 of \$8 million to the Company.

*Explanation*—Authority is requested for the Canadian National Railway to conduct a Testing and Evaluation program which will look at options for the improvement of the railway system in Newfoundland.

Approval is also requested to provide a payment of \$8 million to the C.N.R. as the 1980-81 cost of the program. These funds will be used to cover studies (\$2 million) and to compensate the Railway for the cost of retaining employees (\$6 million) who would be redundant if the evaluation were not being carried out.

#### ADDITIONAL EXPLANATION

##### CATEGORY E

—*Authorize a reimbursement of a Wheat Board Pool Account*

##### *Industry, Trade and Commerce*

*Vote 56c*—To authorize the reimbursement of the Canadian Wheat Board for the 1979-80 Oats Pool Account deficit.

*Explanation*—The Canadian Wheat Board incurred a deficit of \$830,000 in its operation of the 1979-80 Oats Pool Account. This deficit is the result of sales made early in the crop year when prices were lower; and higher costs from cancellation of shipments due to the prairie drought and the producers consequently withholding deliveries in late spring and summer of 1980.

The Canadian Wheat Board is responsible for the export marketing of Oats grown in the prairie provinces and Peace River district of British Columbia. The Federal Government is responsible for any deficit incurred in this and any other Canadian Wheat Board Pool Account. This is the seventh time such a deficit has occurred.

—*Amend a previous Appropriation Act*

##### *Agriculture*

*Vote 25c*—To authorize the termination of a loan guarantee for Canfarm.

*Explanation*—In Supplementary Estimates (A), 1979-80, the Government of Canada guaranteed a loan obtained by Canfarm from the private sector.

A \$3.5 million contribution is being made to Canfarm to assist in paying back its loan. Funds for this purpose are

(CN) pour mener un programme d'essai et d'évaluation du fonctionnement des chemins de fer à Terre-Neuve et pour verser une somme de \$8 millions à la Compagnie en 1980-1981.

*Explication*—Une autorisation est requise quant à un programme d'essai et d'évaluation qui étudiera les possibilités d'améliorer le système des chemins de fer à Terre-Neuve.

Il est proposé de fournir un paiement de \$8 millions répartis comme suit pour 1980-1981: \$6 millions pour les frais que le CN a encourus en maintenant des employés sur son effectif (ces employés seraient excédentaires si l'évaluation n'avait pas lieu), et quelque \$2 millions pour des études.

#### EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

##### CATÉGORIE E

—*Pour autoriser un remboursement à un compte de mise en commun de la Commission du blé*

##### *Industrie et Commerce*

*Crédit 56c*—Pour autoriser le remboursement à la Commission canadienne du blé du déficit du Compte de mise en commun de l'avoine en 1979-1980.

*Explication*—La Commission canadienne du blé a encouru un déficit de \$830,000 au cours de ses opérations du Compte de mise en commun de l'avoine en 1979-1980. Ce déficit s'explique par des ventes effectuées tôt dans la campagne agricole, au moment où les prix étaient plus bas; et par des coûts plus élevés en raison de l'annulation de charge-ments par suite de la sécheresse des prairies et de la retenue subséquente des livraisons, par les producteurs, à la fin du printemps et à l'été 1980.

La Commission canadienne du blé est responsable de la commercialisation des exportations du blé cultivé dans les Prairies et dans le district de Red Deer en Colombie-Britannique. Le gouvernement fédéral est également responsable de tout déficit subi à ce compte et à n'importe lequel autre compte de mise en commun de la Commission canadienne du blé. C'est la septième fois qu'un tel déficit se produit.

—*Pour modifier une loi portant affectation de crédits antérieure*

##### *Agriculture*

*Crédit 25c*—Pour autoriser la cessation de la garantie d'un prêt consenti à Canfarm.

*Explication*—Dans le cadre du Budget supplémentaire (A) de 1979-1980, le gouvernement du Canada avait garanti un prêt consenti à Canfarm par le secteur privé.

Une contribution de \$3.5 millions est versée à Canfarm afin de l'aider à rembourser son emprunt. Les fonds versés

available within the program because of reduced requirements for drought assistance.

It is therefore proposed in these Supplementary Estimates to terminate the guarantee authority obtained in 1979-80.

*—Increase borrowing authority and authorize the transfer of an asset*

*Energy, Mines and Resources—Eldorado Nuclear Limited*

*Vote L107c—Authority is requested to:*

- a) Increase the borrowing limit of the Corporation from \$130 million to \$280 million;
- b) utilize this authority for debt repayment and working capital by the issue and sale of securities; and
- c) to transfer from the Minister of Energy, Mines and Resources to Eldorado Nuclear Limited the title of the Uranium Stockpile in exchange for the issue to the Minister of shares valued at \$300 million.

*Explanation—*Eldorado Nuclear Limited requires parliamentary authority to increase and extend its borrowing authority. The Corporation has already used \$80 million of the present borrowing authority of \$130 million. Since the net 1981 capital requirements total some \$200 million, the borrowing limit must be increased to finance this program.

In addition, it is proposed to transfer a Uranium stockpile, with a current market value of \$300 million, to the Corporation. This stockpile while improving the Corporation's debt to equity ratio would also provide cash flow as the Uranium is sold, over the next decade. The value of this stockpile is listed as \$76 million in the Accounts of Canada, being the original cost of production. The Minister will receive \$200 million of preferred shares and \$100 million of common shares from the Corporation in consideration of the transfer of the stockpile asset.

The change in the borrowing limit has always been effected by Appropriation Acts as follows:

*Appropriation Act No. 4, 1977-78—*authorized the borrowing of up to \$30 million from the private market.

*Appropriation Act No. 3, 1980-81—*increased the authority from \$30 million to \$130 million.

*—Ratify payments made in previous fiscal years*

à cet effet sont disponibles au titre du programme en raison d'une réduction des besoins d'aide financière relative aux sécheresses.

On propose donc, dans le cadre du Budget supplémentaire susmentionné de mettre fin à l'autorisation de garantie obtenue en 1979-1980.

*—Pour augmenter l'autorisation d'emprunter et pour autoriser le transfert d'actifs*

*Énergie, Mines et Ressources—Eldorado Nucléaire Limitée*

*Crédit L107c—*On demande l'autorisation

- a) de porter de \$130 millions à \$280 millions la limite d'emprunts de la société;
- b) d'utiliser ladite autorisation à des fins de remboursement de dettes et de fonds de roulement en émettant et en vendant des titres; et
- c) de permettre au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources de transférer à la société Eldorado Nucléaire Limitée, la propriété de réserves d'uranium moyennant l'émission par ladite société, d'actions dont la valeur s'élève à \$300 millions.

*Explication—*Eldorado Nucléaire Limitée désire obtenir du parlement l'autorisation d'accroître et d'élargir la portée de son autorisation d'emprunter. La société a déjà utilisé \$80 millions sur les \$130 millions de l'autorisation d'emprunter actuelle. Comme les besoins nets en capitaux pour 1981 s'élèvent à \$200 millions, il est nécessaire de rehausser la limite d'emprunts afin de financer le programme.

En outre, on propose de transférer à la société des réserves d'uranium dont la valeur actuelle sur le marché s'élève à \$300 millions. Les réserves sont évaluées à \$76 millions dans les Comptes du Canada, ladite somme correspondant aux coûts de production originaux. Moyennant le transfert susmentionné, la société remettra au ministre des actions privilégiées dont la valeur s'élève à \$200 millions et des actions ordinaires d'une valeur de \$100 millions. Ces réserves, tout en améliorant le ratio du passif à l'égard des actionnaires de la société, permettraient d'obtenir une marge d'autofinancement au fur et à mesure que l'uranium serait vendu au cours de la prochaine décennie.

Les modifications relatives à la limite d'emprunts ont toujours été effectuées au moyen de lois portant affectation de crédits, comme suit:

*Loi n° 4 de 1977-1978 portant affectation de crédits—*autorisation d'emprunter un maximum de \$30 millions au secteur privé.

*Loi n° 3 de 1980-1981 portant affectation de crédits—*autorisation de porter la limite d'emprunts de \$30 millions à \$130 millions.

*—Pour ratifier des paiements effectués au cours d'années financières antérieures*



*Transport*

*Vote 36c*—To ratify the application of appropriations by the Atlantic Pilotage Authority in the amount of \$368,084 between 1972-73 and 1979-80 for deficits in fiscal years other than that cited in each appropriation.

*Explanation*—During the audit of the Authority's financial statements it was noted that in some years the actual deficit was lower than the amount forecasted and the payment approved by Parliament. Conversely the opposite appeared in other years where the deficit was larger than the amount forecasted. (The Authority used the overpayment in one year to reduce the deficits in other years.) The net difference in all years, taking into account the overpayment of appropriations of \$368,084 would be a requirement for a further appropriation of \$1,774 which is being absorbed by the Authority. The purpose of this item is to ratify the use by the Authority of overpayments of appropriated deficits in certain years to offset the underpayment in other years.

—*Authorize an increased pension*

*Solicitor General*

*Vote 5c*—To authorize the payment of a pension to the survivors of a deceased penitentiary officer at the same rate as members of the Royal Canadian Mounted Police.

*Explanation*—It is proposed to provide an increased pension to the family of a penitentiary service officer (W. A. Morrison), who was killed during an uprising at Dorchester Maximum Security Institution. The increased pension would be equal to that payable under the R.C.M.P. Superannuation Act to survivors of families of officers killed in similar circumstances.

The family now qualifies for a pension under the Government Employees Compensation Act. It is proposed to deem the penitentiary officer's family to qualify for a pension equivalent to one paid under the R.C.M.P. Act. The difference between the pensions will be paid by Correctional Services.

Similar provisions were made in 1964-65 (Supplementary Estimates A and B), 1975-76 (Supplementary Estimates A) and 1979-80 (Supplementary Estimates A).

*Transports*

*Crédit 36c*—Pour ratifier l'affectation de crédits, au montant de \$368,084, par l'Administration de pilotage de l'Atlantique, entre 1972-1973 et 1979-1980, en vue de combler des déficits subis au cours d'années financières autres que celles énoncées à chaque affectation de crédits.

*Explication*—Au cours de la vérification des états financiers de l'Administration, on a remarqué que durant certaines années le déficit réel était inférieur au montant prévu et au paiement, approuvé par le Parlement. Par contre, il se produisait l'inverse au cours de certaines autres années, c'est-à-dire que le déficit était supérieur au montant prévu. (L'Administration utilisait l'excédent du paiement versé au cours d'une année afin de réduire les déficits subis durant d'autres années). Le solde net de toutes les années, compte tenu de l'excédent de l'affectation de crédits de \$368,084, est de \$1,744 et nécessite une affectation de crédits supplémentaire équivalente, ledit montant étant actuellement imputé à l'Administration. L'objet du présent poste est de ratifier l'utilisation par l'Administration de l'excédent des crédits affectés au cours de certaines années financières afin de contrebalancer l'insuffisance des paiements versés durant d'autres années.

—*Pour autoriser une pension accrue*

*Solliciteur général*

*Crédit 5c*—Afin d'autoriser le paiement d'une pension aux survivants d'un agent de pénitencier décédé dans l'exercice de ses fonctions, au même taux que celui qui s'applique aux membres de la Gendarmerie royale du Canada.

*Explication*—Il est proposé de fournir une pension accrue à la famille d'un agent de pénitencier, W. A. Morrison, qui a été tué au cours d'une émeute à l'établissement de sécurité maximum de Dorchester. La pension équivaldrait à celle payable en vertu de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* aux survivants des familles des agents tués dans des circonstances semblables.

La famille a droit actuellement à la pension prévue par la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État*. Il est proposé de considérer les familles des agents de pénitenciers comme des ayants droits à une pension équivalente à celle prévue par la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*. La différence entre les pensions serait payée par les Services correctionnels.

Des dispositions semblables ont été prises en 1964-1965 (Budgets supplémentaires A et B), en 1975-1976 (Budget supplémentaire A) et en 1979-1980 (Budget supplémentaire A).



## APPENDIX 2 TO THE REPORT

## ANNEXE 2 AU RAPPORT

DECEMBER 2, 1980

Le 2 DÉCEMBRE 1980

The Honourable Douglas D. Everett,  
Chairman,  
Standing Senate Committee on  
National Finance,  
The Senate,  
Ottawa, Ontario.

L'honorable Douglas D. Everett  
Président  
Comité sénatorial permanent des  
finances nationales  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)

Dear Senator Everett:

Monsieur le sénateur,

RE: *\$1 Votes in Supplementary Estimates*

Objet: *Crédits de \$1 inscrits dans le budget supplémentaire*

When I appeared before the Committee on November 8, 1979, I outlined the operating position of Treasury Board Canada with respect to \$1 Votes in Supplementary Estimates and agreed at the time to confirm this in a letter to you. I should mention, as I did then, that this has been agreed to by Ministers of the Treasury Board.

Lorsque j'ai comparu devant votre Comité le 8 novembre 1979, j'ai expliqué quelle était la position du Conseil du Trésor face aux crédits de \$1 inscrits dans le budget supplémentaire et ai accepté, à cette occasion, de vous donner une confirmation écrite. Je tiens à souligner, comme je l'ai fait à ce moment-là, que cette position a été approuvée par les ministres du Conseil du Trésor.

Our position is that \$1 Votes will continue to be used for the following cases.

Voici donc la liste des cas où les crédits de \$1 continueront à être utilisés:

1. *Transfer of Budgetary Funds between Votes and Programs of the Same Department*—to provide operating flexibility consistent with the accountability of the heads of departments and agencies.
2. *New and increased Grants*—since Parliamentary authority is required for new and increased grants even when funds are available within the vote.
3. *Deletion of Debts*—the Financial Administration Act requires that the deletion of operating debts in excess of \$5 thousand be approved by Parliament although no additional funds as such may be required.
4. *Amendment of Previous Appropriation Acts*—to effect changes to previous votes authorized through Appropriation Acts. (eg. increasing limits for Revolving Funds).
5. *Other*—to provide financially-oriented authority in instances where separate legislation would not appear to be warranted (eg. to authorize guarantees or to deem an individual to come within the ambit of existing legislation).

1. *Transfert de fonds budgétaires d'un crédit ou d'un programme à un autre du même ministère*—pour que les responsables des ministères et organismes aient une marge de manœuvre qui corresponde à leurs responsabilités.
2. *Nouvelles subventions et augmentation d'une subvention*—puisque l'autorisation du Parlement est requise pour toute nouvelle subvention et pour l'augmentation d'une subvention même lorsque des fonds sont encore disponibles à ce crédit.
3. *Suppression de dettes*—la Loi sur l'administration financière prévoit que le Parlement doit approuver toute suppression de dettes d'exploitation qui dépasse \$5,000, même lorsque des fonds supplémentaires ne sont pas comme tels requis.
4. *Modification des lois antérieures qui portent affectation de crédits*—en vue de modifier des crédits qui ont été précédemment autorisés par de telles lois (pour augmenter par exemple le plafond des fonds renouvelables).
5. *Autres*—pour procurer un pouvoir financier dans les cas où il ne serait pas indiqué de faire adopter une législation distincte (par exemple, pour autoriser des garanties ou pour faire en sorte qu'un individu soit réputé tomber sous le coup de la législation en vigueur).

The Committee is known to be particularly interested in the following specific instances from among the many situations where the \$1 Vote would not be considered acceptable.

Il est bien connu que le Comité s'intéresse surtout aux cas particuliers suivants, qui ne sont que quelques-uns des cas où l'utilisation des crédits de \$1 serait inacceptable.

1. *Transfer of Budgetary Funds between Departments and Agencies*—since this is not concerned with operating flexibility. It should be mentioned, however, that such transfers would be acceptable if there was a related transfer of a function during the fiscal year.

1. *Transfert de fonds budgétaires d'un ministère à un organisme*—cette opération ne touche pas à la souplesse de fonctionnement. Signalons cependant que de tels transferts seraient acceptables s'ils étaient accompagnés d'un transfert de fonction pendant l'année financière.

2. *Transfer of Non-Budgetary Funds*—because of the specific nature of each non-budgetary vote.
3. *Amendment of Existing Legislation (other than Appropriation Acts)*—since the relevant Act should normally be amended.

As I told the Committee on November 8, 1979, exceptions to these groundrules might be agreed by the Government from time to time because of factors arising in particular cases and for which the Government would be expected to furnish an adequate explanation to Parliament.

Yours sincerely,

L. J. O'TOOLE,  
*Assistant Secretary.*

2. *Transfert des fonds non budgétaires*—compte tenu de la nature particulière de chaque crédit non budgétaire.
3. *Modification de la législation existante (autre que les lois portant affectation de crédits)*—puisque la loi en cause doit normalement être modifiée.

Comme je l'ai dit au Comité le 8 novembre 1979, le gouvernement peut parfois faire des exceptions à ces règles fondamentales pour tenir compte des facteurs propres à tel ou tel cas; mais il serait alors tenu de fournir des explications satisfaisantes au Parlement.

Veuillez agréer, Monsieur le sénateur, mes salutations distinguées.

*Le secrétaire adjoint,*  
L. J. O'TOOLE.







30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

No. 105

Tuesday, 24th March, 1981

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,  
Argue,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,

Connolly,  
Cook,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 105

Le mardi 24 mars 1981

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, March 18, 1981

*Ordered*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Bosley has been substituted for that of Mr. La Salle on the list of those appointed to serve on the Special Joint Committee on Official Languages.

## ATTEST

C. B. KOESTER,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with a statement of accounts certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 33 of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, Chapter C-16, R.S.C., 1970, as amended, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of January 1981, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

## RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

On Wednesday, March 18, as found at pages 2093 to 2096 of *Debates of the Senate*, Senator Buckwold asked a question of the Minister of State for the Canadian Wheat Board, the Honourable Senator Argue, regarding his recommendations pertaining to grain and oil seed acreages. The minister replied with a lengthy answer. The Honourable Senator Asselin raised a point of order that it is the right of the official opposition to receive an advance copy of all ministers' statements in order to be able to comment on them. Senator Argue replied that he was only answering a question and was reading "not from a prepared statement, but from a table".

The Minister of State for Economic Development, the Honourable Senator Olson, raised the point that "the statement that Senator Argue made today was made earlier in Saskatoon, and was carried in the press all across that part of the country" and was therefore not a new statement. The Leader of the Opposition maintained that it was a ministerial statement and asked the Chair to rule on what Senator Asselin referred to as a point of order.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 18 mars 1981

*Il est ordonné*,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Bosley a été substitué à celui de monsieur La Salle sur la liste des membres du Comité mixte spécial sur les langues officielles.

## ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
C. B. KOESTER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement ainsi que le relevé des comptes certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement*, chapitre C-16, S.R.C., 1970, telle que modifiée, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de janvier 1981, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

## DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Le mercredi 18 mars, comme en font foi les pages 2093 à 2096 des *Débats du Sénat*, le sénateur Buckwold a posé une question au ministre d'État chargé de la Commission canadienne du blé, l'honorable sénateur Argue, au sujet de ses recommandations relatives à la superficie pour la culture des céréales et des oléagineux. Le ministre a formulé une réponse détaillée. L'honorable sénateur Asselin a ensuite fait un rappel au Règlement pour dire que l'opposition officielle avait le droit de recevoir, à l'avance, une copie de toutes les déclarations ministérielles afin d'être en mesure de les commenter. Le sénateur Argue a répliqué qu'il ne faisait que répondre à une question et qu'il ne lisait pas «une déclaration préparée, mais un tableau».

Le ministre d'État chargé du Développement économique, l'honorable sénateur Olson, a fait remarquer que «la déclaration que le sénateur Argue a faite aujourd'hui avait déjà été faite à Saskatoon et publiée dans les journaux de toute cette région du pays» et que la déclaration n'était par conséquent pas nouvelle. Le leader de l'opposition a soutenu qu'il s'agissait d'une déclaration ministérielle et a demandé à la présidence de rendre une décision sur ce que le sénateur Asselin considérait comme un rappel au Règlement.

The Leader of the Opposition drew the attention of honourable senators to Rule 1 of the *Rules of the Senate* which states:

In all cases not provided for in these rules, the customs, usages, forms and proceedings of either House of the Parliament of Canada shall, so far as is practicable, be followed in the Senate or in any committee thereof.

He stated that if Senator Argue's statement had been made in the other place, it would have been made under the heading "Statements by Ministers" and "a copy would have been provided to the opposition in order to allow us to make comments if we so desired".

Happily for the Chair, the Speaker is not being asked to rule on whether the answer the minister gave to Senator Buckwold constituted a statement. *The Rules of the Senate* do not provide a specific procedure for statements by ministers. Undoubtedly, statements are made by ministers in the Senate, but our practice is varied with regard to how and when they are made. They are sometimes made during Question Period, such as the statement made by the Leader of the Government, the Honourable Senator Perrault, on the release of the American hostages in Iran, found at pages 1541-42 of *Debates of the Senate* of January 20, 1981. At other times, a minister will ask for leave to make an "announcement" such as the one made by Senator Argue regarding the adjustment of initial prices for western grain, found at pages 1579-80 and pages 1586-88 of *Debates of the Senate* of January 28, 1981.

What could be interpreted as statements are also often made when the Chair calls "Delayed Answers to Questions," and there are many examples that bear this out. It must also be noted that the practice in the House of Lords, as described in *Erskine May* at page 312, is that "a statement made by a Minister on a matter of public importance may be made without notice."

To repeat, the Chair is not being asked to rule if the minister's answer constituted a "statement," but rather on the more narrow point raised by Senator Asselin that when a statement is made by a minister copies of that statement should be provided in advance to the opposition to allow them to express their views.

Senator Flynn quoted the appropriate rule regarding procedure in cases not provided for, which is that "the custom, usages, forms and proceedings of either House of the Parliament of Canada shall, so far as is practicable, be followed in the Senate or in any committee thereof."

Since the *Standing Orders of the House of Commons* do provide for a specific procedure regarding statements by ministers, it would be helpful to look at the practice followed in the other place.

The grievance that opposition members in the House of Commons did not receive copies of a minister's statement beforehand is often heard, but I must refer honourable senators to the ruling of Speaker Lamoureux of May 17, 1973,

Le leader de l'opposition a signalé à l'attention des sénateurs le premier article du *Règlement du Sénat* qui est ainsi rédigé:

Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement, les coutumes, usages, formules et procédure de l'une ou l'autre Chambre du Parlement du Canada doivent, dans la mesure du possible, être observés par le Sénat et ses comités.

Il a ajouté que si le sénateur Argue avait fait sa déclaration à l'autre endroit, cela aurait eu lieu quand les ministres font leurs déclarations et «un exemplaire du texte aurait été remis à l'opposition pour nous permettre de faire des commentaires si nous le souhaitions».

Heureusement pour la présidence, le Président n'est pas tenu de décider si la réponse que le ministre a donnée au sénateur Buckwold constituait une déclaration. Le *Règlement du Sénat* ne prévoit pas de disposition particulière pour les déclarations de ministres. Certes, les ministres font des déclarations au Sénat, mais la façon dont cela se fait et le moment où cela se fait varient. Parfois, ces déclarations ont lieu au cours de la Période de questions; ce fut le cas notamment de celle que le leader du gouvernement, l'honorable sénateur Perrault, a faite au sujet de la libération des otages américains détenus en Iran et qui figure aux pages 1541 et 1542 des *Débats du Sénat* du 20 janvier 1981. Dans d'autres circonstances, un ministre va demander à faire une déclaration, comme l'a fait le sénateur Argue au sujet du rajustement des prix initiaux du grain de l'Ouest, déclaration qui figure aux pages 1579 et 1580 et aux pages 1586 et 1588 des *Débats du Sénat* du 28 janvier 1981.

On pourrait également classer dans la rubrique déclarations les «Réponses différées aux questions» que la Présidence donne, et dans ce cas, les exemples abondent. Il convient aussi de noter qu'à la Chambre des Lords, la tradition veut—ainsi que l'indique le Précis de procédure parlementaire d'Erskine May à la page 312, «un ministre peut faire une déclaration sur une question d'intérêt public sans préavis».

Je répète qu'on ne demande pas à la Présidence de décider si la réponse du ministre constituait une «déclaration»; le sénateur Asselin demande simplement que quand un ministre fait une déclaration, on en remette un exemplaire d'avance aux représentants de l'opposition pour lui permettre d'exprimer ses vues sur la question.

Le sénateur Flynn a cité l'article régissant les cas non prévus qui dit ceci: «les coutumes, usages, formules et procédure de l'une ou l'autre Chambre du Parlement du Canada doivent, dans la mesure du possible, être observés par le Sénat et ses comités.»

Comme le *Règlement de la Chambre des communes* prévoit une disposition particulière au sujet des déclarations de ministres, il serait donc bon d'étudier ce qui se passe à l'autre endroit à cet égard.

A la Chambre des communes, il est fréquent que les députés de l'opposition se plaignent qu'on ne leur ait pas remis au préalable un exemplaire de la déclaration du ministre, mais je voudrais renvoyer les honorables sénateurs à la décision que



found in *House of Commons Debates* at page 3862, in which he said:

... the Chair must take into account that in so far as it can judge there is no obligation under the terms of the Standing Order for a minister making a statement under the Standing Order to provide copies or even give advance notice to parties in opposition that he proposes to make a statement on motions.

Senator Asselin, therefore, while he may have a grievance, does not have a point of order since ministers are not procedurally obligated to provide copies of their statements to opposition members beforehand.

The Chair can certainly sympathize with the grievance expressed by both Honourable Senator Asselin and Honourable Senator Flynn.

At this point, honourable senators, I should like to make a comment on the situation in the House of Commons to which I have just alluded. At the time, I was sitting in the House of Commons; an agreement had been reached by the opposition and the government whereby the opposition would be allowed enough time to read the statement of the minister, after which the House would revert to motions, the opposition having indicated that it was ready to discuss the statement.

Now, that procedure was not followed under the provisions of our Standing Orders but under a grievance the government representatives considered justified at that time.

Since our practice regarding statements by ministers is so varied, there may be a certain "taking advantage" of the opposition by ministers who make statements or give lengthy and detailed answers during Question Period and during the time provided for delayed answers to questions. I can only suggest—and it is only a suggestion and not to be taken as a ruling—that it would be helpful, if lengthy announcements or statements are to be made during Question Period, were copies of such statements to be provided in advance to the Leader of the Opposition. Such action would certainly add to the spirit of courtesy and gentlemanly conduct which so distinguishes our chamber.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

l'Orateur de la Chambre, M. Lamoureux, a rendue le 17 mai 1973 et qui figure à la page 3862 du *Hansard*:

... la présidence doit tenir compte du fait que, pour autant qu'elle puisse en juger, rien dans le Règlement n'oblige le ministre qui fait une déclaration à en fournir des copies, ou même à donner préavis aux partis d'opposition de son intention de faire une déclaration à l'appel des motions.

Si tant est que le grief du sénateur Asselin est fondé, son rappel au Règlement ne semble pas justifié, étant donné que les ministres ne sont pas tenus, du point de vue de la procédure, de remettre aux représentants de l'opposition un exemplaire de leur déclaration avant de la faire.

La présidence sympathise certainement avec les griefs exprimés tant par l'honorable sénateur Asselin que par l'honorable sénateur Flynn.

A ce point-ci, honorables sénateurs, j'aimerais interjeter un commentaire concernant le cas de la Chambre des communes auquel je me suis référé. A ce moment, j'étais à la Chambre des communes, et je sais qu'il y a eu une entente entre l'opposition et le gouvernement afin que l'on alloue suffisamment de temps à l'opposition pour lire la déclaration ministérielle; on est ensuite revenu aux motions, lorsque l'opposition eût déclaré qu'elle était prête à en discuter.

Or, cela ne s'est pas fait en vertu d'un rappel au Règlement, mais en vertu d'un grief que les représentants du gouvernement ont considéré comme fondé, dans le temps.

L'usage variant beaucoup en ce qui a trait aux déclarations des ministres, il se peut que certains ministres exploitent la situation et abusent de l'opposition en faisant de longues déclarations détaillées pendant la période des questions et le temps prévu pour les réponses différées aux questions. Tout ce que je puis suggérer, et je dis bien suggérer car il ne s'agit pas d'une décision, c'est qu'il serait peut-être utile, lorsqu'on prévoit de longues annonces ou déclarations pour la période des questions, qu'on en fournisse le texte d'avance au leader de l'opposition au Sénat. En agissant ainsi, on ajouterait certes à l'esprit d'obligeance et de courtoisie qui a toujours caractérisé le Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 106

N° 106

Wednesday, 25th March, 1981

Le mercredi 25 mars 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Bélisle,  
Bell,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,

Cook,  
Croll,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Haidasz,

Hastings,  
Hays,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,

Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,

Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Rousseau,  
Rowe,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Williams,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "The Role of the United Kindom in the Amendment of the Canadian Constitution", dated March 1981, issued by the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Yuzyk moved, seconded by the Honourable Senator Murray, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending 31st March, 1981.

The Honourable Senator Leblanc moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Le rôle du Royaume-Uni dans la modification de la Constitution canadienne», en date du mois de mars 1981, émis par le ministre de la Justice et procureur général du Canada.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Yuzyk propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981.

L'honorable sénateur Leblanc propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèle l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) (1967), analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Graham:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 107

N° 107

Thursday, 26th March, 1981

Le jeudi 26 mars 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Benidickson,  
Bird,  
Cameron,  
Connolly,  
Cook,

Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Haidasz,  
Hastings,

Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,

Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Riley,

Robichaud,  
Rowe,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-62, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1981", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-63, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1982", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1980, pursuant to section 106.9 of the *Criminal Code*, Chapter 53, Statutes of Canada, 1976-77.

Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-723, dated March 19, 1981, approving same.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 31st March, 1981, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-62, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-63, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1982», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les armes à feu présenté au Solliciteur général du Canada par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour l'année 1980, conformément à l'article 106.9 du *Code criminel*, chapitre 53, Statuts du Canada, 1976-77.

Budget d'établissement de la Société du crédit agricole pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1981-723, en date du 19 mars 1981, approuvant ce budget.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 31 mars 1981, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That the Orders of the Day for the second reading of the Bill C-62, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1981" and the Bill C-63, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1982", be brought forward.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-62, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1981", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-63, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1982", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Que l'Ordre du jour tendant à la deuxième lecture du Bill C-62, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981», et du Bill C-63, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1982», soit avancé.

Suivant l'Ordre adopté, L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-62, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre adopté, L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Bill C-63, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1982», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Yuzyk moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the motion be amended in Schedule B of the resolution by inserting immediately after Clause 28 the following:

"28.1 Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms set out herein are guaranteed equally to men and women."

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Bielish moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Yuzyk propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la motion soit modifiée à l'annexe B de la résolution en y insérant, à la suite de l'article 28, le suivant:

«28.(1) Nonobstant toute autre disposition de la présente charte, les droits et libertés qu'elle reconnaît le sont également pour les hommes et pour les femmes.»

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald, pour l'honorable sénateur Bielish, propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

Il was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

No. 108

Tuesday, 31st March, 1981

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cook,
Anderson,	Cottreau,
Argue,	Davey,
Austin,	Denis,
Balfour,	Deschatelets,
Barrow,	Donahoe,
Beaubien,	Doody,
Bélisle,	Everett,
Benidickson,	Flynn,
Bielish,	Fournier,
Bird,	Frith,
Bonnell,	Giguère,
Bosa,	Godfrey,
Buckwold,	Goldenberg,
Cameron,	Graham,
Connolly,	Grosart,

Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Leblanc,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,

Macquarrie,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
Molson,
Muir,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rousseau,
Smith,
Stanbury,
Steuart,
Thériault,
Thompson,
Tremblay,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Wood,
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 108

Le mardi 31 mars 1981

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-16, intituled: "An Act respecting the President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Program Expenditure Plan 1980-81, Illustration of Structure and Content for the Department of National Revenue, Customs and Excise, issued by the Treasury Board of Canada.

Program Expenditure Plan 1980-81, Illustration of Structure and Content for National Health and Welfare Income Security, issued by the Treasury Board of Canada.

Report on the administration of the *Canada Assistance Plan* for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 19, Chapter C-1, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 46 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, Chapter C-3, R.S.C., 1970.

Report of the Anti-dumping Tribunal for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 32 of the *Anti-dumping Act*, Chapter A-15, R.S.C., 1970.

Report of the Export Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Bretton Woods Agreements Act* and the *International Development Association Act* for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 7 of the first-mentioned Act, Chapter B-9, and section 5 of the latter Act, Chapter I-21, R.S.C., 1970.

Report of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 4(3) of the *Statistics Act*, Chapter 15, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to sections 36 and 49 of the said Act, Chapter P-36, R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, for the fiscal year ended March 31, 1980,

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message par lequel elle retourne le Bill S-16, intitulé: «Loi concernant le Président de la Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours»,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce bill sans amendement.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Plan des dépenses du programme 1980-1981, Exemple de structure et de contenu, du ministère du Revenu national, douanes et accise, en date du mois de février 1981, émis par le Conseil du Trésor du Canada.

Plan des dépenses du programme 1980-1981, Exemple de structure et de contenu, sécurité du revenu, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en date du mois de février 1981, émis par le Conseil du Trésor du Canada.

Rapport sur l'administration du *Régime d'assistance publique du Canada*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 19, chapitre C-1, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, y compris ses comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 46 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts*, chapitre C-3, S.R.C., 1970.

Rapport du Tribunal antidumping pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 32 de la *Loi sur l'antidumping*, chapitre A-15, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations y compris ses comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport concernant les opérations découlant de la *Loi sur les accords de Bretton Woods* et de la *Loi sur l'Association internationale de développement*, pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 7 de la première loi susmentionnée, chapitre B-9, et à l'article 5 de la deuxième loi précitée, chapitre I-21, S.R.C., 1970.

Rapport de Statistique Canada pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 4(3) de la *Loi sur la statistique*, chapitre 15, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément aux articles 36 et 49 de cette loi, chapitre P-36, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'année financière ter-

pursuant to section 11 of the said Act, Chapter 43 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Transport Commission for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 28(2) of the *National Transportation Act*, Chapter N-17, R.S.C., 1970.

Capital Budget of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ending March 31, 1982, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-627, dated March 5, 1981, approving same.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Murray:

That the name of the Honourable Senator Charbonneau be substituted for that of the Honourable Senator Beaubien on, and the name of the Honourable Senator Nurgitz be added to, the list of Senators serving on the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Balfour:

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, which was authorized by the Senate on July 10, 1980, to inquire into any matter relating to the planning and construction of the pipeline for the transmission of natural gas from Alaska and Northern Canada, and report thereon, be empowered to adjourn to Alaska, U.S.A., for the purpose of such inquiry.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-62, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1981", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

minée le 31 mars 1980, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre 43 (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission canadienne des transports pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 28(2) de la *Loi nationale sur les transports*, chapitre N-17, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement des Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc., pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'Administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1981-627, en date du 5 mars 1981, approuvant ce budget.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray,

Que le nom de l'honorable sénateur Charbonneau soit substitué à celui de l'honorable sénateur Beaubien sur la liste des sénateurs qui font partie du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration et que le nom de l'honorable sénateur Nurgitz soit ajouté à ladite liste.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour,

Que le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, autorisé par le Sénat le 10 juillet 1980 à enquêter sur toute question relative à la planification et à la construction d'un pipe-line servant au transport du gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien, et à faire rapport à ce sujet, soit autorisé à se rendre en Alaska, États-Unis, aux fins de son enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-62, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.



Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-63, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1982", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

# RIDEAU HALL

## OTTAWA

### GOVERNMENT HOUSE

MARCH, 31, 1981

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 31st day of March, at 9.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-63, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1982», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

# RIDEAU HALL

## OTTAWA

### RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 31 MARS 1981

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 31 mars, à 21 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur Général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Muir resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the motion be amended in Schedule B of the resolution by inserting immediately after Clause 28 the following:

"28.1 Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms set out herein are guaranteed equally to men and women."

After debate,

The Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Muir reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la motion soit modifiée à l'annexe B de la résolution en y insérant, à la suite de l'article 28, le suivant:

«28.(1) Nonobstant toute autre disposition de la présente charte, les droits et libertés qu'elle reconnaît le sont également pour les hommes et pour les femmes.»

Après débat,

L'honorable sénateur Thériault propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discus-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les



sions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act respecting the President of the Lethbridge Stake of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General as follows:—

"MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors le titre du bill à sanctionner, comme il suit:

Loi concernant le Président de la Division de Lethbridge de l'Église de Jésus-Christ des saints des derniers jours.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

L'honorable Orateur de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:—

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1981

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1982.

To which Bills I humbly request Your Honour's Assent."

After the Clerk Assistant of the Senate read the titles of the Bills,—

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les bills suivants:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1981

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1982,

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Le Greffier adjoint du Sénat ayant donné lecture des titres des bills,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 109

N° 109

Wednesday, 1st April, 1981

Le mercredi 1<sup>er</sup> avril 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Benidickson,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riley,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Rousseau,  
Smith,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Committee on Mandatory Supervision entitled "Mandatory Supervision: A Discussion Paper", dated March 1981, issued by the Solicitor General of Canada.

Progress Report to Parliament entitled "Accountable Management", dated March 1981, issued by the Treasury Board of Canada.

Report of the Privacy Commissioner on the use of the Social Insurance Number, pursuant to section 61(2) of the *Canadian Human Rights Act*, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Road and Motor Vehicle Traffic Safety Branch of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 20 of the *Motor Vehicle Safety Act*, Chapter 26, R.S.C., 1970 (1st Supplement).

Report of the Canadian Livestock Feed Board for the crop year ended July 31, 1980, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 22 of the *Livestock Feed Assistance Act*, Chapter L-9, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hastings, from the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, to which was referred the Bill C-60, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with six amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

1. *Page 4, Clause 2*: Strike out line 2 and substitute the following:

"methods and timing"

2. *Page 6, Clause 5*: Strike out lines 23 to 26 and substitute the following:

"(b) review every five years of the amount of any compensation payable in respect of which annual or other periodic payments have been selected;"

3. *Page 6, Clause 5*: Strike out line 34 and substitute the following:

"suits and actions resulting from gross negli-"

4. *Page 11, Clause 5*:

(a) Add, immediately after line 41, the following:

"(b) Where annual or periodic payments are being made pursuant to an agreement or an arbitration decision, changes in the market value referred to in

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

«La surveillance obligatoire: un document de travail»—Rapport du Comité sur la surveillance obligatoire, en date du mois de mars 1981, émis par le Solliciteur général du Canada.

«Imputabilité de la gestion»—Rapport intérimaire au Parlement, en date du mois de mars 1981, émis par le Conseil du Trésor du Canada.

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée sur l'utilisation du numéro d'assurance sociale, conformément à l'article 61(2) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, chapitre 33, Statuts du Canada 1976-1977.

Rapport de la Direction de la sécurité automobile et routière du ministère des Transports, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 20 de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*, chapitre 26, S.R.C., 1970 (1<sup>er</sup> Supplément).

Rapport de l'Office canadien des provendes, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1980, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme*, chapitre L-9, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hastings, du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, auquel a été déféré le Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec six amendements.

Le Greffier adjoint du Sénat donne alors lecture des amendements, comme il suit:

1. *Page 4, article 2*: Remplacer les lignes 4 et 5 par ce qui suit:

«nent le mieux pour la construction du pipe-line.»

2. *Page 6, article 5*: Remplacer les lignes 26 à 30 par ce qui suit:

«b) un examen quinquennal du montant de toute indemnité à payer dont le mode de paiement choisi consiste en versements annuels ou autres versements périodiques;»

3. *Page 6, article 5*: Remplacer la ligne 38 par ce qui suit:

«la négligence grossière ni de la faute volontaire du»

4. *Page 11, article 5*:

a) Insérer, après la ligne 40, ce qui suit:

«b) Lorsque des versements annuels ou périodiques sont prévus par un accord ou une décision arbitrale, les changements survenus dans la valeur marchande

paragraph (a) since the agreement or decision or since the last review and adjustment of those payments, as the case may be;" and

(b) Change the letters designating the remaining paragraphs accordingly.

5. *Page 12, Clause 5:* Strike out line 30 and substitute the following:

"pensation or such part thereof as is specified by the person be made by one lump sum"

6. *Page 12, Clause 5:* Strike out lines 36 to 38 and substitute the following:

"that the compensation or such part thereof as is specified by the person be made by annual or periodic payments of equal or different amounts over a period of time and that there be a periodic review of such compensation or part thereof."

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the motion be amended in Schedule B of the

mentionnée à l'alinéa a) depuis l'accord ou la décision ou depuis la dernière révision ou le rajustement de ces versements, selon le cas;»

b) Modifier en conséquence les lettres qui désignent les autres alinéas.

5. *Page 12, article 5:* Remplacer les lignes 32 et 33 par ce qui suit:

«choix de la personne, ordonner le paiement de l'indemnité, ou de la fraction de celle-ci que précise la personne, par versement unique d'une»

6. *Page 12, article 5:* Remplacer les lignes 39 à 43 par ce qui suit:

«demande de la personne, ordonner le paiement de l'indemnité, ou de la fraction de celle-ci que précise la personne, par versements annuels ou autres versements périodiques de montants égaux ou différents échelonnés sur une période donnée et l'examen périodique de l'indemnité ou de la fraction de celle-ci.»

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la

resolution by inserting immediately after Clause 28 the following:

"28.1 Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms set out herein are guaranteed equally to men and women."

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Lawson moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

motion soit modifiée à l'annexe B de la résolution en y insérant, à la suite de l'article 28, le suivant:

«28.(1) Nonobstant toute autre disposition de la présente charte, les droits et libertés qu'elle reconnaît le sont également pour les hommes et pour les femmes.»

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, pour l'honorable sénateur Lawson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est —

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 110

N° 110

Thursday, 2nd April, 1981

Le jeudi 2 avril 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bird,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,  
Connolly,

Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Everett,  
Flynn,  
Fournier,  
Frith,  
Giguère,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hicks,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Lawson,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,

Macdonald,  
Macquarrie,  
Manning,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Riley,  
Robichaud,  
Rousseau,  
Smith,  
Stanbury,  
Steuart,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Argue, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Wheat Board for the crop year ended July 31, 1980, including its financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 7(2) of the *Canadian Wheat Board Act*, Chapter C-12, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hastings, from the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, tabled the Third Report of the said Committee, entitled: "Enhanced Oil Recovery in Canada".

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 1074-1101).

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Tuesday next, 7th April, 1981.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 7th April, 1981, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the Annual Report of the Canadian Wheat Board for the crop year 1979-80, tabled in the Senate on 2nd April, 1981.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Reports of Committees.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Argue, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission canadienne du blé pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1980, ainsi que les états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à l'article 7(2) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, chapitre C-12, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hastings, du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord dépose le troisième rapport de ce Comité, intitulé: «La récupération améliorée du pétrole au Canada».

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice au *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1074 à 1102).

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude mardi prochain, le 7 avril 1981.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 7 avril 1981, à huit heures du soir.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à étudier le rapport annuel de la Commission canadienne du blé pour la campagne agricole 1979-80, déposé au Sénat le 2 avril 1981, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, April 2, 1981

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on April 29, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$11,200
Transportation and Communications	2,940
Other Expenditures	<u>2,500</u>
	\$16,640

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, April 2, 1981

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, with regard to its examination and report upon Canadian relations with the United States, as authorized by the Senate on May 1, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$66,000
Transportation and Communications	21,100
All Other Expenditures	<u>1,250</u>
	\$88,350

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Graham, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, April 2, 1981

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline for the

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 2 avril 1981

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 29 avril 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$11,200
Transport et communications	2,940
Toutes autres dépenses	<u>2,500</u>
	\$16,640

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 2 avril 1981

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant son étude des relations du Canada avec les États-Unis, tel qu'autorisé par le Sénat le 1<sup>er</sup> mai 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$66,000
Transport et communications	21,100
Toutes autres dépenses	<u>1,250</u>
	\$88,350

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

L'honorable sénateur Graham, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 2 avril 1981

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord pour les dépenses

proposed expenditures of the said Committee for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on July 17, 1980. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Special Services	\$27,000
Transportation and Communications	30,492
Other Expenditures	<u>4,500</u>
	\$61,992

Respectfully submitted,

B. ALASDAIR GRAHAM,  
*Chairman.*

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline on the Bill C-60, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act".

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Austin, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

projetées dudit Comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui seront déférées, tel qu'autorisé par le Sénat le 17 juillet 1980. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$27,000
Transport et communications	30,492
Toutes autres dépenses	<u>4,500</u>
	\$61,992

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
B. ALASDAIR GRAHAM.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord au sujet du Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie».

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hastings propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le bill, tel que modifié, soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the motion be amended in Schedule B of the resolution by inserting immediately after Clause 28 the following:

“28.1 Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms set out herein are guaranteed equally to men and women.”

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: “An Act to amend the statute law relating to income tax”, tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la motion soit modifiée à l'annexe B de la résolution en y insérant, à la suite de l'article 28, le suivant:

«28.(1) Nonobstant toute autre disposition de la présente charte, les droits et libertés qu'elle reconnaît le sont également pour les hommes et pour les femmes.»

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) ana-

the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

lysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967) 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## APPENDIX

*(See p. 1068)*

## APPENDICE

*(Voir: P. 1068)***ENHANCED OIL RECOVERY  
IN CANADA****LA RÉCUPÉRATION AMÉLIORÉE  
DU PÉTROLE AU CANADA****R E P O R T****R A P P O R T**

**The Special Committee of the Senate  
on the Northern Pipeline**

**Le Comité Spécial du Sénat sur  
le Pipe-line du Nord**

**The Honourable Earl A. Hastings, Chairman**

**L'honorable Earl A. Hastings, Président**

**March, 1981**

**Mars 1981**

# REPORT OF THE SPECIAL COMMITTEE OF THE SENATE ON THE NORTHERN PIPELINE

# RAPPORT DU COMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT SUR LE PIPE-LINE DU NORD

## ENHANCED OIL RECOVERY IN CANADA

## LA RÉCUPÉRATION AMÉLIORÉE DU PÉTROLE AU CANADA

### TABLE OF CONTENTS

#### SUMMARY AND RECOMMENDATIONS

#### INTRODUCTION .....

#### THE POTENTIAL OF EOR IN CANADA .....

1. Projections .....
2. Constraints on EOR Development .....
- (1) Technical Risks .....
- (2) Economic Constraints .....
- (3) Other Obstacles to Accelerated EOR Development .....

#### FINDINGS .....

1. The Business Climate .....
2. The Role of Incentives .....

#### BENEFITS TO CANADA .....

#### APPENDIX A: WITNESSES WHO APPEARED BEFORE COMMITTEE & SUBCOMMITTEE

#### APPENDIX B: DEFINITIONS

#### APPENDIX C: ENHANCED OIL RECOVERY (EOR) PROCESSES

#### APPENDIX D: HISTORY AND STATUS OF EOR IN CANADA

#### APPENDIX E: FEDERAL AND PROVINCIAL FISCAL MEASURES AFFECTING EOR

### TABLE DES MATIÈRES

#### RÉSUMÉ ET RECOMMANDATIONS

#### INTRODUCTION .....

#### LES POSSIBILITÉS DE LA RÉCUPÉRATION AMÉLIO- RÉE AU CANADA .....

1. Projections .....
2. Récupération améliorée: contraintes .....
- (1) Obstacles techniques .....
- (2) Risques économiques .....
- (3) Autres obstacles à l'expansion des projets de récupé-  
ration améliorée .....

#### CONCLUSIONS .....

1. Le climat des affaires .....
2. Le rôle des stimulants .....

#### AVANTAGES RETIRÉS PAR LE CANADA

#### ANNEXE A: TÉMOINS AYANT COMPARU DEVANT LE COMITÉ ET LE SOUS-COMITÉ

#### ANNEXE B: DÉFINITIONS

#### ANNEXE C: MÉTHODES DE RÉCUPÉRATION AMÉ- LIORÉE DU PÉTROLE

#### ANNEXE D: RÉCUPÉRATION AMÉLIORÉE DU PÉTROLE AU CANADA: D'HIER À AU- JOURD'HUI

#### ANNEXE E: MESURES FISCALES FÉDÉRALES ET PROVINCIALES CONCERNANT LA RÉCUPÉRATION AMÉLIORÉE DU PÉTROLE

SPECIAL COMMITTEE OF THE SENATE ON THE  
NORTHERN PIPELINECOMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT SUR LE PIPE-LINE DU  
NORD

The Honourable Earl A. Hastings, Chairman  
The Honourable Paul Lucier, Deputy Chairman

L'honorable Earl A. Hastings, président  
L'honorable Paul Lucier, vice-président

<u>The Honourable Senators</u>	<u>Room</u>	<u>Telephone</u>	<u>Sénateurs</u>	<u>Pièce</u>	<u>Téléphone</u>
ADAMS	577-S	2-2753	ADAMS	577-S	2-2753
AUSTIN	668-S	2-1437	AUSTIN	668-S	2-1437
**BALFOUR	202 EB	5-2864	**BALFOUR	202 EB	5-2864
BIELISH	267-E	5-1737	BIELISH	267-E	5-1737
COTTREAU	473-S	2-6221	COTTREAU	473-S	2-6221
DOODY	307 VB	5-1144	DOODY	307 VB	5-1144
GUAY	271 EB	6-4502	GUAY	271 EB	6-4502
**HASTINGS	225 EB	2-9942	**HASTINGS	225 EB	2-9942
HAYS	265 EB	2-9986	HAYS	265 EB	2-9986
LANGLOIS	259-S	5-8407	LANGLOIS	259-S	5-8407
**LUCIER	557-S	2-2568	**LUCIER	557-S	2-2568
MOLGAT	254-N	5-0467	MOLGAT	254-N	5-0467
NURGITZ	306 VB	5-1001	NURGITZ	306 VB	5-1001
PERRAULT	271-S	2-2682	PERRAULT	271-S	2-2682
RILEY	483-S	6-9746	RILEY	483-S	6-9746
ROWE	475-S	2-2407	ROWE	475-S	2-2407
SHERWOOD	587-S	6-1428	SHERWOOD	587-S	6-1428
THÉRIAULT	275 EB	5-3511	THÉRIAULT	275 EB	5-3511
TREMBLAY	907 VB	5-5268	TREMBLAY	907 VB	5-5268
WILLIAMS	561-S	2-3725	WILLIAMS	561-S	2-3725
YUZYK	210 EB	2-9288	YUZYK	210 EB	2-9288

\*\*Members of the Steering Committee

21 Members (Quorum 5)

March 18, 1981

\*\*Membres du Comité d'organisation

21 membres (Quorum 5)

Le 18 mars 1981



## REPORT OF THE SPECIAL COMMITTEE OF THE SENATE ON THE NORTHERN PIPELINE

### ENHANCED OIL RECOVERY IN CANADA

The Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline has the honour to present its Third Report as follows:

The Committee was authorized by the Senate, as recorded in the *Minutes of the Proceedings of the Senate* of July 10, 1980, "to examine and report upon the enhanced recovery technology of petroleum and natural gas and matters related thereto."

Your Committee, in accordance with the term of reference, has examined enhanced methods of recovering oil and offers this report on its potential for augmenting Canadian oil supplies.

The Committee in fulfilling its mandate, held seven public hearings in Ottawa. See Appendix A for Witnesses. In addition, a Subcommittee travelled to Alberta to view projects and heavy oil production facilities at Lloydminster and meet with industry officials in Calgary.

The Committee, in its meetings with government, industry and association officials, endeavoured to extract a full and frank disclosure of the issues and problems affecting enhanced oil recovery. The Committee appreciated the forthright way in which the evidence and information was presented, which in turn facilitated the task of making recommendations aimed at optimizing the exploitation of indigenous oil reserves.

The Committee expresses its appreciation to those who appeared at our meetings both in Ottawa and Alberta and to those who otherwise provided information. Their co-operation was most helpful.

We are particularly indebted to Ms. Sonya Dakers, Library of Parliament, for her valuable contribution to our research, study and report. Able technical assistance was provided by Dr. John Dawson of the Canadian Energy Research Institute. To Aline Pritchard, Clerk of the Committee and Daniel Amireault, Administrative Assistant, we express our sincere thanks.

### SUMMARY AND RECOMMENDATIONS

Four billion barrels (636 million cubic metres) of recoverable oil in known reservoirs in the Western Canada sedimentary basin could become available if there were adequate economic incentives.

Innovative recovery technologies allow the extraction of oil previously inaccessible by conventional recovery methods.

## RAPPORT DU COMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT SUR LE PIPE-LINE DU NORD

### LA RÉCUPÉRATION AMÉLIORÉE DU PÉTROLE AU CANADA

Le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord a l'honneur de présenter son troisième rapport.

Le Comité a été autorisé par le Sénat, comme en font foi les *Procès-verbaux du Sénat* du 10 juillet 1980 «à étudier les techniques de récupération améliorée du pétrole et du gaz naturel et les sujets connexes et à faire rapport à ce sujet».

Conformément à son ordre de renvoi, le Comité a étudié les techniques de récupération améliorée du pétrole et présente le présent rapport sur les possibilités qu'offrent ces techniques d'augmenter les réserves canadiennes de pétrole.

Au cours de son mandat, le Comité a tenu sept séances publiques à Ottawa. L'annexe A énumère les témoins. En outre, un sous-comité s'est rendu en Alberta pour inspecter les projets et les usines de traitement du pétrole lourd à Lloydminster et rencontrer des représentants de l'industrie à Calgary.

Lors de ces rencontres avec les représentants du gouvernement, de l'industrie et des associations, le Comité a tenté de bien saisir les problèmes portant sur la récupération améliorée. Le Comité remercie les témoins qui ont su présenter leurs témoignages et les renseignements de façon claire et directe, ce qui a facilité la formulation des recommandations visant à rentabiliser l'exploitation des réserves canadiennes de pétrole.

Le Comité remercie de leur collaboration, les personnes qui ont participé à ses réunions à Ottawa et en Alberta ainsi que toutes celles qui lui ont communiqué des informations.

Nous sommes particulièrement redevables à M<sup>me</sup> Sonya Dakers de la Bibliothèque du Parlement pour sa contribution à notre recherche et à la rédaction de ce rapport. M. John Dawson du Canadian Energy Research Institute a prêté son concours en matière technique. Nos remerciements sincères vont aussi à M<sup>me</sup> Aline Pritchard, greffier du Comité et à Daniel Amireault, adjoint administratif.

### RÉSUMÉ ET RECOMMANDATIONS

Si des stimulants économiques opportuns étaient offerts, il serait possible de récupérer à tout le moins quatre milliards de barils (636 millions de mètres cubes) de pétrole du bassin de sédimentation de l'Ouest du Canada.

Les nouvelles méthodes de récupération permettent en effet d'extraire le pétrole dont l'exploitation serait chose impossible si les méthodes classiques devaient être appliquées.

These non-conventional methods, termed *enhanced oil recovery* or *tertiary recovery (EOR)* offer the promise of increasing and extending production in reservoirs where conventional output has been dropping and will continue to decline sharply under primary and secondary recovery methods.

The potential for enhanced recovery cannot be ignored since this oil would add more than 50% to Canada's remaining established conventional reserves of six billion barrels (1 billion cubic metres).

Time is of the essence. It is essential that these methods be put in place within the next few years if maximum potential is to be achieved.

Enhanced or tertiary recovery:

- *extends conventional production and the useful life of existing facilities*
- *reduces Canada's petroleum shortfall until new supplies from the frontier and oil sands become available*
- *contributes technology to Canada, with direct and spin-off benefits*

The Committee recognizes that a stated objective of the National Energy Program (NEP) of October 1980 was to encourage security of supply and energy independence, and to this end \$30.00/barrel was proposed as a reference price for tertiary oil.

We commend the initiative as a recognition of the part enhanced recovery can play in meeting NEP goals. On the basis of evidence presented to the Committee, we doubt, however, that the reference price when combined with other features in the NEP will encourage a substantial increase in EOR activity.

Enhanced oil recovery is a high-risk venture which requires a favourable business climate and adequate producer revenues to realize its potential. The present federal-provincial deadlock over resources creates uncertainty and impedes EOR development.

Evidence placed before the Committee has led members to conclude that the risks associated with enhanced recovery are comparable with those in oil sands development, particularly in the early years when costs are high and the success of recovery schemes is in question.

The weight of evidence strongly suggests that further action is warranted at this time to encourage EOR development. The Committee believes that a re-examination of the costs and economic factors will support this view. Your Committee therefore recommends:

Ces nouvelles méthodes, appelées *méthodes de récupération améliorée ou récupération tertiaire*, permettent d'augmenter et de prolonger la production des gisements dont le rendement ne cesse de baisser, tendance qui s'accroîtra fortement s'il faut faire appel aux méthodes classiques de récupération primaire et secondaire.

Nul ne peut faire fi des possibilités qu'offre la récupération améliorée, car le pétrole ainsi extrait augmenterait de plus de 50% les réserves actuelles du Canada, établies à six milliards de barils (un milliard de mètres cubes).

Il est important de faire vite. Il est essentiel que le Canada ait recours à ces méthodes d'ici quelques années pour maximiser les avantages qu'elles représentent.

Les méthodes de récupération tertiaire ou améliorée:

- *prolongent la productivité classique et la durée utile des gisements existants;*
- *permettront d'éviter les pénuries de pétrole au Canada jusqu'à ce que le pétrole des régions pionnières soit récupéré;*
- *contribuent à l'avancement de la technologie au Canada et offrent des avantages directs et indirects.*

Le Comité reconnaît qu'un objectif avoué du programme énergétique national (P.E.N.) présenté en octobre 1980, consiste à tendre vers la sécurité des approvisionnements et l'indépendance énergétique; à cette fin, le prix de référence du pétrole extrait par les méthodes de récupération améliorée a été fixé à \$30 le baril.

Nous accueillons favorablement cette mesure qui reconnaît le rôle que peut jouer la récupération améliorée dans la réalisation des objectifs du P.E.N. D'après les témoignages présentés au Comité, nous doutons cependant que le prix de référence fixé, ajouté à d'autres aspects du P.E.N. incitera à accroître le recours aux méthodes de récupération améliorée.

La mise en œuvre de ces méthodes constitue une entreprise très risquée qui, pour être rentable, nécessite un climat commercial favorable et doit assurer des recettes suffisantes aux producteurs. Or, l'impasse actuelle entre le gouvernement fédéral et les provinces sur la question des ressources naturelles favorise le climat d'incertitude et nuit à l'expansion de la récupération améliorée.

Les témoignages présentés au Comité mènent à la conclusion que les méthodes de récupération améliorée présentent des risques comparables à ceux associés aux méthodes d'exploitation des sables bitumineux, notamment au cours des premières années, alors que les coûts sont élevés et que le succès des méthodes de récupération est incertain.

L'ensemble des témoignages laisse entendre clairement que d'autres mesures sont requises dans la conjoncture actuelle afin de favoriser l'expansion de la récupération améliorée du pétrole. Le Comité est d'avis qu'un réexamen des coûts et des facteurs économiques en jeu conduira à la même conclusion. En conséquence, le Comité recommande:



- *The reference price for incremental oil produced from approved EOR projects be the same as the oil sands reference price having regard to quality differential.*

or

- *Incremental oil produced from approved EOR projects be exempt from the proposed Petroleum and Gas Revenue Tax until capital costs are recovered.*
- *The tertiary supplement, used to achieve the EOR reference price, be paid through a method which allows producers an earlier return on investment. This presumably would be the fixed proportion method.*

Injection materials represent a substantial portion of operating cost in enhanced oil recovery. Your Committee endorses the removal of the excise tax on natural gas and natural gas liquids injected into reservoirs in pressure maintenance and miscible flood schemes, and further recommends:

- *That natural gas and natural gas liquids used in approved enhanced recovery projects be exempt from the proposed Petroleum and Gas Revenue Tax.*

With respect to very heavy oil below 15° to 16° API where primary and secondary production is low:

- *Consideration should be given to applying the EOR reference price to the entire production.*

Your Committee also notes that marketing problems will continue until adequate upgrading facilities are established in Canada. In the interim, in order to assure continued EOR development, we suggest that adequate export markets be maintained. This would be encouraged by the issue of export permits on a quarterly basis.

In conclusion, the Committee believes that if the economic constraints are alleviated, we have the technological and human resources available in Canada to proceed expeditiously with enhanced oil recovery.

## INTRODUCTION

On average, Canadian oil reservoirs containing light and medium oil yield perhaps one-third of the oil-in-place when produced using natural reservoir pressure (primary recovery) or by artificial injection of water or gas (secondary recovery). For heavy oil reservoirs the proportion of the oil recovered by these conventional methods is less than 10 per cent. Currently available technologies, however, now provide the means to

- *que le prix de référence du pétrole supplémentaire provenant des projets approuvés de récupération améliorée soit égal au prix de référence du pétrole tiré des sables bitumineux, compte tenu des différences dues aux écarts de qualité.*

ou

- *que le pétrole supplémentaire provenant des projets approuvés de récupération améliorée ne soit pas assujéti à la taxe prévue sur les recettes pétrolières et gazières, jusqu'à ce que les coûts d'immobilisation aient été amortis.*
- *que le supplément tertiaire servant à établir le prix de référence du pétrole provenant de la récupération améliorée soit versé selon une méthode qui donnera aux producteurs un rendement plus rapide du capital investi, telle la méthode proportionnelle fixe.*

Le coût des produits injectés représente une part importante des frais d'exploitation des méthodes de récupération améliorée. Le Comité est favorable à la suppression de la taxe d'accise sur le gaz naturel et les liquides extraits du gaz naturel qui sont introduits dans les gisements par les méthodes de recompression et d'injection de composés miscibles, et il recommande en outre:

- *que le gaz naturel et les liquides extraits du gaz naturel utilisés dans les projets approuvés de récupération améliorée ne soient pas assujettis à la taxe envisagée sur les recettes pétrolières et gazières.*

Dans le cas du pétrole très lourd, à densité inférieure à 15° ou 16° A.P.I. et dont la production primaire et secondaire est faible:

- *On devrait étudier la possibilité d'appliquer le prix de référence du pétrole tertiaire à la totalité de la production.*

Pour ce qui est de la production de pétrole lourd, le Comité souligne que les problèmes de commercialisation se maintiendront jusqu'à ce que des usines appropriées de traitement existent au Canada. Entretiens, afin de veiller à l'expansion des méthodes de récupération améliorée, nous proposons de conserver les marchés à l'exportation. Dans ce contexte, le Comité est d'avis qu'il serait souhaitable d'émettre trimestriellement des licences d'exportation.

En conclusion, le Comité estime que si les empêchements économiques sont levés, le Canada pourra avoir recours aux méthodes de récupération améliorée, car il dispose des ressources humaines et technologiques nécessaires.

## INTRODUCTION

Au Canada, les gisements de pétrole léger et moyen donnent généralement un tiers de leurs réserves lorsqu'ils sont pompés par les méthodes de récupération primaire (utilisation de la pression naturelle du réservoir) ou de récupération secondaire (injection artificielle d'eau ou de gaz). La proportion de pétrole récupéré par ces méthodes classiques est inférieure à 10% dans le cas des gisements de pétrole lourd. Cependant, des



recover a further 10 to 15 per cent of the oil remaining in many of the reservoirs. The recovery methods that are utilized to extract this oil are termed *enhanced oil recovery or tertiary recovery (EOR)*. See Appendix B on Definitions and Appendix C for EOR Processes.

EOR could extend the recovery from Canada's established reserves of conventional oil by an estimated 4 billion barrels (636 million cubic metres) and thus make a significant contribution to this country meeting its own requirements for oil. The extent to which this potential is exploited, however, will depend upon the economic climate over the next few years, the critical period for capitalizing on this resource.

## THE POTENTIAL OF EOR IN CANADA

### 1. Projections

In Canada, of the original oil-in-place discovered to date, excluding frontier regions and oil sands, a total of 9 billion barrels (1.4 billion cubic metres) has been produced and another 6 billion (1.0 billion cubic metres) is considered recoverable by primary and secondary recovery methods. Depending on the reservoir, about one-third to two-thirds of the light and medium oil and 90 per cent of the heavy oil originally in the reservoirs will not be recoverable with these conventional methods. It is to this large residual that enhanced oil recovery methods are directed. At the present time, the development of EOR in this country is in its infancy. See Appendix D for History and Status of EOR.

Evidence before the National Energy Board (NEB), which is currently revising its projections of future Canadian energy demand and supply, suggests that the potential for EOR has increased since its 1978 review. This optimism has been attributed to improvements in recovery technology and the prospects of higher oil prices, which have increased the number of oil reservoirs suitable for enhanced recovery. In 1978 the NEB, based on its analysis and on submissions by industry, projected a recovery of 2.7 billion barrels (434 million cubic metres) with some 60 or 70 per cent coming from deposits containing heavy crudes. In the preliminary figures available to the Board in its present study, estimates fall into a range depending on how the reserves base is calculated by individual companies and on assumptions concerning the timing of bringing economic projects into production. This time frame will depend on the financial outlook of individual EOR projects and on the availability of equipment, materials and manpower. The rate of technological advancement will also have an impact. Seven years is about the average time required to bring on-stream a large-scale project.

The NEB preliminary projections give a range of estimated reserves additions for each major EOR technique. As many

techniques existantes permettent de récupérer encore 10 à 15% du pétrole restant dans les gisements. Les méthodes de récupération utilisées pour extraire ce pétrole s'appellent *méthodes de récupération améliorée ou de récupération tertiaire*. Voir les définitions à l'annexe B et les méthodes à l'annexe C.

Les méthodes de récupération améliorée peuvent augmenter la récupération des réserves connues de pétrole classique d'environ quatre milliards de barils (636 millions de mètres cubes) et ainsi contribuer de façon significative à l'objectif national d'autosuffisance pétrolière. La mesure dans laquelle ces techniques seront exploitées dépendra cependant de la conjoncture économique des quelques années à venir, qui constitueront la période critique pour l'exploitation de cette ressource.

## LES POSSIBILITÉS DE LA RÉCUPÉRATION AMÉLIORÉE AU CANADA

### 1. Projections

Au Canada, de la totalité du pétrole en place découvert, compte non tenu du pétrole des sables pétrolifères et des régions pionnières, neuf milliards de barils (1,4 milliard de mètres cubes) ont été produits et les méthodes primaires et secondaires permettront d'extraire encore six milliards de barils (1 milliard de mètres cubes). Selon le gisement, un à deux tiers environ du pétrole léger et moyen et 90% du pétrole lourd initialement en place ne sont pas récupérables par ces méthodes classiques. C'est à l'exploitation de ces importants gisements résiduels que sont destinées les méthodes de récupération améliorée du pétrole. Au Canada, ces méthodes viennent à peine de voir le jour. Voir l'annexe D, la récupération améliorée: d'hier à aujourd'hui.

Il ressort des témoignages présentés devant l'Office national de l'énergie (ONE)—lequel est actuellement en train de réviser ses prévisions relativement à la situation future du Canada en matière d'offre et de demande énergétiques—que les possibilités de la récupération améliorée ont augmenté depuis l'étude faite en 1978. Cet optimisme est attribué aux améliorations dans la technologie de récupération et aux perspectives de hausse du prix du pétrole, ce qui a eu pour effet de faire augmenter le nombre de gisements de pétrole permettant la récupération améliorée. En 1978, l'ONE, se fondant sur ses analyses et sur les exposés de l'industrie, envisageait une récupération de 2,7 milliards de barils (434 millions de mètres cubes) dont 60 ou 70% proviendraient de gisements contenant du brut lourd. Dans les chiffres préliminaires mis à la disposition de l'Office pour sa présente étude, les évaluations aboutissent à des conclusions qui varient selon la façon dont les réserves ont été calculées par les diverses sociétés et selon les hypothèses concernant la date prévue pour le lancement des projets. Les échéanciers dépendent des perspectives financières de chaque projet de récupération améliorée du pétrole et de la disponibilité de l'équipement, des matériaux et de la main-d'œuvre. Le degré d'avancement de la technologie aura également une influence. Il faut en moyenne sept ans pour mettre un projet en application à grande échelle.

Les prévisions initiales de l'ONE fournissent une gamme de réserves supplémentaires approximatives pour chaque projet

pools are suitable for the application of more than one technique and because the economics of various techniques can change significantly with time, potential EOR reserves can readily shift from one EOR category to another. However, such changes should not affect the total EOR potential. Figures for total EOR potential are thus more meaningful than numbers on the potential of individual EOR techniques.

When enumerating total EOR potential it can be seen from Table 1 that the 1978 expected case for light crude oil of 1.0 billion barrels (156 million cubic metres) falls in the lower part of the range of the recent Board studies. The upper limit of 2.6 billion barrels (410 million cubic metres) is significantly higher than the 1978 high case of 1.6 billion barrels (259 million cubic metres), not shown here. The escalation for heavy oil is less dramatic. The 1978 expected case of 1.7 billion barrels (278 million cubic metres) falls only slightly above the middle of the new EOR potential of from 0.9 to 2.3 billion barrels (137 to 365 million cubic metres).

Other estimates presented to the Committee, some of which are also reflected in the NEB estimates, confirm the substantial potential that exists for enhanced oil recovery. They also confirm the sensitivity in the amount of oil that may actually be realized from enhanced oil recovery to the economic returns that oil producers may expect to realize. For example, IPAC, which speaks for independent Canadian producers, presented evidence from an analysis of 169 pools accounting for 60 per cent of Western Canada's conventional oil in place. It indicated a tripling of projected EOR production as the producers' total share of the wellhead price increased from \$12 to \$24, in 1980 dollars. An earlier study by J.P. Prince for the Canadian Energy Research Institute, in which all Alberta reservoirs were analyzed, obtained a similar response as the wellhead price, in 1978 dollars, increased from \$15 to \$25. At the high end of these ranges in each case, the estimate of the total amount that would be recovered through enhanced recovery methods in Canada was in the order of 4 billion barrels (636 million cubic metres).

The NEB preliminary estimates were made before details of the implementation of the incentives in the National Energy Program (NEP) for enhanced oil recovery had been clarified. The program proposed a tertiary reference price of \$30.00/barrel in 1981. While certain companies believe that the new reference price is a move in the right direction, others assert that the Canadianization aspects and the Petroleum and Gas Revenue Tax (PGRT) of 8 per cent detract from the favourable price provisions. As a consequence, many companies have reduced their estimates of the amount of oil that will be

important de récupération améliorée du pétrole. Étant donné qu'un grand nombre de gisements permettraient l'application de plusieurs techniques et que la rentabilité de diverses techniques peut varier considérablement au fil du temps, les gisements auxquels peuvent être appliquées des méthodes de récupération améliorée pourront être exploitées selon des techniques qui changeront rapidement. Toutefois, ces changements ne devraient pas avoir de répercussions sur les possibilités globales de récupération améliorée. Les données à ce sujet sont donc plus significatives que celles ayant trait aux possibilités qu'offrent les techniques de récupération améliorée considérées séparément.

En ce qui concerne les possibilités globales de récupération améliorée, le tableau 1 indique que le chiffre prévu en 1978 pour le brut léger, soit un milliard de barils (156 millions de mètres cubes), se situe au niveau inférieur de la gamme de données mises en lumière par les études récentes de l'Office. La limite supérieure de 2,6 milliards de barils (410 millions de mètres cubes) est notablement plus élevée que le plafond de 1978 qui était de 1,6 milliard de barils (259 millions de mètres cubes), non indiqué ici. L'escalade pour l'huile lourde est moins poussée. Le chiffre prévu pour 1978 (1,7 milliard de barils, soit 278 millions de mètres cubes) n'est que légèrement supérieur à la moyenne des nouvelles possibilités qu'offre la récupération améliorée, lesquelles fluctuent entre 0,9 et 2,3 milliards de barils de (137 à 365 millions de mètres cubes).

D'autres évaluations présentées au Comité, dont certaines se reflètent dans les estimations de l'ONE, confirment le potentiel notable qui existe au chapitre de la récupération améliorée du pétrole. Elles confirment également le rapport entre la quantité de pétrole qui peut être obtenue par les techniques de récupération améliorée et les avantages économiques que les producteurs de pétrole peuvent espérer en tirer. Par exemple, l'ASPIC, porte-parole des producteurs canadiens indépendants a confirmé ces évaluations en présentant une analyse basée sur 169 gisements qui totalisent 60% du pétrole classique en place dans l'Ouest canadien. L'étude montrait que la production estimative par les méthodes de récupération améliorée triplait lorsque la part totale aux producteurs du prix à la tête du puits augmentait de \$12 à \$24 en dollars de 1980. Une étude antérieure effectuée par J.P. Prince pour le Canadian Energy Research Institute et dans laquelle tous les réservoirs albertains étaient étudiés concluait dans le même sens, c'est-à-dire que le prix à la tête du puits, en dollars de 1978, passait de \$15 à \$25. Dans chaque cas, les prix les plus élevés indiquent que l'estimation de la quantité totale, qui serait récupérée par les méthodes de récupération améliorée était de l'ordre de 4 milliards de barils (636 millions de mètres cubes).

Les évaluations préliminaires de l'ONE ont été faites avant que n'aient été précisés les stimulants prévus dans le Programme énergétique national (PEN) en vue de la récupération améliorée du pétrole. Le programme proposait un prix de référence tertiaire de \$30 le baril en 1981. Bien que certaines sociétés croient que le nouveau prix de référence constitue un pas dans la bonne direction, d'autres affirment que les aspects de la canadianisation et la taxe de 8% sur les recettes pétrolières et gazières nuisent aux dispositions favorables en matière de prix. En conséquence, un grand nombre de sociétés ont



recovered through enhanced recovery. IPAC has stated that only 29 per cent of the technological EOR potential will be reached under the existing regulatory regime.

Table 1

## EOR POTENTIAL: CURRENT NEB STAFF STUDY

(millions of barrels)

	Range of Expected Potential (1978 Estimates are shown in brackets)		
	LIGHT	HEAVY	TOTAL
Chemical Flooding	0-76 (308)	0-13 (25)	0-88 (334)
Infill Drilling	25-50* (132)	**	25-50 (132)
Miscible Flooding	478-2001 (371)	0-164 (107)	478-2165 (478)
Thermal Techniques	0-19 (31)	365-1573 (1447)	365-1592 (1479)
Waterflooding	390-434 (138)	497-547 (170)	887-982 (308)
TOTAL	894-2580 (982)	862-2297 (1749)	1756-4877 (2731)

\* Infill Drilling included in tertiary potential estimate where applicable.

\*\* Included in waterflood estimate.

Source: National Energy Board, *Brief* Prepared for the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline respecting *Enhanced Oil Recovery in Canada*, December 1980, p. 3-14.

## 2. Constraints on EOR Development

## (1) Technical Risks

While there is a large resource base to which EOR methods can be applied, enhanced recovery projects are difficult and costly, and the results do not become apparent until after most of the money has been invested. As a first step in examining potential EOR development, reservoirs are screened to determine which projects might be technically feasible and what EOR processes might be appropriate. Specific candidates are then evaluated as to the amount of oil that will be left after primary and secondary recovery, and the particular characteristics of the reservoir that will influence the amount of tertiary oil recovered. Because no two petroleum reservoirs are identi-

diminué leur évaluation des quantités de pétrole qui seront obtenues grâce à la récupération améliorée. L'ASPIC a déclaré qu'en vertu du régime de réglementation existant, 29% à peine des possibilités technologiques de récupération améliorée seront atteints.

Tableau 1

## LES POSSIBILITÉS DE RÉCUPÉRATION AMÉLIORÉE DU PÉTROLE: ÉTUDE DE L'ONE (En cours)

(millions de barils)

	Possibilités prévues (les évaluations pour 1978 sont indiquées entre parenthèses)		
	LÉGER	LOURD	TOTAL
Injection chimique	0-76 (308)	0-13 (25)	0-88 (334)
Forage intercalaire	25-50* (132)	**	25-50 (132)
Injection de composés miscibles	478-2001 (371)	0-164 (107)	478-2165 (478)
Techniques thermiques	0-19 (31)	365-1573 (1447)	365-1592 (1479)
Injection d'eau	390-434 (138)	497-547 (170)	887-982 (308)
TOTAL	894-2580 (982)	862-2297 (1749)	1756-4877 (2731)

\* Il a été tenu compte, au besoin, du forage intercalaire dans des possibilités de récupération tertiaire.

\*\* Inclus dans l'évaluation des possibilités par injection d'eau.

Source: Office national de l'énergie, mémoire préparé pour le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord relativement à la récupération améliorée du pétrole au Canada, décembre 1980, pp. 3 à 14.

## 2. Récupération améliorée: contraintes

## (1) Obstacles techniques

Bien que les méthodes de récupération améliorée puissent servir à l'exploitation d'importantes ressources, les projets qui y font appel sont difficiles et onéreux et les résultats ne deviennent pas apparents avant que la plus grande partie de l'argent ait été investie. Au moment d'étudier les possibilités d'exploitation par récupération améliorée, les gisements sont tout d'abord sélectionnés pour déterminer quels projets sont techniquement réalisables et quelles méthodes de récupération améliorée il faudra leur appliquer. Les gisements retenus sont ensuite évalués en vue d'établir combien il y restera de pétrole après la récupération primaire et secondaire, et d'en définir les



cal and the engineering data base is not complete until a pool is abandoned, there are many uncertainties in proceeding with reservoir development.

Technical risk arises from this complexity and uncertainty. Even though pool performance and recovery can now be estimated by computer modelling, the application of computer simulation and the process of scaling-up laboratory tests still result in large errors because of inadequate knowledge of the reservoir. Consequently, successful implementation of EOR schemes is by no means assured.

Pool performance must be promising to warrant the very large investment in wells, equipment and injection fluids for an EOR program. A large-scale tertiary recovery project may well entail two years for pilot design, testing and analysis, and up to five years from start to fluid injection, with production beginning in the seventh year.

The heavy "front-end" investment must be made before incremental oil begins to flow. This long lead time before knowledge begins to accumulate concerning reservoir response holds additional risk related to loss of injection fluids, well damage or adverse chemical reactions associated with certain EOR methods.

Companies will not invest in such technically risky and uncertain ventures unless the economics of the situation promise an adequate return on investment. For heavy oil, the technical risks have a special impact because the economics of exploration and primary and secondary development have always been more marginal than for light oil. The special concerns in enhanced recovery of heavy oil include lack of thickness in most of the reservoirs, as well as the technical problems associated with handling viscous crude.

## (2) Economic Constraints

As stated above, investment in EOR ventures depends on the investor believing that he will recover his investment in enhanced recovery within a reasonable number of years. The price of the oil is only one of the factors influencing the investment decision. It is the netback—defined as the flow of revenue to the producer after the deduction of all government taxes and royalties, both provincial and federal, as well as operating expenses—which governs the inclination of the investor to proceed. In Canada, the low netbacks to the industry have up to now precluded all but the most attractive enhanced recovery projects.

caractéristiques particulières qui auront une incidence sur la quantité de pétrole tertiaire récupérée. Étant donné qu'il n'y a pas de gisements de pétrole identiques et que les données techniques ne sont pas complètes tant que le gisement n'a pas été abandonné, l'exploitation du gisement est toujours hautement conjecturale.

Les obstacles techniques découlent de cette complexité et de cette incertitude. Même si le rendement d'un gisement et la récupération du pétrole qu'il renferme peuvent être maintenant évalués par modelage mécanographique, le recours à la simulation sur ordinateur et aux essais de piquage en laboratoire entraînent toujours des erreurs importantes en raison de la connaissance insuffisante du gisement. Par conséquent, la mise en œuvre fructueuse des projets de récupération améliorée n'est jamais assurée.

Le rendement d'un gisement doit être prometteur pour justifier les investissements importants dans les puits, le matériel et les fluides d'injection exigés pour l'exécution de tout programme de récupération améliorée. Un projet de récupération tertiaire à grande échelle peut très bien exiger deux ans pour l'étude pilote et l'essai et l'analyse témoins, et jusqu'à cinq ans à partir de l'injection de fluides, la production ne commençant qu'au cours de la septième année.

L'important investissement «anticipé» doit être effectué avant que le pétrole supplémentaire ne commence à couler. Le long délai qui précède l'acquisition de connaissances sur le gisement implique des risques additionnels concernant les pertes de fluide d'injection, les dommages aux puits ou les réactions chimiques néfastes associées à certaines méthodes de récupération améliorée.

Les sociétés n'investiront pas dans des entreprises aussi incertaines et risquées du point de vue technique à moins que l'aspect économique de la situation ne promette un rendement suffisant des investissements. Dans le cas du pétrole lourd, les risques techniques ont des répercussions particulières du fait que les motifs économiques sous-tendant l'exploration et l'exploitation primaire et secondaire ont toujours été marginaux par rapport à ceux ayant trait à l'exploitation de l'huile légère. Les préoccupations spéciales concernant la récupération améliorée du pétrole lourd portent notamment sur la faible profondeur de la plupart des gisements et sur les problèmes techniques associés à la manutention du brut visqueux.

## (2) Risques économiques

Comme il a été indiqué ci-dessus, les investissements dans les entreprises de récupération améliorée dépendent de la possibilité que croit avoir l'investisseur de récupérer son investissement dans un nombre d'années raisonnable. Le prix du pétrole n'est qu'un des facteurs qui influencent la décision en matière d'investissement. C'est le profit, défini comme le montant qui reste au producteur après déduction de tous les impôts et redevances des gouvernements, provincial et fédéral, ainsi que les dépenses d'exploitation qui inciteront l'investisseur à mettre ou non un projet de l'avant. Au Canada jusqu'à maintenant, les faibles profits réalisés par l'industrie ont

This is why royalty and tax regimes, in addition to prospective prices, can play such an important part in influencing decisions to undertake what the oil industry considers to be high-risk investments. In EOR, because a return on investment is realized only after several years, a stable royalty, tax and pricing regime is essential. If the rules of the game are changed, a project that was economical when begun could turn uneconomical before the incremental oil begins to flow. Thus changes in revenue sharing and in government regulations can affect the business climate to such an extent that companies are not willing to take the risks involved in proceeding with EOR.

Not only must the investor face very high front-end costs but also the considerable uncertainty as to annual operating and additional capital costs during the life of the project. When coupled with the risks involved in accurately matching the process to suit the reservoir and in estimating the amount of oil that will be recovered, financing may also prove to be a considerable obstacle to EOR development, especially for the small independent operator.

Even with viable economics in an EOR project, producers must also have assured markets. One of the major problems in developing heavy oil is availability of markets. For the next few years continued access to export markets is essential. For the longer term, a combination of upgrading facilities in Western Canada and changes in refining facilities in Eastern Canada are required to make effective use of heavy oil in Canada.

### (3) Other Obstacles to Accelerated EOR Development

There is general agreement that in the near term, miscible flooding offers the greatest potential for EOR in Canada in light oil reservoirs, as shown in Table 1. Our relatively more plentiful supply of natural gas and natural gas liquids would lend itself to a natural emphasis on hydrocarbon miscible processes. Nevertheless, there remains the possibility of using CO<sub>2</sub> as an injection fluid. In the latter case, CO<sub>2</sub> supply could be a constraint in the near term. This is because Western Canada does not have as ready access to CO<sub>2</sub> as does the U.S., where some major natural sources occur in relatively close proximity to oil reservoirs that are amenable to CO<sub>2</sub> flooding. Even if Canada does follow suit in the use of CO<sub>2</sub> as an injection fluid, its availability is not expected to present a constraint once heavy oil upgrading plants, oil sands plants and new fertilizer plants come on-stream since one of their by-products happens to be CO<sub>2</sub>. The pipelining of CO<sub>2</sub> from

entravé la plupart des projets de récupération, à part les plus séduisants.

C'est la raison pour laquelle les redevances et le régime des impôts, en plus des prix prévus, peuvent avoir une incidence prépondérante sur les décisions relatives au lancement de projets qualifiés par l'industrie pétrolière d'investissements à risques élevés. Dans la récupération améliorée, comme l'investissement ne fructifie qu'après plusieurs années, il est indispensable que soit implanté un régime stable de redevances, d'impôts et de fixation des prix. Si les règles du jeu sont modifiées, un projet qui devrait être rentable lors de sa mise en œuvre pourrait ne plus l'être avant même que le pétrole supplémentaire ne soit obtenu. Les changements intervenant dans le partage des revenus et dans les règlements publics peuvent avoir de sérieuses retombées sur le climat des affaires, ce qui pourrait porter les sociétés à ne point lancer de projets de récupération tertiaire.

Non seulement les investisseurs doivent faire face à des coûts immédiats extrêmement élevés, mais aussi à une très grande incertitude en ce qui concerne les coûts d'exploitation annuels et les immobilisations supplémentaires nécessaires en cours de projet. Si l'on ajoute cela aux risques courus pour évaluer les quantités de pétrole dans les gisements et les quantités estimatives qui en seront récupérées, le financement peut également s'avérer un obstacle important à l'exploitation des projets de récupération améliorée, notamment pour les petits exploitants indépendants.

Même si économiquement parlant, les projets de récupération tertiaire sont viables, les producteurs doivent également pouvoir compter sur des marchés garantis. Un des principaux problèmes qui se posent à l'exploitation du pétrole brut a précisément trait aux marchés. Au cours des quelques prochaines années, il faudra s'assurer à tout prix que l'on peut écouler la production sur les marchés d'exportation. A plus long terme, la modernisation des installations dans l'Ouest du Canada et la modification des raffineries dans l'Est du Canada permettront d'utiliser au mieux le pétrole extrait au Canada.

### (3) Autres obstacles à l'expansion des projets de récupération améliorée

Tous conviennent qu'à court terme, l'extraction par injection de composés miscibles présente le plus grand potentiel de récupération tertiaire au Canada pour les gisements de pétrole léger, comme le montre le tableau I. Nos réserves relativement importantes de gaz naturel et de liquides extraits du gaz naturel se prêtent tout naturellement à l'extraction par phase miscible. Néanmoins, il reste la possibilité d'injecter du CO<sub>2</sub>. Dans ce cas, l'approvisionnement en CO<sub>2</sub> pourrait représenter une contrainte, car l'Ouest du Canada ne peut pas disposer facilement de CO<sub>2</sub>, contrairement aux États-Unis qui en ont des sources naturelles importantes dans des régions plus ou moins proches des gisements dont l'exploitation peut être faite par injection de CO<sub>2</sub>. Même si le Canada emboîte le pas aux États-Unis dans l'utilisation du CO<sub>2</sub> comme fluide d'injection, l'approvisionnement en CO<sub>2</sub> ne pourra plus être considéré comme une contrainte une fois que les usines de traitement de



the source to the oil field represents, however, a major investment.

The need for continued research and development could be a determining factor in the rate of implementation of large-scale commercial projects. While there is a considerable amount of industry and government-sponsored R&D going on in Canada relating to EOR technology, there is little evidence of long-range basic research being conducted through universities and research agencies at a level commensurate with Canada's EOR opportunities. For the research to be relevant and timely, it must be carried out to take account of Canadian reservoir conditions. Thus while U.S. technology is transferable, it may not always be appropriate. Some of the methods applicable, for instance, to the thick reservoirs typical of parts of California may not be transferable without adaptation to the thin reservoirs of certain fields in Saskatchewan.

The most critical constraining influence, however, is likely to be skilled manpower, especially in view of concurrent energy projects. EOR projects require significantly more engineering expertise than conventional oil recovery methods. Reservoir engineers and technicians require special training and experience in tertiary methods. Research chemists and chemical engineers with training in petroleum upgrading are also required. Full-scale initiation of enhanced recovery projects will increase the demand for people trained in these areas though the increase is difficult to quantify.

A significant amount of the required training is likely to be provided in-house by operators themselves. However, the level of activity envisaged by the Committee implies a need for a more substantial training effort. The lag in introducing formal training at the university level is likely to cause some delays in implementing projects. At the present time, only one university in Canada offers a degree in petroleum engineering. Universities and technical schools need to be alerted to this problem to prevent costly delays caused by skilled manpower shortages.

## FINDINGS

### 1. The Business Climate

A foregoing section has outlined the potential offered by accelerated EOR development if the hindrances posed by technical and economic risks can be overcome. The Committee

l'huile lourde, d'extraction des sables pétrolifères et de fertilisants deviendront opérationnelles, étant donné qu'un de leurs sous-produits sera le CO<sub>2</sub>. L'acheminement du CO<sub>2</sub> par pipeline, de sa source jusqu'au champ pétrolifère, représente toutefois un investissement important.

Par contre, la recherche et le développement peuvent constituer un facteur déterminant dans la mise en service de projets commerciaux à grande échelle. Même s'il existe au Canada un grand nombre de projets de recherche et de développement dans le domaine des techniques de récupération tertiaire, subventionnés par l'industrie et par le secteur public, on ne peut pas pour autant dire que la recherche fondamentale à long terme qui se fait dans les universités et les organismes de recherche soit en rapport avec les perspectives qu'offrent au Canada les techniques de récupération améliorée. Pour que la recherche soit justifiée et opportune, il faut prendre en compte l'état des gisements canadiens. Les techniques américaines sont peut-être utilisées, mais ce ne sont pas toujours les plus indiquées. Certaines des méthodes utilisées, par exemple, pour les gisements profonds caractéristiques de certaines régions de la Californie, ne peuvent être employées pour l'exploitation des réservoirs minces que l'on trouve dans certains gisements de la Saskatchewan sans avoir été préalablement modifiées.

La contrainte la plus critique est probablement celle qui a trait à la main-d'œuvre qualifiée, surtout à la lumière des projets énergétiques menés parallèlement. Les projets de récupération améliorée appellent une plus grande expertise dans le domaine de l'ingénierie, que ce n'est le cas pour les méthodes d'extraction pétrolière classiques. Les ingénieurs et techniciens de gisements ont besoin d'une formation spéciale et d'une certaine expérience des méthodes de récupération tertiaire. Ces projets font aussi appel à des chimistes qui font de la recherche et à des ingénieurs en chimie ayant reçu une formation dans le traitement du pétrole. Les projets de récupération améliorée à grande échelle vont faire augmenter la demande de professionnels dans ces domaines, même s'il est difficile d'en préciser la mesure.

Le gros de cette formation sera vraisemblablement pris en charge par les exploitants. Toutefois, le nombre d'activités envisagées par le Comité fait qu'il faudra intensifier beaucoup plus la formation. Le retard qu'a subi l'implantation dans les universités de programmes de formation bien établis occasionnera vraisemblablement certains retards dans la mise en œuvre de projets. À l'heure actuelle, il n'y a qu'une seule université au Canada qui dispose d'un programme de formation d'ingénieurs pétroliers. Les universités et les écoles techniques doivent prendre conscience de ce problème si l'on veut éviter les retards coûteux qu'entraîneront les pénuries de main-d'œuvre qualifiée.

## CONCLUSIONS

### 1. Le climat des affaires

Dans une partie antérieure, les auteurs du présent rapport décrivent les possibilités que pourrait offrir l'expansion accélérée de la récupération améliorée si les obstacles techniques et



is convinced that certain conditions must exist before companies will turn increased attention to enhanced oil recovery.

A low price for oil works against EOR development and, although domestic crude oil prices have increased substantially in recent years, so have the costs of goods and services in the petroleum sector. The industry maintains that potential profitability remains poor when account is taken of the risks involved and the large investments required. The industry considers EOR development to be more of a risk in some ways than oil sands extraction or frontier development. Conditions in each reservoir vary so greatly that years of work may be required to design the right recovery technique. In such circumstances, the willingness to proceed depends in the final analysis on the anticipated netback. Producers have indicated that the average netback that existed before the National Energy Program would have to double for a significant fraction of the EOR potential to be realized.

Current tertiary production of light and heavy oils at about 14 thousand barrels/day (2 thousand cubic metres/day) contrasts with the estimate that such output could reach 283 thousand barrels/day (45 thousand cubic metres/day) in 1990 under optimum conditions. This represents a rapid implementation of EOR projects; however, the output by 1990 might only be one-quarter of this potential. The level of activity is clearly related to the extent to which the business climate fosters such activity. From the interest in enhanced recovery demonstrated by companies in their submissions to this Committee and to the National Energy Board, the Committee is led to conclude that the time is opportune for accelerated EOR activity.

Spurred on by the need for oil self-sufficiency, the attractiveness of exploiting a known resource, and the expectation of higher returns, companies are considering whether to push ahead with such schemes today. This new willingness is seen in the expert teams assembled to plan and develop projects such as Judy Creek and in the number of pilot projects ready to commence. Many of the reservoirs, however, are operated by multinationals who stand to lose under the NEP unless they can increase their Canadian content and thus benefit to the maximum from incentive payments. In the present uncertainty, momentum may be lost.

## 2. The Role of Incentives

Even though EOR promises to increase Canada's indigenous oil supplies, it is evident that enhanced recovery will only be attempted if the economic climate is favourable. It is the

les risques économiques étaient surmontés. Le Comité est convaincu que certaines conditions doivent exister avant que les sociétés s'intéressent davantage à la récupération améliorée.

Les bas prix du pétrole vont à l'encontre du développement de la récupération améliorée et même si les prix du pétrole canadien ont fortement augmenté au cours des dernières années, il faut dire que les coûts des biens et services dans le secteur pétrolier ont augmenté parallèlement. L'industrie prétend que la rentabilité potentielle reste faible lorsqu'on prend en compte les risques qu'il faut courir et les investissements massifs qui s'imposent. L'industrie considère que la récupération améliorée est plus risquée que ne l'est l'exploitation des sables pétrolifères ou du pétrole des régions pionnières. Les conditions pour chaque gisement peuvent varier énormément de sorte qu'il faudra consacrer plusieurs années de travail pour mettre au point les techniques de récupération les plus adéquates. Dans ces circonstances, la volonté d'aller de l'avant dépend, en dernière analyse, des profits escomptés. Les producteurs ont indiqué que les profits moyens avant l'entrée en vigueur du programme devraient doubler pour qu'une partie importante des projets de récupération améliorée puisse être réalisée.

La production tertiaire de pétrole lourd et léger qui est à l'heure actuelle d'environ 14,000 barils par jour (2,000 mètres cubes par jour) contraste avec la production estimative qui pourrait atteindre 283,000 barils par jour (45,000 mètres cubes par jour) en 1990 dans des conditions optimales. Une telle production implique la mise en œuvre rapide des projets de récupération améliorée; toutefois, la production d'ici 1990 pourrait bien ne représenter qu'un quart de la production potentielle. Le niveau d'activité dépendra, de toute évidence, du sort que réserveront les milieux d'affaires à la récupération améliorée. Compte tenu de l'intérêt qu'ont porté les sociétés pétrolières à la récupération améliorée dans les mémoires qu'elles ont présentés au Comité et à l'Office national de l'énergie, le Comité est amené à en conclure que le moment est venu d'accélérer la récupération améliorée.

Motivées par le besoin d'arriver à l'autosuffisance pétrolière, par le fait qu'il est intéressant d'exploiter des ressources connues ainsi que par la possibilité d'obtenir des recettes plus élevées, les sociétés envisagent maintenant de donner suite à ces projets. Cette nouvelle volonté est concrétisée par la mise sur pied de groupes d'experts chargés d'élaborer et de planifier des projets, comme à Judy Creek, et par un certain nombre de projets pilotes qui devraient être lancés incessamment. Bon nombre de gisements sont toutefois exploités par des multinationales qui ont tout à perdre dans l'application du programme énergétique sauf si elles sont en mesure d'augmenter leur contenu canadien et ainsi profiter au maximum des paiements incitatifs. L'incertitude qui règne à l'heure actuelle ne peut que ralentir les opérations.

## 2. Le rôle des stimulants

Bien que les techniques de récupération améliorée promettent d'accroître les approvisionnements pétroliers intérieurs, il est évident que ce mode de récupération ne sera tenté que si le

Committee's view that government policy sets the tone for development. Consequently, pricing policy must recognize the risks involved and must help to create the rewards necessary to encourage these risky ventures. There is no doubt the National Energy Program offers certain incentives—as outlined along with fiscal measures provided by the provinces in Appendix E—thereby recognizing the part EOR can play in Canada's energy goals.

Before the NEP, as has been noted, there was little sustained EOR development except for the most economically attractive projects; at that time, planning had started on a number of additional projects. Economic projections for these schemes were based on a variety of expectations as to how rapidly wellhead prices would rise from the then current \$16.75 per barrel. The \$30.00 tertiary oil reference price (with projected escalation at the rate of increase of the Consumer Price Index) by itself would have encouraged a significant boost in EOR activity. Analysis of prospective costs and netbacks presented to the Committee, however, indicate that when coupled with other measures in the NEP—such as the Petroleum and Gas Revenue Tax, changes in the depletion allowance, and the Canadianization program—it is questionable whether the \$30.00 tertiary oil reference price will be sufficient to encourage a substantial increase in EOR in view of the risks in extracting oil by these relatively new methods. To match the risks that accompany enhanced oil recovery, the Committee believes that tertiary oil must be treated in the same manner as that from the oil sands and be accorded the same price. Another alternative would be to remove the PGRT on incremental oil from approved EOR projects until capital costs have been recovered. In addition, the producing provinces could further adjust their royalty rates and provide other incentives to stimulate tertiary recovery.

It is realized that a tertiary supplement is an appropriate vehicle to achieve the tertiary oil reference price. The Committee also considers that the method of application of the tertiary reference price is of utmost importance since it should allow producers an earlier return on investment for projects with long lead times, high initial capital expenditures and technical risk. If the supplement is only paid as the incremental barrels are produced—which may be a number of years after the project is initiated—companies will not be able to benefit from the favourable price at the time they most need it. In contrast, the fixed proportion method assigns a factor to the oil produced from a tertiary project based on the ratio of the tertiary recoverable reserves to the total recoverable reserves. The factor is fixed under usual provincial practice for the life of the project but could be reviewed on the basis of production performance. This method thus provides an earlier return on investments. For heavy oil below 15° to 16° API, where there is little primary and secondary production, it would benefit the

climat économique y est favorable. Le Comité est d'avis que les politiques gouvernementales seront à cet égard déterminantes. En conséquence, la politique des prix doit prendre en considération les risques en cause et aider à offrir les stimulants nécessaires pour encourager les entrepreneurs à assumer ces risques. Il ne fait aucun doute que le programme énergétique national comporte des stimulants—brièvement décrits, ainsi que des mesures budgétaires provinciales, à l'annexe E. Cela étant, on admet par là même que les projets de récupération améliorée pourront aider le Canada à atteindre ses objectifs énergétiques.

Avant le PEN, comme on l'a fait remarquer, les projets d'expansion de la récupération améliorée du pétrole étaient peu encouragés, sauf les projets jugés les plus intéressants économiquement; toutefois, on avait déjà entrepris la planification de quelques autres projets. Les projections économiques cherchaient à déterminer à quel rythme les prix à la tête du puits augmenteraient par rapport au prix de \$16.75 par baril alors en vigueur. En lui-même, le prix de référence tertiaire de \$30 (compte tenu de l'escalade prévue liée à l'augmentation de l'indice des prix à la consommation), aurait suffi à accélérer de beaucoup la récupération améliorée. L'analyse de l'estimation des coûts et des profits présentée au Comité indique cependant que, joint à d'autres mesures contenues dans le PEN—telles la taxe sur les recettes pétrolières et gazières (TRPG), les changements dans le régime de déductions pour épuisement et le programme de canadienisation—ce prix de référence de \$30 ne suffira vraisemblablement pas à stimuler l'expansion de récupération améliorée, en raison des risques que présente l'extraction du pétrole par ces méthodes relativement nouvelles. Pour faire face aux risques associés à la récupération améliorée, le Comité estime que le pétrole tertiaire doit être considéré au même titre que les sables bitumineux et que son prix doit être identique. Une autre possibilité serait d'abolir la TRPG sur le pétrole supplémentaire extrait dans le cadre de projets approuvés de récupération améliorée et ceci jusqu'à ce que soient amortis les coûts d'immobilisation. En outre, les provinces productrices pourraient procéder à des rajustements de leurs taux de redevances et offrir d'autres stimulants économiques à la récupération tertiaire.

On admet qu'un supplément à la récupération tertiaire offre un moyen approprié pour fixer le prix de référence du pétrole tertiaire. Le Comité estime aussi que la méthode permettant d'établir le prix de référence tertiaire est de la plus grande importance car elle doit permettre aux producteurs de faire très tôt des profits sur leurs investissements, surtout pour les projets exigeant d'importants délais d'exécution et des immobilisations de départ très élevées et comportant des risques techniques. Si le supplément n'est versé qu'au moment où le pétrole additionnel est produit—ce qui peut fort bien arriver plusieurs années après la mise en œuvre du projet—les sociétés ne seront pas en mesure de profiter des prix intéressants au moment où elles en auront le plus besoin. Par ailleurs, la méthode fixe assigne un facteur à la quantité de pétrole extrait à partir d'un projet de récupération tertiaire, selon un coefficient des réserves tertiaires susceptibles d'être récupérées par rapport à l'ensemble de toutes ces réserves. Ce facteur est fixe et déterminé habituellement par les provinces pour toute la



economics and administration of EOR projects for the entire production to qualify for the tertiary oil reference price.

One of the highest costs in many EOR projects is expenditure on hydrocarbon injection materials. It is the Committee's view that the PGRT should not be applicable to natural gas or natural gas liquids used as injection materials in EOR projects.

### BENEFITS TO CANADA

Enhanced recovery offers a means of reducing Canada's dependence on insecure offshore supplies of increasingly expensive oil. If action is not taken soon, some of these incremental oil supplies may be lost forever as the costs of extraction escalate; enhanced recovery cannot be initiated too late in a reservoir's producing life. Furthermore, EOR may be less expensive at the present time than some of the energy alternatives being considered in Canada. It certainly can be brought into the market more quickly than a number of these alternatives.

Since the energy crisis of late 1973 and Canada's subsequent emphasis on self-sufficiency in energy resources, a lot of attention has been directed to new sources of oil and gas, not only from the oil sands but also from the Arctic and offshore. With escalating development and production costs, and difficulties in transportation, however, these sources are less accessible and probably more costly than relying on augmented conventional supplies.

The technical expertise arising from research activities and special training can be transferred in substantial measure from EOR development to, for example, oil sands development. The earlier this specialized knowledge is made available, the better Canada's energy future will be.

Primary and secondary recovery efficiencies are not good enough in the oil business today. Detailed reservoir studies often reveal the opportunity to boost recovery efficiency through enhanced production schemes. These improved recovery techniques can also be applied in developing production strategies for newly-discovered pools to increase the recovery rate at an earlier stage. Similarly, these techniques should improve future recoverability in frontier applications and certain types of EOR technology have relevance for oil sands development. As the understanding of these complex recovery processes increases and more detailed engineering information

durée du projet, mais peut être révisé en fonction de la production. Cette méthode permet donc aux exploitants d'avoir rapidement un rendement sur leurs investissements. Dans le cas du pétrole très lourd (à densité inférieure à 15° ou 16° A.I.P.) dont la production primaire et secondaire est faible, il serait avantageux économiquement et administrativement pour les projets de récupération améliorée, d'appliquer le prix de référence du pétrole tertiaire à la production totale.

Dans plusieurs projets, les dépenses relatives aux hydrocarbures utilisés dans les projets d'injection figurent parmi les plus élevées. Le Comité est d'avis que la TRPG ne devrait pas s'appliquer au gaz naturel ni aux liquides extraits du gaz naturel employés dans ces projets.

### AVANTAGES RETIRÉS PAR LE CANADA

Le récupération améliorée permettrait au Canada de réduire sa dépendance vis-à-vis des livraisons de l'étranger, qui sont incertaines et dont le coût ne cesse de croître. Toutefois, si des mesures ne sont pas prises rapidement, certaines de ces capacités supplémentaires d'extraction seront perdues au fur et à mesure qu'augmenteront les frais d'exploitation; d'autre part, à partir du moment où un gisement produit, il n'est pas permis d'attendre indéfiniment avant de lancer un projet de récupération améliorée. De plus, cette récupération peut à l'heure actuelle être moins coûteuse que certaines des énergies de remplacement à l'étude au Canada. Il est certain que le produit de cette extraction améliorée peut être offert plus rapidement sur le marché que nombre des énergies de remplacement évoquées.

Depuis la crise de l'énergie (fin 1973), le Canada accorde une grande importance au concept d'autosuffisance énergétique et un vif intérêt est porté aux nouvelles sources de pétrole et de gaz, non seulement à celles des sables bitumineux, mais également à celles situées dans l'Arctique et en mer. Toutefois, étant donné la courbe ascendante que suivent les coûts de production et d'exploitation, et les problèmes de transport, il sera plus difficile et sans doute moins rentable d'y avoir recours que de faire appel à l'augmentation des réserves de pétrole classique.

Les connaissances techniques acquises par la recherche et la formation spécialisée, qui sont appliquées aux projets de récupération améliorée peuvent également servir à la réalisation d'autres projets ayant trait notamment à l'exploitation des sables bitumineux. Plus ce savoir technique spécialisé sera vite disponible, meilleur sera l'avenir énergétique du Canada.

À l'heure actuelle, l'extraction primaire et secondaire du pétrole n'est pas assez efficace; des études approfondies des gisements révèlent des possibilités d'extraction qui seraient nettement supérieures si l'on appliquait des méthodes de récupération améliorée. Or, ces méthodes peuvent être appliquées dès les premières phases de production des nouveaux puits. Elles pourraient également permettre de récupérer une plus grande partie du pétrole des régions pionnières, et l'extraction améliorée pourrait très bien s'appliquer aux sables bitumineux. Au fur et à mesure que ces techniques complexes d'extraction se perfectionnent et qu'augmentent les connaissances concer-



on reservoirs is collected, a range of applications not anticipated originally may become apparent.

In summary, enhanced oil recovery can augment Canada's energy supplies until such time as alternative supplies such as oil sands or frontier petroleum resources are available. Its accessibility and known quantity should not be ignored and it is essential that measures be taken to achieve its ultimate potential.

nant les caractéristiques techniques des gisements, de nouvelles applications se font jour.

En résumé, la récupération améliorée du pétrole accroîtrait le potentiel énergétique du Canada jusqu'à ce que des solutions de rechange soient disponibles (sables bitumineux, pétrole des régions pionnières). Il importe donc que soient connues l'existence de ces techniques et les quantités de pétrole qu'elles permettraient de récupérer, et que des dispositions soient prises afin de pouvoir maximiser les avantages pouvant en découler.

## APPENDIX A

## ANNEXE A

WITNESSES WHO APPEARED BEFORE COMMITTEE  
& SUBCOMMITTEETÉMOINS AYANT COMPARU DEVANT LE COMITÉ  
ET LE SOUS-COMITÉDate, Organizations & WitnessesDate, témoins et organismes représentés

November 4, 1980

4 novembre 1980

Getty Oil Company

A Trimble, Manager, Engineering (Natural Resources)

Getty Oil Company

M. A. Trimble, chef de la division de l'ingénierie (Ressources naturelles)

Canadian Reserve Oil & Gas Ltd.

J. R. Dundas, President

Canadian Reserve Oil & Gas Ltd.

M. J. R. Dundas, président

November 12, 1980

12 novembre 1980

Petroleum Recovery Institute

Dr. F. G. McCaffery, Manager, Research

Petroleum Recovery Institute

M. F. G. McCaffery, directeur, Service de la recherche

November 26, 1980

26 novembre 1980

Canadian Energy Research Institute

Dr. J. A. Dawson, Executive Director

Dr. J. P. Prince, Staff Economist

Canadian Energy Research Institute

M. J. A. Dawson, directeur général

M. J. P. Prince, économiste

December 2, 1980

2 décembre 1980

Canadian Petroleum Association

T. E. Randall, Chairman, EOR Committee

J. D. Griffith, Vice Chairman, EOR Committee

Association canadienne du pétrole

M. T. E. Randall, président, EOR Committee

J. D. Griffith, vice-président, EOR Committee

December 10, 1980

10 décembre 1980

Independent Petroleum Association of Canada

J. E. Horler, Manager, Crude Oil Affairs

M. S. Abougoush, Consulting Engineer

Independent Petroleum Association of Canada

M. J. E. Horler, gérant, Pétrole brut

M. M. S. Abougoush, ingénieur conseil

December 16, 1980

16 décembre 1980

National Energy Board

J. R. Jenkins, Board Member

K. W. Vollman, Director, Energy Resources Branch

G. C. Hos, Assistant Director, Oil Supply

W. A. Hiles, Assistant Director, Geology & Reserves

A. M. H. Gutek, Chief, Supply Analysis & Statistics

M. C. Walker, Head, Financial Models

Office national de l'énergie

M. J. R. Jenkins, membre de l'Office

M. K. W. Vollman, directeur, Direction des ressources énergétiques

M. G. C. Hos, directeur adjoint, Groupe des approvisionnements en pétrole

M. W. A. Hiles, directeur adjoint, Groupe de la géologie et des réserves

M. A. M. H. Gutek, chef, Division de l'analyse des approvisionnements et de données statistiques

M. M. C. Walker, chef, Division des modèles énergétiques

January 20, 1981

## Department of Energy, Mines &amp; Resources

G. Tough, Director General, Energy Strategy  
 Dr. J. P. Hea, Director General, Petroleum Resources  
 M. Feldman, Policy Analyst, Petroleum Resources  
 T. A. Hamp, Petroleum Resource Scientist, Petroleum Resources

January 27, 1981

## Husky Oil Ltd. (Lloydminster)

R. R. Bagby, Senior Vice President  
 H. J. Berry, Vice President, Production  
 B. McCutcheon, Manager, Corporate & Community Affairs  
 K. Hill, Manager, Lloydminster Production  
 T. Vonde, Manager, Thermal Operations  
 W. Willis, Manager, Pipeline Division  
 V. Juba, Manager, Lloydminster Refinery

January 28, 1981

## Husky Oil Ltd. (Calgary)

R. R. Bagby, Senior Vice President  
 R. H. Roda, Group Vice President  
 A. R. Price, Vice President, Refining, Marketing & Upgrading  
 H. J. Berry, Vice President, Production  
 M. Swan, Manager, Engineering  
 R. H. Waraksa, Staff Engineer

## Esso Resources Ltd. (Calgary)

J. H. Hamlin, Director & Senior Vice President  
 P. Stauff, Vice President  
 G. L. Haight, Vice President & General Manager, Production  
 J. D. McFarland, Manager, Reservoir Engineering  
 P. F. Johnson, Manager, Judy Creek Project

## Mobil Oil of Canada Ltd. (Calgary)

A. E. Barroll, Vice President  
 D. J. Bester, Engineering Manager  
 S. K. Bhatia, Reservoir Engineer  
 H. E. Klaver, Supervisor, Planning

January 29, 1981

## Shell Canada Resources Ltd. (Calgary)

R. A. MacDonell, Vice President & General Manager, Production  
 K. J. Hindmarch, Manager, Production Division  
 B. D. Weatherill, Senior Reservoir Engineer, EOR  
 C. P. Lihou, Senior Production Engineer, EOR  
 R. G. Gorrill, Vice President & General Manager, Synthetic Oils  
 P. Kitzan, PRISP Engineering, Manager  
 J. D. MacDonald, Joint Venture & Heavy Oils  
 S. G. McDonald, Senior Economist

20 janvier 1981

## Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

M. G. Tough, directeur général, Division de la stratégie de l'énergie  
 M. J. P. Hea, directeur général, Ressources pétrolières  
 M. M. Feldman, analyste de la politique, Ressources pétrolières  
 M. T. A. Hamp, chercheur de ressources pétrolières

27 janvier 1981

## Husky Oil Ltd. (Lloydminster)

M. R. R. Bagby, premier vice-président  
 M. H. J. Berry, vice-président, Production  
 M. B. McCutcheon, directeur, Gestion de société  
 M. K. Hill, directeur, Production Lloydminster  
 M. T. Vonde, directeur, Opérations thermiques  
 M. W. Willis, directeur, Division du pipe-line  
 M. V. Juba, directeur, Raffinerie Lloydminster

28 janvier 1981

## Husky Oil Ltd. (Calgary)

M. R. R. Bagby, premier vice-président  
 M. R. H. Roda, vice-président du groupe  
 M. A. R. Price, vice-président, Raffinerie, marketing et transformation  
 M. H. J. Berry, vice-président, Production  
 M. M. Swan, directeur, Ingénierie  
 M. R. H. Waraksa, ingénieur

## Esso Resources Ltd. (Calgary)

M. J. H. Hamlin, directeur et premier vice-président  
 M. P. Stauff, vice-président  
 M. G. L. Haight, vice-président et directeur général, Production  
 M. J. D. McFarland, directeur, Ingénierie de gisement  
 M. P. F. Johnson, directeur, Projet Judy Creek

## Mobil Oil of Canada Ltd. (Calgary)

M. A. E. Barroll, vice-président  
 M. D. J. Bester, directeur de l'ingénierie  
 M. S. K. Bhatia, ingénieur de gisement  
 M. H. E. Klaver, surveillant, Planification

29 janvier 1981

## Shell Canada Resources Ltd. (Calgary)

M. R. A. MacDonell, vice-président et directeur général, Production  
 M. K. J. Hindmarch, directeur, Division de la production  
 M. B. D. Weatherill, ingénieur en chef de gisement, récupération améliorée  
 M. C. P. Lihou, ingénieur en chef, Production, récupération améliorée  
 M. R. G. Gorrill, vice-président et directeur général, Pétroles synthétiques  
 M. P. Kitzan, PRISP ingénierie, directeur  
 M. J. D. MacDonald, Coparticipation et pétroles lourds  
 M. S. G. McDonald, économiste en chef

Aquitaine Company of Canada Ltd.  
 B. F. Isautier, President, Exploration  
 H. R. Martial, Vice President, Production  
 R. Chenery, Manager, New Resources Development

Murphy Oil Company Ltd.  
 L. E. Pasychny, Vice President, Supply & Transportation  
 R. R. McLean, Production Manager

January 30, 1981

Gulf Canada Resources Inc.  
 E. W. Frankovich, Manager, Production Development  
 K. Lund, Manager, Enhanced Recovery  
 H. T. Guyn, Manager, Heavy Oil Division  
 T. Randall, Coordinator, Technology in EOR Group  
 A. Bhasin, Director, Public Affairs  
 D. Ziemelis, Coordinator of Project Development in EOR Group  
 M. Rehman, Coordinator of Willmar Project in EOR Group  
 W. Rennie, Economic Engineer

Société Aquitaine du Canada Ltée  
 M. B. F. Isautier, président, Prospection  
 M. H. R. Martial, vice-président, Production  
 M. R. Chenery, directeur, Exploitation des nouvelles ressources

Murphy Oil Company Ltd.  
 M. L. E. Pasychny, vice-président, Approvisionnements et Transport  
 M. R. R. McLean, directeur de production

30 janvier 1981

Gulf Canada Resources Inc.  
 M. E. W. Frankovich, directeur, Accroissement de la production  
 M. K. Lund, directeur, Récupération améliorée  
 M. H. T. Guyn, directeur, Division du pétrole lourd  
 M. T. Randall, coordonnateur, Technologie du Groupe de la récupération améliorée  
 M. A. Bhasin, directeur, Affaires publiques  
 M. D. Ziemelis, coordonnateur de projet, Récupération améliorée  
 M. M. Rehman, coordonnateur du projet Willmar, Récupération améliorée  
 M. W. Rennie, ingénieur économiste

## APPENDIX B

### DEFINITIONS

Oil reservoirs are volumes of porous rock holding water, oil and gas under pressure. Drilling a well into an oil reservoir releases the pressure so that initially the oil comes to the surface by means of this natural pressure inherent in the oil reservoir. Sometimes pumps are used to supplement the natural reservoir pressure in lifting the oil to the surface. The average recovery factor, that is, the percentage of the original oil-in-place that is produced at this primary stage, is roughly 22 per cent.

Secondary recovery entails maintaining reservoir pressure by artificial means, such as the injection of water or gas into the reservoir. This acts to displace the oil towards the producing wells and can add about 50 per cent to recoverable oil reserves, bringing the average recovery factor up to some 33 per cent. This average recovery factor pertains to light and medium oil reservoirs. It is much lower in heavy oil reservoirs.

Tertiary recovery is directed at the two-thirds of the initial oil still in place, termed residual oil. This recovery method improves the overall displacement process, first of all, by contacting more of the reservoir and, secondly, by improving the efficiency of the displacement process by which the oil is captured out of the pores of the rock. Tertiary methods work by improving the sweep efficiency and by altering the properties of the oil itself, thereby increasing its recoverability.

The term "enhanced recovery" is used to differentiate the process from a conventional one whether this process is used at

## ANNEXE B

### DÉFINITIONS

Les gisements de pétrole sont des masses de roches poreuses retenant, sous pression, de l'eau, du pétrole et du gaz. Lorsqu'un puits est foré, la pression à l'intérieur du gisement fait d'abord remonter spontanément le pétrole à la surface. Il arrive que des stations de pompage soient utilisées pour suppléer à la pression naturelle du gisement. L'indice moyen d'extraction, c'est-à-dire le pourcentage de pétrole en place qui est extrait, est dans cette première phase d'environ 22%.

L'extraction secondaire fait appel à des techniques artificielles grâce auxquelles on maintient une pression suffisante à l'intérieur du puits par injection d'eau ou du gaz. Cette deuxième opération permet d'améliorer de 50% la production, portant ainsi l'indice d'extraction à environ 33%. C'est en général l'indice obtenu dans les gisements de pétrole léger et semi-lourd. L'indice est bien plus bas lorsqu'il s'agit d'huiles lourdes.

La récupération tertiaire concerne les deux tiers rémanents du gisement initial, soit le pétrole résiduel. Cette phase de l'extraction consiste à améliorer le processus général de déplacement du pétrole, tout d'abord en attaquant une plus grande partie du gisement et deuxièmement en tentant de déloger le pétrole piégé dans les pores de la roche réservoir. Les méthodes tertiaires permettent de récupérer davantage de pétrole par un balayage plus efficace et par la modification des propriétés du pétrole à déplacer.

L'expression «récupération améliorée» désigne une opération différente des procédés classiques, intervenant aussi bien aux



the primary, secondary or tertiary phase so that the definition accepted by the industry is "the additional recovery of oil from a petroleum reservoir over that which can be economically recovered by conventional primary and secondary methods."

niveaux primaire, secondaire que tertiaire, de sorte que la définition acceptée dans la profession se formule comme suit: «des quantités de pétrole en sus des quantités normalement obtenues par les procédés classiques rentables, au niveau primaire et secondaire».

## APPENDIX C

## ANNEXE C

### ENHANCED OIL RECOVERY (EOR) PROCESSES

### MÉTHODES DE RÉCUPÉRATION AMÉLIORÉE DU PÉTROLE

#### (1) Thermal Processes

Steam injection is the most widely employed EOR process and is mainly applied in heavy oil recovery where it is used in California and Venezuela. Its use on a major scale is also planned in Canada's Cold Lake and Peace River oil sands deposits, and in approximately 10 per cent of the heavy oil reservoirs of the Lloydminster region. The conventional heavy oil reserves of Alberta and Saskatchewan have a limited potential for steam processes as most of the oil occurs in thin deposits. Heat loss to the over and underlying formations makes steam injection impractical in thin oil deposits.

Steam injection reduces the viscosity of the oil through heating and facilitates production either by the method of steam stimulation or by steam drive. In steam stimulation, the same well is used for both injection and production, on a cyclic basis. Steam is injected for a period of time followed by a "soaking period" after which the less viscous oil is produced. This process is called cyclic steam injection or "huff and puff". Where a pattern of wells is used in which steam is injected in one or more wells, displacing the heated oil to adjacent producing wells, the process is called steam drive or steam flooding.

Fireflooding or *in situ* combustion is a process whereby the oil in the reservoir is ignited and the fire is sustained by air injection. The unburnt portion of the oil becomes less viscous, is partially vapourized, and is driven towards a production well by a combination of steam, hot water and gas drive. In a modified method, air and water are injected alternately or concurrently, improving the efficiency of the operation. It is therefore the preferred method if the formation at the injection wells is sufficiently permeable to permit the combined injection of water and air.

The *in situ* combustion process has also been extensively field tested; however, it is technically complex and difficult both to predict and to control. Of the 26 active field tests operating in the U.S. in 1976, eight were termed successful, nine unsuccessful, and the remainder were under evaluation. Fireflooding is frequently assumed to be the only method applicable to Alberta and Saskatchewan conventional heavy oil reserves as it is the only known process that will recover

#### (1) Méthodes de récupération thermique

L'injection de vapeur est la méthode de récupération améliorée la plus utilisée, surtout pour le pétrole lourd, en Californie et au Venezuela. En outre le Canada prévoit en faire un grand usage pour la récupération du pétrole des dépôts de sables bitumineux de Cold Lake et de Peace River et pour recouvrer approximativement 10% des gisements de pétrole lourd de la région de Lloydminster. L'injection de vapeur peut être utilisée de façon limitée dans les réserves de pétrole lourd classique de l'Alberta et de la Saskatchewan car la plupart des couches sont minces. Les pertes de chaleur qui surviennent dans les formations supérieures et inférieures empêchent l'injection de vapeur dans les gisements peu profonds de pétrole.

L'injection de vapeur réduit la viscosité du pétrole grâce à la chaleur qu'elle fournit et facilite la production soit par les méthodes de stimulation ou d'entraînement par la vapeur. Pour la première méthode, le même puits est utilisé à la fois pour l'injection et la production selon un rythme cyclique. La vapeur injectée est maintenue pendant un certain temps, suivie d'une «période de trempage» produisant ainsi un pétrole moins visqueux. Ce procédé est appelé injection cyclique de vapeur ou «stimulation cyclique à la vapeur». Lorsqu'un puits central est utilisé et que de la vapeur est injectée dans plus d'un des puits auxiliaires, causant ainsi un déplacement du pétrole chauffé vers les puits productifs adjacents, le procédé est appelé entraînement par la vapeur ou injection de vapeur.

L'injection d'air avec formation d'un front à haute température aussi appelée combustion *in situ*, est un procédé selon lequel le pétrole contenu dans le gisement est enflammé, le feu étant entretenu par injection d'air. La partie non brûlée du pétrole devient moins visqueuse, s'évapore en partie et est entraînée vers un puits productif grâce à une combinaison de vapeur, d'eau chaude et de gaz. Variante de la méthode, l'air et l'eau sont injectés alternativement ou simultanément, pour plus d'efficacité. Par conséquent, cette méthode est la méthode favorite si la formation au puits d'injection est suffisamment perméable pour laisser entrer une combinaison d'air et d'eau injectés.

La combustion *in situ* a fait l'objet de nombreux essais sur le champ pétrolifère même; toutefois, elle est techniquement complexe et difficile à prévoir et à surveiller. Des 26 essais sur le champ effectués aux États-Unis en 1976, huit ont été qualifiés de réussites, neuf d'échecs, alors que les autres étaient toujours à l'étude. Cette méthode est souvent reconnue comme la seule applicable aux réserves de pétrole lourd classique de l'Alberta et de la Saskatchewan, car elle est la seule méthode

heavy oil in this deposits. About 90 per cent of Lloydminster heavy oil is in deposits less than seven metres thick.

### (2) Miscible Processes

Miscible processes are those in which an injected fluid dissolves in the oil it contacts, forming a single oil-like liquid that can flow through the reservoir more easily than the original crude oil. The miscible displacement process overcomes the capillary forces that otherwise retain oil in pores of the rock. A variety of fluids can be injected depending upon reservoir characteristics, the nature of the crude oil-in-place and the availability of fluids. Carbon dioxide and liquid petroleum gases (LPGs) such as ethane, propane and butane are the most widely used. In this process a "slug" of the injection fluid, which varies from 5 to 20 per cent of the reservoir pore volume, is often displaced through the reservoir by gas (natural gas or nitrogen) or water. The injected fluids are partially recoverable from the produced crude oil and may be reinjected to decrease the injection fluid requirements of the project.

A number of hydrocarbon miscible flood projects are operating in Alberta and a CO<sub>2</sub> miscible flood has been proposed by Imperial Oil for the Judy Creek A pool. It has been estimated that CO<sub>2</sub> miscible flooding will account for 40 per cent of future tertiary produced oil in the U.S.

Limiting factors are the availability and cost of injection fluids. In Alberta and Saskatchewan, however a large supply of natural gas liquids is still available which, coupled with limited availability of pure and cheap CO<sub>2</sub>, may encourage hydrocarbon miscible flooding in future projects. Larger volumes of CO<sub>2</sub> will be available from new synthetic oil plants and other sources in the late 1980s.

### (3) Chemical Processes

Three main chemical flooding methods are currently under investigation: surfactant/polymer, polymer and alkaline flooding. These processes are the least proven of the three general classes of EOR methods. They rely on an ability to control the propagation of one or more chemical slugs through the reservoir without their becoming excessively diluted and ineffective. The high-cost chemical slug must therefore be precisely designed to be compatible with the particular reservoir oil-water-rock system and formulating the right chemical flood is a very complex process.

A number of major pilot tests of surfactant/polymer flooding are underway in the U.S. to assess their technical and

connue permettant de récupérer le pétrole lourd dans les couches minces. Environ 90% des réserves de pétrole lourd de la région de Lloydminster se trouvent dans les dépôts de moins de sept mètres d'épaisseur.

### (2) Méthodes de récupération par injection de composés miscibles

Ces méthodes de récupération prévoient l'injection d'un liquide qui se dissout dans le pétrole avec lequel il entre en contact, formant ainsi un liquide unique qui ressemble à du pétrole et qui peut s'écouler dans tout le gisement plus facilement que le pétrole brut initial. La fluidité des composés miscibles n'est pas altérée par les pressions capillaires qui, autrement, retiennent le pétrole dans les pores des roches. Divers liquides peuvent être utilisés suivant les caractéristiques du gisement, la nature du pétrole brut qu'il contient et la disponibilité des liquides. Le gaz carbonique et le GPL comme l'éthane, le propane et le butane sont les plus souvent utilisés. Selon cette méthode de récupération, un «bouchon» du liquide injecté, qui remplit de 5 à 20% des pores des roches contenues dans le gisement, est souvent déplacé dans le réservoir au moyen du gaz naturel (ou azote) ou de l'eau. Les liquides injectés peuvent en partie être extraits du pétrole brut ainsi produit et être réinjectés, réduisant ainsi la quantité de liquides requis.

Un certain nombre de projets d'injection de composés miscibles d'hydrocarbures sont en cours actuellement en Alberta et l'injection miscible de CO<sub>2</sub> a été proposée par la Société Imperial Oil pour le réservoir A de Judy Creek. L'injection miscible de CO<sub>2</sub> devrait représenter 40% du pétrole tertiaire qui sera produit aux États-Unis.

La disponibilité et le coût des liquides d'injection sont deux contraintes qu'il faut surmonter. Toutefois, l'Alberta et la Saskatchewan disposent toujours d'une vaste réserve de liquides extraits du gaz naturel ce qui, compte tenu de la disponibilité restreinte de CO<sub>2</sub> pur et peu coûteux, pourrait favoriser l'injection d'hydrocarbures miscibles pour la réalisation des projets futurs. A la fin des années 80, le CO<sub>2</sub> sera disponible en plus grandes quantités; il proviendra des nouvelles usines de pétrole synthétique et d'autres sources.

### (3) Méthodes de récupération chimique

Trois grandes méthodes d'injection chimique sont actuellement à l'étude: il s'agit de la méthode d'agents tensio-actifs et polymères, des polymères et des alcalins. Ces procédés sont les moins sûrs des trois grandes catégories de méthodes de récupération améliorée du pétrole. Ils misent sur la possibilité de contrôler la propagation de plusieurs bouchons chimiques dans le gisement, sans que ces derniers deviennent très dilués et inefficaces. Par conséquent, le bouchon chimique très coûteux doit être précisément conçu pour s'adapter à ces gisements particuliers qui contiennent du pétrole, de l'eau et des roches; or, l'injection d'une quantité adéquate de produits chimiques fait intervenir un procédé très compliqué.

Un certain nombre de grands projets pilotes d'injection par agents tensio-actifs et polymères sont en cours aux États-Unis



economic feasibility. Seven of these tests are joint industry-government efforts, in which a total of \$122 million is being spent. Surfactant/polymer flooding (also known as micro-emulsion and micellar flooding) is a process in which detergent-like materials are injected as a slug of fluid to lower the interfacial tension between the reservoir oil and water. The process emulsifies or otherwise dissolves the oil within the formation. It is a one-pass process where irregular movement of the polymer/water drive can greatly reduce recovery. Polymers have also been used simply to augment waterflooding, a method employed commercially on a limited basis in both the United States and Canada.

Only a few field tests have been reported on caustic or alkaline flooding. There are currently two large pilot tests of alkaline flooding for tertiary oil being conducted in California under joint sponsorship of the field operator and the U.S. Department of Energy. Caustic or alkaline flooding relies on the presence of certain constituents in the crude oil which react with injected caustic solutions to produce detergent-like materials and improve oil mobility. It has an advantage over surfactant floods in that the chemicals required are not expensive. It is a high risk process, however, which is only applicable where the crude oil has suitable chemical properties.

#### APPENDIX D

##### HISTORY AND STATUS OF EOR IN CANADA

EOR in Canada dates to a time when crude oil productive capacity far surpassed domestic and export demand. Oversupply led to a system of allocating producing volumes according to identified reserves, which encouraged supplementing reserves by means of secondary and tertiary recovery schemes.

Some of the early schemes were miscible flood schemes. One was commenced in 1963 by Imperial in the Golden Spike reef and another by Mobil and Amoco in the same year in the Pembina Cardium sandstones. The Pembina horizontal flood was prematurely abandoned in 1969 because of early breakthrough of the miscible slug into the producing wells. However, the success of Imperial Oil's LPG vertical miscible displacement, which continued at Golden Spike reef until 1978, encouraged the same method in the first Rainbow reef in 1968, and there are presently 13 commercial-scale Rainbow EOR projects operating.

A large LPG miscible flood was commenced in 1970 in the Wizard Lake D-3 reef and injection in this pool continues.

afin d'en évaluer la rigueur et la rentabilité. Sept de ces essais sont des projets communs de l'industrie et du gouvernement qui y consacrent au total \$122 millions. L'injection par agents tensio-actifs et polymères (aussi connue sous le nom de micro-émulsions et d'injection micellaire) est une méthode selon laquelle des liquides genre détergents sont injectés et forment un bouchon de liquides qui fait diminuer la tension interfaciale entre le pétrole du gisement et l'eau. De la sorte, le pétrole contenu dans la formation est émulsionné ou dissout. Il s'agit d'un procédé par un seul coup où le mouvement irrégulier du polymère et de l'eau peut compromettre sérieusement la récupération du pétrole. Les polymères sont aussi utilisés simplement pour augmenter la quantité d'eau injectée ainsi qu'à des fins commerciales, mais de façon limitée, aux États-Unis et au Canada.

Seulement quelques essais sur le champ sont signalés sur les injections de solutions caustiques ou alcalines. Actuellement, deux importants projets pilotes d'injection alcaline sont à l'essai pour la récupération tertiaire du pétrole en Californie sous la commandite commune de l'exploitant du champ pétrolifère et du département de l'Énergie des États-Unis. L'injection caustique ou alcaline mise sur la présence de composantes du pétrole brut qui réagissent à des solutions de caustique injectées pour produire des liquides genre détergents et améliorer la fluidité du pétrole. Cette méthode offre un avantage sur les agents tension-actifs en ce que les produits chimiques qu'elle requiert ne sont pas coûteux. Il s'agit d'une méthode très risquée, qui n'est toutefois applicable que lorsque le pétrole brut présente les propriétés chimiques adéquates.

#### ANNEXE D

##### RÉCUPÉRATION AMÉLIORÉE DU PÉTROLE AU CANADA: D'HIER À AUJOURD'HUI

Le recours aux méthodes de récupération améliorée du pétrole au Canada remonte à une époque où la production du pétrole brut dépassait de beaucoup la demande nationale et étrangère. Les réserves étant excédentes un système de vente du pétrole produit selon les réserves connues a été élaboré, ce qui a favorisé l'exploitation plus poussée des réserves par des méthodes de récupération secondaire et tertiaire.

Certaines des premières méthodes utilisées furent des méthodes d'injection de composés miscibles. La première a été appliquée en 1963 par la société Imperial dans le récif Golden Spike et une autre par les sociétés Mobil et Amoco la même année dans les carrières de grès de Pembina Cardium. L'injection horizontale de Pembina a été prématurément abandonnée en 1969 en raison de la percée prématurée du bouchon de composés miscibles dans les puits productifs. Toutefois, le succès du déplacement miscible vertical de GPL de la société Imperial Oil, qui s'est poursuivi au récif de Golden Spike jusqu'en 1978, a favorisé l'application de la même méthode dans le premier projet du récif Rainbow en 1968 et il y a 13 projets commerciaux de récupération du genre actuellement en cours.

Un important projet d'injection de composés miscibles de GPL a été entrepris à l'échelle commerciale en 1970 dans le



Wizard Lake is a commercial-scale operation. An even larger miscible flood is being conducted in the Swan Hills South pool where injection started in 1973. The latter flood is of the horizontal type which proved less successful in Pembina. However, to prevent premature breakthrough of injected hydrocarbons, LPG injection is alternated with injection of water and this appears to be successful. It is one of the larger commercial-scale projects presently operating in Canada.

More recently, in 1977, a large-scale miscible flood using ethane was implemented in the Willesden Green Cardium A pool. Initial production performance indicates that this project has responded favourably to the injection of ethane. Subsequent injection of nitrogen will help recover most of the ethane.

The project of Esso Resources to implement a CO<sub>2</sub> flood in the Judy Creek field, which has been approved by the Alberta Energy Resources Conservation Board (AERCB), is presently being re-evaluated by its sponsor.

While the main economic targets for EOR have been light and medium oil pools suited to miscible flooding, some progress has been made with respect to heavy oil. Thermal techniques are the most successful in heavy oil pools. Mobil Oil has effectively improved heavy oil recovery through *in situ* combustion with air injection. The first project was started in the Battrum field in Saskatchewan in 1965 and injection is continuing. The air supplies oxygen for burning part of the oil in place. Since 1978, injecting water in conjunction with the combustion process has improved production performance. The experience gained in Mobil's commercial-scale fireflood projects at Battrum in Saskatchewan will no doubt benefit similar projects currently being considered for heavy oil pools in the Lloydminster area. The method is suitable for heavy crudes found in eastern Alberta and western Saskatchewan, and indeed *in situ* combustion pilots in the Lloydminster area have already yielded a range of results.

In addition to these commercial-scale schemes, there are a number of field pilots operating in Canada. Most of the emphasis has been on heavy oil pilot tests where steam processes have been tested under a variety of conditions. Mechanical problems have prevented sustained rates of high volume production for the relatively thin oil deposits in Canada. The success of steam injection techniques in California has led to technological advances in the design of steam generators. A downhole steam generator currently under development has the potential to open up deeper reservoirs for steam flooding by reducing heat losses.

This historical outline has concentrated on a description of commercial-scale EOR developments. There are also a number

de récifs Wizard Lake D-3 et se poursuit toujours. Un projet d'injection de composés miscibles encore plus important est actuellement en voie de réalisation dans le réservoir de Swan Hills South depuis 1973. Il s'agit ici d'une méthode d'injection horizontale qui s'est avérée moins efficace à Pembina. Toutefois, pour empêcher une percée des hydrocarbures injectés, l'injection du GPL est utilisée en alternance avec l'injection d'eau et la méthode semble réussir. Il s'agit ici de l'un des plus grands projets commerciaux actuellement en voie d'exécution au Canada.

Plus récemment, en 1977, un vaste projet d'injection de composés miscibles utilisant de l'éthane a été mis en branle au réservoir Willesden Green Cardium A. Suivant la production initiale, ce projet s'adapte bien à l'injection d'éthane. Une injection subséquente d'azote permettra de récupérer la majeure partie de l'éthane injecté.

Le projet de *Esso Resources*, approuvé par le *Alberta Energy Resources Conservation Board* (AERCB), et consistant à exploiter les gisements de Judy Creek par injection de CO<sub>2</sub>, est présentement réévalué par son auteur.

Bien que la récupération améliorée ait eu comme principaux objectifs économiques les gisements de pétrole léger et moyen pouvant être exploités selon les méthodes d'injection de composés miscibles, certains progrès ont été accomplis dans le cas des puits de pétrole lourd. Les méthodes thermiques d'exploitation des gisements du pétrole lourd donnent les résultats les plus encourageants. La Société Mobil Oil a réussi à améliorer la récupération du pétrole lourd par injection d'air selon la méthode de combustion *in situ*. Le premier projet du genre, qui a débuté en 1965 dans le gisement de Battrum (Saskatchewan), se poursuit. L'air injecté contient l'oxygène nécessaire à la combustion d'une partie du pétrole en place. Depuis 1978, l'injection d'eau pendant la combustion a amélioré le taux de production. L'expérience acquise dans le cadre des projets commerciaux de combustion *in situ* à Battrum (Saskatchewan) bénéficiera sans aucun doute à d'autres projets actuels semblables d'exploitation des gisements de pétrole lourd dans la région de Lloydminster. Cette méthode pourrait être appliquée aux gisements de pétrole brut lourd de l'Est de l'Alberta et de l'Ouest de la Saskatchewan; les essais pilotes de combustion *in situ* dans la région de Lloydminster ont déjà donné des résultats concluants.

Outre ces projets commerciaux, il existe un certain nombre de champs pétrolifères pilotes exploités au Canada. L'importance a surtout été accordée aux projets pilotes d'exploitation de gisements de pétrole lourd où les procédés d'injection de vapeur ont été soumis à diverses épreuves. Des problèmes mécaniques ont toutefois empêché de maintenir la production à un taux élevé dans le cas des dépôts de pétrole relativement pauvres du Canada. Les succès obtenus en Californie avec les techniques d'injection de vapeur ont permis d'apporter des améliorations techniques au générateur de vapeur. Un générateur de vapeur descendante actuellement à l'étude permettra d'exploiter des gisements plus profonds par injection de vapeur en réduisant les pertes de chaleur.

Bien que le présent historique soit centré sur les projets commerciaux de récupération améliorée, il existe un certain

of experimental-scale projects in operation in Alberta and Saskatchewan evaluating various tertiary recovery processes. Table 1 indicates the numbers and types of EOR projects in Canada.

Table 1

## TERTIARY CRUDE OIL PROJECTS IN CANADA

Commercial Scale		Experimental Scale	
Light and Medium Oil	Heavy Oil	Light Oil	Heavy Oil
Alberta— 17 Hydro-carbon Miscible	Sask.— 3 Thermal	Sask.— 1 Hydro-carbon Miscible	Alberta— 8 Thermal  Sask.— 7 Thermal 1 Chemical

Source: National Energy Board, *Brief Prepared for the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline respecting Enhanced Oil Recovery in Canada*, December 1980, Appendix A.

nombre de projets expérimentaux actuellement menés en Alberta et en Saskatchewan dans le cadre desquels sont évalués divers processus de récupération tertiaire. Le tableau 1 montre les nombres et types de projets de récupération améliorée au Canada.

Tableau 1

## PROJETS DE RÉCUPÉRATION TERTIAIRE DE BRUT AU CANADA

Projets commerciaux		Projets expérimentaux	
Pétrole léger et moyen	Pétrole lourd	Pétrole léger	Pétrole lourd
Alberta— 17 hydro-carbures miscibles	Sask.— 3 thermiques	Sask.— 1 hydro-carbures miscibles	Alberta— 8 thermiques  Sask.— 7 thermiques 1 chimique

Source: Office national de l'énergie, *Mémoire rédigé à l'intention du Comité spécial du Sénat sur le Pipe-line du Nord concernant la récupération améliorée au Canada*, décembre 1980 annexe A.

## APPENDIX E

## FEDERAL AND PROVINCIAL FISCAL MEASURES AFFECTING EOR\*

## (1) Federal Measures

The National Energy Program was presented to Parliament on October 28, 1980. It specifies a wellhead oil price schedule which is dependent on the source of the oil as shown in Table 1. A special incentive price is provided for oil produced using approved tertiary enhanced recovery methods. A "tertiary supplement" which is additional to the conventional oil wellhead price will be paid by the Government of Canada to qualifying producers. For example, as of January 1, 1981 the supplement will be approximately \$14.00/barrel, applied equally to all qualities of crude oil. For a company producing a representative 15° API gravity crude oil through approved tertiary methods, the total wellhead price (the tertiary reference price) as of January 1, 1981 is approximately \$30.00/barrel. The tertiary reference price will be adjusted annually by the Consumer Price Index.

Implementation of this tertiary recovery incentive depends upon agreement with the oil-producing provinces. The Federal Government has stated that in order to ensure that the incen-

## ANNEXE E

## MESURES FISCALES FÉDÉRALES ET PROVINCIALES CONCERNANT LA RÉCUPÉRATION AMÉLIORÉE DU PÉTROLE\*

## (1) Mesures fédérales

Le Programme énergétique national, présenté au Parlement le 28 octobre 1980, comporte un tableau chronologique des prix du pétrole à la tête de puits établis en fonction de la source (voir tableau 1). Le programme prévoit un prix d'incitatif spécial dans le cas du pétrole produit selon des méthodes approuvées de récupération améliorée (tertiaire). Le gouvernement du Canada paiera aux producteurs admissibles un «supplément de récupération tertiaire» en plus du prix du pétrole classique à la tête du puits. Par exemple, le 1<sup>er</sup> janvier 1981, un supplément d'environ \$14 le baril sera appliqué également à toutes les qualités de pétrole brut. Dans le cas d'une entreprise produisant du pétrole brut à densité de 15° A.P.I. selon des méthodes de récupération tertiaire approuvées, le prix du pétrole à la tête de puits, (le prix de référence tertiaire) du 1<sup>er</sup> janvier 1981 est d'environ \$30 le baril, et ce prix sera ajusté annuellement selon l'indice des prix à la consommation.

L'application du prix incitatif de récupération tertiaire du pétrole dépend de l'accord des provinces productrices. Le gouvernement fédéral a déclaré, afin d'assurer l'effet stimulant



tive has the intended stimulative effect it will be offered only in provinces that maintain, or preferably, enrich existing fiscal incentives for tertiary production.

Prior to the National Energy Program, the income tax system allowed taxpayers to claim a deduction, called the depletion allowance, equal to 33 1/3 per cent of oil and gas exploration and development expenditures. Expenditures on enhanced oil recovery equipment earned depletion at a rate of 50 per cent of those expenditures. The National Energy Program modified the depletion allowances and introduced the Petroleum Incentives Program which is summarized in Table 2.

Table 1

### NATIONAL ENERGY PROGRAM: WELLHEAD OIL PRICES

	Oil Sands Reference Price*	Tertiary Recovery Oil** (15° API gravity) (\$/bbl)	Conventional Oil (38° API gravity)
Jan. 1980		--	14.75
Aug. 1980		--	16.75
Jan. 1981	38.00	30.00	17.75
July 1981			18.75
Jan. 1982	41.85	33.05	19.75
July 1982			20.75
Jan. 1983	45.80	36.15	21.75
July 1983			22.75
Jan. 1984	49.85	39.35	25.00
July 1984			27.25
Jan. 1985	54.10	42.70	29.50
July 1985			31.75
Jan. 1986	58.55	46.20	35.25
July 1986			38.75
Jan. 1987	63.20	49.90	42.25
July 1987			45.75
Jan. 1988	68.30	53.90	49.25
July 1988			52.75
Jan. 1989	73.75	58.20	56.25
July 1989			59.75
Jan. 1990	79.65	62.85	63.25
July 1990			66.75

\* Subject to cap of international price.

\*\* In later years, the price for tertiary recovery oil will depend upon the price for conventional oil. As the price for conventional oil approaches that for tertiary recovery, price differentials will develop to reflect quality differences, i.e., the cost of upgrading. The price of tertiary recovery oil will never be less than the price for conventional oil of a similar quality.

\* Appendix E draws mainly on the *Brief* presented by the Department of Energy, Mines and Resources to the Special Senate Committee on January 20, 1981.

du prix incitatif, que cette mesure ne sera en vigueur que dans les provinces qui appliquent ou qui, de préférence, améliorent les stimulants fiscaux présentement offerts pour la production tertiaire.

Avant l'entrée en vigueur du Programme énergétique national, le régime d'impôt sur le revenu permettait aux contribuables de demander une déduction pour épuisement équivalent au tiers des dépenses d'exploration et de mise en valeur du pétrole et du gaz. Dans le cas des dépenses engagées dans l'achat d'équipement de récupération améliorée, le contribuable avait droit à une déduction pour épuisement équivalent à 50% des dépenses. Le Programme d'encouragements pétroliers, appliqué dans le cadre du Programme énergétique national, modifie le régime de déductions pour épuisement (voir tableau 2).

Tableau 1

### PROGRAMME ÉNERGÉTIQUE NATIONAL: PRIX DU PÉTROLE À LA TÊTE DE PUITS

	Prix repère (sables pétrolifères)*	Récupération tertiaire du pétrole** (densité de 15° A.P.I.) (\$/baril)	Pétrole classique (densité de 38° A.P.I.)
Janvier 1980			14.75
Août 1980			16.75
Janvier 1981	38.00	30.00	17.75
Juillet 1981			18.75
Janvier 1982	41.85	33.05	19.75
Juillet 1982			20.75
Janvier 1983	45.80	36.15	21.75
Juillet 1983			22.75
Janvier 1984	49.85	39.35	25.00
Juillet 1984			27.25
Janvier 1985	54.10	42.70	29.50
Juillet 1985			31.75
Janvier 1986	58.55	46.20	35.25
Juillet 1986			38.75
Janvier 1987	63.20	49.90	42.25
Juillet 1987			45.75
Janvier 1988	68.30	53.90	49.25
Juillet 1988			52.75
Janvier 1989	73.75	58.20	56.25
Juillet 1989			59.75
Janvier 1990	79.65	62.85	63.25
Juillet 1990			66.75

\* Sujet à la limite supérieure du prix international.

\*\* Ces prix ne sont donnés qu'à titre d'illustration. A mesure que le prix du pétrole classique se rapproche de celui obtenu par récupération tertiaire, les différences de prix refléteront la différence de qualité, c'est-à-dire le coût de l'amélioration. Le prix du pétrole obtenu par récupération tertiaire ne sera jamais inférieur au prix du pétrole classique de qualité semblable.

\* L'Appendice E s'inspire principalement du mémoire présenté par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources au Comité spécial du Sénat, le 20 janvier 1981.



Table 2

DEPLETION ALLOWANCES AND INCENTIVE PAYMENTS FOR  
OIL AND GAS EXPLORATION AND DEVELOPMENT

	Major Projects Receiving Incentive Prices						
	Conventional Areas		Canada Lands		Development	Enhanced Recovery Machinery and Equipment	Bituminous Sands Equipment
	Exploration	Development	Exploration	Development			
(percentage of qualifying expenditures)							
SYSTEM OF DEPLETION ALLOWANCES							
Individuals and corporations	33⅓	33⅓	33⅓	33⅓	33⅓	50	33⅓
SYSTEM OF INCENTIVE PAYMENTS AND DEPLETION							
Rate of depletion allowance for corporations							
1981	33⅓	0	33⅓	0	33⅓	33⅓	33⅓
1982	20	0	33⅓	0	33⅓	33⅓	33⅓
1983	10	0	33⅓	0	33⅓	33⅓	33⅓
1984 and after	0	0	33⅓	0	33⅓	33⅓	33⅓
for individuals	Depletion no longer earned by individuals as of 1981						
Rate of incentive payment for individuals and corporations at least 75% Canadian-owned*							
1981 and after	35	20	80	20	20	20	20
for corporations 50-75% Canadian-owned*							
1981	0	0	35	0	0	0	0
1982	10	10	45	10	10	10	10
1983	10	10	45	10	10	10	10
1984	15	10	50	10	10	10	10
for corporations under 50% Canadian-owned							
1981 and after	0	0	25	0	0	0	0

\* To qualify for incentive payments, corporations with 50 per cent or more Canadian ownership must also be Canadian-controlled.

Tableau 2

**DÉDUCTIONS POUR ÉPUISEMENT ET PAIEMENTS INCITATIFS À L'EXPLORATION  
ET À LA MISE EN VALEUR DU PÉTROLE ET DU GAZ**

					Principaux projets assortis de prix incitatifs		
	Zones conventionnelles		Terres du Canada		Mise en valeur	Machinerie et équipe- ment Récupé- ration assistée	Équipe- ment Sables bitumi- neux
	Explo- ration	Mise en valeur	Explo- ration	Mise en valeur			
(En pourcentage des dépenses admissibles)							
SYSTÈME ACTUEL DE DÉDUCTIONS POUR ÉPUISEMENT							
Particuliers et sociétés	33 1/3	33 1/3	33 1/3	33 1/3	33 1/3	50	33 1/3
SYSTÈME PROPOSÉ DE PAIEMENTS INCITATIFS ET D'ÉPUISEMENT							
<i>Taux de l'épuisement pour les sociétés</i>							
1981	33 1/3	0	33 1/3	0	33 1/3	33 1/3	33 1/3
1982	20	0	33 1/3	0	33 1/3	33 1/3	33 1/3
1983	10	0	33 1/3	0	33 1/3	33 1/3	33 1/3
1984 et plus tard	0	0	33 1/3	0	33 1/3	33 1/3	33 1/3
Taux de l'épuisement pour les particuliers		Nul à partir de 1981					
<i>Taux des paiements incitatifs</i>							
Pour particuliers et sociétés canadiennes à au moins 75%*							
1981 et plus tard	35	20	80	20	20	20	20
Pour sociétés canadiennes à 50-75%*							
1981	0	0	35	0	0	0	0
1982	10	10	45	10	10	10	10
1983	10	10	45	10	10	10	10
1984	15	10	50	10	10	10	10
Sociétés canadiennes à moins de 50%, 1981 et plus tard							
	0	0	25	0	0	0	0

\* Pour avoir droit aux paiements incitatifs, les sociétés canadiennes à 50% ou plus doivent aussi être sous contrôle canadien.

A modification to the Canadian ownership rules pertaining to the new incentive payments was announced on February 16, 1981.

A new Petroleum and Gas Revenue Tax is to be imposed with the rate set initially at 8 per cent of net operating revenues related to the production of oil and gas, including income from oil and gas royalty interests. Deductions for exploration and development expenditures, capital cost allowances, royalties, and interest will not be allowed. Operating costs, including the cost of materials injected into a reservoir for oil recovery enhancement will, however, be an allowable deduction. The tax will not be deductible for income tax purposes and will be applicable to net operating revenues earned in 1981 and thereafter.

A new Excise Tax on Gas and Natural Gas Liquids of 30¢/Mcf (thousand cubic feet) was instituted effective November 1, 1980 except for export sales, which become subject to the tax on February 1, 1981. It will increase by a further 15¢/Mcf on July 1, 1981 and by 15¢/Mcf on January 1, 1982 and January 1, 1983. Gas reinjected into a natural reservoir in Canada for purposes other than storage, would not be subject to the tax. Gas injected into a reservoir to displace a solvent bank in a miscible flood project, for example, would not be subject to the tax. Natural gas liquids (ethane, propane and butane) will be taxed, when they are first removed from a gas processing or reprocessing facility, initially at a rate equivalent to 30¢/Mcf of natural gas. This tax rate will rise to the equivalent of 75¢/Mcf by January 1, 1983. An exemption from this tax for NGLs used in a miscible flood project was announced on January 22, 1981.

## (2) Provincial Fiscal Systems

### Alberta

Alberta crown production of oil is subject to two royalty schemes, for 'old' and 'new' production, with lower royalty rates applying to new production. New production is essentially that portion of production from a pool developed after the beginning of 1974. Additional production from an enhanced recovery scheme approved after January 1, 1974 qualifies as new oil.

Where an enhanced recovery scheme has been approved by the Alberta Energy Resources Conservation Board and if the Minister of Energy and Natural Resources is satisfied that the cost attributable to the implementation and operation of the enhanced recovery scheme exceeds the cost of a waterflood scheme in the same field or pool, further royalty relief may be granted. This relief takes two forms. A royalty rebate may be allowed for the cost of natural gas liquids injected for oil recovery enhancement in a field subject to a maximum in any month of 5 per cent of the royalty payable on petroleum produced from the field in that month. In addition, a deduction is allowed from gross oil revenue otherwise subject to royalty in respect of the cost of incremental capital, injected

Une modification aux règles sur le taux de participation aux nouveaux paiements incitatifs a été annoncée le 16 février 1981.

Une nouvelle taxe sur les recettes provenant du pétrole et du gaz doit être imposée; la tarification équivaldrait dans un premier temps, à 8% des recettes d'exploitation nettes liées à la production de pétrole et de gaz, y compris les revenus des droits relatifs au pétrole et au gaz. Ne pourront être déduits les dépenses de prospection et d'exploitation, les dépenses pour amortissement, les redevances et les droits. Toutefois, les frais d'exploitation, y compris le coût des matières injectées dans un réservoir pour améliorer la récupération, seront des déductions admissibles. Cette taxe ne sera pas déductible aux fins de l'impôt sur le revenu et s'appliquera aux recettes d'exploitation nettes réalisées en 1981 et par la suite.

Une nouvelle taxe d'accise sur les produits liquides extraits du gaz et du gaz naturel équivalant à 30 cents par millier de pied cubes est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1980 mais ne s'est appliquée aux ventes d'exportation qu'à partir du 1<sup>er</sup> février 1981. Elle sera augmentée de 15 cents par millier de pieds cubes le 1<sup>er</sup> juillet 1981, et du même montant le 1<sup>er</sup> janvier 1982 et le 1<sup>er</sup> janvier 1983. Le gaz réinjecté dans un réservoir naturel au Canada pour fins autres que le stockage ne serait pas assujéti à cette taxe. Par exemple, le gaz injecté dans un réservoir pour déplacer un banc miscible ne serait pas assujéti à cette taxe. Les produits liquides extraits du gaz naturel (l'éthane, le propane et le butane) seront taxés à leur sortie d'une installation de traitement ou de retraitement, au taux initial de 30 cents par millier de pieds cubes d'ici le 1<sup>er</sup> janvier 1983. Une exemption visant les produits liquides extraits du gaz naturel et utilisés dans un projet d'injection de composés miscibles a été annoncée le 22 janvier 1981.

## (2) Régimes fiscaux des provinces

### Alberta

La production de pétrole appartenant à l'Alberta est assujéti à deux régimes de redevances; l'un vise l'«ancienne» production, l'autre la «nouvelle». Cette dernière, à l'égard de laquelle les redevances sont moins élevées, représente essentiellement la partie de la production d'un réservoir lancée après le début de 1974. La production supplémentaire dans le cadre d'un programme de récupération améliorée approuvé après le 1<sup>er</sup> janvier 1974 fait partie de la nouvelle production.

Quand un programme de récupération améliorée est approuvé par l'*Energy Resources Conservation Board* de l'Alberta et que le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles est convaincu que ses coûts de mise en œuvre et d'exploitation dépassent ceux d'un programme de récupération par injection d'eau à l'égard du même réservoir ou gisement, une autre réduction de redevances peut être consentie sous les deux formes suivantes. Premièrement, un escompte peut être accordé pour le coût des liquides extraits du gaz naturel injectés dans un gisement, pour améliorer la récupération sous réserve d'un maximum mensuel de 5% de la redevance payable à l'égard du pétrole produit dans un mois donné. Deuxièmement, on peut déduire des recettes pétrolières nettes par ail-



materials, other incremental costs of operating the enhanced recovery project and on overhead allowance equal to 10 per cent of the incremental costs to allow for overhead and interest expense during construction.

#### Saskatchewan

The Saskatchewan fiscal system consists of two parts: A Crown Oil Royalty payable on Crown lands, and an Oil Well Income Tax payable on both Crown and freehold production.

Saskatchewan also differentiates between old oil and new oil in determining the royalty payable to the Crown. 'Incremental oil' is the incremental oil produced after the year 1973 from an oil pool with respect to a new or expanded waterflood project, thermal recovery project or other enhanced recovery project and is considered as new oil for purposes of royalty calculations. The royalty rate on incremental oil from enhanced oil recovery projects is 70 per cent of the royalty rate on old oil.

All oil well income is also subject to the oil well income tax with the exception of royalty revenues to mineral owners of producing tracts aggregating 1,280 acres or less. The oil well income tax rate is presently 59 per cent. The amount of royalty paid to the Crown is deducted from the oil well tax otherwise payable. Deductions for the purpose of determining the income subject to the tax are permitted under the system for several classes of expense. One of these classes is the 'new oil allowance' which is based on the proportion of the person's revenues from new oil production relative to revenue from all oil production, subject to a maximum of 30 per cent of total oil well income. This deduction provides an incentive for increased production of new oil.

Every barrel of oil a producer generates in Saskatchewan is credited with 80¢ in an approved expenditure grant account. For each dollar expended on qualified activities, one of which is the drilling of tertiary recovery wells, 75¢ is remitted to the investor from the Saskatchewan Heritage Fund.

leurs assujetties à la redevance, le coût des capitaux supplémentaires, le coût des matières injectées et autres coûts supplémentaires d'exploitation du projet de récupération améliorée; en outre une indemnité générale égale à 10% des coûts supplémentaires est accordée pour les frais généraux et les frais d'intérêt pendant la construction.

#### Saskatchewan

Le régime fiscal de la Saskatchewan comprend deux éléments: une redevance à l'égard du pétrole situé sur des terres de la Couronne, et un impôt sur les revenus de puits de pétrole à l'égard de la production sur des terres de la Couronne et de la production sur des terres en propriété absolue.

La Saskatchewan distingue également entre ancien et nouveau pétrole aux fins de l'établissement de la redevance payable à la Couronne. Le «pétrole supplémentaire» désigne le pétrole produit après 1973 dans le cadre d'un projet nouveau ou élargi de récupération par injection, de récupération thermique ou autre projet de récupération améliorée. Considéré comme du nouveau pétrole, il est assujéti à une redevance équivalant 70% de la redevance à l'égard du pétrole ancien.

Tous les revenus de puits de pétrole sont également assujettis à un impôt, à l'exception des revenus de droits des propriétaires d'aires de production de 1 280 acres ou moins. Cet impôt est actuellement de 59%. Le montant de la redevance versée à la Couronne est déduit de l'impôt sur les revenus de puits de pétrole par ailleurs payables. Plusieurs catégories de dépenses peuvent être déduites aux fins de l'établissement du revenu assujéti à l'impôt. On accorde par exemple «indemnité pour pétrole nouveau», qui est basée sur la proportion des recettes provenant de la production de nouveau pétrole par rapport aux recettes provenant de la production de toutes les sortes de pétrole, sous réserve d'un maximum de 30% du total des revenus de puits de pétrole. Cette déduction favorise l'accroissement de la production de nouveau pétrole.

Pour chaque baril de pétrole produit en Saskatchewan, un crédit de 0,80\$ est versé dans un compte de contributions pour dépenses approuvées. Et pour chaque dollar dépensé à l'égard d'activités admissibles, dont le forage de puits de récupération tertiaire, 0,75\$ sont prélevés sur le Fonds du Patrimoine de la Saskatchewan et remis à l'investisseur.





30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 111

N° 111

Tuesday, 7th April, 1981

Le mardi 7 avril 1981

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,  
Speaker, *pro tem*.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,  
Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,

Cameron,  
Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,

Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lang,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,

Macdonald,  
Macquarrie,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Sparrow,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.



The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:—

That during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Lapointe, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Lapointe, P.C., took the Chair.

#### PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-59, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Seventh Report of the Metric Commission Canada for the fiscal year ended March 31, 1980, issued by the Minister of State (Small Businesses).

Report of the Cape Breton Development Corporation, including its financial statements and auditor's report, for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 33 of the *Cape Breton Development Corporation Act*, Chapter C-13, R.S.C., 1970.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 91 of the *National Energy Board Act*, Chapter N-6, R.S.C., 1970.

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 35 of the said Act, Chapter 25, R.S.C., 1970 (1st Supplement).

Order in Council P.C. 1980-2935, dated October 30, 1980, amending Part I and Part II of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian National Railways, together with the Auditor's Report on the Accounts and Financial Statements thereof, for the year ended December 31, 1980, pursu-

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., préside le Sénat.

La motion étant mise aux voix, le Greffier la déclare adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Lapointe, C.P., prend le fauteuil.

#### PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-59, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Septième rapport de la Commission du système métrique Canada, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, émis par le ministre d'État (Petites entreprises).

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société de développement du Cap-Breton*, chapitre C-13, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 91 de la *Loi de l'Office national de l'énergie*, chapitre N-6, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement* pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 35 de ladite loi, chapitre 25 (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C., 1970.

Décret C.P. 1980-2935, en date du 30 octobre 1980, modifiant les Partie I et II de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, y compris un rapport des vérificateurs concernant les comptes et états financiers à ce sujet, pour l'année terminée le 31 décem-

ant to section 40 of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10, R.S.C., 1970.

Report of the National Harbours Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1980, pursuant to section 32 of the *National Harbours Board Act*, Chapter N-8, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Ministry of State for Urban Affairs for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 22 of the *Government Organization Act*, 1970, Chapter 14, R.S.C., 1970 (2nd Supplement).

Report of the Canadian Human Rights Commission for the calendar year 1980, pursuant to section 47(1) of the *Canadian Human Rights Act*, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-60, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act", as amended, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill with six amendments, to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

bre 1980, conformément à l'article 40 de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil des ports nationaux, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 31 décembre 1980, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le Conseil des ports nationaux*, chapitre N-8, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du département d'État chargé des Affaires urbaines, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 22 de la *Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement*, chapitre 14, S.R.C., 1970 (2<sup>e</sup> Supplément).

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année civile 1980, conformément à l'article 47(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, chapitre 33, Statuts du Canada, 1976-77.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie», tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat a adopté ce bill avec six amendements pour lesquels il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-59, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", be read the second time.

After debate.

The Honourable Senator Grosart, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the motion be amended in Schedule B of the resolution by inserting immediately after Clause 28 the following:

"28.1 Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms set out herein are guaranteed equally to men and women".

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, entitled: "Enhanced Oil Recovery in Canada", tabled in the Senate on 2nd April, 1981,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-59, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la motion soit modifiée à l'annexe B de la résolution en y insérant, à la suite de l'article 28, le suivant:

"28.(1) Nonobstant toute autre disposition de la présente charte, les droits et libertés qu'elle reconnaît le sont également pour les hommes et pour les femmes.",

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «La récupération améliorée du pétrole au Canada», déposé au Sénat le 2 avril 1981,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus



in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

No. 112

Wednesday, 8th April, 1981

2.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Austin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cameron,

Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Davey,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,  
Grosart,

Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Inman,  
Lafond,  
Laird,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,  
Macquarrie,  
Marchand,

Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riley,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Rowe,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Wood,  
Yuzyk.

## Journaux du Sénat

N° 112

Le mercredi 8 avril 1981

Deux heures de l'après-midi

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs



## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of Communications for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 6 of the *Department of Communications Act*, Chapter C-24, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Communications for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 6 of the *Department of Communications Act*, Chapter C-24, R.S.C., 1970.

Report of the Public Service Commission of Canada for the year ended December 31, 1980 (Volumes I and II), pursuant to section 45 of the *Public Service Employment Act*, Chapter P-32, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-59, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère des Communications pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Communications*, chapitre C-24, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Communications pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Communications*, chapitre C-24, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de la Fonction publique du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1980 (Volumes I et II), conformément à l'article 45 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, chapitre P-32, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-59, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the motion be amended in Schedule B of the resolution by inserting immediately after Clause 28 the following:

"28.1 Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms set out herein are guaranteed equally to men and women."

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, entitled: "Enhanced Oil Recovery in Canada", tabled in the Senate on 2nd April, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la motion soit modifiée à l'annexe B de la résolution en y insérant, à la suite de l'article 28, le suivant:

«28.(1) Nonobstant toute autre disposition de la présente charte, les droits et libertés qu'elle reconnaît le sont également pour les hommes et pour les femmes.»

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «La récupération améliorée du pétrole au Canada», déposé au Sénat le 2 avril 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'at-

attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

tention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell, it was—

Resolved in the affirmative.

4.05 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

4.50 p.m.

*With leave,*

*The Senate reverted to Reports of Committees.*

The Honourable Senator Leblanc, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-59, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, elle est—

Adoptée.

4 h. 05 de l'après-midi

Le Sénat reprend sa séance.

4 h. 50 de l'après-midi

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

L'honorable sénateur Leblanc, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Bill C-59, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire», rapporte que le Comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

# RIDEAU HALL

## OTTAWA

### GOVERNMENT HOUSE

APRIL 8, 1981

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 8th day of April, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a bill.

I have the honour to be,  
Sir,  
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,  
*Administrative Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate,  
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie upon the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.55 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

# RIDEAU HALL

## OTTAWA

### RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Le 8 AVRIL 1981

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 8 avril, à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,*  
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable  
Le Président du Sénat,  
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée. 4 h. 55

Le Sénat reprend sa séance. 5 h. 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant of the Senate read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act to provide supplementary borrowing authority.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill”.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Le Greffier adjoint du Sénat lit alors le titre du bill à sanctionner, comme il suit:

Loi attribuant un pouvoir d’emprunt supplémentaire.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Frith propose, appuyé par l’honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 113

N° 113

Thursday, 9th April, 1981

Le jeudi 9 avril 1981

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Balfour,  
Barrow,  
Beaubien,  
Bélisle,  
Bell,  
Benidickson,  
Bielish,  
Bird,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cameron,

Charbonneau,  
Connolly,  
Cook,  
Cottreau,  
Denis,  
Deschatelets,  
Donahoe,  
Doody,  
Flynn,  
Frith,  
Giguère,  
Godfrey,  
Goldenberg,  
Graham,

Grosart,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Lafond,  
Laird,  
Lamontagne,  
Lang,  
Langlois,  
Lapointe,  
Leblanc,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
McGrand,  
McIlraith,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riley,

Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rousseau,  
Smith,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Thériault,  
Thompson,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Williams,  
Yuzyk.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report, dated March 1981, of the Law Reform Commission of Canada entitled: "Criteria for the Determination of Death", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of Eldorado Nuclear Limited and its subsidiaries, Eldorado Aviation Limited and Eldor Resources Limited, including the consolidated financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1980, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report relating to the administration of the *Farmers' Creditors Arrangement Act* for the fiscal year ended March 31, 1981, pursuant to section 41(2) of the said Act, Chapter F-5, R.S.C., 1970.

Capital and Operating Budgets of the Canadian National Railways for the year ending December 31, 1981, pursuant to section 37(2) of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10 and section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-865, dated March 26, 1981, approving same.

Capital Budget of VIA Rail Canada Inc., for the year ending December 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-881, dated March 27, 1981, approving same.

Revised Capital Budget of the Northern Transportation Company Limited for the year ending December 31, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1981-866, dated March 26, 1981, approving same.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency for the year ended December 31, 1980, including its financial statements and the auditors' report thereon, pursuant to section 31 of the *Farms Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada intitulé: «Les critères de détermination de la mort», en date du mois de mars 1981, conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1<sup>er</sup> Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport de l'Eldorado Nucléaire Limitée et ses filiales Eldorado Aviation Limitée et Eldor Resources Limited, ainsi que les états financiers consolidés certifiés par le Vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1980, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1981, conformément à l'article 41(2) de ladite loi, chapitre F-5, S.R.C., 1970.

Budgets d'établissement et d'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1981, conformément à l'article 37(2) de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, et à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1981-865, en date du 26 mars 1981, approuvant ces budgets.

Budget d'immobilisations de la Société VIA Rail Canada Inc., ainsi que les comptes et états financiers certifiés par les auditeurs, pour l'année se terminant le 31 décembre 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1981-881, en date du 27 mars 1981, approuvant ce budget.

Budget d'établissement révisé de la Société des Transports du Nord Limitée, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970, ainsi que décret C.P. 1981-866, en date du 26 mars 1981, approuvant ce budget.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs pour l'année terminée le 31 décembre 1980, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the motion be amended in Schedule B of the resolution by inserting immediately after Clause 28 the following:

"28.1 Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms set out herein are guaranteed equally to men and women.",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Lang.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, entitled: "Enhanced Oil Recovery in Canada", tabled in the Senate on 2nd April, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la motion soit modifiée à l'annexe B de la résolution en y insérant, à la suite de l'article 28, le suivant:

"28.(1) Nonobstant toute autre disposition de la présente charte, les droits et libertés qu'elle reconnaît le sont également pour les hommes et pour les femmes.",

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat, et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Lang.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «La récupération améliorée du pétrole au Canada», déposé au Sénat le 2 avril 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Cook.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat, et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Cook.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Hays, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to invite the Minister of State for the Canadian Wheat Board to appear before it to discuss matters arising out of his responsibilities for the *Canadian Wheat Board Act*, the *Western Grain Stabilization Act* and the Grains Group.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 14th April, 1981, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Hays, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à inviter le ministre d'État chargé de la Commission canadienne du blé à comparaître pour discuter de questions relevant de ses responsabilités à l'égard de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest* et du Groupe des céréales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné à mardi prochain, le 14 avril 1981, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.







30 Elizabeth II  
A.D. 1981  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 114

Tuesday, 14th April, 1981

8.00 o'clock p.m.

The Honourable JEAN MARCHAND, P.C., Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Austin,	Davey,
Balfour,	Denis,
Barrow,	Donahoe,
Beaubien,	Doody,
Bélisle,	Everett,
Benidickson,	Flynn,
Bielish,	Fournier,
Bosa,	Frith,
Buckwold,	Godfrey,
Connolly,	Goldenberg,
Cook,	Graham,

Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hicks,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lapointe,
Leblanc,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
Molson,
Muir,
Murray,
Nurgitz,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rousseau,
Sherwood,
Smith,
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

N° 114

Le mardi 14 avril 1981

Huit heures du soir

L'honorable JEAN MARCHAND, C.P., Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-64, intituled: "An Act to amend the Auditor General Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-42, intituled: "An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Lists of Census Commissioners compiled as of March 23, 1981 for the 1981 Census of Canada, issued by the Department of Supply and Services.

Document entitled "Guide canadien de rédaction législative française", First Edition 1980, issued by the Department of Justice (*French text*).

Report of operations under the *Fisheries Development Act* for the fiscal year ended March 31, 1979, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter F-21, R.S.C., 1970.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended April 30, 1980, pursuant to section 33 of the *Freshwater Fish Marketing Act*, Chapter F-13, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the financial year ending April 30, 1981, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter

## PRIÈRE.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-64, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes, par son Greffier, transmet un message avec un Bill C-42, intitulé: «Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Listes des Commissaires au recensement nommés pour le recensement du Canada de 1981, telles que compilées le 23 mars 1981, émises par le ministère des Approvisionnements et Services.

Document intitulé: «Guide canadien de rédaction législative française», première édition 1980, émis par le ministère de la Justice (*Texte français*).

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1979, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre F-21, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'année financière terminée le 30 avril 1980, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*, chapitre F-13, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.C.R., 1970.

Budget d'investissement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année financière se terminant le 30 avril 1981, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur*



F-10, R.S.C., 1970, together with Order in Council P.C. 1980-2440, dated September 12, 1980, approving same.

Report on operations under the *Clean Air Act* for the fiscal year ended March 31, 1980, pursuant to section 41 of the said Act, Chapter 47, Statutes of Canada, 1970-71-72.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-50, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff and to repeal the Irish Free State Trade Agreement Act, 1932, the Union of South Africa Trade Agreement Act, 1932 and the United Kingdom Trade Agreement Act, 1937", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to government files containing personal information relating to themselves",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act to amend the Canada Elections Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill C-64, intituled: "An Act to amend the Auditor General Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

*l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que décret C.P. 1980-2440, en date du 12 septembre 1980, approuvant ce budget.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique*, pour l'année financière terminée le 31 mars 1980, conformément à l'article 41 de ladite loi, chapitre 47, Statuts du Canada, 1970-71-72.

La Chambre des communes, par un de ses greffiers au bureau, transmet un message avec un Bill C-50, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes et abrogeant la Loi de l'Accord commercial avec l'Union sud-Africaine, 1932, la Loi de l'Accord commercial avec l'État libre d'Irlande, 1932 et la Loi de l'Accord commercial avec le Royaume-Uni, 1937», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est alors lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection de la vie privée et de droit d'accès des individus aux dossiers fédéraux qui contiennent des renseignements personnels les concernant»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi électorale du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le Bill C-64, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Denis, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill C-42, intituled: "An Act to establish the Canada Post Corporation, to repeal the Post Office Act and other related Acts and to make related amendments to other Acts", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That an Address be presented to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Yuzyk, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the motion be amended in Schedule B of the resolution by inserting immediately after Clause 28 the following:

"28.1 Notwithstanding anything in this Charter, the rights and freedoms set out herein are guaranteed equally to men and women."

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Frith.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, entitled: "Enhanced Oil Recovery in Canada", tabled in the Senate on 2nd April, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Denis, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le Bill C-42, intitulé: «Loi constituant la Société canadienne des postes, abrogeant la Loi sur les postes et d'autres lois connexes et modifiant d'autres lois», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Qu'une adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine au sujet de la Constitution du Canada,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Yuzyk, appuyé par l'honorable Tremblay, que la motion soit modifiée à l'annexe B de la résolution en y insérant, à la suite de l'article 28, le suivant:

«28.(1) Nonobstant toute autre disposition de la présente charte, les droits et libertés qu'elle reconnaît le sont également pour les hommes et pour les femmes.»

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat, et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Frith.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, intitulé: «La récupération améliorée du pétrole au Canada», déposé au Sénat le 2 avril 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Barrow calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", tabled in the Senate on 2nd March, 1981,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Murray calling the attention of the Senate to the government's Special Investment Tax Credit Program for areas of greatest disparity, announced in the Budget address of October 28th, 1980, and to inter-ministerial confusion in the concept and design of the program,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Smith calling the attention of the Senate to some of the historical facts relevant to the claim of Nova Scotia to minerals off its shores which distinguish that claim from the British Columbia claim as dealt with by the Supreme Court of Canada in *Reference re Ownership of Offshore Mineral Rights* (the British Columbia Reference case), (1967) Supreme Court Reports, 792, and (1968) 65 Dominion Law Reports (2d), 353, and submit that the said decision does not decide the ownership of minerals off the shores of Nova Scotia.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, entitled: "Child at Risk", tabled in the Senate on 16th October, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Barrow, attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu», rapport déposé au Sénat le 2 mars 1981,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Murray, attirant l'attention du Sénat sur le Programme spécial de crédit d'impôt à l'investissement pour les régions où la disparité est la plus grande, annoncé par le gouvernement dans le discours du Budget du 28 octobre 1980, et sur la confusion interministérielle que révèlent l'idée générale et les grandes lignes du programme,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Smith, attirant l'attention du Sénat sur certains faits historiques pertinents à la réclamation, par la Nouvelle-Écosse, de ses droits miniers sous-marins, faits qui distinguent cette réclamation de celle de la Colombie-Britannique qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause intitulée: «Affaire de l'avis relatif à la propriété des droits miniers sous-marins» (Affaire des gisements sous-marins de la Colombie-Britannique) analysé dans le Recueil des arrêts de la Cour suprême du Canada, (1967), 792 et (1968) 65 «*Dominion Law Reports*» (2d) 353, et émettant l'opinion que ledit arrêt ne décide pas de la propriété des minéraux sous-marins de la Nouvelle-Écosse.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, intitulé: «L'enfant en péril», déposé au Sénat le 16 octobre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Argue, P.C., which appeared on the Orders of the Day on November 20, 1980, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Twenty-Sixth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Brussels, Belgium, from 14th to 23rd November, 1980, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Lamontagne, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled: "Certain Aspects of the Canadian Constitution", tabled in the Senate on 26th November, 1980,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Argue, C.P., inscrite à l'Ordre du jour du 20 novembre 1980, soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell, attirant l'attention du Sénat sur la vingt-sixième session annuelle de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, tenue à Bruxelles, en Belgique, du 14 au 23 novembre 1980, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé: «Certains aspects de la Constitution canadienne», déposé au Sénat le 26 novembre 1980,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.















